# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 35 个章节

**1.** 二度梅全传 000001

**2.** 二度梅全传 000002

**3.** 二度梅全传 000003

**4.** 二度梅全传 000004

**5.** 二度梅全传 000005

**6.** 二度梅全传 000006

**7.** 二度梅全传 000007

**8.** 二度梅全传 000008

**9.** 二度梅全传 000009

**10.** 二度梅全传 000010

**11.** 二度梅全传 000011

**12.** 二度梅全传 000012

**13.** 二度梅全传 000013

**14.** 二度梅全传 000014

**15.** 二度梅全传 000015

**16.** 二度梅全传 000016

**17.** 二度梅全传 000017

**18.** 二度梅全传 000018

**19.** 二度梅全传 000019

**20.** 二度梅全传 000020

**21.** 二度梅全传 000021

**22.** 二度梅全传 000022

**23.** 二度梅全传 000023

**24.** 二度梅全传 000024

**25.** 二度梅全传 000025

**26.** 二度梅全传 000026

**27.** 二度梅全传 000027

**28.** 二度梅全传 000028

**29.** 二度梅全传 000029

**30.** 二度梅全传 000030

**31.** 二度梅全传 000031

**32.** 二度梅全传 000032

**33.** 二度梅全传 000033

**34.** 二度梅全传 000034

**35.** 二度梅全传 000035

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 二度梅全传



[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [plʌm] ['blɑːsəm]
**The Complete Story of the Second Plum Blossom**
这 完全的 故事 的 这 第二 李子 开花

二度梅全传

['ɔːθər] :
**author :**
作者 :

作者:

['mæstər] - ( ['mæstər] [ʌv; əv] - ) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋ] ['daɪnəsti]
**Master Xiyintang ( Master of Xiyintang ) of the Qing Dynasty**
掌握 - ( 掌握 的 - ) 的 这 青 王朝

清.惜阴堂主人

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**Table of contents**
桌子 的 内容

目 录


['tʃæptər] [wʌn] : [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [lə'ments] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [ɪm'pɪriəl]
**Chapter 1 : The Old Loyal Official Laments in His Office the Emperor's Imperial**
章 1 : 这 老的 忠诚 官方的 哀叹 在 他的 办公室 这 皇帝的 帝国
['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ]
**Summoning of Master Mei**
召唤 的 掌握 梅

第01回 老忠良衙斋自叹 圣天子钦召梅公

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] : [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [in'strʌkts] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
**Chapter 2 : Upon hearing the king's decree , a loyal minister instructs his son ;**
章 2 : 之上 听力 这 国王的 法令 , 一个 忠诚 部长 指示 他的 儿子 ;
[ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] [əd'vaiziz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] .
**a noblewoman advises her husband for promotion .**
一个 贵妇 建议 她 丈夫 为了 晋升 .

第02回 闻王命忠臣训子 为升迁诰命劝夫

['tʃæptər] [θriː] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] ['kʌmfəts]
**Chapter 3 : The People Weep for the Virtuous County Magistrate , Who Comforts**
章 3 : 这 人们 哭泣 为了 这 有德行的 县 地方法官 , WHO 舒适
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
**His People**
他的 人们

第03回 众黎民哭留青天 贤县主慰劳赤子

[ɑːn] [ðə; ði] 4th [meɪzuː] ['haɪweɪ] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd]
**On the 4th Meizhou Highway , I encountered a person receiving a luxurious and**
在 这 4th 梅州 公路 , 我 遭遇 一个 人 接收 一个 豪华 和
[ɪk'strævəgənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**extravagant reception .**
靡 接待 .

第04回 梅公路途遇头接 见奢华规戒来人

['tʃæptər] [faɪv] : [ə; eɪ] [nɪr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [pə'vɪliən] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər]
**Chapter 5 : A Near Misfortune at the East Pavilion , An Unexpected Encounter**
章 5 : 一个 靠近 不幸 在 这 东方 亭 , 一个 意外 遇到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**with a Good Friend During a Visit to the Capital .**
和 一个 好的 朋友 期间 一个 访问 到 这 首都 .

第05回 谒东阁险遭不测 拜都院误触良朋

['tʃæptər] [sɪks] : [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ; ['lʌ] [tʃiː]
**Chapter 6 : The Emperor Orders His Officials to Celebrate His Birthday ; Lu Qi**
章 6 : 这 皇帝 订单 他的 官员 到 庆祝 他的 生日 ; 鲁 齐
[ə'pɔints] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [gests] .
**Appoints Huang Song to Accompany the Guests .**
任命 黄 歌曲 到 陪伴 这 客人 .

第06回 天子命朝臣庆寿 卢杞着黄嵩陪宾

['tʃæptər] ['sɛvən] : [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [skiːmz] [ɪn] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz]
**Chapter 7 : A Treacherous Minister Schemes in Secret , but the Loyal Official is**
章 7 : 一个 奸诈 部长 方案 在 秘密 , 但 这 忠诚 官方的 是
['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'sted]
**Executed Instead**
执行 反而

第07回 奸臣暗中施巧计 忠良反受行刑罪

['epɪsoʊd] [eɪt] : [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]
**Episode 8 : A false imperial decree is sent to arrest the whole family ; the truth is**
插曲 8 : 一个 错误的 帝国 法令 是 发送 到 逮捕 这 所有的 家庭 ; 这 真相 是
[rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] .
**revealed , and the mother and son are released .**
揭晓 , 和 这 母亲 和 儿子 是 发布 .

第08回 传假旨捉拿全家 透真情放脱母子

['tʃæptər] [naɪn] : [ðə; ði] [feɪk] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sker] [ə'weɪ] ['priːfekt] ['tʃen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
**Chapter 9 : The Fake Imperial Envoy Scares Away Prefect Chen from His Treasure ,**
章 9 : 这 伪造的 帝国 使者 惊吓 离开 长官 陈 从 他的 宝藏 ,
[huː] [ɪz] [ðen] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
**Who is Then Entrusted with a Mission**
WHO 是 然后 受托 和 一个 使命

第09回 假钦差吓诈财宝 陈知府受惊嘱托

['tʃæptər] - : [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [siːks] ['relətɪvz] , ['mædʒɪstreɪt] ['huː] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
**Chapter 10 : Young Master Mei Seeks Relatives , Magistrate Hou Accuses Him of**
章 - : 年轻的 掌握 梅 寻求 亲属 , 地方法官 侯 指控 他 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**Being a Fake Son - in - Law**
存在 一个 伪造的 儿子 - 在 - 法律

第10回 梅公子仪征投亲 侯知县罪加假婿

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['destɪtuːt] [jʌŋ] ['mæstər] [dəu'neits] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['perələs] [zen]
**Chapter 11 : The Destitute Young Master Donates His Life to Save a Perilous Zen**
章 - : 这 贫困 年轻的 掌握 捐赠 他的 生活 到 节省 一个 危险的 禅
[mʌŋk] .
**Monk .**
僧 .

第11回 哭穷途公子捐生 救颠危禅僧仗义

['tʃæptər] - : [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪdʒbɔɪ] , [hiː; hi] [ˌtempə'rerəli] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .
**Chapter 12 : Disguised as a pageboy , he temporarily sought refuge .**
章 - : 伪装 作为 一个 侍童 , 他 暂时地 寻求 避难所 .

第12回 扮书童暂时避难，

['ʌŋk(ə)l] ['ʃiː] ['naɪən][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [sæd] .
**Uncle Shi Nian was secretly sad .**
叔叔 史 年 曾是 偷偷 伤心 .

识年伯暗里悲伤

['tʃæptər] - : [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [plʌm] ['blɔsəmz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['stjʊdnts]
**Chapter 13 : Appreciating Plum Blossoms Suddenly Reminds Me of My Fellow Students**
章 - : 欣赏 李子 花朵 突然 提醒 我 的 我的 同伴 学生

第13回 赏梅花陡思同年，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**Suddenly , the wind and rain made me want to wander among the clouds .**
突然 , 这 风 和 雨 制成 我 想 到 漫步 之中 这 云 .

降风雨忽想云游

[ðə; ði] 14th [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] -
**The 14th Prayer to the Holy Father Inlius**
这 14th 祷告 到 这 圣 父亲 -

第14回 拜求神圣因留父，

['hev(ə)n] [sent] [daʊn] [saɪnz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['ɔrfən] .
**Heaven sent down signs to mourn the orphans .**
天堂 发送 向下 标志 到 哀悼 这 孤儿 .

上天垂象念孤儿

[ðə; ði] 15th " [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːm] [twaɪs] " [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmləs] [teɪl] ; [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [dʒɔɪnt] ['poʊətri]
**The 15th " Plum Blossoms Bloom Twice " is a timeless tale ; the garden's joint poetry**
这 15th " 李子 花朵 盛开 两次 " 是 一个 永恒 故事 ; 这 花园的 联合的 诗
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪ'vent] .
**rendezvous is a rare and precious event .**
会合 是 一个 稀有的 和 宝贵的 事件 .

第15回 梅开二度乃千古佳话 花园联诗实万载奇逢

['tʃæptər] - [ 'rekəgnaiziŋ ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['tʃerɪʃɪŋ] [frendz] , [rɪ'membərɪŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
**Chapter 16 Recognizing a Hero , Cherishing Friends , Remembering Old Acquaintances ,**
章 - 识别 一个 英雄 , 珍惜 朋友们 , 记住 老的 熟人 ,
['hɑːrtstrɪŋz] [taɪd] , ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , ['trædʒədi] [straɪks]
**Heartstrings Tied , Yearning for the Past , Tragedy Strikes**
心弦 系 , 渴望 为了 这 过去的 , 悲剧 罢工

第16回 眼识英贤怜友念故交 心结丝梦惜旧遭奸变

[ɪn][ðə; ði] 17th [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['voʊtər][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ 'sibliŋz ]
**In the 17th election , a female voter was shocked to discover her siblings**
在 这 17th 选举 , 一个 女性 选民 曾是 震惊 到 发现 她 兄弟姐妹
[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
**and wept bitterly .**
和 哭泣 苦涩地 .

第17回 选民女百姓惊惶 识兄妹家庭痛哭

['tʃæptər] - : [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , [ə'raɪvd] [æt; ət]
**Chapter 18 : On the Road , the Porters , Filled with Resentment , Arrived at**
章 - : 在 这 路 , 这 搬运工 , 已填 和 怨恨 , 到达的 在
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'sibliŋz ] [wept] .
**Chongtai and the Siblings Wept .**
- 和 这 兄弟姐妹 哭泣 .

第18回 赶路途民夫忿恨 到重台兄妹沾襟

['tʃæptər] - : ['kʌp(ə)l] [wi:ps] [æt; ət] - [pæs] , ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [lə'ment] ['lɔɪəlti]
**Chapter 19 : Couple Weeps at Yanmen Pass , Master and Servant Lament Loyalty**
章 - : 夫妻 哭泣 在 - 经过 , 掌握 和 仆人 哀叹 忠诚
[æt; ət] - ['temp(ə)l]
**at Suwu Temple**
在 - 寺庙

第19回 雁门关夫妻哭别 苏武庙主仆叹忠

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [luɔɪən] [klɪf] [daɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , ['tɑːrtər] [ swɔːdz ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði]
**Chapter 20 : The Heroine of Luoyan Cliff Dies a Martyr , Tartar Swords Terrify the**
章 - : 这 女英雄 的 洛雁 悬崖 死亡 一个 烈士 , 鞑靼 剑 恐惧 这
['bjuːti]
**Beauty**
美丽

第20回 落雁崖烈女殉节 众鞑靼剑吓佳人

['tʃæptər] - : [truː] [feɪs] [fɔːlz] [ɔːf] [klɪf] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['noʊblmən] [ænd; ənd] ['fɔːrənər]
**Chapter 21 : True Face Falls Off Cliff , Disguised as Nobleman and Foreigner**
章 - : 真的 脸 瀑布 离开 悬崖 , 伪装 作为 贵族 和 外国人

第21回 真容投落飞崖下 假扮贵人和番邦

['tʃæptər] - : - ['mænifests] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [tuː; tə] [send] [ɔːf] ['tʃæstəti] ; -
**Chapter 22 : Zhaojun Manifests Her Divine Power to Send Off Chastity ; Yunying**
章 - : - 表现 她 神圣的 力量 到 发送 离开 贞洁 ; -
[dɪ'sendz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [miːts] [zɪŋjuːən]
**Descends to Offer Incense and Meets Xingyuan**
下降 到 提供 香 和 满足 星源

第22回 昭君显圣送贞节 云英降香逢杏元

['tʃæptər] - : [ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] , [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] , ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [in'kauntəz]
**Chapter 23 : Mei Sheng , a patrolman , changes his surname and encounters**
章 - : 梅 盛 , 一个 巡警 , 变化 他的 姓 和 遭遇
[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['fɛŋ] [gɔːŋ] , [huː] [ˌrekə'mendz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**his disciple Feng Gong , who recommends him as a friend .**
他的 弟子 冯 锣 , WHO 建议 他 作为 一个 朋友 .

第23回 撞巡更梅生改姓 遇门生冯公荐友

[ðə; ði] 24th [luːp] : [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['tʃʌn] [ʃeŋ] [draʊnd] [hɪm'self] , [ju] ['dʒiː][wʌz; wəz]
**The 24th loop : No one was there , Chun Sheng drowned himself , Yu Jie was**
这 24th 环形 : 不 一 曾是 那里 , 春 盛 溺水 他自己 , 于 杰 曾是
['destɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
**destined to marry him .**
注定 到 结婚 他 .

第24回 路无人春生投水 渔有缘玉姐联姻

['tʃæptər] - : [jʌŋ] ['mæstər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , ['snætʃɪz] ['sɪstər] [ju] ;
**Chapter 25 : Young Master Jiang , infatuated with beauty , snatches Sister Yu ;**
章 - : 年轻的 掌握 江 , 迷恋 和 美丽 , 抢夺 姐姐 于 ;
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'reɪt] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] .
**the fishermen are enraged and berate Jiang Kui .**
这 渔民 是 愤怒 和 责骂 江 奎 .

第25回 江公子爱色抢玉姐 众渔人发怒骂江魁

['tʃæptər] - ['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [kjuː] - [ɪn'terəˌgeɪts] ['ruː, 'ɑːr'juː] ['ʒɔŋ]
**Chapter 26 Chen Chunsheng shouts in the street , Qiu Junmen interrogates Ru Xiong**
章 - 陈 春生 喊叫 在 这 街道 , 邱 - 审讯 ru 熊

第26回 陈春生当街喊状 邱军门勘问如雄

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [ɪz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ; [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [teɪks] [ɪn]
**Chapter 27 : The Fisherwoman is Terrified by the News ; The Military Governor Takes in**
章 - : 这 渔妇 是 恐惧 经过 这 消息 ; 这 军队 州长 需要 在
[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn]
**a Talented Man as His Son**
一个 才华横溢 男人 作为 他的 儿子

第27回 渔婆被吓透消息 军门怜才收东床

['tʃæptər] - : ['leɪdi] [ˌɛm i 'aɪ] [əb'zəːvz] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] ['tʃɛn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Chapter 28 : Lady Mei observes the trial of Young Master Chen in the back hall ,**
章 - : 女士 梅 观察 这 审判 的 年轻的 掌握 陈 在 这 后退 大厅 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [in'kauntəz] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
**and the young master encounters relatives in a foreign land .**
和 这 年轻的 掌握 遭遇 亲属 在 一个 外国的 土地 .

第28回 梅夫人后堂观审 陈公子异地逢亲

['tʃæptər] - : ['mædəm] [meɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ['mætʃmeɪkər] , [oʊld] ['leɪdi] [kaːɪs] [ˌʌnɪn'tenʃənl]
**Chapter 29 : Madam Mei's Intention to Play Matchmaker , Old Lady Qiu's Unintentional**
章 - : 女士 梅的 意图 到 玩 媒人 , 老的 女士 邱氏 无意的
[ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'keɪdə]
**Adoption of a Cicada**
采用 的 一个 蝉

第29回 梅夫人有心为月老 邱老娘无意得螟蛉

['tʃæptər] - : [jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [fɔːlz] [ɪl] ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['herpɪn] ; [mɪs] ['tʃɛn] [jəːnz]
**Chapter 30 : Young Master Mei Falls Ill After Losing His Hairpin ; Miss Chen Yearns**
章 - : 年轻的 掌握 梅 瀑布 患病的 后 输 他的 簪 ; 错过 陈 渴望
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftər] ['siːɪŋ] [oʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz]
**for Her Husband After Seeing Old Belongings**
为了 她 丈夫 后 看到 老的 财物

第30回 失金钗梅公子得病 睹旧物陈小姐思夫

['tʃæptər] - : [æt; ət] - , [ðə; ði] ['wʊmən] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['herpɪn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fɔːlz] [ɪl]
**Chapter 31 : At Chongtai , the woman presents a hairpin , but suddenly falls ill**
章 - : 在 - , 这 女士 礼物 一个 簪 , 但 突然 瀑布 患病的
[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [truː] ['fiːlɪŋz] .
**and has no choice but to reveal her true feelings .**
和 有 不 选择 但 到 揭示 她 真的 情怀 .

第31回 重台赠钗忽睹得病 无奈只得吐露衷肠

['tʃæptər] - : [ə; eɪ] ['klevər] ['meɪdsɜːrvənt] [ri'saits] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [huː]
**Chapter 32 : A clever maidservant recites a poem to visit the ailing old lady , who**
章 - : 一个 聪明的 女仆 背诵 一个 诗 到 访问 这 生病 老的 女士 , WHO
[hənsts][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪn'kaʊntər] .
**hosts a banquet to celebrate a miraculous encounter .**
主持人 一个 宴会 到 庆祝 一个 神奇 遇到 .

第32回 巧丫环吟诗探心病 老夫人设席庆奇逢

['tʃæptər] - : - ['ɛskɔrts] [zɪŋjuːən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ; [zuː] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə]
**Chapter 33 : Zhaojun escorts Xingyuan to her marriage ; Zou Gong returns home to**
章 - : - 伴游 星源 到 她 婚姻 ; 邹 锣 返回 家 到
[lɜːrn] [ðə; ði][ 'ɔridʒinz ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**learn the origins of their relationship .**
学习 这 起源 的 他们的 关系 .

第33回 昭君送杏元联姻 邹公回府知根由

['tʃæptər] - : [mjuː] ['rɔŋ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [pæn] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['tʃʌn] [ʃeŋ]
**Chapter 34 : Mu Rong visits the Pan River for the imperial examination ; Chun Sheng**
章 - : 亩 荣 访问 这 平底锅 河 为了 这 帝国 考试 ; 春 盛
[goʊz] [tuː; tə] [tʃɑːŋ'ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**goes to Chang'an for the examination .**
去 到 长安 为了 这 考试 .

第34回 穆荣会试游泮水 春生赴考上长安

['tʃæptər] - : [kjuː] [kuːiː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɪz] [skəuldid] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]
**Chapter 35 : Qiu Kui , the Minister of Rites , is scolded , but his marriage to**
章 - : 邱 奎 , 这 部长 的 仪式 , 是 责骂 , 但 他的 婚姻 到
['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] - ['ræŋkt] ['skɑːlər] , [ɪz] [ə; eɪ] [træp] [set] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
**Huang Song , the second - ranked scholar , is a trap set by him .**
黄 歌曲 , 这 第二 - 排名 学者 , 是 一个 陷阱 放 经过 他 .

第35回 骂礼部邱魁却婚 陷榜眼黄嵩设计

['tʃæptər] - : [ðə; ði] [kraʊd] [biːts] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌɡeɪts]
**Chapter 36 : The Crowd Beats the Emperor at the Meridian Gate and Interrogates**
章 - : 这 人群 节拍 这 皇帝 在 这 子午线 门 和 审讯
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['pæləs]
**Him in the Golden Palace**
他 在 这 金的 宫殿

第36回 众举子午门殴打 圣天子金殿问供

['tʃæptər] - : [ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , ['traɪəl] [tuː] [ə'dʌltərər] , [huː]
**Chapter 37 : The Three Judicial Officials , by Imperial Decree , Trial Two Adulterers , Who**
章 - : 这 三 司法 官员 , 经过 帝国 法令 , 审判 二 通奸者 , WHO
[wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɡraʊnd]
**Were Executed at the Execution Ground**
是 执行 在 这 执行 地面

第37回 三法司奉旨审奸 两奸贼法场受刑

['tʃæptər] - : ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] , [ɡ'rɑːntɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz]
**Chapter 38 : Clearing the Name of the Wrongfully Accused , Granting Official Titles**
章 - : 清理 这 姓名 的 这 错误地 被告 , 授予 官方的 标题
[ænd; ənd] [ræŋks] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['tretʃəri] [ænd; ənd]
**and Ranks , Acting as an Imperial Envoy , and Eliminating Treachery and**
和 排名 , 表演 作为 一个 帝国 使者 , 和 消除 背信弃义 和
['iːv(ə)l] .
**Evil .**
邪恶的 .

第38回 雪沉冤封官赐爵 代巡狩削佞除奸

['tʃæptər] - : [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] [ɡeɪnz] [feɪm] , ['vɪzɪts] [ðə; ði] [tuːm] , [ɡets] [prə'moʊtɪd] ,
**Chapter 39 : The Imperial Inspector Gains Fame , Visits the Tomb , Gets Promoted ,**
章 - : 这 帝国 检查员 收益 名声 , 访问 这 墓 , 获得 推广 ,
[bɪ'kʌmz] ['emprəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] ['skɑːlər] [riː'peiz] ['kaɪndnəs]
**Becomes Empress , and the Top Scholar Repays Kindness**
变成 皇后 , 和 这 顶部 学者 偿还 仁慈

第39回 显亲扬名巡按谒墓 升官立后状元报恩

['tʃæptər] - : [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['kændlz] ;
**Chapter 40 : The wedding is blessed with a bridal chamber and candles ;**
章 - : 这 婚礼 是 蒙福 和 一个 新娘 房间 和 蜡烛 ;
['evriwʌn] [bi'stəuz] ['feɪvərz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] .
**everyone bestows favors and wishes for a reunion .**
每个人 授予 恩惠 和 愿望 为了 一个 团圆 .

第40回 赐完婚洞房花烛 大家封恩赐团圆

['tʃæptər] [wʌn]
**Chapter 1**
章 1

第一回

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [said] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**The old loyal official sighed in his office .**
这 老的 忠诚 官方的 叹了口气 在 他的 办公室 .

老忠良衙斋自叹

[ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] ['sʌmənd] [duːk] [ˌɛm i 'aɪ]
**The Holy Emperor summoned Duke Mei**
这 圣 皇帝 被召唤 公爵 梅

圣天子钦召梅公

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Having left his official position ,**
拥有 左边 他的 官方的 位置 ,

离了朝官位儿,

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
**Step out of the den of gossip and trouble .**
步 出去 的 这 丹 的 闲话 和 麻烦 .

跳出是非窝儿。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːʒərli] [oʊld][mæn]
**The heart of a leisurely old man**
这 心 的 一个 悠闲 老的 男人

清闲老人家心儿,

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] .
**It eroded his heroic spirit .**
它 侵蚀 他的 英勇 精神 .

消磨了豪杰性儿。

[faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .
**Find a secluded spot .**
寻找 一个 僻 点 .

寻一块无人地儿,

[bɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] ['haʊzɪz] .
**Build a few low houses .**
建造 一个 很少 低的 房屋 .

做几间矮矮房儿,

['oʊpən][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndoʊz] .
**Open a few windows .**
打开 一个 很少 视窗 .

打几扇窗儿,

[plænt] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,
**Plant a few trees ,**
植物 一个 很少 树木 ,

种几株树儿,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ 'graːsiz ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ʃiːp] [greɪz] .
**There are grasses on the mountain where sheep graze .**
那里 是 草 在 这 山 在哪里 羊 轻擦 .

山上有草牧羊儿,

[ðə; ði][pɑːnd][hæz; həz]['wɔːtər][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ðer; ðər] .
**The pond has water and fish are raised there .**
这 池塘 有 水 和 鱼 是 提高 那里 .

池塘有水养鱼儿。

---

['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['flaʊərz] .
**Springtime is the time to grow flowers .**
春天 是 这 时间 到 生长 花朵 .

到了春来养花儿，

---

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] .
**When summer comes , people come to enjoy the cool air .**
什么时候 夏天 来 , 人们 来 到 享受 这 凉爽的空气 .

到了夏来乘凉儿，

---

[wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] , [wiː; wi][kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] .
**When autumn comes , we can admire the chrysanthemums .**
什么时候 秋天 来 , 我们 能 钦佩 这 菊花 .

到了秋来观菊儿，

---

[wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
**When winter comes , we walk in the snow .**
什么时候 冬天 来 , 我们 走 在 这 雪 .

到了冬来踏雪儿。

---

['hɑːrvɪst] [greɪnz] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
**Harvest grains and cereals throughout the year .**
收成 谷物 和 谷物 自始至终 这 年 .

一年四季收些五谷杂粮儿，

---

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] [waɪn] .
**Make a few jars of wine .**
制作 一个 很少 罐子 的 葡萄酒 .

做几坛酒儿，

---

[kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] .
**Kill a few chickens .**
杀 一个 很少 鸡 .

杀几只鸡儿，

---

[kʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] ,
**Cook a few fish ,**
厨师 一个 很少 鱼 ,

烹几尾鱼儿，

---

[pliːz] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊz] [oʊld] [frendz] .
**Please ask a few close old friends .**
请 问 一个 很少 关闭 老的 朋友们 .

请几位知心的老儿，

---

['pleɪɪŋ] [rɑːk] - ['peɪpər] - ['sɪzərz]
**Playing rock - paper - scissors**
玩耍 岩石 - 纸 - 剪刀

猜拳行令儿，

---

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz]
**Singing songs**
歌唱 歌曲

讴歌唱曲儿，

---

[wiː; wi] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [muːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**We ate until the slanting moon appeared at midnight .**
我们 吃 直到 这 斜 月亮 出现 在 午夜 .

只吃到三更斜月儿。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
**Holding a baby in his arms**
保持 一个 婴儿 在 他的 武器

怀中抱子儿，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [slept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**His wife and children slept at his feet .**
他的 妻子 和 孩子们 睡着了 在 他的 脚 .

脚旁睡妻儿，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] [oʊld] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] .
**This is what a carefree and happy old man should be like .**
这 是 什么 一个 畅快 和 快乐的 老的 男人 应该 是 喜欢 .

这才是无忧无虑快活逍遥一个老头儿。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [kən'fjuːʃən] [s'kɒləz] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .
**Since ancient times , noble and virtuous Confucian scholars have been highly respected .**
自从 古老的 时代 , 高贵 和 有德行的 儒家 学者们 有 到过 高度 受人尊敬 .

自古高风重大儒，

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
**Loyalty to the emperor and love for the country caused him to hesitate .**
忠诚 到 这 皇帝 和 爱 为了 这 国家 导致 他 到 犹豫 .

忠君爱国费踌躇。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɛnsəˌreɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
**His body was in the Imperial Censorate , but his heart was set on assisting the government .**
他的 身体 曾是 在 这 帝国 审查 , 但 他的 心 曾是 放 在 协助 这 政府 .

身至谏垣心辅政，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .
**Little did we know that the will of Heaven could not be thwarted .**
小的 做过 我们 知道 那 这 将要 的 天堂 可以 不是 是 受挫 .

岂知天意不能除。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['kɒnfɪdænts] .
**The wicked become the ruler's confidants .**
这 邪恶 变得 这 统治者的 知己 .

奸邪反作君心腹，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [men] [wɜːr; wər] ['splætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**Loyal and righteous men were splattered with blood on their necks in the street .**
忠诚 和 正义 男人 是 溅射 和 血 在 他们的 脖子 在 这 街道 .

忠良颈血溅当街。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['flʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**Civilization flourishes and the masses are eliminated .**
文明 繁花 和 这 群众 是 已淘汰 .

文明日盛消群党，

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**A man should be a husband .**
一个 男人 应该 是 一个 丈夫 .

方显男儿是丈夫。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [bʊk] ,
**Speaking of this extraordinary book ,**
请讲 的 这 非凡的 书 ,

话说这部奇书,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['empərər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] .
**It occurred during the reign of Emperor Suzong of the Tang Dynasty .**
它 发生 期间 这 在位 的 皇帝 - 的 这 唐 王朝 .

出在大唐肃宗年间。

[ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] [ʌv; əv][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
**In Changzhou Prefecture of Jiangnan , there lived a man of integrity and**
在 常州 州 的 江南 , 那里 居住地 一个 男人 的 正直 和
['ʌpraɪt] ['kærəktər] .
**upright character .**
直立 特点 .

江南常州府有一清廉正直之臣,

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][ˌɛm i 'aɪ] , [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][kuːiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**This gentleman's surname is Mei , his given name is Kui , and his**
这 绅士的 姓 是 梅 , 他的 给定 姓名 是 奎 , 和 他的
['kɜːrtəsi] [neɪm] [ɪz] - .
**courtesy name is Bogao .**
礼貌 姓名 是 - .

这位老爷姓梅名魁字伯高,

['mædəm] [kjuː] ,
**Madam Qiu ,**
女士 邱 ,

夫人邱氏,

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli][hæd; həd] [wʌn] [sʌn] .
**She only had one son .**
她 仅有的 有 一 儿子 .

所生只得一位公子,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [ljæŋjuː] .
**His name was Bi , and his courtesy name was Liangyu .**
他的 姓名 曾是 双 , 和 他的 礼貌 姓名 曾是 梁宇 .

名璧字良玉,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['huː] - ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] .
**He was betrothed to Hou Luan's daughter from a young age .**
他 曾是 未婚妻 到 侯 - 女儿 从 一个 年轻的 年龄 .

自幼与侯鸾之女结亲,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] ,
**Because they each took up official positions ,**
因为 他们 每个 采取 向上 官方的 职位 ,

因各为官出仕,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] .
**Therefore , he did not marry .**
所以 , 他 做过 不是 结婚 .

故而未娶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**It is said that Mei Gong was a scholar who passed the imperial examinations .**
它 是 说 那 梅 锣 曾是 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 .

单言梅公乃科甲出身，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] .
**He was initially appointed as the magistrate of Licheng County , Jinan Prefecture , Shandong Province .**
他 曾是 最初 任命 作为 这 地方法官 的 李城 县 , 济南 州 , 山东 省 .

初任特授山东济南府历城县知县。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] .
**He served in this position for more than ten years .**
他 服务 在 这 位置 为了 更多的 比 十 年 .

荣任十余年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was an upright official .**
他 曾是 一个 直立 官方的 .

为官清正，

['drɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
**Drinking only a cup of water from the common people**
喝 仅有的 一个 杯子 的 水 从 这 常见的 人们

只吃民间一杯水，

[dəunt] [æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
**Don't ask the people for a single penny .**
不 问 这 人们 为了 一个 单身的 一分钱 .

不要百姓半文钱。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['lʌ] [tʃiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**I have often heard that Lu Qi was appointed prime minister .**
我 有 经常 听到 那 鲁 齐 曾是 任命 主要的 部长 .

常闻起卢杞为相，

[trʌst] [ɪz] ['tretʃərəs] .
**Trust is treacherous .**
相信 是 奸诈 .

信用奸邪，

['ɪʃuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['treʒərz] ,
**Issue silver coins and treasures ,**
问题 银 硬币 和 宝藏 ,

出具银钱宝玩，

[bɪ'frend] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] ,
**Befriend the ruling party ,**
交朋友 这 裁决 派对 ,

结交权党，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**They are all exploiting ordinary people .**
他们 是 全部 利用 普通的 人们 .

都是剥削小民，

[ðoʊz] [huː] [swiːp] [ʌp] [lænd] ,
**Those who sweep up land ,**
那些 WHO 扫 向上 土地 ,

席卷地皮之辈，

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz] [plænd] ,
**But when things go as planned ,**
但 什么时候 事物 去 作为 计划 ,

但逢如意，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ʌp] ['kwɪkli] .
**It turns up quickly .**
它 转弯 向上 迅速地 .

就升转得快，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
**In a few years ,**
在 一个 很少 年 ,

不上几年，

[ə; eɪ][tɑːp] - ['kwɑːləti] ['kændɪdət] .
**A top - quality candidate .**
一个 顶部 - 质量 候选人 .

可任之极品。

[ɔːl] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**All honest and upright officials ,**
全部 诚实的 和 直立 官员 ,

一切清廉正直之臣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [prə'moʊtɪd] .
**And they can't get promoted .**
和 他们 不能 得到 推广 .

又不能升迁，

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
**He still wants to find something to question him about .**
他 仍然 想要 到 寻找 某物 到 问题 他 关于 .

他还要寻出事来拿问他。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðoʊz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] . . .
**It's a pity that those loyal and virtuous people . . .**
它是 一个 遗憾 那 那些 忠诚 和 有德行的 人们 . . .

可怜把那些忠良，

[dɪ'məʊtid] ,
**Demoted ,**
降职 ,

贬的贬，

[kɪl] [ðem; ðəm] ,
**Kill them ,**
杀 他们 ,

杀的杀，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] ['kaʊntləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**It has cost countless officials their lives .**
它 有 成本 无数 官员 他们的 生活 .

不知害了多少官的性命。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**Fortunately for Mei Gong , he still had an old friend from the same year :**
幸运的是 为了 梅 锣 , 他 仍然 有 一个 老的 朋友 从 这 相同的 年 .

这梅公幸喜他还有故交同年的，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [tuː; tə] [haɪ] [ pə'zɪʃənz ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Several of them rose to high positions in the court .**
一些 的 他们 玫瑰 到 高的 职位 在 这 法庭 .

有几个在朝做到大位，

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [held] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
**That's why I've held this official position for so many years .**
那就是 为什么我已经 握住 这 官方的 位置 为了 所以 许多 年 .

故此才做得这几年官，

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
**Not the same strength as the same year ,**
不是 这 相同的 力量 作为 这 相同的 年 ,

不是同年之力，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
**I don't know how it will end .**
我 不 知道 如何 它 将要 结尾 .

不知怎么结局。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['klæsˌmets] ?
**Who are these classmates ?**
WHO 是 这些 同学 ?

你说这几位同年是谁?

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ['kaʊnti] , ['jaːŋ'dʒəu] ['priːfektʃər] , [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**One was from Jiangdu County , Yangzhou Prefecture , in Jiangnan .**
一 曾是 从 - 县 , 扬州 州 , 在 江南 .

一个是江南扬州府江都县人氏，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**His surname is Chen and his given name is Risheng .**
他的 姓 是 陈 和 他的 给定 姓名 是 - .

姓陈名日升，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Dongchu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .

字东初，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ;
**He held the official position of Minister of Personnel ;**
他 握住 这 官方的 位置 的 部长 的 人员 ;

官居吏部尚书；

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃænjæŋ] ['kaʊnti] , [ˌhwaɪ'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**One was from Shanyang County , Huai'an Prefecture .**
一 曾是 从 山阳 县 , 淮安 州 .

一个是淮安府山阳县人氏，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['fɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**His surname is Feng and his given name is Letian .**
他的 姓 是 冯 和 他的 给定 姓名 是 - .

姓冯名乐天，

- ,
**Ziduxiu ,**
- ,

字度修，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ;
**He held the official position of Left Censor - in - Chief of the Censorate ;**
他 握住 这 官方的 位置 的 左边 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 ;

官居都察院左都御史；

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kaʊtʃɛŋ] ['kaʊnti] , [kaɪ'fʌŋ] ['priːfektʃər] , ['hiːnən] ['prɑːvɪns] .
**One was from Kaocheng County , Kaifeng Prefecture , Henan Province .**
一 曾是 从 考城 县 , 开封 州 , 河南 省 .
一个是河南开封府考城县人氏，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [dæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][dʒɪn] .
**His surname is Dang and his given name is Jin .**
他的 姓 是 当 和 他的 给定 姓名 是 斤 .
姓党名进，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**His courtesy name was Maoxiu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 - .
字懋修，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] ;
**He held the official position of Grand Secretary of the Hanlin Academy ;**
他 握住 这 官方的 位置 的 盛大 秘书 的 这 韩林 学院 ;
官居翰林院大学士；

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒi] ['kaʊnti] , ['jɑːn'dʒoʊ] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] .
**One was from Ji County , Yanzhou Prefecture , Shandong Province .**
一 曾是 从 季 县 , 兖州 州 , 山东 省 .
一个是山东兖州府济县人氏，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['lʌ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - .
**His surname is Lu and his given name is Fuzhai .**
他的 姓 是 鲁 和 他的 给定 姓名 是 - .
姓陆名福斋，

['ziː] -
**Zi Erxiu**
zi -
字尔修，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**He held the official position of Grand Chamberlain of the Court of Imperial Sacrifices .**
他 握住 这 官方的 位置 的 盛大 管家 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 .
官居詹事府正詹事。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
**These gentlemen ,**
这些 先生们 ,
这几位老爷，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] ['eldər] ['brʌðərz] .
**They were all Mei Gong's elder brothers .**
他们 是 全部 梅 锣的 长老 兄弟 .
都是梅公的年兄，

[ə; eɪ] [swɔːrn] ['brʌðərhʊd] ,
**A sworn brotherhood ,**
一个 宣誓 兄弟情 ,
刎颈之交，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt] .
**Therefore , he was kept in the capital to provide support .**
所以 , 他 曾是 保留 在 这 首都 到 提供 支持 .
故在京中照应，

['ðerfɔːr] , ['lʌ] [tʃiː][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
**Therefore , Lu Qi could not bring himself to harm him .**
所以 , 鲁 齐 可以 不是 带来 他自己 到 伤害 他 .

是以卢杞不能下手害他。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] .
**Mei Gong had nothing to do on ordinary days .**
梅 锣 有 没有什么 到 做 在 普通的 天 .

梅公平日无事，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He often said to his wife :**
他 经常 说 到 他的 妻子 :

常对夫人说道：

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]
**" Looking at the officials who have passed the imperial examinations and**
" 寻找 在 这 官员 WHO 有 通过了 这 帝国 考试 和
[rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] . . . "
**received official titles . . . "**
已收到 官方的 标题 . . . "

“我看现在登科发甲的官员，

[wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ?
**Which one can lend a hand to the royal family ?**
哪个 一 能 借 一个 手 到 这 皇家 家庭 ?

哪个能与皇家出力，

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Cherish the people**
珍惜 这 人们

爱惜黎民，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['feɪvər] ?
**To repay the royal family's kindness and favor ?**
到 偿还 这 皇家 家庭的 仁慈 和 偏爱 ?

报皇家知遇之恩？

['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['flætər] [sju'piəriəz]
**Only knows how to flatter superiors**
仅有的 知道 如何 到 奉承 上级

只知逢迎上司，

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] .
**He planned to be promoted .**
他 计划 到 是 推广 .

谋干迁擢。

[ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [jʊr; jər] [sju'piəriəz]
**If you flatter your superiors**
如果 你 奉承 你的 上级

若奉迎上司，

['nesəseri] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dʒuːəlri]
**Necessary gold and silver jewelry**
必要的 金子 和 银 珠宝

必要金银珠宝、

[kə'lekt] [æn'tiːks] [wel]
**Collect antiques well**
收集 古董 出色地

玩好古物，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] .
**Only then can one be promoted .**
仅有的 然后 能 一 是 推广 .

才能高升。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**You think ,**
你 思考 ,

你想，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊər] ['pɑːrti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] ,
**If this is how the power party is to be contributed ,**
如果 这 是 如何 这 力量 派对 是 到 是 贡献 ,

若要如此进献权党，

[juːd] [niːd] [æt; ət] [liːst] [tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['welθi] .
**You'd need at least tens of millions of dollars to be truly wealthy .**
你会 需要 在 至少 十 的 百万 的 美元 到 是 真的 富裕 .

至少也得千万金方能充裕。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] [bʊks] ,
**I think a person who reads books ,**
我 思考 一个 人 WHO 阅读 图书 ,

我想一个读书之人，

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['stʌdi]
**Ten years of hard study**
十 年 的 难的 学习

十年寒窗，

['werɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['aɪərn] ['ɪŋkˌstoʊn]
**Wearing through an iron inkstone**
穿着 通过 一个 铁 砚台

磨穿铁砚，

[wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['treʒər] [biː; bi] [faʊnd] ?
**Where could such treasure be found ?**
在哪里 可以 这样的 宝藏 是 成立 ?

哪有如此财宝?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlər] ,
**If it is to be offered to the ruler ,**
如果 它 是 到 是 提供 到 这 统治者 ,

若要进献当道，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪn] .
**They must exploit the common people for their own gain .**
他们 必须 开发 这 常见的 人们 为了 他们的 自己的 获得 .

必须剥削小民脂膏都为己有，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] .
**He was promoted .**
他 曾是 推广 .

才得荣升。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'prest] .
**The common people are easily oppressed .**
这 常见的 人们 是 容易地 受压迫者 .

下民易虐，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [di'siːvd] .
**I fear that even Heaven cannot be easily deceived .**
我 害怕 那 甚至 天堂 不能 是 容易地 受骗 .

只怕上天难欺。

[maɪ] [gɔːz] [hæt] ,
**My gauze hat ,**
我的 纱布 帽子 ,

我这顶纱帽，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [θruː] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .
**It was earned through ten years of hard work .**
它 曾是 获得 通过 十 年 的 难的 工作 .

也是十年苦换来的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [ˈɛmpɝɚz] [greɪs] .
**And I am also blessed by the Emperor's grace .**
和 我 是 还 蒙福 经过 这 皇帝的 优雅 .

又蒙皇上天恩，

[meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [bles] [ˌjuː ˈes] .
**May our ancestors bless us .**
可能 我们的 祖先 保佑 我们 .

祖宗福庇。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈedʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnz] .
**Here , the people are educated to rectify human relations .**
这里 , 这 人们 是 受过教育 到 纠正 人类 关系 .

在此化民以正人伦之事，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ˈemjuleɪt] [ðæt] [kəˈrʌpt] [əˈfɪʃ(ə)l] ?
**How can one emulate that corrupt official ?**
如何 能 一 仿真 那 腐败 官方的 ?

岂能效那贪官，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒuːəlri] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [wʌnz] [suːˈpɪriər]
**To give jewelry as a gift to one's superior**
到 给 珠宝 作为 一个 礼物 到 一个人的 优越的

拿珠宝去馈送上司，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
**And those powerful and influential people .**
和 那些 强大的 和 有影响 人们 .

并那当道的权贵。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈhev(ə)n] .
**I am blessed by Heaven .**
我 是 蒙福 经过 天堂 .

我乃赖天之福，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [hɪr] .
**He served as an official here .**
他 服务 作为 一个 官方的 这里 .

在此为官，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
**To be an official for a day ,**
到 是 一个 官方的 为了 一个 天 ,

做一日官，

[ˈgʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
**Governing the people for a day**
治理 这 人们 为了 一个 天

治一日民，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
**To be loyal for a single day .**
到 是 忠诚 为了 一个 单身的 天 .

尽一日忠。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Fearing that he would not become an official ,**
恐惧 那 他 会 不是 变得 一个 官方的 ,

恐不做官时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldərli] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːgər] [lænd] .
**He returned home to live with his elderly wife and son , tending to their meager land .**
他 返回 家 到 居住 和 他的 老年 妻子 和 儿子 , 倾向于 到 他们的 微薄 土地 .

回家同老妻儿子守着几亩薄产，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
**Enjoying the forest**
享受 这 森林

乐于林下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sju'piəriəz] .
**It is also a common occurrence in life that I , Mei Kui , must cultivate relationships with my superiors .**
它 是 还 一个 常见的 发生 在 生活 那 我 , 梅 奎 , 必须 培育 关系 和 我的 上级 .

也是人生在世一常要我梅魁结交上司，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] ['gɪvz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['pɑːrti] ,
**The party that gives gifts to the power party ,**
这 派对 那 给予 礼物 到 这 力量 派对 ,

送馈权党，

['siːkɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n]
**Seeking promotion**
寻求 晋升

谋干升迁，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'eθɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] .
**I would never dare to do anything that is unethical and immoral .**
我 会 绝不 敢 到 做 任何事物 那 是 不道德的 和 不道德 .

断不敢做没天理丧良心的事，

" [ænd; ənd] [let] ['friːdəm] [biː; bi] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] . "
**" And let freedom be what fate has in store . "**
" 和 让 自由 是 什么 命运 有 在 店铺 . "

且自由安天命而已。”

[wʌn] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
**One day nothing happened ,**
一 天 没有什么 发生 ,

忽一日没事，

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ænd; ənd] [tʃæt] :
**Mr . Mei and his wife sat and chatted :**
先生 . 梅 和 他的 妻子 卫星 和 聊天 :

梅公与夫人闲坐谈心：

[taɪm] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
**Time flies like an arrow .**
时间 苍蝇 喜欢 一个 箭 .

“光阴如箭，

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [poʊst] .
**Unbeknownst to him , he was in this post .**
不知不觉 到 他 , 他 曾是 在 这 邮政 .

不觉在此任所，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] .
**It has been more than ten years .**
它 有 到过 更多的 比 十 年 .

已有十多年了。

[aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [tə'deɪ] .
**I'm glad I was safe today .**
我是 高兴的 我 曾是 安全的 今天 .

此日喜得没事，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['bɜːrθdeɪ] .
**The day after tomorrow is the lady's birthday .**
这 天 后 明天 是 这 女士的 生日 .

后日又是夫人的寿诞，

[wɑːnt] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .
**want to prepare two bowls of dishes .**
想 到 准备 二 碗 的 菜肴 .

我想备两碗肴菜，

['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bɜːrθdeɪ] .
**Celebrating his wife's birthday .**
庆祝 他的 妻子的 生日 .

与夫人上寿。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

['evri] [jɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['bɜːrθdeɪ] .
**Every year , we have to celebrate the old man's birthday .**
每一个 年 , 我们 有 到 庆祝 这 老的 男人的 生日 .

“年年要老爷上寿，

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] . "
**" I'm sorry to have troubled you . "**
" 我是 对不起 到 有 麻烦 你 . "

难为你了。”

[soʊ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] .
**So Master Mei immediately ordered the message to be sent out .**
所以 掌握 梅 立即地 订购 这 信息 到 是 发送 出去 .

于是梅公即吩咐院子传出去，

[æsk][ðə; ði]['duːti] [klɜːrk] [tuː; tə] [bai] ['groʊsəriz] .
**Ask the duty clerk to buy groceries .**
问 这 责任 职员 到 买 杂货 .

叫值日买办买菜，

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [rɪ'plaɪd] :
**The courtyard replied :**
这 庭院 回复 :

院子答应道：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['menjuː] .
**We're about to buy a menu .**
是 关于 到 买 一个 菜单 .

即将买菜单子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmprə'dɔːr] .
**It was handed over to the comprador .**
它 曾是 递交 超过 到 这 买办 .

交与买办。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[ðə; ði][ˌkɑːmprə'dɔːr] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**The comprador delivered the vegetables to the gate of the house .**
这 买办 发表 这 蔬菜 到 这 门 的 这 房子 .

买办将菜送进宅门上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**Do you know what it is ?**
做 你 知道 什么 它 是 ?

你道是什么东西，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] .
**It turned out to be two bunches of spinach .**
它 转向 出去 到 是 二 成捆 的 菠菜 .

原来是两把菠菜，

[eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['toʊfuː] ,
**Eight pieces of tofu ,**
八 件 的 豆腐 ,

八块豆腐，

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,
**Half a pound of pork ,**
一半 一个 磅 的 猪肉 ,

半斤猪肉，

[tuː] [dʒɪn][ʌv; əv] ['lɪkər] .
**Two jin of liquor .**
二 斤 的 酒 .

两斤水酒。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The family members took it to the kitchen to prepare , but that's not mentioned .**
这 家庭 成员 采取 它 到 这 厨房 到 准备 , 但 那就是 不是 提及 .

家人送至厨房备办不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
**Furthermore , Master Mei instructed his family to invite his son and wife to a birthday celebration .**
此外 , 掌握 梅 指示 他的 家庭 到 邀请 他的 儿子 和 妻子 到 一个 生日 庆典 .

再说梅公叫家人请公子与夫人上寿，

[jʌŋ] ['mæstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ?
**Young master , have you heard this ?**
年轻的 掌握 , 有 你 听到 这 ?

公子听得，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæt] .
**He immediately got up and straightened his clothes and hat .**
他 立即地 得到 向上 和 拉直 他的 衣服 和 帽子 .

即起身来整顿衣帽，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .
**He ordered his page to lock the study door .**
他 订购 他的 页 到 锁 这 学习 门 .

叫书童锁了书房门，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] ,
**As we walked into the inner hall ,**
作为 我们 步行 进入 这 内 大厅 ,

一路走进内堂，

[ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .
**The master and mistress were sitting facing each other , having a heart - to - heart talk .**
这 掌握 和 情妇 是 坐着 面向 每个 其他 , 拥有 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

只见老爷与夫人对坐谈心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子说道：

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'bʌv]
**Father and Mother above**
父亲 和 母亲 多于

“爹爹母亲在上，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] ['revərəns] .
**The child bows in reverence .**
这 孩子 弓 在 尊敬 .

孩儿拜揖。”

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
**Mr . Mei and his wife said :**
先生 . 梅 和 他的 妻子 说 :

梅公与夫人说道：

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”
**“ My son is sitting down . ”**
“ 我的 儿子 是 坐着 向下 . ”

“我儿坐了。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] .
**There is nothing to do in the government office today .**
那里 是 没有什么 到 做 在 这 政府 办公室 今天 .

“今日衙中无事，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] .

The day after tomorrow is your mother's birthday .

这 天 后 明天 是 你的 母亲的 生日 .

后日又是你母亲寿诞，

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "

" I invited you to come and offer a toast to my birthday . "

" 我 受邀 你 到 来 和 提供 一个 吐司 到 我的 生日 . "

叫你来把盏上寿。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :

The young master said :

这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [aɪ] [noʊ] . "

" I know . "

" 我 知道 . "

“孩儿知道。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Not long after ,

不是 长的 后 ,

不多一会，

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr] [smɔːl] ['dɪʃɪz] .

The family then brought out four small dishes .

这 家庭 然后 带来 出去 四 小的 菜肴 .

家人就托出四碟小菜，

[tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,

Two bowls of pork ,

二 碗 的 猪肉 ,

两碗猪肉，

[tuː] [boʊlz] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] [ænd; ənd]['toʊfuː] ,

Two bowls of spinach and tofu ,

二 碗 的 菠菜 和 豆腐 ,

两碗菠菜豆腐，

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks]

Three pairs of cups and chopsticks

三 对 的 杯子 和 筷子

三双杯筷，

[ðeɪ] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] .

They settled into their seats .

他们 定居 进入 他们的 座位 .

安了坐位。

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mr . Mei and his wife were seated at the head of the table .

先生 . 梅 和 他的 妻子 是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 .

梅公与夫人上坐，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The young master sat beside him .

这 年轻的 掌握 卫星 旁 他 .

公子旁坐。

['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

Master Mei said to his wife :

掌握 梅 说 到 他的 妻子 :

梅公对夫人说道：

" [bəuθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] ['jɪrz] . "
**" Both of us will have someone to rely on in our later years . "**
" 两个都 的 我们 将要 有 某人 到 依靠 在 在 我们的 之后 年 . "

"你我也算晚景有靠，

---

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lævɪʃ] . . .
**Although this banquet was not lavish . . .**
虽然 这 宴会 曾是 不是 奢华的 . . .

此酒席虽不丰美，

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] .
**But the child's manners are not bad .**
但 这 孩子的 礼仪 是 不是 坏的 .

但孩儿礼节不差，

---

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**He will surely become a great person in the future .**
他 将要 一定 变得 一个 伟大的 人 在 这 未来 .

后来必成大用。

---

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

---

- [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] , -
**' A teacher praises his student , '**
- 一个 老师 赞扬 他的 学生 , -

'为师夸徒，

---

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .
**He is certainly not a good teacher .**
他 是 当然 不是 一个 好的 老师 .

必不是好师，

---

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**A father praising his son ,**
一个 父亲 赞扬 他的 儿子 ,

为父夸子，

---

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .
**He is certainly not a good father .**
他 是 当然 不是 一个 好的 父亲 .

必不是好父。'

---

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] ,
**But as for my parents ,**
但 作为 为了 我的 父母 ,

只是我为父母，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['fɑːðər] .
**It wasn't that incompetent father .**
它 不是 那 不称职的 父亲 .

不是那不成才之父，

---

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tælənt] .
**He praised his son's talent .**
他 赞扬 他的 儿子的 天赋 .

夸为子的胸中之才。

---

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
**This is something I've never discussed with you before .**
这 是 某物 我已经 绝不 讨论 和 你 前 .

这一向不曾与你讲读，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ aːts ][ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] ,
**You have learned the classics and arts in your daily life ,**
你 有 学习 这 经典 和 艺术 在 你的 日常的 生活 ,

你把平日所习的经艺，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
**Presenting the previous article ,**
呈现 这 以前的 文章 ,

呈上一篇，

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] . "
**" Let me see this . "**
" 让 我 看 这 . "

与为父的看看。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady smiled at Master Mei and said :**
这 女士 微笑 在 掌握 梅 和 说 :

夫人对梅公笑道：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,
**" The child is studying ,**
" 这 孩子 是 学习 ,

“孩儿读书，

[ə'rɪdʒənəli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tʃiːvɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] .
**Originally , he was concerned with achieving fame and success .**
起初 , 他 曾是 担心的 和 实现 名声 和 成功 .

原以功名为念，

[wʌns] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɪz] ['ædɪd] ,
**Once the white is removed and the green is added ,**
一次 这 白色的 是 已移除 和 这 绿色的 是 额外 ,

一朝脱白挂绿，

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**Following in your footsteps of scholarly tradition ,**
下列的 在 你的 脚步声 的 学术性的 传统 ,

继你一脉书香，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ruːlz] ?
**Are there any other rules ?**
是 那里 任何 其他 规则 ?

还有什么讲究？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
**" You have the mind of a woman . "**
" 你 有 这 头脑 的 一个 女士 . "

“你乃妇人家见识，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Little did they know the ways of the world .**
小的 做过 他们 知道 这 方式 的 这 世界 .

哪知世间道理。

[ðə; ði][seɪdʒ] [sed] :
**The sage said :**
这 圣人 说 :

圣人云：

- [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪks] , -
**' Uphold the correct principles and adhere to the classics , '**
- 坚持 这 正确的 原则 和 粘着 到 这 经典 , -

'正则守经，

" [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [keɪ'ɑːtɪk] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɪk'spiːdiəntli] . "
**" When things are chaotic , one should act expediently . "**
" 什么时候 事物 是 混乱 , 一 应该 行为 方便地 . "

乱则从权'。

[naʊ] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] .
**Now the Emperor has been deceived by the treacherous minister Lu Qi .**
现在 这 皇帝 有 到过 受骗 经过 这 奸诈 部长 鲁 齐 .

如今圣上被奸臣卢杞蒙混，

[wʌn] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**One cannot very well go to court to meet the emperor .**
一 不能 非常 出色地 去 到 法庭 到 见面 这 皇帝 .

总不能进朝见驾。

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,
**If one were to ascend the golden steps and present the memorial in person ,**
如果 一 是 到 上升 这 金的 步骤 和 展示 这 纪念馆 在 人 ,

倘若升金阶面奏，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] .
**Eliminate the wicked and protect the loyal .**
排除 这 邪恶 和 保护 这 忠诚 .

除奸保忠，

['lʌ] [tʃiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['treɪtəz]
**Lu Qi and his gang of traitors**
鲁 齐 和 他的 帮派 的 叛徒

将卢杞一党奸贼，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**I hereby present this memorial to the Emperor .**
我 特此 展示 这 纪念馆 到 这 皇帝 .

启奏龙颜。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [grænt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**If His Majesty grants the request .**
如果 他的 威严 拨款 这 要求 .

若圣上准奏，

['lʌ] [kɪz] ['fækʃ(ə)n] ,
**Lu Qi's faction ,**
鲁 气的 派 ,

将卢杞一党，

['slɔːtər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
**Slaughter them all ;**
屠宰 他们 全部 ;

斩尽杀绝；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
**If you are not allowed to play the instrument .**
如果 你 是 不是 允许 到 玩 这 乐器 .

若不准奏，

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl] ['ʃʊrli] ['sʌfər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**Your humble servant will surely suffer as a result .**
你的 谦逊的 仆人 将要 一定 遭受 作为 一个 结果 .

下官必定遭其害。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**That is , to behead the market official .**
那 是 , 到 斩首 这 市场 官方的 .

即斩首市曹，

---

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**I will also smile in the netherworld .**
我 将要 还 微笑 在 这 冥界 .

我亦含笑于九泉，

---

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] .
**Even in death , I will find peace .**
甚至 在 死亡 , 我 将要 寻找 和平 .

纵死亦瞑目，

---

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]
**To leave behind a good name**
到 离开 在后面 一个 好的 姓名

留得一个好名，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**It is passed down to future generations .**
它 是 通过了 向下 到 未来 几代人 .

传于后世者也。

---

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [fʊl'fɪld]
**I have not failed to repay the Emperor's kindness and have not yet fulfilled**
我 有 不是 失败的 到 偿还 这 皇帝的 仁慈 和 有 不是 然而 已完成
[maɪ] ['lɔɪəlti] .
**my loyalty .**
我的 忠诚 .

一不负皇恩忠心未报，

---

['sekəndli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['ɪrə] .
**Secondly , they were born in a prosperous era .**
第二 , 他们 是 出生 在 一个 繁荣 时代 .

二则生于盛世，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['laɪftaɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
**This is a once - in - a - lifetime opportunity .**
这 是 一个 一次 - 在 - 一个 - 寿命 机会 .

千载难逢。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时，

---

[aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ænsestərz] .
**I , Mei Kui , am also able to see my ancestors .**
我 , 梅 奎 , 是 还 有能力的 到 看 我的 祖先 .

我梅魁亦能见祖宗，

---

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
**That's what I call ambition .**
那就是 什么 我 称呼 志向 .

方称我志气。

---

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**Your humble servant said to the child ,**
你的 谦逊的 仆人 说 到 这 孩子 ,

下官说孩儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['truːli] [θɪŋks] .
**It all comes down to what he truly thinks .**
它 全部 来 向下 到 什么 他 真的 思考 .

无非看他心迹如何。

---

[ɪf] [wʌnz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [lɪst] ,
**If one's name appears on the gold list ,**
如果 一个人的 姓名 出现 在 这 金子 列表 ,

倘若名登金榜，

---

[ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ,
**That gang of scoundrels ,**
那 帮派 的 无赖 ,

那一班狐群狗党，

---

['rʌnɪŋ] ['ræmpənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Running rampant in the court ,**
跑步 猖獗 在 这 法庭 ,

横行于朝中，

---

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːt] .
**I fear this child will follow suit .**
我 害怕 这 孩子 将要 跟随 套装 .

恐此子效尤，

---

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti] ?
**Why did he associate with the ruling party ?**
为什么 做过 他 联系 和 这 裁决 派对 ?

干那结交权党，

---

[hiː; hi] [held] [sweɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
**He held sway over his colleagues .**
他 握住 摇摆 超过 他的 同事 .

势压班僚，

---

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [ dis'ɔnərəbl ] [ækt] .
**A disgraceful and dishonorable act .**
一个 可耻 和 不光彩的 行为 .

丧名失节的事，

---

['wʊdnt] [ðæt] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**Wouldn't that disgrace my family's reputation ?**
不会 那 耻辱 我的 家庭的 名声 ?

岂不辱我一门清白?

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dis'greisiz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**And it disgraces our ancestors .**
和 它 耻辱 我们的 祖先 .

且辱祖先，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skɔːnd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
**He was scorned and cursed .**
他 曾是 被鄙视 和 被诅咒的 .

被人唾骂。

---

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
**Read a few lines of poetry ,**
读 一个 很少 线条 的 诗 ,

读几行诗书，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɑːnɪməs] .
**It would be better to remain anonymous .**
它 会 是 更好的 到 保持 匿名的 .

倒不如隐姓埋名，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
**Enjoying the countryside**
享受 这 农村

乐守田园，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l] .
**It was considered the correct principle .**
它 曾是 经过考虑的 这 正确的 原则 .

以为正理。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , "
**" The master is disciplining the child , "**
" 这 掌握 是 纪律处分 这 孩子 , "

“老爷教训孩儿，

[ðæt] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

甚是有理。”

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] ['evrideɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The couple chatted about everyday things for a while .**
这 夫妻 聊天 关于 每天 事物 为了 一个 尽管 .

夫妻又闲谈了些家常之话，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**As the sun gradually set in the west ,**
作为 这 太阳 逐步地 放 在 这 西方 ,

渐渐日色西沉，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['endɪd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
**The gathering ended and everyone returned to their rooms , which is not**
这 采集 结束 和 每个人 返回 到 他们的 房间 , 哪个 是 不是
['menʃ(ə)nd] ['fɜːrðər] .
**mentioned further .**
提及 更远 .

席散各归寝室不提。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

却说第二日，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Mei Gong had finished washing his face .**
梅 锣 有 完成的 洗涤 他的 脸 .

梅公洗脸已毕，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['kaʊnsələr] ,
**Just as I was about to make arrangements for the resident councilor ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 制作 安排 为了 这 居民 议员 ,

正要打点坐堂理事，

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**Suddenly , they heard a servant at the gate reporting something .**
突然 , 他们 听到 一个 仆人 在 这 门 报道 某物 .

忽听得宅门上差役禀事。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一会，

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The gatekeeper reported :**
这 守门人 据报道 :

只见管宅门家人禀道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mesɪndʒəz] [ˌaʊt'saɪd] .
**There are two messengers outside .**
那里 是 二 信使 外部 .

“外面有报子二名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**It is said that the master has been promoted by imperial decree .**
它 是 说 那 这 掌握 有 到过 推广 经过 帝国 法令 .

说老爷奉旨内升，

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**They demanded a reward .**
他们 要求 一个 报酬 .

要求给赏钱。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['pɒndəd] ,
**Mei Gong pondered ,**
梅 锣 沉思 ,

梅公沉吟，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
**Tell them to bring them in .**
告诉 他们 到 带来 他们 在 .

叫把他们带进来。

['fæməli] ['membər] [rɪ'tɜːrnd] .
**Family members returned .**
家庭 成员 返回 .

家人回转，

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['mesɪndʒəz] .
**They brought in the two messengers .**
他们 带来 在 这 二 信使 .

即带进那二名报子。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] .
**They held the forms in their hands .**
他们 握住 这 表格 在 他们的 双手 .

他们手执报单，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
**Kneeling on the steps ,**
跪着 在 这 步骤 ,

跪在丹墀，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He kowtowed and reported :**
他 叩头 和 据报道 :

磕头禀道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] . "
**" We are messengers from the Ministry of Personnel . "**
" 我们 是 信使 从 这 部 的 人员 . "

“小的们是吏部衙门执路报子，

" [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪist; 'haɪəst] [ræŋk] . "
**" I report that the master has been promoted to the highest rank . "**
" 我 报告 那 这 掌握 有 到过 推广 到 这 最高 秩 . "

报老爷高升极品。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Mei Gong**
之上 听力 这 , 梅 锣

梅公闻言，

['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] :
**Laughing out loud :**
笑 出去 大声 :

哈哈大笑：

" [get] [ʌp] ,
**" Get up ,**
" 得到 向上 ,

“你们起来，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
**I have something to ask you .**
我 有 某物 到 问 你 .

有话问你。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
**Although my master is a scholar ,**
虽然 我的 掌握 是 一个 学者 ,

只是我老爷虽是科甲，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] .
**He served as a poor official here for over ten years .**
他 服务 作为 一个 贫穷的 官方的 这里 为了 超过 十 年 .

在此做了十数年贫官，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ,
**It was precisely because they were very poor ,**
它 曾是 恰恰 因为 他们 是 非常 贫穷的 ,

恰是很穷，

[hiː; hi] ['nevər] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [welθ] .
**He never coveted the people's wealth .**
他 绝不 令人垂涎的 这 人们的 财富 .

从不爱民财，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] .
**And he did not yield to the whims of gentlemen .**
和 他 做过 不是 屈服 到 这 心血来潮 的 先生们 .

又不徇那绅衿情面，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**No one was seeking promotion in Beijing .**
不 一 曾是 寻求 晋升 在 北京 .

并没人在京谋干升迁，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['iːðər] .
**There were no jewels either .**
那里 是 不 珠宝 任何一个 .

亦没得珠宝，

[ðə; ði] [bɔːs] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] .
**The boss made arrangements .**
这 老板 制成 安排 .

上司打点，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [prə'moʊtɪd] ?
**Why was I promoted ?**
为什么 曾是 我 推广 ?

因何报我升迁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
**Could it be that you reported the wrong information ?**
可以 它 是 那 你 据报道 这 错误的 信息 ?

莫非你等报错了?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] .
**I don't think that happened .**
我 不 思考 那 发生 .

我想并没有此事。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [nelt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The messenger knelt down again and reported :**
这 信使 跪下 向下 再次 和 据报道 :

报子复又跪下禀道:

" [haʊ] [der] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] , [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
**" How dare we , the underlings , report the wrong information ? "**
" 如何 敢 我们 , 这 下属 , 报告 这 错误的 信息 ? "

“小的们怎敢错报?

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['iːdɪkt] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['ɪʃuːd] .
**The Emperor's edict is hereby issued .**
这 皇帝的 法令 是 特此 发布 .

现有皇上圣谕在此,

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [sɜːr] .
**Please take a look , sir .**
请 拿 一个 看 , 先生 .

请老爷观阅。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**I wonder which gentleman it was .**
我 想知道 哪个 绅士 它 曾是 .

不知是那一位老爷,

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['mætər] .
**I recommend this matter .**
我 推荐 这 事情 .

保举此事,

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [greɪs]
**The Emperor's grace**
这 皇帝的 优雅

皇上天恩,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He was specially promoted to the position of Assistant Minister of Personnel .**
他 曾是 特别 推广 到 这 位置 的 助手 部长 的 人员 .

特升老爷吏部都给事。”

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] , [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] . . .
**After reading the imperial edict , Lord Mei . . .**
后 阅读 这 帝国 法令 , 主 梅 . . .

梅公看了上谕,

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] :
**As stated above :**
作为 声明 多于 :

见上面写道:

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'strʌkt] ['tʃɛn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] . "
**" I hereby instruct Chen Risheng to take note . "**
" 我 特此 指示 陈 - 到 拿 笔记 . "

"朕谕陈日升知悉，

['kɪŋ] [kɛksɪŋ] [ænd; ənd][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] .
**Qing Kexing and Mei Kui , along with thirteen other officials , were informed .**
青 科兴 和 梅 奎 , 沿着 和 十三 其他 官员 , 是 知情的 .

卿可行文与梅魁等十三员知道，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn] ['veriəs] [poʊsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
**I consider that you have served in various posts outside the capital for a long**
我 考虑 那 你 有 服务 在 各种各样的 帖子 外部 这 首都 为了 一个 长的
[taɪm] .
**time .**
时间 .

朕念尔等久历外任，

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Effective governance of the people**
有效的 治理 的 这 人们

治民有方，

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz]
**Incorruptible and diligent in official duties**
廉洁奉公 和 勤奋 在 官方的 职责

居官清勤，

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
**He is already a candidate for promotion .**
他 是 已经 一个 候选人 为了 晋升 .

已属应升之员，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**You should come to Beijing as soon as possible .**
你 应该 来 到 北京 作为 很快 作为 可能的 .

作速来京可也。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] ,
**Because I previously observed that Mei Kui possessed a loyal and resolute spirit ,**
因为 我 之前 观察到 那 梅 奎 拥有 一个 忠诚 和 坚决 精神 ,

因朕前见梅魁有忠烈之志气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He was promoted to the position of Supervising Secretary in the Ministry of Personnel .**
他 曾是 推广 到 这 位置 的 监督 秘书 在 这 部 的 人员 .

着升吏部都给事，

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] [prə'moʊtɪd] .
**The rest can be promoted .**
这 休息 能 是 推广 .

余者升用可也。

['speʃ(ə)l] ['iːdɪkt] .
**Special edict .**
特别的 法令 .

特谕。"

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] , [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] . . .
**After reading the imperial edict , Lord Mei . . .**
后 阅读 这 帝国 法令 , 主 梅 . . .

梅公看了上谕，

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
**Then I looked at the report again .**
然后 我 看起来 在 这 报告 再次 .

又把报单一看，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [juː; jʊ] [ɔːl] [sɜːrv] [ˌaʊt'saɪd] , "
**" You all serve outside , "**
" 你 全部 服务 外部 , "

“尔等外面伺候，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**There will naturally be a reward .**
那里 将要 自然 是 一个 报酬 .

自然有赏。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Entering the back hall ,**
进入 这 后退 大厅 ,

入至后堂，

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady smiled and said :**
这 女士 微笑 和 说 :

夫人笑说道：

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [jʊr; jər] [prə'moʊʃ(ə)n] , [sɜːr] . "
**" Congratulations on your promotion , sir . "**
" 恭喜！ 在 你的 晋升 , 先生 . "

“恭喜老爷高升。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['ɔːlsoʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**The young master also bowed and said :**
这 年轻的 掌握 还 鞠躬 和 说 :

公子也来作揖道：

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [jʊr; jər] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['fɑːðər] . "
**" Congratulations on your promotion , Father . "**
" 恭喜！ 在 你的 晋升 , 父亲 . "

“恭喜爹爹高升。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [waɪ] !
**" Why !**
" 为什么 !

“哎！

['leɪdi] .
**lady .**
女士 .

夫人。

[ðɪs] [ɪz] [feɪt] .
**This is fate .**
这 是 命运 .

这也是命该如此，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**Therefore , this imperial edict was issued .**
所以 , 这 帝国 法令 曾是 发布 .

故有此上谕。”

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :
**The young master was greatly surprised and said :**
这 年轻的 掌握 曾是 非常 惊讶 和 说 :

公子大惊道：

" [maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ! "
**" My lord , you have been promoted ! "**
" 我的 主 , 你 有 到过 推广 ! "

“老爷高升，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
**Thanks to the blessings of our ancestors ,**
谢谢 到 这 祝福 的 我们的 祖先 ,

赖祖宗福庇，

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊnli] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**This opportunity only came about because of it .**
这 机会 仅有的 来了 关于 因为 的 它 .

方才有这机遇，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**His Majesty then thought of it .**
他的 威严 然后 想法 的 它 .

圣上才想着，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['mæstər] [seɪ] [its] [feɪt] ?
**Why does the master say it's fate ?**
为什么 做 这 掌握 说 它是 命运 ?

老爷怎么说命里该当如此？

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
**What brings you to this ?**
什么 带来 你 到 这 ?

这话是怎么说起？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] .
**I wonder what Master Mei said .**
我 想知道 什么 掌握 梅 说 .

不知梅公说出怎样话来，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['sekənd]
**Second**
第二

第二回

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [in'strʌkts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .
**A loyal minister instructs his son upon hearing the king's command .**
一个 忠诚 部长 指示 他的 儿子 之上 听力 这 国王的 命令 .

闻王命忠臣训子

---

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l]
**Advising her husband to become a high - ranking official**
建议 她 丈夫 到 变得 一个 高的 - 排行 官方的

为升迁诰命劝夫

---

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

---

[dɪs'laɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə]
**Dislike the imperial capital and the surrounding area**
不喜欢 这 帝国 首都 和 这 周围 区域

不喜皇都帝畿，

---

['oʊnli] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [laɪf] .
**only love the countryside and rural life .**
仅有的 爱 这 农村 和 乡村的 生活 .

只爱山野村居。

---

[wʌt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ im'brɔidəd ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [veɪlz] ,
**What talk of embroidered curtains and beaded veils ,**
什么 讲话 的 绣花 窗帘 和 串珠 面纱 ,

说什么绣户珠帏，

---

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [fens] ?
**How can it compare to my thatched cottage and bamboo fence ?**
如何 能 它 比较 到 我的 茅草屋顶 小屋 和 竹子 栅栏 ?

怎比俺茅舍竹篱。

---

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæriət] .
**They said it was a four - horse chariot .**
他们 说 它 曾是 一个 四 - 马 战车 .

说什么四马驾车，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ][ræ'tænˌ'rætæn] [bed] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [tʃer] ?
**How can they compare to my rattan bed and bamboo chair ?**
如何 能 他们 比较 到 我的 藤 床 和 竹子 椅子 ?

怎比俺藤床竹椅。

---

[wʌt] [ə'baʊt] [dʒeɪd] ['pendənts] [ænd; ənd]['goʊldən] ['sædlz] ?
**What about jade pendants and golden saddles ?**
什么 关于 玉 吊坠 和 金的 马鞍 ?

说什么玉佩金鞍，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ] [hemp] [ʃuːz] [ænd; ənd] [strɔː] ['sænd(ə)lz] ?
**How can they compare to my hemp shoes and straw sandals ?**
如何 能 他们 比较 到 我的 麻 鞋 和 稻草 凉鞋 ?

怎比俺麻鞋草履。

---

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['kɑːŋkjubaɪn] ['meidʒiː] ?
**What do you mean by loving concubine Meiji ?**
什么 做 你 意思是 经过 爱 妾 明治 ?

说什么爱妾美姬，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] ?
**How can they compare to my young son and wife ?**
如何 能 他们 比较 到 我的 年轻的 儿子 和 妻子 ?

怎比俺稚子山妻。

[wɒts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ?
**What's with all the delicacies ?**
是什么 和 全部 这 美味佳肴 ?

说什么珍馐百味，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə] [maɪ] [wiːt] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pɪkld] ['vedʒtəb(ə)lz] ?
**How can it compare to my wheat porridge and yellow pickled vegetables ?**
如何 能 它 比较 到 我的 小麦 稀饭 和 黄色的 腌制 蔬菜 ?

怎比俺麦饭黄齑。

[wen] [ðə; ði] [muːd] [straɪks] , [aɪl] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['poʊəm] .
**When the mood strikes , I'll compose a poem .**
什么时候 这 情绪 罢工 , 患病的 撰写 一个 诗 .

兴来时做首诗，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [di'pikts] [ðə; ði] ['steɪmənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræbæpl] ['blɑːsəm] .
**The painting depicts the stamens of a crabapple blossom .**
这 绘画 描绘 这 雄蕊 的 一个 海棠果 开花 .

画的是海棠花蕊，

[wʌt] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [red] ['loʊtəs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**What I love is the red lotus emerging from the water .**
什么 我 爱 是 这 红色的 莲花 新兴 从 这 水 .

爱的是红莲出水。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Suddenly turning around ,**
突然 转弯 大约 ,

蓦回头，

[kri'sænθəməmz] [bluːm] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] [fens] .
**Chrysanthemums bloom by the eastern fence .**
菊花 盛开 经过 这 东 栅栏 .

菊绽东篱，

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['wɪntər] [plʌm] ['blɒsəmz] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
**Unbeknownst to them , winter plum blossoms bloomed in the snow .**
不知不觉 到 他们 , 冬天 李子 花朵 盛开 在 这 雪 .

又不觉冬梅雪里，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] .
**Regardless of whether it is or not .**
不管 的 无论 它 是 或者 不是 .

不管是和非。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tɜːrn] [bæk] [ˌhæf'weɪ] ,
**Seeing the village children turn back halfway ,**
看到 这 村庄 孩子们 转动 后退 半 ,

见村童路半回，

['tʊrɪsts] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['wiləuz] .
**Tourists play in the shade of green willows .**
游客 玩 在 这 阴影 的 绿色的 柳树 .

绿柳影里游人戏，

[waɪn] [flægz] ['flʌtəd] [ɪn] [hɔːŋ'ʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
**Wine flags fluttered in Hongxing Village .**
葡萄酒 旗帜 飘动 在 鸿星 村庄 .

红杏村中飘酒旆，

[juː; jʊ] [straɪv] [fɔːr; fər] [feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [welθ] .
**You strive for fame , fortune , and wealth .**
你 努力 为了 名声 , 财富 , 和 财富 .

你争名夺利求富贵，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə][maɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ə'boʊd] [ə'mɪdst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] ['maʊntnz] ?
**How can it compare to my secluded abode amidst beautiful waters and verdant mountains ?**
如何 能 它 比较 到 我的 僻 住所 在……之中 美丽的 水 和 葱茏 山脉 ?

怎比俺水秀山青隐士居。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['bɪzi] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Busy governing the people ,**
忙碌的 治理 这 人们 ,

忙忙碌碌治黎民，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][tuː; tə] [set] [ɔːf] .
**Suddenly , he heard the king's order to set off .**
突然 , 他 听到 这 国王的 命令 到 放 离开 .

忽闻王命召登程。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [hɑːrt] .
**He abandoned his wife and children out of a straightforward heart .**
他 弃 他的 妻子 和 孩子们 出去 的 一个 直截了当 心 .

抛妻撇子心耿直，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kaɪndnəs] .
**I would rather die than betray my lord's kindness .**
我 会 相当 死 比 背叛 我的 领主的 仁慈 .

犹将身首报君恩。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] - :
**Speaking of Mei Gongdao :**
请讲 的 梅 - :

话说梅公道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] ? "
**" How could you possibly know what's going on inside ? "**
" 如何 可以 你 可能 知道 是什么 去 在 里面 ? "

“你哪里晓得内中之事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'weɪ] .
**And he sent the messenger away .**
和 他 发送 这 信使 离开 .

且打发报子去了，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
**I'll tell you more when I get back .**
患病的 告诉 你 更多的 什么时候 我 得到 后退 .

回来再与你们讲。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
**Mei Gong entered the bedroom ,**
梅 锣 进入 这 卧室 ,

梅公走进卧房，

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [weid] [ɪn] ['sevrəl] [teɪl] .
**The gold was weighed in several taels .**
这 金子 曾是 称重 在 一些 两 .

将分金称了几两，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˈsæmˌsʌŋ] .
**It was also called Samsung .**
它 曾是 还 称为 三星 .

又称了三星，

---

[ræp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [red] [ˈpeɪpər] .
**Wrap it in red paper .**
裹 它 在 红色的 纸 .

将红纸包好，

---

[hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hænd]
**Hold it in your hand**
抓住 它 在 你的 手

托在手上，

---

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
**Entering the lobby ,**
进入 这 大厅 ,

走进前厅，

---

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .
**He ordered the report to be sent .**
他 订购 这 报告 到 是 发送 .

吩咐把报子传来。

---

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈgriːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应，

---

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [sent] [ɪn] .
**Even if the report is sent in .**
甚至 如果 这 报告 是 发送 在 .

即便把报子传进。

---

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [əˈfɪʃ(ə)l] . "
**" But I am a poor official . "**
" 但 我 是 一个 贫穷的 官方的 . "

“我却是个穷官，

---

[θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] .
**Thank you both for coming from afar to inform me .**
感谢 你 两个都 为了 未来 从 远方 到 通知 我 .

有劳你二人远来报我。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstaɪpend][ʌv; əv] [fɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
**This is a stipend of four taels of gold and silver .**
这 是 一个 助学金 的 四 两 的 金子 和 银 .

这是俸金银四两，

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
**This is a gift for the two of you as a wedding present .**
这 是 一个 礼物 为了 这 二 的 你 作为 一个 婚礼 展示 .

送与你二人做喜之礼，

---

[ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [taɪt] ,
**Only slightly tight ,**
仅有的 轻微地 紧的 ,

只轻微得紧，

[ðɪs] [ɪz] ['sæmˌsʌŋ] .
**This is Samsung .**
这 是 三星 .

这是三星，

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] .
**This is for the two of you to have a meal .**
这 是 为了 这 二 的 你 到 有 一个 一顿饭 .

为你二人一饭之需。"

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The messenger knelt down and reported :**
这 信使 跪下 向下 和 据报道 :

报子跪下禀道：

" [haʊ] [der] [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , [sɜːr] ? "
**" How dare I accept your reward , sir ? "**
" 如何 敢 我 接受 你的 报酬 , 先生 ? "

"小的怎敢领老爷之赏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [gʊd] ['relətɪvz] ,
**But the master has good relatives ,**
但 这 掌握 有 好的 亲属 ,

只是老爷有好亲眷，

[raɪt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bəuθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
**Write dozens of newspapers , both large and small .**
写 几十个 的 报纸 , 两个都 大的 和 小的 .

写几十家与小的报报，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] .
**This is the same as receiving a reward from the master .**
这 是 这 相同的 作为 接收 一个 报酬 从 这 掌握 .

这是和领老爷的赏一样。"

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] . "
**" I am a poor scholar . "**
" 我 是 一个 贫穷的 学者 . "

"我是个寒儒，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['relətɪvz] ?
**How can you have good relatives ?**
如何 能 你 有 好的 亲属 ?

怎么有好亲眷?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ,
**Even if there are a few ,**
甚至 如果 那里 是 一个 很少 ,

纵有几家，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**They are all confined to the countryside .**
他们 是 全部 受限 到 这 农村 .

都是困守田园，

['rʊrəl] ['fɑːrməːz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]
**Rural farmers who enjoy the mountains and rivers**
乡村的 农民 WHO 享受 这 山脉 和 河流

乐于山水的乡农，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can I trouble you to report it ?**
如何 能 我 麻烦 你 到 报告 它 ?

怎好劳你们去报?

[its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
**It's better not to go .**
它是 更好的 不是 到 去 .

还是不去的却好。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**The reporter saw that Mei was upright and honest .**
这 记者 锯 那 梅 曾是 直立 和 诚实的 .

报子见梅公正直，

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .
**I dare not say more .**
我 敢 不是 说 更多的 .

不敢多言，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] .
**He had no choice but to kowtow and thank the giver .**
他 有 不 选择 但 到 磕头 和 感谢 这 赠予者 .

只得磕头谢了赏，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] .
**They didn't mention it when they reported it to other companies .**
他们 没有 提到 它 什么时候 他们 据报道 它 到 其他 公司 .

去报别家不提。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Mei Gong returned to the back hall .**
梅 锣 返回 到 这 后退 大厅 .

梅公回到后堂，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .
**He ordered wine to be prepared .**
他 订购 葡萄酒 到 是 准备 .

吩咐备酒，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**As before ,**
作为 前 ,

仍照昨日一样，

[dəunt] ['oʊvərspend] .
**Don't overspend .**
不 超支 .

不要过费。

['fæməli] ['membər] [ə'griːd] :
**Family members agreed :**
家庭 成员 同意 :

家人答应：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Mei Gong said to his wife :**
梅 锣 说 到 他的 妻子 :

梅公对夫人说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [tə'deɪ] . "
**" I am parting from you and your son today . "**
" 我 是 离别 从 你 和 你的 儿子 今天 . "

“我与你母子二人今日分别，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ə'gen] ?
**I wonder if there will be a day when we can meet again ?**
我 想知道 如果 那里 将要 是 一个 天 什么时候 我们 能 见面 再次 ?

不知可有相会日子否？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "
**" What you mean , sir ? "**
" 什么 你 意思是 , 先生 ? "

“老爷这话，

[haʊ] [duː][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
**How do I begin ?**
如何 做 我 开始 ?

怎么讲起？

['entərɪŋ] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Entering Beijing**
进入 北京

进京，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
**I will inevitably have to travel with your child .**
我 将要 不可避免地 有 到 旅行 和 你的 孩子 .

少不得我与你孩儿同一路而行，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ?
**How can there be any distinction ?**
如何 能 那里 是 任何 区别 ?

那有分别之理？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" You and the child must not come with me to the capital . "**
" 你 和 这 孩子 必须 不是 来 和 我 到 这 首都 . "

“你与孩儿不可随我进京，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] .
**You can pack up and return to Changzhou .**
你 能 盒 向上 和 返回 到 常州 .

可收拾回转常州。

['fɜːrstli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmlænd] .
**Firstly , you and your child can return to your homeland .**
首先 , 你 和 你的 孩子 能 返回 到 你的 家园 .

一来你母子也归故土，

['sekəndli] , [ðə; ði]['fæməli]['ɔːlsoʊ] [oʊnz] ['sevrəl] [ 'eikəs ][ʌv; əv]['fɑːrmlænd] .
**Secondly , the family also owns several acres of farmland .**
第二 , 这 家庭 还 拥有 一些 英亩 的 农田 .

二来家中还有几亩田地，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] ['sæləriz] .
**That's enough to cover your salaries .**
那就是 足够的 到 覆盖 你的 薪资 .

足可供你二人薪水之费。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**If you come with me to the capital ,**
如果 你 来 和 我 到 这 首都 ,

你们若随我进京,

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ək'septəb(ə)l] .
**That is not acceptable .**
那 是 不是 可接受 .

则不可。

['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːfɪs] . . .
**After I arrived in Beijing and took office . . .**
后 我 到达的 在 北京 和 采取 办公室 . . .

我一进京到任之后,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['lʌ] [kɪz] [piːs] .
**It is time to play Lu Qi's piece .**
它 是 时间 到 玩 鲁 气的 片 .

就要起奏卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz]
**Huang Song and his gang of treacherous villains**
黄 歌曲 和 他的 帮派 的 奸诈 反派

黄嵩这一班奸贼,

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd]
**If he hadn't died**
如果 他 之前没有 死亡

若然不是他死,

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
**Even if I die ,**
甚至 如果 我 死 ,

便是我亡,

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
**I wanted to bite his flesh .**
我 通缉 到 咬 他的 肉 .

恨不得咬他的肉,

['paʊdərd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [kɔːpsiz]
**Powdered bones and shattered corpses**
粉末状 骨头 和 破碎 尸体

粉骨碎尸,

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [vent] [maɪ]['æŋgər] .
**That's how I vent my anger .**
那就是 如何 我 发泄 我的 愤怒 .

方泄我之恨。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lɔː(r)dz] [greɪs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔiŋ] [ˌem 'iː] ,
**Now , thanks to the Holy Lord's grace of selecting and employing me ,**
现在 , 谢谢 到 这 圣 主场 优雅 的 选择 和 雇用 我 ,

今蒙圣主擢用之恩,

[der] [nɑːt][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Dare not be loyal to the country**
敢 不是 是 忠诚 到 这 国家

敢不尽忠于国,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɔksiz] ?
**How could I tolerate such a bunch of foxes ?**
如何 可以 我 容忍 这样的 一个 束 的 狐狸 ?

我眼中岂容得这一班狐群，

[aɪl] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] .
**I'll risk my life .**
患病的 风险 我的 生活 .

我就将此性命拚了，

[wʌt] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ?
**What grievances could there be ?**
什么 不满 可以 那里 是 ?

有何含怨?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第2/35页

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ,
**If I were to be executed ,**
如果 我 是 到 是 执行 ,

倘若我刑斩之后，

---

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [ɑːr; ər][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**You and your son are in Beijing .**
你 和 你的 儿子 是 在 北京 .

你母子在京中，

---

[ðæt] [θiːf] ['lʌ] [tʃiː] ,
**That thief Lu Qi ,**
那 贼 鲁 齐 ,

卢杞那贼，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [let] [juː; jʊ][goʊ] ?
**How could we possibly let you go ?**
如何 可以 我们 可能 让 你 去 ?

怎肯放过你们?

---

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [θret] [kəm'pliːtli] .
**He must eliminate the threat completely .**
他 必须 排除 这 威胁 完全地 .

他必要斩草除根，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli] .
**But it will surely extinguish the lineage of my Mei family .**
但 它 将要 一定 熄灭 这 血统 的 我的 梅 家庭 .

可不绝了我梅门之后。

---

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ,
**You are in Changzhou ,**
你 是 在 常州 ,

你们在常州，

---

[wʌn] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'spɪʃəs] [ɔːr] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [baɪ] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**One can tell whether it is auspicious or inauspicious by smelling it .**
一 能 告诉 无论 它 是 吉祥 或者 不祥 经过 闻起来 它 .

一闻有什么吉凶，

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['perəl] .
**They could also change their names to avoid peril .**
他们 可以 还 改变 他们的 姓名 到 避免 危险 .

还可改名换姓以避难。

---

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
**When the child is able to establish himself in the imperial court in the future ,**
什么时候 这 孩子 是 有能力的 到 建立 他自己 在 这 帝国 法庭 在 这 未来 ,

待孩儿日后可以立身于廊庙，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**At that time , we should act according to the circumstances .**
在 那 时间 , 我们 应该 行为 根据 到 这 情况 .

那时见机而行，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pækt][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ 'eldəz ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
**A secret pact was made with the uncles and elders of many years .**
一个 秘密 协议 曾是 制成 和 这 叔叔们 和 长者 的 许多 年 .

暗约众年伯叔，

[ðeɪ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tə'geðər] .
**They participated in the performance together .**
他们 参与 在 这 表现 一起 .

一同参奏，

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [pər'spektɪv] ?
**Isn't that a long - term perspective ?**
不是 那 一个 长的 - 学期 看法 ?

岂不是个长远之见?

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**That is , they cannot serve in the imperial court .**
那 是 , 他们 不能 服务 在 这 帝国 法庭 .

即不能出仕皇家，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] .
**It can also be used for farming .**
它 能 还 是 用过的 为了 农业 .

亦可以耕种田园，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [pɑː'sterəti]
**To live on in posterity**
到 居住 在 在 后人

存身于后世，

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**Why must you come to the capital with me ?**
为什么 必须 你 来 到 这 首都 和 我 ?

必要随我进京干什么?”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道:

" [its] [faɪn] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [dəunt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" It's fine if my son and I don't go to the capital . "**
" 它是 美好的 如果 我的 儿子 和 我 不 去 到 这 首都 . "

“我母子不到京中也罢，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][poʊst][ɪn][kiː'oʊtoʊ] ,
**But you are in your post in Kyoto ,**
但 你 是 在 你的 邮政 在 京都 ,

只是你在京都任所，

[huː] [səːvz] [ðem; ðəm] ?
**Who serves them ?**
WHO 服务 他们 ?

何人服侍?

['mæstər] [kwɑːŋ] [ɪz][oʊld] ,
**Master Kuang is old ,**
掌握 匡 是 老的 ,

况老爷年迈，

[koʊld] , [wɔːrmθ] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][koʊld]
**cold , warmth , hunger , and cold**
寒冷的 , 温暖 , 饥饿 , 和 寒冷的

冷暖饥寒，

[huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] ?
**Who will look after us ?**
WHO 将要 看 后 我们 ?

谁人照应？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] , "
**" Just this one sentence , "**
" 只是 这 一 句子 , "

“只此一言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
**I am deeply grateful for your kind hospitality .**
我 是 深 感激的 为了 你的 种类 热情好客 .

足感夫人盛情。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Upon arriving in the capital ,**
之上 抵达 在 这 首都 ,

一到京城，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**We must settle this with the treacherous villains .**
我们 必须 定居 这 和 这 奸诈 反派 .

必与奸贼见个高低。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'pruːvz] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
**If His Majesty approves my petition ,**
如果 他的 威严 批准 我的 请愿 ,

若是圣上准了我的本章，

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['treɪtəz] ,
**Eliminate traitors ,**
排除 叛徒 ,

削除奸党，

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ]
**" It won't be too late to send someone to fetch my wife and child to my**
" 它 惯于 是 也 晚的 到 发送 某人 到 拿来 我的 妻子 和 孩子 到 我的
[poʊst] [ðen] . "
**post then . "**
邮政 然后 . "

那时再着人来接夫人和孩儿到我任所不迟。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**While they were talking ,**
尽管 他们 是 说 ,

正在说话之间，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The servants of the household reported :**
这 仆人 的 这 家庭 据报道 :

那宅门的家人禀道：

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dʒentri] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] ,
**" The city's gentry and local gentry ,**
" 这 城市的 绅 和 当地的 绅 ,

“城众乡绅，

[kʌm] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['mæstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] .
**Come and congratulate the master on his promotion .**
来 和 祝贺 这 掌握 在 他的 晋升 .

来恭贺老爷高升，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gestˌhaʊs] .
**They are all inside the guesthouse .**
他们 是 全部 里面 这 招待所 .

都在迎宾馆内，

---

[stɪl] [kɑːnt] .
**Still can't .**
仍然 不能 .

还是不会，

---

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hæpən] ?
**Will it still happen ?**
将要 它 仍然 发生 ?

还是会？”

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

[aɪ] ['nevər] [rɪ'siːv] [gests] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] .
**I never receive guests on ordinary days .**
我 绝不 收到 客人 在 普通的 天 .

“平日我从不会客，

---

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
**Now that they have come ,**
现在 那 他们 有 来 ,

今日他们既来，

---

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**I also want to meet with them .**
我 还 想 到 见面 和 他们 .

我也要与他们会一会。”

---

['fæməli] ['membər] [ə'griːd] :
**Family members agreed :**
家庭 成员 同意 :

家人答应：

---

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

---

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
**Just as they were about to leave ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 ,

正要走出，

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
**" Wait a minute . "**
" 等待 一个 分钟 . "

“且慢。

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
**Instruct the ceremonial office to do so .**
指示 这 仪式 办公室 到 做 所以 .

与我吩咐礼房，

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] [fɔːrm] .
**Fill out the official title form .**
充满 出去 这 官方的 标题 形式 .

填写官衔帖子，

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['grætɪtuːd] .
**Prepare for the service and express gratitude .**
准备 为了 这 服务 和 表达 感激 .

备办伺候拜谢。

[ðen] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [sel] ,
**Then instruct the cell ,**
然后 指示 这 细胞 ,

再吩咐号房，

['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] ,
**Anyone who should give a gift ,**
任何人 WHO 应该 给 一个 礼物 ,

凡有一应送礼之人，

[ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] [maɪ] [neɪm] [kɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**They all accepted my name card as a token of their gratitude .**
他们 全部 公认 我的 姓名 卡片 作为 一个 令牌 的 他们的 感激 .

一概拿我的名帖璧谢。

[dəunt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
**Don't go back and forth .**
不 去 后退 和 前进 .

不要来回，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [taɪm] .
**I will express my gratitude in person at a later time .**
我 将要 表达 我的 感激 在 人 在 一个 之后 时间 .

容日后拜谢。”

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [skraɪb] [tuː; tə]
**The family immediately instructed the scribe to**
这 家庭 立即地 指示 这 隶 到

家人即吩咐书役，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**No need to explain .**
不 需要 到 解释 .

不必交待。

[soʊ] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .
**So Mei Gong put on his official robes .**
所以 梅 锣 放 在 他的 官方的 长袍 .

于是梅公穿了补服，

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['dʒentri] [ɔːl] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**The local gentry all stepped forward to greet them .**
这 当地的 绅 全部 步 向前 到 迎接 他们 .

乡绅一齐上前迎接，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] , [ɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
**" Congratulations , sir , on obtaining the authority to govern the capital . "**
" 恭喜！ , 先生 , 在 获得 这 权威 到 治理 这 首都 . "

“恭喜老爷得台垣之权，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɔːˈspɪʃəs] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
**This is an auspicious sign for the nation .**
这 是 一个 吉祥 符号 为了 这 国家 .

乃国来祯祥之兆也。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Mei Gong was modest for a while ,**
梅 锣 曾是 谦虚的 为了 一个 尽管 ,

梅公谦逊了一会，

[soʊ][ðə; ði] [ɡests] [ænd; ənd][həʊsts] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**So the guests and hosts took their seats .**
所以 这 客人 和 主持人 采取 他们的 座位 .

于是各分宾主坐下，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] :
**The gentlemen said :**
这 先生们 说 :

众绅士道：

" [dʒiː][ˌdiː ˈaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈeldərli] [ˈperənts] [hɪr] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [stjuədz] .
**" Zhi Di and the others have their elderly parents here serving as stewards .**
" 智 迪 和 这 其他的 有 他们的 老年 父母 这里 服务 作为 管家 .
"
**"**
"

“治弟等得老父母在此作宰，

[ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪftaɪm] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
**This is truly a once - in - a - lifetime stroke of luck .**
这 是 真的 一个 一次 - 在 - 一个 - 寿命 中风 的 运气 .

实旷世之幸也。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldərli] [ˈperənts] [bəuθ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ,
**Hearing that his elderly parents both advised him to move ,**
听力 那 他的 老年 父母 两个都 建议 他 到 移动 ,

闻老父母都谏之迁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
**And from the will of God ,**
和 从 这 将要 的 上帝 ,

又出自上意，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ djuːks ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
**He will surely rise to the position of one of the Three Dukes in the future .**
他 将要 一定 上升 到 这 位置 的 一 的 这 三 公爵 在 这 未来 .

将来必至三公之位，

[triːt] [jʊr; jər] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] ,
**Treat your younger brother and nephews ,**
对待 你的 年轻 兄弟 和 侄子们 ,

治弟等子侄，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsaɪplz] [ˈsʌmdeɪ] .
**He will surely become one of my disciples someday .**
他 将要 一定 变得 一 的 我的 门徒 总有一天 .

他日必出于门下矣。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [haʊ] [der] [aɪ] ! "
**" How dare I ! "**
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！

[haʊ'evər] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] .
**However , my brother is an official here .**
然而 , 我的 兄弟 是 一个 官方的 这里 .

只是弟在此为官，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvərli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɔːr] [kə'rʌpt] .
**However , it did not suffer from the drawbacks of being overly sentimental or corrupt .**
然而 , 它 做过 不是 遭受 从 这 缺点 的 存在 过于 感伤的 或者 腐败 .

却没有苟情等弊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [træns'fɜːr]
**As for internal transfer**
作为 为了 内部的 转移

至于内转，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] .
**He received the Emperor's favor .**
他 已收到 这 皇帝的 偏爱 .

蒙天子之恩，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt][biː; bi] ['lɔɪəl] ?
**How can a subject not be loyal ?**
如何 能 一个 主题 不是 是 忠诚 ?

为臣子岂不忠心，

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Eliminate the treacherous faction in the court .**
排除 这 奸诈 派 在 这 法庭 .

削除朝中奸党。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɑːments] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] .
**I am deeply grateful for the praise and comments from you gentlemen .**
我 是 深 感激的 为了 这 称赞 和 评论 从 你 先生们 .

弟蒙诸位先生奖论，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] !
**I am truly ashamed !**
我 是 真的 羞愧 !

真有愧耳！”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] .
**Not to mention the conversation between Master Mei and the local gentry .**
不是 到 提到 这 对话 之间 掌握 梅 和 这 当地的 绅 .

不提那梅公与众乡绅叙话。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
**Furthermore , the lady instructed her family to pack their luggage .**
此外 , 这 女士 指示 她 家庭 到 盒 他们的 行李 .

再说夫人着家人收拾行李、

[sɔːft] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aɪtəmz] ,
**Soft and delicate items ,**
柔软的 和 精美的 项目 ,

细软等物，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] :
**Then he said to the young master :**
然后 他 说 到 这 年轻的 掌握 :

便对公子说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fækʃ(ə)n] .
**Your father was determined to work with the royal family to eliminate the treacherous faction .**
你的 父亲 曾是 决定 到 工作 和 这 皇家 家庭 到 排除 这 奸诈 派 .

你父亲执意要与皇家削除奸党，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
**However , the calamity of wiping out the entire family is not far off .**
然而 , 这 灾害 的 擦拭 出去 这 全部的 家庭 是 不是 远的 离开 .

只是灭门之祸不远。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ɪz] [truː] . "
**" What my mother said is true . "**
" 什么 我的 母亲 说 是 真的 . "

"母亲所道正是，

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .
**But Father did not care about life or death .**
但 父亲 做过 不是 关心 关于 生活 或者 死亡 .

但爹爹并不以生死为念，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['mɪnɪstər] .
**As long as one becomes a renowned minister .**
作为 长的 作为 一 变成 一个 著名 部长 .

只要做一代名臣，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] ['sækrifaist] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Therefore , you sacrificed yourself for the country .**
所以 , 你 牺牲 你自己 为了 这 国家 .

故尔捐躯为国也，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**This is the way of a subject .**
这 是 这 方式 的 一个 主题 .

是人臣之道也。"

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**While they were speaking ,**
尽管 他们 是 请讲 ,

正说之时，

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪ] .
**Mr . Mei escorted the gentleman away .**
先生 . 梅 护送 这 绅士 离开 .

梅公送绅士去了，

---

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Returning to the house ,**
返回 到 这 房子 ,

回转宅内，

---

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] ,
**After taking off the official robes ,**
后 采取 离开 这 官方的 长袍 ,

脱了补服，

---

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
**Seeing those people packing their luggage and belongings ,**
看到 那些 人们 包装 他们的 行李 和 财物 ,

见那些人收拾行李物件，

---

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['siːkrətli] .
**He nodded secretly .**
他 点头 偷偷 .

便暗暗点头。

---

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [laɪf] .
**It's nothing more than a matter of fame and fortune in life .**
它是 没有什么 更多的 比 一个 事情 的 名声 和 财富 在 生活 .

无非人生名利攸关，

---

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Therefore , he toiled and struggled throughout his life .**
所以 , 他 辛勤劳作 和 挣扎 自始至终 他的 生活 .

故此一世奔劳。

---

['oʊnli] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**Only the lady ,**
仅有的 这 女士 ,

只见夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [spoʊk] [sʌm; səm] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The young master spoke some bitter words in the inner hall .**
这 年轻的 掌握 辐 一些 苦的 字 在 这 内 大厅 .

公子在内堂讲些苦言，

---

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**He then went into the inner hall .**
他 然后 去 进入 这 内 大厅 .

便走进内堂，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

---

[juː; jʊ] ['wɪspər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,
**You whisper to your child ,**
你 耳语 到 你的 孩子 ,

你与孩儿低言悄语，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

说的是什么事？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] . "
**" I am here with my child . "**
" 我 是 这里 和 我的 孩子 . "

“我与孩儿在此，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Thinking of the master's trip to the capital ,**
思维 的 这 硕士学位 旅行 到 这 首都 ,

想老爷进京之事，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ,
**The child said ,**
这 孩子 说 ,

孩儿说道，

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**This is also the way of a subject .**
这 是 还 这 方式 的 一个 主题 .

这也是人臣之道也。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" ['leɪdi] . "
**" lady . "**
" 女士 . "

“夫人。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'gen] .
**He glanced at the young master again .**
他 瞥了一眼 在 这 年轻的 掌握 再次 .

又看了一看公子，

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .
**He stroked his long beard .**
他 抚摸 他的 长的 胡须 .

把手拈着长须，

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] :
**He then burst into laughter :**
他 然后 爆裂 进入 笑声 :

便哈哈大笑道：

" [gʊd] !
**" good !**
" 好的 !

“好！

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !
**What a noble principle for a subject !**
什么 一个 高贵 原则 为了 一个 主题 !

好一个人臣之大道。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**My child will surely have the air of a lowly official in the future .**
我的 孩子 将要 一定 有 这 空气 的 一个 卑微的 官方的 在 这 未来 .

我孩儿将来竟有下官之风，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] .
**It is not that unworthy person .**
它 是 不是 那 不配 人 .

非是那不肖之辈。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] ,
**Just this one sentence ,**
只是 这 一 句子 ,

只此一言，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**His ambition was clearly extraordinary .**
他的 志向 曾是 清楚地 非凡的 .

只见他的志气不凡的了。

[maɪ] [nek] [wɪl] [biː; bi] ['splætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tə'deɪ] .
**My neck will be splattered with blood today .**
我的 脖子 将要 是 溅射 和 血 今天 .

下官今日即颈血溅地，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æftərwərd] .
**There's no more worry about what will happen to them afterward .**
有 不 更多的 担心 关于 什么 将要 发生 到 他们 之后 .

也没身后之虑了。”

['pɔːrtəb(ə)l] ['leɪdiːz] [hænd]
**Portable Lady's Hand**
便携的 女士的 手

便携夫人之手，

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] [jʌŋ] ['mæstər]['dɑːəu] :
**Also known as Young Master Dao :**
还 已知 作为 年轻的 掌握 道 :

又叫公子道：

“ [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ɪn] [tuː] . ”
**“ My son , come in too . ”**
“ 我的 儿子 , 来 在 也 . ”

“我儿也进来。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tə'geðər] .
**They went to the inner hall together .**
他们 去 到 这 内 大厅 一起 .

同到内堂，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] , ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**Mei Gong instructed the maid to bring the chests , cabinets , and other items .**
梅 锣 指示 这 女佣 到 带来 这 箱子 , 橱柜 , 和 其他 项目 .

梅公叫丫环把箱柜拜匣等，

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Take them all .**
拿 他们 全部 .

一概取过来，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [juːst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən] [iːtʃ] [bɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**He personally used the key to open each box and other items .**
他 亲自 用过的 这 钥匙 到 打开 每个 盒子 和 其他 项目 .

亲自用钥匙一一开了箱子等件，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**With his wife ,**
和 他的 妻子 ，

与夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['aɪtəmz] [tə'geðər] .
**The young master and I inspected the items together .**
这 年轻的 掌握 和 我 检查 这 项目 一起 .

公子一同检点。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ skəːts ] , [ænd; ənd] ['dʒækɪts] .
**All that could be seen were her clothes , skirts , and jackets .**
全部 那 可以 是 已见 是 她 衣服 ， 裙子 ， 和 夹克 .

只见其衣衫裙袄、

['sevrəl] [raʊnd] - [nekt] ['pæləs] ['dresɪz] ,
**Several round - necked palace dresses ,**
一些 圆形的 - 颈部 宫殿 连衣裙 ，

宫衣圆领数件，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][dʒʌst]['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] .
**The rest were just simple clothes .**
这 休息 是 只是 简单的 衣服 .

其余的不过是些布衣布服，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
**There is nothing else .**
那里 是 没有什么 别的 .

别无他物。

[ðə; ði] [prer] [bɑːks][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] .
**The prayer box was opened again .**
这 祷告 盒子 曾是 打开 再次 .

又把拜匣开了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ˌɪn'saɪd] .
**There was only a salary of three hundred taels of silver inside .**
那里 曾是 仅有的 一个 薪水 的 三 百 两 的 银 里面 .

内中只有俸金三百两，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][goʊld] , [pɜːrlz] , [ɔːr][dʒeɪd][ 'aːrtifækts ] .
**There were no gold , pearls , or jade artifacts .**
那里 是 不 金子 ， 珍珠 ，或者 玉 文物 .

并无金珠玉器。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['pɜːrsənəli] ['doʊneɪtɪd] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .
**Mei Gong personally donated fifty taels of his salary .**
梅 锣 亲自 捐赠 五十 两 的 他的 薪水 .

梅公自将俸金五十两，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,
**The remaining boxes and cages ,**
这 其余的 盒子 和 笼子 ，

余下的并箱笼等物，

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
**All were handed over to the lady .**
全部 是 递交 超过 到 这 女士 .

都交与夫人，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道:

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] . "
**" I have served as an official for decades . "**
" 我 有 服务 作为 一个 官方的 为了 几十年 . "

“老夫做了数十年官,

[ðæts] [ɔːl] .
**That's all .**
那就是 全部 .

只此而已。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['taɪdi] [ʌp] ,
**Even if you and the child tidy up ,**
甚至 如果 你 和 这 孩子 整齐的 向上 ,

你与孩儿即便收拾,

[aɪ] [set] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] .
**I set off back to Changzhou .**
我 放 离开 后退 到 常州 .

动身回常州。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] .
**I have already ordered the ships to be sent down to prepare for our arrival .**
我 有 已经 订购 这 船舶 到 是 发送 向下 到 准备 为了 我们的 到达 .

我已吩咐传下船只伺候,

[ə'pruːvd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tə'mɑːroʊ] .
**Approved to depart tomorrow .**
得到正式认可的 到 离开 明天 .

准于明日开行。”

['æftər] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After Mei Gong finished speaking ,**
后 梅 锣 完成的 请讲 ,

梅公说毕,

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Then he summoned the deacons and others .**
然后 他 被召唤 这 执事 和 其他的 .

又叫执事人等前来,

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道:

" [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːf] . "
**" Tomorrow I will send the lady off . "**
" 明天 我 将要 发送 这 女士 离开 . "

“明日送夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**The young master returned to his hometown .**
这 年轻的 掌握 返回 到 他的 家乡 .

公子回乡,

[aɪ] [wɪl] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [sju'pɪəriəz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['tə'mɑːroʊ] .
**I will bid farewell to my superiors , officials , and local gentry the day after tomorrow .**
我 将要 出价 告别 到 我的 上级 , 官员 , 和 当地的 绅 这 天 后 明天 .

后日拜辞上司各位大老爷与城乡绅，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
**We are just waiting for the magistrate to arrive .**
我们 是 只是 等待 为了 这 地方法官 到 到达 .

只候署印老爷一到，

[aɪv] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪnz] .
**I've handed over the reins .**
我已经 递交 超过 这 缰绳 .

我交卸了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [set] [ɔːf] .
**Even if we set off .**
甚至 如果 我们 放 离开 .

即便起行。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**You should quickly prepare a sedan chair .**
你 应该 迅速地 准备 一个 轿车 椅子 .

尔等速备小轿一乘，

[tuː] ['dɔŋkiz] ,
**Two donkeys ,**
二 驴 ,

驴子二匹，

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
**That's enough for my long journey .**
那就是 足够的 为了 我的 长的 旅行 .

供我路上长行足矣。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The clerk went out to prepare , but that's not mentioned .**
这 职员 去 出去 到 准备 , 但 那就是 不是 提及 .

书吏出外备办不提。

[naʊ] , [ðɪs] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʃɪfts] . . .
**Now , this Master Mei summoned all the yamen runners and the three shifts . . .**
现在 , 这 掌握 梅 被召唤 全部 这 衙门 跑步者 和 这 三 轮班 . . .

且说这位梅老爷又传众衙役并三班、

[sɪks][ruːmz; rʊmz]
**Six rooms**
六 房间

六房、

[klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**Clerks and others ,**
职员 和 其他的 ,

书吏人等，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**They all went to the back hall .**
他们 全部 去 到 这 后退 大厅 .

齐到后堂。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['evriwʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Everyone went to the back hall .**
每个人 去 到 这 后退 大厅 .

众人齐到后堂，

[siː] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] .
**See Mei Gong .**
看 梅 锣 .

参见梅公，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['klæsɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**The students stood in their respective classes on both sides .**
这 学生 站立 在 他们的 各自 课程 在 两个都 侧面 .

分班站立两旁。

[wen] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**When Mei Gong met with the yamen runners and others ,**
什么时候 梅 锣 遇见 和 这 衙门 跑步者 和 其他的 ,

梅公见衙差役人等，

[nɑːt] [wʌn] ['mɪsɪŋ]
**Not one missing**
不是 一 丢失的

一个不少，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
**He then began to speak :**
他 然后 开始 到 说话 :

便开言道：

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ?
**Are you all servants of my office ?**
是 你 全部 仆人 的 我的 办公室 ?

“尔等俱是我署中书役人等么？”

['evriwʌn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**Everyone reported in unison :**
每个人 据报道 在 齐声 :

众人一齐禀道：

" [jes] ! "
**" yes ! "**
" 是的 ! "

“是！”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" This county has been ordered to go to the capital . "**
" 这 县 有 到过 订购 到 去 到 这 首都 . "

“本县奉命进京，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] ?
**What do you all think ?**
什么 做 你 全部 思考 ?

尔等心中以为何如？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] . "
**" The master has been promoted and is of high rank . "**
" 这 掌握 有 到过 推广 和 是 的 高的 秩 . "

“老爷荣任高升，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
**This is truly a promotion and a title .**
这 是 真的 一个 晋升 和 一个 标题 .

真乃加官进爵，

" ['werɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] [belt] [ɪz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [saɪn] . "
**" Wearing purple robes and a gold belt is an auspicious sign . "**
" 穿着 紫色的 长袍 和 一个 金子 腰带 是 一个 吉祥 符号 . "

衣紫腰金之先兆也。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [aɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] . "
**" I served as an official here for over ten years . "**
" 我 服务 作为 一个 官方的 这里 为了 超过 十 年 . "

“我在此做了十数年官，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
**But it's not difficult for you at all .**
但 它是 不是 难的 为了 你 在 全部 .

也却没甚难为尔等也，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [flɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**However , the flaws were also eliminated .**
然而 , 这 缺陷 是 还 已淘汰 .

只是弊窦却也清除。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
**After leaving this county ,**
后 离开 这 县 ,

本县去后，

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['triːti] .
**All parties should abide by the treaty .**
全部 各方 应该 遵守 经过 这 条约 .

各宜遵守条约，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] .
**We must not repeat the same mistakes .**
我们 必须 不是 重复 这 相同的 错误 .

不得仍蹈前辙，

[ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃəlz] ['duːtiz] .
**It hinders the performance of this official's duties .**
它 阻碍 这 表现 的 这 官员的 职责 .

有碍于本官之职守，

[ðæt] [ɪz] , [dɪs'lɔɪəlti] .
**That is , disloyalty .**
那 是 , 不忠 .

即不忠也。

[sɪns] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['priːˌsεpts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] . . .
**Since this official has been influenced by the precepts of officialdom . . .**
自从 这 官方的 有 到过 影响 经过 这 戒律 的 官方 . . .

本官既有沾于官箴，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ?
**How can you escape the law ?**
如何 能 你 逃脱 这 法律 ?

尔等岂能逃于法网之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['perənts] .
**It will inevitably burden the parents .**
它 将要 不可避免地 负担 这 父母 .

必带累于父母，

[ðæt] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɪlɪəl] .
**That is , being unfilial .**
那 是 , 存在 不孝 .

即不孝也。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
**As the saying goes since ancient times ,**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 ,

自古道，

['lɔɪəlti] , ['raɪtʃəsnəs] , ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
**Loyalty , righteousness , filial piety ,**
忠诚 , 义 , 孝 虔诚 ,

忠义孝亲，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
**This is a person's reputation for a lifetime .**
这 是 一个 人的 名声 为了 一个 寿命 .

此为人一世之名节也，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [ʌp'hoʊld] ['lɔɪəlti] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**You shall henceforth uphold loyalty , filial piety , integrity , and righteousness .**
你 将 今后 坚持 忠诚 , 孝 虔诚 , 正直 , 和 义 .

尔等日后以忠孝节义，

[ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [wɪl] [əb'zɜːrv] . . .
**The Supreme Judge will observe . . .**
这 最高 法官 将要 观察 . . .

自有上大昭察，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**To inform one's children and grandchildren of the future .**
到 通知 一个人的 孩子们 和 孙辈 的 这 未来 .

远报儿孙，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] , [lɔːn'dʒevəti] , [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] .
**Then you will enjoy happiness , longevity , health , and peace .**
然后 你 将要 享受 幸福 , 长寿 , 健康 , 和 和平 .

近则尔等身享福寿康宁，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**This is a joyous occasion that will last for a long time .**
这 是 一个 欢乐 场合 那 将要 最后的 为了 一个 长的 时间 .

乃久远之庆矣。”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [wiː; wi] ['hʌmbli] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] . "
" We humbly accept your instructions , sir . "
" 我们 谦卑地 接受 你的 指示 , 先生 . "

“小的们谨领老爷的明训。”

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] , [ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] .
He kowtowed , got up , and left .
他 叩头 , 得到 向上 , 和 左边 .

磕个头起来辞出。

[ˌɛm i 'aɪ] [ɡɔːŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
Mei Gong turned around ,
梅 锣 转向 大约 ,

梅公转身，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
Wanting to go back ,
想要 到 去 后退 ,

欲向后去，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] :
A voice was heard at the gate :
一个 嗓音 曾是 听到 在 这 门 :

只见宅门上禀道：

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [sju'piəriəz] [hɪr] , [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən] . . . "
" With all my superiors here , esteemed gentlemen . . . "
" 和 全部 我的 上级 这里 , 尊敬的 先生们 . . . "

“有各位上司大老爷，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ðə; ði] ['mæstər] .
A messenger came to congratulate the master .
一个 信使 来了 到 祝贺 这 掌握 .

差人来恭喜老爷，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][hænd] - [dɪ'lɪvərd] [bʊks] .
There are also hand - delivered books .
那里 是 还 手 - 发表 图书 .

还有书字面交。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
Mei Gongdao :
梅 - :

梅公道：

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] ?
How many people are outside ?
如何 许多 人们 是 外部 ?

“外面有多少人？”

['fæməli] ['membər] [sed] :
Family members said :
家庭 成员 说 :

家人道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɑːliːɡz] . "
" They are the families of the provincial officials and colleagues . "
" 他们 是 这 家庭 的 这 省级 官员 和 同事 . "

“是省以及同寅诸位老爷的家人，

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
They all waited outside .
他们 全部 等待 外部 .

俱在外面伺候，

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] .
**want to see the master .**
想 到 看 这 掌握 .

要见老爷，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] .
**A letter is to be submitted .**
一个 信 是 到 是 提交 .

有书交禀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mæstər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ,
**Because the master instructed the yamen runners ,**
因为 这 掌握 指示 这 衙门 跑步者 ,

因家老爷吩咐众衙役，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
**Therefore , they dared not come in .**
所以 , 他们 敢于 不是 来 在 .

故而不敢进来。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['mæstərz] . "
**" You and I will reply to the stewards of the various masters . "**
" 你 和 我 将要 回复 到 这 管家 的 这 各种各样的 大师 . "

“你与我回复各位老爷的管家说，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .
**There's no need to read the letters .**
有 不 需要 到 读 这 信件 .

书信不消看得，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
**Tell them to go back .**
告诉 他们 到 去 后退 .

叫他们回去，

['duːoʊ]['duːoʊ] [boʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
**Duo Duo bowed to their master .**
二人组 二人组 鞠躬 到 他们的 掌握 .

多多拜上他们的主人，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv]
**He said he would pay his respects and take his leave**
他 说 他 会 支付 他的 尊重 和 拿 他的 离开
[ə'nʌðər] [deɪ] .
**another day .**
其他 天 .

说我改日拜谢辞行。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
**Furthermore ,**
此外 ,

再者，

['æftər] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**After I arrived in the capital**
后 我 到达的 在 这 首都

我到京中之后，

['lɔɪəlti] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**Loyalty is indispensable .**
忠诚 是 必不可少 .

少不得忠则忠，

---

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['tretʃərəs] [ɪz] ['tretʃərəs] .
**He who is treacherous is treacherous .**
他 WHO 是 奸诈 是 奸诈 .

奸则奸，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] .
**They were all naturally presented to the emperor .**
他们 是 全部 自然 呈现 到 这 皇帝 .

都自然呈上皇帝之前，

---

[dʒʌst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] .
**Just obey his orders .**
只是 服从 他的 订单 .

听从他的旨意罢了，

---

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ?
**What do you need the book for ?**
什么 做 你 需要 这 书 为了 ?

要书做什么？”

---

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'griːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应，

---

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Go outside ,**
去 外部 ,

走出外面，

---

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ,
**As instructed by Master Mei ,**
作为 指示 经过 掌握 梅 ,

照梅公吩咐之话，

---

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuədz] .
**I spoke to the stewards .**
我 辐 到 这 管家 .

同那些管家说了。

---

['evriwʌn] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] .
**Everyone looked ashamed .**
每个人 看起来 羞愧 .

各人满脸羞愧，

---

[ðeɪ] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .
**They then bowed and dispersed .**
他们 然后 鞠躬 和 分散的 .

即拱手而散。

---

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [sju'piəriəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːvənsəz] ,
**You , the superiors of these provinces ,**
你 , 这 上级 的 这些 省份 ,

列位你说这些省的各位上司，

---

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['fæməli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] [fɜːrst] ?
**Why did you send your family to congratulate Mr . Mei first ?**
为什么 做过 你 发送 你的 家庭 到 祝贺 先生 . 梅 第一的 ?

为何先着家人来恭喜梅公，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['pɜːrsənəli] [ə'pɔɪnt] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] .
**It's nothing more than seeing the Emperor personally appoint someone for a promotion .**
它是 没有什么 更多的 比 看到 这 皇帝 亲自 委 某人 为了 一个 晋升 .

无非见皇上亲点内升，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [aɪl] [rɪ'siːv] .
**I don't know how much favor I'll receive .**
我 不 知道 如何 很多 偏爱 患病的 收到 .

不知怎么样恩宠。

[wer] [dɪd] [ðə; ði] ['letər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did the letter come from ?**
在哪里 做过 这 信 来 从 ?

那来的书信，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**They simply wanted Mr . Mei to look after them in Beijing .**
他们 简单地 通缉 先生 . 梅 到 看 后 他们 在 北京 .

无非是要梅公在京替他们照应。

[ðæts] [waɪ] ,
**That's why ,**
那就是 为什么 ,

是这个缘故，

['ðerfɔːr] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , Master Mei had already seen through it .**
所以 , 掌握 梅 有 已经 已见 通过 它 .

所以梅公早已看破，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] [ɔːl] .
**They refused them all .**
他们 拒绝 他们 全部 .

便一概回绝，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fæməli] ['membər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**They didn't even wait for their family members to meet them .**
他们 没有 甚至 等待 为了 他们的 家庭 成员 到 见面 他们 .

也不等那些家人面见。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [bæk] .
**They naturally turned back .**
他们 自然 转向 后退 .

他们自然回转，

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**They reported to their respective officials one by one .**
他们 据报道 到 他们的 各自 官员 一 经过 一 .

——禀告他们的本官。

[ðoʊz] [sju'piəriəz] ,
**Those superiors ,**
那些 上级 ,

那些上司，

[ænd; ənd] [wʌn] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] ['hɑːrbər] [sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] .
**And one can't help but harbor some ulterior motives in one's heart .**
和 一 不能 帮助 但 港口 一些 后方 动机 在 一个人的 心 .

也少不得担些鬼胎在心中，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'dres] [ðoʊz] ['tretʃərəs] [æd'vaɪzɚz] .
**I will inevitably have to write to the capital again to address those treacherous advisors .**
我 将要 不可避免地 有 到 写 到 这 首都 再次 到 地址 那些 奸诈 顾问 .

免不得又要写信进京与那些奸贼座师，

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
**That's a story for another time .**
那就是 一个 故事 为了 其他 时间 .

此是后话不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌɛm i 'aɪ] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sju'piəriəz] .
**Furthermore , Mei Gongkai visited the families of those superiors .**
此外 , 梅 - 到访 这 家庭 的 那些 上级 .

再说梅公开发那些上司的家人去了，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :
**Then , with a smile , he said :**
然后 , 和 一个 微笑 , 他 说 :

便带着笑说道：

" [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [truː] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] . "
**" In this day and age , a true man cannot be without power for even a day . "**
" 在 这 天 和 年龄 , 一个 真的 男人 不能 是 没有 力量 为了 甚至 一个 天 . "

“如今世上真是大丈夫不可一日无权。”

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
**He sighed and entered the room .**
他 叹了口气 和 进入 这 房间 .

自叹着进入室内，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hæd; həd] [bəuθ] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['redi] .
**Seeing that the lady and the young master had both finished getting ready .**
看到 那 这 女士 和 这 年轻的 掌握 有 两个都 完成的 获得 准备好 .

见夫人与公子俱各收拾停当。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] :
**Upon seeing Master Mei , the lady asked :**
之上 看到 掌握 梅 , 这 女士 问 :

夫人见梅公便问道：

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌst] [naʊ] ? "
**" Who was the master speaking to just now ? "**
" WHO 曾是 这 掌握 请讲 到 只是 现在 ? "

“老爷方才与何人说话？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'raɪvd] [dɪd] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "
**" Only after the official arrived did he send the yamen runners to teach them a lesson . "**
" 仅有的 后 这 官方的 到达的 做过 他 发送 这 衙门 跑步者 到 教 他们 一个 课 . "

"下官方才传衙役教训一番，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Just as he was about to go into the inner hall to bid farewell to his wife ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 去 进入 这 内 大厅 到 出价 告别 到 他的 妻子 ，

正要进后堂与夫人饯行，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðoʊz] ['ʃeɪmləs] [sju'piəriəz] . . .
**Unexpectedly , those shameless superiors . . .**
不料 ， 那些 不要脸 上级 . . .

不意那些没廉耻的上司，

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
**His family and friends came to congratulate him .**
他的 家庭 和 朋友们 来了 到 祝贺 他 .

俱着家人来恭喜，

[pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Please bring some letters to entrust to me .**
请 带来 一些 信件 到 委托 到 我 .

拿些书信来托下官。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**You think ,**
你 思考 ，

你想，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .
**I am going to see them today .**
我 是 去 到 看 他们 今天 .

我今日要去见他们，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ?
**Is it easy to see ?**
是 它 简单的 到 看 ?

可轻易容一见?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
**I was laughing just now .**
我 曾是 笑 只是 现在 .

我方才笑的，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
**It's because a husband cannot be without power even for a day .**
它是 因为 一个 丈夫 不能 是 没有 力量 甚至 为了 一个 天 .

是丈夫不可一日没权之故耳。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ? "
" And what happened to the master ? "
" 和 什么 发生 到 这 掌握 ? "

“老爷便怎么样了？”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
Mei Gongdao :
梅 - :

梅公道：

[ðer; ðər] ['letərz] ,
Their letters ,
他们的 信件 ,

“他们的书信，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ʌn'oʊpənd] .
They brought it back unopened .
他们 带来 它 后退 未开封 .

便原封带回，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I will express my gratitude on another day .
我 将要 表达 我的 感激 在 其他 天 .

一概改日拜谢。

['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

夫人，

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?
Isn't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

你说好笑不好笑？”

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
While the couple were talking ,
尽管 这 夫妻 是 说 ,

夫妻正说话之间，

[ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The family reported :
这 家庭 据报道 :

家人禀道：

" [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['redi] . "
" The wine is ready . "
" 这 葡萄酒 是 准备好 . "

“酒已齐备。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
Mei Gong instructed :
梅 锣 指示 :

梅公吩咐：

" [pliːz] , [jʌŋ] ['mæstər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
" Please , young master , have a drink . "
" 请 , 年轻的 掌握 , 有 一个 喝 . "

“请公子饮酒。”

[ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
The three took their seats .
这 三 采取 他们的 座位 .

三人入席，

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Mei Gong said to his wife :**
梅 锣 说 到 他的 妻子 :

梅公向夫人说：

---

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhoʊmtaʊn] , "
**" You and your son returned to your hometown , "**
" 你 和 你的 儿子 返回 到 你的 家乡 , "

“你母子回乡，

---

[stɑːrt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs]
**Start their own business**
开始 他们的 自己的 商业

自立门户，

---

[ˈdɪlɪdʒənt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk]
**Diligent study and hard work**
勤奋 学习 和 难的 工作

勤耕苦读，

---

[duː][nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ] .
**Do not worry about my presence in Beijing .**
做 不是 担心 关于 我的 在场 在 北京 .

且勿以我在京为念。

---

[ˈdisiplinɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈevri] [deɪ] ,
**Disciplining the child every day ,**
纪律处分 这 孩子 每一个 天 ,

日日教训孩儿，

---

[duː][nɑːt] [ˈwɑːndər] [əˈraʊnd] .
**Do not wander around .**
做 不是 漫步 大约 .

不可游荡，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈliːg(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjuments] .
**This led to the existence of those illegal books and other documents .**
这 引领 到 这 存在 的 那些 非法的 图书 和 其他 文件 .

以致有那些非法的书帖等件，

---

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] , [ˈkauntiz] ,
**They entered the various government offices of the prefectures , counties ,**
他们 进入 这 各种各样的 政府 办公室 的 这 县 , 县 ,
[ænd; ənd] [ˈtaunʃips] .
**and townships .**
和 乡镇 .

入在那乡府州县各衙门中。

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [maɪ] [wɜːrdz] .
**You must remember my words .**
你 必须 记住 我的 字 .

你须切记我的话。

---

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
**Look at me , I'm fifty years old .**
看 在 我 , 我是 五十 年 老的 .

你看我年登五十，

---

[ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
**Having served as an official for many years ,**
拥有 服务 作为 一个 官方的 为了 许多 年 ,

居官多年，

[noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
**No piece of paper**
不 片 的 纸

未有片纸、

[nɑːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
**Not a single word or trace of writing entered or left the courtroom .**
不是 一个 单身的 单词 或者 痕迹 的 写作 进入 或者 左边 这 法庭 .

只字字迹出入公庭。

[juː; jʊ] [ɔːl] [goʊ] [hoʊm] .
**You all go home .**
你 全部 去 家 .

汝等回家，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['tɑːrnɪʃ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**You must not tarnish my reputation .**
你 必须 不是 玷污 我的 名声 .

不可坏我的名声。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
**" That's natural . "**
" 那就是 自然的 . "

“这个自然，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Follow the master's instructions .**
跟随 这 硕士学位 指示 .

遵老爷的教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**But the master is an official in the capital ,**
但 这 掌握 是 一个 官方的 在 这 首都 ,

只是老爷在京做官，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**We must also act according to circumstances .**
我们 必须 还 行为 根据 到 情况 .

也要见机而行，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɑːləreɪt] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**If you can tolerate something , then tolerate it .**
如果 你 能 容忍 某物 , 然后 容忍 它 .

凡事可忍则忍，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ærəgənt] [ɔːr] ['hɔːti] .
**One should not be arrogant or haughty .**
一 应该 不是 是 傲慢的 或者 傲慢 .

不可以性傲居心。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

[θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ækt] .
**Think twice before you act .**
思考 两次 前 你 行为 .

‘三思而行，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌriːkən'sɪdər] .
**You may reconsider .**
你 可能 重新考虑 .

再思可矣。

[fæŋ] ['truːli] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
**Fang truly embodies the magnanimity of a gentleman .**
方 真的 体现 这 海量 的 一个 绅士 .

方不愧君子之大度。'

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌ] ,
**As for Lu ,**
作为 为了 鲁 ,

至于卢、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**Huang and his generation ,**
黄 和 他的 一代 ,

黄等辈，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [its] [stɪl] [stʌk] .
**You can only push it to a point where it's still stuck .**
你 能 仅有的 推 它 到 一个 观点 在哪里 它是 仍然 卡住 .

只可推三分呆处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ærəgənt] .
**It is important not to be arrogant .**
它 是 重要的 不是 到 是 傲慢的 .

不可傲性要紧，

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .
**I hope Your Excellency will investigate this matter .**
我 希望 你的 阁下 将要 调查 这 事情 .

望老爷察之。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Mei Gong**
之上 听力 这 , 梅 锣

梅公听得此言，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] [stʊd] [ɑːn] [end] .
**Before he knew it , his eyebrows and beard stood on end .**
前 他 知道 它 , 他的 眉毛 和 胡须 站立 在 结尾 .

不觉须眉直竖，

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He slapped his seat and shouted :**
他 被掌掴 他的 座位 和 喊叫 :

拍席叫道：

" ['mædəm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "
**" Madam , what are you saying ! "**
" 女士 , 什么 是 你 说 ! "

"夫人你说哪里话来！

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**I can't wait to get to Beijing .**
我 不能 等待 到 得到 到 北京 .

我恨不得即刻到京，

[ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,
**This party of traitors ,**
这 派对 的 叛徒 ,

把这一党的奸贼，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [dis'membəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] .
**He personally dismembered his corpse .**
他 亲自 肢解 他的 尸体 .

亲手碎戮其尸，

---

[ðeɪ] [iːt] [ɪts] [fleʃ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ɪts] [skɪn] .
**They eat its flesh and sleep on its skin .**
他们 吃 它是 肉 和 睡觉 在 它是 皮肤 .

食其肉而寝其皮，

---

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] ?
**Why do we need to think twice before acting ?**
为什么 做 我们 需要 到 思考 两次 前 表演 ?

怎么还要三思而行？

---

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,
**I used to say to my wife ,**
我 用过的 到 说 到 我的 妻子 ,

从前常与夫人说过，

---

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] .
**I can't wait to see the emperor .**
我 不能 等待 到 看 这 皇帝 .

恨不得一时见驾，

---

[tə'deɪ] , ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['græntɪd] ['piːpəlz] [wɪʃɪz] .
**Today , Heaven has granted people's wishes .**
今天 , 天堂 有 的确 人们的 愿望 .

今者天从人愿，

---

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [greɪs] [ɪz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
**The Emperor's grace is as heavy as a mountain .**
这 皇帝的 优雅 是 作为 重的 作为 一个 山 .

圣天子恩重如山，

---

[æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**As a minor official ,**
作为 一个 次要的 官方的 ,

以知县之微员，

---

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'mɒnstreitə] ,
**And promoted to the position of remonstrator ,**
和 推广 到 这 位置 的 抗议者 ,

而擢升科谏，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'gen] ,
**If you could give me the sword from above again ,**
如果 你 可以 给 我 这 剑 从 多于 再次 ,

倘能再授俺上方剑在手，

---

[sleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .
**Slay all the traitors and hang them by the neck .**
杀 全部 这 叛徒 和 悬挂 他们 经过 这 脖子 .

杀尽群奸颈上头。”

---

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks] [ænd; ənd] [sed] :
**He angrily pushed away his cup and chopsticks and said :**
他 愤怒地 推动 离开 他的 杯子 和 筷子 和 说 :

气冲冲把盏筷一推道：

---

" ['mædəm] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hoʊmtaʊn] [tə'mɑːroʊ] . "
**" Madam is returning to her hometown tomorrow . "**
" 女士 是 返回 到 她 家乡 明天 . "

“明天夫人回乡，

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] .
**It's time to go to bed early .**
它是 时间 到 去 到 床 早期的 .

也该早早安寝。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**He instructed his family to clear away the banquet .**
他 指示 他的 家庭 到 清除 离开 这 宴会 .

吩咐家人把酒席撤了，

[kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɑːpərli] .
**Clean it up properly .**
干净的 它 向上 适当地 .

好生收拾，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
**Be careful with fire .**
是 小心 和 火 .

小心火烛。

['æftər]['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
**After Mr . Mei and his wife went to their room to rest , they went to**
后 先生 . 梅 和 他的 妻子 去 到 他们的 房间 到 休息 , 他们 去 到
[bed] .
**bed .**
床 .

梅公与夫人进房安寝，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**The young master returned to his study .**
这 年轻的 掌握 返回 到 他的 学习 .

公子回到书房，

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] ['zɪðər] , [sɔːrd] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
**The pageboy packed up the zither , sword , books , and other items .**
这 侍童 包装 向上 这 筝 , 剑 , 图书 , 和 其他 项目 .

着书童收拾琴剑书籍等件，

['bɪzi]
**Busy**
忙碌的

忙忙碌碌，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [diːpər] .
**Unconsciously , it became even deeper .**
不知不觉 , 它 成为 甚至 更深 .

不觉更深，

[aɪ][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [bed] .
**I just went to bed .**
我 只是 去 到 床 .

方才就寝。

[ðə; ði] [naɪt] [vjuː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
**The night view is not worth mentioning .**
这 夜晚 看法 是 不是 值得 提及 .

一夜晚景不提。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] .
**Mr . Mei and his wife got up to wash and dress .**
先生 . 梅 和 他的 妻子 得到 向上 到 洗 和 裙子 .

梅公与夫人起来梳洗，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
**The young master came to the bedroom to pay his**
这 年轻的 掌握 来了 到 这 卧室 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

公子来至卧房请安。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [waɪ] [dɪd][maɪ] [sʌn] [get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [tə'deɪ] ? "
**" Why did my son get up so early today ? "**
" 为什么 做过 我的 儿子 得到 向上 所以 早期的 今天 ? "

“我儿今日如何起来这等早？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[tə'deɪ] [ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] .
**Today is my mother's birthday .**
今天 是 我的 母亲的 生日 .

“今日乃是母亲寿诞，

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [g'riːtɪŋz] .
**My son has come especially to offer his birthday greetings .**
我的 儿子 有 来 尤其 到 提供 他的 生日 问候 .

孩儿特来拜寿。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[tə'deɪ] [ɪz] ['mædəmz] ['bɜːrθdeɪ] .
**Today is Madam's birthday .**
今天 是 夫人的 生日 .

“今日是夫人生辰，

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .
**But I forgot .**
但 我 忘了 .

我却忘怀了。”

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər]['fæməli] ,
**Instruct your family ,**
指示 你的 家庭 ,

吩咐家人，

[prɪ'per] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**Prepare incense and candles to serve .**
准备 香 和 蜡烛 到 服务 .

备办香烛伺候。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['æftər] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] ,
**After Mr . Mei and his wife exchanged greetings ,**
后 先生 . 梅 和 他的 妻子 交换 问候 ,

梅公与夫人行礼过后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] ['bɜːrθdeɪ] [g'ri:tɪŋz] .
**The young master also offered birthday greetings .**
这 年轻的 掌握 还 提供 生日 问候 .

公子也拜过寿，

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [kaʊ'taʊd] [ə'gen] .
**The family members kowtowed again .**
这 家庭 成员 叩头 再次 .

家人又叩过了头，

[stænd] [ʌp] ,
**stand up ,**
站立 向上 ,

起来，

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['æpɪˌtaɪzəz] .
**Then they set out small dishes of appetizers .**
然后 他们 放 出去 小的 菜肴 的 开胃菜 .

然后就摆下小菜碟子。

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪt] ['nuːd(ə)lz] .
**Mr . Mei and his wife ate noodles .**
先生 . 梅 和 他的 妻子 吃 面条 .

梅公与夫人用面，

['fæməli] ['membər] [helpt] [pæk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Family members helped pack the luggage and boarded the ship .**
家庭 成员 帮助 盒 这 行李 和 登机 这 船 .

家人打发行李上船。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
**After the young master finished his meal ,**
后 这 年轻的 掌握 完成的 他的 一顿饭 ,

公子用毕酒饭，

[hiː; hi] [ðen] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He then bid farewell to the deities within the government office .**
他 然后 出价 告别 到 这 神灵 之内 这 政府 办公室 .

又拜辞了官署里面神祇，

[ðen] [aɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Then I bid farewell to Master Mei .**
然后 我 出价 告别 到 掌握 梅 .

又与梅公拜别。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**The young master also came over to bid farewell to his father .**
这 年轻的 掌握 还 来了 超过 到 出价 告别 到 他的 父亲 .

公子也过来拜别爹爹。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [spoʊk] [ɪn] ['di:teɪl] ,
**The lady then spoke in detail ,**
这 女士 然后 辐 在 细节 ,

夫人又说了细话,

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

叮咛道:

" [pli:z] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [sɜ:r] . "
**" Please take care of yourself on your journey , sir . "**
" 请 拿 关心 的 你自己 在 你的 旅行 , 先生 . "

"老爷一路要保重身体,

[wer] [wɔ:rm] [kloʊðz] .
**Wear warm clothes .**
穿 温暖的 衣服 .

寒着衣,

[i:t] [wen] ['hʌŋgri] .
**Eat when hungry .**
吃 什么时候 饥饿的 .

饥进食。"

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['endləsli] [ə'baʊt] ['evrideɪ] [θɪŋz] .
**They talked endlessly about everyday things .**
他们 谈话 不休 关于 每天 事物 .

说不尽家常话。

['fæməli] ['membər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Family members came again to bid farewell to Master Mei .**
家庭 成员 来了 再次 到 出价 告别 到 掌握 梅 .

家人又来拜辞梅公,

[ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] :
**The lady asked :**
这 女士 问 :

夫人问道:

" [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['fæməli] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə]
**" Sir , are you bringing a few family members with you to the capital to**
" 先生 , 是 你 带来 一个 很少 家庭 成员 和 你 到 这 首都 到
[sɜ:rv] [ˌem 'i:] ? "
**serve me ? "**
服务 我 ? "

"老爷带几个家人进京服侍? "

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

[aɪ] [dəunt] [ni:d] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
**I don't need many people .**
我 不 需要 许多 人们 .

"我不用多人,

['oʊnli] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Only Mei Bai accompanied me to the capital .**
仅有的 梅 白 伴随 我 到 这 首都 .

只用梅白随我进京,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] .
**The rest of them went back with the lady .**
这 休息 的 他们 去 后退 和 这 女士 .

其余都随夫人回去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
**All that could be heard outside the office was the clamor of hundreds of people .**
全部 那 可以 是 听到 外部 这 办公室 曾是 这 叫嚣 的 数百 的 人们 .

只听得署外有千百人声音的嘈嚷。

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**Mr . Mei and his wife**
先生 . 梅 和 他的 妻子

梅公与夫人、

[jʌŋ] ['mæstər] ,
**Young master ,**
年轻的 掌握 ,

公子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['membər] [huː] [saɪnd] ,
**And the family members who signed ,**
和 这 家庭 成员 WHO 签名 ,

并署的家人，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ə'baʊt] .
**I don't know what it's about .**
我 不 知道 什么 它是 关于 .

不知所为何事，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [θriː]
**Chapter Three**
章 三

第三回

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**The people wept for the passing of the heavens .**
这 人们 哭泣 为了 这 通过 的 这 天 .

众黎民哭留青天

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ['kʌmfəts] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] .
**The virtuous county magistrate comforts his compatriots .**
这 有德行的 县 地方法官 舒适 他的 同胞们 .

贤县主慰劳赤子

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf]
**Returning to rebuild his old life**
返回 到 重建 他的 老的 生活

归来重垒旧生涯，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['hɜːrmɪts] [hoʊm] [ɪn] [tʃeɪsæŋ] .
**The elegant hermit's home in Chaisang .**
这 优雅的 隐士的 家 在 柴桑 .

潇洒柴桑处士家。

[ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [ɔːr] [bɪg] .
**A thatched hut doesn't need to be tall or big .**
一个 茅草屋顶 小屋 不 需要 到 是 高的 或者 大的 .

茅屋儿不用高和大，

[aɪ] [lʌv] [træŋ'kwɪləti] , [nɑːt] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] .
**I love tranquility , not worldly pleasures .**
我 爱 宁静 , 不是 世俗 快乐 .

爱清闲岂在繁华。

['peɪpər] - ['kʌvərd] [gɔːz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [kaʊtʃ]
**Paper - covered gauze windows and bamboo couches**
纸 - 涵盖 纱布 视窗 和 竹子 沙发

纸糊纱窗竹榻，

[hæŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋ] .
**Hang a traditional Chinese painting .**
悬挂 一个 传统的 中国人 绘画 .

挂一幅丹青画，

[ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .
**Insert a few sprigs of your favorite flowers .**
插入 一个 很少 枝条 的 你的 最喜欢的 花朵 .

插几枝得意花，

[self] - ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens]
**Self - burning incense**
自己 - 燃烧 香

自烧香，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [pri'pɛəz] [tiː] .
**A young boy prepares tea .**
一个 年轻的 男生 准备 茶 .

童子烹茶。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [zɪksiːən] ['kaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .
**The people heard that Zhixian County had been promoted .**
这 人们 听到 那 知县 县 有 到过 推广 .

黎民闻知贤县升，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌt] , [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
**Clinging to the carriage and lying on the rut , tears welled up in my eyes .**
依恋 到 这 运输 和 说谎 在 这 发情 , 眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 .

攀辕卧辙泪盈盈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['selfləsnəs] ,
**Because of his integrity and selflessness ,**
因为 的 他的 正直 和 无私 ,

只因正直无私曲，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**She always earned a good reputation .**
她 总是 获得 一个 好的 名声 .

总得芳名满道称。

---

['miːnwaɪl] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] .
**Meanwhile , Master Mei and his wife suddenly heard a commotion in the outer hall .**
同时 , 掌握 梅 和 他的 妻子 突然 听到 一个 骚动 在 这 外 大厅 .

却说梅公与夫人忽听得外堂喧嚷，

---

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

不知何事？

---

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pænɪk] ,
**In the midst of panic ,**
在 这 中间 的 恐慌 ,

正在惊慌之间，

---

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**A servant at the gate reported :**
一个 仆人 在 这 门 据报道 :

只见宅门上家人禀道：

---

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] . "
**" The clerk outside wants to see the master . "**
" 这 职员 外部 想要 到 看 这 掌握 . "

“外面书吏要见老爷。”

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" ['mædəm] , [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] . "
**" Madam , please come into the inner room . "**
" 女士 , 请 来 进入 这 内 房间 . "

“夫人请进后堂。

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
**He ordered that he be brought in .**
他 订购 那 他 是 带来 在 .

吩咐传他进来。”

---

[ɪ'miːdiətli] ,
**immediately ,**
立即地 ,

即刻，

---

[ðə; ði] [klɜːrk] ['entərd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**The clerk entered and paid his respects .**
这 职员 进入 和 有薪酬的 他的 尊重 .

书吏进来叩见。

---

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [æskt] :
**Master Mei asked :**
掌握 梅 问 :

梅公问道：

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [dʒʌst] [naʊ] ?
**Who was making such a racket outside the main hall just now ?**
WHO 曾是 制作 这样的 一个 球拍 外部 这 主要的 大厅 只是 现在 ?

"方才大堂外面是何人喧嚷？"

[ðə; ði] [klɜːrk] [sed] :
**The clerk said :**
这 职员 说 :

书吏道：

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] . "
**" The younger ones are working on this matter . "**
" 这 年轻 一个 是 在职的 在 这 事情 . "

"小的们正为这件事。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] ,
**Reporting to the master ,**
报道 到 这 掌握 ,

禀明老爷的，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,
**When the people heard that the lord had been promoted ,**
什么时候 这 人们 听到 那 这 主 有 到过 推广 ,

是众百姓闻知老爷高升，

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
**They closed all the city gates .**
他们 关闭 全部 这 城市 大门 .

他们把城门都闭了，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**The market was closed .**
这 市场 曾是 关闭 .

罢了市，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪr] . "
**" We must keep the master here . "**
" 我们 必须 保持 这 掌握 这里 . "

要留老爷在此。"

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['lisnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Mei Gong listened and said :**
梅 锣 听着 和 说 :

梅公听了道：

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
**" So that's the reason . "**
" 所以 那就是 这 原因 . "

"原来是这个原故。

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
**Go outside and tell them .**
去 外部 和 告诉 他们 .

你们出去说，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
**Tell them to be quiet .**
告诉 他们 到 是 安静的 .

叫他们不要喧嚷，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [kən'viːn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**The county magistrate shall immediately convene the court .**
这 县 地方法官 将 立即地 召开 这 法庭 .

本县即刻升堂，

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] . "
**" Give me your orders . "**
" 给 我 你的 订单 . "

有话吩咐。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [əˈɡriːd] .
**The clerk agreed .**
这 职员 同意 .

书吏答应，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [nuːz] .
**He went out and told the people the news .**
他 去 出去 和 讲述 这 人们 这 消息 .

出来对众百姓说知，

[wiːl] [stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**We'll stop making a fuss .**
出色地 停止 制作 一个 大惊小怪 .

就不喧嚷了。

[ˈmɪstər] . [ˌɛm i ˈaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**Mr . Mei and his wife**
先生 . 梅 和 他的 妻子

梅公与夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɑːrt] ,
**" With the people united in heart ,**
" 和 这 人们 团结的 在 心 ,

“众百姓同心，

[ðæts] [kwaɪt] [rer] .
**That's quite rare .**
那就是 相当 稀有的 .

也是难得的。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈjuːʒuəl] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "
**" This is all the result of your usual care for the people . "**
" 这 是 全部 这 结果 的 你的 通常 关心 为了 这 人们 . "

“这都是平日爱民的结果，

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
**This is why it is like this .**
这 是 为什么 它 是 喜欢 这 .

以致有此。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [təˈdeɪ] ,
**These people today ,**
这些 人们 今天 ,

今日这些万民，

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
**I appreciate your reputation .**
我 欣赏 你的 名声 .

感你名声，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [rer] ['kwɑːləti] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This is also a rare quality for an official .**
这 是 还 一个 稀有的 质量 为了 一个 官方的 .

这也是为官的难得的。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] . "
**" Wait a moment before disembarking . "**
" 等待 一个 片刻 前 下船 . "

“你们且慢下船，

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**After I have dispersed the crowd ,**
后 我 有 分散的 这 人群 ,

等我把众百姓打发散了，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Only then can one leave the city .**
仅有的 然后 能 一 离开 这 城市 .

方可出城。

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd] .
**The city gates are now closed .**
这 城市 大门 是 现在 关闭 .

如今城门已闭，

[haʊ] [duː] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ?
**How do I get there ?**
如何 做 我 得到 那里 ?

怎么去得？”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrd] .
**He instructed them to prepare for the appointment at the ward .**
他 指示 他们 到 准备 为了 这 预约 在 这 病房 .

吩咐打点坐堂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**The people heard the sound ,**
这 人们 听到 这 声音 ,

众百姓听见声响，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**They all knelt down .**
他们 全部 跪下 向下 .

一齐跪下。

[wʌns] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] [ɪz] ['oʊpənd] ,
**Once the warm room is opened ,**
一次 这 温暖的 房间 是 打开 ,

暖阁一开，

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [sed] :
**Master Mei , sitting in the hall , said :**
掌握 梅 , 坐着 在 这 大厅 , 说 :

梅公坐堂道：

" [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] , [kʌm] ['fɔːrwərd] . "

**" Among you common people , any of the elderly , come forward . "**

" 之中 你 常见的 人们 , 任何 的 这 老年 , 来 向前 . "

“尔等众百姓有年纪大的上来，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

**The county has something to ask you .**

这 县 有 某物 到 问 你 .

本县有话问你。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['oʊldər] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

**There were several older ones among them .**

那里 是 一些 老 一个 之中 他们 .

内中有几个年长的，

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :

**He knelt beside the warm pavilion and reported :**

他 跪下 旁 这 温暖的 亭 和 据报道 :

就在暖阁旁边跪禀道：

" [wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɑːr; ər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] . "

**" We , your humble servants , are deeply grateful for your grace . "**

" 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 是 深 感激的 为了 你的 优雅 . "

“小民等蒙老爷天恩，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

**I will never forget it , not even for a lifetime .**

我 将要 绝不 忘记 它 , 不是 甚至 为了 一个 寿命 .

没齿也不敢忘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] .

**But the master has become an official here .**

但 这 掌握 有 变得 一个 官方的 这里 .

只是老爷在此做了官，

[ɪn'diːd] , [ dɔːz ] [ɑːr; ər] [left] [ˌʌn'lɑːkt] [æt; ət] [naɪt] .

**Indeed , doors are left unlocked at night .**

的确 , 门 是 左边 已解锁 在 夜晚 .

果真是夜不闭户，

[noʊ] [wʌn] ['pɪks] [ʌp] [lɔːst] ['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

**No one picks up lost items on the road .**

不 一 精选 向上 丢失的 项目 在 这 路 .

路不拾遗。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

**The strong people are transformed into good people .**

这 强的 人们 是 转变 进入 好的 人们 .

强民化为良民，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [der] [nɑːt][stɜːr][ʌp] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

**The cunning dare not stir up any trouble .**

这 狡猾 敢 不是 搅拌 向上 任何 麻烦 .

奸诈不敢生风。

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

**Relying on the influence of local officials ,**

依靠 在 这 影响 的 当地的 官员 ,

倚势乡宦，

[ðə; ði]['mæstər][kæn; kən] [kjʊr] ['evriθɪŋ] .

**The master can cure everything .**

这 掌握 能 治愈 一切 .

老爷一体都治。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
**Dedicated to eliminating evil and helping the weak ,**
投入的 到 消除 邪恶的 和 帮助 这 虚弱的 ,

专务除奸扶弱,

[nɑːt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**Not avoiding the powerful and wealthy ,**
不是 避免 这 强大的 和 富裕 ,

不避权贵,

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [welθ] .
**They do not cherish the people's wealth .**
他们 做 不是 珍惜 这 人们的 财富 .

不爱民财。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,
**In all cases , regardless of severity ,**
在 全部 案例 , 不管 的 严重性 ,

但凡审理轻重事件,

['hʌmbli] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]
**Humbly asking questions**
谦卑地 问 问题

虚躬鞠问,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['tɔːrtʃər] .
**There was no more suffering from violent and extreme torture .**
那里 曾是 不 更多的 痛苦 从 暴力 和 极端 酷刑 .

再没暴燥极刑之苦。

['veriəs] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] )
**Various people from the yamen ( government office )**
各种各样的 人们 从 这 衙门 ( 政府 办公室 )

衙门诸色人等,

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'bjuːs] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['bʊli] ['ʌðər] .
**They dared not abuse their power to bully others .**
他们 敢于 不是 虐待 他们的 力量 到 欺负 其他的 .

不敢倚势凌人,

[kə'lektɪŋ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [greɪn] .
**Collecting taxes and grain .**
收集 税收 和 粮食 .

征收钱粮,

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] ,
**Eliminate the drawbacks ,**
排除 这 缺点 ,

除绝弊病,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['truːli] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] !
**They are truly the parents of the people for generations to come !**
他们 是 真的 这 父母 的 这 人们 为了 几代人 到 来 !

真是民间世世之父母也!

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] , [sɜːr] .
**I heard that you have been promoted , sir .**
我 听到 那 你 有 到过 推广 , 先生 .

今闻老爷高升,

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ɔːl]
**We , the humble people , humbly request the presence of the Governor and all**
我们 , 这 谦逊的 人们 , 谦卑地 要求 这 在场 的 这 州长 和 全部

[ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən] . . .
**the esteemed gentlemen . . .**
这 尊敬的 先生们 . . .

只是小民等愿求都堂与诸位大老爷,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[kiːp] [ðə; ði] ['mæstər]
**Keep the master**
保持 这 掌握

保留老爷，

---

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ,
**In order to be promoted to a higher rank ,**
在 命令 到 是 推广 到 一个 更高 秩 ,

以升任之衔，

---

[steɪ] [hɪr] .
**Stay here .**
停留 这里 .

留在此地。

---

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['sæləri] .
**We , the common people , are willing to pay your salary .**
我们 , 这 常见的 人们 , 是 愿意的 到 支付 你的 薪水 .

小民等情愿供给老爷薪水之费。

---

[ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [in'sists] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] ,
**If the master insists on going to the capital to see the emperor ,**
如果 这 掌握 坚持 在 去 到 这 首都 到 看 这 皇帝 ,

若是老爷一定要进京见驾，

---

['ʒaʊ] [mɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
**Xiao Min and others also wrote a book .**
肖 敏 和 其他的 还 写道 一个 书 .

小民等也写一本，

---

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Then they went to Beijing .**
然后 他们 去 到 北京 .

随后进京，

---

[prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .
**Presented before the Emperor .**
呈现 前 这 皇帝 .

呈于圣驾前，

---

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
**" We must keep you here as an official . "**
" 我们 必须 保持 你 这里 作为 一个 官方的 . "

要留老爷在此为官。”

---

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Mei laughed and said :**
掌握 梅 笑了 和 说 :

梅公笑道：

---

" [pliːz] [raɪz] , [ɪ'stiːmd] ['sɪtəznz] . "
**" Please rise , esteemed citizens . "**
" 请 上升 , 尊敬的 公民 . "

“众位贤百姓请起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] [sɪn'sɪr] ,
**You are truly sincere ,**
你 是 真的 真诚 ,

尔等真心真意，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**He was forced to remain in this county .**
他 曾是 强制 到 保持 在 这 县 .

苦留本县。

---

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [əd'vænsmənt]
**As for internal advancement**
作为 为了 内部的 进步

至于内升，

---

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sju'piəriəz] ,
**Out of respect for the superiors ,**
出去 的 尊重 为了 这 上级 ,

出于上意，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɑːt] .
**You should all be content with your lot .**
你 应该 全部 是 内容 和 你的 很多 .

尔等各宜安本分，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] .
**It is not advisable to make noise .**
它 是 不是 建议 到 制作 噪音 .

不宜鼓噪。

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] .
**This county official is stationed here .**
这 县 官方的 是 驻 这里 .

本县在此为官，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
**It was merely serving the royal family .**
它 曾是 仅仅 服务 这 皇家 家庭 .

亦不过为皇家出力，

---

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**And for the sake of loyalty to the country ,**
和 为了 这 清酒 的 忠诚 到 这 国家 ,

而为报国忠心，

---

[lʌv] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**Love and nurture the people .**
爱 和 培育 这 人们 .

爱育黎民。

---

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] . . .
**As for your claim that I am not afraid of power . . .**
作为 为了 你的 宣称 那 我 是 不是 害怕的 的 力量 . . .

至于尔等说我不畏势力，

---

[nɑːt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ,
**Not avoiding the powerful and wealthy ,**
不是 避免 这 强大的 和 富裕 ,

不避权贵，

---

[ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['prɑːpərli] ,
**If the collection is carried out properly ,**
如果 这 收藏 是 携带 出去 适当地 ,

征收得法，

[tɜːrn] ['iːv(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] .
**Turn evil into good .**
转动 邪恶的 进入 好的 .

化奸为良，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] !
**These are simply things that officials are supposed to do !**
这些 是 简单地 事物 那 官员 是 据称 到 做 !

这些事不过是为官之人当为之事也！

[juː; jʊ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [praɪ'ɔːrətaɪz] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['brʌðərli]
**You common people should prioritize ancestral worship , filial piety , and brotherly**
你 常见的 人们 应该 优先考虑 祖先的 崇拜 , 孝 虔诚 , 和 兄弟般的
[lʌv] .
**love .**
爱 .

尔等百姓当以祭祀孝悌为先，

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
**Extremely important !**
极其 重要的 !

至要至要！

[wen] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [left] ['ɑːfɪs] ,
**When this county official left office ,**
什么时候 这 县 官方的 左边 办公室 ,

本县离任之时，

[ə; eɪ] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] .
**A new official must be arriving here .**
一个 新的 官方的 必须 是 抵达 这里 .

必有新官到此，

[wen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**When giving an explanation ,**
什么时候 给予 一个 解释 ,

交待之时，

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɪn'trʌsts] [ðə; ði] [tæsk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .
**This county entrusts the task to you and the people of Ai'er .**
这 县 委托 这 任务 到 你 和 这 人们 的 - .

本县嘱托以爱尔等众百姓就是。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] ['truːli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The people heard that Lord Mei truly intended to go to the capital .**
这 人们 听到 那 主 梅 真的 故意的 到 去 到 这 首都 .

众百姓听得道梅公真意要进京，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**They all knelt down and said :**
他们 全部 跪下 向下 和 说 :

便一齐跪下道：

" [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ? "
**" Does Your Excellency not know about the treacherous ministers in the court ? "**
" 做 你的 阁下 不是 知道 关于 这 奸诈 部长们 在 这 法庭 ? "

“老爷岂不知朝中奸相乎？

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['taɪtəlz]
**Selling official positions and titles**
销售 官方的 职位 和 标题

卖官鬻爵，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ]
**A gentleman as upright and honest as you**
一个 绅士 作为 直立 和 诚实的 作为 你

似老爷这样正直清廉，

---

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] ['piːp(ə)l] .
**We may not tolerate the attitude of those petty people .**
我们 可能 不是 容忍 这 态度 的 那些 小气 人们 .

未必容得那班小人之态度。

---

[ɪf] [wʌn] [ə'fendz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ,
**If one offends the treacherous minister ,**
如果 一 冒犯 这 奸诈 部长 ，

倘若触犯了奸相，

---

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**There must be unforeseen circumstances .**
那里 必须 是 意外 情况 .

必有不测之虑。

---

[ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
**The master should know when to advance and when to retreat .**
这 掌握 应该 知道 什么时候 到 进步 和 什么时候 到 撤退 .

老爷要知道进退，

---

['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [hɑːrm][frʌm; frəm] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
**Rather than suffer harm from wicked people ,**
相当 比 遭受 伤害 从 邪恶 人们 ，

与其受奸人之害，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
**It would be better to retire to the woods .**
它 会 是 更好的 到 退休 到 这 树林 .

不如告归林下，

---

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**With his wife ,**
和 他的 妻子 ，

与夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] .
**The young master lives in Licheng County , a humble place .**
这 年轻的 掌握 生活 在 李城 县 ， 一个 谦逊的 地方 .

公子在小民历城县居住，

---

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] .
**Don't worry about anything , sir .**
不 担心 关于 任何事物 ， 先生 .

凡事不要老爷费心，

---

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kɑːmənər] , [haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [sɜːr] ? "
**" We are just commoners , how about we handle this on your behalf , sir ? "**
" 我们 是 只是 平民 ， 如何 关于 我们 处理 这 在 你的 代表 ， 先生 ？ "

都是小民等替老爷措办何如？”

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [wʌt] [juː; jʊ] [waɪz] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [sed] . . . "
**" What you wise citizens have said . . . "**
" 什么 你 明智的 公民 有 说 . . . "

“众位贤民所言，

[ðæt] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] [sens] .
**That makes perfect sense .**
那 制作 完美的 感觉 .

甚是有理，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
**They are all loyal to the county .**
他们 是 全部 忠诚 到 这 县 .

都是为本县忠心。

[haʊ'evər] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**However , due to the imperial decree ,**
然而 , 到期的 到 这 帝国 法令 ,

只是圣命在身，

[ðə; ði] ['empərər] [kən'sɪdəz] [ðɪs] ['kaʊnti] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdænt] .
**The Emperor considers this county his confidant .**
这 皇帝 考虑 这 县 他的 知己 .

皇上以本县为心腹，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtmoʊst] ['lɔɪəlti] ?
**How could I not serve you with utmost loyalty ?**
如何 可以 我 不是 服务 你 和 极致 忠诚 ?

我焉敢不效犬马之劳?

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] [ɪz] [ɪ'mens] .
**The Emperor's favor is immense .**
这 皇帝的 偏爱 是 巨大 .

皇恩重大，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['kaʊnti] ?
**Do you not know this county ?**
做 你 不是 知道 这 县 ?

尔等岂不知本县?

[aɪ] [naʊ] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
**I now urge you to go home and teach your children and grandchildren .**
我 现在 敦促 你 到 去 家 和 教 你的 孩子们 和 孙辈 .

今劝尔等回家教训子孙，

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['perənts] ,
**Respect your parents ,**
尊重 你的 父母 ,

敬重父母，

[æz; əz] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːniənt] .
**As an elder brother , one should be lenient .**
作为 一个 长老 兄弟 , 一 应该 是 宽容 .

为兄要宽，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
**As a younger brother , you must be patient .**
作为 一个 年轻 兄弟 , 你 必须 是 病人 .

为弟要忍，

['ɔːlweɪz] [ʌp'hoʊld] ['lɔɪəlti] , ['trʌstwɜːrðinəs] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] .
**Always uphold loyalty , trustworthiness , filial piety , and brotherly love .**
总是 坚持 忠诚 , 可信度 , 孝 虔诚 , 和 兄弟般的 爱 .

总把忠信孝悌，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**I will constantly teach you and your descendants .**
我 将要 不断地 教 你 和 你的 后代 .

时时教训汝等子孙，

[mɔːr'oʊvər] , [s'kɒləz] , ['fɑːrmɚz] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
**Moreover , scholars , farmers , artisans , and merchants all regard farming and**
而且 , 学者们 , 农民 , 工匠 , 和 商人 全部 看待 农业 和
['riːdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**reading as their foundation .**
阅读 作为 他们的 基础 .

且士农工商以耕读为本。

---

[ðɪs] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌplət] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] .
**This county has a couplet to present to all good citizens .**
这 县 有 一个 对联 到 展示 到 全部 好的 公民 .

本县有一对联送与诸位良民，

---

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [lʌv]
**To commemorate his lasting love**
到 纪念 他的 持久 爱

以作遗爱之记，

---

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] :
**To the clouds :**
到 这 云 :

对云：

---

- [liːvz] [kæn; kən] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
**' Leaves can nourish the body , but one should pay attention to them . '**
- 树叶 能 滋养 这 身体 , 但 一 应该 支付 注意力 到 他们 . -

‘叶可养身须着意，

---

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .
**Don't trouble yourself with things that don't concern you .**
不 麻烦 你自己 和 事物 那 不 忧虑 你 .

事非干己莫劳心。’

---

" ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , "
**" Master Mei has finished giving his instructions , "**
" 掌握 梅 有 完成的 给予 他的 指示 , "

”梅公吩咐已毕，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
**The people saw that Lord Mei was truly determined to go .**
这 人们 锯 那 主 梅 曾是 真的 决定 到 去 .

众百姓见梅公实意要去，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**They all burst into tears .**
他们 全部 爆裂 进入 眼泪 .

便一齐大哭起来，

---

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

---

" ['mæstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] . . . "
**" Master is going . . . "**
" 掌握 是 去 . . . "

“老爷要去，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['dʒɜːrni] .
**We , the common people , are willing to accompany you , sir , on your final journey .**
我们 , 这 常见的 人们 , 是 愿意的 到 陪伴 你 , 先生 , 在 你的 最终的 旅行 .

小民等情愿保老爷一同长行。

[ɪf] ['nesəseri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**If necessary , etc .**
如果 必要的 , ETC .

如有须用等件，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**The common people offered their respects one by one .**
这 常见的 人们 提供 他们的 尊重 一 经过 一 .

小民等一一奉敬，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [let] [ðə; ði] ['mæstər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'loʊn] .
**But we cannot let the master go to the capital alone .**
但 我们 不能 让 这 掌握 去 到 这 首都 独自的 .

但不能让老爷独自进京。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

“ [juː; jʊ] [waɪz] ['piːp(ə)l] , ”
**“ You wise people , ”**
“ 你 明智的 人们 , ”

“尔等贤民，

[its] [nɑːt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
**It's not about making a name for ourselves in the county to our relatives and friends .**
它是 不是 关于 制作 一个 姓名 为了 我们自己 在 这 县 到 我们的 亲属 和 朋友们 .

不是要本县扬显于亲友，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .
**This is to cause the county to suffer losses and disgrace its people and relatives .**
这 是 到 原因 这 县 到 遭受 损失 和 耻辱 它是 人们 和 亲属 .

是要本县损民辱亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪz] ['piːp(ə)l]
**But you wise people**
但 你 明智的 人们

但尔等贤民，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .
**All are sincere .**
全部 是 真诚 .

俱是真心，

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**However , this county is loyal to the emperor .**
然而 , 这 县 是 忠诚 到 这 皇帝 .

可念本县忠于君，

[lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Love the people**
爱 这 人们

爱于民，

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
**Therefore , there is a sense of reservation .**
所以 ， 那里 是 一个 感觉 的 预订 .

故有保留之意。

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪtər] ['lʌ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
**If the traitor Lu in the court were to find out ,**
如果 这 叛徒 鲁 在 这 法庭 是 到 寻找 出去 ，

设若朝中卢贼闻知，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dauts] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The county doubts whether it has bought the hearts of the people .**
这 县 疑虑 无论 它 有 买 这 心 的 这 人们 .

反疑本县买嘱民心，

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Disobeying the imperial edict .**
违抗命令 这 帝国 法令 .

违悖圣旨。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [səb'mits] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ?
**What if this treacherous scoundrel submits a memorial to the throne ?**
什么 如果 这 奸诈 恶棍 提交 一个 纪念馆 到 这 王座 ?

万一这个奸贼启奏一本，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ] , [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**They say I , Mei , am trying to win over the people .**
他们 说 我 ， 梅 ， 是 尝试 到 赢 超过 这 人们 .

说我梅某收买民心，

[dɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] ['empərər]
**Disrespecting the Emperor**
不尊重 这 皇帝

藐视皇上，

[duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ,
**Do not follow the national system ,**
做 不是 跟随 这 国家的 系统 ，

不遵国体，

[hiː; hi] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət] [kɔːrt] .
**He deceived the emperor and failed to pay homage at court .**
他 受骗 这 皇帝 和 失败的 到 支付 尊敬 在 法庭 .

欺君不趋朝觐，

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] ,
**When the emperor was enraged ,**
什么时候 这 皇帝 曾是 愤怒 ，

龙颜一怒，

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] !
**I will die without a burial place !**
我 将要 死 没有 一个 葬礼 地方 !

我就死无葬身之地矣！

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['kaʊnti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**If the virtuous people of this county were to allow this county to go to the capital ,**
如果 这 有德行的 人们 的 这 县 是 到 允许 这 县 到 去 到 这 首都 ,

众贤民若让本县进京赴阙，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Looking at the emperor's face in the morning ,**
寻找 在 这 皇帝的 脸 在 这 早晨 ,

朝视龙颜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'zæstər] .
**It would be a fatal disaster .**
它 会 是 一个 致命的 灾难 .

就是杀身之祸，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn] [feɪm] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] .
**And thus gain fame for posterity .**
和 因此 获得 名声 为了 后人 .

也得个扬名于后世，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] .
**I am deeply grateful to you all for bringing glory to my name , Mei Kui .**
我 是 深 感激的 到 你 全部 为了 带来 荣耀 到 我的 姓名 , 梅 奎 .

足感尔等全我梅魁显扬之名，

[nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] .
**Not to live in vain .**
不是 到 居住 在 徒劳 .

不为枉世。”

[wen] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**When Mei Gong got to this point ,**
什么时候 梅 锣 得到 到 这 观点 ,

梅公说到此处，

[ðə; ði] [kraʊd] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**The crowd wept and said :**
这 人群 哭泣 和 说 :

众人啼哭道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] , [sɜːr] . "
**" What you say is absolutely right , sir . "**
" 什么 你 说 是 绝对地 正确的 , 先生 . "

“老爷所论极是，

[haʊ] [der] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**How dare we , the common people , put you in such an unjust position ?**
如何 敢 我们 , 这 常见的 人们 , 放 你 在 这样的 一个 不公正 位置 ?

小民等怎敢陷老爷于不义。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['mæstər] [left] . . .
**But after the master left . . .**
但 后 这 掌握 左边 . . .

但老爷去后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['ʌpraɪt] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['selfləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**There is no one more upright , honest , and selfless official like you , sir .**
那里 是 不 一 更多的 直立 , 诚实的 , 和 无私 官方的 喜欢 你 , 先生 .

再没有似老爷这样消廉正直无私青天，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**This is a misfortune for ordinary people .**
这 是 一个 不幸 为了 普通的 人们 .

这是小民等无福。

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [prə'moʊʃ(ə)n] , [sɜːr] .
**I await your promotion , sir .**
我 等待 你的 晋升 , 先生 .

遵谕便候老爷荣升。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [niːl] [ɪn] [ˌfer'wel] .
**All that could be done was to offer incense and kneel in farewell .**
全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 提供 香 和 下跪 在 告别 .

只办得清香跪送，

[ə; eɪ] [lɔːn'dʒevəti] ['tæblət] [ɪz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .
**A longevity tablet is set up for worship .**
一个 长寿 药片 是 放 向上 为了 崇拜 .

设长生牌位供奉，

[hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːrd] .
**He acted like a lord .**
他 行动 喜欢 一个 主 .

如同是老爷一般。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['pɑːsəbli] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ? "
**" How can I possibly accept your kindness ? "**
" 如何 能 我 可能 接受 你的 仁慈 ? "

“怎生受你等厚爱。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**He then gave another round of kind instructions .**
他 然后 给予 其他 圆形的 的 种类 指示 .

又重新吩咐一番好话，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪz] .
**Only then did the people rise .**
仅有的 然后 做过 这 人们 上升 .

于是众百姓方才起身，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
**He departed in sorrow .**
他 已离开 在 悲哀 .

悲哀而去。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ri'tri:tid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**With tears in his eyes , Master Mei retreated into the inner hall .**
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 掌握 梅 撤退 进入 这 内 大厅 .

梅公含泪退入后堂，

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪd] [ˌfer'wel] .
**The young master has just bid farewell .**
这 年轻的 掌握 有 只是 出价 告别 .

公子方才拜别，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
**Both of them had tears in their eyes .**
两个都 的 他们 有 眼泪 在 他们的 眼睛 .

两下各自含泪。

---

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] .
**The young master boarded the sedan chair and the boat .**
这 年轻的 掌握 登机 这 轿车 椅子 和 这 船 .

公子上轿登舟，

---

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [tə'geðər] .
**The whole family returned to Changzhou together .**
这 所有的 家庭 返回 到 常州 一起 .

众家人一同回常州。

---

[ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**That's another story .**
那就是 其他 故事 .

这且不表。

---

[dæn] [jænmaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Dan Yanmei was in the yamen .**
担 艳梅 曾是 在 这 衙门 .

单言梅公在衙内，

---

['pækɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - -
**Packing luggage with Cangtou Meibai**
包装 行李 和 - -

与苍头梅白收拾行李，

---

[ðen] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] .
**Then go to sleep peacefully .**
然后 去 到 睡觉 和平地 .

且自安寝。

---

[ðen] [ðə; ði] ['jɑːmən] ['rʌnər] [ɑːn] ['duːti] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
**Then the yamen runner on duty was summoned .**
然后 这 衙门 跑步者 在 责任 曾是 被召唤 .

又传值日的衙役，

---

['entər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːnzuː] .
**Enter the Department of Ansu .**
进入 这 部门 的 安苏 .

进署安宿。

---

[ðə; ði] [naɪt] [vjuː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
**The night view is not worth mentioning .**
这 夜晚 看法 是 不是 值得 提及 .

一夜晚景不提。

---

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

---

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**Master Mei ordered a sedan chair to be prepared .**
掌握 梅 订购 一个 轿车 椅子 到 是 准备 .

梅公吩咐打轿，

['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
**Telling the news**
讲述 这 消息

传听事、

[klɜːrk] ,
**Clerk ,**
职员 ,

书吏，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [juːst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðer; ðər]
**Each person used a visiting card to pay respects to their**
每个 人 用过的 一个 访问 卡片 到 支付 尊重 到 他们的
[sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɜːz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
**superiors and fellow villagers in order to say goodbye .**
上级 和 同伴 村民们 在 命令 到 说 再见 .

各用名帖往拜上司与乡士老爷拜辞。

[ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'plaɪd] :
**The clerk replied :**
这 职员 回复 :

书吏回禀：

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] . "
**" Everything has been prepared . "**
" 一切 有 到过 准备 . "

“俱已伺候。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
**Mei Gong got into his sedan chair and left the yamen to pay his**
梅 锣 得到 进入 他的 轿车 椅子 和 左边 这 衙门 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
**respects to the guests .**
尊重 到 这 客人 .

梅公上轿出衙拜客，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**It wasn't just for one day .**
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] .
**The new official had arrived that day .**
这 新的 官方的 有 到达的 那 天 .

那日新官已到，

['iːv(ə)n]['æftər][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
**Even after Mei Gong handed over the warehouse ,**
甚至 后 梅 锣 递交 超过 这 仓库 ,

梅公即便交卸了仓库、

['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

城池、

[keɪs] [faɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] .
**Case files and other documents .**
案件 文件 和 其他 文件 .

案卷等件。

['fɜːrstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [ɪn'tɜːrn(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n] .
**Firstly , it was due to Mei Gong's internal promotion .**
首先 , 它 曾是 到期的 到 梅 锣的 内部的 晋升 .

一来是梅公内升，

[ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [derd] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
**The new official dared not make things difficult for them ;**
这 新的 官方的 敢于 不是 制作 事物 难的 为了 他们 ;

新官不敢刁难；

['sekəndli] , [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .
**Secondly , Mei Gong did not engage in any private misconduct .**
第二 , 梅 锣 做过 不是 从事 在 任何 私人的 不当行为 .

二来梅公并没私弊，

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
**Therefore , without difficulty ,**
所以 , 没有 困难 ,

因此不费艰难，

[ɔːl] ['peɪmənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðɪn] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] .
**All payments must be settled within three to five days .**
全部 付款 必须 是 定居 之内 三 到 五 天 .

三五日一概交清。

['æftər] [ðə; ði]['hændoʊvər] ,
**After the handover ,**
后 这 交出 ,

交卸之后，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌbeɪ'dʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
**They set off for Beijing on the third day .**
他们 放 离开 为了 北京 在 这 第三 天 .

到第三日起程进京。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [prɪ'perd] ['kloʊðɪŋ] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
**The people have prepared clothing , umbrellas , and other items for the general public .**
这 人们 有 准备 衣服 , 雨伞 , 和 其他 项目 为了 这 一般的 民众 .

众百姓等已备下万民衣伞等物件，

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**This is given to Master Mei .**
这 是 给定 到 掌握 梅 .

送与梅公。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nelt] [daʊn] .
**The people in the street knelt down .**
这 人们 在 这 街道 跪下 向下 .

跪下满街百姓，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪvli] .
**It was quite lively .**
它 曾是 相当 热闹 .

好不热闹。

['evri] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**Every household was visible .**
每一个 家庭 曾是 可见的 .

只见家家户户，

[laɪt] ['kændlz] [ænd; ənd] [bɜːrn] ['ɪnsens] .
**Light candles and burn incense .**
光 蜡烛 和 烧伤 香 .

点烛烧香，

[ðeɪ] [ɔːl] [ber] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [lɔːn'dʒevəti] ['tæblət] " .
**They all bear the inscription " Longevity Tablet " .**
他们 全部 熊 这 题词 " 长寿 药片 " .

都写着长生牌位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**The people offered up the clothes of the common people .**
这 人们 提供 向上 这 衣服 的 这 常见的 人们 .

众百姓将万民衣献着，

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪz] [held] [ʌp] .
**The umbrella of ten thousand people is held up .**
这 伞 的 十 千 人们 是 握住 向上 .

万民伞撑着，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔŋzɛŋ] [left] .
**Mei Gongzheng left .**
梅 工正 左边 .

梅公正走，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The people were reluctant to part with it .**
这 人们 是 不情愿的 到 部分 和 它 .

众百姓不舍，

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] ['temp(ə)l] .
**They all crowded into the City God Temple .**
他们 全部 挤 进入 这 城市 上帝 寺庙 .

都拥送城隍庙内。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['welkəmd] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**The monks welcomed Master Mei into the temple .**
这 僧侣 欢迎 掌握 梅 进入 这 寺庙 .

庙僧迎接梅公进庙，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The incense offering and prayers to the gods have been completed .**
这 香 提供 和 祈祷 到 这 神 有 到过 完全的 .

拈香拜神已毕，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [roʊbz] [tuː; tə] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [wer] .
**The people gave the robes to Mei Gong to wear .**
这 人们 给予 这 长袍 到 梅 锣 到 穿 .

众百姓把万民衣与梅公穿上，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [buːts] [ə'gen] .
**They changed the boots again .**
他们 已更改 这 靴子 再次 .

又将靴子换了，

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [θriː] [toʊst] ,
**After offering three toasts ,**
后 提供 三 祝酒 ,

将酒敬过三杯，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [wept] .
**The people kowtowed and wept .**
这 人们 叩头 和 哭泣 .

百姓们叩首而哭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['trædʒɪk] .
**It is truly tragic .**
它 是 真的 悲惨 .

甚是悲哀。

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [ɔːl] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [pliːz] [raɪz] . "
**" All wise men and common people , please rise . "**
" 全部 明智的 男人 和 常见的 人们 , 请 上升 . "

“众贤百姓请起，

---

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] . "
**" I will now pay my respects and take my leave here in this county . "**
" 我 将要 现在 支付 我的 尊重 和 拿 我的 离开 这里 在 这 县 . "

待本县这里拜谢辞行了。”

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] :
**The people still bowed in the underground passage :**
这 人们 仍然 鞠躬 在 这 地下 通道 :

众百姓还拜于地下道：

---

" [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] . "
**" It's a waste of ordinary people's lives . "**
" 它是 一个 浪费 的 普通的 人们的 生活 . "

“折杀小民。”

---

['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Mr . Mei just got on the sedan chair and left the city .**
先生 . 梅 只是 得到 在 这 轿车 椅子 和 左边 这 城市 .

梅公方才上轿出城。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [pækt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hɪm'self] .
**Mei Gong packed his luggage himself .**
梅 锣 包装 他的 行李 他自己 .

梅公自己将行李收拾停当，

---

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
**The city's superiors and local gentry were there .**
这 城市的 上级 和 当地的 绅 是 那里 .

只见那城上司乡绅，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ten] - [maɪl] - [lɔːŋ] [pə'vɪliən] .
**They had been waiting to see him off at the ten - mile - long pavilion .**
他们 有 到过 等待 到 看 他 离开 在 这 十 - 英里 - 长的 亭 .

早在十里长亭等候送行。

---

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
**And then I saw those people again .**
和 然后 我 锯 那些 人们 再次 .

又见那些百姓，

---

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
**The banquet was as heavy as a mountain .**
这 宴会 曾是 作为 重的 作为 一个 山 .

办席如山，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɔːf] .
**They were all people seeing someone off .**
他们 是 全部 人们 看到 某人 离开 .

都是饯行之人。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ə'raɪvd] .
**Before long , Master Mei arrived .**
前 长的 , 掌握 梅 到达的 .

不多时梅公到，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
**The people came down from the pavilion to welcome them .**
这 人们 来了 向下 从 这 亭 到 欢迎 他们 .

众百姓迎下亭来。

[ˌɛm i 'aɪ] - [sɔː] ,
**Mei Gongwang saw ,**
梅 - 锯 ,

梅公望见，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He hurriedly got out of the sedan chair .**
他 匆匆 得到 出去 的 这 轿车 椅子 .

慌忙下轿，

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] :
**He bowed down in the tunnel from the side :**
他 鞠躬 向下 在 这 隧道 从 这 边 :

在这旁一躬到地道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ræŋk] ? "
**" How much is my rank ? "**
" 如何 很多 是 我的 秩 ? "

“卑职有多大职分，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [der] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [ɪ'stiːmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ?
**How could I dare disturb you esteemed officials and gentlemen ?**
如何 可以 我 敢 打扰 你 尊敬的 官员 和 先生们 ?

怎敢惊动列位大人并诸位老先生。”

[ɔːl] [ðə; ði] [sju'piəriəz] [stept] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .
**All the superiors stepped forward at once .**
全部 这 上级 步 向前 在 一次 .

众上司一齐上前，

[hiː; hi] [græbd] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
**He grabbed Mei Gong's hand and said :**
他 抓住 梅 锣的 手 和 说 :

扯住了梅公的手道：

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɑːfɪs] . "
**" The old gentleman is honored to have taken office . "**
" 这 老的 绅士 是 荣幸 到 有 已采取 办公室 . "

“老先生荣任，

[wiː; wi] , [jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
**We , your younger brothers , should hold a farewell banquet for the old gentleman .**
我们 , 你的 年轻 兄弟 , 应该 抓住 一个 告别 宴会 为了 这 老的 绅士 .

弟等当为老先生饯送，

[waɪ] [biː; bi][soʊ] ['mɑːdɪst] ?
**Why be so modest ?**
为什么 是 所以 谦虚的 ?

何必过谦。”

[soʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**So they crowded into the pavilion .**
所以 他们 挤 进入 这 亭 .

于是拥进亭中，

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
**Mei Gong had no choice .**
梅 锣 有 不 选择 .

梅公不得已，

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] .
**He forced himself to drink three cups .**
他 强制 他自己 到 喝 三 杯子 .

勉强饮三杯，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌsɪkə'fæntɪk] [wɜːrdz] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
**And how many sycophantic words did he say ?**
和 如何 许多 谄媚者 字 做过 他 说 ?

又说了多少趋炎附势的话，

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ʌp] .
**I just got up .**
我 只是 得到 向上 .

方才起身。

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [hæz; həz] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**Mei Gong has thanked them all .**
梅 锣 有 谢谢 他们 全部 .

梅公俱已一一谢过。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dʒentri] [rɪ'spektfəli] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] [ænd; ənd] [liːv] .
**Then I saw the local gentry respectfully drink three cups and leave .**
然后 我 锯 这 当地的 绅 尊敬 喝 三 杯子 和 离开 .

又见城乡绅也恭敬三杯散去，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] .
**Then all the people bowed in worship .**
然后 全部 这 人们 鞠躬 在 崇拜 .

然后众百姓都一齐叩拜，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [θriː] [kʌps] .
**He also held up a pot and offered three cups .**
他 还 握住 向上 一个 锅 和 提供 三 杯子 .

也捧着壶敬奉三杯。

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [pliːz] [raɪz] . "
**" All people , please rise . "**
" 全部 人们 , 请 上升 . "

“众百姓请起，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . "
**" We are deeply grateful for your kind hospitality . "**
" 我们 是 深 感激的 为了 你的 种类 热情好客 . "

本县领尔等盛情就是了。”

[wen] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɝːʃəpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ ˈsʌbəːb ] ,
**When Mei Gong saw the people kneeling and worshipping in the suburbs ,**
什么时候 梅 锣 锯 这 人们 跪着 和 崇拜 在 这 郊区 ,

梅公见众百姓跪拜于郊外之地，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**He had no choice but to drink three cups in a row .**
他 有 不 选择 但 到 喝 三 杯子 在 一个 排 .

只得也连饮三杯，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ?
**How can I bear to part with you all ?**
如何 能 我 熊 到 部分 和 你 全部 ?

“怎忍与尔等分别?

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] .
**However , he was bound by the imperial decree .**
然而 , 他 曾是 边界 经过 这 帝国 法令 .

争奈圣命在身，

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] .
**Therefore , he had no choice but to leave .**
所以 , 他 有 不 选择 但 到 离开 .

故不得已而去。

[goʊ] [hoʊm] ,
**Go home ,**
去 家 ,

尔等回家，

[ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ðer; ðər] [ˈperənts] .
**Everyone should respect their parents .**
每个人 应该 尊重 他们的 父母 .

各宜敬父母，

[duː][jʊr; jər][ˈduːti] ,
**Do your duty ,**
做 你的 责任 ,

务习本分，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ]
**Making a living through farming and studying**
制作 一个 活的 通过 农业 和 学习

以耕读为事，

" [wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] . "
**" One must not indulge in idleness and extravagance . "**
" 一 必须 不是 放纵 在 懒惰 和 奢侈 . "

不可闲荡奢华。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] :
**The people said :**
这 人们 说 :

众百姓道：

" [aɪ] [der] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [dɪˈkriː] . "
**" I dare not disobey Your Majesty's decree . "**
" 我 敢 不是 违 你的 陛下的 法令 . "

“不敢不遵老爷金谕。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [ðen] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Mei Gong then parted from the crowd with tears in his eyes .**
梅 锣 然后 分手了 从 这 人群 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

梅公方才洒泪与众百姓分别。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ˈtestifaiz] :
**As the poem testifies :**
作为 这 诗 作证 :

有诗为证：

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈɔːtəm] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [left] [dɔŋluː] .
**More than ten autumns have passed since I left Donglu .**
更多的 比 十 秋天 有 通过了 自从 我 左边 东路 .

依依东鲁十余秋，

[ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] .
**A righteous heart and honest people rely on the local magistrate .**
一个 正义 心 和 诚实的 人们 依靠 在 这 当地的 地方法官 .

心正民淳倚邑侯。

[aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] - .
**I regret that there is no one to replace Duanfang .**
我 后悔 那 那里 是 不 一 到 代替 - .

恨无替得端方宰，

[aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ðə; ði] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [steɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
**I have failed the wise people who stayed for me .**
我 有 失败的 这 明智的 人们 WHO 入住 为了 我 .

辜负贤民为我留。

[wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
**Without mentioning the differences among the common people ,**
没有 提及 这 差异 之中 这 常见的 人们 ,

不言众百姓分别，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [hoʊm] .
**They each went home .**
他们 每个 去 家 .

各自回家。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] , [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
**The two are named Mei Gong and Mei Bai , master and servant .**
这 二 是 命名 梅 锣 和 梅 白 , 掌握 和 仆人 .

单言梅公与梅白主仆二人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
**If it were someone else ,**
如果 它 是 某人 别的 ,

若是别个，

[hiː; hi] [ðen] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
**He then felt miserable ;**
他 然后 毛毡 悲惨的 ;

便觉凄惨；

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔŋpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkwaɪət] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
**Mei Gongping was usually quiet by nature .**
梅 公平 曾是 通常 安静的 经过 自然 .

梅公平日生性好静，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,
**Even while in office ,**
甚至 尽管 在 办公室 ,

就是在任，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**During his more than ten years as an official ,**
期间 他的 更多的 比 十 年 作为 一个 官方的 ,

所做十数年官的时节，

---

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['sliːpɪŋ] .
**That day was not one of early rising and late sleeping .**
那 天 曾是 不是 一 的 早期的 上升 和 晚的 睡眠 .

那一日不是早起晚眠。

---

[ðæt] [deɪ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . . .
**That day , while walking along the road . . .**
那 天 , 尽管 步行 沿着 这 路 . . .

那一日在路趋行，

---

[fɔːr] ['laɪvstɑːk] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**Four livestock arrived before the meeting .**
四 家畜 到达的 前 这 会议 .

见面前来了四匹牲口，

---

[fɔːr] ['bɜːrli] [men] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Four burly men were riding on it .**
四 魁梧的 男人 是 骑术 在 它 .

上骑着四个大汉，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːrmz] .
**They were all wearing the colors of official uniforms .**
他们 是 全部 穿着 这 颜色 的 官方的 制服 .

都穿的是公役服色，

---

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [prɪns] ,
**Facing the sedan chair of the Plum Blossom Prince ,**
面向 这 轿车 椅子 的 这 李子 开花 王子 ,

迎着梅公轿子，

---

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
**Not far away ,**
不是 远的 离开 ,

离不多远，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , [hiː; hi] [æskt] :
**Upon seeing Master Mei , he asked :**
之上 看到 掌握 梅 , 他 问 :

一见梅公便问道：

---

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
**" Excuse me ,**
" 原谅 我 ,

"请问一声，

---

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [sɜːr] ?
**Where did you come from , sir ?**
在哪里 做过 你 来 从 , 先生 ?

老爷从哪里来的？"

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ʃæn'djŋ] . "
**" We are from Shandong . "**
" 我们 是 从 山东 . "

"我们是山东来的。"

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðər] .
**The four men jumped off the animals together .**
这 四 男人 跳了起来 离开 这 动物 一起 .

那四人一齐跳下牲口来，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [wiː; wi] [noʊ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] . "
**" We know Master Mei from the provincial capital . "**
" 我们 知道 掌握 梅 从 这 省级 首都 . "

"爷们知道省城梅大老爷，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [ɔːf] [jet] ?
**Have you set off yet ?**
有 你 放 离开 然而 ?

可曾动身否？"

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ? "
**" Is it that Master Mei ? "**
" 是 它 那 掌握 梅 ? "

"是那个梅公大老爷？"

[ðə; ði] [mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ɪn] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] ,
**" He was promoted to the position of Assistant Minister in Licheng County ,**
" 他 曾是 推广 到 这 位置 的 助手 部长 在 李城 县 ,

['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'dʊŋ] ['prɑːvɪns] . "
**Jinan Prefecture , Shandong Province . "**
济南 州 , 山东 省 . "

"山东济南府历城县内升吏部都给事。"

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [sed] :
**Mei Bai said :**
梅 白 说 :

梅白道：

" ['ɪznt] [ðɪs] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ? "
**" Isn't this Master Mei ? "**
" 不是 这 掌握 梅 ? "

"这不是梅大老爷吗？"

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [taɪd] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**The four men tied the livestock to a tree by the roadside .**
这 四 男人 系 这 家畜 到 一个 树 经过 这 路边 .

那四人就把牲口拴在路旁树下，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
**Take a step forward ,**
拿 一个 步 向前 ,

赶一步向前，

[kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] :
**Call for a sedan chair and stay there :**
称呼 为了 一个 轿车 椅子 和 停留 那里 :

叫轿子且住着:

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" We have something to report to you , sir . "**
" 我们 有 某物 到 报告 到 你 , 先生 . "

“俺们有话禀老爷。”

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] [ðen] [stɑːpt] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The sedan chair bearers then stopped the sedan chair .**
这 轿车 椅子 持有者 然后 停止 这 轿车 椅子 .

当时轿夫将轿子住下。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The four men knelt down in front of the sedan chair .**
这 四 男人 跪下 向下 在 正面 的 这 轿车 椅子 .

那四人在轿子前跪下,

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He kowtowed and reported :**
他 叩头 和 据报道 :

叩禀道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɑːmən] . "
**" We are your servants , the officials in charge of this yamen . "**
" 我们 是 你的 仆人 , 这 官员 在 收费 的 这 衙门 . "

“小人们是本衙头接衙役,

" [g'riːtɪŋz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
**" Greetings , Your Excellency . "**
" 问候 , 你的 阁下 . "

叩见大老爷。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ? "
**" Are you officials from the Ministry of Personnel here to greet us ? "**
" 是 你 官员 从 这 部 的 人员 这里 到 迎接 我们 ? "

“你们是吏部衙门差役来迎接的么?”

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :
**The four of them knelt down together and said :**
这 四 的 他们 跪下 向下 一起 和 说 :

四人一齐跪下道:

" [jes] " .
**" yes " .**
" 是的 " .

“是”。

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Nothing happened along the way .**
没有什么 发生 沿着 这 方式 .

“这途中无事,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [haʊs] [ə'hed] .
**You shall follow me to a secluded house ahead .**
你 将 跟随 我 到 一个 僻 房子 前方 .

尔等与我前面寻有僻静房子，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] .
**I have something to ask you in detail .**
我 有 某物 到 问 你 在 细节 .

我有细话问你，

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] .
**Do not disturb .**
做 不是 打扰 .

不可扰乱。"

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
**The four men kowtowed and agreed .**
这 四 男人 叩头 和 同意 .

四人叩头答应：

" [jes] " .
**" yes " .**
" 是的 " .

"是"。

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

[ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
**They untied the livestock under the tree .**
他们 解开 这 家畜 在下面 这 树 .

在树下解了牲口，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ,
**Just as they were about to move forward ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 移动 向前 ,

正欲前行，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] .
**Mei Gong called him to stop again .**
梅 锣 称为 他 到 停止 再次 .

梅公又叫住下，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
**" You should not make a fuss . "**
" 你 应该 不是 制作 一个 大惊小怪 . "

"你等不可大惊小怪，

" [skerd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] . "
**" Scared to open a shop . "**
" 害怕的 到 打开 一个 店铺 . "

吓开店之家。"

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'griːd] .
**The four agreed .**
这 四 同意 .

四人答应道：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stænd] . ”
**“ The boys understand . ”**
“ 这 男孩们 理解 . ”

“小的们晓得。”

[ɑːn][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] ,
**On the livestock ,**
在 这 家畜 ,

方上牲口，

[lets] [muːv] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] .
**Let's move forward together .**
我们来吧 移动 向前 一起 .

齐往前行，

[sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
**searched for a place .**
搜索 为了 一个 地方 .

找寻了下处。

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] ['kærid] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**The sedan chair bearers carried Master Mei .**
这 轿车 椅子 持有者 携带 掌握 梅 .

轿夫抬了梅公，

[wɔːk] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
**Walk slowly forward .**
走 缓慢地 向前 .

往前慢走，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**The sun was already high in the sky .**
这 太阳 曾是 已经 高的 在 这 天空 .

日已中天，

[lʊk] [æt; ət] [nuːn] ,
**Look at noon ,**
看 在 中午 ,

看看晌午，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːmən] ['rʌnər] .
**All that could be seen was the head of the yamen runner .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 这 头 的 这 衙门 跑步者 .

只见头接衙役，

[ðen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Then he greeted and reported :**
然后 他 问候 和 据报道 :

又迎着禀道：

" ['mæstər] [tʃiː] , "
**" Master Qi , "**
" 掌握 齐 , "

“启老爷，

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
**A house has been found .**
一个 房子 有 到过 成立 .

房子已经寻下。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ðɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] , "
**" You lead the sedan chair bearers , "**
" 你 带领 这 轿车 椅子 持有者 , "

“尔等领着轿夫，

[lets] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðər] .
**Let's go inside the house together .**
我们来吧 去 里面 这 房子 一起 .

同到房子里去。”

[ðen] ['sʌmwʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Then someone knelt down and reported :**
然后 某人 跪下 向下 和 据报道 :

又见人跪禀道：

" [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['oʊnər] . "
**" The smaller one is a shop owner . "**
" 这 较小的 一 是 一个 店铺 所有者 . "

“小的是开店的，

" [g'riːtɪŋz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
**" Greetings , Your Excellency . "**
" 问候 , 你的 阁下 . "

叩见大老爷。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [stænd] [ʌp] ! "
**" stand up ! "**
" 站立 向上 ! "

“起来！”

[soʊ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**So Master Mei got out of the sedan chair .**
所以 掌握 梅 得到 出去 的 这 轿车 椅子 .

于是梅公下了轿，

[ðə; ðɪ] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [led] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
**The yamen runners led them inside .**
这 衙门 跑步者 引领 他们 里面 .

衙役领着一直引进里面。

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Mei Gong looked up and saw . . .**
梅 锣 看起来 向上 和 锯 . . .

梅公抬头一看，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [hɔːlz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
**There were three small halls facing south .**
那里 是 三 小的 大厅 面向 南 .

只见朝南三间小厅，

[tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
**Chairs were placed on both sides of the hall .**
椅子 是 放置 在 两个都 侧面 的 这 大厅 .

左右两旁摆下全堂交椅，

[ə; eɪ] [siːt] , ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
**A seat , writing brush , and inkstone were set up in the middle .**
一个 座位 , 写作 刷子 , 和 砚台 是 放 向上 在 这 中间 .

中间设了公座笔砚，

[ðə; ði] [rɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [kən'teɪnər]
**The rod and the stick container**
这 杆 和 这 戳 容器

刑杖签筒，

---

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
**Everything is included .**
一切 是 包括 .

一概俱全。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**Mei Gong looked at it again and again .**
梅 锣 看起来 在 它 再次 和 再次 .

梅公看了又看，

---

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .
**Then we walked on .**
然后 我们 步行 在 .

往后又走。

---

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,
**Turning around the screen door ,**
转弯 大约 这 屏幕 门 ,

转过屏门，

---

[ə'pɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['stʌdiz] .
**Upon closer inspection , there were two more studies .**
之上 更近 检查 , 那里 是 二 更多的 研究 .

一看又是二间书房，

---

[ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [red] ['lækərd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] .
**A bed with red lacquered curtains and a folding chair have been set up .**
一个 床 和 红色的 漆面 窗帘 和 一个 折叠式的 椅子 有 到过 放 向上 .

已设床帐朱漆交椅，

---

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

俱已停当，

---

[ðæts] [noʊ] ['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

---

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [rests] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Now , let us say that Master Mei rests peacefully within the palace .**
现在 , 让 我们 说 那 掌握 梅 休息 和平地 之内 这 宫殿 .

且说梅公在内安息，

---

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
**All that could be seen were the servants in the shop .**
全部 那 可以 是 已见 是 这 仆人 在 这 店铺 .

只见店中服侍之人，

---

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] .
**Bring me some water to wash my face .**
带来 我 一些 水 到 洗 我的 脸 .

送上洗脸水来，

---

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mei Bai accepted it .**
梅 白 公认 它 .

梅白接了，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] .
**He washed his face with Mei Gong .**
他 洗过 他的 脸 和 梅 锣 .

与梅公净了脸。

---

[əˈnʌðər] [pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
**Another pot of tea was served .**
其他 锅 的 茶 曾是 服务 .

又送一壶茶，

---

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˈoʊvər] [kʌps] , [ˈtʃɑːpstɪks] , [læmps] , [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz] .
**After a short while , they brought over cups , chopsticks , lamps , candles , and other items .**
后 一个 短的 尽管 , 他们 带来 超过 杯子 , 筷子 , 灯 , 蜡烛 , 和 其他 项目 .

少刻捧了杯筷灯烛等物来，

---

[plʌm] [ˈblɔsəmz] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
**Plum blossoms illuminate the candle .**
李子 花朵 照亮 这 蜡烛 .

梅白点烛，

---

[ðeɪ] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [siːts] .
**They settled into their seats .**
他们 定居 进入 他们的 座位 .

安了座位。

---

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Mei Gong took his seat .**
梅 锣 采取 他的 座位 .

梅公入座，

---

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道：

---

" [nekst] [taɪm] , [dəunt] [goʊ][tuː; tə] [ˈfɛŋ] . "
**" Next time , don't go to Feng . "**
" 下一个 时间 , 不 去 到 冯 . "

“下次不消过丰，

---

[hiː; hi][ˈoʊnli] [laɪks] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈfruːg(ə)l] [laɪf] .
**He only likes a simple and frugal life .**
他 仅有的 点赞 一个 简单的 和 节俭 生活 .

只喜淡泊俭省，

---

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈgʊrmeɪ] [fuːd] .
**He doesn't like gourmet food .**
他 不 喜欢 美食家 食物 .

不喜美味佳肴。”

---

[ðə; ði] [ˈkɔnstəbəlz] [əˈgriːd] :
**The constables agreed :**
这 警员 同意 :

众衙役答应：

---

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [æskt] :
**While drinking , Master Mei asked :**
尽管 喝 , 掌握 梅 问 :

梅公饮酒之间问道:

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ? "
**" Are you officials from the Ministry of Personnel here to greet us ? "**
" 是 你 官员 从 这 部 的 人员 这里 到 迎接 我们 ? "

“你们是吏部衙役差来迎接的吗? ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kwestʃənz] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
**I wonder what questions Master Mei has for them ?**
我 想知道 什么 问题 掌握 梅 有 为了 他们 ?

不知梅公有什么话问他们?

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [fɔːr]
**Chapter Four**
章 四

第四回

[ˌɛm i 'aɪ] ['haɪweɪ] [ɪn'kaʊntər] [hed]
**Mei Highway Encounter Head**
梅 公路 遇到 头

梅公路途遇头接

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['pɜːrs(ə)n]
**Upon seeing the luxurious and disciplined person**
之上 看到 这 豪华 和 纪律严明的 人

见奢华规戒来人

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
**A day is full of things to do .**
一个 天 是 满的 的 事物 到 做 .

一日百般事,

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [friː] .
**Life is not free .**
生活 是 不是 自由的 .

人生不自由。

[fɪr] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [laɪf] .
**Fear poverty and avoid a dissolute life .**
害怕 贫困 和 避免 一个 荒淫 生活 .

怕贫休浪荡,

[lʌv] [welθ] , [bʌt; bət] [dəunt] ['aɪdli] ['wɑːndər] .
**Love wealth , but don't idly wander .**
爱 财富 , 但 不 闲散地 漫步 .

爱富莫闲游。

['dɪlɪdʒənt] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] .
**Diligent learning will eventually lead to success .**
勤奋 学习 将要 最终 带领 到 成功 .

好学终成器,

['dɪlɪdʒənt] ['fɑːrmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
**Diligent farming will bring you peace of mind .**
勤奋 农业 将要 带来 你 和平 的 头脑 .

勤耕必无忧。

---

[tuː; tə] [geɪn] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
**To gain wealth and responsibility ,**
到 获得 财富 和 责任 ,

要得身富责,

---

[bʌt; bət] [waɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['hɑːrdʃɪp] ?
**But why seek it through hardship ?**
但 为什么 寻找 它 通过 困境 ?

但何苦中求。

---

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰:

---

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
**The emperor was too lazy to flatter him in his official duties .**
这 皇帝 曾是 也 懒惰的 到 奉承 他 在 他的 官方的 职责 .

勤王政务懒奉迎,

---

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [ruːlz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['siːkɪŋ] [feɪm] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
**Be mindful of others ' rules and avoid seeking fame unnecessarily .**
是 正念 的 其他的 - 规则 和 避免 寻求 名声 不必要的 .

规戒从人莫浪名。

---

[sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [men] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] .
**Since ancient times , men have been advised to be frugal .**
自从 古老的 时代 , 男人 有 到过 建议 到 是 节俭 .

自古男儿宜节俭,

---

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['riːsɔːrsɪz] .
**Naturally , the family has more than enough resources .**
自然 , 这 家庭 有 更多的 比 足够的 资源 .

自然家道有余盈。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,
**It is said that during the drinking session ,**
它 是 说 那 期间 这 喝 会议 ,

话说梅公饮酒之间,

---

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔnstəbəlz] :
**He addressed the four constables :**
他 已解决 这 四 警员 :

向那四个衙役道:

---

" [juː; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [jʊr; jər] ['priːdisesəz] , "
**" You officials who always served your predecessors , "**
" 你 官员 WHO 总是 服务 你的 前任 , "

"你等一向伺候前任的官,

---

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
**Of course I know .**
的 课程 我 知道 .

自然是晓得的。

---

[steɪt] [ə'ferz]
**State affairs**
状态 事务

朝中政事,

['kɜːrənt] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] ,
**Current Prime Minister Lu Qi ,**
当前的 主要的 部长 鲁 齐 ,

目下首相卢杞、

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [wɜːr; wər]
**The corrupt officials of the Ministry of Rites , including Huang Song , were**
这 腐败 官员 的 这 部 的 仪式 , 包括 黄 歌曲 , 是
['treɪtəz] [huː] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
**traitors who disregarded the national system .**
叛徒 WHO 被忽视 这 国家的 系统 .

礼部黄嵩那一班不存国体的奸贼,

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
**What are they doing now ?**
什么 是 他们 正在做 现在 ?

如今是如何样作为?

[tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['diːteɪl] .
**Tell me in detail .**
告诉 我 在 细节 .

尔细细地说给我听。"

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道:

[grænd] ['tuːtər] ['lʌ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
**Grand Tutor Lu is a favorite of the Emperor .**
盛大 导师 鲁 是 一个 最喜欢的 的 这 皇帝 .

"卢太师是皇上恩宠,

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] .
**Huang Song of the Ministry of Rites relied on the power of the Grand Tutor .**
黄 歌曲 的 这 部 的 仪式 依赖 在 这 力量 的 这 盛大 导师 .

礼部黄嵩仗太师的势,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['sʌmθɪŋ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
**It was truly something everyone was afraid of .**
它 曾是 真的 某物 每个人 曾是 害怕的 的 .

真正是人人害怕,

['evriwʌn] [əu'beid] .
**Everyone obeyed .**
每个人 服从 .

个个钦遵。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Officials in the court ,**
官员 在 这 法庭 ,

在朝中之官,

[ðeɪ] [sɜːrvd] ['evriwʌn] .
**They served everyone .**
他们 服务 每个人 .

无不侍奉。

[tə'deɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Today , sir , you have been promoted to the capital .**
今天 , 先生 , 你 有 到过 推广 到 这 首都 .
今老爷连升进京，

[wʌn] [mʌst; məst][fɜːrst] [bɪ'frend] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] .
**One must first befriend the Grand Tutor .**
一 必须 第一的 交朋友 这 盛大 导师 .
也须要先结交太师，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
**Huang Song , the Minister of Rites , should also be careful .**
黄 歌曲 , 这 部长 的 仪式 , 应该 还 是 小心 .
面礼部黄嵩亦要留心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] .
**This is a humble report from your servants , sir .**
这 是 一个 谦逊的 报告 从 你的 仆人 , 先生 .
这是小的们谨禀大老爷，

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
**" Listen to the magistrate's decision . "**
" 听 到 这 地方法官的 决定 . "
听大老爷的主裁。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , Master Mei was furious and said :**
之上 听力 这 , 掌握 梅 曾是 狂怒 和 说 :
梅公听说大怒道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ! "
**" You are talking nonsense ! "**
" 你 是 说 废话 ! "
“尔等胡言乱语，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [bɪ'frendɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] !
**I tried to emulate them by befriending and flattering them , but I failed !**
我 尝试 到 仿真 他们 经过 交朋友 和 奉承 他们 , 但 我 失败的 !
我也效他们结交趋奉不成！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I am now going to the capital .**
我 是 现在 去 到 这 首都 .
我今进京师，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm] .
**I refuse to flatter them .**
我 拒绝 到 奉承 他们 .
偏不奉承他们，

[lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Let's see what they can do to me .**
我们来吧 看 什么 他们 能 做 到 我 .
看他们奈我何?

[ɪf] [aɪ] [get] ['æŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**If I get angry for a moment ,**
如果 我 得到 生气的 为了 一个 片刻 ,
如一时恼了我性子，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz] . . .
**I'm afraid this group of treacherous villains . . .**
我是 害怕的 这 团体 的 奸诈 反派 . . .
只怕这一班奸贼，

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] ['saʊndli] ['iːðər] .
**I can't sleep soundly either .**
我 不能 睡觉 稳固地 任何一个 .

也不能安枕。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgriːɚ] [aɪ] [get] .
**The more I think about it , the angrier I get .**
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更愤怒 我 得到 .

越想越气，

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] :
**Stand up and give the order :**
站立 向上 和 给 这 命令 :

立起身来吩咐：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" Take it ! "**
" 拿 它 ! "

“收了罢！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli] .
**You should go back to sleep early .**
你 应该 去 后退 到 睡觉 早期的 .

你等早回去睡了，

[sɜːrv] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**Serve me tomorrow morning .**
服务 我 明天 早晨 .

明日早晨伺候。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ri'spɔndid] :
**The crowd responded :**
这 人群 回应 :

众人应道：

" [jes] ! "
**" yes ! "**
" 是的 ! "

“是！”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ['piːsfəli] .
**They all went to bed peacefully .**
他们 全部 去 到 床 和平地 .

各自安寝。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次早，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] , [get] [ʌp] .
**Mei Gong , get up .**
梅 锣 , 得到 向上 .

梅公起来，

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**After washing and grooming .**
后 洗涤 和 美容 .

梳洗毕。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sɜːrvd] [tiː] .
**The shopkeeper served tea .**
这 店主 服务 茶 .

只见店家送茶，

[ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni] [ɪz]['oʊvər] .
**The tea ceremony is over .**
这 茶 仪式 是 超过 .

吃茶已毕，

---

[ðen] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .
**Then a banquet was set up .**
然后 一个 宴会 曾是 放 向上 .

便设下酒席，

---

['sɜːrvɪŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Serving Master Mei .**
服务 掌握 梅 .

服侍梅公。

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**I have already given you instructions .**
我 有 已经 给定 你 指示 .

"前已吩咐你等，

---

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd]
**No need for delicious food**
不 需要 为了 可口的 食物

不要美味佳肴，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] ?
**And how should this banquet be prepared ?**
和 如何 应该 这 宴会 是 准备 ?

又如何办此席面，

---

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

是何意也？"

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ˌɛm i 'aɪ] [ɡɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] .
**Mei Gong had a meal and some wine .**
梅 锣 有 一个 一顿饭 和 一些 葡萄酒 .

梅公用了酒饭，

---

[aɪ][ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [stroʊl] .
**I got up and took a leisurely stroll .**
我 得到 向上 和 采取 一个 悠闲 漫步 .

起身闲步。

---

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ˌbiː 'oʊ][ jiː ] ,
**On the wall hung Bo Yi ,**
在 这 墙 悬挂 波 易 ,

只见壁上挂了伯夷、

---

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [di'pikts] - ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] .
**The painting depicts Shuqi starving to death on Shouyang Mountain .**
这 绘画 描绘 - 饥饿 到 死亡 在 寿阳 山 .

叔齐饿死于首阳山的图画，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**Unexpectedly , this touched upon the sentiments of loyal ministers .**
不料 , 这 感动 之上 这 情感 的 忠诚 部长们 .

不意触了忠臣之念，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
**But there were writing brushes and inkstones there .**
但 那里 是 写作 刷子 和 砚台 那里 .

却见有笔砚在此，

[hiː; hi] [ðen] ['kæʒuəli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] .
**He then casually picked up a pen .**
他 然后 随意地 挑选 向上 一个 笔 .

便随手拈起笔来，

[fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] :
**Four lines of poetry were inscribed on the painting :**
四 线条 的 诗 是 铭文 在 这 绘画 :

在那画幅上题了四句诗道：

[ðə; ði] ['brʌðərz] [stɑːrvd] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [bæk] [ðen] .
**The brothers starved at Shouyang Mountain back then .**
这 兄弟 饥饿 在 寿阳 山 后退 然后 .

昆仲当年饿首阳，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
**His name still lingers in the memory .**
他的 姓名 仍然 徘徊不去 在 这 记忆 .

至今留得姓名香。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒi][wɜːr; wər] [ə'laɪv] [tə'deɪ] . . .
**If Uncle Ji were alive today . . .**
如果 叔叔 季 是 活 今天 . . .

若存叔季如今世，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ?
**How can we tolerate such treacherous people standing in the imperial court ?**
如何 能 我们 容忍 这样的 奸诈 人们 常设 在 这 帝国 法庭 ?

岂忍群奸立庙堂。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] .
**Mei Gong put down his pen .**
梅 锣 放 向下 他的 笔 .

梅公把笔丢下，

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Mei Bai reported :**
梅 白 据报道 :

见梅白禀道：

“ [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
**“ The sedan chair bearers have been waiting outside for a long time . ”**
“ 这 轿车 椅子 持有者 有 到过 等待 外部 为了 一个 长的 时间 . ”

“轿夫在外伺候已久。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] .
**Mei Gong thanked the shop owner .**
梅 锣 谢谢 这 店铺 所有者 .

梅公称谢了店主，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**He got into the sedan chair and stood up .**
他 得到 进入 这 轿车 椅子 和 站立 向上 .

上轿起身，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ,
**A journey of several miles ,**
一个 旅行 的 一些 英里 ,

数里之路,

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ə'hed] .
**I could see the servants leading the way ahead .**
我 可以 看 这 仆人 领导 这 方式 前方 .

遥见前面头接的人役,

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**He met with all sorts of people from the yamen ( government office ) .**
他 遇见 和 全部 排序 的 人们 从 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

同了衙门诸色人等,

[ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mæstər] .
**They all stepped forward to greet the master .**
他们 全部 步 向前 到 迎接 这 掌握 .

一齐上前迎接大老爷。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
**Mei Gong instructed :**
梅 锣 指示 :

梅公吩咐:

" [stænd] [ʌp] ,
**" stand up ,**
" 站立 向上 ,

“起来,

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
**You wait here at the mansion to serve them .**
你 等待 这里 在 这 大厦 到 服务 他们 .

你等在公馆伺候。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**The servants waited at the mansion , but that's another story .**
这 仆人 等待 在 这 大厦 , 但 那就是 其他 故事 .

众衙役在公馆伺候不提。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] [baɪ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .
**Moreover , it is said that the head was pressed down by four people .**
而且 , 它 是 说 那 这 头 曾是 按下 向下 经过 四 人们 .

且言头按四人,

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] .
**They walked only a few miles with Mei Gong .**
他们 步行 仅有的 一个 很少 英里 和 梅 锣 .

与梅公行不数里,

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**Upon entering the capital ,**
之上 进入 这 首都 ,

进了京城,

['hedɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**Heading straight to the mansion ,**
标题 直的 到 这 大厦 ,

直奔公馆,

[aɪ] ['setld] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
**I settled my luggage .**
我 定居 我的 行李 .

安顿了行李。

[ðen] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] .
**Then Master Mei summoned the clerks and yamen runners .**
然后 掌握 梅 被召唤 这 职员 和 衙门 跑步者 .

梅公于是传书吏衙役进来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌserɪ'moʊniəl] [prə'siːdʒərz] "
**" Official Ceremonial Procedures "**
" 官方的 仪式 程序 "

“衙门仪注，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**You may continue with your work as usual .**
你 可能 继续 和 你的 工作 作为 通常 .

尔等照常办公，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [muːvd] [ɔːr] [ˌmɪs'pleɪst] .
**It cannot be moved or misplaced .**
它 不能 是 已搬 或者 放错地方了 .

不可移错。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [ə'ɡriːd] :
**The clerks and yamen runners agreed :**
这 职员 和 衙门 跑步者 同意 :

书吏衙役答应：

" [jes] ! "
**" yes ! "**
" 是的 ! "

“是！”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [faɪv] [deɪz] . "
**" I have chosen to take office in five days . "**
" 我 有 选定 到 拿 办公室 在 五 天 . "

“我已择五日后上任，

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [tuː; tə]['redʒɪstər] .
**Go to the Ministry of Rites to register .**
去 到 这 部 的 仪式 到 登记 .

即去礼部衙门挂号，

" [ə'tend] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] . "
**" Attend court tomorrow . "**
" 出席 法庭 明天 . "

明日上朝。”

[ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'plaɪd] :
**The clerk replied :**
这 职员 回复 :

书吏回禀道：

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsiz][hæd; həd] ['eni] [sə'bɔːdinits] . "
**" None of the four government offices had any subordinates . "**
" 没有任何 的 这 四 政府 办公室 有 任何 下属 . "

"四处衙门俱没统属,

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**Only the Ministry of War .**
仅有的 这 部 的 战争 .

只有兵部衙门,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['peɪpər] .
**It should be made of red and green paper .**
它 应该 是 制成 的 红色的 和 绿色的 纸 .

要用红绿纸扎。"

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] [ə'laʊd] . "
**" Absolutely not allowed . "**
" 绝对地 不是 允许 . "

"一概不许用。"

[ðə; ði] [klɜːrk] [kaʊ'taʊd] .
**The clerk kowtowed .**
这 职员 叩头 .

书吏叩头,

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**They left the mansion .**
他们 左边 这 大厦 .

出了公馆。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
**Mei Gong then ordered the four men to be brought in .**
梅 锣 然后 订购 这 四 男人 到 是 带来 在 .

梅公又叫头接四人进来,

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "
**" You can take care of things on the way . "**
" 你 能 拿 关心 的 事物 在 这 方式 . "

"你等路上办事,

['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ,
**Careful and diligent ,**
小心 和 勤奋 ,

小心勤劳,

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz] ['sɜːrvɪŋ] .
**The four of you will take turns serving .**
这 四 的 你 将要 拿 转弯 服务 .

你四人轮流值日伺候。"

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [kaʊ'taʊd] .
**The four men kowtowed .**
这 四 男人 叩头 .

四人叩头,

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
**He thanked her .**
他 谢谢 她 .

谢了出来，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] !
**I am so happy !**
我 是 所以 快乐的 !

好不心喜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jɪr] . "
**" This year will be a lucky year . "**
" 这 年 将要 是 一个 幸运的 年 . "

“今年运气兴旺，

[ə; eɪ] [nuː] [əˈfɪʃ(ə)l] [teɪks] [ˈɑːfɪs] .
**A new official takes office .**
一个 新的 官方的 需要 办公室 .

新官上任，

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːti] [ˈrɑːstər] .
**They appointed the four of us as the head of the duty roster .**
他们 任命 这 四 的 我们 作为 这 头 的 这 责任 名册 .

就点了我四人做值日的头役。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心中十分欢喜，

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] .
**It goes without saying .**
它 去 没有 说 .

不在话下。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˌkɑːmprəˈdɔːr] [əˈgen] .
**Now , let's talk about how Master Mei summoned the comprador again .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 如何 掌握 梅 被召唤 这 买办 再次 .

且说梅公又传买办，

[eɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentərd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
**Eight people entered from outside .**
八 人们 进入 从 外部 .

只见外面进来了八个人，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] :
**They knelt down together and reported :**
他们 跪下 向下 一起 和 据报道 :

一同跪下禀道：

" [wiː; wi] , [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] . "
**" We , your servants , pay our respects to Your Excellency . "**
" 我们 , 你的 仆人 , 支付 我们的 尊重 到 你的 阁下 . "

“小的们叩见大老爷。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[waɪ] [niːd] [soʊ] ['meni] [kɑːmprɑdɝz] ?
**Why need so many compradors ?**
为什么 需要 所以 许多 买办 ?

“买办何必多人，

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] !
**One person is enough !**
一 人 是 足够的 !

只用一人足矣！

[ðə; ði] [rest] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][fɑːrm] .
**The rest returned home to farm .**
这 休息 返回 家 到 农场 .

其余各自回家为农、

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
**For business ,**
为了 商业 ,

为商，

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌnək'septəbl] ?
**Isn't that a bit unacceptable ?**
不是 那 一个 少量 不可接受 ?

岂不安妥？

[waɪ] ['bɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ?
**Why bother working hard in this government office ?**
为什么 打扰 在职的 难的 在 这 政府 办公室 ?

何必在此衙门内吃苦当差做什么？”

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'griːd] :
**The crowd agreed :**
这 人群 同意 :

众答应：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

[ðeɪ] [kaʊ'taʊd] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They kowtowed together outside the mountain .**
他们 叩头 一起 外部 这 山 .

一同叩头山外，

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'griːd] :
**The crowd agreed :**
这 人群 同意 :

众议道：

" [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊnli] [niːdz] [wʌn] [ˌkɑːmprə'dɔːr] . "
**" The new official only needs one comprador . "**
" 这 新的 官方的 仅有的 需求 一 买办 . "

“新官只用一人买办，

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ɑːn] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .
**We all agree on one person .**
我们 全部 同意 在 一 人 .

我们大家公议一人，

[ɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
**Or they take turns doing the work .**
或者 他们 拿 转弯 正在做 这 工作 .

还是轮流当差，

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ?
**Or is it a joint public institution ?**
或者 是 它 一个 联合的 民众 机构 ?

还是合众公办？”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [lets] [send] [wʌn] [aʊt] . "
**" Let's send one out . "**
" 我们来吧 发送 一 出去 . "

“还是推派一名出来，

" [its] [dʌn] [ˈpʌblɪkli] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] . "
**" It's done publicly , just like everyone else . "**
" 它是 完毕 公开 , 只是 喜欢 每个人 别的 . "

与众公办是了。”

[lets] [liːv] [ðæt] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

兹且不提。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] .
**Furthermore , the evening of the previous night had already passed for Master Mei .**
此外 , 这 晚上 的 这 以前的 夜晚 有 已经 通过了 为了 掌握 梅 .

再说梅公一宿晚景已过，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [ˈempərər] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**At the fifth watch , the emperor went to court .**
在 这 第五 手表 , 这 皇帝 去 到 法庭 .

五鼓上朝，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [geɪt] ,
**Arriving at the Meridian Gate ,**
抵达 在 这 子午线 门 ,

来至午门，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,
**Entering the court room ,**
进入 这 法庭 房间 ,

走入朝房，

[əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈstjʊdnts] ,
**Upon meeting his fellow students ,**
之上 会议 他的 同伴 学生 ,

见各同年兄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lets] [tʃæt] .
**Let's chat .**
我们来吧 聊天 .

谈些闲话。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] ,
**In no time ,**
在 不 时间 ,

不一刻，

['belz] ['toʊld] [ænd; ənd] [drʌmz] ['saʊndɪd] .
**Bells tolled and drums sounded .**
钟声 收费 和 鼓 听起来 .

钟鸣鼓响，

[ðə; ði] ['empərər] [held] [kɔːrt] .
**The Emperor held court .**
这 皇帝 握住 法庭 .

圣上临朝。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武百官，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The morning audience has concluded .**
这 早晨 观众 有 结束 .

朝参已毕，

[iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [klæs] ['ɔːrdər] ,
**Each according to class order ,**
每个 根据 到 班级 命令 ,

各依班序，

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**They stood on both sides .**
他们 站立 在 两个都 侧面 .

立在两旁。

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ræŋk] - ['mɑːrkɪŋ] ['plætfɔːrm] [ə'gen] .
**Mei Gong knelt before the rank - marking platform again .**
梅 锣 跪下 前 这 秩 - 标记 平台 再次 .

梅公又在品级台前跪伏，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
**He said in his mouth :**
他 说 在 他的 嘴 :

口中奏道：

" ['mɪnɪstər] ,
**" minister ,**
" 部长 ,

“臣，

['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns]
**Magistrate of Licheng County , Jinan Prefecture , Shandong Province**
地方法官 的 李城 县 , 济南 州 , 山东 省

山东济南府历城县知县，

[ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [naʊ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**Mei Kui , now promoted to Supervising Secretary of the Ministry of Personnel ,**
梅 奎 , 现在 推广 到 监督 秘书 的 这 部 的 人员 ,
[wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**was granted an audience with the Emperor .**
曾是 的确 一个 观众 和 这 皇帝 .

今升吏部给事梅魁见驾。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] !
**Long live our Lord !**
长的 居住 我们的 主 !

愿吾主万岁，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ,
**Long live ,**
长的 居住 ,

万岁，

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] !
**Long live the Emperor !**
长的 居住 这 皇帝 !

万万岁！

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] , [tʃuːli] , [ɪz][ˌmiːdi'oʊkər][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
**Your subject , Chuli , is mediocre and incompetent .**
你的 主题 , 楚利 , 是 平庸 和 不称职的 .

臣樗栎庸才，

[naʊ] [aɪ] [rɪ'siːv] ['hoʊli] [greɪs] ,
**Now I receive holy grace ,**
现在 我 收到 圣 优雅 ,

今蒙圣恩，

[duː][nɑːt] [ə'bændən] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
**Do not abandon the humble .**
做 不是 放弃 这 谦逊的 .

不弃微贱，

[reɪz] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɔːlz] ,
**Raise the platform walls ,**
增加 这 平台 墙壁 ,

拔升台垣，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [ 'pʌlvəraizd ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] ,
**Though the corpse is pulverized and the bones are shattered ,**
尽管 这 尸体 是 粉碎的 和 这 骨头 是 破碎 ,

虽粉尸碎骨，

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'peɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['kaɪndnəs] . "
**" I can hardly repay even a fraction of Heaven's kindness . "**
" 我 能 几乎 偿还 甚至 一个 分数 的 天 仁慈 . "

难报天恩于万一。”

[ðə; ði] ['empərər] [sed] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] :
**The Emperor said to Mei Kui :**
这 皇帝 说 到 梅 奎 :

天子向梅魁说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌɛm i ˈaɪ][kuːiː] ? "
**" Are you Mei Kui ? "**
" 是 你 梅 奎 ? "

“卿是梅魁?

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,
**I remember when you first came here ,**
我 记住 什么时候 你 第一的 来了 这里 ,

记得卿初进之时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɜːrnɪŋ] .
**He was a man of great learning .**
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 学习 .

满腹经纶。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɔŋluː] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] .
**Therefore , I remember that you have been in Donglu for ten years .**
所以 , 我 记住 那 你 有 到过 在 东路 为了 十 年 .

故念卿久在东鲁十年,

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [spiːks] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] .
**I hereby appoint you as a person who speaks frankly and honestly .**
我 特此 委 你 作为 一个 人 WHO 说话 坦率地说 和 诚实地 .

今授卿为直谏之人,

[hiː; hi] [ˈtruːli] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈtælənt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**He truly possesses the talent to save the world .**
他 真的 拥有 这 天赋 到 节省 这 世界 .

方不愧济世之才也。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wʌns] [mɔːr] .
**Mei Gong then bowed and knelt to present his report once more .**
梅 锣 然后 鞠躬 和 跪下 到 展示 他的 报告 一次 更多的 .

梅公又重复顿首跪奏一番,

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ wɪðˈdrɔiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] .
**Thank you for withdrawing from the class .**
感谢 你 为了 撤退 从 这 班级 .

谢恩退班。

[ðə; ði] [ˈempərər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
**The Emperor returned to the palace .**
这 皇帝 返回 到 这 宫殿 .

圣驾回宫,

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈrezɪdənsɪz] .
**The officials returned to their respective residences .**
这 官员 返回 到 他们的 各自 住宅 .

众官各还府宅。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ˈmæstər][ˌɛm i ˈaɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
**Furthermore , it is said that when Master Mei returned to his residence ,**
此外 , 它 是 说 那 什么时候 掌握 梅 返回 到 他的 住宅 ,

且言梅公回至公馆,

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
**After breakfast ,**
后 早餐 ,

用过早饭,

[ðə; ði] ['jaːmən] [ rʌnəːz ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [ɪn] [sɪ'dæn]
**The yamen runners were summoned to the Prime Minister's residence in sedan**
这 衙门 跑步者 是 被召唤 到 这 主要的 部长 住宅 在 轿车
[tʃerz] [tuː; tə] [hɪr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
**chairs to hear official business .**
椅子 到 听到 官方的 商业 .

传衙役打小轿去见相府听事，

[ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The clerk reported :**
这 职员 据报道 :

书吏禀道：

" [pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] , [sɜːr] . "
**" Please get out of the sedan chair , sir . "**
" 请 得到 出去 的 这 轿车 椅子 , 先生 . "

“请老爷下轿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**It is now the Prime Minister's residence .**
它 是 现在 这 主要的 部长 住宅 .

已是相府。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [hɪr] ?
**Why should I alight from my sedan chair here ?**
为什么 应该 我 点燃 从 我的 轿车 椅子 这里 ?

“怎么在此下轿？”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mætərz]
**Listening to matters**
聆听 到 事情

听事、

[ðə; ði] [klɜːrk] [derd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**The clerk dared not report it again .**
这 职员 敢于 不是 报告 它 再次 .

书吏不敢再禀，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kæriərz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .
**The sedan chair carriers had no choice but to carry it inside the fence .**
这 轿车 椅子 承运人 有 不 选择 但 到 携带 它 里面 这 栅栏 .

轿夫只得抬进栅栏。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] , [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɔːl] [wʌz; wəz]
**From inside the sedan chair , Mei Gong observed that the government hall was**
从 里面 这 轿车 椅子 , 梅 锣 观察到 那 这 政府 大厅 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**filled with countless officials .**
已填 和 无数 官员 .

梅公在轿内观见那官厅内坐了无数的官员，

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər]
**They all paid their respects and paid their**
他们 全部有薪酬的 他们的 尊重 和 有薪酬的 他们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

俱是问安叩见的。

[ə'gen] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['maʊntɪŋ] [saɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Again , I saw the horse - mounting signs under the fences on both sides .**
再次 , 我 锯 这 马 - 安装 标志 在下面 这 栅栏 在 两个都 侧面 .

又见两旁栅栏下马牌前，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
**Carriages and horses filled the altar .**
马车 和 马匹 已填 这 坛 .

轿马纷坛，

['kaʊntləs] .
**countless .**
无数 .

不计其数。

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] .
**Mei Gong ordered the sedan chair to be carried to the center of the ceremonial gate .**
梅 锣 订购 这 轿车 椅子 到 是 携带 到 这 中心 的 这 仪式 门 .

梅公吩咐把轿子抬至仪门正中，

[aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [dʒʌst] [naʊ] .
**I stopped abruptly just now .**
我 停止 突然 只是 现在 .

方才住了步。

[ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**The ceremonial gate was closed .**
这 仪式 门 曾是 关闭 .

只见那仪门闭着，

[siː] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] [geɪt] ,
**See the east corner gate ,**
看 这 东方 角落 门 ,

见那东角门外，

['kaʊntləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] [dʒeɪd] [belts] [sæt] [ðer; ðər] .
**Countless officials in official robes and jade belts sat there .**
无数 官员 在 官方的 长袍 和 玉 腰带 卫星 那里 .

坐了无数官袍玉带的官员，

[wen] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
**When Mei Gong's sedan chair was carried to the ceremonial gate and stopped ,**
什么时候 梅 锣的 轿车 椅子 曾是 携带 到 这 仪式 门 和 停止 ,

见梅公的轿子抬至仪门歇下，

[hiː; hi] [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
**He then shouted :**
他 然后 喊叫 :

便喝道：

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?
**What kind of official are you there ?**
什么 种类 的 官方的 是 你 那里 ?

“你那里是个什么官？

" [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [sɪ'dæn] [tʃerz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] . "
**" They dared to stop their sedan chairs inside the ceremonial gate . "**
" 他们 敢于 到 停止 他们的 轿车 椅子 里面 这 仪式 门 . "

敢在仪门中住轿。"

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [noʊts] .
**The clerks and servants took out their notes .**
这 职员 和 仆人 采取 出去 他们的 笔记 .

听事吏役执了手本，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He rushed forward and reported :**
他 匆忙 向前 和 据报道 :

抢行一步禀道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "
**" This is the new official , Master Mei , who has come to pay his respects to the Prime Minister . "**
" 这 是 这 新的 官方的 , 掌握 梅 , WHO 有 来 到 支付 他的 尊重 到 这 主要的 部长 . "

"这是新官吏部都给事梅老爷来拜相爷的。"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] :
**The official said :**
这 官方的 说 :

那官说道：

" [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] , "
**" That is , a new official taking office , "**
" 那 是 , 一个 新的 官方的 采取 办公室 , "

"即是新官上任，

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] ?
**Why was the sedan chair carried into the center of the ceremonial gate ?**
为什么 曾是 这 轿车 椅子 携带 进入 这 中心 的 这 仪式 门 ?

为何事轿子抬进仪门正中?

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [set] [ʌp] ['eni] ['serəmoʊni] .
**They didn't even set up any ceremony .**
他们 没有 甚至 放 向上 任何 仪式 .

也不安个仪注，

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ? "
**" So you've come to see the Prime Minister ? "**
" 所以 你已经 来 到 看 这 主要的 部长 ? "

就来见相爷么? "

[ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊd] :
**Another official road :**
其他 官方的 路 :

又一官道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

"也罢，

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːli] [prə'moʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,
**Considering he was a newly promoted official from outside the region ,**
考虑 他 曾是 一个 新 推广 官方的 从 外部 这 地区 ,

念他是个外任新升，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**I don't care about him .**
我 不 关心 关于 他 .

不同他计较。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [mɔːr] ['strɪndʒənt] .
**You need to make the rules more stringent .**
你 需要 到 制作 这 规则 更多的 严格 .

你得把规矩加厚些，

" [naʊ] [aɪ] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "
**" Now I finally get to see my family's Prime Minister . "**
" 现在 我 最后 得到 到 看 我的 家庭的 主要的 部长 . "

方见得俺家的相爷。"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [bæk] :
**The official reports back :**
这 官方的 报告 后退 :

听事回禀：

" ['mæstər] [tʃiː] , "
**" Master Qi , "**
" 掌握 齐 , "

"启老爷，

[ə; eɪ] ['geɪtkiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜːz] ['rezɪdəns] [di'mɑːndid] [gɪfts] .
**A gatekeeper from the Prime Minister's residence demanded gifts .**
一个 守门人 从 这 主要的 部长 住宅 要求 礼物 .

有相府门官索取规礼，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] .
**Only then did he agree to report to the master .**
仅有的 然后 做过 他 同意 到 报告 到 这 掌握 .

方肯与老爷进禀。"

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[haʊ] [mʌtʃ] ['etɪkət] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ?
**How much etiquette is required ?**
如何 很多 礼仪 是 必需的 ?

"规礼要多少，

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
**" May I have an audience with you ? "**
" 可能 我 有 一个 观众 和 你 ? "

方能禀见？"

[ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'plaɪd] :
**The clerk replied :**
这 职员 回复 :

书吏回道：

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ['etɪkət] ,
**" The usual etiquette ,**
" 这 通常 礼仪 ,

"常例的规礼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm]
**He was promoted to a minor official position and went to see the Prime**
他 曾是 推广 到 一个 次要的 官方的 位置 和 去 到 看 这 主要的
['mɪnɪstər] .
**Minister .**
部长 .

升转吏谒见相爷，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] .
**It must be worth a thousand gold pieces .**
它 必须 是 值得 一个 千 金子 件 .

须得千金，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɔːr] [bæg] [kɔːsts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] [kɔɪnz] .
**Even the smallest door bag costs at least a hundred gold coins .**
甚至 这 最小 门 包 成本 在 至少 一个 百 金子 硬币 .

门包最少亦百金，

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [miːt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Only then could I meet the Prime Minister .**
仅有的 然后 可以 我 见面 这 主要的 部长 .

方得相见相爷。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][koʊld] [læf] [twaɪs] .
**Mei Gong then gave a cold laugh twice .**
梅 锣 然后 给予 一个 寒冷的 笑 两次 .

梅公便冷笑两声，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
**" Such a strange thing has happened . "**
" 这样的 一个 奇怪的 事物 有 发生 . "

“有如此奇事。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[juːz] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜːrt(ə)n] .
**Use your hand to push open the sedan curtain .**
使用 你的 手 到 推 打开 这 轿车 窗帘 .

用手本将轿帘推开，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**He nodded to the official at the gate .**
他 点头 到 这 官方的 在 这 门 .

向那门上的官儿点了点头，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
**" I have something to tell you . "**
" 我 有 某物 到 告诉 你 . "

“我来有话向你讲。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmən] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**The official must have handed the doorman over to him .**
这 官方的 必须 有 递交 这 门卫 超过 到 他 .

那官当是交门包给他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**With a smile ,**
和 一个 微笑 ,

带了笑脸，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He walked to the front of the sedan chair .**
他 步行 到 这 正面 的 这 轿车 椅子 .

走至轿前。

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Please convey my gratitude to your Prime Minister .**
请 传达 我的 感激 到 你的 主要的 部长 .

"请你替我多多拜上你家相爷，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**I am Mei Kui , the newly appointed Supervising Secretary of the Ministry of Personnel .**
我 是 梅 奎 , 这 新 任命 监督 秘书 的 这 部 的 人员 .

我是新任吏部都给事梅魁，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] .
**His former post was the magistrate of Licheng County , Jinan Prefecture , Shandong Province .**
他的 以前的 邮政 曾是 这 地方法官 的 李城 县 , 济南 州 , 山东 省 .

原任是山东济南府历城县知县，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**I have come specifically to pay my respects to the Prime Minister .**
我 有 来 具体来说 到 支付 我的 尊重 到 这 主要的 部长 .

特来谒见相爷。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['serəmoʊni] ,
**Complete and complete ceremony ,**
完全的 和 完全的 仪式 ,

全一全仪注，

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

是这个道理。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . .
**If you allow me to see you . . .**
如果 你 允许 我 到 看 你 . . .

你等如果容我见，

[aɪ] [wɪl] [siː] ;
**I will see ;**
我 将要 看 ;

我就见;

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If I cannot see it ,**
如果 我 不能 看 它 ,

如不容我见,

[aɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
**I won't see you .**
我 惯于 看 你 .

我就不见,

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
**But what does it matter ?**
但 什么 做 它 事情 ?

却又何妨?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?
**Why are there so many rules and regulations ?**
为什么 是 那里 所以 许多 规则 和 法规 ?

为什么要这许多规礼,

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɔːr] [bæg][duː][juː; jʊ] [niːd] [naʊ] ?
**What kind of door bag do you need now ?**
什么 种类 的 门 包 做 你 需要 现在 ?

又要什么门包?

[ðɪs] [ɪz][baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**This is by imperial decree .**
这 是 经过 帝国 法令 .

这是奉旨的,

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruːl] [set] [baɪ][jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] ?
**Is this a rule set by your Prime Minister ?**
是 这 一个 规则 放 经过 你的 主要的 部长 ?

还是你家相爷的定例?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .
**I think I have two points to make .**
我 思考 我 有 二 积分 到 制作 .

我想倒有两句比话,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['fæməli] :
**Considering the size of your prime minister's family :**
考虑 这 尺寸 的 你的 主要的 部长 家庭 :

合着你家相爷的规模:

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
**' But little did they know that it was to reconcile the affairs of the three**
- 但 小的 做过 他们 知道 那 它 曾是 到 调和 这 事务 的 这 三
[ djuːks ] - ['mænʃnz] , -
**dukes ' mansions , '**
公爵们 - 豪宅 , -

'却不道是调和鼎鼐三公府,

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['fæməliz] . "
**" Those are the powerful and treacherous families . "**
" 那些 是 这 强大的 和 奸诈 家庭 . "

便是那魑魅魍魉势力家'。"

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [biː; bi] [kept] .
**Master Mei instructed that the manuscript be kept .**
掌握 梅 指示 那 这 手稿 是 保留 .

梅公吩咐将手本存下，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
**They took a sedan chair to see the two gentlemen .**
他们 采取 一个 轿车 椅子 到 看 这 二 先生们 .

打轿转去见二位老爷。

[ðə; ði] [sɪ'dæn] ['berərz] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'raʊnd] .
**The sedan bearers had no choice but to turn the sedan chair around .**
这 轿车 持有者 有 不 选择 但 到 转动 这 轿车 椅子 大约 .

轿夫只得抬转了轿子，

['æftər] ['liːvɪŋ] - ,
**After leaving Xizhalan ,**
后 离开 - ,

出了西栅栏，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ['ɑːfɪs] ,
**To the Censorate office ,**
到 这 审查 办公室 ,

往都察院衙门，

[ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] .
**That's not mentioned either .**
那就是 不是 提及 任何一个 .

这也不提。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [ə'gen] .
**Let's talk about the gatekeeper of the Prime Minister's residence again .**
我们来吧 讲话 关于 这 守门人 的 这 主要的 部长 住宅 再次 .

再言相府的门官，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skəuldid] [baɪ][ˌɛm i 'aɪ] - .
**He was scolded by Mei Gongbai .**
他 曾是 责骂 经过 梅 - .

被梅公白骂了一场，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Then I saw him lift the sedan chair .**
然后 我 锯 他 举起 这 轿车 椅子 .

又见他抬起轿子，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**He actually left on his own .**
他 实际上 左边 在 他的 自己的 .

竟自去了，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
**Put down the book ,**
放 向下 这 书 ,

丢下手本，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心中大怒，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðæt] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" That corrupt official , "**
" 那 腐败 官方的 , "

“这个狗官，

---

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] !
**Such audacity !**
这样的 大胆 !

如此放肆，

---

" [haʊ] [der] [ðeɪ] [ækt][soʊ] ['ærəgəntli] [hɪr] . "
**" How dare they act so arrogantly here . "**
" 如何 敢 他们 行为 所以 傲慢地 这里 . "

敢在此地大模大样。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

---

" [hiː; hi][ɪz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "
**" He is oblivious to life and death . "**
" 他 是 浑然不觉 到 生活 和 死亡 . "

“他既不知死活，

---

[wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
**We did as he said .**
我们 做过 作为 他 说 .

我们照他说的话，

---

[maɪ][lɔːrd] ,
**My lord ,**
我的 主 ,

面禀大人，

---

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Let's see what the adults do to him .**
我们来吧 看 什么 这 成年人 做 到 他 .

看大人把他如何？”

---

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
**The gatekeeper took the document .**
这 守门人 采取 这 文档 .

门官拿了手本，

---

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['stʌdi] ,
**Entering the inner study ,**
进入 这 内 学习 ,

进内书房，

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [wʌz; wəz] [siːn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm]
**Huang Song from the Ministry of Rites was seen chatting with the Prime**
黄 歌曲 从 这 部 的 仪式 曾是 已见 聊天 和 这 主要的
['mɪnɪstər] .
**Minister .**
部长 .

见礼部黄嵩陪了相爷在闲谈。

---

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**The gatekeeper stood beside him .**
这 守门人 站立 旁 他 .

门官站于身旁，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lʌ] [tʃiː]
**Upon seeing this , Lu Qi**
之上 看到 这 , 鲁 齐

卢杞一见，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːkjumənt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] ? "
**" What kind of document are you holding ? "**
" 什么 种类 的 文档 是 你 保持 ? "

“你手中拿的什么帖儿？”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [nelt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The gatekeeper knelt and reported :**
这 守门人 跪下 和 据报道 :

门官跪禀道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri]
**" It is a document from Mei Kui , the newly appointed Supervising Secretary**
" 它 是 一个 文档 从 梅 奎 , 这 新 任命 监督 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] . "
**of the Ministry of Personnel . "**
的 这 部 的 人员 . "

“是新任吏部都给事梅魁的手本。”

['lʌ] [tʃiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Lu Qi took it and looked at it .**
鲁 齐 采取 它 和 看起来 在 它 .

卢杞接过来一看，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ? "
**" Can we be outside ? "**
" 能 我们 是 外部 ? "

“可在外面？”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'plaɪd] :
**The gatekeeper replied :**
这 守门人 回复 :

门官回道：

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , "
**" As for this official , "**
" 作为 为了 这 官方的 , "

“这个官儿的话，

[θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
**Things that can be done ,**
事物 那 能 是 完毕 ,

行的事，

[ðæts] [kəm'pliːtli] [ə'genst] ['proʊtəkɑːl] .
**That's completely against protocol .**
那就是 完全地 反对 协议 .

一点也不合仪注。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
**" And what did he say ? "**
" 和 什么 做过 他 说 ? "

“他便怎样说？”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The gatekeeper wouldn't let them get out of the sedan chair .**
这 守门人 不会 让 他们 得到 出去 的 这 轿车 椅子 .

门官就把不下轿，

[noʊ] [gɪfts] ,
**No gifts ,**
不 礼物 ,

不送礼，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
**Put down the book ,**
放 向下 这 书 ,

丢下手本，

[ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [bæk] ,
**If we carry the sedan chair back ,**
如果 我们 携带 这 轿车 椅子 后退 ,

把轿抬回去的话，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

自头至尾，

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**They reported back one by one .**
他们 据报道 后退 一 经过 一 .

一一回禀。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ʃɑːt] [ʌp] .
**Huang Song , standing to the side , was so angry that his eyebrows shot up .**
黄 歌曲 , 常设 到 这 边 , 曾是 所以 生气的 那 他的 眉毛 射击 向上 .

黄嵩在旁气得眉目直竖，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :
**He opened his mouth and said :**
他 打开 他的 嘴 和 说 :

开口说道：

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] !
**How dare you be so presumptuous !**
如何 敢 你 是 所以 放肆 !

“哪有如此放肆、

[wʌt] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**What an audacious official !**
什么 一个 大胆的 官方的 !

如此大胆的官儿！

[ðæts] [soʊ] [ʌn'ruːli] !
**That's so unruly !**
那就是 所以 不羁 !

太没有规矩！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
**He was completely unaware of the risks and consequences .**
他 曾是 完全地 不知情 的 这 风险 和 结果 .

他竟不知利害。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ['suːnər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['leɪtər] ,
**If we don't ask him about his breach of etiquette sooner rather than later ,**
如果 我们 不 问 他 关于 他的 违反 的 礼仪 很快 相当 比 之后 ,

如不早早问他一个失仪的罪儿，

['ðerfɔːr] , ['vaɪəleɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
**Therefore , violating national regulations ,**
所以 , 违反 国家的 法规 ,

故违国典，

[ðɪs] ['stʌbərn] ['skaʊndrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [fɜːrst] .
**This stubborn scoundrel must be killed first .**
这 固执的 恶棍 必须 是 被杀 第一的 .

必先杀此倔强的匹夫，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃər] [dis'pjuːts] .
**To avoid future disputes .**
到 避免 未来 争议 .

以免日后唇舌。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [haʊ] ['lʌ] [tʃiː] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**But it is unknown how Lu Qi will deal with it .**
但 它 是 未知 如何 鲁 齐 将要 交易 和 它 .

却不知卢杞如何发落，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [faɪv]
**Chapter 5**
章 5

第五回

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [pə'vɪliən] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['deɪndʒər] .
**Visiting the East Pavilion narrowly escaped unforeseen danger .**
访问 这 东方 亭 勉强 逃脱 意外 危险 .

谒东阁险遭不测

[baɪ] [diː'ju] [ju'ɑːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]
**Bai Du Yuan accidentally offended a good friend**
白 杜 元 偶然 被冒犯了 一个 好的 朋友

拜都院误触良朋

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['geɪnɪŋ] [taɪm] ,
**Gaining time ,**
获得 时间 ,

得岁月，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
**Extending the years ,**
扩展 这 年 ,

延岁月，

---

[tuː; tə] [geɪn] [dʒɔɪ] ,
**To gain joy ,**
到 获得 喜悦 ,

得欢悦，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] .
**And they were joyful .**
和 他们 是 快乐 .

且欢悦。

---

[sək'ses] [ɪn] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [feɪt] .
**Success in everything depends on fate .**
成功 在 一切 取决于 在 命运 .

万事成功总在天，

---

[waɪ] [tɔɪl] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['iːɑːnz] ?
**Why toil for countless eons ?**
为什么 辛劳 为了 无数 亿万年 ?

何必劳苦千万劫。

---

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
**Don't be afraid .**
不 是 害怕的 .

莫胆怯，

---

[rɪ'læks] .
**Relax .**
放松 .

放宽心，

---

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][dʒɪn] ['væli] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
**The bustling prosperity of Jin Valley is now just dust in my eyes .**
这 繁华 繁荣 的 斤 谷 是 现在 只是 灰尘 在 我的 眼睛 .

金谷繁华眼底尘。

---

[ðə; ði] ['blʌdʃed] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ə'tʃiːvmənts]
**The bloodshed at the head of Huaiyin's achievements**
这 流血事件 在 这 头 的 - 成就

淮阴功业锋头血，

---

[kri'sænθəməmz] [bluːm] ['jeloʊ] [bɪ'saɪd] [daʊ] [tʃænz] [haʊs] .
**Chrysanthemums bloom yellow beside Tao Qian's house .**
菊花 盛开 黄色的 旁 道 钱的 房子 .

陶潜宅畔菊花黄，

---

[ 'snəufleiks ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ] - [leɪk] .
**Snowflakes drifted down the reeds by Fanli Lake .**
雪花 漂移 向下 这 芦苇 经过 - 湖 .

范蠡湖边芦絮雪。

---

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] ['stʌbərn] ['aɪərn][kæn; kən] [ʃaɪn] .
**When the time is right , even stubborn iron can shine .**
什么时候 这 时间 是 正确的 , 甚至 固执的 铁 能 闪耀 .

时来顽铁有光辉，

---

[goʊld][ɪz] [træns'pɔːtid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [lʌst] [rɪ'meɪnz] .
**Gold is transported away , but lust remains .**
金子 是 运输 离开 , 但 欲望 遗迹 .

运去黄金无好色。

[ɪn'dʒɔɪ] ['liːʒərli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
**Enjoy leisurely reading the books of the ancients .**
享受 悠闲 阅读 这 图书 的 这 古代人 .

逍遥且读古人书，

['oʊnli][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ju'niːk] [tʃɑːrm] .
**Only upon arriving here do you realize the unique charm .**
仅有的 之上 抵达 这里 做 你 意识到 这 独特的 魅力 .

到此方知趣味别。

['sɪmp(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪn] [fuːd] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Simple clothes and plain food last a long time .**
简单的 衣服 和 清楚的 食物 最后的 一个 长的 时间 .

粗衣淡饭耐久长，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['klʌmzi] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] .
**One may be clumsy in cultivating a life of ease .**
一 可能 是 笨拙 在 耕作 一个 生活 的 舒适 .

养得浮生一时拙。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
**Upright and honest people have existed since ancient times .**
直立 和 诚实的 人们 有 存在 自从 古老的 时代 .

耿介端方古世多，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwaɪ] ['rɪvər] .
**Dedicated to protecting the country , they marched out of the Huai River .**
投入的 到 保护 这 国家 , 他们 行军 出去 的 这 怀 河 .

专心护国出淮河。

[ˌɛm i 'aɪ] [duːz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [rɪ'mɑːnstrəns]
**Mei Du's loyal and courageous remonstrance**
梅 杜的 忠诚 和 勇敢 抗议

忠肝义胆梅都谏，

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ænd; ənd] ['lʌ] .
**Unafraid of the majesty of Huang and Lu .**
无所畏惧 的 这 威严 的 黄 和 鲁 .

不怕威严黄与卢。

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['sɔŋz] [wɜːrdz] , ['lʌ] [tʃiː] . . .
**After hearing Huang Song's words , Lu Qi . . .**
后 听力 黄 歌曲的 字 , 鲁 齐 . . .

话说卢杞听到黄嵩的言语，

['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd]
**Laughing out loud**
笑 出去 大声

哈哈大笑，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at the person at the door , he said :**
寻找 在 这 人 在 这 门 , 他 说 :

望着门上人说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was a poor official .**
他 曾是 一个 贫穷的 官方的 .

“他是个穷官，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] !
**There are no rules !**
那里 是 不 规则 !

哪有规例!

[seɪv] [ðə; ði][poʊst] .
**Save the post .**
节省 这 邮政 .

把帖子存下,

['hiːz] [dʒʌst] [broʊk] !
**He's just broke !**
他是 只是 打破 !

他也是无钱之故耳!"

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [get] ['æŋgri] .
**The servants saw that the Prime Minister did not get angry .**
这 仆人 锯 那 这 主要的 部长 做过 不是 得到 生气的 .

门下人见相爷不动怒,

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He read the post with a smile on his face .**
他 读 这 邮政 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

反带着笑看那帖子,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**They had no choice but to come out .**
他们 有 不 选择 但 到 来 出去 .

只得走了出来,

[tel] [jʊr; jər] [frendz]
**Tell your friends**
告诉 你的 朋友们

与伙伴们说知,

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone was angry but didn't mention it .**
每个人 曾是 生气的 但 没有 提到 它 .

大家气恼不提。

['lʌ] [tʃiː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ ʃɑːn; ʃæn ][bi'ɑːoʊ] , [sed] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] :
**Lu Qi , representing Shan Biao , said to Huang Song :**
鲁 齐 , 代表 山 彪 , 说 到 黄 歌曲 :

单表卢杞对黄嵩道:

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli] ['tæləntɪd] .
**This person is extremely talented .**
这 人 是 极其 才华横溢 .

"此人大才,

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪm; ɪm] .
**I have long wanted to recruit him .**
我 有 长的 通缉 到 招募 他 .

老夫久有心收揽他,

[smɔːl] [θɪŋz] ,
**Small things ,**
小的 事物 ,

些许小事,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ fə'givn ] .
**It can be forgiven .**
它 能 是 已原谅 .

可宽恕之。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**And slowly win his heart ,**
和 缓慢地 赢 他的 心 ,

且慢慢地收其心，

[lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
**Let's see how he does .**
我们来吧 看 如何 他 做 .

看他如何，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

[nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['lʌ] [tʃiː]
**Not mentioning Lu Qi**
不是 提及 鲁 齐

不言卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] .
**Huang Song .**
黄 歌曲 .

黄嵩。

[ðen] , [wen] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Then , when Mei Gong's sedan chair arrived at the Censorate ,**
然后 , 什么时候 梅 锣的 轿车 椅子 到达的 在 这 审查 ,

再言梅公轿子到了都察院衙门，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The attendant then sent the letter into the inner hall .**
这 服务员 然后 发送 这 信 进入 这 内 大厅 .

听事便将帖传进内堂，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'le] :
**The message was relayed :**
这 信息 曾是 转播 :

传话出来：

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] . "
**" Please come in . "**
" 请 来 在 . "

“请进。”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Mei Gong alighted from the sedan chair .**
梅 锣 下车 从 这 轿车 椅子 .

梅公下了轿，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
**Entering the lobby ,**
进入 这 大厅 ,

走进大堂，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**I saw that Feng Gong was with Chen Gong from the Ministry of Personnel ,**
我 锯 那 冯 锣 曾是 和 陈 锣 从 这 部 的 人员 ,

只见冯公同了吏部陈公、

[lɔːrd] ['lʌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Lord Lu of the Court of Imperial Sacrifices , etc .**
主 鲁 的 这 法庭 的 帝国 牺牲 , ETC .

詹事府陆公等，

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːvz] [tə'geðər] .
**They all reached the eaves together .**
他们 全部 达到 这 檐 一起 .

俱一齐接至檐前。

['æftər] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] ,
**After Mei Gong stepped forward and bowed ,**
后 梅 锣 步 向前 和 鞠躬 ,

梅公上前行下礼后，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong stopped her and said :**
冯 锣 停止 她 和 说 :

冯公挽住说道：

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

"年兄，

[jʊə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'laɪt] .
**You're being too polite .**
你是 存在 也 有礼貌的 .

你好见外，

[waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['serəmoʊni] ?
**Why bother with this ceremony ?**
为什么 打扰 和 这 仪式 ?

何必行此礼？

[aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .
**I knew long ago that my brother would come to my place .**
我 知道 长的 前 那 我的 兄弟 会 来 到 我的 地方 .

我早知年兄必来我处，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [maɪ] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [hɪr] .
**Therefore , I have invited my two elder brothers to keep me company here .**
所以 , 我 有 受邀 我的 二 长老 兄弟 到 保持 我 公司 这里 .

故此请了二位年兄在此奉陪。"

[hoʊld] ['ɑːntə] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ]
**Hold onto Mr . Mei**
抓住 到 先生 . 梅

挽住梅公，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tə'geðər] .
**They walked into the inner hall together .**
他们 步行 进入 这 内 大厅 一起 .

一同走入内堂，

[iːtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kaːtisiz] .
**Each performed the usual courtesies .**
每个 执行 这 通常 礼貌 .

各行了常礼，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [həusts] [sæt] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsiːn'jɔːrəti] .
**The guests and hosts sat down according to their age and seniority .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 根据 到 他们的 年龄 和 资历 .

序齿分宾主坐下。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ,
**Feng Gong ,**
冯 锣 ,

冯公、

['lʌ] [æskt] ['oʊpənli] :
**Lu asked openly :**
鲁 问 公然 :

陆公开言问道：

" ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [dɔŋluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" Brother , you have lived in Donglu for a long time . "**
" 兄弟 , 你 有 居住地 在 东路 为了 一个 长的 时间 . "

“年兄久住东鲁，

[wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] .
**We miss you every moment .**
我们 错过 你 每一个 片刻 .

弟等刻刻思念，

[tə'deɪ] , [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gɪft] .
**Today , my elder brother was promoted and given a gift .**
今天 , 我的 长老 兄弟 曾是 推广 和 给定 一个 礼物 .

今日年兄内升都给，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] !
**This is truly a joyous occasion !**
这 是 真的 一个 欢乐 场合 !

可谓喜庆矣！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] ['truːli] ['hæpi] .
**We are all truly happy .**
我们 是 全部 真的 快乐的 .

我等俱真快乐也，

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ! "
**" I will receive instruction from you morning and evening ! "**
" 我 将要 收到 操作说明 从 你 早晨 和 晚上 ! "

早晚得常领训示矣！”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" I have been separated from you all for a long time . "**
" 我 有 到过 分开 从 你 全部 为了 一个 长的 时间 . "

“弟与列位年兄久别，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
**I wish to see your face .**
我 希望 到 看 你的 脸 .

欲睹尊颜，

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] .
**It's so hard to meet .**
它是 所以 难的 到 见面 .

真难晤面。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'siːv] ['hoʊli] [greɪs] ,
**Now I receive holy grace ,**
现在 我 收到 圣 优雅 ,

今蒙圣恩，

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
**Erected on the platform ,**
竖立 在 这 平台 ,

擢立台垣，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɔːl] .
**I have had the pleasure of learning from you all .**
我 有 有 这 乐趣 的 学习 从 你 全部 .

得以领教诸位年兄，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
**This is truly a blessing beyond measure .**
这 是 真的 一个 祝福 超过 措施 .

实乃三生之幸也。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [æskt] :
**Feng Gong asked :**
冯 锣 问 :

冯公问道：

" ['brʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ? "
**" Brother , have you gone to see the Prime Minister ? "**
" 兄弟 , 有 你 已消失 到 看 这 主要的 部长 ? "

“年兄可曾去见相爷么？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
**" They just came from there . "**
" 他们 只是 来了 从 那里 . "

“方才从那里来的。

[bʌt; bət] ,
**But ,**
但 ,

可是，

[ɪts] [nɑːt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feloʊ] [ 'eldəz ] .
**It's not appropriate to tell you , my fellow elders .**
它是 不是 合适的 到 告诉 你 , 我的 同伴 长者 .

不好说与列位年兄知道。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How is it ? "**
" 如何 是 它 ? "

“是怎样？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['eldər] ['brʌðərz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [dʒɪnʃi] (
**" My brother and I , along with our fellow elder brothers , are all Jinshi (**
" 我的 兄弟 和 我 , 沿着 和 我们的 同伴 长老 兄弟 , 是 全部 金石 (
[sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [ig,zæmi'neiʃənz] ) [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
**successful candidates in the highest imperial examinations ) selected**
成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试 ) 已选

“弟同列位年兄俱是皇上中的进士，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

**To be an official of the emperor**

到 是 一个 官方的 的 这 皇帝

做皇上的官，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

**The people who govern the world .**

这 人们 WHO 治理 这 世界 .

治天下的民。

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['mænʃ(ə)n] .

**Just now , my brother was in front of that treacherous prime minister's mansion .**

只是 现在 , 我的 兄弟 曾是 在 正面 的 那 奸诈 主要的 部长 大厦 .

方才弟在那奸相府前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] ,

**There are those shameless ones ,**

那里 是 那些 不要脸 一个 ,

有那一班不知羞耻的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːks] - ['fækʃ(ə)n] ['fæməli] ['membər] ,

**And his group of fox - faction family members ,**

和 他的 团体 的 狐狸 - 派 家庭 成员 ,

和他的一群狐党家人，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

**Regardless of good or evil ,**

不管 的 好的 或者 邪恶的 ,

不分邪正，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

**They are all generalizations .**

他们 是 全部 概括 .

都是一概而论之。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

**When I went to see him ,**

什么时候 我 去 到 看 他 ,

我去见他的时节，

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] [θiːf]

**The family members at the door of that treacherous thief**

这 家庭 成员 在 这 门 的 那 奸诈 贼

那奸贼门上的家人，

[wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] ?

**What need is there for rules and etiquette ?**

什么 需要 是 那里 为了 规则 和 礼仪 ?

要什么规礼，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɔːr] [bæg][duː][juː; jʊ] [niːd] ?

**What kind of door bag do you need ?**

什么 种类 的 门 包 做 你 需要 ?

又要什么门包，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] .

**It costs one thousand gold pieces .**

它 成本 一 千 金子 件 .

须一千金，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] .

**The message was just delivered .**

这 信息 曾是 只是 发表 .

方才传禀。

[dɪr] ['feloʊ] [ 'eldəz ] ,
**Dear fellow elders ,**
亲爱的 同伴 长者 ,

列位年兄想，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ?
**Do you have a thousand gold pieces to offer him as a gift ?**
做 你 有 一个 千 金子 件 到 提供 他 作为 一个 礼物 ?

弟可有一千金贽见与他?

[aɪ] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**I scolded him for nothing .**
我 责骂 他 为了 没有什么 .

被我白骂了一场，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
**He dropped the notebook .**
他 掉落 这 笔记本 .

将手本丢下，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] .
**He immediately came to visit his elder brother .**
他 立即地 来了 到 访问 他的 长老 兄弟 .

即到年兄这里来禀见。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [læft] [ænd; ənd] [preɪzd] :
**All the officials laughed and praised :**
全部 这 官员 笑了 和 赞扬 :

众公等俱是齐笑赞道：

" ['truːli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ! "
**" Truly a man of integrity ! "**
" 真的 一个 男人 的 正直 ! "

“真乃端方士也！

['brʌðər] - ['ækʃnz]
**Brother Nian's actions**
兄弟 - 行动

年兄之作为，

[maɪ] ['brʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌem 'iː] . "
**My brother respects me . "**
我的 兄弟 尊重 我 . "

弟等敬服。”

['evriwʌn] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Everyone discussed it for a while .**
每个人 讨论 它 为了 一个 尽管 .

大家谈论了一番，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] :
**Feng Gong turned around and asked :**
冯 锣 转向 大约 和 问 :

冯公回转身问道：

" [ɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['redi] ? "
**" Is the banquet ready ? "**
" 是 这 宴会 准备好 ? "

“酒筵可曾齐备否？”

['fæməli] ['membər] [sed] :
**Family members said :**
家庭 成员 说 :

家人道：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

“俱已齐备。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Feng Gong invited Mei Gong to take his seat .**
冯 锣 受邀 梅 锣 到 拿 他的 座位 .

冯公请梅公入席,

[duːk] [ˌɛm i 'aɪ] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Duke Mei then resigned and said :**
公爵 梅 然后 辞职 和 说 :

梅公便辞道:

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['evriwʌn] . "
**" Excuse me , everyone . "**
" 原谅 我 , 每个人 . "

“弟失陪列位。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道:

" [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [bleimz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] "
**" The elder brother blames the younger brother to his face "**
" 这 长老 兄弟 责备 这 年轻 兄弟 到 他的 脸 "

“年兄当面怪弟,

[dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mækrəl] [ɪz] [prɪ'perd] .
**Just a small amount of mackerel is prepared .**
只是 一个 小的 数量 的 鲭鱼 是 准备 .

聊备一鲐,

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
**I went with my elder brother to wash up the dust of our journey .**
我 去 和 我的 长老 兄弟 到 洗 向上 这 灰尘 的 我们的 旅行 .

与年兄洗尘。

[ðiːz] [θriː] ['eldər] ['brʌðərz]
**These three elder brothers**
这些 三 长老 兄弟

此三位年兄,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['brʌðər] ['kʌmpəni] .
**I was specially invited to keep my brother company .**
我 曾是 特别 受邀 到 保持 我的 兄弟 公司 .

特邀来陪年兄的,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
**Such a statement**
这样的 一个 陈述

如此见辞,

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

是何意也?”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] :
**All the officials stayed behind :**
全部 这 官员 入住 在后面 :

众公齐留道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , "
**" We have been waiting for you for so long , "**
" 我们 有 到过 等待 为了 你 为了 所以 长的 , "

“我等久阔别，

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]
**Taking this opportunity to have a heart - to - heart talk**
采取 这 机会 到 有 一个 心 - 到 - 心 讲话

借此谈心，

[pliːz] [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['brʌðər] [fɛŋz] [kaɪnd] ['ɔːfər] .
**Please do not refuse Brother Feng's kind offer .**
请 做 不是 拒绝 兄弟 冯的 种类 提供 .

勿却冯年兄之盛意也。”

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] .
**So I sat down .**
所以 我 卫星 向下 .

于是坐下。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

['feloʊ] ['eldər] ['brʌðərz]
**Fellow elder brothers**
同伴 长老 兄弟

“众位年兄，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['restrɑːnt] [tə'geðər] .
**They went to the small restaurant together .**
他们 去 到 这 小的 餐厅 一起 .

同到小斋，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**Only then can we have a free and open discussion .**
仅有的 然后 能 我们 有 一个 自由的 和 打开 讨论 .

方可畅叙。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [tə'geðər] .
**They all went to the study together .**
他们 全部 去 到 这 学习 一起 .

一齐同到书房，

[wen] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪblwer] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**When Master Mei saw the tableware laid out before him ,**
什么时候 掌握 梅 锯 这 餐具 铺设 出去 前 他 ,

梅公见那席前摆的器皿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .
**They were all made of gold and jade .**
他们 是 全部 制成 的 金子 和 玉 .

俱是金玉之类。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不消一时，

[ðə; ði] ['fæməli] [set] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**The family set out the food and wine on the table .**
这 家庭 放 出去 这 食物 和 葡萄酒 在 这 桌子 .

家人将酒菜俱摆在席上，

---

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['hʌmbli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**Each person humbly offered their seat to the other .**
每个 人 谦卑地 提供 他们的 座位 到 这 其他 .

各自谦逊让坐。

---

[tʃiːf] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ]
**Chief Mei Gong**
首席 梅 锣

梅公首席，

---

[ðə; ði] [rest] [sæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] .
**The rest sat in order of seniority .**
这 休息 卫星 在 命令 的 资历 .

其余序齿而坐。

---

['æftər] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After three rounds of drinks ,**
后 三 回合 的 饮料 ,

酒上三巡，

---

['fæməli] ['membər] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**Family members served the dishes .**
家庭 成员 服务 这 菜肴 .

家人献上菜来。

---

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
**The dishes were finished in no time .**
这 菜肴 是 完成的 在 不 时间 .

不一时菜毕。

---

[ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**The delicacies are beyond description .**
这 美味佳肴 是 超过 描述 .

言不尽的珍馐，

---

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
**An abundance of delicious food .**
一个 丰富 的 可口的 食物 .

吃不完的美味。

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

---

" [waɪ] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] ? "
**" Why is my brother so extravagant ? "**
" 为什么 是 我的 兄弟 所以 靡 ? "

“年兄为何如此过丰，

---

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [fuːd] .
**But my brother usually has enough to eat and warm food .**
但 我的 兄弟 通常 有 足够的 到 吃 和 温暖的 食物 .

但弟平日则饱食暖食足矣。

---

[ænd; ənd] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [ɪz] [soʊ] ['prɑːspərəs] .
**And my elder brother is so prosperous .**
和 我的 长老 兄弟 是 所以 繁荣 .

而年兄如此丰隆，

" [aɪ] [der] [nɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [preɪz] . "
**" I dare not accept such praise . "**
" 我 敢 不是 接受 这样的 称赞 . "

正是弟不敢当也。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] . "
**" This is an elder brother humiliating his younger brother for his disrespect . "**
" 这 是 一个 长老 兄弟 羞辱 他的 年轻 兄弟 为了 他的 不尊重 . "

“这是年兄羞辱弟之不恭也。

[tə'deɪ] [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
**Today it's nothing more than a few spoonfuls of wine .**
今天 它是 没有什么 更多的 比 一个 很少 一勺 的 葡萄酒 .

今日无非便酒几勺，

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə] - [ə'nʌðər] [deɪ] .
**Please come to Ditai another day .**
请 来 到 - 其他 天 .

改日涤鲐奉请光顾。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
**I wish to invite you all to serve me for the year .**
我 希望 到 邀请 你 全部 到 服务 我 为了 这 年 .

想列位伺年，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
**" It will certainly not be another matter . "**
" 它 将要 当然 不是 是 其他 事情 . "

必不他却。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [waɪn] . "
**" That's enough wine . "**
" 那就是 足够的 葡萄酒 . "

“酒已够了。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**Feng Gong ordered it to be removed .**
冯 锣 订购 它 到 是 已移除 .

冯公吩咐撤去，

['ɔːfər] [tiː] .
**Offer tea .**
提供 茶 .

献茶。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不多一时，

[ðen] [tiː] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] .
**Then tea dishes were set out .**
然后 茶 菜肴 是 放 出去 .

又摆上茶碟。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" ['brʌðər] , [pliːz] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] . "
**" Brother , please take your seats . "**
" 兄弟 , 请 拿 你的 座位 . "

“年兄请各照席坐了。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ]['naɪən] ,
**Brother Mei Nian ,**
兄弟 梅 年 ,

“梅年兄，

[lets] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃæt] [tə'deɪ] .
**Let's drink and chat today .**
我们来吧 喝 和 聊天 今天 .

今日饮酒畅谈，

[ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ,
**The honors and appointments I just mentioned to my elder brother ,**
这 荣誉 和 预约 我 只是 提及 到 我的 长老 兄弟 ,

适才所叙年兄之荣任，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['nefjuː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] ?
**I wonder if your wife and nephew have arrived yet ?**
我 想知道 如果 你的 妻子 和 侄子 有 到达的 然而 ?

不卜尊夫人与年侄可曾到否？”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] . "
**" The family members all returned to Changzhou . "**
" 这 家庭 成员 全部 返回 到 常州 . "

“家眷俱回常州，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['oʊnli][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**The younger brother only had an old servant by his side to attend to him**
这 年轻 兄弟 仅有的 有 一个 老的 仆人 经过 他的 边 到 出席 到 他
.
**.**
.

弟只带得个老苍头在身边伺候。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] ['oʊldər] ['brʌðərz] ,
**To be honest with my four older brothers ,**
到 是 诚实的 和 我的 四 老 兄弟 ,

不瞒四位年兄说，

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
**However , when he was a county magistrate ,**
然而 , 什么时候 他 曾是 一个 县 地方法官 ,

倒是当日为县官，

[its] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

也还罢了。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Today I am honored to assume this position .**
今天 我 是 荣幸 到 认为 这 位置 .

今日荣任，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**It is a misfortune for your younger brother .**
它 是 一个 不幸 为了 你的 年轻 兄弟 .

乃弟之不幸也，

['ðerfɔːr] , [ɔːl] ['fæməli] ['membər] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] .
**Therefore , all family members were sent back .**
所以 , 全部 家庭 成员 是 发送 后退 .

故家眷一概发回。”

[lɔːrd] ['fɛŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃɛn] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] :
**Lord Feng and Lord Chen were greatly surprised and said :**
主 冯 和 主 陈 是 非常 惊讶 和 说 :

冯公与陈公等大惊道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] [θɪŋz] , ['eldər] ['brʌðər] ? "
**" Why do you say such unfavorable things , elder brother ? "**
" 为什么 做 你 说 这样的 不利 事物 , 长老 兄弟 ? "

“年兄何出此不利之言，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

是何意也？”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [poʊst] ,
**" When my brother was serving in another post ,**
" 什么时候 我的 兄弟 曾是 服务 在 其他 邮政 ,

“弟在外任之时，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz] [ 'fɔːmiŋ ] [ kliːks ] .
**I have long heard of treacherous villains forming cliques .**
我 有 长的 听到 的 奸诈 反派 成型 小团体 .

久闻奸贼成党。

[aɪ] [naʊ] [hoʊld][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːk] ['fræŋkli] .
**I now hold an official position and speak frankly .**
我 现在 抓住 一个 官方的 位置 和 说话 坦率地说 .

我今居官直谏，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ?
**How can we tolerate such treacherous abuse of power ?**
如何 能 我们 容忍 这样的 奸诈 虐待 的 力量 ?

岂容弄权之奸，

[wiː; wi] [vaʊ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
**We vow to eliminate them .**
我们 发誓 到 排除 他们 .

誓必除之，

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkts] ['duːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːlər] !
**A subject's duty is to be loyal to his ruler !**
一个 主题的 责任 是 到 是 忠诚 到 他的 统治者 !

而为臣当忠君也！”

['lʌ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] :
**Lu Gong said to Mei Gong :**
鲁 锣 说 到 梅 锣 :

陆公向梅公道：

" [juː; jʊ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
**" You now wish to be loyal ,**
" 你 现在 希望 到 是 忠诚 ,

“你如今欲忠，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['vilənz] . . .
**Little did they know that these treacherous villains . . .**
小的 做过 他们 知道 那 这些 奸诈 反派 . . .

岂不知这班奸贼，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] .
**All of these are due to the Emperor's favor .**
全部 的 这些 是 到期的 到 这 皇帝的 偏爱 .

俱是圣上恩宠的。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**You may not be able to get rid of it in a short time .**
你 可能 不是 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 它 在 一个 短的 时间 .

你一时未必能除，

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
**It's better to be patient .**
它是 更好的 到 是 病人 .

不若耐了性子，

[wʌns] [ðə; ði] ['feɪvərz] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['vilənz] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] ,
**Once the favors bestowed upon these treacherous villains have diminished somewhat ,**
一次 这 恩惠 授予 之上 这些 奸诈 反派 有 减少 有些 ,

待这班奸贼恩荣稍减，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [pɑːr'tɪsɪpənt] .
**At that time , I was a fellow participant .**
在 那 时间 , 我 曾是 一个 同伴 参与者 .

那时我等同参，

[ðiːz] [θiːvz] ,
**These thieves ,**
这些 窃贼 ,

这班贼子，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .
**They must be executed without exception .**
他们 必须 是 执行 没有 例外 .

必诛无遗，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːrld] ?
**Wouldn't that be the best of both worlds ?**
不会 那 是 这 最好的 的 两个都 世界 ?

岂不两全其美的！”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['eldər] ['brʌðər] , [ɪz] [truː] .
What you say , elder brother , is true .
什么 你 说 , 长老 兄弟 , 是 真的 .

“年兄所言虽是,

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , ['weðər] ['sɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] . . .
But my brother , whether sitting , lying down or not . . .
但 我的 兄弟 , 无论 坐着 , 说谎 向下 或者 不是 . . .

但弟行居坐卧之中,

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Not a moment without thinking ,
不是 一个 片刻 没有 思维 ,

没一刻不思,

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['tɒləreitid] !
How can this be tolerated !
如何 能 这 是 容忍 !

怎能容耐!

['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] ['merɪt] [ɪn]['ɔːrdər]
Later , I will gradually work with my elder brother to achieve great merit in order
之后 , 我 将要 逐步地 工作 和 我的 长老 兄弟 到 达到 伟大的 优点 在 命令
[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɜ˞ɜ˞z] [greɪs] .
to repay the Emperor's grace .
到 偿还 这 皇帝的 优雅 .

待后慢慢与年兄同立莫大之功以报圣恩,

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Little did they know that I was determined to cleanse the court of corruption .
小的 做过 他们 知道 那 我 曾是 决定 到 洁净 这 法庭 的 腐败 .

岂不知我心中立志要给朝廷清理,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'leɪ] ?
How can we delay ?
如何 能 我们 延迟 ?

焉能迟缓?

[bʌt; bət][maɪ] ['feloʊ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
But my fellow brothers are only concerned with their own lives .
但 我的 同伴 兄弟 是 仅有的 担心的 和 他们的 自己的 生活 .

但诸位年兄不过是要自家性命而已。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] ['treɪtər] .
I will eliminate this traitor .
我 将要 排除 这 叛徒 .

我除此奸贼,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɑːrm][tuː; tə][bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
To avoid harm to both officials and the people .
到 避免 伤害 到 两个都 官员 和 这 人们 .

以免官民之害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
If it falls into the hands of treacherous villains ,
如果 它 瀑布 进入 这 双手 的 奸诈 反派 ,

倘或遭奸贼之手,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,
Unable to escape the calamities of the marketplace ,
无法 到 逃脱 这 灾难 的 这 市场 ,

难逃市曹之患,

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
**To fulfill the duty of a subject .**
到 实现 这 责任 的 一个 主题 .

以尽为臣之道。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .
**At that time , we missed our comrades .**
在 那 时间 , 我们 错过 我们的 同志们 .

那时可念同袍，

['æftər] ['eɪdɪŋ] [maɪ][ˌɛm i 'aɪ] [sekt] ,
**After aiding my Mei Sect ,**
后 协助 我的 梅 教派 ,

即援我梅门之后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
**As a younger brother ,**
作为 一个 年轻 兄弟 ,

在为弟者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] !
**I am deeply grateful even in the afterlife !**
我 是 深 感激的 甚至 在 这 来世 !

于九泉铭感矣！

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**At present ,**
在 展示 ,

目下，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ 'bændits ][ɪn] - [taʊn] , [ˌtʃaʊ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] , ['gwɑːŋ'duːŋ]
**I have heard that the bandits in Huangtu Town , Chaozhou Prefecture , Guangdong**
我 有 听到 那 这 强盗 在 - 镇 , 潮州 州 , 粤
['prɑːvɪns] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**Province are causing trouble .**
省 是 导致 麻烦 .

闻广东潮州府黄土镇贼兵作耗，

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [rɔbd] [ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] [peɪ] [ænd; ənd] [greɪn] .
**They repeatedly robbed the government's pay and grain .**
他们 反复 被抢劫 这 政府的 支付 和 粮食 .

屡次劫夺饷银钱粮，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][baɪ] ['bɪznəs] .
**And those who travel by business .**
和 那些 WHO 旅行 经过 商业 .

以及过路经商之人。

[dɪr] ['eldər] ['brʌðərz] ,
**Dear elder brothers ,**
亲爱的 长老 兄弟 ,

列位年兄，

[ɪz] [ðɪs] ['lʌ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [fɔːlt] ?
**Is this Lu the scoundrel's fault ?**
是 这 鲁 这 无赖的 过错 ?

这可是卢贼之过么？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊes] [plæ'toʊ]
**If he does not abolish the position of General of the Loess Plateau**
如果 他 做 不是 取消 这 位置 的 一般的 的 这 黄土 高原

他如不取消黄土总兵，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θiːvz] [biː; bi][soʊ] ['ræmpənt] ?
**How could the thieves be so rampant ?**
如何 可以 这 窃贼 是 所以 猖獗 ?

贼众怎如此猖狂?

---

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**And then I heard of the Tatars on the border .**
和 然后 我 听到 的 这 鞑靼人 在 这 边界 .

又听得边关鞑靼,

---

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] [sent] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
**They repeatedly sent troops to invade the border .**
他们 反复 发送 军队 到 入侵 这 边界 .

屡次兴兵犯境,

---

['luːtɪŋ] [raɪs]
**looting rice**
抢劫 米

抢掠大米,

---

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ['lʌ] .
**This is also the fault of the traitor Lu .**
这 是 还 这 过错 的 这 叛徒 鲁 .

此亦是卢贼之过。

---

[hiː; hi] [ig'zemptid] [ðə; ði] [raɪs] [ 'æləkeitid ] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] ['eriəz]
**He exempted the rice allocated by the late emperor for relief efforts in the areas**
他 豁免 这 米 分配 经过 这 晚的 皇帝 为了 宽慰 努力 在 这 区域
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['tæksɪz] .
**outside the Great Wall from further taxes .**
外部 这 伟大的 墙 从 更远 税收 .

他一本免了口外先帝赈济的大米,

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['huː] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [raɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒər] .
**Moreover , the Hu people regarded rice as a precious treasure .**
而且 , 这 胡 人们 认为 米 作为 一个 宝贵的 宝藏 .

况胡人以大米如珍宝一般,

---

[ðɪs] [ɪg'zempʃn]
**This exemption**
这 豁免

这一免,

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
**And they did not increase the number of troops to suppress it .**
和 他们 做过 不是 增加 这 数字 的 军队 到 压制 它 .

又不加重兵镇压,

---

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['plʌndərɪŋ] .
**They will inevitably engage in plundering .**
他们 将要 不可避免地 从事 在 掠夺 .

自必有抢掠之行。

---

[ðiːz] [tuː] ['mætərz] ,
**These two matters ,**
这些 二 事情 ,

此二事,

---

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

依弟之见,

[fɜːrst] , [kɪl] ['lʌ] [tʃiː] .
**First , kill Lu Qi .**
第一的 , 杀 鲁 齐 .

先斩了卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz]
**Huang Song and his gang of treacherous villains**
黄 歌曲 和 他的 帮派 的 奸诈 反派

黄嵩这一班奸贼，

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - [taʊn] [wʌz; wəz] [ 'riːin'steitid ] .
**Then the general of Huangtu Town was reinstated .**
然后 这 一般的 的 - 镇 曾是 恢复 .

然后复了黄土镇的总兵，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['soʊldʒərz] .
**He offered to recruit his former soldiers .**
他 提供 到 招募 他的 以前的 士兵 .

着他招安昔日的营兵。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [prə'vaɪdɪd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['huː] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] .
**They originally provided relief to the Hu people outside the pass .**
他们 起初 假如 宽慰 到 这 胡 人们 外部 这 经过 .

关外原与胡人们赈济，

['nætʃ(ə)rəli] , ['niːðər] [saɪd] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] .
**Naturally , neither side will engage in conflict .**
自然 , 两者都不 边 将要 从事 在 冲突 .

自然两下不动干戈，

" [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ! "
**" And peace will soon be restored ! "**
" 和 和平 将要 很快 是 恢复 ! "

而立见太平矣！”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [spoʊk] ['ferli] [tuː; tə] ['evriwʌn] :
**Feng Gong spoke fairly to everyone :**
冯 锣 辐 相当 到 每个人 :

冯公与众公道：

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'saɪtf(ə)l] . "
**" Your opinion is extremely insightful . "**
" 你的 观点 是 极其 有见地的 . "

“年兄所论极高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] .
**But the emperor did not treat him as a confidant .**
但 这 皇帝 做过 不是 对待 他 作为 一个 知己 .

但皇上不以心腹相待，

['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪs] [æz; əz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .
**Often taking honest advice as harsh words .**
经常 采取 诚实的 建议 作为 残酷的 字 .

常把忠言当恶言，

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**This chapter is about you and me .**
这 章 是 关于 你 和 我 .

你我本章，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,
**Upon seeing the Emperor ,**
之上 看到 这 皇帝 ,

圣上一见，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdefɪnətli] [nɑːt] [ˈækjərət] .
**It is definitely not accurate .**
它 是 确实 不是 准确的 .

必然不准，

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
**Instead , they want to side with Lu the traitor .**
反而 , 他们 想 到 边 和 鲁 这 叛徒 .

反要左袒卢贼，

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
**What can be done ?**
什么 能 是 完毕 ?

如之奈何哉?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [gʊd] .
**It might be worse than good .**
它 可能 是 更糟 比 好的 .

恐反为不美，

[ˈðerfɔːr] , [noʊ] [wʌn] [ˈbɑːðərd] .
**Therefore , no one bothered .**
所以 , 不 一 烦恼 .

故此无人多事，

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈɔːrdərz] .
**We have no choice but to obey the emperor's orders .**
我们 有 不 选择 但 到 服从 这 皇帝的 订单 .

只好听天子施为，

[doʊnt] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] . "
**Don't force yourself against your will . "**
不 力量 你自己 反对 你的 将要 . "

不可强违上意。”

[wen] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [wɪl] , "
**When Mei Gong heard the words " one cannot disobey the emperor's will , "**
什么时候 梅 锣 听到 这 字 " 一 不能 违 这 皇帝的 将要 , "

梅公听到不可强违上意这句话，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
**With a change of expression ,**
和 一个 改变 的 表达 ,

把脸一变，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He stood up and said :**
他 站立 向上 和 说 :

立起身来道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈseɪɪŋ] , - [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sjuˈpiəriəz] ! - "
**" What a fine saying , ' We cannot disobey the orders of our superiors ! ' "**
" 什么 一个 美好的 说 , - 我们 不能 违 这 订单 的 我们的 上级 ! - "

“好一个不能强违上意！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈræŋkt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
**No wonder the elder brothers are ranked above all the officials .**
不 想知道 这 长老 兄弟 是 排名 多于 全部 这 官员 .

怪道年兄们身列百僚之上，

[its] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [əˈlaʊz] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] !
**It's nothing more than a deception that allows evil to prevail !**
它是 没有什么 更多的 比 一个 欺骗 那 允许 邪恶的 到 占上风 !

无非是个蒙蔽容奸而已！

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [wʌn] ['kaʊnti] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tə'deɪ] .
**No wonder my brother was only able to guard one county before being promoted today .**
不 想知道 我的 兄弟 曾是 仅有的 有能力的 到 警卫 一 县 前 存在 推广 今天 .

无怪弟只守一邑以至今日乃得升迁，

[its] [ɔːl] [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [pliːz] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] !
**It's all because they can't please their superiors !**
它是 全部 因为 他们 不能 请 他们的 上级 !

皆是不能迎合上意故耳!

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [tuː] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋz] :
**The elder brothers were reciting two ancient sayings :**
这 长老 兄弟 是 背诵 二 古老的 谚语 :

众年兄正合着两句古言道:

[let] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd][skoʊld][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
**Let them laugh and scold as they please .**
让 他们 笑 和 骂 作为 他们 请 .

'笑骂由他笑骂，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪ'self] .
**I will be a good official myself .**
我 将要 是 一个 好的 官方的 我 .

好官我自为之。'

" [ðen] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] . "
**" Then Master Mei walked over . "**
" 然后 掌握 梅 步行 超过 . "

"梅公于是走出席来，

[hiː; hi] [boʊd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed upwards and said :**
他 鞠躬 向上 和 说 :

向上一躬道:

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪ'stiːmd] ['eldər] ['brʌðərz] . "
**" Thank you for your guidance , esteemed elder brothers . "**
" 感谢 你 为了 你的 指导 , 尊敬的 长老 兄弟 . "

"承列位年兄指迷，

[maɪ] ['brʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**My brother took his leave .**
我的 兄弟 采取 他的 离开 .

弟告辞了。"

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
**When the officials saw that Master Mei was about to leave ,**
什么时候 这 官员 锯 那 掌握 梅 曾是 关于 到 离开 ,

众公见梅公要走，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
**Unable to keep them**
无法 到 保持 他们

留不住，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**They had no choice but to send it out .**
他们 有 不 选择 但 到 发送 它 出去 .

只得送了出来。

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] :
**Mei Gong said with resentment :**
梅 锣 说 和 怨恨 :

梅公含恨道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪɪŋ] , - [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [suː'piːriːɝz] [wɪl] ! - "
**" What a fine saying , ' We cannot disobey the superior's will ! ' "**
" 什么 一个 美好的 说 , - 我们 不能 违 这 上级的 将要 ! - "

“好一个不能强违上意！”

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
**Stepping out of the lobby ,**
步进 出去 的 这 大厅 ,

走出大堂，

[hiː; hi] [boʊd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed upwards and said :**
他 鞠躬 向上 和 说 :

向上一躬道：

" [aɪ] [der] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "
**" I dare not trouble you gentlemen to see me off from so far away . "**
" 我 敢 不是 麻烦 你 先生们 到 看 我 离开 从 所以 远的 离开 . "

“不敢劳列位大人远送，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪv] .
**The ceremony was disruptive .**
这 仪式 曾是 破坏性的 .

仪注有碍。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .
**All four of them stopped in their tracks .**
全部 四 的 他们 停止 在 他们的 轨道 .

四位俱停住脚步，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed and said :**
他 鞠躬 和 说 :

打了躬说：

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
**" Yes , ma'am . "**
" 是的 , 女士 . "

“遵命了。”

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**The four returned to the study .**
这 四 返回 到 这 学习 .

四人回到书房，

['lʌ] - :
**Lu Gongdao :**
鲁 - :

陆公道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['brʌðər] [ˌɛm i ˈaɪ]['naɪən] [ˌeni'mɔːr] . "
**" You should not try to persuade Brother Mei Nian anymore . "**
" 你 应该 不是 尝试 到 说服 兄弟 梅 年 不再 . "

“以后不可劝梅年兄了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [dʒʌst] [naʊ] .
**He was angry just now .**
他 曾是 生气的 只是 现在 .

方才他有气了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . .
**If you want to persuade me again . . .**
如果 你 想 到 说服 我 再次 . . .

若要再劝，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] .
**They will inevitably be subject to his rebuke .**
他们 将要 不可避免地 是 主题 到 他的 训斥 .

必要受他的呼叱。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .
**Brother Mei is loyal and devoted .**
兄弟 梅 是 忠诚 和 奉献 .

“梅年兄忠心耿耿，

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːfər] [əd'vaɪs] ,
**If you and I do not offer advice ,**
如果 你 和 我 做 不是 提供 建议 ,

你我不谏，

[huː] [els] [wɪl] [kʌm] ?
**Who else will come ?**
WHO 别的 将要 来 ?

再有何人来？

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

- [ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] . -
**' A free spirit can be lived with . '**
- 一个 自由的 精神 能 是 居住地 和 . -

‘率性者可与同居。’

" [ðen] ,
**" then ,**
" 然后 ,

”于是，

[aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks] [ə'gen] .
**I wiped the cups and chopsticks again .**
我 擦拭 这 杯子 和 筷子 再次 .

又重抹了杯筷，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃæt] .
**They sat down to drink and chat .**
他们 卫星 向下 到 喝 和 聊天 .

入席饮酒叙谈，

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

这且不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Furthermore , after leaving the Censorate ,**
此外 , 后 离开 这 审查 ,

再说梅公出了都察院衙门，

[ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
**They got into the sedan chair and returned to the mansion .**
他们 得到 进入 这 轿车 椅子 和 返回 到 这 大厦 .

上轿回到公馆。

[ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
**Mei Bai took it in .**
梅 白 采取 它 在 .

梅白接进去，

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [lʊkt] [ˈfjʊriəs] .
**Mei Gong looked furious .**
梅 锣 看起来 狂怒 .

只见梅公一脸怒气，

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt][æsk] .
**And dared not ask .**
和 敢于 不是 问 .

又不敢问，

[aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
**I poured a cup of tea .**
我 倾倒 一个 杯子 的 茶 .

斟了一杯茶，

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] :
**Presented to Master Mei , it was said :**
呈现 到 掌握 梅 , 它 曾是 说 :

送在梅公面前道：

" [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [sɜːr] . "
**" Please have some tea , sir . "**
" 请 有 一些 茶 , 先生 . "

“老爷请用茶。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tiː] .
**Mei Gong accepted the tea .**
梅 锣 公认 这 茶 .

梅公将茶接过，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**He tucked his beard under his chin .**
他 塞进去 他的 胡须 在下面 他的 下巴 .

将颔下须拈着，

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He muttered to himself :**
他 低声说道 到 他自己 :

自言自语道：

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , "
**" Since I have served the royal family , "**
" 自从 我 有 服务 这 皇家 家庭 , "

“我既出仕于皇家，

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [feɪl] [ðə; ði] [ˈɛmpɝːz] [prəˈfaʊnd] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [imˈplɔiŋ] [ˌem ˈiː] .
**I will certainly not fail the Emperor's profound kindness in employing me .**
我 将要 当然 不是 失败 这 皇帝的 深刻的 仁慈 在 雇用 我 .

必不负圣天子用我之深恩，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈempərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərwɜːrld] .
**So that I may meet the late emperor in the netherworld .**
所以 那 我 可能 见面 这 晚的 皇帝 在 这 冥界 .

好叫我在九泉见先皇于地下矣。

[maɪ][ˌɛm i ˈaɪ][kuːiː]['fæməli][wʌz; wəz]['truːli] [waɪpt] [aʊt] .
**My Mei Kui family was truly wiped out .**
我的 梅 奎 家庭 曾是 真的 擦拭 出去 .

我梅魁真就是一门灭族，

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] .
**Even in death , there is still lingering light .**
甚至 在 死亡 , 那里 是 仍然 挥之不去的 光 .

也死有余光，

[tuː; tə][nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər]
**To not dishonor a loyal minister**
到 不是 羞辱 一个 忠诚 部长

不辱忠臣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第5/35页

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**To earn a good name for our ancestors .**
到 赚 一个 好的 姓名 为了 我们的 祖先 .

替祖先争一个美名。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Mei Bai stood there for a long time .**
梅 白 站立 那里 为了 一个 长的 时间 .

梅白站了多时，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [æskt] :
**Just now I asked :**
只是 现在 我 问 :

方才问道：

" [maɪ][lɔːrd] [peɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tə'deɪ] . "
**" My lord pays respects to Prime Minister Lu today . "**
" 我的 主 支付 尊重 到 主要的 部长 鲁 今天 . "

“老爷今日拜卢相爷，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**Have you ever spoken to him ?**
有 你 曾经 说 到 他 ?

可曾与他会否？”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [jes] [ɔːr][noʊ] ,
**" Yes or no ,**
" 是的 或者 不 ,

“会与不会，

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] .
**I didn't even ask him .**
我 没有 甚至 问 他 .

也不问他。

[ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['wɪkɪd] ['fæməli]
**That Prime Minister's wicked family**
那 主要的 部长 邪恶 家庭

那相爷的恶家人，

[bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .
**Behave politely and respectfully .**
表现 礼貌地 和 尊敬 .

要规礼门包，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] .
**The message was just delivered .**
这 信息 曾是 只是 发表 .

方才传禀。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**You think ,**
你 思考 ,

你想，

[wer] [wʊd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
**Where would I get a fortune ?**
在哪里 会 我 得到 一个 财富 ?

我哪有千金之款?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['sʌmən] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] .
**At this point , summon the gatekeeper .**
在 这 观点 , 召唤 这 守门人 .

此时把门官叫来，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
**He said it once ,**
他 说 它 一次 ,

说了他一遍，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
**He dropped the notebook .**
他 掉落 这 笔记本 .

将手本丢下，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['fɛŋ] .
**Then we went to the office of Inspector Feng .**
然后 我们 去 到 这 办公室 的 检查员 冯 .

就到冯公察院衙门里来。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [θriː] . . .
**I didn't want him to make an appointment with three . . .**
我 没有 想 他 到 制作 一个 预约 和 三 . . .

不想他约了三、

[fɔːr] ['piːp(ə)l] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
**Four people born in the same year ,**
四 人们 出生 在 这 相同的 年 ,

四位同年，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .
**A banquet has been prepared .**
一个 宴会 有 到过 准备 .

备了酒席。

['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] ,
**Everything is fine ,**
一切 是 美好的 ,

诸事倒也罢了，

['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] ,
**Only the words spoken ,**
仅有的 这 字 说 ,

只是出的言语，

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This is not the talk of a loyal minister or upright official .**
这 是 不是 这 讲话 的 一个 忠诚 部长 或者 直立 官方的 .

不是忠臣正士之谈。”

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [æskt] [ə'gen] :
**Mei Bai asked again :**
梅 白 问 再次 :

梅白又问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**" Will you pay your respects to the civil and military officials**
" 将要 你 支付 你的 尊重 到 这 民用 和 军队 官员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] , [sɜːr] ? "
**of the city tomorrow , sir ? "**
的 这 城市 明天 , 先生 ? "

"老爷明日可去拜城文武各位老爷? "

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

---

" [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [gests] ['æftər][aɪ] [teɪk] ['ɑːfɪs] . "
**" I will visit guests after I take office . "**
" 我 将要 访问 客人 后 我 拿 办公室 . "

"待上任后再拜客。"

---

[ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tʃæt] ['aɪdli] .
**The master and servant chatted idly .**
这 掌握 和 仆人 聊天 闲散地 .

主仆二人闲谈,

---

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**Before we knew it , the sun had already set in the west .**
前 我们 知道 它 , 这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

不觉日已沉西。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .
**Mei Bai lit the candles .**
梅 白 点燃 这 蜡烛 .

梅白点起烛来,

---

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道:

---

" [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] . . . "
**" Instruct them to . . . "**
" 指示 他们 到 . . . "

"吩咐说,

---

[aɪm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [tə'deɪ] .
**I'm not having dinner today .**
我是 不是 拥有 晚餐 今天 .

我今日不用晚饭,

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**You can eat it yourself .**
你 能 吃 它 你自己 .

你自己吃罢。"

---

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ə'griːd] :
**Mei Bai agreed :**
梅 白 同意 :

梅白答应:

---

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

"晓得。"

['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**Water will be brought in immediately .**
水 将要 是 带来 在 立即地 .

即送进水来，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Mei Gong wiped his face .**
梅 锣 擦拭 他的 脸 .

梅公抹过脸，

[hiː; hi] [slept] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**He slept peacefully and didn't mention it .**
他 睡着了 和平地 和 没有 提到 它 .

安睡不提。

[aɪ][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**I got up early the next day**
我 得到 向上 早期的 这 下一个 天

次日早起，

['æftər] [ðə; ði] [miːl] ,
**After the meal ,**
后 这 一顿饭 ,

用过饭毕，

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [gests] .
**Going out to visit guests .**
去 出去 到 访问 客人 .

出门拜客。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] ['ɑːfɪs] .
**Before I knew it , it was already the fifth day since I took office .**
前 我 知道 它 , 它 曾是 已经 这 第五 天 自从 我 采取 办公室 .

不觉又是第五日上任日期，

[ˌɛm i 'aɪ] - ['poʊstɪd][ə; eɪ] [red] ['noʊtɪs] .
**Mei Gongbiao posted a red notice .**
梅 - 发布 一个 红色的 注意 .

梅公标了红纸告示，

[klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːf] ['membər] ['griːtɪd] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Clerks and other staff members greeted Lord Mei .**
职员 和 其他 职员 成员 问候 主 梅 .

有书吏人等迎接梅公，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪ'stiːmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ! "
**" Greetings from all esteemed individuals ! "**
" 问候 从 全部 尊敬的 个人 ! "

“列位诸色人等叩见！”

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
**Mei Gong retreated to his private office .**
梅 锣 撤退 到 他的 私人的 办公室 .

梅公退入私衙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [kɔːrt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**The next day , after court , he returned to his office .**
这 下一个 天 , 后 法庭 , 他 返回 到 他的 办公室 .

次日朝罢回衙，

['mesɪndʒər] ,
**Messenger ,**
信使 ,

传书役伺候,

---

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri]
**Today we will pay our respects to the civil and military**
今天 我们 将要 支付 我们的 尊重 到 这 民用 和 军队
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**officials of the city .**
官员 的 这 城市 .

今日要拜城文武官员。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]
**Mei Gong immediately paid his respects to the guests and**
梅 锣 立即地 有薪酬的 他的 尊重 到 这 客人 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
**returned to his office .**
返回 到 他的 办公室 .

梅公即刻拜客回衙。

---

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**By the next day ,**
经过 这 下一个 天 ,

到次日,

---

[ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ,
**Those officials returned the greetings ,**
那些 官员 返回 这 问候 ,

那些各官回拜,

---

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['bɪzi] [deɪz] ,
**After several more busy days ,**
后 一些 更多的 忙碌的 天 ,

又忙了数日,

---

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
**Everything was fine just now .**
一切 曾是 美好的 只是 现在 .

方才没事。

---

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日,

---

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [sæt] ['aɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Mei Gong sat idly in the yamen .**
梅 锣 卫星 闲散地 在 这 衙门 .

梅公在衙闲坐,

---

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [dæŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃɛn] . . .
**Suddenly , I saw Dang Gong and Chen . . .**
突然 , 我 锯 当 锣 和 陈 . . .

忽见党公与陈、

---

[bəuθ] ['lʌ] [ɜːr; ər] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] .
**Both Lu Er Gong arrived .**
两个都 鲁 呃 锣 到达的 .

陆二公齐到,

['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] ,
**Having exchanged greetings ,**
拥有 交换 问候 ,

见过了礼，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [tə'geðər] .
**They entered the study together .**
他们 进入 这 学习 一起 .

同入书房，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm] [kɔːrt] [ə'ferz] .
**To recount some court affairs .**
到 叙事 一些 法庭 事务 .

叙些朝政。

[lʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**Look , the sun has already set in the west .**
看 , 这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

看看日已沉西，

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
**The bright moon rises in the east .**
这 明亮的 月亮 上升 在 这 东方 .

明月东升，

[ðə; ði] ['fæməli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːst] .
**The family set up a feast .**
这 家庭 放 向上 一个 盛宴 .

家人们摆开筵席，

[set] [ʌp] ['siːtɪŋ] .
**Set up seating .**
放 向上 座位 .

设定坐位。

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**Mei Gong declined for a moment ,**
梅 锣 拒绝 为了 一个 片刻 ,

梅公谦让了一会，

[suː] [kaɪ] [sæt] [daʊn] .
**Xu Chi sat down .**
徐 奇 卫星 向下 .

叙齿坐下。

['fæməli] ['membər] [sɜːrvd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Family members served wine and food .**
家庭 成员 服务 葡萄酒 和 食物 .

家人捧上酒肴，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] [dɪ'skʌst] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] .
**The officials then discussed poetry and prose .**
这 官员 然后 讨论 诗 和 散文 .

众公又谈些诗赋文章，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
**Everyone was very happy .**
每个人 曾是 非常 快乐的 .

各人十分欢喜。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
**While drinking ,**
尽管 喝 ,

正饮之间，

['sʌd(ə)nli] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [æskt] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] :

**Suddenly , Chen Gong asked Mei Gong :**

突然 , 陈 锣 问 梅 锣 :

忽然陈公问梅公道：

" ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['lʌ] [kɪz] ['sɪkstiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ? "

**" Brother , do you know that tomorrow is Lu Qi's sixtieth birthday ? "**

" 兄弟 , 做 你 知道 那 明天 是 鲁 气的 第六十 生日 ? "

“年兄可知明日是卢杞六十岁，

[tə'deɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪʃɪz] .

**Today , His Majesty sent an imperial minister to offer birthday wishes .**

今天 , 他的 威严 发送 一个 帝国 部长 到 提供 生日 愿望 .

今日皇上差了内臣去祝寿，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ bi'stəu ] ['meni] [gɪfts] .

**They also bestowed many gifts .**

他们 还 授予 许多 礼物 .

又赐了许多礼物，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] ?

**Shall we go for a walk too ?**

将 我们 去 为了 一个 走 也 ?

我等也去走走吗？”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :

**Mei Gongdao :**

梅 - :

梅公道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] . "

**" Of course I'll go . "**

" 的 课程 患病的 去 . "

“自然要去，

[fɜːrst] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] .

**First , we need to examine this treacherous villain .**

第一的 , 我们 需要 到 检查 这 奸诈 恶棍 .

第一要看这个奸贼，

[wer] [wɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [tə'geðər] ?

**Where will we all go together ?**

在哪里 将要 我们 全部 去 一起 ?

只是在哪里会齐同去？”

['tʃɛn] - :

**Chen Gongdao :**

陈 - :

陈公道：

" ['miːtɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] [miːn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . "

**" Meeting together would mean enduring the hardship of waiting . "**

" 会议 一起 会 意思是 持久 这 困境 的 等待 . "

“会齐倒有守候之苦，

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] ? "

**" Why don't we all gather at the Prime Minister's residence ? "**

" 为什么 不 我们 全部 收集 在 这 主要的 部长 住宅 ? "

不如在相府会齐。”

['dʒʌstɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] :

**Justice from all :**

正义 从 全部 :

众公道：

" [ðæts] ['eksələnt] . "
**" That's excellent . "**
" 那就是 出色的 . "

“如此甚好。”

[ðeɪ] [dræŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**They drank for a while longer .**
他们 喝 为了 一个 尽管 更长 .

又饮了一会酒，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] .
**The banquet has just ended .**
这 宴会 有 只是 结束 .

方才散席，

[iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**Each returned to their respective government offices , and that's another story .**
每个 返回 到 他们的 各自 政府 办公室 , 和 那就是 其他 故事 .

各归府衙不提。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] .
**There was nothing to do after the fifth watch of the morning court .**
那里 曾是 没有什么 到 做 后 这 第五 手表 的 这 早晨 法庭 .

五鼓朝罢没事。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
**On the third day ,**
在 这 第三 天 ,

第三日，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ə'tendɪŋ] [kɔːrt] .
**He resumed attending court .**
他 恢复 参加 法庭 .

仍复上朝，

[ðə; ði] ['hoʊli] ['empərər] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] :
**The Holy Emperor issued an edict :**
这 圣 皇帝 发布 一个 法令 :

圣天子下旨道：

" [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] "
**" Prime Minister's birthday "**
" 主要的 部长 生日 "

“首相生辰，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
**All officials are exempt from court .**
全部 官员 是 豁免 从 法庭 .

各官免朝，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ]
**" You should all go to the Prime Minister's residence to offer your birthday**
" 你 应该 全部 去 到 这 主要的 部长 住宅 到 提供 你的 生日
[g'riːtɪŋz] . "
**greetings . "**
问候 . "

卿等俱往相府拜寿。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] [g'riːtɪŋz] .
**The officials received the imperial decree and offered their birthday greetings .**
这 官员 已收到 这 帝国 法令 和 提供 他们的 生日 问候 .

众臣领旨拜寿，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**They went together to the Prime Minister's residence .**
他们 去 一起 到 这 主要的 部长 住宅 .

同至相府。

['oʊnli] [ðoʊz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [siːn] .
**Only those civil and military officials were seen .**
仅有的 那些 民用 和 军队 官员 是 已见 .

只见那些文武官员，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['bɜːrθdeɪ] [g'riːtɪŋz] .
**They all gathered at the Prime Minister's residence to offer birthday greetings .**
他们 全部 聚集 在 这 主要的 部长 住宅 到 提供 生日 问候 .

俱在相府拜寿。

[ðoʊz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Those civil and military officials ,**
那些 民用 和 军队 官员 ,

那些文武官员，

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,
**Princes and nobles ,**
王子们 和 贵族 ,

王侯国戚，

['leɪdiːz] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [hɔːrs]
**Lady's sedan chair and horse**
女士的 轿车 椅子 和 马

轿夫人马，

[ɪts] [tuː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]['oʊpən] .
**It's too crowded to open .**
它是 也 挤 到 打开 .

拥挤不开。

['kaʊntləs] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['treʒərz] ,
**Countless rare and precious treasures ,**
无数 稀有的 和 宝贵的 宝藏 ,

言不尽的希奇珍宝，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːfuːd] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['delɪkəsɪz]
**Unable to see all the seafood and mountain delicacies**
无法 到 看 全部 这 海鲜 和 山 美味佳肴

看不了的海味山珍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] .
**It is truly a heavenly abode of immortals .**
它 是 真的 一个 天上 住所 的 不朽者 .

真正是天上神仙府，

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**The family of a prime minister .**
这 家庭 的 一个 主要的 部长 .

人间宰相家。

['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
**Lu Qi was sitting in the back .**
鲁 齐 曾是 坐着 在 这 后退 .

这卢杞坐在后面，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [gests] .
**The Ministry of Rites appointed Huang Song to accompany the guests .**
这 部 的 仪式 任命 黄 歌曲 到 陪伴 这 客人 .

命礼部黄嵩在前陪客。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['nuːd(ə)lz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Without mentioning the different types of noodles used by the officials ,**
没有 提及 这 不同的 类型 的 面条 用过的 经过 这 官员 ,

不言各官用面，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɛŋ] ,
**And speaking of Lord Feng ,**
和 请讲 的 主 冯 ,

且言冯公、

['tʃɛn] [gɔːŋ] ,
**Chen Gong ,**
陈 锣 ,

陈公、

[lɔːrd] ['lʌ] [sed] :
**Lord Lu said :**
主 鲁 说 :

陆公说道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
**Brother Mei should be here now .**
兄弟 梅 应该 是 这里 现在 .

“梅年兄此刻该来，

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ?
**Why haven't we seen him yet ?**
为什么 还没有 我们 已见 他 然而 ?

为何还不见到？”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**In the midst of this ,**
在 这 中间 的 这 ,

正言间，

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [lɪst] .
**The gatekeeper took out a gift list .**
这 守门人 采取 出去 一个 礼物 列表 .

只见门官拿一个礼单，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] :
**He reported to Huang Song :**
他 据报道 到 黄 歌曲 :

向黄嵩禀道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [ˌɛm i 'aɪ] . "
**" There is a newly appointed Minister of Personnel , Mei . "**
" 那里 是 一个 新 任命 部长 的 人员 , 梅 . "

“有新任梅吏部，

" [waɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði]
**" While away from home , one must pay respects to the**
" 尽管 离开 从 家 , 一 必须 支付 尊重 到 这

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . "
**Prime Minister on his birthday . "**
主要的 部长 在 他的 生日 . "

在外要见相爷拜寿。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tʊk] [ðə; ði] [gɪft] [lɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Huang Song took the gift list and looked at it .**
黄 歌曲 采取 这 礼物 列表 和 看起来 在 它 .

黄嵩把礼单接过来一看，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
**It reads :**
它 阅读 :

只见上面写着：

" [lɔːn'dʒevəti] ['nuːd(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strændz] "
**" Longevity noodles with a thousand strands "**
" 长寿 面条 和 一个 千 线 "

“寿面千丝，

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['kændlz] [ʃaɪn] ['braɪtli] [ɪn] [perz] .
**The birthday candles shine brightly in pairs .**
这 生日 蜡烛 闪耀 明亮地 在 对 .

寿烛双辉。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] .
**The official titles are written below .**
这 官方的 标题 是 书面 以下 .

下面写着官衔。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɪft] [lɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændbʊk] .
**Huang Song had looked at the gift list and the handbook .**
黄 歌曲 有 看起来 在 这 礼物 列表 和 这 手册 .

黄嵩看过礼单与那手本，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] .
**I don't know how he reported back to Lu Qi .**
我 不 知道 如何 他 据报道 后退 到 鲁 齐 .

不知是如何回禀卢杞，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ?
**What will be the fate of Master Mei ?**
什么 将要 是 这 命运 的 掌握 梅 ?

而梅公的祸福如何？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [sɪks]
**Chapter Six**
章 六

第六回

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
**The Emperor ordered his court officials to celebrate his birthday .**
这 皇帝 订购 他的 法庭 官员 到 庆祝 他的 生日 .

天子命朝臣庆寿

['lʌ] [tʃiː] [ə'kʌmpənid] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [gests]
**Lu Qi accompanied Huang Song as guests**
鲁 齐 伴随 黄 歌曲 作为 客人

卢杞着黄嵩陪宾

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [baɪ] [feɪt] .
**Everything is preordained by fate .**
一切 是 预定的 经过 命运 .

万事皆由天定，

['evriwʌn] [hæz; həz] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] [fɔːr; fər] [laɪf] .
**Everyone has their own plans for life .**
每个人 有 他们的 自己的 计划 为了 生活 .

人生各有安排，

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] .
**Good and evil will eventually be rewarded or punished .**
好的 和 邪恶的 将要 最终 是 奖励 或者 受到惩罚 .

善恶到头有报，

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] ['truːli] [ˌʌndər'stænd] .
**One must wait to truly understand .**
一 必须 等待 到 真的 理解 .

参透须宜等待。

['iːv(ə)n] ['wɪðərd] [plænts] [hæv; həv] [ruːts] .
**Even withered plants have roots .**
甚至 干枯 植物 有 根 .

草木虽枯有本，

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [taɪm] .
**Spring will come in its own time .**
春天 将要 来 在 它是 自己的 时间 .

将春自有来时，

[wʌns] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['terəs] ,
**Once the fortunes turn to the Jade Terrace ,**
一次 这 财富 转动 到 这 玉 阳台 ,

一朝运转到瑶台，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] .
**It also shows that one is innocent and at ease .**
它 还 演出 那 一 是 清白的 和 在 舒适 .

也见清白自在。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt] .
**The greatest happiness is to be content with one's lot .**
这 最 幸福 是 到 是 内容 和 一个人的 很多 .

安分守己最乐，

[rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
**Rebellion and treachery will only bring disaster upon themselves .**
叛乱 和 背信弃义 将要 仅有的 带来 灾难 之上 他们自己 .

逆奸反自招灾，

[tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['fɑːli] .
**To be loyal to me is folly .**
到 是 忠诚 到 我 是 蠢事 .

为我心忠是痴呆，

['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm] [jɔːr'self] .
**Doing things without knowing that you will harm yourself .**
正在做 事物 没有 会心 那 你 将要 伤害 你自己 .

作事岂知自害。

---

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[fɔksiz] [ænd; ənd][dɔːgz][ju'naɪtɪd][æz; əz] [wʌn] ,
**Foxes and dogs united as one ,**
狐狸 和 狗 团结的 作为 一 ,

狐群狗党结同心，

---

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['ruːlər] [wʊd] [ʃoʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .
**Even a wise and virtuous ruler would show great respect and courtesy .**
甚至 一个 明智的 和 有德行的 统治者 会 展示 伟大的 尊重 和 礼貌 .

圣明尚且优礼尊。

---

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [pə'vɪliən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**All the officials gathered at the East Pavilion for the banquet .**
全部 这 官员 聚集 在 这 东方 亭 为了 这 宴会 .

百僚齐赴筵东阁，

---

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['væljuːd] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**The powerful and influential people at the time valued these two individuals .**
这 强大的 和 有影响 人们 在 这 时间 有价值的 这些 二 个人 .

权贵当时重二人。

---

['æftər]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['mɪnɪstər] [ˌɛm i 'aɪ] ,
**After Huang Song read the list of gifts from Minister Mei ,**
后 黄 歌曲 读 这 列表 的 礼物 从 部长 梅 ,

话说黄嵩看了梅吏部的礼单，

---

[hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn]['æŋgər] :
**He roared in anger :**
他 咆哮 在 愤怒 :

大怒道：

---

[wer] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ?
**Where is the gift ?**
在哪里 是 这 礼物 ?

“礼物在哪里？”

---

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The gatekeeper reported :**
这 守门人 据报道 :

门官禀道：

---

" [ˌaʊt'saɪd] . "
**" Outside . "**
" 外部 . "

“在外面。”

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
**Huang Song instructed :**
黄 歌曲 指示 :

黄嵩吩咐：

---

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! "
**" Bring it in ! "**
" 带来 它 在 ! "

“抬进来！”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ə'griːd] :
**The gatekeeper agreed :**
这 守门人 同意 :

门官答应：

" [jes] ! "
**" yes ! "**
" 是的 ! "

“是！”

[kʌm] [aʊt] .
**Come out .**
来 出去 .

走出来，

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['mɪnɪstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Tell them to bring in the gifts from Minister Mei .**
告诉 他们 到 带来 在 这 礼物 从 部长 梅 .

叫把那梅吏部的礼物抬进来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] .
**He presented the box to Huang Song .**
他 呈现 这 盒子 到 黄 歌曲 .

将盒子捧至黄嵩面前，

[siː] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .
**See section four .**
看 部分 四 .

见四、

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['flaʊər] ,
**Five pounds of coarse flour ,**
五 磅 的 粗 面粉 ,

五斤粗面，

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [red] ['kændlz]
**Two pounds of red candles**
二 磅 的 红色的 蜡烛

二斤重红烛，

[hiː; hi] [ðen] [feɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**He then feigned a smile .**
他 然后 假装 一个 微笑 .

便假作笑，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ministəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] :
**He addressed the ministers present in the hall :**
他 已解决 这 部长们 展示 在 这 大厅 :

向在厅的诸位大臣说道：

" ['dʒent(ə)lmən] ,
**" Gentlemen ,**
" 先生们 ,

“列位老先生，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [frʌm; frəm] ['eldər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Take a look at the generous gift from Elder Mei .**
拿 一个 看 在 这 慷慨的 礼物 从 长老 梅 .

看一看梅年翁的这份丰盛厚礼，

" ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [gɪft] ? "
**" Gentlemen , how can you afford such a grand gift ? "**
" 先生们 , 如何 能 你 买得起 这样的 一个 盛大 礼物 ? "

列位先生如何办得起如此的重礼。”

['evriwʌn] [sə'prest] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Everyone suppressed their laughter and remained silent .**
每个人 被抑制 他们的 笑声 和 剩余 沉默的 .

大家忍笑不言。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] :
**Chen Gong said to Huang Song :**
陈 锣 说 到 黄 歌曲 :

陈公向着黄嵩说道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ][ɪz] ['truːli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [ə'ferz] .
**Brother Mei is truly detached from worldly affairs .**
兄弟 梅 是 真的 分离的 从 世俗 事务 .

“梅年兄实在淡泊，

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [gɪft] .
**I really didn't like this gift .**
我 真的 没有 喜欢 这 礼物 .

这分礼物果然看不上眼，

[bʌt; bət] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .
**But Brother Mei still found it difficult .**
但 兄弟 梅 仍然 成立 它 难的 .

但梅年兄还觉吃力。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [lɪst] , [sed] :
**Huang Song , holding the gift list , said :**
黄 歌曲 , 保持 这 礼物 列表 , 说 :

黄嵩拈着礼单说道：

" ['fæməli] ['membər] [huː] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [gɪfts] , "
**" Family members who present the gifts , "**
" 家庭 成员 WHO 展示 这 礼物 , "

“捧礼的家人，

['sʌmən] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [gɪfts] .
**Summon the person from the Ministry of Personnel who brought the gifts .**
召唤 这 人 从 这 部 的 人员 WHO 带来 这 礼物 .

你传唤梅吏部送礼的人进来。”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] :
**One person answered :**
一 人 回答 :

只见一人答应道：

" [hæv; həv] ! "
**" have ! "**
" 有 ! "

“有！”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] .
**He immediately brought him before Huang Song .**
他 立即地 带来 他 前 黄 歌曲 .

即时带至黄嵩的面前。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [æskt] :
**Huang Song asked :**
黄 歌曲 问 :

黄嵩问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['mɪnɪstər] [ˌɛm i 'aɪ] [huː] [sent] [ðə; ði] [gɪft] ? "
**" Are you the person from Minister Mei who sent the gift ? "**
" 是 你 这 人 从 部长 梅 WHO 发送 这 礼物 ? "

"你就是梅吏部送礼的人吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪft] [ɪz] ['preʃəs] .
**But this gift is precious .**
但 这 礼物 是 宝贵的 .

但此礼贵重,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**I must take you back to inform the Prime Minister .**
我 必须 拿 你 后退 到 通知 这 主要的 部长 .

必须带你回禀相爷一声,

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
**Come in with me !**
来 在 和 我 !

随我进来!"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [gɪft]
**The person who gave the gift**
这 人 WHO 给予 这 礼物

那送礼的人,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tuː] [gɪfts] .
**They had no choice but to hold the two gifts .**
他们 有 不 选择 但 到 抓住 这 二 礼物 .

只得捧着这两色礼物,

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ,
**He followed Huang Song ,**
他 随后 黄 歌曲 ,

随了黄嵩,

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He went straight into the inner hall to see the Prime Minister .**
他 去 直的 进入 这 内 大厅 到 看 这 主要的 部长 .

一直走进内堂见相爷。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Walking through the main hall ,**
步行 通过 这 主要的 大厅 ,

走过正厅,

[ðə; ði] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [pɜːrl] ['læntərnz] .
**The two corridors were adorned with dazzling pearl lanterns .**
这 二 走廊 是 装饰 和 耀眼的 珍珠 灯笼 .

只见两廊珠灯耀眼,

[æn; ən] ['endləs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [dʒeɪd][ 'aːrtifækts ] .
**An endless array of antique jade artifacts .**
一个 无尽的 大批 的 古董 玉 文物 .

看不尽的古玩玉器,

[æn; ən] ['endləs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [skroʊlz]
**An endless array of birthday celebration scrolls**
一个 无尽的 大批 的 生日 庆典 卷轴

观不尽的寿庆屏轴,

['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] ,
**Layer upon layer ,**
层 之上 层 ,

重重叠叠,

['kaʊntləs] ,
**countless ,**
无数 ,

不计其数，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [felt] .
**The entire hall was covered with scarlet felt .**
这 全部的 大厅 曾是 涵盖 和 猩红 毛毡 .

满堂皆是红猩毡铺地。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
**Walking through the corridor ,**
步行 通过 这 走廊 ,

走过廊房，

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Then we went to the back hall .**
然后 我们 去 到 这 后退 大厅 .

又至后厅，

[ðə; ði] [lɔːn'dʒevəti] [skriːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
**The longevity screen on it was exquisite .**
这 长寿 屏幕 在 它 曾是 精美的 .

只见那上面的寿屏精巧，

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['kændlz] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
**The lights and candles shone brightly .**
这 灯 和 蜡烛 闪耀 明亮地 .

灯烛辉煌，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['freɪgrəns] [wɑːfts] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**A wonderful fragrance wafts through the air .**
一个 精彩的 香味 飘动 通过 这 空气 .

异香扑鼻。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægən] [θroʊn] .
**The Prime Minister was sitting upright on the dragon throne .**
这 主要的 部长 曾是 坐着 直立 在 这 龙 王座 .

只见相爷端坐在那蟠龙椅上，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] - [wɪŋd] ['hedbænd] .
**He wore a soft - winged headband .**
他 穿着 一个 柔软的 - 有翅膀的 头巾 .

头上带的是软翅太师巾，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['paɪθɑːn] [roʊb] .
**He was wearing a bright red python robe .**
他 曾是 穿着 一个 明亮的 红色的 Python 长袍 .

身上穿的是大红蟒袍，

[ə; eɪ] [dʒeɪd] [belt] [frʌm; frəm] ['lænʃən] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
**A jade belt from Lantian was tied around her waist .**
一个 玉 腰带 从 蓝天 曾是 系 大约 她 腰部 .

腰间束的蓝田玉带，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [pɪŋk] - [soʊld] [buːts] .
**She was wearing pink - soled boots .**
她 曾是 穿着 粉色的 - 已售出 靴子 .

脚下蹬的粉底朝靴，

[ə; eɪ] ['goʊldən] - [meɪnd] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔːz] [ɑːn] [ɪts] [bæk] .
**A golden - maned lion with two paws on its back .**
一个 金的 - 有人 狮子 和 二 爪子 在 它是 后退 .

两足踏的金毛狮子，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ['kɑːlər] ,
**Wearing a peacock collar ,**
穿着 一个 孔雀 衣领 ,

系着孔雀领子，

---

[ðə; ði] ['ɪnər] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['jeloʊ] [sɪlk] ['kænəpi] .
**The inner cage was covered with an apricot - yellow silk canopy .**
这 内 笼 曾是 涵盖 和 一个 杏 - 黄色的 丝绸 树冠 .

内笼的杏黄绫子华盖罩，

---

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [stʊd] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**On either side of Prime Minister Lu stood court officials .**
在 任何一个 边 的 主要的 部长 鲁 站立 法庭 官员 .

卢相爷两旁站立着堂官，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'presɪv] .
**It was quite impressive .**
它 曾是 相当 感人的 .

甚是威风。

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
**Huang Song turned around and told the people carrying the gifts to wait outside .**
黄 歌曲 转向 大约 和 讲述 这 人们 携带 这 礼物 到 等待 外部 .

黄嵩回头叫捧礼的人在外面伺候，

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Huang Song entered the inner hall and reported :**
黄 歌曲 进入 这 内 大厅 和 据报道 :

黄嵩走进内堂禀道：

---

" ['mɪnɪstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪz] [hɪr] [tə'deɪ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [gɪfts] . "
**" Minister Mei is here today to present gifts . "**
" 部长 梅 是 这里 今天 到 展示 礼物 . "

“今有梅吏部送礼在此。”

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔŋjæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ]
**Huang Songyan was not finished speaking**
黄 宋岩 曾是 不是 完成的 请讲

黄嵩言尚未完，

---

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] [ðen] [sed] ,
**Lu Xiang then said ,**
鲁 向 然后 说 ,

只见卢相说道，

---

" [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , "
**" On my birthday , "**
" 在 我的 生日 , "

“老夫生辰，

---

" [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**" I trouble you to receive the court officials . "**
" 我 麻烦 你 到 收到 这 法庭 官员 . "

劳你陪接朝臣。”

---

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] :
**He stroked his beard again and smiled :**
他 抚摸 他的 胡须 再次 和 微笑 :

又拈了一下胡须笑道：

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
**What you are holding in your hand ,**
什么 你 是 保持 在 你的 手 ,

“你手中拿的,

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɡɪft] [lɪst] ?
**Could it be the gift list ?**
可以 它 是 这 礼物 列表 ?

莫非就是礼单?

[smɔːl] [θɪŋz] ,
**Small things ,**
小的 事物 ,

些许小事,

[wʌt] [juːz] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['suːɪŋ] [ˌem 'iː] ?
**What use is there for suing me ?**
什么 使用 是 那里 为了 起诉 我 ?

又何用来告老夫?

[maɪ] [sʌn] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
**My son makes all the decisions .**
我的 儿子 制作 全部 这 决策 .

凡事我儿作主,

[kə'lekt] [wen] [its] [duː] .
**Collect when it's due .**
收集 什么时候 它是 到期的 .

当收则收,

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːpərli] [rɪ'siːvd] . "
**" Returning what was improperly received . "**
" 返回 什么 曾是 不恰当 已收到 . "

不当收的回璧。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩说道:

“ [θæŋks] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ”
**“ Thanks to Father's kindness and support ”**
“ 谢谢 到 父亲的 仁慈 和 支持 ”

“蒙恩父抬举,

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The servants entertained the court officials .**
这 仆人 娱乐 这 法庭 官员 .

使儿招待朝臣,

[haʊ] [der] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**How dare I disobey ?**
如何 敢 我 违 ?

敢不禀遵?

['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɡeɪv] [ɡɪfts] .
**Other officials gave gifts .**
其他 官员 给予 礼物 .

其他各官送礼,

[kə'lekt] [wen] [its] [duː] .
**Collect when it's due .**
收集 什么时候 它是 到期的 .

当收则收,

[ɪm'prɑːpərli] [rɪ'siːvd]
**Improperly received**
不恰当 已收到

不当收的，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][dʒeɪd] [wɔːl] [feɪdz] .
**Naturally , the jade wall fades .**
自然 , 这 玉 墙 淡出 .

自然璧谢。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['fɑːðər] .
**The son is here to report back to his benevolent father .**
这 儿子 是 这里 到 报告 后退 到 他的 仁慈 父亲 .

为儿的正是来回禀恩父，

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] .
**This statement was not fully completed .**
这 陈述 曾是 不是 完全 完全的 .

此言未曾申完。

[tə'deɪ] , ['mɪnɪstər] [ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] [sent] [gɪfts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Today , Minister Mei has sent gifts to present to you .**
今天 , 部长 梅 有 发送 礼物 到 展示 到 你 .

今有梅吏部送礼呈上，

['truːli] [ju'niːk] .
**Truly unique .**
真的 独特的 .

真个与众不同，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['fɑːðər] .
**Please take a look , Father .**
请 拿 一个 看 , 父亲 .

请恩父过目。"

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪft] [lɪst] .
**The treacherous man looked at the gift list .**
这 奸诈 男人 看起来 在 这 礼物 列表 .

那奸贼看了礼单，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**He laughed and said :**
他 笑了 和 说 :

笑道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**This official is a poor official .**
这 官方的 是 一个 贫穷的 官方的 .

这个官是穷官。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,
**As the saying goes ,**
作为 这 说 去 ,

俗话说的好，

['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'baʊt] [haʊ] [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**Human relationships are not about how deep or shallow they are .**
人类 关系 是 不是 关于 如何 深的 或者 浅的 他们 是 .

人情不在厚薄，

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
**For my sake ,**
为了 我的 清酒 ,

看老夫的情面，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**There's no need to argue with him .**
有 不 需要 到 争论 和 他 .

不必与他计较，

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] !
**Let's take them all !**
我们来吧 拿 他们 全部 !

照此全收了吧！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɔːdiəns] .
**They were warmly received and escorted into the official residence for a proper audience .**
他们 是 热情地 已收到 和 护送 进入 这 官方的 住宅 为了 一个 恰当的 观众 .

好生接进官厅待面。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
**you do not know ,**
你 做 不是 知道 ,

你不知道，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['veri] ['tæləntɪd] .
**This person is very talented .**
这 人 是 非常 才华横溢 .

此人有大才，

[ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
**If he's willing to obey me ,**
如果 他是 愿意的 到 服从 我 ,

如果他肯顺我，

[waɪ] ['wɜːri] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
**Why worry that great things cannot be accomplished ?**
为什么 担心 那 伟大的 事物 不能 是 完成 ?

何愁大事不成。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪft] [lɪst] ,
**Huang Song saw that the Prime Minister had looked at the gift list ,**
黄 歌曲 锯 那 这 主要的 部长 有 看起来 在 这 礼物 列表 ,

黄嵩见相爷看了礼单，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [left] .
**There was no breath left .**
那里 曾是 不 气息 左边 .

一点气也没有，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] ['meni] [kaɪnd] [wɜːrdz] .
**Instead , he said many kind words .**
反而 , 他 说 许多 种类 字 .

倒说了许多好言，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] .
**Huang Song had no choice but to agree .**
黄 歌曲 有 不 选择 但 到 同意 .

黄嵩只好答应，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
**He came out .**
他 来了 出去 .

走了出来，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**Instructions :**
指示 :

吩咐：

" ['mæstər] [meɪz] [gɪft] "
**" Master Mei's gift "**
" 掌握 梅的 礼物 "

“梅老爷的礼，

[pliːz] [tʃek] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [pər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Please check and accept the package as per the order .**
请 查看 和 接受 这 包裹 作为 每 这 命令 .

照单查收。”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ə'griːd] .
**The gatekeeper agreed .**
这 守门人 同意 .

那门官应了：

" [jes] ! "
**" yes ! "**
" 是的 ! "

“是！”

[ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] .
**Accept the gift .**
接受 这 礼物 .

把礼物收下来。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Huang Song then gave the order .**
黄 歌曲 然后 给予 这 命令 .

只见黄嵩吩咐出来，

[pliːz] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [ˌɛm i ˈaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['nuːd(ə)lz] .
**Please invite Mr . Mei to the west hall for noodles .**
请 邀请 先生 . 梅 到 这 西方 大厅 为了 面条 .

请梅老爷至西厅用面。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
**He greeted Master Mei with a smile and said :**
他 问候 掌握 梅 和 一个 微笑 和 说 :

笑嘻嘻地迎了梅公说道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] . "
**" My father knows that the old gentleman is a man of refined taste . "**
" 我的 父亲 知道 那 这 老的 绅士 是 一个 男人 的 精制 品尝 . "

“老父深知老先生高雅。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ɪz] [tuː] [gʊd] . "
**" Montage is too good . "**
" 剪辑 是 也 好的 . "

“蒙太誉了。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər][eɪdʒ] , [sɜːr] ?
**May I ask your age , sir ?**
可能 我 问 你的 年龄 , 先生 ?

请问大人贵庚？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [jɪr] . "
**" My brother is fifty - four years old this year . "**
" 我的 兄弟 是 五十 - 四 年 老的 这 年 . "

“弟今年五十四岁。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiz] , "
**" The master is in his sixties , "**
" 这 掌握 是 在 他的 六十年代 , "

“大师年登花甲，

['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,
**Only six years older than his elder brother ,**
仅有的 六 年 老 比 他的 长老 兄弟 ,

只长年兄六岁，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ?
**How can we address each other as father and son ?**
如何 能 我们 地址 每个 其他 作为 父亲 和 儿子 ?

如何就是父子之称？

[bʌt; bət] [ɪn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [wɜːrld] ,
**But in today's world ,**
但 在 今天的 世界 ,

只是如今世上，

[prai'ɔritaizɪŋ] ['oʊnli] ['prɑːfɪt]
**Prioritizing only profit**
优先排序 仅有的 利润

只以势利为先，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [nɔːrmz] [ænd; ənd] ['eθɪks] .
**Disregarding social norms and ethics .**
不予理会 社会的 规范 和 伦理 .

不顾纲常伦理。”

[ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] ,
**These two sentences ,**
这些 二 句子 ,

此两句话，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**Huang Song was filled with shame and humiliation .**
黄 歌曲 曾是 已填 和 耻辱 和 屈辱 .

说得黄嵩忍羞含耻，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌʌndər'graʊnd] .
**There is a hole underground .**
那里 是 一个 洞 地下 .

地下有洞，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**They went inside .**
他们 去 里面 .

也会走了进去。

[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**In conversation ,**
在 对话 ,

言谈之间，

[wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [west] [hɔːl] .
**We have entered the west hall .**
我们 有 进入 这 西方 大厅 .

已进了西厅。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp] .
**But all the court officials and their elder brothers were on top .**
但 全部 这 法庭 官员 和 他们的 长老 兄弟 是 在 顶部 .

但见众朝臣与各年兄俱在上面，

[ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
**Mei Gong walked to the middle ,**
梅 锣 步行 到 这 中间 ,

梅公走至中间，

['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] ,
**Having exchanged greetings ,**
拥有 交换 问候 ,

见过了礼，

[ðeɪ] [sed] [tə'geðər] :
**They said together :**
他们 说 一起 :

一同说道：

[waɪ] [ɪz] ['brʌðər] [ˌɛm i ˈaɪ][soʊ] [leɪt] ?
**Why is Brother Mei so late ?**
为什么 是 兄弟 梅 所以 晚的 ?

“梅年兄却为何来迟？

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [drɪŋks] . "
**" You should have had a few more drinks . "**
" 你 应该 有 有 一个 很少 更多的 饮料 . "

理该多吃几杯方是。”

[ˌɛm i ˈaɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [ðæts] [faɪn] . "
**" That's fine . "**
" 那就是 美好的 . "

“这也不妨的。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər] .
**They sat down in order .**
他们 卫星 向下 在 命令 .

各依次序而坐。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sed] :
**The court officials said :**
这 法庭 官员 说 :

众朝臣道：

" ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" Brother Mei is truly a generous and forthright person . "**
" 兄弟 梅 是 真的 一个 慷慨的 和 直率 人 . "

“梅年兄真是个豪爽之人。”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" ['stjʊdnts] [huː] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] [wʌn] [mʌnθ] [oʊld] . . . "
**" Students who celebrate their birthday or one month old . . . "**
" 学生 WHO 庆祝 他们的 生日 或者 一 月 老的 . . . "

“学生凡遇生辰满月，

[ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [les] .
**They absolutely refuse to drink less .**
他们 绝对地 拒绝 到 喝 较少的 .

最不肯少饮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['beriəl] ,
**If it is a dead person being collected for burial ,**
如果 它 是 一个 死的 人 存在 集 为了 葬礼 ,

如是死人收殓，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] .
**Not even a single drop can be drunk .**
不是 甚至 一个 单身的 降低 能 是 醉 .

连一杯也不能饮。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
**The officials saw that he couldn't stop talking .**
这 官员 锯 那 他 不能 停止 说 .

众公见他说不住口，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['sɔŋz] [feɪs] ,
**Looking at Huang Song's face ,**
寻找 在 黄 歌曲的 脸 ,

望了望黄嵩的脸上，

[ə; eɪ] [red] [pætʃ] ,
**A red patch ,**
一个 红色的 修补 ,

红一块，

[ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] .
**A white patch .**
一个 白色的 修补 .

白一块。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

[oʊld] [ʃeɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['æŋgər] .
**Old shame turned into anger .**
老的 耻辱 转向 进入 愤怒 .

老羞便成怒。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [spred] [maɪ] [wɜːrd] . "
**" Spread my word . "**
" 传播 我的 单词 . "

“传我的言出去，

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Instruct the official at the gate ,**
指示 这 官方的 在 这 门 ，

吩咐门上的官儿，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [send] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
**All those who should send gifts for birthday celebrations ,**
全部 那些 WHO 应该 发送 礼物 为了 生日 庆祝活动 ，

凡一应送礼拜寿的，

[gɪfts] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] .
**Gifts are accepted in all cases .**
礼物 是 公认 在 全部 案例 .

一概收礼。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] ,
**A short while later ,**
一个 短的 尽管 之后 ，

不一会，

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
**The family agreed to let him go .**
这 家庭 同意 到 让 他 去 .

家人答应方走，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**Huang Song then called for them to come back .**
黄 歌曲 然后 称为 为了 他们 到 来 后退 .

黄嵩又叫转来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðoʊz] [huː] [gɪv] [gɪfts] ,
**" Those who give gifts ,**
" 那些 WHO 给 礼物 ，

“凡送礼的、

[fɔːr; fər] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
**For birthday celebrations ,**
为了 生日 庆祝活动 ，

拜寿的，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Give it all back to him .**
给 它 全部 后退 到 他 .

一概回给他，

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] .
**The registration book has been collected .**
这 登记 书 有 到过 集 .

号簿收了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] ['noʊblmən] .
**He was a prince or nobleman .**
他 曾是 一个 王子 或者 贵族 .

随他就是王侯国戚，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**None of them can do it .**
没有任何 的 他们 能 做 它 .

俱不能会的，

[haʊ] [ʌn'greɪtfl] !
**How ungrateful !**
如何 忘恩负义 !

好不识抬举。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Mei Gong**
之上 听力 这 , 梅 锣

梅公一闻此言，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
**He then stood up .**
他 然后 站立 向上 .

便站起身来，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Pointing with his hand , he called out :**
指向 和 他的 手 , 他 称为 出去 :

用手指定叫道：

" [aɪl] [kən'dem] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] [huː] [eɪdz] [ænd; ənd] [ə'bets] ['iːv(ə)l] ! "
**" I'll condemn you , you scoundrel who aids and abets evil ! "**
" 患病的 谴责 你 , 你 恶棍 WHO 艾滋病 和 教唆 邪恶的 ! "

“我把你这个助恶的匹夫，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌɛm i 'aɪ] - ?
**What kind of person do you think of me , Mei Bogao ?**
什么 种类 的 人 做 你 思考 的 我 , 梅 - ?

你把我梅伯高看做什么样的人？

[haʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !
**How outrageous !**
如何 令人愤慨 !

如此放肆！

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
**You scoundrel !**
你 恶棍 !

你这个匹夫，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ?
**Do you know why I've come ?**
做 你 知道 为什么 我已经 来 ?

可知我的来意么？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [laɪk] [juː; jʊ] ?
**How could I possibly associate with a bunch of scoundrels like you ?**
如何 可以 我 可能 联系 和 一个 束 的 无赖 喜欢 你 ?

俺怎肯与你这班狐群狗党的畜生为伍，

[ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .
**It's just because of the emperor's dignified appearance .**
它是 只是 因为 的 这 皇帝的 凝重 外貌 .

不过是看圣上的金面，

[wʌns] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,
**Once you arrive ,**
一次 你 到达 ,

到一到，

[ɔːl] [ðə; ði] [best] .
**All the best .**
全部 这 最好的 .

全其上意。

[dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fæməli] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] ?
**Did you just call on your family to shame me ?**
做过 你 只是 称呼 在 你的 家庭 到 耻辱 我 ?

你方才呼唤家人羞我么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ] - , ['pɑːsəbli] [let] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['vilənz] [laɪk] [juː; jʊ] [get]
**How could I , Mei Bogao , possibly let this gang of treacherous villains like you get**
如何 可以 我 , 梅 - , 可能 让 这 帮派 的 奸诈 反派 喜欢 你 得到
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
**away with it !**
离开 和 它 !

我梅伯高怎肯与你这一班狐群狗党的奸贼干休!

[ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [klenzd]
**If the universe is not cleansed**
如果 这 宇宙 是 不是 已清洗

若不扫清宇宙,

[tuː; tə] ['rektɪfaɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [nɔːrmz] ,
**To rectify social order and norms ,**
到 纠正 社会的 命令 和 规范 ,

整饬纲常,

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**He is not a human being .**
他 是 不是 一个 人类 存在 .

不为人也。"

[ðə; ði] ['ministəz] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
**The ministers saw that Lord Mei spoke of a thousand traitors and ten thousand**
这 部长们 锯 那 主 梅 辐 的 一个 千 叛徒 和 十 千
['treɪtəz] .
**traitors .**
叛徒 .

众大臣见梅公说千奸贼万奸贼,

[ə; eɪ] ['kɑːmənərz] ['stɔːri] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
**A commoner's story is short ,**
一个 平民的 故事 是 短的 ,

匹夫长匹夫短,

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] [ 'kəːsiŋ ] .
**He couldn't stop cursing .**
他 不能 停止 咒骂 .

骂不住口,

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] ['æŋgrəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
**Huang Song was seen sitting angrily in a chair .**
黄 歌曲 曾是 已见 坐着 愤怒地 在 一个 椅子 .

又见黄嵩气得坐在椅上。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] , ['seɪɪŋ] :
**Chen Gong had no choice but to cover for Mei Gong , saying :**
陈 锣 有 不 选择 但 到 覆盖 为了 梅 锣 , 说 :

陈公只得替梅公遮掩道:

['brʌðər] ['naɪən][ɪz] [drʌŋk] [tə'deɪ] .
**Brother Nian is drunk today .**
兄弟 年 是 醉 今天 .

“年兄今日醉了，

[lets] ['eskɔːrt] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] !
**Let's escort my elder brother back to his post !**
我们来吧 护送 我的 长老 兄弟 后退 到 他的 邮政 !

送年兄回署去罢！”

[ˌɛm i 'aɪ] - :
**Mei Gongdao :**
梅 - :

梅公道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['eldər] ['brʌðərz] . "
**" I am grateful for the kindness of my fellow elder brothers . "**
" 我 是 感激的 为了 这 仁慈 的 我的 同伴 长老 兄弟 . "

“承列位年兄的抬爱。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnsələnt] [dʒʌst] [naʊ] .
**That scoundrel was so insolent just now .**
那 恶棍 曾是 所以 傲慢的 只是 现在 .

方才这匹夫如此放肆，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ?
**How can I possibly endure this ?**
如何 能 我 可能 忍受 这 ?

叫我如何忍耐得住？”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['tʃɛn] - [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
**Chen Gonglamei Gong instructed :**
陈 - 锣 指示 :

陈公拉梅公吩咐道：

" ['siːɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ! "
**" Seeing off my elder brother ! "**
" 看到 离开 我的 长老 兄弟 ! "

“送年兄！”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
**Leaving the Prime Minister's residence , getting into the sedan chair , and returning**
离开 这 主要的 部长 住宅 , 获得 进入 这 轿车 椅子 , 和 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['fɜːrðər] .
**to his office is not mentioned further .**
到 他的 办公室 是 不是 提及 更远 .

出相府上轿回署不提。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [lɔːrd] ['tʃɛn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
**And then , when Lord Chen returned to his seat ,**
和 然后 , 什么时候 主 陈 返回 到 他的 座位 ,

且言陈公再回入席，

[hiː; hi] [stɪl] ['ʃoʊldərd] ['meni] ['wʌrɪs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] .
**He still shouldered many worries on behalf of Mei Gong .**
他 仍然 肩部 许多 担忧 在 代表 的 梅 锣 .

仍代梅公担了许多心事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**And all the court officials ,**
和 全部 这 法庭 官员 ,

且众朝臣，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**There was also discussion .**
那里 曾是 还 讨论 .

也有议论的，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs] .
**There were also those who offered advice .**
那里 是 还 那些 WHO 提供 建议 .

也有劝喻的，

[ðeɪ] ['verid] ['greɪtli] .
**They varied greatly .**
他们 多种多样 非常 .

纷纷不一。

['siːɪŋ] [ðæt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
**Seeing that Huang Song was angry but remained silent ,**
看到 那 黄 歌曲 曾是 生气的 但 剩余 沉默的 ,

见黄嵩怒而不言，

['evriwʌn] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**Everyone had no choice but to say goodbye and go their separate ways .**
每个人 有 不 选择 但 到 说 再见 和 去 他们的 分离 方式 .

大家只好告辞各散。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsiz] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪ'dæn] [tʃerz] .
**Huang Song , filled with anger , escorted the officials back to their offices in their sedan chairs .**
黄 歌曲 , 已填 和 愤怒 , 护送 这 官员 后退 到 他们的 办公室 在 他们的 轿车 椅子 .

黄嵩只含怒送了各臣上轿回署，

[aɪ] [felt] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
**I felt both ashamed and angry .**
我 毛毡 两个都 羞愧 和 生气的 .

自己又羞又恼，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
**He was so angry that he flew into a rage .**
他 曾是 所以 生气的 那 他 飞翔 进入 一个 愤怒 .

只气得暴跳如雷，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ðeɪv] [rɪ'beld] ! "
**" They've rebelled ! "**
" 他们有 叛乱 ! "

“反了！

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

反了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .
**Such a thing is true .**
这样的 一个 事物 是 真的 .

有此等事，

[ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**That audacious corrupt official !**
那 大胆的 腐败 官方的 !

大胆的狗官，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
**Disregarding orders ,**
不予理会 订单 ,

藐视功令，

" [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] . "
**" Disregarding national laws . "**
" 不予理会 国家的 法律 . "

不畏国法。”

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They then walked into the inner hall .**
他们 然后 步行 进入 这 内 大厅 .

便一直走进内堂府。

['lʌ] [tʃiː][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] .
**Lu Qi was embracing and playing with the singing and dancing women .**
鲁 齐 曾是 拥抱 和 玩耍 和 这 歌唱 和 跳舞 女性 .

卢杞正与那些歌舞女子们抱住取耍，

['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['sɔŋz] ['æksent] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
**Suddenly , they heard Huang Song's accent making a fuss .**
突然 , 他们 听到 黄 歌曲的 口音 制作 一个 大惊小怪 .

忽听见黄嵩的口音叫闹起来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lʌ] [tʃiː]
**Upon seeing this , Lu Qi**
之上 看到 这 , 鲁 齐

卢杞一见，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[waɪ] [ɪz][maɪ] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
**Why is my son in such a state ?**
为什么 是 我的 儿子 在 这样的 一个 状态 ?

“我儿因何故如此形状？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Huang Song reported :**
黄 歌曲 据报道 :

黄嵩禀道：

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
**" My dear father , I am here . "**
" 我的 亲爱的 父亲 , 我 是 这里 . "

“恩父在上，

" [jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'pɔːrts] . "
**" Your son reports . "**
" 你的 儿子 报告 . "

孩儿告禀。”

[ðen] [ˌɛm i ˈaɪ] [ɡɔːŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**Then Mei Gong asked him his age .**
然后 梅 锣 问 他 他的 年龄 .

就将梅公问他的年纪，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈælkəhɔːl] ?
**And how to drink alcohol ?**
和 如何 到 喝 酒精 ?

又如何吃酒，

---

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ˈmeni] [ˈɑːmɪnəs] [θɪŋz] .
**He also said many ominous things .**
他 还 说 许多 不祥的 事物 .

他还说了许多不吉之言，

---

[ɪnˈsʌltɪŋ] [maɪ] [ˈbenɪfæktər]
**Insulting my benefactor**
侮辱 我的 恩人

辱骂恩爷，

---

[frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

自头至尾，

---

[tuː; tə] [ˈkerfəli] [krɑːft] [ˌaɪ ˈtiː] .
**To carefully craft it .**
到 小心 工艺 它 .

细细捏造一番。

---

[ɪts] [faɪn] [ɪf] [ˈlʌ] [tʃiː] [ˈdʌznt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It's fine if Lu Qi doesn't hear it .**
它是 美好的 如果 鲁 齐 不 听到 它 .

卢杞不听见也罢了，

---

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Having heard it ,**
拥有 听到 它 ,

既听了，

---

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] .
**His beard was all sticky and bristling .**
他的 胡须 曾是 全部 黏 和 竖起的 .

胡须乱炸，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
**His face turned red .**
他的 脸 转向 红色的 .

脸上通红，

---

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

---

" [ʊps] ,
**" oops ,**
" 哎呀 ,

“哎呀，

---

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

有这等事？

[ðɪs] [biːst] [siːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['pɜːrs(ə)n] .
**This beast sees me as a useless person .**
这 兽 看到 我 作为 一个 无用 人 .

此畜生把老夫看做无用之人，

[ðeɪ] ['ʌtərli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
**They utterly insulted me .**
他们 完全地 受辱 我 .

十分毁骂老夫。

[aɪ] [ɪ'nɪʃəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tælənt] .
**I initially thought he had some talent .**
我 最初 想法 他 有 一些 天赋 .

我本见他有些才干，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .
**Therefore , he was not punished .**
所以 , 他 曾是 不是 受到惩罚 .

故而未曾加罪于他，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [mɔːr'tæləti] .
**It turns out to be a beast that doesn't know its own mortality .**
它 转弯 出去 到 是 一个 兽 那 不 知道 它是自己的 死亡 .

原来是不知死活的畜生，

[aɪl] [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][maɪ] ['meθədz] .
**I'll just let him try my methods .**
患病的 只是 让 他 尝试 我的 方法 .

只叫他试一试老夫的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] [ðæt] . . .
**It was precisely because the man had no intention of harming the tiger that . . .**
它 曾是 恰恰 因为 这 男人 有 不 意图 的 伤害 这 老虎 那 . . .

正是人无伤虎意，

['taɪgɚz] [kæn; kən] [hɑːrm] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .
**Tigers can harm people's hearts .**
老虎队 能 伤害 人们的 心 .

虎有害人心。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .
**My son , you don't need to upset him .**
我的 儿子 , 你 不 需要 到 沮丧的 他 .

我儿不必气他，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
**I will take charge .**
我 将要 拿 收费 .

自有老夫做主。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ?
**Why don't you sit down and have a few drinks ?**
为什么 不 你 坐 向下 和 有 一个 很少 饮料 ?

你且坐下来畅饮几杯，

[tuː; tə] [dɪ'spel] ['wʌrɪs] ,
**To dispel worries ,**
到 打消 担忧 ,

消释闷怀，

[waɪ] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ?
**Why adopt this attitude ?**
为什么 采纳 这 态度 ?

何用作此态度？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ]
**Upon hearing this , Huang Song**
之上 听力 这 , 黄 歌曲

黄嵩闻言，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
**They had no choice but to take their seats .**
他们 有 不 选择 但 到 拿 他们的 座位 .

只得告坐入席，

[hiː; hi] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
**He drank several cups in a row .**
他 喝 一些 杯子 在 一个 排 .

连吃数杯。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :
**Suddenly he said :**
突然 他 说 :

忽说道：

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]
**In my humble opinion**
在 我的 谦逊的 观点

“依孩儿愚见，

[ðæt] ['skaʊndrəl] ,
**That scoundrel ,**
那 恶棍 ,

这个匹夫，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
**It must be placed within the category of rebellion .**
它 必须 是 放置 之内 这 类别 的 叛乱 .

须要放在叛逆内，

[tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,
**To silence him ,**
到 沉默 他 ,

使他缄口就戳，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɑːt] ['ɪʃuː] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**The judge did not issue any instructions .**
这 法官 做过 不是 问题 任何 指示 .

法司也没有什么训问，

['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst] [end] [ðæt] ['biːsts] [dɔːg] [laɪf] [ɪn] [wʌn] [goʊ] ?
**Wouldn't that just end that beast's dog life in one go ?**
不会 那 只是 结尾 那 野兽的 狗 生活 在 一 去 ?

岂不一下就断那畜生的狗命吗？”

['lʌ] [tʃiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi nodded and said :**
鲁 齐 点头 和 说 :

卢杞头点了一点道：

" [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [biːst] . "
**" That's how we deal with this old beast . "**
" 那就是 如何 我们 交易 和 这 老的 兽 . "

“就是如此处置这个老畜生罢。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**The two of them discussed and decided on the matter at the table .**
这 二 的 他们 讨论 和 决定 在 这 事情 在 这 桌子 .

彼此二人在席上商酌已定，

[ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][hɑːrm] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The plot to harm Master Mei is not mentioned .**
这 阴谋 到 伤害 掌握 梅 是 不是 提及 .

暗害梅公不提。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
**The night had passed ,**
这 夜晚 有 通过了 ,

一宿晚景已过，

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[ðə; ði] ['juːnək] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**The eunuch announced the imperial decree that all officials should come to court .**
这 宦官 宣布 这 帝国 法令 那 全部 官员 应该 来 到 法庭 .

内监宣旨各官朝驾。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Civil and military officials , listen to the imperial decree .**
民用 和 军队 官员 , 听 到 这 帝国 法令 .

文武听旨，

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
**Let's leave it at that .**
我们来吧 离开 它 在 那 .

退散不提。

['miːnwaɪl] , ['lʌ] [tʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**Meanwhile , Lu Qi returned to the Prime Minister's residence .**
同时 , 鲁 齐 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

再说卢杞回了相府，

['brekfəst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Breakfast is finished .**
早餐 是 完成的 .

早饭已毕，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , the gatekeeper reported :**
突然 , 这 守门人 据报道 :

忽见门官禀道：

" [ðə; ði] ['empərər] [sent] [æn; ən] ['juːnək] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . "
**" The Emperor sent an eunuch outside to see the Prime Minister . "**
" 这 皇帝 发送 一个 宦官 外部 到 看 这 主要的 部长 . "

“皇上遣内监在外面要见相爷。”

['lʌ] [tʃiː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**Lu Qi greeted them in the hall .**
鲁 齐 问候 他们 在 这 大厅 .

卢杞迎至厅上，

[ðə; ði] ['juːnək] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The eunuch smiled and said :**
这 宦官 微笑 和 说 :

见那内监笑道：

" [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [oʊld] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæŋ]
**" The Emperor has summoned the old Prime Minister to play chess in the Chang**
" 这 皇帝 有 被召唤 这 老的 主要的 部长 到 玩 棋 在 这 张
[lə] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'læks] . "
**Le Hall to relax . "**
乐 大厅 到 放松 . "

“今皇上召老相国在长乐殿下棋消闲。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [pliːz] [goʊ] [ə'hed] , [sɜːr] . "
**" Please go ahead , sir . "**
" 请 去 前方 , 先生 . "

“请公公先行一步，

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] .
**They gathered at the Houzai Gate .**
他们 聚集 在 这 - 门 .

在后宰门会齐。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['suːpərvaɪzər] [sed] :
**The internal supervisor said :**
这 内部的 导师 说 :

内监道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] - .
**Our family will be waiting at Houzaimen .**
我们的 家庭 将要 是 等待 在 - .

咱家在后宰门等候。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] ,
**Leaving the Prime Minister's residence ,**
离开 这 主要的 部长 住宅 ,

走出相府，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .
**He mounted his horse and went ahead .**
他 安装 他的 马 和 去 前方 .

上马先自去了。

['lʌ] [tʃiː] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['stʌdi] .
**Lu Qi entered the inner study .**
鲁 齐 进入 这 内 学习 .

卢杞走入内书房，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kʌplət] .
**I wrote a short couplet .**
我 写道 一个 短的 对联 .

写了一联简帖，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] ,
**Hidden in the sleeves of the robe ,**
隐 在 这 袖子 的 这 长袍 ,

藏在袍袖之中，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Even if you get into the sedan chair ,**
甚至 如果 你 得到 进入 这 轿车 椅子 ,

即便上轿，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [geɪt] ,
**Coming from the rear gate ,**
未来 从 这 后部 门 ,

往后宰门而来，

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [tʃæŋ] [lə]
**He alighted from his sedan chair and went with the eunuch to Chang Le**
他 下车 从 他的 轿车 椅子 和 去 和 这 宦官 到 张 乐
[hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**Hall to meet the emperor .**
大厅 到 见面 这 皇帝 .

下轿同内监至长乐殿见驾。

[ðə; ði] ['empərər] [spoʊk] :
**The Emperor spoke :**
这 皇帝 辐 :

皇上开言：

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] . "
**" I have nothing to do today . "**
" 我 有 没有什么 到 做 今天 . "

“朕今日没事，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .
**I suddenly felt like playing chess .**
我 突然 毛毡 喜欢 玩耍 棋 .

偶然想要下棋，

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**Therefore , I have come to summon you , sir .**
所以 , 我 有 来 到 召唤 你 , 先生 .

故来召先生。”

[ðə; ði] ['juːnək] [tʊk] [ðə; ði] [tʃes] ['piːsɪz] .
**The eunuch took the chess pieces .**
这 宦官 采取 这 棋 件 .

内监取过棋来，

['lʌ] [tʃiː] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] .
**Lu Qi thanked the emperor .**
鲁 齐 谢谢 这 皇帝 .

卢杞谢了恩，

[fæŋ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [broʊ'keɪd] ['kʊʃ(ə)n] .
**Fang sat down on the brocade cushion .**
方 卫星 向下 在 这 锦缎 软垫 .

方在锦垫之上坐下，

['ɔːfərɪŋ] ['drægən] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] ['freɪgrənt] [tiː]
**Offering Dragon and Phoenix Fragrant Tea**
提供 龙 和 凤凰 香 茶

献龙凤香茶，

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [pleɪd] [tʃes] .
**The emperor and his ministers played chess .**
这 皇帝 和 他的 部长们 玩 棋 .

君臣对奕。

['lʌ] [tʃiː] [dɪ'lɪbərətli] [lɔːst] [tuː] [geɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Lu Qi deliberately lost two games in a row .**
鲁 齐 故意地 丢失的 二 游戏 在 一个 排 .

卢杞故意连输两盘，

[ðə; ði] ['empərər] [sed] :
**The emperor said :**
这 皇帝 说 :

天子说道：

" [tə'deɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tʃes] . "
**" Today , sir , you will be playing chess . "**
" 今天 , 先生 , 你 将要 是 玩耍 棋 . "

“今日先生下棋，

[waɪ] [ðə; ði] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] ?
**Why the dazed feeling ?**
为什么 这 茫然 感觉 ?

为何恍惚，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

是何故也？”

['lʌ] [tʃiː] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lu Qi prostrated himself and reported :**
鲁 齐 俯卧 他自己 和 据报道 :

卢杞俯伏奏道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] . "
**" I am concerned about the country and its people . "**
" 我 是 担心的 关于 这 国家 和 它是 人们 . "

“臣忧国忧民，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌn'setld] .
**My mind is unsettled .**
我的 头脑 是 不安的 .

心绪不定。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [dɛəz] [nɑːt] [kən'siːl] [ðɪs] .
**Your subject dares not conceal this .**
你的 主题 敢于 不是 隐藏 这 .

臣不敢相隐，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [sɪnz] .
**I beg Your Majesty to forgive my sins .**
我 求 你的 威严 到 原谅 我的 罪孽 .

求皇上恕臣之罪。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mə'mɔːriəl] .
**Your subject has a short memorial .**
你的 主题 有 一个 短的 纪念馆 .

臣现有短表，

[dɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪl] ,
**Disrespecting the emperor's will ,**
不尊重 这 皇帝的 将要 ,

冒渎龙听，

[wiː; wi] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We humbly request Your Majesty to make a decision .**
我们 谦卑地 要求 你的 威严 到 制作 一个 决定 .

伏乞圣上裁之。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] ['jestərdeɪ] .
**I received a secret report from the border yesterday .**
我 已收到 一个 秘密 报告 从 这 边界 昨天 .

臣昨日接得边关密报来，

['ɪnər] [klaʊd] :
**Inner Cloud :**
内 云 :

内云：

- ['aʊər; ɑːr] ['daɪnəstiz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**' Our dynasty's officials ,**
- 我们的 王朝的 官员 ,

‘我朝官员，

[kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] .
**Colluding with the Tatars .**
串谋 和 这 鞑靼人 .

私通鞑靼。’

[jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ɪn'ækjərət] .
**Your inquiry is inaccurate .**
你的 询问 是 不准确 .

臣访不确，

[aɪ] [der] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['steɪtmənt] .
**I dare not make a presumptuous statement .**
我 敢 不是 制作 一个 放肆 陈述 .

不敢妄奏。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt]['kwoʊtɪd][ðə; ði][tekst] ,
**Your subject quoted the text ,**
你的 主题 引 这 文本 ,

臣一面引文，

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
**Local officials were sent to investigate and arrest them .**
当地的 官员 是 发送 到 调查 和 逮捕 他们 .

使各地方官访拿，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**He sent a trusted confidant to inquire .**
他 发送 一个 可信 知己 到 查询 .

一面差心腹人探听。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**But then a strange thing happened .**
但 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

谁知有一奇怪之事，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**Even the emperor's left and right ,**
甚至 这 皇帝的 左边 和 正确的 ,

连圣上左右，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪtəz] .
**They also have the wings of these traitors .**
他们 还 有 这 翅膀 的 这些 叛徒 .

亦有这班叛贼的羽翼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðem; ðəm] .
**He was secretly observing them .**
他 曾是 偷偷 观察 他们 .

在彼私自打量。

- ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,
**Lunyin summoned his ministers ,**
- 被召唤 他的 部长们 ,

纶音召臣，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
**Your subject will immediately go to the capital to answer the summons .**
你的 主题 将要 立即地 去 到 这 首都 到 回答 这 传票 .

臣即刻赴阙应召。

[hiː; hi] ['truːli] [hæz; həz] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**He truly has national affairs on his mind .**
他 真的 有 国家的 事务 在 他的 头脑 .

实有国事在心，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] .
**His mind was not on the game .**
他的 头脑 曾是 不是 在 这 游戏 .

心不在棋上，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [lɔːst] [tuː] [geɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Therefore , they lost two games in a row .**
所以 , 他们 丢失的 二 游戏 在 一个 排 .

故此连输二局，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "
**It is the crime of the minister . "**
它 是 这 犯罪 的 这 部长 . "

臣之罪也。”

[ðə; ði] ['empərər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
**The emperor heard the report .**
这 皇帝 听到 这 报告 .

天子闻奏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sed] :
**He was shocked and said :**
他 曾是 震惊 和 说 :

大惊道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . "
**" Sir , you are a pillar of the nation . "**
" 先生 , 你 是 一个 支柱 的 这 国家 . "

“先生乃国家之栋梁也。

[juː; jʊ] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['piːp(ə)l] .
**You then know the group of treacherous people .**
你 然后 知道 这 团体 的 奸诈 人们 .

尔即知群奸，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['suːnər] ?
**Why didn't you inform me sooner ?**
为什么 没有 你 通知 我 很快 ?

何不早奏朕知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌtʃ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Such treacherous officials ,**
这样的 奸诈 官员 ,

把此等奸佞,

---

[bɪ'hedɪŋ] ['kaʊ] ['kaʊ]
**Beheading Cao Cao**
斩首 曹 曹

枭首市曹,

---

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ? "
**And yet you , sir , choose to conceal this ? "**
和 然而 你 , 先生 , 选择 到 隐藏 这 ? "

而先生反自容隐耶?”

---

['lʌ] [tʃiː] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lu Qi then reported :**
鲁 齐 然后 据报道 :

卢杞又奏道:

---

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**" Although I have known this for a long time ,**
" 虽然 我 有 已知 这 为了 一个 长的 时间 ,

“臣虽知之已久,

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] ,
**Fearing that the ministers would not submit ,**
恐惧 那 这 部长们 会 不是 提交 ,

恐各臣不服,

---

[ðen] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
**Then another change occurred .**
然后 其他 改变 发生 .

又生他变,

---

['ðerfɔːr] , [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**Therefore , I dare not report this in person .**
所以 , 我 敢 不是 报告 这 在 人 .

故臣不敢面奏。

---

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Now the Lord wishes to know this person ,**
现在 这 主 愿望 到 知道 这 人 ,

今主欲知此人,

---

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [dɛəz] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] ['eni] [lɔːŋgər] .
**Your subject dares not conceal the truth any longer .**
你的 主题 敢于 不是 隐藏 这 真相 任何 更长 .

臣不敢再为隐瞒。”

---

['lʌ] [tʃiː] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [roʊb] [sliːv] .
**Lu Qi then took out a written invitation from inside his robe sleeve .**
鲁 齐 然后 采取 出去 一个 书面 邀请 从 里面 他的 长袍 袖子 .

只见卢杞在袍袖内取出写的柬帖,

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Passed to the inner court officials ,**
通过了 到 这 内 法庭 官员 ,

递于内臣，

[ðə; ði] ['juːnək] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The eunuch accepted it .**
这 宦官 公认 它 .

内臣接过，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Presented to the Emperor .**
呈现 到 这 皇帝 .

献上天子。

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**The emperor opened it and took a look .**
这 皇帝 打开 它 和 采取 一个 看 .

皇上揭开一看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心中大怒，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ˌɪn'saɪd] .
**I don't know what they said inside .**
我 不 知道 什么 他们 说 里面 .

不知内中如何言语，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , ['weðər] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [deθ] ?
**What will become of Master Mei , whether he suffers misfortune , fortune , or death ?**
什么 将要 变得 的 掌握 梅 , 无论 他 遭受 不幸 , 财富 , 或者 死亡 ?

梅公祸福生死如何?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
**Chapter Seven**
章 七

第七回

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['siːkrətli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['klevər] [plæn]
**The treacherous minister secretly devised a clever plan**
这 奸诈 部长 偷偷 设计 一个 聪明的 计划

奸臣暗中施巧计

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'sted] .
**Loyal and virtuous officials are executed instead .**
忠诚 和 有德行的 官员 是 执行 反而 .

忠良反受行刑罪

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[aɪ] [lʌv] [sprɪŋ] .
**I love spring .**
我 爱 春天 .

我爱春，

---

[sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
**Spring is in the air .**
春天 是 在 这 空气 .

春意好，

---

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [eks'heɪlz] [klɪr] [smoʊk] .
**The mountain ridge exhales clear smoke .**
这 山 岭 呼气 清除 抽烟 .

山嘴吐清烟，

---

['freɪgrənt] [græs] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**Fragrant grass grows on the wall .**
香 草 生长 在 这 墙 .

墙头带芳草，

---

[ðə; ði]['ɔːrioʊl][skəuldz][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ['blɑːsəm] .
**The oriole scolds the apricot blossom .**
这 黄鹂 责骂 这 杏 开花 .

黄鹂骂杏花，

---

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [biːz] .
**This annoyed the bees .**
这 恼怒 这 蜜蜂 .

惹得游蜂恼，

---

[ðə; ði] [kræbæpl] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːəni] [ɪz] ['sɑːroʊfl] .
**The crabapple blossoms are withered , and the peony is sorrowful .**
这 海棠果 花朵 是 干枯 , 和 这 牡丹 是 悲伤 .

海棠憔悴牡丹愁，

---

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [taɪm] [flaɪz] [baɪ] [tuː] ['kwɪkli] .
**I fear that time flies by too quickly .**
我 害怕 那 时间 苍蝇 经过 也 迅速地 .

只恐韶光容易老。

---

[aɪ] [lʌv] ['sʌmər] .
**I love summer .**
我 爱 夏天 .

我爱夏，

---

['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
**Summer days are long ,**
夏天 天 是 长的 ,

夏日长，

---

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒeɪd] ['graɪndɪŋ] [tʃes] ['piːsɪz] ['ʃætərd] .
**The sound of jade grinding chess pieces shattered .**
这 声音 的 玉 研磨 棋 件 破碎 .

玉碾棋声碎，

---

[ lə'wəu; 'luːəu ][wɑːn][fæn] [kuːlz] [ðə; ði] [siːn] .
**Luo Wan fan cools the scene .**
罗 万 扇子 冷却 这 场景 .

罗纨扇景凉，

---

- [selz] [rer] [gʊdz] .
**Nanfeng sells rare goods .**
- 出售 稀有的 商品 .

南风卖奇货，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪɡrəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]['loʊtəs] [liːvz] .
**The air was filled with the fragrance of water chestnuts and lotus leaves .**
这 空气 曾是 已填 和 这 香味 的 水 栗子 和 莲花 树叶 .

一路菱荷香，

[si'keidəz] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
**Cicadas chirped in the deep shade of the trees .**
蝉 啁啾 在 这 深的 阴影 的 这 树木 .

蝉在绿荫深处噪，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] .
**We should also look back at the praying mantis .**
我们 应该 还 看 后退 在 这 祈祷 螳螂 .

也应回首顾螳螂，

[aɪ] [lʌv] ['ɔːtəm] .
**I love autumn .**
我 爱 秋天 .

我爱秋，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
**The autumn colors are bright ,**
这 秋天 颜色 是 明亮的 ,

秋色朗，

[kri'sænθəməmz] [baɪ][ðə; ði] [fens] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][daʊ]['tʃɪ'æn] .
**Chrysanthemums by the fence remind me of Tao Qian .**
菊花 经过 这 栅栏 提醒 我 的 道 钱 .

篱菊想陶潜，

[ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [giːs] ['sʌmən] [suː][wuː] .
**The migrating geese summon Su Wu .**
这 迁移 鹅 召唤 苏 吴 .

征鸿唤苏武，

['jeloʊ] [liːvz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
**Yellow leaves fall on the steps .**
黄色的 树叶 落下 在 这 步骤 .

黄叶落在阶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
**Because of the wind ,**
因为 的 这 风 ,

因风乱飘舞，

['swɔləuz] [ɪn] [perz] [kaʊnt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
**Swallows in pairs count down the days until their return .**
燕子 在 对 数数 向下 这 天 直到 他们的 返回 .

双双紫燕数归期，

[ðə; ði][oʊld] [nest] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'per] [nekst] [jɪr] .
**The old nest will be repaired next year .**
这 老的 巢 将要 是 已修复 下一个 年 .

旧巢留待明年补。

[aɪ] [lʌv] ['wɪntər] .
**I love winter .**
我 爱 冬天 .

我爱冬，

['wɪntər] ['liːʒər]
**Winter leisure**
冬天 闲暇

冬日闲，

['bruːɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [melt] [snoʊ] ['wɔːtər] ,
**Brewing tea to melt snow water ,**
酿造 茶 到 熔化 雪 水 ,

烹茶消雪水，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['aɪsˌbɜːgz] [waɪl] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] .
**Looking at icebergs while using a cane .**
寻找 在 冰山 尽管 使用 一个 甘蔗 .

曳杖看冰山，

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['bæt(ə)l] [kloʊðz]
**Song of the Garrison Women in Their Battle Clothes**
歌曲 的 这 驻军 女性 在 他们的 战斗 衣服

戍妇征衣曲，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [krɔːst] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [naɪt] .
**The general crossed the pass at night .**
这 一般的 交叉 这 经过 在 夜晚 .

将军夜度关，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] .
**If you encounter a fisherman , you might stay .**
如果 你 遇到 一个 渔夫 , 你 可能 停留 .

若遇渔翁堪入留，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [klaʊdz] .
**Wearing a straw hat and raincoat , he returned amidst the frozen clouds .**
穿着 一个 稻草 帽子 和 雨衣 , 他 返回 在……之中 这 冷冻 云 .

笠蓑披带冻云还。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[oʊld]['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
**Old Master Mei , with a heart as pure as the sun**
老的 掌握 梅 , 和 一个 心 作为 纯的 作为 这 太阳

丹心贯日老梅公，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
**He was born with a strong sense of integrity and a disdain for others .**
他 曾是 出生 和 一个 强的 感觉 的 正直 和 一个 蔑视 为了 其他的 .

耿介天生傲睨衷。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [ˌkoʊɪg'zɪst] .
**Good and evil can never coexist .**
好的 和 邪恶的 能 绝不 共存 .

邪正从来难并立，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['hɪroʊ] .
**The chivalrous spirit was entrusted to a treacherous hero .**
这 骑士精神 精神 曾是 受托 到 一个 奸诈 英雄 .

空将侠气委奸雄。

['lʌ] [tʃiː] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] .
**Lu Qi then handed the invitation to the eunuch .**
鲁 齐 然后 递交 这 邀请 到 这 宦官 .

话说卢杞将柬帖递于内侍，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Presented to the Emperor .**
呈现 到 这 皇帝 .

献于皇上。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon seeing this , the emperor was furious and said :**
之上 看到 这 , 这 皇帝 曾是 狂怒 和 说 :

天子一见大怒道:

" [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['feloʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['mɪnɪstər] . "
**" I regard this fellow as an upright minister . "**
" 我 看待 这 同伴 作为 一个 直立 部长 . "

“朕把这厮当正直之臣,

[fæŋ] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪs] .
**Fang entrusted him with the responsibility of offering honest advice .**
方 受托 他 和 这 责任 的 提供 诚实的 建议 .

方委以直谏之任,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [kə'luːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtɑː'tɑːrz] [ɪn] [rɪ'beljən] .
**Unexpectedly , they colluded with the Tatars in rebellion .**
不料 , 他们 串通 和 这 鞑靼人 在 叛乱 .

不意与鞑靼通同叛逆,

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .
**This has disappointed me .**
这 有 失望的 我 .

有负朕意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tælənt] [ɪn] ['miːdieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [kən'flɪkts] ,
**If it weren't for your talent in mediating and resolving conflicts ,**
如果 它 不是 为了 你的 天赋 在 调解 和 解决 冲突 ,

若非先生调和鼎鼐之才,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] [men] ?
**How could I know the wickedness of these petty men ?**
如何 可以 我 知道 这 邪恶 的 这些 小气 男人 ?

朕怎知群小之奸?

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
**The imperial decree ordered that this scoundrel be taken to the marketplace and executed .**
这 帝国 法令 订购 那 这 恶棍 是 已采取 到 这 市场 和 执行 .

传旨把这厮押赴市曹正法,

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ʃiːˌeɪz] ['dɪlɪdʒənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This is all thanks to Mr . Xie's diligent investigation .**
这 是 全部 谢谢 到 先生 . 谢的 勤奋 调查 .

以谢先生察访之功也。”

['lʌ] [tʃiː] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lu Qi urgently reported :**
鲁 齐 紧急 据报道 :

卢杞急奏道:

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kən'veid] . "
**" The imperial decree must not be conveyed . "**
" 这 帝国 法令 必须 不是 是 传递 . "

“不可传旨,

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] [hoʊld] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] .
**His Majesty will hold court tomorrow .**
他的 威严 将要 抓住 法庭 明天 .

圣上明日临朝,

[dʒʌst] [seɪ] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [rɪ'pɔːrt] .
**Just say you've seen a confirmed report .**
只是 说 你已经 已见 一个 确认的 报告 .

就说见确报，

['bɔːrdər] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['ɜːrdʒənt] .
**Border military affairs are urgent .**
边界 军队 事务 是 紧迫的 .

边关军务紧急，

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] ['tʃɛn] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**The emperor ordered Chen Risheng , the Minister of Personnel , to lead the troops on the expedition .**
这 皇帝 订购 陈 - , 这 部长 的 人员 , 到 带领 这 军队 在 这 远征 .

命吏部尚书陈日升领兵出征，

['fɛŋ] - , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [grænd] ['kaʊnsələr] .
**Feng Letian , a military advisor in the Censorate , was appointed as the Grand Counselor .**
冯 - , 一个 军队 顾问 在 这 审查 , 曾是 任命 作为 这 盛大 顾问 .

都察院冯乐天参赞军机。

[wʌns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the imperial edict was issued ,**
一次 这 帝国 法令 曾是 发布 ,

谕旨一下，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [plænz] .
**This person is bound to obstruct the emperor's plans .**
这 人 是 边界 到 阻碍 这 皇帝的 计划 .

此人必定要阻当上意。

[maɪ][lɔːrd] [meɪ] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmən] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .
**My lord may immediately summon the warriors before the palace .**
我的 主 可能 立即地 召唤 这 战士 前 这 宫殿 .

我主可即着殿前武士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**He was beheaded in the city .**
他 曾是 斩首 在 这 城市 .

推出市曹斩首。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] .
**They only said they were obstructing the military .**
他们 仅有的 说 他们 是 阻碍 这 军队 .

只说阻当军机，

[tuː; tə] [soʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
**To sow confusion among the soldiers ,**
到 母猪 困惑 之中 这 士兵 ,

惑乱兵心，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kraɪm] ?
**Wouldn't that be a perfectly legitimate crime ?**
不会 那 是 一个 完美 合法的 犯罪 ?

岂不名正言顺之罪也！”

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [sed] :

**The Emperor was overjoyed and said :**

这 皇帝 曾是 欣喜若狂 和 说 :

皇上大悦道：

" [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ,

**" Sir , he is of average height ,**

" 先生 , 他 是 的 平均的 高度 ,

“先生平身，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪnɪstər] .

**You are a pillar of the nation and a virtuous minister .**

你 是 一个 支柱 的 这 国家 和 一个 有德行的 部长 .

卿乃国家栋梁之贤臣，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['treɪtərəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

**And without revealing this fellow's traitorous reputation ,**

和 没有 揭示 这 同伴们 叛徒 名声 ,

而又不显这厮之叛名，

[ðɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hækt] .

**This saved his family from the pain of being hacked .**

这 已保存 他的 家庭 从 这 疼痛 的 存在 被黑客攻击 .

免了他一家刀头之苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

**It was not in vain that I appointed you as my prime minister .**

它 曾是 不是 在 徒劳 那 我 任命 你 作为 我的 主要的 部长 .

不枉朕拜先生为上相，

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [mæn][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ænd; ənd][maɪ] ['trʌstɪd] ['kɑːnfɪdænt] . "

**" I consider this man my right - hand man and my trusted confidant . "**

" 我 考虑 这 男人 我的 正确的 - 手 男人 和 我的 可信 知己 . "

朕乃以此人股肱心臂也。”

['lʌ] [tʃiː] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] .

**Lu Qi thanked the emperor .**

鲁 齐 谢谢 这 皇帝 .

卢杞谢恩，

[tuː] [mɔːr] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] [wɜːr; wər] [pleɪd] .

**Two more games of chess were played .**

二 更多的 游戏 的 棋 是 玩 .

又下了两局棋，

[dʒʌst] [naʊ] , ['priːfekt] ,

**Just now , Prefect ,**

只是 现在 , 长官 ,

方才别驾，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .

**We won't go into that once we returned to the Prime Minister's residence .**

我们 惯于 去 进入 那 一次 我们 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

回到相府不提。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

**However , it was said that at dawn the next day ,**

然而 , 它 曾是 说 那 在 黎明 这 下一个 天 ,

却言次日五鼓，

[ðə; ði] ['empərər] [ə'sendz] [ðə; ði] [θroʊn] .

**The emperor ascends the throne .**

这 皇帝 上升 这 王座 .

天子上殿，

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The court audience with all officials has concluded .**
这 法庭 观众 和 全部 官员 有 结束 .

百官朝见已毕。

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] :
**The Emperor asked :**
这 皇帝 问 :

皇上问道：

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt] ?
**Are all the civil and military officials present ?**
是 全部 这 民用 和 军队 官员 展示 ?

“文武官可齐否？”

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The palace official reported :**
这 宫殿 官方的 据报道 :

殿头官奏道：

" [bəʊθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [skɪlz] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] . "
**" Both literary and martial skills are present . "**
" 两个都 文学 和 武术 技能 是 展示 . "

“文武俱齐。”

[ðə; ði] ['empərər] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

皇上道：

[aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**I heard yesterday that the border had fallen .**
我 听到 昨天 那 这 边界 有 倒下 .

“朕昨日闻边关失守，

[naʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , ['tʃɛn] ['kɪŋ] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] .
**Now , the Minister of Personnel , Chen Qing , is hereby appointed .**
现在 , 这 部长 的 人员 , 陈 青 , 是 特此 任命 .

今命吏部尚书陈卿，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːps] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ baː'bɛəriənz ] ,
**Leading troops to suppress the barbarians ,**
领导 军队 到 压制 这 野蛮人 ,

领兵剿胡虏，

['fɛŋ] ['kɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [əd'vaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊnsələr] .
**Feng Qing , a military advisor in the Censorate , was appointed as the Grand Counselor .**
冯 青 , 一个 军队 顾问 在 这 审查 , 曾是 任命 作为 这 盛大 顾问 .

都察院冯卿参赞军机。

[ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .
**The two ministers decided to act as they saw fit .**
这 二 部长们 决定 到 行为 作为 他们 锯 合身 .

二卿相度便宜行事，

[reɪz] [truːps] [ɪ'miːdiətli] .
**Raise troops immediately .**
增加 军队 立即地 .

即日兴兵，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
**There can be no delay .**
那里 能 是 不 延迟 .

不可迟缓。”

---

['fɛŋ] ,
**Feng ,**
冯 ,

冯、

---

['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prɔs,treɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] .
**Chen and his companion prostrated themselves on the golden steps .**
陈 和 他的 伴侣 俯卧 他们自己 在 这 金的 步骤 .

陈二人俯伏金阶，

---

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
**I was so scared that I broke out in a cold sweat .**
我 曾是 所以 害怕的 那 我 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .

吓得冷汗直流，

---

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .
**The soul is not attached to the body .**
这 灵魂 是 不是 随附的 到 这 身体 .

魂不附体。

---

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [left] [plə'tuːn] ['ʃaʊtɪd] :
**Suddenly , one of the men in the left platoon shouted :**
突然 , 一 的 这 男人 在 这 左边 排 喊叫 :

只听得左班中有一人大叫道：

---

[noʊ] !
**No !**
不 !

“不可！

---

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
**Your subject has a memorial to present ,**
你的 主题 有 一个 纪念馆 到 展示 ,

臣有本上奏，

---

[noʊ] [niːd] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz] [truːps] .
**No need to mobilize troops .**
不 需要 到 动员 军队 .

不用兴师动旅，

---

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [traɪbz] [wɪl] ['nevər] [poʊz] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] .
**Naturally , the barbarian tribes will never pose a threat to our borders .**
自然 , 这 野蛮人 部落 将要 绝不 姿势 一个 威胁 到 我们的 边界 .

自然胡虏永无犯边之患。”

---

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未毕，

---

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðə; ði] [klæs] ,
**The more people leave the class ,**
这 更多的 人们 离开 这 班级 ,

越众出班，

---

[hiː; hi] [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed down on the golden steps and said :**
他 鞠躬 向下 在 这 金的 步骤 和 说 :

在金阶拜倒奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] , [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [peɪz]
**" Your subject , Mei Kui , Supervising Secretary of the Ministry of Personnel , pays**
" 你的 主题 , 梅 奎 , 监督 秘书 的 这 部 的 人员 , 支付
[hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti]
**his respects to Your Majesty**
他的 尊重 到 你的 威严

"臣吏部都给事梅魁见驾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['teɪbl] [naʊ] .
**There is a short table now .**
那里 是 一个 短的 桌子 现在 .

今有短表，

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['empərər] .
**He dared to offend the emperor .**
他 敢于 到 得罪 这 皇帝 .

冒奏龙颜。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

- ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . -
**' Literature can bring peace and stability to the country . '**
- 文学 能 带来 和平 和 稳定 到 这 国家 . -

'文可安邦，

['mɪləteri] ['praʊəs] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**Military prowess can secure a nation .**
军队 能力 能 安全的 一个 国家 .

武可定国。'

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mɪləteri] ['duːtiz] ?
**How can a civil official be expected to perform military duties ?**
如何 能 一个 民用 官方的 是 预期的 到 履行 军队 职责 ?

文臣何可做得武事？

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ][hæv; həv] [rɪ'beld] .
**Reports from the border indicate that the barbarians have rebelled .**
报告 从 这 边界 表明 那 这 野蛮人 有 叛乱 .

今边关报胡虏叛乱，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**This was not the Tatars ' original intention .**
这 曾是 不是 这 鞑靼人 - 原来的 意图 .

非鞑靼之本意，

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['empərər] ['feɪvərd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**All because the emperor favored powerful and treacherous officials .**
全部 因为 这 皇帝 受青睐 强大的 和 奸诈 官员 .

皆因圣上宠信权奸，

[ðə; ði] [greɪn] [rɪ'liːf] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] .
**The grain relief provided by the late emperor was abolished .**
这 粮食 宽慰 假如 经过 这 晚的 皇帝 曾是 废除 .

废了先帝恩赈之粮。

[ðə; ði]['huː] ['piːp(ə)l] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [raɪs] [ænd; ənd] [greɪnz] .
**The Hu people used our country's rice and grains .**
这 胡 人们 用过的 我们的 该国的 米 和 谷物 .

而胡人以我国米谷，

[triːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] .
**Treat it as a precious treasure .**
对待 它 作为 一个 宝贵的 宝藏 .

敬如珍宝，

[ðə; ði] [ˈempərər] [ðen] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈefərts] .
**The emperor then listened to the treacherous minister and stopped the relief efforts .**
这 皇帝 然后 听着 到 这 奸诈 部长 和 停止 这 宽慰 努力 .

圣上乃听奸臣止赈，

[ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ˈmoʊbəlaɪz] [truːps] .
**Therefore , there is the need to mobilize troops .**
所以 , 那里 是 这 需要 到 动员 军队 .

故有动兵之劳，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ˈmɪləteri] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] .
**And it used military supplies and provisions .**
和 它 用过的 军队 补给品 和 条款 .

且支用军需钱粮，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] !
**This is a thousand times greater than any act of charity !**
这 是 一个 千 时代 更大的 比 任何 行为 的 慈善机构 !

较恩赈万倍矣！

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

依臣下见，

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [raɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈhuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪˈliːf] .
**They continued to provide the rice that the Hu people had given them as relief .**
他们 持续 到 提供 这 米 那 这 胡 人们 有 给定 他们 作为 宽慰 .

仍复胡人所赈之米，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɛmpɝɚz] [ˈænjuəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
**Following the late emperor's annual tradition of generosity and charity .**
下列的 这 晚的 皇帝的 年度的 传统 的 慷慨 和 慈善机构 .

遵先帝每年好善乐施之老例。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪnɪstər] [ˈlʌ] [tʃiː] ,
**Then the treacherous minister Lu Qi ,**
然后 这 奸诈 部长 鲁 齐 ,

再将奸臣卢杞、

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪnɪstər] [ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] [wɜːr; wər] [ biˈhedid ] .
**The treacherous minister Huang Song and his entourage were beheaded .**
这 奸诈 部长 黄 歌曲 和 他的 随行人员 是 斩首 .

佞臣黄嵩此一班斩首。

[ðə; ði][ˈhuː] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [prəˈvaɪdɪd] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
**The Hu people , upon hearing this , provided relief and eliminated the traitors .**
这 胡 人们 , 之上 听力 这 , 假如 宽慰 和 已淘汰 这 叛徒 .

胡人闻之赈复奸除，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz] [truːps] .
**No need to mobilize troops .**
不 需要 到 动员 军队 .

不用动兵，

[ðə; ði]['huː] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [səb'mɪt] .
**The Hu people will surely submit .**
这 胡 人们 将要 一定 提交 .

而胡人必服，

[piːs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
**Peace will soon be restored .**
和平 将要 很快 是 恢复 .

立见太平。

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ə'pruːv(ə)l] .
**I humbly request Your Majesty's approval .**
我 谦卑地 要求 你的 陛下的 赞同 .

望皇上准臣之本，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʃʊrli] ['prɑːspər] !
**The nation will surely prosper !**
这 国家 将要 一定 繁荣 !

国家必兴隆矣！”

[ðə; ði] ['empərər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**The emperor presented a memorial .**
这 皇帝 呈现 一个 纪念馆 .

天子见奏，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

龙颜大怒，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[ðə; ði][seɪdʒ] [sed] :
**The sage said :**
这 圣人 说 :

“圣人云：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlər] .
**It is difficult to be a ruler .**
它 是 难的 到 是 一个 统治者 .

‘为君难，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .
**Being a subject is not easy .**
存在 一个 主题 是 不是 简单的 .

为臣不易。’

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**You are not loyal to the country ,**
你 是 不是 忠诚 到 这 国家 ,

尔不能忠心于国，

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] .
**He accused the prime minister of being a traitor to the party .**
他 被告 这 主要的 部长 的 存在 一个 叛徒 到 这 派对 .

反言首相奸党。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪs] .
**The former king established the system of rewarding with rice .**
这 以前的 国王 已确立的 这 系统 的 有回报 和 米 .

先王设立犒米之条，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ministəz] .
**The original reason was the lack of ministers .**
这 原来的 原因 曾是 这 缺少 的 部长们 .

原为无臣之故。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
**The current prime minister is a pillar of the state .**
这 当前的 主要的 部长 是 一个 支柱 的 这 状态 .

今首相有栋梁之才，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [baɪ] [ baː'bɛəriənz ] ?
**How could I be coerced by barbarians ?**
如何 可以 我 是 胁迫 经过 野蛮人 ?

朕岂受胡人之挟?

['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['huː] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['eɪdʒənt] .
**People say you have been secretly colluding with the Hu people as an inside agent .**
人们 说 你 有 到过 偷偷 串谋 和 这 胡 人们 作为 一个 里面 代理人 .

人言尔有私通胡人为内应，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
**Is this not a mistake ?**
是 这 不是 一个 错误 ?

看来岂是谬误?

['wɒrɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Warriors in front of the palace ,**
勇士队 在 正面 的 这 宫殿 ,

着殿前武士，

[strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [belt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] .
**Strip away the crown and belt of a commoner .**
条 离开 这 王冠 和 腰带 的 一个 平民 .

剥去匹夫冠带，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
**He was escorted to the marketplace and executed .**
他 曾是 护送 到 这 市场 和 执行 .

押赴市曹正法，

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**This serves as a warning to future generations .**
这 服务 作为 一个 警告 到 未来 几代人 .

以为后人之警戒。”

[ðə; ði] ['goʊldən] [gʊrd] ['wɔːriər] [strɪpt] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [belt] .
**The Golden Gourd Warrior stripped Mei Gong of his robes and belt .**
这 金的 葫芦 战士 脱衣舞 梅 锣 的 他的 长袍 和 腰带 .

金瓜武士把梅公袍带剥去，

[ðeə(r)] [taɪd] [ʌp] .
**They're tied up .**
它们是 系 向上 .

捆绑了。

['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [læft] ['laʊdli] :
**Master Mei laughed loudly :**
掌握 梅 笑了 高声 :
梅公大笑道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "
“圣上呵，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'deɪ] .
**Your humble servant has devoted himself to the country today .**
你的 谦逊的 仆人 有 奉献 他自己 到 这 国家 今天 .
小臣今日尽忠于国，

[ðə; ði] [soʊl] ['entərz] [ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**The soul enters the netherworld .**
这 灵魂 进入 这 冥界 .
魂入九泉，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,
**To be able to see the late emperor ,**
到 是 有能力的 到 看 这 晚的 皇帝 ,
得见先帝之面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pliːd] [ðer; ðər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**They must plead their case before the late emperor .**
他们 必须 恳求 他们的 案件 前 这 晚的 皇帝 .
必哭诉于先帝之前，

[tʃeɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] .
**Chase the soul of the traitor .**
追赶 这 灵魂 的 这 叛徒 .
追奸贼的魂，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] .
**Go to the underworld to find a match .**
去 到 这 地狱 到 寻找 一个 匹配 .
到阴司对一对，

[huː] [ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tretʃərəs] ?
**Who is loyal and who is treacherous ?**
WHO 是 忠诚 和 WHO 是 奸诈 ?
谁忠谁奸?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**Although the treacherous villains have deceived His Majesty ,**
虽然 这 奸诈 反派 有 受骗 他的 威严 ,
今奸贼虽蒙蔽圣上，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'siːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
**How can we deceive Heaven and Earth ?**
如何 能 我们 欺骗 天堂 和 地球 ?
岂可欺天地?

[ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɪts] ['maʊntnz] ,
**This land and its mountains ,**
这 土地 和 它是 山脉 ,
此社稷山河，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**All of these were the foundations established by the late emperor .**
全部 的 这些 是 这 基础 已确立的 经过 这 晚的 皇帝 .
皆先帝所立的基业，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['teɪkən] ['laɪtli] .
**This should not be taken lightly .**
这 应该 不是 是 已采取 轻轻 .

不可以为儿戏,

[wʌns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els]
**Once given to someone else**
一次 给定 到 某人 别的

一旦送于他人,

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒekt] , [spiːk] ['fræŋkli] . "
**" It's just that I , a humble subject , speak frankly . "**
" 它是 只是 那 我 , 一个 谦逊的 主题 , 说话 坦率地说 . "

只是难臣直言耳。”

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɛn] ,
**Turning back to Chen ,**
转弯 后退 到 陈 ,

回头又向陈、

['fɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
**Feng and his companion said :**
冯 和 他的 伴侣 说 :

冯二人道:

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

“年兄,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
**I will never see you again , my little brother .**
我 将要 绝不 看 你 再次 , 我的 小的 兄弟 .

小弟再不得见面了。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['lʌ] [tʃiː][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
**Then he called Lu Qi to the class .**
然后 他 称为 鲁 齐 到 这 班级 .

又向班中叫卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tretʃərəs] ['vilənz]
**Huang Song and his two treacherous villains**
黄 歌曲 和 他的 二 奸诈 反派

黄嵩这两个奸贼,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [fɔːr; fər]['traɪəl]['leɪtər] .
**They will be brought to the underworld for trial later .**
他们 将要 是 带来 到 这 地狱 为了 审判 之后 .

俟后到阴司对案。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The Emperor was furious and said :**
这 皇帝 曾是 狂怒 和 说 :

皇上大怒道:

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ɪ'miːdiətli] . "
**" The warriors should be escorted to the marketplace immediately . "**
" 这 战士 应该 是 护送 到 这 市场 立即地 . "

“武士们从速押赴市曹,

" ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] . "
**" Execute him and deliver the imperial edict . "**
" 执行 他 和 递送 这 帝国 法令 . "

斩首交旨。”

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [ə'drest] ['tʃɛn] . . .
**The emperor then addressed Chen . . .**
这 皇帝 然后 已解决 陈 . . .

天子又向陈、

['fɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] :
**Feng and his companion said :**
冯 和 他的 伴侣 说 :

冯二人道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] . "
**" You may rise . "**
" 你 可能 上升 . "

“卿可平身，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
**He went to court to reorganize military affairs .**
他 去 到 法庭 到 改组 军队 事务 .

出朝整顿军务，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][laɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [raɪz] ?
**Why do you lie prostrate and not rise ?**
为什么 做 你 说谎 前列腺 和 不是 上升 ?

为何俯伏不起?

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ?
**Is there something else you wish to report ?**
是 那里 某物 别的 你 希望 到 报告 ?

莫非尚有事奏吗? ”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wept] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] :
**The two men wept and pleaded on the golden steps :**
这 二 男人 哭泣 和 恳求 在 这 金的 步骤 :

二人在金阶哭奏道:

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] , "
**" I was familiar with poetry and books from a young age , "**
" 我 曾是 熟悉的 和 诗 和 图书 从 一个 年轻的 年龄 , "

“臣幼知诗书，

[ˌʌn'noʊn] ['strætədʒiz]
**Unknown strategies**
未知 策略

未知韬略，

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ə'ferz]
**Unfamiliar with military affairs**
陌生 和 军队 事务

不谙兵务，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]
**If you receive the imperial decree**
如果 你 收到 这 帝国 法令

若领圣命，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**Fearing it would jeopardize the great affairs of the world .**
恐惧 它 会 危害 这 伟大的 事务 的 这 世界 .

恐误天下大事，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [dɪs'gresɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mænd] ?
**Wouldn't that be disgracing the emperor's command ?**
不会 那 是 可耻的 这 皇帝的 命令 ?

那时岂不是有辱君命?

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
**We two are guilty of a capital offense .**
我们 二 是 有罪的 的 一个 首都 罪行 .

臣二人死罪，

['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ! "
**capital offense ! "**
首都 罪行 ! "

死罪！”

[ðə; ði] ['empərər] [sed] :
**The Emperor said :**
这 皇帝 说 :

皇上道：

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
**" You two have made contributions in the past . "**
" 你 二 有 制成 贡献 在 这 过去的 . "

“你二人向日有功劳，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] ['eni] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][pæst]
**If he had not rendered any great service to the world in the past**
如果 他 有 不是 渲染 任何 伟大的 服务 到 这 世界 在 这 过去的

如其往日没有大功于天下，

[ðɪs] ['moʊmənt][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truː] ['dɑːrmə] .
**This moment is also the true Dharma .**
这 片刻 是 还 这 真的 法 .

此刻也是正法。

['gʌ] [^wɑːn] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Gu Kuan spared his life .**
顾 宽 幸存 他的 生活 .

姑宽免死，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
**He was dismissed from his post and returned to his hometown as a**
他 曾是 解雇 从 他的 邮政 和 返回 到 他的 家乡 作为 一个
['kɑːmənər] .
**commoner .**
平民 .

削职为民回籍。”

[ðə; ði] [tuː] [boʊd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [steps] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
**The two bowed on the golden steps to express their gratitude for the emperor's**
这 二 鞠躬 在 这 金的 步骤 到 表达 他们的 感激 为了 这 皇帝的
[greɪs] .
**grace .**
优雅 .

二人在金阶拜谢了圣恩，

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .
**Return the official title .**
返回 这 官方的 标题 .

纳还官诰，

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**His resignation and departure from court are not mentioned .**
他的 辞职 和 离开 从 法庭 是 不是 提及 .

辞驾出朝不提。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [æskt] ['lʌ] [tʃiː] :
**The emperor then asked Lu Qi :**
这 皇帝 然后 问 鲁 齐 :

天子又向卢杞问道：

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] ? "
**" Who do you think can drive back the barbarians ? "**
" WHO 做 你 思考 能 驾驶 后退 这 野蛮人 ? "

“先生以为何人可退胡虏？”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

“ [ju'ɑːn] - , [ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [pə'zesiz] [ðə; ði] ['tælənt]
**“ Yuan Fuchen , the Left Vice Minister of the Ministry of War , possesses the talent**
“ 元 - , 这 左边 副 部长 的 这 部 的 战争 , 拥有 这 天赋
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . ”
**of a general and a minister . ”**
的 一个 一般的 和 一个 部长 . ”

“兵部左侍郎袁甫臣大有将相之才。”

[ðə; ði] ['empərər] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Emperor granted the request .**
这 皇帝 的确 这 要求 .

天子准奏，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**The Ministry of War ordered the troops to be led to the border .**
这 部 的 战争 订购 这 军队 到 是 引领 到 这 边界 .

着兵部领兵往边，

[kə'læbəreɪtɪv] [kən'sɜːrvətɪzəm] .
**Collaborative conservatism .**
协作 保守主义 .

协同保守。

[ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] .
**That's not mentioned either .**
那就是 不是 提及 任何一个 .

这也不提。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
**The official in charge of the Ministry of Justice ,**
这 官方的 在 收费 的 这 部 的 正义 ,

单言刑部的司官，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɝz] ['ɔːrdər] .
**He received the executioner's order .**
他 已收到 这 刽子手的 命令 .

领了行刑的刽子手，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wuː] [tʃaʊ] [geɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**He went to the Wu Chao Gate to deliver an imperial edict .**
他 去 到 这 吴 赵 门 到 递送 一个 帝国 法令 .

往午朝门外交旨。

[ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The Holy Emperor returned to the palace .**
这 圣 皇帝 返回 到 这 宫殿 .

圣天子回宫，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**All officials dispersed .**
全部 官员 分散的 .

各官俱散。

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ djuːks ] ['fɛŋ] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**When the two Dukes Feng left the court ,**
什么时候 这 二 公爵 冯 左边 这 法庭 ,

冯二公出朝，

[ə'raɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nuːn] [geɪt] ,
**Arrive outside the Noon Gate ,**
到达 外部 这 中午 门 ,

至午朝门外，

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

嗟叹道：

" ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] . . . "
**" Brother Mei , for our sake . . . "**
" 兄弟 梅 , 为了 我们的 清酒 . . . "

“梅年兄为你我的事，

[tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ['floʊɪŋ] ['rɪvər]
**To give one's life to the eastward flowing river**
到 给 一个人的 生活 到 这 向东 流动 河

把性命付于东流，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**We should go and pay our respects .**
我们 应该 去 和 支付 我们的 尊重 .

你我应该前去祭奠方是。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] [siːn] . . .
**The executioner was seen . . .**
这 刽子手 曾是 已见 . . .

只见那行刑的司官，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

[wer] [dɪd] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ][dʒʌst] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['enəmi] ?
**Where did Lord Mei just execute the enemy ?**
在哪里 做过 主 梅 只是 执行 这 敌人 ?

“方才梅大人斩于何处？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'griːd] :
**The official agreed :**
这 官方的 同意 :

那司官答应：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
**" He was beheaded at the Temple of Heaven and Earth in the western**
" 他 曾是 斩首 在 这 寺庙 的 天堂 和 地球 在 这 西
[ 'sʌbəːb ] . "
**suburbs . "**
郊区 . "

“斩于西郊天地坛。”

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [æskt] :
**The two then asked :**
这 二 然后 问 :

二人又问道：

" [ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['bɑːdi] ? "
**" Is anyone there to collect the body ? "**
" 是 任何人 那里 到 收集 这 身体 ? "

“可有人在那里收殓否？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] :
**The official replied :**
这 官方的 回复 :

司官回道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] . "
**" There was only an old servant there taking care of the food . "**
" 那里 曾是 仅有的 一个 老的 仆人 那里 采取 关心 的 这 食物 . "

“只有一个老苍头在那里料理。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**The official left on his own .**
这 官方的 左边 在 他的 自己的 .

司官自去。

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

['fɛŋ] [ɝːgɔŋ] [sed] :
**Feng Ergong said :**
冯 尔贡 说 :

冯二公说道：

" ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wʌn] [hɪr] . "
**" Brother Mei , there's no one here . "**
" 兄弟 梅 , 有 不 一 这里 . "

“梅年兄此地没人，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .
**We must find him a secluded place .**
我们 必须 寻找 他 一个 僻 地方 .

我等须替他寻一僻静之所，

[hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .
**His coffin was placed there .**
他的 棺材 曾是 放置 那里 .

寄放他的棺柩，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] .
**This is to fulfill the intention of making friends .**
这 是 到 实现 这 意图 的 制作 朋友们 .

以全交友之意也。”

---

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

---

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

“以弟的愚见，

---

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['temp(ə)l] .
**It must be Xiangguo Temple .**
它 必须 是 - 寺庙 .

非相国寺不可。”

---

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

---

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "
**" That's exactly what I wanted . "**
" 那就是 确切地 什么 我 通缉 . "

“正合吾心。

---

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - ['temp(ə)l] [tə'geðər] .
**We went to Xiangguo Temple together .**
我们 去 到 - 寺庙 一起 .

你我同至相国寺，

---

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk]
**Explain to the monk**
解释 到 这 僧

向僧人言明，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [ðer; ðər] .
**Only then can it be left there .**
仅有的 然后 能 它 是 左边 那里 .

方可寄放下来。”

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ['temp(ə)l] ,
**Arriving at Xiangguo Temple ,**
抵达 在 - 寺庙 ,

至相国寺，

---

[ðeɪ] [tʃæt] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] .
**They chatted idly with the monks .**
他们 聊天 闲散地 和 这 僧侣 .

见僧人叙谈些闲话，

---

[ðen] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ,
**Then , regarding the matter of Master Mei ,**
然后 , 关于 这 事情 的 掌握 梅 ,

而后将梅公之事，

[let] [ˌem ˈiː] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Let me explain in detail .**
让 我 解释 在 细节 .

细说一番。

---

[ðə; ði] [mʌŋk] [ə'griːd] .
**The monk agreed .**
这 僧 同意 .

僧人闻了应允。

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**The two of them were overjoyed ,**
这 二 的 他们 是 欣喜若狂 ,

二人大喜，

---

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɛm i ˈaɪ] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**The family was instructed to search for the Mei family in the western suburbs .**
这 家庭 曾是 指示 到 搜索 为了 这 梅 家庭 在 这 西 郊区 .

要着家人向西郊找寻梅府的家人。

---

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,
**The words have not yet been finished ,**
这 字 有 不是 然而 到过 完成的 ,

言尚未毕，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
**There was only an old man .**
那里 曾是 仅有的 一个 老的 男人 .

只见一个老头儿，

---

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Crying and sobbing ,**
哭泣 和 啜泣 ,

哭哭啼啼，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**He walked in .**
他 步行 在 .

走了进来。

---

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['fɛŋ] [ɝːgɔŋ] ,
**Upon seeing Feng Ergong ,**
之上 看到 冯 尔贡 ,

冯二公一见，

---

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
**Then he asked :**
然后 他 问 :

便问：

---

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['mæstər] [meɪz] ['fæməli] ? "
**" Are you a member of Master Mei's family ? "**
" 是 你 一个 成员 的 掌握 梅的 家庭 ? "

“你可是梅公的家人吗？”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] :
**The old man replied :**
这 老的 男人 回复 :

老头儿答道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [kɔːld] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
**Chen Gong called Mei Bai to his side .**
陈 锣 称为 梅 白 到 他的 边 .

陈公将梅白叫至面前，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['bʌtlər] ,
**" Butler ,**
" 巴特勒 ,

“管家的，

[juːv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .
**You've come at the perfect time .**
你已经 来 在 这 完美的 时间 .

你来得正好。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I was just about to send someone to look for you .**
我 曾是 只是 关于 到 发送 某人 到 看 为了 你 .

我正想叫人寻你，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] ['beriəl] ? "
**" I wonder if your father has already made the burial ? "**
" 我 想知道 如果 你的 父亲 有 已经 制成 这 葬礼 ? "

不知你老爷收殓否？”

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [sed] :
**Mei Bai said :**
梅 白 说 :

梅白道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['mæstər] . "
**" I have already taken the alkali from my master . "**
" 我 有 已经 已采取 这 碱 从 我的 掌握 . "

“小人已将主人收碱了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**There was simply no place to place the coffin .**
那里 曾是 简单地 不 地方 到 地方 这 棺材 .

只是没有寄柩之所。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**Occasionally , I think of stopping at Xiangguo Temple .**
偶尔 , 我 思考 的 停止 在 - 寺庙 .

偶尔想起相国寺可停，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
**That's why I came here .**
那就是 为什么 我 来了 这里 .

特此而来。”

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

['fɛŋ] [ɝːgɔŋ] [sed] :
**Feng Ergong said :**
冯 尔贡 说 :

冯二公道：

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː] . "
**" That's why we came here too . "**
" 那就是 为什么 我们 来了 这里 也 . "

“我们也是为此而来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [mʌŋks] .
**We have already informed the monks .**
我们 有 已经 知情的 这 僧侣 .

我们已与僧人说知，

[goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['kɔːfɪn] .
**Go quickly and get your grandfather's coffin .**
去 迅速地 和 得到 你的 祖父的 棺材 .

你快去把你老爷灵柩，

[pliːz] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Please enter the temple .**
请 进入 这 寺庙 .

请入寺内，

[jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**Your son may come to move the coffin in the future .**
你的 儿子 可能 来 到 移动 这 棺材 在 这 未来 .

待你公子日后可来搬柩，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [æn'sestrəl] [greɪvz; grɑːvz] .
**They were welcomed into the ancestral graves .**
他们 是 欢迎 进入 这 祖先的 坟墓 .

迎入祖坟内。”

[,ɛm i 'aɪ] [baɪ] [sed] :
**Mei Bai said :**
梅 白 说 :

梅白道：

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] . "
**" Thanks to your kindness , sir . "**
" 谢谢 到 你的 仁慈 , 先生 . "

“多承老爷仁厚，

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
**The villain had the same idea .**
这 恶棍 有 这 相同的 主意 .

小人也是这个主意。”

[ðə; ði] [tuː] [sed] :
**The two said :**
这 二 说 :

二人道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['kwɪkli] . "
**" You should go quickly . "**
" 你 应该 去 迅速地 . "

“你快些就去，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
**It cannot be delayed .**
它 不能 是 延迟 .

不可耽搁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
**Because we two have a royal command to carry out ,**
因为 我们 二 有 一个 皇家 命令 到 携带 出去 ,

因我二人有王命在身,

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .
**We must depart immediately .**
我们 必须 离开 立即地 .

即刻就要起程,

[nɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] .
**Nor can we hold a memorial service .**
也不 能 我们 抓住 一个 纪念馆 服务 .

也不能祭奠。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['set(ə)l] [ɪn] .
**You can settle in .**
你 能 定居 在 .

你可安顿,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [ɪ'miːdiətli] .
**I will return to Changzhou immediately .**
我 将要 返回 到 常州 立即地 .

即速就回常州,

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['leɪdi]
**Inform the lady**
通知 这 女士

报知夫人、

[jʌŋ] ['mæstər] [noʊz] ,
**Young Master knows ,**
年轻的 掌握 知道 ,

公子知道,

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [hɪr] . "
**" We cannot linger here . "**
" 我们 不能 萦绕 这里 . "

不可久留。"

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [sed] :
**Mei Bai said :**
梅 白 说 :

梅白道:

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I understand . "**
" 我 理解 . "

"小人晓得。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

['fɛŋ] [ɜːgɔŋ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .
**Feng Ergong bid farewell to the monk .**
冯 尔贡 出价 告别 到 这 僧 .

冯二公告别了和尚，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
**After leaving the temple gate ,**
后 离开 这 寺庙 门 ,

出了寺门，

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Back at the yamen ,**
后退 在 这 衙门 ,

回到衙门，

[pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
**Pack your luggage ,**
盒 你的 行李 ,

收拾行李，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The matter of each returning to their original place of residence is not mentioned .**
这 事情 的 每个 返回 到 他们的 原来的 地方 的 住宅 是 不是 提及 .

各回原籍不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] ['setld] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] ['kɔːfɪn] .
**Furthermore , it is said that Mei Bai settled Mei Gong's coffin .**
此外 , 它 是 说 那 梅 白 定居 梅 锣的 棺材 .

且言梅白安顿了梅公灵柩，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
**They returned to Changzhou by the same route .**
他们 返回 到 常州 经过 这 相同的 路线 .

依路回往常州。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld]
**Those who do not wish to grow old**
那些 WHO 做 不是 希望 到 生长 老的

不想年老之人，

['siːɪŋ] [ðer; ðər][lɔːrd] [daɪ] ['trædʒɪkli] ,
**Seeing their lord die tragically ,**
看到 他们的 主 死 悲剧的是 ,

见主公惨亡，

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
**Overwhelmed with grief ,**
不堪重负 和 悲伤 ,

心内哀伤过度，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti]
**After leaving the capital city**
后 离开 这 首都 城市

自出了都门，

['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ,
**Walking alone ,**
步行 独自的 ,

独自孤行，

[wiː; wi] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**We stayed overnight at a hotel along the way .**
我们 入住 过夜 在 一个 酒店 沿着 这 方式 .

夜宿于中途饭店之内，

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ['sʌfərd] ['greɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
**The poor soul suffered greatly on his journey .**
这 贫穷的 灵魂 遭受 非常 在 他的 旅行 .

可怜跋涉受苦，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪlnəs] .
**Unfortunately , he died of an illness .**
很遗憾 , 他 死亡 的 一个 疾病 .

不幸一病身亡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] .
**There was no further explanation from Mei Bai .**
那里 曾是 不 更远 解释 从 梅 白 .

以后没有梅白的交待，

[tɜːrn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'raʊnd] .
**Turn the book around .**
转动 这 书 大约 .

拨转书词。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['lʌ] [tʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**Furthermore , Lu Qi returned to the Prime Minister's residence .**
此外 , 鲁 齐 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

且言卢杞回到相府，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中暗想道：

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [ˌɛm i 'aɪ] [kuːiː] "
**" That scoundrel Mei Kui "**
" 那 恶棍 梅 奎 "

“梅魁这厮，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Although it is in accordance with the law of the country ,**
虽然 它 是 在 根据 和 这 法律 的 这 国家 ,

虽正国法，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['fæməli] ['membər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] .
**Unfortunately , he still had family members living in Changzhou .**
很遗憾 , 他 仍然 有 家庭 成员 活的 在 常州 .

奈何他尚有家眷住在常州。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌt] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] , -
**' If you don't cut the weeds at the root , '**
- 如果 你 不 切 这 杂草 在 这 根 , -

‘斩草不除根，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] [ɪn] [sprɪŋ] .
**Fearing it will bloom again in spring .**
恐惧 它 将要 盛开 再次 在 春天 .

恐后逢春发。’

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd] .
**He immediately gave orders to the officers of the Embroidered Uniform Guard .**
他 立即地 给予 订单 到 这 警官 的 这 绣花 制服 警卫 .

”立即吩咐了锦衣卫官儿，

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [klɜːrk] .
**Tell him to go to the corner clerk .**
告诉 他 到 去 到 这 角落 职员 .

叫他去一角文书，

[fɔːr] ['kæptɪnz] ,
**Four captains ,**
四 队长 ,

四个校尉，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**They went to Changzhou to arrest the family members of Master Mei .**
他们 去 到 常州 到 逮捕 这 家庭 成员 的 掌握 梅 .

前去常州捉拿那梅公的家眷，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['vaiəleitid] .
**It must not be violated .**
它 必须 不是 是 违反 .

不可有违。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'griːd] .
**The official agreed .**
这 官方的 同意 .

堂官答允，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [raɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] .
**He ordered the rice to be served .**
他 订购 这 米 到 是 服务 .

吩咐出米。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['juːnɪfɔːrm] [gɑːrd]
**Officials of the Embroidered Uniform Guard**
官员 的 这 绣花 制服 警卫

锦衣卫的官儿，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [der] [nɑːt] [kəm'plaɪ] ?
**How could I dare not comply ?**
如何 可以 我 敢 不是 遵守 ?

怎敢不依从？

[ðə; ði] ['peɪpərwɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .
**The paperwork was completed overnight .**
这 文书工作 曾是 完全的 过夜 .

连夜做了文书，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**The captain is missing .**
这 队长 是 丢失的 .

差了校尉，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt]
**Rushing to Changzhou under the starry night**
冲刺 到 常州 在下面 这 繁星 夜晚

星夜飞奔常州，

[ə'rest] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] ['fæməli] ['membər] .
**Arrest Mei Gong's family members .**
逮捕 梅 锣的 家庭 成员 .

捉拿梅公的家眷。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
**On the road ,**
在 这 路 ,

在路行程，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**It wasn't just for one day .**
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] .
**That day arrived .**
那 天 到达的 .

那日到了，

[ pri'fektjurəl ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Prefectural and county officials ,**
县 和 县 官员 ,

府县官员，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They went out of the city to greet them .**
他们 去 出去 的 这 城市 到 迎接 他们 .

出城迎接，

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Welcoming them into the office ,**
欢迎 他们 进入 这 办公室 ,

迎了入署，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**He ascended to sit in the inner hall .**
他 上升 到 坐 在 这 内 大厅 .

升坐内堂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] :
**The captain said to the prefect :**
这 队长 说 到 这 长官 :

校尉向府尹言道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːp] - ['siːkrət] ['mætər] ? "
**" This is a top - secret matter ? "**
" 这 是 一个 顶部 - 秘密 事情 ? "

“此乃机密大事?

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
**After drinking them away ,**
后 喝 他们 离开 ,

喝退了左右，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
**Then you may open it .**
然后 你 可能 打开 它 .

方可开看。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [hɜːrd] [ðæt]
**The prefect heard that**
这 长官 听到 那

府尹听说，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] .
**The servants were driven away by the drinking .**
这 仆人 是 驱动 离开 经过 这 喝 .

喝退了外役，

['oʊnli] ['sɜːrvənt] [ ə'tendid ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Only servants attended to him .**
仅有的 仆人 参加 到 他 .

只有家丁伺候。

---

[ðɪs] ['priːfɛkts] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] , [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**This prefect's surname was Chen , his given name was He , and his**
这 级长的 姓 曾是 陈 , 他的 给定 姓名 曾是 他 , 和 他的
['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz][wɛn'boʊ] .
**courtesy name was Wenbo .**
礼貌 姓名 曾是 文博 .

这知府姓陈名诃字文伯,

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
**He was fair and just in his official duties .**
他 曾是 公平的 和 只是 在 他的 官方的 职责 .

为官却也公正。

---

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
**He opened the official document .**
他 打开 这 官方的 文档 .

他拆开了公文,

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**Looking at it from beginning to end ,**
寻找 在 它 从 开始 到 结尾 ,

自头至尾一看,

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sed] :
**He was shocked and said :**
他 曾是 震惊 和 说 :

大惊道:

---

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]
**" It turns out that the adults were investigating the family of the official in**
" 它 转弯 出去 那 这 成年人 是 调查 这 家庭 的 这 官方的 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] . "
**charge of the Ministry of Personnel . "**
收费 的 这 部 的 人员 . "

"原来是大人究治梅吏科之家。

---

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**However , I have one more thing to say .**
然而 , 我 有 一 更多的 事物 到 说 .

只是本官尚有一句话说,

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .
**The official wants to take the son of the official in charge of official duties .**
这 官方的 想要 到 拿 这 儿子 的 这 官方的 在 收费 的 官方的 职责 .

大人要拿梅吏科之子,

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [sə'lebrəti] [ɪn]['dʒjɑːŋ'suː][ænd; ənd]['dʒe'dʒjɑːŋ] .
**He was the first celebrity in Jiangsu and Zhejiang .**
他 曾是 这 第一的 名人 在 江苏省 和 浙江省 .

他乃是江浙第一个名流。

---

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

此刻,

[laɪk] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ,
**Like an adult going to catch ,**
喜欢 一个 成人 去 到 抓住 ,

如同大人去捉拿，

---

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,
**Fearing that Mei Bi was not at home ,**
恐惧 那 梅 双 曾是 不是 在 家 ,

恐梅璧不在家中，

---

['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
**Isn't this just laboring for nothing ?**
不是 这 只是 劳动 为了 没有什么 ?

岂非是劳而无功?

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**According to my humble opinion ,**
根据 到 我的 谦逊的 观点 ,

要依本官的下见，

---

[waɪ] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] ?
**Why not do it at dawn tomorrow ?**
为什么 不是 做 它 在 黎明 明天 ?

不如明日五鼓，

---

['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [tʃiː] .
**Summon the servants of Qi .**
召唤 这 仆人 的 齐 .

传齐人役，

---

[ kə'læbəreitiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ,
**Collaborating with all ,**
合作 和 全部 ,

协同众等，

---

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛm i ˈaɪ] ['rezɪdəns] ,
**Rushing to the Mei residence ,**
冲刺 到 这 梅 住宅 ,

奔至梅府，

---

['wʊdnt] [ðæt] [miːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [fel] [swuːp] ?
**Wouldn't that mean catching them all in one fell swoop ?**
不会 那 意思是 捕捉 他们 全部 在 一 跌倒 俯冲 ?

岂不是一网打尽了。”

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
**The captain said :**
这 队长 说 :

校尉道：

---

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] . . . "
**" Since it is an order from your esteemed official . . . "**
" 自从 它 是 一个 命令 从 你的 尊敬的 官方的 . . . "

“既是贵官吩咐，

---

[aɪ] [der] [nɑːt] [ə'beɪ] . "
**I dare not obey . "**
我 敢 不是 服从 . "

弟敢不依。”

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːfekt] .
**The imperial envoy had a heart - to - heart talk with the prefect .**
这 帝国 使者 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 这 长官 .

钦差与知府谈心，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] .
**Unexpectedly , there was a servant in front of the prefect .**
不料 , 那里 曾是 一个 仆人 在 正面 的 这 长官 .

却不料知府跟前有一个家人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][l'juː] .
**His surname is Chen and his given name is Liu .**
他的 姓 是 陈 和 他的 给定 姓名 是 刘 .

姓陈名流，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
**Because he sometimes can't control his tongue ,**
因为 他 有时 不能 控制 他的 舌头 ,

因他平时有些收不住话，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] " ['wɔːtər] [maʊθ] " .
**Therefore , the people in the government office gave him the name " Water Mouth " .**
所以 , 这 人们 在 这 政府 办公室 给予 他 这 姓名 " 水 嘴 " .

故此衙的人给他取了一个水嘴的名字。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**He stood on the left .**
他 站立 在 这 左边 .

他立在左边，

[ðə; ði] [ priː'fektjurəl ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
**The prefectural officers and their officers discussed the matter .**
这 县 警官 和 他们的 警官 讨论 这 事情 .

见本府同校尉计议，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .
**The matter of arresting the person will take place at dawn tomorrow .**
这 事情 的 逮捕 这 人 将要 拿 地方 在 黎明 明天 .

到明日五鼓拿人之事，

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**I kept it in my heart .**
我 保留 它 在 我的 心 .

听在心中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ sɔːz ] [ænd; ənd] ['skeɪbiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**He had several sores and scabies on his body .**
他 有 一些 疮 和 疥 在 他的 身体 .

他身上有几个疮疥，

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] .
**He drank a few more glasses of wine .**
他 喝 一个 很少 更多的 眼镜 的 葡萄酒 .

又饮了几杯酒，

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪtʃ] .
**My whole body started to itch .**
我的 所有的 身体 开始 到 痒 .

浑身俱痒起来了，

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
**He then walked out through the side door .**
他 然后 步行 出去 通过 这 边 门 .

便走出侧门，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] :
**He said to the gatekeeper :**
他 说 到 这 守门人 :

向管门人说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] . "
**" I'm going to take a shower . "**
" 我是 去 到 拿 一个 淋浴 . "

“我要去洗澡，

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**" Open the door for me . "**
" 打开 这 门 为了 我 . "

你给我把门开了。”

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] :
**The way of the gate :**
这 方式 的 这 门 :

管门的道：

" ['brʌðər] ['tʃɛn] , "
**" Brother Chen , "**
" 兄弟 陈 , "

“陈哥，

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['pʌblɪk] . "
**" Do not speak ill of others in public . "**
" 做 不是 说话 患病的 的 其他的 在 民众 . "

一切事不可在外多嘴。”

['tʃɛn] - [sed] :
**Chen Shuizui said :**
陈 - 说 :

陈水嘴道：

" [noʊ] ,
**" know ,**
" 知道 ,

“晓得，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**No need to give any instructions .**
不 需要 到 给 任何 指示 .

不须吩咐。”

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He then walked out of the government office .**
他 然后 步行 出去 的 这 政府 办公室 .

便走出衙门。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**He bumped into a servant boy from a government office .**
他 撞 进入 一个 仆人 男生 从 一个 政府 办公室 .

迎面撞着一个衙内皂隶，

[ðɪs] ['mænz] ['sɜːrneɪm] [ɪz][ˌti juː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['ʃɛn] .
**This man's surname is Tu , and his given name is Shen .**
这 男人的 姓 是 图 , 和 他的 给定 姓名 是 沈 .

此人姓屠名申，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [spaʊt] , [hiː; hi] [æskt] :
**Upon seeing the water spout , he asked :**
之上 看到 这 水 喷口 , 他 问 :

见了水嘴便问到：

['ʌŋk(ə)l] ,
**Uncle ,**
叔叔 ,

“大叔，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ?
**What brings you out here ?**
什么 带来 你 出去 这里 ?

你如今出来有什么事？”

['tʃɛn] - [sed] :
**Chen Shuizui said :**
陈 - 说 :

陈水嘴道：

" ['nʌθɪŋ] [els] , "
**" Nothing else , "**
" 没有什么 别的 , "

“没有别的事，

[its] ['ɪtʃi] [ sɔːz ] [ænd; ənd] ['skeɪbiːz] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .
**It's itchy sores and scabies on my body .**
它是 发痒 疮 和 疥 在 我的 身体 .

是身上疮疥痒，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
**I'm going to take a shower .**
我是 去 到 拿 一个 淋浴 .

要去洗澡。”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

[its] [stɪl] ['ɜːrli] .
**It's still early .**
它是 仍然 早期的 .

“此时尚早，

[ðə; ði] ['bæθhaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən] .
**The bathhouse was not open .**
这 澡堂 曾是 不是 打开 .

混堂未开，

[waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ?
**Why not go to the tavern ?**
为什么 不是 去 到 这 酒馆 ?

何不到酒馆之中，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ? "
**" Shall we have a few drinks ? "**
" 将 我们 有 一个 很少 饮料 ? "

略饮三杯？”

['wɔːtər] [spaʊt] :
**Water spout :**
水 喷口 :

水嘴道：

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
**Thank you very much .**
感谢 你 非常 很多 .

“如此多谢了。”

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['tævərn] [tə'geðər] .
**The two entered the tavern together .**
这 二 进入 这 酒馆 一起 .

二人同入酒馆，

---

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['oʊvər] [drɪŋks] .
**They talked about some things over drinks .**
他们 谈话 关于 一些 事物 超过 饮料 .

叙了些酒话。

---

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

---

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tə'deɪ] . . . "
**" The imperial envoy who arrived in the capital today . . . "**
" 这 帝国 使者 WHO 到达的 在 这 首都 今天 . . . "

“今日京中到的钦差，

---

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "
**" I wonder what you're doing ? "**
" 我 想知道 什么 你是 正在做 ? "

不知是做什么事的？”

---

['wɔːtər] [spaʊt] :
**Water spout :**
水 喷口 :

水嘴道：

---

" [juː; jʊ] [drɪŋk] ['ælkəhɔːl] , "
**" You drink alcohol , "**
" 你 喝 酒精 , "

“你吃酒，

---

['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
**Never mind him .**
绝不 头脑 他 .

毋管他。”

---

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

---

" [ðɪs] [hæf] - [mʌnθ] [ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] . "
**" This half - month is my turn to be on duty . "**
" 这 一半 - 月 是 我的 转动 到 是 在 责任 . "

“此半月乃小人值日，

---

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪdʒər] [ɪ'vents] ,
**If you know of any major events ,**
如果 你 知道 的 任何 主要的 活动 ,

如有大事件知道，

---

[ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
**These guys are good .**
这些 伙计们 是 好的 .

好着几个伙计，

---

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**He served in the yamen ( government office ) .**
他 服务 在 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

在衙门伺候。”

['wɔːtər] [spaʊt] :
**Water spout :**
水 喷口 :

水嘴道：

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] . "
**" This shows that you are thorough in your work . "**
" 这 演出 那 你 是 彻底 在 你的 工作 . "

“足见你做事周全。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**I've told you about this .**
我已经 讲述 你 关于 这 .

此一事对你言了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**You must never tell anyone outside of this .**
你 必须 绝不 告诉 任何人 外部 的 这 .

你千万不可向外人说，

[ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
**Extremely important !**
极其 重要的 !

至要至要！”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] . . . "
**" The uncle told me . . . "**
" 这 叔叔 讲述 我 . . . "

“大叔同小人说了，

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs]
**Official business**
官方的 商业

公务大事，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [liːk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
**How could I dare to leak this information !**
如何 可以 我 敢 到 泄露 这 信息 !

何敢漏泄！”

['tʃɛn] - [sed] :
**Chen Shuizui said :**
陈 - 说 :

陈水嘴道：

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [huː] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] . . . "
**" The imperial envoy who arrived today . . . "**
" 这 帝国 使者 WHO 到达的 今天 . . . "

“今日来的钦差，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [meɪz] ['fæməli] ['membər] .
**They wanted to take Mei's family members .**
他们 通缉 到 拿 梅的 家庭 成员 .

是要拿梅氏的家眷。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [dɑːn] .
**This official has agreed to arrest the person at the Mei residence at dawn .**
这 官方的 有 同意 到 逮捕 这 人 在 这 梅 住宅 在 黎明 .

本官约定五鼓至梅府中拿人，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɛlpɚz] ?
**Have you found a few helpers ?**
有 你 成立 一个 很少 助手 ?

你可寻了几个帮差，

['sɜːrvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Serving outside ,**
服务 外部 ,

在外面伺候，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
**We must not make mistakes .**
我们 必须 不是 制作 错误 .

不可误事。”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . "
**" Mei Gong was promoted and went to the capital . "**
" 梅 锣 曾是 推广 和 去 到 这 首都 . "

“梅公升任入京，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] .
**I don't know what the reason is .**
我 不 知道 什么 这 原因 是 .

不知却是为何事，

[sʌtʃ] ['ɑːmɪnəs] [nuːz] ?
**Such ominous news ?**
这样的 不祥的 消息 ?

就有如此凶信？”

['wɔːtər] [spaʊt] :
**Water spout :**
水 喷口 :

水嘴道：

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] , "
**" Simply because he offended Prime Minister Lu , "**
" 简单地 因为 他 被冒犯了 主要的 部长 鲁 , "

“只因他触犯了卢相爷，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**He was beheaded at the Temple of Heaven in the western suburbs .**
他 曾是 斩首 在 这 寺庙 的 天堂 在 这 西 郊区 .

将他斩在西郊外天地坛，

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**The coffin was temporarily placed at Xiangguo Temple .**
这 棺材 曾是 暂时地 放置 在 - 寺庙 .

棺柩寄顿在相国寺。

[naʊ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Now someone has come to take his family and others .**
现在 某人 有 来 到 拿 他的 家庭 和 其他的 .

今又有人来拿他的家眷人等，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
**To punish them according to the law .**
到 惩治 他们 根据 到 这 法律 .

以正典刑。”

[ˌti ju] ['ʃɛn] [hɜːrd] [ðæt]
**Tu Shen heard that**
图 沈 听到 那

屠申听说，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

吓了一跳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['groʊnɪŋ] .
**He was inwardly groaning .**
他 曾是 内心 呻吟 .

心中叫苦，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**However , it was inconvenient to shout it out .**
然而 , 它 曾是 不方便 到 喊 它 出去 .

却不便十分叫着，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] :
**I could only laugh and say :**
我 可以 仅有的 笑 和 说 :

只好反笑说：

" ['ʌŋk(ə)l] ['mɛŋ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] . "
**" Uncle Meng , please give me your guidance . "**
" 叔叔 孟 , 请 给 我 你的 指导 . "

“蒙大叔指教，

[ɪf] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
**If this certainty is unknown ,**
如果 这 肯定 是 未知 ,

如不知道这个确信，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ɪ'vent] .
**It almost ruined a major event .**
它 几乎 毁坏 一个 主要的 事件 .

险些误了大事。

[aɪv] ['gæðərd] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
**I've gathered all my friends for tonight .**
我已经 聚集 全部 我的 朋友们 为了 今晚 .

我今晚约齐了伙伴，

" ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] . "
**" Serving at the entrance of the government office . "**
" 服务 在 这 入口 的 这 政府 办公室 . "

在衙门口伺候。”

['tʃɛn] - [sed] :
**Chen Shuizui said :**
陈 - 说 :

陈水嘴道：

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

“多谢你，

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
**I'm going to take a shower .**
我是 去 到 拿 一个 淋浴 .

我去洗澡。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] ['tævərn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**The two left the tavern , and that's another story .**
这 二 左边 这 酒馆 , 和 那就是 其他 故事 .

二人出了酒馆不提。

['miːnwaɪl] , [ˌti ju] ['ʃɛn] ['hɜːrɪdli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [nuːz]
**Meanwhile , Tu Shen hurriedly rushed to the Mei residence to report the news**
同时 , 图 沈 匆匆 匆忙 到 这 梅 住宅 到 报告 这 消息
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**to his wife .**
到 他的 妻子 .

且言这屠申就着急地慌忙飞奔梅府报信与夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The young master learned of this .**
这 年轻的 掌握 学习 的 这 .

公子得知。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌti ju] ['ʃɛn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .
**I don't know how Tu Shen reported the sound .**
我 不 知道 如何 图 沈 据报道 这 声音 .

不知屠申是如何报音，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [eɪt]
**Chapter 8**
章 8

第八回

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
**Sending a false imperial edict to arrest the whole family**
发送 一个 错误的 帝国 法令 到 逮捕 这 所有的 家庭

传假旨捉拿全家

['letɪŋ] [ɡoʊ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [truː] ['fiːlɪŋz]
**Letting go of mother and son with true feelings**
出租 去 的 母亲 和 儿子 和 真的 情怀

透真情放脱母子

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .
**Heaven will not allow people to be short - sighted .**
天堂 将要 不是 允许 人们 到 是 短的 - 目击者 .

天岂许人短，

[ðeɪ] [dɪˈlɪbərətli] [diˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] .
**They** **deliberately** **deceived** **us** **.**
他们 故意地 受骗 我们 .

偏偏团作欺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peti] , [self] - ['sɜːrvɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
The entire court is filled with petty , self - serving officials .
这 全部的 法庭 是 已填 和 小气 , 自己 - 服务 官员 .

满朝尽是小人私，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Only then did I realize that not a single trace was wrong .
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 不是 一个 单身的 痕迹 曾是 错误的 .

方知一痕半点不差池。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [mis'teik] .
A shallow mind is not necessarily a mistake .
一个 浅的 头脑 是 不是 一定 一个 错误 .

浅眼何尝误，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] .
I will never think of anything wicked .
我 将要 绝不 思考 的 任何事物 邪恶 .

奸心断不思，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [tʃiːp] [θɪŋz] .
He is also tolerant of cheap things .
他 是 还 宽容 的 便宜的 事物 .

为人还忍耐便宜，

['oʊnli] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Only when you're at the edge of the cliff do you realize how late it was .
仅有的 什么时候 你是 在 这 边缘 的 这 悬崖 做 你 意识到 如何 晚的 它 曾是 .

直临崖勒马方悔迟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌti ju] ['ʃɛn] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [nuːz] .
It is said that Tu Shen rushed to the Mei residence to deliver the news .
它 是 说 那 图 沈 匆忙 到 这 梅 住宅 到 递送 这 消息 .

话说屠申飞奔梅府报信，

[gʊd] ['leɪdi]
Good Lady
好的 女士

好着夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌoʊvər'naɪt] .
The young master intended to escape overnight .
这 年轻的 掌握 故意的 到 逃脱 过夜 .

公子连夜逃生之意。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

列位，

[juː; jʊ] [sed] [ˌti ju] ['ʃɛn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] .
You said Tu Shen sent a message to the Mei family .
你 说 图 沈 发送 一个 信息 到 这 梅 家庭 .

你道屠申送信梅府，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
**But there is a reason .**
但 那里 是 一个 原因 .

却有个缘故。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'djŋ] ['prɑːvɪns] .
**He was from Licheng County , Jinan Prefecture , Shandong Province .**
他 曾是 从 李城 县 , 济南 州 , 山东 省 .

他乃是山东济南府历城县人氏，

---

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] ,
**Just because he makes a scene at home ,**
只是 因为 他 制作 一个 场景 在 家 ,

只因他在家争闹，

---

[wʌn] [pʌntʃ] [kɪld] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
**One punch killed a person .**
一 冲床 被杀 一个 人 .

一拳打死了人，

---

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**He surrendered himself to atone for his crime .**
他 投降 他自己 到 赎罪 为了 他的 犯罪 .

他自行投到抵罪。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] .
**Mei Gong saw that he was upright .**
梅 锣 锯 那 他 曾是 直立 .

梅公见他正直，

---

['fɪrləs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
**Fearless of life and death**
无畏 的 生活 和 死亡

不怕生死，

---

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] .
**Therefore , his death sentence was pardoned .**
所以 , 他的 死亡 句子 曾是 赦免 .

故此赦了他的死罪。

---

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Keep it with you .**
保持 它 和 你 .

收在身边，

---

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
**But I was also afraid that he would cause trouble .**
但 我 曾是 还 害怕的 那 他 会 原因 麻烦 .

心中又恐他生事，

---

['ðerfɔːr] , [aɪ] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
**Therefore , I wrote another letter of recommendation .**
所以 , 我 写道 其他 信 的 推荐 .

故此又写了一封荐书，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] .
**He was assigned to work as a servant in Changzhou Prefecture .**
他 曾是 分配 到 工作 作为 一个 仆人 在 常州 州 .

到常州府里充当差役。

---

['fɜːrstli] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
**Firstly , he also had a place to stay .**
首先 , 他 还 有 一个 地方 到 停留 .

一来他也有个拘管，

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [wʌnz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .
**Secondly , it also served as a means to look after one's own rooms and buildings .**
第二 ， 它 还 服务 作为 一个 方法 到 看 后 一个人的自己的 房间 和 建筑物 .

二来又替自己照应房廊屋宇。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [tə'deɪ] .
**He heard about this matter today .**
他 听到 关于 这 事情 今天 .

他今日听得有这一件事，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ?
**How could I not be anxious ?**
如何 可以 我 不是 是 焦虑的 ?

怎能不着急?

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] .
**Besides , he's a straightforward man .**
除了 ， 他是 一个 直截了当 男人 .

况他又是个直心汉子，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [greɪs] [bæk] [ðen] .
**Little did they know that they had received a life - saving grace back then .**
小的 做过 他们 知道 那 他们 有 已收到 一个 生活 - 保存 优雅 后退 然后 .

岂不知当日受过活命之恩，

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['feɪvər] ?
**Why doesn't he repay the favor ?**
为什么 不 他 偿还 这 偏爱 ?

他怎么不报答?

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] .
**They ran to the Mei residence .**
他们 跑 到 这 梅 住宅 .

跑到梅府，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
**Upon seeing the person at the door ,**
之上 看到 这 人 在 这 门 ，

一见门上的人，

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [sed] :
**He cupped his hands in a respectful gesture and said :**
他 杯状 他的 双手 在 一个 尊重 手势 和 说 :

拱了一拱手道：

" [g'riːtɪŋz] , ['evriwʌn] . "
**" Greetings , everyone . "**
" 问候 ， 每个人 . "

“列位请了，

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [æt; ət] [hoʊm] ?
**Is the young master at home ?**
是 这 年轻的 掌握 在 家 ?

公子可在家吗？”

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ə'griːd] :
**The gatekeeper agreed :**
这 守门人 同意 :

门上人答应道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] . "
**" The young master and his wife are talking in the main hall . "**
" 这 年轻的 掌握 和 他的 妻子 是 说 在 这 主要的 大厅 . "

“公子与夫人在中堂说话。”

[ˌti ju] ['ʃɛn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
**Tu Shen didn't even bother to reply .**
图 沈 没有 甚至 打扰 到 回复 .

屠申也顾不得回禀，

[kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**Continue walking into the back hall ,**
继续 步行 进入 这 后退 大厅 ,

一直走进后堂，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
**Seeing the young master and his wife talking there ,**
看到 这 年轻的 掌握 和 他的 妻子 说 那里 ,

见公子与夫人在那里说话，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
**He hurriedly knelt down and said :**
他 匆匆 跪下 向下 和 说 :

就慌忙跪下说道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['bʊtʃər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] . . . "
**" This humble butcher reports to the young master . . . "**
" 这 谦逊的 屠夫 报告 到 这 年轻的 掌握 . . . "

“小人屠申禀公子、

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[ɪf] [its] ['ɜːrdʒənt] .
**If it's urgent .**
如果 它是 紧迫的 .

有要紧的话。”

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [get] [ʌp] , "
**" Get up , "**
" 得到 向上 , "

“你起来，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ?
**Is there anything important to say ?**
是 那里 任何事物 重要的 到 说 ?

有什么要紧的话说？”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

---

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

---

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

---

[jʊr; jər] ['mæstər] ['hæznt] [sent] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Your master hasn't sent any letters from the capital .**
你的 掌握 还没有 发送 任何 信件 从 这 首都 .

你老爷在京师没有书信回来，

---

[stɪl] [noʊ] [nuːz] ?
**Still no news ?**
仍然 不 消息 ?

还不知消息吗?

---

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː] .
**The master was framed by the treacherous Lu Qi .**
这 掌握 曾是 框 经过 这 奸诈 鲁 齐 .

老爷被奸贼卢杞陷害，

---

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] .
**He has already been executed in accordance with the law .**
他 有 已经 到过 执行 在 根据 和 这 法律 .

已正典刑，

---

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He has been gone for a long time .**
他 有 到过 已消失 为了 一个 长的 时间 .

归天已久。”

---

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**The young master was greatly shocked upon hearing this .**
这 年轻的 掌握 曾是 非常 震惊 之上 听力 这 .

公子听说大惊，

---

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

---

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ?
**How did you learn of this letter ?**
如何 做过 你 学习 的 这 信 ?

“你怎么得知此信？”

---

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
**" Today before noon ,**
" 今天 前 中午 ,

“今日午前，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ə'raɪvd] .
**An imperial envoy and captain arrived .**
一个 帝国 使者 和 队长 到达的 .

有钦差校尉来到，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
**I will remain in my private office .**
我 将要 保持 在 我的 私人的 办公室 .

本官留在私衙。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər][mæn] ['sɜːrneɪmd] ['tʃɛn] , [huː] [wʌz; wəz]
**The younger one became involved with an older man surnamed Chen , who was**
这 年轻 一 成为 涉及 和 一个 老 男人 姓氏 陈 , WHO 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
**the son of the magistrate .**
这 儿子 的 这 地方法官 .

小的与衙内一个姓陈的大叔相好，

[dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ]
**Just now at the hotel , we were talking about how the master was beheaded**
只是 现在 在 这 酒店 , 我们 是 说 关于 如何 这 掌握 曾是 斩首
[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**at the Temple of Heaven in the western suburbs .**
在 这 寺庙 的 天堂 在 这 西 郊区 .

适才在酒店说到老爷在西郊外天地坛斩首，

[ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .
**That treacherous minister wanted to eliminate them completely .**
那 奸诈 部长 通缉 到 排除 他们 完全地 .

那奸相又要斩草除根，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**The captain is missing .**
这 队长 是 丢失的 .

差了校尉，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'restɪŋ] ['fæməli] ['membər] [hɪr] .
**They are arresting family members here .**
他们 是 逮捕 家庭 成员 这里 .

在此捉拿家眷。

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
**Fortunately , my great - grandfather ,**
幸运的是 , 我的 伟大的 - 祖父 ,

幸喜本府太爷，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
**The captain was kept in the private residence .**
这 队长 曾是 保留 在 这 私人的 住宅 .

留住校尉在私衙内，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他道：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['skɑːlər] [ɪn]['dʒjɑːŋ'suː][ænd; ənd]['dʒe'dʒjɑːŋ] , -
' He was the foremost scholar in Jiangsu and Zhejiang , '
- 他 曾是 这 首先 学者 在 江苏省 和 浙江省 , -

'公于是江浙第一才子，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
I'm afraid I won't be home during the day .
我是 害怕的 我 惯于 是 家 期间 这 天 .

恐日里不在家中，

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .
We agreed to meet at dawn tomorrow .
我们 同意 到 见面 在 黎明 明天 .

约定明日五鼓，

[ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
Arrest the whole family .
逮捕 这 所有的 家庭 .

捉拿全家。'

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I owe my life to you , sir .
我 欠 我的 生活 到 你 , 先生 .

小的受了老爷活命之恩，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Upon hearing this ,
之上 听力 这 ,

一听此言，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fluː] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
A messenger flew in to deliver a message to his wife .
一个 信使 飞翔 在 到 递送 一个 信息 到 他的 妻子 .

飞来报信与夫人、

[jʌŋ] ['mæstər] [noʊz] .
Young Master knows .
年轻的 掌握 知道 .

公子知道。

[goʊ] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Go somewhere far away as soon as possible .
去 某处 远的 离开 作为 很快 作为 可能的 .

趁早远走他方，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn]
To find a place to settle down
到 寻找 一个 地方 到 定居 向下

奔一个去处安身，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['strætədʒi] .
This is the best strategy .
这 是 这 最好的 战略 .

方为上计。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
When the young master becomes famous in the future ,
什么时候 这 年轻的 掌握 变成 著名的 在 这 未来 ,

待公子日后成名，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [pæst] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
To avenge past grievances .
到 报仇 过去的 不满 .

再报前仇。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ]
**If there is a delay**
如果 那里 是 一个 延迟

若有迟缓，

[fiərɪŋ] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] ,
**Fearing being poisoned ,**
恐惧 存在 中毒 ,

恐遭毒手，

['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðen] ?
**Wouldn't they have been unjustly drowned at the bottom of the sea then ?**
不会 他们 有 到过 不公正的 溺水 在 这 底部 的 这 海 然后 ?

那时岂不冤沉海底，

" [ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "
**" Is revenge impossible ? "**
" 是 复仇 不可能的 ? "

难报大仇？”

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[jʌŋ] ['mæstər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt]
**Young master , I heard that**
年轻的 掌握 , 我 听到 那

公子听说，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**They all knelt down .**
他们 全部 跪下 向下 .

一齐跪下，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

大哭道：

" ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Our benefactor is above , "**
" 我们的 恩人 是 多于 , "

“恩人在上，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [boʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
**The mother and son bowed in gratitude .**
这 母亲 和 儿子 鞠躬 在 感激 .

待愚母子拜谢。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]
**This matter was not caused by our benefactor sending a message to my**
这 事情 曾是 不是 导致 经过 我们的 恩人 发送 一个 信息 到 我的
['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
**mother and me .**
母亲 和 我 .

此事非恩人送信给我母子，

['wʊdnt] [wiː; wi][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] ['vilənz] ?
**Wouldn't we be utterly destroyed by treacherous villains ?**
不会 我们 是 完全地 损毁 经过 奸诈 反派 ?

岂不被奸贼害绝，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fæməli][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**The injustice of the massacre of the entire family at that time**
这 不公正 的 这 屠杀 的 这 全部的 家庭 在 那 时间

那时灭门之冤，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [det] [ɪn][ðə; ði] [end] !
**It will be impossible to repay this debt in the end !**
它 将要 是 不可能的 到 偿还 这 债务 在 这 结尾 ！

终难报矣！”

---

[ˌti ju] ['ʃɛn] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
**Tu Shen prostrated himself on the ground again .**
图 沈 俯卧 他自己 在 这 地面 再次 .

屠申又拜伏于地，

---

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
**She cried out :**
她 哭 出去 :

哭诉道：

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['baʊndləs] ['kaɪndnəs] . "
**" I am deeply indebted to you , sir , for your boundless kindness . "**
" 我 是 深 负债累累 到 你 ， 先生 ， 为了 你的 无边无际 仁慈 . "

“小人蒙大老爷天高地厚之恩，

---

[its] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] .
**It's truly difficult to repay such a debt .**
它是 真的 难的 到 偿还 这样的 一个 债务 .

实难报答。”

---

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ，

夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**The young master also stood up and said :**
这 年轻的 掌握 还 站立 向上 和 说 :

公子也立起身来道：

---

" [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['feɪvər] "
**" This kindness and favor "**
" 这 仁慈 和 偏爱 "

“今此恩德，

---

['nevər] [fər'get] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .
**Never forget , even in death .**
绝不 忘记 ， 甚至 在 死亡 .

生死不忘。”

---

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

---

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ，

“夫人、

---

[jʌŋ] ['mæstər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .
**Young master , there is no need to be sad .**
年轻的 掌握 ， 那里 是 不 需要 到 是 伤心 .

公子不必悲伤，

['kwɪkli] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
**Quickly decide on a place to stay .**
迅速地 决定 在 一个 地方 到 停留 .

速速想好一个存身之所，

---

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪ'zæstər] ,
**In order to avoid the current disaster ,**
在 命令 到 避免 这 当前的 灾难 ,

好躲过目下大难，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] .
**It is not advisable to cry .**
它 是 不是 建议 到 哭 .

不宜啼哭，

---

[fiərɪŋ] ['aʊt'saɪdər] [wʊd] [faɪnd] [aʊt]
**Fearing outsiders would find out**
恐惧 局外人 会 寻找 出去

恐外人知道，

---

[ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] .
**The news leaked out .**
这 消息 泄露 出去 .

走漏风声，

---

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] .
**That wouldn't be good .**
那 不会 是 好的 .

就不好了。

---

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
**Even a petty person like me cannot stay here any longer .**
甚至 一个 小气 人 喜欢 我 不能 停留 这里 任何 更长 .

小人也不能久存此地了，

---

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,
**If the lady has a place to stay ,**
如果 这 女士 有 一个 地方 到 停留 ,

若夫人有了安身之所，

---

[aɪ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['benɪfæktər] .
**I , a humble person , must hurry to serve my benefactor .**
我 , 一个 谦逊的 人 , 必须 匆忙 到 服务 我的 恩人 .

小人少不得赶来服侍恩人。”

---

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
**I have a younger brother ,**
我 有 一个 年轻 兄弟 ,

“我有一个胞弟，

---

[naʊ] ['ʃæn'djŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['riːdʒən] .
**Now Shandong is a military region .**
现在 山东 是 一个 军队 地区 .

现在山东做节度。

---

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**Why not go and seek refuge with him ?**
为什么 不是 去 和 寻找 避难所 和 他 ?

不若投奔他去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [faɪnd] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] .
**They could at least find temporary refuge .**
他们 可以 在 至少 寻找 暂时的 避难所 .

亦可暂得安身。”

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] :
**He addressed the young master :**
他 已解决 这 年轻的 掌握 :

向着公子说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [weɪz] .
**We parted ways .**
我们 分手了 方式 .

我与你分为两路，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] - ['kaʊnti] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [poʊst] .
**You actually went to Yizheng County to seek refuge at your father - in - law's post .**
你 实际上 去 到 - 县 到 寻找 避难所 在 你的 父亲 - 在 - 法律的 邮政 .

你竟往仪征县投奔你的岳父任所，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**It can also provide a place to live .**
它 能 还 提供 一个 地方 到 居住 .

亦可安身。

[ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Upon meeting your father - in - law ,**
之上 会议 你的 父亲 - 在 - 法律 ,

一见你岳父，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['tɜːrbjələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .
**He then recounted the family's turbulent history of displacement and hardship .**
他 然后 叙述 这 家庭的 湍流 历史 的 位移 和 困境 .

就把家中颠沛流离的事情，

[ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Inform your father - in - law in detail .**
通知 你的 父亲 - 在 - 法律 在 细节 .

细细禀知你岳父、

['mʌðər] [ɪn] [lɔː] ,
**mother in law ,**
母亲 在 法律 ,

岳母，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**He will surely remember that you are his son - in - law .**
他 将要 一定 记住 那 你 是 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他必念你是他的女婿，

['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**Nature will take care of you .**
自然 将要 拿 关心 的 你 .

自然要照应于你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [jʊr; jər] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
**You can hide your identity and conceal your presence .**
你 能 隐藏 你的 身份 和 隐藏 你的 在场 .

你可藏形敛迹，

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] .
**He studied diligently .**
他 研究 勤勉地 .

发愤攻书，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [kʌmz] ,
**When the light of day comes ,**
什么时候 这 光 的 天 来 ,

待有天日之光，

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**May they not lose their loyal and virtuous descendants .**
可能 他们 不是 失去 他们的 忠诚 和 有德行的 后代 .

不失忠良之后代。

['lʌ] [kɪz] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .
**Lu Qi's fortunes have declined .**
鲁 气的 财富 有 拒绝 .

卢杞势运一退，

" [ðen] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
**" Then take revenge on your father . "**
" 然后 拿 复仇 在 你的 父亲 . "

再与你那父亲报仇。”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] . "
**" That is absolutely right . "**
" 那 是 绝对地 正确的 . "

“这所讲的极是，

[pliːz] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] .
**Please pack up and leave the city immediately .**
请 盒 向上 和 离开 这 城市 立即地 .

请急速收拾出城，

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**They went their separate ways .**
他们 去 他们的 分离 方式 .

各奔路途。”

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [derd] [nɑːt][kraɪ] .
**The young master dared not cry .**
这 年轻的 掌握 敢于 不是 哭 .

公子又不敢啼哭，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He could only walk away with tears in his eyes .**
他 可以 仅有的 走 离开 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

只得带着泪，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] :
**He instructed his family :**
他 指示 他的 家庭 :

吩咐家人道：

[maɪ]['fæməli][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**My family has suffered this misfortune .**
我的 家庭 有 遭受 这 不幸 .

"我家遭此不幸，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**Those of you who wish to come with me ,**
那些 的 你 WHO 希望 到 来 和 我 ,

你等愿同我去的，

[kliːn] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
**Clean up immediately .**
干净的 向上 立即地 .

即速收拾，

[ðeɪ] [fled] [tə'geðər] .
**They fled together .**
他们 逃亡 一起 .

一同逃难。

[ðoʊz] [huː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
**Those who don't want to come with me**
那些 WHO 不 想 到 来 和 我

不愿随我去的，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,
**Taking advantage of the quiet night ,**
采取 优势 的 这 安静的 夜晚 ,

趁此今晚夜静，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
**You should all flee for your lives !**
你 应该 全部 逃跑 为了 你的 生活 !

你们各逃生去吧！"

[ðə; ði]['fæməli] [kraɪd] [tə'geðər] :
**The family cried together :**
这 家庭 哭 一起 :

家人一齐哭道：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] . "
**" The little people are willing to go and serve . "**
" 这 小的 人们 是 愿意的 到 去 和 服务 . "

"小人们愿同去服侍。

['mædəm]
**Madam**
女士

平日夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The young master did not utter a sound of shouting .**
这 年轻的 掌握 做过 不是 说出 一个 声音 的 喊叫 .

公子并没呼叱之声，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðem; ðəm] ?
**How could I bear to abandon them ?**
如何 可以 我 熊 到 放弃 他们 ?

怎忍一旦抛离？”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wiːp] . "
**" You need not weep . "**
" 你 需要 不是 哭泣 . "

“你们也不必啼哭，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] .
**This is not the time to cry .**
这 是 不是 这 时间 到 哭 .

此刻也不是啼哭的时候。

[ɪ'skeɪp] [ɪz][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti] .
**Escape is the priority .**
逃脱 是 这 优先事项 .

逃生要紧。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ðeɪ] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [tə'geðər] .
**They packed a small suitcase together .**
他们 包装 一个 小的 手提箱 一起 .

就与公子收拾了一个小小的行李，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [smɔːl] , [sɔːft] ['aɪtəmz] .
**It contained some small , soft items .**
它 包含 一些 小的 , 柔软的 项目 .

装了些细软的物件，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**He also summoned a page who had accompanied him in his studies since childhood .**
他 还 被召唤 一个 页 WHO 有 伴随 他 在 他的 研究 自从 童年 .

又叫了一个自幼伴读书的书童，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [zɪtɒŋ] :
**His name is Xitong :**
他的 姓名 是 西通 :

名唤喜童：

" [kʌm] [hɪr] , "
**" Come here , "**
" 来 这里 , "

“你过来，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Listen to my instructions .**
听 到 我的 指示 .

听我吩咐，

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juːv] [bɪn] [kwaɪt] ['nɑːlɪdʒəbl] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**I've noticed that you've been quite knowledgeable since childhood .**
我已经 注意到 那 你已经 到过 相当 知识渊博 自从 童年 .

我见你自幼有些见识，

[aɪv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [juː; jʊ] .
**I've long wanted to promote you .**
我已经 长的 通缉 到 推动 你 .

久已要抬举你，

[aɪv] ['nevər] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] .
**I've never treated you like a servant before .**
我已经 绝不 治疗 你 喜欢 一个 仆人 前 .

就平日也没有把你当下人看，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪdi] [ʌp] .
**You and the young master should tidy up .**
你 和 这 年轻的 掌握 应该 整齐的向上 .

你与公子收拾，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] - ['kaʊnti] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['huː] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
**They went to Yizheng County to seek refuge with Lord Hou at his post .**
他们 去 到 - 县 到 寻找 避难所 和 主 侯 在 他的 邮政 .

往仪征县投奔侯老爷的任所。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**You two should not distinguish between master and servant on the journey .**
你 二 应该 不是 区分 之间 掌握 和 仆人 在 这 旅行 .

你二人一路莫分主仆，

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] .
**They only address each other as brothers .**
他们 仅有的 地址 每个 其他 作为 兄弟 .

只以兄弟相称呼，

[wen] [jʊr; jər] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] [deɪ] . . .
**When your son becomes successful one day . . .**
什么时候 你的 儿子 变成 成功的 一 天 . . .

有日你公子发达之时，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['hɑːdʃɪps] .
**I will certainly repay your kindness in sharing my hardships .**
我 将要 当然 偿还 你的 仁慈 在 分享 我的 艰辛 .

少不得报你同患难之恩。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] :
**The boy cried out :**
这 男生 哭 出去 :

喜童哭道：

" [spiːk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ! "
**" Speak that language ! "**
" 说话 那 语言 ! "

“说那里话来！

['mædəm] ['mɛŋ] , [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n]
**Madam Meng , a petty person**
女士 孟 , 一个 小气 人

小人蒙夫人、

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [jʌŋ] ['mæstər] .
**I would never fail to repay the kindness of your upbringing , young master .**
我 会 绝不 失败 到 偿还 这 仁慈 的 你的 教养 , 年轻的 掌握 .

公子教养之恩敢不尽忠，

[tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
**To serve you like a dog or a horse !**
到 服务 你 喜欢 一个 狗 或者 一个 马 !

以效犬马之劳！”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] :
**The lady said to the young master :**
这 女士 说 到 这 年轻的 掌握 :

夫人向公子说道：

" [sʌn] ,
**" Son ,**
" 儿子 ,

“儿，

[juːv] ['nevər] [left] [maɪ] [saɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**You've never left my side since you were a child .**
你已经 绝不 左边 我的 边 自从 你 是 一个 孩子 .

你自幼未离我身边一步，

[tə'deɪ] , [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] .
**Today , this great calamity has befallen us .**
今天 , 这 伟大的 灾害 有 发生 我们 .

今日这大难临身，

[maɪ] [sʌn] , [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
**My son , please be careful on your journey .**
我的 儿子 , 请 是 小心 在 你的 旅行 .

我儿一路须要小心，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Take care of yourself .**
拿 关心 的 你自己 .

自己保重。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] ,
**Within my Mei family ,**
之内 我的 梅 家庭 ,

我梅氏门中，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['oʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**You are my only flesh and blood .**
你 是 我的 仅有的 肉 和 血 .

只有你这一点骨肉，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['erər] ,
**If there is any error ,**
如果 那里 是 任何 错误 ,

倘有差池，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌm] [geɪt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
**The incense offerings of the Plum Gate were thus discontinued .**
这 香 供品 的 这 李子 门 是 因此 已停产 .

就绝了梅门的烟祀，

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

怎么得了！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kraɪd] ['bɪtərli] .
**The mother and son cried bitterly .**
这 母亲 和 儿子 哭 苦涩地 .

母子大哭一常。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ 'sɔrəuz ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**" There are all sorts of sorrows in the world ,**
" 那里 是 全部 排序 的 悲伤 在 这 世界 ,

“世上万般愁苦事，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] [,sepə'reɪʃn] [ɪn] [laɪf] .
**It's nothing more than death or separation in life .**
它是 没有什么 更多的 比 死亡 或者 分离 在 生活 .

无非死别与生离。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [bɪd] [,fer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
**The young master bid farewell to the lady .**
这 年轻的 掌握 出价 告别 到 这 女士 .

公子拜别了夫人，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['mʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
**" Mother's departure ,**
" 母亲的 离开 ,

“母亲此去，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**We must be careful and cautious along the way .**
我们 必须 是 小心 和 谨慎 沿着 这 方式 .

一路须要小心慎重，

[duː][nɑːt] [dwel] [ɑːn] ['sɑːroʊ] .
**Do not dwell on sorrow .**
做 不是 住 在 悲哀 .

切莫思虑悲哀，

[its] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] .
**It's harmful to your health .**
它是 有害 到 你的 健康 .

有伤身体。”

['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After the young master finished speaking ,**
后 这 年轻的 掌握 完成的 请讲 ,

公子言毕，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
**Xi Tong carried the luggage .**
习 童 携带 这 行李 .

喜童背了行李，

[aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .
**I dare not go out through the main gate .**
我 敢 不是 去 出去 通过 这 主要的 门 .

不敢从大门出去，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] .
**They had no choice but to leave the city through a back alley .**
他们 有 不 选择 但 到 离开 这 城市 通过 一个 后退 胡同 .

只得走后门小路巷子出城，

['haɪər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
**Hire a small boat .**
聘请 一个 小的 船 .

雇小船一只，

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] .
**They went straight to Yizheng to visit relatives .**
他们 去 直的 到 - 到 访问 亲属 .

直奔仪征投亲。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
**That's another matter .**
那就是 其他 事情 .

这且不言。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
**Then the lady returned to her room .**
然后 这 女士 返回 到 她 房间 .

再说夫人回房，

[pæk] [ʌp] [jʊr; jər] ['væljuəblz] .
**Pack up your valuables .**
盒 向上 你的 贵重物品 .

收拾细软物件，

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
**Pack it up as a burden .**
盒 它 向上 作为 一个 负担 .

打成包袱，

[fɜːrst] , [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] . . .
**First , an old servant . . .**
第一的 , 一个 老的 仆人 . . .

先着一个老苍头，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˌɛm i 'aɪ] [fæŋ] .
**Her name is Mei Fang .**
她 姓名 是 梅 方 .

名唤梅芳，

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**They hired a boat to go down the river .**
他们 雇用 一个 船 到 去 向下 这 河 .

往河下雇了船只，

[baɪ] [dʌsk] ,
**By dusk ,**
经过 黄昏 ,

等到黄昏，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
**They left the city and boarded a ship .**
他们 左边 这 城市 和 登机 一个 船 .

出城上船。

[ˌti ju] [ʃɛn] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ,
**Tu Shen saw that everything was in place ,**
图 沈 锯 那 一切 曾是 在 地方 ,

屠申见诸事停当,

[aɪ] [dʒʌst] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**I just bid farewell to the lady ,**
我 只是 出价 告别 到 这 女士 ,

方才别了夫人,

[wiː; wi] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] ['mætərz] .
**We won't mention going to the yamen to hear matters .**
我们 惯于 提到 去 到 这 衙门 到 听到 事情 .

往衙门听事不提。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] ['membər] ,
**Speaking only of the Mei family members ,**
请讲 仅有的 的 这 梅 家庭 成员 ,

单言梅府那些家人们,

['evriwʌn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [ɡet] ['evriθɪŋ] ['redi] .
**Everyone waited until nightfall to get everything ready .**
每个人 等待 直到 黄昏 到 得到 一切 准备好 .

个个俟候夜静收拾齐备,

['evriwʌn] [fled] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
**Everyone fled for their lives .**
每个人 逃亡 为了 他们的 生活 .

大家逃命。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] [siːn] ,
**When the lady saw this scene ,**
什么时候 这 女士 锯 这 场景 ,

夫人见了如此光景,

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] .
**I didn't feel miserable .**
我 没有 感觉 悲惨的 .

不觉凄惨,

[terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Tears streamed down my face .**
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

掉下泪来。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ,
**Thinking back to that day ,**
思维 后退 到 那 天 ,

想起当日是何等荣耀,

[tə'deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
**Today I am so distressed and miserable .**
今天 我 是 所以 苦恼 和 悲惨的 .

今日如此愁苦狼狈,

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
**He let out a long sigh .**
他 让 出去 一个 长的 叹 .

长叹了一声,

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [laʊd] .
**They dared not cry out loud .**
他们 敢于 不是 哭 出去 大声 .

又不敢高声啼哭,

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
**So full of sorrow .**
所以 满的 的 悲哀 .

如此含悲在怀。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ə'gen] .
**It was getting late again .**
它 曾是 获得 晚的 再次 .

又见天色已晚，

---

[ðə; ði]['leɪdi] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ gɔdz ][ænd; ənd] ['ænsestərz] .
**The lady bid farewell to the household gods and ancestors .**
这 女士 出价 告别 到 这 家庭 神 和 祖先 .

夫人拜别了家神祖先，

---

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**He then walked out through the back door .**
他 然后 步行 出去 通过 这 后退 门 .

便从后门走出。

---

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['sevrəl] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**She brought several maids with her .**
她 带来 一些 女佣 和 她 .

带了几个随身丫头、

---

[ðə; ði]['oʊldər] ['begər]
**The older beggar**
这 老 乞丐

年长的老苍头，

---

[wɔːk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Walk out the door .**
走 出去 这 门 .

步行走出门外，

---

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**Arrived at the riverbank .**
到达的 在 这 河岸 .

来至河边。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [fæŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mei Fang caught it .**
梅 方 捕捉 它 .

梅芳接住，

---

['welkəm] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
**Welcome them aboard the boat .**
欢迎 他们 船上 这 船 .

迎入舟中，

---

[dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli]
**Depart immediately**
离开 立即地

即刻开船，

---

['hedɪŋ] [tɔːrdz] ['ʃæn'djŋ] .
**Heading towards Shandong .**
标题 向 山东 .

往山东而去。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] ['kʌlərf(ə)l] ['fiːnɪks] [flaɪz] [ə'weɪ] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd][keɪdʒ] .
**The colorful phoenix flies away , shattering the jade cage .**
这 丰富多彩的 凤凰 苍蝇 离开 , 破碎 这 玉 笼 .

劈破玉笼飞彩凤，

[breɪk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [lɑːk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['drægən] [sɔːr] .
**Break free from the golden lock and let the dragon soar .**
休息 自由的 从 这 金的 锁 和 让 这 龙 翱翔 .

挣开金锁走蛟龙。

[lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [aɪ'tɪnəreri] .
**Let's not discuss the lady's itinerary .**
我们来吧 不是 讨论 这 女士的 行程 .

且不言夫人行程。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli] ['membər] ,
**Speaking only of the Mei family members ,**
请讲 仅有的 的 这 梅 家庭 成员 ,

单讲梅府的家人，

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['prɑːpərli] .
**Close the door properly .**
关闭 这 门 适当地 .

把大门关好，

['muːvɪŋ] ['aɪtəmz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**Moving items through the back door .**
移动 项目 通过 这 后退 门 .

从后门搬抬物件，

['evriwʌn] [fluː] [ə'weɪ] .
**Everyone flew away .**
每个人 飞翔 离开 .

大家远走高飞，

['oʊnli] [wʌn] ['empti] [haʊs] [rɪ'meɪnd] .
**Only one empty house remained .**
仅有的 一 空的 房子 剩余 .

只剩得一所空房屋。

[ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
**A night has passed .**
一个 夜晚 有 通过了 .

一宿已过，

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[ðə; ði] ['priːfekt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] .
**The prefect summoned the yamen runners .**
这 长官 被召唤 这 衙门 跑步者 .

知府传衙役，

['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɛnvɔɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Having sought the imperial envoy's permission ,**
拥有 寻求 这 帝国 特使的 允许 ,

请了钦差的尊意，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [meɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] .
**They all rushed to Mei's residence to arrest the man .**
他们 全部 匆忙 到 梅的 住宅 到 逮捕 这 男人 .

都奔梅府拿人。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不多一时，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] ,
**Arriving at the Mei residence ,**
抵达 在 这 梅 住宅 ,

来至梅府，

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
**The gate was tightly closed .**
这 门 曾是 紧紧 关闭 .

只见大门紧闭，

[ðə; ði] ['priːfekt] ['ɔːrdərd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**The prefect ordered someone to knock on the door .**
这 长官 订购 某人 到 敲 在 这 门 .

知府吩咐敲门。

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**The crowd went up and knocked on the door .**
这 人群 去 向上 和 敲门 在 这 门 .

众人上前敲门，

['æftər] [ 'nɔkiŋ ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**After knocking for half a day ,**
后 敲门 为了 一半 一个 天 ,

敲了半日，

[noʊ] [wʌn] [ə'griːd] .
**No one agreed .**
不 一 同意 .

并没人答应，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] :
**He had no choice but to report back to the prefect :**
他 有 不 选择 但 到 报告 后退 到 这 长官 :

只得回禀府尹：

" [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] ['ænsər] . "
**" No one inside answered . "**
" 不 一 里面 回答 . "

“里面并无人答应。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [hɜːrd] [ðæt]
**The imperial envoy heard that**
这 帝国 使者 听到 那

那钦差听说，

[hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] :
**He said anxiously :**
他 说 焦虑地 :

焦躁道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] . "
**" I am acting on imperial orders . "**
" 我 是 表演 在 帝国 订单 . "

“俺奉圣旨，

['kæptʃər] [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**Capture the wanted criminal .**
捕获 这 通缉 刑事 .

捉拿钦犯，

['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][ɔːr][nɑːt] ,
**Whether the door is open or not ,**
无论 这 门 是 打开 或者 不是 ,

管他开门不开门，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**The servant was sent to serve .**
这 仆人 曾是 发送 到 服务 .

传人役，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .
**You and I will break down the door .**
你 和 我 将要 休息 向下 这 门 .

你与我将大门打碎来，

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ 'əupənz ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
**Let's see if he opens it or not .**
我们来吧 看 如果 他 打开 它 或者 不是 .

看他开是不开？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ]
**After hearing this , the yamen runners**
后 听力 这 , 这 衙门 跑步者

众衙役听罢，

[ðeɪ] [ɔːl] [nɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [tə'geðər] .
**They all knocked the door down together .**
他们 全部 敲门 这 门 向下 一起 .

一齐将门打下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
**There was no one inside .**
那里 曾是 不 一 里面 .

只见里面并无人影，

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
**No one dared to make a move .**
不 一 敢于 到 制作 一个 移动 .

众人就不敢动手。

[wen] [ðə; ði] ['priːfekt] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
**When the prefect saw that no one was around ,**
什么时候 这 长官 锯 那 不 一 曾是 大约 ,

那知府一见无人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌnd] .
**They were stunned .**
他们 是 目瞪口呆 .

吓呆在那边。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The imperial envoy was furious and said :**
这 帝国 使者 曾是 狂怒 和 说 :

钦差大怒道：

" [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] . "
**" Your family will not enter without making a move . "**
" 你的 家庭 将要 不是 进入 没有 制作 一个 移动 . "

“贵府不动身入内，

[riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Read the imperial edict .**
读 这 帝国 法令 .

宣读圣诏，

['kæptʃər] [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**Capture the wanted criminal .**
捕获 这 通缉 刑事 .

捉拿钦犯，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ?
**What are you doing watching the gate ?**
什么 是 你 正在做 观看 这 门 ?

你看着大门做什么？”

[ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
**The prefect was alarmed .**
这 长官 曾是 惊慌 .

知府心中着惊，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .
**His face turned pale .**
他的 脸 转向 苍白 .

脸上失色，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] :
**He then said to the imperial envoy :**
他 然后 说 到 这 帝国 使者 :

便向钦差说道：

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
**" There's been a change in this matter . "**
" 有 到过 一个 改变 在 这 事情 . "

“此事其中有变。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sed] :
**The imperial envoy said :**
这 帝国 使者 说 :

那钦差道：

" [tʃeɪndʒ] [ɔːr][noʊ] [tʃeɪndʒ] "
**" Change or no change "**
" 改变 或者 不 改变 "

“有变无变，

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] . "
**Let's go inside and talk . "**
我们来吧 去 里面 和 讲话 . "

进去再讲。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['fɔːrwərd] .
**The prefect had no choice but to send his yamen runners forward .**
这 长官 有 不 选择 但 到 发送 他的 衙门 跑步者 向前 .

知府只得差衙役向前，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ] ['mænʃ(ə)n] .
**They all sat down on either side of the main hall of the Mei Mansion .**
他们 全部 卫星 向下 在 任何一个 边 的 这 主要的 大厅 的 这 梅 大厦 .

都在那梅府正厅排列两旁坐定。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
**The prefect and the imperial envoy sat down in the center .**
这 长官 和 这 帝国 使者 卫星 向下 在 这 中心 .

知府同钦差正中坐下，

[kɔːl] [ˌti ju] ['ʃɛn] [hɪr] .
**Call Tu Shen here .**
称呼 图 沈 这里 .

叫屠申来，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道:

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] ['riːəl] [ɔːr][nɑːt] . "
**" Go to the back of the hall and see if it's real or not . "**
" 去 到 这 后退 的 这 大厅 和 看 如果 它是 真实的 或者 不是 . "

“你到厅后去看一看虚实,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
**There was no one inside .**
那里 曾是 不 一 里面 .

里面无人,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What is the reason ?**
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故。

[lʊk] [ə'gen] , [wer] [ɑːr; ər]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] ?
**Look again , where are Madam Mei and Mei Bi ?**
看 再次 , 在哪里 是 女士 梅 和 梅 双 ?

你再看梅夫人与梅壁在哪里?

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Report back immediately .**
报告 后退 立即地 .

速速回报。”

[ˌti ju] ['ʃɛn] [ə'griːd] .
**Tu Shen agreed .**
图 沈 同意 .

屠申答应,

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
**Walk to the back ,**
走 到 这 后退 ,

走至后面,

['siːɪŋ] ['meni] [geɪts] ,
**Seeing many gates ,**
看到 许多 大门 ,

见重重门户,

[ðeə(r)] [ɔːl] ['oʊpən] .
**They're all open .**
它们是 全部 打开 .

都是开的,

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**As I thought to myself ,**
作为 我 想法 到 我 ,

自己心中想起,

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Nodding and pointing , he said :**
点头 和 指向 , 他 说 :

点脚点头道:

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['jestərdeɪ] . . . "
**" If we hadn't had this opportunity yesterday . . . "**
" 如果 我们 之前没有 有 这 机会 昨天 . . . "

“若是昨日没有这个机会,

[its] [klɪr] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .
**It's clear that today they will inevitably suffer the pain of being bound and gagged .**
它是 清除 那 今天 他们 将要 不可避免地 遭受 这 疼痛 的 存在 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

眼见得今日难免绳捆索缚之苦。”

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then turned back to the main hall and reported :**
他 然后 转向 后退 到 这 主要的 大厅 和 据报道 :

即回身来到大厅上禀道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**The younger one went inside and took a look .**
这 年轻 一 去 里面 和 采取 一个 看 .

小的进内一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpən] ,
**Seeing that all the doors and gates were open ,**
看到 那 全部 这 门 和 大门 是 打开 ,

见重重门户俱开，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
**There was no one inside .**
那里 曾是 不 一 里面 .

内面并无一人。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [hɜːrd] [ðæt]
**The prefect heard that**
这 长官 听到 那

知府听说，

['stɑːrtld] ,
**Startled ,**
惊慌 ,

吓得一惊，

['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .
**Leaning on the chair .**
倾斜 在 这 椅子 .

欹在椅上。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sed] :
**The imperial envoy said :**
这 帝国 使者 说 :

那钦差道：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ! "
**" There's no sign of anyone ! "**
" 有 不 符号 的 任何人 ! "

“好一个人影全无！

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**will accompany you to the back of your residence to investigate .**
将要 陪伴 你 到 这 后退 的 你的 住宅 到 调查 .

下官同贵府到后面看个踪迹。

---

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [naʊ] ['taɪtli] [kloʊzd] .
**The gate is now tightly closed .**
这 门 是 现在 紧紧 关闭 .

今大门紧闭，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**They were probably trying to escape through the back door .**
他们 是 大概 尝试 到 逃脱 通过 这 后退 门 .

想是往后门逃走。”

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] .
**The prefect and the imperial envoy went into the back .**
这 长官 和 这 帝国 使者 去 进入 这 后退 .

知府同钦差走入后面，

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['leɪər] ,
**Looking at each layer ,**
寻找 在 每个 层 ,

一层层看去，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] .
**Sure enough , there was no one inside .**
当然 足够的 , 那里 曾是 不 一 里面 .

果然里面全无人影，

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ lɔkt ] .
**He ordered the back door to be locked .**
他 订购 这 后退 门 到 是 已锁定 .

吩咐关锁了后门，

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**The imperial envoy returned to the main hall and sat down .**
这 帝国 使者 返回 到 这 主要的 大厅 和 卫星 向下 .

钦差复至大厅坐下。

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The prefect said :**
这 长官 说 :

知府道：

---

" [groʊn] [ʌps] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**Such a thing ,**
这样的 一个 事物 ,

这等事，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nebəz] ,
**Without the neighbors ,**
没有 这 邻居 ,

不带四邻，

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**We couldn't get the reason out of them .**
我们 不能 得到 这 原因 出去 的 他们 .

问不出根由来。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sed] :
**The imperial envoy said :**
这 帝国 使者 说 :

钦差道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] . "
**" This humble official is unaware of the truth . "**
" 这 谦逊的 官方的 是 不知情 的 这 真相 . "

“下官不知确实，

" [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] . "
**" Obey your orders , sir . "**
" 服从 你的 订单 , 先生 . "

听贵官号令。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['priːfekt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] .
**The prefect summoned the yamen runners .**
这 长官 被召唤 这 衙门 跑步者 .

知府传衙役，

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['nebəz] .
**They asked the local authorities to summon the neighbors .**
他们 问 这 当地的 当局 到 召唤 这 邻居 .

叫地方把四邻传来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['taʊnʃɪp] [sɪ'kjʊrəti]
**Township security**
乡 安全

乡保、

['nebəz]
**Neighbors**
邻居

四邻、

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] .
**Everything is covered .**
一切 是 涵盖 .

地方俱到，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He stepped forward into the front hall and reported :**
他 步 向前 进入 这 正面 大厅 和 据报道 :

走上前厅禀道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] . "

**" We are the village's security guards . "**

" 我们 是 这 村庄的 安全 守卫 . "

“小的们是本坊乡保、

---

['nebəz]

**Neighbors**

邻居

四邻，

---

" [g'riːtɪŋz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "

**" Greetings , Your Excellency . "**

" 问候 , 你的 阁下 . "

叩见大老爷。”

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [æskt] :

**The prefect asked :**

这 长官 问 :

知府问道：

---

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli] ?

**Are you all neighbors of the Mei family ?**

是 你 全部 邻居 的 这 梅 家庭 ?

“尔等就是梅府四邻吗？”

---

['taʊnʃɪp] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [ə'griːd] :

**Township security officer agreed :**

乡 安全 官 同意 :

乡保答应：

---

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [men] . ”

**“ We are indeed men . ”**

“ 我们 是 的确 男人 . ”

“小的们正是。”

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [æskt] :

**The prefect asked :**

这 长官 问 :

知府问道：

---

" [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . . . "

**" This government office is asking you . . . "**

" 这 政府 办公室 是 问 你 . . . "

“本府问你们，

---

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['haʊshoʊld]

**The entire family of the Mei household**

这 全部的 家庭 的 这 梅 家庭

这梅府中的全家人口，

---

[waɪ] ['hævnt] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ?

**Why haven't I seen a single one ?**

为什么 还没有 我 已见 一个 单身的 一 ?

怎么一个也不曾见，

---

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

**Where did they go ?**

在哪里 做过 他们 去 ?

是往哪里去了？”

---

[ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'pɔːrtɪd] :

**The neighbors reported :**

这 邻居 据报道 :

四邻禀道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i ˈaɪ] ['rezɪdəns] ?
**How did we servants know the location of the Mei residence ?**
如何 做过 我们 仆人 知道 这 地点 的 这 梅 住宅 ?

小的们怎么晓得梅府的去处？”

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The prefect said :**
这 长官 说 :

知府道：

" [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪz] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] . "
**" This government office is not asking about their whereabouts . "**
" 这 政府 办公室 是 不是 问 关于 他们的 下落 . "

“本府不是问他们的去处，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
**Do you know when no one has been going in or out of his house ?**
做 你 知道 什么时候 不 一 有 到过 去 在 或者 出去 的 他的 房子 ?

你们可知道他家几时没有人出入了？”

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sed] :
**A person next to him said :**
一个 人 下一个 到 他 说 :

旁边一个人说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɔːr] [goʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
**" I'm afraid no one will come or go for half a month . "**
" 我是 害怕的 不 一 将要 来 或者 去 为了 一半 一个 月 . "

“只怕有半月没人出入了。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] :
**The prefect then said to the imperial envoy :**
这 长官 然后 说 到 这 帝国 使者 :

知府便向钦差说道：

" [groʊn] [ʌps] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

这就是了，

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?
**Did you hear what the neighbors were saying ?**
做过 你 听到 什么 这 邻居 是 说 ?

可曾听见这四邻的话吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] ,
**It is not my fault ,**
它 是 不是 我的 过错 ,

非怪卑职，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [jet] [hɪr] ,
**When the great man is not yet here ,**
什么时候 这 伟大的 男人 是 不是 然而 这里 ,

乃大人未来之时，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
**He fled to another place half a month ago .**
他 逃亡 到 其他 地方 一半 一个 月 前 .

他半月前已逃往他方去了。

[wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**We hope Your Excellency will travel to the capital to report back to the Emperor .**
我们 希望 你的 阁下 将要 旅行 到 这 首都 到 报告 后退 到 这 皇帝 .

望大人进京回旨，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] .
**This humble servant has no choice but to issue a warrant for the arrest .**
这 谦逊的 仆人 有 不 选择 但 到 问题 一个 保证 为了 这 逮捕 .

卑职只好出角捕文，

['trævlɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kauntiz] ,
**Traveling to various prefectures and counties ,**
旅行 到 各种各样的 县 和 县 ,

行到各府州县，

['kæptʃər] [ðə; ði] [meɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ,
**Capture the main criminal ,**
捕获 这 主要的 刑事 ,

缉获正犯，

[ ri'siːl ] [ðə; ði] [siːl] .
**Reseal the seal .**
重新密封 这 海豹 .

再发封条，

" [dʒʌst] [siːl] [ɔːf] [ðə; ði] [haʊs] . "
**" Just seal off the house . "**
" 只是 海豹 离开 这 房子 . "

封锁住宅便了。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] , [sed] :
**The imperial envoy , with a cold smile , said :**
这 帝国 使者 , 和 一个 寒冷的 微笑 , 说 :

那钦差官校尉带着冷笑说道：

" [jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [wɜːrdz] ,
**" Your family's words ,**
" 你的 家庭的 字 ,

“贵府这句话，

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's a pretty clean way to put it .**
那就是 一个 漂亮的 干净的 方式 到 放 它 .

倒也说得干净。

[aɪ] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我想，

[ðə; ði] ['nebəz]
**The neighbors**
这 邻居

四邻的话，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪˈstiːmd] [ˈhaʊshoʊld] .
**It must have been ordered by your esteemed household .**
它 必须 有 到过 订购 经过 你的 尊敬的 家庭 .

必是贵府吩咐的，

---

[ðeɪ] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
**They told them to keep it from me .**
他们 讲述 他们 到 保持 它 从 我 .

着他们在我面前瞒禀，

---

[its] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌvər] - [ʌp] .
**It's nothing more than a cover - up .**
它是 没有什么 更多的 比 一个 覆盖 - 向上 .

无非是遮掩耳目之意。

---

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
**Mei Bi was the son of a wanted criminal .**
梅 双 曾是 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 .

梅璧乃钦犯之子，

---

[ˈweðər] [hiː; hi] [liːvz] [ɔːr][nɑːt] ,
**Whether he leaves or not ,**
无论 他 树叶 或者 不是 ,

他走与不走，

---

[aɪ] [der] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈfæməli] .
**I dare not inquire about the charges against your family .**
我 敢 不是 查询 关于 这 收费 反对 你的 家庭 .

不敢问贵府的罪名，

---

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] ,
**However , when I arrived yesterday ,**
然而 , 什么时候 我 到达的 昨天 ,

只是昨日下官一到之时，

---

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɑːsɪp] [tuː; tə] [gɪv] .
**You have so much gossip to give .**
你 有 所以 很多 闲话 到 给 .

你就有多少的闲话，

---

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈskɑːlər] ,
**To say he was a talented scholar ,**
到 说 他 曾是 一个 才华横溢 学者 ,

说他是个什么才子，

---

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
**I fear he is not at home .**
我 害怕 他 是 不是 在 家 .

恐他不在家中，

---

[baɪ] [təˈdeɪ] ,
**By today ,**
经过 今天 ,

要到今日，

---

[ˈoʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [əˈrest] [ˈpiːp(ə)l] .
**Only then can one arrest people .**
仅有的 然后 能 一 逮捕 人们 .

方可拿人。

---

[ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] ,
**Even today ,**
甚至 今天 ,

及至今日，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
**But it was an empty house .**
但 它 曾是 一个 空的 房子 .

却是一个空宅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] ,
**According to the neighbors ,**
根据 到 这 邻居 ,

据四邻说，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] .
**No one has been coming or going for the past two weeks .**
不 一 有 到过 未来 或者 去 为了 这 过去的 二 周 .

半月前已无人出入了，

[wen] [aɪ] ['entərd] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] . . .
**When I entered your residence . . .**
什么时候 我 进入 你的 住宅 . . .

我同贵府进门之时，

['siːɪŋ] [ðoʊz] [siːnz] ,
**Seeing those scenes ,**
看到 那些 场景 ,

见那些光景，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmwʌn] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
**It seems someone is inside .**
它 似乎 某人 是 里面 .

似有人在里面，

[wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
**When the bailiffs reported that there was no one behind them ,**
什么时候 这 法警 据报道 那 那里 曾是 不 一 在后面 他们 ,

及至衙役禀说后面无人，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
**I went with your family to the back .**
我 去 和 你的 家庭 到 这 后退 .

我同贵府齐至后面，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] ,
**Looking at it layer by layer ,**
寻找 在 它 层 经过 层 ,

层层看来，

[siː] [ðoʊz] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
**See those tables and chairs ,**
看 那些 表格 和 椅子 ,

见那些桌椅，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
**There wasn't a speck of dust on it ;**
那里 不是 一个 斑点 的 灰尘 在 它 ;

并无半点灰尘的；

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['lætɪs] [ dɔːz ] ,
**Window and door lattice doors ,**
窗户 和 门 格子 门 ,

窗门槅扇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dæmɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;
**There was no damage whatsoever ;**
那里 曾是 不 损害 任何 ;

并没半点损坏；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wɔːrm] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
**There were also warm vegetables on the stove .**
那里 是 还 温暖的 蔬菜 在 这 火炉 .

又见灶上还有温水菜蔬。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['rezɪdəns] ,
**May I ask your esteemed residence ,**
可能 我 问 你的 尊敬的 住宅 ,

请问贵府，

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**In this situation**
在 这 情况

此种情形，

[wʌt] ['wɔznt] [rɪ'liːst] ?
**What wasn't released ?**
什么 不是 发布 ?

有何不是放走的吗？

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'beɪ] .
**However , I cannot completely disobey .**
然而 , 我 不能 完全地 违 .

只是下官也不好十分违拗，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] ,
**But in reply to the Grand Tutor ,**
但 在 回复 到 这 盛大 导师 ,

但回复太师，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] .
**I must express my gratitude for your kind offer .**
我 必须 表达 我的 感激 为了 你的 种类 提供 .

少不得把贵府美意，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] ,
**Reporting to the Grand Tutor ,**
报道 到 这 盛大 导师 ,

回禀太师，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['haʊshoʊld] ['tʃerɪʃɪz] ['tælənt] [ænd; ənd] ['væljuːz] ['vɜːrtʃuː] .
**It is evident that your esteemed household cherishes talent and values virtue .**
它 是 明显 那 你的 尊敬的 家庭 珍惜 天赋 和 值 美德 .

见得贵府有怜才爱贤，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'laʊd]
**Therefore , the prefect was greatly alarmed upon hearing this , saying , " He allowed**
所以 , 这 长官 曾是 非常 惊慌 之上 听力 这 , 说 , " 他 允许
[ˌɛm i 'aɪ] - ['fæməli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
**Mei Kui's family to escape . "**
梅 - 家庭 到 逃脱 . "

故放梅魁的家眷逃走”知府闻言大惊，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] .
**His face was ashen .**
他的 脸 曾是 铁青 .

面如土色，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɪz] ['duːɪŋ] ?
**I wonder how the prefect is doing ?**
我 想知道 如何 这 长官 是 正在做 ?

不知府尹如何？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [naɪn]
**Chapter 9**
章 9

第九回

[feɪk] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] ['swɪndlz] ['treʒər]
**Fake imperial envoy swindles treasure**
伪造的 帝国 使者 骗局 宝藏

假钦差吓诈财宝

['priːfekt] ['tʃɛn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] . . .
**Prefect Chen was startled and entrusted with . . .**
长官 陈 曾是 惊慌 和 受托 和 . . .

陈知府受惊嘱托

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['hændlɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] ,
**Handling government affairs ,**
处理 政府 事务 ,

办理府务，

[ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**A false imperial edict has arrived .**
一个 错误的 帝国 法令 有 到达的 .

假旨到来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [skiːmz] .
**His thoughts were full of wicked schemes .**
他的 想法 是 满的 的 邪恶 方案 .

思想奸计百出，

[ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fæməli] .
**Arrest and punish the entire family .**
逮捕 和 惩治 这 全部的 家庭 .

捉拿满门刑灾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] .
**But he escaped and fled .**
但 他 逃脱 和 逃亡 .

哪知漏网潜逃，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [ænd; ənd] [hɑːrm] .
**It will only lead to financial loss and harm .**
它 将要 仅有的 带领 到 金融的 损失 和 伤害 .

反惹伤财受害。

[dəunt] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**Don't say there's no retribution .**
不 说 有 不 报应 .

莫道无有报应，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['mʌni] .
**Seeing that they were frightened and lost money .**
看到 那 他们 是 害怕 和 丢失的 钱 .

眼见受惊损财。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [di'teind] [ðə; ði] ['nebəz] .
**The officials arrested and detained the neighbors .**
这 官员 被捕 和 被拘留 这 邻居 .

官长拘拿纠四邻，

---

[ðə; ði] ['nebəz] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**The neighbors all agreed that she was deeply grateful .**
这 邻居 全部 同意 那 她 曾是 深 感激的 .

街坊公论受恩深。

---

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
**Knowing it would violate the law of the monarch ,**
会心 它 会 违反 这 法律 的 这 君主 ,

明知有碍君王法，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Because I am a loyal subject , I cannot bear to present it .**
因为 我 是 一个 忠诚 主题 , 我 不能 熊 到 展示 它 .

因念孤臣不忍呈。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] :
**The imperial envoy then said to the prefect :**
这 帝国 使者 然后 说 到 这 长官 :

话说钦差向知府说道：

---

" [jʊr; jər] ['fæməli] ['tʃeriʃiz] ['tælənt] [ænd; ənd] ['væljuːz] [s'kɒləz] . "
**" Your family cherishes talent and values scholars . "**
" 你的 家庭 珍惜 天赋 和 值 学者们 . "

“贵府怜才爱士，

---

['ðerfɔːr] , [aɪ] [let] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [goʊ] .
**Therefore , I let Mei Bi go .**
所以 , 我 让 梅 双 去 .

故尔放走梅璧。”

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The prefect said :**
这 长官 说 :

知府大人说：

---

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ? "
**" How could it be that I let them go ? "**
" 如何 可以 它 是 那 我 让 他们 去 ? "

“怎么是卑职放走？”

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [sed] :
**The Imperial Envoy said :**
这 帝国 使者 说 :

钦差校尉道：

---

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [huː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ? "
**" Wasn't it you who let it go ? "**
" 不是 它 你 WHO 让 它 去 ? "

“还不是你放走吗？

---

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['jestərdeɪ] ?
**Why didn't you let me take the person yesterday ?**
为什么 没有 你 让 我 拿 这 人 昨天 ?

昨日为何不要我拿人？

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [tə'deɪ] .
**The prisoners were released today .**
这 囚犯 是 发布 今天 .

今日把犯人放走，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə][æsk] .
**He deliberately called the neighbors to ask .**
他 故意地 称为 这 邻居 到 问 .

故意叫四邻来问一问，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [ber] .
**Then you will have no fault to bear .**
然后 你 将要 有 不 过错 到 熊 .

就与你无过失了，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['tælənt] [ænd; ənd] ['væljuː] [s'kɒləz] ?
**Isn't this a sign that you cherish talent and value scholars ?**
不是 这 一个 符号 那 你 珍惜 天赋 和 价值 学者们 ?

岂不是你怜才爱士吗？”

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The prefect said :**
这 长官 说 :

知府道：

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] .
**Please return to your office , sir .**
请 返回 到 你的 办公室 , 先生 .

“请大人回署，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss this further .**
我们来吧 讨论 这 更远 .

再作商议。”

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['nebəz] ,
**Distributed to the four neighbors ,**
分布式 到 这 四 邻居 ,

发放了四邻，

[ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] .
**The yamen runners ordered the carpenter to tidy up the gate .**
这 衙门 跑步者 订购 这 木匠 到 整齐的 向上 这 门 .

着衙役唤木匠收拾了大门，

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ˌɪn'saɪd] .
**Put all the tools and other items inside .**
放 全部 这 工具 和 其他 项目 里面 .

将里面一切家伙等物，

[ðə; ði] [skraɪb] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] .
**The scribe wrote out a list .**
这 隶 写道 出去 一个 列表 .

着书役开了单子，

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] .
**The seal was just put on .**
这 海豹 曾是 只是 放 在 .

方才标了封条，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['eriə] ['kerfəli] .
**He instructed the local authorities to guard the area carefully .**
他 指示 这 当地的 当局 到 警卫 这 区域 小心 .

吩咐地方好生看守。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [left] [ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] .
**The prefect and the imperial envoy left the Mei residence .**
这 长官 和 这 帝国 使者 左边 这 梅 住宅 .

府尹同钦差出了梅府，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [bəuθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ dɔːz ] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] [ɔːf] .
**It looks like both the front and back doors have been sealed off .**
它 看起来 喜欢 两个都 这 正面 和 后退 门 有 到过 密封 离开 .

看着把前后门都封了，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He had just gotten into the sedan chair .**
他 有 只是 获得 进入 这 轿车 椅子 .

方才上轿。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**Return to the yamen .**
返回 到 这 衙门 .

回转衙门，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ˌentər'teɪnd]
**To keep the imperial envoy entertained**
到 保持 这 帝国 使者 娱乐

留住钦差款待，

[send] [wʌn] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv][goʊld] .
**Send one hundred taels of gold .**
发送 一 百 两 的 金子 .

送上黄金百两，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] .
**He pleaded with her repeatedly .**
他 恳求 和 她 反复 .

再三相恳，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [ə'griːd] .
**The imperial envoy agreed .**
这 帝国 使者 同意 .

钦差方允。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [drɑːftid] ['dɑːkjuments] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**The two men discussed and drafted documents inside the yamen .**
这 二 男人 讨论 和 起草 文件 里面 这 衙门 .

二人在衙内商议写起文书，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
**The above is simply because the official documents had not yet arrived .**
这 多于 是 简单地 因为 这 官方的 文件 有 不是 然而 到达的 .

上面无非是文书未到之先，

[ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli] [fled] .
**The Mei family fled .**
这 梅 家庭 逃亡 .

梅府家逃走的意思。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**He did not mention the false imperial decree he had sent back to the capital**
他 做过 不是 提到 这 错误的 帝国 法令 他 有 发送 后退 到 这 首都
[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] .
**to deliver the wine to Lu Qi .**
到 递送 这 葡萄酒 到 鲁 齐 .

不言饮差回京交卢杞的假旨。

['æftər] ['priːfekt] [ ʃɑːn; ʃæn ] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] ,
**After Prefect Shan saw off the imperial envoy ,**
后 长官 山 锯 离开 这 帝国 使者 ,

单言知府送走了钦差之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心中大怒，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ðɪs] ['mætər] ,
**" This matter ,**
" 这 事情 ,

“这件事，

[huː] [liːkt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
**Who leaked the information ?**
WHO 泄露 这 信息 ?

是什么人走漏了消息，

['ðerfɔːr] , [ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [fled] .
**Therefore , Mei Bi fled .**
所以 , 梅 双 逃亡 .

故此梅璧逃走，

[ɪf] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [faindz] [aʊt] . . .
**If this government finds out . . .**
如果 这 政府 发现 出去 . . .

本府若访出来，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**He must be beaten to death on the spot .**
他 必须 是 被打败 到 死亡 在 这 点 .

必要立毙杖下。”

['tʃɛn] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**Chen Shuizui overheard this from the side .**
陈 - 无意中听到 这 从 这 边 .

陈水嘴在旁听见，

[stɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] :
**Stick out your tongue :**
戳 出去 你的 舌头 :

把舌头一伸：

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I was just about to say it ,**
我 曾是 只是 关于 到 说 它 ,

“我方才打算说出来，

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**Fortunately , he didn't say anything .**
幸运的是 , 他 没有 说 任何事物 .

幸喜得没有说。

[ɪf] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ˌti ju] ['ʃɛn] ,
**If we mention Tu Shen ,**
如果 我们 提到 图 沈 ,

若是说出屠申，

[ðə; ði] ['mæstər] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd]
**The master immediately summoned him and gave him a beating with a rod**
这 掌握 立即地 被召唤 他 和 给予 他 一个 殴打 和 一个 杆

.
**:**
.

老爷即刻传进一顿板子打他，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [daɪ] , [ðeɪl] ['oʊnli] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [laɪf] [left] .
**Even if they don't die , they'll only have half a life left .**
甚至 如果 他们 不 死 ， 他们会 仅有的 有 一半 一个 生活 左边 .

不死也是只剩半命。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
**If he says I spoke to him ,**
如果 他 说道 我 辐 到 他 ，

他若说我与他讲，

['iːv(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [ðen] .
**Even I couldn't get away then .**
甚至 我 不能 得到 离开 然后 .

那时连我也不得脱身，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
**Although not to the point of death ,**
虽然 不是 到 这 观点 的 死亡 ，

虽不至死，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [naɪn] [pɑːrts] [bæd] [lʌk] .
**It also has nine parts bad luck .**
它 还 有 九 部分 坏的 运气 .

也有九分晦气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第8/35页

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd]
**From this day forward**
从 这 天 向前

从今以后，

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
**I dare not say another word .**
我 敢 不是 说 其他 单词 .

再也不敢多嘴了。”

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌti ju] ['ʃɛn] .
**Now , let's talk about this Tu Shen .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 图 沈 .

且说这个屠申，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] .
**He was all alone .**
他 曾是 全部 独自的 .

他是孤身一人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] ,
**And without family ,**
和 没有 家庭 ,

又无家眷，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] [goʊ] .
**Although they let the Mei family go .**
虽然 他们 让 这 梅 家庭 去 .

虽然放走了梅公子一家，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**This official presented the imperial envoy with a great deal of gold and silver .**
这 官方的 呈现 这 帝国 使者 和 一个 伟大的 交易 的 金子 和 银 .

本官送了钦差许多金银，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

自己一想道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
**" This is not a good thing . "**
" 这 是 不是 一个 好的 事物 . "

“此事不好。

[wʌt] [ɪf] ['tʃɛn] - [sez] ['sʌmθɪŋ] ?
**What if Chen Shuizui says something ?**
什么 如果 陈 - 说道 某物 ?

万一陈水嘴说出一句话来，

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**They say I know the wind ,**
他们 说 我 知道 这 风 ,

说我知风，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['sɪriəs] .
**This official is serious .**
这 官方的 是 严肃的 .

本官认真，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
**How could they possibly let it go ?**
如何 可以 他们 可能 让 它 去 ?

怎肯干休?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .
**At that time , my life was in grave danger .**
在 那 时间 , 我的 生活 曾是 在 严重 危险 .

那时性命只恐难保。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['ʃæn'djŋ] .
**I was originally from Shandong .**
我 曾是 起初 从 山东 .

我原是山东人，

['mæstər] ['mɛŋ] [ˌɛm i 'aɪ] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Master Meng Mei spared his life .**
掌握 孟 梅 幸存 他的 生活 .

蒙梅老爷施恩活命，

[ˌrekə'mendɪd] [hɪr] .
**Recommended here .**
受到推崇的 这里 .

荐在此处，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtl] .
**Use it as a portal .**
使用 它 作为 一个 门户网站 .

当做门户。

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] [naʊ] [fled] [tuː; tə] ['ʃæn'djŋ] .
**Madam Mei has now fled to Shandong .**
女士 梅 有 现在 逃亡 到 山东 .

目下梅夫人已奔山东，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
**It would be better to leave this place .**
它 会 是 更好的 到 离开 这 地方 .

不若离开此处，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ( ['mɪləteri] ['gʌvɚnɚz] ) ['ɑːfɪs] .
**He went to the Jiedushi's ( military governor's ) office .**
他 去 到 这 - ( 军队 州长的 ) 办公室 .

投节度使的衙门，

[ðɪs] [kæn; kən] [help] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
**This can help avoid the long - term consequences .**
这 能 帮助 避免 这 长的 - 学期 结果 .

可以躲过久后之累。”

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**The plan has been made .**
这 计划 有 到过 制成 .

算计已定，

[aɪ] [pækt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
**I packed my luggage .**
我 包装 我的 行李 .

收拾了行李，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] ['ʃæn'dɪŋ] .
**He actually went to Shandong .**
他 实际上 去 到 山东 .

竟奔山东，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The places he served in the military are not mentioned .**
这 地方 他 服务 在 这 军队 是 不是 提及 .

投军门的任所不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .
**Furthermore , it is said that Young Master Mei and Xi Tong were on the boat .**
此外 , 它 是 说 那 年轻的 掌握 梅 和 习 童 是 在 这 船 .

且言梅公子与喜童在船上，

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
**They dared not show their faces .**
他们 敢于 不是 展示 他们的 面孔 .

哪里敢出头露面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**The ship arrived at Yizheng .**
这 船 到达的 在 - .

那船至仪征，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
**The boatman said :**
这 船工 说 :

船家说道：

" [maɪ] [lɔːrd] , [pliːz] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ! "
**" My lord , please go ashore ! "**
" 我的 主 , 请 去 岸上 ! "

"相公请上岸去吧！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [boʊt] [dɔːr] ,
**The young master pushed open the boat door ,**
这 年轻的 掌握 推动 打开 这 船 门 ,

公子才推开船门，

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrən] [lænd] .
**Look at the scenery of that foreign land .**
看 在 这 风景 的 那 外国的 土地 .

看那异乡的风景。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtmən] :
**He then said to the boatman :**
他 然后 说 到 这 船工 :

便向船家说道：

" [wiːv] ['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . "
**" We've never left the house before . "**
" 我们已经 绝不 左边 这 房子 前 . "

"我们是没有出过门的，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ?
**Could you please find me a restaurant ?**
可以 你 请 寻找 我 一个 餐厅 ?

烦你替我寻一个饭店，

[aɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θæŋk] [juː; jʊ] ['dʌbli] .
**I will naturally thank you doubly .**
我 将要 自然 感谢 你 双倍 .

我自然加倍谢你。”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
**The boatman said :**
这 船工 说 :

船家道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . "
**" So it turns out my husband has never left the house before . "**
" 所以 它 转弯 出去 我的 丈夫 有 绝不 左边 这 房子 前 . "

“原来相公是没出过门的，

['æftər] [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [boʊt] ,
**After I stopped the boat ,**
后 我 停止 这 船 ,

等我停了船，

[aɪl] [goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I'll go find it for you .**
患病的 去 寻找 它 为了 你 .

给你去寻。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [went] [ə'ʃɔːr] .
**The boatman went ashore .**
这 船工 去 岸上 .

船家上岸，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
**found a restaurant .**
成立 一个 餐厅 .

寻了一个饭店，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sed] :
**He returned to the ship and said :**
他 返回 到 这 船 和 说 :

回船说道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt]
**I found a restaurant**
我 成立 一个 餐厅

我寻了一个饭店，

" [pliːz] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [maɪ][lɔːrd] . "
**" Please come ashore , my lord . "**
" 请 来 岸上 , 我的 主 . "

相公请上岸罢。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [pækt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .
**The young master and Xi Tong packed their luggage .**
这 年轻的 掌握 和 习 童 包装 他们的 行李 .

公子与喜童收拾了行李，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .
**The boatman accompanied them ashore .**
这 船工 伴随 他们 岸上 .

船家陪了一同上岸，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
**Upon arriving at the restaurant ,**
之上 抵达 在 这 餐厅 ,

来到饭店，

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] ,
**After exchanging greetings with the shop owner ,**
后 交换 问候 和 这 店铺 所有者 ,

与店主见过礼，

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] ,
**Stepping into the store ,**
步进 进入 这 店铺 ,

走进店内，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .
**There are three rooms .**
那里 是 三 房间 .

是三间房子，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] .
**The boatman put the luggage down .**
这 船工 放 这 行李 向下 .

船家安放行李，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[ðɪs] ['loʊər] [pleɪs] ,
**This lower place ,**
这 降低 地方 ,

这个下处，

[ɪz] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ?
**Is it to your liking ?**
是 它 到 你的 喜欢 ?

可中意吗？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" That's enough . "
" 那就是 足够的 . "

“罢了，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rent] ?
But how much is the rent ?
但 如何 很多 是 这 租 ?

但不知房金几何？”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
The boatman said :
这 船工 说 :

船家道：

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] [ɪz] ['sɜːrneɪmd] [l'juː] . "
" The owner of this shop is surnamed Liu . "
" 这 所有者 的 这 店铺 是 姓氏 刘 . "

“这开店的主人姓刘，

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [di'siːvz] ['ʌðər] .
He is honest and upright , and never deceives others .
他 是 诚实的 和 直立 , 和 绝不 欺骗 其他的 .

为人正直不欺，

[ðə; ði] [rent] [ɪz][æz; əz]['juːʒuəl] .
The rent is as usual .
这 租 是 作为 通常 .

房钱照例，

" ['iːv(ə)n] [miːlz] [kɔːst] [wʌn] [kɔɪn] [pər] ['kʌstəmər] [pər] [deɪ] . "
" Even meals cost one coin per customer per day . "
" 甚至 餐 成本 一 硬币 每 顾客 每 天 . "

连饭食每位客一钱一天。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
Young Master Mei said :
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌn] ,
" I am just one ,
" 我 是 只是 一 ,

“我不过一、

[tuː] ['hev(ə)nli] [ɪrz] !
Two heavenly ears !
二 天上 耳朵 !

二天耳！”

['æftər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [fer] ,
After instructing the servant boy to weigh out the boat fare ,
后 指导 这 仆人 男生 到 称重 出去 这 船 票价 ,

吩咐喜童称了船钱外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] - [stɑːr] [waɪn] [fiː] .
It was also called the two - star wine fee .
它 曾是 还 称为 这 二 - 星星 葡萄酒 费用 .

又称了二星酒钱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən] .
It was handed over to the boatman .
它 曾是 递交 超过 到 这 船工 .

递于船家。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
**The boatman took the money .**
这 船工 采取 这 钱 .

船家接了银子，

[θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['mæstər] .
**Thank you , young master .**
感谢 你 , 年轻的 掌握 .

多谢了公子，

[ðeɪ] [went] [bæk] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They went back happily without mentioning it .**
他们 去 后退 快乐地 没有 提及 它 .

欢喜回去不提。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] :
**Young Master Mei then asked the shopkeeper :**
年轻的 掌握 梅 然后 问 这 店主 :

单言这梅公子向店主人问道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [hɪr] , "
**" You are a county magistrate here , "**
" 你 是 一个 县 地方法官 这里 , "

“你这里县官，

[kæn; kən][jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] [biː; bi] ['huː] ?
**Can your surname be Hou ?**
能 你的 姓 是 侯 ?

可姓侯吗！”

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [rɪ'plaɪd] :
**The shop owner replied :**
这 店铺 所有者 回复 :

店主人回道：

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['huː] . "
**" His surname is Hou . "**
" 他的 姓 是 侯 . "

“姓侯。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ðen] [sed] :
**The young master then said :**
这 年轻的 掌握 然后 说 :

公子又道：

" [hiː; hi] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] ? "
**" He serves as an official here ? "**
" 他 服务 作为 一个 官方的 这里 ? "

“他在这里做官？

" [soʊ] [wʌt] ? "
**" So what ? "**
" 所以 什么 ? "

也还如何？”

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [sed] :
**The shop owner said :**
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt]
**You and the county magistrate**
你 和 这 县 地方法官

你同县主太爷，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['relətɪvz] .
**They are still relatives .**
他们 是 仍然 亲属 .

还是亲戚，

[stɪl] [frendz] ?
**Still friends ?**
仍然 朋友们 ?

还是朋友？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**The young master thought to himself :**
这 年轻的 掌握 想法 到 他自己 :

公子心中想道：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['relətɪvz] , "
**" They say they're relatives , "**
" 他们 说 它们是 亲属 , "

“说是亲戚，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**He wouldn't tell the truth .**
他 不会 告诉 这 真相 .

他不肯说实话。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**He then replied :**
他 然后 回复 :

便回道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feloʊ] ['vɪlɪdʒɚz] . ”
**“ They are my fellow villagers . ”**
“ 他们 是 我的 同伴 村民们 . ”

“是我乡亲。

['pæsɪŋ] [θruː] [hɪr] ,
**Passing through here ,**
通过 通过 这里 ,

从此经过，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**I wanted to meet him .**
我 通缉 到 见面 他 .

意欲会他一会，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
**I wonder if I will be able to get it ?**
我 想知道 如果 我 将要 是 有能力的 到 得到 它 ?

不知可会得否？”

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**The shop owner shook his head and said :**
这 店铺 所有者 摇晃 他的 头 和 说 :

店主摇头说道：

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmtaʊn] , "
" Since we are from the same hometown , "
" 自从 我们 是 从 这 相同的 家乡 , "

"既是同乡，

[dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tɔːkətɪv] .
Don't blame the petty person for being talkative .
不 责备 这 小气 人 为了 存在 健谈 .

莫怪小人多嘴，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

依我说，

[its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
It's better not to go .
它是 更好的 不是 到 去 .

不若不去的好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] ,
If you want to go ,
如果 你 想 到 去 ,

若要去，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] .
It only brings trouble .
它 仅有的 带来 麻烦 .

倒惹烦恼。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
The young master said :
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

"这却为何？"

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [sed] :
The shop owner said :
这 店铺 所有者 说 :

店主道：

" [sɪns] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [tʊk] ['ɑːfɪs] . . . "
" Since the Marquis took office . . . "
" 自从 这 侯爵 采取 办公室 . . . "

"侯爷自到任以来，

[wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz] ['treʒər] .
What they love is treasure .
什么 他们 爱 是 宝藏 .

爱的是财宝，

[its] [maɪ] [frend] [huːz] [ə'nɔɪd] .
It's my friend who's annoyed .
它是 我的 朋友 谁是 恼怒 .

恼的是朋友。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['piːpəlz] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
He wants people's gold and silver .
他 想要 人们的 金子 和 银 .

他要人的金银，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,
**By all means ,**
经过 全部 方法 ,

千方百计，

[ɪf] ['eni] ['lɔˌsuːts] [ə'raɪz] ,
**If any lawsuits arise ,**
如果 任何 诉讼 出现 ,

有什么讼事出来，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['truːli] ['welθi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .
**Those who are truly wealthy live on .**
那些 WHO 是 真的 富裕 居住 在 .

真正有钱者生，

[ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [daɪ] .
**Those without money die .**
那些 没有 钱 死 .

无钱者死，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ɪz] [gɔːn] .
**Some of the logic is gone .**
一些 的 这 逻辑 是 已消失 .

一些道理都没有了。

['æftər] [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs]
**After he took office**
后 他 采取 办公室

他到任之后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nefjuː] ,
**He has a nephew ,**
他 有 一个 侄子 ,

他有个嫡亲的侄儿，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ʃɑːp] ,
**Living in my shop ,**
活的 在 我的 店铺 ,

在我店中居住，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] .
**Yet they were poor .**
然而 他们 是 贫穷的 .

却又贫寒，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] ['nefjuː] .
**I heard him say that he was the county magistrate's nephew .**
我 听到 他 说 那 他 曾是 这 县 地方法官的 侄子 .

我听得他说是县主的侄儿，

[ðeɪ] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
**They stayed overnight at my little shop .**
他们 入住 过夜 在 我的 小的 店铺 .

到我小店住了一夜，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [pækt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
**The next day , I packed my luggage .**
这 下一个 天 , 我 包装 我的 行李 .

次日背了行李，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [skuːl] .
**He went to the county school .**
他 去 到 这 县 学校 .

他投往县中，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
**Seeking the clerk ,**
寻求 这 职员 ,

寻着司吏,

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] .
**The book was submitted .**
这 书 曾是 提交 .

投了手本,

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**The message was then sent into the back room .**
这 信息 曾是 然后 发送 进入 这 后退 房间 .

随即传进后堂。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不多一时,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ['seɪɪŋ] :
**A voice came from inside saying :**
一个 嗓音 来了 从 里面 说 :

里面传出话来说:

- ['mæstər] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['nefjuː] , -
**' Master has no such nephew , '**
- 掌握 有 不 这样的 侄子 , -

'老爷没有这个侄儿,

['gʌ] - [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
**Gu Nianruo was ignorant .**
顾 - 曾是 无知 .

姑念若无知,

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər] !
**Go ahead and get a disclaimer !**
去 前方 和 得到 一个 免责声明 !

免责去吧!'

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [wɜːrd] .
**The gentleman heard this and spread the word .**
这 绅士 听到 这 和 传播 这 单词 .

那相公听了传出此语,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪdʒ] .
**He immediately flew into a rage .**
他 立即地 飞翔 进入 一个 愤怒 .

登时暴跳如雷,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

- [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! -
**' This is outrageous ! '**
- 这 是 令人愤慨 ! -

'岂有此理!

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**That's impossible .**
那就是 不可能的 .

那有这等事情,

[kloʊz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː]
**Close uncle and nephew**
关闭 叔叔 和 侄子

嫡亲叔侄，

---

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**A thousand miles away ,**
一个 千 英里 离开 ,

千里相投，

---

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ðɪs] ['nefjuː] ?
**How can you say you don't have this nephew ?**
如何 能 你 说 你 不 有 这 侄子 ?

怎么说出没有这个侄儿？'

---

['sʌbsɪkwəntli] ,
**Subsequently ,**
随后 ,

随后，

---

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
**He then walked to the side door .**
他 然后 步行 到 这 边 门 .

自己又走到侧门跟前，

---

[ðə; ði] ['rezəmeɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃənz] ,
**The resumes of three generations ,**
这 简历 的 三 几代人 ,

把三代的履历，

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] ,
**To the side door of the pipe ,**
到 这 边 门 的 这 管道 ,

向管侧门的，

---

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**He explained it in detail from beginning to end .**
他 解释 它 在 细节 从 开始 到 结尾 .

细细地从头到尾说了一遍。

---

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**By evening ,**
经过 晚上 ,

等至晚上，

---

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
**There was no response .**
那里 曾是 不 回复 .

并不见回音。

---

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
**The gentleman saw that he did not recognize him .**
这 绅士 锯 那 他 做过 不是 认出 他 .

那相公见他不认，

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [pæk] [hɪz; ɪz] [bægz] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
**He had no choice but to swallow his anger , pack his bags , and go home .**
他 有 不 选择 但 到 吞 他的 愤怒 , 盒 他的 包 , 和 去 家 .

只得忍气收拾行李归家去了。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
**Look at his nephew ,**
看 在 他的 侄子 ,

看他侄儿，

['iːv(ə)n][soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

尚且如此，

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmtaʊn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
**Besides , you're from the same hometown , aren't you ?**
除了 , 你是 从 这 相同的 家乡 , 不是 你 ?

况你是个同乡之人？”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

“有这等事吗？”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] - ['daʊtɪŋ] .
**So he was half - believing and half - doubting .**
所以 他 曾是 一半 - 相信 和 一半 - 怀疑 .

于是半信半疑，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
**Xi Tong overheard this from outside .**
习 童 无意中听到 这 从 外部 .

喜童在外边听了，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwaɪətli] .
**He nodded quietly .**
他 点头 悄悄 .

暗暗地点点头。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] .
**The shop owner took the dinner .**
这 店铺 所有者 采取 这 晚餐 .

店主拿了晚饭，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Place it on the table .**
地方 它 在 这 桌子 .

安放桌上，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][ænd; ənd] [zɪtɒŋ] [hæd; həd] ['dɪnər] .
**Young Master Mei and Xitong had dinner .**
年轻的 掌握 梅 和 西通 有 晚餐 .

梅公子与喜童用了晚饭。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**The shop owner cleared away the dishes .**
这 店铺 所有者 已清除 离开 这 菜肴 .

店主收拾碗筷，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [blæk] [tiː] .
**They also brought a pot of black tea .**
他们 还 带来 一个 锅 的 黑色的 茶 .

又送了一壶红茶，

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] ,
**With Young Master Mei ,**
和 年轻的 掌握 梅 ，

与梅公子、

['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .
**Children like to eat .**
孩子们 喜欢 到 吃 .

喜童吃。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [sed] [tuː; tə][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] :
**Young Master Mei said to Xi Tong :**
年轻的 掌握 梅 说 到 习 童 :

梅公子对喜童说道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ，

"贤弟，

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnɝz] [wɜːrdz] ,
**The shop owner's words ,**
这 店铺 所有者的 字 ，

店主人这番言语，

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] .
**It's nothing but falsehood .**
它是 没有什么 但 谬误 .

无非是虚假之词，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [biː; bi][soʊ] ['hɑːrtləs] !
**How could my father - in - law be so heartless !**
如何 可以 我的 父亲 - 在 - 法律 是 所以 狠心 !

我岳父哪有这等狠心！

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .
**He doesn't even acknowledge one of his nephews .**
他 不 甚至 承认 一 的 他的 侄子们 .

一个侄儿不认，

[ðæts] ['sɪmpli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
**That's simply unreasonable .**
那就是 简单地 不合理 .

想必没有此理。"

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "
**" Sir , would you rather believe it to be true ? "**
" 先生 ， 会 你 相当 相信 它 到 是 真的 ? "

"相公宁可信其有，

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .
**It cannot be believed to be nonexistent .**
它 不能 是 相信 到 是 不存在 .

不可信其无。

[ɪn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['klaɪmət] , [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] . . .
**In today's climate , those who hold official positions . . .**
在 今天的 气候 , 那些 WHO 抓住 官方的 职位 . . .

如今时势做官的，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [praɪ'ɔːrətaɪz] ['prɑːfɪt] .
**They probably only prioritize profit .**
他们 大概 仅有的 优先考虑 利润 .

大概只以势利为先，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [praɪ'ɔːrətaɪz] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['eθɪks] .
**They do not prioritize propriety and ethics .**
他们 做 不是 优先考虑 礼 和 伦理 .

不以礼伦为重。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

“据你说，

" [soʊ] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ɔːl] ? "
**" So we don't need to go after all ? "**
" 所以 我们 不 需要 到 去 后 全部 ? "

竟不必去了？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [maɪ] [lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
**It's not that I won't go see him .**
它是 不是 那 我 惯于 去 看 他 .

不是不去见他的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
**If you want to see him**
如果 你 想 到 看 他

若是要去见他，

[fɔːr; fər] [naʊ] ,
**For now ,**
为了 现在 ,

为今之计，

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**Perhaps we should think of an idea for him .**
也许 我们 应该 思考 的 一个 主意 为了 他 .

不若想他一个主意。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "
**" Brother , do you have any ideas ? "**
" 兄弟 , 做 你 有 任何 想法 ? "

“贤弟有个什么主意？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [ðɪs] [fækt][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] . "
**" This fact is hard to predict . "**
" 这 事实 是 难的 到 预测 . "

“此事实难料。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [dʒʌst] [naʊ] ,
**According to the shop owner just now ,**
根据 到 这 店铺 所有者 只是 现在 ,

据方才店主说，

[lɔːrd] [haʊz] ['suːʃi] [ɪz][soʊ] [θɪn] ,
**Lord Hou's sushi is so thin ,**
主 hou 的 寿司 是 所以 薄的 ,

侯老爷如此鮨薄，

[ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['fæməli] [taɪz] .
**They disregard family ties .**
他们 漠视 家庭 领带 .

不念亲情。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
**If you believe it all ,**
如果 你 相信 它 全部 ,

若是全信，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
**It seems uncertain ;**
它 似乎 不确定 ;

似未的确；

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
**If I really want to meet him ,**
如果 我 真的 想 到 见面 他 ,

若要真去与他相会，

[ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**If he changes his expression ,**
如果 他 变化 他的 表达 ,

倘或他把脸一变，

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**They say you are the son of a wanted criminal .**
他们 说 你 是 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 .

说你是钦犯之子，

[wiː; wi] [wɪl] ['eskɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**We will escort you to the capital .**
我们 将要 护送 你 到 这 首都 .

把你解往京中，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [maʊðz] .
**At that time , it was difficult to distinguish between mouths .**
在 那 时间 , 它 曾是 难的 到 区分 之间 嘴 .

那时有口也难分，

['wʊdnt] [ðæt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['lɪniɪdʒ] ?
**Wouldn't that extinguish the Mei family's lineage ?**
不会 那 熄灭 这 梅 家庭的 血统 ?

岂不绝了梅氏之后代?

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] . . .
**In my humble opinion . . .**
在 我的 谦逊的 观点 . . .

若以小人的愚见,

[gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] [kloʊðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [wer] .
**Give the young master's clothes to the humble one to wear .**
给 这 年轻的 硕士学位 衣服 到 这 谦逊的 一 到 穿 .

将公子的衣服给小人穿,

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [tuː; tə] [wer] .
**The servant's clothes are for the young master to wear .**
这 仆人的 衣服 是 为了 这 年轻的 掌握 到 穿 .

小人的衣服给公子穿,

[weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæstər] .
**Wait for a petty person to impersonate a young master .**
等待 为了 一个 小气 人 到 模仿 一个 年轻的 掌握 .

待小人假充公子,

[goʊ] [siː] [lɔːrd] ['huː] .
**Go see Lord Hou .**
去 看 主 侯 .

去见侯老爷,

[ðə; ði] ['siːnəri] [i'vəukt] [ i'məuʃənz ] .
**The scenery evoked emotions .**
这 风景 唤起 情绪 .

见景生情。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,
**If he is truly loyal and virtuous ,**
如果 他 是 真的 忠诚 和 有德行的 ,

他若是忠良之心,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [saɪz] .
**There must be many sighs .**
那里 必须 是 许多 叹息 .

必有许多叹息,

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [sed] [ðæt] . . .
**The petty person said that . . .**
这 小气 人 说 那 . . .

小人把其中之事,

[ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**Explain in detail ,**
解释 在 细节 ,

细细说明,

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Please invite the young master to meet with him again .**
请 邀请 这 年轻的 掌握 到 见面 和 他 再次 .

再请公子与他相会。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] ,
**If they are traitors ,**
如果 他们 是 叛徒 ,

若是奸党之徒,

[aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [ ri'ma:ks ] .
**I'm just making a few idle remarks .**
我是 只是 制作 一个 很少 闲置的 评论 .

小人不过略说几句闲话。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**He asked the master about matters in the capital .**
他 问 这 掌握 关于 事情 在 这 首都 .

他问老爷京中之事，

[ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**A petty person will naturally take care of everything from beginning to end .**
一个 小气 人 将要 自然 拿 关心 的 一切 从 开始 到 结尾 .

小人自然把从头至尾的事，

[tel] [hɪm; ɪm][ɪn] ['diːteɪl] .
**Tell him in detail .**
告诉 他 在 细节 .

细细地告诉他一番，

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] ,
**If he refuses to have mercy ,**
如果 他 拒绝 到 有 怜悯 ,

他若不肯怜念，

[ðeɪ] ['hɑːbəd] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
**They harbored malicious intentions towards me .**
他们 藏匿 恶意 意图 向 我 .

起了害我之心，

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When the gentleman heard this ,**
什么时候 这 绅士 听到 这 ,

相公闻得，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ʃæn'djŋ] .
**You can quickly escape to Shandong .**
你 能 迅速地 逃脱 到 山东 .

可速速逃往山东，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mæstər] ['dɛŋ] [t'jɑːn] .
**They went to seek refuge at the post of Master Deng Tian .**
他们 去 到 寻找 避难所 在 这 邮政 的 掌握 邓 田 .

投奔邓田老爷的任所，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ðɪs] [plæn][ɪz] [gʊd] . "
**" This plan is good . "**
" 这 计划 是 好的 . "

“此计虽好，

[wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ðer; ðər] ?
**What alternative is there ?**
什么 选择 是 那里 ?

那有代替之理？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] , [wʊd] [der] [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['mæstər] . "
**" It's not that I , a lowly person , would dare to bully you , young master . "**
" 它是 不是 那 我 , 一个 卑微的 人 , 会 敢 到 欺负 你 , 年轻的 掌握 . "

“非是小人敢欺了公子，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Given the unpredictable nature of this situation ,**
鉴于 这 不可预测的 自然 的 这 情况 ,

想此情测料不定，

[dɪ'lemə] ,
**dilemma ,**
困境 ,

进退两难，

[ɪf] [nɑːt] ,
**If not ,**
如果 不是 ,

若不从权，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .
**There may be other changes .**
那里 可能 是 其他 变化 .

恐有他变。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

[lets] [rest] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .
**Let's rest for today .**
我们来吧 休息 为了 今天 .

“今日且歇了，

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [tə'mɑːroʊ] .
**We'll discuss the matter further tomorrow .**
出色地 讨论 这 事情 更远 明天 .

明日再作道理。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
**The two then went to sleep .**
这 二 然后 去 到 睡觉 .

二人方睡了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] .
**The waiter brought water to wash my face .**
这 服务员 带来 水 到 洗 我的 脸 .

小二送水来洗脸，

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**I have finished washing and grooming .**
我 有 完成的 洗涤 和 美容 .

梳洗已毕，

---

[aɪ] [eɪt] ['brekfəst] [ə'gen] .
**I ate breakfast again .**
我 吃 早餐 再次 .

又吃了早饭，

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [ðen] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs] :
**Xi Tong then offered some more earnest advice :**
习 童 然后 提供 一些 更多的 认真 建议 :

喜童又苦劝了一番：

---

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] ['meʒərz] . . . "
**" If the young master does not comply with the expedient measures . . . "**
" 如果 这 年轻的 掌握 做 不是 遵守 和 这 权宜 措施 . . . "

“公子若不从权，

---

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
**I'll stay here for a year .**
患病的 停留 这里 为了 一个 年 .

就是此地住一年，

---

[its] ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntləs] .
**It's also pointless .**
它是 还 无意义 .

也是无益的。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] .
**It would be better to design it earlier .**
它 会 是 更好的 到 设计 它 早些时候 .

不若早为设计，

---

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] ['huː] .
**I went to see Master Hou .**
我 去 到 看 掌握 侯 .

去见了侯老爷，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sək'siːd] .
**Only then can one have a chance to succeed .**
仅有的 然后 能 一 有 一个 机会 到 成功 .

才能有出头的日子。”

---

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lisnd] ,
**The public listened ,**
这 民众 听着 ,

公于听了，

---

[left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs]
**Left with no other choice**
左边 和 不 其他 选择

不得已，

---

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] .
**I had no choice but to take off my clothes .**
我 有 不 选择 但 到 拿 离开 我的 衣服 .

只得脱下衣服，

---

[ðə; ði] [tuː] [s'wɒpt] [kloʊðz] .
**The two swapped clothes .**
这 二 交换 衣服 .

二人互换穿了，

[step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] .
**Step outside the store .**
步 外部 这 店铺 .

走出店来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər]
**Upon seeing that , the shop owner**
之上 看到 那 , 这 店铺 所有者

那店主人一见，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] :
**He then said to the waiter :**
他 然后 说 到 这 服务员 :

便向着小二说道：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , "
**" Look at the two of them , "**
" 看 在 这 二 的 他们 , "

“你看他二个人，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːndərər] .
**He must be a wanderer .**
他 必须 是 一个 流浪者 .

必定是走江湖的。

['jestərdeɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] . . .
**Yesterday , that young man was wearing . . .**
昨天 , 那 年轻的 男人 曾是 穿着 . . .

昨日是那个后生穿着，

[tə'deɪ] [its] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [drest] .
**Today it's this same young man dressed .**
今天 它是 这 相同的 年轻的 男人 穿着 .

今日又是这个后生穿着。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
**Nine out of ten ,**
九 出去 的 十 ,

十有九分，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
**He went to the county magistrate's office to have a fit of madness .**
他 去 到 这 县 地方法官的 办公室 到 有 一个 合身 的 疯狂 .

是去到知县衙门去打抽风的。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
**Before the words were finished ,**
前 这 字 是 完成的 ,

话说未了，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] :
**Xi Tong then said to the shopkeeper :**
习 童 然后 说 到 这 店主 :

喜童便向着店家说道：

" [ʃɑːp] ['oʊnər] , "
**" Shop owner , "**
" 店铺 所有者 , "

“店主人，

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] ,
**Our clothes and luggage ,**
我们的 衣服 和 行李 ,

我们的衣服行李，

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] .
**They're all inside .**
它们是 全部 里面 .

都在里面，

[kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**Keep a close watch on them .**
保持 一个 关闭 手表 在 他们 .

好生看管。”

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The shopkeeper smiled and said :**
这 店主 微笑 和 说 :

店家笑道：

" [pliːz] [rest] [əˈʃʊrd] , "
**" Please rest assured , "**
" 请 休息 保证 , "

“请放心，

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] .
**He won the lottery .**
他 韩元 这 彩票 .

得了彩，

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fiːst] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
**Let's have a welcome feast for my husband !**
我们来吧 有 一个 欢迎 盛宴 为了 我的 丈夫 !

与相公接风吧！”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
**The young master followed at a distance .**
这 年轻的 掌握 随后 在 一个 距离 .

公子远远随行，

[wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Walk a few steps ,**
走 一个 很少 步骤 ,

走几步，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] .
**Look at the clothes you're wearing .**
看 在 这 衣服 你是 穿着 .

看看自己身上的衣服，

[ˈblʌʃɪŋ]
**blushing**
脸红

脸上含羞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈɡroʊnɪŋ] .
**He was inwardly groaning .**
他 曾是 内心 呻吟 .

心中叫苦，

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**Then he called out to himself :**
然后 他 称为 出去 到 他自己 :

便自己叫道：

" [aɪ] , [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfæməli] . "
**" I , Mei Liangyu , was born into an official family . "**
" 我 , 梅 梁宇 , 曾是 出生 进入 一个 官方的 家庭 . "

“我梅良玉生于宦门之内，

[tə'deɪ] , [ðeɪv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
**Today , they've been reduced to the status of servants .**
今天 , 他们有 到过 减少 到 这 地位 的 仆人 .

到今日扮了奴仆之辈。”

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪz] [θɔːts] .
**I will not speak of Young Master Mei's thoughts .**
我 将要 不是 说话 的 年轻的 掌握 梅的 想法 .

不言梅公子思想。

---

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jʌŋ]
**Just to tell the story of Xi Tong turning around and seeing Young**
只是 到 告诉 这 故事 的 习 童 转弯 大约 和 看到 年轻的
['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ,
**Master Mei ,**
掌握 梅 ,

单讲喜童回头看见梅公子，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .
**It appears as if she is crying .**
它 出现 作为 如果 她 是 哭泣 .

似有哭泣之状，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

---

" [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [hɪr] . . . "
**" On my journey here . . . "**
" 在 我的 旅行 这里 . . . "

“我此一去，

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['huː] [luən] ,
**Upon seeing Hou Luan ,**
之上 看到 侯 栾 ,

见了侯鸾，

---

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**The odds are against them .**
这 赔率 是 反对 他们 .

凶多吉少。”

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] .
**They had no choice but to ask for directions .**
他们 有 不 选择 但 到 问 为了 方向 .

只得问着路，

---

[muːv] ['fɔːrwərd] .
**Move forward .**
移动 向前 .

向前而行。

---

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
**Turning around , I saw the young master .**
转弯 大约 , 我 锯 这 年轻的 掌握 .

回头看见公子，

---

[its] [nɑːt][fɑːr] .
**It's not far .**
它是 不是 远的 .

没有多远。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
**While walking ,**
尽管 步行 ,

正走之间,

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːrməsi] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**Looking up , I saw a pharmacy by the roadside .**
寻找 向上 , 我 锯 一个 药店 经过 这 路边 .

抬头见路旁有一药铺,

[hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .
**He then stopped walking .**
他 然后 停止 步行 .

便止住脚,

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrməsi] ,
**Entering the pharmacy ,**
进入 这 药店 ,

走进药店,

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**He cupped his hands in greeting and said :**
他 杯状 他的 双手 在 问候 和 说 :

拱一拱手道:

" [g'riːtɪŋz] , [sɜːr] . "
**" Greetings , sir . "**
" 问候 , 先生 . "

"官人请了。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
**The person on the counter ,**
这 人 在 这 柜台 ,

那柜上的人,

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ,
**Seeing that he had invited ,**
看到 那 他 有 受邀 ,

见他请了,

[æsk] :
**ask :**
问 :

问:

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ][lɔːrd] ?
**What would you like , my lord ?**
什么 会 你 喜欢 , 我的 主 ?

"相公要什么东西?"

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道:

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ræts] .
**My house has a lot of rats .**
我的 房子 有 一个 很多 的 老鼠 .

"我家耗鼠甚多,

[teɪk] [maɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [bʊks] ,
**Take my complete set of books ,**
拿 我的 完全的 放 的 图书 ,

把小生的成套书籍,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪtn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ;
**They were all bitten and damaged ;**
他们 是 全部 被咬 和 损坏的 ;

都咬伤坏;

---

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæt] .
**Take off your clothes and hat .**
拿 离开 你的 衣服 和 帽子 .

衣帽脱下,

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] .
**It will be damaged .**
它 将要 是 损坏的 .

它就损伤。

---

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['ɑːrsnɪk] .
**I need to buy some arsenic .**
我 需要 到 买 一些 砷 .

要买些砒霜,

---

[mɪks] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræts] .
**Mix some poison into the rats .**
混合 一些 毒 进入 这 老鼠 .

拌些药鼠。"

---

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [sed] :
**The person inside the cabinet said :**
这 人 里面 这 内阁 说 :

那柜里人说道:

---

" [ðɪs] ['ɑːrsnɪk] ['kænɑːt] [biː; bi] [soʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] . "
**" This arsenic cannot be sold indiscriminately . "**
" 这 砷 不能 是 卖 不加区分地 . "

"这砒霜不敢乱卖的,

---

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
**A matter of life and death**
一个 事情 的 生活 和 死亡

有关性命之忧,

---

[aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**I have offended you , sir .**
我 有 被冒犯了 你 , 先生 .

得罪相公。"

---

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tʊŋ] [sed] :
**Xi Tong said :**
习 童 说 :

喜童说道:

---

[ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] !
**That is incorrect !**
那 是 错误 !

"此言差矣!

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .
**I am a scholar .**
我 是 一个 学者 .

我乃读书之人,

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ?
**How could they be such ignorant people ?**
如何 可以 他们 是 这样的 无知 人们 ?

岂是那无知之辈?

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ræts] [ðæt] [kɔːz] [weɪst] .
**It's nothing more than a deep hatred for rats that cause waste .**
它是 没有什么 更多的 比 一个 深的 仇恨 为了 老鼠 那 原因 浪费 .

无非深恨鼠耗，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['pɔɪznd] [ræts] .
**Therefore , I bought some poisoned rats .**
所以 , 我 买 一些 中毒 老鼠 .

因此买些药鼠。”

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] :
**The shopkeeper said :**
这 店主 说 :

那掌柜的说道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] , [sɜːr] . "
**" What you say makes sense , sir . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 , 先生 . "

“相公言得有理，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [pɔɪnts] !
**Let's talk about the selling points !**
我们来吧 讲话 关于 这 销售 积分 !

卖点与你吧！”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ɪŋgət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] .
**Xi Tong took out a silver ingot from his waist .**
习 童 采取 出去 一个 银 锭 从 他的 腰部 .

喜童在腰间取出一锭银子，

[hænd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .
**Hand it to the official at the counter .**
手 它 到 这 官方的 在 这 柜台 .

递与那柜上的官人，

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ɑːrsnɪk] .
**I bought some arsenic .**
我 买 一些 砷 .

买了些砒霜。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] :
**The shopkeeper said :**
这 店主 说 :

那店官道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
**This is not something to be trifled with .**
这 是 不是 某物 到 是 琐碎 和 .

这东西莫要儿戏。”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌfs] .
**At this point , tuck it into the cuffs .**
在 这 观点 , 塞进 它 进入 这 袖口 .

此时拢入袖口，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ,
**After leaving the store ,**
后 离开 这 店铺 ,

出了店门，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] .
**Young Master Mei has approached .**
年轻的 掌握 梅 有 接近 .

梅公子已走近前，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [stɔːr] ,
**You are in this store ,**
你 是 在 这 店铺 ,

你在此店内，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ?
**What do you want to buy ?**
什么 做 你 想 到 买 ?

买些什么东西？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [kɑːnt] [get] [ʌp] [hɪr] . "
**" Because my elder brother can't get up here . "**
" 因为 我的 长老 兄弟 不能 得到 向上 这里 . "

“因兄长走不上来，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [weɪt] [hɪr] .
**Therefore , I wait here .**
所以 , 我 等待 这里 .

故而在此等候。”

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ə'gen] ['æftər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] .
**They broke up again after only two days .**
他们 打破 向上 再次 后 仅有的 二 天 .

只是两下又分手，

[iːtʃ] ['proʊsiːdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrdər] .
**Each proceeds according to their own order .**
每个 收益 根据 到 他们的 自己的 命令 .

各依前后而行。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After walking for a while ,**
后 步行 为了 一个 尽管 ,

又走了一会，

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ,
**Upon arriving at the county government building ,**
之上 抵达 在 这 县 政府 建筑 ,

到了县府前，

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'gen] .
**Xi Tong waited for the young master again .**
习 童 等待 为了 这 年轻的 掌握 再次 .

喜童又等着公子，

---

[gɪv] [,em 'iː] [ə'nʌðər] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Give me another few more instructions .**
给 我 其他 很少 更多的 指示 .

再叮嘱一番，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .
**The young master had no choice but to stand under the wall .**
这 年轻的 掌握 有 不 选择 但 到 站立 在下面 这 墙 .

那公子只得站在墙壁下，

---

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

这且不提。

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Xi Tong walked to the main hall ,**
习 童 步行 到 这 主要的 大厅 ,

单说喜童走至大堂，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

---

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [sel] ? "
**" Where is the cell ? "**
" 在哪里 是 这 细胞 ? "

“号房哪里？”

---

[ðə; ði] [sel] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔːl] .
**The cell heard someone calling from inside the hall .**
这 细胞 听到 某人 呼叫 从 里面 这 大厅 .

号房听见堂内有人呼唤，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,
**Even if you come ,**
甚至 如果 你 来 ,

即便走来，

---

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

---

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
**" Who are you , sir ? "**
" WHO 是 你 , 先生 ? "

“你是哪位相公？”

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Xi Tong replied :**
习 童 回复 :

喜童答道：

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] . "
" Go in and report to the master . "
" 去 在 和 报告 到 这 掌握 . "

“你进去回禀老爷，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][frʌm; frəm] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] .
You said that Young Master Mei from Changzhou Prefecture wants to see the Master .
你 说 那 年轻的 掌握 梅 从 常州 州 想要 到 看 这 掌握 .

你说常州府梅公子要见老爷。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] ['nʌmbər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Even if the room number is reported .
甚至 如果 这 房间 数字 是 据报道 .

那号房即便回禀。

[ðə; ði] ['mæstər] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
The master instructed that the gentleman be invited to his private residence for an audience .
这 掌握 指示 那 这 绅士 是 受邀 到 他的 私人的 住宅 为了 一个 观众 .

老爷吩咐请相公入私衙相见。

[ðə; ði] ['dɔːrmən] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪn'saɪd] .
The doorman invited the boy inside .
这 门卫 受邀 这 男生 里面 .

门子请喜童进内，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['huː] [luən] ,
Upon seeing Hou Luan ,
之上 看到 侯 栾 ,

见了侯鸾，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
Xi Tong rushed forward a few steps .
习 童 匆忙 向前 一个 很少 步骤 .

喜童抢行几步，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He bowed deeply to the ground .
他 鞠躬 深 到 这 地面 .

一躬到地，

[roʊd] :
road :
路 :

道：

" ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
" Father - in - law , please come up . "
" 父亲 - 在 - 法律 , 请 来 向上 . "

“岳父大人请上，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
" Please allow me , your son - in - law , to pay my respects . "
" 请 允许 我 , 你的 儿子 - 在 - 法律 , 到 支付 我的 尊重 . "

待小婿拜见。”

['huː] [luən] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
**Hou Luan had no choice but to stop him , saying :**
侯 栾 有 不 选择 但 到 停止 他 , 说 :

侯鸾只得一把阻住道:

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdʒuəs] . "
**" My dear son - in - law , your journey has been long and arduous . "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , 你的 旅行 有 到过 长的 和 艰巨 . "

“贤婿路远风霜,

[lets] [dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] !
**Let's just go through the motions !**
我们来吧 只是 去 通过 这 运动 !

只行常礼吧!”

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pə'laɪt] [wɜːrdz] .
**They exchanged a few more polite words .**
他们 交换 一个 很少 更多的 有礼貌的 字 .

两下又谦逊了一会,

['huː] [luən] [fɜːrst] [ək'septɪd] [tuː] ['baʊz, 'boʊz] .
**Hou Luan first accepted two bows .**
侯 栾 第一的 公认 二 弓 .

侯鸾先受了两礼。

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The fake young master said :**
这 伪造的 年轻的 掌握 说 :

假公子道:

" [pliːz] [peɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
**" Please pay your respects to my mother - in - law . "**
" 请 支付 你的 尊重 到 我的 母亲 - 在 - 法律 . "

“请岳母拜见。”

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道:

" [lets] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ! "
**" Let's worship in the back hall ! "**
" 我们来吧 崇拜 在 这 后退 大厅 ! "

“待到后堂再拜吧!

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
**Please have a seat .**
请 有 一个 座位 .

请坐。”

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [hæz; həz][dʒʌst] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**The fake young master has just taken his seat .**
这 伪造的 年轻的 掌握 有 只是 已采取 他的 座位 .

假公子方才告坐。

[ðə; ði] [tiː] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The tea service is now complete .**
这 茶 服务 是 现在 完全的 .

献茶已毕,

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['huː] [luən] ,
**Xi Tong looked at Hou Luan ,**
习 童 看起来 在 侯 栾 ,

喜童把侯鸾一看,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃɪfti] , [ræt] - [laɪk] [feɪs] .
**He had a shifty , rat - like face .**
他 有 一个 狡猾的 , 鼠 - 喜欢 脸 .

只见他鬼头鼠眼，

---

[smɔːl] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz]
**Small nose and ears**
小的 鼻子 和 耳朵

鼻尖耳小，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

---

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈoʊnɚz] [wɜːrdz] , "
**" The shop owner's words , "**
" 这 店铺 所有者的 字 , "

“店主之言，

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɔːŋ] !
**It is certainly not wrong !**
它 是 当然 不是 错误的 !

定非谬矣！

---

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈvɪlən] .
**I believe this man is a treacherous villain .**
我 相信 这 男人 是 一个 奸诈 恶棍 .

我看此人乃阴险之徒。”

---

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Uncertainty remained in his mind .**
不确定 剩余 在 他的 头脑 .

心疑未定，

---

[ˈhuː] [luən] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] [ˈmæstər] :
**Hou Luan then addressed the fake young master :**
侯 栾 然后 已解决 这 伪造的 年轻的 掌握 :

只见侯鸾向着假公子道：

---

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

“贤婿，

---

[jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] .
**Your father's promotion is well - deserved .**
你的 父亲的 晋升 是 出色地 - 应得的 .

令尊大人荣升都给，

---

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˌbeɪˈdʒɪŋ]
**Always in Beijing**
总是 在 北京

一向在京，

---

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ?
**Are you pleased with yourself ?**
是 你 高兴 和 你自己 ?

得意吗？”

---

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ]
**Upon hearing this , Xi Tong**
之上 听力 这 , 习 童

喜童一闻此言，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [feɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**He deliberately feigned a sorrowful expression .**
他 故意地 假装 一个 悲伤 表达 .

故意装做愁苦之容，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
**Pretending to cry ,**
假装 到 哭 ,

假作啼哭声，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He prostrated himself on the ground .**
他 俯卧 他自己 在 这 地面 .

拜伏于地，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Father - in - law ,**
父亲 - 在 - 法律 ,

“岳父大人，

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðɝz] [deθ] ? "
**" Aren't you aware of the tragic news of your late father's death ? "**
" 不是 你 意识到的 的 这 悲惨 消息 的 你的 晚的 父亲的 死亡 ? "

你还不知先父的凶信吗？”

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道：

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] . "
**" Stand up and speak . "**
" 站立 向上 和 说话 . "

“你且站起来讲。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tɒŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Xi Tong stood up and said :**
习 童 站立 向上 和 说 :

喜童站起身来说道：

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**" Report to my father - in - law ,**
" 报告 到 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

“告禀岳丈大人，

[maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**My late father had not been in the capital for long .**
我的 晚的 父亲 有 不是 到过 在 这 首都 为了 长的 .

先君升在京未久，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] ['tʃɛn] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [tuː; tə] [liːd]
**Because His Majesty ordered Chen Dongchu , the Earl of the First Year , to lead**
因为 他的 威严 订购 陈 - ， 这 伯爵 的 这 第一的 年 ， 到 带领
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] .
**an expedition against the barbarians .**
一个 远征 反对 这 野蛮人 .

因圣上命陈东初年伯征伐胡虏，

['fɛŋ] [dʌksjuː] , ['siːniər] [əd'vaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'ferz] [dɪ'pɑːrtmənt]
**Feng Duxiu , Senior Advisor to the Military Affairs Department**
冯 独秀 ， 高级的 顾问 到 这 军队 事务 部门

冯度修年伯参赞军机，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ，

那时，

[maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**My late father was enthroned in the imperial court .**
我的 晚的 父亲 曾是 登基 在 这 帝国 法庭 .

先君位列台垣，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stænd] ['aɪdli][baɪ] ?
**How could they stand idly by ?**
如何 可以 他们 站立 闲散地 经过 ？

岂肯袖手旁观，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Therefore , he was recommended for a position .**
所以 ， 他 曾是 受到推崇的 为了 一个 位置 .

因此出班保奏。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
**At that time , I offended the emperor .**
在 那 时间 ， 我 被冒犯了 这 皇帝 .

那时冒触龙颜，

[bɪ'hed] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] .
**Behead the late emperor .**
斩首 这 晚的 皇帝 .

把先君斩首，

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] .
**He then sent a document to Changzhou to arrest the family members .**
他 然后 发送 一个 文档 到 常州 到 逮捕 这 家庭 成员 .

又行文到常州捉拿家眷。

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ，

因此，

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ræn] [ə'weɪ] .
**The son - in - law ran away .**
这 儿子 - 在 - 法律 跑 离开 .

小婿逃走在外，

[tə'deɪ] [aɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**Today I seek refuge with my father - in - law .**
今天 我 寻找 避难所 和 我的 父亲 - 在 - 法律 .

今日投奔在岳丈面前，

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [ˈfɑːðɚz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Out of consideration for my late father's friendship with him ,**
出去 的 考虑 为了 我的 晚的 父亲的 友谊 和 他 ,

看先君同年亲谊面上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
**The young son - in - law is all that he is capable of .**
这 年轻的 儿子 - 在 - 法律 是 全部 那 他 是 有能力的 的 .

容小婿一身，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] .
**I am deeply grateful to my father - in - law for his life - saving grace .**
我 是 深 感激的 到 我的 父亲 - 在 - 法律 为了 他的 生活 - 保存 优雅 .

足感岳父大人再造之恩也。”

[ˈhuː] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
**Hou Luan's expression changed and she said :**
侯 - 表达 已更改 和 她 说 :

侯鸾把脸一变道：

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“原来如此。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
**Don't blame me for saying this ,**
不 责备 我 为了 说 这 ,

莫怪老夫说，

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː] [ˈstʌbərn] .
**Your father is too stubborn .**
你的 父亲 是 也 固执的 .

你那父亲也太固执了些。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈnaʊədeɪz]
**Those who are officials nowadays**
那些 WHO 是 官员 如今

如今做官的，

[ˈevriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈflætər] [ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .
**Everyone has to flatter their superiors .**
每个人 有 到 奉承 他们的 上级 .

都要逢迎上司，

[ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
**Making friends with the powerful ,**
制作 朋友们 和 这 强大的 ,

结交当道，

[ˈoʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn] [əbˈteɪn] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**Only then can one obtain an official position .**
仅有的 然后 能 一 获得 一个 官方的 位置 .

方可有个官做，

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈbɪznəs] [enˈkʌmpəsɪŋ] [væst] [trækts] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtl] [lænd] .
**He established a family business encompassing vast tracts of fertile land .**
他 已确立的 一个 家庭 商业 包含 广阔的 小册子 的 沃 土地 .

创立万顷良田家业。

[ˈʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] ,
**These ten years of hard study ,**
这些 十 年 的 难的 学习 ,

这十年寒窗，

['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] ,
**Studying diligently from dawn till dusk ,**
学习 勤勉地 从 黎明 直到 黄昏 ,

晨昏苦读，

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么？

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [tɔːks] [ə'baʊt] ['lɔɪəl] ['ministəz] .
**He repeatedly talks about loyal ministers .**
他 反复 会谈 关于 忠诚 部长们 .

他屡屡要讲什么忠臣，

[naʊ] [ðeɪv] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Now they've even taken his head .**
现在 他们有 甚至 已采取 他的 头 .

如今连头都做掉了。”

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [kraɪd] [ə'gen] :
**The fake young master cried again :**
这 伪造的 年轻的 掌握 哭 再次 :

假公子又哭道：

[wen] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
**When my late father was alive ,**
什么时候 我的 晚的 父亲 曾是 活 ,

“先君在日，

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**I have offended many people .**
我 有 被冒犯了 许多 人们 .

多有得罪，

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The father - in - law only thinks of his son - in - law wandering the world .**
这 父亲 - 在 - 法律 仅有的 思考 的 他的 儿子 - 在 - 法律 漫游 这 世界 .

岳父只念小婿四海飘零，

['hævɪŋ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] ,
**Having nowhere to go ,**
拥有 无处 到 去 ,

没家投奔，

[help] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .
**Help those in distress .**
帮助 那些 在 痛苦 .

救一救落难之人。”

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道：

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
**" It's just that my official rank is low and my position is insignificant . "**
" 它是 只是 那 我的 官方的 秩 是 低的 和 我的 位置 是 微不足道 . "

“只是我的官卑职微，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['tɑːləreɪt] [juː; jʊ] ?
**How can I tolerate you ?**
如何 能 我 容忍 你 ?

如何容得你下? ”

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] :
**The fake young master said :**
这 伪造的 年轻的 掌握 说 :

假公子道:

" [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] . . . "
**" Since my father - in - law refuses to take me in . . . "**
" 自从 我的 父亲 - 在 - 法律 拒绝 到 拿 我 在 . . . "

“既是岳父不肯收留,

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] .
**The son - in - law had no choice but to go elsewhere .**
这 儿子 - 在 - 法律 有 不 选择 但 到 去 别处 .

小婿只得再往别处去。”

['huː] [luən] [ðen] [sed] :
**Hou Luan then said :**
侯 栾 然后 说 :

侯鸾又道:

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] . "
**" You put it very clearly . "**
" 你 放 它 非常 清楚地 . "

“你也说得干净。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**You are the son of a wanted criminal .**
你 是 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 .

你是钦犯之子,

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['dɔːtər] ['pɑːsəbli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] ?
**How could my daughter possibly become the daughter - in - law of a traitor ?**
如何 可以 我的 女儿 可能 变得 这 女儿 - 在 - 法律 的 一个 叛徒 ?

我的女儿怎肯做叛党的媳妇?

['evriwʌn] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Everyone knows you are my son - in - law .**
每个人 知道 你 是 我的 儿子 - 在 - 法律 .

这是万耳万目都知道的你是我的女婿,

[tə'deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [ rʌnəːz ] [ɪn][ðə; ði] ['jɑːmən] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
**Today , all the clerks and runners in the yamen saw you come to my office .**
今天 , 全部 这 职员 和 跑步者 在 这 衙门 锯 你 来 到 我的 办公室 .

今日又是满衙门的吏役看见你到我衙中来的,

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [faindz] [aʊt] ,
**If the boss finds out ,**
如果 这 老板 发现 出去 ,

若是上司知道,

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**The document requires the son of a wanted criminal .**
这 文档 需要 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 .

行文要钦犯之子,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时,

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
**Whom shall I give him ?**
谁 将 我 给 他 ?

老夫把什么人给他?

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['hɑːrtləs] ,
**It's not that I'm heartless ,**
它是 不是 那 我是 狠心 ,

非是我没情,

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
**Not looking at the same year ,**
不是 寻找 在 这 相同的 年 ,

不看同年份上,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [feɪt] .
**But this is your fate .**
但 这 是 你的 命运 .

却也是你命当如此。"

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [ðen] [sed] :
**The fake young master then said :**
这 伪造的 年轻的 掌握 然后 说 :

假公子又道:

" ['fɑːðər] [ɪn] [lɔː] ,
**" father in law ,**
" 父亲 在 法律 ,

"岳父,

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
**How did you deal with your son - in - law ?**
如何 做过 你 交易 和 你的 儿子 - 在 - 法律 ?
你把小婿是怎么样处置?"

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道:

['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
**Crying won't do any good .**
哭泣 惯于 做 任何 好的 .

"你哭也无益的,

[aɪ] [wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] .
**I won't punish him with torture .**
我 惯于 惩治 他 和 酷刑 .

老夫也不用刑处治,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**You will be escorted to the capital .**
你 将要 是 护送 到 这 首都 .

将你解往京中,

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Give it to the Prime Minister .**
给 它 到 这 主要的 部长 .

交给相爷,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Listen to the Prime Minister's decision .**
听 到 这 主要的 部长 决定 .

听相爷发落。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .
**No wonder I am an old man .**
不 想知道 我 是 一个 老的 男人 .

无怪老夫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . ”
**It is your father who has brought you trouble . ”**
它 是 你的 父亲 WHO 有 带来 你 麻烦 . ”

倒是你父带累于你的。”

['sʌmən] [ðə; ði] ['jɑːmən] ['rʌnər] [ɪ'miːdiətli] .
**Summon the yamen runner immediately .**
召唤 这 衙门 跑步者 立即地 .

即刻传那衙役，

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] .
**Take down the fake young master .**
拿 向下 这 伪造的 年轻的 掌握 .

把假公子拿下。

['huː] [luən] [ɪn'strʌktɪd] :
**Hou Luan instructed :**
侯 栾 指示 :

侯鸾吩咐道：

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɑv; əv][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] . "
**" He is the son of a wanted criminal . "**
" 他 是 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 . "

“是钦犯之子，

[kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**Keep a close watch on them .**
保持 一个 关闭 手表 在 他们 .

好生看守，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "
**" We must release him from the capital and request a reward . "**
" 我们 必须 发布 他 从 这 首都 和 要求 一个 报酬 . "

要解京请赏的。”

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnɪtərɪŋ] [saɪn]
**One with a monitoring sign**
一 和 一个 监测 符号

一个标了监牌，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [stept] ['fɔːrwərd] .
**The constables stepped forward .**
这 警员 步 向前 .

众衙役上前，

[ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪsɪz] .
**The fake young master was put in torture devices .**
这 伪造的 年轻的 掌握 曾是 放 在 酷刑 设备 .

把假公子上了刑具，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .
**They were taken out and imprisoned .**
他们 是 已采取 出去 和 被监禁 .

押出来收监。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [zɪtɔŋ] ['fɛrd] [ɪn] ['prɪzn] ?
**I wonder how Xitong fared in prison ?**
我 想知道 如何 西通 表现 在 监狱 ?

不知喜童进监如何？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] -
**Chapter 10**
章 -

第十回

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['vɪzɪts] ['relətɪvz] [ɪn] -
**Young Master Mei visits relatives in Yizheng**
年轻的 掌握 梅 访问 亲属 在 -

梅公子仪征投亲

['mædʒɪstreɪt] ['huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Magistrate Hou was also found guilty of having a fake son - in - law .**
地方法官 侯 曾是 还 成立 有罪的 的 拥有 一个 伪造的 儿子 - 在 - 法律 .

侯知县罪加假婿

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ðə; ði] [hɑːrm] [kɔːzd] [baɪ] [ 'hjuːmənz ] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
**The harm caused by humans is undeniable .**
这 伤害 导致 经过 人类 是 无可否认 .

人害非假，

[ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [straɪks] ,
**If misfortune strikes ,**
如果 不幸 罢工 ,

果逢其凶，

['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Master and servant sought refuge with each other .**
掌握 和 仆人 寻求 避难所 和 每个 其他 .

主仆投亲身避难，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [dʒeɪl] .
**Little did they know they would be imprisoned in jail .**
小的 做过 他们 知道 他们 会 是 被监禁 在 监狱 .

岂知监禁狱牢中。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
**The previous practice was fixed ,**
这 以前的 实践 曾是 固定的 ,

前修有定，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [keɪdʒ]
**Unable to escape the cage**
无法 到 逃脱 这 笼

难脱罗笼，

['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] .
**Heaven does not fail loyal and virtuous women .**
天堂 做 不是 失败 忠诚 和 有德行的 女性 .

皇天不负忠良后，

[wʌn] [mʌst; məst] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ 'hevəns ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
**One must ascend to the highest heavens to witness the rise and fall**
一 必须 上升 到 这 最高 天 到 证人 这 上升 和 落下

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**of the clouds .**
的 这 云 .

得会风云上九重。

---

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[siːmɪŋ] [sent] ['relətɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
**Ciming sent relatives to live in a foreign land .**
慈铭 发送 亲属 到 居住 在 一个 外国的 土地 .

慈命投亲到异乡，

---


©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [mɔːr] [ˌdesə'leɪʃn] .
**Little did I know that my misfortune would only bring more desolation .**
小的 做过 我 知道 那 我的 不幸 会 仅有的 带来 更多的 荒凉 .

岂知落魄更凄惶。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnə'proʊpriət] .
**The shopkeeper said something inappropriate .**
这 店主 说 某物 不当 .

店家说出抽肠话，

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [seɪk] .
**He willingly died in prison for his master's sake .**
他 心甘情愿 死亡 在 监狱 为了 他的 硕士学位 清酒 .

替主情甘狱底亡。

[lets] [liːv] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [feɪk] [jʌŋ] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪs] .
**Let's leave aside the story of how the fake young master came out of the torture device .**
我们来吧 离开 旁边 这 故事 的 如何 这 伪造的 年轻的 掌握 来了 出去 的 这 酷刑 设备 .

话说假公子上了刑具出来不提。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
**Young Master Mei waited by the wall .**
年轻的 掌握 梅 等待 经过 这 墙 .

单言梅公子在墙壁下等候，

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,
**Impatiently waiting ,**
不耐烦地 等待 ,

等得不耐烦，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] ,
**Entering the ceremonial gate ,**
进入 这 仪式 门 ,

走进仪门，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [siːn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**The constables were seen locking up the boy .**
这 警员 是 已见 锁定 向上 这 男生 .

只见众衙役把喜童锁着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['prɪzn] .
**They were taken to the West Prison .**
他们 是 已采取 到 这 西方 监狱 .

带往西监去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] .
**The young master arrived at the prison gate .**
这 年轻的 掌握 到达的 在 这 监狱 门 .

公子到了监门首，

[ðə; ði] ['jaːmən] [ rʌnəːz ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**The yamen runners opened the prison gates to take in the wanted criminal .**
这 衙门 跑步者 打开 这 监狱 大门 到 拿 在 这 通缉 刑事 .

衙役们开监门收钦犯。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
**Young Master Mei wondered for some reason .**
年轻的 掌握 梅 想知道 为了 一些 原因 .

梅公子不知是何缘故，

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [wel] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
**A bitter feeling welled up inside .**
一个 苦的 感觉 井 向上 里面 .

心中一苦，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Tears welled up in her eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

眼中掉下泪来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] ['fɔːrwərd] .
**But they dared not go forward .**
但 他们 敢于 不是 去 向前 .

又不敢上前。

[ðen] [zɪtɒŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
**Then Xitong turned his head back .**
然后 西通 转向 他的 头 后退 .

只见喜童把头回转来，

[ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
**She winked at the young master .**
她 眨眼 在 这 年轻的 掌握 .

向着公子丢了一个眼色，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [liːv] ['kwɪkli] .
**It must mean he needs to leave quickly .**
它 必须 意思是 他 需求 到 离开 迅速地 .

必是叫他速速走的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
**But he didn't know ,**
但 他 没有 知道 ,

他却不知道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [deɪzd] .
**He was still standing there , looking dazed .**
他 曾是 仍然 常设 那里 , 寻找 茫然 .

还痴呆呆地站在那里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [liːd] [zɪtɒŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] .
**Watching the crowd lead Xitong to prison .**
观看 这 人群 带领 西通 到 监狱 .

望着众人把喜童带到监中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] . . .
**As soon as Xi Tong entered the prison gate . . .**
作为 很快 作为 习 童 进入 这 监狱 门 . . .

这喜童一入监门，

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] .
**They took out the arsenic .**
他们 采取 出去 这 砷 .

就把砒霜取出来，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Put it in your mouth and swallow it .**
放 它 在 你的 嘴 和 吞 它 .

放口中一吞。

---

[ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**The arsenic went into his stomach .**
这 砷 去 进入 他的 胃 .

那砒霜入腹，

---

[maɪ] [ɪn'testɪnz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [tɔːrn] [ə'pɑːrt] .
**My intestines are completely torn apart .**
我的 肠子 是 完全地 撕裂 除 .

寸肠俱断，

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stænd]
**Unable to stand**
无法 到 站立

站立不稳，

---

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

一交跌倒在地，

---

[blʌd] [ɪ'miːdiətli] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['ɔːrəfɪsiz] .
**Blood immediately flowed from his seven orifices .**
血 立即地 流动 从 他的 七 孔口 .

顿时七窍流血。

---

[ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**The prison guard grabbed him and helped him up .**
这 监狱 警卫 抓住 他 和 帮助 他 向上 .

牢中禁子一把搀扶，

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
**Xi Tong died of exhaustion .**
习 童 死亡 的 疲惫 .

喜童气绝身亡。

---

- [let] [goʊ][ænd; ənd] [pʊʃt] .
**Jinzi let go and pushed .**
- 让 去 和 推动 .

禁子撒手一推，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['huː] [luən] :
**They had no choice but to send the jailer out to inform Hou Luan :**
他们 有 不 选择 但 到 发送 这 狱卒 出去 到 通知 侯 栾 :

只得着牢头出来禀知侯鸾道：

---

" [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [daɪd] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪzn] . "
**" The wanted criminal died by poisoning himself in prison . "**
" 这 通缉 刑事 死亡 经过 中毒 他自己 在 监狱 . "

“钦犯进牢服毒死了。”

---

['huː] [luən] [hɜːrd] [ðæt]
**Hou Luan heard that**
侯 栾 听到 那

侯鸾听说，

---

[fər'bɪdn] ['tʃɪldrən] ,
**Forbidden children ,**
禁止 孩子们 ,

把禁子、

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪləz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['fɔːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Each of the jailers was given forty strokes of the cane .**
每个 的 这 狱卒 曾是 给定 四十 笔画 的 这 甘蔗 .

狱卒每人各责了四十大板，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] :
**He then instructed :**
他 然后 指示 :

又吩咐道：

" [ðɪs] [ə'fendər] [ɪz] [dɪ'siːst] . "
**" This offender is deceased . "**
" 这 罪犯 是 死者 . "

"此犯已故，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**There's no need to say he's a wanted criminal .**
有 不 需要 到 说 他是 一个 通缉 刑事 .

不必言着他是钦犯，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [ðə; ði] [lɔː] .
**They only said that the county had executed the family members who had broken the law .**
他们 仅有的 说 那 这 县 有 执行 这 家庭 成员 WHO 有 破碎的 这 法律 .

只说是本县处死了不法的家人。"

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**He gave some more instructions , but I won't go into details .**
他 给予 一些 更多的 指示 , 但 我 惯于 去 进入 细节 .

又吩咐了一番不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .
**Furthermore , it is said that the prison guards were punished .**
此外 , 它 是 说 那 这 监狱 守卫 是 受到惩罚 .

且言狱卒受责，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
**After receiving the imperial edict ,**
后 接收 这 帝国 法令 ,

领谕出来，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
**They had no choice but to go to the store .**
他们 有 不 选择 但 到 去 到 这 店铺 .

只得上了店市，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .
**I bought a coffin .**
我 买 一个 棺材 .

买了一口棺材，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
**The porters carried him to the side of the prison .**
这 搬运工 携带 他 到 这 边 的 这 监狱 .

传脚夫抬至监旁，

[ðeɪ] ['drægd] [zɪtɔŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
**They dragged Xitong out of the cell .**
他们 拖拽 西通 出去 的 这 细胞 .

将喜童拖出牢洞，

[pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
**Place it in the coffin .**
地方 它 在 这 棺材 .

装入棺材。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [bɔɪld] [ɪn][hɑːt] [ɔɪl] .
**The young master's heart was like being boiled in hot oil .**
这 年轻的 硕士学位 心 曾是 喜欢 存在 煮沸 在 热的 油 .

公子如同滚油煎心，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][sæd] .
**I am sad .**
我 是 伤心 .

自己悲伤，

[ˈθɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" [ˈpriːviəsli] , [zɪtɔŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməsi] . "
**" Previously , Xitong was at the entrance of the pharmacy . "**
" 之前 , 西通 曾是 在 这 入口 的 这 药店 . "

“先前喜童在药店门口，

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈpɔɪzn] ?
**Could it be that they bought poison ?**
可以 它 是 那 他们 买 毒 ?

莫非买毒药？”

[waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
**While thinking ,**
尽管 思维 ,

正在思想之间，

[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**The porters carried the coffin all the way to the north gate .**
这 搬运工 携带 这 棺材 全部 这 方式 到 这 北 门 .

只见脚夫把棺材一直抬往北门去了。

[jʌŋ] [ˈmæstər][ˌɛm i ˈaɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
**Young Master Mei didn't care about status .**
年轻的 掌握 梅 没有 关心 关于 地位 .

梅公子也不管高低，

[ðeɪ] [ræn][ˈæftər][ðem; ðəm] .
**They ran after them .**
他们 跑 后 他们 .

跟着就跑。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] ,
**After leaving the city gate ,**
后 离开 这 城市 门 ,

出了城门，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ˈberərz] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,
**Seeing that the coffin bearers had stopped to rest ,**
看到 那 这 棺材 持有者 有 停止 到 休息 ,

见抬棺材的歇下，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˈoʊvər][ˈloʊk(ə)l] - .
**They brought over local earthworkers .**
他们 带来 超过 当地的 - .

把地方土工传了来，

[dɪɡ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
**Dig a hole ,**
挖 一个 洞 ,

挖开坑儿，

['beri] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**Bury the coffin .**
埋葬 这 棺材 .

把棺材安葬，

['evriwʌn] [dɪ'spɜːrst] .
**Everyone dispersed .**
每个人 分散的 .

各人散去。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
**Young Master Mei walked to the grave .**
年轻的 掌握 梅 步行 到 这 严重 .

梅公子走到坟前，

[niːl] [daʊn] [ɑːn] [bəuθ] [niːz] .
**Kneel down on both knees .**
下跪 向下 在 两个都 膝盖 .

双膝跪下，

[niːl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
**Kneel down on the ground ,**
下跪 向下 在 这 地面 ,

拜倒在地，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**He burst into tears and cried out :**
他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 出去 :

放声大哭道：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ! "
**" My dear brother ! "**
" 我的 亲爱的 兄弟 ! "

“贤弟呀！

[jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [tə'ɡeðər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**Your foolish brother and I have studied together since childhood .**
你的 愚蠢 兄弟 和 我 有 研究 一起 自从 童年 .

愚兄自幼与你同窗共读，

['nevər] ['liːvɪŋ]
**Never leaving**
绝不 离开

寸步不离，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [pə'zest] [sʌtʃ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] .
**Little did I know that my virtuous brother possessed such unwavering loyalty .**
小的 做过 我 知道 那 我的 有德行的 兄弟 拥有 这样的 坚定不移 忠诚 .

却不知贤弟有这一片忠心。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] .
**I only wish to share your joys and sorrows .**
我 仅有的 希望 到 分享 你的 喜悦 和 悲伤 .

只望与你同患同难，

[bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
**Become famous in the future**
变得 著名的 在 这 未来

异日成名，

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
**To repay my esteemed brother for his assistance .**
到 偿还 我的 尊敬的 兄弟 为了 他的 协助 .

补报贤弟相携之力，

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [maɪ] ['biːstli] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tə'deɪ] .
**Little did I know that I would encounter my beastly father - in - law today .**
小的 做过 我 知道 那 我 会 遇到 我的 兽 父亲 - 在 - 法律 今天 .

岂知今日遇着我个人面兽心的岳父，

[tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] .
**To suffer such a terrible death .**
到 遭受 这样的 一个 糟糕的 死亡 .

遭这等恶死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [aɪ] , [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] , [dɪ'zɜːrv] .
**This is the death I , Mei Liangyu , deserve .**
这 是 这 死亡 我 , 梅 梁宇 , 应得 .

这是我梅良玉死之该当，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] .
**My dear brother , you should not have suffered such a terrible tragedy .**
我的 亲爱的 兄弟 , 你 应该 不是 有 遭受 这样的 一个 糟糕的 悲剧 .

贤弟不当受此惨变。

[aɪl] [kwoʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] .
**I'll quote the shop owner .**
患病的 引用 这 店铺 所有者 .

我以店主之言，

[haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['ruːməz] .
**However , these are false rumors .**
然而 , 这些 是 错误的 谣言 .

不过虚假谣词，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] !
**My dear brother , you have such wisdom !**
我的 亲爱的 兄弟 , 你 有 这样的 智慧 !

贤弟就有这等慧心，

[soʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] !
**So they first arranged for someone to have the heart of a substitute for the Lord !**
所以 他们 第一的 安排 为了 某人 到 有 这 心 的 一个 代替 为了 这 主 !

便先安排了替主之心肠呀!

[ɪf] [aɪ] , [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] , [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
**If I , Mei Liangyu , make no further progress in the future , so be it .**
如果 我 , 梅 梁宇 , 制作 不 更远 进步 在 这 未来 , 所以 是 它 .

想我梅良玉日后没有寸进便罢，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['glɔːri]
**If there is any glory**
如果 那里 是 任何 荣耀

若有些许荣耀，

[aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd]
**I will definitely recommend my virtuous brother to repair his tomb and**
我 将要 确实 推荐 我的 有德行的 兄弟 到 维修 他的 墓 和
['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .
**posthumously honor him .**
死后 荣誉 他 .

必将贤弟修墓追荐。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrneɪm] . . .
**Although my brother and I are not of the same surname . . .**
虽然 我的 兄弟 和 我 是 不是 的 这 相同的 姓 . . .

我与贤弟虽是异姓，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
**If I have children or grandchildren in the future ,**
如果 我 有 孩子们 或者 孙辈 在 这 未来 ，

倘日后我有子孙，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['wɪlɪŋli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**He must willingly continue the lineage of his younger brother .**
他 必须 心甘情愿 继续 这 血统 的 他的 年轻 兄弟 .

必须情愿继贤弟宗支。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [kaʊ'taʊd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
**Young Master Mei kowtowed at the grave .**
年轻的 掌握 梅 叩头 在 这 严重 .

梅公子在坟上磕了个头，

[kraɪ] [aʊt] .
**Cry out .**
哭 出去 .

哭一声，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['mæstər] [wept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
**But in the wilderness , the master wept for his servant .**
但 在 这 荒野 ， 这 掌握 哭泣 为了 他的 仆人 .

却是旷野地方主人哭仆，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtbroʊkən] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**Even the most hardened person would be heartbroken upon hearing this .**
甚至 这 最多 硬化 人 会 是 肠断 之上 听力 这 .

真是铁石之人闻也断肠。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

[get] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
**Get up and try to remember the traces of the grave .**
得到 向上 和 尝试 到 记住 这 痕迹 的 这 严重 .

起来记认坟墓的踪迹，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɜːrθ] [gɑːd]['temp(ə)l] .
**To the left of the grave is a local earth god temple .**
到 这 左边 的 这 严重 是 一个 当地的 地球 上帝 寺庙 .

见坟左首有一座土地庙，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [elm] [triː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrkər] .
**There is another elm tree with two forked branches by the roadside as a marker .**
那里 是 其他 榆树 树 和 二 分叉 分支 经过 这 路边 作为 一个 标记 .

路旁又有一支双丫叉的榆树为记。

['æftər] ['riːdɪŋ] ,
**After reading ,**
后 阅读 ,

看罢，

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜罢，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**She cried for a while longer .**
她 哭 为了 一个 尽管 更长 .

又哭了一会，

[maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] ['tɜːrmɔɪl] .
**My mind is in complete turmoil .**
我的 头脑 是 在 完全的 动荡 .

心中乱如麻一般，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] ,
**And without a partner ,**
和 没有 一个 伙伴 ,

又无伴侣，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
**I didn't dare go back to the store to get my luggage .**
我 没有 敢 去 后退 到 这 店铺 到 得到 我的 行李 .

又不敢回店去拿行李，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
**He walked eastward toward the main road with his head down .**
他 步行 向东 朝向 这 主要的 路 和 他的 头 向下 .

低着头往大路向东而走。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] ,
**Seeing that they had reached the riverbank ,**
看到 那 他们 有 达到 这 河岸 ,

见前面已抵河边，

[hiː; hi] [ stɛərd ] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] . . .
**He stared blankly for a moment , then . . .**
他 凝视 茫然地 为了 一个 片刻 , 然后 . . .

又痴呆呆望了一望，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] ['taʊər] .
**All that could be seen was a city gate tower .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 城市 门 塔 .

只见一座城楼。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [iːst] [geɪt] . "
**" This building must be the East Gate . "**
" 这 建筑 必须 是 这 东方 门 . "

“此楼定是东门。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] ,
**As you approach ,**
作为 你 方法 ,

走到跟前，

['oʊnli] [wʌn] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**Only one rowboat was visible .**
仅有的 一 划艇 曾是 可见的 .

只见一只划船，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The flying boat has arrived .**
这 飞行 船 有 到达的 .

飞棹来了。

[tuː] ['eldərli] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
**Two elderly men were sitting in the cabin .**
二 老年 男人 是 坐着 在 这 舱 .

那舱中坐着两个老者，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ðen] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] .
**The boatman then rowed the boat ashore .**
这 船工 然后 划船 这 船 岸上 .

那船家就摇拢岸来，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [frend] ,
**" friend ,**
" 朋友 ,

“朋友，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**You can come with me on my ship when you go to Yangzhou .**
你 能 来 和 我 在 我的 船 什么时候 你 去 到 扬州 .

你上扬州就随我的船，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
**I'll take you there .**
患病的 拿 你 那里 .

带你去。”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [sed] :
**The two old men in the boat said :**
这 二 老的 男人 在 这 船 说 :

那船中两个老者道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kruː] , "
**" We are an experienced crew , "**
" 我们 是 一个 经验丰富的 全体人员 , "

“我们是熟船，

" [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . "
**" Just come up here . "**
" 只是 来 向上 这里 . "

你只管上来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊn] [bɜːrd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
**At this moment , Young Master Mei was like a lone bird separated from its**
在 这 片刻 , 年轻的 掌握 梅 曾是 喜欢 一个 孤独 鸟 分开 从 它是
[flɑːk] .
**flock .**
群 .

梅公子此时犹如那失群的孤鸟，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
**What is your opinion ?**
什么 是 你的 观点 ?

那有定见?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊwer] [tuː; tə] [tɜːrn] .
**It was truly a case of having nowhere to turn .**
它 曾是 真的 一个 案件 的 拥有 无处 到 转动 .

正是上天无路,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**There was no way to enter the earth .**
那里 曾是 不 方式 到 进入 这 地球 .

入地无门,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,
**And young ,**
和 年轻的 ,

年纪又小,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] ,
**And having no relatives to turn to ,**
和 拥有 不 亲属 到 转动 到 ,

又无亲眷可投,

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] .
**I was also afraid of running into the shop owner .**
我 曾是 还 害怕的 的 跑步 进入 这 店铺 所有者 .

心中又怕遇着店主,

[ə'nʌðər] [stɔːrm] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .
**Another storm has arisen .**
其他 风暴 有 出现 .

又起风波。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] ,
**And when they arrived in Yangzhou ,**
和 什么时候 他们 到达的 在 扬州 ,

且到扬州,

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] :
**He could only say :**
他 可以 仅有的 说 :

只得说道:

" [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] ! "
**" Drive me to Yangzhou ! "**
" 驾驶 我 到 扬州 ! "

“驾我到扬州去!”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
**The boatman said :**
这 船工 说 :

船家道:

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] ,
**Since you insist on going ,**
自从 你 坚持 在 去 ,

“你既要去,

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ! "
**" Hurry up and come up ! "**
" 匆忙 向上 和 来 向上 ! "

快些上来! ”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
**Young Master Mei boarded the boat .**
年轻的 掌握 梅 登机 这 船 .

梅公子上了船来,

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
**He cupped his hands and said :**
他 杯状 他的 双手 和 说 :

拱手道:

" [ɡ'riːtɪŋz] , [ɪ'stiːmd] [ɡests] . "
**" Greetings , esteemed guests . "**
" 问候 , 尊敬的 客人 . "

“二位老客长请了。”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [boʊd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
**The two old men bowed in unison and said :**
这 二 老的 男人 鞠躬 在 齐声 和 说 :

那二位老者一齐躬身道:

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [jʌŋ] [mæn] . "
**" Please come in and have a seat , young man . "**
" 请 来 在 和 有 一个 座位 , 年轻的 男人 . "

“小哥请进来坐。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wen]
**Young Master Mei had just entered the cabin and sat down when**
年轻的 掌握 梅 有 只是 进入 这 舱 和 卫星 向下 什么时候

梅公子方才走入舱中坐下,

[ðə; ði] ['boʊtmən] [æskt] :
**The boatman asked :**
这 船工 问 :

船家问道:

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [iːt] ? "
**" Can you eat ? "**
" 能 你 吃 ? "

“你可吃饭的吗?

[wiː; wi] [dəunt] [dɑːk] .
**We don't dock .**
我们 不 码头 .

我们是不靠岸的。

[its] ['ɡetɪŋ] [leɪt] .
**It's getting late .**
它是 获得 晚的 .

恐夜晚了,

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
**We need to hurry .**
我们 需要 到 匆忙 .

要赶快的,

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .
You need to eat .
你 需要 到 吃 .

你要吃饭，

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [bai] [raɪs] . "
" Hurry up and buy rice . "
" 匆忙 向上 和 买 米 . "

快些买米。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
Young Master Mei said :
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [aɪ] [dəunt] [iːt] . "
" I don't eat . "
" 我 不 吃 . "

“我是不吃饭的。”

[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [set] [seɪl] .
The boatman set sail .
这 船工 放 帆 .

船家开了船只。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

['æftərwərdz] , ['sʌmwʌn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [sed] :
Afterwards , someone brought in the food and said :
然后 , 某人 带来 在 这 食物 和 说 :

稍后送进饭来道：

" [pliːz] [hæv; həv] [jʊr; jər] [miːl] , [ɪ'stiːmd] [gests] . "
" Please have your meal , esteemed guests . "
" 请 有 你的 一顿饭 , 尊敬的 客人 . "

“二位老客请用饭。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fuːd] [bɑːks] .
The two of you opened the food box .
这 二 的 你 打开 这 食物 盒子 .

二位把食盒揭开，

[tuː] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] .
Two fish were pulled out .
二 鱼 是 拉 出去 .

拑出二尾鱼来，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] :
Then he said to Young Master Mei :
然后 他 说 到 年轻的 掌握 梅 :

便向梅公子道：

" [pliːz] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] , [sɜːr] . "
" Please come over for a meal , sir . "
" 请 来 超过 为了 一个 一顿饭 , 先生 . "

“小哥请过来用饭。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [pliːz] , [ɪ'stiːmd] [gest] . "
**" Please , esteemed guest . "**
" 请 , 尊敬的 客人 . "

“老客长请，

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] . "
**" I don't need to eat . "**
" 我 不 需要 到 吃 . "

晚生不用饭。”

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [men] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The two older men laughed and said :**
这 二 老 男人 笑了 和 说 :

那二位老哥笑道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“小哥，

[aɪ] [noʊ] ,
**I know ,**
我 知道 ,

我晓得，

[juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .
**You only have money for the boat .**
你 仅有的 有 钱 为了 这 船 .

你只有船钱，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**There is no money for food .**
那里 是 不 钱 为了 食物 .

没有饭资。

[its] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

不妨，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kən'trɪbjuːtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['liːtər] [ʌv; əv] [raɪs] .
**The two of us contributed half a liter of rice .**
这 二 的 我们 贡献 一半 一个 升 的 米 .

我二人出了半升米，

[soʊ] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [gai] .
**So I hired a delivery guy .**
所以 我 雇用 一个 送货 盖伊 .

就请了小哥。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

[wiː; wi] [met] [baɪ] [tʃæns] .
**We met by chance .**
我们 遇见 经过 机会 .

“我们萍水相逢，

Domonya ,

多蒙雅爱，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ?
**How can we overcome this ?**
如何 能 我们 克服 这 ?

何以克当？”

[ðə; ði] [tuː] [ 'eldəz ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [boʊlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks] .
**The two elders then took a set of bowls and chopsticks .**
这 二 长者 然后 采取 一个 放 的 碗 和 筷子 .

二位长者即取了一副碗筷，

[θriː] ['piːp(ə)l] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
**Three people sharing a table .**
三 人们 分享 一个 桌子 .

三人共桌，

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
**After finishing the meal ,**
后 精加工 这 一顿饭 ,

用毕了饭，

[ðeɪ] [tʃæt] ['aɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They chatted idly along the way .**
他们 聊天 闲散地 沿着 这 方式 .

一路又谈些闲话。

[ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sæntʃə] ['rɪvər] .
**The boat reached the Sancha River .**
这 船 达到 这 桑查 河 .

船至三汊河，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
**The boatman said :**
这 船工 说 :

船家说道：

" [frend] ,
**" friend ,**
" 朋友 ,

“朋友，

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['krɔːsɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'hed] .
**The border crossing is already ahead .**
这 边界 过境 是 已经 前方 .

前面已是钞关了，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .
**Give me the money for the boat .**
给 我 这 钱 为了 这 船 .

把船钱拿出来，

" [gʊd] [lʌk] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] . "
**" Good luck getting ashore . "**
" 好的 运气 获得 岸上 . "

好上岸。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [tə'deɪ] . "
**" I didn't bring any today . "**
" 我 没有 带来 任何 今天 . "

“今日不曾带得来，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] !
**I'll see you another day !**
患病的 看 你 其他 天 !

改日把你吧！”

[ðə; ði] ['boʊtmən] [sed] :
**The boatman said :**
这 船工 说 :

船家说道：

" [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
**" Come aboard the ship . "**
" 来 船上 这 船 . "

“你上船来，

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,
**Peaceful and stable ,**
和平 和 稳定的 ,

安安稳稳，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt] ['eni] [raɪs] .
**They didn't even take out any rice .**
他们 没有 甚至 拿 出去 任何 米 .

连米也没有拿出来，

['sɪtɪŋ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
**Sitting still without moving .**
坐着 仍然 没有 移动 .

坐着动也不动，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['duːti] .
**It means to be on duty .**
它 方法 到 是 在 责任 .

就是当差，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː] .
**I need to see the ticket too .**
我 需要 到 看 这 票 也 .

也要把票儿我看。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni]
**If you have no money**
如果 你 有 不 钱

你若没有钱，

[its] [dʒʌst][rægz] .
**It's just rags .**
它是 只是 破布 .

就是破布衣服，

[wʌn] [piːs] ,
**One piece ,**
一 片 ,

一分一片，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz][ɪz] !
**Bring it here as is !**
带来 它 这里 作为 是 !

照样拿来！”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
**Young Master Mei could hardly bear such sorrow .**
年轻的 掌握 梅 可以 几乎 熊 这样的 悲哀 .

梅公子哪里受得过这等愁苦，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] :
**She blushed and said :**
她 脸红了 和 说 :

把脸一红道：

" [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌni] [tə'deɪ] . "
**" I accidentally forgot to bring money today . "**
" 我 偶然 忘了 到 带来 钱 今天 . "

“今日偶然忘却了带钱来。”

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skɪn] .
**Just wear a white shirt close to your skin .**
只是 穿 一个 白色的 衬衫 关闭 到 你的 皮肤 .

就把贴肉一件白衫子，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
**Take it off ,**
拿 它 离开 ,

脱将下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
**It was handed to the boatman .**
它 曾是 递交 到 这 船工 .

递与船家。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] :
**The boatman took it and looked at it :**
这 船工 采取 它 和 看起来 在 它 :

那船家接过来一看：

" [ðɪs] ?
**" this ?**
" 这 ?

“这个？

[ʃɜːrt] ,
**shirt ,**
衬衫 ,

衫子，

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**We don't need it .**
我们 不 需要 它 .

我们用它不着，

[ɪf] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] ,
**If one is a commoner ,**
如果 一 是 一个 平民 ,

若是布衣，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
**It can still be calculated for money .**
它 能 仍然 是 计算 为了 钱 .

还可算得钱。”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [sed] :
**The two old men said :**
这 二 老的 男人 说 :

那两个老者道：

" ['boʊtmən] , "
**" Boatman , "**
" 船工 , "

"船家,

[brɪŋ] [ðoʊz] [kloʊðz] [hɪr] .
**Bring those clothes here .**
带来 那些 衣服 这里 .

你把那衣服拿了来,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
**With this gentleman ,**
和 这 绅士 ,

与这位相公,

" [let] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] [fer] ! "
**" Let the two of us pay for his boat fare ! "**
" 让 这 二 的 我们 支付 为了 他的 船 票价 ! "

我二人替他出了船钱吧!"

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hɜːrd] [ðæt]
**The boatman heard that**
这 船工 听到 那

船家听说,

[hænd] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] .
**Hand the clothes to the elder .**
手 这 衣服 到 这 长老 .

将衣服递给长者,

[ðə; ði] ['eldər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**The elder handed it to Young Master Mei .**
这 长老 递交 它 到 年轻的 掌握 梅 .

长者递给梅公子。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道:

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**" Along the way ,**
" 沿着 这 方式 ,

"一路而来,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['kaɪndnəs] ,
**I am deeply grateful for your kind kindness ,**
我 是 深 感激的 为了 你的 种类 仁慈 ,

多蒙长者雅爱,

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .
**They even tricked me into paying for the boat .**
他们 甚至 被骗了 我 进入 付费 为了 这 船 .

又蒙出船钱,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['fɔːrtʃənət] .
**I am truly fortunate .**
我 是 真的 幸运 .

真乃三生有幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

晚生感恩不浅。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The old man laughed and said :**
这 老的 男人 笑了 和 说 :

老者笑道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[wʌt] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spaʊtɪŋ] !
**What nonsense are you spouting !**
什么 废话 是 你 喷水 !

你说哪里话来！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
**The ship arrived at the dock .**
这 船 到达的 在 这 码头 .

船抵码头，

['evriwʌn] [ə'bændənd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .
**Everyone abandoned ship and went ashore .**
每个人 弃 船 和 去 岸上 .

大家弃船登岸，

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ 'eldəz ] [ænd; ənd] [sed] :
**Young Master Mei bowed again to the two elders and said :**
年轻的 掌握 梅 鞠躬 再次 到 这 二 长者 和 说 :

梅公子又向二位长者一躬说道：

" [ðɪs] ['dʒuːniər] [dɛəz] [nɑːt]['vɪzɪt][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] . "
**" This junior dares not visit your home to express my gratitude . "**
" 这 初级 敢于 不是 访问 你的 家 到 表达 我的 感激 . "

“晚生不敢造府叩谢了。”

[ðə; ði] [tuː] [ 'eldəz ] [sed] :
**The two elders said :**
这 二 长者 说 :

二位长者说道：

" [haʊ] [der] [aɪ] ! "
**" How dare I ! "**
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！

[haʊ'evər] , [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kræmpt] .
**However , my humble abode is small and cramped .**
然而 , 我的 谦逊的 住所 是 小的 和 狭窄 .

只是寒舍窄小，

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**I dare not ask you , sir , to go with me .**
我 敢 不是 问 你 , 先生 , 到 去 和 我 .

不敢屈相公同去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚，

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**My husband wants to go to the city .**
我的 丈夫 想要 到 去 到 这 城市 .
相公要进城，

---

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['ɜːrli] .
**We need to get there early .**
我们 需要 到 得到 那里 早期的 .
也要赶早些。”

---

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,
说罢，

---

[ðə; ði] [tuː] [ 'eldəz ] [went] [iːst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**The two elders went east , but we won't go into details .**
这 二 长者 去 东方 , 但 我们 惯于 去 进入 细节 .
二老向东去了不提。

---

['miːnwaɪl] , [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
**Meanwhile , Young Master Mei was lost in thought as he walked .**
同时 , 年轻的 掌握 梅 曾是 丢失的 在 想法 作为 他 步行 .
却说梅公子一边走一头思想，

---

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tɒŋ] [daɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deθ] .
**Xi Tong died a very painful death .**
习 童 死亡 一个 非常 痛苦 死亡 .
喜童死得好苦，

---

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [sæd] .
**I don't feel sad .**
我 不 感觉 伤心 .
不觉心酸，

---

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
**In the wilderness ,**
在 这 荒野 ,
在旷野所在，

---

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .
放声大哭。

---

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] .
**The sun had already set .**
这 太阳 有 已经 放 .
又见日已西沉，

---

[aɪ] [der] [nɑːt] ['lɪŋgər] .
**I dare not linger .**
我 敢 不是 萦绕 .
不敢久恋，

---

[ðeɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**They ran all the way into the city .**
他们 跑 全部 这 方式 进入 这 城市 .
一直奔到城内。

---

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
**I want to go to a restaurant .**
我 想 到 去 到 一个 餐厅 .
欲下饭店，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bæɡɪdʒ] [fiː] .
**There is no baggage fee .**
那里 是 不 行李 费用 .

又无行李盘费，

---

['wɑːndərɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**Wandering east and west ,**
漫游 东方 和 西方 ,

东走西走，

---

[wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l] .
**We went straight to the front of Shou'an Temple .**
我们 去 直的 到 这 正面 的 - 寺庙 .

一径来到寿庵寺前。

---

- ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['temp(ə)l][ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Shou'an Temple was the first temple in Yangzhou .**
- 寺庙 曾是 这 第一的 寺庙 在 扬州 .

那寿庵寺乃是扬州第一个庙宇，

---

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**There is a tree next to the temple .**
那里 是 一个 树 下一个 到 这 寺庙 .

寺旁有一株树，

---

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,
**A few steps behind the tree ,**
一个 很少 步骤 在后面 这 树 ,

树后数步，

---

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
**That is the toilet .**
那 是 这 洗手间 .

便是毛厕。

---

[wen] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**When Young Master Mei arrived at this time ,**
什么时候 年轻的 掌握 梅 到达的 在 这 时间 ,

梅公子到了此时，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
**There was nothing they could do .**
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

也无奈何，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɡeɪt] .
**They had no choice but to sit down on the ground in front of the temple gate .**
他们 有 不 选择 但 到 坐 向下 在 这 地面 在 正面 的 这 寺庙 门 .

只得就在这寺门首地下坐着。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
**It was already late .**
它 曾是 已经 晚的 .

时已更深，

---

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] . . .
**Thinking back to when my father was alive . . .**
思维 后退 到 什么时候 我的 父亲 曾是 活 . . .

思想从前爹爹在日，

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] !
**What an honor !**
什么 一个 荣誉 !

何等荣耀。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmləs] ['evriwer] ,
**Today I am homeless everywhere ,**
今天 我 是 无家可归者 到处 ,

今日四海无家，

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] ,
**Mother and child separated ,**
母亲 和 孩子 分开 ,

母子分离，

[ænd; ənd] ['lʌ] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .
**And Lu the thief is extremely eager to capture them .**
和 鲁 这 贼 是 极其 渴望的 到 捕获 他们 .

又有卢贼防拿甚急，

[maɪ] [laɪf] ,
**My life ,**
我的 生活 ,

我这性命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
**It is feared that the situation will ultimately be difficult to maintain .**
它 是 害怕 那 这 情况 将要 最终 是 难的 到 维持 .

恐终难保。

[ɪf] [ðæt] [θiːf] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] . . .
**If that thief catches me . . .**
如果 那 贼 捕获物 我 . . .

若被那贼拿住，

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
**How many more criminal laws are there ?**
如何 许多 更多的 刑事 法律 是 那里 ?

还有多少刑法，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['skɑːlər] .
**I am a timid scholar .**
我 是 一个 胆小 学者 .

我是一个怯弱书生，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] !
**How can I bear this !**
如何 能 我 熊 这 !

怎么受得！

[its] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [naʊ] .
**It's better to take advantage of the fact that no one knows now .**
它是 更好的 到 拿 优势 的 这 事实 那 不 一 知道 现在 .

不如趁此无人知道，

[pər'hæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðəm'selvz] !
**Perhaps they should seek it out themselves !**
也许 他们 应该 寻找 它 出去 他们自己 !

不免寻个自寻吧！

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Thinking of this ,**
思维 的 这 ,

想到此处，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Unconsciously , tears streamed down my face .**
不知不觉 , 眼泪 流媒体 向下 我的 脸 .

不觉泪如雨下，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] .
**He immediately took off his belt .**
他 立即地 采取 离开 他的 腰带 .

即忙解下腰带，

['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː]
**Hanging on the tree**
绞刑 在 这 树

挂在树上，

['wæŋ] [ˌbi i 'aɪ] [sed] :
**Wang Bei said :**
王 贝 说 :

望北说道：

" ['mʌðər] ! "
**" Mother ! "**
" 母亲 ! "

“母亲呀！

[jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
**Your child's death was very painful .**
你的 孩子的 死亡 曾是 非常 痛苦 .

你孩儿死很好苦。”

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [laʊd] .
**They dared not cry out loud .**
他们 敢于 不是 哭 出去 大声 .

又不敢高声啼哭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
**It was quietly hung up there .**
它 曾是 悄悄 悬挂 向上 那里 .

悄悄吊在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['oʊnli] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draʊn] [wʌn'self] .
**Only three feet of water are needed to drown oneself .**
仅有的 三 脚 的 水 是 需要 到 溺水 自己 .

投河只要三尺水，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [roʊp] .
**The only method of hanging a beam is using a single rope .**
这 仅有的 方法 的 绞刑 一个 光束 是 使用 一个 单身的 绳索 .

悬梁惟用一条绳。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ?
**I wonder how Young Master Mei is doing ?**
我 想知道 如何 年轻的 掌握 梅 是 正在做 ?

不知梅公子性命如何？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
**Chapter Eleven**
章 十一

第十一回

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn]['doʊneɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf]
**The poor young man donated his life**
这 贫穷的 年轻的 男人 捐赠 他的 生活

哭穷途公子捐生

['raɪtʃəsnəs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [zen] [mʌŋk] [ɪn] [dɪ'stres]
**Righteousness in rescuing a Zen monk in distress**
义 在 救援 一个 禅 僧 在 痛苦

救颠危禅僧仗义

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[waɪld] [ 'graːsiz ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['flaʊərz] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] ['evriwer] .
**Wild grasses and idle flowers bring sorrow everywhere .**
荒野 草 和 闲置的 花朵 带来 悲哀 到处 .

野草闲花遍地愁，

[wen] [wɪl] [ðɪs] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['drægənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] [end] ?
**When will this fierce battle between dragons and tigers end ?**
什么时候 将要 这 凶猛的 战斗 之间 龙 和 老虎 结尾 ?

龙争虎斗几时休?

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wʌn] [siːz] [wuː] , [ju'eɪ] , ['kɪn] , [ hæn ] , [ænd; ənd] ['tʃuː] .
**Looking up , one sees Wu , Yue , Qin , Han , and Chu .**
寻找 向上 , 一 看到 吴 , 岳 , 秦 , 韩 , 和 楚 .

抬头吴越秦汉楚，

[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ljɑːŋ] , [tæŋ] , [dʒɪn] , [ hæn ] , [ænd; ənd][ dʒəu ] ['dainəstiz] .
**A closer look at the Liang , Tang , Jin , Han , and Zhou dynasties .**
一个 更近 看 在 这 梁 , 唐 , 斤 , 韩 , 和 周 王朝 .

细看梁唐晋汉周。

['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
**Everything goes wrong when you're in a rush .**
一切 去 错误的 什么时候 你是 在 一个 匆忙 .

万事俱从忙里错，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] [deθ] ?
**Who would be willing to rest before death ?**
WHO 会 是 愿意的 到 休息 前 死亡 ?

谁人肯向死前休。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
**Who can distinguish the wise from the foolish after a thousand years ?**
WHO 能 区分 这 明智的 从 这 愚蠢 后 一个 千 年 ?

贤愚千载知谁是，

[ə; eɪ] [maʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
**A mound covered with weeds .**
一个 冢 涵盖 和 杂草 .

满眼蓬蒿共一丘。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ə'loʊn] , [hiː; hi] ['wɒndəd] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Alone , he wandered to Yangzhou .**
独自的 , 他 漫步 到 扬州 .

只身流落到扬州，

[hiː; hi] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
**He desperately tried to hang himself , as if about to lose his soul .**
他 绝望地 尝试 到 悬挂 他自己 , 作为 如果 关于 到 失去 他的 灵魂 .

拼命悬躯欲丧幽。

['æftər] - ['reskjuːd] - ,
**After Xiangchi rescued Guzhong ,**
后 - 获救 - ,

香池救得孤忠后，

['faɪnəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] [frend] .
**Finally , I was delighted to meet an old friend .**
最后 , 我 曾是 高兴极了 到 见面 一个 老的 朋友 .

到底欣逢故旧时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
**It is said that Young Master Mei was hanging from the tree .**
它 是 说 那 年轻的 掌握 梅 曾是 绞刑 从 这 树 .

话说梅公子吊在树上，

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪd] ['terəs] [æt; ət] [dɑːn] .
**Life is like the moon on the Jade Terrace at dawn .**
生活 是 喜欢 这 月亮 在 这 玉 阳台 在 黎明 .

命如五鼓瑶台月，

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**The breath was like an oil lamp running out of oil at midnight .**
这 气息 曾是 喜欢 一个 油 灯 跑步 出去 的 油 在 午夜 .

气似三更油尽灯。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] - , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌŋk]
**Leaving aside the story of the hanging at Meibi , let's talk about the monk**
离开 旁边 这 故事 的 这 绞刑 在 - , 我们来吧 讲话 关于 这 僧
- [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
**Huatuo in this temple .**
- 在 这 寺庙 .

不言梅壁吊颈且说本庙有个化跎和尚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['peɪtrən] ['ɔːfərd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Because a patron offered alms in the morning ,**
因为 一个 赞助人 提供 施舍 在 这 早晨 ,

因早晨有个施主打斋，

[hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] .
**He ate more .**
他 吃 更多的 .

他多吃了些东西，

[æb'dɑːmɪn(ə)l] [peɪn]
**Abdominal pain**
腹部 疼痛

腹中疼痛，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] .
**He frequently went to the east toilet to relieve himself .**
他 频繁地 去 到 这 东方 洗手间 到 缓解 他自己 .

屡到东厕出恭去，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['beli] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
**Holding her belly with both hands ,**
保持 她 腹部 和 两个都 双手 ,

两手捧着肚子，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['tɔɪlət] .
**He ran to the east toilet .**
他 跑 到 这 东方 洗手间 .

往东厕一跑，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Unconsciously , I bumped into Young Master Mei .**
不知不觉 , 我 撞 进入 年轻的 掌握 梅 .

不觉撞在梅公子的身上，

[aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
**I tripped and fell .**
我 绊倒了 和 跌倒 .

跌了一跤，

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .
**He got up .**
他 得到 向上 .

爬将起来，

[wʌn] [tʌtʃ] ,
**One touch ,**
一 触碰 ,

一摸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] .
**It was a hanging dead person .**
它 曾是 一个 绞刑 死的 人 .

见是吊的一个死人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

口中喊道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

" [help] ! [seɪv] [ðem; ðəm] ! "
**" Help ! Save them ! "**
" 帮助 ! 节省 他们 ! "

快救人！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
**He shouted several times .**
他 喊叫 一些 时代 .

连喊了数声，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ˌɪn'saɪd] ,
**The monks inside ,**
这 僧侣 里面 ,

里面众僧，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
**They had no idea what it was about .**
他们 有 不 主意 什么 它 曾是 关于 .

俱不知是什么事，

['evriwʌn] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**Everyone had no choice but to come out .**
每个人 有 不 选择 但 到 来 出去 .

大家只得出来，

---

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

---

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
**" What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "

“你因什么事，

---

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ? "
**" Making a fuss over nothing ? "**
" 制作 一个 大惊小怪 超过 没有什么 ? "

大惊小怪？”

---

[ðə; ði] [mʌŋk] [ ˌeitʃˌjuː'ei ][tuːoʊ] [sed] :
**The monk Hua Tuo said :**
这 僧 华 拓 说 :

化跎和尚说道：

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] .
**There was a dead person hanging from that tree .**
那里 曾是 一个 死的 人 绞刑 从 那 树 .

“那树上吊着一个死人，

---

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
**Go and see for yourselves .**
去 和 看 为了 你们自己 .

你们去看。”

---

[ðə; ði] [mʌŋks] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**The monks looked at it ,**
这 僧侣 看起来 在 它 ,

众僧一看，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [truː] .
**It really is true .**
它 真的 是 真的 .

果然是真，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [mʌŋk] .
**They had no choice but to go inside and report to the senior monk .**
他们 有 不 选择 但 到 去 里面 和 报告 到 这 高级的 僧 .

只得进内回禀长老大和尚。

---

[ðə; ði] ['eldər] [hɜːrd] [ðæt]
**The elder heard that**
这 长老 听到 那

那长老听说，

---

[hiː; hi] [ri'saitid] :
**He recited :**
他 背诵 :

口中念道：

---

" [.ʌmi'tɑːbə] ! "
**" Amitabha ! "**
" 阿弥陀佛 ! "

“阿弥陀佛！”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] .
**He immediately got up .**
他 立即地 得到 向上 .

便即刻起身，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
**With the monks ,**
和 这 僧侣 ,

随着众僧，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It came to me .**
它 来了 到 我 .

来到面前。

[ðoʊz] [mʌŋks] ,
**Those monks ,**
那些 僧侣 ,

那些僧人，

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [dʒeɪd] .
**Take off the plum blossom jade .**
拿 离开 这 李子 开花 玉 .

把梅璧解下，

[hiː; hi] [leɪ] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He lay stiffly on the ground .**
他 躺 僵硬地 在 这 地面 .

直僵僵摊在地上。

[ðə; ði] ['eldər] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [suːp] [biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] .
**The elder ordered that ginger soup be made quickly .**
这 长老 订购 那 姜 汤 是 制成 迅速地 .

长老吩咐快烧姜汤来，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ə'griːd] .
**The envoy agreed .**
这 使者 同意 .

使者答应，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['dʒɪndʒər] [suːp] .
**I got the ginger soup .**
我 得到 这 姜 汤 .

拿了姜汤，

[pleɪs] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
**Place Mei Bi on the chair .**
地方 梅 双 在 这 椅子 .

把梅璧放在椅上，

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After drinking for a while ,**
后 喝 为了 一个 尽管 ,

灌了一会，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [geɪts] .
**All that could be heard was a thud from the three gates .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 砰的一声 从 这 三 大门 .

只听得三关响了一声。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [ðen] [woʊk] [ʌp] .
**Young Master Mei then woke up .**
年轻的 掌握 梅 然后 觉醒 向上 .

梅公子就醒了转来，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

叹了一口气道：

" [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ['bɪtər] , [its] ['kɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] ! "
**" This is so bitter , it's killing me ! "**
" 这 是 所以 苦的 , 它是 杀 我 ! "

“好苦死我也！”

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɔːl] [sed] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The monks all said in unison :**
这 僧侣 全部 说 在 齐声 :

众僧一齐说道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ træns'fəːd ] . "
**" This person has been transferred . "**
" 这 人 有 到过 转移 . "

“此人转来了。”

[ðə; ði] [hed] [mʌŋk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [ænd; ənd] [æskt] :
**The head monk walked up to Young Master Mei and asked :**
这 头 僧 步行 向上 到 年轻的 掌握 梅 和 问 :

只见大和尚走到梅公子跟前问道：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [mæn] , "
**" You young man , "**
" 你 年轻的 男人 , "

“你这位后生，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,
**At such a young age ,**
在 这样的 一个 年轻的 年龄 ,

小小年纪，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
**Why did he choose to end his life ?**
为什么 做过 他 选择 到 结尾 他的 生活 ?

因何寻此短见？

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**I am a monk .**
我 是 一个 僧 .

我乃出家之人，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
**I have no grudge against you .**
我 有 不 怨恨 反对 你 .

与你无仇，

[waɪ] [wɜːr; wər] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [freɪmd] ?
**Why were monks and nuns framed ?**
为什么 是 僧侣 和 修女 框 ?

为何坑陷出家人，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ?
**What is the reasoning behind this ?**
什么 是 这 推理 在后面 这 ?

是何道理？”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] .
Young Master Mei heard someone speaking .
年轻的 掌握 梅 听到 某人 请讲 .

梅公子听见有人说话,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

便把眼睛一睁,

[ə; eɪ] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
A monk was standing in front of me .
一个 僧 曾是 常设 在 正面 的 我 .

只见一个和尚站在面前,

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋks] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Then I saw the monks standing to one side .
然后 我 锯 这 僧侣 常设 到 一 边 .

又见众僧站在一边,

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
He then stood up and said :
他 然后 站立 向上 和 说 :

便站起身来说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] . "
" I am a stranger in a foreign land . "
" 我 是 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 . "

“小人乃异乡人氏,

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
Just because he accompanied his master to the capital ,
只是 因为 他 伴随 他的 掌握 到 这 首都 ,

只因随主人进京,

['pæsɪŋ] [θruː] [ʃænjæŋ] [pæs]
Passing through Shanyang Pass
通过 通过 山阳 经过

往山阳关经过,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ɪn'vestɪgeɪt] .
It was my fault for failing to properly investigate .
它 曾是 我的 过错 为了 失败 到 适当地 调查 .

是我失于检察,

[ðə; ði] ['potər] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ðə; ði] ['mæstɚz] [trʌŋk] .
The porter abducted the master's trunk .
这 搬运工 被绑架 这 硕士学位 树干 .

把主人的箱笼被脚夫拐了去,

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Therefore , it was difficult to return to the ship .
所以 , 它 曾是 难的 到 返回 到 这 船 .

因此难以回船。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [strɪkt] [ruːlz] .
The master of the house has strict rules .
这 掌握 的 这 房子 有 严格的 规则 .

主人家法厉害,

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ,
If we go back ,
如果 我们 去 后退 ,

若是回去,

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sər'vaɪv] .
**They will certainly not survive .**
他们 将要 当然 不是 存活 .

必无再活之命，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
**Therefore , the petty person is caught in a dilemma .**
所以 , 这 小气 人 是 捕捉 在 一个 困境 .

故此小人进退两难，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðɪs] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] .
**That is why he sought this short - sightedness .**
那 是 为什么 他 寻求 这 短的 - 视力 .

是以寻此短见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [freɪm] [ɔːr] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['mæstər] .
**It was not to frame or deceive the master .**
它 曾是 不是 到 框架 或者 欺骗 这 掌握 .

非是坑陷师父，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
**It is truly difficult for such a thing to survive in this world !**
它 是 真的 难的 为了 这样的 一个 事物 到 存活 在 这 世界 !

实实难存于世矣！

[maɪ] ['mæstər] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] .
**My master saved my life again .**
我的 掌握 已保存 我的 生活 再次 .

又蒙师父救命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'bɔːrn] .
**It is truly a blessing to be reborn .**
它 是 真的 一个 祝福 到 是 重生 .

真乃再造之恩。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['penɪləs] .
**But I am penniless .**
但 我 是 身无分文 .

只是小人身无半文，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] ?
**Where should we go ?**
在哪里 应该 我们 去 ?

往何处去好？

['ɪznt] [ðæt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] ?
**Isn't that like being dead but still alive ?**
不是 那 喜欢 存在 死的 但 仍然 活 ?

岂不是虽死犹生？

['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .
**Better to be a fugitive .**
更好的 到 是 一个 逃犯 .

不如做个亡命，

[æt; ət] [liːst] [its] [kliːn] .
**At least it's clean .**
在 至少 它是 干净的 .

倒也得个干净。”

[ðə; ði] [hed] [mʌŋk] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
**The head monk saw that although he was dressed as a servant ,**
这 头 僧 锯 那 虽然 他 曾是 穿着 作为 一个 仆人 ,

大和尚见他虽是下人衣帽，

[hɪz; ɪz] [boʊn] ['strʌktʃər] [ɪz] [ju'niːk] .
**His bone structure is unique .**
他的 骨 结构 是 独特的 .

而骨格清奇，

---

[spiːk] ['tæktfəli] ,
**Speak tactfully ,**
说话 委婉地 ,

说话又婉转，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

---

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts] ['kwɔːrtərz] . "
**" Come with me to the abbot's quarters . "**
" 来 和 我 到 这 方丈的 四分之一 . "

你且随我到方丈来。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ðə; ði] [mʌŋks] [held] [læmps] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] .
**The monks held lamps in their hands .**
这 僧侣 握住 灯 在 他们的 双手 .

众僧执着灯，

---

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mʌŋk] .
**Young Master Mei followed the great monk .**
年轻的 掌握 梅 随后 这 伟大的 僧 .

梅公子随了大和尚，

---

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**They went straight to the abbot's quarters and sat down .**
他们 去 直的 到 这 方丈的 四分之一 和 卫星 向下 .

一直来到方丈里面坐下，

---

[ðə; ði] ['siːniər] [mʌŋk] [sed] :
**The senior monk said :**
这 高级的 僧 说 :

大和尚说道：

---

" [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː] . "
**" You sit down too . "**
" 你 坐 向下 也 . "

“你也坐下。”

---

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

---

['mæstər] ,
**Master ,**
掌握 ,

“师父在上，

[haʊ] [der] [ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [sɪt] [hɪr] ?
**How dare a lowly person sit here ?**
如何 敢 一个 卑微的 人 坐 这里 ?

小人怎敢坐？”

---

[ðə; ði] [greɪt] [mʌŋk] [sed] :
**The great monk said :**
这 伟大的 僧 说 :

大和尚道：

---

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌŋks] . "
**" We are monks . "**
" 我们 是 僧侣 . "

“我们乃是出家人，

---

[wʌt] [ɪz] [ɪts] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?
**What is its jurisdiction ?**
什么 是 它是 管辖权 ?

有什么统属？

---

" [sɪt] [daʊn] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] . "
**" Sit down so we can talk . "**
" 坐 向下 所以 我们 能 讲话 . "

坐下来好说话。”

---

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

---

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" Since that's the case , "**
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

---

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [siːt] [naʊ] .
**I shall take my seat now .**
我 将 拿 我的 座位 现在 .

小人告坐了。”

---

[ðə; ði] ['siːniər] [mʌŋk] [spoʊk] [fɜːrst] :
**The senior monk spoke first :**
这 高级的 僧 辐 第一的 :

大和尚开口说道：

---

" [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] , "
**" Let me ask you , "**
" 让 我 问 你 , "

“我且问你，

---

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['hoʊmtaʊn] ,
**Just now I said I couldn't go back to my hometown ,**
只是 现在 我 说 我 不能 去 后退 到 我的 家乡 ,

方才说回不得家乡，

---

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mæstər]
**Unable to see its master**
无法 到 看 它是 掌握

见不得主人，

---

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ?
**What kind of person is your master ?**
什么 种类 的 人 是 你的 掌握 ?

你的主人是个什么样人？”

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ] [sed] :
**Mei Bi said :**
梅 双 说 :

梅璧道：

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəsmæn] . "
**" He's a businessman . "**
" 他是 一个 商人 . "

“他是经商的。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

“依我说，

[send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][ˈmæstər] .
**Send someone to find your master .**
发送 某人 到 寻找 你的 掌握 .

着人去寻你的主人，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**I told him to his face .**
我 讲述 他 到 他的 脸 .

我当面对他说，

[noʊ] [juːv] [ˈsʌfərd] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
**know you've suffered this injustice .**
知道 你已经 遭受 这 不公正 .

晓得你受了这个委屈，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
**He certainly won't blame you .**
他 当然 惯于 责备 你 .

他必定不责备你的。”

[jʌŋ] [ˈmæstər][ˌɛm i ˈaɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [ðæts] [wʌt] [ˈmæstər] [ɪnˈstrʌktɪd] . "
**" That's what Master instructed . "**
" 那就是 什么 掌握 指示 . "

“师父这般吩咐，

[ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [ˈɡreɪtf(ə)l] ?
**Wouldn't a petty person be grateful ?**
不会 一个 小气 人 是 感激的 ?

小人岂不感恩？

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmæstər] ,
**But my master ,**
但 我的 掌握 ,

只是我那主人，

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstɝz] [wɜːrdz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**Listen to the master's words face to face .**
听 到 这 硕士学位 字 脸 到 脸 .

当面听师父的言语，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] ;
**Naturally , they would agree ;**
自然 , 他们 会 同意 ;

自然肯依允的；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
**If I were to go back with him . . .**
如果 我 是 到 去 后退 和 他 . . .

若是小人随了他回去，

['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
**After he returned ,**
后 他 返回 ,

他回去后，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,
**Thinking of all the luggage and other items ,**
思维 的 全部 这 行李 和 其他 项目 ,

想起许多行李等件，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
**He will surely be angry and punish him .**
他 将要 一定 是 生气的 和 惩治 他 .

定然生气责打。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] .
**It would be better to ask the Master to have great compassion and pity .**
它 会 是 更好的 到 问 这 掌握 到 有 伟大的 同情 和 遗憾 .

不若求师父大发慈悲恻隐之心，

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [ˌtempə'rerəli] [haʊs] [ðɪs] ['skaʊndrəl] .
**This place will temporarily house this scoundrel .**
这 地方 将要 暂时地 房子 这 恶棍 .

暂容小人在此栖身。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
**If the clouds part and the sun shines ,**
如果 这 云 部分 和 这 太阳 闪耀 ,

倘若有云开见日，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
**I will repay my master for saving my life .**
我 将要 偿还 我的 掌握 为了 保存 我的 生活 .

再补报师父活命之恩。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**The monk heard this and said :**
这 僧 听到 这 和 说 :

和尚听说道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['buːdɪst] ['temp(ə)l] .
**This is a Buddhist temple .**
这 是 一个 佛教徒 寺庙 .

此乃佛门之地，

['evriwʌn] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**Everyone can find a place to live .**
每个人 能 寻找 一个 地方 到 居住 .

人人可以安身，

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] .
**Besides , you are a person in distress .**
除了 , 你 是 一个 人 在 痛苦 .

况你又是落难之人。

---

['tʃɪkɪnz] [dəunt] [iːt] [fuːd] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [ɜːrnd] .
**Chickens don't eat food that hasn't been earned .**
鸡 不 吃 食物 那 还没有 到过 获得 .

只是鸡儿不吃没功之禄，

---

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ?
**What do you usually do at home ?**
什么 做 你 通常 做 在 家 ?

你平日在家所干些何事？”

---

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

---

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['mæstər] . "
**" The servant follows the master . "**
" 这 仆人 跟随 这 掌握 . "

“小人随着主人，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] .
**It was nothing more than wiping the table and dusting the chairs .**
它 曾是 没有什么 更多的 比 擦拭 这 桌子 和 除尘 这 椅子 .

也不过是抹桌拂椅，

---

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] .
**Watering the flowers and plants .**
浇水 这 花朵 和 植物 .

浇灌花草。”

---

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

---

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːrs(ə)n] ['æftər] [ɔːl] . "
**" So you're a refined person after all . "**
" 所以 你是 一个 精制 人 后 全部 . "

“原来你是个斯文中人，

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪtərət] .
**You must be literate .**
你 必须 是 识字的 .

你必定识字。

---

[raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
**Write a few words ,**
写 一个 很少 字 ,

你写几个字，

---

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
**Let me see .**
让 我 看 .

与我看看。”

---

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [hɜːrd] [ðæt]
**Young Master Mei heard that**
年轻的 掌握 梅 听到 那

梅公子听说，

[siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**See the table next to you ,**
看 这 桌子 下一个 到 你 ,

见旁边桌上，

[wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] .
**We have writing brushes and inkstones .**
我们 有 写作 刷子 和 砚台 .

现有笔砚，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**He then took a piece of paper .**
他 然后 采取 一个 片 的 纸 .

便取过一张纸来，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['kærəktərz] .
**He picked up a pen and casually wrote a few large characters .**
他 挑选 向上 一个 笔 和 随意地 写道 一个 很少 大的 人物 .

提起笔就随手写几个大字，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] .
**He handed it to the old monk .**
他 递交 它 到 这 老的 僧 .

递给老和尚。

[ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**The monk took it and looked at it .**
这 僧 采取 它 和 看起来 在 它 .

和尚接过看了一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['regjələr] [skrɪpt] ,
**It was written in regular script ,**
它 曾是 书面 在 常规的 脚本 ,

却是写的四个楷字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [zen] ['temp(ə)l] .
**It is Shou'an Zen Temple .**
它 是 - 禅 寺庙 .

是寿庵禅寺。

[ðə; ði] [mʌŋk] [preɪzd] :
**The monk praised :**
这 僧 赞扬 :

和尚赞道：

" ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɪgrəfi] ! "
**" Truly beautiful calligraphy ! "**
" 真的 美丽的 书法 ! "

“果然好字！”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**What is your name ?**
什么 是 你的 姓名 ?

“你姓甚名谁，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

哪里人氏?

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblʌntli] .
**To put it bluntly .**
到 放 它 直截了当地 .

从直说来。"

[jʌŋ] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [ˈkæʒuəli] [əˈgriːd] :
**Young Master Mei casually agreed :**
年轻的 掌握 梅 随意地 同意 :

梅公子随口答应道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwæŋ] [zɪtɔŋ] . "
**" My name is Wang Xitong . "**
" 我的 姓名 是 王 西通 . "

"小人姓王名喜童，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌtʃɑːŋˈdʒoʊ] [ˈpriːfektʃər] [ɪn] [ˌdʒiːˈæŋˈnɑːn] .
**He was from Changzhou Prefecture in Jiangnan .**
他 曾是 从 常州 州 在 江南 .

乃江南常州府人氏。"

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚道：

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈwæŋ] [zɪtɔŋ] ? "
**" Is your name Wang Xitong ? "**
" 是 你的 姓名 王 西通 ? "

"你就叫王喜童吗?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrwərd] ,
**From this day forward ,**
从 这 天 向前 ,

从今为始，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ˈevriwʌn] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈwæŋ] [zɪtɔŋ] .
**From then on , everyone called you Wang Xitong .**
从 然后 在 , 每个人 称为 你 王 西通 .

自后都叫你是王喜童。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [lɪvd] [ɪn] - [ˈtemp(ə)l] .
**Mei Liangyu lived in Shou'an Temple .**
梅 梁宇 居住地 在 - 寺庙 .

梅良玉住在寿庵寺内，

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
**They didn't even dare to leave the house .**
他们 没有 甚至 敢 到 离开 这 房子 .

连门也不敢出，

[aɪ] [tend] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɑːtɪd] [plænts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] .
**I tend to my potted plants and flowers in the morning and evening .**
我 趋向 到 我的 盆栽 植物 和 花朵 在 这 早晨 和 晚上 .

早晚收拾些盆景花草。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [mʌŋk] [dʌz] [nɑːt] [ˈflætər] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz] .
**Moreover , this monk does not flatter the benefactors .**
而且 , 这 僧 做 不是 奉承 这 恩人 .

况这个和尚又不逢迎施主，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] ['mʌni] .
**And he doesn't love money .**
和 他 不 爱 钱 .

又不爱财，

[soʊ] ,
**so ,**
所以 ,

所以，

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Mei Liangyu lived in the temple .**
梅 梁宇 居住地 在 这 寺庙 .

梅良玉住在寺内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tæŋglmənt] .
**There was no entanglement .**
那里 曾是 不 纠缠 .

并没有纠缠，

[its] [kwaɪt] ['liːʒərli] .
**It's quite leisurely .**
它是 相当 悠闲 .

倒也清闲。

[teɪk] [ðoʊz] ['bɑːnsaɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] ,
**Take those bonsai flowers and plants ,**
拿 那些 盆景 花朵 和 植物 ,

把那些盆景花草，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪ'per] ['veri] [wel] .
**They were all repaired very well .**
他们 是 全部 已修复 非常 出色地 .

都修理很好，

[ðə; ði][ pɔts ][ɑːr; ər] [kjuːt] .
**The pots are cute .**
这 锅 是 可爱的 .

盆盆可爱。

[lets] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɛm i 'aɪ] - [seɪf] ['heɪv(ə)n] .
**Let's not even talk about Mei Liangyu's safe haven .**
我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 梅 - 安全的 避风港 .

且不讲梅良玉的安身。

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

列位，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['bækgraʊnd] ?
**Do you know the monk's background ?**
做 你 知道 这 僧侣的 背景 ?

可知那和尚的出身吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['priːfektʃər] .
**He was the first high - ranking official in this prefecture .**
他 曾是 这 第一的 高的 - 排行 官方的 在 这 州 .

他乃是本府第一个大乡宦，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
**The two brothers ,**
这 二 兄弟 ,

弟兄二人，

[hiː; hi] [lʌvz] ['præktɪsɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ ɑːts ] .
**He** **loves** **practicing** **martial** **arts** **.**
他 爱 练习 武术 艺术 .

他爱习武，

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['stʌdid] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**The** **brothers** **studied** **literature** **.**
这 兄弟 研究 文学 .

兄弟习文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [ a:ts ] [θɜːrd] ['skɑːlər] .
**In his youth , he passed the imperial examination with the rank of Martial Arts Third Scholar .**
在 他的 青年 , 他 通过了 这 帝国 考试 和 这 秩 的 马歇尔 艺术 第三 学者 .

他少年时曾中了一个武探花及第职，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**He was specially appointed as a captain protecting the emperor .**
他 曾是 特别 任命 作为 一个 队长 保护 这 皇帝 .

特授御前保驾的都尉，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['bɔːrdər] ['riːdʒənz] .
**He rose to the rank of General Governor of the Three Border Regions .**
他 玫瑰 到 这 秩 的 一般的 州长 的 这 三 边界 地区 .

官至三边总制，

['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [ˌtɑː'tɑːrz] ,
**Fighting against the barbarian Tatars ,**
斗争 反对 这 野蛮人 鞑靼人 ,

与那胡虏鞑靼交兵，

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l]
**Victorious in every battle**
胜利者 在 每一个 战斗

屡战屡胜，

[wen] [ðə; ði] [ˌtɑː'tɑːrz] [sɔː] [ðɪs] . . .
**When the Tatars saw this . . .**
什么时候 这 鞑靼人 锯 这 . . .

那鞑靼见了，

[lɔːst] [ðer; ðər] [soʊl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
**Lost their soul and terrified .**
丢失的 他们的 灵魂 和 恐惧 .

失魂丧胆。

[ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [pər'fɔːrmd] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːts] .
**The emperor saw that he had repeatedly performed extraordinary feats .**
这 皇帝 锯 那 他 有 反复 执行 非凡的 壮举 .

天子见他屡建奇功，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ɡrænd] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
**He was promoted to Grand Marshal , in charge of all the armies in the land .**
他 曾是 推广 到 盛大 元帅 , 在 收费 的 全部 这 军队 在 这 土地 .

升为当今提调天下兵马大元帅，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was also appointed Minister of War .**
他 曾是 还 任命 部长 的 战争 .

又加兵部尚书之职。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**Since he arrived in Beijing**
自从 他 到达的 在 北京

他自到京之后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
**Seeing that the emperor trusted the wicked ,**
看到 那 这 皇帝 可信 这 邪恶 ,

见天子信用奸邪，

[hiː; hi][ 'dəutid ][ɑːn] ['lʌ] [tʃiː][ænd; ənd] ['ʌðər] .
**He doted on Lu Qi and others .**
他 宠溺 在 鲁 齐 和 其他的 .

对那卢杞等十分宠爱，

['eksɪkjuːt] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Execute loyal and virtuous officials .**
执行 忠诚 和 有德行的 官员 .

诛斩忠良。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**His thoughts were filled with too much killing on the border .**
他的 想法 是 已填 和 也 很多 杀 在 这 边界 .

他思想在边关杀戮过多，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**He then resigned and put down his post .**
他 然后 辞职 和 放 向下 他的 邮政 .

便弃职挂印，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːftɑːp] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['mæstər] .
**He went to the rooftop to seek a master .**
他 去 到 这 屋顶 到 寻找 一个 掌握 .

往天台投师，

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**He shaved his head and became a monk .**
他 剃光 他的 头 和 成为 一个 僧 .

削发为僧。

[hɪz; ɪz] ['sekjələr] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] , [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]['gaʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi]
**His secular name was Chen , his given name was Gao , and his courtesy**
他的 世俗 姓名 曾是 陈 , 他的 给定 姓名 曾是 高 , 和 他的 礼貌
[neɪm] [wʌz; wəz] [dæʒɔŋ] .
**name was Dazhong .**
姓名 曾是 大忠 .

他俗名姓陈名曰高字大忠，

[hɪz; ɪz] ['dɑːrmə] [neɪm] [wʌz; wəz] - [mʌŋk] .
**His Dharma name was Xiangchi Monk .**
他的 法 姓名 曾是 - 僧 .

法名香池和尚。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**His brother was the Minister of Personnel .**
他的 兄弟 曾是 这 部长 的 人员 .

他兄弟乃吏部尚书，

[mɪŋ] -
**Ming Dongchu**
明 -

名东初，

['kɜːrəntli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .
**Currently working at a higher normal school .**
现在 在职的 在 一个 更高 普通的 学校 .

现任在高师。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] ,
**Enough of the small talk ,**
足够的 的 这 小的 讲话 ，

闲话少叙，

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpɪk] .
**Let's get back to the main topic .**
我们来吧 得到 后退 到 这 主要的 话题 .

书归正传。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴似箭，

[tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Two months have passed in the blink of an eye .**
二 几个月 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

不觉已有两月光景。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [mʌŋk] - .
**That day , the monk Xiangchi .**
那 天 , 这 僧 - .

那日香池和尚。

[waɪl] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] [ 'strəuliŋ ] [ə'raʊnd] ,
**While the abbot was strolling around ,**
尽管 这 方丈 曾是 漫步 大约 ,

正在方丈闲游，

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['bɑːnsaɪ] [triːz] .
**Look at those bonsai trees .**
看 在 那些 盆景 树木 .

看那些盆景，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [mʌŋk] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , the gatekeeper monk entered and reported :**
突然 , 这 守门人 僧 进入 和 据报道 :

忽见管门僧人进内禀道：

" [ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] . "
**" The second master wants to see the master . "**
" 这 第二 掌握 想要 到 看 这 掌握 . "

“二老爷要看师父。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'griːd] .
**The monk had not yet agreed .**
这 僧 有 不是 然而 同意 .

和尚还未答应，

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] :
**Then someone shouted :**
然后 某人 喊叫 :

只听得有人叫道：

" ['brʌðər] , "
**" Brother , "**
" 兄弟 , "

“兄长，

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tə'deɪ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**My younger brother has come today specifically to take a look .**
我的 年轻 兄弟 有 来 今天 具体来说 到 拿 一个 看 .

小弟今日特来相看。”

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
**The monk said :**
这 僧 说 :

和尚说道：

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [griːt] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] . "
**" I'm sorry I didn't greet you properly . "**
" 我是 对不起 我 没有 迎接 你 适当地 . "

“愚兄失迎了。”

[ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['æbəts] ['kwɔːrtərz] [hænd] [ɪn] [hænd] .
**The two entered the abbot's quarters hand in hand .**
这 二 进入 这 方丈的 四分之一 手 在 手 .

二人携手入方丈，

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
**Please sit down .**
请 坐 向下 .

见礼坐下。

[ˌɛs etʃ 'e]['wuː'dʒɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .
**Sha Wujing brought out the tea .**
沙 吴泾 带来 出去 这 茶 .

沙僧捧上茶来，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
**The two finished eating .**
这 二 完成的 吃 .

二人用毕。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fæməli] ['membər] ,
**The accompanying family members ,**
这 随同 家庭 成员 ,

随来的家人，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kaʊ'taʊd] .
**They all came over and kowtowed .**
他们 全部 来了 超过 和 叩头 .

俱过来磕头，

['temp(ə)l] [mʌŋks] ,
**Temple monks ,**
寺庙 僧侣 ,

寺僧人，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**They also came over to pay their respects .**
他们 还 来了 超过 到 支付 他们的 尊重 .

也过来见礼。

[mʌŋk] - [æskt] :
**Monk Xiangchi asked :**
僧 - 问 :

香池和尚问道：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ? "
**" When did you return , my dear brother ? "**
" 什么时候 做过 你 返回 , 我的 亲爱的 兄弟 ? "

“贤弟几时回来的？”

[dɑːŋ] ['tʃuː] [rɪ'plaɪd] :
**Dong Chu replied :**
董 楚 回复 :

东初答道：

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] ['jestərdeɪ] .
**I just got back yesterday .**
我 只是 得到 后退 昨天 .

“昨天才回。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [ɪz] [ 'mediteitiŋ ] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
**I heard that my elder brother is meditating in this temple .**
我 听到 那 我的 长老 兄弟 是 冥想 在 这 寺庙 .

闻得兄长在此寺内安禅，

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Therefore , I have come to pay my respects .**
所以 , 我 有 来 到 支付 我的 尊重 .

故而特来拜谒。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'lɔːŋ] .
**He should have brought his sister - in - law along .**
他 应该 有 带来 他的 姐姐 - 在 - 法律 沿着 .

理应带同弟媳、

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

侄儿、

[niːs] ,
**niece ,**
侄女 ,

侄女，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**They all came to pay their respects .**
他们 全部 来了 到 支付 他们的 尊重 .

都来拜见，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
**I also fear there may be troubles and anxieties about living there .**
我 还 害怕 那里 可能 是 麻烦 和 焦虑 关于 活的 那里 .

又恐有烦兴居。”

- [roʊd] :
**Xiangchi Road :**
- 路 :

香池道：

" [maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" My worthy brother has arrived . "**
" 我的 值得 兄弟 有 到达的 . "

“贤弟来到，

[ðɪs] ['klɪrli] ['demənstreits] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] .
**This clearly demonstrates the bond between brothers .**
这 清楚地 证明 这 纽带 之间 兄弟 .

足见手足之情，

[waɪ] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ?
**Why bother your sister - in - law ?**
为什么 打扰 你的 姐姐 - 在 - 法律 ?

何劳弟媳、

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

侄儿、

" [ɪz][maɪ] [niːs] [hɪr] ? "
**" Is my niece here ? "**
" 是 我的 侄女 这里 ? "

侄女来此？”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .
**The two had a heart - to - heart talk .**
这 二 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

二人谈心，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**Before they knew it , Mei Liangyu had arrived .**
前 他们 知道 它 , 梅 梁宇 有 到达的 .

不觉梅良玉走来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
**Seeing that the two described the same thing ,**
看到 那 这 二 描述 这 相同的 事物 ,

看见二人形容一样，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
**He stopped in his tracks .**
他 停止 在 他的 轨道 .

便止住了脚步，

['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
**Standing to one side ,**
常设 到 一 边 ,

站在一边，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɔːk] .
**Listen to them talk .**
听 到 他们 讲话 .

听他们说话。

- [roʊd] :
**Xiangchi Road :**
- 路 :

香池道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wɜːri] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ]
**I often worry that your relationship with the ruler is like that of a sheep with**
我 经常 担心 那 你的 关系 和 这 统治者 是 喜欢 那 的 一个 羊 和
[ə; eɪ]['taɪgər] .
**a tiger .**
一个 老虎 .

我常愁你伴君如羊伴虎，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wer] [blæk] [roʊbz] [ænd; ənd] [strɔː] ['sænd(ə)lz] ,
**But as I wear black robes and straw sandals ,**
但 作为 我 穿 黑色的 长袍 和 稻草 凉鞋 ,

但如我缁衣草履，

[wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] [ɔːr] [dɪs'greɪs] ,
**Without worry or disgrace ,**
没有 担心 或者 耻辱 ,

没忧没辱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [tə'deɪ]
**You are back today**
你 是 后退 今天

你今日回来，

[truː] [kən'tentmənt] [brɪŋz] [noʊ] [ʃeɪm] .
**True contentment brings no shame .**
真的 满意 带来 不 耻辱 .

真正知足不辱。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,
**You came to see me today ,**
你 来了 到 看 我 今天 ，

你今日来看我，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .
**But I saw my fellow countrymen .**
但 我 锯 我的 同伴 同胞们 .

却见了同胞手足，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [piːtʃ] ['blɔsəmz] .
**It is also a tree with a thousand peach blossoms .**
它 是 还 一个 树 和 一个 千 桃 花朵 .

也是千朵桃花一树生。"

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "
**" What are you saying ! "**
" 什么 是 你 说 ! "

"说哪里话来！

[maɪ] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['jestərdeɪ] .
**My brother arrived home yesterday .**
我的 兄弟 到达的 家 昨天 .

为弟昨日到家，

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [kə'læpst] .
**The pavilion had collapsed .**
这 亭 有 倒塌 .

只见园亭倒塌，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] .
**The flowers and trees are withered and decaying .**
这 花朵 和 树木 是 干枯 和 腐烂的 .

花木残败，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ə'luːf] [æz; əz][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ?
**How can you be as aloof as my elder brother ?**
如何 能 你 是 作为 超然 作为 我的 长老 兄弟 ?

怎似兄长这等清高？

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðɝz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['ʃæloʊ] .
**But my brother's fortune is shallow .**
但 我的 兄弟 财富 是 浅的 .

但为弟的福浅，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃer] [maɪ] ['eldər] ['brʌðɝz] ['ɪnsaɪt] .
**I must not share my elder brother's insight .**
我 必须 不是 分享 我的 长老 兄弟 洞察力 .

不得如兄长之见识，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hoʊldz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**But his younger brother holds an official position .**
但 他的 年轻 兄弟 持有 一个 官方的 位置 .

但弟居官，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['eldər] ['brʌðɝz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] .
**It was difficult to hide from my elder brother's discerning eye .**
它 曾是 难的 到 隐藏 从 我的 长老 兄弟 有洞察力 眼睛 .

难瞒兄长之见察，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,
**It was not because of disloyalty ,**
它 曾是 不是 因为 的 不忠 ,

亦非不忠之故，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt]
**It was only because of the usurpation of power by treacherous officials that**
它 曾是 仅有的 因为 的 这 篡位 的 力量 经过 奸诈 官员 那

只因被奸贼弄权，

[ˌɛm i 'aɪ] - [freɪmd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː]
**Mei Bogao framed me — the treacherous villain protected me and urged me**
梅 - 框 我 — 这 奸诈 恶棍 受保护 我 和 敦促 我
[tuː; tə] [send] [truːps] .
**to send troops .**
到 发送 军队 .

将梅伯高陷害—奸贼将我保奏兴师，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['dʒen(ə)rəl] .
**He was also a military general .**
他 曾是 还 一个 军队 一般的 .

又为武将，

[ˌɛm i 'aɪ] - ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mei Bogao couldn't bear it .**
梅 - 不能 熊 它 .

那梅伯高不忍，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [əd'vaɪs] .
**He then offered his honest advice .**
他 然后 提供 他的 诚实的 建议 .

便直谏，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**Therefore , he lost his life .**
所以 , 他 丢失的 他的 生活 .

是以命丧黄泉。

[wiː; wi] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][poʊsts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**We brothers were dismissed from our posts and returned to our**
我们 兄弟 是 解雇 从 我们的 帖子 和 返回 到 我们的
['hoʊmtaʊn] .
**hometown .**
家乡 .

弟等削职归里，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'mɪdst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**This is a stroke of good fortune amidst misfortune .**
这 是 一个 中风 的 好的 财富 在……之中 不幸 .

此乃不幸中之大幸也。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [aɪ][əd'maɪər] [ðiːz] ['bɑːnsaɪ] [triːz] [ʌv; əv][maɪ] ['eldər] ['brʌðər] .
**As the younger brother , I admire these bonsai trees of my elder brother .**
作为 这 年轻 兄弟 , 我 钦佩 这些 盆景 树木 的 我的 长老 兄弟 .

为弟的观兄长这些盆景，

['truːli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
**Truly adorable .**
真的 可爱的 .

真正可爱，

[ɪn] [fækt] , ['sʌt(ə)l] ,
**In fact , subtle ,**
在 事实 , 微妙的 ,

其实精微，

[huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**Who is responsible for this ?**
WHO 是 负责任的 为了 这 ?

不知出于何人之手?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pə'vɪliən] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðɝz] [haʊs] ,
**The garden pavilion in my younger brother's house ,**
这 花园 亭 在 我的 年轻 兄弟 房子 ,

弟家内园亭，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] ,
**Intending to repair ,**
意图 到 维修 ,

意欲修理，

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .
**I hope my elder brother will allow him to decorate my place a bit .**
我 希望 我的 长老 兄弟 将要 允许 他 到 装饰 我的 地方 一个 少量 .

望兄长命他在我处点缀点缀，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'raɪt] ?
**Is that alright ?**
是 那 好吧 ?

不知可否？”

[mʌŋk] - [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Monk Xiangchi laughed and said :**
僧 - 笑了 和 说 :

香池和尚笑道：

" ['brʌðər] ,
**" Brother ,**
" 兄弟 ,

“贤弟，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bɑːnsaɪ]
**Putting aside the exquisite nature of bonsai**
推杆 旁边 这 精美的 自然 的 盆景

不说盆景精致，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] .
**I almost forgot .**
我 几乎 忘了 .

愚兄几乎忘了。

[aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] .
**I unexpectedly became pregnant .**
我 不料 成为 孕 .

我无意中得了一个孩子，

[ðɪs] ['pɝːsənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['wæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [zɪtɔŋ] .
**This person's surname is Wang , and his given name is Xitong .**
这 人的 姓 是 王 , 和 他的 给定 姓名 是 西通 .

此人姓王名喜童，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
**He was a stranger in a foreign land .**
他 曾是 一个 陌生人 在 一个 外国的 土地 .

乃是异乡人氏，

['strændɪd] [hɪr] ,
**Stranded here ,**
搁浅 这里 ,

流落在此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] .
**He was the one who took care of all the flowers and plants .**
他 曾是 这 一 WHO 采取 关心 的 全部 这 花朵 和 植物 .

这些花草全然是他修理的，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .
**She also has beautiful handwriting .**
她 还 有 美丽的 手写 .

又写得一笔好字，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɜːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
**His only worry is that he has nowhere to be born .**
他的 仅有的 担心 是 那 他 有 无处 到 是 出生 .

只愁他没有出身之地，

[ɪf] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['ɡɑːrdn] . . .
**If my virtuous brother wishes to repair the pavilion and garden . . .**
如果 我的 有德行的 兄弟 愿望 到 维修 这 亭 和 花园 . . .

若贤弟要修理亭园，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
**This person is very useful .**
这 人 是 非常 有用 .

此人十分中用。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " . . . "
**Then he called to the boy , " . . . "**
然后 他 称为 到 这 男生 , " . . . "

便叫喜童道：

" [ɡ'riːtɪŋz] , ['sekənd] ['mæstər] . "
**" Greetings , Second Master . "**
" 问候 , 第二 掌握 . "

“见过了二老爷。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] :
**He then instructed :**
他 然后 指示 :

又吩咐道：

" [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər] . "
**" You go with the second master . "**
" 你 去 和 这 第二 掌握 . "

“你跟二老爷去，

[sɜːrv] [ðem; ðəm] [wel] .
**Serve them well .**
服务 他们 出色地 .

好生服侍。”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [hɜːrd] [ðæt]
**Xi Tong heard that**
习 童 听到 那

喜童听说，

---

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**With tears streaming down her face , she said :**
和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 , 她 说 :

两眼流泪道：

---

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] [ kə'mændz ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
**" This humble servant is willing to follow the Grand Tutor's commands morning and night . "**
" 这 谦逊的 仆人 是 愿意的 到 跟随 这 盛大 导师的 命令 早晨 和 夜晚 . "

“小人愿随太师早晚叫唤，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**They also have to repay the country .**
他们 还 有 到 偿还 这 国家 .

也得报效。”

---

- [roʊd] :
**Xiangchi Road :**
- 路 :

香池道：

---

" [jʊr; jər] ['sekənd] ['mæstər] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
**" Your second master is just like me . "**
" 你的 第二 掌握 是 只是 喜欢 我 . "

“你二老爷也同我一样，

---

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [suːn] .
**I will be returning to the mountain soon .**
我 将要 是 返回 到 这 山 很快 .

我不日就要回山，

---

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ðen] .
**No one was there to look after you then .**
不 一 曾是 那里 到 看 后 你 然后 .

那时没人照应你。”

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ jiː ] ['jʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
**Xi Tong heard that Yi Yun was right .**
习 童 听到 那 易 云 曾是 正确的 .

喜童听说依允，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['tuːtər] .
**He had no choice but to bid farewell to the Grand Tutor .**
他 有 不 选择 但 到 出价 告别 到 这 盛大 导师 .

只得拜辞了太师，

---

[lɔːrd] ['tʃɛn] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] :
**Lord Chen then instructed :**
主 陈 然后 指示 :

陈公又吩咐道：

---

" [goʊ] [pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] . "
**" Go pack your luggage . "**
" 去 盒 你的 行李 . "

“你去收拾行李。”

[grænd] ['tuːtər] [sed] :
**Grand Tutor said :**
盛大 导师 说 :

太师道：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bedɪŋ] [ɔːr] ['lʌgɪdʒ] .
**He had no bedding or luggage .**
他 有 不 寝具 或者 行李 .

“他没有铺盖行李，

[goʊ] [bæk] ,
**Go back ,**
去 后退 ,

你回去，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː] .
**Giving him a suitcase would be fine too .**
给予 他 一个 手提箱 会 是 美好的 也 .

送一副行李给他也罢。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪn'strʌktɪd] . . . "
**" My brother instructed . . . "**
" 我的 兄弟 指示 . . . "

“兄长吩咐，

[der] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ?
**Dare you disobey ?**
敢 你 违 ?

敢不依从？”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [tʃæt] [ə'baʊt] ['evrideɪ] [θɪŋz] .
**The two chatted about everyday things .**
这 二 聊天 关于 每天 事物 .

二人又谈些家常，

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
**I just got up to say goodbye .**
我 只是 得到 向上 到 说 再见 .

方才辞别起身。

[ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**The Grand Tutor saw them off at the mountain gate .**
这 盛大 导师 锯 他们 离开 在 这 山 门 .

太师送出山门，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Chen Gong got into the sedan chair .**
陈 锣 得到 进入 这 轿车 椅子 .

陈公上轿，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['fɑːloʊd] ['tʃɛn] [gɔːŋz] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Xi Tong followed Chen Gong's sedan chair .**
习 童 随后 陈 锣的 轿车 椅子 .

喜童随了陈公的轿，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**They returned all the way to the gate of the mansion .**
他们 返回 全部 这 方式 到 这 门 的 这 大厦 .

一直回至府门。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They alighted from the sedan chair at the entrance of the hall .**
他们 下车 从 这 轿车 椅子 在 这 入口 的 这 大厅 .

到了大厅门口下轿，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**Chen Gong wore a smile .**
陈 锣 穿着 一个 微笑 .

陈公带着笑脸，

[kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,
**Continue walking into the inner room ,**
继续 步行 进入 这 内 房间 ,

一直走进内室，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at the lady , he said :**
寻找 在 这 女士 , 他 说 :

望着夫人说道：

[tə'deɪ] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [æt; ət] - ['temp(ə)l] .
**Today , I visited my elder brother at Shou'an Temple .**
今天 , 我 到访 我的 长老 兄弟 在 - 寺庙 .

“今日老夫往寿庵寺中拜见了兄长，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
**They had a baby .**
他们 有 一个 婴儿 .

得了一个小孩子。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] :
**The lady asked :**
这 女士 问 :

夫人问道：

" [huːm] [dɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'kwaɪər] ? "
**" Whom did the master acquire ? "**
" 谁 做过 这 掌握 获得 ? "

“老爷所得什么人，

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] ?
**Such joy ?**
这样的 喜悦 ?

这等欢喜？”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [tʃaɪld] . "
**" You saw that child . "**
" 你 锯 那 孩子 . "

“你见了那个孩子，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'dʒɔɪs] .
**They will surely rejoice .**
他们 将要 一定 麾 .

也必欢喜。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[jʌŋ] ['mæstər]
**Young Master**
年轻的 掌握

公子、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .
**The young lady heard that someone had been brought back .**
这 年轻的 女士 听到 那 某人 有 到过 带来 后退 .

小姐听得带了一个人回来，

[hiː; hi] ['mʌtəd] :
**He muttered :**
他 低声说道 :

唧唧哝哝说道：

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] .
**I wonder what kind of person he is .**
我 想知道 什么 种类 的 人 他 是 .

"不知是何等样人，

['fɑːðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
**Father likes it so much .**
父亲 点赞 它 所以 很多 .

爹爹这般喜欢。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
**Before the words were finished ,**
前 这 字 是 完成的 ,

言还未了，

['wæŋ] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**Wang Zheng was seen with a handsome young man by his side .**
王 郑 曾是 已见 和 一个 英俊的 年轻的 男人 经过 他的 边 .

只见王正带了一个俊后生，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
**He walked in through the side door .**
他 步行 在 通过 这 边 门 .

从腰门外走将进来。

['wæŋ] ['zɛŋ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Zheng pointed and said :**
王 郑 尖 和 说 :

王正指着说道：

" [ðɪs] [ɪz]['mædəm] , "
**" This is Madam , "**
" 这 是 女士 , "

"这是夫人，

" ['kwɪkli] [ˌkaʊ'taʊ] ! "
**" Quickly kowtow ! "**
" 迅速地 磕头 ! "

快磕头！"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kaʊ'taʊd] .
**The young man kowtowed .**
这 年轻的 男人 叩头 .

那后生磕了头，

[hiː; hi] [ðen] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'gen] .
**He then greeted the young master again .**
他 然后 问候 这 年轻的 掌握 再次 .

复向公子也见过了礼，

[aɪ] [sɔː] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [ə'gen] .
**I saw Ms . Xingyuan again .**
我 锯 多发性硬化症 . 星源 再次 .

又见杏元小姐，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**Young Master Mei glanced at him .**
年轻的 掌握 梅 瞥了一眼 在 他 .

梅公子偷眼一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['niːtli] [drest] ,
**Seeing that she was indeed neatly dressed ,**
看到 那 她 曾是 的确 整齐地 穿着 ,

见她果然上下齐整，

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [greɪs] .
**A beauty of unparalleled grace .**
一个 美丽 的 无与伦比 优雅 .

天姿国色。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
**But her appearance was beautiful and charming .**
但 她 外貌 曾是 美丽的 和 迷人 .

但见姿质美冶，

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
**Beautiful face**
美丽的 脸

姣艳容颜，

['wʌndər] [haʊ] [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [ˌem 'iː] ?
**wonder how Mei Liangyu should greet me ?**
想知道 如何 梅 梁宇 应该 迎接 我 ?

不知那梅良玉怎么见礼?

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [twelv]
**Chapter Twelve**
章 十二

第十二回

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪdʒbɔɪ] [tuː; tə] [siːk] ['tempəreri] ['refjuːdʒ]
**Disguised as a pageboy to seek temporary refuge**
伪装 作为 一个 侍童 到 寻找 暂时的 避难所

扮书童暂时避难

['ʌŋk(ə)l] ['ʃiː] ['naɪən] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [sæd] .
**Uncle Shi Nian was secretly sad .**
叔叔 史 年 曾是 偷偷 伤心 .

识年伯暗里悲伤

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

[ə'loʊn] [aɪ] [ə'send] [ðə; ði]['kwaɪət] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
**Alone I ascend the quiet dressing room ,**
独自的 我 上升 这 安静的 敷料 房间 ,

独上妆楼静悄悄，

---

[siː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**See the slanting moon shining down in the western suburbs .**
看 这 斜 月亮 灼灼 向下 在 这 西 郊区 .

见斜月下西郊。

---

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [mæn][hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**The heartless man has vanished without a trace .**
这 狠心 男人 有 消失了 没有 一个 痕迹 .

薄情人去音信杳，

---

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['mænz] ['letər] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] .
**The talented young man's letter did not arrive .**
这 才华横溢 年轻的 男人的 信 做过 不是 到达 .

怜才郎鸾笺不到，

---

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**The auspicious date was set for the Lantern Festival .**
这 吉祥 日期 曾是 放 为了 这 灯笼 节日 .

佳期约定在元宵，

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ˌeni'mɔːr] .
**But now they don't come anymore .**
但 现在 他们 不 来 不再 .

到如今竟不来了。

---

[bɔːrd]
**Bored**
无聊的

闷无聊，

---

[pleɪ] [ðə; ði] - .
**Play the Yaoqin .**
玩 这 - .

将瑶琴操，

---

[ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,
**A tune of longing ,**
一个 调 的 渴望 ,

一曲想思调，

---

[fjuː] [ɑːr; ər] [truː] [frendz] .
**Few are true friends .**
很少 是 真的 朋友们 .

知音少，

---

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
**Just waiting for the arrival of affection .**
只是 等待 为了 这 到达 的 感情 .

只等多情到。

---

[aɪ] ['saɪləntli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .
**I silently gaze at the mirror .**
我 默默 目光 在 这 镜子 .

闷把菱花照，

---

[hɜːr; hər] [truː] [feɪs] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['meɪˌkʌp] .
**Her true face has little makeup .**
她 真的 脸 有 小的 化妆品 .

真容脸上脂粉少，

['lɪt(ə)l] ['ɡoʊldən]['loʊtəs] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Little Golden Lotus took a few steps ,**
小的 金的 莲花 采取 一个 很少 步骤 ,

小金莲滴滴的几步,

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɡɔːz] [skɜːrt][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] .
**Before I knew it , the gauze skirt had come off .**
前 我 知道 它 , 这 纱布 裙子 有 来 离开 .

不觉的纱裙退了。

[wer] [ɪz][ lə'wəu; 'luːəu ] [kuːeɪdi] ?
**Where is Luo Kuaidi ?**
在哪里 是 罗 快的 ?

哪里是罗带宽,

[its] ['klɪrli] ['lʌvˌsɪknɪs] [ðæts] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [siː] [ɑːr; ər]
**It's clearly lovesickness that's made me so thin and frail , and all I see are**
它是 清楚地 相思 那就是 制成 我 所以 薄的 和 脆弱 , 和 全部 我 看 是
['sɪlvər] [si'keidəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] .
**silver cicadas perched on willow branches .**
银 蝉 栖息 在 柳 分支 .

分明是相思害得我瘦损蛮腰校又只见银蝉上柳梢,

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːlz] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**The cuckoo calls frequently from the branches .**
这 布谷鸟 呼叫 频繁地 从 这 分支 .

杜鹃枝上频频叫,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] .
**And return to the bedchamber and lie down in your clothes .**
和 返回 到 这 卧室 和 说谎 向下 在 你的 衣服 .

且归罗帐和衣倒,

[ɪn] [driːmz] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'ɡen] .
**In dreams , we will meet again .**
在 梦境 , 我们 将要 见面 再次 .

梦魂中会佳期,

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dræɡən] [dɑːnst] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
**The phoenix and the dragon danced in reverse .**
这 凤凰 和 这 龙 跳舞 在 撤销 .

颠鸾倒凤。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] ['sweɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .
**Listen to the iron horse swaying under the eaves .**
听 到 这 铁 马 摇晃 在下面 这 檐 .

听檐前铁马儿摇,

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'ɡɪnz] .
**The drums beat frequently as the performance begins .**
这 鼓 打 频繁地 作为 这 表现 开始 .

更鼓频敲将上场,

[maɪ] [swiːt] [driːmz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
**My sweet dreams were shattered before dawn .**
我的 甜的 梦境 是 破碎 前 黎明 .

惊散了好梦不到晓,

[stɪl] [hæf] - [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋɡəz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
**Still half - asleep and infatuated , she lingers on the balcony .**
仍然 一半 - 睡着了 和 迷恋 , 她 徘徊不去 在 这 阳台 .

睡眼朦胧痴情还在阳台绕。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [saɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .
**She could only sigh at her own beauty .**
她 可以 仅有的 叹 在 她 自己的 美丽 .

空自叹多娇，

---

[maɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] .
**My confidant is not here .**
我的 知己 是 不是 这里 .

知心人不到，

---

['weɪstɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [muːn]
**Wasted the stars and moon**
浪费 这 明星 和 月亮

辜负星前月，

---

[its] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fluːt] [ɪz] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
**It's all in vain that the flute is played under the moon .**
它是 全部 在 徒劳 那 这 长笛 是 玩 在下面 这 月亮 .

枉吹月下萧。

---

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
**Suffering in a foreign land ,**
痛苦 在 一个 外国的 土地 ,

异乡流落苦难挨，

---

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] ['tælənts] .
**We are delighted to see our old friends return home and remember their outstanding talents .**
我们 是 高兴极了 到 看 我们的 老的 朋友们 返回 家 和 记住 他们的 杰出的 天赋 .

欣逢故归念英才。

---

[ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
**If not for the astonishing lines of his writing**
如果 不是 为了 这 惊人 线条 的 他的 写作

若非笔下惊人句，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvər] [gɜːrl] ?
**How can we bring together the Cowherd and the Weaver Girl ?**
如何 能 我们 带来 一起 这 牛仔 和 这 织工 女孩 ?

怎得牵牛织女来。

---

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Speaking of Miss Xingyuan ,**
请讲 的 错过 星源 ,

话说杏元小姐，

---

['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪm(ə)l] ['meɪˌkʌp]
**Dressing with minimal makeup**
敷料 和 最低限度 化妆品

素妆打扮，

---

[ʌn'pærəleld] ['bjuːti]
**Unparalleled beauty**
无与伦比 美丽

美貌无双，

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [baʊnd] [fiːt] .
**The hem of her skirt revealed her bound feet .**
这 她们 的 她 裙子 揭晓 她 边界 脚 .

裙边露出三寸金莲，

['truːli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
**Truly upright and proper .**
真的 直立 和 恰当的 .

真正齐正。

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

这且不提。

['spiːkɪŋ] ['soʊlli] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Speaking solely of Young Master Mei's meeting with Miss Xingyuan ,**
请讲 仅 的 年轻的 掌握 梅的 会议 和 错过 星源 ,

单讲梅公子见了杏元小姐，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['serəmoʊni] .
**He also gave the full ceremony .**
他 还 给予 这 满的 仪式 .

也下了全礼，

['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
**Standing aside .**
常设 旁边 .

立在一旁。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] . "
**" What a fine child . "**
" 什么 一个 美好的 孩子 . "

“果然好个孩子。

[wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [dʒʌst] [sed] . . .
**What the master just said . . .**
什么 这 掌握 只是 说 . . .

老爷方才言的，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ?
**Could this be the person ?**
可以 这 是 这 人 ?

莫非就是此人？”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [its] [hɪm; ɪm] . "
**" It's him . "**
" 它是 他 . "

“就是他。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [es'θetɪkli] ['pliːzɪŋ] ,
**Not only is it aesthetically pleasing ,**
不是 仅有的 是 它 美学上 令人愉悦 ,

不但外貌可取，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tæləntɪd] .
**Moreover , he is also talented .**
而且 , 他 是 还 才华横溢 .

更兼腹内有才，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
**The handwriting is neat and upright .**
这 手写 是 整洁的 和 直立 .

写的字迹端方，

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [æt; ət] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [plænts] .
**Besides , he's also good at tending to plants .**
除了 , 他是 还 好的 在 倾向于 到 植物 .

况且又会修理花木。”

[gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt]
**Give a compliment**
给 一个 赞扬

称赞一回，

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] , [hiː; hi] [sed] :
**Turning back to Mei Bi , he said :**
转弯 后退 到 梅 双 , 他 说 :

回头又看着梅璧道：

" [ðə; ði] ['mæstər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "
**" The master ordered me to bring you back . "**
" 这 掌握 订购 我 到 带来 你 后退 . "

“大老爷着我带你回来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [saɪn] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['selɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**You can write a sign saying you're selling yourself into servitude in front of me**
你 能 写 一个 符号 说 你是 销售 你自己 进入 奴役 在 正面 的 我
[tə'mɑːroʊ] .
**tomorrow .**
明天 .

明日可写张卖身字进来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [net] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**I'll give you my net worth and silver .**
患病的 给 你 我的 网 值得 和 银 .

给你身价银两，

[hə'loʊ] , [pliːz] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər] [oʊn] ['aɪtəmz] .
**Hello , please purchase your own items .**
你好 , 请 购买 你的 自己的 项目 .

你好自己置办东西。”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn] . "
**" I came here alone . "**
" 我 来了 这里 独自的 . "

“小人只身到此，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [net] [wɜːrθ] [ɪz] ['juːsləs] .
**Having a high net worth is useless .**
拥有 一个 高的 网 值得 是 无用 .

要身价也没用处。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['selɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪtuːd] "
**Since you refuse to sign the words " selling yourself into servitude "**
自从 你 拒绝 到 符号 这 字 " 销售 你自己 进入 奴役 "

你既不肯写卖身字，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz] ['tʃɪldrən] .
**They treated them like the head of the household's children .**
他们 治疗 他们 喜欢 这 头 的 这 家庭的 孩子们 .

竟当做家主儿女一样。”

[kɔːl] ['wæŋ] ['zɛŋ] ['oʊvər] .
**Call Wang Zheng over .**
称呼 王 郑 超过 .

叫王正过来，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] . "
**" Let him be your son . "**
" 让 他 是 你的 儿子 . "

“把他给你做个儿子，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd]
**From this day forward**
从 这 天 向前

从今以后，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [niːdz] [jʊr; jər] [help] .
**Xi Tong needs your help .**
习 童 需求 你的 帮助 .

喜童就要你照应。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**Take him out .**
拿 他 出去 .

领他出去，

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ?
**Is there an empty room in the study ?**
是 那里 一个 空的 房间 在 这 学习 ?

看书房可有空屋子，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] .
**Give him a room .**
给 他 一个 房间 .

给他一间。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊðz]
**As for luggage and clothes**
作为 为了 行李 和 衣服

至于行李衣服，

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**Go and ask the lady for it .**
去 和 问 这 女士 为了 它 .

你去向夫人取讨。”

---

['wæŋ] ['zɛŋ] [ə'griːd] .
**Wang Zheng agreed .**
王 郑 同意 .

王正答应了，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [maɪ] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**Overjoyed , my eyes lit up with delight .**
欣喜若狂 , 我的 眼睛 点燃向上 和 喜 .

欢喜得眼花俱开，

---

[ðeɪ] [græbd] [zɪtɔŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
**They grabbed Xitong with both hands and said :**
他们 抓住 西通 和 两个都 双手 和 说 :

两只手扯住喜童说道：

---

" [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
**" You just heard the master's instructions . "**
" 你 只是 听到 这 硕士学位 指示 . "

“你方才听见老爷吩咐，

---

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] .
**I will take you and me as my children .**
我 将要 拿 你 和 我 作为 我的 孩子们 .

把你与我为子。

---

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
**From now on ,**
从 现在 在 ,

从今后，

---

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**You and I are addressed as father and son .**
你 和 我 是 已解决 作为 父亲 和 儿子 .

你与我是父子之称呼。

---

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ə; eɪ][mæn][nɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**Besides , I have neither a man nor a woman .**
除了 , 我 有 两者都不 一个 男人 也不 一个 女士 .

况且我又没男没女，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
**It is your good fortune .**
它 是 你的 好的 财富 .

是你的造化。

---

[haʊ] ['meni] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ?
**How many daughters are there in this household ?**
如何 许多 女儿们 是 那里 在 这 家庭 ?

本府中有多少的女儿，

---

[let] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**Let me slowly choose a good one .**
让 我 缓慢地 选择 一个 好的 一 .

待我慢慢选一个好的，

---

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf]
**To be your wife**
到 是 你的 妻子

与你为妻，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**Raising a child ,**
提高 一个 孩子 ,

养个孩儿，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][maɪ] ['wæŋ] ['fæməli] .
**They also succeeded my Wang family .**
他们 还 成功了 我的 王 家庭 .

也接我王氏之后。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

['oʊnli] [ə'dɑːptɪd] [sʌnz] ,
**Only adopted sons ,**
仅有的 已采用 儿子们 ,

‘只有义子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'dɑːptɪd] ['grænsʌn] .
**There is no adopted grandson .**
那里 是 不 已采用 孙子 .

没有义孙’。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] .
**I'll take you to meet my wife .**
患病的 拿 你 到 见面 我的 妻子 .

我带你去见我的妻，

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
**You saw her ,**
你 锯 她 ,

你见了她，

[kɔːl] [aʊt] " ['mʌðər] "
**Call out " Mother "**
称呼 出去 " 母亲 "

叫一声娘，

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] [juː; jʊ] .
**She naturally likes you .**
她 自然 点赞 你 .

她自然欢喜你。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
**She still needs to take care of everything .**
她 仍然 需求 到 拿 关心 的 一切 .

诸事还要她照应，

[ɪts] [dʒʌst] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .
**It's just clothes and luggage .**
它是 只是 衣服 和 行李 .

就是衣服行李，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [niːdz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] .
**She also needs to do the laundry and tidying up .**
她 还 需求 到 做 这 洗衣店 和 整理 向上 .

也要她浆洗收拾收拾。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .
**The two arrived at their door .**
这 二 到达的 在 他们的 门 .

二人来到自己门首,

['wæŋ] ['zɛŋ] ['ʃaʊtɪd] :
**Wang Zheng shouted :**
王 郑 喊叫 :

王正叫道:

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"妈妈,

[aɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**I brought back a good boy .**
我 带来 后退 一个 好的 男生 .

我带了个好孩儿回来了。"

[mɑːm] [keɪm] [aʊt] .
**Mom came out .**
妈妈 来了 出去 .

妈妈出来,

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] , ['seɪɪŋ] :
**Xi Tong stepped forward and bowed , saying :**
习 童 步 向前 和 鞠躬 , 说 :

喜童上前作揖道:

" ['ænti] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['griːtɪŋ] . "
**" Auntie bows in greeting . "**
" 阿姨 弓 在 问候 . "

"伯母拜揖。"

['mʌðər] [sed] :
**Mother said :**
母亲 说 :

妈妈道:

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
**" Where does this child come from ? "**
" 在哪里 做 这 孩子 来 从 ? "

"这是哪里一个孩子?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][maɪ] [sʌn] ?
**How could he be my son ?**
如何 可以 他 是 我的 儿子 ?

怎么是我的儿子?"

['wæŋ] - :
**Wang Zhengdao :**
王 - :

王正道:

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstər] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] . "
**" It was the master who told him to become my and my wife's adopted son . "**
" 它 曾是 这 掌握 WHO 讲述 他 到 变得 我的 和 我的 妻子的 已采用 儿子 . "

"是老爷叫他拜我夫妇名下为义子,

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
**From now on ,**
从 现在 在 ,

从今后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfsprɪŋ] .
**You and I have offspring .**
你 和 我 有 后代 .

你与我有后了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**They chatted for a while .**
他们 聊天 为了 一个 尽管 .

说了些闲话，

[ðeɪ] [tʊk] [zɪtɔŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['gɑːrdn] .
**They took Xitong to the study garden .**
他们 采取 西通 到 这 学习 花园 .

就把喜童带到书房花园，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
**Looking for an empty house .**
寻找 为了 一个 空的 房子 .

寻一间空房子，

['æftər] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ teiblz ] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
**After tidying up the tables and chairs ,**
后 整理 向上 这 表格 和 椅子 ,

收拾了桌凳，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**They took another set of luggage from inside and brought it out .**
他们 采取 其他 放 的 行李 从 里面 和 带来 它 出去 .

又往里面讨了一副行李出来，

[ə; eɪ] [bed] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] .
**A bed curtain was laid out .**
一个 床 窗帘 曾是 铺设 出去 .

铺了床帐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [zɪtɔŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**Then he took Xitong to his room .**
然后 他 采取 西通 到 他的 房间 .

又带喜童到自己房中，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]['æftər] ['dɪnər] .
**I had nothing to do after dinner .**
我 有 没有什么 到 做 后 晚餐 .

吃了晚饭没事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**They were then taken to the study to rest , but that's another story .**
他们 是 然后 已采取 到 这 学习 到 休息 , 但 那就是 其他 故事 .

又送到书房安歇不提。

[dæn] - [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] [tə'deɪ] .
**Dan Yanxi is staying at the Chen residence today .**
担 - 是 入住 在 这 陈 住宅 今天 .

单言喜童今日住在陈府，

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɛn] - [haʊs] .
**He himself did not know that he had arrived at Chen Dongchu's house .**
他 他自己 做过 不是 知道 那 他 有 到达的 在 陈 - 房子 .

他自己也不知道是到了陈东初家中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [æt; ət] [hoʊm] .
**He was so lost in thought , only thinking about the chaos at home .**
他 曾是 所以 丢失的 在 想法 , 仅有的 思维 关于 这 混乱 在 家 .

他痴呆呆地只想家中变乱之事，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʃæn'djŋ] .
**I was unaware that my mother had gone to Shandong .**
我 曾是 不知情 那 我的 母亲 有 已消失 到 山东 .

又不知母亲奔往山东的消息，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .
**Therefore , he did not close his eyes all night .**
所以 , 他 做过 不是 关闭 他的 眼睛 全部 夜晚 .

故此一夜未曾合眼。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
**The night had passed ,**
这 夜晚 有 通过了 ,

一宿晚景已过，

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ruːm] .
**I got up early the next morning and left my room .**
我 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 和 左边 我的 房间 .

次日早起出房来，

['wæŋ] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**Wang Zheng was holding a red and gold invitation card in his hands .**
王 郑 曾是 保持 一个 红色的 和 金子 邀请 卡片 在 他的 双手 .

只见王正手内捧着红金帖，

['pæntɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,
**Panting heavily from running ,**
喘息 重度 从 跑步 ,

跑得气喘吁吁，

['siːɪŋ] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [seɪ] :
**Seeing Xi Tong say :**
看到 习 童 说 :

望见喜童说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我的儿，

[kʌm] [hɪr] .
**Come here .**
来 这里 .

你过来，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I have something to say to you .**
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话对你说。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .
**Today , the master will pay respects to the city officials and relatives .**
今天 , 这 掌握 将要 支付 尊重 到 这 城市 官员 和 亲属 .

今日老爷要拜城的官府与众亲眷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [roʊt] [ə; eɪ] [poʊst] ,
**Because no one wrote a post ,**
因为 不 一 写道 一个 邮政 ,

因无人写帖，

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] .
**I told the master that you can write .**
我 讲述 这 掌握 那 你 能 写 .

我在老爷面前说你会写，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wel] .
**It needs to be written well .**
它 需求 到 是 书面 出色地 .

要写得好。”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ə'griːd] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['stʌdi]
**Revolving study**
旋转 学习

回转书房，

[graɪnd] [ðə; ði] [ɪŋk] .
**Grind the ink .**
研磨 这 墨水 .

将墨磨起，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] .
**I took a pen .**
我 采取 一个 笔 .

取了一只笔，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
**He held it in his hand and said :**
他 握住 它 在 他的 手 和 说 :

拈在手中道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
**" uncle ,**
" 叔叔 ,

“伯伯，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] ?
**What is the term for writing a post ?**
什么 是 这 学期 为了 写作 一个 邮政 ?

写帖子是什么称呼？”

['wæŋ] - :
**Wang Zhengyun :**
王 - :

王正云：

" [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] ['twenti] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
**" The family has twenty brothers and sisters . "**
" 这 家庭 有 二十 兄弟 和 姐妹 . "

“年家眷弟二十个，

['twenti] ['brʌðərz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
**Twenty brothers by marriage ,**
二十 兄弟 经过 婚姻 ,

姻眷弟二十个，

[ten] [ə'tendənt] ['tʃɪldrən] ,
**Ten attendant children ,**
十 服务员 孩子们 ,

眷侍生十个，

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['fæməli] ['membər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .
**The rest are all written as family members and younger brothers .**
这 休息 是 全部 书面 作为 家庭 成员 和 年轻 兄弟 .

其余的都写年家眷弟。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [zɪtɔŋ] :
**He then said to Xitong :**
他 然后 说 到 西通 :

又向喜童说道：

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪt] , "
**" Hurry up and write , "**
" 匆忙 向上 和 写 , "

“你快些写，

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
**I went forward .**
我 去 向前 .

我往前面去，

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**Come and get it .**
来 和 得到 它 .

就来拿。”

[wʌn] [saɪd] [sed] ,
**One side said ,**
一 边 说 ,

一头说，

[goʊ] [wʌn] [wei] ,
**Go one way ,**
去 一 方式 ,

一头走，

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] . "
**" Uncle , please turn around . "**
" 叔叔 , 请 转动 大约 . "

“伯伯请转，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
**There was more to say .**
那里 曾是 更多的 到 说 .

还有话说。”

['wæŋ] ['zɛŋ] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Zheng then stopped and said :**
王 郑 然后 停止 和 说 :

王正便止住脚道:

" [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ? "
**" My son , what do you have to say ? "**
" 我的 儿子 , 什么 做 你 有 到 说 ? "

"我儿你有什么话说?"

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [æskt] :
**Xi Tong asked :**
习 童 问 :

喜童问道:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɝz] [neɪm] ? "
**" What is the master's name ? "**
" 什么 是 这 硕士学位 姓名 ? "

"老爷叫什么名字?"

['wæŋ] - :
**Wang Zhengdao :**
王 - :

王正道:

" [ju:; jʊ] [tʃaɪld] , "
**" You child , "**
" 你 孩子 , "

"你这个孩子,

['hi:z] ['ju:sləs] .
**He's useless .**
他是 无用 .

是个不中用的,

[ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['mæstər] [soʊ] [wel] ,
**You serve the master so well ,**
你 服务 这 掌握 所以 出色地 ,

亏你服侍老爷,

[ðeɪ] [dəunt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['mæstɝz] [neɪm] !
**They don't even know the master's name !**
他们 不 甚至 知道 这 硕士学位 姓名 !

连老爷的名字都不晓得!

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mæstɝz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**He is the master's younger brother .**
他 是 这 硕士学位 年轻 兄弟 .

他是大老爷的胞弟,

[ðə; ði] ['mæstɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**The master's name was Chen Rigao , and his courtesy name was Tianzhong .**
这 硕士学位 姓名 曾是 陈 - , 和 他的 礼貌 姓名 曾是 - .

大老爷名陈日高号天中,

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][ a:ts ] ['skɑ:lər] ,
**Originally a martial arts scholar ,**
起初 一个 武术 艺术 学者 ,

原是武探花,

[hi:; hi] [wʌns] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][ˌtraɪ'lætərəl] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
**He once served as the trilateral chief of staff .**
他 一次 服务 作为 这 三边形 首席 的 职员 .

曾做过三边总制,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['gærɪsn] .
**He was later promoted to Grand Marshal of the Capital Garrison .**
他 曾是 之后 推广 到 盛大 元帅 的 这 首都 驻军 .

后来升了京营招讨兵马大元帅，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**He was further promoted to Minister of War .**
他 曾是 更远 推广 到 部长 的 战争 .

又加升兵部尚书，

['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Having seen through the illusions of the world ,**
拥有 已见 通过 这 幻觉 的 这 世界 ,

因看破红尘，

[ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**The concepts of fame and fortune are of little interest to me .**
这 概念 的 名声 和 财富 是 的 小的 兴趣 到 我 .

功名二字甚淡，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn]
**Inevitable reincarnation**
不可避免的 投胎

难免轮回，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**Therefore , he became a monk .**
所以 , 他 成为 一个 僧 .

因此出家，

[hɪz; ɪz] ['dɑːrmə] [neɪm] [wʌz; wəz]['mæstər] - .
**His Dharma name was Master Xiangchi .**
他的 法 姓名 曾是 掌握 - .

法名香池大师。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] -
**The second master's name was Risheng , and his courtesy name was Dongchu**
这 第二 硕士学位 姓名 曾是 - , 和 他的 礼貌 姓名 曾是 -
.
**.**
.

二老爷名日升号东初，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**Formerly the Minister of Personnel .**
以前 这 部长 的 人员 .

原任吏部尚书。

['mædəm] [wuː] ,
**Madam Wu ,**
女士 吴 ,

夫人吴氏，

[jʌŋ] ['mæstər] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Young Master Chunsheng ,**
年轻的 掌握 春生 ,

公子春生，

[mɪs] [zɪŋjuːən] .
**Miss Xingyuan .**
错过 星源 .

小姐杏元。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
**Let me tell you .**
让 我 告诉 你 .

我说与你听，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wel] .
**You must remember this well .**
你 必须 记住 这 出色地 .

你千万记牢，

[ˌʌnfərˈgetəbl] .
**Unforgettable .**
难忘 .

不可忘怀了。”

[wʌn] [saɪd] [sed] ,
**One side said ,**
一 边 说 ,

一头说，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
**He walked out .**
他 步行 出去 .

一头往外走去了。

[dʒʌst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] [ˈmæstər] [meɪz] [hænd] .
**Just consider the letter written in Young Master Mei's hand .**
只是 考虑 这 信 书面 在 年轻的 掌握 梅的 手 .

单言这梅公子手里写帖，

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**Memories of the past came to mind .**
回忆 的 这 过去的 来了 到 头脑 .

心中想起旧日之事，

[terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

惨然掉下泪来，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

自己暗暗说道：

[ðɪs] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɛnz] [haʊs] .
**This is Uncle Chen's house .**
这 是 叔叔 陈的 房子 .

“这是陈年伯家中，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**My father because of what happened to him**
我的 父亲 因为 的 什么 发生 到 他

我爹爹因为他的事情，

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [bɪˈhedɪŋ] .
**That's why it led to beheading .**
那就是 为什么 它 引领 到 斩首 .

才累及斩首行刑，

[ɪn][noʊ] [muːd] ,
**In no mood ,**
在 不 情绪 ,

不想，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] [tə'deɪ] .
**I visited his home again today .**
我 到访 他的 家 再次 今天 .

我今日又到他家中来了。

['kɜːrənt] [ɪ'vents] ,
**Current events ,**
当前的 活动 ,

如今时事，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] .
**But we don't know what he really thinks .**
但 我们 不 知道 什么 他 真的 思考 .

但不知他的心迹如何?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] ,
**And without revealing their real names ,**
和 没有 揭示 他们的 真实的 姓名 ,

且不说出真姓名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æm'bɪgjuəs] .
**And it is ambiguous .**
和 它 是 模糊的 .

且自含糊，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
**He hurriedly wiped away his tears .**
他 匆匆 擦拭 离开 他的 眼泪 .

慌忙把眼泪抹干，

['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][poʊst] .
**Finish writing the post .**
结束 写作 这 邮政 .

将帖儿写完，

[aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**I put away the writing brush and inkstone .**
我 放 离开 这 写作 刷子 和 砚台 .

收了笔砚。

['wæŋ] ['zɛŋ] [ə'raɪvd] .
**Wang Zheng arrived .**
王 郑 到达的 .

王正来到，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] [sʌn] ['dʌznt] [raɪt] [poʊsts] .
**My son doesn't write posts .**
我的 儿子 不 写 帖子 .

“我儿不写帖子，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
**What are you doing here ?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

在这里做什么？”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Xi Tong replied :**
习 童 回复 :

喜童回道：

" [aɪm] [dʌn] ['raɪtɪŋ] . "
**" I'm done writing . "**
" 我是 完毕 写作 . "

“写完了。”

['wæŋ] - :
**Wang Zhengdao :**
王 - :

王正道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] ? "
**" Is it really finished ? "**
" 是 它 真的 完成的 ? "

“当真写完了？

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] .
**Let me see how your handwriting is .**
让 我 看 如何 你的 手写 是 .

我看一看你的字迹如何？”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wæŋ] ['zɛŋ] .
**Xi Tong handed the invitation to Wang Zheng .**
习 童 递交 这 邀请 到 王 郑 .

喜童将帖子递于王正，

['wæŋ] ['zɛŋ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**Wang Zheng saw this and said :**
王 郑 锯 这 和 说 :

王正见了说道：

" [wel] ['rɪt(ə)n] . "
**" Well written . "**
" 出色地 书面 . "

“写得好宇。”

[teɪk] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**Take the post to the front hall .**
拿 这 邮政 到 这 正面 大厅 .

就把帖子拿上前厅，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃɛn]
**Presented to Lord Chen**
呈现 到 主 陈

捧给陈公，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [æskt] :
**Chen Gong asked :**
陈 锣 问 :

陈公问道：

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [poʊst] [ɪn'taɪərli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] ? "
**" Was this post entirely written by Xi Tong ? "**
" 曾是 这 邮政 完全 书面 经过 习 童 ? "

“这帖子尽是喜童写的吗？”

['wæŋ] ['zɛŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Wang Zheng replied :**
王 郑 回复 :

王正回道：

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] . "
**" They were all written by Xi Tong . "**
" 他们 是 全部 书面 经过 习 童 . "

“尽是喜童写的。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [ðɪs] [tʃaɪld] ['riːəli] [raɪts] [wel] . "
**" This child really writes well . "**
" 这 孩子 真的 写 出色地 . "

“这孩子果然写得好，

[wiːl] ['grædʒuəli] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
**We'll gradually promote him later .**
出色地 逐步地 推动 他 之后 .

日后慢慢地抬举他。”

['wæŋ] ['zɛŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstər] ['preɪzɪŋ] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] .
**Wang Zheng heard the master praising Xi Tong .**
王 郑 听到 这 掌握 赞扬 习 童 .

王正听见老爷称赞喜童，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

十分欢喜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [gests] .
**It is not mentioned that Chen Gong went out to visit guests .**
它 是 不是 提及 那 陈 锣 去 出去 到 访问 客人 .

不言陈公出门拜客，

[ðen] ['wæŋ] ['zɛŋ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Then Wang Zheng walked to the study .**
然后 王 郑 步行 到 这 学习 .

再言王正走至书房，

['ʃiːɑːŋ] [zɪtɒŋ] [sed] :
**Xiang Xitong said :**
向 西通 说 :

向喜童说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ðə; ði] ['mæstər] [dʒʌst] [sɔː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .
**The master just saw your beautiful handwriting .**
这 掌握 只是 锯 你的 美丽的 手写 .

方才老爷见你写的好字，

['veri] ['hæpi] ,
**Very happy ,**
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

说道，

[wiːl] ['grædʒuəli] ['elɪveɪt] [juː; jʊ] !
**We'll gradually elevate you !**
出色地 逐步地 提升 你 !

要慢慢地抬举你呢！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**You must be very careful .**
你 必须 是 非常 小心 .

你千万用心，

[dəunt] [pleɪ] [ə'raʊnd] .
**Don't play around .**
不 玩 大约 .

不要顽耍。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
**Walking into the bedroom ,**
步行 进入 这 卧室 ,

走至卧房，

[tel] [mɑːm] .
**Tell Mom .**
告诉 妈妈 .

告诉妈妈一番，

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

这且不提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['mæstər] ['tʃɛn] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [gests] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**It is said that when Master Chen went out to visit guests , he returned home .**
它 是 说 那 什么时候 掌握 陈 去 出去 到 访问 客人 , 他 返回 家 .

话说陈公出门拜客回家。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['relətɪvz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
**The officials ' relatives returned the visit one after another .**
这 官员 - 亲属 返回 这 访问 一 后 其他 .

各官亲眷陆续回拜，

[aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**I've been busy for over a month .**
我已经 到过 忙碌的 为了 超过 一个 月 .

整整忙了一月有余，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
**Everything was fine just now .**
一切 曾是 美好的 只是 现在 .

方才没事。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ,
**Suddenly one day ,**
突然 一 天 ,

忽一日，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['niːdɪd] [rɪ'per] ,
**Remembering that the pavilion needed repair ,**
记住 那 这 亭 需要 维修 ，

想起园亭要修理，

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**He then called the carpenter to clean it up .**
他 然后 称为 这 木匠 到 干净的 它 向上 .

随即唤了木匠收拾。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .
**They really are from an official family .**
他们 真的 是 从 一个 官方的 家庭 .

真是官宦人家，

[bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kæʃ] [ɑːr; ər] [kən'viːniənt] .
**Both money and cash are convenient .**
两个都 钱 和 现金 是 方便的 .

银钱两便，

[waɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
**Why not even half a month ?**
为什么 不是 甚至 一半 一个 月 ?

何消半月，

[kəm'pliːtli] [rɪ'nuːd] .
**Completely renewed .**
完全地 更新 .

焕然一新。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [ɪn'strʌktɪd] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] .
**Lord Chen instructed Xi Tong to repair the flowers and trees .**
主 陈 指示 习 童 到 维修 这 花朵 和 树木 .

陈公吩咐喜童修理花木，

[ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['lændskeɪp] .
**Arrange and decorate the flower landscape .**
安排 和 装饰 这 花 景观 .

整饰花景。

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ，

瞬息光阴，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['wɪntər] [hæz; həz] [pæst] .
**The harsh winter has passed .**
这 残酷的 冬天 有 通过了 .

残冬已过，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
**At the beginning of the new year ,**
在 这 开始 的 这 新的 年 ，

新春初交，

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**Naturally , I was busy for a while .**
自然 ， 我 曾是 忙碌的 为了 一个 尽管 .

自然又忙了些时。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**On the occasion of the Lantern Festival ,**
在 这 场合 的 这 灯笼 节日 ，

正值元宵佳节，

['æftər] [ðə; ði] ['læntərn] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**After the lantern festival ,**
后 这 灯笼 节日 ,

闹过花灯，

[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːnər] ['kælɪndər] [ɪz] ['oʊvər] .
**The first month of the lunar calendar is over .**
这 第一的 月 的 这 月球 日历 是 超过 .

正月已完，

['februeri] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ə'gen] .
**February has arrived again .**
二月 有 到达的 再次 .

二月又至。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [deɪ] .
**Chen Gong had nothing to do all day .**
陈 锣 有 没有什么 到 做 全部 天 .

陈公一日无事，

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**Stepping into the garden ,**
步进 进入 这 花园 ,

步入园中，

['siːɪŋ] ['maʊntnz] , ['rɑːks] , [triːz] , [pə'vɪljənz] ,
**Seeing mountains , rocks , trees , pavilions ,**
看到 山脉 , 岩石 , 树木 , 亭子 ,

见山石树木亭台，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəm] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**Every single item is delightful .**
每一个 单身的 物品 是 愉快 .

件件令人喜爱。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [zɪtɔŋ] [ə'pɪrd] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steps] .
**Suddenly , a boy named Xitong appeared standing below the steps .**
突然 , 一个 男生 命名 西通 出现 常设 以下 这 步骤 .

忽然见喜童立于阶下，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

[hæv; həv] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːmd] [jet] ?
**Have the plum blossoms bloomed yet ?**
有 这 李子 花朵 盛开 然而 ?

“梅花可曾开放否？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [plʌm] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] "
**" The plum blossoms in the plum garden are of various colors "**
" 这 李子 花朵 在 这 李子 花园 是 的 各种各样的 颜色 "

“梅园中各色梅花，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊpən] .
**All are now open .**
全部 是 现在 打开 .

俱已开放。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

[goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**Go and prepare the banquet .**
去 和 准备 这 宴会 .

“你去准备酒席，

[wi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [plʌm] ['gɑ:rdn] [tə'mɑ:roʊ] .
**We'll enjoy the plum blossoms at the Back Plum Garden tomorrow .**
出色地 享受 这 李子 花朵 在 这 后退 李子 花园 明天 .

明日在后梅园赏花。”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ə'gri:d] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mæstər] ['tʃɛn] [əp'ri:ʃɪeɪts] ['flaʊərz] ?
**I wonder how Master Chen appreciates flowers ?**
我 想知道 如何 掌握 陈 感谢 花朵 ?

不知陈公如何赏花？

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [,θɜ:r'ti:n]
**Chapter Thirteen**
章 十三

第十三回

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindz] [,em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['klæs,mets] [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] .
**Admiring the plum blossoms suddenly reminds me of my classmates from that year .**
钦佩 这 李子 花朵 突然 提醒 我 的 我的 同学 从 那 年 .

赏梅花陡思同年

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [meɪd] [,em 'i:] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**Suddenly , the wind and rain made me want to wander among the clouds .**
突然 , 这 风 和 雨 制成 我 想 到 漫步 之中 这 云 .

降风雨忽想云游

[wɜ:rd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[mɑ:rtʃ] [laɪt] ,
**March light ,**
行进 光 ,

三月光，

[,ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd]['loʊtəs] [li:vz] ,
**Unaware of the fragrance of water chestnuts and lotus leaves ,**
不知情 的 这 香味 的 水 栗子 和 莲花 树叶 ,

不觉菱荷香，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] .
**Suddenly , I heard the mournful cry of the wild geese .**
突然 , 我 听到 这 悲哀 哭 的 这 荒野 鹅 .

猛听得寒雁悲伤，

[plʌm] ['blɔsəmz] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] .
**Plum blossoms bloom on the pink wall , just a stone's throw away .**
李子 花朵 盛开 在 这 粉色的 墙 , 只是 一个 石头的 扔 离开 .

咫尺间梅绽粉墙。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ɪm'brɔɪdəri] ,
**Look at the cotton embroidery ,**
看 在 这 棉布 刺绣 ,

看绵绣，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [riːd] [paɪps] .
**Listen to the birds playing their reed pipes .**
听 到 这 鸟类 玩耍 他们的 芦苇 管道 .

听鸟弄笙簧，

[tʃek] [ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] .
**Check in your spare time .**
查看 在 你的 空闲的 时间 .

闲中检点，

['kɑːntəmpleɪt] [ɪn] ['stɪlnəs] ,
**Contemplate in stillness ,**
沉思 在 寂静 ,

静中思量，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
**With high spirits ,**
和 高的 烈酒 ,

雄赳赳，

[ðə; ði] ['kɪn] [ænd; ənd] ['tʃuː] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪrd] .
**The Qin and Chu soldiers and generals have disappeared .**
这 秦 和 楚 士兵 和 将军们 有 消失 .

不见了秦楚兵将。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
**With high spirits ,**
和 高的 烈酒 ,

气昂昂，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtər] [ hæn ][ænd; ənd] ['fɔːrmər] [tæŋ] ['daɪnəstiz] ?
**Where are the Later Han and Former Tang dynasties ?**
在哪里 是 这 之后 韩 和 以前的 唐 王朝 ?

哪见了后汉前唐，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [swɔːrn] ['brʌðər] .
**I also acknowledge you as my sworn brother .**
我 还 承认 你 作为 我的 宣誓 兄弟 .

亦认你簪缨世弟，

[ˌvælju'eɪʃn] [ænd; ənd] [geɪt] [wɔːlz] ,
**Valuation and gate walls ,**
估值 和 门 墙壁 ,

阀阅门墙，

[ɪ'ventʃuəli] , [θɪŋz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [tʃeɪndʒ] .
**Eventually , things will inevitably change .**
最终 , 事物 将要 不可避免地 改变 .

到后来难免无常。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
**It was a dream ,**
它 曾是 一个 梦 ,

说来是梦，

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] .
**It's all a lie .**
它是 全部 一个 说谎 .

言来是谎，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊz] [frendz] .
**It would be better to find a few close friends .**
它 会 是 更好的 到 寻找 一个 很少 关闭 朋友们 .

倒不如寻几个知心的契友，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,
**Go to the stream in the wild ,**
去 到 这 溪流 在 这 荒野 ,

到野外溪旁，

[ɔːr] [ˈbetɪŋ] [ɑːn][goʊ] [mætʃɪz] ,
**Or betting on Go matches ,**
或者 投注 在 去 比赛 ,

或围棋赌赛，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] [ˈpɑːrti] ,
**Or a winding stream party ,**
或者 一个 绕线 溪流 派对 ,

或曲水流觞，

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [priːtʃ] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpræktɪs] .
**Or they might preach some wonderful methods of spiritual practice .**
或者 他们 可能 布道 一些 精彩的 方法 的 精神 实践 .

或讲些修行的妙法，

[ɔːr][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈremədiz] .
**Or ask for some effective remedies .**
或者 问 为了 一些 有效的 补救措施 .

或问些治病良方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[ hæn ] ['huː] [ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hedʒəmɒn] .
**Han Hou of Jiuli became a hegemon .**
韩 侯 的 - 成为 一个 霸主 .

九里韩侯成霸王，

[fæn] ['kwaɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] , [sɜːrvd] [l'juː] [bæŋ] .
**Fan Kuai , who was granted a title of nobility , served Liu Bang .**
扇子 快 , WHO 曾是 的确 一个 标题 的 贵族 , 服务 刘 砰 .

封侯的樊哙保刘邦，

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlz] [naʊ] ?
**Where are the generals and marshals now ?**
在哪里 是 这 将军们 和 元帅 现在 ?

将军元帅今何在？

[ɔːl] [went] [tuː; tə] - [driːm] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑːnstənt] .
**All went to Zhuangzi's dream of one constant .**
全部 去 到 - 梦 的 一 持续的 .

俱赴庄周梦一常。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi] [bɪ'frendid] [dʒɪn] ['lɪn] .
**In the same year , he befriended Jin Lin .**
在 这 相同的 年 , 他 结交朋友 斤 林 .

同年交好胜金蔺，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [frend] .
**I wish to use the plum blossoms to mourn the injustice done to my friend .**
我 希望 到 使用 这 李子 花朵 到 哀悼 这 不公正 完毕 到 我的 朋友 .

欲借梅花吊友冤。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
**Unexpectedly , the flowers were broken by the wind and rain .**
不料 , 这 花朵 是 破碎的 经过 这 风 和 雨 .

岂料花遭风雨折，

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'bændən] ['wɜːrldli] [taɪz] .
**Disheartened , I resolved to abandon worldly ties .**
沮丧 , 我 已解决 到 放弃 世俗 领带 .

灰心立意弃尘缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [lɔːrd] ['tʃen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**It is said that Lord Chen wanted to admire the plum blossoms .**
它 是 说 那 主 陈 通缉 到 钦佩 这 李子 花朵 .

话说陈公欲赏梅花，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [zɪtɔŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**He instructed Xitong to tell the cooks to prepare a banquet .**
他 指示 西通 到 告诉 这 厨师 到 准备 一个 宴会 .

叫喜童吩咐厨役办酒席。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [ə'griːd] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ][aɪ] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**They went inside , so I won't go into details .**
他们 去 里面 ，所以 我 惯于 去 进入 细节 .

进内去了不提。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ，

次日早晨，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .
**The banquet has been prepared .**
这 宴会 有 到过 准备 .

酒席已备。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] ,
**A short while later ,**
一个 短的 尽管 之后 ，

少刻，

['mæstər] [ænd; ənd] ['mædəm]
**Master and Madam**
掌握 和 女士

老爷与夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**The young master arrived in the garden .**
这 年轻的 掌握 到达的 在 这 花园 .

公子来到园中，

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**Stepping into the pavilion ,**
步进 进入 这 亭 ，

步至亭内，

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['verɪgeɪtɪd] [plʌm] ['blɒsəmz] ,
**Seeing those variegated plum blossoms ,**
看到 那些 斑 李子 花朵 ，

见那些杂色梅花，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bluːmd] ['brɪliəntli] .
**Indeed , they bloomed brilliantly .**
的确 ，他们 盛开 精彩 .

果然开得十分灿烂，

[ðə; ði][ə'roʊmə][ɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] .
**The aroma is enticing .**
这 香气 是 诱人的 .

香气袭人。

[lɔːrd] ['tʃen] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Lord Chen asked his wife :**
主 陈 问 他的 妻子 :

陈公向着夫人问道：

" [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [ðæt] [bluːm] ['evri] [jɪr] , "
**" The plum blossoms that bloom every year , "**
" 这 李子 花朵 那 盛开 每一个 年 ，"

“每年开的梅花，

[wen] ['oʊpən] ,
**When open ,**
什么时候 打开 ，

开放时，

---

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðɪs] [lʌʃ] ?
**But is it really this lush ?**
但 是 它 真的 这 郁郁葱葱 ?

可是这般样茂盛吗？”

---

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

" [its] [twaɪs] [æz; əz] [lʌʃ] [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] . "
**" It's twice as lush as in previous years . "**
" 它是 两次 作为 郁郁葱葱 作为 在 以前的 年 . "

“今年比往年加倍茂盛，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [pleɪs] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [aʊt'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .
**This is truly a place blessed with outstanding people and beautiful scenery .**
这 是 真的 一个 地方 蒙福 和 杰出的 人们 和 美丽的 风景 .

这正从人杰地灵了。

---

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .
**His Majesty is enjoying the flowers at home .**
他的 威严 是 享受 这 花朵 在 家 .

老爷千岁在家赏花，

---

['ðerfɔːr] , [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [lʌʃ] [ænd; ənd][ɪts] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .
**Therefore , its branches are lush and its buds are abundant .**
所以 , 它是 分支 是 郁郁葱葱 和 它是 花蕾 是 丰富 .

故此枝繁蕊茂。

---

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] .
**Moreover , it was watered by the happy child .**
而且 , 它 曾是 浇水 经过 这 快乐的 孩子 .

况又得喜童浇灌、

---

[rɪ'per] ,
**repair ,**
维修 ,

修理，

---

[waɪ] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ?
**Why isn't it better than in previous years ?**
为什么 不是 它 更好的 比 在 以前的 年 ?

怎么不胜于往年？”

---

[lɔːrd] ['tʃɛn] [læft] ['hɑːrtɪli] .
**Lord Chen laughed heartily .**
主 陈 笑了 衷心地 .

陈公哈哈大笑，

---

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**They then took their seats .**
他们 然后 采取 他们的 座位 .

随即入席，

---

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ,
**A family of four ,**
一个 家庭 的 四 ,

一家四口，

[drɪŋk] ['hɑːrtɪli] .
**Drink heartily .**
喝 衷心地 .

开怀畅饮。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [hæf] - [drʌŋk] ,
**When the wine was half - drunk ,**
什么时候 这 葡萄酒 曾是 一半 - 醉 ,

酒至半酣，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ðen] [ʃoʊd] [dɪs'pleʒər] .
**Chen Gong then showed displeasure .**
陈 锣 然后 显示 不满 .

陈公便有不悦之色，

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When the lady saw it ,**
什么时候 这 女士 锯 它 ,

夫人见了，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

" [ðɪs] ['flaʊər] [tə'deɪ] ,
**" This flower today ,**
" 这 花 今天 ,

“今日对此花，

['fæməli] [ˌriː'juːniən]
**Family reunion**
家庭 团圆

家完聚，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
**They also enjoyed fine wine and delicious food .**
他们 还 享受 美好的 葡萄酒 和 可口的 食物 .

又用着美酒佳肴，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['mæstər] [stɪl] [lʊk] [dɪs'pliːzd] ?
**Why does the master still look displeased ?**
为什么 做 这 掌握 仍然 看 不高兴 ?

为何老爷还有不悦之容，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**What does this mean ?**
什么 做 这 意思是 ?

是何意也？”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong sighed and said :**
陈 锣 叹了口气 和 说 :

陈公叹了一口气道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
**You know one thing ,**
你 知道 一 事物 ,

你知其一，

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ?
**Who knew the second one ?**
WHO 知道 这 第二 一 ?

哪知其二?

---

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .
**Today is the tenth day of the second month .**
今天 是 这 第十 天 的 这 第二 月 .

今日乃是二月初十日,

---

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
**I suddenly remembered something .**
我 突然 记得 某物 .

老夫忽然想起一件事来。

---

['februeri] 12th [læst] [jɪr] ,
**February 12th last year ,**
二月 12th 最后的 年 ,

去年二月十二,

---

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [ pə'ziʃənz ] .
**That was the date on which I and Feng Gong changed positions .**
那 曾是 这 日期 在 哪个 我 和 冯 锣 已更改 职位 .

是我与冯公改位的日期,

---

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['brʌðər] [meɪz] ['pæsɪŋ] .
**The day after tomorrow will be the anniversary of Brother Mei's passing .**
这 天 后 明天 将要 是 这 周年纪念日 的 兄弟 梅的 通过 .

后日又是梅年兄周年。

---

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ]
**My wife and I**
我的 妻子 和 我

我与夫人、

---

['tʃɪldrən] ,
**Children ,**
孩子们 ,

孩儿们,

---

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [hɪr]
**Enjoy the flowers and drink wine here**
享受 这 花朵 和 喝 葡萄酒 这里

在此赏花饮酒,

---

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['brʌðər] [meɪz] [waɪf] . . .
**But little did they know that Brother Mei's wife . . .**
但 小的 做过 他们 知道 那 兄弟 梅的 妻子 . . .

却不知梅年兄的夫人、

---

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

年侄,

---

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**Where am I ?**
在哪里 是 我 ?

身在何方?

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
**He was beheaded for the old man .**
他 曾是 斩首 为了 这 老的 男人 .

他为老夫身首异处,

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ['sædnd] [ˌem 'iː] .
**Just now , the sight of this scene saddened me .**
只是 现在 , 这 视线 的 这 场景 悲伤 我 .

方才老夫见景伤情，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [plʌm] ['blɑːsəm]
**I wish to borrow this plum blossom**
我 希望 到 借 这 李子 开花

欲借此梅花，

[tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**To pay tribute to him**
到 支付 贡 到 他

祭奠他一番，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [maɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['tʃɛn] - .
**This also shows my unwavering devotion , Chen Dongchu .**
这 还 演出 我的 坚定不移 虔诚 , 陈 - .

也见我陈东初一点痴心。”

[hiː; hi] [sed] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**He said inside his mouth ,**
他 说 里面 他的 嘴 ,

口内说，

[aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
**Eyes gazing at the sky ,**
眼睛 凝视 在 这 天空 ,

眼儿望着天，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

叫道：

['brʌðər] [ˌɛm i ˈaɪ]['naɪən] ,
**Brother Mei Nian ,**
兄弟 梅 年 ,

“梅年兄，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] .
**You were an upright person in your lifetime .**
你 是 一个 直立 人 在 你的 寿命 .

你生前为人正直，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [ gɔdz ]['æftər] [deθ] .
**They will surely become gods after death .**
他们 将要 一定 变得 神 后 死亡 .

死后必然为神。

[jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
**Your spirit is in heaven .**
你的 精神 是 在 天堂 .

你阴灵在天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
**With a spirit and a feeling ,**
和 一个 精神 和 一个 感觉 ,

有灵有感，

[kæn; kən] [wer] [ðə; ði] ['næni] ,
**Can wear the nanny ,**
能 穿 这 保姆 ,

可着年嫂、

['nefjuː]
**Nephew**
侄子

年侄,

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
**They rushed to my place .**
他们 匆忙 到 我的 地方 .

奔来我处,

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**Naturally , it should be taken care of morning and evening .**
自然 , 它 应该 是 已采取 关心 的 早晨 和 晚上 .

自然早晚照应。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
**It is not mentioned that Lord Chen and his wife were talking .**
它 是 不是 提及 那 主 陈 和 他的 妻子 是 说 .

不言陈公与夫人说话,

[naʊ] , [wen] [zɪtɔŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
**Now , when Xitong heard that the twelfth day had been mentioned ,**
现在 , 什么时候 西通 听到 那 这 第十二 天 有 到过 提及 ,

且说喜童听说提起十二日,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
**It was the anniversary of his father's death .**
它 曾是 这 周年纪念日 的 他的 父亲的 死亡 .

乃是他爹爹周年,

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**Uncle Chen intended to offer sacrifices .**
叔叔 陈 故意的 到 提供 牺牲 .

陈年伯有祭奠之意,

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] ,
**Moreover , I am your son ,**
而且 , 我 是 你的 儿子 ,

况我为子的,

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['fɪliəl] ['duːti] .
**I can't even fulfill my filial duty .**
我 不能 甚至 实现 我的 孝 责任 .

倒不能尽一点孝心。

[ə'loʊn]
**Alone**
独自的

孤身一人,

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [plʌm] [triː] ,
**Standing beside the plum tree ,**
常设 旁 这 李子 树 ,

站立梅树旁边,

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgriːɚ] [aɪ] [get] .
**The more I think about it , the angrier I get .**
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更愤怒 我 得到 .

越想越恼,

[ɪk'striːmli] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
**Extremely sad and miserable ,**
极其 伤心 和 悲惨的 ,

悲苦之极,

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .
**Unconsciously , he swallowed .**
不知不觉 , 他 吞咽 .

不觉地喉咙咽咽，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
**She started to cry .**
她 开始 到 哭 .

哭将起来。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
**Chen Gong and his wife**
陈 锣 和 他的 妻子

陈公与夫人、

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['dɪdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Even the young master didn't pay attention .**
甚至 这 年轻的 掌握 没有 支付 注意力 .

公子都不留意，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] .
**Miss Xingyuan glanced at him sideways .**
错过 星源 瞥了一眼 在 他 侧身 .

只见杏元小姐斜目而视，

['siːɪŋ] [zɪtɔŋ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
**Seeing Xitong standing by the tree ,**
看到 西通 常设 经过 这 树 ,

看见喜童站在树旁，

[æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [ɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ,
**As if drunk or infatuated ,**
作为 如果 醉 或者 迷恋 ,

如醉如痴，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [blæŋk] [aɪz] .
**Tears welled up in her blank eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 空白的 眼睛 .

呆呆的眼中落下泪来，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知为什么事，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃɛn] :
**He then said to Lord Chen :**
他 然后 说 到 主 陈 :

便向陈公说道：

" ['fɑːðər] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hæpi] [bɔɪ] ,
**Look at that happy boy ,**
看 在 那 快乐的 男生 ,

你看那喜童，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
**Why are you crying there ?**
为什么 是 你 哭泣 那里 ?

因何在那里啼哭？”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Chen Gong looked back and saw . . .**
陈 锣 看起来 后退 和 锯 . . .

陈公回头一看，

---

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [zɪtɔŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .
**Sure enough , Xitong was there crying .**
当然 足够的 , 西通 曾是 那里 哭泣 .

果然见喜童在那里啼哭，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [zɪtɔŋ] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**Even if Xitong is summoned to the pavilion ,**
甚至 如果 西通 是 被召唤 到 这 亭 ,

即便唤喜童上亭来，

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

---

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] . "
**" I am admiring the flowers . "**
" 我 是 钦佩 这 花朵 . "

“老夫在赏花，

---

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [hɪr] ?
**Why are you weeping here ?**
为什么 是 你 哭泣 这里 ?

你因何在此啼哭?

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

所为何事? ”

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Xi Tong replied :**
习 童 回复 :

喜童答道：

---

" [aɪ][dʒʌst] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['seɪɪŋ] . . . "
**" I just overheard the master and mistress saying . . . "**
" 我 只是 无意中听到 这 掌握 和 情妇 说 . . . "

“小人方才听见老爷与夫人说，

---

['februeri] 12th [læst] [jɪr] ,
**February 12th last year ,**
二月 12th 最后的 年 ,

去年二月十二日，

---

[wen] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
**When Master Mei was unjustly executed ,**
什么时候 掌握 梅 曾是 不公正的 执行 ,

屈斩梅老爷的时节，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I am also in the capital .**
我 是 还 在 这 首都 .

小人也在京中，

---

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [deθ] .
**Actually , he died a pitiful death .**
实际上 , 他 死亡 一个 可怜 死亡 .

其实死得可怜，

[haʊ] ['meni] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] ?
**How many upright people can't help but sigh ?**
如何 许多 直立 人们 不能 帮助 但 叹 ?

有多少正人君子叹息不了。

[ðə; ði] ['mæstər] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['mæstər] [meɪz] ['mætər] .
**The master just mentioned Master Mei's matter .**
这 掌握 只是 提及 掌握 梅的 事情 .

老爷方才提起梅老爷之事，

[ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**The petty person felt a pang of pain in his heart .**
这 小气 人 毛毡 一个 疼痛 的 疼痛 在 他的 心 .

小人不觉心中痛苦起来，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
**Therefore , the master was alarmed .**
所以 , 这 掌握 曾是 惊慌 .

故而惊动老爷，

[ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] .
**That despicable person deserves to die .**
那 卑鄙 人 值得 到 死 .

这是小人该死了。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɛn] [gɔːŋ] :
**The lady said to Chen Gong :**
这 女士 说 到 陈 锣 :

夫人对陈公说道：

" [its] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
**" It's not his fault . "**
" 它是 不是 他的 过错 . "

“这也怪他不得，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
**Moreover , he is a well - educated and reasonable person .**
而且 , 他 是 一个 出色地 - 受过教育 和 合理的 人 .

况他也是知书达理之人，

[wʌn] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**One must understand the greater principles .**
一 必须 理解 这 更大的 原则 .

必知大义，

[its] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
**It's also possible to be moved by the scenery .**
它是 还 可能的 到 是 已搬 经过 这 风景 .

见景生情也是有的。”

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] , [lɔːrd] ['tʃɛn] . . .
**After listening to his wife's words , Lord Chen . . .**
后 聆听 到 他的 妻子的 字 , 主 陈 . . .

陈公听了夫人之言，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] :
**Just now I gave the order :**
只是 现在 我 给予 这 命令 :

方才吩咐道：

[tə'deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dɪnər] .
**Today is a family dinner .**
今天 是 一个 家庭 晚餐 .

“今日乃是家宴，

[nɑːt] [nekst] [taɪm] .
**Not next time .**
不是 下一个 时间 .

下次不可。

---

[ɪf] [ðeɪ] [ækt] ['rekləsli] ,
**If they act recklessly ,**
如果 他们 行为 鲁莽地 ,

如若放肆，

---

" [set] [fɔːrθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . "
**" Set forth important responsibilities . "**
" 放 前进 重要的 职责 . "

定行重责。”

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ə'griːd] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应下来，

---

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
**He could only swallow his tears and remain silent .**
他 可以 仅有的 吞 他的 眼泪 和 保持 沉默的 .

只得含泪吞声，

---

['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
**Standing aside .**
常设 旁边 .

站在一旁。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**Now , let's talk about Miss Xingyuan .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 错过 星源 .

却说那杏元小姐，

---

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz]
**A pair of discerning eyes**
一个 一对 的 有洞察力 眼睛

一双识人的眼睛，

---

['sev(ə)n] - ['æpərtʃʊr] ['spɪrɪtʃuəl] [hɑːrt]
**Seven - aperture spiritual heart**
七 - 光圈 精神 心

七窍灵心儿，

---

[aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I've already seen it .**
我已经 已经 已见 它 .

已瞧在眼内。

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

---

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] . "
**" This child is somewhat strange . "**
" 这 孩子 是 有些 奇怪的 . "

“此子有些古怪。

---

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] . . .
**I heard my father say . . .**
我 听到 我的 父亲 说 . . .

前听得爹爹说，

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
**His handwriting is neat and upright .**
他的 手写 是 整洁的 和 直立 .

他字迹端方，

[ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑːr; ər] ['iːvnli] [mɪkst] .
**The ink and brush are evenly mixed .**
这 墨水 和 刷子 是 均匀地 混合 .

笔墨均调，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
**I noticed that he was dressed as a servant .**
我 注意到 那 他 曾是 穿着 作为 一个 仆人 .

我看他虽是下人衣服，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
**But he seemed to be acting like an upright person .**
但 他 似乎 到 是 表演 喜欢 一个 直立 人 .

却似个正人的行藏，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['griːvəns] [ɪn'vɑːlvd] .
**There must be some grievance involved .**
那里 必须 是 一些 不满 涉及 .

其中定有一番委屈。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**He was thinking in his mind ,**
他 曾是 思维 在 他的 头脑 ，

心中正在思想，

['sʌd(ə)nli] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] ,
**Suddenly , Chen Gong instructed his family members ,**
突然 ， 陈 锣 指示 他的 家庭 成员 ，

忽听陈公吩咐家人，

[kɔːl] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [ɪ'kwɪpmənt] .
**Call the memorial tablet of Master Mei for tomorrow's equipment .**
称呼 这 纪念馆 药片 的 掌握 梅 为了 明天 设备 .

叫明日设备梅老爷的灵位，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [pə'vɪliən] ,
**Placed on the plum blossom pavilion ,**
放置 在 这 李子 开花 亭 ，

摆在梅花亭上，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ðiːz] [plʌm] ['blɔsəmz] . . .
**The day after tomorrow , I will borrow these plum blossoms . . .**
这 天 后 明天 ， 我 将要 借 这些 李子 花朵 . . .

后日借此梅花，

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ]
**In remembrance of Mr . Mei**
在 纪念 的 先生 . 梅

祭奠梅老先生，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
**To show the heart of a friend .**
到 展示 这 心 的 一个 朋友 .

以申朋友之心。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] :
**Chen Gong then offered a blessing to the plum blossoms :**
陈 锣 然后 提供 一个 祝福 到 这 李子 花朵 :

陈公又对梅花祝道：

" [ɪf] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['evər] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] ,
**" If Young Master Mei ever becomes famous ,**
" 如果 年轻的 掌握 梅 曾经 变成 著名的 ,

"若梅公子有成名之日，

[brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
**Bring glory to your father**
带来 荣耀 到 你的 父亲

与父争光，

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] .
**Tomorrow will be even more glorious than today .**
明天 将要 是 甚至 更多的 辉煌 比 今天 .

明日再盛过今日。"

['æftər] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
**After Chen Gong finished his prayers ,**
后 陈 锣 完成的 他的 祈祷 ,

陈公祝毕，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**With his wife ,**
和 他的 妻子 ,

与夫人、

[jʌŋ] ['mæstər]
**Young Master**
年轻的 掌握

公子、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**The young lady went inside with them , but that's another story .**
这 年轻的 女士 去 里面 和 他们 , 但 那就是 其他 故事 .

小姐一同进内去了不提。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

却说次日早晨，

[ðə; ði] ['fæməli] ['taidid] [ʌp] ,
**The family tidied up ,**
这 家庭 整理好 向上 ,

众家人收拾、

[kliːn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Clean the pavilion .**
干净的 这 亭 .

打扫园亭，

[ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [plʌm] [pə'vɪliən] .
**Mei Gong's memorial tablet has been placed in the Plum Pavilion .**
梅 锣的 纪念馆 药片 有 到过 放置 在 这 李子 亭 .

已将梅公的牌位设立于梅亭之上，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .
**They all dispersed .**
他们 全部 分散的 .

各自散去。

[ðen] [zɪtɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [pə'vɪliən] [ə'loʊn] .
**Then Xitong came to the Plum Pavilion alone .**
然后 西通 来了 到 这 李子 亭 独自的 .

再言喜童一个独自来到梅亭，

[ə'bʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**Above , there was a memorial tablet for his father .**
多于 , 那里 曾是 一个 纪念馆 药片 为了 他的 父亲 .

见上面供着他爹爹的灵位，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [bəuθ] [niːz] .
**He then knelt down on both knees .**
他 然后 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

便双膝跪下，

['æftər] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [preɪd] [ə'gen] .
**After weeping , he prayed again .**
后 哭泣 , 他 祈祷 再次 .

痛哭一常又祈祷一番，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**Before they knew it , evening was approaching .**
前 他们 知道 它 , 晚上 曾是 接近 .

不觉天色将晚，

[dʒʌst] ['setld] [daʊn] .
**Just settled down .**
只是 定居 向下 .

方才安宿。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Little did we know that it was only the fourth watch of the night before we knew it .**
小的 做过 我们 知道 那 它 曾是 仅有的 这 第四 手表 的 这 夜晚 前 我们 知道 它 .

那知此夜才交四鼓，

[ə; eɪ] [stɔːrm] , [wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['heɪlstɔːrm] [dɪ'sendɪd] .
**A storm , wind , rain , and hailstorm descended .**
一个 风暴 , 风 , 雨 , 和 冰雹 下降 .

降下一场风雨冰雹，

[ɔːl] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] .
**All the plum blossoms were knocked down .**
全部 这 李子 花朵 是 敲门 向下 .

把些梅花尽皆打落，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He was so anxious that tears streamed down his face .**
他 曾是 所以 焦虑的 那 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

只急得他满眼流泪，

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
**He stamped his feet and beat his chest in frustration .**
他 盖章 他的 脚 和 打 他的 胸部 在 挫折 .

跌足捶胸，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He suddenly collapsed to the ground .**
他 突然 倒塌 到 这 地面 .

竟昏倒于地。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
**It took a while for him to wake up .**
它 采取 一个 尽管 为了 他 到 唤醒 向上 .

半晌方醒，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

叹口气道：

" ['fɑːðər] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʌn'lʌki] !
**How could you be so unlucky !**
如何 可以 你 是 所以 倒霉 !

你怎么这等命薄！

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] .
**Uncle Chen set up a memorial tablet .**
叔叔 陈 放 向上 一个 纪念馆 药片 .

陈年伯立了牌位，

[sɪn'sɪr] ['trɪbjuːt]
**Sincere tribute**
真诚 贡

诚心祭奠，

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [broʊk] [aʊt] !
**But then , unexpectedly , a storm broke out !**
但 然后 , 不料 , 一个 风暴 打破 出去 !

又谁知天降风雨！”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**With tears in their eyes , they went inside .**
和 眼泪 在 他们的 眼睛 , 他们 去 里面 .

含泪往里面而去，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [geɪt] ,
**From the waist gate ,**
从 这 腰部 门 ,

打从腰门首，

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ,
**Seeing that no one came out ,**
看到 那 不 一 来了 出去 ,

见里面没人出来，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
**They had no choice but to go inside .**
他们 有 不 选择 但 到 去 里面 .

只得走将进去。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
**Seeing a young maid standing there ,**
看到 一个 年轻的 女佣 常设 那里 ,

见一个小丫环站在那里，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [sed] :
**Xi Tong said :**
习 童 说 :

喜童说道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mæstər] .
**Please inform the master .**
请 通知 这 掌握 .

烦你通禀老爷一声。

[juː; jʊ] [sed] [zɪtɔŋ] [ɪz] [ə'weɪ] ,
**You said Xitong is away ,**
你 说 西通 是 离开 ,

你说喜童在外，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] .
**I want to see the master .**
我 想 到 看 这 掌握 .

要见老爷。”

[ðə; ði] [meɪd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃɛn] .
**The maid went into the room to report to Lord Chen .**
这 女佣 去 进入 这 房间 到 报告 到 主 陈 .

那丫环进房回禀陈公，

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] . "
**" Let him in . "**
" 让 他 在 . "

“叫他进来。”

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [tɒŋ] .
**The maid returned to Zhixi Tong .**
这 女佣 返回 到 - 童 .

丫环回知喜童，

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**So they went into the room .**
所以 他们 去 进入 这 房间 .

于是随至房内，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He opened his mouth and reported :**
他 打开 他的 嘴 和 据报道 :

开口禀道：

" ['mæstər] ,
**" master ,**
" 掌握 ,

“老爷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['reɪni] [læst] [naɪt] ,
**It was windy and rainy last night ,**
它 曾是 刮风 和 下雨 最后的 夜晚 ,

昨夜风雨交加，

[ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They knocked down all the plum blossoms in the garden .**
他们 敲门 向下 全部 这 李子 花朵 在 这 花园 .

把满园梅花尽皆打落，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] ['flaʊər] [left] .
**Not even half a flower left .**
不是 甚至 一半 一个 花 左边 .

半朵也没有了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['tʃɛn] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Chen Gong**
之上 听力 这 , 陈 锣

陈公一闻此言，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [gets] [ʌp] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] ,
**Even if one gets up after putting on a coat ,**
甚至 如果 一 获得 向上 后 推杆 在 一个 外套 ,

即便披衣而起，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They actually headed into the garden .**
他们 实际上 标题 进入 这 花园 .

竟往花园中而来。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**All that could be seen were plum blossoms in the garden .**
全部 那 可以 是 已见 是 李子 花朵 在 这 花园 .

只见满园中梅花，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nɑːkt] [daʊn] .
**As expected , they were all knocked down .**
作为 预期的 , 他们 是 全部 敲门 向下 .

果然尽行打落，

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Not a trace of it .**
不是 一个 痕迹 的 它 .

半点全无，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中一想道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] ['naɪən] ,
**Brother Mei Nian ,**
兄弟 梅 年 ,

“梅年兄，

[jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] [naʊ] .
**Your life is so short now .**
你的 生活 是 所以 短的 现在 .

你如今这等命薄，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['freɪgrənt] [bræntʃ] ,
**Even a single fragrant branch ,**
甚至 一个 单身的 香 分支 ,

连一枝清香，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**We can't afford it .**
我们 不能 买得起 它 .

也消受不起，

[its] [klɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .
**It's clear that your descendants won't amount to anything either .**
它是 清除 那 你的 后代 惯于 数量 到 任何事物 任何一个 .

眼见得你后人也不能上进了。”

[hiː; hi] [said] .
**He sighed .**
他 叹了口气 .

叹了一口气，

[hiː; hi] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**He then conceived the idea of becoming a monk .**
他 然后 构思 这 主意 的 成为 一个 僧 .

遂动了出家之念，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['bɑːdi] ,
**To cultivate an indestructible body ,**
到 培育 一个 坚不可摧 身体 ，

要修个不坏之身，

[tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
**Turn back as soon as possible .**
转动 后退 作为 很快 作为 可能的 .

及早回头。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] ['fæməli] :
**Instruct your family :**
指示 你的 家庭 :

吩咐家人：

" [prɪ'per] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [poʊl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
**" Prepare a carrying pole for me . "**
" 准备 一个 携带 极 为了 我 . "

“你给我备下扁担，

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
**A suitcase ,**
一个 手提箱 ，

一副行李，

[tə'deɪ] , [ðɪs] [oʊld] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] ['trævlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Today , this old man wishes to emulate a wise man who travels the world .**
今天 ， 这 老的 男人 愿望 到 仿真 一个 明智的 男人 WHO 旅行 这 世界 .

今日老夫要学个云游四海的贤士。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['æŋgrəli] .
**He walked in angrily .**
他 步行 在 愤怒地 .

便气忿忿走将进来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] :
**The lady asked :**
这 女士 问 :

夫人问道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [dʒʌst] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['fæməli] . . . "
**" The master just instructed the family . . . "**
" 这 掌握 只是 指示 这 家庭 . . . "

“老爷方才吩咐家人，

['ɑːbdʒekts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['præktɪs] ;
**Objects prepared for spiritual practice ;**
对象 准备 为了 精神 实践 ;

预备修行的物件，

[bʌt; bət][aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**But I don't know why .**
但 我 不 知道 为什么 .

却不知为何？”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
**" Madam , you are unaware of this . "**
" 女士 , 你 是 不知情 的 这 . "

“夫人有所不知，

[aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] .
**I prepared the incense table yesterday .**
我 准备 这 香 桌子 昨天 .

老夫昨日准备香案，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [en'ʃraɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**We are enshrining the memorial tablet of Brother Mei .**
我们 是 奉为圭臬 这 纪念馆 药片 的 兄弟 梅 .

供奉梅年兄的牌位，

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**It's simply a recommendation for his spirit in heaven .**
它是 简单地 一个 推荐 为了 他的 精神 在 天堂 .

无非荐一荐在天之灵，

[huː] [nuː] [ðæt] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd] [heɪl] ?
**Who knew that last night we would be hit by wind , rain , and hail ?**
WHO 知道 那 最后的 夜晚 我们 会 是 打 经过 风 , 雨 , 和 冰雹 ?

岂知昨夜遭风雨冰雹，

[ɔːl] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] .
**All the plum blossoms were knocked down .**
全部 这 李子 花朵 是 敲门 向下 .

将梅花尽皆打落。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən]
**In my opinion**
在 我的 观点

据老夫看将起来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] : ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri]
**The two words : loyalty and treachery**
这 二 字 : 忠诚 和 背信弃义

忠奸二字，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪt] .
**We have no choice but to leave it to fate .**
我们 有 不 选择 但 到 离开 它 到 命运 .

只好听天而已，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['riːsɔːrsɪz] .
**It is truly difficult to achieve with human resources .**
它 是 真的 难的 到 达到 和 人类 资源 .

人力实难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['daʊɪst] [ə'taɪər] .
**It would be better to dress in Taoist attire .**
它 会 是 更好的 到 裙子 在 道教 服装 .

倒不如以道门妆扮，

['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['veriəs] ['siːnɪk] ['maʊntnz] ,
**Wandering through various scenic mountains ,**
漫游 通过 各种各样的 风景优美 山脉 ,

云游各山胜景，

[ðæts] [haʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] .
**That's how one lives a full life .**
那就是 如何 一 生活 一个 满的 生活 .

也了人生一世。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[jʌŋ] ['mæstər]
**Young Master**
年轻的 掌握

公子、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'raɪvd] .
**The young lady arrived .**
这 年轻的 女士 到达的 .

小姐到来，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mæstər] ['tʃɛn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
**Upon hearing that Master Chen intended to abandon his family and become a monk ,**
之上 听力 那 掌握 陈 故意的 到 放弃 他的 家庭 和 变得 一个 僧 ,

听得陈公要弃家修行，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] :
**So they all tried to persuade him :**
所以 他们 全部 尝试 到 说服 他 :

于是一齐劝解道：

" [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" Wind and rain are common occurrences in the world . "**
" 风 和 雨 是 常见的 发生 在 这 世界 . "

“风雨乃天地间常事，

[waɪ] [mʌst; məst] ['fɑːðər] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fækt] ?
**Why must Father consider it a fact ?**
为什么 必须 父亲 考虑 它 一个 事实 ?

爹爹何必认为实迹?

[kwɑːŋ] - ['sɜːrneɪm] [ɪz] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Kuang Meinianbo's surname is Mei .**
匡 - 姓 是 梅 .

况梅年伯乃姓梅，

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
**The plum blossoms ,**
这 李子 花朵 ,

这梅树之花，

[noʊ] . [wʌn] [plʌm] [triː]
**No . 1 plum tree**
不 . 1 李子 树

乃木种之梅，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
**What does it have to do with him ?**
什么 做 它 有 到 做 和 他 ?

与他有什么相干?

---

[naʊ] [ˈrævɪdʒd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
**Now ravaged by wind and rain ,**
现在 饱受蹂躏 经过 风 和 雨 ,

今被风雨摧残，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [fruːt] [əˈgen] [nekst] [jɪr] .
**It will bear fruit again next year .**
它 将要 熊 水果 再次 下一个 年 .

明年又得结子，

---

[ˌriːˈbluːmɪŋ]
**Reblooming**
再次开花

重新开花，

---

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈflaʊərz]
**How can one suddenly have the thought of leaving home upon seeing flowers**
如何 能 一 突然 有 这 想法 的 离开 家 之上 看到 花朵
[ænd; ənd] [triːz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] ?
**and trees being destroyed ?**
和 树木 存在 损毁 ?

岂可见花木摧残而陡起离家之念？”

---

[ˈtʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

---

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
**My mind is made up .**
我的 头脑 是 制成 向上 .

“我意已定，

---

[ɪts] [ˈriːəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
**It's really hard to keep them .**
它是 真的 难的 到 保持 他们 .

实难留住，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [ˈhoʊmtaʊn] .
**It is necessary to leave one's hometown .**
它 是 必要的 到 离开 一个人的 家乡 .

必要生离乡关，

---

[lets] [haɪd] [ðɪs] [oʊld] [boʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈsiːnɪk] [spɑːt] .
**Let's hide this old bone in that famous scenic spot .**
我们来吧 隐藏 这 老的 骨 在 那 著名的 风景优美 点 .

把这块老骨头避在那名胜所在。

---

[ˈleɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] .
**You have children to serve you morning and evening .**
你 有 孩子们 到 服务 你 早晨 和 晚上 .

你有孩儿早晚侍奉，

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt]
**What I am worried about**
什么 我 是 担心 关于

老夫所虑者，

[haʊ'evər] , [zɪŋjuːən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [huː] ['hæznt] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
**However , Xingyuan is the only girl who hasn't found a good match .**
然而 , 星源 是 这 仅有的 女孩 WHO 还没有 成立 一个 好的 匹配 .

不过是杏元女孩儿未得佳偶。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][jɔr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] .
**She is your own daughter .**
她 是 你的 自己的 女儿 .

她乃是你亲生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [jɔr; jər] [oʊn] ['tæləntɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**You can choose your own talented son - in - law .**
你 能 选择 你的 自己的 才华横溢 儿子 - 在 - 法律 .

你可自己选择英才之婿。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
**Besides this one thing ,**
除了 这 一 事物 ,

我除此一桩，

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wʌrɪs] .
**Then he has no worries .**
然后 他 有 不 担忧 .

便没他忧。”

[wʌn] ['fæməli] [sɔː] [ðæt] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .
**One family saw that Chen Gong was determined to go .**
一 家庭 锯 那 陈 锣 曾是 决定 到 去 .

一家见陈公立意要去，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**They all burst into tears .**
他们 全部 爆裂 进入 眼泪 .

一齐大哭起来。

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] :
**The young master prostrated himself in the tunnel :**
这 年轻的 掌握 俯卧 他自己 在 这 隧道 :

公子拜伏于地道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" My father used to live far away in the capital . "**
" 我的 父亲 用过的 到 居住 远的 离开 在 这 首都 . "

“爹爹从前远在京师，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
**The children think about it every day .**
这 孩子们 思考 关于 它 每一个 天 .

孩儿们每日思想。

[naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] ,
**Now returning to the manor ,**
现在 返回 到 这 庄园 ,

今归府弟，

[dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
**Just right for serving morning and evening ,**
只是 正确的 为了 服务 早晨 和 晚上 ,

正好早晚侍奉，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] .
**Enjoying a peaceful old age .**
享受 一个 和平 老的 年龄 .

以乐天年。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [ænd; ənd] [triːz] ,
**Unexpectedly , upon seeing the feelings of these plants and trees ,**
不料 , 之上 看到 这 情怀 的 这些 植物 和 树木 ,

不意看这草木之情，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**And suddenly the thought of practicing spiritual cultivation arose in him .**
和 突然 这 想法 的 练习 精神 栽培 出现 在 他 .

而陡起修行之念。

[aɪ] [əd'vaɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [naʊ] .
**I advise Father to abandon this idea for now .**
我 建议 父亲 到 放弃 这 主意 为了 现在 .

劝爹爹暂息此念，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] .
**The child prays to the gods .**
这 孩子 祈祷 到 这 神 .

待孩儿祝告神祇，

[preɪɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**Praying to Heaven and Earth ,**
祈祷 到 天堂 和 地球 ,

拜求天地，

[meɪ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːm] [ə'gen] .
**May the plum blossoms bloom again .**
可能 这 李子 花朵 盛开 再次 .

保佑梅花重开。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong laughed and said :**
陈 锣 笑了 和 说 :

陈公笑道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɪliəl] ,
**You are so filial ,**
你 是 所以 孝 ,

你们如此孝心，

[ə; eɪ] ['sekənd] [bluːm] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
**A second bloom is required .**
一个 第二 盛开 是 必需的 .

要求梅开二度，

[ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['dedlaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [set] .
**The three - day deadline has been set .**
这 三 - 天 最后期限 有 到过 放 .

限三日已定。

[ɪf] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [duː][nɑːt] [bluːm] [ə'gen] ['æftər] [θriː] [deɪz]
**If the plum blossoms do not bloom again after three days**
如果 这 李子 花朵 做 不是 盛开 再次 后 三 天

如三日梅花不能重开，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [maɪ'self] .
**I must go and cultivate myself .**
我 必须 去 和 培育 我 .

定要前去修行，

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Wandering the world .**
漫游 这 世界 .

云游四海。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt] [mʌŋks] [ɔːr] ['daʊɪst] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .
**Or they might visit monks or Taoist priests in the mountains and forests .**
或者 他们 可能 访问 僧侣 或者 道教 神父 在 这 山脉 和 森林 .

或访僧道于山林之上。

[ɔːr] [pər'hæps] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] , ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .
**Or perhaps drifting on a boat , traveling between rivers and lakes .**
或者 也许 漂流 在 一个 船 , 旅行 之间 河流 和 湖泊 .

或泛舟楫游江湖之间，

[ɔːr] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['rekluːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**Or emulate the recluse within the village ,**
或者 仿真 这 隐士 之内 这 村庄 ,

或仿高士于村庄之内，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] , [tʃes] , [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] ['welɪŋz] .
**They might enjoy music , chess , or other forms of entertainment in their cave dwellings .**
他们 可能 享受 音乐 , 棋 , 或者 其他 表格 的 娱乐 在 他们的 洞穴 住宅 .

或乐琴棋于洞府之中。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [pæθ] .
**This is where I cultivate my spiritual path .**
这 是 在哪里 我 培育 我的 精神 小路 .

这是我修道之所，

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
**I will die without regret .**
我 将要 死 没有 后悔 .

死而无怨。

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃɛn] - .
**Flowers are the heart of Chen Dongchu .**
花朵 是 这 心 的 陈 - .

花是我陈东初之心也。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [stʊd] [ʌp] [tə'geðər] .
**The young lady and the young master stood up together .**
这 年轻的 女士 和 这 年轻的 掌握 站立 向上 一起 .

小姐与公子一齐站起身来，

[ɪn'strʌkt] ['fæməli] ['membər] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**Instruct family members to set up an incense table in the garden .**
指示 家庭 成员 到 放 向上 一个 香 桌子 在 这 花园 .

叫家人到花园中摆设香案。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌm] [pə'vɪliən] [ə'gen] .
**The young lady went to the plum pavilion again .**
这 年轻的 女士 去 到 这 李子 亭 再次 .

小姐又到梅亭中，

---

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
**He prostrated himself on the ground , looking up at the sky .**
他 俯卧 他自己 在 这 地面 , 寻找 向上 在 这 天空 .

望空拜伏在地，

---

[prer] ['nevər] ['stɑːps]
**Prayer never stops**
祷告 绝不 停止

祷告不止，

---

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [prer] .
**And I don't know what to say in my prayer .**
和 我 不 知道 什么 到 说 在 我的 祷告 .

又不知祷告些什么言语，

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [plʌm] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [bluːm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
**Is it possible for plum blossoms to bloom a second time ?**
是 它 可能的 为了 李子 花朵 到 盛开 一个 第二 时间 ?

梅花可能开二度否？

---

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
**Chapter Fourteen**
章 十四

第十四回

---

[preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] -
**Pray to the Holy Father Inlius**
祈祷 到 这 圣 父亲 -

拜求神圣因留父

---

['hev(ə)n] [sent] [daʊn] [saɪnz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['ɔrfən] .
**Heaven sent down signs to mourn the orphans .**
天堂 发送 向下 标志 到 哀悼 这 孤儿 .

上天垂象念孤儿

---

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

---

['kæriɪŋ] [waɪn] [tuː; tə] - ,
**Carrying wine to Xinting ,**
携带 葡萄酒 到 - ,

携酒上新亭，

---

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæptʃər] [ɪts] ['bjuːti] .
**A landscape painting can easily capture its beauty .**
一个 景观 绘画 能 容易地 捕获 它是 美丽 .

满目江山易画屏，

---

['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [her] [tɜːrn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]
**Earning enough to make a hero's hair turn white as snow**
收入 足够的 到 制作 一个 英雄们 头发 转动 白色的 作为 雪

赚得英雄头似雪，

[fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , ['taɪgɚz] [rɔːr] [ænd; ənd] ['drægənz] [sɪŋ] .
**For fame and fortune , tigers roar and dragons sing .**
为了 名声 和 财富 , 老虎 吼 和 龙 唱歌 .

为功名虎啸龙吟。

[ə; eɪ] [driːm] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
**A dream startled me awake .**
一个 梦 惊慌 我 醒 .

一枕梦魂惊，

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
**The sun sets in the west .**
这 太阳 套 在 这 西方 .

日落西山，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [huːz] [wiːk] [ænd; ənd] [huːz] [strɔːŋ] .
**There's no such thing as who's weak and who's strong .**
有 不 这样的 事物 作为 谁是 虚弱的 和 谁是 强的 .

哪有个谁弱谁强，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['wʊdkʌtər] .
**They all stopped and went off to chat among the fishermen and woodcutters .**
他们 全部 停止 和 去 离开 到 聊天 之中 这 渔民 和 伐木工 .

俱罢手打入渔樵闲话中。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔːt] [ðə; ði] ['dɑːu] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Chen Gong sought the Dao and wished to travel the world .**
陈 锣 寻求 这 道 和 希望 到 旅行 这 世界 .

陈公访道欲云游，

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
**They have no reason to seek help from their families .**
他们 有 不 原因 到 寻找 帮助 从 他们的 家庭 .

家室无因苦相求。

['fɪliəl] ['paɪəti] [muːvd] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
**Filial piety moved Heaven within three days .**
孝 虔诚 已搬 天堂 之内 三 天 .

孝感动天三日内，

[plʌm] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bluːmd] [ə'gen] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**Plum blossoms have bloomed again , covering the branches .**
李子 花朵 有 盛开 再次 , 覆盖 这 分支 .

梅花重放满枝头。

[naʊ] , [mɪs] [zɪŋjuːən] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Now , Miss Xingyuan knelt down on the ground ,**
现在 , 错过 星源 跪下 向下 在 这 地面 ,

话说杏元小姐拜伏于地，

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] :
**The prayer was offered :**
这 祷告 曾是 提供 :

祝告道：

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**" Heaven and Earth ,**
" 天堂 和 地球 ,

“皇天后土，

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn]
**The Flower Goddess of this Garden**
这 花 女神 的 这 花园

本园花神，

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɛm i ˈaɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['məːdəd] .
**Poor Uncle Mei was wronged and murdered .**
贫穷的 叔叔 梅 曾是 冤枉 和 被谋杀 .

可怜梅年伯遭冤被害，

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd]
**Mother and child separated**
母亲 和 孩子 分开

母子飘零，

[ɪf] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] . . .
**If Young Master Mei has a future . . .**
如果 年轻的 掌握 梅 有 一个 未来 . . .

如若梅公子有发展、

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
**On the day of the gathering ,**
在 这 天 的 这 采集 ,

聚会之日，

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,
**I pray to Heaven within three days ,**
我 祈祷 到 天堂 之内 三 天 ,

求上天三日内，

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [wɪl] [bluːm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
**The plum blossoms will bloom a second time ;**
这 李子 花朵 将要 盛开 一个 第二 时间 ;

将梅花复开二度；

[ɪf] [ˌɛm i ˈaɪ] [men] ['kænɑːt] [biː; bi] [ ri'vaivd ] ,
**If Mei Men cannot be revived ,**
如果 梅 男人 不能 是 复活 ,

若是梅门不能复兴，

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊɪst] [priːst] .
**My father is going to dress up as a Taoist priest .**
我的 父亲 是 去 到 裙子 向上 作为 一个 道教 牧师 .

我爹爹要扮着道装，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**He has traveled the world .**
他 有 旅行 这 世界 .

云游四海了。”

['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] ,
**After the young lady finished bowing ,**
后 这 年轻的 女士 完成的 鞠躬 ,

小姐拜毕，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [zɪtɔŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at Xitong , he said :**
寻找 在 西通 , 他 说 :

望着喜童说道：

[ɪf] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] . . .
**If the plum blossoms are fortunate enough to bloom again . . .**
如果 这 李子 花朵 是 幸运 足够的 到 盛开 再次 . . .

"若梅花侥幸复开，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
**You should report this to me immediately .**
你 应该 报告 这 到 我 立即地 .

你可速速报来，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不可有误。"

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tɒŋ] [ə'griːd] :
**Xi Tong agreed :**
习 童 同意 :

喜童答应：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

"晓得。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**The young lady went inside , but that's another story .**
这 年轻的 女士 去 里面 , 但 那就是 其他 故事 .

小姐移步进内去了不提。

[ðen] [zɪtɒŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
**Then Xitong looked around again .**
然后 西通 看起来 大约 再次 .

再言喜童四下看了一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**Seeing that no one came up to the pavilion ,**
看到 那 不 一 来了 向上 到 这 亭 ,

见没人走上亭来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**He was right in front of the incense table .**
他 曾是 正确的 在 正面 的 这 香 桌子 .

他就在那香案面前，

[niːl] [daʊn] [ɑːn] [bəuθ] [niːz] .
**Kneel down on both knees .**
下跪 向下 在 两个都 膝盖 .

双膝跪下，

[terz] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [aɪz] .
**Tears flowed between their eyes .**
眼泪 流动 之间 他们的 眼睛 .

两泪交流，

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['sɔːftli] :
**She sobbed softly :**
她 啜泣 轻轻 :

低声痛哭道：

" [ 'hevəns ] ! "
**" Heavens ! "**
" 天 ! "

"苍天呀，

[maɪ] [laɪf] , [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] , [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] .
**My life , Mei Bi , is so short .**
我的 生活 , 梅 双 , 是 所以 短的 .

我梅璧这等命薄，

[θæŋks] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ,
**Thanks to Uncle Chen for taking us in ,**
谢谢 到 叔叔 陈 为了 采取 我们 在 ,

多亏陈年伯收留在此，

[aɪ] [siː] [plʌm] ['blɔsəmz] [ə'gen] .
**I see plum blossoms again .**
我 看 李子 花朵 再次 .

又见梅花，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
**Thinking of my father ,**
思维 的 我的 父亲 ,

思忆爹爹，

['tʃɛn] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Chen Nianbo set up a memorial tablet to pay his respects .**
陈 - 放 向上 一个 纪念馆 药片 到 支付 他的 尊重 .

陈年伯设位祭奠，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
**The flowers were all knocked down by the wind and rain .**
这 花朵 是 全部 敲门 向下 经过 这 风 和 雨 .

尽被风雨将花打落。

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .
**Uncle Chen felt compassion for people and things he saw .**
叔叔 陈 毛毡 同情 为了 人们 和 事物 他 锯 .

陈年伯见物怜人，

[ðeɪ] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
**They said my father couldn't even afford a single stick of incense .**
他们 说 我的 父亲 不能 甚至 买得起 一个 单身的 戳 的 香 .

说我爹爹连一枝清香消受不起，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] .
**They also said they were descendants of the Mei family .**
他们 还 说 他们 是 后代 的 这 梅 家庭 .

又道我梅氏后人，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
**Unable to improve**
无法 到 提升

不能上进，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ri'naunst] ['wɜːrldli] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['præktɪs] .
**Therefore , he renounced worldly life and began his spiritual practice .**
所以 , 他 放弃 世俗 生活 和 开始 他的 精神 实践 .

因此出家修行，

['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Having seen through the illusions of the world ,**
拥有 已见 通过 这 幻觉 的 这 世界 ,

看破红尘，

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**Wandering the world .**
漫游 这 世界 .

云游四海。

[aɪ] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我想，

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,
**If Uncle Chen were to travel abroad ,**
如果 叔叔 陈 是 到 旅行 国外 ,

陈年伯倘若是出外云游，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , [biː; bi] [hɪr] ?
**How could I , Mei Liangyu , be here ?**
如何 可以 我 , 梅 梁宇 , 是 这里 ?

我梅良玉岂能在于此地?

[ðæts] ['sɪmpli] [nɑːt] [truː] .
**That's simply not true .**
那就是 简单地 不是 真的 .

必无是理。

[aɪ] ['oʊnli] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [grænt] [laɪf] .
**I only pray that Heaven will show mercy and grant life .**
我 仅有的 祈祷 那 天堂 将要 展示 怜悯 和 授予 生活 .

但求老天爷发一好生之念，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**Add a few more plum blossoms .**
添加 一个 很少 更多的 李子 花朵 .

将梅花再放数枝。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**One should clearly fulfill the request .**
一 应该 清楚地 实现 这 要求 .

一则显应成全，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] [frʌm; frəm] [ ˌdis'intəgreitiŋ ] ,
**To prevent the Chen family from disintegrating ,**
到 防止 这 陈 家庭 从 瓦解 ,

以免陈门离散，

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .
**Secondly , it reflects the loyal and righteous spirit of my father .**
第二 , 它 反映 这 忠诚 和 正义 精神 的 我的 父亲 .

二则显应我那爹爹之忠义灵魂。

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [grænt] [ˌem 'iː] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːgres] . . .
**If Heaven would grant me , Mei Liangyu , even the slightest progress . . .**
如果 天堂 会 授予 我 , 梅 梁宇 , 甚至 这 丝毫 进步 . . .

老天若能佑我梅良玉稍有寸进，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [feɪs]
**To be able to see the Emperor's face**
到 是 有能力的 到 看 这 皇帝的 脸

得睹天颜，

" [aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [ə'vendʒ] [maɪ'self] . "
**" I will definitely avenge myself . "**
" 我 将要 确实 报仇 我 . "

定然报仇雪恨。”

['æftər] [ 'bəuiŋ ] , [stænd] [ʌp] .
**After bowing , stand up .**
后 鞠躬 , 站立 向上 .

拜毕起来，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] .
**The incense table was put away .**
这 香 桌子 曾是 放 离开 .

收了香案。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Back in the study ,**
后退 在 这 学习 ,

回到书房，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [deɪ] .
**My mother told me to go live with my father - in - law that day .**
我的 母亲 讲述 我 到 去 居住 和 我的 父亲 - 在 - 法律 那 天 .

“母亲当日着我投奔岳父，

[ə'vɔɪd] [dɪ'zæstər]
**Avoid disaster**
避免 灾难

躲避灾难，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] .
**Little did he know that his father - in - law was a beast .**
小的 做过 他 知道 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 一个 兽 .

岂知那岳父乃禽兽之辈，

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['relətɪvz] .
**They don't care about relatives .**
他们 不 关心 关于 亲属 .

不念亲戚。

\- [tɒŋ] ( [rɪ'pleɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] )
**Domonxi Tong ( replaces given name and surname )**
\- 童 ( 替换 给定 姓名 和 姓 )

多蒙喜童替代名姓，

[hiː; hi] [daɪd] [baɪ] ['pɔɪzn] [ɪn] ['prɪzn] .
**He died by poison in prison .**
他 死亡 经过 毒 在 监狱 .

服毒于狱而死，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ə'gen] .
**Little did I know that I would suffer such hardship again .**
小的 做过 我 知道 那 我 会 遭受 这样的 困境 再次 .

岂知我又遭此颠沛。

['fɔːrtʃənətli] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃen] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
**Fortunately , Uncle Chen took them in .**
幸运的是 , 叔叔 陈 采取 他们 在 .

幸遇陈年伯收留在此，

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [frendz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['relətɪvz] . "
**As the old saying goes , " Friends are worse than relatives . "**
作为 这 老的 说 去 , " 朋友们 是 更糟 比 亲属 . "

正应古言‘亲不如友’。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [maɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] ?
**I wonder if my mother has ever been to my maternal uncle's place ?**
我 想知道 如果 我的 母亲 有 曾经 到过 到 我的 母体 叔叔的 地方 ?

又不知母亲曾到母舅所在否?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**I wonder if my maternal uncle was still in that position ?**
我 想知道 如果 我的 母体 叔叔 曾是 仍然 在 那 位置 ?

又不知母舅原任否?

[ɔːr] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] .
**Or a promotion .**
或者 一个 晋升 .

或者升迁,

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

也未可知。

[ðə; ði] ['mætər] ,
**The matter ,**
这 事情 ,

其中之事,

[its] ['riːəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
**It's really hard to predict .**
它是 真的 难的 到 预测 .

实在难料,

[maɪ] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] .
**My heart felt like it was being fried in oil .**
我的 心 毛毡 喜欢 它 曾是 存在 油煎 在 油 .

我内心如同油煎一般。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . . .
**But regarding the child . . .**
但 关于 这 孩子 . . .

但孩儿事情,

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mʌðər] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?
**How could Mother possibly know ?**
如何 可以 母亲 可能 知道 ?

母亲岂能知道?

[its] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .
**It's about my mother .**
它是 关于 我的 母亲 .

就是母亲的事,

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːroʊ] ?
**How can a child know to be thorough ?**
如何 能 一个 孩子 知道 到 是 彻底 ?

为孩儿怎知周详?

[ðɪs] [sɪn] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ɪm'paɪəti] ,
**This sin of filial impiety ,**
这 罪 的 孝 不敬神 ,

这不孝之罪,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'pɔːrt] .
**It is extremely difficult to submit a supplementary report .**
它 是 极其 难的 到 提交 一个 补充 报告 .

万难补报。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [ 'pa:siz ] [blɑːk] [ðə; ði] [wei] .
**Mountains and passes block the way .**
山脉 和 通过 堵塞 这 方式 .

关山阻隔，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] .
**There has been no further news .**
那里 有 到过 不 更远 消息 .

音信杳然。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**All because of treacherous officials who misled the country .**
全部 因为 的 奸诈 官员 WHO 被误导 这 国家 .

皆因误国的奸贼，

[ðeɪ] [kɔːzd] [maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] .
**They caused my father's death .**
他们 导致 我的 父亲的 死亡 .

害我父丧黄泉，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldz] [θɪŋz] . "
**" It made my mother and child's things . "**
" 它 制成 我的 母亲 和 孩子的 事物 . "

使我母子东西。”

[θɔːts] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd]
**Thoughts in one's mind**
想法 在 一个人的 头脑

心中思想，

[terz] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如涌泉，

[hiː; hi] [wept] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**He wept uncontrollably .**
他 哭泣 无法控制 .

悲哭不止。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

又想道：

" [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː] [ðæt] [zɪtɔŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] . "
**" My father - in - law saw that Xitong had died in prison . "**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 锯 那 西通 有 死亡 在 监狱 . "

“我那岳父见喜童死在监中，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
**He didn't know whether it was true or false .**
他 没有 知道 无论 它 曾是 真的 或者 错误的 .

他却不知真假，

[aɪ]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] .
**I only recognize myself .**
我 仅有的 认出 我 .

只认做是我，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] !
**He has undoubtedly arranged for his daughter to marry someone else !**
他 有 无疑 安排 为了 他的 女儿 到 结婚 某人 别的 !

他一定把女儿另许配他人无疑矣！

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [friː] .
**And let him be free .**
和 让 他 是 自由的 .

且自由他。

[aɪ] [met] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**I met Miss Xingyuan .**
我 遇见 错过 星源 .

我见杏元小姐，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] .
**She is a virtuous and gentle woman .**
她 是 一个 有德行的 和 温和的 女士 .

倒是个贤淑之女。

[aɪ] , [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'tʃiːv] [feɪm] .
**I , Mei Liangyu , will one day achieve fame .**
我 , 梅 梁宇 , 将要 一 天 达到 名声 .

我梅良玉有成名之日，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ?
**I wonder if she is still at home ?**
我 想知道 如果 她 是 仍然 在 家 ?

不知她可还在家否?

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
**I'm afraid she's already betrothed to someone else .**
我是 害怕的 她是 已经 未婚妻 到 某人 别的 .

只怕已许配他人，

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [feɪt] .
**This matter is entirely up to fate .**
这 事情 是 完全 向上 到 命运 .

此事但凭天而已。"

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self]
**Sighing and explaining himself**
叹息 和 解释 他自己

自叹自解，

[aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**I sat in the room for a while .**
我 卫星 在 这 房间 为了 一个 尽管 .

在房中坐了一会，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**I went to the pavilion again to look at the plum blossoms .**
我 去 到 这 亭 再次 到 看 在 这 李子 花朵 .

又到亭子上看了一看梅花，

[nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊpən] ,
**Not only does it not open ,**
不是 仅有的 做 它 不是 打开 ,

不但不开，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] .
**Even the branches were damaged .**
甚至 这 分支 是 损坏的 .

连枝都打伤了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**Take a look ,**
拿 一个 看 ,

看了一看，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
**I can only sigh with regret .**
我 能 仅有的 叹 和 后悔 .

只是叹恨。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [triː] [wɪl] ['nevər] [bluːm] [ə'gen] ,
**Seeing that this tree will never bloom again ,**
看到 那 这 树 将要 绝不 盛开 再次 ,

眼见此树再不能开花了，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,
**Thinking of the hardships ,**
思维 的 这 艰辛 ,

想到苦处，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] [ə'gen] .
**He went to the garden and cried bitterly again .**
他 去 到 这 花园 和 哭 苦涩地 再次 .

又到园中大哭一常。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

到了第二天，

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [triːz] ,
**Look at those trees ,**
看 在 那些 树木 ,

来看那些树木，

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] .
**The injured did not survive .**
这 受伤 做过 不是 存活 .

伤损未活，

[ðen] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he sighed and said :**
然后 他 叹了口气 和 说 :

便叹说道：

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plʌm] [triː] ,
**Thinking of this plum tree ,**
思维 的 这 李子 树 ,

“想此梅树，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [bluːm] [ə'gen] .
**It will never bloom again .**
它 将要 绝不 盛开 再次 .

再不能开花了。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] :
**The young lady sent her maid to ask the servant boy :**
这 年轻的 女士 发送 她 女佣 到 问 这 仆人 男生 :

小姐着丫环来问喜童道：

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [tə'deɪ] ?
**How are the plum blossoms today ?**
如何 是 这 李子 花朵 今天 ?

“今日梅花何如？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道:

---

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Please inform the young lady .**
请 通知 这 年轻的 女士 .

"烦你回禀小姐,

---

['dæmɪdʒd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
**Damaged by wind and rain ,**
损坏的 经过 风 和 雨 ,

被风雨损伤,

---

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] .
**Even the branches and leaves were damaged .**
甚至 这 分支 和 树叶 是 损坏的 .

连枝叶都打伤了,

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [bluːm] [ə'gen] ?
**How can the plum tree bloom again ?**
如何 能 这 李子 树 盛开 再次 ?

梅树如何再能开呢?"

---

[ðə; ði] [meɪd] [hɜːrd] [ðæt]
**The maid heard that**
这 女佣 听到 那

丫环听说,

---

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**He turned around and went inside .**
他 转向 大约 和 去 里面 .

回身往内去了。

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Xi Tong thought to himself :**
习 童 想法 到 他自己 :

喜童想道:

---

[tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
**Today is the second day .**
今天 是 这 第二 天 .

"今日是第二天了,

---

['siːɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [steɪt] ,
**Seeing the plum tree in such a sorry state ,**
看到 这 李子 树 在 这样的 一个 对不起 状态 ,

眼见梅树如此狼狈,

---

[wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['flaʊərz] [tə'mɑːroʊ] ?
**Will there be flowers tomorrow ?**
将要 那里 是 花朵 明天 ?

明日焉得有花?

---

[ɪf] [noʊ] ['flaʊərz] [bluːm]
**If no flowers bloom**
如果 不 花朵 盛开

若没花发,

---

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**Uncle Chen is determined to become a monk .**
叔叔 陈 是 决定 到 变得 一个 僧 .

陈年伯一定要出家的。"

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Thinking of this ,**
思维 的 这 ,

想到此处，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**My heart is filled with sorrow .**
我的 心 是 已填 和 悲哀 .

心中惨然，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Tears welled up in her eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

眼中掉下泪来，

[ðeɪ] [ðen] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**They then knelt and prayed in the pavilion .**
他们 然后 跪下 和 祈祷 在 这 亭 .

又在亭子上跪拜祝告，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['hev(ə)n] [ɪz] ['seɪkrɪd] , "
**" Heaven is sacred , "**
" 天堂 是 神圣 , "

“上苍神圣，

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn]
**The Flower Goddess of this Garden**
这 花 女神 的 这 花园

本园花神，

[bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
**Before reporting to God ,**
前 报道 到 上帝 ,

望乞报奏上帝之前，

[preɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
**Praying to borrow the warmth of spring ,**
祈祷 到 借 这 温暖 的 春天 ,

祈求借三春之暖，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**He was given several plum blossoms .**
他 曾是 给定 一些 李子 花朵 .

赐梅花数朵，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
**In response to the omen of plum blossoms ,**
在 回复 到 这 预兆 的 李子 花朵 ,

以应梅花之予兆，

[ðɪs] [ di'speld ] ['tʃɛn] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
**This dispelled Chen Nianbo's desire to become a monk .**
这 驱散 陈 - 欲望 到 变得 一个 僧 .

使陈年伯无出家之念。”

['æftər] [ 'bəuiŋ ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
**After bowing , he stood up .**
后 鞠躬 , 他 站立 向上 .

拜罢起身，

[bɔːrd] [əˈloʊn] ,
**Bored alone ,**
无聊的 独自的 ,

独自无聊，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
**Back in the study ,**
后退 在 这 学习 ,

回至书房，

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I lay in bed feeling drowsy and didn't mention it .**
我 躺 在 床 感觉 昏昏欲睡 和 没有 提到 它 .

闷昏昏地睡在床上不提。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] ,
**And speaking of the flower goddess of this garden ,**
和 请讲 的 这 花 女神 的 这 花园 ,

且言本园花神，

[ˈsiːɪŋ] [ˌɛm i ˈaɪ] - [sɪnˈsɪr] [wɪʃɪz] ,
**Seeing Mei Liangyu's sincere wishes ,**
看到 梅 - 真诚 愿望 ,

见梅良玉一片诚心祝告，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
**His words ,**
他的 字 ,

把他的言语，

[pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡɑːd] ,
**Play to the City God ,**
玩 到 这 城市 上帝 ,

奏上城隍，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡɑːd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɔːrt] :
**The City God reported to the Heavenly Court :**
这 城市 上帝 据报道 到 这 天上 法庭 :

城隍奏上天庭道：

[ˌɛm i ˈaɪ] - [sʌn] , [ˌɛm i ˈaɪ][baɪ] .
**Mei Kui's son , Mei Bi .**
梅 - 儿子 , 梅 双 .

“梅魁之子梅璧，

[naʊ] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [relm] .
**Now I suffer hardship and displacement in the lower realm .**
现在 我 遭受 困境 和 位移 在 这 降低 领域 .

今在下界受颠沛之苦，

[ˈtʃɛn] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**Chen Risheng took him in at his home .**
陈 - 采取 他 在 在 他的 家 .

有陈日升收留他在家中，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ˌɛm i ˈaɪ][kuːiː][wɜːr; wər] [frendz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
**Because he and Mei Kui were friends born in the same year ,**
因为 他 和 梅 奎 是 朋友们 出生 在 这 相同的 年 ,

因与梅魁系同年好友，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] [ˈblɒsəmz] [bluːm] ,
**Seeing the plum blossoms bloom ,**
看到 这 李子 花朵 盛开 ,

见梅花开花，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] ,
**Intending to pay tribute to Mei Kui ,**
意图 到 支付 贡 到 梅 奎 ,

意欲祭奠梅魁,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [ɔːf] .
**Unexpectedly , the wind and rain the night before had knocked all the plum blossoms off .**
不料 , 这 风 和 雨 这 夜晚 前 有 敲门 全部 这 李子 花朵 离开 .

不料前夜被风雨将梅花尽皆打落。

['tʃɛn] - [ɪz] [kwaɪt] ['trʌbld] [tə'deɪ] .
**Chen Risheng is quite troubled today .**
陈 - 是 相当 麻烦 今天 .

今陈日升好不烦恼,

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪm'self] .
**He intended to abandon his family and go to cultivate himself .**
他 故意的 到 放弃 他的 家庭 和 去 到 培育 他自己 .

意欲弃家修行而去。

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][gɑːd] .
**Mei Liangyu prayed fervently to God .**
梅 梁宇 祈祷 热切地 到 上帝 .

梅良玉虔诚求上帝,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [æt; ət] ['mærɪdʒ] .
**He was granted a second chance at marriage .**
他 曾是 的确 一个 第二 机会 在 婚姻 .

赐他梅开二度。

[ðə; ði]['maɪnər] ['diːɪtiːz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [prerz] .
**The minor deities saw his sincere prayers .**
这 次要的 神灵 锯 他的 真诚 祈祷 .

小神等见他至诚祝告,

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .
**He is the son of a loyal and virtuous man .**
他 是 这 儿子 的 一个 忠诚 和 有德行的 男人 .

他乃忠良之子,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər]
**With the blessing of becoming the top scholar**
和 这 祝福 的 成为 这 顶部 学者

有状元之福,

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][gɑːd] .
**Therefore , they spoke to God .**
所以 , 他们 辐 到 上帝 .

因而启奏上帝。”

[gɑːd] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**God heard this ,**
上帝 听到 这 ,

上帝闻奏,

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言说道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

"善哉!

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt]
**According to your report**
根据 到 你的 报告

据尔所奏,

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ˌɛm i 'aɪ] - .
**Mei Liangyu was a descendant of Mei Kuizhongliang .**
梅 梁宇 曾是 一个 后裔 的 梅 - .

梅良玉乃梅魁忠良之后,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [æt; ət] ['mærɪdʒ] .
**He was granted a second chance at marriage .**
他 曾是 的确 一个 第二 机会 在 婚姻 .

赐他梅开二度。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gɑːrdn] .
**He then ordered the imperial decree to be delivered to the Imperial Garden .**
他 然后 订购 这 帝国 法令 到 是 发表 到 这 帝国 花园 .

就着卿传旨到御花园中,

[drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] ['flaʊər] [bɔɪ] ,
**Dressed as a fairy flower boy ,**
穿着 作为 一个 仙女 花 男生 ,

着仙花童子,

[teɪk] [ðə; ði] ['feri] ['flaʊər] [tuː; tə] ['tʃen] - [plʌm] ['gɑːrdn] .
**Take the fairy flower to Chen Risheng's plum garden .**
拿 这 仙女 花 到 陈 - 李子 花园 .

领仙花到陈日升梅园内,

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
**At midnight**
在 午夜

三更时候,

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**The plum blossoms bloom all at once .**
这 李子 花朵 盛开 全部 在 一次 .

将梅花一齐开放,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]
**To show his sincerity**
到 展示 他的 诚意

全他一点诚心,

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
**To serve as a warning to others .**
到 服务 作为 一个 警告 到 其他的 .

以昭后效。"

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**The City God received the imperial decree .**
这 城市 上帝 已收到 这 帝国 法令 .

城隍领了玉旨，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gɑːrdn] ,
**In the Imperial Garden ,**
在 这 帝国 花园 ,

到御花园中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] ['envɔɪ] ,
**Together with the flower envoy ,**
一起 和 这 花 使者 ,

同了花使，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['feri] ['flaʊər] ,
**Having received the fairy flower ,**
拥有 已收到 这 仙女 花 ,

领了仙花，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] ['gɑːrdn] .
**They actually headed straight for the Chen family garden .**
他们 实际上 标题 直的 为了 这 陈 家庭 花园 .

竟奔陈府花园而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] ['gæðərz] [tə'geðər] ,
**It is precisely the warmth of spring that gathers together ,**
它 是 恰恰 这 温暖 的 春天 那 聚集 一起 ,

正是聚春一暖，

[ðə; ði] [sɪksθ] [naɪn] - [deɪ] ['pɪriəd] [ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][koʊld] .
**The sixth nine - day period is unusually cold .**
这 第六 九 - 天 时期 是 异常地 寒冷的 .

六九奇寒，

[ðə; ði] ['feri] ['skætərd] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
**The fairy scattered flowers on the tree .**
这 仙女 疏散 花朵 在 这 树 .

仙使把鲜花撒在树上，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] ['flaʊərz] .
**The garden was full of fairy flowers .**
这 花园 曾是 满的 的 仙女 花朵 .

满园中俱是仙花，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] [fruːts] ?
**How can it compare to ordinary flowers , herbs , and fruits ?**
如何 能 它 比较 到 普通的 花朵 , 草药 , 和 水果 ?

怎比凡花草果，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] ['pəːmieits] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
**The fragrance permeates for miles .**
这 香味 渗透 为了 英里 .

香透数里。

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [bluːmd] [ə'gen] .
**The City God saw that the plum blossoms had bloomed again .**
这 城市 上帝 锯 那 这 李子 花朵 有 盛开 再次 .

城隍见重放了梅花，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The decree from Heaven is not mentioned .**
这 法令 从 天堂 是 不是 提及 .

上天交旨不提。

[dæn] - [fel] [ə'sliːp] .
**Dan Yanxi fell asleep .**
担 - 跌倒 睡着了 .

单言喜童睡去，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [ə'roʊmə] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði] ['heɪzi] [er] .
**Suddenly , a fragrant aroma wafted through the hazy air .**
突然 , 一个 香 香气 飘散 通过 这 朦胧 空气 .

朦胧中忽闻香气袭人，

[hiː; hi] [ðen] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɑːt] [ʌp] .
**He then rolled over and quickly got up .**
他 然后 滚动 超过 和 迅速地 得到 向上 .

便翻身急速爬将起来，

[get] [drest] .
**Get dressed .**
得到 穿着 .

穿好衣服，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] , "
**" Such a fragrance , "**
" 这样的 一个 香味 , "

"这等香气，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bluːmd] [ə'gen] ?
**Could it be that the plum blossoms have bloomed again ?**
可以 它 是 那 这 李子 花朵 有 盛开 再次 ?

莫非梅花重开吗？"

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Then he opened the door .**
然后 他 打开 这 门 .

便把门开了，

[ə'pɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**Upon climbing up to the pavilion ,**
之上 攀登 向上 到 这 亭 ,

走上亭子来一看，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] ['verɪgeɪtɪd] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**All that could be seen were variegated plum blossoms .**
全部 那 可以 是 已见 是 斑 李子 花朵 .

只见杂色梅花，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [griːn] ['steɪmən] .
**They all turned into a single green stamen .**
他们 全部 转向 进入 一个 单身的 绿色的 蕊 .

都变做一色绿蕊，

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːmd] [ɪn] [niːt] ['roʊz; 'raʊz] .
**The plum blossoms bloomed in neat rows .**
这 李子 花朵 盛开 在 整洁的 行 .

梅花开得齐齐整整，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['freɪgrəns] [wɑːfts] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**A wonderful fragrance wafts through the air .**
一个 精彩的 香味 飘动 通过 这 空气 .

异香扑鼻。

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**Mei Liangyu was so overjoyed that he danced with delight .**
梅 梁宇 曾是 所以 欣喜若狂 那 他 跳舞 和 喜 .

把一个梅良玉喜得手舞足蹈，

---

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**He bowed and thanked them again .**
他 鞠躬 和 谢谢 他们 再次 .

又拜谢了一番。

---

[dɑːn] ,
**Dawn ,**
黎明 ,

天明，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**There were only writing brushes and inkstones on the table .**
那里 是 仅有的 写作 刷子 和 砚台 在 这 桌子 .

只见桌上现有笔砚，

---

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] .
**I couldn't help but pick up a pen .**
我 不能 帮助 但 挑选 向上 一个 笔 .

不免取过笔来，

---

[hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**He inscribed a poem on the wall .**
他 铭文 一个 诗 在 这 墙 .

在那墙上题诗一首。

---

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

['klʌstərz] [ʌv; əv] [plʌm] ['blɔsəmz] ['sevrəl] ['miːtɚz] [haɪ] ,
**Clusters of plum blossoms several meters high ,**
集群 的 李子 花朵 一些 米 高的 ,

簇簇梅花数丈高，

---

[aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔːrt] .
**I humbly beseech the wind and dew from the Heavenly Court .**
我 谦卑地 恳求 这 风 和 露 从 这 天上 法庭 .

叩求风露下天曹。

---

[læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
**Last night , the flowers and trees turned to ashes .**
最后的 夜晚 , 这 花朵 和 树木 转向 到 灰烬 .

昨宵花木成灰土，

---

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [wɪl] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
**The plum blossoms will be cursed for eternity .**
这 李子 花朵 将要 是 被诅咒的 为了 永恒 .

二次梅花万古遭。

---

['æftər][ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ,
**After Mei Liangyu finished writing the poem ,**
后 梅 梁宇 完成的 写作 这 诗 ,

话说梅良玉题完了诗，

---

[pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪsɪz] .
**Put the brush and inkstone back in their original places .**
放 这 刷子 和 砚台 后退 在 他们的 原来的 地方 .

将笔砚安放原处，

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [plʌm] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
**I picked a plum blossom from the pavilion and held it in my hand .**
我 挑选 一个 李子 开花 从 这 亭 和 握住 它 在 我的 手 .

往亭子上折了一枝梅花在手，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .
**They rushed inside .**
他们 匆忙 里面 .

竟奔里面而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
**There was a maidservant on the steps .**
那里 曾是 一个 女仆 在 这 步骤 .

只见有个丫环在阶沿之上，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [kɔft] .
**Xi Tong coughed .**
习 童 咳嗽 .

喜童咳了一声，

[ðə; ði] [meɪd] [æskt] :
**The maid asked :**
这 女佣 问 :

丫环问道：

" [wʌt] [dʌz] ['brʌðər] [zɪtɒŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "
**" What does Brother Xitong have to say ? "**
" 什么 做 兄弟 西通 有 到 说 ? "

“喜童哥有何话说？

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [ʌp] .
**The young lady has not yet gotten up .**
这 年轻的 女士 有 不是 然而 获得 向上 .

小姐还未起身。”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [plʌm] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Xi Tong smiled and held a plum blossom in his hand .**
习 童 微笑 和 握住 一个 李子 开花 在 他的 手 .

喜童笑嘻嘻地手执一枝梅花，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] :
**Please inform them :**
请 通知 他们 :

烦你通报一声：

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [bluːm] .
**The plum blossoms are all in bloom .**
这 李子 花朵 是 全部 在 盛开 .

梅花都开放了。”

[ðə; ði] [meɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] .
**The maid accepted the plum blossom .**
这 女佣 公认 这 李子 开花 .

那丫环接了梅花，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [fɜːrst] .
**I took a sniff first .**
我 采取 一个 嗅 第一的 .

自己先嗅了一嗅，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ,
**Instead of going to the dormitory ,**
反而 的 去 到 这 宿舍 ,

竟不往寝室，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**Instead , they ran to the back room .**
反而 , 他们 跑 到 这 后退 房间 .

反跑到后堂去了。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Xi Tong thought to himself :**
习 童 想法 到 他自己 :

喜童想道：

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**She went to the back hall .**
她 去 到 这 后退 大厅 .

"她往后堂而去，

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
**" It must be shown to the young lady . "**
" 它 必须 是 所示 到 这 年轻的 女士 . "

一定给小姐看的。"

[lets] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
**Let's not even mention Young Master Mei standing there .**
我们来吧 不是 甚至 提到 年轻的 掌握 梅 常设 那里 .

且不言梅公子站立。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [meɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
**Just consider the maid holding the plum blossom in her hand ,**
只是 考虑 这 女佣 保持 这 李子 开花 在 她 手 ,

单讲那丫环手执着梅花，

[laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .
**Like finding a jewel .**
喜欢 寻找 一个 宝石 .

如获珠宝一般，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ruːm] .
**It was carried all the way to the young lady's bedroom and embroidery room .**
它 曾是 携带 全部 这 方式 到 这 年轻的 女士的 卧室 和 刺绣 房间 .

一直捧入小姐卧楼绣房之上，

[hiː; hi] [læft] [waɪl] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
**He laughed while panting heavily .**
他 笑了 尽管 喘息 重度 .

喘息不止而笑。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**And speaking of Miss Xingyuan ,**
和 请讲 的 错过 星源 ,

且言那杏元小姐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mæstər] ['tʃɛn] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz]['fæməli]
**It was only because Master Chen had been planning to abandon his family**
它 曾是 仅有的 因为 掌握 陈 有 到过 规划 到 放弃 他的 家庭
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] . . .
**and become a monk for several days that . . .**
和 变得 一个 僧 为了 一些 天 那 . . .

只因连日陈公要弃家修行，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**Then I thought of it again ,**
然后 我 想法 的 它 再次 ,

复又想到，

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪ] .
**I want my father to stay .**
我 想 我的 父亲 到 停留 .

欲留父亲，

[ə; eɪ] ['sekənd] [bluːm] [ɪz] ['nesəseri] .
**A second bloom is necessary .**
一个 第二 盛开 是 必要的 .

必须梅开二度，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] ['sælvidʒd] ;
**Only then can the situation be salvaged ;**
仅有的 然后 能 这 情况 是 打捞 ;

方可挽转；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [æt; ət] [lʌv] .
**He wants to have a second chance at love .**
他 想要 到 有 一个 第二 机会 在 爱 .

又想梅开二度，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**This is something that has never happened before in history .**
这 是 某物 那 有 绝不 发生 前 在 历史 .

乃千古未有之事。

[waɪl] [ 'pɔndəriŋ ] ,
**While pondering ,**
尽管 沉思 ,

正在沉吟之间，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [smeld] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**Suddenly , I smelled the fragrance of plum blossoms .**
突然 , 我 闻起来 这 香味 的 李子 花朵 .

忽闻一阵梅花香，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] ,
**Upon seeing the maid ,**
之上 看到 这 女佣 ,

见那丫环，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [plʌm] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Holding a green plum blossom in his hand .**
保持 一个 绿色的 李子 开花 在 他的 手 .

手执一枝绿蕊梅花。

---

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :
**The maid said :**
这 女佣 说 :

丫环道：

---

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

---

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ?
**Isn't this a strange thing ?**
不是 这 一个 奇怪的 事物 ?

你看这是奇事不是奇事？”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] :
**The young lady asked :**
这 年轻的 女士 问 :

小姐问道：

---

" [meɪd] , "
**" Maid , "**
" 女佣 , "

“丫环，

---

[wʌt] ['flaʊər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] ?
**What flower are you holding ?**
什么 花 是 你 保持 ?

你手中拿的什么花？”

---

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :
**The maid said :**
这 女佣 说 :

丫环道：

---

" [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bluːmd] [twaɪs] [tə'deɪ] . "
**" The plum blossoms have bloomed twice today . "**
" 这 李子 花朵 有 盛开 两次 今天 . "

“今日这梅花重开二度，

---

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['freɪgrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**It smells even more fragrant than before .**
它 气味 甚至 更多的 香 比 前 .

比前更觉香馥些。”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The young lady took the plum blossom and examined it .**
这 年轻的 女士 采取 这 李子 开花 和 检查 它 .

小姐将梅花接过来一看，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

心中大喜道：

---

" [dɪd] [zɪtɔŋ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Did Xitong send it ? "**
" 做过 西通 发送 它 ? "

“可是喜童送来的吗？”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :
**The maid said :**
这 女佣 说 :

丫环道：

" [ɪɡ'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [juː; jʊ] ['sɜːrvənt] [ɡɜːrl] , "
**" You servant girl , "**
" 你 仆人 女孩 , "

“你这个婢子，

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ˌem 'iː] [ə'ɡen] . "
**" He's trying to coax me again . "**
" 他是 尝试 到 哄 我 再次 . "

又来哄我。”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] :
**The maid said :**
这 女佣 说 :

丫环道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ] [tʊŋ] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [frʌnt] [hɔːl] .
**Xi Tong is currently in the master's front hall .**
习 童 是 现在 在 这 硕士学位 正面 大厅 .

喜童现正在老爷前堂。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] .
**The young lady was skeptical .**
这 年轻的 女士 曾是 怀疑论者 .

小姐半信半疑，

[aɪ] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] .
**I walked downstairs .**
我 步行 楼下 .

走下楼来，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ] [tʊŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Xi Tong saw it ,**
习 童 锯 它 ,

喜童见了，

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

叫声：

" [mɪs] . "
**" Miss . "**
" 错过 . "

“小姐。”

[zɪŋjuːən] [æskt] :
**Xingyuan asked :**
星源 问 :

杏元问道：

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [plʌm] ['blɔsəmz] ['truːli] ['bluːmɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
**" Are these plum blossoms truly blooming again in the garden ? "**
" 是 这些 李子 花朵 真的 盛开 再次 在 这 花园 ? "

“这梅花果然是园中复开的吗？”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Xi Tong replied :**
习 童 回复 :

喜童答道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**The young lady then gave the following instructions :**
这 年轻的 女士 然后 给予 这 下列的 指示 :

小姐又吩咐道：

" ['hæpi] [bɔɪ] ,
**" Happy boy ,**
" 快乐的 男生 ,

“喜童，

[juː; jʊ] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**You serve in the garden ,**
你 服务 在 这 花园 ,

你在园中伺候，

['æftər] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] ,
**After I report to the master ,**
后 我 报告 到 这 掌握 ,

待我禀过老爷，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**There will naturally be a reward .**
那里 将要 自然 是 一个 报酬 .

自然有赏。”

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ə'griːd] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .
**We won't go into details about what happened back in the back garden .**
我们 惯于 去 进入 细节 关于 什么 发生 后退 在 这 后退 花园 .

回到后花园中不提。

[mɪs] [jæn] [held] [ə; eɪ] [plʌm] ['blɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] .
**Miss Yan held a plum blossom in her hand .**
错过 严 握住 一个 李子 开花 在 她 手 .

再言小姐手执梅花，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ruːm] ,
**Upon entering the master's room ,**
之上 进入 这 硕士学位 房间 ,

来到老爷房中，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
**He lifted the curtain and said :**
他 抬起 这 窗帘 和 说 :

将手揭起帐幔说道：

['fɑːðər] ,
**Father ,**
父亲 ,

“爹爹、

['mʌðər] ,
**Mother ,**
母亲 ,

母亲，

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**My son has come to offer his congratulations .**
我的 儿子 有 来 到 提供 他的 恭喜! .

孩儿特来拜喜。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [waɪ] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ['ɔːfərɪŋ] [prerz] ? "
**" Why is my son offering prayers ? "**
" 为什么 是 我的 儿子 提供 祈祷 ? "

“我儿拜什么喜？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [dʌz] ['fɑːðər] [noʊ] ? "
**" Does Father know ? "**
" 做 父亲 知道 ? "

“爹爹可知道？

['hev(ə)n] [grænt] ['mænz] [wɪʃ] .
**Heaven grants man's wish .**
天堂 拨款 男人的 希望 .

天从人愿，

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bluːmd] [twaɪs] .
**The plum blossoms have bloomed twice .**
这 李子 花朵 有 盛开 两次 .

梅花竟开二度。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [soʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ? "
**" So , a second chance at the title ? "**
" 所以 , 一个 第二 机会 在 这 标题 ? "

“果然梅开二度吗？”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] .
**He immediately got up .**
他 立即地 得到 向上 .

即忙起身，

[aɪ][ɡɑːt] [drest] [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
**I got dressed and got out of bed .**
我 得到 穿着 和 得到 出去 的 床 .

穿了衣服下床，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hændɪd] [ðə; ði] [plʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃɛn] [ænd; ənd] [sed] :
**The young lady handed the plum to Mr . Chen and said :**
这 年轻的 女士 递交 这 李子 到 先生 . 陈 和 说 :

小姐将梅递与陈公说道：

" [pliːz] [let] ['fɑːðər] [siː] . "
**" Please let Father see . "**
" 请 让 父亲 看 . "

“请爹爹观看。”

['tʃɛn] [ɡɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
**Chen Gong continued ,**
陈 锣 持续 ,

陈公接着，

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] :
**He laughed loudly :**
他 笑了 高声 :

哈哈大笑道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[wer] [kʊd; kəd] [wʌn] [faɪnd] [ðɪs] [plʌm] ['blɑːsəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ?
**Where could one find this plum blossom at this time of year ?**
在哪里 可以 一 寻找 这 李子 开花 在 这 时间 的 年 ?

这时节在哪里寻来这枝梅花？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" ['fɑːðər] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌm] ['blɒsəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bluːmd] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
**Indeed , they were plum blossoms that had bloomed again in the garden .**
的确 , 他们 是 李子 花朵 那 有 盛开 再次 在 这 花园 .

果然是花园中复开的梅花。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ] [tɒŋ] [sed] ,
**Xi Tong said ,**
习 童 说 ,

喜童说，

[nɑːt][dʒʌst][wʌn] [bræntʃ] ,
**Not just one branch ,**
不是 只是 一 分支 ,

不单是一枝，

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
**Moreover , all kinds of flowers were in bloom throughout the garden .**
而且 , 全部 种类 的 花朵 是 在 盛开 自始至终 这 花园 .

而且满园中各花开放。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]
**The lady heard that**
这 女士 听到 那

夫人听说，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [ʌp] .
**He also hurriedly got up .**
他 还 匆匆 得到 向上 .

也急忙起身，

['æftər] ['getɪŋ] [drest] ,
**After getting dressed ,**
后 获得 穿着 ,

穿了衣服，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] ?
**Is it really a second chance ?**
是 它 真的 一个 第二 机会 ?

当真的梅开二度吗？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐说道：

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
**As expected , it was a second time .**
作为 预期的 , 它 曾是 一个 第二 时间 .

果然是梅开二度。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ðæt]
**It is precisely because people have good intentions that**
它 是 恰恰 因为 人们 有 好的 意图 那

正是人有善念，

['hev(ə)n] [wɪl] ['ʃʊrli] [bles] [ðem; ðəm] .
**Heaven will surely bless them .**
天堂 将要 一定 保佑 他们 .

天必佑之。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**The maid brought water into the room .**
这 女佣 带来 水 进入 这 房间 .

丫环送水进房，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ,
**With Chen Gong ,**
和 陈 锣 ,

与陈公、

[ðə; ði] ['leɪdi] [klenzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**The lady cleansed her face .**
这 女士 已清洗 她 脸 .

夫人净面。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**I have finished washing and grooming .**
我 有 完成的 洗涤 和 美容 .

梳洗已毕，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] .
**I changed my clothes .**
我 已更改 我的 衣服 .

换了衣衫，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**The young master also came to pay his respects .**
这 年轻的 掌握 还 来了 到 支付 他的 尊重 .

公子也来请了安。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[lɔːrd] ['tʃɛn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌn]
**Lord Chen , his wife , and their son**
主 陈 , 他的 妻子 , 和 他们的 儿子

陈公与夫人并公子、

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] .
**They went to the garden together .**
他们 去 到 这 花园 一起 .

同到园中，

[lets] [siː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
**Let's see a second time .**
我们来吧 看 一个 第二 时间 .

来看梅开二度。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**Upon entering the garden ,**
之上 进入 这 花园 ,

一进园中，

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [briːz] .
**All I could smell was a fragrant breeze .**
全部 我 可以 闻 曾是 一个 香 微风 .

只闻得一阵阵香风满面。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
**As you walk into the pavilion ,**
作为 你 走 进入 这 亭 ,

一路步入亭中，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [plʌm] [triːz] .
**All that could be seen in the garden were plum trees .**
全部 那 可以 是 已见 在 这 花园 是 李子 树木 .

只见园中梅树，

['evri] [bræntʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['paʊdər] .
**Every branch is adorned with silver and powder .**
每一个 分支 是 装饰 和 银 和 粉末 .

枝枝俱是银砌粉妆，

[ʃiːz] ['riːəli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
**She's really adorable .**
她是 真的 可爱的 .

实实令人可爱。

[jʌŋ] ['mæstər]
**Young Master**
年轻的 掌握

公子、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [stept] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] :
**The young ladies stepped forward together to congratulate them :**
这 年轻的 女士们 步 向前 一起 到 祝贺 他们 :

小姐一齐上前恭喜道：

" ['fɑːðər] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,
**Now that the plum blossoms are in bloom ,**
现在 那 这 李子 花朵 是 在 盛开 ,

如今梅花开放，

[let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['præktɪs] .
**Let go of the thought of spiritual practice .**
让 去 的 这 想法 的 精神 实践 .

修行的念头丢了罢。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrld] [əˈgen] .
**It is not that the father has fallen into the mortal world again .**
它 是 不是 那 这 父亲 有 倒下 进入 这 凡人 世界 再次 .

非是为父的又坠红尘，

[ˈhiːz] [dʒʌst] [meɪz] [ˈnefjuː] .
**He's just Mei's nephew .**
他是 只是 梅的 侄子 .

只是梅家侄儿，

[ˈnoʊwer] [tuː; tə] [tɜːrn]
**Nowhere to turn**
无处 到 转动

没有着落，

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈiːzi] , "
**" It makes me uneasy , "**
" 它 制作 我 不安 , "

使我放心不下，”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ˌɛm i ˈaɪ] [ˈfæməli] [ˈnefjuː] , "
**" Mei family nephew , "**
" 梅 家庭 侄子 , "

“梅家侄儿，

[send] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
**Send people to search all around .**
发送 人们 到 搜索 全部 大约 .

着人四下寻找，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
**If you find it ,**
如果 你 寻找 它 ,

若寻着，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
**Bring him home .**
带来 他 家 .

领他来家，

" [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] . "
**" To put my mind at ease . "**
" 到 放 我的 头脑 在 舒适 . "

以了一片心事。”

[ˈtʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] . "
**" What you say makes sense . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 . "

“夫人言之有理。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] :
**He then instructed the boy :**
他 然后 指示 这 男生 :

又吩咐喜童道：

" [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [hæv; həv] [bluːmd] [ə'gen] [tə'deɪ] . "
**" The plum blossoms have bloomed again today . "**
" 这 李子 花朵 有 盛开 再次 今天 . "

“今日梅花重开，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**It is also a rare and extraordinary event throughout history .**
它 是 还 一个 稀有的 和 非凡的 事件 自始至终 历史 .

也是千古奇事，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kwɪkli] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**You can quickly prepare a banquet .**
你 能 迅速地 准备 一个 宴会 .

你可速备酒席，

[set] [ʌp] [mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] ,
**Set up memorial tablets ,**
放 向上 纪念馆 片剂 ,

安设牌位，

" [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] . "
**" Let us offer sacrifices to Lord Mei . "**
" 让 我们 提供 牺牲 到 主 梅 . "

好祭奠梅公。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

俱已停当。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [faʊnd] [pleɪn] [kloʊðz] ,
**Chen Gong found plain clothes ,**
陈 锣 成立 清楚的 衣服 ,

陈公寻了素服，

['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Prostrate themselves in the tunnel :**
前列腺 他们自己 在 这 隧道 :

拜伏于地道：

['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ]['naɪən] ,
**Brother Mei Nian ,**
兄弟 梅 年 ,

“梅年兄，

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**Your spirit in heaven ,**
你的 精神 在 天堂 ,

你在天之灵，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , ['tʃɛn] - , [ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ?
**Do you know that I , Chen Dongchu , am offering this tribute ?**
做 你 知道 那 我 , 陈 - , 是 提供 这 贡 ?

可知道我陈东初祭奠吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**The boy saw Chen Gong offering sacrifices to his father .**
这 男生 锯 陈 锣 提供 牺牲 到 他的 父亲 .

这喜童见陈公祭奠他爹爹，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**He dared not join in the worship at the pavilion .**
他 敢于 不是 加入 在 这 崇拜 在 这 亭 .

他却不敢在亭子上陪拜，

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**But they walked to a pavilion some distance away .**
但 他们 步行 到 一个 亭 一些 距离 离开 .

却走在远远的一个亭子上，

---

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] ,
**Facing the memorial tablet ,**
面向 这 纪念馆 药片 ,

朝着牌位，

---

[hiː; hi] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] .
**He kept kowtowing .**
他 保留 叩头 .

不住地磕头，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

---

" ['fɑːðər] ! "
**" Father ! "**
" 父亲 ! "

“爹爹呀！

---

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
**Thank you very much , Uncle Chen , for your trouble .**
感谢 你 非常 很多 , 叔叔 陈 , 为了 你的 麻烦 .

多谢陈年伯费心，

---

[maɪ] ['nefjuː] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['saɪləntli] .
**My nephew can only express his gratitude silently .**
我的 侄子 能 仅有的 表达 他的 感激 默默 .

我小侄只得在此暗谢。”

---

['æftər] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] ,
**After Chen Gong finished bowing ,**
后 陈 锣 完成的 鞠躬 ,

陈公拜毕，

---

['oʊnli][ðə; ði]['leɪdi] ,
**Only the lady ,**
仅有的 这 女士 ,

只见夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstərz] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**The young masters all came and paid their respects .**
这 年轻的 大师 全部 来了 和 有薪酬的 他们的 尊重 .

公子俱来拜过。

---

['tʃɛn] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong looked at the young lady and said :**
陈 锣 看起来 在 这 年轻的 女士 和 说 :

陈公望着小姐道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['naɪən] .
**You should also come and pay your respects to Uncle Nian .**
你 应该 还 来 和 支付 你的 尊重 到 叔叔 年 .

你也过来拜拜年伯。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['æftər] [ 'bəuiŋ ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**After bowing , the young lady stood up and said :**
后 鞠躬 , 这 年轻的 女士 站立 向上 和 说 :

小姐拜毕起身说道：

" ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [zɪtɔŋ] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ? "
**" Father , did you see Xitong kowtowing in that little pavilion ? "**
" 父亲 , 做过 你 看 西通 叩头 在 那 小的 亭 ? "

“爹爹可看见喜童在那小亭子也磕头吗？”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Chen Gong looked back and saw . . .**
陈 锣 看起来 后退 和 锯 . . .

陈公回顾一看，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [zɪtɔŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊ'taʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
**Sure enough , Xitong was there , kneeling and kowtowing in a daze .**
当然 足够的 , 西通 曾是 那里 , 跪着 和 叩头 在 一个 发呆 .

果然喜童在那里痴呆呆地磕头。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Lord Chen was furious and said :**
主 陈 曾是 狂怒 和 说 :

陈公大怒道：

" [juː; jʊ][dɔːg] ! "
**" You dog ! "**
" 你 狗 ! "

“你这个狗才，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] !
**How dare you be so audacious !**
如何 敢 你 是 所以 大胆的 !

大胆放肆！

" [der] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [laɪk] [ðɪs] [oʊld][mæn] ? "
**" Dare to kneel and bow like this old man ? "**
" 敢 到 下跪 和 弓 喜欢 这 老的 男人 ? "

敢学老夫跪拜。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
**Then he called for the boy to come up .**
然后 他 称为 为了 这 男生 到 来 向上 .

便叫喜童上来。

[zɪtɔŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] ,
**Xitong heard the call ,**
西通 听到 这 称呼 ,

喜童听得呼唤，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**He hurried up to the pavilion .**
他 慌忙 向上 到 这 亭 .

即忙走上亭来，

[lɔːrd] ['tʃɛn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Lord Chen was furious and said :**
主 陈 曾是 狂怒 和 说 :

陈公大怒道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
**" I am here . "**
" 我 是 这里 . "

“老夫在此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**It is the worship of Master Mei .**
它 是 这 崇拜 的 掌握 梅 .

是拜的梅公，

" [duː][juː; jʊ] [der] ['ɪmɪteɪt] [maɪ][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ? "
**" Do you dare imitate my bow there ? "**
" 做 你 敢 模拟 我的 弓 那里 ? "

你敢在那里学老夫拜吗？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [haʊ] [der] [aɪ] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [ 'bəuiŋ ] , [sɜːr] ? "
**" How dare I imitate your bowing , sir ? "**
" 如何 敢 我 模拟 你的 鞠躬 , 先生 ? "

“小人怎敢学老爷的拜?

[dʒʌst][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɑːðər] ,
**Just the younger father ,**
只是 这 年轻 父亲 ,

只是小的父亲，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [daɪd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [læst] ['februeri] .
**He also died on this day last February .**
他 还 死亡 在 这 天 最后的 二月 .

也是去年二月今天死的。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] ,
**Thinking back to the year since his father's death ,**
思维 后退 到 这 年 自从 他的 父亲的 死亡 ,

固想着父亲亡故一年，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [boʊd] [ɪn] [prer] [æt; ət] [ðæt] [pə'vɪliən] .
**Therefore , I bowed in prayer at that pavilion .**
所以 , 我 鞠躬 在 祷告 在 那 亭 .

故此在那亭子上拜一拜，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
**He also fulfilled his duty as a son .**
他 还 已完成 他的 责任 作为 一个 儿子 .

也尽人子之心。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] . "
**" It's no wonder he did that . "**
" 它是 不 想知道 他 做过 那 . "

“这也难怪他。

[welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**Wealth and status are cultivated by each individual .**
财富 和 地位 是 栽培 经过 每个 个人 .

富贵乃是各人所修的，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti]
**The principle of filial piety**
这 原则 的 孝 虔诚

孝敬之理，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
**They are all the same .**
他们 是 全部 这 相同的 .

俱是一般。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [soʊ][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] . "
**" So you also have these grievances . "**
" 所以 你 还 有 这些 不满 . "

“原来你也有这番委屈，

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

也罢。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['wæŋ] ['zɛŋ] :
**He then instructed Wang Zheng :**
他 然后 指示 王 郑 :

又叫王正吩咐道：

" [ɡet] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] . "
**" Get him some vegetables . "**
" 得到 他 一些 蔬菜 . "

“你替他拿几色菜来，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**Tell him to go outside the back door .**
告诉 他 到 去 外部 这 后退 门 .

叫他到后门外边，

[bɜːrn] [sʌm; səm]['peɪpər] ['mʌni] .
**Burn some paper money .**
烧伤 一些 纸 钱 .

烧张纸钱，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**To show him some filial piety .**
到 展示 他 一些 孝 虔诚 .

尽他一点孝心。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ] [tɒŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
**Xi Tong brought the wine and dishes .**
习 童 带来 这 葡萄酒 和 菜肴 .

喜童拿了酒菜，

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
**Placed outside the back door ,**
放置 外部 这 后退 门 ,

摆在后门外边，

[laɪt] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
**Light the incense and candles ,**
光 这 香 和 蜡烛 ,

点起香烛，

[kaʊ'taʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
**Kowtowing and weeping ,**
叩头 和 哭泣 ,

磕头拜哭，

[bɜːrn] ['peɪpər] ['mʌni] .
**Burn paper money .**
烧伤 纸 钱 .

焚化纸钱。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [kən'kluːdid] .
**The memorial service has concluded .**
这 纪念馆 服务 有 结束 .

祭奠已毕，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**He turned around and ran straight to his room .**
他 转向 大约 和 跑 直的 到 他的 房间 .

复回身竟奔到自己房中，

[ə'nʌðər] [smɔːl] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [wʌz; wəz] [i'rektid] .
**Another small memorial tablet was erected .**
其他 小的 纪念馆 药片 曾是 竖立 .

又立了一个小小的牌位，

[raɪt] [daʊn] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] [neɪm] .
**Write down Mei Gong's name .**
写 向下 梅 锣的 姓名 .

将梅公的名讳写上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːr] ['teɪbl] .
**It is placed on the drawer table .**
它 是 放置 在 这 抽屉 桌子 .

供在抽屉桌上。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Turning around , he walked up to the pavilion .**
转弯 大约 , 他 步行 向上 到 这 亭 .

反身走上亭来，

[θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['tʃɛn] .
**Thank you , Lord Chen .**
感谢 你 , 主 陈 .

谢了陈公。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" ['hæpi] [bɔɪ] ,
**" Happy boy ,**
" 快乐的 男生 ,

“喜童，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] .
**From now on , I need to take better care of the flowers and plants .**
从 现在 在 , 我 需要 到 拿 更好的 关心 的 这 花朵 和 植物 .

从今后须要小心照管花草，

---

[æz; əz][fɔːr; fər]['daɪət]
**As for diet**
作为 为了 饮食

至于饮食，

---

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Take it to your room and eat it .**
拿 它 到 你的 房间 和 吃 它 .

拿到自己房中吃去。”

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [ə'griːd] :
**Xi Tong agreed :**
习 童 同意 :

喜童答应：

---

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

---

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Then they saw Chen Gong and the others come down from the pavilion .**
然后 他们 锯 陈 锣 和 这 其他的 来 向下 从 这 亭 .

只见陈公等走下亭子来，

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**Xi Tong followed behind .**
习 童 随后 在后面 .

喜童随后面，

---

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**Walk into the heart of the plum blossoms .**
走 进入 这 心 的 这 李子 花朵 .

走入梅花深处。

---

[wen] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
**When Chen Gong saw the plum blossoms ,**
什么时候 陈 锣 锯 这 李子 花朵 ,

陈公看见梅花，

---

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After enjoying it for a while ,**
后 享受 它 为了 一个 尽管 ,

赏玩了一会，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Overjoyed , he said :**
欣喜若狂 , 他 说 :

心中大喜道：

---

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
**" There are plum blossoms ,**
" 那里 是 李子 花朵 ,

“既有梅花，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] ?
**How could there be no beautiful lines ?**
如何 可以 那里 是 不 美丽的 线条 ?

岂可没有佳句？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**He said to Chunsheng :**
他 说 到 春生 :

向着春生说道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

---

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**I have lived in the capital for many years .**
我 有 居住地 在 这 首都 为了 许多 年 .

我在京师历有多年，

---

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
**I wonder how your studies are going ?**
我 想知道 如何 你的 研究 是 去 ?

不知你的学业何如？

---

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] " [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [bluːm] [ə'gen] " [æz; əz][jʊr; jər] [θiːm] .
**You can use " The Plum Blossoms Bloom Again " as your theme .**
你 能 使用 " 这 李子 花朵 盛开 再次 " 作为 你的 主题 .

你可将梅开二度为题，

---

[raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**Write a poem .**
写 一个 诗 .

作诗一首，

---

[let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let your father take a look .**
让 你的 父亲 拿 一个 看 .

与为父的看一看。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [ə'griːd] :
**Chunsheng agreed :**
春生 同意 :

春生答应道：

---

" [aɪ] [noʊ] , [tʃaɪld] . "
**" I know , child . "**
" 我 知道 , 孩子 . "

“孩儿晓得。”

---

['sʌd(ə)nli] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Suddenly , Chen Gong raised his head .**
突然 , 陈 锣 提高 他的 头 .

陈公忽然抬起头来，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['poʊəmz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**There were poems inscribed on the wall .**
那里 是 诗歌 铭文 在 这 墙 .

只见壁上题有诗句，

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

---

" ['hæpi] [bɔɪ] ,
**" Happy boy ,**
" 快乐的 男生 ,

“喜童，

[huː] [roʊt] [ðɪs] ['poʊəm] ?
**Who wrote this poem ?**
WHO 写道 这 诗 ?

此诗句是何人所作？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [zɪtɔŋ] ['pɑːsəbli] [ə'griː] ?
**How could Xitong possibly agree ?**
如何 可以 西通 可能 同意 ?

不知喜童怎生答应？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
**Chapter Fifteen**
章 十五

第十五回

[ə; eɪ] ['sekənd] [bluːm] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmləs] [teɪl] .
**A second bloom is a timeless tale .**
一个 第二 盛开 是 一个 永恒 故事 .

梅开二度乃千古佳话

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [tə'geðər] .
**A rare and precious encounter in the garden where poems were composed together .**
一个 稀有的 和 宝贵的 遇到 在 这 花园 在哪里 诗歌 是 由 一起 .

花园联诗实万载奇逢

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[wer] [dʌz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊ] ?
**Where does the water go ?**
在哪里 做 这 水 去 ?

试问水归何处？

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['iːstwərd] [ɔːl] [naɪt] .
**Moreover , it flows eastward all night .**
而且 , 它 流量 向东 全部 夜晚 .

况且彻夜东流，

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] ['nevər] [siːsiz] , [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**The flow of time never ceases , from ancient times to the present .**
这 流动 的 时间 绝不 停止 , 从 古老的 时代 到 这 展示 .

滔滔不断古今秋。

[ðə; ði] [weɪvz] [spreɪd] [laɪk] [snoʊ] .
**The waves sprayed like snow .**
这 波浪 喷洒 喜欢 雪 .

浪花如喷雪，

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hʊk] .
**The crescent moon resembles a silver hook .**
这 新月 月亮 类似 一个 银 钩 .

新月似银钩，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] ,
**Thinking back to the wealth and glory of yesteryear ,**
思维 后退 到 这 财富 和 荣耀 的 去年 ,

暗想当年富贵，

---

[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [seɪlz] ['hɔɪstɪd] , [ðeɪ] [seɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**With golden sails hoisted , they sailed all the way to Yangzhou .**
和 金的 帆 吊起 , 他们 航行 全部 这 方式 到 扬州 .

挂金帆直至扬州。

---

['lʊkɪŋ] [west] [frʌm; frəm] ['beɪlɪŋ] [brɪdʒ] ,
**Looking west from Baling Bridge ,**
寻找 西方 从 打包 桥 ,

灞陵桥上望西州，

---

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ,
**Eight thousand miles away at the drop of a hat ,**
八 千 英里 离开 在 这 降低 的 一个 帽子 ,

动不动八千里，

---

['kaʊntləs] [griːn] [hɪlz]
**Countless green hills**
无数 绿色的 丘陵

青山无数，

---

['kaʊntləs] [waɪt] [klaʊdz] ,
**Countless white clouds ,**
无数 白色的 云 ,

白云无数，

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [driːm] .
**It came as a spring dream .**
它 来了 作为 一个 春天 梦 .

来时春梦，

---

[wen] [aɪ] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] [driːm] .
**When I left , it was like an autumn dream .**
什么时候 我 左边 , 它 曾是 喜欢 一个 秋天 梦 .

去时秋梦，

---

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [kæn; kən] [wʌn] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] ?
**How many times can one live a life like this ?**
如何 许多 时代 能 一 居住 一个 生活 喜欢 这 ?

叹人生能有几度?

---

[aɪ] [hoʊp] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['pɑːtɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [sepə'reɪʃnz] .
**I hope life will be filled with fewer partings and more separations .**
我 希望 生活 将要 是 已填 和 更少 离别 和 更多的 分离 .

想人生会少离多，

---

[ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [briːz] [waɪn] .
**All that's left is a pot of spring breeze wine .**
全部 那就是 左边 是 一个 锅 的 春天 微风 葡萄酒 .

只落得春风酒一壶，

---

[θriː] [ ˌveəriː'eiʃənz ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [muːn] ['kɪn]
**Three Variations on the Night Moon Qin**
三 变体 在 这 夜晚 月亮 秦

夜月琴三弄，

---

['rerli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**Rarely heard of throughout history**
很少 听到 的 自始至终 历史

古今希罕闻，

[aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['tʃæn'tæŋ] .
I wonder about the dream of Qiantang .
我 想知道 关于 这 梦 的 钱塘 .

试问钱塘梦。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,
One generation after another ,
一 一代 后 其他 ,

一辈后生一辈人，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʒɔŋʒɛŋ] ( - ) [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
This is because Zhongzheng ( 中正 ) is associated with misfortune .
这 是 因为 中正 ( - ) 是 联系 和 不幸 .

只因中正属凶成。

['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt] ,
Difficult times and days of wandering and displacement ,
难的 时代 和 天 的 漫游 和 位移 ,

难处颠沛流离日，

['peɪntɪŋ] ['taɪgɚz][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] ['drægənz] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Painting tigers and carving dragons is a natural expression of nature .
绘画 老虎 和 雕刻 龙 是 一个 自然的 表达 的 自然 .

画虎雕龙天自亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
It is said that Chen Gong saw a poem on the wall ,
它 是 说 那 陈 锣 锯 一个 诗 在 这 墙 ,

话说陈公看见壁上有诗句，

['stepɪŋ] ['kloʊzər] ,
Stepping closer ,
步进 更近 ,

步到跟前，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['kærəktər] ['kwɑːtreɪn] [ə'baʊt] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
Seeing the title , a seven - character quatrain about plum blossoms ,
看到 这 标题 , 一个 七 - 特点 四行诗 关于 李子 花朵 ,

看见题的咏梅花七言一绝，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] :
After reading it , I praised it :
后 阅读 它 , 我 赞扬 它 :

看完赞道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] ! "
" What a beautiful line ! "
" 什么 一个 美丽的 线 ! "

“好佳句！”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [tʃʌnʃɛŋ] :
Then he asked Chunsheng :
然后 他 问 春生 :

便问春生道：

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ['poʊəm] ?
Did you write this poem ?
做过 你 写 这 诗 ?

“此诗是你做的吗？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道:

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] . "
**" The child did not compose a poem . "**
" 这 孩子 做过 不是 撰写 一个 诗 . "

"孩儿并未题诗。"

[lɔːrd] [ˈtʃɛn] [ðen] [æskt] :
**Lord Chen then asked :**
主 陈 然后 问 :

陈公又问道:

" [ˈhæpi] [bɔɪ] ,
**" Happy boy ,**
" 快乐的 男生 ,

"喜童,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] .
**You are in charge of this garden .**
你 是 在 收费 的 这 花园 .

你管此花园,

[huː] [roʊt] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ?
**Who wrote this poem ?**
WHO 写道 这 诗 ?

这诗是何人题来?

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
**Just say it straight .**
只是 说 它 直的 .

你从直说来。"

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道:

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" I wouldn't dare to deceive you , sir . "**
" 我 不会 敢 到 欺骗 你 , 先生 . "

"小人不敢蒙混老爷,

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
**This is a petty person acting on their feelings based on the scenery .**
这 是 一个 小气 人 表演 在 他们的 情怀 基于 在 这 风景 .

这是小人见景生情,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [roʊt] [ˈkæʒuəli] .
**It was just something I wrote casually .**
它 曾是 只是 某物 我 写道 随意地 .

信手胡写的。"

[ˈtʃɛn] [gɔːŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
**Chen Gong nodded .**
陈 锣 点头 .

陈公点了点头,

[kɔːl] [tʃʌnʃɛŋ] [ˈoʊvər] .
**Call Chunsheng over .**
称呼 春生 超过 .

叫春生过来,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你看看如何？

[juː; jʊ] ['iːðər] [duː][ɔːr][wɪð; wɪθ] ,
**You either do or with ,**
你 任何一个 做 或者 和 ,

你或做或和，

[lets] ['ɔːlsoʊ] [test] [jʊr; jər] ['tælənts] .
**Let's also test your talents .**
我们来吧 还 测试 你的 天赋 .

也试一试你的才学。”

[tel] [zɪtɔŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**Tell Xitong to bring over the brush and inkstone .**
告诉 西通 到 带来 超过 这 刷子 和 砚台 .

叫喜童取笔砚过来。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ə'griːd] .
**Xi Tong agreed .**
习 童 同意 .

喜童答应，

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Come up to the pavilion .**
来 向上 到 这 亭 .

向亭子上来，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He took the Four Treasures of the Study .**
他 采取 这 四 宝藏 的 这 学习 .

拿了文房四宝。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] :
**The young lady asked :**
这 年轻的 女士 问 :

小姐问道：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] ?
**What are you doing taking the writing brush and inkstone ?**
什么 是 你 正在做 采取 这 写作 刷子 和 砚台 ?

“你取笔砚做什么？”

[zɪtɔŋ] [sed] :
**Xitong said :**
西通 说 :

喜童道：

" [ðə; ði] ['mæstər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['poʊəm] . "
**" The master ordered the young master to compose a poem . "**
" 这 掌握 订购 这 年轻的 掌握 到 撰写 一个 诗 . "

"老爷命公子题诗。"

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**He even carried a pen and inkstone .**
他 甚至 携带 一个 笔 和 砚台 .

竟携着笔砚，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [plʌm] ['gɑːrdn] .
**We continued towards the plum garden .**
我们 持续 向 这 李子 花园 .

一直往梅园中去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲，

['fɑːðər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['poʊəmz] .
**Father asked his brothers to compose poems .**
父亲 问 他的 兄弟 到 撰写 诗歌 .

爹爹着兄弟题诗，

" [tʃaɪld] , [lets] [goʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "
**" Child , let's go see with Mother . "**
" 孩子 , 我们来吧 去 看 和 母亲 . "

孩儿同母亲去看看。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ɔːl'raɪt] . "
**" Alright . "**
" 好吧 . "

"也好。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**The mother and daughters stepped down from the pavilion .**
这 母亲 和 女儿们 步 向下 从 这 亭 .

母女们步下亭来，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**He walked up to Chunsheng ,**
他 步行 向上 到 春生 ,

走至春生面前，

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**Look at him holding the inkstone .**
看 在 他 保持 这 砚台 .

看他手执墨砚，

[hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːl] .
**He inscribed a poem on the pink wall .**
他 铭文 一个 诗 在 这 粉色的 墙 .

在那粉壁上题诗一首。

---

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰:

---

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'mʌlti,kʌləd ] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɪz] [haɪ] .
**The green of the multicolored plum blossoms is high .**
这 绿色的 的 这 五彩缤纷 李子 花朵 是 高的 .

数色梅花绿色高,

---

[ðeɪ] [stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [laɪk] ['tʃɪldrən] .
**They stand tall and strong , like children .**
他们 站立 高的 和 强的 , 喜欢 孩子们 .

依依挺干似儿曹。

---

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɛŋmɪŋ] [,ʌndə'stændz] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,
**Only because Chengming understands the heavens ,**
仅有的 因为 成明 明白 这 天 ,

只因诚明通天界,

---

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bluːm] [twaɪs] .
**Therefore , the plum blossoms were allowed to bloom twice .**
所以 , 这 李子 花朵 是 允许 到 盛开 两次 .

故赐环梅放二遭。

---

['æftər] [tʃʌnʃɛŋ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
**After Chunsheng finished writing the inscription ,**
后 春生 完成的 写作 这 题词 ,

春生题毕,

---

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pen] .
**Xi Tong took the pen .**
习 童 采取 这 笔 .

喜童将笔接过。

---

[lɔːrd] ['tʃɛn] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Lord Chen laughed heartily :**
主 陈 笑了 衷心地 :

陈公哈哈大笑道:

---

" ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri] "
**" Flowers without poetry "**
" 花朵 没有 诗 "

“有花无诗,

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ?
**Wouldn't that be a waste of a beautiful flower ?**
不会 那 是 一个 浪费 的 一个 美丽的 花 ?

岂不误了名花?”

---

['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] .
**Turning back , I saw the lady again .**
转弯 后退 , 我 锯 这 女士 再次 .

回头又见夫人、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'raɪvd] .
**The young lady arrived .**
这 年轻的 女士 到达的 .

小姐到来,

[lɔːrd] ['tʃɛn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Lord Chen said to his wife :**
主 陈 说 到 他的 妻子 :

陈公向夫人说道：

" [dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] ,
**" Just now , while admiring the plum blossoms ,**
" 只是 现在 , 尽管 钦佩 这 李子 花朵 ,

“适才观梅，

[aɪ] [sɔː] [vəːsiz] [ə'baʊt] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːl] .
**I saw verses about plum blossoms on the pink wall .**
我 锯 诗句 关于 李子 花朵 在 这 粉色的 墙 .

见粉壁墙上有吟梅之句。

[wen] [æskt] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When asked who wrote it ,**
什么时候 问 WHO 写道 它 ,

问是何人所作，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?
**Do you know who wrote the title ?**
做 你 知道 WHO 写道 这 标题 ?

你道是谁人题的？

['mædəm] ,
**Madam ,**
女士 ,

夫人呵，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃən] .
**It turns out it was a children's question .**
它 转弯 出去 它 曾是 一个 孩子们的 问题 .

原来就是喜童题的。

['kudnt] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] .
**couldn't tell the child was any different .**
不能 告诉 这 孩子 曾是 任何 不同的 .

竟看不出这个孩子来，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] ['lɪtərəsi] .
**It also includes literacy .**
它 还 包括 识字能力 .

也通文墨。

[maɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**My child also wrote a poem .**
我的 孩子 还 写道 一个 诗 .

我孩儿也题了一首。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
**Now that my daughter has arrived ,**
现在 那 我的 女儿 有 到达的 ,

今女儿至此，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['poʊəmz] .
**You may also criticize your brother's poems .**
你 可能 还 批评 你的 兄弟 诗歌 .

亦可批削你兄弟的诗句。

[bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪr] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
**But I usually hear your beautiful voice .**
但 我 通常 听到 你的 美丽的 嗓音 .

但平日闻得你韵佳，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**You could also compose a poem .**
你 可以 还 撰写 一个 诗 .

也可做一首，

---

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] . "
**" Let me see this . "**
" 让 我 看 这 . "

与为父的看看。”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

---

" [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] , "
**" Write a poem , "**
" 写 一个 诗 , "

“做一首诗，

---

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɑːpərli] [raɪt] [ðɪs] [hɪr] ?
**But how can I properly write this here ?**
但 如何 能 我 适当地 写 这 这里 ?

却怎样好写在此地？”

---

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

---

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ! "
**" What does it matter ! "**
" 什么 做 它 事情 ! "

“这有何妨！

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezɪdəns] .
**This is the garden of this residence .**
这 是 这 花园 的 这 住宅 .

此乃本宅花园，

---

[wʊd] ['eni] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ?
**Would any outsiders have seen this ?**
会 任何 局外人 有 已见 这 ?

那有外人来看见？

---

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
**There's no signature at the end .**
有 不 签名 在 这 结尾 .

后面又不落款，

---

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
**What are you afraid of him for ?**
什么 是 你 害怕的 的 他 为了 ?

怕他怎的？”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz] .
**The young lady could not disobey her father's orders .**
这 年轻的 女士 可以 不是 违 她 父亲的 订单 .

小姐不好违背父命，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pen] .
**He had no choice but to take the pen .**
他 有 不 选择 但 到 拿 这 笔 .

只得接过笔来，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] [bɜːrθ]
**Following the lines of spring's birth**
下列的 这 线条 的 春天 出生

在春生诗句后面，

---

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**I composed a poem .**
我 由 一个 诗 .

题诗一首。

---

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

['sprɪŋtaɪm] [plʌm] ['blɒsəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] .
**Springtime plum blossoms are of the highest quality .**
春天 李子 花朵 是 的 这 最高 质量 .

春日梅花品最高，

---

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
**And because God sent down his children .**
和 因为 上帝 发送 向下 他的 孩子们 .

又因上帝降儿曹。

---

['hev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**Heaven does not fail the loyal and virtuous .**
天堂 做 不是 失败 这 忠诚 和 有德行的 .

昊天不负忠良后，

---

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [bluːmd] [twaɪs] .
**That's how the plum blossoms bloomed twice .**
那就是 如何 这 李子 花朵 盛开 两次 .

才使梅花放二遭。

---

['æftər] [mɪs] [zɪnjuːən] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] ,
**After Miss Xingyuan finished writing ,**
后 错过 星源 完成的 写作 ,

杏元小姐题毕，

---

[lɔːrd] ['tʃen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Lord Chen said to his wife :**
主 陈 说 到 他的 妻子 :

陈公与夫人道：

---

" [ə; eɪ]['gɜːlz]['poʊəm] , "
**" A girl's poem , "**
" 一个 女孩们 诗 , "

“女孩儿的诗句，

---

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['elɪgənt] .
**Yet it is also elegant .**
然而 它 是 还 优雅的 .

却也清雅，

---

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] ['jɪrz] . "
**" This is truly a joyful time for the two of us in our later years . "**
" 这 是 真的 一个 快乐 时间 为了 这 二 的 我们 在 我们的 之后 年 . "

真正可乐我二人晚景了。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θriː] ['poʊəmz] [ə'laʊd] [ə'gen] .
**He read the three poems aloud again .**
他 读 这 三 诗歌 大声 再次 .

又把三首诗念了一遍。

['siːɪŋ] [ðæt] [zɪtɒŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] ,
**Seeing that Xitong had gone to deliver the writing brush and inkstone ,**
看到 那 西通 有 已消失 到 递送 这 写作 刷子 和 砚台 ,

见喜童送笔砚去了，

[lɔːrd] ['tʃɛn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Lord Chen said to his wife :**
主 陈 说 到 他的 妻子 :

陈公对夫人说道：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]
**In my opinion**
在 我的 观点

“据老夫看，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] , [ðɪs] [tʃaɪld] ,
**Xi Tong , this child ,**
习 童 , 这 孩子 ,

喜童这个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**It has a solid foundation .**
它 有 一个 坚硬的 基础 .

大有根基，

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
**He is no ordinary person .**
他 是 不 普通的 人 .

不是平常之辈，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
**We should treat him differently from now on .**
我们 应该 对待 他 不同 从 现在 在 .

以后要另眼看顾他。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] . . .
**However , the handwriting of the poem . . .**
然而 , 这 手写 的 这 诗 . . .

只是这诗句字迹，

[soʊ] [kjuːt] !
**So cute !**
所以 可爱的 !

色色可爱。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðæts] [raɪt] , "
**" That's right , "**
" 那就是 正确的 , "

“正是，

[ðɪs] [tʃaɪld] [kæn; kən] [rɪ'saɪt] ['poʊəmz] .
**This child can recite poems .**
这 孩子 能 背诵 诗歌 .

这孩子即会吟诗，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**There must be talented people among them .**
那里 必须 是 才华横溢 人们 之中 他们 .

必有可用之才。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Xi Tong has arrived .**
习 童 有 到达的 .

喜童已到，

[lɔːrd] ['tʃɛn] [geɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**Lord Chen gave some instructions ,**
主 陈 给予 一些 指示 ,

陈公吩咐一番，

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Then he and his wife ,**
然后 他 和 他的 妻子 ,

便与夫人、

[jʌŋ] ['mæstər]
**Young Master**
年轻的 掌握

公子、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['gɑːrdn] .
**The young lady walked out of the plum garden .**
这 年轻的 女士 步行 出去 的 这 李子 花园 .

小姐走出梅园。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ə'gen] .
**They went up to the pavilion again .**
他们 去 向上 到 这 亭 再次 .

又走上亭子来，

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
**Sit down again .**
坐 向下 再次 .

重新坐下，

[ðeɪ] [dræŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] .
**They drank some more wine .**
他们 喝 一些 更多的 葡萄酒 .

又重新吃了一会酒，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tə'geðər] [dʒʌst] [naʊ] .
**We went into the inner room together just now .**
我们 去 进入 这 内 房间 一起 只是 现在 .

方才一同入内室去了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
**The servants cleared away the bowls and dishes .**
这 仆人 已清除 离开 这 碗 和 菜肴 .

家下众人收拾了碗盏，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kliːnd] .
**The garden was cleaned .**
这 花园 曾是 已清洗 .

打扫了园，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] .
They dispersed .
他们 分散的 .

各自散去，

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [rest] .
Xi Tong returned to his study to rest .
习 童 返回 到 他的 学习 到 休息 .

喜童回转书房安歇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

次日起来，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
He is always tending to the flowers and plants in the garden .
他 是 总是 倾向于 到 这 花朵 和 植物 在 这 花园 .

无时不在园中修理花草。

[taɪm] [flaɪz] .
Time flies .
时间 苍蝇 .

光阴似箭，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [,aɪ 'tiː] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] .
Before we knew it , it was already early March .
前 我们 知道 它 , 它 曾是 已经 早期的 行进 .

不觉又是三月初旬，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɔːl] [deɪ]
Nothing to do all day
没有什么 到 做 全部 天

一日无事，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['jɑːŋ'dʒəu] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
People say that Yangzhou is the most prosperous place in the world .
人们 说 那 扬州 是 这 最多 繁荣 地方 在 这 世界 .

“人说扬州天下第一个繁华的所在，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] .
I think I have nothing to do today .
我 思考 我 有 没有什么 到 做 今天 .

我想今日无事，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
I couldn't help but go to the market to see what it was like .
我 不能 帮助 但 去 到 这 市场 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .

不免到街市上看一看光景。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn] .
Without saying a word , Xi Tong went out of the garden alone .
没有 说 一个 单词 , 习 童 去 出去 的 这 花园 独自的 .

不言喜童独自出花园去了。

[ðen] , [mɪs] [zɪŋjuːən] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
Then , Miss Xingyuan often thought to herself :
然后 , 错过 星源 经常 想法 到 她自己 :

再讲那杏元小姐每每心中想道：

[aɪ] [sɔː] [zɪtɔŋ] [wiːp] [ænd; ənd] [niːl] ['sevrəl] [taɪmz] .
**I saw Xitong weep and kneel several times .**
我 锯 西通 哭泣 和 下跪 一些 时代 .

“我见喜童几番哭泣跪拜，

[sə'spɪʃəs]
**Suspicious**
可疑的

令人可疑，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**There must be something hidden about this .**
那里 必须 是 某物 隐 关于 这 .

其中定有隐情，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] - ?
**Could he be a descendant of Mei Nianbo ?**
可以 他 是 一个 后裔 的 梅 - ?

莫非就是梅年伯的后裔?

[ðæt] [deɪ] , [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
**That day , when Father was offering sacrifices to the plum blossoms and Uncle**
那 天 , 什么时候 父亲 曾是 提供 牺牲 到 这 李子 花朵 和 叔叔
[ˌɛm i 'aɪ][æt; ət][ðə; ði] [plʌm] [pə'vɪliən] . . .
**Mei at the Plum Pavilion . . .**
梅 在 这 李子 亭 . . .

那日爹爹在梅亭上祭奠梅花与梅年伯之时，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**He then knelt and prayed in the pavilion .**
他 然后 跪下 和 祈祷 在 这 亭 .

他又在小亭上跪拜。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [və:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] ['gɑːrdn] .
**These are the verses from the plum garden .**
这些 是 这 诗句 从 这 李子 花园 .

就是梅园中诗句，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] .
**I also found it somewhat strange .**
我 还 成立 它 有些 奇怪的 .

也觉有些奇异。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**He was thinking in his mind ,**
他 曾是 思维 在 他的 头脑 ,

心中正在思想，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
**Suddenly a maidservant stepped out from the side .**
突然 一个 女仆 步 出去 从 这 边 .

忽然旁边走出一个丫环，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - .
**Her name is Cuihuan .**
她 姓名 是 - .

名叫翠环，

['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] :
**Standing next to the young lady , he said :**
常设 下一个 到 这 年轻的 女士 , 他 说 :

站在小姐身边说道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɝːsənz] [fɔːlts] ?
**Are you perhaps thinking about that person's faults ?**
是 你 也许 思维 关于 那 人的 故障 ?

莫非想那个人的过失吗？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**The young lady was startled .**
这 年轻的 女士 曾是 惊慌 .

小姐倒吓了一惊，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] - .
**Looking up , I saw Cuihuan .**
寻找 向上 , 我 锯 - .

抬头见是翠环，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [juː; jʊ] [meɪd] ,
**" You maid ,**
" 你 女佣 ,

“你这个丫环，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] ?
**How could you be so bold ?**
如何 可以 你 是 所以 大胆的 ?

如何这等大胆，

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**Who are you talking about ?**
WHO 是 你 说 关于 ?

说什么人？”

- [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :
**Cuihuan said with a smile :**
- 说 和 一个 微笑 :

那翠环笑嘻嘻地说道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juːv] [siːn] [θruː] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ?
**Could it be that you've seen through Xitong's deception ?**
可以 它 是 那 你已经 已见 通过 - 欺骗 ?

莫不是看出喜童的破绽来了？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] . "
**" You suddenly said such a thing out of nowhere . "**
" 你 突然 说 这样的 一个 事物 出去 的 无处 . "

“你劈空说出这样话来，

---

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What is the reason ?**
什么 是 这 原因 ?

是什么缘故？”

---

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [mɪs]
**To be honest , Miss**
到 是 诚实的 , 错过

“不瞒小姐说，

---

[zɪtɔŋ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
**Xitong came to my house .**
西通 来了 到 我的 房子 .

喜童自到我家中来，

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
**It has been more than half a year .**
它 有 到过 更多的 比 一半 一个 年 .

也半年有余了，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] .
**He was never seen to smile .**
他 曾是 绝不 已见 到 微笑 .

从不见他有喜笑之容，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
**He was constantly in a state of grief and weeping .**
他 曾是 不断地 在 一个 状态 的 悲伤 和 哭泣 .

终日有悲哭之态。

---

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

依婢子看来，

---

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] ['hɑːrbər] [ɪ'mens] ['heɪtrɪd] .
**This person must harbor immense hatred .**
这 人 必须 港口 巨大 仇恨 .

此人必有极大之恨。

---

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,
**But what he did ,**
但 什么 他 做过 ,

但他所做之事，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] .
**They all share the same temperament as the master .**
他们 全部 分享 这 相同的 气质 作为 这 掌握 .

都和老爷心性一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [loʊ] ['kærəktər] ['iːðər] .
**They are not of low character either .**
他们 是 不是 的 低的 特点 任何一个 .

亦非下等之流。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] .
**Nothing to do today .**
没有什么 到 做 今天 .

今日无事，

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**The maidservant accompanied the young lady to the garden .**
这 女仆 伴随 这 年轻的 女士 到 这 花园 .

婢子与小姐同到花园，

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [laɪk] ?
**What is his conduct like ?**
什么 是 他的 执行 喜欢 ?

看他的行藏如何？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['fæməli] , "
**" I am a young woman from a secluded family , "**
" 我 是 一个 年轻的 女士 从 一个 僻 家庭 , "

“我乃闺中之女，

[waɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**Why go to the garden if there's nothing wrong with you ?**
为什么 去 到 这 花园 如果 有 没有什么 错误的 和 你 ?

没事怎好到花园中去？”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**Thinking about it again ,**
思维 关于 它 再次 ,

又想一想，

" [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] . "
**" Go and take a look in the garden first . "**
" 去 和 拿 一个 看 在 这 花园 第一的 . "

“你先去到园中看一看，

[ɪz] [zɪtɔŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ?
**Is Xitong allowed in the study ?**
是 西通 允许 在 这 学习 ?

喜童可在书房吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [noʊ] . "
**" You must not let anyone outside know . "**
" 你 必须 不是 让 任何人 外部 知道 . "

切不可让外人知道。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] , -
**Seeing that her mistress intended to leave , Cuihuan**
看到 那 她 情妇 故意的 到 离开 , -

翠环见小姐有要去之心，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
**He went down the stairs with a grin .**
他 去 向下 这 楼梯 和 一个 咧嘴笑 .

笑嘻嘻下了搂去，

[ðeɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They ran all the way to the garden .**
他们 跑 全部 这 方式 到 这 花园 .

一直跑到花园，

[goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Go into the study .**
去 进入 这 学习 .

往书房中去看。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Xi Tong was not in the study .**
习 童 曾是 不是 在 这 学习 .

只见喜童不在书房，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .
**Turn around and walk to the back building .**
转动 大约 和 走 到 这 后退 建筑 .

转身走到后楼，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**He then said to the young lady :**
他 然后 说 到 这 年轻的 女士 :

就向小姐说道：

" [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] [ɔːl] . "
**" Xi Tong is not in the garden after all . "**
" 习 童 是 不是 在 这 花园 后 全部 . "

“喜童毕竟不在园中，

[mɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,
**Miss is going ,**
错过 是 去 ,

小姐要去，

[lets] [teɪk] [ðɪs] [,ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [goʊ] .
**Let's take this opportunity to go .**
我们来吧 拿 这 机会 到 去 .

趁此机会就去。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] , [ðoʊ] . "
**" I'm going , though . "**
" 我是 去 , 尽管 . "

“去倒要去，

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
**If you bump into a stranger ,**
如果 你 撞 进入 一个 陌生人 ,

倘若撞着一个外人，

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ðɪs] ?
**What kind of behavior is this ?**
什么 种类 的 行为 是 这 ?

成何体统？”

- [sed] :
**Cuihuan said :**
- 说 :

翠环说道：

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [naʊ] [kɑːm] .
**The garden is now calm .**
这 花园 是 现在 冷静的 .

“园中此时冷静，

['aʊt'saɪdər] [dəunt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['riːz(ə)n] .
**Outsiders don't go into the garden unless there's a specific reason .**
局外人 不 去 进入 这 花园 除非 有 一个 具体的 原因 .

外人没事不到花园中去。”

[mɪs] [hɜːrd] [ðæt]
**Miss heard that**
错过 听到 那

小姐听说，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
**The two then went downstairs .**
这 二 然后 去 楼下 .

随即二人下楼，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**Entering the garden ,**
进入 这 花园 ,

走进花园，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He went into the study .**
他 去 进入 这 学习 .

就往书房中来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
**In his room ,**
在 他的 房间 ,

见他那房中，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ dekə'reiʃəns ] ,
**Although there are no decorations ,**
虽然 那里 是 不 装饰 ,

虽无摆设，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kept] [kliːn] .
**But it was also kept clean .**
但 它 曾是 还 保留 干净的 .

却也收拾得洁净。

[t'suːi, 'suːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

" [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] . "
**" Please have a seat , Miss . "**
" 请 有 一个 座位 , 错过 . "

“小姐请坐，

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Let me examine it carefully .**
让 我 检查 它 小心 .

待婢子细细看来。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔːr] .
**He walked over and pulled open the drawer .**
他 步行 超过 和 拉 打开 这 抽屉 .

走上前就把抽屉拉开，

[ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
**Inside were only articles .**
里面 是 仅有的 文章 .

只见里面俱是文章，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**There were many tear stains on it ;**
那里 是 许多 撕 污渍 在 它 ;

上面有许多泪迹；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**Then I saw a memorial tablet for a saint on the table .**
然后 我 锯 一个 纪念馆 药片 为了 一个 圣 在 这 桌子 .

又见桌上供着一个圣人的牌位，

[ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [tekst] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Another line of text was written in the middle .**
其他 线 的 文本 曾是 书面 在 这 中间 .

中间又写了一行字，

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**A bowl of rice was placed in front of him .**
一个 碗 的 米 曾是 放置 在 正面 的 他 .

面前供着一碗饭、

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd]
**A dish of food**
一个 盘子 的 食物

一碟菜、

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɑːpstɪks] .
**A pair of chopsticks .**
一个 一对 的 筷子 .

一双筷子。

[t'suːi, 'suːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
**He was afraid of being late for lunch .**
他 曾是 害怕的 的 存在 晚的 为了 午餐 .

"他怕午时饭迟了，

[liːv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['æftər] [nuːn] .
**Leave some for after noon .**
离开 一些 为了 后 中午 .

留些过午的。"

[ðen] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] ['kerfəli] .
**Then examine each of the memorial tablets carefully .**
然后 检查 每个 的 这 纪念馆 片剂 小心 .

再把牌位一一细看，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**He called out :**
他 称为 出去 :

口中叫道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

"小姐，

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] ! "
" Come and look at this memorial tablet ! "
" 来 和 看 在 这 纪念馆 药片 ! "

你来看这牌位！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
The young lady took a look ,
这 年轻的 女士 采取 一个 看 ,

小姐一看，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'bʌv] :
It says above :
它 说道 多于 :

上面写的是：

" [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] - . "
" First examine the divine position of Mei Bogao . "
" 第一的 检查 这 神圣的 位置 的 梅 - . "

“先考梅伯高之神位。”

[ðə; ði][tekst][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
The text next to it reads :
这 文本 下一个 到 它 阅读 :

旁边写的是：

“ [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'niː] , [ˌɛm i 'aɪ][baɪ] , [kaʊ'taʊz] [ɪn] [rɪ'spekt] . ”
“ The examinee , Mei Bi , kowtows in respect . ”
“ 这 考生 , 梅 双 , 叩头 在 尊重 . ”

“考男梅璧叩礼。”

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
After reading it , he hid it in his sleeve .
后 阅读 它 , 他 隐藏 它 在 他的 袖子 .

看完往袖里一藏，

['θɪŋkɪŋ] :
Thinking :
思维 :

心想：

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ] ! "
" This boy is undoubtedly Mei Bi ! "
" 这 男生 是 无疑 梅 双 ! "

“此子定是梅璧无疑矣！”

[mɪs] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
Miss and Cuihuan walked out of the study .
错过 和 - 步行 出去 的 这 学习 .

小姐同翠环走出书房，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Upon reaching the front of the hall ,
之上 到达 这 正面 的 这 大厅 ,

行至堂前，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [lɔːrd] ['tʃɛn] ,
Informing Lord Chen ,
通知 主 陈 ,

告禀陈公，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
From beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

把从头至尾，

[tel] [ðem; ðəm] .

**Tell them .**

告诉 他们 .

告诉一番。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] :

**Lord Chen and his wife were greatly surprised :**

主 陈 和 他的 妻子 是 非常 惊讶 :

陈公与夫人大惊道：

" [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [,ɛm i 'aɪ] - [sʌn] ! "

**" Xi Tong is actually Mei Bogao's son ! "**

" 习 童 是 实际上 梅 - 儿子 ! "

“喜童却是梅伯高的乃郎！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'spɪʃəs] .

**I have always been suspicious .**

我 有 总是 到过 可疑的 .

一向老夫却是疑心，

[aɪ] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

**I , on behalf of the old man , called him in .**

我 , 在 代表 的 这 老的 男人 , 称为 他 在 .

代老夫唤他进来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

**He was questioned in detail about the rights and wrongs of the matter .**

他 曾是 被质问 在 细节 关于 这 权利 和 错误 的 这 事情 .

细细地问他一番曲直。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :

**The young lady said :**

这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] . "

**" There's no need for Father to go . "**

" 有 不 需要 为了 父亲 到 去 . "

“不消爹爹去得。

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

**He then summoned Cuihuan to his study .**

他 然后 被召唤 - 到 他的 学习 .

再叫翠环到他书房，

[fɜːrst] , [juːz][ə; eɪ] [sker] ['tæktɪk] .

**First , use a scare tactic .**

第一的 , 使用 一个 吓 战术 .

先用一个吓诈，

[test] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] .

**Test his true feelings .**

测试 他的 真的 情怀 .

试出他的真情来。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] ,

**Bring him in again ,**

带来 他 在 再次 ,

再引他进来，

[æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

**Ask him for details .**

问 他 为了 细节 .

问他详细。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

“ [wʌt] [maɪ] [tʃaɪld] [sez] [meɪks] [sens] . ”
**“ What my child says makes sense . ”**
“ 什么 我的 孩子 说道 制作 感觉 . ”

“孩儿说得有理。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong nodded and said :**
陈 锣 点头 和 说 :

陈公点头道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

“也罢。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[kɔːl] - ['oʊvər] .
**Call Cuihuan over .**
称呼 - 超过 .

叫过翠环来，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**He gave her some instructions .**
他 给予 她 一些 指示 .

吩咐了她一番。

- [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [ment] .
**Cuihuan understood what Chen Gong meant .**
- 理解 什么 陈 锣 意思是 .

翠环领了陈公的言语，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They went into the garden .**
他们 去 进入 这 花园 .

就往花园中来，

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

且不讲。

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [spent] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
**Mei Liangyu spent half a day wandering the streets .**
梅 梁宇 花费 一半 一个 天 漫游 这 街道 .

单讲梅良玉在街上游了半日，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] .
**I felt a little hungry .**
我 毛毡 一个 小的 饥饿的 .

腹中有些饥馁，

[ðen] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [bæk] .
**Then they searched for a way back .**
然后 他们 搜索 为了 一个 方式 后退 .

便寻回路，

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
**After entering the gate ,**
后 进入 这 门 ,

进了大门,

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They rushed into the garden .**
他们 匆忙 进入 这 花园 .

竟奔花园中而来。

['wæŋ] ['zɛŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
**Wang Zheng was holding a plate in his hands .**
王 郑 曾是 保持 一个 盘子 在 他的 双手 .

只见王正手中捧着一个盘子,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道:

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tə'deɪ] ,
**I have a friend today ,**
我 有 一个 朋友 今天 ,

今朝有个朋友,

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [huːvz] .
**They gave me two hooves .**
他们 给予 我 二 蹄子 .

送了两只蹄子,

[jʊr; jər] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**Your mother asked me to bring you a plate of this .**
你的 母亲 问 我 到 带来 你 一个 盘子 的 这 .

你娘叫我送一盘给你吃。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
**" How can I trouble you again , Uncle ? "**
" 如何 能 我 麻烦 你 再次 , 叔叔 ? "

“怎好又多劳伯伯。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] .
**He took the plate .**
他 采取 这 盘子 .

接了盘子,

['wæŋ] ['zɛŋ] [hæz; həz] [left] .
**Wang Zheng has left .**
王 郑 有 左边 .

王正去了。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ['kærid] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**Xi Tong carried it into the room .**
习 童 携带 它 进入 这 房间 .

喜童捧到房中，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪt] .
**Put down the plate .**
放 向下 这 盘子 .

放下盘子，

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
**They then brought out another bowl from the back .**
他们 然后 带来 出去 其他 碗 从 这 后退 .

又往后面取了碗来，

[pʊl] [ðə; ði] [drɔːr] ['oʊpən] .
**Pull the drawer open .**
拉 这 抽屉 打开 .

把抽屉拉开，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] .
**Take out the food .**
拿 出去 这 食物 .

拿出饭来，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɑːpstɪks] .
**They changed the chopsticks .**
他们 已更改 这 筷子 .

换了饭筷，

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [fɔːr; fər][,ɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] [ɪz] [en'ʃraɪnd] .
**A memorial tablet for Mei Gong is enshrined .**
一个 纪念馆 药片 为了 梅 锣 是 奉为圭臬 .

供奉梅公的牌位。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] ,
**When taking the bowl ,**
什么时候 采取 这 碗 ,

拿碗的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I didn't pay attention .**
我 没有 支付 注意力 .

没有留心，

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
**And when it comes to offerings ,**
和 什么时候 它 来 到 供品 ,

及至供奉，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .
**The memorial tablet was not found .**
这 纪念馆 药片 曾是 不是 成立 .

不见牌位。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] ,
**After searching carefully ,**
后 搜索 小心 ,

细细地寻了一番，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**There was no trace of him .**
那里 曾是 不 痕迹 的 他 .

竟没形影，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] :
**So frightened that tears streamed down her face :**
所以 害怕 那 眼泪 流媒体 向下 她 脸 :

只吓得两泪交流道：

" [maɪ] ['fɑːðər] , "
**" My father , "**
" 我的 父亲 , "

“我的爹爹，

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?
**Where did you go ?**
在哪里 做过 你 去 ?

你往哪里去了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**It is about to burst into tears .**
它 是 关于 到 爆裂 进入 眼泪 .

将要放声啼哭，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Suddenly , a person was seen standing at the door of the study .**
突然 , 一个 人 曾是 已见 常设 在 这 门 的 这 学习 .

忽见有一人站在书房门首，

[ðen] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then , stopping her tears , she said :**
然后 , 停止 她 眼泪 , 她 说 :

便止泪说道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
**what are you doing here ? "**
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？”

[nɑː] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [sed] :
**Na Cuihuan looked at Mei Liangyu and said :**
娜 - 看起来 在 梅 梁宇 和 说 :

那翠环望着梅良玉说道：

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] , "
**" You're such a good person , "**
" 你是 这样的 一个 好的 人 , "

“你这个好人，

[ðeɪv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
**They've caused them a great deal of harm .**
他们有 导致 他们 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

坑害人家不浅。”

[wen] [ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [wʌz; wəz] [gɔːn] . . .
**When Liangyu saw that the memorial tablet was gone . . .**
什么时候 梁宇 锯 那 这 纪念馆 药片 曾是 已消失 . . .

那良玉见牌位失了，

[ʌn'setld]
**Unsettled**
不安的

心魂不定，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [hɑːmd] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['bædli] . "
**Then suddenly , they heard Cuihuan say that she had " harmed people quite badly . "**
然后 突然 , 他们 听到 - 说 那 她 有 " 受到伤害 人们 相当 糟糕 . "

又忽然听见翠环说出'坑害人家不浅'的话来，

[hiː; hi] [ðen] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] .
**He then quickly stepped forward and bowed deeply .**
他 然后 迅速地 步 向前 和 鞠躬 深 .

便忙向前深深一揖，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

"姐姐，

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [hɑːrm] ['eniwʌn] ?
**What did I do to harm anyone ?**
什么 做过 我 做 到 伤害 任何人 ?

我坑害了人家什么事？

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
**What makes you say that ?**
什么 制作 你 说 那 ?

你这话从何说起？"

[t'suːi, 'suːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] ? "
**" You still have the nerve to say something about Xi Tong ? "**
" 你 仍然 有 这 神经 到 说 某物 关于 习 童 ? "

"你口还说什么喜童，

['evriwʌn] [noʊz] [jʊə(r)] ['mæstər] [meɪz] [sʌn] !
**Everyone knows you're Master Mei's son !**
每个人 知道 你是 掌握 梅的 儿子 !

哪一个不知道你是梅老爷的公子呢！

[ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,
**The various government offices of the prefecture and county ,**
这 各种各样的 政府 办公室 的 这 州 和 县 ,

今府县各衙门，

[ɔːl] ['dɑːkjuments] [ə'raɪvd] .
**All documents arrived .**
全部 文件 到达的 .

俱有文书到来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['lʌ] [tʃiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [noʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
**It is said that Lu Qi of the capital knows you are here .**
它 是 说 那 鲁 齐 的 这 首都 知道 你 是 这里 .

说京中卢杞知道你在此，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The local officials will take you to the capital .**
这 当地的 官员 将要 拿 你 到 这 首都 .

着地方官拿你进京。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**You think ,**
你 思考 ,

你想，

[sɪns] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [hɪr] ,
**Since he knows you are hiding here ,**
自从 他 知道 你 是 隐藏 这里 ,

他既知道你在此藏身，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] ?
**How could that treacherous villain let us go ?**
如何 可以 那 奸诈 恶棍 让 我们 去 ?

那奸贼怎肯放过我们?

[juː; jʊ] [stɪl] [juːz] ['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] ,
**You still use classical Chinese characters ,**
你 仍然 使用 古典 中国人 人物 ,

你还之乎也者，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
**Keep it from my husband .**
保持 它 从 我的 丈夫 .

瞒我家老爷，

['hæpi] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] ,
**Happy to grow up ,**
快乐的 到 生长 向上 ,

喜童长，

" [aɪ] [laɪk] [ʃɔːrt] ['tʃɪldrən] . "
**" I like short children . "**
" 我 喜欢 短的 孩子们 . "

喜童短。"

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**Young Master Mei listened to these words .**
年轻的 掌握 梅 听着 到 这些 字 .

梅公子听了这番言语，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æktʃuəli] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][səʊ] [skerd] [ðeɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər] [səʊl] .
**The person who actually hit the door was so scared they nearly lost their soul .**
这 人 WHO 实际上 打 这 门 曾是 所以 害怕的 他们 几乎 丢失的 他们的 灵魂 .

真正顶门上吓脱了三魂，

['sev(ə)n] [səʊlz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪn] ['pæləs] .
**Seven souls were scattered within the Nine Palaces .**
七 灵魂 是 疏散 之内 这 九 宫殿 .

九宫内惊散了七魄，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He was speechless for a long time .**
他 曾是 无言 为了 一个 长的 时间 .

半响说不出话来。

['terəfaɪd] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [bəʊθ] [niːz] .
**Terrified , he knelt down on both knees .**
恐惧 , 他 跪下 向下 在 两个都 膝盖 .

吓的战兢兢双膝跪下，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plænz] ?
**Do you have any plans ?**
做 你 有 任何 计划 ?

你可有什么计策，

[pliːz] [seɪv] [ˌem 'iː] .
**Please save me .**
请 节省 我 .

救我一救，

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] ['nevər] [fər'ɡɑːt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**Mei Liangyu never forgot this until his death .**
梅 梁宇 绝不 忘了 这 直到 他的 死亡 .

梅良玉至死不忘。”

[t'suːi, 'suːi][wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

" [pliːz] [raɪz] , [jʌŋ] ['mæstər] . "
**" Please rise , young master . "**
" 请 上升 , 年轻的 掌握 . "

“公子请起。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡet] ,
**Since he had just uttered words he would never forget ,**
自从 他 有 只是 说出 字 他 会 绝不 忘记 ,

既是方才说出至死不忘之言，

[kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
**Keep this in mind .**
保持 这 在 头脑 .

你切记在心。

[maɪ] [wɜːrdz] [dʒʌst] [naʊ] ,
**My words just now ,**
我的 字 只是 现在 ,

我方才的言语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːls] .
**But it was all false .**
但 它 曾是 全部 错误的 .

却是虚假之词。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
**This morning , Miss and I came here to see the flowers .**
这 早晨 , 错过 和 我 来了 这里 到 看 这 花朵 .

我今早同小姐至此看花，

[ɔːl] [aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [jʊə(r)] ['ɔːfərɪŋ] .
**All I see is the memorial tablet you're offering .**
全部 我 看 是 这 纪念馆 药片 你是 提供 .

只见你供着的牌位，

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstər] .
**Take it and report it to the master .**
拿 它 和 报告 它 到 这 掌握 .

拿去回禀老爷，

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] .
**I just found out you are Young Master Mei .**
我 只是 成立 出去 你 是 年轻的 掌握 梅 .

才知道你是梅公子。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .
**The master told me to summon you to the back room to ask about your grievances .**
这 掌握 讲述 我 到 召唤 你 到 这 后退 房间 到 问 关于 你的 不满 .

老爷叫我来唤到后堂去问你委屈。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [sed] :
**The young master said :**
这 年轻的 掌握 说 :

公子道：

" [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈsʌmənd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkwestʃənɪŋ] . "
**" The master summoned me for questioning . "**
" 这 掌握 被召唤 我 为了 提问 . "

“老爷叫我问话，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [pæst] ,
**In case they forget the past ,**
在 案件 他们 忘记 这 过去的 ,

万一不念当日之情，

[ðeɪ] [ˈeskɔːtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
**They escorted me to the capital .**
他们 护送 我 到 这 首都 .

将我解到京中，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈlʌ] ,
**Offered to the traitor Lu ,**
提供 到 这 叛徒 鲁 ,

献与卢贼，

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈoʊvər] ! "
**" My life is over ! "**
" 我的 生活 是 超过 ! "

我命岂不休矣！”

[tˈsuːi, ˈsuːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

[jʊə(r)] [rɔːŋ] !
**You're wrong !**
你是 错误的 !

“你说话差矣！

[ˈmæstər] [kwɑːŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] .
**Master Kuang usually prides himself on his kind heart .**
掌握 匡 通常 骄傲 他自己 在 他的 种类 心 .

况老爷平日以善良之心自居，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ?
**How could I possibly intend to harm you ?**
如何 可以 我 可能 打算 到 伤害 你 ?

岂有害你之意？”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ljæŋjuː] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**The maidservant and Liangyu went inside .**
这 女仆 和 梁宇 去 里面 .

丫环同了良玉往内里而来。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [geɪt] ,
**After entering the waist gate ,**
后 进入 这 腰部 门 ,

进了腰门，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**All that could be heard was Chen Gong and his wife ,**
全部 那 可以 是 听到 曾是 陈 锣 和 他的 妻子 ,

只听得陈公与夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**The young lady was speaking in the back room .**
这 年轻的 女士 曾是 请讲 在 这 后退 房间 .

小姐在后堂说话。

\- [went] [ɪn][fɜːrst] .
**Cuihuan went in first .**
\- 去 在 第一的 .

翠环先进去，

[jʊr; jər] ['eksələnsi]
**Your Excellency**
你的 阁下

回禀老爷，

['tʃɛn] [gɔːŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**Chen Gong greeted them with a smile .**
陈 锣 问候 他们 和 一个 微笑 .

只见陈公笑着迎了出来，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['nefjuː] [ljæŋjuː] "
**" Nephew Liangyu "**
" 侄子 梁宇 "

“良玉贤侄，

['oʊnli] [tə'deɪ] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**Only today have I resolved a doubt that has troubled me for a thousand**
仅有的 今天 有 我 已解决 一个 怀疑 那 有 麻烦 我 为了 一个 千
['jɪrz] .
**years .**
年 .

今日方才去了老夫千古之疑。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
**Mei Liangyu hurriedly took a few steps .**
梅 梁宇 匆匆 采取 一个 很少 步骤 .

梅良玉忙行了几步，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd] [sed] :
**He greeted Lord Chen and said :**
他 问候 主 陈 和 说 :

迎着陈公说道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
**" uncle ,**
" 叔叔 ,

“伯父，

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ][ɪz] [hɪr] .
**Mei Bi is here .**
梅 双 是 这里 .

梅璧在此。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[lɔːrd] ['tʃɛn] [tʊk] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪz] [hænd] .
**Lord Chen took Young Master Mei's hand .**
主 陈 采取 年轻的 掌握 梅的 手 .

陈公携了梅公子的手，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tə'geðər] .
**They entered the inner hall together .**
他们 进入 这 内 大厅 一起 .

一同进内堂。

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Young Master Mei hurriedly took a few steps ,**
年轻的 掌握 梅 匆匆 采取 一个 很少 步骤 ,

梅公子忙行了几步，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
**Turn around ,**
转动 大约 ,

转过身来，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] .
**He knelt down .**
他 跪下 向下 .

就跪将下去，

[hiː; hi] [ə'drest] [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He addressed Lord Chen and his wife :**
他 已解决 主 陈 和 他的 妻子 :

向着陈公与夫人道：

" ['ʌŋk(ə)l] ,
**" uncle ,**
" 叔叔 ,

“伯父、

['ænti] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] .
**Auntie , please come up .**
阿姨 , 请 来 向上 .

伯母请上，

" [aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['vɪzɪt] . "
**" I await my nephew's visit . "**
" 我 等待 我的 侄子的 访问 . "

坐待小侄拜见。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [spiːk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ! "
**" Speak that language ! "**
" 说话 那 语言 ! "

“说那里话来！

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**I have offended many people in the past .**
我 有 被冒犯了 许多 人们 在 这 过去的 .

一向多有得罪，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ,
**But I don't know ,**
但 我 不 知道 ,

只是老夫不知，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
**I hope you will not be offended .**
我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 .

谅不见罪。”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . "
**" If Uncle says such a thing . . . "**
" 如果 叔叔 说道 这样的 一个 事物 . . . "

“若是伯父说这样话来，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ?
**Wouldn't that be a terrible insult to my nephew ?**
不会 那 是 一个 糟糕的 侮辱 到 我的 侄子 ?

岂不折杀了小侄吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn'kaʊntər] .
**But it was just a chance encounter .**
但 它 曾是 只是 一个 机会 遇到 .

但萍水相逢，

[ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mæstər] ['mɛŋ]
**Adopted by Master Meng**
已采用 经过 掌握 孟

蒙老爷收养，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sækrifaisɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**We will never forget this kindness , even if it means sacrificing our lives .**
我们 将要 绝不 忘记 这 仁慈 , 甚至 如果 它 方法 牺牲 我们的 生活 .

真正没齿不敢相忘。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['defərəns] ,
**After a while of polite deference ,**
后 一个 尽管 的 有礼貌的 尊重 ,

又谦让一会，

['mɪstər] . ['tʃɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tuː] ['baʊz, 'boʊz] .
**Mr . Chen and his wife reluctantly accepted the two bows .**
先生 . 陈 和 他的 妻子 勉强 公认 这 二 弓 .

陈公与夫人勉强受了两礼，

[hiː; hi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tʃʌnʃɛŋ] .
**He then exchanged greetings with Chunsheng .**
他 然后 交换 问候 和 春生 .

又与春生见过了礼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [zɪŋjuːən] :
**The lady said to Miss Xingyuan :**
这 女士 说 到 错过 星源 :

夫人向着杏元小姐说道：

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [hɪr] [tuː] . "
**" My son , come here too . "**
" 我的 儿子 , 来 这里 也 . "

“我儿你也过来，

[aɪ] ['griːtɪd] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**I greeted Brother Mei .**
我 问候 兄弟 梅 .

与梅家哥哥见过礼。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɔːrdərz] .
**The young lady obeyed her mother's orders .**
这 年轻的 女士 服从 她 母亲的 订单 .

小姐奉了母命，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [griːt] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**He had no choice but to come over and greet Young Master Mei .**
他 有 不 选择 但 到 来 超过 和 迎接 年轻的 掌握 梅 .

只得过来与梅公子见了一礼，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] .
**Even if they went back upstairs .**
甚至 如果 他们 去 后退 楼上 .

即便回楼而去。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**Chen Gong and his wife**
陈 锣 和 他的 妻子

陈公与夫人、

[jʌŋ] ['mæstər] ,
**Young master ,**
年轻的 掌握 ,

公子，

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [æz; əz] [hoʊst] [ænd; ənd] [gest] , [rɪ'spektɪvli] .
**Mei Liangyu and I sat as host and guest , respectively .**
梅 梁宇 和 我 卫星 作为 主持人 和 客人 , 分别 .

同梅良玉分宾主而坐，

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [səːvz] [tiː] .
**A maidservant serves tea .**
一个 女仆 服务 茶 .

丫环奉茶。

['æftər] [tiː] ,
**After tea ,**
后 茶 ,

茶毕，

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Your father has been promoted to the capital .**
你的 父亲 有 到过 推广 到 这 首都 .

令尊大人荣升京师，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] ['lʌ] [tʃiː] .
**Unexpectedly , he was killed by the thief Lu Qi .**
不料 , 他 曾是 被杀 经过 这 贼 鲁 齐 .

不料遭贼卢杞所害，

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['membər] [tuː] .
**They're taking the family members too .**
它们是 采取 这 家庭 成员 也 .

又拿家属，

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**I think about this all the time .**
我 思考 关于 这 全部 这 时间 .

老夫无时不思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'deɪ] .
**It is a coincidence that we are here today .**
它 是 一个 巧合 那 我们 是 这里 今天 .

今乃天缘凑巧，

['miːtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] ,
**Meeting up with my nephew ,**
会议 向上 和 我的 侄子 ,

与贤侄会合，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'mɪdst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**This is truly a stroke of good fortune amidst misfortune .**
这 是 真的 一个 中风 的 好的 财富 在……之中 不幸 .

真乃不幸中之大幸也。”

[ˌɛm i 'aɪ] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**Mei Liangyu's eyes were filled with tears .**
梅 - 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

梅良玉两泪交流，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
**To recount the injustices and sufferings that followed ,**
到 叙事 这 不公正 和 苦难 那 随后 ,

把前后冤苦之事，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['diːteɪl] .
**He explained everything to me in detail .**
他 解释 一切 到 我 在 细节 .

一一告诉了一番。

['tʃɛn] [gɔːŋ] ,
**Chen Gong ,**
陈 锣 ,

陈公、

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You really deserve it . "**
" 你 真的 应得 它 . "

"真亏你。"

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

"贤侄，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
**You can go change your clothes .**
你 能 去 改变 你的 衣服 .

可去更衣，"

[kɔːl] :
**Call :**
称呼 :

叫声：

[sprɪŋ] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
**Spring gave birth to my son ,**
春天 给予 出生 到 我的 儿子 ,

"春生我儿，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**You may accompany Brother Mei to change his clothes .**
你 可能 陪伴 兄弟 梅 到 改变 他的 衣服 .

你可陪梅世兄去更换服色。"

[tʃʌnʃɛŋ] [ə'griːd] .
**Chunsheng agreed .**
春生 同意 .

春生答应，

[hiː; hi] [ðen] [ə'kʌmpənid] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He then accompanied Liangyu to the study .**
他 然后 伴随 梁宇 到 这 学习 .

即陪良玉到书房，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
**She changed her clothes .**
她 已更改 她 衣服 .

更换了衣衫，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [aʊt] [hænd] [ɪn] [hænd] .
**The two walked out hand in hand .**
这 二 步行 出去 手 在 手 .

二人携手出来。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时间,

---

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [zɪtɒŋ] [ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Everyone knows that Xitong is Young Master Mei .**
每个人 知道 那 西通 是 年轻的 掌握 梅 .

众人都知道喜童是梅公子。

---

['evriwʌn] [els] [ɪz] ['sekənderi] .
**Everyone else is secondary .**
每个人 别的 是 次要 .

别人都在其次,

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['wæŋ] [ʒɛngji] [ə'loʊn]
**Upon hearing this , Wang Zhengyi alone**
之上 听力 这 , 王 正义 独自的

单是王正一闻此言,

---

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**He then went into his room .**
他 然后 去 进入 他的 房间 .

即走到自己房中,

---

[tel] [jʊr; jər] [waɪf] :
**Tell your wife :**
告诉 你的 妻子 :

说与妻子知道:

---

" [ðɪs] [tʃaɪld] , "
**" This child , "**
" 这 孩子 , "

“这个孩儿,

---

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɝz] .
**Today , the young lady saw through his true colors .**
今天 , 这 年轻的 女士 锯 通过 他的 真的 颜色 .

今日被小姐看出他的面目来了。

---

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**I'm afraid the master intends to marry the young lady to him .**
我是 害怕的 这 掌握 意图 到 结婚 这 年轻的 女士 到 他 .

只怕老爷要将小姐许配于他,

---

" ['hævnt] [wiː; wi] [bəuθ] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ? "
**" Haven't we both ended up with nothing ? "**
" 还没有 我们 两个都 结束 向上 和 没有什么 ? "

你我不是竹篮打水一场空吗?”

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
**His wife said :**
他的 妻子 说 :

他妻子道:

---

" [jʊə(r)] ['oʊvər] ['fɪfti] [naʊ] . "
**" You're over fifty now . "**
" 你是 超过 五十 现在 . "

“你也过了五旬多岁,

[ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti] .
**They don't even know a shred of rationality .**
他们 不 甚至 知道 一个 撕碎 的 理性 .

连理性一点也不知，

[naʊ] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] ['truːli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
**Now the master has truly accepted him .**
现在 这 掌握 有 真的 公认 他 .

如今老爷认实了他，

[ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz]
**That year , the family's nephews and nieces**
那 年 , 这 家庭的 侄子们 和 侄女

是年家的子侄，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [ək'sept] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [ɔːr] [maɪ] [sʌn] ?
**How could he possibly accept being your or my son ?**
如何 可以 他 可能 接受 存在 你的 或者 我的 儿子 ?

他岂肯与你我为儿子，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] ?
**Isn't this a waste of effort ?**
不是 这 一个 浪费 的 努力 ?

这不是枉费精神吗？”

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪz] ['seɪɪŋ] .
**Let's not talk about what the couple is saying .**
我们来吧 不是 讲话 关于 什么 这 夫妻 是 说 .

不讲他们夫妇议论。

[ðen] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [tʃʌnʃɛŋ] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ljæŋjuː] .
**Then , Chen Gong saw Chunsheng leave with Liangyu .**
然后 , 陈 锣 锯 春生 离开 和 梁宇 .

再言陈公见春生陪良玉而去，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He then said to his wife :**
他 然后 说 到 他的 妻子 :

便对夫人说道：

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['nefjuː] .
**I think of the Mei family's nephew .**
我 思考 的 这 梅 家庭的 侄子 .

“我看梅家侄儿，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [wʌn] [deɪ] .
**He will surely become famous one day .**
他 将要 一定 变得 著名的 一 天 .

他日必然成名，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['berɪŋ] .
**Moreover , he possesses extraordinary bearing .**
而且 , 他 拥有 非凡的 轴承 .

况他气概不凡，

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
**Think about it carefully ,**
思考 关于 它 小心 ,

细细思想，

[waɪ] [nɑːt] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] ?
**Why not marry your daughter to this son ?**
为什么 不是 结婚 你的 女儿 到 这 儿子 ?

不若将女儿许配此子，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [lɪst] ,
**When his name appears on the gold list ,**
什么时候 他的 姓名 出现 在 这 金子 列表 ,

待他名登金榜，

[ðen] [ðeɪ] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
**Then they consummated their marriage .**
然后 他们 完成 他们的 婚姻 .

再完洞房花烛。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你道如何？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" ['mæstɚz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊnd] . "
**" Master's judgment is certainly sound . "**
" 硕士学位 判断 是 当然 声音 . "

“老爷主见一定不差。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] - .
**Moreover , this son is the son of Mei Nianbo .**
而且 , 这 儿子 是 这 儿子 的 梅 - .

况此子乃梅年伯之子，

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**His ancestors were beheaded in the western suburbs in the same year .**
他的 祖先 是 斩首 在 这 西 郊区 在 这 相同的 年 .

他先人曾为同年斩首西郊，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
**He was also born with a magnificent appearance .**
他 曾是 还 出生 和 一个 壮丽 外貌 .

他相貌又生得轩昂。

[ðə; ði]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] ['gɑːrdn] ,
**The poem written in the plum garden ,**
这 诗 书面 在 这 李子 花园 ,

只是在梅园所题之诗，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiəmz][ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**I fear that the idioms are borrowed from others .**
我 害怕 那 这 成语 是 借来的 从 其他的 .

犹恐假他人之成语，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] .
**We need to test him .**
我们 需要 到 测试 他 .

须要试他一试，

['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] .
**Further consideration is needed .**
更远 考虑 是 需要 .

再为斟酌。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong nodded and said :**
陈 锣 点头 和 说 :

陈公点头道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] . "
**" What you say makes sense . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 . "

“夫人言之有理。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Young Master Mei has changed his clothes .**
年轻的 掌握 梅 有 已更改 他的 衣服 .

梅公子衣巾换了，

[dʒɔɪn] [hændz] [wɪð; wɪθ] [tʃʌnʃɛŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
**Join hands with Chunsheng to enter the interior .**
加入 双手 和 春生 到 进入 这 内部的 .

与春生携手同进内来，

[hiː; hi] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'gen] .
**He then paid his respects again .**
他 然后 有薪酬的 他的 尊重 再次 .

复又见礼。

[lɔːrd] ['tʃɛn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**Lord Chen ordered a meal to be prepared .**
主 陈 订购 一个 一顿饭 到 是 准备 .

陈公吩咐摆饭，

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**After the meal was finished .**
后 这 一顿饭 曾是 完成的 .

及至饭毕。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['tʃɛn] [gɔːŋ] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**Chen Gong summoned all the family members of the house .**
陈 锣 被召唤 全部 这 家庭 成员 的 这 房子 .

陈公传齐了全宅的家人，

[aɪ] [hæv; həv] [met] [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] .
**I have met Mei Liangyu .**
我 有 遇见 梅 梁宇 .

见过了梅良玉。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] :
**Lord Chen then instructed :**
主 陈 然后 指示 :

陈公又吩咐道：

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,
**" From this day forward ,**
" 从 这 天 向前 ,

“从今为始，

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**They all called him Young Master Mei .**
他们 全部 称为 他 年轻的 掌握 梅 .

俱称梅公子，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] ['eni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːk] [aʊt] . "
**" We must not let any word of this leak out . "**
" 我们 必须 不是 让 任何 单词 的 这 泄露 出去 . "

外面切不可走漏了风声。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ə'griːd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**All the family members agreed in unison :**
全部 这 家庭 成员 同意 在 齐声 :

众家人一齐答应道：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

['evriwʌn] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .
**Everyone dispersed and the matter was dropped .**
每个人 分散的 和 这 事情 曾是 掉落 .

各人散了不提。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə] [ˌɛm i 'aɪ] - :
**Chen Gong said to Mei Gongzi :**
陈 锣 说 到 梅 - :

单言陈公向梅公子说道：

" [aɪ] [əd'maɪər] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['eksələnt] [vəːsiz] , "
**" I admire my nephew's excellent verses , "**
" 我 钦佩 我的 侄子的 出色的 诗句 , "

“我观贤侄的佳句，

[ɪn'diːd] [aʊt'stændɪŋ] .
**Indeed outstanding .**
的确 杰出的 .

果然出众。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
**I have a question to ask you .**
我 有 一个 问题 到 问 你 .

老夫今有一题，

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['nefjuː] .
**I humbly request your guidance , my esteemed nephew .**
我 谦卑地 要求 你的 指导 , 我的 尊敬的 侄子 .

请教贤侄高才。”

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [sed] :
**Mei Liangyu said :**
梅 梁宇 说 :

梅良玉道：

[maɪ] ['nefjuː] [lʌvz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] .
**My nephew loves literature and art .**
我的 侄子 爱 文学 和 艺术 .

“小侄爱慕文艺，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
**It has always been neglected .**
它 有 总是 到过 被忽视的 .

只是一向荒疏，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ɪ'stiːmd] ['stændərdz] .
**It's hard to meet the old man's esteemed standards .**
它是 难的 到 见面 这 老的 男人的 尊敬的 标准 .

难入老伯父之尊目。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'skwɪzɪt] . "
**" A masterpiece is naturally exquisite . "**
" 一个 杰作 是 自然 精美的 . "

“佳作自然精美，

[waɪ] [biː; bi][soʊ] ['mɑːdɪst] ?
**Why be so modest ?**
为什么 是 所以 谦虚的 ?

何必过谦？”

['suːi; 'suːaɪ] - [sed] :
**Sui Huanchun said :**
隋 - 说 :

随唤春生说道：

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [piːs] . "
**" My son , you should also compose a piece . "**
" 我的 儿子 , 你 应该 还 撰写 一个 片 . "

“我儿你也陪作一篇，

[pliːz] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [krɪ'tiːk] , ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Please offer your critique , Brother Mei .**
请 提供 你的 批判 , 兄弟 梅 .

请梅仁兄批评。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [haʊ] [der] [aɪ] ! "
**" How dare I ! "**
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！”

[lɔːrd] ['tʃɛn] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
**Lord Chen summoned his page to bring over the writing implements .**
主 陈 被召唤 他的 页 到 带来 超过 这 写作 实施 .

陈公唤书童取文房四宝过来，

[wɪð; wɪθ] [pen] [ɪn] [hænd] ,
**With pen in hand ,**
和 笔 在 手 ,

拈笔在手，

[raɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
**Write a title .**
写 一个 标题 .

写一题目，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] " .
**It is the phrase " A virtuous person can govern a country for a hundred years " .**
它 是 这 短语 " 一个 有德行的 人 能 治理 一个 国家 为了 一个 百 年 " .

乃是“善人为邦百年”一句。

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Mei Liangyu took it and looked at it .**
梅 梁宇 采取 它 和 看起来 在 它 .

梅良玉接过一看，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [oʊld][mæn] ,
**" Old man ,**
" 老的 男人 ,

“老年伯，

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**My nephew has made a fool of himself in front of me .**
我的 侄子 有 制成 一个 傻子 的 他自己 在 正面 的 我 .

小侄当面献丑了。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] :
**Chen Gong said :**
陈 锣 说 :

陈公说：

" ['nefjuː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ! "
**" Nephew , what are you saying ! "**
" 侄子 , 什么 是 你 说 ! "

“年侄说哪里话来！”

[ljæŋjuː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Liangyu looked up and saw . . .**
梁宇 看起来 向上 和 锯 . . .

良玉抬头一看，

[tuː] [sets] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['brʌʃɪz] , , [ænd; ənd] [skroʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**Two sets of writing brushes , inkstones , and scrolls were already laid out on the table .**
二 套 的 写作 刷子 , 砚台 , 和 卷轴 是 已经 铺设 出去 在 这 桌子 .

只见桌上已摆两副笔砚卷子，

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃʌnʃɛŋ] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æz; əz][hoʊst][ænd; ənd] [gest] .
**He then sat down with Chunsheng , taking turns as host and guest .**
他 然后 卫星 向下 和 春生 , 采取 转弯 作为 主持人 和 客人 .

便与春生分宾主而坐。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The two did not think about it .**
这 二 做过 不是 思考 关于 它 .

二人并没思索，

[kəm'pliːtɪd] [ɪn] [wʌn] [stroʊk] .
**Completed in one stroke .**
完全的 在 一 中风 .

一挥而成。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
**Chen Gong saw this from the side .**
陈 锣 锯 这 从 这 边 .

陈公在旁看见，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心内暗喜。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] [tuː] ['hændɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pepərz] .
**The two handed in their papers .**
这 二 递交 在 他们的 文件 .

二人交卷，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Chen Gong took it and looked at it .**
陈 锣 采取 它 和 看起来 在 它 .

陈公接过一看，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He slammed his fist on the table and shouted :**
他 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 喊叫 :

拍案大叫道：

" [ə; eɪ] [truː] ['dʒiːniəs] , "
**" A true genius , "**
" 一个 真的 天才 , "

“真魁元之才，

" [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "
**" In the future , we will surely gather all the wonders of the world ! "**
" 在 这 未来 , 我们 将要 一定 收集 全部 这 奇迹 的 这 世界 ! "

异日必尽天下之灵秀！”

[ðen] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
**Then , the words of spring will be written .**
然后 , 这 字 的 春天 将要 是 书面 .

又将春生之文字，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [tuː] .
**I watched it once too .**
我 观看 它 一次 也 .

也看了一遍，

[jet] ['evri] [wɜːrd] [ɪz] ['preʃəs] .
**Yet every word is precious .**
然而 每一个 单词 是 宝贵的 .

却也字字珠玑，

['evri] ['sentəns] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
**Every sentence is exquisite .**
每一个 句子 是 精美的 .

句句锦绣，

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] ,
**Compared to Mei Bi ,**
比较的 到 梅 双 ,

与梅璧一比，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] [les] [ɪm'presɪv] .
**However , it is slightly less impressive .**
然而 , 它 是 轻微地 较少的 感人的 .

却略略减色些。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ,
**Pick up the pen ,**
挑选 向上 这 笔 ,

取过笔来，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
**The two articles ,**
这 二 文章 ,

把二人文章，

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] .
**All have been marked with circles and annotations .**
全部 有 到过 标记 和 界 和 注释 .

俱加圈点过了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**He then said to the two of them :**
他 然后 说 到 这 二 的 他们 :

又向二人说道：

" [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ,
**" Your writing ,**
" 你的 写作 ,

“你们的文字，

[stɪl] [niːd] [mɔːr] ['præktɪs]
**Still need more practice**
仍然 需要 更多的 实践

还欠功夫，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['pɑːndər] [ðɪs] ['kerfəli] .
**From now on , we must continue to ponder this carefully .**
从 现在 在 , 我们 必须 继续 到 思考 这 小心 .

自后还要上紧琢磨，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They also need to explain to each other .**
他们 还 需要 到 解释 到 每个 其他 .

彼此还要相需讲解，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
**It must not be neglected .**
它 必须 不是 是 被忽视的 .

不可荒疏。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃerd] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [miːlz] .
**From then on , the two of you shared a bed and meals .**
从 然后 在 , 这 二 的 你 共享 一个 床 和 餐 .

自后你二人同寝共食，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
**They cannot be separated .**
他们 不能 是 分开 .

不可相离。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃɛn] .
**The two bid farewell to Lord Chen .**
这 二 出价 告别 到 主 陈 .

二人告辞陈公，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [tə'geðər] .
**We won't go into the details of them entering the study together .**
我们 惯于 去 进入 这 细节 的 他们 进入 这 学习 一起 .

同入书房不提。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Chen Gong walked into the back hall .**
陈 锣 步行 进入 这 后退 大厅 .

单言陈公走入后堂，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He said to his wife :**
他 说 到 他的 妻子 :

与夫人说道：

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌɛm i 'aɪ] [baiz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tə'deɪ] .
**I have read Mei Bi's article today .**
我 有 读 梅 双性恋 文章 今天 .

“我今日已看过了梅璧的文章，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
**My mind is made up .**
我的 头脑 是 制成 向上 .

老夫主意已定，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ljæŋjuː] .
**I want to marry Liangyu .**
我 想 到 结婚 梁宇 .

要招良玉为婿，

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
**Moreover , his articles ,**
而且 , 他的 文章 ,

况他文章，

['evri] [wɜːrd] [ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**Every word is precious and delightful .**
每一个 单词 是 宝贵的 和 愉快 .

字字珠玑可爱。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['dɔtɚz] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He was discussing Xingyuan's daughter's matter with his wife .**
他 曾是 讨论 - 女儿的 事情 和 他的 妻子 .

正与夫人议论杏元女儿之事，

[bʌt; bət] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] .
**But Cuihuan overheard this .**
但 - 无意中听到 这 .

却被翠环听见，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .
**He rushed to the back building .**
他 匆忙 到 这 后退 建筑 .

飞奔后楼，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ?
**I don't know how ?**
我 不 知道 如何 ?

不知如何?

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
**Chapter Sixteen**
章 十六

第十六回

[ 'rekəgnaiziŋ ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , ['tʃeriʃɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns]
**Recognizing the wise and virtuous , cherishing friends and remembering old acquaintances**
识别 这 明智的 和 有德行的 , 珍惜 朋友们 和 记住 老的 熟人

眼识英贤怜友念故交

['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
**Heartache and longing for the past are betrayed and changed .**
心痛 和 渴望 为了 这 过去的 是 背叛 和 已更改 .

心结丝梦惜旧遭奸变

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [biːmz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['swɔləuz] ,
**Sighing for the painted beams and purple swallows ,**
叹息 为了 这 绘 光束 和 紫色的 燕子 ,

叹画梁紫燕,

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
**They repeatedly occupy the nest for their children and grandchildren .**
他们 反复 占据 这 巢 为了 他们的 孩子们 和 孙辈 .

为儿孙屡占窝巢,

[fiːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [iːtʃ] [deɪ] .
**Feed them a few grains each day .**
喂养 他们 一个 很少 谷物 每个 天 .

每日里打食数粒,

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] - [fed] .
**I only regret that my children and grandchildren are not well - fed .**
我 仅有的 后悔 那 我的 孩子们 和 孙辈 是 不是 出色地 - 美联储 .

只恨儿孙不饱,

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃel] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ['slaɪtli] .
**The yellow shell has faded slightly .**
这 黄色的 壳 有 褪色 轻微地 .

养得黄壳微退,

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [groʊ] ['fɛðɝz] ,
**Only when the wings grow feathers ,**
仅有的 什么时候 这 翅膀 生长 羽毛 ,

两翅才长翎毛,

[nɑːt] [riː'peiŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['perənts] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]
**Not repaying the hard work and sacrifices of one's parents in raising and**
不是 偿还 这 难的 工作 和 牺牲 的 一个人的 父母 在 提高 和
[sə'pɔːrtɪŋ] [wʌn] .
**supporting one .**
支持 一 .

不报父母养劬劳，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [tʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
**It actually took off and flew away .**
它 实际上 采取 离开 和 飞翔 离开 .

竟自腾空飞了。

[flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] [ʃeɪd] .
**Fly to the depths of that green shade .**
飞 到 这 深度 的 那 绿色的 阴影 .

飞到那绿阴深处，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] ['kerfriː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
**He describes himself as carefree and unconventional .**
他 描述 他自己 作为 畅快 和 非传统 .

自称散淡逍遥。

[wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] ,
**One day before play ,**
一 天 前 玩 ，

一日砌前游戏，

[ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kruːəl] - .
**They ran into a cruel Suanuki .**
他们 跑 进入 一个 残忍的 - .

撞着了狠心的狻猫，

[ˌaɪ 'tiː] [gript] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [klɔːz] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
**It gripped me tightly with both claws , refusing to give in .**
它 紧握 我 紧紧 和 两个都 爪子 ， 拒绝 到 给 在 .

双爪搭住不相饶，

[ðeɪ] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] [tuː] .
**They chewed it all up , skin and bones too .**
他们 咀嚼 它 全部 向上 ， 皮肤 和 骨头 也 .

连皮带骨尽嚼了，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
**This is what it means to have a short - lived fortune and a short - lived**
这 是 什么 它 方法 到 有 一个 短的 - 居住地 财富 和 一个 短的 - 居住地
['fjuːtʃər] .
**future .**
未来 .

这才是幸短前程短，

[æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ʌn'lʌki] .
**Ambitious but unlucky .**
雄心勃勃 但 倒霉 .

心高命不高。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ swɔːdz ] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪndʒər] ['piːp(ə)l] .
**I advise you to refrain from using swords that can injure people .**
我 建议 你 到 避免 从 使用 剑 那 能 损伤 人们 .

劝君少打伤人剑，

['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [self] - ['dɪsəplɪn] [naɪf] ['ɔːf(ə)n] .
**Sharpen your self - discipline knife often .**
锐化 你的 自己 - 纪律 刀 经常 .

常磨克己刀,

[kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**Keep to your place and follow the principles of Heaven .**
保持 到 你的 地方 和 跟随 这 原则 的 天堂 .

守分循天理,

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [səb'saɪd] .
**The disaster will naturally subside .**
这 灾难 将要 自然 塌陷 .

灾祸自然消。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰:

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ˌriːju'naɪtɪŋ] [θruː] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
**The joy of old friends reuniting through marriage is in full swing .**
这 喜悦 的 老的 朋友们 重聚 通过 婚姻 是 在 满的 摇摆 .

故旧联姻乐正浓,

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'læməti] , [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
**Suddenly struck by a strange calamity , they scattered to the east and west .**
突然 击 经过 一个 奇怪的 灾害 , 他们 疏散 到 这 东方 和 西方 .

忽遭奇祸各西东。

[ʃjuː] [ʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] .
**Xiu Xin was filled with countless grievances that she could not express .**
秀 新 曾是 已填 和 无数 不满 那 她 可以 不是 表达 .

秀心万结怨难诉,

[maɪ] ['beli] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
**My belly is filled with hatred and resentment .**
我的 腹部 是 已填 和 仇恨 和 怨恨 .

恨海忿山满肚中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri]
**It is said that Cuihuan overheard that Lord Chen and his wife intended to marry**
它 是 说 那 - 无意中听到 那 主 陈 和 他的 妻子 故意的 到 结婚
[ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**their young lady to Young Master Mei .**
他们的 年轻的 女士 到 年轻的 掌握 梅 .

话说翠环听见陈公与夫人欲将小姐许配梅公子,

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .
**She hurriedly ran to the back building .**
她 匆匆 跑 到 这 后退 建筑 .

她急忙跑至后楼,

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] [zɪŋjuːən] :
**He smiled and informed Miss Xingyuan :**
他 微笑 和 知情的 错过 星源 :

笑吟吟地报与杏元小姐知道:

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [mɪs] . "
**" Congratulations , Miss . "**
" 恭喜! , 错过 . "

“恭喜小姐。”

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :

杏元道：

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , "
**" You little rascal , "**
" 你 小的 恶棍 , "

“你这个丫头，

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ gɔdz ] [ænd; ənd] ['goʊsts] .
**Here we go again , seeing gods and ghosts .**
这里 我们 去 再次 , 看到 神 和 鬼魂 .

又来见神见鬼，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kən'grætjuleitɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ?
**What are you congratulating me on ?**
什么 是 你 祝贺 我 在 ?

恭喜什么？”

[t'suːi, 'suːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

" [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['mærɪdʒ] . "
**" The master and mistress discussed the young lady's marriage . "**
" 这 掌握 和 情妇 讨论 这 年轻的 女士的 婚姻 . "

“老爷与夫人谈小姐婚姻，

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**She intends to marry him to Young Master Mei .**
她 意图 到 结婚 他 到 年轻的 掌握 梅 .

意欲许配梅公子。

[ðə; ði] [meɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [nuːz] ,
**The maid heard this joyous news ,**
这 女佣 听到 这 欢乐 消息 ,

婢子闻此喜信，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [mɪs] .
**Congratulations in the future , Miss .**
恭喜! 在 这 未来 , 错过 .

将来恭喜小姐。”

[zɪŋjuːən] [blʌʃt] :
**Xingyuan blushed :**
星源 脸红了 :

杏元把脸一红：

“ ['dʒiːən] [tʃæn] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] . ”
**“ Jian Chan , stop talking nonsense . ”**
“ 建 陈 , 停止 说 废话 . ”

“贱婢休得胡言。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ 'kəːsiŋ ] [laɪk] [ðæt] ,
**Although he was cursing like that ,**
虽然 他 曾是 咒骂 喜欢 那 ,

口中虽是这样骂，

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] , [aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**But deep down , I really liked it .**
但 深的 向下 , 我 真的 喜欢 它 .

心内却十分喜欢，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] . "
**" I believe Mei Sheng is no ordinary person . "**
" 我 相信 梅 盛 是 不 普通的 人 . "

“我观梅生非人下之辈,

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [ə'baʊt] [plʌm] ['blɔsəmz] .
**I also saw his poem about plum blossoms .**
我 还 锯 他的 诗 关于 李子 花朵 .

又见他题梅之诗,

[hiː; hi] ['truːli] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] .
**He truly possesses the spirit of filial piety and brotherly love .**
他 真的 拥有 这 精神 的 孝 虔诚 和 兄弟般的 爱 .

实有孝友气慨,

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
**Different from others .**
不同的 从 其他的 .

与人不同。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['sʌt(ə)l] [preɪz] [hɪr] .
**We won't go into the lady's subtle praise here .**
我们 惯于 去 进入 这 女士的 微妙的 称赞 这里 .

这里不讲小姐暗赞,

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] ,
**Seeing that her mistress ignored her ,**
看到 那 她 情妇 忽略 她 ,

单言翠环见小姐不睬她,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
**He had no choice but to turn around and go downstairs .**
他 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 去 楼下 .

只得回身下楼。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

腹内暗想道:

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**I'd rather go to the study .**
ID 相当 去 到 这 学习 .

“我不如到书房,

[send] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Send this good news to Young Master Mei .**
发送 这 好的 消息 到 年轻的 掌握 梅 .

送个喜信与梅公子知道。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
**Go to the study and sit down .**
去 到 这 学习 和 坐 向下 .

走到书房一张,

[sprɪŋ] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**Spring is nowhere to be seen .**
春天 是 无处 到 是 已见 .

不见春生,

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['siːmɪŋli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
**Liangyu was seen standing there , seemingly lost in thought .**
梁宇 曾是 已见 常设 那里 , 似乎 丢失的 在 想法 .

只见良玉一人痴呆呆地似想心事一般。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwaɪətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**She then quietly went to the study .**
她 然后 悄悄 去 到 这 学习 .

她便轻轻走到书房，

[goʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
**Go behind him ,**
去 在后面 他 ,

到他的后面，

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
**He patted him on the shoulder and said :**
他 轻拍 他 在 这 肩膀 和 说 :

把手在他肩上一拍道：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you thinking about ?**
什么 是 你 思维 关于 ?

“你想什么呢？”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
**Young Master Mei was quite startled .**
年轻的 掌握 梅 曾是 相当 惊慌 .

梅公子倒吓了一惊，

['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,
**Turning back ,**
转弯 后退 ,

回转头来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,
**Seeing that it was Cuihuan ,**
看到 那 它 曾是 - ,

见是翠环，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ə'gen] ?
**What are you doing here again ?**
什么 是 你 正在做 这里 再次 ?

“你又来做什么？”

[t'suːi, 'suːi][wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] . "
**" I've come to tell you some good news . "**
" 我已经 来 到 告诉 你 一些 好的 消息 . "

“特来与你报个喜信的。”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :
**Young Master Mei stood up and asked :**
年轻的 掌握 梅 站立 向上 和 问 :

梅公子站起身来问道：

" [wʌt] [ɡʊd] [nuːz] [dʌz] [maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ? "
**" What good news does my sister have this time ? "**
" 什么 好的 消息 做 我的 姐姐 有 这 时间 ? "

"姐姐又有什么喜信，

---

" [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
**" Report this to me ? "**
" 报告 这 到 我 ? "

报与小生？”

---

[t'suːi, 'suːi] [wɑːn] [roʊd] :
**Tsui Wan Road :**
徐 万 路 :

翠环道：

---

" [its] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['destəni] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] . "
**" It's also because your destiny is blessed with a lucky star . "**
" 它是 还 因为 你的 命运 是 蒙福 和 一个 幸运的 星星 . "

"也是你命中红鸾星高照，

---

['mæstər] ,
**master ,**
掌握 ,

老爷、

---

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] !
**The lady wants to arrange a marriage between you and your daughter !**
这 女士 想要 到 安排 一个 婚姻 之间 你 和 你的 女儿 !

夫人要将小姐与你结姻呢！

---

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,
**Waiting for you to pass the imperial examination with flying colors ,**
等待 为了 你 到 经过 这 帝国 考试 和 飞行 颜色 ,

等你这金榜题名，

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fiːnɪks] .
**At that time , they became a pair of phoenixes .**
在 那 时间 , 他们 成为 一个 一对 的 凤凰 .

那时就鸾成凤，

---

['iznt] [ðɪs] [ɪn'kredəbli] ['dʒɔɪəs] [nuːz] ?
**Isn't this incredibly joyous news ?**
不是 这 难以置信 欢乐 消息 ?

岂不是天大的喜信吗？”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ]
**Upon hearing this , Young Master Mei**
之上 听力 这 , 年轻的 掌握 梅

梅公子一闻此言，

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He secretly liked it .**
他 偷偷 喜欢 它 .

心中暗自喜欢。

---

[ðen] - [stept] ['fɔːrwərd] .
**Then Cuihuan stepped forward .**
然后 - 步 向前 .

又见翠环走进前一步，

---

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ɡet] ['fɪzɪk(ə)l] .
**It means to get physical .**
它 方法 到 得到 身体的 .

是要动手动脚的意思，

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] ['sɑːləmli] :
**Young Master Mei said solemnly :**
年轻的 掌握 梅 说 庄严地 :

梅公子正色言道：

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
**I have already accepted your kindness .**
我 有 已经 公认 你的 仁慈 .

“已承你的好意，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
**I am grateful for your kindness .**
我 是 感激的 为了 你的 仁慈 .

小生领惠过了，

['sɪstər] , [pliːz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] !
**Sister , please go back to the back room !**
姐姐 , 请 去 后退 到 这 后退 房间 !

姐姐请回后堂去吧！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [maɪt] [kʌm] [aʊt] .
**I fear that your son might come out .**
我 害怕 那 你的 儿子 可能 来 出去 .

恐你家中公子出来，

[aɪv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] .
**I've stumbled upon you and me talking here .**
我已经 踉跄 之上 你 和 我 说 这里 .

撞见你我二人在此说话，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] ,
**In case the master is informed ,**
在 案件 这 掌握 是 知情的 ,

万一告禀老爷、

[ðə; ði] ['leɪdi] [nuː] ,
**The lady knew ,**
这 女士 知道 ,

夫人知道，

['wʊdnt] [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə] [goʊ] ?
**Wouldn't that leave me with nowhere to go ?**
不会 那 离开 我 和 无处 到 去 ?

岂不是连累小生无容身之地了？”

\- [sed] :
**Cuihuan said :**
\- 说 :

翠环说道：

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
**Good news to you !**
好的 消息 到 你 !

“喜信报与你，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?
**What will you do to thank me ?**
什么 将要 你 做 到 感谢 我 ?

你将什么谢我？”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] , "
**" I am grateful for your kind offer , "**
" 我 是 感激的 为了 你的 种类 提供 , "

“既承你的美意，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] [ˈleɪtər] !
**I'll thank you properly later !**
患病的 感谢 你 适当地 之后 !

待后慢慢谢你吧！”

- [sed] [ˈhæpɪli] :
**Cuihuan said happily :**
- 说 快乐地 :

那翠环欢欢喜喜地说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜːrd] [nekst] [taɪm] . . . "
**" If there is even the slightest word next time . . . "**
" 如果 那里 是 甚至 这 丝毫 单词 下一个 时间 . . . "

“下次若有一点半点言语，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**I will have to inform you of each and every one of them .**
我 将要 有 到 通知 你 的 每个 和 每一个 一 的 他们 .

少不得一一报信与你。”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Young Master Mei said :**
年轻的 掌握 梅 说 :

梅公子道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,
**From this day forward ,**
从 这 天 向前 ,

你从此以后，

[duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Do not come to the study .**
做 不是 来 到 这 学习 .

不可到书房来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə] [siː] .
**They were afraid it would be indecent for outsiders to see .**
他们 是 害怕的 它 会 是 不雅 为了 局外人 到 看 .

恐外人看见不雅。”

- [spæt] .
**Cuihuan spat .**
- 争吵 .

翠环啐了一声，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**They went inside .**
他们 去 里面 .

入内去了。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ]
**Upon hearing this , Young Master Mei**
之上 听力 这 , 年轻的 掌握 梅

梅公子闻言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

好生欢喜。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[sprɪŋ] [ɪz] [bɔːrn] ,
**Spring is born ,**
春天 是 出生 ,

春生出来，

[aɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**I had dinner with him .**
我 有 晚餐 和 他 .

陪他吃了晚饭，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**The two then discussed some poetry and literature .**
这 二 然后 讨论 一些 诗 和 文学 .

二人又谈了些诗文，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] [broʊ'keɪd] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .
**The lady then sent over a brocade quilt and curtains .**
这 女士 然后 发送 超过 一个 锦缎 被子 和 窗帘 .

夫人又着人送了一床锦绣的被褥与帐幔等件。

[tʃʌnʃɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Chunsheng also instructed his page to set up a bed opposite his own .**
春生 还 指示 他的 页 到 放 向上 一个 床 对面的 他的 自己的 .

春生又叫书童铺设在自己的床对面铺上，

[ðeɪ] [sɪt] [ɔːr] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
**They sit or lie down and have heart - to - heart talks .**
他们 坐 或者 说谎 向下 和 有 心 - 到 - 心 会谈 .

坐卧谈心。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [laɪk] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
**The two were like - minded and refined .**
这 二 是 喜欢 - 有思想 和 精制 .

他二人斯文相投，

[ðeɪ] ['nevər] [left] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [saɪd] .
**They never left each other's side .**
他们 绝不 左边 每个 其他的 边 .

竟一刻不离，

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Every morning , one should go inside to pay respects .**
每一个 早晨 , 一 应该 去 里面 到 支付 尊重 .

每日清晨往内面请安，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
**They are working hand in hand .**
他们 是 在职的 手 在 手 .

更是携手而行。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Lord Chen and his wife saw it .**
主 陈 和 他的 妻子 锯 它 .

陈公与夫人看见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] .
**They were even more delighted .**
他们 是 甚至 更多的 高兴极了 .

更十分欢悦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bʌmp] ['ɪntuː] ['prɒstɪˌtuːts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
**Sometimes I bump into prostitutes in the room .**
有时 我 撞 进入 妓女 在 这 房间 .

有时在房中撞见小姐，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .
**They understood each other perfectly .**
他们 理解 每个 其他 完美 .

两下心照，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**However , the topic of marriage was not mentioned .**
然而 , 这 话题 的 婚姻 曾是 不是 提及 .

但不言起婚姻之事，

[ðeɪ] [stɪl] [ə'dres] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**They still address each other as brother and sister .**
他们 仍然 地址 每个 其他 作为 兄弟 和 姐姐 .

还是兄妹相称。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [plʌm] ['blɒsəmz] ,
**And speaking of plum blossoms ,**
和 请讲 的 李子 花朵 ,

且言梅、

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] [ɑːr; ər] [ʌn'hɑːrmd] .
**The two young masters of the Chen family are unharmed .**
这 二 年轻的 大师 的 这 陈 家庭 是 毫发无损 .

陈二位公子无事，

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**They then discussed poetry and literature in the study .**
他们 然后 讨论 诗 和 文学 在 这 学习 .

便在书房中谈讲诗书。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ɑːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**Chen Gong would occasionally come out to give lectures on literature ,**
陈 锣 会 偶尔 来 出去 到 给 讲座 在 文学 ,

陈公不时也出来讲些文章、

['stɔːri] ,
**story ,**
故事 ,

故事，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['poʊətri] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Sometimes I would talk about poetry and drink wine with him .**
有时 我 会 讲话 关于 诗 和 喝 葡萄酒 和 他 .

有时与他二人谈诗饮酒。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

[dɪ'skʌsɪŋ] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm]
**Discussing household affairs with his wife in the back room**
讨论 家庭 事务 和 他的 妻子 在 这 后退 房间

在后堂与夫人议论家务，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] :
**Suddenly , a hurried voice came from the door :**
突然 , 一个 慌忙 嗓音 来了 从 这 门 :

忽见门上慌慌张张禀道：

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənts] , "
**" Officials from outside the prefecture and county governments , "**
" 官员 从 外部 这 州 和 县 政府 , "

“外面府县官员，

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**All are in the front hall .**
全部 是 在 这 正面 大厅 .

俱在前厅，

[pliːz] [spiːk] , [sɜːr] .
**Please speak , sir .**
请 说话 , 先生 .

请老爷说话。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] , "
**" The prefecture and county have arrived here , "**
" 这 州 和 县 有 到达的 这里 , "

“府县到此，

[ðeəz; ðəz] ['defɪnətli] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**There's definitely something fishy going on .**
有 确实 某物 腥 去 在 .

定有蹊跷。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Chen Gong had no choice but to leave the hall .**
陈 锣 有 不 选择 但 到 离开 这 大厅 .

陈公只得走出厅来，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**All the officials stood up to greet him .**
全部 这 官员 站立 向上 到 迎接 他 .

各官俱一齐站起身来见礼。

['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
**After the ceremony ,**
后 这 仪式 ,

礼毕，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [həʊsts] [sæt] [daʊn] ['seprətli] .
**The guests and hosts sat down separately .**
这 客人 和 主持人 卫星 向下 分别地 .

分宾主坐下。

[ðə; ði] ['priːfekt] [spoʊk] [ʌp] :
**The Prefect spoke up :**
这 长官 辐 向上 :

府尊开言说道：

" [groʊn] [ʌps] . "
**" grown ups . "**
" 生长 UPS . "

“大人。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] . "
**" I wouldn't dare . "**
" 我 不会 敢 . "

“不敢。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['perənts] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] ?
**May I ask if my grandfather and parents have arrived at my home ?**
可能 我 问 如果 我的 祖父 和 父母 有 到达的 在 我的 家 ?

请问公祖与父母到舍，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
**What brings you here ?**
什么 带来 你 这里 ?

有何贵干？”

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The Prefect said :**
这 长官 说 :

府尊道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] . "
**" I have learned from your report , sir . "**
" 我 有 学习 从 你的 报告 , 先生 . "

“禀大人得知，

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['toʊkən][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**Today a horse token has arrived .**
今天 一个 马 令牌 有 到达的 .

今朝中有马牌到来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['iːdɪkt] .
**It is said that the Emperor has issued an edict .**
它 是 说 那 这 皇帝 有 发布 一个 法令 .

说圣上有旨，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [grænd] ['tuːtər] ['lʌ] .
**The Imperial Envoy was Grand Tutor Lu .**
这 帝国 使者 曾是 盛大 导师 鲁 .

正钦差是卢太师，

[ðə; ði] ['depjuti] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] .
**The deputy imperial envoy was Party Secretary of the Hanlin Academy .**
这 副 帝国 使者 曾是 派对 秘书 的 这 韩林 学院 .

副钦差是翰林院党大人。

[grænd] ['tuːtər] ['lʌ] [wʌns] [ɪn'strʌktɪd] [mɑː][paɪ] .
**Grand Tutor Lu once instructed Ma Pai .**
盛大 导师 鲁 一次 指示 马 派 .

卢太师曾吩咐马牌，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**The emperor was instructed to receive the imperial edict and begin reading it**
这 皇帝 曾是 指示 到 收到 这 帝国 法令 和 开始 阅读 它
[æt; ət] [pɪŋʃən] [hɔːl] .
**at Pingshan Hall .**
在 平山 大厅 .

叫大人在平山堂接旨开读。”

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“原来如此。

['æftər] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
**After I return to the back hall ,**
后 我 返回 到 这 后退 大厅 ,

待老夫回后堂，

[ðə; ði] [kraʊn] [bænd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] .
**The crown band was replaced .**
这 王冠 乐队 曾是 替换 .

换了冠带，

[wɪð; wɪθ] - ,
**With Gongzu ,**
和 - ,

与公祖、

['perənts] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Parents accompanied the emperor to receive the imperial decree .**
父母 伴随 这 皇帝 到 收到 这 帝国 法令 .

父母同行接旨。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The Prefect said :**
这 长官 说 :

府尊道：

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] . "
**" The Prime Minister gave the order . "**
" 这 主要的 部长 给予 这 命令 . "

“相爷吩咐说道，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**No need to change the color of the clothes .**
不 需要 到 改变 这 颜色 的 这 衣服 .

不必更换服色，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
**He received the imperial decree in plain clothes .**
他 已收到 这 帝国 法令 在 清楚的 衣服 .

就是便服接旨。”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong laughed and said :**
陈 锣 笑了 和 说 :

陈公笑道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grænd] ['tuːtər] ['lʌ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . . . "
**" Since it was Grand Tutor Lu who said it . . . "**
" 自从 它 曾是 盛大 导师 鲁 WHO 说 它 . . . "

“既是卢太师说过，

" [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [wɔːr] [pleɪn] [kloʊðz] . "
**" Those under his rule wore plain clothes . "**
" 那些 在下面 他的 规则 穿着 清楚的 衣服 . "

治下就是便服了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**He ordered a sedan chair to be prepared .**
他 订购 一个 轿车 椅子 到 是 准备 .

吩咐打轿，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [æt; ət] [pɪŋʃən] [hɔːl] [ɑːr; ər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
**The details of the officials receiving the imperial decree at Pingshan Hall are omitted .**
这 细节 的 这 官员 接收 这 帝国 法令 在 平山 大厅 是 省略 .

同各官到平山堂接旨不提。

[ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] .
**Then , let's talk about the lady and the two young masters .**
然后 , 我们来吧 讲话 关于 这 女士 和 这 二 年轻的 大师 .

再言夫人与二位公子、

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐，

[kəm'pliːtli] ['bæfəld]
**Completely baffled**
完全地 困惑

摸不着头脑，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
**Everyone was in a panic .**
每个人 曾是 在 一个 恐慌 .

都耽着惊慌，

[hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**He then sent his family to inquire about the situation .**
他 然后 发送 他的 家庭 到 查询 关于 这 情况 .

随即差家人打探消息。

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
**Mei Liangyu said to his wife :**
梅 梁宇 说 到 他的 妻子 :

梅良玉对着夫人说道：

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

“也不知为着何事，

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
**Let's wait for the family to come back .**
我们来吧 等待 为了 这 家庭 到 来 后退 .

且等家人们回来，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**You must know the details .**
你 必须 知道 这 细节 .

必知详细。”

[lets] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɛn] ['haʊshoʊld] .
**Let's not even mention the discussions within the Chen household .**
我们来吧 不是 甚至 提到 这 讨论 之内 这 陈 家庭 .

且不言陈府中议论。

[ðen] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [went] [tuː; tə] [pɪŋʃən] [hɔːl] .
**Then , Chen Gong , along with the other officials , went to Pingshan Hall .**
然后 , 陈 锣 , 沿着 和 这 其他 官员 , 去 到 平山 大厅 .

再说陈公同着各官到平山堂，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː]
**The incense table for receiving the imperial decree**
这 香 桌子 为了 接收 这 帝国 法令

接旨的香案，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] .
**Everything has been arranged neatly .**
一切 有 到过 安排 整齐地 .

俱已摆设的整齐了，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**All the officials waited outside the gate for the imperial edict .**
全部 这 官员 等待 外部 这 门 为了 这 帝国 法令 .

众官俱在门外候着圣旨。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['diːkənz] .
**There were countless deacons .**
那里 是 无数 执事 .

只见无数的执事，

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɪriəl] ['enˌvɔɪz] ,
**Protecting the two imperial envoys ,**
保护 这 二 帝国 使节 ,

护着二位钦差，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**We arrived at the mountain gate .**
我们 到达的 在 这 山 门 .

到了山门首。

[lɔːrd] ['tʃɛn] [led] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Lord Chen led the officials ,**
主 陈 引领 这 官员 ,

陈公领着众官，

[ðeɪ] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**They knelt to receive the imperial edict .**
他们 跪下 到 收到 这 帝国 法令 .

跪接圣旨。

['lʌ] [tʃiː] [ænd; ənd] [dæŋ] [dʒɪn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tə'geðər] .
**Lu Qi and Dang Jin alighted from the sedan chair together .**
鲁 齐 和 当 斤 下车 从 这 轿车 椅子 一起 .

卢杞与党进同下了轿，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] .
**Chen Gong and the others followed them in .**
陈 锣 和 这 其他的 随后 他们 在 .

陈公等一齐随了进来，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**The imperial edict was offered at the incense table .**
这 帝国 法令 曾是 提供 在 这 香 桌子 .

到香案供奉圣旨。

['æftər] ['tʃɛn] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,
**After Chen Gongshan finished his shouts ,**
后 陈 - 完成的 他的 喊叫 ,

陈公山呼已毕，

['lʌ] [tʃiː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
**Lu Qi opened the imperial edict and read it aloud :**
鲁 齐 打开 这 帝国 法令 和 读 它 大声 :

卢杞将旨打开宣读:

" [baɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['empərər] [di'kriːz] : "
**" By the mandate of Heaven , the Emperor decrees : "**
" 经过 这 授权 的 天堂 , 这 皇帝 法令 : "

"奉天承运皇帝诏曰:

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empərəz] ,
**I have heard of the ancient emperors ,**
我 有 听到 的 这 古老的 皇帝们 ,

朕闻上古帝皇,

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bəʊθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [skɪlz] .
**It all depends on having both literary and military skills .**
它 全部 取决于 在 拥有 两个都 文学 和 军队 技能 .

全赖文武俱备,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ bɑː'bɛəriənz ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
**Only then can the unification of China and the barbarians be achieved .**
仅有的 然后 能 这 统一 的 中国 和 这 野蛮人 是 已达成 .

方能成一统华夷。

[sɪns] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Since I ascended the throne ,**
自从 我 上升 这 王座 ,

今朕御极以来,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kænɑːt] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Literature cannot bring peace to the country .**
文学 不能 带来 和平 到 这 国家 .

文不能安邦,

['mɪləteri] [fɔːrs] ['kænɑːt] ['pæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
**Military force cannot pacify a nation .**
军队 力量 不能 安抚 一个 国家 .

武不能定国,

[ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ʃɑː'tuːoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dezərt]
**The two kingdoms of Shatuo in the northern desert**
这 二 王国 的 沙陀 在 这 北方 沙漠

自然北漠沙陀二国,

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'piːtɪdli] ['æktɪd] ['rekləsli] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] .
**The soldiers repeatedly acted recklessly and arrogantly .**
这 士兵 反复 行动 鲁莽地 和 傲慢地 .

士卒屡肆猖狂,

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**Disturbing the Central Plains .**
令人不安 这 中央 平原 .

扰害中原。

['fɔːrmər] ['tʃænslər] ['lʌ] [tʃiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] [ju'ɑːn] - , [led] [truːps]
**Former Chancellor Lu Qi , together with Vice Minister of War Yuan Fuchen , led troops**
以前的 校长 鲁 齐 , 一起 和 副 部长 的 战争 元 - , 引领 军队
[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**to guard the border .**
到 警卫 这 边界 .

前相国卢杞同兵部右侍郎袁辅臣出兵镇守边关,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] [juːst] [ɑːr'tɪləri] [fɜːrst] .
**Unexpectedly , the other country used artillery first .**
不料 , 这 其他 国家 用过的 炮兵 第一的 .

不料他国以火炮当先，

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**To conquer the border .**
到 征服 这 边界 .

将边关攻破。

[ðen] [ju'ɑːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [pæs] ,
**Then Yuan Fuchen and the generals guarding the pass ,**
然后 元 - 和 这 将军们 守护 这 经过 ,

又将袁辅臣守关众将，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kæmp] .
**They were all taken to the military camp .**
他们 是 全部 已采取 到 这 军队 营 .

都拿往军营，

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl]
**Tied to the pole**
系 到 这 极

绑于刁杆之上，

[ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ 'ærəus ]
**Shot to death by a hail of arrows**
射击 到 死亡 经过 一个 冰雹 的 箭头

用乱箭射死，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**It was a truly tragic situation .**
它 曾是 一个 真的 悲惨 情况 .

惨不可言。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reprəmænd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pæst] ['feɪljər] [tuː; tə] [liːd] [truːps] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'triːt] .
**I wish to reprimand you for your past failure to lead troops and your subsequent retreat .**
我 希望 到 训诫 你 为了 你的 过去的 失败 到 带领 军队 和 你的 随后的 撤退 .

朕欲责你往日退缩不领兵之罪，

['tʃænslər] ['lʌ] [ksɪbaʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,
**Chancellor Lu Qibao reported that ,**
校长 鲁 七宝 据报道 那 ,

相国卢杞保奏言明，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] [zɪŋjuːən] .
**You have a daughter named Xingyuan .**
你 有 一个 女儿 命名 星源 .

卿有女儿名曰杏元，

[tə'deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**Today , following the Party's instructions ,**
今天 , 下列的 这 党的 指示 ,

今着党进领旨，

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**This is to be passed on to you .**
这 是 到 是 通过了 在 到 你 .

传与尔知道，

[aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dɔːtər] , - , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊbz] .
**I bestow upon your daughter , Zhaojun , the color of her robes .**
我 赐给 之上 你的 女儿 , - , 这 颜色 的 她 长袍 .

联赐尔女昭君服色，

[ə; eɪ][dʒeɪd][ 'piːpə ] ,
**A jade pipa ,**
一个 玉 琵琶 ,

玉琵琶一面，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['wæŋ] - [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪ,ɔːŋ,nuː] .
**It resembles Wang Zhaojun's departure to negotiate peace with the Xiongnu .**
它 类似 王 - 离开 到 谈判 和平 和 这 匈奴 .

似昭君出塞议和。

[ðen] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Then the local official was ordered to give the treasury two thousand taels of silver .**
然后 这 当地的 官方的 曾是 订购 到 给 这 财政部 二 千 两 的 银 .

再着地方官给库银两千两，

['fɔːrti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɔːt] .
**Forty women were bought .**
四十 女性 是 买 .

买民女四十名，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [tə'geðər] .
**They went out of the pass together .**
他们 去 出去 的 这 经过 一起 .

一同出关，

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz]
**To form an alliance with the two countries**
到 形式 一个 联盟 和 这 二 国家

与二国连和，

[meɪ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [siːs] [fər'evər] .
**May the war between the two countries cease forever .**
可能 这 战争 之间 这 二 国家 停止 永远 .

两国永息刀兵。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] .
**The decree is to expedite the exit from the pass .**
这 法令 是 到 加快 这 出口 从 这 经过 .

旨到速速出关，

[ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
**That is , your entire family will be pardoned .**
那 是 , 你的 全部的 家庭 将要 是 赦免 .

即免卿一门之罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] .
**I am deeply grateful for your grace .**
我 是 深 感激的 为了 你的 优雅 .

钦哉谢恩。”

['æftər] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After Chen Gong listened to Lu Qi read it ,**
后 陈 锣 听着 到 鲁 齐 读 它 ,

陈公听卢杞读毕，

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] ,
**After thanking the emperor for the imperial edict before the incense table ,**
后 谢谢 这 皇帝 为了 这 帝国 法令 前 这 香 桌子 ,

在香案前谢过圣旨，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心中大怒，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] .
**They had no choice but to walk up .**
他们 有 不 选择 但 到 走 向上 .

只得走上，

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] .
**He paid his respects to Lu Qi .**
他 有薪酬的 他的 尊重 到 鲁 齐 .

向卢杞见礼。

[hiː; hi] [æskt] :
**He asked :**
他 问 :

因问道：

" [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" The entire court of civil and military officials , "**
" 这 全部的 法庭 的 民用 和 军队 官员 , "

“满朝文武，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ?
**Why didn't the Grand Tutor recommend him for the first time ?**
为什么 没有 这 盛大 导师 推荐 他 为了 这 第一的 时间 ?

太师怎不保奏一、

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] ?
**Going to guard the border and fight again ?**
去 到 警卫 这 边界 和 斗争 再次 ?

二去镇守征伐？

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ruːlər] ?
**Why is my daughter being sent to marry a foreign ruler ?**
为什么 是 我的 女儿 存在 发送 到 结婚 一个 外国的 统治者 ?

怎么着下官的女孩儿去和番，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər] ?
**Wouldn't that be an insult to the dignity of the Celestial Empire ?**
不会 那 是 一个 侮辱 到 这 尊严 的 这 天体 帝国 ?

岂不折辱了天朝的体统吗？

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
**Moreover , my daughter ,**
而且 , 我的 女儿 ,

况我的女儿，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] .
**It has the appearance of a willow .**
它 有 这 外貌 的 一个 柳 .

乃蒲柳之姿，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [truːps] ?
**How can we possibly repel the barbarian troops ?**
如何 能 我们 可能 击退 这 野蛮人 军队 ?

焉能退得胡虏番兵？”

['lʌ] [tʃiː]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**Lu Qi also said :**
鲁 齐 还 说 :

卢杞也道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
**" It is my good intention . "**
" 它 是 我的 好的 意图 . "

“是老夫的好意。

[ðə; ði] ['empərər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
**The Emperor wants to punish the old man .**
这 皇帝 想要 到 惩治 这 老的 男人 .

圣上要加罪于老先生，

[aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I will vouch for you .**
我 将要 担保 为了 你 .

老夫与你保奏了，

['mɪstər] . [fæŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**Mr . Fang was spared from charges .**
先生 . 方 曾是 幸存 从 收费 .

方免先生的罪名，

- ,
**Kuanghefan ,**
- ,

况和番，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['priːviəs] ['dainəstiz] [æz; əz] [wel] .
**There were previous dynasties as well .**
那里 是 以前的 王朝 作为 出色地 .

前朝也是有的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ?
**Why should you feel ashamed ?**
为什么 应该 你 感觉 羞愧 ?

何必认以为耻？

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
**The imperial decree was urgent .**
这 帝国 法令 曾是 紧迫的 .

圣命紧急，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [mɪs] .
**I wish to see your daughter , Miss .**
我 希望 到 看 你的 女儿 , 错过 .

老夫要见一见令嫒小姐，

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] . "
**" I must return to the capital to report to the emperor . "**
" 我 必须 返回 到 这 首都 到 报告 到 这 皇帝 . "

老夫就要回朝交旨。”

[lɔːrd] ['tʃɛn] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Lord Chen dared not disobey the imperial decree .**
主 陈 敢于 不是 违 这 帝国 法令 .

陈公又不敢逆旨，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .
**He could only suffer in silence .**
他 可以 仅有的 遭受 在 沉默 .

只得苦在心头。

[hiː; hi] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dæŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] .
**He then met with the Duke of Dang to exchange greetings .**
他 然后 遇见 和 这 公爵 的 当 到 交换 问候 .

复与党公见礼，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['wɪspərɪŋ] .
**They had no heart for whispering .**
他们 有 不 心 为了 耳语 .

也没心谈讲细语。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [ ri'kwestid ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**They requested an imperial edict .**
他们 请求 一个 帝国 法令 .

请了圣旨，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['lʌ] [tʃiː] .
**He got into the sedan chair with Lu Qi .**
他 得到 进入 这 轿车 椅子 和 鲁 齐 .

与卢杞一齐上轿，

['æftər] ['liːvɪŋ] [pɪŋʃən] [hɔːl] ,
**After leaving Pingshan Hall ,**
后 离开 平山 大厅 ,

离了平山堂，

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
**Turning around together all the way**
转弯 大约 一起 全部 这 方式

一路同转，

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
**After entering the city gate ,**
后 进入 这 城市 门 ,

进了城门，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['rezɪdəns] .
**They arrived at the gate of their own residence .**
他们 到达的 在 这 门 的 他们的 自己的 住宅 .

到了自己府门首。

['lʌ] [tʃiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Lu Qi and the others were ushered to the main hall .**
鲁 齐 和 这 其他的 是 引导 到 这 主要的 大厅 .

把卢杞等让至大厅，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ə'gen] .
**The ceremony was performed again .**
这 仪式 曾是 执行 再次 .

又行过了礼，

[aɪ] [sə'poʊz] ['lʌ] [tʃiː] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**I suppose Lu Qi won't let him go back to the inner hall .**
我 认为 鲁 齐 惯于 让 他 去 后退 到 这 内 大厅 .

料想卢杞不能让他回后堂去的，

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**Harden your heart ,**
硬化 你的 心 ,

硬着心肠，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wet] [nɜːrs] .
**He instructed his family to go to the back room and call for his wet nurse .**
他 指示 他的 家庭 到 去 到 这 后退 房间 和 称呼 为了 他的 湿的 护士 .

吩咐家人到后堂叫养娘，

['helpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] ,
**Helping the young lady out ,**
帮助 这 年轻的 女士 出去 ,

扶着小姐出来，

[lets] [siː] [wʌt] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
**Let's see what Prime Minister Lu has to say .**
我们来吧 看 什么 主要的 部长 鲁 有 到 说 .

与卢相爷看看。

['fæməli] ['membər] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
**Family members agreed to let them in .**
家庭 成员 同意 到 让 他们 在 .

家人答应入内，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
**I explained the details to my wife .**
我 解释 这 细节 到 我的 妻子 .

与夫人说了备细。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
**Only then did the lady learn of the matter .**
仅有的 然后 做过 这 女士 学习 的 这 事情 .

夫人才晓得其事，

[its] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ['wɒnts] [hɜːr; hər] .
**It's the girl who wants her .**
它是 这 女孩 WHO 想要 她 .

是要她的女孩儿，

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ baː'bɛəriənz ] .
**Go to the border and make peace with the barbarians .**
去 到 这 边界 和 制作 和平 和 这 野蛮人 .

往边关和番，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['æbdəmən] .
**It felt like arrows were piercing my heart from inside my abdomen .**
它 毛毡 喜欢 箭头 是 冲孔 我的 心 从 里面 我的 腹部 .

腹内如乱箭穿心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Then she asked her daughter to go out and meet them .**
然后 她 问 她 女儿 到 去 出去 和 见面 他们 .

又见要她的女儿出去见见，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady was furious and said :**
这 女士 曾是 狂怒 和 说 :

夫人大怒道：

---

" [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [oʊld] [laɪf] ? "
**" What's the point of risking my old life ? "**
" 是什么 这 观点 的 冒险 我的 老的 生活 ? "

“要这老命做什么?

---

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] !
**I'll go out and fight this traitor to the death !**
患病的 去 出去 和 斗争 这 叛徒 到 这 死亡 !

我出去与这个奸贼拚了命吧! ”

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['seɪɪŋ] :
**The young lady stepped forward and grabbed the lady , saying :**
这 年轻的 女士 步 向前 和 抓住 这 女士 , 说 :

小姐上前扯住了夫人道：

---

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ! "
**" Mother , you mustn't be disrespectful ! "**
" 母亲 , 你 不得 是 不尊重 ! "

“母亲不可造次!

---

[ðɪs] ['treɪtər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**This traitor was acting on imperial orders .**
这 叛徒 曾是 表演 在 帝国 订单 .

这个奸贼乃是奉旨意的，

---

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
**To compete with him**
到 竞争 和 他

与他较量，

---

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['fæməli] ?
**Wouldn't that be inviting the destruction of your entire family ?**
不会 那 是 邀请 这 破坏 的 你的 全部的 家庭 ?

岂不自取灭门之祸?

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [hɪm'self] .
**It would be better for the child to meet this treacherous villain himself .**
它 会 是 更好的 为了 这 孩子 到 见面 这 奸诈 恶棍 他自己 .

不如待孩儿自己见这个奸贼，

---

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] .
**I risked my child's life .**
我 冒险 我的 孩子的 生活 .

拚了孩儿一人之命，

---

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**He left the pass to find a place to commit suicide .**
他 左边 这 经过 到 寻找 一个 地方 到 犯罪 自杀 .

出关去寻一个自尽，

---

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪflɔːŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**To preserve my father's lifelong reputation ,**
到 保存 我的 父亲的 终身 名声 ,

以全爹爹一世名节，

---

[ə'nʌðər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
**Another family's life was saved .**
其他 家庭的 生活 曾是 已保存 .

又保了一家性命。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] , [ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
**The lady had no choice but to follow behind , sobbing and crying .**
这 女士 有 不 选择 但 到 跟随 在后面 , 啜泣 和 哭泣 .

夫人只得啼啼哭哭地随在后面。

---

[ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] ,
**Mei Bi ,**
梅 双 ,

梅璧、

---

[tʃʌnʃɛŋ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'diːəz] .
**Chunsheng couldn't think of any ideas .**
春生 不能 思考 的 任何 想法 .

春生想不出什么主意来，

---

[ðeɪ] [dʒʌst] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] .
**They just cried in a group .**
他们 只是 哭 在 一个 团体 .

也只哭在一堆。

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
**The young lady stopped crying .**
这 年轻的 女士 停止 哭泣 .

小姐止住了泪，

---

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**We arrived at the top of the hall .**
我们 到达的 在 这 顶部 的 这 大厅 .

来到大厅上面。

---

[wen] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʌm] [aʊt] ,
**When Chen Gong saw the girl come out ,**
什么时候 陈 锣 锯 这 女孩 来 出去 ,

陈公见女孩儿出来，

---

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
**A pang of sadness ,**
一个 疼痛 的 悲伤 ,

一阵心酸，

---

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

二目中滔滔掉下泪来，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

因说道：

---

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [hɪr] . "
**" My son , come here . "**
" 我的 儿子 , 来 这里 . "

“我儿过来，

---

" [siː] [grænd] ['tuːtər] ['lʌ] [ænd; ənd] ['eldər] [dæŋ] ! "
**" See Grand Tutor Lu and Elder Dang ! "**
" 看 盛大 导师 鲁 和 长老 当 ! "

见卢太师与党年伯呀！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**The young lady greeted them one by one .**
这 年轻的 女士 问候 他们 一 经过 一 .

小姐一一见过了礼。

['lʌ] ['zeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**Lu Ze looked at Miss Xingyuan .**
鲁 泽 看起来 在 错过 星源 .

卢贼看了杏元小姐，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃɛn] :
**He said to Lord Chen :**
他 说 到 主 陈 :

向陈公说道：

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
**“ Your daughter ,**
“ 你的 女儿 ,

“令媛小姐，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['truːli] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['bjuːti] .
**She was truly blessed with unparalleled beauty .**
她 曾是 真的 蒙福 和 无与伦比 美丽 .

真真生得天姿国色，

[ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['klevər] [wɜːrdz]
**The gentleman's clever words**
这 绅士的 聪明的 字

先生巧言，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] ['tælənt] [nɔːr] [gʊd] [lʊks] .
**They even said she had neither talent nor good looks .**
他们 甚至 说 她 有 两者都不 天赋 也不 好的 看起来 .

还说没才没貌。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['seɪɪŋz] ,
**There are four humble sayings ,**
那里 是 四 谦逊的 谚语 ,

有四句鄙言，

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
**This is presented to your daughter .**
这 是 呈现 到 你的 女儿 .

奉赠令媛小姐。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['herəwənz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['buːdwɑːr]
**Heroines and chivalrous women in their boudoirs**
女英雄们 和 骑士精神 女性 在 他们的 闺房

闺中侠士女英豪，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['kænɑːt] ['kæptʃər] [ɪts] ['es(ə)ns] .
**Even the most skillful brush and ink cannot capture its essence .**
甚至 这 最多 熟练 刷子 和 墨水 不能 捕获 它是 本质 .

巧笔丹青难画描。

[ðə; ði][ 'pi:pə ] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .
**The pipa accompanies me on the Yangguan Road .**
这 琵琶 伴随 我 在 这 - 路 .

琵琶相伴阳关道，

[its] [laɪk] ['wæŋ] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] .
**It's like Wang Zhaojun leaving the Han Dynasty .**
它是 喜欢 王 - 离开 这 韩 王朝 .

好似昭君出汉朝。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [æskt] :
**Miss Xingyuan asked :**
错过 星源 问 :

杏元小姐问道：

" [grænd] ['tuːtər] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [fɪrs] ['dʒenrəlz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**There are strong soldiers and fierce generals on the border .**
那里 是 强的 士兵 和 凶猛的 将军们 在 这 边界 .

边关上有强兵猛将，

[ðeɪ] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] .
**They still find it difficult to defeat the barbarians .**
他们 仍然 寻找 它 难的 到 击败 这 野蛮人 .

尚且难胜胡虏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [freɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**I am a delicate and frail young woman .**
我 是 一个 精美的 和 脆弱 年轻的 女士 .

我一闺中柔弱女子，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'pel] [ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] ?
**How can we repel the barbarians ?**
如何 能 我们 击退 这 野蛮人 ?

怎能退得胡虏？”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [mɪs] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [sɪ'kluːʒ(ə)n] . "
**" Miss has emerged from seclusion . "**
" 错过 有 出现 从 隔离 . "

“小姐出关，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon seeing this ,**
之上 看到 这 ,

胡虏一见，

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'triːt] ! "
**" Then we can retreat ! "**
" 然后 我们 能 撤退 ! "

即可退兵矣！”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːrd] ['lʌ] [tʃiː] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**When the young lady heard Lu Qi say such things ,**
什么时候 这 年轻的 女士 听到 鲁 齐 说 这样的 事物 ,

小姐见卢杞说这等话来，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
**He said with an angry expression :**
他 说 和 一个 生气的 表达 :

含着怒容道:

" [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] "
**" The Grand Tutor's imperial edict "**
" 这 盛大 导师的 帝国 法令 "

“老太师的钧谕,

[bʌt; bət] [its] [ə'proʊpriət] .
**But it's appropriate .**
但 它是 合适的 .

却也妥当,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] , [bɪ'grʌdʒ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ?
**Why should I , Chen Xingyuan , begrudge my own life ?**
为什么 应该 我 , 陈 星源 , 怨恨 我的 自己的 生活 ?

我陈杏元何惜一身?

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ]
**It's just a pity that the emperor gave away those high - ranking official positions**
它是 只是 一个 遗憾 那 这 皇帝 给予 离开 那些 高的 - 排行 官方的 职位
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sæləriz] .
**and generous salaries .**
和 慷慨的 薪资 .

只是可惜圣上把那高官厚禄,

[ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tretʃərəs] ['vilənz] [huː] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**They ate with those treacherous villains who ruined the country .**
他们 吃 和 那些 奸诈 反派 WHO 毁坏 这 国家 .

与那些误国的奸贼食了,

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] .
**And yet , they cannot share the ruler's worries and troubles .**
和 然而 , 他们 不能 分享 这 统治者的 担忧 和 麻烦 .

又不能分君之忧患,

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**Standing above the imperial court ,**
常设 多于 这 帝国 法庭 ,

立于朝廷之上,

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skɪn] .
**He put on a human skin .**
他 放 在 一个 人类 皮肤 .

自披一张人皮。

[haʊ'evər] , [aɪ] , ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] , ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['treɪtəz] .
**However , I , Chen Xingyuan , cannot bear to eat the flesh of traitors .**
然而 , 我 , 陈 星源 , 不能 熊 到 吃 这 肉 的 叛徒 .

只是我陈杏元生不能食奸贼之肉,

['æftər] [deθ] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vendʒf(ə)l] ['goʊsts] [huː] [preɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['tretʃərəs]
**After death , they will become vengeful ghosts who prey on the souls of treacherous**
后 死亡 , 他们 将要 变得 复仇的 鬼魂 WHO 猎物 在 这 灵魂 的 奸诈
['vilənz] .
**villains .**
反派 .

死后定为厉鬼摄奸贼之魂。”

['lʌ] [tʃiː] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .
**Lu Qi rolled his eyes at the insults .**
鲁 齐 滚动 他的 眼睛 在 这 侮辱 .

骂得卢杞白着眼，

---

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Receive it for a while .**
收到 它 为了 一个 尽管 .

领受一会。

---

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [mɪs] ['skoʊldɪŋ] ['lʌ] [tʃiː] .
**Chen Gong saw Miss scolding Lu Qi .**
陈 锣 锯 错过 责骂 鲁 齐 .

陈公见小姐骂卢杞一顿，

---

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

回说道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

---

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [met] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] .
**You have also met the Grand Tutor .**
你 有 还 遇见 这 盛大 导师 .

你也见过了太师。

---

[ðə; ði] [steɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**The state affairs of the court ,**
这 状态 事务 的 这 法庭 ,

那朝中的国政，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**But it has nothing to do with you .**
但 它 有 没有什么 到 做 和 你 .

却也与你没相干，

---

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] !
**Go back to the back room !**
去 后退 到 这 后退 房间 !

回后堂去吧！”

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] .
**Miss Xingyuan obeyed her father's wishes .**
错过 星源 服从 她 父亲的 愿望 .

杏元小姐遵父命，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**He had no choice but to swallow his anger and go to the back room .**
他 有 不 选择 但 到 吞 他的 愤怒 和 去 到 这 后退 房间 .

只得忍气而往后堂去了。”

---

['lʌ] [tʃiː] ['siːkrətli] [sed] :
**Lu Qi secretly said :**
鲁 齐 偷偷 说 :

卢杞暗说道：

" [aɪ] [wɑːtʃt] ['helpləsli] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] [bɪ'reɪtid] [ˌem 'iː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
**" I watched helplessly as this little bitch berated me , " because she saw the**
" 我 观看 无助地 作为 这 小的 婊子 责骂 我 , " 因为 她 锯 这
[jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**young lady return to the inner room .**
年轻的 女士 返回 到 这 内 房间 .

"我眼睁睁的倒被这个小贱人骂了一常"因见小姐回后堂去了,

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ʌp] .
**He also stood up .**
他 还 站立 向上 .

他也站起身来,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɛn] [gɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at Chen Gong , he said :**
寻找 在 陈 锣 , 他 说 :

望着陈公说道:

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [met] [hɪm; ɪm] . "
**" Your daughter has already met him . "**
" 你的 女儿 有 已经 遇见 他 . "

"令嫒是见过了的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**Waiting for the local officials to buy all the women .**
等待 为了 这 当地的 官员 到 买 全部 这 女性 .

等候地方官买齐了民女,

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] .
**They set off together .**
他们 放 离开 一起 .

便一齐动身。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时,

['tʃɛn] [gɔːŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**Chen Gong pretended to stay a while longer .**
陈 锣 假装 到 停留 一个 尽管 更长 .

陈公又假意留了一会,

[aɪ][dʒʌst] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] .
**I just sent it to Lu Qi .**
我 只是 发送 它 到 鲁 齐 .

方才先送过卢杞,

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sent] [tuː; tə] [ priˈfektjurəl ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They were also sent to prefectural and county officials .**
他们 是 还 发送 到 县 和 县 官员 .

又送府县官员,

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The discussion about retaining the party's public affairs was not mentioned .**
这 讨论 关于 保留 这 党的 民众 事务 曾是 不是 提及 .

留住党公叙谈不提。

['lʌ] [tʃiː] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Lu Qi then returned to the mansion .**
鲁 齐 然后 返回 到 这 大厦 .

再言卢杞回至公馆,

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] .
**Local officials were responsible for handling these matters .**
当地的 官员 是 负责任的 为了 处理 这些 事情 .

自有地方官应酬。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə] [dæŋ] [gɔːŋ] :
**Furthermore , Chen Gong said to Dang Gong :**
此外 , 陈 锣 说 到 当 锣 :

且言陈公向党公说道:

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

“年兄,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**We are friends who were born in the same year .**
我们 是 朋友们 WHO 是 出生 在 这 相同的 年 .

你我乃是同年好友,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**There are still details to discuss .**
那里 是 仍然 细节 到 讨论 .

还有细事商议。”

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The two walked hand in hand into the inner hall .**
这 二 步行 手 在 手 进入 这 内 大厅 .

二人携手步入内厅。

[lɔːrd] ['tʃɛn] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
**Lord Chen ordered that the two young masters be brought out .**
主 陈 订购 那 这 二 年轻的 大师 是 带来 出去 .

陈公吩咐把二位公子请出来,

['fæməli] ['membər] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
**Family members agreed to let them in .**
家庭 成员 同意 到 让 他们 在 .

家人答应入内,

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**The two young masters were invited to the main hall .**
这 二 年轻的 大师 是 受邀 到 这 主要的 大厅 .

请了二位公子上厅,

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dæŋ] [gɔːŋ] .
**He also exchanged greetings with Dang Gong .**
他 还 交换 问候 和 当 锣 .

又与党公见过礼,

[aɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
**I sat down below .**
我 卫星 向下 以下 .

在下面坐了。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [said] .
**Chen Gong sighed .**
陈 锣 叹了口气 .

陈公叹了一口气,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at the party official , he said :**
寻找 在 这 派对 官方的 , 他 说 :

望着党公说道:

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

“年兄，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['stʌdi] .
**We , the younger generation , study .**
我们 , 这 年轻 一代 , 学习 .

我辈读书，

[ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] ['ænsestərz] .
**Originally , I wanted to bring honor to my ancestors .**
起初 , 我 通缉 到 带来 荣誉 到 我的 祖先 .

原想荣宗耀祖，

- [siːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Yinzi sealed his wife ,**
- 密封 他的 妻子 ,

荫子封妻，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːtər] ?
**Who would have thought that now they would turn around and abandon their own daughter ?**
WHO 会 有 想法 那 现在 他们 会 转动 大约 和 放弃 他们的 自己的 女儿 ?

谁知如今反将自己的女儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**He was harmed by treacherous villains .**
他 曾是 受到伤害 经过 奸诈 反派 .

害于奸贼之手。

[ðæt] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**That treacherous scoundrel was in the court at the time .**
那 奸诈 恶棍 曾是 在 这 法庭 在 这 时间 .

那奸贼当日在朝中，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**He ordered his younger brother to lead the troops to the border .**
他 订购 他的 年轻 兄弟 到 带领 这 军队 到 这 边界 .

谕着小弟领兵往边关，

[klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz]
**Clash with the Tatars**
冲突 和 这 鞑靼人

与鞑靼交锋，

['brʌðər] - [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][də'rekt] [əd'vaɪs] .
**Brother Menian has a book of direct advice .**
兄弟 - 有 一个 书 的 直接的 建议 .

梅年兄直谏一本，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**He was beheaded by the emperor .**
他 曾是 斩首 经过 这 皇帝 .

被皇上将他斩首，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] .
**However , they also issued an order to arrest his family members .**
然而 , 他们 还 发布 一个 命令 到 逮捕 他的 家庭 成员 .

却又行文捉拿他的家眷，

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] .
**His family was ruined and many people died .**
他的 家庭 曾是 毁坏 和 许多 人们 死亡 .

他家弄得人亡家破，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['loʊnli] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] .
**Like a flock of lonely birds that have lost their forest .**
喜欢 一个 群 的 孤独 鸟类 那 有 丢失的 他们的 森林 .

似一群失林的孤鸟。

[seɪm] [bɪ'loʊ] ,
**Same below ,**
相同的 以下 ,

同下，

[ju'ɑːn] [bɪŋz] ['dʒenrəlz] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
**Yuan Bing's generals died on the battlefield .**
元 必应 将军们 死亡 在 这 战场 .

袁兵部将身丧入沙场，

['lʌ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ə'gen] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
**Lu the scoundrel again vouched for my daughter .**
鲁 这 恶棍 再次 担保 为了 我的 女儿 .

卢贼又保奏我的女儿，

[tuː; tə] [ðæt] [koʊld] , [hɑːrʃ] ['dezərt] [lænd] ,
**To that cold , harsh desert land ,**
到 那 寒冷的 , 残酷的 沙漠 土地 ,

往那寒苦沙漠之地，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] .
**Go to the Northern Frontier .**
去 到 这 北方 边境 .

去和北番。

['brʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**Brother , what do you think ?**
兄弟 , 什么 做 你 思考 ?

年兄你想，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [freɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
**A delicate and frail young woman ,**
一个 精美的 和 脆弱 年轻的 女士 ,

一个闺中柔弱之女，

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
**To that place ,**
到 那 地方 ,

到那个去处，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
**Is it possible to save his life ?**
是 它 可能的 到 节省 他的 生活 ?

可能保得有命否?

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['bleɪtəntli] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ?
**Wouldn't that be blatantly sending someone to their death ?**
不会 那 是 明目张胆 发送 某人 到 他们的 死亡 ?

岂不是眼睁睁地送去寻死吗? ”

['pɑːrti] ['sekrəteri] [dæŋ] ['ɔːlsoʊ] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**Party Secretary Dang also sighed and said :**
派对 秘书 当 还 叹了口气 和 说 :

党公也叹了一口气道:

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

“年兄，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] ['lʌ] .
**The trouble started with the thief Lu .**
这 麻烦 开始 和 这 贼 鲁 .

祸起自卢贼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [feɪt] .
**It was also your daughter's fate .**
它 曾是 还 你的 女儿的 命运 .

也是令嫒命中所招。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['iːdɪkt]
**The Emperor's edict**
这 皇帝的 法令

天子的谕旨，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How can one go against it ?**
如何 能 一 去 反对 它 ?

如何违拗得?

" [its] [ɔːl] [ʌp][tuː; tə] [feɪt] . "
**" It's all up to fate . "**
" 它是 全部 向上 到 命运 . "

只听天由命罢了。”

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ][ænd; ənd] ['tʃʌn] [ʃeŋ] [hɜːrd] [wʌt] [dæŋ] [gɔːŋ] [sed] .
**Mei Bi and Chun Sheng heard what Dang Gong said .**
梅 双 和 春 盛 听到 什么 当 锣 说 .

梅璧与春生听见党公这一番话，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
**My heart is filled with bitterness .**
我的 心 是 已填 和 苦味 .

心中正苦，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

二目中滔滔流下泪来。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**The party official met with him .**
这 派对 官方的 遇见 和 他 .

党公见了，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [sæd] .
**I also feel sad .**
我 还 感觉 伤心 .

也觉伤心，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ljæŋjuː] ,
**Pointing at Liangyu ,**
指向 在 梁宇 ,

指着良玉、

['tʃʌn] [ʃeŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Chun Sheng and his companion ,**
春 盛 和 他的 伴侣 ,

春生二人，

[æsk] ['tʃɛn] [gɔːŋ] :
**Ask Chen Gong :**
问 陈 锣 :

向陈公问道：

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [jʌŋ] ['mæstər] , ['eldər] ['brʌðər] . "
**" I only know one young master , elder brother . "**
" 我 仅有的 知道 一 年轻的 掌握 , 长老 兄弟 . "

“小弟只知年兄一位公子，

[waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] ['nefjuːz] ?
**Why then are there two nephews ?**
为什么 然后 是 那里 二 侄子们 ?

因何却有二位年侄？”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [rɪ'plaɪd] :
**Chen Gong replied :**
陈 锣 回复 :

陈公回道：

" [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['oʊnli][hæz; həz][wʌn] [sʌn] . "
**" My younger brother only has one son . "**
" 我的 年轻 兄弟 仅有的 有 一 儿子 . "

“小弟只有一个小儿。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌɛm i ˈaɪ][baɪ][ænd; ənd] [sed] :
**He pointed at Mei Bi and said :**
他 尖 在 梅 双 和 说 :

因指着梅璧道：

" ['brʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] . "
**" Brother , you are not an outsider . "**
" 兄弟 , 你 是 不是 一个 局外人 . "

“年兄不是外人，

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
**Why not tell the truth ?**
为什么 不是 告诉 这 真相 ?

不妨实告吧！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːrd] ['tʃɛn] [toʊld] [lɔːrd] [dæŋ] ?
**I wonder how Lord Chen told Lord Dang ?**
我 想知道 如何 主 陈 讲述 主 当 ?

不知陈公怎么样告诉党公？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
**Chapter Seventeen**
章 十七

第十七回

['voʊtɝz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd]
**Voters and female citizens were terrified**
选民 和 女性 公民 是 恐惧

选民女百姓惊惶

[ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ 'siblɪŋz ] [wept] .
**The family that adopted the siblings wept .**
这 家庭 那 已采用 这 兄弟姐妹 哭泣 .

认兄妹家庭痛哭

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[aɪv] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] .
**I've gone deep into the mountains and learned to be dull .**
我已经 已消失 深的 进入 这 山脉 和 学习 到 是 乏味的 .

自入深山且学呆，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [mjuːt] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] .
**Pretending to be deaf and mute , and pretending to be stupid .**
假装 到 是 聋 和 沉默的 , 和 假装 到 是 愚蠢的 .

半装聋哑半装呆，

[duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
**Do not discuss right and wrong with others .**
做 不是 讨论 正确的 和 错误的 和 其他的 .

是非莫与他人议，

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [wʌnz] [oʊn] [mɪ'steɪks] .
**One must make one's own mistakes .**
一 必须 制作 一个人的 自己的 错误 .

己过还须己自裁。

[ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [pɑːt][ɪz][hɑːt] .
**The tea in the earthenware pot is hot .**
这 茶 在 这 陶器 锅 是 热的 .

瓦罐红炉茶正热，

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ['wɪndoʊ] .
**The moon rises through the white paper window .**
这 月亮 上升 通过 这 白色的 纸 窗户 .

纸窗白处月初来，

[ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːŋ'ɑːn] [huː] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**They laugh at those in Chang'an who seek fame and fortune .**
他们 笑 在 那些 在 长安 WHO 寻找 名声 和 财富 .

但笑长安名利客，

[haʊ] ['meni] [jænlɪŋ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['plætfɔːrm] ?
**How many Yanling guarded the fishing platform ?**
如何 许多 鄢陵 守卫 这 钓鱼 平台 ?

几个严陵守钓台？

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[truː] ['lɔɪəlti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
**True loyalty will be remembered for all time .**
真的 忠诚 将要 是 记得 为了 全部 时间 .

真忠千古美名标，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪn] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
**Let us talk about wine and ridicule for ten thousand generations .**
让 我们 讲话 关于 葡萄酒 和 嘲笑 为了 十 千 几代人 .

好为万载话酒嘲。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['oʊnli] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
**A heart that only cares about personal feelings and loyalty .**
一个 心 那 仅有的 关心 关于 个人的 情怀 和 忠诚 .

孤心只顾私情义，

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] .
**The crowd seemed to weep .**
这 人群 似乎 到 哭泣 .

那管群黎似泪潮。

[naʊ] , ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə] [dæŋ] [gɔːŋ] :
**Now , Chen Gong said to Dang Gong :**
现在 , 陈 锣 说 到 当 锣 :

话说陈公对党公说道：

['brʌðər] ['naɪən] ,
**Brother Nian ,**
兄弟 年 ,

“年兄，

[ðɪs] [sʌn] [ɪz][ˌɛm i 'aɪ] - [sʌn] .
**This son is Mei Kui's son .**
这 儿子 是 梅 - 儿子 .

此子是梅魁的乃郎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
**Because he went to live with his father - in - law**
因为 他 去 到 居住 和 他的 父亲 - 在 - 法律

因为投奔他的岳父，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] ?
**Who knew the world would be so cold and cruel ?**
WHO 知道 这 世界 会 是 所以 寒冷的 和 残忍的 ?

谁知世态炎凉的禽兽，

[ðeɪ] [dəunt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['relətɪvz] .
**They don't acknowledge relatives .**
他们 不 承认 亲属 .

不认亲戚，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
**They regarded him as a traitor .**
他们 认为 他 作为 一个 叛徒 .

尽把他当作奸党。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
**Thanks to the pageboy who served him closely ,**
谢谢 到 这 侍童 WHO 服务 他 密切 ,

多亏贴身服侍的书童，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**He took the place of the deceased out of a sense of justice .**
他 采取 这 地方 的 这 死者 出去 的 一个 感觉 的 正义 .

仗义替生，

[hiː; hi] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn] - .
**He died unjustly in Yizheng .**
他 死亡 不公正的 在 - .

屈死在仪征。”

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头到尾，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] .
**I explained it to them in detail .**
我 解释 它 到 他们 在 细节 .

细细地告诉了一遍。

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道:

" [ðɪs] [ɪz] ['brʌðər] [meɪz] [sʌn] . "
**" This is Brother Mei's son . "**
" 这 是 兄弟 梅的 儿子 . "

“此就是梅年兄之子,

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] .
**I apologize for my rudeness .**
我 道歉 为了 我的 粗鲁 .

老夫失敬了。”

[jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Young Master Mei greeted him again .**
年轻的 掌握 梅 问候 他 再次 .

梅公子又重新见了一礼。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] :
**The Party official asked :**
这 派对 官方的 问 :

党公问道:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] ? "
**" I wonder if your daughter has a family ? "**
" 我 想知道 如果 你的 女儿 有 一个 家庭 ? "

“小弟不知令嫒可曾有人家否?”

[wen] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [dæŋ] [gɔːŋ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
**When Chen Gong saw that Dang Gong had asked him this question ,**
什么时候 陈 锣 锯 那 当 锣 有 问 他 这 问题 ,

陈公见党公问他这个话,

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Tears welled up in her eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

忍不住二目中掉下泪来。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [maɪ] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] ,
**" My daughter's marriage arrangements ,**
" 我的 女儿的 婚姻 安排 ,

“小女姻事,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
**It has not been granted to anyone else .**
它 有 不是 到过 的确 到 任何人 别的 .

未许人家。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**My younger brother intends to marry into the Mei family as his son - in - law .**
我的 年轻 兄弟 意图 到 结婚 进入 这 梅 家庭 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

小弟有意招赘梅家年侄为婿,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'gen] .
**Unexpectedly , this turmoil has arisen again .**
不料 , 这 动荡 有 出现 再次 .

不想如今又有这风波。”

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːrmɪk] [det] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [laɪf] . "
**" This is also due to their karmic debt from a previous life . "**
" 这 是 还 到期的 到 他们的 因果报应 债务 从 一个 以前的 生活 . "

“这也是他们前世冤孽，

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**That's why this whole thing happened .**
那就是 为什么 这 所有的 事物 发生 .

故生出这一番事来。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðɚz] [sʌn] .
**My younger brother saw him with his elder brother's son .**
我的 年轻 兄弟 锯 他 和 他的 长老 兄弟 儿子 .

小弟因见他与年兄令郎，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃed] [terz] .
**They all shed tears .**
他们 全部 棚 眼泪 .

一齐垂泪，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['stɔːri] .
**But I was unaware of this hidden story .**
但 我 曾是 不知情 的 这 隐 故事 .

我却不知道有这番的隐情。”

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After talking for a while ,**
后 说 为了 一个 尽管 ,

说了一会，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**The party announced his resignation and stood up .**
这 派对 宣布 他的 辞职 和 站立 向上 .

党公告辞起身，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] .
**Chen Gong had no desire to stay .**
陈 锣 有 不 欲望 到 停留 .

陈公没心绪相留，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [tə'geðər] .
**They escorted the party official to his sedan chair together .**
他们 护送 这 派对 官方的 到 他的 轿车 椅子 一起 .

一同送党公上轿去了。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Chen Gong returned to the back hall .**
陈 锣 返回 到 这 后退 大厅 .

陈公回转后堂，

['oʊnli] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**Only the lady ,**
仅有的 这 女士 ,

只见夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər]
**The young lady and the servants of the manor**
这 年轻的 女士 和 这 仆人 的 这 庄园

小姐与府的仆妇、

[meɪd]
**Maid**
女佣

丫环，

[ðeɪ] [ɔːl] [wept] [tə'geðər] [ɪn] [griːf] .
**They all wept together in grief .**
他们 全部 哭泣 一起 在 悲伤 .

都悲哭在一堆，

[wen] ['tʃɛn] [gɔːŋ] [met] [hɪm; ɪm] ,
**When Chen Gong met him ,**
什么时候 陈 锣 遇见 他 ,

陈公见时，

[aɪ] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrtbroʊkən] .
**I felt even more heartbroken .**
我 毛毡 甚至 更多的 肠断 .

更觉伤心。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] ['entərd] [tə'geðər] ,
**When the lady saw that Lord Chen and his two sons had entered together ,**
什么时候 这 女士 锯 那 主 陈 和 他的 二 儿子们 有 进入 一起 ,

夫人见陈公与二位公子一同进来，

[hiː; hi] [sed] [θruː] [terz] :
**He said through tears :**
他 说 通过 眼泪 :

带着哭说道：

" [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] ['nefjuː] , "
**" Mei family nephew , "**
" 梅 家庭 侄子 , "

“梅家侄儿，

[kʌm] [hɪr] .
**Come here .**
来 这里 .

你来，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I have something to say to you .**
我 有 某物 到 说 到 你 .

老身有句话对你说。

['æftər] [ 'rekəgnaiziŋ ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**After recognizing you the day before yesterday ,**
后 识别 你 这 天 前 昨天 ,

前日认你之后，

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] .
**I discussed this with your elder brother .**
我 讨论 这 和 你的 长老 兄弟 .

我与你年伯商议，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ bi'trəuð ] [mɪs] [zɪnjuːən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I wish to betroth Miss Xingyuan to you .**
我 希望 到 聘 错过 星源 到 你 .

欲将杏元小姐许配与你，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
**Who knew that this was the will of Heaven ?**
WHO 知道 那 这 曾是 这 将要 的 天堂 ?

岂知天意如此？

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈfɔːrmd]
**Although the grand ceremony was not performed**
虽然 这 盛大 仪式 曾是 不是 执行

虽然大礼未行，

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] .
**It can be considered a common occurrence for a married couple .**
它 能 是 经过考虑的 一个 常见的 发生 为了 一个 已婚 夫妻 .

也算是夫妻一常，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [təˈmɑːroʊ] .
**Miss Xingyuan will emerge from seclusion tomorrow .**
错过 星源 将要 出现 从 隔离 明天 .

明日杏元小姐出关，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] [kæn; kən] [ˈeskɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
**You and Chunsheng can escort her to the border .**
你 和 春生 能 护送 她 到 这 边界 .

你可与春生送她到交界地方，

[aɪl] [ˈɔːlsoʊ] [duː] [maɪ] [pɑːrt] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
**I'll also do my part as your husband .**
患病的 还 做 我的 部分 作为 你的 丈夫 .

也尽你一点夫妻之情。

[lets] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] !
**Let's hope we can be husband and wife in the next life !**
我们来吧 希望 我们 能 是 丈夫 和 妻子 在 这 下一个 生活 !

只好做希望来世夫妻吧!

[waɪ] [ˈbɑːðər] [əˈvɔɪdɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?
**Why bother avoiding suspicion ?**
为什么 打扰 避免 怀疑 ?

还避什么嫌疑。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌpˈset] , [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˌɛm i ˈaɪ] . . .
**Seeing that his wife was so upset , Young Master Mei . . .**
看到 那 他的 妻子 曾是 所以 沮丧的 , 年轻的 掌握 梅 . . .

梅公子见夫人说得伤心，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
**His eyes were brimming with emotion .**
他的 眼睛 是 充满 和 情感 .

二目滔滔，

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**He burst into tears and cried out :**
他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 出去 :

放声大哭道：

[sɪns] [ˈænti] [sez] [soʊ]
**Since Auntie says so**
自从 阿姨 说道 所以

“伯母既如此说，

[haʊ] [kʊd; kəd] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɪstər] [ɔːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [pæs] ?
**How could your nephew not see his virtuous sister off as she leaves the pass ?**
如何 可以 你的 侄子 不是 看 他的 有德行的 姐姐 离开 作为 她 树叶 这 经过 ?

小侄焉敢不送贤妹出关。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [ˈlʌ] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
**But why would this scoundrel Lu allow his nephew to travel with him ?**
但 为什么 会 这 恶棍 鲁 允许 他的 侄子 到 旅行 和 他 ?

只是这卢贼怎肯让小侄同行？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :

**The lady said :**

这 女士 说 :

夫人道：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃer] [hɪr] . "

**" I have also come up with a plan , which I will share here . "**

" 我 有 还 来 向上 和 一个 计划 , 哪个 我 将要 分享 这里 . "

“老身也思想了一个计策在此。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] ,

**When he got up ,**

什么时候 他 得到 向上 ,

待起身之时，

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nefjuː] .

**I consider him a nephew .**

我 考虑 他 一个 侄子 .

我认作一个侄儿，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl][ɑːr; ər] ['kʌznz] .

**She and the girl are cousins .**

她 和 这 女孩 是 表兄弟姐妹 .

与女孩儿是姑表姊妹，

[lets] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['naɪən] , [tuː; tə] [beɡ] [ðæt] [θiːf] ['lʌ] .

**Let's wait for you , Uncle Nian , to beg that thief Lu .**

我们来吧 等待 为了 你 , 叔叔 年 , 到 求 那 贼 鲁 .

再等你年伯求一求卢贼，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [tə'ɡeðər] .

**Then we can travel together .**

然后 我们 能 旅行 一起 .

就可以同行了。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə'ɡen] [æskt] ['lʌ] [ðə; ði] ['treɪtər] .

**Young Master Mei , upon hearing this , again asked Lu the traitor .**

年轻的 掌握 梅 , 之上 听力 这 , 再次 问 鲁 这 叛徒 .

梅公子听得又要求卢贼，

[hiː; hi] [sed] [θruː] [terz] [ænd; ənd] [kɜːrs] :

**He said through tears and curses :**

他 说 通过 眼泪 和 诅咒 :

带着哭骂道：

" [ðɪs] ['treɪtər] , "

**" This traitor , "**

" 这 叛徒 , "

“这个奸贼，

[aɪm][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pæst] [laɪf] !

**I'm at odds with my nephew from some unknown past life !**

我是 在 赔率 和 我的 侄子 从 一些 未知 过去的 生活 !

与小侄不知哪世冤家！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

**His father was beheaded in the city because of him .**

他的 父亲 曾是 斩首 在 这 城市 因为 的 他 .

当初父亲被他害在都市斩首，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'drɪft] .

**It left my mother and me adrift .**

它 左边 我的 母亲 和 我 漂流 .

使我母子飘零。

['oʊnli] [tə'deɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
**Only today do we have a place to settle down .**
仅有的 今天 做 我们 有 一个 地方 到 定居 向下 .

今日才有安身之所，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
**And also my uncle ,**
和 还 我的 叔叔 ，

又蒙伯父、

[ðə; ði] [ænt] [bɪ'troʊðd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] [fɔːr; fər] [laɪf] .
**The aunt betrothed her daughter to her nephew for life .**
这 阿姨 未婚妻 她 女儿 到 她 侄子 为了 生活 .

伯母将小姐终身许配小侄，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
**He forced the young lady to marry a foreigner .**
他 强制 这 年轻的 女士 到 结婚 一个 外国人 .

他一本把小姐逼了去和番邦，

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['kɑːrmɪk] [det] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] [laɪf] ?
**Isn't this a karmic debt from a past life ?**
不是 这 一个 因果报应 债务 从 一个 过去的 生活 ?

岂不是前世冤孽，

" ['aʊər; ɑːr] ['neməsɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ! "
**" Our nemesis in this life ! "**
" 我们的 复仇女神 在 这 生活 ! "

今生对头！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] :
**This is exactly :**
这 是 确切地 :

这正是：

['fɔːrsəbli] [ 'sepəreitiŋ ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l]
**Forcibly separating a loving couple**
强制 分离 一个 爱 夫妻

生生拆散鸳鸯伴，

[ðə; ði] [ ,intə:'waind ] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] .
**The intertwined branches are separated .**
这 交织在一起 分支 是 分开 .

活活分开连理枝。

['tʃɛn] [ɡɔːŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chen Gong stepped forward and said :**
陈 锣 步 向前 和 说 :

陈公走上前说道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

[sɪns] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
**Since everything has already been explained ,**
自从 一切 有 已经 到过 解释 ,

既是方才俱已说明，

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡriːt] [,em 'iː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
**You two should greet me in front of this old man .**
你 二 应该 迎接 我 在 正面 的 这 老的 男人 .

你二人当着老夫面前见一礼，

[wʌt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?
**What words were spoken during the journey ?**
什么 字 是 说 期间 这 旅行 ?

路途中有什么言语，

['itl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ 'iks'tʃeindʒs ] .
**It'll be easier to talk after a couple of exchanges .**
它将 是 更轻松 到 讲话 后 一个 夫妻 的 交易所 .

两下才好说话。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] .
**The lady was crying and sobbing .**
这 女士 曾是 哭泣 和 啜泣 .

夫人哭哭啼啼，

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They helped the young lady and Mr . Mei to bow to each other .**
他们 帮助 这 年轻的 女士 和 先生 . 梅 到 弓 到 每个 其他 .

扶着小姐与梅公子对面交拜。

[mɪs] [zɪŋjuːən]
**Miss Xingyuan**
错过 星源

那杏元小姐，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Crying and sobbing ,**
哭泣 和 啜泣 ,

哭哭啼啼，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ,
**With a shy smile ,**
和 一个 害羞的 微笑 ,

含着娇羞，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] :
**He said to Young Master Mei :**
他 说 到 年轻的 掌握 梅 :

向梅公子说道：

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] ['mætər] , "
**" Regarding my younger sister's matter , "**
" 关于 我的 年轻 姐妹 事情 , "

“为小妹之事，

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] .
**Instead , it hindered his brother's arduous journey .**
反而 , 它 受阻 他的 兄弟 艰巨 旅行 .

反累及兄长跋涉程途，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Sending them off after they leave the country .**
发送 他们 离开 后 他们 离开 这 国家 .

出关远送，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstər] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [det] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] .
**My foolish sister can only repay this debt in the next life .**
我的 愚蠢 姐姐 能 仅有的 偿还 这 债务 在 这 下一个 生活 .

愚妹只好来世补报。”

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**Young Master Mei also wept and said :**
年轻的 掌握 梅 还 哭泣 和 说 :

梅公子也啼哭说道：

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
**" My dear sister , please take care of yourself . "**
" 我的 亲爱的 姐姐 , 请 拿 关心 的 你自己 . "

“贤妹自己保重，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] , [tuː; tə] ['eskɔːrt] [juː; jʊ] .
**It is my duty , as your foolish brother , to escort you .**
它 是 我的 责任 , 作为 你的 愚蠢 兄弟 , 到 护送 你 .

愚兄理当护送，

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What trouble is there in it ?**
什么 麻烦 是 那里 在 它 ?

有何劳之有？”

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They spoke to each other .**
他们 辐 到 每个 其他 .

两下里说话，

[fɔːr] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**Four eyes brimming with emotion .**
四 眼睛 充满 和 情感 .

四目滔滔，

[terz] [kept] ['floʊɪŋ] .
**Tears kept flowing .**
眼泪 保留 流动 .

泪流不止，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trædʒɪk] .
**It felt even more tragic .**
它 毛毡 甚至 更多的 悲惨 .

更觉凄惨。

['tʃɛn] [gɔːŋ] ,
**Chen Gong ,**
陈 锣 ,

陈公、

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人，

[wɪð; wɪθ] ['fæməli] [saɪz]
**With family size**
和 家庭 尺寸

与家大小，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] .
**She burst into tears again .**
她 爆裂 进入 眼泪 再次 .

又痛哭起来。

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] :
**This is exactly :**
这 是 确切地 :

这正是：

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**Of all the sorrows and sufferings in the world ,**
的 全部 这 悲伤 和 苦难 在 这 世界 ,

世上万般哀苦事，

[its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [laɪf] .
**It's nothing more than death or separation in life .**
它是 没有什么 更多的 比 死亡 或者 分离 在 生活 .

无非死别与生离。

[ænd; ənd] [lets] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['wiːpɪŋ] .
**And let's not even mention the family's weeping .**
和 我们来吧 不是 甚至 提到 这 家庭的 哭泣 .

且不言家痛哭，

['miːnwaɪl] , ['lʌ] [tʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Meanwhile , Lu Qi returned to the mansion .**
同时 , 鲁 齐 返回 到 这 大厦 .

再说卢杞回到公馆，

[ðoʊz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Those provincial officials ,**
那些 省级 官员 ,

那些省的官员，

[gɪfts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [d'rəʊvz] .
**Gifts were being given in droves .**
礼物 是 存在 给定 在 成群 .

送礼纷纷不绝，

['lʌ] [zaɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Lu Zei accepted them all without mentioning them .**
鲁 泽伊 公认 他们 全部 没有 提及 他们 .

卢贼竟一概全收不提。

[ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [dæŋ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['tʃɛn] [gɔːŋ] .
**Then , let's talk about how Party Secretary Dang bid farewell to Chen Gong .**
然后 , 我们来吧 讲话 关于 如何 派对 秘书 当 出价 告别 到 陈 锣 .

再讲党公别过陈公，

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**Back at the mansion ,**
后退 在 这 大厦 ,

回到公馆，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [gɪfts] ,
**Seeing the crowds of people bringing gifts ,**
看到 这 人群 的 人们 带来 礼物 ,

见那些送礼的云集，

[ðə; ði] ['fæməli] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [gɪfts] .
**The family compiled a list of gifts .**
这 家庭 编译 一个 列表 的 礼物 .

家人将各礼物名单，

[prɪ'zentɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Presented one by one .**
呈现 一 经过 一 .

一一呈上。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The party official read it .**
这 派对 官方的 读 它 .

党公看了，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**He instructed :**
他 指示 :

吩咐道：

" [ðeɪ] [ɔːl] [roʊt] [θæŋk] - [juː; jʊ] [noʊts] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɔːfər] . "
**" They all wrote thank - you notes to decline the offer . "**
" 他们 全部 写道 感谢 - 你 笔记 到 衰退 这 提供 . "

“俱写领谢帖辞谢。”

[maɪ] ['fæməli] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] .
**My family agreed to go .**
我的 家庭 同意 到 去 .

家人答应去了，

[ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
**That's another matter .**
那就是 其他 事情 .

这且不言。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Furthermore , regarding the households , large and small , in the city ,**
此外 , 关于 这 家庭 , 大的 和 小的 , 在 这 城市 ,

再说那城中大小居户，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [luːz] [dɪ'kriː] ,
**Seeing that the government had received Lu's decree ,**
看到 那 这 政府 有 已收到 卢氏 法令 ,

见官府领了卢贼的钧旨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːdiə] ,
**Because of official media ,**
因为 的 官方的 媒体 ,

因着官媒，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**In the city ,**
在 这 城市 ,

在城里、

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**They chose the most beautiful woman outside the city .**
他们 选择 这 最多 美丽的 女士 外部 这 城市 .

城外挑选那美貌的女子。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
**Those people ,**
那些 人们 ,

那些百姓，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .
**But little did they know that the marriage alliance was a foreign policy .**
但 小的 做过 他们 知道 那 这 婚姻 联盟 曾是 一个 外国的 政策 .

却不知和番，

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
**All I know is that the Emperor selects his concubines .**
全部 我 知道 是 那 这 皇帝 选择 他的 妾室 .

只知道皇上选拣贵妃。

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [welθ] ,
**Regardless of wealth ,**
不管 的 财富 ,

不论贫富，

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
**Don't let anyone come and choose .**
不 让 任何人 来 和 选择 .

不要有人家来选，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] .
**She herself delivered her daughter to their door .**
她 她自己 发表 她 女儿 到 他们的 门 .

自己把女儿送上门去的，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
**I don't know how many there are .**
我 不 知道 如何 许多 那里 是 .

也不知有多少。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] .
**Let me explain further .**
让 我 解释 更远 .

再讲，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːdiə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ [ðə; ði] ['miːdiə] ['aʊtlet] ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**The official media selected [ the media outlet ] within a few days .**
这 官方的 媒体 已选 [ 这 媒体 出路 ] 之内 一个 很少 天 .

那官媒选了不上几日，

[hiː; hi] [brɔːt] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He brought countless women from the common people with him .**
他 带来 无数 女性 从 这 常见的 人们 和 他 .

领了民间无数的女子来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**It was sent to the government office .**
它 曾是 发送 到 这 政府 办公室 .

送到府署中。

---

['fɔːrti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] .
**Forty people were personally selected by the Prefect .**
四十 人们 是 亲自 已选 经过 这 长官 .

由府尊亲选了四十名，

---

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .
**The rest were taken back by their parents .**
这 休息 是 已采取 后退 经过 他们的 父母 .

余下着她们父母领回。

---

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .
**The names of those forty women are about to be revealed .**
这 姓名 的 那些 四十 女性 是 关于 到 是 揭晓 .

即将那四十名妇女的名字，

---

[kəm'paɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊklət] .
**Compile it into a booklet .**
编译 它 进入 一个 小册子 .

编成一本册子，

---

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**He personally escorted him to the Prime Minister's residence for an audience .**
他 亲自 护送 他 到 这 主要的 部长 住宅 为了 一个 观众 .

亲自送到那相爷的公馆面见，

---

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**I looked at it with him .**
我 看起来 在 它 和 他 .

与他过目。

---

['lʌ] [zaɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .
**Lu Zei glanced at the names in the register .**
鲁 泽伊 瞥了一眼 在 这 姓名 在 这 登记 .

卢贼看过了册上的名字，

---

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['priːfekt] :
**He then instructed the prefect :**
他 然后 指示 这 长官 :

便向知府吩咐：

---

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . . . "
**" You can have the list of all the women . . . "**
" 你 能 有 这 列表 的 全部 这 女性 . . . "

“你可将众女的名册，

---

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['tʃɛnz] ['rezɪdəns] .
**Send it to Minister Chen's residence .**
发送 它 到 部长 陈的 住宅 .

送到陈吏部府中去，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**I hereby convey my imperial decree .**
我 特此 传达 我的 帝国 法令 .

再传老夫钧旨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['redi] .
**It is said that all the women are ready .**
它 是 说 那 全部 这 女性 是 准备好 .

说诸女俱已备齐，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
**They must depart within two days .**
他们 必须 离开 之内 二 天 .

限二日内便要启程，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['dedlaɪn] .
**We must not miss the Emperor's deadline .**
我们 必须 不是 错过 这 皇帝的 最后期限 .

不可误了皇上的钦限。”

[ðə; ði] ['priːfekt] [ˌʌndər'stʊd] ['lʌ] [kɪz] [wɜːrdz] .
**The prefect understood Lu Qi's words .**
这 长官 理解 鲁 气的 字 .

知府领了卢杞的言语，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**After leaving the mansion ,**
后 离开 这 大厦 ,

出了公馆，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] .
**He ordered all the yamen runners to go to the Chen residence .**
他 订购 全部 这 衙门 跑步者 到 去 到 这 陈 住宅 .

吩咐衙役俱到陈府。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] .
**The gatekeeper announced that someone had entered .**
这 守门人 宣布 那 某人 有 进入 .

门上人通报进去，

['tʃɛn] [gɔŋzɛŋ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] ,
**Chen Gongzheng was inside with Mei Bi ,**
陈 工正 曾是 里面 和 梅 双 ,

陈公正在内里与梅璧、

[tʃʌnʃɛŋ] [dɪ'skʌst] ,
**Chunsheng discussed ,**
春生 讨论 ,

春生商议，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː][tuː; tə] [sə'rendər] .
**We must persuade the treacherous Lu Qi to surrender .**
我们 必须 说服 这 奸诈 鲁 齐 到 投降 .

要挽求卢杞奸贼，

[let] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['træv(ə)l] [tə'geðər] .
**Let the two of them travel together .**
让 这 二 的 他们 旅行 一起 .

让他二人同行。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [sed] ,
**Upon hearing what his family said ,**
之上 听力 什么 他的 家庭 说 ,

一听家人之言，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**They then went to the front hall .**
他们 然后 去 到 这 正面 大厅 .

随即来到前厅，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['gʌvərnər] .
**He received the Prefectural Governor .**
他 已收到 这 县 州长 .

接了府尊，

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [g'riːtɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] .
**After exchanging greetings , the two sat down .**
后 交换 问候 , 这 二 卫星 向下 .

两下见过了礼坐下。

['æftər] [tiː] ,
**After tea ,**
后 茶 ,

茶罢，

[ðə; ði] ['priːfekt] [sed] :
**The Prefect said :**
这 长官 说 :

府尊道：

" [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**" Prime Minister Lu ordered my household to compile a register of all the women .**
" 主要的 部长 鲁 订购 我的 家庭 到 编译 一个 登记 的 全部 这 女性 .
"
**"**
"

"卢相爷命卑府将众女名册籍，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'vjuː] .
**It is presented to the adults for their review .**
它 是 呈现 到 这 成年人 为了 他们的 审查 .

送与大人过目。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ['steɪtɪd] ,
**The imperial decree stated ,**
这 帝国 法令 声明 ,

钧旨云，

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] .
**The deadline is urgent .**
这 最后期限 是 紧迫的 .

钦限紧急，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

诸已齐备，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
**They must complete the journey within two days .**
他们 必须 完全的 这 旅行 之内 二 天 .

限两日内便要赶程。"

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

" [maɪ] ['ænsestər] [ɪn'strʌktɪd] . . . "
**" My ancestor instructed . . . "**
" 我的 祖先 指示 . . . "

“老公祖吩咐，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**The people under my jurisdiction are aware of this .**
这 人们 在下面 我的 管辖权 是 意识到的 的 这 .

治下知道了。

---

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] . . .
**As for my daughter's departure . . .**
作为 为了 我的 女儿的 离开 . . .

至于小女动身，

---

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**There is one more thing I need to ask to see the Prime Minister .**
那里 是 一 更多的 事物 我 需要 到 问 到 看 这 主要的 部长 .

还有一件事要求见相爷。

---

- [tʊk] [ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Gongzu took the registers of all the women with him .**
- 采取 这 登记簿 的 全部 这 女性 和 他 .

公祖将众女子的册籍带着，

---

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsestər] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] .
**He and his ancestor went together to see Prime Minister Lu .**
他 和 他的 祖先 去 一起 到 看 主要的 部长 鲁 .

治下与公祖一同去见卢相爷。”

---

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
**The two mounted their horses .**
这 二 安装 他们的 马匹 .

二人上骑，

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tə'geðər] ,
**Arriving at the mansion together ,**
抵达 在 这 大厦 一起 ,

同至公馆，

---

[met] [wɪð; wɪθ] ['lʌ] [tʃiː] .
**met with Lu Qi .**
遇见 和 鲁 齐 .

面见卢杞。

---

['tʃɛn] - :
**Chen Gongdao :**
陈 - :

陈公道：

---

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [grænd] ['sɛkrəˌtɛriːz] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]
**" Just now , the Grand Secretary's decree was passed down from our ancestors**
" 只是 现在 , 这 盛大 秘书的 法令 曾是 通过了 向下 从 我们的 祖先

. . . "
**. . . "**
. . . "

“方才公祖传相爷的钧旨，

---

[maɪ] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [set] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
**My daughter must set off within two days .**
我的 女儿 必须 放 离开 之内 二 天 .

两日内便要小女动身。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**The thoughts of a junior generation**
这 想法 的 一个 初级 一代

晚生思想，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**A thousand miles away ,**
一个 千 英里 离开 ，

千里遥遥，

['goʊɪŋ] [ə'loʊn]
**Going alone**
去 独自的

孤身独往，

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['veri] ['wɜːrid] .
**This made the young couple very worried .**
这 制成 这 年轻的 夫妻 非常 担心 .

使晚生夫妇放心不下。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt] [tə'deɪ] .
**My son and his cousin were reluctant to part today .**
我的 儿子 和 他的 表哥 是 不情愿的 到 部分 今天 .

今日小儿与表侄难舍，

[aɪ] [beg] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] .
**I beg the Prime Minister to show some leniency .**
我 求 这 主要的 部长 到 展示 一些 宽大 .

求相国开一线之恩，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**He sent the two of them out of the border .**
他 发送 这 二 的 他们 出去 的 这 边界 .

着他二人送出边关，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmtaʊn] ,
**Returning to my hometown ,**
返回 到 我的 家乡 ，

再回转家乡，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

晚生感恩不浅。”

['lʌ] [zaɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
**Lu Zei lifted his beard .**
鲁 泽伊 抬起 他的 胡须 .

卢贼掀起腮边胡须，

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" ['brʌðər] , [dəunt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
**" Brother , don't even mention it's just the two of you . "**
" 兄弟 ， 不 甚至 提到 它是 只是 这 二 的 你 . "

“年兄莫说就是两人，

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,
**A few more ,**
一个 很少 更多的 ，

再多几个，

[wʌt] [hɑːrm] [ɪz] [ðer; ðər] ?
**What harm is there ?**
什么 伤害 是 那里 ?

又有何碍？”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['tʃɛn] [gɔːŋ]
**Upon hearing this , Chen Gong**
之上 听力 这 , 陈 锣

陈公一听，

[maɪ] ['wʌrɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .
**My worries were relieved .**
我的 担忧 是 松了口气 .

心中又放下愁肠，

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] . . . "
**" This list of beautiful women . . . "**
" 这 列表 的 美丽的 女性 . . . "

“这美女花名册籍，

[ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
**The Grand Tutor has hidden it .**
这 盛大 导师 有 隐 它 .

太师可藏了，

" [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ 'tɑːtə ] [ bɑː'bɛəriənz ] . "
**" Tomorrow will be a good day to meet the Tatar barbarians . "**
" 明天 将要 是 一个 好的 天 到 见面 这 鞑靼 野蛮人 . "

明日好与鞑靼胡儿。”

['lʌ] [tʃiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi nodded and said :**
鲁 齐 点头 和 说 :

卢杞点头道：

" [ðæt] [meɪks] [sens] . "
**" That makes sense . "**
" 那 制作 感觉 . "

“这话讲得有理。”

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .
**They accepted the register .**
他们 公认 这 登记 .

就把册籍收下，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**He sent someone to deliver it to the Party official , but that's not mentioned .**
他 发送 某人 到 递送 它 到 这 派对 官方的 , 但 那就是 不是 提及 .

着人送与党公不提。

[ðen] , [lɔːrd] ['tʃɛn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːfekt] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [sɪ'dæn] [tʃerz] .
**Then , Lord Chen and the Prefect took their leave together and got into their sedan chairs .**
然后 , 主 陈 和 这 长官 采取 他们的 离开 一起 和 得到 进入 他们的 轿车 椅子 .

再言陈公与府尊一同辞别上轿，

[ðə; ði] ['priːfekt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ pri'fektjurəl ] ['ɑːfɪs] .
**The Prefect returned to the Prefectural Office .**
这 长官 返回 到 这 县 办公室 .

府尊回到府署，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Chen Gong returned to his residence .**
陈 锣 返回 到 他的 住宅 .

陈公自归府第，

[ðoʊz] ['fɔːrti] ['wɪmɪn] ,
**Those forty women ,**
那些 四十 女性 ,

把那四十名女子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌmənd] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**They were all summoned in to pay their respects .**
他们 是 全部 被召唤 在 到 支付 他们的 尊重 .

都叫进来叩见。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Chen Gong led him to the back hall .**
陈 锣 引领 他 到 这 后退 大厅 .

陈公带至后堂，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .
**I saw the lady again .**
我 锯 这 女士 再次 .

又见了夫人、

[mɪs] .
**Miss .**
错过 .

小姐。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
**Those women ,**
那些 女性 ,

那些女子，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
**They all knelt down to the dust .**
他们 全部 跪下 向下 到 这 灰尘 .

一齐跪到尘埃，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] .
**Then she started crying and sobbing .**
然后 她 开始 哭泣 和 啜泣 .

便哭哭啼啼，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['noʊblmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] . "
**" We are all accompanying the nobleman to the border . "**
" 我们 是 全部 随同 这 贵族 到 这 边界 . "

“我们众人乃是陪贵人到边关去的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ʃerd] ['hoʊmtaʊn] .
**I hope you will remember our shared hometown .**
我 希望 你 将要 记住 我们的 共享 家乡 .

望贵人念同乡之情，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [sɜːrvd] ['prɑːpərli]
**If there is anything that cannot be served properly**
如果 那里 是 任何事物 那 不能 是 服务 适当地

若有什么服侍不到之处，

---

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] .
**I hope you will look at me differently .**
我 希望 你 将要 看 在 我 不同 .

望贵人另眼相看。

---

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmtaʊn] .
**We are also people who have left our hometowns .**
我们 是 还 人们 WHO 有 左边 我们的 家乡 .

可怜我们也是离乡之人，

---

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
**The hardship of being far from home .**
这 困境 的 存在 远的 从 家 .

背井之苦。”

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ 'sɔbiŋ ] .
**Miss Xingyuan came downstairs , sobbing .**
错过 星源 来了 楼下 , 啜泣 .

杏元小姐哭啼啼地走将下来，

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [ʌp] :
**The woman who was leading the group said , as she was being helped up :**
这 女士 WHO 曾是 领导 这 团体 说 , 作为 她 曾是 存在 帮助 向上 :

挽扶为首的女子说道：

---

" [pliːz] [raɪz] , ['leɪdiz] . "
**" Please rise , ladies . "**
" 请 上升 , 女士们 . "

“列位姐姐请起。

---

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [feɪts] .
**We are both beautiful women with tragic fates .**
我们 是 两个都 美丽的 女性 和 悲惨 命运 .

你我都是红颜薄命之人，

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ?
**What is the difference between superior and inferior ?**
什么 是 这 不同之处 之间 优越的 和 下 ?

有什么尊卑？”

---

[ɔːl'ðoʊ] [zɪŋjuːən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
**Although Xingyuan was talking to those women ,**
虽然 星源 曾是 说 到 那些 女性 ,

杏元虽然与那些女子说话，

---

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] .
**But his eyes were fixed on Young Master Mei .**
但 他的 眼睛 是 固定的 在 年轻的 掌握 梅 .

眼中却望着梅公子，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

---

" ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tə'geðər] [ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] . "
**" Our fate together is so shallow . "**
" 我们的 命运 一起 是 所以 浅的 . "

“我二人缘分好浅。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
**Since they are face to face ,**
自从 他们 是 脸 到 脸 ,

既在当面，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['seprət] [ə'gen] ?
**Why did they separate again ?**
为什么 做过 他们 分离 再次 ?

为何却又分离，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**Instead , they went to foreign countries .**
反而 , 他们 去 到 外国的 国家 .

反到外国之邦，

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪʃi] [smel] . . .
**The stench of that fishy smell . . .**
这 恶臭 的 那 腥 闻 . . .

受那种腥臊之气，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['evər] [siː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] ?
**How could I ever see my beloved again ?**
如何 可以 我 曾经 看 我的 心爱 再次 ?

怎能再睹良人之面？”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Thinking about it ,**
思维 关于 它 ,

想到其间，

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**He then burst into tears along with the women .**
他 然后 爆裂 进入 眼泪 沿着 和 这 女性 .

便放声与那些女子大哭起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['tɪrfl] .
**The lady was tearful .**
这 女士 曾是 内牛满面 .

夫人带着泪痕，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
**Looking at those women ,**
寻找 在 那些 女性 ,

把那些女子一看，

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] .
**All I saw were fifteen .**
全部 我 锯 是 十五 .

只见都是十五、

[sɪks] - [jɪr] - [oʊld] -
**Six - year - old Jiaowa**
六 - 年 - 老的 -

六岁的姣娃，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɔːr] [dɪ'lɪriəs] .
**She cried as if she were drunk or delirious .**
她 哭 作为 如果 她 是 醉 或者 谵妄 .

又哭得如醉如痴，

['truːli] ['trædʒɪk] ,
**Truly tragic ,**
真的 悲惨 ,

真正凄惨，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .
**She cried so hard it was almost unbearable .**
她 哭 所以 难的 它 曾是 几乎 难以忍受 .

哭得昏天黑地，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪm] .
**The sun was dim .**
这 太阳 曾是 暗淡 .

日色无光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [sed] :
**Because of his hatred , he said :**
因为 的 他的 仇恨 , 他 说 :

因想着恨道：

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] "
**" A group of women with such beautiful flowers "**
" 一个 团体 的 女性 和 这样的 美丽的 花朵 "

“这样花枝的一班女子，

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sent] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**One by one , they were all sent to commit suicide .**
一 经过 一 , 他们 是 全部 发送 到 犯罪 自杀 .

一个个俱送去寻死了。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [θiːf] ['lʌ] [tʃiː] ,
**Thinking of that thief Lu Qi ,**
思维 的 那 贼 鲁 齐 ,

想起卢杞这贼，

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
**Why is there no retribution from Heaven ?**
为什么 是 那里 不 报应 从 天堂 ?

怎么皇天没有报应？

[straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θʌndərboʊlt] .
**Strike him with five thunderbolts .**
罢工 他 和 五 雷电 .

将他五雷击顶，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] .
**This is not enough to appease the resentment of these suffering women .**
这 是 不是 足够的 到 安抚 这 怨恨 的 这些 痛苦 女性 .

也不足抵这些受苦的女子怨气。

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He sighed for a long time .**
他 叹了口气 为了 一个 长的 时间 .

叹息了半天，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] .
**They came to persuade the young lady again .**
他们 来了 到 说服 这 年轻的 女士 再次 .

又来劝解小姐。

['wɪmɪn]
**women**
女性

众女子、

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ]
**Young Master Mei**
年轻的 掌握 梅

梅公子、

[tʃʌnʃɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
**Chunsheng also came to offer some words of advice .**
春生 还 来了 到 提供 一些 字 的 建议 .

春生也来劝解了一番，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['evriwʌn] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
**Only then did everyone stop crying .**
仅有的 然后 做过 每个人 停止 哭泣 .

大家才止住了哭声。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**The lady ordered the wine to be prepared .**
这 女士 订购 这 葡萄酒 到 是 准备 .

夫人吩咐治酒，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**He entertained the women .**
他 娱乐 这 女性 .

款待众女子。

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ,

光阴迅速，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ə'gen] .
**Before they knew it , it was the second day again .**
前 他们 知道 它 , 它 曾是 这 第二 天 再次 .

不觉又是第二日，

['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**City officials ,**
城市 官员 ,

城官员、

['lʌ] ['ʃiːɑːŋ] [ænd; ənd] [dæŋ] [gɔːŋ] ,
**Lu Xiang and Dang Gong ,**
鲁 向 和 当 锣 ,

卢相与党公，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] [tə'geðər] .
**They went to the Chen residence together .**
他们 去 到 这 陈 住宅 一起 .

一同到陈府。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Chen Gong heard this ,**
陈 锣 听到 这 ,

陈公听得，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They immediately came out to greet them .**
他们 立即地 来了 出去 到 迎接 他们 .

即时出来迎接，

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**In the hall ,**
在 这 大厅 ,

大厅上面，

[ðə; ði] ['priːfekt] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**The Prefect has prepared a banquet .**
这 长官 有 准备 一个 宴会 .

府尊已备下酒席，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] ,
**In the Chen residence ,**
在 这 陈 住宅 ,

在陈府中，

---

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['enˌvɔɪz] .
**They entertained the imperial envoys .**
他们 娱乐 这 帝国 使节 .

款待众钦差。

---

[ðə; ði] ['priːfekt] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**The Prefect has arranged the banquet .**
这 长官 有 安排 这 宴会 .

府尊将酒席安过，

---

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] .
**They sat down in their respective places .**
他们 卫星 向下 在 他们的 各自 地方 .

各自序次而坐。

---

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After several rounds of drinks ,**
后 一些 回合 的 饮料 ,

酒至数巡，

---

['lʌ] [tʃiː] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['fæməli] ['membər] :
**Lu Qi then addressed the arriving family members :**
鲁 齐 然后 已解决 这 抵达 家庭 成员 :

只见卢杞向着来的家人道：

---

" [teɪk] [ðæt] [trʌŋk] , "
**" Take that trunk , "**
" 拿 那 树干 , "

“把那衣箱，

---

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
**Carry it inside .**
携带 它 里面 .

抬在内里，

---

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pæləs] [ə'taɪər] .
**Please have the young lady and the other ladies change into their palace attire .**
请 有 这 年轻的 女士 和 这 其他 女士们 改变 进入 他们的 宫殿 服装 .

请小姐与众女子更换宫装。”

---

[ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应，

---

[muːv] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
**Move the trunk to the back .**
移动 这 树干 到 这 后退 .

把衣箱抬到后面，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'kriː] , "
**" The Prime Minister's decree , "**
" 这 主要的 部长 法令 , "

“相爷的钧旨，

[pliːz] [æsk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['pæləs] ['meɪˌkʌp] .
**Please ask the lady to change her palace makeup .**
请 问 这 女士 到 改变 她 宫殿 化妆品 .

请小姐更换宫妆，

[gʊd] [deɪ] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] .
**Good day , let's get going .**
好的 天 , 我们来吧 得到 去 .

好起程上路。”

[ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [sed] ,
**Ms . Xingyuan said ,**
多发性硬化症 . 星源 说 ,

杏元小姐说道，

[goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Go and report to your prime minister .**
去 和 报告 到 你的 主要的 部长 .

“你去回禀你的相爷说，

['fɔːrən] ['kloʊðɪŋ] ['kʌlɚz]
**Foreign clothing colors**
外国的 衣服 颜色

外国的服色，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæs] . . .
**When it was time to leave the pass . . .**
什么时候 它 曾是 时间 到 离开 这 经过 . . .

到出关之时，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
**Only then can it be replaced .**
仅有的 然后 能 它 是 替换 .

方可更换。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**We are still in the Central Plains .**
我们 是 仍然 在 这 中央 平原 .

我等还在中原，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['fɔːrən] ['wɔːtər] [ɔːr] [sɔɪl] .
**They had not eaten foreign water or soil .**
他们 有 不是 吃 外国的 水 或者 土壤 .

未食外国的水土，

[waɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌlɚz] [fɜːrst] ?
**Why change to foreign colors first ?**
为什么 改变 到 外国的 颜色 第一的 ?

为何先换外国的服色？”

['lʌ] [kɪz] ['fæməli] ,
**Lu Qi's family ,**
鲁 气的 家庭 ,

卢杞的家人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['raɪtʃəsli] ,
**Seeing that she spoke righteously ,**
看到 那 她 辐 义正直地 ,

见她言正，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
**Not daring to disobey ,**
不是 大胆 到 违 ,

不敢违拗，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**They had no choice but to bring out the trunk to report back .**
他们 有 不 选择 但 到 带来 出去 这 树干 到 报告 后退 .

只得抬出衣箱回禀，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['fɔːrən] - [staɪl] [kloʊðz] [fɜːrst] . "
**" The young lady refuses to change into foreign - style clothes first . "**
" 这 年轻的 女士 拒绝 到 改变 进入 外国的 - 风格 衣服 第一的 . "

“小姐不肯先换外国服色，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**We need to get to the border .**
我们 需要 到 得到 到 这 边界 .

要到边关，

['hævɪŋ] ['iːtn] ['fɔːrən] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,
**Having eaten foreign water and soil ,**
拥有 吃 外国的 水 和 土壤 ,

吃了外国水土，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
**Only then can this color of clothing be changed .**
仅有的 然后 能 这 颜色 的 衣服 是 已更改 .

方可更换此服色。”

['lʌ] [tʃiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
**Lu Qi had not yet spoken .**
鲁 齐 有 不是 然而 说 .

卢杞还未开言，

['pɑːrti] ['sekrəteri] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Party Secretary laughed heartily :**
派对 秘书 笑了 衷心地 :

党公哈哈大笑道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
**" She is truly a beautiful woman with ambition . "**
" 她 是 真的 一个 美丽的 女士 和 志向 . "

“真正是个有志气的佳人，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . . .
**As for the current situation . . .**
作为 为了 这 当前的 情况 . . .

至于此刻这般光景，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**It still retains the grandeur of the Central Plains .**
它 仍然 保留 这 宏伟 的 这 中央 平原 .

还不失中原大礼，

[ʃeɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] .
**Shame on those who are fickle and fickle .**
耻辱 在 那些 WHO 是 反复无常 和 反复无常 .

羞杀那种朝秦暮楚、

[ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] .
**A traitor who sold out his country for personal gain .**
一个 叛徒 WHO 卖 出去 他的 国家 为了 个人的 获得 .

卖国求荣的奸贼。”

[ðɪs] [left] ['lʌ] [tʃiː] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
**This left Lu Qi speechless with anger .**
这 左边 鲁 齐 无言 和 愤怒 .

就把一个卢杞气得目瞪口呆。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一会，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] ['endɪd] .
**The banquet has ended .**
这 宴会 有 结束 .

酒席已用毕，

['lʌ] [tʃiː] [sed] [tuː; tə] ['tʃɛn] - :
**Lu Qi said to Chen Gongdao :**
鲁 齐 说 到 陈 - :

卢杞向陈公道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] . "
**" Sir , you may proceed to the back room . "**
" 先生 , 你 可能 继续 到 这 后退 房间 . "

“先生可到后堂，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**He urged his daughter to set off as soon as possible .**
他 敦促 他的 女儿 到 放 离开 作为 很快 作为 可能的 .

催着令嫒早些起程，

" [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
**" To hasten the journey . "**
" 到 趋 这 旅行 . "

好赶路途。”

['siːɪŋ] ['lʌ] [tʃiː] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['tʃɛn] [gɔːŋ]
**Seeing Lu Qi urging him on , Chen Gong**
看到 鲁 齐 敦促 他 在 , 陈 锣

陈公见卢杞催促，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
**She could only hold back her tears .**
她 可以 仅有的 抓住 后退 她 眼泪 .

只得忍着眼泪，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Go to the back hall .**
去 到 这 后退 大厅 .

往后堂去，

[tuː; tə] [kwoʊt] ['lʌ] [tʃiː]
**To quote Lu Qi**
到 引用 鲁 齐

将卢杞的话，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Let me explain in detail .**
让 我 解释 在 细节 .

细说一回。

['mædəm][ænd; ənd] [mɪs]
**Madam and Miss**
女士 和 错过

夫人与小姐、

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]
**Upon hearing this , the young master**
之上 听力 这 , 这 年轻的 掌握

公子闻言，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [sed] :
**Chen Gong said :**
陈 锣 说 :

陈公说道：

['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [help] .
**Crying won't help .**
哭泣 惯于 帮助 .

“哭也无益，

[its] ['betər] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
**It's better to harden your heart .**
它是 更好的 到 硬化 你的 心 .

不若硬着心肠，

[lets] [pæk] [ʌp] ['kwɪkli] !
**Let's pack up quickly !**
我们来吧 盒 向上 迅速地 !

早些收拾吧！”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Miss Xingyuan cried with tears streaming down her face .**
错过 星源 哭 和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

杏元小姐哭的两泪汪汪，

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'testɪnz]
**Like a knife cutting into the intestines**
喜欢 一个 刀 切割 进入 这 肠子

如刀割肠，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æbdəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
**For example , pricking the abdomen with a needle .**
为了 例子 , 刺 这 腹部 和 一个 针 .

如针刺腹，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪrfəli] :
**She said tearfully :**
她 说 泪流满面 :

哭啼啼说道：

" [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪz] ,
**" If my child dies ,**
" 如果 我的 孩子 死亡 ,

“孩儿一死，

[wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'gret] ?
**What's there to regret ?**
是什么 那里 到 后悔 ?

何足为惜？

[its] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
**It's just that my parents have suffered .**
它是 只是 那 我的 父母 有 遭受 .

只是苦了爹娘，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
**Raising a child to seventeen years old ,**
提高 一个 孩子 到 十七 年 老的 ,

抚养孩儿长成十七岁，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] .
**I don't know how much effort they put in .**
我 不 知道 如何 很多 努力 他们 放 在 .

不知费了多少心机，

[tə'deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freɪmd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['mæri] ['fɔːrən]
**Today , they were framed by treacherous officials and sent to marry foreign**
今天 , 他们 是 框 经过 奸诈 官员 和 发送 到 结婚 外国的
[ baː'bɛəriənz ] .
**barbarians .**
野蛮人 .

今日被奸臣贼子害去和番。

[ðæt] [ɪz] , [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['brestfiːdɪŋ] .
**That is , three years of breastfeeding .**
那 是 , 三 年 的 哺乳 .

就是三年乳哺，

[ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pregnənsi] ,
**Ten months of pregnancy ,**
十 几个月 的 怀孕 ,

十月怀胎，

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['perənts] - [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərwɜːrld] ! "
**" I can only repay my parents ' hard work in the netherworld ! "**
" 我 能 仅有的 偿还 我的 父母 - 难的 工作 在 这 冥界 ! "

孩儿只好在幽冥地府报答爹娘劬劳吧！”

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**They all burst into tears .**
他们 全部 爆裂 进入 眼泪 .

一齐大哭不止。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ə'loʊn] ,
**Chen Gong alone ,**
陈 锣 独自的 ,

陈公一人，

['hɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Hardening my heart , I tried to persuade him again .**
硬化 我的 心 , 我 尝试 到 说服 他 再次 .

硬着心肠又苦劝了一番，

[mɪs] [zɪŋjuːən] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [sed] :
**Miss Xingyuan , holding back her tears , said :**
错过 星源 , 保持 后退 她 眼泪 , 说 :

那杏元小姐方忍着泪说道：

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'bʌv] , "
**" Father and Mother above , "**
" 父亲 和 母亲 多于 , "

“爹娘在上，

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .
**My child is gone forever .**
我的 孩子 是 已消失 永远 .

孩儿就此永别，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [huː] [reɪzd] [ˌjuː 'es] .
**We should remember our parents who raised us .**
我们 应该 记住 我们的 父母 WHO 提高 我们 .

要拜爹娘养育之恩。”

['mɪstər] . ['tʃɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [græbd] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**Mr . Chen and his wife grabbed Miss Xingyuan .**
先生 . 陈 和 他的 妻子 抓住 错过 星源 .

陈公与夫人一把扯住杏元小姐，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**With tears welling up in her eyes , she said :**
和 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 她 说 :

两眼泪汪汪说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tə'deɪ] ?
**How could I bear to let you go today ?**
如何 可以 我 熊 到 让 你 去 今天 ?

为娘的今日如何舍得你去？”

[mɪs] [zɪŋjuːən]
**Miss Xingyuan**
错过 星源

那杏元小姐，

[terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Tears streamed down his face .**
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

两泪滔滔，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [daʊn] .
**The general bowed down .**
这 一般的 鞠躬 向下 .

拜将下去，

[hiː; hi] [tʃɑːntid] :
**He chanted :**
他 吟诵 :

口中吟道：

[ʃiː; ʃi] [em'brɔɪdəz] ['fiːnɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] ['evri] [deɪ] .
**She embroiders phoenixes in her boudoir every day .**
她 刺绣 凤凰 在 她 闺房 每一个 天 .

日日闺中绣凤凰，

[wʌns] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
**Once the soul is far from home ,**
一次 这 灵魂 是 远的 从 家 ,

梦魂一旦远家乡，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] [duː] [tuː; tə] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ,
**Unable to return to their hometown due to longing for their loved ones ,**
无法 到 返回 到 他们的 家乡 到期的 到 渴望 为了 他们的 喜爱 一个 ,

思亲不得归原里，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [hɔːl] .
**All for the sake of war in the west hall .**
全部 为了 这 清酒 的 战争 在 这 西方 大厅 .

只为干戈出西堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**It is also said :**
它 是 还 说 :

又云：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ 'eldəz ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] .
**It is only said that the elders are often served .**
它 是 仅有的 说 那 这 长者 是 经常 服务 .

只说高堂常侍奉，

[huː] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] [tə'deɪ] ?
**Who knew we would be separated forever today ?**
WHO 知道 我们 会 是 分开 永远 今天 ?

谁知今日永分离。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['perənts] [ə'gen] .
**I will never see my parents again .**
我 将要 绝不 看 我的 父母 再次 .

从今难睹双亲面，

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
**We must meet again in our dreams .**
我们 必须 见面 再次 在 我们的 梦境 .

要得相逢梦里时。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] ,
**After the young lady finished bowing ,**
后 这 年轻的 女士 完成的 鞠躬 ,

小姐拜毕，

[hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði]['poʊəm] .
**He recited the poem .**
他 背诵 这 诗 .

吟了诗句，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**He then said to Chunsheng :**
他 然后 说 到 春生 :

又向春生说道：

" ['brʌðər] ,
**" brother ,**
" 兄弟 ,

“兄弟，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .
**My dear sister has a few words to say .**
我的 亲爱的 姐姐 有 一个 很少 字 到 说 .

愚姊有几句话，

[pliːz] , [aɪm] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Please , I'm entrusting this to you .**
请 , 我是 委托 这 到 你 .

拜托与你。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**Our parents only had two children , you and me , brother and sister .**
我们的 父母 仅有的 有 二 孩子们 , 你 和 我 , 兄弟 和 姐姐 .

爹娘只生你我姊弟二人，

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [goʊst] [ɪn] [ə'nʌðər] [relm] .
**Today I am a vengeful ghost in another realm .**
今天 我 是 一个 复仇的 鬼 在 其他 领域 .

我今日已是他方怨鬼，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
**A lonely soul in a foreign land .**
一个 孤独 灵魂 在 一个 外国的 土地 .

异乡的孤魂。

['æftər] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['bɔːrdər] . . .
**After you see me through the border . . .**
后 你 看 我 通过 这 边界 . . .

你送我出关之后，

[aɪ] [kæn; kən] ['hɜːri] [hoʊm] .
**I can hurry home .**
我 能 匆忙 家 .

可急急地回家，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['perənts] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
**I need to persuade my parents sooner or later .**
我 需要 到 说服 我的 父母 很快 或者 之后 .

早晚要劝劝爹娘，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ,
**No need to worry ,**
不 需要 到 担心 ,

不必愁苦，

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] .
**Don't think of me anymore .**
不 思考 的 我 不再 .

莫要思忆我了，

[dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] .
**Just pretend I wasn't born .**
只是 假装 我 不是 出生 .

只当没有生我的一般，

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['perənts] [kraɪ] . "
**" Please don't make your parents cry . "**
" 请 不 制作 你的 父母 哭 . "

千万莫要哭坏了爹娘。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ə'gen] .
**He glanced at Mei Bi again .**
他 瞥了一眼 在 梅 双 再次 .

又把梅璧望了一望，

[hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He lowered his head .**
他 降低 他的 头 .

便低着头，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] - [ɪr] .
**He whispered a few words in Chunsheng's ear .**
他 低声说道 一个 很少 字 在 - 耳朵 .

向着春生耳边说了数句，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**I wonder what you're talking about ?**
我 想知道 什么 你是 说 关于 ?

不知所说何事？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] -
**Chapter 18**
章 -

第十八回

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər] [rɪ'zentf(ə)l]
**The laborers on their way were resentful**
这 劳工 在 他们的 方式 是 不满

赶路途民夫忿恨

[ðə; ði] [ 'sibliŋz ] [ɑːn] - [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .
**The siblings on Chongtai were moved to tears .**
这 兄弟姐妹 在 - 是 已搬 到 眼泪 .

到重台兄妹沾襟

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [faɪv] ['empərəz] ,
**After discussing the Three Kings and Five Emperors ,**
后 讨论 这 三 国王 和 五 皇帝们 ,

论罢三王五帝,

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ju] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tæŋ] [ʌv; əv] [ʃæŋ]
**The fame and achievements of Yu the Great and Tang of Shang**
这 名声 和 成就 的 于 这 伟大的 和 唐 的 尚

功名大禹商汤,

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɔːrɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] [faɪv] ['hɛdʒəˌmɑːnz] [rəumd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['pɪriəd] .
**The Seven Warring States and Five Hegemons roamed the Spring and Autumn Period .**
这 七 战争 各州 和 五 霸权 漫游 这 春天 和 秋天 时期 .

七雄五霸闹春秋,

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪn] [ænd; ənd][ hæn ] ['dainəstiz] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ?
**Who saved the Qin and Han dynasties from ruin ?**
WHO 已保存 这 秦 和 韩 王朝 从 废墟 ?

秦汉兴亡谁救。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ ˌintə:'waind ] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
**Fame and fortune are intertwined , for both the young and the old .**
名声 和 财富 是 交织在一起 , 为了 两个都 这 年轻的 和 这 老的 .

名利两行童与叟,

['meni] [kraʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɑːn] ['bærən] [hɪlz] .
**Many crowns have been lost on barren hills .**
许多 皇冠 有 到过 丢失的 在 荒芜 丘陵 .

几多冠冕没荒丘,

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [left] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [wɪl] [ɪn'herɪt] .
**What our predecessors left us , our successors will inherit .**
什么 我们的 前任 左边 我们 , 我们的 继承人 将要 继承 .

前人留得后人收,

[wʌt] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['drægənz] [ænd; ənd]['taɪgɝz] ?
**What talk of a fierce battle between dragons and tigers ?**
什么 讲话 的 一个 凶猛的 战斗 之间 龙 和 老虎 ?

说什么龙争虎斗。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰:

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .
**The couple was destined to be together .**
这 夫妻 曾是 注定 到 是 一起 .

夫妻正好结天缘,

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][pɑːrt] , [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ?
**Why must we part , my eyes filled with tears ?**
为什么 必须 我们 部分 , 我的 眼睛 已填 和 眼泪 ?

何事分飞泪眼觇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['trædʒɪk] [feɪts] .
**It is said that beautiful women often have tragic fates .**
它 是 说 那 美丽的 女性 经常 有 悲惨 命运 .

信是佳人多薄命,

[hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [stɜːrn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
**He bid farewell to his kind and stern mother with sorrow and resentment .**
他 出价 告别 到 他的 种类 和 船尾 母亲 和 悲哀 和 怨恨 .

含悲饮恨别慈严。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Speaking of Miss Xingyuan ,**
请讲 的 错过 星源 ,

话说那杏元小姐,

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] :
**He whispered in Chunsheng's ear :**
他 低声说道 在 - 耳朵 :

向春生耳边说道:

" ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][hɑːrd] [taɪmz] . "
**" Brother Mei is a man who has fallen on hard times . "**
" 兄弟 梅 是 一个 男人 WHO 有 倒下 在 难的 时代 . "

“梅家哥哥他乃是落难之人,

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
**I fear he will suffer sooner or later .**
我 害怕 他 将要 遭受 很快 或者 之后 .

恐他早晚愁苦,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
**You should also try to persuade him .**
你 应该 还 尝试 到 说服 他 .

你也要劝解他些。

['brʌðər] ,
**brother ,**
兄弟 ,

兄弟,

[juː; jʊ] [triːt] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**You treat Brother Mei as your own flesh and blood .**
你 对待 兄弟 梅 作为 你的 自己的 肉 和 血 .

你把梅家哥哥当作嫡亲的手足,

[maɪ] ['sɪstər] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æftərlaɪf] .
**My sister died in the afterlife .**
我的 姐姐 死亡 在 这 来世 .

愚姐就死在九泉之下,

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [daɪ] [ɪn] [piːs] , ['kɑːntent] ! "
**" I can now die in peace , content ! "**
" 我 能 现在 死 在 和平 , 内容 ! "

亦得瞑目甘心矣！”

[tʃʌnʃɛŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] :
**Chunsheng cried out in response :**
春生 哭 出去 在 回复 :

春生哭应道：

" [jes] ,
**" yes ,**
" 是的 ,

“是，

[maɪ] ['brʌðər] [noʊz] .
**My brother knows .**
我的 兄弟 知道 .

兄弟知道。

['sɪstər] , [dəunt] ['wɜːri] .
**Sister , don't worry .**
姐姐 , 不 担心 .

姊姊放心，

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Take good care of yourself .**
拿 好的 关心 的 你自己 .

自己保重要紧。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [kraɪd] :
**Miss Xingyuan cried :**
错过 星源 哭 :

杏元小姐哭道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ 'sibliŋz ] , "
**" We are siblings , "**
" 我们 是 兄弟姐妹 , "

“你我姊弟一场，

[ˌfer'wel] [fər'evər] .
**Farewell forever .**
告别 永远 .

在此永别，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstər] .
**I also offer a bow for my foolish sister .**
我 还 提供 一个 弓 为了 我的 愚蠢 姐姐 .

为愚姊也有一拜。”

['æftər] [tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [zɪŋjuːən] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,
**After Chunsheng and Xingyuan finished their bows ,**
后 春生 和 星源 完成的 他们的 弓 ,

春生与杏元拜毕，

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
**So he picked up his head .**
所以 他 挑选 向上 他的 头 .

于是拾起头来，

['ʃiːɑːŋ] - [sed] :
**Xiang Meibi said :**
向 - 说 :

向梅璧说道：

" [fɔːr; fər][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstər] , "
**" For my foolish sister , "**
" 为了 我的 愚蠢 姐姐 , "

“为愚妹的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tə'deɪ] .
**There was also a bow today .**
那里 曾是 还 一个 弓 今天 .

今日也有一拜。”

[ljæŋjuː] [kraɪd] [aʊt] :
**Liangyu cried out :**
梁宇 哭 出去 :

良玉哭道：

" [pliːz] [raɪz] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] . "
**" Please rise , my dear sister . "**
" 请 上升 , 我的 亲爱的 姐姐 . "

“贤妹请起，

[æz; əz][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['eldər] ['brʌðər] ,
**As your foolish elder brother ,**
作为 你的 愚蠢 长老 兄弟 ,

做愚兄的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][baʊ; boʊ] .
**There was also one bow .**
那里 曾是 还 一 弓 .

也有一拜。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [vaʊz] .
**The two exchanged vows .**
这 二 交换 誓言 .

二人一同交拜。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['twɪstɪŋ] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] .
**It felt like a knife twisting in my lungs .**
它 毛毡 喜欢 一个 刀 扭曲 在 我的 肺 .

好似刀绞肺腑，

[its] [laɪk] ['prɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
**It's like pricking your heart and liver with a needle .**
它是 喜欢 刺 你的 心 和 肝 和 一个 针 .

针刺心肝一般，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**Neither of them could say anything .**
两者都不 的 他们 可以 说 任何事物 .

两下不能说什么言语。

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] :
**This is exactly :**
这 是 确切地 :

这正是：

[ðə; ði] [mjuːt] [mæn] ['sloʊli] ['seivəd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [kɔːrk] [triː] [bɑːrk] .
**The mute man slowly savored the taste of cork tree bark .**
这 沉默的 男人 缓慢地 细细品味 这 品尝 的 软木 树 吠 .

哑子漫尝黄柏味，

---

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .
**It's hard to express one's bitterness to others .**
它是 难的 到 表达 一个人的 苦味 到 其他的 .

难将苦口对人言。

---

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] ['oʊnli] [sed] [tuː] ['sentənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : " [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [mɪs] . . . "
**Mei Bi only said two sentences at this time : " My dear sister , Miss . . . "**
梅 双 仅有的 说 二 句子 在 这 时间 : " 我的 亲爱的 姐姐 , 错过 . . . "

梅璧此时只说了两句“贤妹小姐，

---

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Take care of yourself .**
拿 关心 的 你自己 .

你可保重身体”，

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**Then she burst into tears .**
然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

便大哭起来。

---

['æftər] [ðə; ði] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [vaʊz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
**After the two exchanged vows face to face ,**
后 这 二 交换 誓言 脸 到 脸 ,

二人对面交拜毕，

---

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] :
**Miss Xingyuan then instructed the lady :**
错过 星源 然后 指示 这 女士 :

杏元小姐又向着夫人叮嘱说道：

---

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

---

[meɪz] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**Mei's brother has returned from the border .**
梅的 兄弟 有 返回 从 这 边界 .

梅家哥哥在边关回来，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [dɪ'stres] .
**He was a man in distress .**
他 曾是 一个 男人 在 痛苦 .

他乃是落难之人，

---

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sæd] .
**I fear he will be sad .**
我 害怕 他 将要 是 伤心 .

恐他忧愁，

---

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
**His mother wanted to give him some advice .**
他的 母亲 通缉 到 给 他 一些 建议 .

母亲要劝解他一番，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .
**They treated her as if she were still alive .**
他们 治疗 她 作为 如果 她 是 仍然 活 .

只当女孩儿在世一般。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɑːgres]
**If he makes any further progress**
如果 他 制作 任何 更远 进步

他若后有寸进，

[aɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [diːp] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
**I will naturally repay the deep kindness of my parents .**
我 将要 自然 偿还 这 深的 仁慈 的 我的 父母 .

自然报答爹娘深恩。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
**Furthermore ,**
此外 ,

再者，

['mʌðər] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
**Mother , don't worry about your child .**
母亲 , 不 担心 关于 你的 孩子 .

母亲不要挂念孩儿，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːrm] [maɪ] ['bɑːdi] .
**I'm afraid it will harm my body .**
我是 害怕的 它 将要 伤害 我的 身体 .

恐伤了身体，

[pliːz] [biː; bi] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**Please be understanding .**
请 是 理解 .

千万宽怀。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]
**The lady heard that**
这 女士 听到 那

夫人听说，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**With tears streaming down her face , she said :**
和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 , 她 说 :

两目流泪说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,
**As a mother , I know ,**
作为 一个 母亲 , 我 知道 ,

为娘的知道，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] .
**You can rest assured .**
你 能 休息 保证 .

你只管放心。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[mɪs] [zɪnjjuːən] [dʒʌst] [brɔːt] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**Miss Xingyuan just brought Cuihuan with her .**
错过 星源 只是 带来 - 和 她 .

杏元小姐方才带了翠环，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Crying and sobbing ,**
哭泣 和 啜泣 ,

哭哭啼啼，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [lɔːrd] ['tʃɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**I followed Lord Chen to the main hall .**
我 随后 主 陈 到 这 主要的 大厅 .

随了陈公到大厅，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['lʌ] [kɪz] ['kɜːrtəsi] ,
**After receiving Lu Qi's courtesy ,**
后 接收 鲁 气的 礼貌 ,

见了卢杞的礼，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz][dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**The young lady has just boarded the carriage .**
这 年轻的 女士 有 只是 登机 这 运输 .

小姐方才上了香车，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Cuihuan and the other women got into the sedan chair .**
- 和 这 其他 女性 得到 进入 这 轿车 椅子 .

翠环同那些众女子上了轿。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃɛn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
**All the officials and Lord Chen were at the back .**
全部 这 官员 和 主 陈 是 在 这 后退 .

众官长与陈公俱在后面，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
**As soon as they stepped out of the gate ,**
作为 很快 作为 他们 步 出去 的 这 门 ,

才出了大门，

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] .
**The parents of all the women were seen .**
这 父母 的 全部 这 女性 是 已见 .

只见那些众女子的父母，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [ænd; ənd][mɑːm] ,
**Calling for grandpa and mom ,**
呼叫 为了 爷爷 和 妈妈 ,

呼爷喊娘，

[kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['brʌðər] [ɔːr] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**Call each other brother or younger brother .**
称呼 每个 其他 兄弟 或者 年轻 兄弟 .

叫兄叫弟，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'berəb(ə)l] .
**The cries of sorrow were unbearable .**
这 哭泣 的 悲哀 是 难以忍受 .

哀声难闻。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [siːn] ,
**That kind of miserable scene ,**
那 种类 的 悲惨的 场景 ,

那一般的凄惨光景，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] ['sædnd] .
**Even the most hardened heart can be saddened .**
甚至 这 最多 硬化 心 能 是 悲伤 .

真正是铁石人也伤心，

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ʃed] [terz] .
**She would also shed tears .**
她 会 还 棚 眼泪 .

也会流下泪来。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**The people I saw along the way ,**
这 人们 我 锯 沿着 这 方式 ,

一路上看的人民百姓，

---

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hɑːrtbroʊkən] , [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'zentmənt] .
**Not one of them was not heartbroken , shed tears , and felt resentment .**
不是 一 的 他们 曾是 不是 肠断 , 棚 眼泪 , 和 毛毡 怨恨 .

无一个不伤心掉泪痛恨。

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [dæŋ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['lʌ] [tʃiː] .
**Furthermore , Dang Gong looked at Lu Qi .**
此外 , 当 锣 看起来 在 鲁 齐 .

再说党公把眼睛看着卢杞，

---

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnwərdli] :
**He cursed inwardly :**
他 被诅咒的 内心 :

心中骂道：

---

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" You treacherous villain ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ! "

“你这个奸贼，

---

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['prɑːpərli] .
**These innocent women were treated properly .**
这些 清白的 女性 是 治疗 适当地 .

好生生地将这些无辜的女子，

---

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Demolition spread across the country .**
拆除 传播 穿过 这 国家 .

拆得天南地北，

---

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**Separation of flesh and blood .**
分离 的 肉 和 血 .

骨肉分离。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .
**Such a pitiful cry .**
这样的 一个 可怜 哭 .

这样凄惨哭泣之声，

---

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
**Covering the streets ,**
覆盖 这 街道 ,

布满街道，

---

[juːv] [gɔːn] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] !
**You've gone against your conscience !**
你已经 已消失 反对 你的 良心 !

亏你昧着良心，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [wəːnt, weənt] [red] .
**Even her eyes weren't red .**
甚至 她 眼睛 不是 红色的 .

连眼睛红也不红，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
**What kind of heart do you have ?**
什么 种类 的 心 做 你 有 ?

你是个什么心肠?

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**It's a shame you hold such a high position .**
它是 一个 耻辱 你 抓住 这样的 一个 高的 位置 .

亏你身居相位，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
**Don't you know ?**
不 你 知道 ?

你难道不知道，

[ɪf] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [duː][nɑːt][ækt] [kən'viːniəntli]
**If those in power do not act conveniently**
如果 那些 在 力量 做 不是 行为 方便

当权若不行方便，

[its] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .
**It's like entering a mountain of treasures and returning empty - handed .**
它是 喜欢 进入 一个 山 的 宝藏 和 返回 空的 - 递交 .

如入宝山空手回。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] .
**I think you're a treacherous villain .**
我 思考 你是 一个 奸诈 恶棍 .

我看你这个奸贼，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
**What kind of retribution will they receive in the future !**
什么 种类 的 报应 将要 他们 收到 在 这 未来 !

日后是怎么样的报应！”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ten] - [maɪl] [pə'vɪliən] .
**Before they knew it , the carriage had arrived at the ten - mile pavilion .**
前 他们 知道 它 , 这 运输 有 到达的 在 这 十 - 英里 亭 .

不觉马车已至十里长亭了，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [hɪr] .
**The officials have prepared a farewell banquet here .**
这 官员 有 准备 一个 告别 宴会 这里 .

众官员备得有饯行酒席在此。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] ['kærid] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kærɪdʒ] ,
**The common people and laborers carried the fragrant carriage ,**
这 常见的 人们 和 劳工 携带 这 香 运输 ,

众民夫将香车、

[sɪ'dæn] [tʃer]
**sedan chair**
轿车 椅子

小轿，

[ðeɪ] [ɔːl] ['restɪd] .
**They all rested .**
他们 全部 休息 .

俱各歇下。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The women alighted from the sedan chair .**
这 女性 下车 从 这 轿车 椅子 .

众女子下了轿，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
**They all cried and sobbed .**
他们 全部 哭 和 啜泣 .

一齐哭哭啼啼，

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] ,
**After bidding farewell to my parents ,**
后 投标 告别 到 我的 父母 ,

拜别了父母，

[ðeɪ] [iːtʃ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**They each cried for a long time .**
他们 每个 哭 为了 一个 长的 时间 .

各自大哭了一常，

[zɪŋjuːən] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ 'sɔbiŋ ] .
**Xingyuan also got off the carriage , sobbing .**
星源 还 得到 离开 这 运输 , 啜泣 .

那杏元也哭啼啼走下车来，

[hiː; hi] [ə'drest] [lɔːrd] ['tʃɛn] :
**He addressed Lord Chen :**
他 已解决 主 陈 :

向着陈公说道：

" ['fɑːðər] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Father , please come up . "**
" 父亲 , 请 来 向上 . "

“爹爹请上，

['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪdz] [ˌfer'wel] .
**After the child bids farewell .**
后 这 孩子 出价 告别 .

待孩儿拜别。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [oʊld] .
**But my father is old .**
但 我的 父亲 是 老的 .

只是爹爹年迈之人，

[ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪv] ['ɪndʒəri] .
**Avoid excessive injury .**
避免 过多的 受伤 .

休要过伤，

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .
**Go back and give my regards to my mother .**
去 后退 和 给 我的 问候 到 我的 母亲 .

回去致意母亲，

[duː] [nɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .
**Do not miss your child .**
做 不是 错过 你的 孩子 .

不要思念孩儿，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ə'suːmd] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [daɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
**They just assumed I had unfortunately died at home .**
他们 只是 假定 我 有 很遗憾 死亡 在 家 .

只当我在家不幸病故的一般。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [fuːd] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] ['kɪŋ'mɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] . . .
**If it comes to the Cold Food Festival and Qingming Festival . . .**
如果 它 来 到 这 寒冷的 食物 节日 和 清明 节日 . . .

若到那寒食清明时节，

[bɜːrn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] .
**Burn a bundle of paper money .**
烧伤 一个 捆 的 纸 钱 .

烧一陌纸钱，

[sɜːrv] [ə; eɪ] [miːl]
**Serve a meal**
服务 一个 一顿饭

供一桌羹饭，

[ðɪs] [ɔːl'redi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
**This already shows the kindness of my parents .**
这 已经 演出 这 仁慈 的 我的 父母 .

这就算了爹娘的恩泽。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
**The general bowed and left .**
这 一般的 鞠躬 和 左边 .

拜将下去。

[ɪn] ['tʃɛn] [gɔːŋz] [aɪz] ,
**In Chen Gong's eyes ,**
在 陈 锣的 眼睛 ,

陈公眼内，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋ] .
**Like a gushing spring .**
喜欢 一个 喷薄 春天 .

好似涌泉一般。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
**Father and daughter ,**
父亲 和 女儿 ,

父女二人，

[ðeɪ] [wept] ['bɪtərli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] .
**They wept bitterly , unable to separate .**
他们 哭泣 苦涩地 , 无法 到 分离 .

痛哭得难解难分。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðen] ['ɔːfərd] ['fɜːrðər] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs] .
**The officials then offered further earnest advice .**
这 官员 然后 提供 更远 认真 建议 .

众官又苦劝了一番，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz][dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**The young lady has just boarded the carriage .**
这 年轻的 女士 有 只是 登机 这 运输 .

小姐方才上了香车。

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ][ænd; ənd] [ˈtʃʌn] [ʃɛŋ] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈtʃɛn] .
**Mei Bi and Chun Sheng also came over to bid farewell to Lord Chen .**
梅 双 和 春 盛 还 来了 超过 到 出价 告别 到 主 陈 .

梅璧与春生也过来拜辞了陈公。

[ˈlʌ] [tʃiː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəbli] .
**Lu Qi saw that he was crying very miserably .**
鲁 齐 锯 那 他 曾是 哭泣 非常 惨痛地 .

卢杞见哭得十分凄惨，

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
**Therefore , he urged the porters to hurry .**
所以 , 他 敦促 这 搬运工 到 匆忙 .

因此催促众脚夫，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪˈdæn] [tʃer] ,
**Lift up the luxury carriage and sedan chair ,**
举起 向上 这 奢华 运输 和 轿车 椅子 ,

抬起香车小轿，

[kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
**Keep moving forward .**
保持 移动 向前 .

往前面而行。

[ˈlʌ] [tʃiː][ænd; ənd] [dæŋ] [gɔːŋ] ,
**Lu Qi and Dang Gong ,**
鲁 齐 和 当 锣 ,

卢杞与党公、

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɛn] [ˈfæməli] ,
**Officials of the Chen family ,**
官员 的 这 陈 家庭 ,

陈公府的官员，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈdæn] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
**He was carried in a sedan chair and then on horseback .**
他 曾是 携带 在 一个 轿车 椅子 和 然后 在 马背 .

一拱上轿乘马，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈhedɪd] [nɔːrθ] .
**They all headed north .**
他们 全部 标题 北 .

一齐往北方而去。

[lɔːrd] [ˈtʃɛn] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
**Lord Chen , along with the officials of the palace and the common people who**
主 陈 , 沿着 和 这 官员 的 这 宫殿 和 这 常见的 人们 WHO
[hæd; həd] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
**had escorted the women ,**
有 护送 这 女性 ,

陈公与众宫府同那送众女子的百姓，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
**They all cried as they entered the city .**
他们 全部 哭 作为 他们 进入 这 城市 .

一齐哭进城来，

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
**They went home separately and didn't mention it .**
他们 去 家 分别地 和 没有 提到 它 .

各自回家不提。

[ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['tʃɛn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Then , let's talk about Lord Chen returning to his residence .**
然后 ，我们来吧 讲话 关于 主 陈 返回 到 他的 住宅 .

再言陈公回府，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɔːr] [dɪ'lɪriəs] .
**The lady was crying as if she were drunk or delirious .**
这 女士 曾是 哭泣 作为 如果 她 是 醉 或者 谵妄 .

只见夫人哭得如醉如痴，

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [iːt] [tiː] [ɔːr] [raɪs] .
**They couldn't even eat tea or rice .**
他们 不能 甚至 吃 茶 或者 米 .

连茶饭俱不能吃。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɔːrd] ['tʃɛn] [əd'vaɪzd] :
**With tears in his eyes , Lord Chen advised :**
和 眼泪 在 他的 眼睛 ， 主 陈 建议 :

陈公含泪劝道：

" [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] . "
**" My child has already gone . "**
" 我的 孩子 有 已经 已消失 . "

“孩儿已经去了，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['biːɪŋ] [sæd] .
**There's no point in being sad .**
有 不 观点 在 存在 伤心 .

自己悲伤也无益了，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] .
**And avoid worries and troubles .**
和 避免 担忧 和 麻烦 .

且免愁烦，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [jʊr; jər] [helθ] . "
**" You must cherish your health . "**
" 你 必须 珍惜 你的 健康 . "

将惜自己的身子要紧。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ['tɪrfəli] :
**The lady said tearfully :**
这 女士 说 泪流满面 :

夫人哭啼啼说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] . "
**" It cuts my heart out with every drop of blood . "**
" 它 削减 我的 心 出去 和 每一个 降低 的 血 . "

“活滴滴割了我的心肝，

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ber] [ðɪs] [griːf] ?
**How can I bear this grief ?**
如何 能 我 熊 这 悲伤 ?

叫我如何忍得伤悲？”

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ðen] [əd'vaɪzd] :
**Chen Gong then advised :**
陈 锣 然后 建议 :

陈公又劝道：

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] - [maɪl] [pə'vɪliən] . "
**" My daughter is at the ten - mile pavilion . "**
" 我的 女儿 是 在 这 十 - 英里 亭 . "

“女儿在十里长亭，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

**He gave me some more instructions .**

他 给予 我 一些 更多的 指示 .

又嘱咐了一番，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] .

**I told you not to cry and ruin your health .**

我 讲述 你 不是 到 哭 和 废墟 你的 健康 .

叫你千万不要哭坏了身体，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

**They treated her as if she had unfortunately passed away at home .**

他们 治疗 她 作为 如果 她 有 很遗憾 通过了 离开 在 家 .

只当她在家不幸身故的一般。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [fuːd] ['festɪvl; 'festəvəl] .

**She called it during the Cold Food Festival .**

她 称为 它 期间 这 寒冷的 食物 节日 .

她叫在寒食、

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋ'mɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

**During the Qingming Festival ,**

期间 这 清明 节日 ,

清明时节，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] ,

**With her a piece of paper money ,**

和 她 一个 片 的 纸 钱 ,

与她一陌纸钱，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [raɪs] ,

**A table of soup and rice ,**

一个 桌子 的 汤 和 米 ,

一桌羹饭，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ] ['kaɪndnəs] .

**We are already grateful for your and my kindness .**

我们 是 已经 感激的 为了 你的 和 我的 仁慈 .

就感你我的恩泽了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]

**The lady heard that**

这 女士 听到 那

夫人听说，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] .

**She cried for a while longer .**

她 哭 为了 一个 尽管 更长 .

又哭了一会，

[fæŋ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

**Fang stopped crying .**

方 停止 哭泣 .

方止住了眼泪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

**They did not discuss matters within the city .**

他们 做过 不是 讨论 事情 之内 这 城市 .

不讲城中之事，

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['fɔːrənərz] .

**Now , let's talk about those people traveling to marry foreigners .**

现在 , 我们来吧 讲话 关于 那些 人们 旅行 到 结婚 外国人 .

且说那和番行路之人。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**Along the way ,**
沿着 这 方式 ,

一路上，

['lʌ] [kɪz] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [strɪkt] .
**Lu Qi's orders were strict .**
鲁 气的 订单 是 严格的 .

卢杞的号令森严，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
**The porters were driven to despair .**
这 搬运工 是 驱动 到 绝望 .

把那些脚夫催得叫苦连天，

[ðə; ði] [kraɪz] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
**The cries echoed across the fields .**
这 哭泣 回声 穿过 这 字段 .

哭声震野，

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['pɔːtəz] ,
**It was also those porters ,**
它 曾是 还 那些 搬运工 ,

也是那些脚夫，

[wʌt] [goʊz] [ə'raʊnd] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
**What goes around comes around .**
什么 去 大约 来 大约 .

否去泰来，

[ðæt] [deɪ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**That day , we arrived at the border .**
那 天 , 我们 到达的 在 这 边界 .

那一日来到交界的地方，

[ðæt] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] [dæŋ] :
**That treacherous Lu Qi said to Lord Dang :**
那 奸诈 鲁 齐 说 到 主 当 :

那卢杞奸贼向着党公说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] ['seprətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] . "
**" I must travel separately to the capital to deliver the imperial decree . "**
" 我 必须 旅行 分别地 到 这 首都 到 递送 这 帝国 法令 . "

"老夫要分路进京交旨。

[maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [sent] [zɪŋjuːən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**My elder brother sent Xingyuan to the pass to give instructions .**
我的 长老 兄弟 发送 星源 到 这 经过 到 给 指示 .

年兄送杏元到关交待，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
**The two countries agreed to make peace .**
这 二 国家 同意 到 制作 和平 .

议了二国和好，

['oʊnli] [ðen] [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Only then may he return to court .**
仅有的 然后 可能 他 返回 到 法庭 .

方可回朝。"

[dæŋ] [gɔːŋ] [sed] :
**Dang Gong said :**
当 锣 说 :

党公说道:

" [aɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər] . "
**" I won't see you off any further . "**
" 我 惯于 看 你 离开 任何 更远 . "

“老夫在此不送了。”

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['lʌ] [kɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**Without mentioning Lu Qi's journey to the capital to deliver the imperial decree ,**
没有 提及 鲁 气的 旅行 到 这 首都 到 递送 这 帝国 法令 ,

不言卢杞进京交旨,

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Now , let's talk about the travelers along the way .**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 旅行者 沿着 这 方式 .

且说一路行人,

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**They took the road towards the border .**
他们 采取 这 路 向 这 边界 .

取路往边关而来。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [lɔːrd] :
**The porters reported back to the Party Lord :**
这 搬运工 据报道 后退 到 这 派对 主 :

那些脚夫回禀党公说道:

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] ['dʒɜːrni] . "
**" The ladies have had a long and tiring journey . "**
" 这 女士们 有 有 一个 长的 和 令人疲惫 旅行 . "

“小姐们一路上辛苦,

['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
**Staying for two days**
入住 为了 二 天

暂住两日,

[lets] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
**Let's rest for a bit before continuing .**
我们来吧 休息 为了 一个 少量 前 继续 .

歇一歇再走。”

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'griːd] .
**The party agreed .**
这 派对 同意 .

党公依允,

[wɪð; wɪθ] [ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] ,
**With Mei Bi ,**
和 梅 双 ,

与梅璧、

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道:

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] . "
**" I'm watching the porters . "**
" 我是 观看 这 搬运工 . "

“老夫看着脚夫,

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ,
**Like a man of iron ,**
喜欢 一个 男人 的 铁 ,

似铁打的汉子，

['iːv(ə)n][soʊ] ,
**Even so ,**
甚至 所以 ,

尚且如此，

[let] [ə'loʊn] ['wɪmɪn] ?
**Let alone women ?**
让 独自的 女性 ?

何况女流乎？

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
**Tomorrow we will arrive in a foreign country .**
明天 我们 将要 到达 在 一个 外国的 国家 .

明日到了外国，

[ðiːz] ['delɪkət] ['wɪmɪn] ,
**These delicate women ,**
这些 精美的 女性 ,

这些柔弱的女子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .
**He should be dead .**
他 应该 是 死的 .

多应是死。”

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [ə'griːd] :
**Mei Bi agreed :**
梅 双 同意 :

梅璧答应道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ækts][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [bɪ'heɪvjər] [baɪ] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**These are all acts of wicked and immoral behavior by treacherous villains .**
这些 是 全部 行为 的 邪恶 和 不道德 行为 经过 奸诈 反派 .

这都是奸贼伤天害理，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
**It cost many lives .**
它 成本 许多 生活 .

断送了许多的性命。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**Furthermore , the porters had rested for two days .**
此外 , 这 搬运工 有 休息 为了 二 天 .

再说那众脚夫歇息了两天，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'gen] .
**They set off again .**
他们 放 离开 再次 .

又起程而行，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz]['ɜːrdʒənt][æz; əz] ['lʌ] [tʃiː] .
**Although not as urgent as Lu Qi .**
虽然 不是 作为 紧迫的 作为 鲁 齐 .

虽不比卢杞那样催促，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['lɪŋgər] .
**But they dared not linger .**
但 他们 敢于 不是 萦绕 .

却也不敢停留。

[ðæt] [deɪ] ,
**That day ,**
那 天 ,

那日，

['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
**Walking forward ,**
步行 向前 ,

正往前走，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
**Suddenly , a city came into view .**
突然 , 一个 城市 来了 进入 看法 .

忽见前面一座城池，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**A tall building was faintly visible in the city .**
一个 高的 建筑 曾是 淡淡的 可见的 在 这 城市 .

隐隐城中现出一座高楼。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**Miss Xingyuan saw it from inside the carriage .**
错过 星源 锯 它 从 里面 这 运输 .

杏元小姐在那香车中看见，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] :
**He then asked the porters :**
他 然后 问 这 搬运工 :

便问众脚夫道：

[wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ə'hed] ?
**What city is ahead ?**
什么 城市 是 前方 ?

“前面是什么城池?

[ðæt] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,
**That high platform ,**
那 高的 平台 ,

那座高台，

[wʌt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌlər] ?
**What is its name and color ?**
什么 是 它是 姓名 和 颜色 ?

是何名色? ”

[ðə; ði] ['potər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The porter reported :**
这 搬运工 据报道 :

脚夫禀道：

" [wen] ['kɑːnsɔːrt] [tʃiː] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . "
**" When Consort Qi learned of this . . . "**
" 什么时候 配偶 齐 学习 的 这 . . . "

“启贵人得知，

[ə'hed] [laɪz] [kaɪ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['hɑːndɑːn] , ['hʌ'beɪ] ['prɑːvɪns] ;
**Ahead lies Chi , a town in Handan , Hebei Province ;**
前方 谎言 奇 , 一个 镇 在 邯郸 , 河北 省 ;

前面是河北邯郸城县池;

[ðæt] [haɪ] ['plætfɔːrm] [ɪz] [kɔːld] - .
**That high platform is called Chongtai .**
那 高的 平台 是 称为 - .
那座高台名曰重台，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['empərər] [gwæŋwuː] [ʌv; əv][ hæn ][ænd; ənd] [jaʊ] [tʃiː] .
**It refers to the meeting between Emperor Guangwu of Han and Yao Qi .**
它 指 到 这 会议 之间 皇帝 光武 的 韩 和 姚 齐 .
就是汉光武相会姚期，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hevi] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .
**The place where the heavy platform was struck with a stick .**
这 地方 在哪里 这 重的 平台 曾是 击 和 一个 戳 .
棒打重台的地方。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtɝz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] .
**Miss Xingyuan listened to the porter's detailed account .**
错过 星源 听着 到 这 搬运工 详细的 帐户 .
杏元小姐听得脚夫说了备细，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**He called his cousin Mei Bi to come forward from inside the carriage .**
他 称为 他的 表哥 梅 双 到 来 向前 从 里面 这 运输 .
在香车里叫表兄梅璧走上前来，

[æskt] :
**Asked :**
问 :
问道：

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”
“贤妹，

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] .
**Your humble brother is here .**
你的 谦逊的 兄弟 是 这里 .
愚兄在此，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?
**What are your orders ?**
什么 是 你的 订单 ?
有何吩咐？”

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :
杏元道：

" [pliːz] [ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] [dæŋ] , ['eldər] ['brʌðər] . "
**" Please inform Lord Dang , elder brother . "**
" 请 通知 主 当 , 长老 兄弟 . "
“烦兄长回禀党公，

[wiːl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
**We'll stay here for the day .**
出色地 停留 这里 为了 这 天 .
在此住歇一日。”

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] [dæŋ] .
**Mei Bi reported what the young lady had said to Lord Dang .**
梅 双 据报道 什么 这 年轻的 女士 有 说 到 主 当 .
梅璧将小姐所说之话向党公禀明，

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party** **justice** **:**
派对 正义 :

党公道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [sɪns] [mɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . . . "
**" Since Miss wants to stay for a day . . . "**
" 自从 错过 想要 到 停留 为了 一个 天 . . . "

"既是小姐要住一天,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**The old man instructed the local officials to clean the mansion and prepare it for him .**
这 老的 男人 指示 这 当地的 官员 到 干净的 这 大厦 和 准备 它 为了 他 .

老夫吩咐地方官打扫公馆伺候。"

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [sed] :
**Mei Bi said :**
梅 双 说 :

梅璧道:

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] . "
**" Thank you very much , Uncle . "**
" 感谢 你 非常 很多 , 叔叔 . "

"多谢年伯了。"

[tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
**Turn around ,**
转动 大约 ,

回转身来,

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] [dæŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .
**He then informed Miss Dang Nianbo of his agreement .**
他 然后 知情的 错过 当 - 的 他的 协议 .

又与小姐告知党年伯依允。

[dæŋ] [gɔːŋ] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv]['hɑːndɑːn] ['kaʊnti] .
**Dang Gong then immediately sent someone to inform the magistrate of Handan County .**
当 锣 然后 立即地 发送 某人 到 通知 这 地方法官 的 邯郸 县 .

党公随后即差人谕知邯郸县官闻知。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] ,
**The county magistrate , upon hearing that it was an imperial edict from the imperial envoy ,**
这 县 地方法官 , 之上 听力 那 它 曾是 一个 帝国 法令 从 这 帝国 使者 ,

县官闻是钦差的钧旨,

[ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**The yamen runners were immediately dispatched to clean the mansion .**
这 衙门 跑步者 是 立即地 已派出 到 干净的 这 大厦 .

即差衙役打扫公馆,

['noʊtɪfaɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Notify civil and military officials ,**
通知 民用 和 军队 官员 ,

通知文武官员，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] - [maɪl] - [lɔːŋ] [pə'vɪliən] .
**We will wait for you at the ten - mile - long pavilion .**
我们 将要 等待 为了 你 在 这 十 - 英里 - 长的 亭 .

在十里长亭候接。

[ʌn'tɪl] [dʌsk] ,
**Until dusk ,**
直到 黄昏 ,

直至临晚，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
**The party official and his entourage had just arrived .**
这 派对 官方的 和 他的 随行人员 有 只是 到达的 .

党公一行人方到，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**The county magistrate pays his respects .**
这 县 地方法官 支付 他的 尊重 .

县主叩见，

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Welcoming them into the city .**
欢迎 他们 进入 这 城市 .

迎接进城。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
**Miss Xingyuan lived in the mansion with other women .**
错过 星源 居住地 在 这 大厦 和 其他 女性 .

杏元小姐与众女子在公馆内居住，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] .
**The party official and his two sons lived outside .**
这 派对 官方的 和 他的 二 儿子们 居住地 外部 .

党公与二生在外居住，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reləvənt] [dɪ'pɑːtmənts] .
**All official resignations were forwarded to the relevant departments .**
全部 官方的 辞职 是 转发 到 这 相关的 部门 .

各官方辞回转署内。

[ðə; ði] [naɪt] [vjuː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
**The night view is not worth mentioning .**
这 夜晚 看法 是 不是 值得 提及 .

一夜晚景不提。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**The next morning ,**
这 下一个 早晨 ,

次日早晨，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**Miss Xingyuan was given to the county magistrate .**
错过 星源 曾是 给定 到 这 县 地方法官 .

杏元小姐传与知县，

[prɪ'per] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**Prepare an incense table .**
准备 一个 香 桌子 .

预备香案，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌnz] ['hoʊmtaʊn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**On the high platform , one should pay homage to one's hometown from afar .**
在 这 高的 平台 , 一 应该 支付 尊敬 到 一个人的 家乡 从 远方 .

在重台上要遥拜家乡，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪnses] ['lisnd] ,
**The county princess listened ,**
这 县 公主 听着 ,

县主听了，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
**Everything is ready .**
一切 是 准备好 .

——准备停当。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Miss Xingyuan and the other women boarded the sedan chair .**
错过 星源 和 这 其他 女性 登机 这 轿车 椅子 .

杏元小姐与众女子俱上香车、

[sɪ'dæn] [tʃer]
**sedan chair**
轿车 椅子

小轿，

[lɔːrd] [dæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [s'kɒləz] [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Lord Dang and the two scholars rode alongside him on horseback .**
主 当 和 这 二 学者们 骑 旁边 他 在 马背 .

党公与二生乘马相随，

[wɔːk] ['sloʊli] .
**Walk slowly .**
走 缓慢地 .

缓步而行，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - .
**Arriving at Chongtai .**
抵达 在 - .

来至重台。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
**The monks in the temple**
这 僧侣 在 这 寺庙

寺中僧人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**They were already waiting outside the mountain gate .**
他们 是 已经 等待 外部 这 山 门 .

早在山门外迎接。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
**Upon arriving at the lobby ,**
之上 抵达 在 这 大厅 ,

来至大厅，

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prɪ'perd] .
**Incense and candles are all prepared .**
香 和 蜡烛 是 全部 准备 .

香烛俱已备齐，

[pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [mɪs] .
**Please get out of the carriage , Miss .**
请 得到 出去 的 这 运输 , 错过 .

请小姐下了香车，

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['buːdə,'bʊdə] ['stætʃuː] .
**Visit the Buddha statue .**
访问 这 佛 雕像 .

参佛拜像。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] .
**All the women had finished their bows .**
全部 这 女性 有 完成的 他们的 弓 .

众女子俱已拜毕。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tɪrd] ['plætfɔːrm] ,
**Incense and candles on the double - tiered platform ,**
香 和 蜡烛 在 这 双倍的 - 分层 平台 ,

“重台上香烛，

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?
**Is everything ready ?**
是 一切 准备好 ?

可曾备好否？”

[ðə; ði] ['diːkən] [rɪ'plaɪd] :
**The deacon replied :**
这 执事 回复 :

执事人回道：

" [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" The incense and candles had been prepared for a long time . "**
" 这 香 和 蜡烛 有 到过 准备 为了 一个 长的 时间 . "

“香烛齐备多时，

[pliːz] , [ɪ'stiːmd] [gest] , ['ɔːfər] ['ɪnsens] .
**Please , esteemed guest , offer incense .**
请 , 尊敬的 客人 , 提供 香 .

请贵人拈香。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**Miss Xingyuan instructed the women :**
错过 星源 指示 这 女性 :

杏元小姐吩咐众女子道：

" [dɪr] ['sɪstər] , "
**" Dear sisters , "**
" 亲爱的 姐妹 , "

“列位姊姊，

[lets] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**Let's sit for a while longer .**
我们来吧 坐 为了 一个 尽管 更长 .

暂且少坐片时，

['æftər] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][maɪ] ['hoʊmtaʊn] ,
**After I have paid my respects to my hometown ,**
后 我 有 有薪酬的 我的 尊重 到 我的 家乡 ,

待奴家拜过家乡，

[pliːz] [kʌm] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] .
**Please come back up to the stage .**
请 来 后退 向上 到 这 阶段 .

列位再上台来。”

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['liːdər] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
**The party leader waited below the stage .**
这 派对 领导者 等待 以下 这 阶段 .

党公在台下等候。

[mɪs] [ænd; ənd][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] ,
**Miss and Mei Bi ,**
错过 和 梅 双 ,

小姐同了梅璧、

[tʃʌnʃɛŋ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [steɪdʒ] .
**Chunsheng stepped onto the stage .**
春生 步 到 这 阶段 .

春生步上台来，

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**We entered the pavilion .**
我们 进入 这 亭 .

走进了亭子，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ] :
**Then he asked Mei Bi :**
然后 他 问 梅 双 :

便问梅璧道：

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] ?
**Where is your hometown ?**
在哪里 是 你的 家乡 ?

“家乡在哪一方？”

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [sed] :
**Mei Bi said :**
梅 双 说 :

梅璧道：

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊmtaʊn] . "
**" My dear sister wants to pay respects to her hometown . "**
" 我的 亲爱的 姐姐 想要 到 支付 尊重 到 她 家乡 . "

“贤妹要拜家乡，

[wʌn] [meɪ] ['ɔːfər] [prerz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
**One may offer prayers towards the southeast .**
一 可能 提供 祈祷 向 这 东南 .

可向东南遥拜。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stept] ['fɔːrwərd] .
**The young lady stepped forward .**
这 年轻的 女士 步 向前 .

小姐走上前去，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed deeply to the southeast and said :**
他 鞠躬 深 到 这 东南 和 说 :

向东南深深下拜道：

" ['perənts] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , "
**" Parents are at home , "**
" 父母 是 在 家 , "

“爹娘在家，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ? "
**" Do you know that your child is here to pay his respects ? "**
" 做 你 知道 那 你的 孩子 是 这里 到 支付 他的 尊重 ? "

知道孩儿在此拜望吗？”

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜罢，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

- [baɪ]
**Wangmei Bi**
- 双

望梅璧，

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .
**Tears welled up in my eyes without my noticing .**
眼泪 井 向上 在 我的 眼睛 没有 我的 注意到 .

不觉两眼流泪，

[wɪð; wɪθ] [tʃʌnʃɛŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,
**With Chunsheng nearby ,**
和 春生 附近 ,

碍着春生在旁，

[ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
**They're hard to talk to .**
它们是 难的 到 讲话 到 .

不好说话。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
**Suddenly an idea came to mind .**
突然 一个 主意 来了 到 头脑 .

忽然心生一计，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
**He called to his brother :**
他 称为 到 他的 兄弟 :

叫兄弟道：

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] .
**You may leave .**
你 可能 离开 .

“你可下去，

" [brɪŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌp] [hɪr] . "
**" Bring those women up here . "**
" 带来 那些 女性 向上 这里 . "

叫那些女子上来。”

[tʃʌnʃɛŋ] [ɔːl'redi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Chunsheng already knew and understood in his heart .**
春生 已经 知道 和 理解 在 他的 心 .

春生心中早已知道明白，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

暗想道：

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
**" The two of them wanted to talk about the pain of parting ,**
" 这 二 的 他们 通缉 到 讲话 关于 这 疼痛 的 离别 ,

“他二人要说离别之苦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
**Because of my presence ,**
因为 的 我的 在场 ,

碍着我在此，

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
**Difficult to talk to**
难的 到 讲话 到

不好说话，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] .
**She couldn't speak .**
她 不能 说话 .

她不便开口。

[kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
**Continue from here ,**
继续 从 这里 ,

就此下去，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

多过一会，

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**Let them talk more about the pain of separation .**
让 他们 讲话 更多的 关于 这 疼痛 的 分离 .

让他二人多谈谈离别之苦。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
**He stepped out of the pavilion and down the platform .**
他 步 出去 的 这 亭 和 向下 这 平台 .

步出亭子下台去了。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
**Miss Xingyuan looked around and saw that no one was there .**
错过 星源 看起来 大约 和 锯 那 不 一 曾是 那里 .

杏元小姐见四顾无人，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] :
**With tears welling up in her eyes , she said to Mei Liangyu :**
和 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 她 说 到 梅 梁宇 :

泪盈盈向着梅良玉说道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“郎君，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
**What do you have to say ?**
什么 做 你 有 到 说 ?

你有什么言语?

[wen] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'raʊnd]
**When no one is around**
什么时候 不 一 是 大约

在此没人之际,

[tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**Tell his wife .**
告诉 他的 妻子 .

说与妻子知道,

[its] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [weɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**It's also a waste for us to have the title of husband and wife .**
它是 还 一个 浪费 为了 我们 到 有 这 标题 的 丈夫 和 妻子 .

也是我二人枉有夫妻之名,

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**They did not have a marital relationship .**
他们 做过 不是 有 一个 婚姻 关系 .

而没夫妻之实。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðɪs] [pleɪs] [tə'deɪ] ,
**If you miss this place today ,**
如果 你 错过 这 地方 今天 ,

今日若错过了此地,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [left] [tuː; tə] [tɔːk] .
**There was nowhere left to talk .**
那里 曾是 无处 左边 到 讲话 .

前面没有说话之所了。"

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
**Mei Liangyu wept and sobbed .**
梅 梁宇 哭泣 和 啜泣 .

梅良玉哭哭啼啼,

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He stepped forward and said :**
他 步 向前 和 说 :

上前说道:

" [g'riːtɪŋz] , [mɪs] ! "
**" Greetings , Miss ! "**
" 问候 , 错过 ! "

"小姐拜揖!"

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :

杏元道:

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

"郎君,

[wen] [ɪz] [ðɪs] ?
**When is this ?**
什么时候 是 这 ?

这是什么时候,

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][baʊ; boʊ] ?
**What are you talking about when you bow ?**
什么 是 你 说 关于 什么时候 你 弓 ?

你还讲什么拜揖?

[sʌm; səm] [wɜːrdz] ,
**Some words ,**
一些 字 ,

有些什么话,

[pliːz] [spiːk] !
**Please speak !**
请 说话 !

请说!”

[jʌŋ] ['mæstər] [meɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
**Young Master Mei's eyes were brimming with tears .**
年轻的 掌握 梅的 眼睛 是 充满 和 眼泪 .

那梅公子二目汪汪,

[hiː; hi] [said] .
**He sighed .**
他 叹了口气 .

叹了一口气,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I have nothing to say . "**
" 我 有 没有什么 到 说 . "

“小生没有什么话说,

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [laɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
**I only regret that I am of light body and little fortune .**
我 仅有的 后悔 那 我 是 的 光 身体 和 小的 财富 .

只是自恨身轻福薄,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**Unable to handle the young lady ,**
无法 到 处理 这 年轻的 女士 ,

不能消受小姐,

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ ˌintə:'waind ] ['bræntʃɪz] ,
**To resemble intertwined branches ,**
到 类似 交织在一起 分支 ,

以效连理之枝,

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [laɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
**To live in harmony like fish and water .**
到 居住 在 和谐 喜欢 鱼 和 水 .

共谐鱼水之欢。

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**I only have a little bit of infatuation in my heart .**
我 仅有的 有 一个 小的 少量 的 痴情 在 我的 心 .

只尽心上一点痴情,

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .
**He will never marry .**
他 将要 绝不 结婚 .

终身不娶,

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs]
**To inform Miss**
到 通知 错过

以报小姐、

['fɑːðər] [ɪn] [lɔː] ,
**father in law ,**
父亲 在 法律 ,

岳父、

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [ 'rekəgnaiziŋ ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
**The kindness of my mother - in - law in recognizing and supporting me .**
这 仁慈 的 我的 母亲 - 在 - 法律 在 识别 和 支持 我 .

岳母知遇之恩。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] [lænd] [ðæt] [mɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
**As for the foreign land that Miss is going to ,**
作为 为了 这 外国的 土地 那 错过 是 去 到 ,

至于小姐此去到那外国之邦，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['emprəs] [ɔːr] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**She became empress or concubine .**
她 成为 皇后 或者 妾 .

是为后为妃，

[pliːz] [duː][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
**Please do not hold a grudge against me .**
请 做 不是 抓住 一个 怨恨 反对 我 .

切勿以小生为念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrən] [lænd] .
**It was I who escorted the young lady to that foreign land .**
它 曾是 我 WHO 护送 这 年轻的 女士 到 那 外国的 土地 .

就是卑人送小姐到那外邦之国，

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ,
**After the two separated ,**
后 这 二 分开 ,

两下分离之后，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**How can I bear to part with it ?**
如何 能 我 熊 到 部分 和 它 ?

叫我如何割舍？

" [ɪn'evɪtəbli] , [maɪ] [pʊr] [feɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [end] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] . "
**" Inevitably , my poor fate will also end with me in the netherworld . "**
" 不可避免地 , 我的 贫穷的 命运 将要 还 结尾 和 我 在 这 冥界 . "

少不得我这苦命也要丧于九泉之下。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [zɪŋjuːən]
**Upon hearing this , Xingyuan**
之上 听力 这 , 星源

杏元闻言，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [terz] ,
**Unable to stop the tears ,**
无法 到 停止 这 眼泪 ,

止不住泪，

[hiː; hi] [græbd] [ˌɛm i 'aɪ] [baiz] [hænd] .
**He grabbed Mei Bi's hand .**
他 抓住 梅 双性恋 手 .

一把扯住梅璧的手，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! "
**" My lord , you are mistaken ! "**
" 我的 主 , 你 是 错误 ! "

“郎君此言差矣！

[əu'beiŋ] [maɪ] ['perənts] - ['ɔːrdərz] ,
**Obeying my parents ' orders ,**
服从 我的 父母 - 订单 ,

奉父母之命，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
**I will give myself to you for life .**
我 将要 给 我 到 你 为了 生活 .

把奴家终身许配于你，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] .
**I was born into the Mei family .**
我 曾是 出生 进入 这 梅 家庭 .

我生是梅家人，

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - .
**Death is the ghost of Meimen .**
死亡 是 这 鬼 的 - .

死是梅门鬼。

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] .
**Tomorrow we'll go to the desert .**
明天 出色地 去 到 这 沙漠 .

明日到沙漠之地，

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
**Fighting to the death ,**
斗争 到 这 死亡 ,

拼死一命，

[tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
**To thank my beloved .**
到 感谢 我的 心爱 .

以谢郎君。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtɑː'tɑːrz] ?
**How could I possibly submit to the Tatars ?**
如何 可以 我 可能 提交 到 这 鞑靼人 ?

岂肯失身于鞑靼?

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪdʒ] [sed] :
**As the sage said :**
作为 这 圣人 说 :

况圣人有云：

- [wʌn] ['wʊmən] [stændz] [ʌp] , -
**' One woman stands up , '**
- 一 女士 站立 向上 , -

‘女子立一名，

[æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [maʊnt] [taɪ] ;
**As heavy as Mount Tai ;**
作为 重的 作为 山 泰 ;

重如泰山；

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [lɔːst] .
**One person lost .**
一 人 丢失的 .

失一名，

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
**Light as a feather .**
光 作为 一个 羽毛 .

轻如鸿毛。'

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [fər'get] [maɪ] [ʃeɪm] ?
**How could I ever forget my shame ?**
如何 可以 我 曾经 忘记 我的 耻辱 ?

奴家怎肯忘廉耻，

[meɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !
**May my father be remembered with infamy for all eternity !**
可能 我的 父亲 是 记得 和 骂名 为了 全部 永恒 !

使我父亲遗臭于万世！

[maɪ][lɔːrd] , [pliːz] [duː][nɑːt]['hɑːrbər] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'tenʃən] .
**My lord , please do not harbor any other intentions .**
我的 主 , 请 做 不是 港口 任何 其他 意图 .

郎君千万勿存别意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn]
**You are a dignified man**
你 是 一个 凝重 男人

你乃堂堂男子，

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [s'kɒləz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
**A family of scholars for generations**
一个 家庭 的 学者们 为了 几代人

世代书香，

[maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**My father - in - law was murdered by a treacherous official .**
我的 父亲 - 在 - 法律 曾是 被谋杀 经过 一个 奸诈 官方的 .

公公被奸臣暗害，

['hev(ə)n] [wɪl] ['ʃʊrli] [ber] ['wɪtnəs] .
**Heaven will surely bear witness .**
天堂 将要 一定 熊 证人 .

天必昭鉴。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [in'kauntəz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
**When a person encounters great misfortune ,**
什么时候 一个 人 遭遇 伟大的 不幸 ,

'人逢大难，

[ðer; ðər] [wɪl] ['defɪnətli] [biː; bi] ['benɪfɪts] .
**There will definitely be benefits .**
那里 将要 确实 是 好处 .

必有好处。'

[fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪl] ['peɪʃntli] ['stʌdi] [æt; ət][maɪ] ['perənts] - [haʊs] .
For now , I'll patiently study at my parents ' house .
为了 现在 , 患病的 耐心 学习 在 我的 父母 - 房子 .

权且在我爹娘家耐心攻书，

[ɪf] [wʌnz] [neɪm] [ɪz] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [lɪst] ,
If one's name is listed on the golden list ,
如果一个人的 姓名 是 列出 在 这 金的 列表 ,

倘得名登金榜，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] ['perənts] . "
" And to avenge your parents . "
" 和 到 报仇 你的 父母 . "

也与你爹娘报仇。"

[ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The two spoke of their tragic situation ,
这 二 辐 的 他们的 悲惨 情况 ,

二人说得情惨之处，

[ðeɪ] [ðen] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They then embraced each other .
他们 然后 拥抱 每个 其他 .

便双双相抱，

[hiː; hi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
He cried uncontrollably .
他 哭 无法控制 .

痛哭不止。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] .
Miss Xingyuan was crying and sobbing .
错过 星源 曾是 哭泣 和 啜泣 .

杏元小姐哭哭啼啼，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [hænd]
Reaching out one's hand
到达 出去 一个人的 手

伸着手，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒeɪd][kræb] ['herpɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .
She took a jade crab hairpin from her hair .
她 采取 一个 玉 螃蟹 簪 从 她 头发 .

在头上取了一只玉蟹金钗，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ljæŋjuː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
He handed it to Liangyu with both hands and said :
他 递交 它 到 梁宇 和 两个都 双手 和 说 :

双手递与良玉道：

" [ðɪs] ['herpɪn] [ɪz][jʊr; jər] ['waɪfs] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] . "
" This hairpin is your wife's most cherished possession . "
" 这 簪 是 你的 妻子的 最多 珍爱 拥有 . "

"此钗是你妻所最心爱之物。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['herpɪn] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
I will give this hairpin to my beloved and accept it .
我 将要 给 这 簪 到 我的 心爱 和 接受 它 .

将此钗送与郎君收下，

['æftər] [jʊr; jər] [waɪf] [daɪz] . . .
After your wife dies . . .
后 你的 妻子 死亡 . . .

日后你妻子亡后，

[wen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] ,
**When my beloved misses me ,**
什么时候 我的 心爱 错过 我 ,

郎君若思念之时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['herpɪn] .
**You can take a look at this hairpin .**
你 能 拿 一个 看 在 这 簪 .

可将此钗看看，

[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] .
**As if seeing your wife .**
作为 如果 看到 你的 妻子 .

如同见你妻子一般。”

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**He cried again and said :**
他 哭 再次 和 说 :

又哭说道：

" [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . . . "
**" My lord , if you are fortunate enough to achieve fame and success in the future . . . "**
" 我的 主 , 如果 你 是 幸运 足够的 到 达到 名声 和 成功 在 这 未来 . . . "

“郎君异日幸得功名成就，

[duː][nɑːt] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] .
**Do not Don't forget that your wife is here on this platform .**
做 不是 不 忘记 那 你的 妻子 是 这里 在 这 平台 .

毋忘你妻子在此重台，

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**Her words of parting from her husband .**
她 字 的 离别 从 她 丈夫 .

与郎君分手之言。”

[hiː; hi] [ri'saitid] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] :
**He recited a quatrain as he spoke :**
他 背诵 一个 四行诗 作为 他 辐 :

口中随念一绝句道：

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**The couple lived far apart , in the north and south .**
这 夫妻 居住地 远的 除 , 在 这 北 和 南 .

夫妻南北隔天遥，

[meɪ] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [broʊ'keɪd] ['seɪbl] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] .
**May you wear a brocade sable in the moon palace .**
可能 你 穿 一个 锦缎 黑貂 在 这 月亮 宫殿 .

愿尔蟾宫着锦貂。

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrld]
**Separation of marriages within the Chinese world**
分离 的 婚姻 之内 这 中国人 世界

阻隔姻缘华夏界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [læn] [brɪdʒ] [tə'geðər] .
**It was a rare occasion for the two to cross the Lan Bridge together .**
它 曾是 一个 稀有的 场合 为了 这 二 到 叉 这 兰 桥 一起 .

双双难得渡兰桥。

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [tʊk] [ðə; ði] ['herpɪn] .
**Mei Liangyu took the hairpin .**
梅 梁宇 采取 这 簪 .

梅良玉接过那钗子，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] .
**There wasn't even time to look closely .**
那里 不是 甚至 时间 到 看 密切 .

也不及细看，

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['hedskɑːrf] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
**She sobbed and pulled the headscarf off her head .**
她 啜泣 和 拉 这 头巾 离开 她 头 .

哭哭啼啼地就把头上的巾儿一起，

['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [her] .
**Hidden inside the hair .**
隐 里面 这 头发 .

藏入发内。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['feɪvər] [tə'deɪ] , [mɪs] . "
**" This humble servant is honored by your kind favor today , Miss . "**
" 这 谦逊的 仆人 是 荣幸 经过 你的 种类 偏爱 今天 , 错过 . "

"卑人今日承蒙小姐雅爱，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['herpɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
**He left the jade hairpin as a gift .**
他 左边 这 玉 簪 作为 一个 礼物 .

将玉钗留赠，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**I am deeply grateful .**
我 是 深 感激的 .

感恩非浅。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑːn] ,
**From this moment on ,**
从 这 片刻 在 ,

从此一别，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ˌsepə'reɪʃn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
**It was a true separation , a living and breathing separation .**
它 曾是 一个 真的 分离 , 一个 活的 和 呼吸 分离 .

真正是活活分离，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['herpɪn] [bʌt; bət] [hæv; həv] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have received this hairpin but have no way to repay it .**
我 有 已收到 这 簪 但 有 不 方式 到 偿还 它 .

小生受钗无报，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ju'niːk] .
**There is also a humble saying that is quite unique .**
那里 是 还 一个 谦逊的 说 那 是 相当 独特的 .

亦有鄙言一绝，

[tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .
**To record events for the following days .**
到 记录 活动 为了 这 下列的 天 .

以记后日之事。"

[hiː; hi] [ðen] [ri'saitid] :
**He then recited :**
他 然后 背诵 :

因吟道:

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ]['kæm(ə)l]['sæd(ə)l][ɪz] [lɔːŋ] .
**The journey on horseback with camel saddle is long .**
这 旅行 在 马背 和 骆驼 鞍 是 长的 .

马上驼鞍路途遥,

[aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] .
**I bid farewell to the Central Plains and don the sable coat .**
我 出价 告别 到 这 中央 平原 和 大学教师 这 黑貂 外套 .

永辞中土服胡貂。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] ['rɪvər] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] .
**Separated by the border river , our feelings are hard to express .**
分开 经过 这 边界 河 , 我们的 情怀 是 难的 到 表达 .

界河相隔情难叙,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['mægpaɪ] [brɪdʒ] [tə'geðər] ?
**How can we cross the Magpie Bridge together ?**
如何 能 我们 叉 这 鹊 桥 一起 ?

怎得双双渡鹊桥。

['æftər] [ri'saitɪŋ] ,
**After reciting ,**
后 背诵 ,

吟罢,

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**Miss Xingyuan and Young Master Mei wept for a long time .**
错过 星源 和 年轻的 掌握 梅 哭泣 为了 一个 长的 时间 .

杏元小姐与梅公子哭泣多时。

['siːɪŋ] [tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [kʌm] [ʌp] ,
**Seeing Chunsheng and the other women come up ,**
看到 春生 和 这 其他 女性 来 向上 ,

见春生与众女子上来,

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðer; ðər] [terz] .
**The two had no choice but to hold back their tears .**
这 二 有 不 选择 但 到 抓住 后退 他们的 眼泪 .

二人只得忍住了眼泪,

[ðə; ði] [ 'sɔbiŋ ] [stɑːpt] .
**The sobbing stopped .**
这 啜泣 停止 .

止住了悲声。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

[tʃʌnʃɛŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**Chunsheng arrived with a group of women .**
春生 到达的 和 一个 团体 的 女性 .

春生同众女子到来。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] ,
**Those women ,**
那些 女性 ,

那些众女子,

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] .
**They all came forward to pay their respects to their hometown .**
他们 全部 来了 向前 到 支付 他们的 尊重 到 他们的 家乡 .

都上前来拜望过家乡，

['skætərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] .
**Scattered around to observe the wild scenery .**
疏散 大约 到 观察 这 荒野 风景 .

四散观看些野景。

[tʃʌnʃɛŋ] ['siːkrətli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Chunsheng secretly watched the two of them .**
春生 偷偷 观看 这 二 的 他们 .

春生偷看他二人，

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] :
**All I saw was :**
全部 我 锯 曾是 :

只见：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] , [jet] [wʌn] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**A thousand sorrows and resentments , yet one heart remains unchanged .**
一个 千 悲伤 和 怨恨 , 然而 一 心 遗迹 未更改 .

愁恨千端一片心，

[hiː; hi] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [stɪl] [ 'pɔndəriŋ ] .
**He lingered in the shadows , still pondering .**
他 徘徊不去 在 这 阴影 , 仍然 沉思 .

逡巡暗处尚沉吟，

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [hɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**Longing and sorrow , hard to express , the pain of separation .**
渴望 和 悲哀 , 难的 到 表达 , 这 疼痛 的 分离 .

想思难诉离情苦，

['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [wept] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
**People throughout the ages have wept upon hearing this .**
人们 自始至终 这 年龄 有 哭泣 之上 听力 这 .

千古人闻亦泪淋。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Speaking of Miss Xingyuan ,**
请讲 的 错过 星源 ,

话说杏元小姐，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [boʊd] ,
**Seeing that all the women had already bowed ,**
看到 那 全部 这 女性 有 已经 鞠躬 ,

见众女子俱已拜过，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['plætfɔːrm] [tə'geðər] .
**They descended the heavy platform together .**
他们 下降 这 重的 平台 一起 .

一同下了重台，

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] ,
**Get into the chariot ,**
得到 进入 这 战车 ,

上了香车、

[sɪ'dæn] [tʃer] .
**sedan chair .**
轿车 椅子 .

小轿。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**The party official and his two companions followed behind .**
这 派对 官方的 和 他的 二 同伴 随后 在后面 .

党公与二生护从在后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**We walked back to the mansion .**
我们 步行 后退 到 这 大厦 .

迤逦回至公馆，

[rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
**Rest for the night .**
休息 为了 这 夜晚 .

安歇一宵。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
**The next day , the party official issued an order to depart .**
这 下一个 天 , 这 派对 官方的 发布 一个 命令 到 离开 .

次日党公传谕起程，

['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
**City officials saw them off .**
城市 官员 锯 他们 离开 .

城的官员相送，

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] !
**Needless to say !**
不必要 到 说 !

不待言矣！

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] ,
**Speaking of this group of people alone ,**
请讲 的 这 团体 的 人们 独自的 ,

单讲这一起人，

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] . . .
**That day , as they were walking . . .**
那 天 , 作为 他们 是 步行 . . .

那日正行之时，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['raɪdər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**Suddenly , a rider came galloping towards them from the opposite direction .**
突然 , 一个 骑士 来了 疾驰 向 他们 从 这 对面的 方向 .

忽然见对面一骑飞奔前来，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
**I wonder if you have anything to say ?**
我 想知道 如果 你 有 任何事物 到 说 ?

不知有什么话说？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
**Chapter Nineteen**
章 十九

第十九回

['kʌp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] - [pæs]
**Couple weeping at Yanmen Pass**
夫妻 哭泣 在 - 经过

雁门关夫妻哭别

[suː][wuː]['temp(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [saɪ] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti]
**Su Wu Temple Master and Servant Sigh for Loyalty**
苏 吴 寺庙 掌握 和 仆人 叹 为了 忠诚

苏武庙主仆叹忠

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ðer; ðər] ['tretʃərəs] [skiːmz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [hæv; həv] [hɑːmd] [hjuː'mænəti] .
**Their treacherous schemes and poisons have harmed humanity .**
他们的 奸诈 方案 和 毒药 有 受到伤害 人类 .

奸谋毒害人间晓，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vɛndʒfʊlnɛs] ,
**For the sake of vengefulness ,**
为了 这 清酒 的 复仇 ,

为着睚眦必报，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [drɑːftid] ['mænjuskrɪpt] .
**Released from nowhere and drafted manuscript .**
发布 从 无处 和 起草 手稿 .

平空控出和番稿，

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd] [gʊd] .
**Even if your feelings are deep and good .**
甚至 如果 你的 情怀 是 深的 和 好的 .

那怕你情浓好。

[biːst] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wʊlf] [ɪn] [hɑːrt]
**Beast in appearance , wolf in heart**
兽 在 外貌 , 狼 在 心

兽面狼心，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tæləntɪd] [men] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
**They're used to charming talented men and beautiful women .**
它们是 用过的 到 迷人 才华横溢 男人 和 美丽的 女性 .

惯把才子佳人赚倒，

[tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l]
**To separate a loving couple**
到 分离 一个 爱 夫妻

拆散鸳鸯，

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**My husband's brother returned to the south .**
我的 丈夫的 兄弟 返回 到 这 南 .

夫弟归南，

[ðə; ði] [hɔːrs] [went] [nɔːrθ] .
**The horse went north .**
这 马 去 北 .

马儿北去了。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːrdɪnl] [rɪ'leɪʃnʃɪps]
**The deep affection between husband and wife embodies the five cardinal relationships**
这 深的 感情 之间 丈夫 和 妻子 体现 这 五 红衣主教 关系
.
**:**
:

夫妻情深载五伦，

---

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blʌd] ['relətɪvz] .
**Moreover , they are blood relatives .**
而且 , 他们 是 血 亲属 .

况兼骨肉又同亲。

---

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌfer'wel] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] , [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**Knowing that this farewell would be forever , I knew I would never see him again .**
会心 那 这 告别 会 是 永远 , 我 知道 我 会 绝不 看 他 再次 .

自知永别无由会，

---

[haʊ] ['trædʒɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [waɪpt] [ə'weɪ] .
**How tragic it must be , with tears constantly being wiped away .**
如何 悲惨 它 必须 是 , 和 眼泪 不断地 存在 擦拭 离开 .

岂不凄惨拭泪频。

---

[naʊ] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] [dæŋ] .
**Now , the messenger came before Lord Dang .**
现在 , 这 信使 来了 前 主 当 .

话说那报马来到党公面前，

---

[ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pedlz] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
**In a panic , he abandoned the pedals and dismounted from the saddle .**
在 一个 恐慌 , 他 弃 这 踏板 和 下马 从 这 鞍 .

慌忙弃蹬离鞍，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He knelt down by the roadside and reported :**
他 跪下 向下 经过 这 路边 和 据报道 :

在道旁跪下禀道：

---

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [gɑːrd] . "
**" I am a border guard . "**
" 我 是 一个 边界 警卫 . "

“小的乃是边廷旗牌。”

---

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] .
**He kowtowed .**
他 叩头 .

叩了头，

---

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [dæŋ] .
**That is , to mount his horse and follow behind Party Secretary Dang .**
那 是 , 到 山 他的 马 和 跟随 在后面 派对 秘书 当 .

即上马跟在党公后面，

---

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .
**Take it slow .**
拿 它 慢的 .

慢慢而行。

---

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɡrænd,fɑːðɚz, 'ɡræn,fɑːðɚz] ['sɜːrneɪm] ?
**What is your grandfather's surname ?**
什么 是 你的 祖父的 姓 ?

"你老爷姓什么?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːfɪs] ?
**When did you take office ?**
什么时候 做过 你 拿 办公室 ?

是几时到任的?

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtɑː'tɑːrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] ?
**What's the news from the Tatars beyond the Great Wall ?**
是什么 这 消息 从 这 鞑靼人 超过 这 伟大的 墙 ?

关外鞑靼消息如何?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [raɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
**" Have you prepared rice for me ? "**
" 有 你 准备 米 为了 我 ? "

你本官预备了大米饭食吗? ”

[ðə; ði][flæɡ] ['berər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The flag bearer reported :**
这 旗帜 持有人 据报道 :

那旗牌禀道:

" [maɪ][lɔːrd] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] .
**" My lord , please listen .**
" 我的 主 , 请 听 .

“大人听禀,

[maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['kɪn] [ænd; ənd][maɪ]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [taɪ] .
**My surname is Qin and my given name is Tai .**
我的 姓 是 秦 和 我的 给定 姓名 是 泰 .

本官姓秦名泰,

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
**He took office half a month ago .**
他 采取 办公室 一半 一个 月 前 .

半月前方到任的。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ju'ɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæs] ,
**After the death of Minister Yuan of the Ministry of War , within the pass ,**
后 这 死亡 的 部长 元 的 这 部 的 战争 , 之内 这 经过 ,

关内因兵部袁老爷亡后,

[ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [luːtid] [baɪ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**The rice was almost entirely looted by foreign countries .**
这 米 曾是 几乎 完全 被洗劫一空 经过 外国的 国家 .

大米被外国劫抢殆尽,

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**At present ,**
在 展示 ,

目下,

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] .
**Even the soldiers were short of food .**
甚至 这 士兵 是 短的 的 食物 .

连兵丁尚缺粮,

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [prɪ'per] ?
**Where should we prepare ?**
在哪里 应该 我们 准备 ?

哪里预备?

[sɪns] ['mæstər] ['kɪn] [tʊk] ['ɑːfɪs]
**Since Master Qin took office**
自从 掌握 秦 采取 办公室

自秦老爷到任之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ 'fɔːmiŋ ] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
**It is about forming alliances with foreign countries .**
它 是 关于 成型 联盟 和 外国的 国家 .

就与外国连和，

[ðə; ði][lænd] ['baʊndriz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .
**The land boundaries were divided .**
这 土地 边界 是 分割 .

分了地界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɪs] ['tʃɛn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [piːs] .
**It is said that Miss Chen has come out of the pass to negotiate peace .**
它 是 说 那 错过 陈 有 来 出去 的 这 经过 到 谈判 和平 .

说有陈小姐出关议和。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑː'tuːoʊ] ['kɪŋdəm] ,
**The ruler of the Shatuo Kingdom ,**
这 统治者 的 这 沙陀 王国 ,

那沙陀国的国主，

[faɪv] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .
**Five officers have already been appointed .**
五 警官 有 已经 到过 任命 .

已差了五个官长，

[pə'troʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] .
**Patrol outside the pass .**
巡逻 外部 这 经过 .

在关外巡环。

['meni] [mɔːr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] .
**Many more soldiers were sent down .**
许多 更多的 士兵 是 发送 向下 .

又派下许多士卒，

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] ,
**Waiting outside the pass ,**
等待 外部 这 经过 ,

在关外等候，

['sɜːrvɪŋ] ['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**Serving noble people .**
服务 高贵 人们 .

服侍贵人。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**He took out a slip of paper from his pocket .**
他 采取 出去 一个 滑 的 纸 从 他的 口袋 .

在怀内取出一个纸条来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] .
**It was handed over to the Party .**
它 曾是 递交 超过 到 这 派对 .

递与党公。

[dæŋ] [ɡɔːŋ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
**Dang Gong took it and looked at it .**
当 锣 采取 它 和 看起来 在 它 .

党公接过来一看，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈɑːfəsərz] .
**All that could be seen were the names of the five officers .**
全部 那 可以 是 已见 是 这 姓名 的 这 五 警官 .

只见写着那五个官长的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,
**It is in accordance with the times ,**
它 是 在 根据 和 这 时代 ,

是应天时、

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n]
**Advantage of location**
优势 的 地点

合地利、

[ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
**Gaining the support of the people ,**
获得 这 支持 的 这 人们 ,

得人和、

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
**Able to secure the country**
有能力的 到 安全的 这 国家

能安邦、

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈkʌntriz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**Certainly , countries , etc .**
当然 , 国家 , ETC .

必定国等。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [əˈfɪʃ(ə)l] [æskt] :
**The Party official asked :**
这 派对 官方的 问 :

党公问道：

[haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] ?
**How many miles is it from here to the border ?**
如何 许多 英里 是 它 从 这里 到 这 边界 ?

“此处离关还有多少里程？”

[ðə; ði][flæɡ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpɔːrtɪd] .
**The flag officer reported .**
这 旗帜 官 据报道 .

那旗牌官禀道，

" [its] [stɪl] [ˈfɔːrti] [li][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm] [hɪr] ! "
**" It's still forty li to the pass from here ! "**
" 它是 仍然 四十 李 到 这 经过 从 这里 ! "

“此处到关还有四十里路呢！”

[ˈpɑːrti] [ˈsekrəteri] [sed] :
**Party Secretary said :**
派对 秘书 说 :

党公说：

" [ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃekpɔɪnt] [fɜːrst] . "
**" Therefore , you should go to the checkpoint first . "**
" 所以 , 你 应该 去 到 这 检查点 第一的 . "

“如此你先行到关，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] .
**I hereby inform you , my lord .**
我 特此 通知 你 , 我的 主 .

报与你本官知道。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ɔːf(ə)n] .
**Tell them to pay their respects often .**
告诉 他们 到 支付 他们的 尊重 经常 .

说我多多拜上,

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**Preparing the mansion ,**
准备 这 大厦 ,

准备公馆,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
**distinguished person will arrive at the pass in the evening ;**
杰出的 人 将要 到达 在 这 经过 在 这 晚上 ;

晚间贵人进关;

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'le] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [lɔːrd] .
**He then relayed this to the Wolf Lord .**
他 然后 转播 这 到 这 狼 主 .

着他传与狼主知道,

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [siː] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
**Three days later , we will prepare to respectfully see off the distinguished guest .**
三 天 之后 , 我们 将要 准备 到 尊敬 看 离开 这 杰出的 客人 .

三日后准备恭送贵人,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不可有误。”

[flæg] [ə'griːz] :
**Flag agrees :**
旗帜 同意 :

旗牌答应:

" [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [əu'beiz] . "
**" Your humble servant obeys . "**
" 你的 谦逊的 仆人 服从 . "

“小人领命。”

[liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
**Lead the horse to the side of the road .**
带领 这 马 到 这 边 的 这 路 .

将马带至路旁,

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He bowed and reported :**
他 鞠躬 和 据报道 :

欠身禀道:

" [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] . "
**" I'll go first . "**
" 患病的 去 第一的 . "

“小人先行了。”

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔːr] [wɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] .
**Add two more whips to the horse .**
添加 二 更多的 鞭子 到 这 马 .

把马加上两鞭,

[ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
The horse returned as swiftly as lightning .
这 马 返回 作为 迅速地 作为 闪电 .

那马如飞云掣电的一般回去了，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
The report upon returning to the customs office was not mentioned .
这 报告 之上 返回 到 这 海关 办公室 曾是 不是 提及 .

回关禀报不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kærɪdʒ] .
Furthermore , the Party Secretary and the two students supported the luxurious carriage .
此外 , 这 派对 秘书 和 这 二 学生 有 这 豪华 运输 .

再说党公与二生拥护香车，

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
That day , the sun had already set in the west .
那 天 , 这 太阳 有 已经 放 在 这 西方 .

那天日已平西方到。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪn] [taɪ] [wʌz; wəz] [siːn] .
General Qin Tai was seen .
一般的 秦 泰 曾是 已见 .

只见秦泰总兵，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [led] [ðə; ði] [kraʊd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] .
The officials who led the crowd met them in the suburbs .
这 官员 WHO 引领 这 人群 遇见 他们 在 这 郊区 .

领众官员在郊外接住，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pæs] [tə'geðər] .
They entered the pass together .
他们 进入 这 经过 一起 .

一齐进关。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fʊli] [prɪ'perd] .
The mansion was already fully prepared .
这 大厦 曾是 已经 完全 准备 .

公馆早已准备停当，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
They all moved into the mansion and stayed there .
他们 全部 已搬 进入 这 大厦 和 入住 那里 .

一齐进了公馆住下。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [sed] :
The Party Secretary and the two students said :
这 派对 秘书 和 这 二 学生 说 :

党公与二生说道：

" [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [griːt] [hɪm; ɪm] . "
" On behalf of this old man , I will greet him . "
" 在 代表 的 这 老的 男人 , 我 将要 迎接 他 . "

“代老夫迎他一迎。”

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**The two accepted the order .**
这 二 公认 这 命令 .

二人领命，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
**They all stood up .**
他们 全部 站立 向上 .

一齐站起身来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [nekst] .
**It will come out next .**
它 将要 来 出去 下一个 .

接将出来。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**General Qin has already alighted from his sedan chair .**
一般的 秦 有 已经 下车 从 他的 轿车 椅子 .

秦总兵已下了轿，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He yielded to the two men for a long time .**
他 产生 到 这 二 男人 为了 一个 长的 时间 .

与二生逊让多时，

[ðeɪ] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] .
**They then entered the hall together .**
他们 然后 进入 这 大厅 一起 .

遂一同步入大厅。

[dæŋ] [gɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [puːl] :
**Dang Gong continued in front of the dripping pool :**
当 锣 持续 在 正面 的 这 滴落 水池 :

党公在滴水砌前接着道：

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] ['ɜːrliər] .
**I saw it in the suburbs earlier .**
我 锯 它 在 这 郊区 早些时候 .

“方才郊外已曾见过，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [taʊn] .
**You have come all the way from your town .**
你 有 来 全部 这 方式 从 你的 镇 .

又劳贵镇到此，

[wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
**What instructions do you have ?**
什么 指示 做 你 有 ?

不知有何见谕？”

['kɪn] [taɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Qin Tai bowed and said :**
秦 泰 鞠躬 和 说 :

秦泰打躬欠身说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] ['greɪst] [ðɪs] [lænd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] . "
**" Your Excellency has graced this land with your presence . "**
" 你的 阁下 有 恩赐 这 土地 和 你的 在场 . "

“大人驾临兹土，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ 'nəublmən ] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**There were also noblemen escorting them on either side .**
那里 是 还 贵族 护送 他们 在 任何一个 边 .

又有左右护送贵人，

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [rɪ'spekt] .
**Your humble servant has nothing to offer in respect .**
你的 谦逊的 仆人 有 没有什么 到 提供 在 尊重 .

下官无以为敬，

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] .
**Just something to have a drink with .**
只是 某物 到 有 一个 喝 和 .

聊备一酌，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .
**He took it as a sign of respect from his subordinate .**
他 采取 它 作为 一个 符号 的 尊重 从 他的 下属 .

以为下官敬意。”

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [taʊn] .
**Thank you again for your esteemed town .**
感谢 你 再次 为了 你的 尊敬的 镇 .

又多谢贵镇了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['kɪn] [taɪ] [ænd; ənd] [dæŋ] [gɔːŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] - ['stuːd(ə)nt] ['griːtɪŋ] .
**Qin Tai and Dang Gong performed a teacher - student greeting .**
秦 泰 和 当 锣 执行 一个 老师 - 学生 问候 .

秦泰与党公行了一个师生之礼，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ?
**Who are these two people ?**
WHO 是 这些 二 人们 ?

“此二位是何人？”

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊblmən] . "
**" This person is the younger brother of the nobleman . "**
" 这 人 是 这 年轻 兄弟 的 这 贵族 . "

“此位乃是贵人的胞弟，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
**This gentleman is your cousin .**
这 绅士 是 你的 表哥 .

此位乃是贵人的表兄。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['kɪn] [taɪ] . . .
**Upon hearing this , Qin Tai . . .**
之上 听力 这 , 秦 泰 . . .

那秦泰闻言，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [boʊd] , ['seɪɪŋ] :
**He stepped forward , bent his back , and bowed , saying :**
他 步 向前 , 弯曲 他的 后退 , 和 鞠躬 , 说 :

上前曲背躬身道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ai'dentitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz] . "
**" I was unaware of the identities of the two young masters . "**
" 我 曾是 不知情 的 这 身份 的 这 二 年轻的 大师 . "

“下官方才不知二位公子，

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] .
**I have offended many people .**
我 有 被冒犯了 许多 人们 .

多有得罪。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [boʊd] .
**He bowed .**
他 鞠躬 .

行了礼，

[dʒʌst] [naʊ] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**Just now , someone was arranged to prepare a banquet .**
只是 现在 , 某人 曾是 安排 到 准备 一个 宴会 .

方才着人摆下酒席，

[ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**The four people took their seats .**
这 四 人们 采取 他们的 座位 .

四人入座。

['dʊrɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ,
**During drinking ,**
期间 喝 ,

饮酒之间，

['kɪn] [taɪ] [sed] :
**Qin Tai said :**
秦 泰 说 :

秦泰道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] . "
**" This humble official would like to ask your opinion , sir . "**
" 这 谦逊的 官方的 会 喜欢 到 问 你的 观点 , 先生 . "

“下官请教大人，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
**The matter of harmony ,**
这 事情 的 和谐 ,

和番之事，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ hæn ] ['daɪnəsti] .
**This was done during the weak and cowardly period of the late Han Dynasty .**
这 曾是 完毕 期间 这 虚弱的 和 胆小 时期 的 这 晚的 韩 王朝 .

乃汉季懦弱之时所为，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['emjuleɪt] [ðɪs] [tə'deɪ] ?
**How can we emulate this today ?**
如何 能 我们 仿真 这 今天 ?

当今如何效之？”

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

" [sɪns] [jʊr; jər] [taʊn] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] ,
**" Since your town is aware of your loyalty to the emperor and your patriotism ,**
" 自从 你的 镇 是 意识到的 的 你的 忠诚 到 这 皇帝 和 你的 爱国主义 ,

“贵镇既知忠君爱国之心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
**It will surely be useful in some way .**
它 将要 一定 是 有用 在 一些 方式 .

必有成材之用，

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Without me having to say it ,**
没有 我 拥有 到 说 它 ,

不待老夫明言，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [taʊn] [ɔːl'redi] [noʊz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] !
**And your town already knows the person in charge !**
和 你的 镇 已经 知道 这 人 在 收费 !

而贵镇即知主事之人矣！”

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After the party official finished speaking ,**
后 这 派对 官方的 完成的 请讲 ,

党公说毕，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**He looked up and burst into laughter .**
他 看起来 向上 和 爆裂 进入 笑声 .

仰面哈哈大笑。

['kɪn] [taɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Qin Tai understood this in his heart .**
秦 泰 理解 这 在 他的 心 .

秦泰心中自明白，

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I dare not say it again .**
我 敢 不是 说 它 再次 .

不敢再说。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['evriwʌn] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [tə'geðər] .
**Everyone drank a few cups together .**
每个人 喝 一个 很少 杯子 一起 .

大家一齐略饮几杯，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
**He stood up to express his gratitude .**
他 站立 向上 到 表达 他的 感激 .

起身致谢。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪn] [derd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .
**General Qin dared not be impolite .**
一般的 秦 敢于 不是 是 不礼貌 .

秦总兵也不敢失礼，

[hiː; hi] [sed] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
**He said goodbye and got up to leave .**
他 说 再见 和 得到 向上 到 离开 .

告辞起身去了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['æftər] [dæŋ] [ɡɔːŋ] [sɔː] ['kɪn] [taɪ] [liːv] ,
**Furthermore , after Dang Gong saw Qin Tai leave ,**
此外 , 后 当 锣 锯 秦 泰 离开 ,

再说党公见秦泰去后，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
**I wonder what he's thinking .**
我 想知道 什么 他是 思维 .

不知想什么事，

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [bɪrd] .
**He stroked his silver beard .**
他 抚摸 他的 银 胡须 .

拈着颔下一部银髯，

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] .
**He couldn't stop laughing .**
他 不能 停止 笑 .

笑个不止。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

没多一会，

[hiː; hi] [held] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
**He held Liangyu's arm with one hand .**
他 握住 - 手臂 和 一 手 .

一手挽住良玉，

[hiː; hi] [held] [tʃʌnʃɛŋ] [ɪn] [wʌn] [ɑːrm] .
**He held Chunsheng in one arm .**
他 握住 春生 在 一 手臂 .

一手挽住春生，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
**They went into the bedroom .**
他们 去 进入 这 卧室 .

往卧房中来。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[wʌt] [wɜːr; wər] ['kɪn] [taɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [naʊ] ?
**What were Qin Tai's thoughts just now ?**
什么 是 秦 泰的 想法 只是 现在 ?

方才那秦泰的心迹如何？”

- [ri'spɔndid] :
**Ersheng responded :**
- 回应 :

二生应道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['nefjuːz]
**According to my nephews**
根据 到 我的 侄子们

“据小侄们看来，

[ðeə(r)] [dʒʌst] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] .
**They're just cold - hearted people .**
它们是 只是 寒冷的 - 心地 人们 .

不过是世态炎凉之辈。”

['pɑːrti] ['sekrəteri] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Party Secretary laughed and said :**
派对 秘书 笑了 和 说 :

党公笑道：

" [ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['nefjuːz] [hæv; həv] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] . "
**" This clearly shows that my two nephews have excellent judgment . "**
" 这 清楚地 演出 那 我的 二 侄子们 有 出色的 判断 . "

“足见二位贤侄大有眼力，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .
**This is a tradition passed down from our ancestors .**
这 是 一个 传统 通过了 向下 从 我们的 祖先 .

方是祖先的遗风。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [θriː] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**The three chatted for a while longer .**
这 三 聊天 为了 一个 尽管 更长 .

三人又谈了些闲话，

[aɪ] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [bed] .
**I just went to bed .**
我 只是 去 到 床 .

方才就寝。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴易过，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
**The next morning marked the third day .**
这 下一个 早晨 标记 这 第三 天 .

次早又是第三日了。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænənz] .
**All that could be heard outside was the deafening roar of cannons .**
全部 那 可以 是 听到 外部 曾是 这 震耳欲聋 吼 的 大炮 .

只听得外面炮声震天，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**The drums and gongs sounded in unison .**
这 鼓 和 锣 听起来 在 齐声 .

金鼓齐鸣，

---

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ɪn'fɔːrmd] ['kɪn] [taɪ] .
**The gatekeeper informed Qin Tai .**
这 守门人 知情的 秦 泰 .

守关的禀知秦泰。

---

['kɪn] [taɪ] ['ɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] :
**Qin Tai urged from his residence :**
秦 泰 敦促 从 他的 住宅 :

秦泰至公馆催促道：

---

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] , "
**" Officials from outside the pass , "**
" 官员 从 外部 这 经过 , "

“关外官长，

---

['welkəmɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
**Welcoming distinguished guests .**
欢迎 杰出的 客人 .

迎接贵人。”

---

['pɑːrti] ['sekrəteri] [ə'griːd] :
**Party Secretary agreed :**
派对 秘书 同意 :

党公答应：

---

" [nuː] . "
**" knew . "**
" 知道 . "

“知道了。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] [zɪnjuːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [aʊt] .
**Someone was sent to invite Miss Xingyuan and the other women out .**
某人 曾是 发送 到 邀请 错过 星源 和 这 其他 女性 出去 .

着人请出杏元小姐同众女子。

---

[ˌem 'es] . [zɪnjuːən] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**Ms . Xingyuan came to stand before us .**
多发性硬化症 . 星源 来了 到 站立 前 我们 .

杏元小姐来到面前，

---

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

---

" [pliːz] [kʌm] [ʌp] , [sɜːr] . "
**" Please come up , sir . "**
" 请 来 向上 , 先生 . "

“老年伯请上，

[maɪ] [niːs] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd]
**My niece will pay her respects and express her gratitude**
我的 侄女 将要 支付 她 尊重 和 表达 她 感激
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**for the support she received along the way .**
为了 这 支持 她 已收到 沿着 这 方式 .

待侄女儿拜谢一路上扶持之恩。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
**The general bowed and left .**
这 一般的 鞠躬 和 左边 .

拜将下去。

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Upon seeing the party official ,**
之上 看到 这 派对 官方的 ,

党公一见，

---

[terz] ['striːmd] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**Tears streamed down my face uncontrollably .**
眼泪 流媒体 向下 我的 脸 无法控制 .

止不住流下泪来，

---

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
**He grabbed her and said :**
他 抓住 她 和 说 :

一把扯住道：

---

" [pliːz] [raɪz] . "
**" Please rise . "**
" 请 上升 . "

“请起。

---

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːs] .
**The eldest son didn't keep his niece .**
这 长子 儿子 没有 保持 他的 侄女 .

老大不是保留贤侄女，

---

[hiː; hi][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**He is truly a sinner of his generation .**
他 是 真的 一个 罪人 的 他的 一代 .

真乃一世之罪人，

---

[wʌt] ['feɪvər][hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
**What favor has he done ?**
什么 偏爱 有 他 完毕 ?

何恩之有？”

---

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɪnɪʃt] [ 'bəuiŋ ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
**After the young lady finished bowing , she stood up .**
后 这 年轻的 女士 完成的 鞠躬 , 她 站立 向上 .

小姐拜毕起身，

---

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ljæŋjuː] ,
**And with Liangyu ,**
和 和 梁宇 ,

又与良玉、

[tʃʌnʃɛŋ] [bɪdz] [ˌfer'wel] .
**Chunsheng bids farewell .**
春生 出价 告别 .

春生拜别。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] .
**The three of them were crying and sobbing .**
这 三 的 他们 是 哭泣 和 啜泣 .

三人哭哭啼啼，

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][pɑːrt]
**Reluctance to part**
不情愿 到 部分

依依不舍之情，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [aɪz] .
**It brought tears to everyone's eyes .**
它 带来 眼泪 到 每个人的 眼睛 .

令人无不下泪。

['dʒen(ə)rəl] ['kɪn] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] :
**General Qin came again and urged :**
一般的 秦 来了 再次 和 敦促 :

只见秦总兵又来催促道：

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "
**" The soldiers outside the pass are getting impatient . "**
" 这 士兵 外部 这 经过 是 获得 不耐烦 . "

“关外士卒等得性急，

" ['kwɪkli] , [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] . "
**" Quickly , invite the distinguished guest to come out of seclusion . "**
" 迅速地 , 邀请 这 杰出的 客人 到 来 出去 的 隔离 . "

快请贵人出关。”

[dæŋ] [gɔːŋ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .
**Dang Gong persuaded the three to stop crying .**
当 锣 被说服 这 三 到 停止 哭泣 .

党公劝住三人哭泣之声，

[pliːz] [æsk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
**Please ask the lady to change her clothes .**
请 问 这 女士 到 改变 她 衣服 .

请小姐更换服色。

[zɪŋjuːən] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] [tuː; tə]['kɪn] [taɪ] :
**Xingyuan , with tears in her eyes , said to Qin Tai :**
星源 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 说 到 秦 泰 :

杏元流泪对着秦泰道：

" [groʊn] [ʌps] ,
**" grown ups ,**
" 生长 UPS ,

“大人，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] .
**I would like to borrow an incense table from you , sir .**
我 会 喜欢 到 借 一个 香 桌子 从 你 , 先生 .

我欲与大人借一香案，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] .
**I thank you for your grace .**
我 感谢 你 为了 你的 优雅 .

拜谢君恩，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .
**Only then can you change clothes .**
仅有的 然后 能 你 改变 衣服 .

方可换装。”

['kɪn] [taɪ] [ə'griːd] .
**Qin Tai agreed .**
秦 泰 同意 .

秦泰答应，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪ'miːdiətli] .
**He ordered that an incense table be prepared immediately .**
他 订购 那 一个 香 桌子 是 准备 立即地 .

吩咐速备香案，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
**In a short while ,**
在 一个 短的 尽管 ,

一刻功夫，

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The incense table is now complete .**
这 香 桌子 是 现在 完全的 .

香案俱已完备。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [greɪs] .
**The young lady stepped forward to express her gratitude for the Emperor's grace .**
这 年轻的 女士 步 向前 到 表达 她 感激 为了 这 皇帝的 优雅 .

小姐上前来拜谢皇恩，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**He turned around and bowed to his parents in his hometown .**
他 转向 大约 和 鞠躬 到 他的 父母 在 他的 家乡 .

转身又往家乡遥拜父母。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
**He got up and went back .**
他 得到 向上 和 去 后退 .

起身回后，

[ðə; ði] [gruːp] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**The group accepted the incense table .**
这 团体 公认 这 香 桌子 .

众人收过了香案。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [stept] ['fɔːrwərd] .
**Miss Xingyuan and the other women stepped forward .**
错过 星源 和 这 其他 女性 步 向前 .

杏元小姐与众女子走上前来。

['pɑːrti] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
**Party Secretary and the two students looked up and saw . . .**
派对 秘书 和 这 二 学生 看起来 向上 和 锯 . . .

党公与二生抬头一看，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʌn'juːʒuəl] ['pæləs] ['meɪˌkʌp] ,
**Seeing that they had all changed to unusual palace makeup ,**
看到 那 他们 有 全部 已更改 到 异常 宫殿 化妆品 ,

见都是换了异样的宫妆，

['veriəs] ['kʌlɜz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]
**Various colors of clothing**
各种各样的 颜色 的 衣服

各样的服色，

[ðeɪ] [ɔːl] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] .
**They all sobbed and wept .**
他们 全部 啜泣 和 哭泣 .

俱呜咽而泣。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [græbd] [ljæŋjuː] ,
**Miss Xingyuan grabbed Liangyu ,**
错过 星源 抓住 梁宇 ,

杏元小姐扯住良玉、

['tʃʌn] [ʃeŋ] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**Chun Sheng wept bitterly , and all that could be heard was the chanting of the women :**
春 盛 哭泣 苦涩地 , 和 全部 那 可以 是 听到 曾是 这 吟唱 的 这 女性 :

春生痛哭一常只见众女子口中吟道：

" ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [duː] [wʌn] ['vɪzɪt] [wʌnz] ['hoʊmtaʊn] . "
**" Only during the journey do one visit one's hometown . "**
" 仅有的 期间 这 旅行 做 一 访问 一个人的 家乡 . "

“只在路途拜家乡，

[ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊdz] , [laɪk] ['floʊɪŋ] [sɪlk] , [hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊdəri] [waɪt] .
**The dark clouds , like flowing silk , have been transformed into a powdery white .**
这 黑暗的 云 , 喜欢 流动 丝绸 , 有 到过 转变 进入 一个 粉状 白色的 .

垂练乌云换粉妆，

[huː] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['eldərli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] ?
**Who will serve the elderly if they are abandoned ?**
WHO 将要 服务 这 老年 如果 他们 是 弃 ?

丢下高堂谁侍奉，

[ðə; ði] [ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [griːf] .
**The unborn child suffered even greater misery and grief .**
这 未出生的 孩子 遭受 甚至 更大的 苦难 和 悲伤 .

未适儿大惨更伤。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pleɪnz] ['neɪʃ(ə)n] .
**I have no claim to the great Central Plains nation .**
我 有 不 宣称 到 这 伟大的 中央 平原 国家 .

中原大国我无分，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪl] [feɪt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .
**A woman's ill fate is destined to befall her .**
一个 女性的 患病的 命运 是 注定 到 降临 她 .

薄命相招在女娘，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [roʊd] [bɪ'fɔːr] .
**I've never seen a foreign road before .**
我已经 绝不 已见 一个 外国的 路 前 .

从来未睹国外路，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] [tə'deɪ] !
**Who would have thought we'd leave the South today !**
WHO 会 有 想法 我们会 离开 这 南 今天 !

岂知今日离南方！”

['æftər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɪnɪʃt] [ri'saitɪŋ] ,
**After the women finished reciting ,**
后 这 女性 完成的 背诵 ,

众女子吟罢，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sentrəl] [pleɪnz] [kloʊðz] .
**Miss Xingyuan instructed Cuihuan to change into her Central Plains clothes .**
错过 星源 指示 - 到 改变 进入 她 中央 平原 衣服 .

杏元小姐吩咐翠环把中原衣服换了。

[ljæŋjuː] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] ['eskɔːtid] [zɪŋjuːən] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kærɪdʒ] .
**Liangyu and Chunsheng escorted Xingyuan onto the fragrant carriage .**
梁宇 和 春生 护送 星源 到 这 香 运输 .

良玉与春生把杏元送上香车，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**The two followed behind .**
这 二 随后 在后面 .

二人步随在后，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
**The journey was filled with sorrow and misery .**
这 旅行 曾是 已填 和 悲哀 和 苦难 .

一路上哀哀惨惨，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] .
**Crying and sobbing .**
哭泣 和 啜泣 .

哭哭啼啼。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**The masses followed behind .**
这 群众 随后 在后面 .

大众跟随在后，

[dæŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɪn] [taɪ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**Dang Gong and Qin Tai followed behind .**
当 锣 和 秦 泰 随后 在后面 .

党公与秦泰也跟随在后。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pæs] ,
**Looking up from outside the pass ,**
寻找 向上 从 外部 这 经过 ,

至关外抬头一看，

['bænərz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
**Banners were fluttering in the breeze .**
横幅 是 飘动 在 这 微风 .

只见旌旗招展，

[ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**The area was covered with swords and spears .**
这 区域 曾是 涵盖 和 剑 和 长矛 .

刀枪密布，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['trædʒɪk] .
**The scene was utterly tragic .**
这 场景 曾是 完全地 悲惨 .

情景好生凄惨。

['meni] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] .
**Many barbarian women were seen .**
许多 野蛮人 女性 是 已见 .

只见许多番女，

['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr]
**Kneeling behind the car**
跪着 在后面 这 车

跪在车后，

[faɪv] ['ɑːfəsərz] ,
**Five officers ,**
五 警官 ,

五个官长，

[niːl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
**Kneel on the left side of the car ,**
下跪 在 这 左边 边 的 这 车 ,

跪在车左，

[ðeɪ] [ɔːl] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**They all kowtowed and said :**
他们 全部 叩头 和 说 :

俱一起磕头道：

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [lɔːrd] . "
**" The soldiers were acting on the orders of the Wolf Lord . "**
" 这 士兵 是 表演 在 这 订单 的 这 狼 主 . "

“士卒们奉狼主之命，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['emprəs] .
**To welcome the Empress .**
到 欢迎 这 皇后 .

迎接娘娘的。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
**Miss Xingyuan alighted from the carriage .**
错过 星源 下车 从 这 运输 .

杏元小姐下了香车，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] :
**Looking at the two of them , he cried :**
寻找 在 这 二 的 他们 , 他 哭 :

望着二人哭道：

" ['kʌz(ə)n] "
**" Cousin "**
" 表哥 "

“表兄、

['brʌðər] ,
**brother ,**
兄弟 ,

兄弟，

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'pænjənz] .
**You two are companions .**
你 二 是 同伴 .

你二人同伴，

[goʊ] [bæk] ['ɜːrli] .
**Go back early .**
去 后退 早期的 .

早些回去，

['duːoʊ]['duːoʊ]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
**Duo Duo bows to his father and mother .**
二人组 二人组 弓 到 他的 父亲 和 母亲 .

多多拜上爹爹母亲，

[dəunt] [mɪs] [ˌem 'iː] .
**Don't miss me .**
不 错过 我 .

不要思念着我。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [pæs] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [suːn] .
**I hope they will both pass the imperial examination soon .**
我 希望 他们 将要 两个都 经过 这 帝国 考试 很快 .

但愿二人早登金榜，

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [ɡet] [rɪ'vendʒ] [ðen] .
**They helped me get revenge then .**
他们 帮助 我 得到 复仇 然后 .

那时替我报仇泄恨。

[ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['treɪtər] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
**Tear that traitor to pieces !**
撕 那 叛徒 到 件 !

把那奸贼碎尸万段，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [aɪ] [kwel] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**Only then can I quell the hatred in my heart .**
仅有的 然后 能 我 荡平 这 仇恨 在 我的 心 .

方消我心中之恨。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

[ðen] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ['soʊldʒər] [led] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dʒeɪd] - [feɪst] , ['flaʊər] - [meɪnd] [hɔːrs] .
**Then a barbarian soldier led over a jade - faced , flower - maned horse .**
然后 一个 野蛮人 士兵 引领 超过 一个 玉 - 面对 , 花 - 有人 马 .

只见胡卒牵过一匹玉面花鬃马来，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [pliːz] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . "
**" Please mount your horse , Your Highness . "**
" 请 山 你的 马 , 你的 高度 . "

“请娘娘上马。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**Miss Xingyuan hardened her heart .**
错过 星源 硬化 她 心 .

那杏元小姐硬着心肠，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**With tears in his eyes ,**
和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

含着眼泪，

[pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [klaʊd] - ['pætərnd] ['kɑːmbæt] [buːts] ,

**Put a pair of small cloud - patterned combat boots ,**

放 一个 一对 的 小的 云 - 图案 战斗 靴子 ,

把一双小小的云头战靴，

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] .

**He had already stepped into the stirrup .**

他 有 已经 步 进入 这 镫 .

早踏在那马蹬里面。

---

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

**The foreigner took his arm to support him .**

这 外国人 采取 他的 手臂 到 支持 他 .

那个番方用手挽扶，

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :

**Miss Xingyuan cursed :**

错过 星源 被诅咒的 :

只见杏元小姐骂道：

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传
## 第17/35页

" [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [dɔːg] [hed] , "
**" You ignorant dog head , "**
" 你 无知 狗 头 , "

“你这个无知的狗头，

[huː] [niːdz] [jʊr; jər] [help] !
**Who needs your help !**
WHO 需求 你的 帮助 !

谁要你扶着！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] [krɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**The little barbarian crawled on the ground .**
这 小的 野蛮人 爬行 在 这 地面 .

那小番爬伏在地，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [ðɪs] ['emprəs] [ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] . "
**" This empress is formidable . "**
" 这 皇后 是 强大 . "

“这个娘娘厉害，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
**They must be served with care .**
他们 必须 是 服务 和 关心 .

须要小心服侍。”

[zɪŋjuːən] [sɔː] ['ʒaʊ] [fæn] [goʊ] ['oʊvər] .
**Xingyuan saw Xiao Fan go over .**
星源 锯 肖 扇子 去 超过 .

杏元见小番过去，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ljæŋjuː] .
**He turned to look at Liangyu .**
他 转向 到 看 在 梁宇 .

回头望着良玉。

[ljæŋjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stʊd] .
**Liangyu had already understood .**
梁宇 有 已经 理解 .

良玉早已明白，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
**Take a step forward ,**
拿 一个 步 向前 ,

走上一步，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] ,
**Arriving at Xingyuan's side ,**
抵达 在 - 边 ,

来到杏元身边，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

---

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹,

---

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['ɑːntə][jʊr; jər] [hɔːrs] .
**Let me help you onto your horse .**
让 我 帮助 你 到 你的 马 .

我来扶你上马。”

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [held] [hɜːr; hər] ['delɪkət] , [dʒeɪd] - [laɪk] [hændz] . . .
**Miss Xingyuan held her delicate , jade - like hands . . .**
错过 星源 握住 她 精美的 , 玉 - 喜欢 双手 . . .

那杏元小姐将那尖尖的玉手,

---

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .
**He draped his arm over Liangyu's shoulder .**
他 垂坠的 他的 手臂 超过 - 肩膀 .

搭在良玉的肩上,

---

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt] ,
**Reluctant to part ,**
不情愿的 到 部分 ,

留连难舍多会,

---

[left] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
**Left support and right expansion ,**
左边 支持 和 正确的 扩张 ,

左支右展,

---

[aɪ][dʒʌst] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] .
**I just mounted my horse .**
我 只是 安装 我的 马 .

方才上马。

---

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**The two men , seeing this scene ,**
这 二 男人 , 看到 这 场景 ,

二生见如此光景,

---

[ðeɪ] [bəuθ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [tʃests] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
**They both stumbled and beat their chests in frustration .**
他们 两个都 踉跄 和 打 他们的 箱子 在 挫折 .

双双跌足捶胸,

---

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭,

---

[tʃʌnʃɛŋ] [kraɪd] [aʊt] :
**Chunsheng cried out :**
春生 哭 出去 :

春生哭道:

---

[its] ['heɪtfl] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋ] ['empərər] [ɪz][soʊ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
**It's hateful that the Tang Emperor is so incompetent .**
它是 可恶 那 这 唐 皇帝 是 所以 不称职的 .

可恨唐王做事差,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [steɪt] [niːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ?
**Why should the state need beautiful women ?**
为什么 应该 这 状态 需要 美丽的 女性 ?

安邦何用女娇娃。

---

[ljæŋjuː] [kraɪd] [aʊt] :
**Liangyu cried out :**
梁宇 哭 出去 :

良玉哭道：

---

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] ['stedi] .
**I helped him onto the jade saddle , but I was worried he wouldn't stay steady .**
我 帮助 他 到 这 玉 鞍 , 但 我 曾是 担心 他 不会 停留 稳定的 .

扶上玉鞍愁不稳，

---

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] ['brʌðər] [greɪt] [dɪ'stres] .
**This has caused my brother great distress .**
这 有 导致 我的 兄弟 伟大的 痛苦 .

使兄心下乱如麻。

---

[zɪŋjuːən] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [kən'tɪnjuːd] [ri'saitɪŋ] [tuː] [laɪnz] :
**Xingyuan , still weeping on horseback , continued reciting two lines :**
星源 , 仍然 哭泣 在 马背 , 持续 背诵 二 线条 :

那杏元在马上哭着也续吟了两句道：

---

['æftər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [weɪz] [æt; ət] ['kʌstəmz] [tə'deɪ] ,
**After we parted ways at customs today ,**
后 我们 分手了 方式 在 海关 今天 ,

今日出关分别后，

---

[terz] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːvz] .
**Tears soaked through the sand on the horse's hooves .**
眼泪 浸泡过 通过 这 沙 在 这 马匹 蹄子 .

眼泪滴透马蹄沙。

---

['æftər] [ri'saitɪŋ] ,
**After reciting ,**
后 背诵 ,

吟罢，

---

[ðə; ði] [kraɪz] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
**The cries echoed across the fields .**
这 哭泣 回声 穿过 这 字段 .

哭声震野，

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
**All the women , including Cuihuan , mounted their horses .**
全部 这 女性 , 包括 - , 安装 他们的 马匹 .

只见众女子与翠环全上了马，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] .
**They all wailed and cried loudly .**
他们 全部 哀嚎 和 哭 高声 .

俱嚎陶大哭。

---

[zɪŋjuːən] [sɔː] [ðə; ði] [flægz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
**Xingyuan saw the flags fluttering in the wind .**
星源 锯 这 旗帜 飘动 在 这 风 .

杏元看见风吹得旗幡招展，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**The sound of hawking and shouting .**
这 声音 的 霍金 和 喊叫 .

哔喇吆喝之声，

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] .
**The earthquake shook the surrounding areas .**
这 地震 摇晃 这 周围 区域 .

震于四野。

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [swɜːld] [ə'raʊnd] .
**The sand and dust swirled around .**
这 沙 和 灰尘 旋转 大约 .

那沙灰荡荡，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] .
**The sun was not shining .**
这 太阳 曾是 不是 灼灼 .

日色没光，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ljæŋjuː] :
**He said to Liangyu :**
他 说 到 梁宇 :

因向良玉道：

" [aɪ] , ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] , [ˌeɪ 'em] [ded] . "
**" I , Chen Xingyuan , am dead . "**
" 我 , 陈 星源 , 是 死的 . "

"我陈杏元死了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [feɪt] .
**It was also fate .**
它 曾是 还 命运 .

也是命里所招，

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] !
**You two should hurry and go through the pass !**
你 二 应该 匆忙 和 去 通过 这 经过 !

你二人可快快进关去吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kruːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**It is crucial to ensure safety along the way .**
它 是 至关重要的 到 确保 安全 沿着 这 方式 .

一路保重要紧，

[dəunt] [kraɪ][ænd; ənd]['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] .
**Don't cry and ruin your health .**
不 哭 和 废墟 你的 健康 .

休哭坏了身子。"

[ðə; ði] [tuː] [ə'griːd] .
**The two agreed .**
这 二 同意 .

二人答应了一声，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
**He also had to give verbal instructions and advice .**
他 还 有 到 给 口头 指示 和 建议 .

口内还要叮咛嘱咐，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
**The horse had already entered the enemy camp .**
这 马 有 已经 进入 这 敌人 营 .

只见那马已进番营去了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] .
**The two of them fell to the ground together .**
这 二 的 他们 跌倒 到 这 地面 一起 .

二人一齐跌倒在地，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭，

[ðeɪ] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði][skaɪ] [ 'daːkənd ] .
**They cried so hard the sky darkened .**
他们 哭 所以 难的 这 天空 变暗 .

只哭得天昏地暗，

['dev(ə)l] [meɪ] [kraɪ]
**Devil May Cry**
魔鬼 可能 哭

鬼泣神号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kraɪ] [wen] [jʊə(r)] [sæd] , [ðə; ði] ['sædɚ] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] .
**The more you cry when you're sad , the sadder you become .**
这 更多的 你 哭 什么时候 你是 伤心 , 这 更悲伤 你 变得 .

伤心越哭越伤心，

['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][kraɪ] .
**Mentioning it makes one cry .**
提及 它 制作 一 哭 .

提起伤心哭煞人，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [ plɔtid ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [skiːm] .
**The treacherous minister plotted a vicious scheme .**
这 奸诈 部长 绘制 一个 恶毒 方案 .

可恨奸臣施毒计，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [laɪk] [tuː] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**They were separated , like two fish swimming side by side .**
他们 是 分开 , 喜欢 二 鱼 游泳 边 经过 边 .

竟将比目两离分。

[ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The two fell to the ground .**
这 二 跌倒 到 这 地面 .

话说二人跌倒在地，

[hiː; hi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**He cried uncontrollably .**
他 哭 无法控制 .

大哭不止，

[dæŋ] [gɔːŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] .
**Dang Gong stepped forward and helped the two up .**
当 锣 步 向前 和 帮助 这 二 向上 .

党公上前搀扶二人起来，

['saɪdwɔːk] :
**sidewalk :**
人行道 :

便道：

" [aɪ] [əd'vaɪz] [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] . "
**" I advise my dear nephew not to cry and ruin his health . "**
" 我 建议 我的 亲爱的 侄子 不是 到 哭 和 废墟 他的 健康 . "

“劝贤侄不要哭坏身子，

[mɪs] [zɪŋjuːən] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
**Miss Xingyuan has gone far away .**
错过 星源 有 已消失 远的 离开 .

杏元小姐已去远了，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] ['kwɪkli] !
**Come with me into the pass quickly !**
来 和 我 进入 这 经过 迅速地 !

快同老夫进关，

[rest] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
**Rest for two days**
休息 为了 二 天

将息两天，

" [oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] . "
**" Okay , let's go home . "**
" 好的 , 我们来吧 去 家 . "

好回家去。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The two men saw that the Party Secretary was earnestly advising them .**
这 二 男人 锯 那 这 派对 秘书 曾是 切实 建议 他们 .

二人见党公谆谆劝谕，

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪn] [keɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
**Then General Qin came to persuade them as well .**
然后 一般的 秦 来了 到 说服 他们 作为 出色地 .

又见秦总兵也来相劝，

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
**So I stopped crying .**
所以 我 停止 哭泣 .

于是止住眼泪，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
**I long to linger longer in the north .**
我 长的 到 萦绕 更长 在 这 北 .

望北方留连多会，

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .
**Just now , I followed the Party official into the pass .**
只是 现在 , 我 随后 这 派对 官方的 进入 这 经过 .

方才随党公进关，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] .
**They returned to the mansion to rest .**
他们 返回 到 这 大厦 到 休息 .

回至公馆安歇。

[ðə; ði] ['kɪn] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːlsoʊ] ['strɪktli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [pæs]
**The Qin general also strictly ordered the generals and officers guarding the pass**
这 秦 一般的 还 严格 订购 这 将军们 和 警官 守护 这 经过
[tuː; tə] . . .
**to . . .**
到 . . .

秦总兵也严饬守关诸将校尉，

[siːl] [ðə; ði] [geɪt] ['taɪtli] .
**Seal the gate tightly .**
海豹 这 门 紧紧 .

把关封好，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**Then it was returned to the government office .**
然后 它 曾是 返回 到 这 政府 办公室 .

然后更归衙署，

[bʌt; bət] [lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**But let's leave that aside .**
但 我们来吧 离开 那 旁边 .

这且不提。

[ˌem 'es] . ['ɑːnzuː][ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Ms . Anzu is on horseback .**
多发性硬化症 . 安祖 是 在 马背 .

单表杏元小姐在马上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .
**The women wept and wailed .**
这 女性 哭泣 和 哀嚎 .

与众女子哭哭啼啼，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .
**Listen to that crackling sound .**
听 到 那 噼啪作响 声音 .

听那哔喇之声，

[ðə; ði] [nɔɪz] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .
**The noise couldn't be stopped .**
这 噪音 不能 是 停止 .

喧哗不住，

[zɪŋjuːən] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**Xingyuan then addressed the women :**
星源 然后 已解决 这 女性 :

杏元又向众女子说道：

" [dɪr] ['sɪstər] , "
**" Dear sisters , "**
" 亲爱的 姐妹 , "

“列位姊姊，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flægz] ['weɪvɪŋ] ,
**Look at the flags waving ,**
看 在 这 旗帜 挥手 ,

看旗幡招展，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] .
**The sounds of shouting and clattering .**
这 声音 的 喊叫 和 咔嗒咔嗒 .

吆喝哔喇之声，

[its] [soʊ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] !
**It's so heartbreaking !**
它是 所以 令人心碎 !

叫人好不伤感！”

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] :
**He casually composed a quatrain :**
他 随意地 由 一个 四行诗 :

因随口吟一绝句道：

" [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['hwislz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [pɔː'loʊniə] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] . "
**" The west wind whistles through the green paulownia trees in autumn . "**
" 这 西方 风 哨声 通过 这 绿色的 泡桐 树木 在 秋天 . "

“西风沥沥碧梧秋，

['sɑːroʊ] [pə'veɪdz] ['evriwer] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊndz] .
**Sorrow pervades everywhere amidst the crackling sounds .**
悲哀 普遍存在 到处 在……之中 这 噼啪作响 声音 .

哔喇声中处处愁，

[duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**Do not say that my heart is filled with sorrow .**
做 不是 说 那 我的 心 是 已填 和 悲哀 .

莫道奴心多惨切，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] ['soʊldʒərz][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**Even a million soldiers bow their heads in resignation .**
甚至 一个 百万 士兵 弓 他们的 头部 在 辞职 .

征夫百万亦低头。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The women said :**
这 女性 说 :

众女子道：

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['poʊəm] . . . "
**" Your Majesty's poem . . . "**
" 你的 陛下的 诗 . . . "

“娘娘此诗，

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
**This is truly a source of endless sorrow and resentment throughout the ages .**
这 是 真的 一个 来源 的 无尽的 悲哀 和 怨恨 自始至终 这 年龄 .

真乃千古之愁人积恨也。”

['evriwʌn] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**Everyone sighed for a while .**
每个人 叹了口气 为了 一个 尽管 .

大家又嗟叹一会。

[ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**They traveled for two days .**
他们 旅行 为了 二 天 .

在路上行了两日。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
**As we were walking that day ,**
作为 我们 是 步行 那 天 ,

那日正走之间，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**Suddenly there was a tall mountain in front of us .**
突然 那里 曾是 一个 高的 山 在 正面 的 我们 .

忽然前面有座高山，

[zɪŋjuːən] [æskt] [frʌm; frəm] ['hɔːrsbæk] :
**Xingyuan asked from horseback :**
星源 问 从 马背 :

杏元在马上问道：

" [ðæt] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] , "
**" That tall mountain ahead , "**
" 那 高的 山 前方 , "

“前面那座高山，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What kind of place is it ?**
什么 种类 的 地方 是 它 ?

是个什么地方？”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] :
**The soldier replied :**
这 士兵 回复 :

那小卒回禀道：

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**" The mountain in front of us ,**
" 这 山 在 正面 的 我们 ,

“面前那山，

[its] [kɔːld] ['hiːlən] ['maʊnt(ə)n] .
**It's called Helan Mountain .**
它是 称为 赫兰 山 .

叫作贺兰山。”

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :

杏元道：

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['siːnɪk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
**Are there any scenic spots on the mountain ?**
是 那里 任何 风景优美 地点 在 这 山 ?

“山上可有什么胜境？”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The soldier reported :**
这 士兵 据报道 :

小卒禀道：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stil] [baɪ] [li] [lɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**There is a stele by Li Ling on the mountain .**
那里 是 一个 碑 经过 李 凌 在 这 山 .

“山上有李陵碑，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][suː][wuː][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stil] .
**There is a temple dedicated to Su Wu next to the stele .**
那里 是 一个 寺庙 投入的 到 苏 吴 下一个 到 这 碑 .

碑边有苏武庙。”

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :

杏元道：

" [ðɪs] [ɪz][suː][wuː][frʌm; frəm][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] . "
**" This is Su Wu from the Han Dynasty . "**
" 这 是 苏 吴 从 这 韩 王朝 . "

“此乃是汉朝苏武，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['tɛmpəlz] [hɪr] .
**He also has temples here .**
他 还 有 寺庙 这里 .

他也有庙宇在此。

[suː][wuː] ,
**Su Wu ,**
苏 吴 ,

苏武、

[bəʊθ] [li] [lɪŋ] [ænd; ənd] [li] [lɪŋ] [wɜːr; wər][ hæn ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Both Li Ling and Li Ling were Han officials .**
两个都 李 凌 和 李 凌 是 韩 官员 .

李陵他二人却都是汉臣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [li] [lɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] . . .
**It was only because Li Ling was afraid of death that . . .**
它 曾是 仅有的 因为 李 凌 曾是 害怕的 的 死亡 那 . . .

只因李陵贪生怕死，

['siːkɪŋ] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs]
**Seeking wealth and status**
寻求 财富 和 地位

苟图富贵，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri]
**Taking a son - in - law from your country**
采取 一个 儿子 - 在 - 法律 从 你的 国家

招赘你国，

['oʊnli] [wʌn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .
**Only one inscription remains .**
仅有的 一 题词 遗迹 .

只立得一块碑记。

[suː][wuː] , [ʌp'həuldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , ['swɑːloʊd] ['mʌt(ə)n] .
**Su Wu , upholding his integrity , swallowed mutton .**
苏 吴 , 维护 他的 正直 , 吞咽 羊肉 .

那苏武守节吞膻，

[wɪl] [nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [fuːd] .
**will not eat your country's food .**
将要 不是 吃 你的 该国的 食物 .

不食你国之食，

['evriwʌn] [heɪts] [hɪm; ɪm] .
**Everyone hates him .**
每个人 讨厌 他 .

个个恨他，

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] .
**He eventually returned to the Han dynasty .**
他 最终 返回 到 这 韩 王朝 .

后终归汉，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**But your country built a temple in the opposite direction .**
但 你的 国家 建造 一个 寺庙 在 这 对面的 方向 .

而你邦反盖一庙，

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

是何故也？”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The soldier reported :**
这 士兵 据报道 :

小卒禀道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [ˌʌnə'wer] ! "
**" Your Majesty is unaware ! "**
" 你的 威严 是 不知情 ! "

“娘娘不知道矣！

[ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [suː][wuː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstər] .
**This temple was built by our king to honor Su Wu as a loyal minister .**
这 寺庙 曾是 建造 经过 我们的 国王 到 荣誉 苏 吴 作为 一个 忠诚 部长 .

这庙是我国王念苏武是个忠臣，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .
**Therefore , this temple was built .**
所以 , 这 寺庙 曾是 建造 .

所以盖此庙宇，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
**In recognition of his loyalty and bravery ,**
在 认出 的 他的 忠诚 和 勇敢 ,

以旌他的忠烈，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːz] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [noʊ] ,
**So that my country's subjects may know ,**
所以 那 我的 该国的 主题 可能 知道 ,

使我国家臣子知道，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
**That's what I mean .**
那就是 什么 我 意思是 .

是这个意思。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [zɪŋjuːən]
**Upon hearing this , Xingyuan**
之上 听力 这 , 星源

杏元闻言，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] :
**He nodded and sighed :**
他 点头 和 叹了口气 :

点头嗟道：

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] . "
**" They also know about loyalty and filial piety . "**
" 他们 还 知道 关于 忠诚 和 孝 虔诚 . "

“他们也知道忠孝。”

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kən'kluːdid] .
**The matter was not yet concluded .**
这 事情 曾是 不是 然而 结束 .

说犹未了，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**We have arrived at the temple .**
我们 有 到达的 在 这 寺庙 .

已至庙前。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
**The young lady walked into the temple gate ,**
这 年轻的 女士 步行 进入 这 寺庙 门 ,

小姐走进庙门，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][suː][wuː] .
**On the throne sat a true image of Su Wu .**
在 这 王座 卫星 一个 真的 图像 的 苏 吴 .

只见神座上坐着苏武的真像。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
**Seeing his face was as round as the full moon ,**
看到 他的 脸 曾是 作为 圆形的 作为 这 满的 月亮 ,

见他面如满月，

[lɪps] [laɪk] ['sɪnəbɑːr]
**Lips like cinnabar**
嘴唇 喜欢 辰砂

唇似丹砂，

[faɪv] [strændz] [ʌv; əv] [bɪrd] ,
**Five strands of beard ,**
五 线 的 胡须 ,

五绺胡须，

['drɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
**Drifting under the chin ,**
漂流 在下面 这 下巴 ,

飘于颔下，

[blæk] [gɔːz] [hæt][ænd; ənd] [red] [roʊb]
**black gauze hat and red robe**
黑色的 纱布 帽子 和 红色的 长袍

乌纱红袍，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ hæn ] [ɪm'pɪriəl] [stɑːf] ,
**Holding the Han imperial staff ,**
保持 这 韩 帝国 职员 ,

手执汉节，

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
**He sat upright and dignified .**
他 卫星 直立 和 凝重 .

端然正坐。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [boʊd] [daʊn] .
**Miss Xingyuan bowed down .**
错过 星源 鞠躬 向下 .

杏元小姐倒身下拜，

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜毕，

[soʊ][hiː; hi] [ri'saitid] :
**So he recited :**
所以 他 背诵 :

遂口吟道：

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
**He lay in the snow , swallowed the stench of meat , and refused to**
他 躺 在 这 雪 , 吞咽 这 恶臭 的 肉 , 和 拒绝 到
[sə'rendər] .
**surrender .**
投降 .

卧雪吞膻不拜降，

['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [waɪld] [giːs] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] .
**Several times , the wild geese carried the letter .**
一些 时代 , 这 荒野 鹅 携带 这 信 .

几番告雁把书传，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tæləsmən] , [wʌn] [kæn; kən] [ʌp'hoʊld] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**Holding the talisman , one can uphold loyalty and filial piety .**
保持 这 护符 , 一 能 坚持 忠诚 和 孝 虔诚 .

手持符节存忠孝，

[hiː; hi] [lə'mentɪd] ['hɜːdɪŋ] [bɑːr'beriən] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
**He lamented herding barbarian sheep for nineteen years .**
他 哀叹 放牧 野蛮人 羊 为了 十九 年 .

恨牧胡羊十九年。

['æftər] [ri'saitɪŋ] ,
**After reciting ,**
后 背诵 ,

吟罢，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The women said :**
这 女性 说 :

众女子道：

" [sɪns] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] , "
**" Since Your Majesty has left a message here , "**
" 自从 你的 威严 有 左边 一个 信息 这里 , "

“既娘娘此处留题，

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [wel] ?
**Why not write a poem about this mountain as well ?**
为什么 不是 写 一个 诗 关于 这 山 作为 出色地 ?

何不把这山也题它一首？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
**The young lady took a look ,**
这 年轻的 女士 采取 一个 看 ,

小姐一看，

[ri'saitɪŋ] :
**Reciting :**
背诵 :

吟道：

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntriz] ,
**Ordered to arrange a marriage alliance between two countries ,**
订购 到 安排 一个 婚姻 联盟 之间 二 国家 ,

奉命和亲差二国，

['hiːlən] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [maʊnt] - .
**Helan Mountain is not like Mount Zhuluo .**
赫兰 山 是 不是 喜欢 山 - .

贺兰不比苎萝山，

[fæn] [li] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [li] [lɪŋ] [pə'vɪliən] .
**Fan Li was not present at Li Ling Pavilion .**
扇子 李 曾是 不是 展示 在 李 凌 亭 .

李陵亭前没范蠡，

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [soʊl] ['kænɑːt] ['entər] - [pæs] .
**A foolish soul cannot enter Yanmen Pass .**
一个 愚蠢 灵魂 不能 进入 - 经过 .

痴魂难进雁门关。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The women praised it .**
这 女性 赞扬 它 .

众女子称赞。

['evriwʌn] [boʊd] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] [suː] .
**Everyone bowed and bid farewell to the statue of Lord Su .**
每个人 鞠躬 和 出价 告别 到 这 雕像 的 主 苏 .

大家一同拜辞苏公神像，

[step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
**Step into the palace ,**
步 进入 这 宫殿 ,

步进行宫，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
**The details of the night are not worth mentioning .**
这 细节 的 这 夜晚 是 不是 值得 提及 .

一宿晚景不提。

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
**We set off the next morning .**
我们 放 离开 这 下一个 早晨 .

次早登程赶路，

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,
**That day , as they were walking ,**
那 天 , 作为 他们 是 步行 ,

那日正行之间，

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**All I could see were rolling waves in front of me .**
全部 我 可以 看 是 滚动 波浪 在 正面 的 我 .

只见面前波涛滚滚，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rɪvər] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .
**A large river blocked the way .**
一个 大的 河 已屏蔽 这 方式 .

有一条大河阻路。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [æskt] :
**Miss Xingyuan asked :**
错过 星源 问 :

杏元小姐问道：

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɪvər] [ɪz] [ðɪs] ?
**What kind of river is this ?**
什么 种类 的 河 是 这 ?

“此河是什么河？”

['ʒaʊ] - [sed] :
**Xiao Fanzhen said :**
肖 - 说 :

小番禀道：

" [ðɪs] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [ 'blækˌwɔːtə ] ['rɪvər] . "
**" This river is the Blackwater River . "**
" 这 河 是 这 黑水 河 . "

“此河乃是黑水河。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æskt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**All the women asked in unison :**
全部 这 女性 问 在 齐声 :

众女子一齐问道：

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['leɪdi] - [ʌv; əv][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] [draʊnd] [hɜːr'self] ? "
**" Could it be that Lady Zhaojun of the Han Dynasty drowned herself ? "**
" 可以 它 是 那 女士 - 的 这 韩 王朝 溺水 她自己 ? "

“莫非是汉昭君娘娘投水而死，

" [ðə; ði] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ˌʌp'striːm] ? "
**" The river flowing upstream ? "**
" 这 河 流动 上游 ? "

尸向上流的河吗？”

['ʒaʊ] [fæn] [ə'griːd] :
**Xiao Fan agreed :**
肖 扇子 同意 :

小番答应道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['suːtkeɪs] . "
**" Send me the suitcase . "**
" 发送 我 这 手提箱 . "

“把衣箱发来。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pæləs] .
**He ordered the construction of a temporary palace .**
他 订购 这 建造 的 一个 暂时的 宫殿 .

吩咐扎下行宫，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋk] .
**The servant boy carried the trunk .**
这 仆人 男生 携带 这 树干 .

命小番抬着衣箱，

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**They went together to the riverbank .**
他们 去 一起 到 这 河岸 .

同至河边。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
**I don't know what it means ?**
我 不 知道 什么 它 方法 ?

不知是何意思？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twentiəθ]
**Chapter Twentieth**
章 第二十

第二十回

['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [luɔɪən] [klɪf]
**Martyrdom of Luoyan Cliff**
殉道 的 洛雁 悬崖

落雁崖烈女殉节

[ðə; ði][ 'tɑːtə ] [ swɔːdz ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bjuːti]
**The Tatar swords frightened the beauty**
这 鞑靼 剑 害怕 这 美丽

众鞑靼剑吓佳人

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrment] .
**A marriage is filled with torment .**
一个 婚姻 是 已填 和 折磨 .

一段姻缘百折磨，

['hɑːrməni] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'tʃiːvd] .
**Harmony cannot be easily achieved .**
和谐 不能 是 容易地 已达成 .

岂能容易便谐和。

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [bluːm] [ɪn] ['relətɪvli] [fjuː] ['nʌmbərz] .
**Beautiful flowers bloom in relatively few numbers .**
美丽的 花朵 盛开 在 相对地 很少 数字 .

好花究竟开偏少，

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
**The bright moon is often found in the shadows .**
这 明亮的 月亮 是 经常 成立 在 这 阴影 .

明月都应暗处多。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːf(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] .
**The wicked often rise to prominence .**
这 邪恶 经常 上升 到 显赫地位 .

奸恶反能常贵显，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
**Loyal and virtuous people are more likely to suffer from the tyranny of the wind .**
忠诚 和 有德行的 人们 是 更多的 可能 到 遭受 从 这 暴政 的 这 风 .

忠良越自受风魔。

['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðɪs] .
**Human relationships are generally like this .**
人类 关系 是 一般来说 喜欢 这 .

人情大抵皆如是，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] ['hev(ə)n] ['tɔləreits] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What can be done if Heaven tolerates it ?**
什么 能 是 完毕 如果 天堂 容忍 它 ?

天道容之是奈何。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
**Throughout history , virtuous women have been the most pitiful .**
自始至终 历史 , 有德行的 女性 有 到过 这 最多 可怜 .

古来烈女最堪怜，

---

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['leɪdi] ['tʃɛn] .
**And again , we see the virtuous and talented Lady Chen .**
和 再次 , 我们 看 这 有德行的 和 才华横溢 女士 陈 .

又见陈公淑女贤。

---

['mɑːrtərdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [puːl]
**Martyrdom in a bottomless pool**
殉道 在 一个 无底 水池

万丈深潭殉死节，

---

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**In short , it truly lives up to the reputation of the Classic of Filial Piety .**
在 短的 , 它 真的 生活 向上 到 这 名声 的 这 经典的 的 孝 虔诚 .

总之不愧孝经篇。

---

[soʊ] , [wen] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ 'blækˌwɔːtə ] ['rɪvər] ,
**So , when Miss Xingyuan arrived at the Blackwater River ,**
所以 , 什么时候 错过 星源 到达的 在 这 黑水 河 ,

话说杏元小姐来到黑水河边，

---

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**Addressing the women :**
解决 这 女性 :

向着众女子道：

---

" [dɪr] ['sɪstər] , "
**" Dear sisters , "**
" 亲爱的 姐妹 , "

“列位姊姊，

---

[ðiːz] [kloʊðz] ,
**These clothes ,**
这些 衣服 ,

这些衣物，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
**It is a product of China .**
它 是 一个 产品 的 中国 .

乃是中华之物，

---

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
**Bringing it is useless .**
带来 它 是 无用 .

带去也没用，

---

" [waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] ! "
**" Why not just throw it into this river ! "**
" 为什么 不是 只是 扔 它 进入 这 河 ! "

不若丢在此河吧！”

---

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The women said :**
这 女性 说 :

众女子道：

" [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We don't need it . "
" 我们 不 需要 它 . "

"我们都用不着。"

['evriwʌn] [pʊt] [ðoʊz] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,
Everyone put those clothes of various colors ,
每个人 放 那些 衣服 的 各种各样的 颜色 ,

大家把那些各色的衣服，

[wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
One for you ,
一 为了 你 ,

你一件，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
One for me ,
一 为了 我 ,

我一件，

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Throw it into the river .
扔 它 进入 这 河 .

往河中丢去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
Like a butterfly ,
喜欢 一个 蝴蝶 ,

好似蝴蝶一般，

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .
Drifting and swaying .
漂流 和 摇晃 .

飘飘荡荡。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sɔː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Miss Xingyuan saw all kinds of clothes ,
错过 星源 锯 全部 种类 的 衣服 ,

杏元小姐见各色的衣服，

['hɑːrtbroʊkən] [ænd; ənd] [ɪn] [terz] ,
Heartbroken and in tears ,
肠断 和 在 眼泪 ,

心酸流泪，

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑːtreɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] :
He composed a quatrain on the spot :
他 由 一个 四行诗 在 这 点 :

因口占一绝句道：

['sentrəl] [pleɪnz] ['kloʊðɪŋ] ['kʌlɚz] [floʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] .
Central Plains clothing colors flow towards the center .
中央 平原 衣服 颜色 流动 向 这 中心 .

中原服色向中流，

[aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
I plead with the river god to collect it carefully .
我 恳求 和 这 河 上帝 到 收集 它 小心 .

哀告河神仔细收，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] .
I wish to throw my ill - fated life into the flowing water .
我 希望 到 扔 我的 患病的 - 命中注定 生活 进入 这 流动 水 .

欲将薄命赴流水，

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ['nevər] [siːs] .
**Though surrounded by wealth and glory , their desires never cease .**
尽管 包围 经过 财富 和 荣耀 , 他们的 欲望 绝不 停止 .

身近荣华意不休。

---

['æftər] [ri'saitɪŋ] ,
**After reciting ,**
后 背诵 ,

吟罢，

---

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
**All the women began to sob .**
全部 这 女性 开始 到 哭泣 .

众女子俱各呜咽起来，

---

['evriwʌn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Everyone hesitated for a while ,**
每个人 犹豫了一下 为了 一个 尽管 ,

大家徘徊一回，

---

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] .
**We have just entered the camp .**
我们 有 只是 进入 这 营 .

方才进营。

---

[ðoʊz] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn]
**Those barbarian women**
那些 野蛮人 女性

那些番女、

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]
**Upon seeing this situation , the soldiers**
之上 看到 这 情况 , 这 士兵

士卒见此情形，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He said to himself :**
他 说 到 他自己 :

因自说道：

---

" [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [dəunt] ['tʃerɪʃ] [θɪŋz] . "
**" These foolish women don't cherish things . "**
" 这些 愚蠢 女性 不 珍惜 事物 . "

“这些痴女子不爱惜东西的。”

---

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
**Let's not talk about what the foreign women are saying .**
我们来吧 不是 讲话 关于 什么 这 外国的 女性 是 说 .

不讲番女们谈论，

---

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**And so we set off the next day .**
和 所以 我们 放 离开 这 下一个 天 .

又便是次日起行，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] ,
**It wasn't just a day ,**
它 不是 只是 一个 天 ,

也非一日，

[ðen] [ə'nʌðər] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] .
**Then another high mountain appeared .**
然后 其他 高的 山 出现 .

只见又有一座高山，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntntɑːp] .
**There was a temple faintly visible on the mountaintop .**
那里 曾是 一个 寺庙 淡淡的 可见的 在 这 山顶 .

山顶上隐隐有个庙宇。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [æskt] :
**Miss Xingyuan asked :**
错过 星源 问 :

杏元小姐问道：

" [wʌt] ['diːətiz] ['stætʃuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] ? "
**" What deity's statue is in the temple on the mountain ahead ? "**
" 什么 神明的 雕像 是 在 这 寺庙 在 这 山 前方 ? "

“前面山上庙宇是何神像在内！”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The soldier reported :**
这 士兵 据报道 :

小卒禀道：

" [ə'hed] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] - [ʌv; əv][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] . "
**" Ahead is the temple of Lady Zhaojun of the Han Dynasty . "**
" 前方 是 这 寺庙 的 女士 - 的 这 韩 王朝 . "

“前面乃是汉昭君娘娘的庙宇。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [ðæts] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
**" That's not good enough . "**
" 那就是 不是 好的 足够的 . "

“这就差了。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['leɪdi] - [ʌv; əv][ hæn ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ hæn ][tuː; tə] [meɪk]
**In the past , Lady Zhaojun of Han was sent by the King of Han to make**
在 这 过去的 , 女士 - 的 韩 曾是 发送 经过 这 国王 的 韩 到 制作
[piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ bɑː'bɛəriənz ] .
**peace with the barbarians .**
和平 和 这 野蛮人 .

昔日汉昭君乃汉王差来和番，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ hæn ] ,
**She missed the King of Han ,**
她 错过 这 国王 的 韩 ,

她因思忆汉王，

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [daɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] .
**Therefore , you died for your principles .**
所以 , 你 死亡 为了 你的 原则 .

故尔殉节，

[hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] .
**He drowned himself .**
他 溺水 他自己 .

投河而死，

[ðə; ði] [kɔːrps] [floʊd] ['ʌpwərdz] .
**The corpse flowed upwards .**
这 尸体 流动 向上 .

尸向上流。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['enəmi] .
**This is your country's enemy .**
这 是 你的 该国的 敌人 .

此乃是你国的对头，

[waɪ] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] ?
**Why oppose the establishment of temples ?**
为什么 反对 这 建立 的 寺庙 ?

因何反立庙宇？”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**The soldier stuck out his tongue and said :**
这 士兵 卡住 出去 他的 舌头 和 说 :

那士卒把舌头一伸道：

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
**" Please be quiet , Your Majesty . "**
" 请 是 安静的 , 你的 威严 . "

“请娘娘禁声，

[its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .
**It's not something to be taken lightly .**
它是 不是 某物 到 是 已采取 轻轻 .

不是当耍的，

[ðɪs] ['leɪdi] - [pə'zesiz] [greɪt] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .
**This Lady Zhaojun possesses great divine power .**
这 女士 - 拥有 伟大的 神圣的 力量 .

这昭君娘娘大有威灵，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] !
**The most effective one !**
这 最多 有效的 一 !

最灵应的呢！

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**Her loyal spirit will never be forgotten .**
她 忠诚 精神 将要 绝不 是 被遗忘的 .

她因忠魂不散，

[hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
**He has manifested his divine power several times in our country .**
他 有 表现出来 他的 神圣的 力量 一些 时代 在 我们的 国家 .

在我国显圣数次。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wei] .
**I believe she felt this way .**
我 相信 她 毛毡 这 方式 .

我主见她如此感应，

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**And yet , I pity her loyalty and integrity .**
和 然而 , 我 遗憾 她 忠诚 和 正直 .

又怜她忠节，

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [hɪr] .
**Therefore , a temple was built here .**
所以 , 一个 寺庙 曾是 建造 这里 .

故此立庙在此。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlweɪz] ['græntɪd] [ðer; ðər] [ri'kwests] .
**The natives always granted their requests .**
这 本地人 总是 的确 他们的 请求 .

土人屡求必应，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪfest] ['əʊmənz] [ɪn] [driːmz] .
**The goddess can also manifest omens in dreams .**
这 女神 能 还 显现 预兆 在 梦境 .

娘娘还能梦兆显灵。

[soʊ] ,
**So ,**
所以 ,

如是，

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['piːsf(ə)l] .
**This place is peaceful .**
这 地方 是 和平 .

此地太平，

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ! "
**" All of this is a gift from Her Majesty ! "**
" 全部 的 这 是 一个 礼物 从 她 威严 ! "

皆是娘娘之赐也！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [zɪŋjuːən]
**Upon hearing this , Xingyuan**
之上 听力 这 , 星源

杏元闻听此言，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**He addressed the women :**
他 已解决 这 女性 :

向众女子道：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] .
**She was the former empress dowager of the previous dynasty .**
她 曾是 这 以前的 皇后 老妇 的 这 以前的 王朝 .

“她乃前朝国母，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**Moreover , he had inspiration .**
而且 , 他 有 灵感 .

况且又有灵感，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
**We went to worship .**
我们 去 到 崇拜 .

我们去祀拜，

['evriwʌn] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [driːm] ['oʊmən] .
**Everyone is asking for a dream omen .**
每个人 是 问 为了 一个 梦 预兆 .

大家求一个梦兆，

[ðæts] [gʊd] [tuː] .
**That's good too .**
那就是 好的 也 .

也是好的。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The women said :**
这 女性 说 :

众女道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] . "
**" Your Majesty sees it correctly . "**
" 你的 威严 看到 它 正确 . "

“娘娘见得是，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**We should also go up and pay our respects .**
我们 应该 还 去 向上 和 支付 我们的 尊重 .

我们上去也要拜告一拜告。”

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]
**When the women saw that the goddess was going up the mountain to worship**
什么时候 这 女性 锯 那 这 女神 曾是 去 向上 这 山 到 崇拜
[ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] - ,
**the statue of Zhaojun ,**
这 雕像 的 - ,

众妇女见娘娘要上山参拜昭君神像，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They had no choice but to help each other up the mountain .**
他们 有 不 选择 但 到 帮助 每个 其他 向上 这 山 .

只得扶持一同上山。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
**Arriving at the door ,**
抵达 在 这 门 ,

来到门首，

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
**An elderly woman who tends to the incense offerings came to greet us .**
一个 老年 女士 WHO 倾向于 到 这 香 供品 来了 到 迎接 我们 .

早有伺奉香火的婆婆前来迎接。

['evriwʌn] [dɪs'maʊnt] .
**Everyone dismount .**
每个人 下马 .

大家下马，

[step] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] .
**Step into the temple gate .**
步 进入 这 寺庙 门 .

步进庙门。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Arriving at the main hall ,**
抵达 在 这 主要的 大厅 ,

来至大殿，

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] .
**Look up and look .**
看 向上 和 看 .

抬头观看，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [sæt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
**Inside the shrine sat the statue of Lady Zhaojun .**
里面 这 神社 卫星 这 雕像 的 女士 - .

只见神龛内坐着昭君娘娘的神橡，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
**Indeed , she was beautiful in every way .**
的确 , 她 曾是 美丽的 在 每一个 方式 .

果真千姣百媚，

[laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
**Light and graceful**
光 和 优美

体态轻盈，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
**It is as if it were there .**
它 是 作为 如果 它 是 那里 .

宛然如在其上，

---

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**Yet they were just like living people .**
然而 他们 是 只是 喜欢 活的 人们 .

却如生人的一般。

---

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [held] [ 'piːpə ] ( [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [luːt] ) .
**The two girls on the left and right held pipa ( a type of Chinese lute ) .**
这 二 女孩们 在 这 左边 和 正确的 握住 琵琶 ( 一个 类型 的 中国人 琵琶 ) .

左右女童捧着琵琶、

---

[sɔːrd] ,
**sword ,**
剑 ,

宝剑，

---

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk]
**Both sides of the clerk**
两个都 侧面 的 这 职员

两边功曹、

---

[lʌks] ,
**Lux ,**
卢克斯 ,

力士，

---

[eɪt] [dɪ'vaɪn] ['dʒenrəlz] ,
**Eight divine generals ,**
八 神圣的 将军们 ,

八员神将，

---

[its] ['truːli] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
**It's truly majestic and awe - inspiring .**
它是 真的 雄伟 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

真个是威风凛凛，

---

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['ɔːrə] .
**A fierce and chilling aura .**
一个 凶猛的 和 令人不寒而栗 灵气 .

烈气森森。

---

['æftər] [mɪs] [zɪŋjuːən] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After Miss Xingyuan finished reading ,**
后 错过 星源 完成的 阅读 ,

杏元小姐看罢，

---

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
**Move to the altar .**
移动 到 这 坛 .

移步到神案前，

---

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] .
**He knelt down and bowed .**
他 跪下 向下 和 鞠躬 .

倒身下拜，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
**She cried out :**
她 哭 出去 :

哭诉道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['daɪnəsti] . "
**" Your Majesty is the former Empress of the previous dynasty . "**
" 你的 威严 是 这 以前的 皇后 的 这 以前的 王朝 . "

“娘娘乃前朝国母，

[aɪ] , [zɪŋjuːən] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪnəsti] .
**I , Xingyuan , am the daughter of a court official of the later dynasty .**
我 , 星源 , 是 这 女儿 的 一个 法庭 官方的 的 这 之后 王朝 .

我杏元乃后朝之臣女，

[maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɛn] - , ['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] - .
**My father's name is Chen Risheng , also known as Dongchu .**
我的 父亲的 姓名 是 陈 - , 还 已知 作为 - .

我父亲是陈日升号东初，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ;
**He held the official position of Minister of Personnel ;**
他 握住 这 官方的 位置 的 部长 的 人员 ;

官居吏部尚书；

['mʌðər] [wuː] ,
**Mother Wu ,**
母亲 吴 ,

母亲吴氏，

['brʌðər] [tʃʌnʃɛŋ] ;
**Brother Chunsheng ;**
兄弟 春生 ;

兄弟春生；

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌɛm i 'aɪ] - ,
**Father - in - law Mei Bogao ,**
父亲 - 在 - 法律 梅 - ,

公公梅伯高，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He held the official position of Supervising Secretary in the Ministry of Personnel .**
他 握住 这 官方的 位置 的 监督 秘书 在 这 部 的 人员 .

官居吏部给事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ bi'hedid ] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː] ;
**He was assassinated and beheaded by the treacherous Lu Qi ;**
他 曾是 被暗杀 和 斩首 经过 这 奸诈 鲁 齐 ;

被奸贼卢杞暗害斩首；

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kjuː] ,
**Mother - in - law Qiu ,**
母亲 - 在 - 法律 邱 ,

婆婆邱氏，

['hʌzbənd] [ljæŋjuː] ,
**Husband Liangyu ,**
丈夫 梁宇 ,

丈夫良玉，

[hiː; hi] ['nevər] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He never married his wife .**
他 绝不 已婚 他的 妻子 .

未曾圆妻，

['mə:dəd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Murdered by treacherous officials**
被谋杀 经过 奸诈 官员

被奸臣谋害，

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
**Select a foreign country for the woman in distress .**
选择 一个 外国的 国家 为了 这 女士 在 痛苦 .

将难女点选外国。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,
**Although the woman was foolish ,**
虽然 这 女士 曾是 愚蠢 ,

难女虽然愚昧，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [mə'ræləti]
**Ignorant of etiquette and morality**
无知 的 礼仪 和 道德

不知礼义，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑ:səbli] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] ?
**How could I possibly give myself to someone else ?**
如何 可以 我 可能 给 我 到 某人 别的 ?

岂肯失身于他人？

[meɪ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [welθ] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .
**May the Goddess of Wealth display her divine power .**
可能 这 女神 的 财富 展示 她 神圣的 力量 .

望乞娘娘大显威灵，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .
**He took the wronged soul of the woman into his seat .**
他 采取 这 冤枉 灵魂 的 这 女士 进入 他的 座位 .

把难女冤魂收入座侧，

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
**Serving the Empress Dowager morning and evening .**
服务 这 皇后 老妇 早晨 和 晚上 .

早晚服侍娘娘圣驾。”

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜罢，

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
**Have a good cry .**
有 一个 好的 哭 .

大哭一场，

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [ʌp] .
**I just got up .**
我 只是 得到 向上 .

方才起身。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [hɜ:r; hər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .
**Each of the women wept and recounted her grievances .**
每个 的 这 女性 哭泣 和 叙述 她 不满 .

众女子各自哭诉苦情。

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜毕，

[zɪŋjuːən] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['ɔːfərɪŋ] ['meɪtrən] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Xingyuan instructed the incense - offering matron to tidy up the main hall .**
星源 指示 这 香 - 提供 护士长 到 整齐的 向上 这 主要的 大厅 .

杏元吩咐香火婆婆收拾大殿，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['hɔːrsɪz] .
**He ordered all the women to take horses .**
他 订购 全部 这 女性 到 拿 马匹 .

命众女子俱各取马，

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**They settled down to rest in the main hall .**
他们 定居 向下 到 休息 在 这 主要的 大厅 .

扎在大殿上安歇，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['əʊmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [driːmz] .
**In order to obtain the omens from the goddess's dreams .**
在 命令 到 获得 这 预兆 从 这 女神的 梦境 .

以求娘娘的梦兆。

[soʊ] ,
**So ,**
所以 ,

如是，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**He ordered the barbarian women to descend the mountain and return to the palace .**
他 订购 这 野蛮人 女性 到 下降 这 山 和 返回 到 这 宫殿 .

吩咐众番女下山回宫，

[hiː; hi] [left] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .
**He left only the women who accompanied him to serve him in the palace , which is not mentioned here .**
他 左边 仅有的 这 女性 WHO 伴随 他 到 服务 他 在 这 宫殿 , 哪个 是 不是 提及 这里 .

只留同行女子在殿上伺候不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
**Furthermore , it is said that Lady Zhaojun was inspecting the mountain that day .**
此外 , 它 是 说 那 女士 - 曾是 检查 这 山 那 天 .

再言昭君娘娘是日巡山，

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Not in the palace .**
不是 在 这 宫殿 .

不在宫中。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**At midnight ,**
在 午夜 ,

至三更时，

[ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
**The air outside the mountain gate was filled with the aroma of incense .**
这 空气 外部 这 山 门 曾是 已填 和 这 香气 的 香 .

只见山门外香烟扑鼻，

[ðə; ði] [ʃeŋ] [ænd; ənd] [paɪps] [pleɪd] ['laʊdli] .
**The sheng and pipes played loudly .**
这 盛 和 管道 玩 高声 .

笙管嘹亮，

[ðə; ði][ gɔdz ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] ['leɪdi] - .
**The gods will support and escort Lady Zhaojun .**
这 神 将要 支持 和 护送 女士 - .

众神将扶拥着昭君娘娘，

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ɔː'spɪʃəs] [laɪt] .
**Arriving on a beam of auspicious light .**
抵达 在 一个 光束 的 吉祥 光 .

驾一朵祥光而至。

[ðə; ði][ gɔdz ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] .
**The gods will worship .**
这 神 将要 崇拜 .

众神将参拜，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**They were arranged on both sides .**
他们 是 安排 在 两个都 侧面 .

分列两旁，

[ðə; ði] ['emprəs] [spoʊk] :
**The Empress spoke :**
这 皇后 辐 :

娘娘开言道：

" [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] !
**" Good , good , good !**
" 好的 , 好的 , 好的 !

“善哉善哉！

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'deɪ] .
**Our god is patrolling the mountain today .**
我们的 上帝 是 巡逻 这 山 今天 .

吾神今日巡山，

[nɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Not in the palace ,**
不是 在 这 宫殿 ,

不在宫中，

[wʌt] ['griːvəns] [ɪz] [ðɪs] ?
**What grievance is this ?**
什么 不满 是 这 ?

是何怨气，

" [ə'tæk] [maɪ] ['pæləs] ? "
**" Attack my palace ? "**
" 攻击 我的 宫殿 ? "

冲吾宫殿？”

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn] ['duːti] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The goddess on duty reported :**
这 女神 在 责任 据报道 :

只见值殿女神禀道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启上娘娘，

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ['tʃɛn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**Now there is the daughter of Minister Chen from the Central Plains .**
现在 那里 是 这 女儿 的 部长 陈 从 这 中央 平原 .

今有中原陈吏部之女，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [zɪŋjuːən] .
**Her name is Xingyuan .**
她 姓名 是 星源 .

名唤杏元，

[freɪmd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Framed by treacherous officials**
框 经过 奸诈 官员

被奸臣陷害，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns]
**Appointed to a foreign land for marriage alliance**
任命 到 一个 外国的 土地 为了 婚姻 联盟

钦点和番，

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tə'naɪt] ,
**Stay in the palace tonight ,**
停留 在 这 宫殿 今晚 ,

今夜宿入殿内，

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['əʊmənz][ɪn][maɪ] [driːm] .
**I pray to the goddess for a omens in my dream .**
我 祈祷 到 这 女神 为了 一个 预兆 在 我的 梦 .

求娘娘梦兆。

[zɪŋjuːən] [ɪz] [naʊ] ['tɪrfəli] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**Xingyuan is now tearfully recounting her grievances .**
星源 是 现在 泪流满面 重新计算 她 不满 .

现有杏元哭诉冤情，

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [rɪ'vjuː] .
**Respectfully submitted for Your Majesty's review .**
尊敬 提交 为了 你的 陛下的 审查 .

谨呈娘娘审阅。”

[ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :
**The Empress took it and looked at it , saying :**
这 皇后 采取 它 和 看起来 在 它 , 说 :

娘娘接过来看道：

" [aɪ] [siː] !
**" I see !**
" 我 看 !

“原来如此！

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] ,
**Thinking back to those days ,**
思维 后退 到 那些 天 ,

想吾当日，

[maʊ] - [hɑːmd] [maɪ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ bɑː'bɛəriənz ] .
**Mao Tingshou harmed my alliance with the barbarians .**
毛泽东 - 受到伤害 我的 联盟 和 这 野蛮人 .

毛廷寿害我和番，

[ðeɪ] [daɪd] [hɪr] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
**They died here by drowning themselves in the river .**
他们 死亡 这里 经过 溺水 他们自己 在 这 河 .

到此殉节投河。

[gɑːd][hæz; həz][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn][maɪ] ['tʃæstəti] .
**God has had mercy on my chastity .**
上帝 有 有 怜悯 在 我的 贞洁 .

蒙上帝怜悯我贞节，

[ðə; ði] [pɑːm] [ɪz] [hɪr] .
**The palm is here .**
这 棕榈 是 这里 .

勒掌在此。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**Furthermore , the king built a temple for them .**
此外 , 这 国王 建造 一个 寺庙 为了 他们 .

又蒙国主建立庙宇，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
**They received offerings from this place .**
他们 已收到 供品 从 这 地方 .

受此一方香火。

[aɪ]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
**I only speak of women in later generations ,**
我 仅有的 说话 的 女性 在 之后 几代人 ,

吾只道后世的女子，

['wɔːtəri] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ,
**Watery and fickle ,**
水状的 和 反复无常 ,

水性杨花，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [deθ]
**Clinging to life and fearing death**
依恋 到 生活 和 害怕 死亡

贪生怕死，

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɪrsli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bjuːtiːz] .
**Little did anyone know there were also fiercely independent beauties .**
小的 做过 任何人 知道 那里 是 还 激烈地 独立的 美女 .

岂知还有烈性的佳人，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] .
**I would rather they die than live .**
我 会 相当 他们 死 比 居住 .

愿其死而不愿其生，

['truːli] ['ædmərəb(ə)l] !
**Truly admirable !**
真的 令人钦佩的 !

实为可敬！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪn]['tiːˌæn'mɛn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
**The results were released in Tianmen the day before yesterday .**
这 结果 是 发布 在 天门 这 天 前 昨天 .

前日天门放榜，

[ðə; ði] [neɪm] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ]
**The name Mei Bi**
这 姓名 梅 双

梅璧之名，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ræŋkt] ['nʌmbər] [wʌn] .
**It has already been ranked number one .**
它 有 已经 到过 排名 数字 一 .

已标榜首。

[ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['prɔspəz] , [ðə; ði] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] .
**In the future , when the husband prospers , the wife will be honored .**
在 这 未来 , 什么时候 这 丈夫 繁荣 , 这 妻子 将要 是 荣幸 .

他日夫荣妻贵，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən] .
**A joyous reunion .**
一个 欢乐 团圆 .

衣锦团圆。

[maɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [maɪt] .
**My God , you might as well show your might .**
我的 上帝 , 你 可能 作为 出色地 展示 你的 可能 .

吾神不若显一威灵，

[send] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**Send this woman to the Central Plains .**
发送 这 女士 到 这 中央 平原 .

将此女送至中原，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] ,
**In the name of preserving his chastity ,**
在 这 姓名 的 保存 他的 贞洁 ,

以全他贞节之名，

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
**For future generations of women ,**
为了 未来 几代人 的 女性 ,

使后世女子，

[fæŋ] [ken] [ʃoʊd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
**Fang Ken showed loyalty and integrity .**
方 肯 显示 忠诚 和 正直 .

方肯效节烈，

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**To display the glory of our Central Plains .**
到 展示 这 荣耀 的 我们的 中央 平原 .

以显我中原之光彩。”

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
**So he instructed the maid .**
所以 他 指示 这 女佣 .

于是吩咐女使，

['sʌmən] - ['spɪrɪt] .
**Summon Xingyuan's spirit .**
召唤 - 精神 .

将杏元的魂魄引来。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['steɪtɪd] :
**The imperial edict stated :**
这 帝国 法令 声明 :

传谕道：

" ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] , [dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] . "
**" Chen Xingyuan , don't deny it in your dreams . "**
" 陈 星源 , 不 否定 它 在 你的 梦境 . "

“陈杏元你休推梦里，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] :
**Listen to my command :**
听 到 我的 命令 :

听吾吩咐：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wæŋ] [tʃiː'æŋ] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] .
**I am Wang Qiang , a concubine of the Han Dynasty .**
我 是 王 强 ， 一个 妾 的 这 韩 王朝 .

吾乃汉朝之妃王嫱是也。

[rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
**Remembering your chastity and sincerity ,**
记住 你的 贞洁 和 诚意 ，

念尔贞节心诚，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
**I will send you through the pass by divine intervention .**
我 将要 发送 你 通过 这 经过 经过 神圣的 干涉 .

吾着神送你进关，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .
**You must not forget your initial aspirations .**
你 必须 不是 忘记 你的 最初的 抱负 .

你不可自忘初念，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [hel] .
**To fall into hell .**
到 落下 进入 地狱 .

以堕地狱。

[sɪn'sɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend]
**Sincerely comprehend**
真挚地 理解

诚心参悟，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [spaʊs] [wɪl] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**You and your spouse will be reunited in the future .**
你 和 你的 配偶 将要 是 重聚 在 这 未来 .

日后你夫妻团圆，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**Father and son reunited .**
父亲 和 儿子 重聚 .

父子完聚，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [taɪm] .
**Everything has its time .**
一切 有 它是 时间 .

皆各有时，

[ɪf] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
**If the pronunciation is changed ,**
如果 这 发音 是 已更改 ，

倘有改音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**It would be difficult to send it to you .**
它 会 是 难的 到 发送 它 到 你 .

就难送你。”

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋmæn] :
**He instructed the strongman :**
他 指示 这 大力士 :

吩咐力士道：

[juː; jʊ][kæn; kən] ['eskɔːrt] [hɜːr; hər] .
**You can escort her .**
你 能 护送 她 .

“你可护送她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
**When she awakens from her enlightenment ,**
什么时候 她 觉醒 从 她 启示 ,

候她参悟醒来，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .
**It was immediately sent to the garden of Imperial Censor Zou of Daming Prefecture in the Central Plains .**
它 曾是 立即地 发送 到 这 花园 的 帝国 审查 邹 的 筑坝 州 在 这 中央 平原 .

即送中原大名府邹御史花园内。

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] . . .
**If she doesn't realize this . . .**
如果 她 不 意识到 这 . . .

她若参悟不醒，

---

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**You may return to your post and report the decree .**
你 可能 返回 到 你的 邮政 和 报告 这 法令 .

你可回位交旨，

---

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
**There must be no mistakes .**
那里 必须 是 不 错误 .

不可有误。”

---

\-
**Rikishido**
\-

力士道，

---

" [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ! "
**" I obey the decree ! "**
" 我 服从 这 法令 ! "

“领法旨！”

---

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

---

[ˌem 'es] . [dæn] - ,
**Ms . Dan Yanxingyuan ,**
多发性硬化症 . 担 - ,

单言杏元小姐，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**Upon hearing the Empress's instructions ,**
之上 听力 这 女皇的 指示 ,

听得娘娘吩咐之语，

---

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**Understand it one by one .**
理解 它 一 经过 一 .

一一领会。

---

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**I woke up without realizing it .**
我 觉醒 向上 没有 意识到 它 .

不觉醒来，

['hezɪtəntli] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Hesitantly , he thought to himself :**
犹豫地 , 他 想法 到 他自己 :

内心踌躇道：

" [aɪ] ['klɪrli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dʒʌst] [naʊ] . "
**" I clearly heard Her Majesty's instructions just now . "**
" 我 清楚地 听到 她 陛下的 指示 只是 现在 . "

“方才明明听得娘娘吩咐之语，

[tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .
**Tell me to figure it out myself .**
告诉 我 到 数字 它 出去 我 .

叫我自己参悟，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] ,
**With divine protection ,**
和 神圣的 保护 ,

自有神圣佑护，

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**In the future , the family will be reunited .**
在 这 未来 , 这 家庭 将要 是 重聚 .

日后骨肉完聚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]
**If you cannot comprehend it**
如果 你 不能 理解 它

若不能参悟，

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['entər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**You can't enter the country .**
你 不能 进入 这 国家 .

就不能进关，

[ˌgʊd'baɪ] , [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər] .
**Goodbye , Celestial Empire .**
再见 , 天体 帝国 .

再睹天朝了。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndəd] ,
**As he pondered ,**
作为 他 沉思 ,

正自沉吟，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['woʊkən] [ʌp] .
**Before they knew it , all the women had woken up .**
前 他们 知道 它 , 全部 这 女性 有 醒来 向上 .

不觉众女子俱已醒来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**It was already broad daylight .**
它 曾是 已经 广阔 日光 .

天已大明，

[ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [brɔːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [helpt] [zɪŋjuːən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɪnɪʃ]
**The old women brought water and helped Xingyuan and the other women finish**
这 老的 女性 带来 水 和 帮助 星源 和 这 其他 女性 结束
['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
**washing and dressing .**
洗涤 和 敷料 .

众婆婆捧水与杏元并众女子梳洗已毕。

[zɪŋjuːən] [æskt] :
**Xingyuan asked :**
星源 问 :

杏元问道:

" [dɪr] ['sɪstər] , "
**" Dear sisters , "**
" 亲爱的 姐妹 , "

“列位姊姊,

[dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ?
**Did you dream of me last night ?**
做过 你 梦 的 我 最后的 夜晚 ?

昨夜可曾入梦否?”

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ri'spɔndid] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**All the women responded in unison :**
全部 这 女性 回应 在 齐声 :

众女子一齐应道:

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [maɪ] [driːm] . "
**" It did not enter my dream . "**
" 它 做过 不是 进入 我的 梦 . "

“并未入梦。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [driːmz] , ['sɪstər] ?
**Did you have any dreams , sister ?**
做过 你 有 任何 梦境 , 姐姐 ?

不知姐姐可有梦兆否?”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道:

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['əʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] .
**There were no omens in the dream .**
那里 是 不 预兆 在 这 梦 .

“也未有梦兆。”

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizid] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .
**So the women busied themselves preparing breakfast .**
所以 这 女性 忙碌 他们自己 准备 早餐 .

于是妇女忙安排早饭,

['æftər] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**After using them all ,**
后 使用 他们 全部 ,

个个用毕,

['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] .
**Everyone stood up .**
每个人 站立 向上 .

大家站起身来。

[ðə; ði] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The mothers - in - law had already been serving them .**
这 母亲们 - 在 - 法律 有 已经 到过 服务 他们 .

众婆婆早已伺候,

[pliːz] [raɪz] .
**Please rise .**
请 上升 .

相请起身。

[zɪŋjuːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

**Xingyuan and the other women bid farewell to the statue of the goddess .**

星源 和 这 其他 女性 出价 告别 到 这 雕像 的 这 女神 .

杏元同众女拜辞娘娘的圣像，

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,

**Stepping out of the temple gate ,**

步进 出去 的 这 寺庙 门 ,

步出庙门，

[hiː; hi] [ðen] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['poʊəm] .

**He then left behind a poem .**

他 然后 左边 在后面 一个 诗 .

遂留诗一首。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :

**The poem says :**

这 诗 说道 :

诗曰：

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [lændz] ,

**To repay the country's kindness by crossing the river to make peace with foreign lands ,**

到 偿还 这 该国的 仁慈 经过 过境 这 河 到 制作 和平 和 外国的 土地 ,

跨马和番报国恩，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bloʊz] , [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] ['paʊər] ['devəsteɪtɪŋ] .

**The west wind blows , its chilling power devastating .**

这 西方 风 打击 , 它是令人不寒而栗 力量 毁灭性的 .

西风飘荡暗消魂。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ hæn ] ['daɪnəsti] [naʊ] ?

**Where are the palaces of the Han dynasty now ?**

在哪里 是 这 宫殿 的 这 韩 王朝 现在 ?

汉家宫阙今何在，

['oʊnli][baɪ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][ 'piːpə ][kæn; kən][wʌn] [liːv] - [pæs] .

**Only by plucking the pipa can one leave Yanmen Pass .**

仅有的 经过 拔毛 这 琵琶 能 一 离开 - 经过 .

惟拨琵琶出雁门。

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ,

**After reciting the poem ,**

后 背诵 这 诗 ,

吟罢诗句，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

**Suddenly , I looked up and saw a tall mountain in front of me .**

突然 , 我 看起来 向上 和 锯 一个 高的 山 在 正面 的 我 .

忽抬头见面前有座高山，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] :

**The young lady asked :**

这 年轻的 女士 问 :

小姐问道：

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp] . "

**" The mountain ahead is high and deep . "**

" 这 山 前方 是 高的 和 深的 . "

“前面那一座高山深巍，

[wʌt] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What mountain is it ?**
什么 山 是 它 ?

是什么山？”

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wʊmən] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The barbarian woman reported :**
这 野蛮人 女士 据报道 :

番女禀道：

" [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] [ɪz] - ['maʊnt(ə)n] . "
**" That mountain ahead is Zhatian Mountain . "**
" 那 山 前方 是 - 山 . "

“前面那山乃是扎天山，

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [luɔɪən] [klɪf] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [giːs] .
**Behind that is the Luoyan Cliff , where the goddess bid farewell to the wild geese .**
在后面 那 是 这 洛雁 悬崖 , 在哪里 这 女神 出价 告别 到 这 荒野 鹅 .

后面就是娘娘告雁的落雁崖。”

[zɪŋjuːən] [sed] :
**Xingyuan said :**
星源 说 :

杏元道：

" [aɪ] [siː] ! "
**" I see ! "**
" 我 看 ! "

“原来如此！”

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
**He then addressed the women :**
他 然后 已解决 这 女性 :

便对众女子道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['emprəs] ['daʊədʒər] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['vaɪə][waɪld] [guːs] . . . "
**" Since the former empress dowager sent a message via wild goose . . . "**
" 自从 这 以前的 皇后 老妇 发送 一个 信息 通过 荒野 鹅 . . . "

“前朝国母既然告雁传书，

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [giːs] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**Why don't we go there and tell the geese what's going on ?**
为什么 不 我们 去 那里 和 告诉 这 鹅 是什么 去 在 ?

我等何不到那里告雁一告雁？

[ɔːr] [pər'hæps] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['mɜːrsi] .
**Or perhaps Heaven has mercy .**
或者 也许 天堂 有 怜悯 .

或者天可见怜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] - [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] .
**It would be good if Binhong could pass on a message to our parents .**
它 会 是 好的 如果 - 可以 经过 在 一个 信息 到 我们的 父母 .

一宾鸿与我们传一信儿于爹娘也好。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The women said :**
这 女性 说 :

众女道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [raɪt] . "
**" Your Majesty is right . "**
" 你的 威严 是 正确的 . "

“娘娘见得是。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn]
**Upon hearing this , the barbarian women**
之上 听力 这 , 这 野蛮人 女性

众番女闻言，

[ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
**They all stepped forward to block them , saying :**
他们 全部 步 向前 到 堵塞 他们 , 说 :

一齐上前阻住道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
**" Your Majesty , "**
" 你的 威严 , "

“启上娘娘，

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**This mountain is different from the one before it .**
这 山 是 不同的 从 这 一 前 它 .

此山不比前山，

[ðɪs] [ˌtiː'æn'ʃæn] [luɔɪən] [klɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] .
**This Tianshan Luoyan Cliff is a place rarely visited by people .**
这 天山 洛雁 悬崖 是 一个 地方 很少 到访 经过 人们 .

这扎天山落雁崖是人路罕到之所，

[wʊlvz] , ['ɪnsekts] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] ['lepədz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .
**Wolves , insects , tigers , and leopards are the most numerous .**
狼 , 昆虫 , 老虎 , 和 豹子 是 这 最多 很多的 .

狼虫虎豹最多，

[streɪndʒ] [piːks] [ænd; ənd] ['rɑːks]
**Strange peaks and rocks**
奇怪的 高峰 和 岩石

奇峰怪石，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [sɪ'vɪr] .
**The danger is severe .**
这 危险 是 严重 .

颠危险峻，

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] .
**Below was another bottomless abyss .**
以下 曾是 其他 无底 深渊 .

下面又是万丈深潭，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'step] ,
**Even a slight misstep ,**
甚至 一个 轻微 失误 ,

稍或失足，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
**But it wasn't a joke .**
但 它 不是 一个 开玩笑 .

却不是耍的。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [ə'bændən] [ðɪs] [θɔːt] .
**Your Majesty , please abandon this thought .**
你的 威严 , 请 放弃 这 想法 .

请娘娘息了此念，

[lets] [set] [ɔːf] !
**Let's set off !**
我们来吧 放 离开 !

起驾登程吧！”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [blʌʃt] .
**Miss Xingyuan blushed .**
错过 星源 脸红了 .

杏元小姐把脸一红，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

呼喝道：

" [wʌt] [ə; eɪ][boʊld][dɔːg] [hed] ! "
**" What a bold dog head ! "**
" 什么 一个 大胆的 狗 头 ! "

“好大胆的狗头！

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,
**Such nonsense ,**
这样的 废话 ,

如此胡言，

[haʊ] [der] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] !
**How dare you stop me !**
如何 敢 你 停止 我 !

敢来阻我！

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'gen] . . .
**If you dare to be so presumptuous again . . .**
如果 你 敢 到 是 所以 放肆 再次 . . .

下次再敢放肆，

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'hed] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɪlk] ! "
**" I will surely behead you and your ilk ! "**
" 我 将要 一定 斩首 你 和 你的 牛奶 ! "

定斩尔等这一班士卒的狗头！”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [krɔːld] [ænd; ənd] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**The soldiers crawled and lay prostrate on the ground .**
这 士兵 爬行 和 躺 前列腺 在 这 地面 .

众士卒爬伏在地，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] :
**Speaking in a foreign language :**
请讲 在 一个 外国的 语言 :

打着番语道：

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**" Along the way ,**
" 沿着 这 方式 ,

“一路来，

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər]
**Not a sergeant major**
不是 一个 军士 主要的

不是军士长、

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ʃɔːrt] .
**The sergeant's short .**
这 中士的 短的 .

军士短。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ɪz] [lɔːŋ] .
**It's just that the dog's head is long .**
它是 只是 那 这 狗的 头 是 长的 .

就是狗头长、

[ʃɔːrt] [dɔːɡ] [hed]
**Short dog head**
短的 狗 头

狗头短，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**But I didn't expect that a few days later ,**
但 我 没有 预计 那 一个 很少 天 之后 ，

却不想你再过几天，

[ʃiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['emprəs] .
**She's about to become the Empress .**
她是 关于 到 变得 这 皇后 .

就要做国母娘娘了。”

[waɪl] ['taɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
**While typing in a foreign language ,**
尽管 打字 在 一个 外国的 语言 ，

一面打着番语，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
**As he stood up ,**
作为 他 站立 向上 ，

一面站起身来，

[maʊnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
**Mount the animal ,**
山 这 动物 ，

骑上牲口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第18/35页

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtiː'æn'ʃæn] ['maʊntnz] .
**They actually headed straight for the Tianshan Mountains .**
他们 实际上 标题 直的 为了 这 天山 山脉 .

竟奔扎天山而来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**We have reached the foot of the mountain .**
我们 有 达到 这 脚 的 这 山 .

已抵山下，

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [kæmp] .
**So they set up camp .**
所以 他们 放 向上 营 .

于是安了营寨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [geɪt] .
**The young lady and the other women walked out of the camp gate .**
这 年轻的 女士 和 这 其他 女性 步行 出去 的 这 营 门 .

小姐同众女子步出营门，

[fɜːrst] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .
**First , take a look at the scenery .**
第一的 , 拿 一个 看 在 这 风景 .

先看那景致。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] :
**The women in the camp gave instructions to the barbarian women :**
这 女性 在 这 营 给予 指示 到 这 野蛮人 女性 :

众女子在营吩咐番女：

" [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['emprəs] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
**" You all should serve the Empress well as she ascends the mountain . "**
" 你 全部 应该 服务 这 皇后 出色地 作为 她 上升 这 山 . "

“你们好生伏侍娘娘上山，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] ,
**If you can't walk ,**
如果 你 不能 走 ,

若是走不动，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
**You should try to persuade her to go back to camp .**
你 应该 尝试 到 说服 她 到 去 后退 到 营 .

你们好好的劝她回营，

[dəunt] [liːv] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
**Don't leave and hurt her .**
不 离开 和 伤害 她 .

不要走伤了她，

[duː][nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] .
Do not offend her .
做 不是 得罪 她 .

亦不要冲撞了她，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lɔːrd] [wʌn] [deɪ] .
I fear that she may be before my Lord one day .
我 害怕 那 她 可能 是 前 我的 主 一 天 .

恐她日在我主面前，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɜːrvɪs] ,
Speaking of poor service ,
请讲 的 贫穷的 服务 ,

说起伺候不周，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] .
His crime is no small matter .
他的 犯罪 是 不 小的 事情 .

其罪不轻。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stʊd] .
All the barbarian women understood .
全部 这 野蛮人 女性 理解 .

众番女一一领会，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] [tə'geðər] .
They left the camp together .
他们 左边 这 营 一起 .

一齐出营。

[zɪŋjuːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .
Xingyuan and the other women were already on the mountain path .
星源 和 这 其他 女性 是 已经 在 这 山 小路 .

只见杏元与众女子已上山路，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɜːrɪdli] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
The women hurriedly stepped forward to help Miss Xingyuan .
这 女性 匆匆 步 向前 到 帮助 错过 星源 .

众番女慌忙上前扶持杏元小姐，

[wɔːk] ['sloʊli] .
Walk slowly .
走 缓慢地 .

缓缓而行，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
The women were also supported by their mothers - in - law .
这 女性 是 还 有 经过 他们的 母亲们 - 在 - 法律 .

众女子亦有婆婆搀扶。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .
The road was rugged and slippery .
这 路 曾是 崎岖 和 滑 .

一路崎岖滑踏，

[ in'tæŋgld ] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ,
Entangled by vines and creepers ,
纠缠 经过 藤蔓 和 爬行者 ,

藤葛牵连，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] .
I had no interest in admiring the mountain scenery .
我 有 不 兴趣 在 钦佩 这 山 风景 .

也没心观看山景。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**After traveling for a long time ,**
后 旅行 为了 一个 长的 时间 ,

行了多时，

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
**We have just reached the summit .**
我们 有 只是 达到 这 首脑 .

方才到了绝顶，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'liːs] [ðer; ðər][grɪp] .
**Only then did the women release their grip .**
仅有的 然后 做过 这 女性 发布 他们的 紧握 .

众番女方才松手。

[zɪŋjuːən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
**Xingyuan stood up in the center .**
星源 站立 向上 在 这 中心 .

杏元站起中央，

['evriwʌn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Everyone looked down the mountain .**
每个人 看起来 向下 这 山 .

大家低头往山下一看，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['leər] [sɔːrd] ['fɔːrtrəs] .
**It really was a thousand - layered sword fortress .**
它 真的 曾是 一个 千 - 分层 剑 堡垒 .

果然是千层剑垒，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [naɪvz] .
**A mountain of knives .**
一个 山 的 刀具 .

一片刀山。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [tents] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
**Let's take a look at the flags and tents in the camp .**
我们来吧 拿 一个 看 在 这 旗帜 和 帐篷 在 这 营 .

再看营中旗幡帐房，

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**Like a piece of paper .**
喜欢 一个 片 的 纸 .

如同做的纸条一般。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**Then he turned to look at the area behind the mountain .**
然后 他 转向 到 看 在 这 区域 在后面 这 山 .

又转身看那山后，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [puːl] .
**Sure enough , there was a bottomless pool .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 无底 水池 .

果见有万丈深潭，

[streɪndʒ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['paɪˌθɔnz]
**Strange snakes and pythons**
奇怪的 蛇 和 python

奇蛇怪蟒，

[ðeɪ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**They dwell within it .**
他们 住 之内 它 .

蟠居其中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .
**The sound of the water was like the roar of a bull and the rumble of thunder .**
这 声音 的 这 水 曾是 喜欢 这 吼 的 一个 公牛 和 这 隆隆 的 雷 .

那水声似牛吼雷鸣，

[waɪt] [weɪvz] ['sɝːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**White waves surged to the sky .**
白色的 波浪 激增 到 这 天空 .

白浪滔天，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [piːks] [ænd; ənd] ['rɑːks] .
**Below the cliff are strangely shaped peaks and rocks .**
以下 这 悬崖 是 奇怪的 形状 高峰 和 岩石 .

崖下奇峰怪石，

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
**Sharp and pointed like a sword .**
锋利的 和 尖 喜欢 一个 剑 .

尖锋锋的如刀剑一般。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ə'gen] .
**A chilling wind blew again .**
一个 令人不寒而栗 风 吹 再次 .

又见阴风惨惨，

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['ɔːrə] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**A murderous aura wafted through the air .**
一个 杀人犯 灵气 飘散 通过 这 空气 .

杀气飘飘，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
**Upon seeing this scene ,**
之上 看到 这 场景 ,

观见此景，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
**A wave of sadness washed over me .**
一个 海浪 的 悲伤 洗过 超过 我 .

不觉一阵心酸，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] ,
**Unable to stop the tears from flowing ,**
无法 到 停止 这 眼泪 从 流动 ,

止不住两泪交流，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" [aɪ] , ['tʃen] [zɪŋjuːən] , [dɪd][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] ['vɜːrtʃuː][ɪn][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] . "
**" I , Chen Xingyuan , did not cultivate virtue in my previous life . "**
" 我 , 陈 星源 , 做过 不是 培育 美德 在 我的 以前的 生活 . "

“我陈杏元前世不修，

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrdʃɪp] [tə'deɪ] .
**That's why I'm suffering this hardship today .**
那就是 为什么 我是 痛苦 这 困境 今天 .

以致今日受此颠沛。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

又想道:

---

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] , "
**" If it were in the Central Plains , "**
" 如果 它 是 在 这 中央 平原 , "

“若在中原,

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ber] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [siːn] ?
**How could one bear to witness such a desolate scene ?**
如何 可以 一 熊 到 证人 这样的 一个 荒凉 场景 ?

怎能观此凄惶之境?”

---

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [terz] ,
**While she was shedding tears ,**
尽管 她 曾是 脱落 眼泪 ,

正流泪之间,

---

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['emprəs] [sed] [ɪn][maɪ] [driːm] [læst] [naɪt] .
**Suddenly I remembered what the Empress said in my dream last night .**
突然 我 记得 什么 这 皇后 说 在 我的 梦 最后的 夜晚 .

忽然想起昨夜娘娘梦中之言,

---

[hiː; hi] [wʌns] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
**He once said he wanted me to wake up .**
他 一次 说 他 通缉 我 到 唤醒 向上 .

曾说叫我醒悟,

---

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd] .
**The couple will surely be reunited .**
这 夫妻 将要 一定 是 重聚 .

自必夫妻团圆,

---

['fæməli] ['membər] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**Family members reunited .**
家庭 成员 重聚 .

骨肉重逢。

---

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['bæriər] [æt; ət] - [pæs] . . .
**I think this barrier at Yanmen Pass . . .**
我 思考 这 障碍 在 - 经过 . . .

我想这雁门阻隔,

---

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
**Arriving in the desert ,**
抵达 在 这 沙漠 ,

身至沙漠,

---

[wen] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [miːt] [ə'gen] ?
**When will we ever meet again ?**
什么时候 将要 我们 曾经 见面 再次 ?

何曾还有相会之日?

---

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][suː] - .
**But I am Xu Meilang .**
但 我 是 徐 - .

但奴身许梅郎,

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [ə'gen] ?
**How could she marry a barbarian again ?**
如何 可以 她 结婚 一个 野蛮人 再次 ?

岂可又嫁番虏?

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðɪs] [klɪf] .
**Instead , we should jump off this cliff .**
反而 , 我们 应该 跳 离开 这 悬崖 .

不如跳下此崖，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .
**Instead , they found a secluded place .**
反而 , 他们 成立 一个 僻 地方 .

反得了幽僻之所，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [left] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
**To prevent the remains from being left exposed to the world ,**
到 防止 这 遗迹 从 存在 左边 裸露 到 这 世界 ,

不致将尸骸抛露人间，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
**And now , under the watchful eyes of millions .**
和 现在 , 在下面 这 警惕 眼睛 的 百万 .

而现千万人之眼目。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] .
**Miss Xingyuan thought of this field .**
错过 星源 想法 的 这 场地 .

那杏元小姐想到这个田地，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
**Before I knew it , tears were streaming down my face .**
前 我 知道 它 , 眼泪 是 流媒体 向下 我的 脸 .

不觉两眼珠泪滚滚，

[hiː; hi] ['saɪləntli] [kɔːld] [aʊt] " ['fɑːðər] " [ænd; ənd] " ['mʌðər] . "
**He silently called out " Father " and " Mother . "**
他 默默 称为 出去 " 父亲 " 和 " 母亲 . "

暗暗叫了一声爹娘，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [ˌɛm i 'aɪ] [læŋ] " [ə'gen] :
**He called out " Mei Lang " again :**
他 称为 出去 " 梅 朗 " 再次 :

又叫了一声梅郎：

" [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [daɪ] [hɪr] [tə'naɪt] . "
**" Your wife will die here tonight . "**
" 你的 妻子 将要 死 这里 今晚 . "

“你妻子今晚在此捐躯殉节，

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**I was born unable to share a bed with you .**
我 曾是 出生 无法 到 分享 一个 床 和 你 .

我生不能与你同枕共衾，

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;
**To emulate fish and water ;**
到 仿真 鱼 和 水 ;

以效鱼水；

['æftər] [deθ] , [ðə; ði] [soʊl] ['wɔndəz] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**After death , the soul wanders the ends of the earth .**
后 死亡 , 这 灵魂 漫游 这 结束 的 这 地球 .

死后魂魄游遍天涯，

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**I'm looking for you .**
我是 寻找 为了 你 .

我寻着你，

[let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [driːmz] !
**Let me give you my love and dreams !**
让 我 给 你 我的 爱 和 梦境 !

把一情梦与你吧！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
**At that time , I thought to myself ,**
在 那 时间 , 我 想法 到 我 ,

那时心内自想，

[laɪk] [diːp] - [fraɪd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈentreɪlz]
**Like deep - fried lungs and entrails**
喜欢 深的 - 油煎 肺 和 内脏

如油煎肺腑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði]
**With a burning heart and tears streaming down his face , he addressed the**
和 一个 燃烧 心 和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 他 已解决 这
[ˈwɪmɪn] :
**women :**
女性 :

火燎肝肠带着泪痕向众女子说道：

" [dɪr] [ˈsɪstər] , "
**" Dear sisters , "**
" 亲爱的 姐妹 , "

“列位姊姊，

[aɪ] , [ˈtʃɛn] [zɪŋjuːən] , [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
**I , Chen Xingyuan , can no longer continue this conversation .**
我 , 陈 星源 , 能 不 更长 继续 这 对话 .

我陈杏元再不能奉陪了。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɑːtəmləs] [əˈbɪs] .
**Take a step forward into that bottomless abyss .**
拿 一个 步 向前 进入 那 无底 深渊 .

抢一步往那万丈深潭，

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
**He leaped into the air .**
他 跳跃 进入 这 空气 .

踊身一跳。

- [sed] :
**Cuihuan said :**
- 说 :

翠环口中说道：

" [mɪs] , [pliːz] [dəunt] [duː] [ðɪs] ! "
**" Miss , please don't do this ! "**
" 错过 , 请 不 做 这 ! "

“小姐休得如此！”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊl] ,
**Just as he was about to step forward and pull ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 步 向前 和 拉 ,

正待上前去扯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .
**They had already jumped off the cliff .**
他们 有 已经 跳了起来 离开 这 悬崖 .

早已投崖下去了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] ,
**The women and the barbarian women ,**
这 女性 和 这 野蛮人 女性 ,

众女子与众番女，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['terəfaɪd] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['æʃ(ə)n] .
**They were all terrified , their faces turning ashen .**
他们 是 全部 恐惧 , 他们的 面孔 转弯 铁青 .

一个个吓得面如土色，

['evriwʌn] [kəm'pleɪnd] .
**Everyone complained .**
每个人 抱怨 .

各各埋怨，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**They had no choice but to turn around and head down the mountain .**
他们 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 头 向下 这 山 .

大家只得转身下山。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kwɪkli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] :
**The women quickly reported to the chief of the five officials :**
这 女性 迅速地 据报道 到 这 首席 的 这 五 官员 :

众番女连忙报与那五官长说道：

" [ðə; ði] ['emprəs] [θruː] [hɜːr'self] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [daɪd] . "
**" The Empress threw herself off a cliff and died . "**
" 这 皇后 扔 她自己 离开 一个 悬崖 和 死亡 . "

“娘娘投崖死了。”

[ðə; ði] [faɪv] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .
**The five officers were so frightened they nearly jumped out of their skins .**
这 五 警官 是 所以 害怕 他们 几乎 跳了起来 出去 的 他们的 皮肤 .

只吓得那五个官长魂飞天外，

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪn] [ 'hevəns ] .
**His soul scattered across the nine heavens .**
他的 灵魂 疏散 穿过 这 九 天 .

魄散九霄。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He cursed :**
他 被诅咒的 :

口中骂道：

" [juː; jʊ] ['juːsləs] [slʌt] ! "
**" You useless slut ! "**
" 你 无用 荡妇 ! "

“把你一起没用的贱人！

[waɪ] [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] ?
**Why weren't you careful in serving them ?**
为什么 不是 你 小心 在 服务 他们 ?

因何不小心伺候？

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] ?
**Why was she made to jump off the cliff ?**
为什么 曾是 她 制成 到 跳 离开 这 悬崖 ?

为何让她投崖？

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?
**How are we supposed to deliver this message ?**
如何 是 我们 据称 到 递送 这 信息 ?

叫我们如何交旨？

[aɪ'd] ['ræðər] [kɪl] [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skʌm] [fɜːrst] .
**I'd rather kill you bunch of scum first .**
ID 相当 杀 你 束 的 浮渣 第一的 .

倒不如先斩你这班的贱人，

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

我们再作道理。”

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

[ðeɪ] [ðen] [iːtʃ] [druː] [ðer; ðər] [weɪst] [naɪvz] .
**They then each drew their waist knives .**
他们 然后 每个 画 他们的 腰部 刀具 .

便各自抽出腰刀来，

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
**The barbarian women were terrified .**
这 野蛮人 女性 是 恐惧 .

吓得那些番女众人，

[ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
**Sobbing and wailing , he said :**
啜泣 和 哀嚎 , 他 说 :

哭哭啼啼地道：

" ['grænpɑː] , [pliːz] [kɑːm] [daʊn] . "
**" Grandpa , please calm down . "**
" 爷爷 , 请 冷静的 向下 . "

“爷爷请息怒，

[ðæt] [miːnz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**That means killing us .**
那 方法 杀 我们 .

就是杀了我们，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['kænɑːt] [əb'zɑːlv] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
**This also cannot absolve your grandfather of his crimes .**
这 还 不能 开脱 你的 祖父 的 他的 犯罪 .

也不能释放你爷爷之罪，

[waɪ] [nɑːt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ?
**Why not keep us ?**
为什么 不是 保持 我们 ?

不如留着我们，

['evriwʌn] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][plæn] ,
**Everyone discussed a plan ,**
每个人 讨论 一个 计划 ,

大家商议一个计策，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [boʊθ] [wɜːrld] ?
**Wouldn't that be the best of both worlds ?**
不会 那 是 这 最好的 的 两个都 世界 ?

岂不是两全其美？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['tɑːrtər] . . .
**After hearing this speech from a human being , the Tartars . . .**
后 听力 这 演讲 从 一个 人类 存在 , 这 酒石酸 . . .

众鞑子听了这一番的人话，

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**He then pointed his knife at the group of barbarian women and said :**
他 然后 尖 他的 刀 在 这 团体 的 野蛮人 女性 和 说 :

便把刀指着众番女道：

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?
**What are your plans ?**
什么 是 你的 计划 ?

“你们有什么计策？

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !
**Tell me quickly !**
告诉 我 迅速地 !

快快说来！”

[ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] :
**The barbarian women and the women said :**
这 野蛮人 女性 和 这 女性 说 :

众番女与众女子道：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjən] , "
**" In our own opinion , "**
" 在 我们的 自己的 观点 , "

“以我们的主见，

[mɪs] ['tʃɛn] [ɪz] [ded] .
**Miss Chen is dead .**
错过 陈 是 死的 .

陈小姐已死了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['redʒɪstər] .
**We are all registered in the local official register .**
我们 是 全部 挂号的 在 这 当地的 官方的 登记 .

我们众人俱有地方官的册籍，

['oʊnli][ðə; ði] [meɪd] , - , [sɜːrvd] [hɜːr; hər] .
**Only the maid , Cuihuan , served her .**
仅有的 这 女佣 , - , 服务 她 .

只有服侍的翠环姐姐，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][eɪdʒ] , [ə'pɪrəns] , [ɔːr] [neɪm] .
**There is no age , appearance , or name .**
那里 是 不 年龄 , 外貌 , 或者 姓名 .

没有年貌花名。

[waɪ] [nɑːt] [dres] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] ?
**Why not dress her up as a noblewoman ?**
为什么 不是 裙子 她 向上 作为 一个 贵妇 ?

不若将她扮作贵人起来，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [lɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
**Go to the Wolf Lord and report the decree .**
去 到 这 狼 主 和 报告 这 法令 .

到狼主那里交旨，

['wʊdnt] [ðæt] [sɑːlv] [bəuθ] [ 'prɔːbləms ] ?
**Wouldn't that solve both problems ?**
不会 那 解决 两个都 问题 ?

岂不是两全没事了吗？”

[ðə; ði] ['tɑːrtər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**The Tartars thought for a while ,**
这 酒石酸 想法 为了 一个 尽管 ,

众鞑子想了一会，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [kæmp][ænd; ənd] [sed] :
**He then turned to the soldiers of that camp and said :**
他 然后 转向 到 这 士兵 的 那 营 和 说 :

又转身向那营的士卒说：

" [duː][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðɪs] ! "
**" Do not disclose this ! "**
" 做 不是 透露 这 ! "

“不可泄漏！”

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɑːrtər] . . .
**Seeing that everyone had reached a decision , the Tartars . . .**
看到 那 每个人 有 达到 一个 决定 , 这 酒石酸 . . .

众鞑子见大家都议定了，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tel] - ,
**They all went to tell Cuihuan ,**
他们 全部 去 到 告诉 - ,

一齐来向翠环说，

[ðæt] [dʒeɪd] [rɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['destəni] .
**That jade ring was not in control of her own destiny .**
那 玉 戒指 曾是 不是 在 控制 的 她 自己的 命运 .

那翠环身不由己，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**They had no choice but to obey the crowd .**
他们 有 不 选择 但 到 服从 这 人群 .

也只得依从众人。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] .
**Change the clothes of the nobleman .**
改变 这 衣服 的 这 贵族 .

更换贵人的服色，

['evriwʌn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] .
**Everyone gave them another warning .**
每个人 给予 他们 其他 警告 .

大家又告诫了一番，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tə'geðər] [dʒʌst] [naʊ] .
**They mounted their horses together just now .**
他们 安装 他们的 马匹 一起 只是 现在 .

方才一齐上马，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] ['æftər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .
**We set off after breaking camp .**
我们 放 离开 后 打破 营 .

拔寨起程，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [feɪk] ['leɪtər] ?
**I wonder if the Wolf Lord was able to distinguish between the real and fake later ?**
我 想知道 如果 这 狼 主 曾是 有能力的 到 区分 之间 这 真实的 和 伪造的 之后 ?

不知后来狼主可能辨出真假否?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
**Chapter Twenty - One**
章 二十 - 一

第二十一回

[hɪz; ɪz] [truː] [feɪs] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .
**His true face fell off the cliff .**
他的 真的 脸 跌倒 离开 这 悬崖 .

真容投落飞崖下

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrənər]
**Pretending to be a nobleman or a foreigner**
假装 到 是 一个 贵族 或者 一个 外国人

假扮贵人和番邦

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

[bɜːrdz][flaɪ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['ræbəts] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Birds fly in the sky , rabbits run away .**
鸟类 飞 在 这 天空 , 兔子 跑步 离开 .

天上鸟飞兔走,

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
**Human beings come and go , past and present .**
人类 生物 来 和 去 , 过去的 和 展示 .

人间往来古今,

['hezəˌteɪtɪŋli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
**Hesitatingly counting the numbers ,**
犹豫地 计数 这 数字 ,

沉吟遥指数,

['meni] ['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [feɪld] .
**Many talented individuals have risen and fallen , succeeded and failed .**
许多 才华横溢 个人 有 升起 和 倒下 , 成功了 和 失败的 .

英才多少兴亡成败。

[ðə; ði] ['brɑːθl] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['devəsteɪtɪd] .
**The brothel was instantly devastated .**
这 妓院 曾是 即刻 遭受重创 .

歌楼瞬息凄惨,

[ðə; ði] [dæns] [hɔːl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**The dance hall has become overgrown with moss in the blink of an eye .**
这 舞蹈 大厅 有 变得 长得太茂盛了 和 苔藓 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

舞榭转眼荒苔,

[ɔːl] [θɪŋz] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn] ['retrəspekt] .
**All things turn to dust in retrospect .**
全部 事物 转动 到 灰尘 在 回顾 .

万般回首化尘埃，

['oʊnli] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**Only the green hills remain unchanged .**
仅有的 这 绿色的 丘陵 保持 未更改 .

唯有青山不改。

[naʊ] , [ðoʊz] [bɑːr'beriən] ['dʒenrəlz] ,
**Now , those barbarian generals ,**
现在 , 那些 野蛮人 将军们 ,

话说那众番将，

- [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] .
**Cuihuan was disguised as a noblewoman .**
- 曾是 伪装 作为 一个 贵妇 .

将翠环扮作贵人，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [stɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**They dared not stop along the way .**
他们 敢于 不是 停止 沿着 这 方式 .

一路上不敢停留，

['trævlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
**Traveling under the stars ,**
旅行 在下面 这 明星 ,

星夜赶程，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wei] .
**He remained silent the entire way .**
他 剩余 沉默的 这 全部的 方式 .

一路无辞。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] [pæs] .
**Suddenly one day they arrived at the foreign pass .**
突然 一 天 他们 到达的 在 这 外国的 经过 .

忽一日已至番关，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] .
**The soldiers reported this .**
这 士兵 据报道 这 .

士卒启奏，

[ðə; ði] [wʊlf] [lɔːrd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**The wolf lord summoned him to court .**
这 狼 主 被召唤 他 到 法庭 .

狼主宣召朝见。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [geɪt] .
**Before long they arrived at the imperial gate .**
前 长的 他们 到达的 在 这 帝国 门 .

不一时到了朝门，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tə'geðər] .
**Cuihuan and the other women went to court together .**
- 和 这 其他 女性 去 到 法庭 一起 .

翠环与众女子一同朝见。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] . . .
**When the king saw such a young woman from the Central Plains . . .**
什么时候 这 国王 锯 这样的 一个 年轻的 女士 从 这 中央 平原 . . .

那国王见了中原这般年轻的女子，

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [soʊlz] [fluː] [ə'weɪ] .
**Even their souls flew away .**
甚至 他们的 灵魂 飞翔 离开 .

连魂魄都飞落，

['nʌmnəs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]
**numbness in the body**
麻木 在 这 身体

身体酥麻，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was hastily issued .**
一个 帝国 法令 曾是 草草 发布 .

急忙传旨，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hærəm] .
**To bring a noblewoman into the harem .**
到 带来 一个 贵妇 进入 这 后宫 .

将贵人扶入后宫。

[liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**Leave a few women to serve .**
离开 一个 很少 女性 到 服务 .

留几名女子使唤，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
**The rest of the women ,**
这 休息 的 这 女性 ,

其余的女子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [smʌg] ['mɪnɪstər] .
**It was distributed to that smug minister .**
它 曾是 分布式 到 那 踌躇满志 部长 .

分给那得意的臣下，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ri'wɔːdid] .
**The soldiers who escorted him were also rewarded .**
这 士兵 WHO 护送 他 是 还 奖励 .

又赏赐了护送的士卒、

['wɪmɪn] .
**Women .**
女性 .

妇女。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['pæləs] .
**At that time , the emperor moved to the inner palace .**
在 那 时间 , 这 皇帝 已搬 到 这 内 宫殿 .

当时驾转后宫，

[noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] .
**No less distinguished guests are needed to greet and pay homage .**
不 较少的 杰出的 客人 是 需要 到 迎接 和 支付 尊敬 .

少不得贵人迎接参拜。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

" [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [luːd] . "
**" Rich people are often lewd . "**
" 富有的 人们 是 经常 猥亵 . "

“富人多淫。”

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,
**Upon seeing such a beautiful and charming woman ,**
之上 看到 这样的 一个 美丽的 和 迷人 女士 ,

见了这般千娇百媚的佳人，

[huː] ['kɛrz] [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpi] ['evri] [deɪ] ?
**Who cares if they're happy every day ?**
WHO 关心 如果 它们是 快乐的 每一个 天 ?

哪管他们朝朝欢乐，

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʌv; əv] ['revlri] .
**Night after night of revelry .**
夜晚 后 夜晚 的 狂欢 .

夜夜笙歌。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - . . .
**At that time , Cuihuan . . .**
在 那 时间 , - . . .

那翠环到那时候，

[ðeɪv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**They've become completely devoted to it .**
他们有 变得 完全地 奉献 到 它 .

倒也死心塌地了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**The officials were delighted to see the king .**
这 官员 是 高兴极了 到 看 这 国王 .

众官府见国王十分欢喜，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪk] .
**At that time , no one dared to say it was fake .**
在 那 时间 , 不 一 敢于 到 说 它 曾是 伪造的 .

那时人人都不敢说是假的，

['iːv(ə)n] - ['wʊdnt] [der] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] " [feɪk] . "
**Even Cuihuan wouldn't dare mention the word " fake . "**
甚至 - 不会 敢 提到 这 单词 " 伪造的 . "

就是翠环她也不敢提假字，

[soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] . . .
**So over the years . . .**
所以 超过 这 年 . . .

所以后来年深日久，

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
**Nobody knows .**
无人 知道 .

无人晓得。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] .
**Let's leave it at that .**
我们来吧 离开 它 在 那 .

按下不提。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] ,
**Speaking of Ms . Xingyuan ,**
请讲 的 多发性硬化症 . 星源 ,

再说杏元小姐，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [puːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**He jumped into the deep pool at that time .**
他 跳了起来 进入 这 深的 水池 在 那 时间 .

当时跳下深潭，

[aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
**Eyes tightly closed ,**
眼睛 紧紧 关闭 ,

二目紧闭，

---

[soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [gɔːn] .
**Soul and spirit gone .**
灵魂 和 精神 已消失 .

魂魄俱无，

---

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
**Know that you will die .**
知道 那 你 将要 死 .

自知必死。

---

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [send] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
**Little did they know that Lady Zhaojun would send a divine general to protect her .**
小的 做过 他们 知道 那 女士 - 会 发送 一个 神圣的 一般的 到 保护 她 .

岂知昭君娘娘使神将保护，

---

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] . . .
**Just as she jumped off the cliff . . .**
只是 作为 她 跳了起来 离开 这 悬崖 . . .

她身才跳落崖时，

---

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ə'pɪrd] .
**Suddenly a red cloud appeared .**
突然 一个 红色的 云 出现 .

忽见一朵红云，

---

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - ['bɑːdi] .
**They lifted Xingyuan's body .**
他们 抬起 - 身体 .

托起杏元的身躯。

---

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪr] :
**All I heard was a voice in my ear :**
全部 我 听到 曾是 一个 嗓音 在 我的 耳朵 :

只听得耳边说道：

---

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
**" I am a strong man ,**
" 我 是 一个 强的 男人 ,

“吾乃力士，

---

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ,
**By order of the Empress ,**
经过 命令 的 这 皇后 ,

奉娘娘的法旨，

---

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**Having waited here for a long time ,**
拥有 等待 这里 为了 一个 长的 时间 ,

在此等候多时，

---

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæs] . "
**" Today we send the virtuous and loyal woman into the pass . "**
" 今天 我们 发送 这 有德行的 和 忠诚 女士 进入 这 经过 . "

今送贞烈进关。”

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [(h)wuʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ɪrz] .
**All I could hear was a whooshing sound beside my ears .**
全部 我 可以 听到 曾是 一个 呼啸 声音 旁 我的 耳朵 .

只听得耳旁呼呼响，

[laɪk] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**Like soaring through the clouds .**
喜欢 翱翔 通过 这 云 .

如腾云的一般。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [stɑːpt] .
**The wind has stopped .**
这 风 有 停止 .

风微止，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**His feet fell to the ground .**
他的 脚 跌倒 到 这 地面 .

足坠地下。

[ɪn] [mɪd] - [er] ,
**In mid - air ,**
在 中 - 空气 ,

半空中，

[ðə; ði][gɑːd] [kə'mɑːndid] :
**The god commanded :**
这 上帝 命令 :

神将吩咐道：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [faʊnd] ['refjuːdʒ] . "
**" This is where the virtuous woman found refuge . "**
" 这 是 在哪里 这 有德行的 女士 成立 避难所 . "

“此乃烈女安身之处，

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ! "
**" I will now return to report ! "**
" 我 将要 现在 返回 到 报告 ! "

吾就回旨去也！”

[ðə; ði][gɑːd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**The god has already departed without saying a word .**
这 上帝 有 已经 已离开 没有 说 一个 单词 .

不言神将已去。

[ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sloʊli] [woʊk] [ʌp] .
**Then , the young lady slowly woke up .**
然后 , 这 年轻的 女士 缓慢地 觉醒 向上 .

再说小姐悠悠醒来，

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
**When I opened my eyes ,**
什么时候 我 打开 我的 眼睛 ,

睁眼看时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
**It is a garden .**
它 是 一个 花园 .

乃是一座花园，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huːz] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**But we don't know whose family it is .**
但 我们 不 知道 谁 家庭 它 是 .

但不知是何人家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
**And they don't know the way .**
和 他们 不 知道 这 方式 .

又不识路径，

[aɪ] [der] [nɑːt] [muːv] .
**I dare not move .**
我 敢 不是 移动 .

不敢移步，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He had no choice but to sit on a rock on the ground .**
他 有 不 选择 但 到 坐 在 一个 岩石 在 这 地面 .

只得坐在地下一块石上，

[ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
**Sobbing and crying .**
啜泣 和 哭泣 .

呜呜啼哭。

['riːdɪŋ]
**Reading**
阅读

看书的，

[huːz] ['gɑːrdn] [ɪz] [ðɪs] ?
**Whose garden is this ?**
谁 花园 是 这 ?

你道是谁家的花园?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] ['fæməli][ɪn] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] , ['hʌ'beɪ] .
**It was the garden of the Zou family in Daming Prefecture , Hebei .**
它 曾是 这 花园 的 这 邹 家庭 在 筑坝 州 , 河北 .

乃是河北大名府邹家的花园。

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [zuː] .
**This gentleman's surname is Zou .**
这 绅士的 姓 是 邹 .

这位老爷姓邹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['zeɪdiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz][boʊfjuː] .
**His name was Zaidi , and his courtesy name was Bofu .**
他的 姓名 曾是 扎伊迪 , 和 他的 礼貌 姓名 曾是 波福 .

名再第字伯符，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**He was a scholar who passed the imperial examinations .**
他 曾是 一个 学者 WHO 通过了 这 帝国 考试 .

乃是科甲出身，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [ʌv; əv] ['hiːnən] ['sɜːrkɪt] .
**He held the official position of Imperial Censor of Henan Circuit .**
他 握住 这 官方的 位置 的 帝国 审查 的 河南 电路 .

官居河南道御史，

['kɜːrəntli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Currently residing in Beijing .**
现在 居住 在 北京 .

现任在京。

['mædəm] ['zɛŋ] ,
**Madam Zheng ,**
女士 郑 ，

夫人郑氏，

['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld]
**Over forty years old**
超过 四十 年 老的

年已四十以外，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] .
**He has no children .**
他 有 不 孩子们 .

膝下无儿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
**She gave birth to a daughter .**
她 给予 出生 到 一个 女儿 .

所生一位小姐，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] ['temprəmənt]
**Intelligent and wise in temperament**
聪明的 和 明智的 在 气质

性情聪明智慧，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Able to understand classics and history ,**
有能力的 到 理解 经典 和 历史 ，

能通经史，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
**In addition to filial piety ,**
在 添加 到 孝 虔诚 ，

又兼孝道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]['maɪnər] ['eilmənts] ,
**Because the lady often suffers from minor ailments ,**
因为 这 女士 经常 遭受 从 次要的 疾病 ，

因夫人常有小疾，

['ðerfɔːr] , ['evri] [naɪt] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**Therefore , every night I pray to Heaven and Earth in the garden .**
所以 ， 每一个 夜晚 我 祈祷 到 天堂 和 地球 在 这 花园 .

故此每晚在花园祝告天地，

[meɪ] [maɪ] ['perənts] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] .
**May my parents enjoy good health .**
可能 我的 父母 享受 好的 健康 .

保佑父母身体健康。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**The young lady had finished burning incense that evening .**
这 年轻的 女士 有 完成的 燃烧 香 那 晚上 .

这晚小姐烧香已毕，

[ðə; ði] [meɪd] ['taidid] [ðə; ði] ['ɪnsens] ['teɪbl] .
**The maid tidied the incense table .**
这 女佣 整理好 这 香 桌子 .

使女收拾了香案，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
**Holding a lantern ,**
保持 一个 灯笼 ，

手执灯笼，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
**Just about to go back ,**
只是 关于 到 去 后退 ,

正欲回走，

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌtaɪ'huː] [stoʊn] .
**Suddenly , I heard something by the Taihu stone .**
突然 , 我 听到 某物 经过 这 太湖 石头 .

忽听太湖石边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
**There was a faint sound of weeping .**
那里 曾是 一个 头晕的 声音 的 哭泣 .

隐隐有哭泣之声。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
**So he stood still .**
所以 他 站立 仍然 .

遂立住脚，

[aɪ] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I listened carefully for a while .**
我 听着 小心 为了 一个 尽管 .

仔细听了一会，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

那小姐道：

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]['kwaɪət][æt; ət] [naɪt] . "
**" The garden is quiet at night . "**
" 这 花园 是 安静的 在 夜晚 . "

“这花园夜静，

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
**Where is this crying coming from ?**
在哪里 是 这 哭泣 未来 从 ?

这哭声从何而来？”

- [meɪd] [sed] :
**Chunxiang's maid said :**
- 女佣 说 :

春香丫环说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] . "
**" There was no one around . "**
" 那里 曾是 不 一 大约 . "

“四野无人，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] ?
**Could it be a ghost ?**
可以 它 是 一个 鬼 ?

莫非是鬼？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "
**" This garden is not far from the house . "**
" 这 花园 是 不是 远的 从 这 房子 . "

“这花园离住宅不远，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['goʊsts] ?
**How can there be ghosts ?**
如何 能 那里 是 鬼魂 ?

如何有鬼？”

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][boʊld] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**So he sent a bold maid to look for her .**
所以 他 发送 一个 大胆的 女佣 到 看 为了 她 .

于是叫一个大胆的丫环寻看。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌtaɪ'huː] [stoʊn] .
**She arrived at the Taihu stone .**
她 到达的 在 这 太湖 石头 .

她来到太湖石边，

['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ɑːn] ,
**Shining the lantern on ,**
灼灼 这 灯笼 在 ,

将灯笼一照，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
**Then he shouted ,**
然后 他 喊叫 ,

便喊道，

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ʃiːz] [æn; ən][oʊld][fɑːks]['spɪrɪt] .
**She's an old fox spirit .**
她是 一个 老的 狐狸 精神 .

是一个老狐狸精，

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['flaʊər] - [laɪk] [teɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
**He has two flower - like tails on his head .**
他 有 二 花 - 喜欢 尾巴 在 他的 头 .

他头上有两根花尾，

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] .
**Her clothes were covered in bright colors .**
她 衣服 是 涵盖 在 明亮的 颜色 .

身上花花绿绿。”

[mɪs] [hɜːrd] [ðæt]
**Miss heard that**
错过 听到 那

小姐听说，

['stɑːrtld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
**Startled , he turned and left .**
惊慌 , 他 转向 和 左边 .

吓得转身就走。

[ðə; ði] [meɪd] [held] [ðə; ði] [læmp] .
**The maid held the lamp .**
这 女佣 握住 这 灯 .

丫环执着灯，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haɪt] ,
**Regardless of height ,**
不管 的 高度 ,

不顾高低，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**He ran into the inner room .**
他 跑 进入 这 内 房间 .

跑进内室。

[ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
**The lady saw the maid in a panic .**
这 女士 锯 这 女佣 在 一个 恐慌 .

夫人一见丫环慌慌张张的，

[ðə; ði]['leɪdi] [æskt] :
**The lady asked :**
这 女士 问 :

夫人问道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] ?
**Why are you in such a panic ?**
为什么 是 你 在 这样的 一个 恐慌 ?

“为何这等慌张？”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

不好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][fɑːks]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
**There was an old fox spirit in the garden .**
那里 曾是 一个 老的 狐狸 精神 在 这 花园 .

花园中有一个老狐狸精，

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd]['hjuːmən] ['kraɪɪŋ] .
**There they imitated human crying .**
那里 他们 模仿 人类 哭泣 .

在那里学人啼哭。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" ['nɑːnsens] ! "
**" nonsense ! "**
" 废话 ! "

“胡说！”

[mɪs] - [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] .
**Miss Yunying composed herself .**
错过 - 由 她自己 .

那云英小姐定一定神，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][fɑːks]['spɪrɪt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**Sure enough , there was an old fox spirit crying in the garden .**
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 老的 狐狸 精神 哭泣 在 这 花园 .

"果然花园内有一个老狐狸精啼哭。"

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]
**The lady heard that**
这 女士 听到 那

夫人听说,

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
**She then ordered the maid to wake the servants .**
她 然后 订购 这 女佣 到 唤醒 这 仆人 .

就叫丫环唤起仆妇,

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntərn] ,
**Each holding a stick and a lantern ,**
每个 保持 一个 戳 和 一个 灯笼 ,

各执棍棒灯笼、

[tɔːrtʃ] ,
**torch ,**
火炬 ,

火把,

[prə'tekt] [ðə; ði]['leɪdi]
**Protect the lady**
保护 这 女士

保护夫人、

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐,

[ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**They ran together to the garden .**
他们 跑 一起 到 这 花园 .

一同奔至花园中而来。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**The young lady stepped into the pavilion .**
这 年轻的 女士 步 进入 这 亭 .

小姐步入亭上,

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**The whole family rushed to the garden .**
这 所有的 家庭 匆忙 到 这 花园 .

众家人齐奔花园而来。

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌtaɪ'huː] [stoʊn] ,
**Arrive at the Taihu stone ,**
到达 在 这 太湖 石头 ,

到太湖石边,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [muːv] ,
**Just as they were about to make their move ,**
只是 作为 他们 是 关于 到 制作 他们的 移动 ,

正欲动手,

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] .
**I am not a ghost .**
我 是 不是 一个 鬼 .

“我不是鬼怪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
**I am a woman in distress .**
我 是 一个 女士 在 痛苦 .

我乃是落难的女子。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] .
**I'll go out now .**
患病的 去 出去 现在 .

我出来便了。”

[wen] ['evriwʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ,
**When everyone saw her speak like that ,**
什么时候 每个人 锯 她 说话 喜欢 那 ,

众人见她如此说话，

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] ['membər] [stʊd] [ʌp] .
**All the family members stood up .**
全部 这 家庭 成员 站立 向上 .

众家人站立，

[step] [ə'saɪd] .
**Step aside .**
步 旁边 .

闪开一旁，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [gɑːrd] ,
**But also on guard ,**
但 还 在 警卫 ,

却也防备，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [juːst] [stɪks] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]['bɑːdi] .
**Each person used sticks to protect their body .**
每个 人 用过的 棍子 到 保护 他们的 身体 .

各将棍棒保护着身子，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [tɔːtʃiz] ,
**Each of them carried torches ,**
每个 的 他们 携带 火炬 ,

各将火把、

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
**The lantern was lifted .**
这 灯笼 曾是 抬起 .

灯笼执起。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

['hɜːri] [ʌp] !
**Hurry up !**
匆忙 向上 !

“快些！

[kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] .
**Come out quickly .**
来 出去 迅速地 .

快些出来。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['fɔːrən] [ə'taɪər] [wɔːkt] [aʊt] .
**A woman dressed in foreign attire walked out .**
一个 女士 穿着 在 外国的 服装 步行 出去 .

只见走出一个外国打扮的女子，

['evriwʌn] [sɔː] ,
**Everyone saw ,**
每个人 锯 ,

众人看见，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**He quickly reported back to the lady .**
他 迅速地 据报道 后退 到 这 女士 .

连忙回禀夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人说道：

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fɑːks] .
**I said it wasn't a fox .**
我 说 它 不是 一个 狐狸 .

“我说不是狐狸。

[wiː; wi] , [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
**We , a family of good people ,**
我们 , 一个 家庭 的 好的 人们 ,

我等良善之家，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [fɑːks] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːks] ?
**How could a fox possibly be a fox ?**
如何 可以 一个 狐狸 可能 是 一个 狐狸 ?

哪有狐狸之理?

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since that's the case ,**
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此，

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
**" You may bring her in to see me . "**
" 你 可能 带来 她 在 到 看 我 . "

可领她进来见我。”

[ðə; ði] ['fæməli] ['hɜːrɪdli] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [zɪŋjuːən] :
**The family hurriedly went to speak to Miss Xingyuan :**
这 家庭 匆匆 去 到 说话 到 错过 星源 :

那家人慌忙去对杏元小姐说道：

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːəni] [pə'vɪliən] .
**My wife is at the Peony Pavilion .**
我的 妻子 是 在 这 牡丹 亭 .

“我家夫人在牡丹亭上，

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ! "
**They're calling you ! "**
它们是 呼叫 你 ! "

叫你去呢！”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
**Miss Xingyuan thought to herself :**
错过 星源 想法 到 她自己 :

杏元小姐想道：

" [ðɪs] ['fæməli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['mædəm] , "
**" This family refers to her as Madam , "**
" 这 家庭 指 到 她 作为 女士 , "

“这家人口称夫人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .
**They must be from an official family .**
他们 必须 是 从 一个 官方的 家庭 .

必是官宦之家。

[faɪn] !
**Fine !**
美好的 !

也罢！

[aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**I'll go take a look .**
患病的 去 拿 一个 看 .

我去看看，

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
**How can this be reasonable ?**
如何 能 这 是 合理的 ?

如何道理。”

[soʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**So he went with his family .**
所以 他 去 和 他的 家庭 .

于是跟了家人，

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**Come up to the pavilion .**
来 向上 到 这 亭 .

往亭子上来。

[ðoʊz] ['fæməli] ['membər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
**Those family members and servants ,**
那些 家庭 成员 和 仆人 ,

那些家人仆妇，

['siːɪŋ] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [drest] [laɪk] [ðɪs]
**Seeing Ms . Xingyuan dressed like this**
看到 多发性硬化症 . 星源 穿着 喜欢 这

看见杏元小姐这样打扮，

[ðeɪ] [ɔːl] ['dʒestʃəd] ['waɪldli] .
**They all gestured wildly .**
他们 全部 做手势 疯狂地 .

都指手划脚，

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
**They laughed together .**
他们 笑了 一起 .

笑作一堆，

[kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Come forward and take a look .**
来 向前 和 拿 一个 看 .

上前来看。

[mɪs] [zɪŋjuːən] ['loʊɜ·d] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃaɪli] .
**Miss Xingyuan lowered her head shyly .**
错过 星源 降低 她 头 害羞地 .

杏元小姐低头含羞，

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**Arriving before the lady ,**
抵达 前 这 女士 ,

来到夫人跟前，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] .
**He bowed deeply .**
他 鞠躬 深 .

深深下拜。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [peɪz] [hɜːr; hər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] . "
**" The woman in distress pays her respects to the lady . "**
" 这 女士 在 痛苦 支付 她 尊重 到 这 女士 . "

“落难女子叩见夫人。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] - ['mænərd] .
**The lady saw that she was well - mannered .**
这 女士 锯 那 她 曾是 出色地 - 有礼貌的 .

那夫人见她礼数端庄，

[nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
**Not from a poor family ,**
不是 从 一个 贫穷的 家庭 ,

不是贫贱之家，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .
**It has the air of a great family .**
它 有 这 空气 的 一个 伟大的 家庭 .

倒象个大家风范，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stood up and said :**
他 然后 站立 向上 和 说 :

便也站起身来说道：

" [pliːz] [raɪz] . "
**" Please rise . "**
" 请 上升 . "

“请起。”

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**So he ordered his maid to help him up .**
所以 他 订购 他的 女佣 到 帮助 他 向上 .

于是命丫环扶起。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [stʊd] [ʌp] .
**Miss Xingyuan stood up .**
错过 星源 站立 向上 .

杏元小姐站起身来，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - :
**He then said to Miss Yunying :**
他 然后 说 到 错过 - :

又向云英小姐说道：

" [pliːz] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] . "
**" Please bow to the woman who is in distress . "**
" 请 弓 到 这 女士 WHO 是 在 痛苦 . "

"请上容难女一拜。"

[mɪs] - ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
**Miss Yunying quickly returned the greeting .**
错过 - 迅速地 返回 这 问候 .

那云英小姐连忙也还礼。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
**He bowed and then stood up .**
他 鞠躬 和 然后 站立 向上 .

拜罢起身。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] - [jʌŋ] ['dɔːtər] ,
**When the lady saw Yingying's young daughter ,**
什么时候 这 女士 锯 - 年轻的 女儿 ,

夫人见盈盈幼女，

[wel] - [prə'pɔːrʃənd] ,
**Well - proportioned ,**
出色地 - 比例匀称 ,

体度端方，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] ['hæpi] .
**I was actually quite happy .**
我 曾是 实际上 相当 快乐的 .

心中倒也欢喜。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] :
**So he instructed his family members :**
所以 他 指示 他的 家庭 成员 :

于是吩咐众家人：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [goʊ] . "
**" You may all go . "**
" 你 可能 全部 去 . "

"你们各自去罢，

" [prə'tekt] [ðə; ði] [geɪt] ! "
**" Protect the gate ! "**
" 保护 这 门 ! "

照应门户吧！"

['evriwʌn] [ri'triːtid] .
**Everyone retreated .**
每个人 撤退 .

众人都退，

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**The lady then said to the young lady :**
这 女士 然后 说 到 这 年轻的 女士 :

夫人又向小姐说道：

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld] .
**I imagine the night here is quiet and cold .**
我 想象 这 夜晚 这里 是 安静的 和 寒冷的 .

"我想此处夜静寒冷，

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'gen] ?
**Why don't we all go back inside and talk again ?**
为什么 不 我们 全部 去 后退 里面 和 讲话 再次 ?

何不大家回转内室再谈吧！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
The young lady said :
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [jes] " .
" yes " .
" 是的 " .

“是”。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [læmp] .
That is , the maid is asked to hold the lamp .
那 是 , 这 女佣 是 问 到 抓住 这 灯 .

即叫丫环掌灯，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tə'geðər] .
They went to the inner room together .
他们 去 到 这 内 房间 一起 .

一同到内室。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [siːts] .
The lady ordered her maid to set up seats .
这 女士 订购 她 女佣 到 放 向上 座位 .

夫人命丫环设了座位，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] :
He said to Ms . Xingyuan :
他 说 到 多发性硬化症 . 星源 :

向杏元小姐说道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] . "
" Please sit down . "
" 请 坐 向下 . "

“请坐。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [hæz; həz] [dʒʌst] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] .
Miss Xingyuan has just taken her seat .
错过 星源 有 只是 已采取 她 座位 .

杏元小姐方才告坐。

[soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] .
So I sat down .
所以 我 卫星 向下 .

于是坐下，

[ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] :
The lady asked :
这 女士 问 :

夫人问道：

" [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ,
" Your honorable name ,
" 你的 光荣的 姓名 ,

“尊姓大名，

[wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

家住何方？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [drest] [laɪk] ['fɔːrənərz] ?
Why are they dressed like foreigners ?
为什么 是 他们 穿着 喜欢 外国人 ?

因何番邦打扮？

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['gɑːrdn] ?
**How did you get my garden ?**
如何 做过 你 得到 我的 花园 ?

因何得到我家花园?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Please explain it to me in detail .**
请 解释 它 到 我 在 细节 .

请细细说与老身知道。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] :
**Miss Xingyuan spoke with tears in her eyes :**
错过 星源 辐 和 眼泪 在 她 眼睛 :

杏元小姐含泪开言说道:

" ['mædəm] ! "
**" Madam ! "**
" 女士 ! "

“夫人呀!

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['hweɪˌdʒoʊ] .
**The woman in distress was originally from Huizhou .**
这 女士 在 痛苦 曾是 起初 从 惠州 .

落难女子原籍徽州,

[muːvd] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu]
**Moved to Yangzhou**
已搬 到 扬州

移住扬州,

[hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['wæŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [juːjɪŋ] .
**Her surname is Wang and her given name is Yueying .**
她 姓 是 王 和 她 给定 姓名 是 月影 .

姓汪名月英。

['fɑːðər] ['sʌnraɪz] ,
**Father Sunrise ,**
父亲 日出 ,

父亲日升,

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [træn'spɔːrtər] .
**He is the current transporter .**
他 是 这 当前的 运输机 .

乃现任运使,

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [dɪ'stres] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
**The girl in distress should stay home and learn needlework .**
这 女孩 在 痛苦 应该 停留 家 和 学习 针线活 .

难女好好在家学习女工,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [juːst] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
**Unexpectedly , local officials used my name to report to their superiors .**
不料 , 当地的 官员 用过的 我的 姓名 到 报告 到 他们的 上级 .

不料被地方官员将奴家名字开投上司,

[aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bɑːr'beriən] [lændz] .
**I was asked to go with Miss Chen Xingyuan to the Northern Barbarian Lands .**
我 曾是 问 到 去 和 错过 陈 星源 到 这 北方 野蛮人 土地 .

要我随陈家杏元小姐去和北番。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] ,
**Although I live in a secluded room ,**
虽然 我 居住 在 一个 僻 房间 ,

奴家虽住幽室,

[wel] - [vɜːrst] [ɪn] ['etɪkət]
**Well - versed in etiquette**
出色地 - 精通 在 礼仪

颇知礼、

['raɪtʃəs] ,
**righteous ,**
正义 ,

义、

[ˌɪnɪk'spensɪv] ,
**inexpensive ,**
价格低廉 ,

廉、

[ðə; ði] [fɔːr] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
**The four characters of shame**
这 四 人物 的 耻辱

耻四字，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] ?
**How can we abandon it so easily ?**
如何 能 我们 放弃 它 所以 容易地 ?

岂可轻废?

[duː] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrʒn] ,
**Due to coercion ,**
到期的 到 强迫 ,

因受逼迫，

[aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
**Out of necessity ,**
出去 的 必要性 ,

出于无奈，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['sepəreɪtɪd]
**Mother and daughter separated**
母亲 和 女儿 分开

母女分离，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
**They left the pass with the crowd .**
他们 左边 这 经过 和 这 人群 .

随众出关。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['leɪdi] - [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ,
**Looking at the place where Lady Zhaojun devoted herself to her chastity ,**
寻找 在 这 地方 在哪里 女士 - 奉献 她自己 到 她 贞洁 ,

看着昭君娘娘尽节之地，

[ɪts] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
**It's heartbreaking to see .**
它是 令人心碎 到 看 .

触目伤悲，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
**Therefore , he threw himself off a cliff and committed suicide .**
所以 , 他 扔 他自己 离开 一个 悬崖 和 坚定的 自杀 .

故而投崖自尽，

['meni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
**Many thanks to the divine power of Lady Zhaojun .**
许多 谢谢 到 这 神圣的 力量 的 女士 - .

多蒙昭君娘娘大显威灵，

[ðə; ði][gɑːd] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['wʊmən] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['gɑːrdn] .
**The god then escorted the distressed woman to your esteemed garden .**
这 上帝 然后 护送 这 苦恼 女士 到 你的 尊敬的 花园 .

着神将将难女送至贵府花园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [plaɪt] .
**This is the truth of the woman's plight .**
这 是 这 真相 的 这 女性的 困境 .

此乃难女实言，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['empti] [wɜːrd] .
**Not daring to utter a single empty word .**
不是 大胆 到 说出 一个 单身的 空的 单词 .

不敢半句虚词。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mædəm] [zuː] [sed] :
**Upon hearing these words , Madam Zou said :**
之上 听力 这些 字 , 女士 邹 说 :

邹夫人听了这番言语道：

" [maɪ] [pʊr] [sʌn] , "
**" My poor son , "**
" 我的 贫穷的 儿子 , "

“可怜我儿，

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
**Having witnessed the principles of integrity and shame ,**
拥有 目击者 这 原则 的 正直 和 耻辱 ,

见了廉耻之节，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ gɔdz ] . "
**" They are protected by the gods . "**
" 他们 是 受保护 经过 这 神 . "

神圣都来护佑的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,
**As a daughter of a wealthy family ,**
作为 一个 女儿 的 一个 富裕 家庭 ,

既是富贵家闺女，

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
**Then a divine being sent me to my home .**
然后 一个 神圣的 存在 发送 我 到 我的 家 .

又被神人送至我家，

[pliːz] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Please stay for a few days .**
请 停留 为了 一个 很少 天 .

你暂且住几日，

[æn; ən][oʊld][mæn] [drest] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
**An old man dressed in traditional clothing is looking for your father .**
一个 老的 男人 穿着 在 传统的 衣服 是 寻找 为了 你的 父亲 .

老身着人寻你父亲，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
**Having explained your detailed preparations ,**
拥有 解释 你的 详细的 准备工作 ,

说你这一番备细，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
**Your father will inevitably come to pick you up .**
你的 父亲 将要 不可避免地 来 到 挑选 你 向上 .

少不得你父亲前来接你。”

[ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [sed] :
Ms . Xingyuan said :
多发性硬化症 . 星源 说 :

杏元小姐说：

" ['mædəm] - [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . "
" Madame Dormont's intentions are very kind . "
" 夫人 - 意图 是 非常 种类 . "

“多蒙夫人一片好意，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] .
Looking for my father .
寻找 为了 我的 父亲 .

找寻奴家父亲，

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [wɜːrd] [gets] [aʊt] ,
But I fear that if word gets out ,
但 我 害怕 那 如果 单词 获得 出去 ,

但恐传扬开去，

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] . "
" This servant has committed the crime of deceiving the emperor . "
" 这 仆人 有 坚定的 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 . "

奴家就有欺君之罪。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - :
The lady said to Miss Yunying :
这 女士 说 到 错过 - :

夫人对云英小姐说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] ['wʊmən] . "
" What a knowledgeable woman . "
" 什么 一个 知识渊博 女士 . "

“好一个有见识的女子。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] , [hiː; hi] [sed] :
Then , turning to Ms . Xingyuan , he said :
然后 , 转弯 到 多发性硬化症 . 星源 , 他 说 :

又向着杏元小姐说：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
" Since that's the case , "
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [feɪt] .
It was also a coincidence of fate .
它 曾是 还 一个 巧合 的 命运 .

也是天缘凑巧。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
My husband is a high - ranking official in Beijing , holding the position of Vice Censor - in - Chief .
我的 丈夫 是 一个 高的 - 排行 官方的 在 北京 , 保持 这 位置 的 副 审查 - 在 - 首席 .

我家老爷在京官拜副都御史，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['zɛŋ] ['ʃiː] .
I am Zheng Shi .
我 是 郑 史 .

老身郑氏，

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən]
**Having no children**
拥有 不 孩子们

膝下无儿，

[hiː; hi][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [jɪr] .
**He is 45 years old this year .**
他 是 - 年 老的 这 年 .

今年四十五岁，

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] .
**He only gave birth to this daughter .**
他 仅有的 给予 出生 到 这 女儿 .

只生此女，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - .
**Her name is Yunying .**
她 姓名 是 - .

名唤云英。

[sɪns] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,
**Since you don't want to go back ,**
自从 你 不 想 到 去 后退 ,

既是你不愿回去，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [maɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
**You can become my disciple .**
你 能 变得 我的 弟子 .

可拜我名下，

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]
**Become an adopted daughter**
变得 一个 已采用 女儿

做个义女，

[aɪ] [duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔːtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**I do needlework with my daughter every morning and evening .**
我 做 针线活 和 我的 女儿 每一个 早晨 和 晚上 .

早晚和我女儿做些女工针黹。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'piːzmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [traɪbz] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ,
**Once the issue of appeasement with foreign tribes is resolved ,**
一次 这 问题 的 绥靖政策 和 外国的 部落 是 已解决 ,

待和番的事情平服了，

[ðen] ['sloʊli] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
**Then slowly visit your father .**
然后 缓慢地 访问 你的 父亲 .

再慢慢访你家父亲，

[wiːl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
**We'll send someone to take you back .**
出色地 发送 某人 到 拿 你 后退 .

着人送你回去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你意下何如？”

[mɪs] [zɪnjuːən] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Miss Xingyuan , upon hearing this ,**
错过 星源 , 之上 听力 这 ,

杏元小姐见如此说，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stood up and said :**
他 然后 站立 向上 和 说 :

便站起身来说道：

" [θæŋks] [tuː; tə] ['mædəm] [mɛŋz] ['feɪvər] ,
**" Thanks to Madam Meng's favor ,**
" 谢谢 到 女士 孟氏 偏爱 ,

“蒙夫人垂爱，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fæməli] .
**However , the girl came from a humble family .**
然而 , 这 女孩 来了 从 一个 谦逊的 家庭 .

只是难女家世卑微，

" [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [maɪt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['leɪdi] . "
**" I fear this might disgrace the lady . "**
" 我 害怕 这 可能 耻辱 这 女士 . "

恐有玷辱夫人。”

[mɪs] - ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Miss Yunying also stood up and said :**
错过 - 还 站立 向上 和 说 :

云英小姐也站起身来说道：

[sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [soʊ]
**Since my mother said so**
自从 我的 母亲 说 所以

“既是家母这样说，

[mɪs] , [pliːz] [dəunt] [rɪ'fjuːz] .
**Miss , please don't refuse .**
错过 , 请 不 拒绝 .

小姐不必推辞，

" [lets] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] ! "
**" Let's accept this offer ! "**
" 我们来吧 接受 这 提供 ! "

从权拜了吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Ms . Xingyuan stepped forward and said :**
多发性硬化症 . 星源 步 向前 和 说 :

杏元小姐走上前来说道：

" ['mʌðər] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Mother , please come up . "**
" 母亲 , 请 来 向上 . "

“母亲请上，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" Please allow me to pay my respects . "**
" 请 允许 我 到 支付 我的 尊重 . "

待孩儿叩见。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The lady was overjoyed .**
这 女士 曾是 欣喜若狂 .

夫人大喜，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
**He had no choice but to accept the two bows .**
他 有 不 选择 但 到 接受 这 二 弓 .

只得受了两礼。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He asked the maid to help him up .**
他 问 这 女佣 到 帮助 他 向上 .

叫丫环扶起，

[hiː; hi] [ðen] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] .
**He then chatted with Miss Yunying about their ages .**
他 然后 聊天 和 错过 - 关于 他们的 年龄 .

又与云英小姐叙了年龄，

[haʊˈevər] , [mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] .
**However , Miss Xingyuan is a year older .**
然而 , 错过 星源 是 一个 年 老 .

却是杏元小姐长一岁，

[stænd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**Stand on the left .**
站立 在 这 左边 .

站立左边，

[mɪs] - [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**Miss Yunying is standing on the right .**
错过 - 是 常设 在 这 正确的 .

云英小姐站立右边，

[ðə; ði] [tuː] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
**The two bowed to each other .**
这 二 鞠躬 到 每个 其他 .

二人对拜一拜。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [juːjɪŋ] .
**From then on , I called her Sister Yueying .**
从 然后 在 , 我 称为 她 姐姐 月影 .

从此称呼月英姐姐，

- , [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
**Yunying , my younger sister .**
- , 我的 年轻 姐姐 .

云英妹妹。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnˈstrʌktɪd] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
**The lady instructed Yunying to give her clothes ,**
这 女士 指示 - 到 给 她 衣服 ,

夫人吩咐云英将自己的衣服，

[rɪˈpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈes] . [zɪŋjuːən] .
**Replace with Ms . Xingyuan .**
代替 和 多发性硬化症 . 星源 .

与杏元小姐更换。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [prɪˈperd] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**They also prepared wine and food .**
他们 还 准备 葡萄酒 和 食物 .

又治备了酒肴。

['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz]
**Mother and her two daughters**
母亲 和 她 二 女儿们

母女三人，

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**They talked for a long time ,**
他们 谈话 为了 一个 长的 时间 ，

谈讲多时，

[its] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**It's already past midnight .**
它是 已经 过去的 午夜 .

已交三更，

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [rest] .
**They then went to rest .**
他们 然后 去 到 休息 .

方才各自去安寝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stɑːf] [ə'gen] .
**The next day , he instructed the household staff again .**
这 下一个 天 ， 他 指示 这 家庭 职员 再次 .

次日又吩咐府家人，

[duː][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ðɪs] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .
**Do not disclose this to outsiders .**
做 不是 透露 这 到 局外人 .

勿得在外面泄漏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] .
**It is not mentioned that Miss Xingyuan is living peacefully in the Zou family mansion .**
它 是 不是 提及 那 错过 星源 是 活的 和平地 在 这 邹 家庭 大厦 .

不言杏元小姐安居邹府，

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['leɪtər] .
**There will have to be an explanation later .**
那里 将要 有 到 是 一个 解释 之后 .

少不得后有交待。

[tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'raʊnd] ,
**Turn the words around ,**
转动 这 字 大约 ，

拨转文词，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [dæŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [ə'gen] .
**Let's talk about Dang Gong and Mei Bi again .**
我们来吧 讲话 关于 当 锣 和 梅 双 再次 .

再言党公与梅璧、

[tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Chunsheng and his two companions were at the border .**
春生 和 他的 二 同伴 是 在 这 边界 .

春生三人在边关，

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sevrəl] [deɪz] .
**I stayed there for nearly several days .**
我 入住 那里 为了 几乎 一些 天 .

将近住了数日。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
**That day , the Party Secretary said to the two of them :**
那 天 ， 这 派对 秘书 说 到 这 二 的 他们 :

那日党公对二人说道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
" My two virtuous nephews "
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
I must go to the capital to deliver an imperial edict .
我 必须 去 到 这 首都 到 递送 一个 帝国 法令 .

老夫要进京交旨。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] .
You two can pack up and return to your hometown .
你 二 能 盒 向上 和 返回 到 你的 家乡 .

你二人可收拾回归故里，

[ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] .
Inform your family of this .
通知 你的 家庭 的 这 .

报信与家下。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'griːd] :
The two men agreed :
这 二 男人 同意 :

二生答应：

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“正是。”

[duːk] ['kɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [duːk] [dæŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən]
Duke Qin learned that Duke Dang was going to the capital to deliver an
公爵 秦 学习 那 公爵 当 曾是 去 到 这 首都 到 递送 一个
[ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
imperial edict .
帝国 法令 .

那秦公打听得党公要进京交旨，

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] .
A farewell banquet must be prepared .
一个 告别 宴会 必须 是 准备 .

少不得要备饯行酒席，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['prɑːses] ['ɪnstrəmənt] .
And send the process instrument .
和 发送 这 过程 乐器 .

并送程仪。

[ðæt] ['pɑːrti] ['membər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] .
That party member accepted the farewell banquet .
那 派对 成员 公认 这 告别 宴会 .

那党公收了饯行酒席，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ək'sept] ['eni] ['peɪmənts] .
We do not accept any payments .
我们 做 不是 接受 任何 付款 .

程仪一概不收。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['kɪn] [taɪ] .
The next day , I bid farewell to Qin Tai .
这 下一个 天 , 我 出价 告别 到 秦 泰 .

次日辞过秦泰，

[ðen] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [men] ,
**Then he led his servants and men ,**
然后 他 引领 他的 仆人 和 男人 ,

便率领仆从众人，

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
**Take the road back to Beijing to deliver the order .**
拿 这 路 后退 到 北京 到 递送 这 命令 .

取路回京交旨。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .
**The three of them walked in silence .**
这 三 的 他们 步行 在 沉默 .

三人在路无词。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,
**That day , as they were walking ,**
那 天 , 作为 他们 是 步行 ,

那日正行之间，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ðæt] [mɑː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['liːdər] .
**A report came that Ma had arrived to invite the party leader .**
一个 报告 来了 那 马 有 到达的 到 邀请 这 派对 领导者 .

有报马到来请党公，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
**And there were imperial guards following behind .**
和 那里 是 帝国 守卫 下列的 在后面 .

又有缇骑在后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**The party official was so frightened that his face turned ashen .**
这 派对 官方的 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

吓得党公面色如土，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ?
**I don't know why ?**
我 不 知道 为什么 ?

不知如何原故？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]
**Chapter Twenty - Two**
章 二十 - 二

第二十二回

\- ['mænifests] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['tʃæstəti]
**Zhaojun manifests divine intervention to restore chastity**
\- 表现 神圣的 干涉 到 恢复 贞洁

昭君显圣送贞节

\- - -
**Yunying Jiangxiang Fengxingyuan**
\- - -

云英降香逢杏元

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[faɪn] [dʒeɪd][ɪz] [wɜːrθ] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
**Fine jade is worth carving and polishing .**
美好的 玉 是 值得 雕刻 和 抛光 .

美玉良用琢磨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
**Good people often encounter misfortune at every turn .**
好的 人们 经常 遇到 不幸 在 每一个 转动 .

好人步步招灾，

---

[ə; eɪ] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**A clever arrangement to spare their lives .**
一个 聪明的 安排 到 空闲的 他们的 生活 .

开恩放走巧安排，

---

[goʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
**Go far away**
去 远的 离开

远走高飞，

---

[duː][nɑːt][biː; bi] ['kerləs] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ 'bændits ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Do not be careless when you encounter bandits on the road .**
做 不是 是 粗心 什么时候 你 遇到 强盗 在 这 路 .

莫怠路逢强徒。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrientɪd] .
**They were startled and separated , scattered and disoriented .**
他们 是 惊慌 和 分开 , 疏散 和 迷失方向 .

惊害分离各散，

---

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
**To know the time of the gathering**
到 知道 这 时间 的 这 采集

要知聚会其时辰，

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [lɪst] .
**His name was inscribed on the golden list .**
他的 姓名 曾是 铭文 在 这 金的 列表 .

金榜题名标姓。

---

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [plɑːts][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**A treacherous villain plots to harm the loyal and virtuous .**
一个 奸诈 恶棍 图表 到 伤害 这 忠诚 和 有德行的 .

奸雄恶计害忠良，

---

[ðeɪ] ['fɔːlsli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [tuː] [men] .
**They falsely issued an imperial edict to arrest the two men .**
他们 错误地 发布 一个 帝国 法令 到 逮捕 这 二 男人 .

假旨传宣捉二生。

---

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,
**If not for the compassion of a benevolent person ,**
如果 不是 为了 这 同情 的 一个 仁慈 人 ,

若非仁人生恻隐，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] [biː; bi] [ə'vendʒd] ?
**How can the grudges between these two families be avenged ?**
如何 能 这 怨恨 之间 这些 二 家庭 是 复仇 ?

两门怨恨岂能伸!

---

[naʊ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] :
**Now , the Party Secretary addressed the two students :**
现在 , 这 派对 秘书 已解决 这 二 学生 :

话说党公向着二生说道:

---

" ['nefjuː] , [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [naʊ] . "
**" Nephew , please excuse me for now . "**
" 侄子 , 请 原谅 我 为了 现在 . "

“贤侄暂退。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

---

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kwɪkli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
**The two men quickly retreated to the back .**
这 二 男人 迅速地 撤退 到 这 后退 .

二生急退后边。

---

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时,

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] [ə'raɪvd] .
**The imperial guards arrived .**
这 帝国 守卫 到达的 .

那缇骑到来。

---

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['pʌblɪk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,
**The party public took the lead ,**
这 派对 民众 采取 这 带领 ,

党公走上,

---

['niːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**Kneeling to receive the imperial edict :**
跪着 到 收到 这 帝国 法令 :

跪接谕旨:

---

" [baɪ][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['empərər] [di'kriːz] : "
**" By the mandate of Heaven , the Emperor decrees : "**
" 经过 这 授权 的 天堂 , 这 皇帝 法令 : "

“奉天承运皇帝诏曰:

---

[dæŋ] [dʒɪn] , [ə; eɪ] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [poʊst] .
**Dang Jin , a Grand Secretary of the Hanlin Academy , returned to his original post .**
当 斤 , 一个 盛大 秘书 的 这 韩林 学院 , 返回 到 他的 原来的 邮政 .

翰林院大学士党进回原任。

---

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['tʃɛn] - [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] .
**Minister of Personnel Chen Risheng disregarded the law .**
部长 的 人员 陈 - 被忽视 这 法律 .

吏部尚书陈日升藐视国法,

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [zɪŋjuːən] , [in'sʌltid] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Her daughter , Xingyuan , insulted the Prime Minister .**
她 女儿 , 星源 , 受辱 这 主要的 部长 .

着女儿杏元毁骂首相，

['tʃɛn] - [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪzn] .
**Chen Risheng is now being sent to the imperial prison .**
陈 - 是 现在 存在 发送 到 这 帝国 监狱 .

今将陈日升权送天牢。

[tə'deɪ] , [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [zɪŋjuːən] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Today , his nephews and nieces are sent to Xingyuan at the border .**
今天 , 他的 侄子们 和 侄女 是 发送 到 星源 在 这 边界 .

今有伊子侄送杏元边关交界，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] .
**The imperial edict arrived .**
这 帝国 法令 到达的 .

诏到，

[juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**You may hand the two criminals over to the captain .**
你 可能 手 这 二 罪犯 超过 到 这 队长 .

卿可将二犯交校尉，

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
**The trial was held in Beijing under cover of darkness .**
这 审判 曾是 握住 在 北京 在下面 覆盖 的 黑暗 .

星夜来京审理。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

钦此。”

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['iːdɪkt] , ['pɑːrti] ['sekrəteri] [dæŋ] . . .
**After reading the edict , Party Secretary Dang . . .**
后 阅读 这 法令 , 派对 秘书 当 . . .

党公读完诏书，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] :
**He said to the captain :**
他 说 到 这 队长 :

向校尉说道：

" ['tʃɛn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nɛlz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] . "
**" Chen , the Minister of Personnel's son , and his cousin . "**
" 陈 , 这 部长 的 人员 儿子 , 和 他的 表哥 . "

“陈吏部之子与他表侄二人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**They had already returned to Yangzhou .**
他们 有 已经 返回 到 扬州 .

早已回转扬州。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['ɪlnəs] ,
**Because I am old and have many illnesses ,**
因为 我 是 老的 和 有 许多 疾病 ,

因老夫年迈多病，

[aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**I stayed at the border for a few days .**
我 入住 在 这 边界 为了 一个 很少 天 .

在边关住了几日，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**I have no news of them .**
我 有 不 消息 的 他们 .

不知他们的消息。

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
**You two should take them .**
你 二 应该 拿 他们 .

你等要拿他两个，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɜːri] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**You can hurry to Yangzhou .**
你 能 匆忙 到 扬州 .

可急往扬州，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] .
**We cannot linger .**
我们 不能 萦绕 .

不可迟留。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] [dæŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**The captain saw that Lord Dang had given such instructions .**
这 队长 锯 那 主 当 有 给定 这样的 指示 .

那校尉见党公如此吩咐，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] ['sekrəteri] .
**I had no choice but to bid farewell to the Party Secretary .**
我 有 不 选择 但 到 出价 告别 到 这 派对 秘书 .

只得别了党公，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**They mounted their horses and galloped to Yangzhou .**
他们 安装 他们的 马匹 和 疾驰 到 扬州 .

上马飞奔杨州而来。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] ['pʌblɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌst] .
**Furthermore , the party's public transition was later discussed .**
此外 , 这 党的 民众 过渡 曾是 之后 讨论 .

再言党公转到后边，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] :
**He said to the two students :**
他 说 到 这 二 学生 :

对二生说道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] ?
**Do you know the message just now ?**
做 你 知道 这 信息 只是 现在 ?

可知方才的旨意吗？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [maɪ] ['nefjuː] ['dʌznt] [noʊ] , "
**" My nephew doesn't know , "**
" 我的 侄子 不 知道 , "

“小侄不知，

[pli:z] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .
**Please give me your instructions , sir .**
请 给 我 你的 指示 , 先生 .

求老伯指示。”

[dæŋ] [gɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Dang Gong looked at Chunsheng ,**
当 锣 看起来 在 春生 ,

党公看着春生、

[ljæŋjuː] [kɔːld] [aʊt] :
**Liangyu called out :**
梁宇 称为 出去 :

良玉叫道:

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄,

[sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [ʌp]
**Since you got up**
自从 你 得到 向上

自你起身之后,

['lʌ] [ðə; ði] ['treɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Lu the traitor returned to court and reported that your father had insulted the prime minister .**
鲁 这 叛徒 返回 到 法庭 和 据报道 那 你的 父亲 有 受辱 这 主要的 部长 .

卢贼回朝奏称你爹爹辱骂首相。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

龙颜大怒,

[aɪl] [θroʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli]['ɪntuː][dʒeɪl] .
**I'll throw your whole family into jail .**
患病的 扔 你的 所有的 家庭 进入 监狱 .

把你全家收进天牢。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [bəuθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**The decree just now was to arrest both of you .**
这 法令 只是 现在 曾是 到 逮捕 两个都 的 你 .

方才旨意即拿你二人的。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] ,
**If the two of you are outside ,**
如果 这 二 的 你 是 外部 ,

若是你二人在外面时,

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**Unexpected events are unavoidable .**
意外 活动 是 不可避免的 .

即难免不测。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tʃʌnʃɛŋ]
**Upon hearing this , Chunsheng**
之上 听力 这 , 春生

春生闻得此言,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**He was so anxious that he stood up straight and stamped his feet .**
他 曾是 所以 焦虑的 那 他 站立 向上 直的 和 盖章 他的 脚 .

只急得挺胸跌足。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ljæŋjuː]
**Upon seeing this scene , Liangyu**
之上 看到 这 场景 , 梁宇

良玉一见如此光景，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

滂沱大哭，

[terz] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如涌泉一般，

[hiː; hi] [græbd] [dæŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd]
**He grabbed Dang Gong and**
他 抓住 当 锣 和

把党公一把扯住，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**He cried out :**
他 哭 出去 :

哭道：

" [maɪ] ['nefjuːz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] . "
**" My nephews are suffering terribly . "**
" 我的 侄子们 是 痛苦 可怕 . "

“苦死小侄们也。”

['iːv(ə)n] [dæŋ] [gɔːŋ] [ʃed] [terz] .
**Even Dang Gong shed tears .**
甚至 当 锣 棚 眼泪 .

党公也流下泪来，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**He also said :**
他 还 说 :

又说道：

" [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] . "
**" Your crying will do no good . "**
" 你的 哭泣 将要 做 不 好的 . "

“你二人哭也无益，

['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Better to run away .**
更好的 到 跑步 离开 .

不若逃走。

[aɪ] ['truːli] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
**I truly cannot conceal this for the two of you .**
我 真的 不能 隐藏 这 为了 这 二 的 你 .

老夫实不能为你二人隐匿。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The two boys cried out in unison :**
这 二 男孩们 哭 出去 在 齐声 :

二生一齐大哭道：

['ʌŋk(ə)l] ,
**Uncle ,**
叔叔 ,

“年伯呀，

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .
**My nephew has no relatives to rely on .**
我的 侄子 有 不 亲属 到 依靠 在 .

小侄无亲可投，

['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz]
**Drifting across the seas**
漂流 穿过 这 海域

四海飘流，

" [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] ? "
**" Whom should I seek refuge with ? "**
" 谁 应该 我 寻找 避难所 和 ? "

去投何人是好？”

['pɑːrti] ['dʒʌstɪs] :
**Party justice :**
派对 正义 :

党公道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['træv(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "
**" I'll give you some travel expenses . "**
" 患病的 给 你 一些 旅行 开支 . "

“老夫送你点路费。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest] .
**Good people are always blessed .**
好的 人们 是 总是 蒙福 .

‘吉人自有天相。’

[ɪz][ðer; ðər] ['noʊwer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] ?
**Is there nowhere for us to stay ?**
是 那里 无处 为了 我们 到 停留 ?

岂无存身之地？

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['kwɪkli] !
**You two should escape quickly !**
你 二 应该 逃脱 迅速地 !

你二人速速逃生去吧！”

[ðə; ði] [tuː] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
**The two wept and sobbed .**
这 二 哭泣 和 啜泣 .

二人哭哭啼啼，

[hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ['sekrəteri] .
**He bid farewell to the Party Secretary .**
他 出价 告别 到 这 派对 秘书 .

拜辞了党公。

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜毕，

['æftər] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ,
**After collecting their luggage ,**
后 收集 他们的 行李 ,

取了行李，

[aɪ] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**I memorized it myself .**
我 记忆 它 我 .

自己背了。

[ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [pæs] .
**The two left the pass .**
这 二 左边 这 经过 .

二人出了关，

[ 'strəuliŋ ] [ə'lɔːŋ] ,
**Strolling along ,**
漫步 沿着 ,

信步而行，

[haʊ] ['ʌtərli] ['desələt] .
**How utterly desolate .**
如何 完全地 荒凉 .

好不凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['træv(ə)l][ðə; ði] [wɜːrld] [tə'geðər] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [leɪk] .
**Travel the world together , sharing the sea and lake .**
旅行 这 世界 一起 , 分享 这 海 和 湖 .

走遍天涯共海湖，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɡreɪtər] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
**There is no greater sorrow than the loneliness of parting .**
那里 是 不 更大的 悲哀 比 这 孤独 的 离别 .

悲哀无过别离孤，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] ['ʃeltər] [ɪz] .
**I don't know where my shelter is .**
我 不 知道 在哪里 我的 庇护所 是 .

不知哪是栖身所，

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['dɪstəns] [ 'dʒəːniz ] .
**Long - distance and short - distance journeys .**
长的 - 距离 和 短的 - 距离 旅程 .

汩汩长途与短途。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpt] .
**Without saying a word , the two escaped .**
没有 说 一个 单词 , 这 二 逃脱 .

不讲二人逃走。

['æftər] [dæn] [jæn] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ə'weɪ] ,
**After Dan Yan sent the two away ,**
后 担 严 发送 这 二 离开 ,

单言党公打发二人走后，

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [deɪ] .
**We hurried on our way that day .**
我们 慌忙 在 我们的 方式 那 天 .

是日趱程，

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They rushed back to the capital .**
他们 匆忙 后退 到 这 首都 .

奔回了都中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] .
**The next morning , I went to court to see the emperor .**
这 下一个 早晨 , 我 去 到 法庭 到 看 这 皇帝 .

次日早朝见驾，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The imperial edict was delivered and reported :**
这 帝国 法令 曾是 发表 和 据报道 :

交旨奏道：

" [jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['eskɔːtid] ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] . "
**" Your subject has escorted Chen Xingyuan across the border . "**
" 你的 主题 有 护送 陈 星源 穿过 这 边界 . "

"臣护送陈杏元已出关交界，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
**Because I am old ,**
因为 我 是 老的 ,

因臣老迈，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .
**Occasionally , I catch a cold .**
偶尔 , 我 抓住 一个 寒冷的 .

偶患风寒，

[aɪ] [wɪl] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**I will rest for a few days .**
我 将要 休息 为了 一个 很少 天 .

将息几日。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [kæmp] .
**On the way , they received the angel and went to the minister's camp .**
在 这 方式 , 他们 已收到 这 天使 和 去 到 这 部长 营 .

路途间接着天使到臣营中，

['niːlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
**Kneeling to read the imperial edict is disrespectful .**
跪着 到 读 这 帝国 法令 是 不尊重 .

跪读圣诏不恭。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] ['tʃɛn] -
**The son and nephew of the wanted criminal Chen Dongchu**
这 儿子 和 侄子 的 这 通缉 刑事 陈 -

钦犯陈东初之子侄，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
**Your subject has already returned to his hometown a few days ago .**
你的 主题 有 已经 返回 到 他的 家乡 一个 很少 天 前 .

臣命前几日先已归回故里，

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,
**Without imperial decree ,**
没有 帝国 法令 ,

未奉圣旨，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['lɪŋgər] .
**They dared not linger .**
他们 敢于 不是 萦绕 .

不敢擅留。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] ,
**When the imperial edict arrived ,**
什么时候 这 帝国 法令 到达的 ,

圣旨到臣时,

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] .
**Little did they know that the two criminals had already escaped .**
小的 做过 他们 知道 那 这 二 罪犯 有 已经 逃脱 .

岂知二犯已脱,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "
**It is the crime of the minister . "**
它 是 这 犯罪 的 这 部长 . "

臣之罪也。"

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道:

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [get] ['veri] [fɑːr] ! "
**" I don't think the two of them can get very far ! "**
" 我 不 思考 这 二 的 他们 能 得到 非常 远的 ! "

"料他二人不能走到哪里!

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .
**You may return to your post .**
你 可能 返回 到 你的 邮政 .

卿且归班,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
**You are innocent .**
你 是 清白的 .

恕你无罪。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
**With a flick of his sleeves ,**
和 一个 轻弹 的 他的 袖子 ,

袍袖一展,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .
**The officials all dispersed .**
这 官员 全部 分散的 .

群臣俱散。

['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**After the party's resignation ,**
后 这 党的 辞职 ,

党公朝罢,

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] .
**They will meet at the Prime Minister's residence .**
他们 将要 见面 在 这 主要的 部长 住宅 .

即到相府交会。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪsɪz] ['prɪzn] .
**Then they went to the Ministry of Justice's prison .**
然后 他们 去 到 这 部 的 正义的 监狱 .

然后又到刑部天牢,

['siːkrətli] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃen]
**Secretly spying on Mr . and Mrs . Chen**
偷偷 间谍活动 在 先生 . 和 太太 . 陈

暗窥陈公夫妇,

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wept] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They often wept upon seeing each other .**
他们 经常 哭泣 之上 看到 每个 其他 .

相见大哭一常，

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['mɪnɪstər] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [mɪs] [zɪŋjuːən] . . .
**The Party Minister also took Miss Xingyuan . . .**
这 派对 部长 还 采取 错过 星源 . . .

党公又将杏元小姐，

[sprɪŋ] [laɪf]
**Spring Life**
春天 生活

春生、

[gʊd] [dʒeɪd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
**Good jade was sent to the border .**
好的 玉 曾是 发送 到 这 边界 .

良玉送至边关、

[ə'nʌðər] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
**Another imperial edict was issued to arrest him .**
其他 帝国 法令 曾是 发布 到 逮捕 他 .

又有旨来捉拿，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] .
**The two boys escaped .**
这 二 男孩们 逃脱 .

二生逃走之事，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['mɪstər] . ['tʃɛn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [rɪ'piːtɪdli] .
**Mr . Chen expressed his gratitude repeatedly .**
先生 . 陈 表达 他的 感激 反复 .

陈公感谢不止。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'naʊnst] [ɪts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
**The party announced its resignation and release from prison .**
这 派对 宣布 它是 辞职 和 发布 从 监狱 .

党公告辞出狱，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**The matter was not mentioned upon returning to the office .**
这 事情 曾是 不是 提及 之上 返回 到 这 办公室 .

回署不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [lɔːrd] ['tʃɛnz] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] ,
**Furthermore , regarding Lord Chen's time in prison ,**
此外 , 关于 主 陈的 时间 在 监狱 ,

且言陈公在狱之事，

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['pɑːrti] ['membər] ,
**All are party members ,**
全部 是 派对 成员 ,

俱系党公、

['lʌ] - [ri'spɔndid] .
**Lu Gongzhao responded .**
鲁 - 回应 .

陆公照应。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
**To put aside the matters in the capital ,**
到 放 旁边 这 事情 在 这 首都 ,

按下京中之事，

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] .
**To shift the wording .**
到 转移 这 措辞 .

拨转文词。

[ˌɑːr 'iː] - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
**Re - speaking of spring ,**
关于 - 请讲 的 春天 ,

再言春生、

[ljæŋjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
**Liangyu and his companion were on the road .**
梁宇 和 他的 伴侣 是 在 这 路 .

良玉二人在路，

[laɪk] ['dʌkwiːd] [tɔːst] [baɪ] [weɪvz] ,
**Like duckweed tossed by waves ,**
喜欢 浮萍 抛掷 经过 波浪 ,

好似浪打的浮萍，

[ə; eɪ] [loʊn] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['fɔːrɪst] ,
**A lone bird that has lost its forest ,**
一个 孤独 鸟 那 有 丢失的 它是 森林 ,

失林的孤鸟，

['bɪtərli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,
**Bitterly and earnestly ,**
苦涩地 和 切实 ,

苦苦切切，

['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
**Traveling in the morning and resting at night .**
旅行 在 这 早晨 和 休息 在 夜晚 .

朝行暮宿。

[ðə; ði] [tuː] [iks'tʃeindʒd] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
**The two exchanged carrying of the luggage .**
这 二 交换 携带 的 这 行李 .

行李二人递换背负，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] .
**It has been more than just a day .**
它 有 到过 更多的 比 只是 一个 天 .

已非一日。

[ðæt] [deɪ] ,
**That day ,**
那 天 ,

那日，

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ʃæn'dɒŋ] [roʊd] ,
**When you reach Shandong Road ,**
什么时候 你 抵达 山东 路 ,

行到山东路上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
**Because the two of them did not know the way ,**
因为 这 二 的 他们 做过 不是 知道 这 方式 ,

因他二人不识路经，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːt] .
**We took the wrong route .**
我们 采取 这 错误的 路线 .

走错了路程。

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .
**The two of them didn't care about who was better or worse .**
这 二 的 他们 没有 关心 关于 WHO 曾是 更好的 或者 更糟 .

二人哪管高低，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚，

---

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] .
**They only cared about their future .**
他们 仅有的 关心 关于 他们的 未来 .

只顾前途奔走。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː] ['strɔːŋˌmɛn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
**Unexpectedly , two strongmen stood by the roadside .**
不料 , 二 大力士 站立 经过 这 路边 .

谁知路旁有两个强人，

---

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
**Hidden in the darkness ,**
隐 在 这 黑暗 ,

隐在黑暗之处，

---

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Seeing the two students running around ,**
看到 这 二 学生 跑步 大约 ,

见这二生奔走，

---

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He then took a stick in his hand .**
他 然后 采取 一个 戳 在 他的 手 .

他便手执一棍，

---

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**He rushed forward and shouted :**
他 匆忙 向前 和 喊叫 :

赶上前来大喝道：

---

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
**Where are you going ?**
在哪里 是 你 去 ?

“你往哪里走？”

---

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [stɪks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hɪtɪŋ] .
**They raised their sticks and started hitting .**
他们 提高 他们的 棍子 和 开始 击中 .

举棍就打。

---

[tuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɑːrknəs]
**Two lives in darkness**
二 生活 在 黑暗

二生在黑暗之中，

---

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**A shout was heard .**
一个 喊 曾是 听到 .

听得一声喊叫，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**They had already thrown their luggage on the ground .**
他们 有 已经 抛掷 他们的 行李 在 这 地面 .

早把行李丢下地去，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
**He tripped and fell .**
他 绊倒了 和 跌倒 .

一交跌倒。

[ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋˌmɛn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The two strongmen saw the two men fall to the ground .**
这 二 大力士 锯 这 二 男人 落下 到 这 地面 .

二强人见二生跌倒在地，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ['lʌgɪdʒ] .
**They took the two people's luggage .**
他们 采取 这 二 人们的 行李 .

就将二人行李拿去，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [strɪpt] [ɔːf] .
**Their clothes were completely stripped off .**
他们的 衣服 是 完全地 脱衣舞 离开 .

衣服尽行剥去，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌndərgɑːrmənt] .
**All that was left was his undergarment .**
全部 那 曾是 左边 曾是 他的 内衣 .

只剩得一身中衣。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrst] ['pɜːrs(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,
**Without mentioning the forced person carrying the luggage ,**
没有 提及 这 强制 人 携带 这 行李 ,

不言强人将行李、

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
**The clothes were removed .**
这 衣服 是 已移除 .

衣服剥去。

[wen] - [woʊk] [ʌp] ,
**When Ersheng woke up ,**
什么时候 - 觉醒 向上 ,

再说二生醒来，

[siː] [kloʊðz] ,
**See clothes ,**
看 衣服 ,

见衣服、

['lʌgɪdʒ] ,
**luggage ,**
行李 ,

行李，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
**Having nothing**
拥有 没有什么

一无所有，

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**Especially during the Mid - Autumn Festival ,**
尤其 期间 这 中 - 秋天 节日 ,

况是中秋之时，

[ðə; ði]['goʊldən] [wɪnd] ['penətreɪts] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
**The golden wind penetrates the body ,**
这 金的 风 渗透 这 身体 ,

金风透体，

---

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

---

[ljæŋjuː] [sed] [θruː] ['sɒbz] :
**Liangyu said through sobs :**
梁宇 说 通过 啜泣 :

良玉哭哭啼啼说道：

---

" [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "
**" We two are just so unfortunate . "**
" 我们 二 是 只是 所以 不幸 . "

“我二人就如此命苦，

---

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [roʊd] [θʌgz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Today , the road thugs cut off his clothes .**
今天 , 这 路 暴徒 切 离开 他的 衣服 .

今被剪路强人将衣服、

---

[ɔːl] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .
**All their luggage was stolen .**
全部 他们的 行李 曾是 被盗 .

行李尽行劫去。

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
**The two of us ,**
这 二 的 我们 ,

你我二人，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peniləs] .
**I am penniless .**
我 是 身无分文 .

今身无半文，

---

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
**It's impossible to move an inch .**
它是 不可能的 到 移动 一个 英寸 .

寸步难行，

---

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
**What should I do ?**
什么 应该 我 做 ?

如何是好？”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [kraɪd] [aʊt] :
**Chunsheng cried out :**
春生 哭 出去 :

春生哭道：

---

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , "
**" The two of us , "**
" 这 二 的 我们 , "

“你我二人，

---

['betər] [tuː; tə] [daɪ]
**Better to die**
更好的 到 死

不如一死，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .
**It also needs to be clean .**
它 还 需求 到 是 干净的 .

还得个干净。”

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] .
**The two of them cried .**
这 二 的 他们 哭 .

二人一面哭，

[ˈhedɪŋ] [saʊθ] ,
**Heading south ,**
标题 南 ,

一面往南走，

[ ˈstrəuliŋ ] [əˈlɔːŋ] ,
**Strolling along ,**
漫步 沿着 ,

信步而行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)l] .
**There was only an ancient temple .**
那里 曾是 仅有的 一个 古老的 寺庙 .

只见一所古庙，

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
**The temple gates were tightly closed .**
这 寺庙 大门 是 紧紧 关闭 .

庙门紧闭。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈflægpoʊl] [stoʊn] .
**The two had no choice but to sit on the flagpole stone .**
这 二 有 不 选择 但 到 坐 在 这 旗杆 石头 .

二人只得坐在旗杆石上，

[lʊk] [əˈhed] .
**Look ahead .**
看 前方 .

举目往前观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈæroʊz, ˈɛroʊz][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [pæθ] [əˈhed] .
**There was only one arrow's width of path ahead .**
那里 曾是 仅有的 一 箭头的 宽度 的 小路 前方 .

只见前面有一箭之路，

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
**Then they saw several official boats in the bend of the river .**
然后 他们 锯 一些 官方的 船 在 这 弯曲 的 这 河 .

便见河边湾里有数号官船，

[sʌm; səm] [tents] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**Some tents were set up on the shore .**
一些 帐篷 是 放 向上 在 这 支撑 .

岸上设立有些帐篷，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] [ˈduːti] [ˈsaʊndɪd] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [biːt] [drʌmz] .
**The soldiers on guard duty sounded gongs and beat drums .**
这 士兵 在 警卫 责任 听起来 锣 和 打 鼓 .

守更巡缉的营兵鸣金击鼓，

[ˈtɔːkɪŋ] [nɑːn] - [stɑːp]
**Talking non - stop**
说 非 - 停止

滔滔不绝，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The two of them looked for a long time .**
这 二 的 他们 看起来 为了 一个 长的 时间 .

他二人看了多时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] :
**The thought in my mind was :**
这 想法 在 我的 头脑 曾是 :

心中想到：

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] . . . "
**" When our fathers were officials . . . "**
" 什么时候 我们的 父亲们 是 官员 . . . "

“你我爹爹为官之日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['glɔːri] ,
**It is this kind of glory ,**
它 是 这 种类 的 荣耀 ,

也是这等荣华，

[æz; əz][fɔːr; fər] [tə'deɪ] ,
**As for today ,**
作为 为了 今天 ,

至于今日，

['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Having endured the hardships of a desperate situation ,**
拥有 忍受 这 艰辛 的 一个 绝望的 情况 ,

受尽穷途之苦，

[haʊ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] !
**How heartbreaking !**
如何 令人心碎 !

好不感伤人也。”

[ðə; ði] [tuː] [wept] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two wept facing each other .**
这 二 哭泣 面向 每个 其他 .

二人对面啼哭，

[hiː; hi] [said] ['diːpli] .
**He sighed deeply .**
他 叹了口气 深 .

叹息不已。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [drʌm] ['saʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [boʊt] .
**All that could be heard was the second watch drum sounding on the official boat .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 第二 手表 鼓 听起来 在 这 官方的 船 .

只听得那官船上更鼓已交二更，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dəuzd] [ɔːf] .
**The two of them dozed off .**
这 二 的 他们 打盹 离开 .

两人瞌睡起来，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] .
**He had no choice but to sleep at the temple gate .**
他 有 不 选择 但 到 睡觉 在 这 寺庙 门 .

只得在庙门首打睡。

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi]['moʊmənt] ,
**In the hazy moment ,**
在 这 朦胧 片刻 ,

正在朦胧之时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :
**A shout was heard :**
一个 喊 曾是 听到 :

只听得一声喊叫：

" [θiːf] ! "
**" Thief ! "**
" 贼 ! "

“捉贼！”

[ðer; ðər] [soʊlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**Their souls flew to the heavens .**
他们的 灵魂 飞翔 到 这 天 .

他二人魂飞天外，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðer; ðər] .
**I woke up there .**
我 觉醒 向上 那里 .

在那里惊醒，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] .
**The first thing you see is the light bulb .**
这 第一的 事物 你 看 是 这 光 电灯泡 .

打头见灯球之上，

['meni] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] " [stɑːp] [θiːf] ! "
**Many people shouted " Stop thief ! "**
许多 人们 喊叫 " 停止 贼 ! "

许多人喊叫捉贼。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
**The two of them went their separate ways .**
这 二 的 他们 去 他们的 分离 方式 .

他二人各自分散，

[wʌn] [ɪz] ['hedɪŋ] [iːst] .
**One is heading east .**
一 是 标题 东方 .

一个向东，

[wʌn] ['hedɪd] [west] .
**One headed west .**
一 标题 西方 .

一个向西而去。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [ðoʊz] [tents] .
**The soldiers in those tents .**
这 士兵 在 那些 帐篷 .

那些帐棚的官兵，

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ljæŋjuː] .
**They rushed here with Liangyu .**
他们 匆忙 这里 和 梁宇 .

随良玉一路赶来，

[pʊr] [ljæŋjuː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ?
**Poor Liangyu , how could he possibly outrun the soldiers ?**
贫穷的 梁宇 , 如何 可以 他 可能 超越 这 士兵 ?

可怜良玉怎么跑得过营兵?

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ,
**While running ,**
尽管 跑步 ,

正跑之间，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
**Before he knew it , he had fallen .**
前 他 知道 它 , 他 有 倒下 .

不觉便跌了一交，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [taɪd] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The soldiers tied Liangyu to the ground .**
这 士兵 系 梁宇 到 这 地面 .

众兵丁把良玉捆绑在地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**They were brought to the riverbank .**
他们 是 带来 到 这 河岸 .

押到河边而来，

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Report back to the officer on the ship .**
报告 后退 到 这 官 在 这 船 .

回禀那船上的官长。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] .
**All that could be heard was a bang .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 砰 .

只听得点响，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The officer was promoted to a higher position .**
这 官 曾是 推广 到 一个 更高 位置 .

那官长升了座，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðen] [led] [ljæŋjuː] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**The soldiers then led Liangyu onto the ship .**
这 士兵 然后 引领 梁宇 到 这 船 .

众兵丁即着良玉走上船来，

[niːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Kneel down at the bow of the ship .**
下跪 向下 在 这 弓 的 这 船 .

在船头跪倒，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The soldier knelt down and reported :**
这 士兵 跪下 向下 和 据报道 :

兵丁跪下禀道：

" [ðə; ði] [θiːf] [huː] [ræmd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] . "
**" The thief who rammed the ship has been caught . "**
" 这 贼 WHO 撞倒 这 船 有 到过 捕捉 . "

“那钻船的贼拿住了，

[pliːz] , [sɜːr] , [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
**Please , sir , investigate further .**
请 , 先生 , 调查 更远 .

请大爷究问。”

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [bɪ'loʊ] .
**Mei Liangyu was trembling with fear below .**
梅 梁宇 曾是 发抖 和 害怕 以下 .

梅良玉在下面战战兢兢，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['paʊndɪŋ] .
**My heart is pounding .**
我的 心 是 猛击 .

心中乱跳。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**He glanced at it .**
他 瞥了一眼 在 它 .

他偷眼一看，

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] .
**The cabin was brightly lit .**
这 舱 曾是 明亮地 点燃 .

只见官舱内灯烛辉煌，

[ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [roʊbz]
**The official's turban and robes**
这 官员的 头巾 和 长袍

那官长官巾燕服，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
**His face was as bright as the moon .**
他的 脸 曾是 作为 明亮的 作为 这 月亮 .

面如朗月，

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr]
**Eyes like a star**
眼睛 喜欢 一个 星星

目似明星，

[ə; eɪ] [noʊz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [gɔːl] ['blædər] .
**A nose shaped like a hanging gall bladder .**
一个 鼻子 形状 喜欢 一个 绞刑 瘿 膀胱 .

鼻如悬胆，

[ɪrz] [ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ]
**Ears that reach the shoulders**
耳朵 那 抵达 这 肩膀

两耳垂肩，

[ə'prɑːksɪmətli] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr]['oʊldər]
**Approximately fifty years old or older**
大约 五十 年 老的 或者 老

约有五十以上年纪，

[faɪv] [strændz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] ['flʌtəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**Five strands of white beard fluttered beneath his chin .**
五 线 的 白色的 胡须 飘动 下面 他的 下巴 .

颔下飘着五绺花白须。

[ə; eɪ] ['peɪdʒbɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**A pageboy stood on the left .**
一个 侍童 站立 在 这 左边 .

那左边站立一个书童，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
**The official sat upright and composed .**
这 官方的 卫星 直立 和 由 .

那官长端然正坐。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rɪ'pɔːrt] ,
**Upon hearing the soldiers ' report ,**
之上 听力 这 士兵 - 报告 ,

听见兵丁禀说，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道:

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ?
**Where is the thief ?**
在哪里 是 这 贼 ?

“贼犯在哪里?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**Bring him in .**
带来 他 在 .

带他进来。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [led] [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] .
**The soldiers led Mei Liangyu to the official boat and made him kneel down .**
这 士兵 引领 梅 梁宇 到 这 官方的 船 和 制成 他 下跪 向下 .

兵丁将梅良玉带至官船跪下。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] [æskt] :
**The officer then asked :**
这 官 然后 问 :

那官长便问道:

" [juː; jʊ] [dæmd] [θiːf] ! "
**" You damned thief ! "**
" 你 该死的 贼 ! "

“你这该死的毛贼!

[maɪ] ['mæstər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]
**My master is a poor official who was ordered to travel to the capital for**
我的 掌握 是 一个 贫穷的 官方的 WHO 曾是 订购 到 旅行 到 这 首都 为了
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
**an audience with the Emperor .**
一个 观众 和 这 皇帝 .

我老爷是奉旨启服进京陛见的穷官,

[wɒts] [ðə; ði] [praɪz] ?
**What's the prize ?**
是什么 这 奖 ?

那有什么彩头?

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mʌni] !
**You shouldn't have come here to make this money !**
你 不应该 有 来 这里 到 制作 这 钱 !

你也不该来发这个财!”

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
**Mei Liangyu , weeping and wailing , reported from below :**
梅 梁宇 , 哭泣 和 哀嚎 , 据报道 从 以下 :

那梅良玉在下面哭哭啼啼地禀道:

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上,

['rɒŋ] [wɑːnʃɛŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] .
**Rong Wansheng reported this .**
荣 万盛 据报道 这 .

容晚生告禀。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The official was furious and said :**
这 官方的 曾是 狂怒 和 说 :

那官大怒道：

" [juː; jʊ] [θiːf] ! "
**" You thief ! "**
" 你 贼 ! "

"你这个贼子，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?
**What kind of person is he ?**
什么 种类 的 人 是 他 ?

何等之人，

" [duː][aɪ] [der] [ə'dres] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər] ? "
**" Do I dare address you , sir , as a junior ? "**
" 做 我 敢 地址 你 , 先生 , 作为 一个 初级 ? "

敢与大人称晚生吗？"

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Mei Liangyu reported :**
梅 梁宇 据报道 :

那梅良玉禀道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] . "
**" I am from Jiangnan . "**
" 我 是 从 江南 . "

"晚生乃是江南人氏，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .
**He went to visit relatives with his brothers but did not find them .**
他 去 到 访问 亲属 和 他的 兄弟 但 做过 不是 寻找 他们 .

与兄弟投亲不遇。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [tə'naɪt] .
**I encountered a formidable person tonight .**
我 遭遇 一个 强大 人 今晚 .

今晚遇着强人，

[pæk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
**Pack your luggage and clothes .**
盒 你的 行李 和 衣服 .

将行李衣衫，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɔbd] .
**They were all robbed .**
他们 是 全部 被抢劫 .

尽皆劫去。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [bɔːrn] ['leɪtər] ,
**The two brothers born later ,**
这 二 兄弟 出生 之后 ,

晚生兄弟二人，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] ,
**Arriving at the entrance of the ancient temple ,**
抵达 在 这 入口 的 这 古老的 寺庙 ,

来至古庙门首，

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪk] .
**Take a short break .**
拿 一个 短的 休息 .

暂歇片刻。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['treʒər] [ʃɪp] ['æŋkər] [hɪr] .
**Unexpectedly , the lord's treasure ship anchored here .**
不料 , 这 领主的 宝藏 船 锚定 这里 .

不料大人宝舟停泊在此，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
**The servants did not distinguish between right and wrong .**
这 仆人 做过 不是 区分 之间 正确的 和 错误的 .

更役不分清白，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] .
**They forced the young man to become a thief .**
他们 强制 这 年轻的 男人 到 变得 一个 贼 .

把晚生强扭作贼。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
**Now I see the golden face of the great man .**
现在 我 看 这 金的 脸 的 这 伟大的 男人 .

今见大人之金面，

['nætʃ(ə)rəli] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːniər] .
**Naturally washes away the shame of being a junior .**
自然 洗涤 离开 这 耻辱 的 存在 一个 初级 .

自然洗晚生之耻辱，

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] . "
**" The clouds and mist disperse to reveal the clear blue sky . "**
" 这 云 和 薄雾 分散 到 揭示 这 清除 蓝色的 天空 . "

去云雾而睹青天。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

那官长道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər] ,
**" Since you address me as a junior ,**
" 自从 你 地址 我 作为 一个 初级 ,

“你既称晚生，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**Could he be the descendant of an official ?**
可以 他 是 这 后裔 的 一个 官方的 ?

莫非官宦之后，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pre'stiːdʒəs] ['fæməli] ?
**Son of a prestigious family ?**
儿子 的 一个 享有盛誉 家庭 ?

名门之子？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skuːlz] [tɑːp] ['stjʊdnts] . "
**" Yet he was also listed among the school's top students . "**
" 然而 他 曾是 还 列出 之中 这 学校的 顶部 学生 . "

“却也名列校庠。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

那官长说：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
**" Since you are listed among the palace walls ,**
" 自从 你 是 列出 之中 这 宫殿 墙壁 ,

“你既名列宫墙，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [skɪlz] .
**I want to see your skills .**
我 想 到 看 你的 技能 .

老夫要见你艺业，

" [meɪ] [aɪ] [test] [maɪ] [skɪlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ? "
**" May I test my skills before you ? "**
" 可能 我 测试 我的 技能 前 你 ? "

你可在老夫面前试艺吗？”

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [sed] :
**Mei Liangyu said :**
梅 梁宇 说 :

梅良玉道：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] . . . "
**" If Your Excellency would be so kind as to reward me . . . "**
" 如果 你的 阁下 会 是 所以 种类 作为 到 报酬 我 . . . "

“大人若肯见赏，

[ðɪs] ['dʒuːniər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**This junior should make a fool of himself .**
这 初级 应该 制作 一个 傻子 的 他自己 .

晚生自当呈丑，

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

何妨？”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] :
**The official instructed the pageboy :**
这 官方的 指示 这 侍童 :

那官长吩咐了书童：

" [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
**" Take the writing implements ,**
" 拿 这 写作 实施 ,

“取过文房四宝、

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Place it in front of him .**
地方 它 在 正面 的 他 .

放他面前，

" [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['kæʒuəli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
**" Let him write something casually in the cabin and show it to me ! "**
" 让 他 写 某物 随意地 在 这 舱 和 展示 它 到 我 ! "

要他在舱内随意做一篇与老夫看吧！”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɔɪ] ['sɪmpli] [brɔːt] ['oʊvər]['peɪpər] , [brʌʃ] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**The servant boy simply brought over paper , brush , ink , and inkstone .**
这 仆人 男生 简单地 带来 超过 纸 , 刷子 , 墨水 , 和 砚台 .

家童只是取过纸笔墨砚送来。

[ljæŋjuː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu stood up and said :**
梁宇 站立 向上 和 说 :

良玉站起身来说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] . "
**" I am deeply grateful for your kindness , sir . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 , 先生 . "

"晚生既蒙大人见爱，

[pliːz] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**Please give me a question .**
请 给 我 一个 问题 .

请大人出一题目，

[aɪ] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] , [ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] ['tælənts] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
**I , a junior , am fond of displaying my talents even when I am poor .**
我 , 一个 初级 , 是 喜爱 的 显示 我的 天赋 甚至 什么时候 我 是 贫穷的 .

晚生好呈枵腹之才，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**To express my gratitude for your esteemed consideration .**
到 表达 我的 感激 为了 你的 尊敬的 考虑 .

以谢大人鉴尝之恩。"

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðen] [hɜːrd] [ljæŋjuː] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] .
**The official then heard Liangyu ask for a poem .**
这 官方的 然后 听到 梁宇 问 为了 一个 诗 .

那官长又听得良玉请题，

[hiː; hi] [ðen] ['kæʒuəli] [sed] :
**He then casually said :**
他 然后 随意地 说 :

便随口道：

" [faɪn] . "
**" Fine . "**
" 美好的 . "

"也罢，

[tə'naɪt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Tonight , I had a wonderful encounter with you .**
今晚 , 我 有 一个 精彩的 遇到 和 你 .

今晚与你奇遇，

['θiːsɪs] [ɪz] [ə'baʊt] " ['mjuːtʃuəl] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] " .
**Thesis is about " mutual learning and refinement " .**
论文 是 关于 " 相互的 学习 和 精炼 " .

论文就是'如切如磋、

[lets] [juːz] [ðə; ði] [freɪz] " [laɪk] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [dʒeɪd] " [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's use the phrase " like carving and polishing jade " to describe it .**
我们来吧 使用 这 短语 " 喜欢 雕刻 和 抛光 玉 " 到 描述 它 .

如琢如磨'两句吧！"

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [aɪ] [ə'beɪ] . "
**" I obey . "**
" 我 服从 . "

"晚生领命。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn] .
**The pageboy led him to the front cabin .**
这 侍童 引领 他 到 这 正面 舱 .

书童领他到前舱，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['peɪpər] . "
**" You should write a proper paper . "**
" 你 应该 写 一个 恰当的 纸 . "

“你好好做一篇，

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr]
**To send you ashore**
到 发送 你 岸上

打发你上岸，

[ɪf] ['evri] ['sentəns] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [gʊd]
**If every sentence you say is good**
如果 每一个 句子 你 说 是 好的

你若是句句好，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ʃer] .
**There are also some ideas to share .**
那里 是 还 一些 想法 到 分享 .

还有些想头相赠。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
**If you can't do it**
如果 你 不能 做 它

若做不出来，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæd] [lʌk] .
**I'm afraid it might bring some bad luck .**
我是 害怕的 它 可能 带来 一些 坏的 运气 .

只怕有些晦气。”

[ljæŋjuː] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**Liangyu ignored him .**
梁宇 忽略 他 .

良玉也不理他，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ,
**Pick up the pen ,**
挑选 向上 这 笔 ,

提起笔来，

[noʊ] [dræft] [ɪz] ['niːdɪd] .
**No draft is needed .**
不 草稿 是 需要 .

也不用草稿，

[tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
**To that piece of paper ,**
到 那 片 的 纸 ,

向那纸上，

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
**Only for a short time ,**
仅有的 为了 一个 短的 时间 ,

只在一时，

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
**I've finished one article .**
我已经 完成的 一 文章 .

就做完一篇。

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli]
**The pageboy saw that it was done quickly**
这 侍童 锯 那 它 曾是 完毕 迅速地

那书童见做得爽快,

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He muttered to himself :**
他 低声说道 到 他自己 :

自语道:

" [dəunt] [seɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] . "
**" Don't say this person is completely incompetent . "**
" 不 说 这 人 是 完全地 不称职的 . "

“莫说此人全无能,

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlsoʊ] [θriː] [pɑːrts] ['skrɪbəlz] .
**There's also three parts scribbles .**
有 还 三 部分 涂鸦 .

还有三分鬼画符。”

[naʊ] , [ljæŋjuː] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] .
**Now , Liangyu handed the article to his page .**
现在 , 梁宇 递交 这 文章 到 他的 页 .

且说良玉把文章递与书童,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] . "
**" Take it and show it to your master . "**
" 拿 它 和 展示 它 到 你的 掌握 . "

“拿去与你老爷看。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**The pageboy took it .**
这 侍童 采取 它 .

那书童接过来,

['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] .
**Present it to the master for his perusal .**
展示 它 到 这 掌握 为了 他的 仔细阅读 .

呈与老爷看。

[ðə; ði] ['mæstər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]
**The master from beginning to end**
这 掌握 从 开始 到 结尾

老爷从头至尾,

['æftər] [ 'pɒndərɪŋ ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**After pondering for a moment ,**
后 沉思 为了 一个 片刻 ,

沉吟一遍,

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] :
**He then said to the page :**
他 然后 说 到 这 页 :

便向书童说道:

" [teɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , "
**" Take two pieces of clothing , "**
" 拿 二 件 的 衣服 , "

“你拿两件衣服，

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**He wore it .**
他 穿着 它 .

与他穿了，

[kʌm] [siː] [ˌem 'iː] .
**Come see me .**
来 看 我 .

来见我。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [ə'griːd] .
**The pageboy agreed .**
这 侍童 同意 .

书童答应，

['iːv(ə)n]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
**Even after taking the clothes ,**
甚至 后 采取 这 衣服 ,

即便取了衣衫，

[lets] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
**Let's meet in the rear cabin .**
我们来吧 见面 在 这 后部 舱 .

来到后舱相见，

[ljæŋjuː] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
**Liangyu changed her clothes .**
梁宇 已更改 她 衣服 .

良玉更换了衣衫，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
**The officer was already standing there .**
这 官 曾是 已经 常设 那里 .

只见官长早已站在那里，

[ljæŋjuː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
**Liangyu rushed forward a few steps ,**
梁宇 匆忙 向前 一个 很少 步骤 ,

良玉抢走了几步，

[wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪbl] , [wʌn] [mʌst; məst] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
**When approaching the public table , one must kneel and bow .**
什么时候 接近 这 民众 桌子 , 一 必须 下跪 和 弓 .

到公桌面前要行跪拜之礼。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] :
**The officer said with a grin :**
这 官 说 和 一个 咧嘴笑 :

那官长笑嘻嘻地说道：

" [pliːz] [raɪz] . "
**" Please rise . "**
" 请 上升 . "

“请起，

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was blind and didn't recognize it .**
我 曾是 瞎的 和 没有 认出 它 .

老夫有眼不识，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈtæləntɪd] [æz; əz] [kw] [ju'ɑːn] .
**It is almost as talented as Qu Yuan .**
它 是 几乎 作为 才华横溢 作为 曲 元 .

几乎有屈仙才。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
**I just saw a great piece of work .**
我 只是 锯 一个 伟大的 片 的 工作 .

方才见佳作，

[fæŋ] [zɪksiːən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈskɑːlər] [ɪn][ðə; ði][ˈhænlɪn] [əˈkædəmi] .
**Fang Zhixian was a renowned scholar in the Hanlin Academy .**
方 知县 曾是 一个 著名 学者 在 这 韩林 学院 .

方知贤契乃翰苑名流，

[ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ɪkˈstriːmli] [əˈʃeɪmd] .
**This makes me feel extremely ashamed .**
这 制作 我 感觉 极其 羞愧 .

使老夫愧甚。

[ɪf] [maɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpɑːrtnər] [pɝˈfɔrmz] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [əˈgen] . . .
**If my virtuous partner performs this ceremony again . . .**
如果 我的 有德行的 伙伴 表演 这 仪式 再次 . . .

贤契若再行此礼，

[ðɪs] [hæz; həz][ˈtruːli] [left] [ðɪs] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][goʊ] !
**This has truly left this old man with nowhere to go !**
这 有 真的 左边 这 老的 男人 和 无处 到 去 !

真真使老夫无存身之地矣！”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈskɑːlər] . "
**" I am but a foolish scholar . "**
" 我 是 但 一个 愚蠢 学者 . "

“愚晚一个书生，

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪsmənt] ,
**During this time of upheaval and displacement ,**
期间 这 时间 的 动荡 和 位移 ,

遭这颠沛流离之时，

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʌlts] .
**Fortunately , I have the favor of the adults .**
幸运的是 , 我 有 这 偏爱 的 这 成年人 .

幸得大人垂青，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][nɑːt][baʊ; boʊ] ?
**How could one not bow ?**
如何 可以 一 不是 弓 ?

岂有不拜之理？”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmɑːdɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**The two were modest for a while ,**
这 二 是 谦虚的 为了 一个 尽管 ,

二人谦逊了一会，

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
**The official had no choice but to accept the two bows .**
这 官方的 有 不 选择 但 到 接受 这 二 弓 .

那官长只得受了两礼，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [held] - [hænd] .
At that time , he held Liangyu's hand .
在 那 时间 , 他 握住 - 手 .

彼时挽住良玉的手，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [dɪr] [frend] . "
" Please have a seat , my dear friend . "
" 请 有 一个 座位 , 我的 亲爱的 朋友 . "

“贤契请坐。”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
" Your Excellency is above , "
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
The young should stand at attention and listen to instruction .
这 年轻的 应该 站立 在 注意力 和 听 到 操作说明 .

晚生理当侍立听教，

[haʊ] [der] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ?
How dare I sit here presumptuously ?
如何 敢 我 坐 这里 狂妄地 ?

焉敢妄坐？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
The officer said :
这 官 说 :

那官长道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ! "
" There's no reason not to sit down ! "
" 有 不 原因 不是 到 坐 向下 ! "

“那有不坐之理！”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉道：

" [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
" Since that's the case , "
" 自从 那就是 这 案件 , "

“既然如此，

[hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] .
have no choice but to take my seat .
有 不 选择 但 到 拿 我的 座位 .

晚生只得告坐了。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
The officer said :
这 官 说 :

那官长道：

" [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend] , [meɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] [ [neɪm] ] ? "
**" My esteemed friend , may your name be [ name ] ? "**
" 我的 尊敬的 朋友 , 可能 你的 姓名 是 [ 姓名 ] ? "

"贤契尊姓大名，

[wer] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ?
**Where is the land of immortals ?**
在哪里 是 这 土地 的 不朽者 ?

仙乡何处？"

[haʊ] [wɪl] [ljæŋjuː] [rɪ'spɑːnd] ?
**How will Liangyu respond ?**
如何 将要 梁宇 回应 ?

不知良玉如何回答？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]
**Chapter Twenty - Three**
章 二十 - 三

第二十三回

[ðə; ði] [pə'troʊlmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] .
**The patrolman changed his surname .**
这 巡警 已更改 他的 姓 .

撞巡更梅生改姓

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['fɛŋ] [gɔːŋ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [frend]
**Encountering a disciple , Feng Gong recommended a friend**
遭遇 一个 弟子 , 冯 锣 受到推崇的 一个 朋友

遇门生冯公荐友

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn]['daɪər] [streɪts] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['hɑːrdʃɪp] .
**The two sons were in dire straits and suffered hardship .**
这 二 儿子们 是 在 可怕的 海峡 和 遭受 困境 .

二子穷途被难，

['faɪndɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]
**Finding shelter in an ancient temple along the way**
寻找 庇护所 在 一个 古老的 寺庙 沿着 这 方式

路逢古庙栖身，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['soʊldʒərz] . . .
**Unexpectedly , the patrolling soldiers . . .**
不料 , 这 巡逻 士兵 . . .

不料巡缉众兵丁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**They were taken to the ship for interrogation .**
他们 是 已采取 到 这 船 为了 审讯 .

锁拿船中审讯。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] [tə'deɪ] .
**We will go our separate ways today .**
我们 将要 去 我们的 分离 方式 今天 .

即日各奔东西，

[ðer; ðər]['pænɪk][ɪz] ['truːli] ['pɪtɪf(ə)l] .
**Their panic is truly pitiful .**
他们的 恐慌 是 真的 可怜 .

惶惶实属堪怜，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] ['wuː'taɪ] .
**From this day forward , I will have seen Wutai .**
从 这 天 向前 , 我 将要 有 已见 五台 .

乌台一见从今得，

[aɪ] [in'kwaiəd] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] .
**I inquired carefully about their hometown and surname .**
我 询问 小心 关于 他们的 家乡 和 姓 .

细细问家乡名姓。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

- [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
**Jinglun originally belonged to the examination hall .**
- 起初 属于 到 这 考试 大厅 .

经纶原属占科场，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɑːr; ər] ['ɡlɔːriəs] [ænd; ənd] ['freɪɡrənt] .
**His name and title are glorious and fragrant .**
他的 姓名 和 标题 是 辉煌 和 香 .

耀显荣封姓字香。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['lɜːrnɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**A man of great learning met with misfortune .**
一个 男人 的 伟大的 学习 遇见 和 不幸 .

满腹文章身遭祸，

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [brɪŋz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**A stroke of the brush brings good fortune in an instant .**
一个 中风 的 这 刷子 带来 好的 财富 在 一个 立即的 .

挥毫顷刻致呈祥。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

话说那官长说：

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? "
**" May I ask your name ? "**
" 可能 我 问 你的 姓名 ? "

“请问尊姓大名，

[wer] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ?
**Where is the land of immortals ?**
在哪里 是 这 土地 的 不朽者 ?

仙乡何处？”

[ljæŋjuː] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] .
**Liangyu rose and bowed .**
梁宇 玫瑰 和 鞠躬 .

良玉起身打一躬，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] :
**He replied casually :**
他 回复 随意地 :

即随口应道：

" [maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][mjuː] , [ænd; ənd][maɪ]['ɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['rɔŋ] . "
**" My surname is Mu , and my given name is Rong . "**
" 我的 姓 是 亩 , 和 我的 给定 姓名 是 荣 . "

“晚生姓穆名荣，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**He was from Changzhou Prefecture in Jiangnan .**
他 曾是 从 常州 州 在 江南 .

乃是江南常州府人氏。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

官长道：

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['klæsmeɪt] [ˌɛm i 'aɪ] - ?
**Do you recognize Mei Liangyu , the son of my classmate Mei Bogao ?**
做 你 认出 梅 梁宇 , 这 儿子 的 我的 同学 梅 - ?

“可认得敝同年梅伯高之子梅良玉吗？”

['æftər] [ljæŋjuː] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**After Liangyu heard this ,**
后 梁宇 听到 这 ,

良玉听罢，

['stɑːrtld] ,
**Startled ,**
惊慌 ,

吓得一惊，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" ['æftər] ['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . "
**" After Mr . Mei of our household suffered misfortune . . . "**
" 后 先生 . 梅 的 我们的 家庭 遭受 不幸 . . . "

“敝府梅先生遭变之后，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ljæŋjuː] , [ɪz] ['sʌmwer] [ə'weɪ] ['stʌdiɪŋ] .
**His son , Liangyu , is somewhere away studying .**
他的 儿子 , 梁宇 , 是 某处 离开 学习 .

他令郎良玉兄不知何方游学，

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
**I recognize him very well .**
我 认出 他 非常 出色地 .

晚生倒极认得的。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [sɜːr] ?
**May I ask your honorable name , sir ?**
可能 我 问 你的 光荣的 姓名 , 先生 ?

请问大人尊姓大名，

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ferilænd] ?
**Where should one sit in this fairyland ?**
在哪里 应该 一 坐 在 这 仙境 ?

仙乡哪坐？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

那官长道：

" [maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['fɛŋ] , [maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [ɪz][dʌksjuː] . "
**" My surname is Feng , my given name is Letian , and my courtesy name is Duxiu . "**
" 我的 姓 是 冯 , 我的 给定 姓名 是 - , 和 我的 礼貌 姓名 是 独秀 . "

"老夫姓冯名乐天字度修，

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌhwaɪ'ɑːn] ['priːfektʃər] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**He was from Huai'an Prefecture in Jiangnan .**
他 曾是 从 淮安 州 在 江南 .

乃江南淮安府人也。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
**Formerly the Left Censor - in - Chief ,**
以前 这 左边 审查 - 在 - 首席 ,

原任左都御史，

[sɪns] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [siːzd] ['paʊər] . . .
**Since treacherous officials seized power . . .**
自从 奸诈 官员 查获 力量 . . .

自奸臣当道专权，

[aɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] ['taʊnzmən] ['tʃɛn] - , [led] [truːps] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]
**I , along with my fellow townsman Chen Dongchu , led troops to annihilate the**
我 , 沿着 和 我的 同伴 镇民 陈 - , 引领 军队 到 歼灭 这
[ baː'bɛəriənz ] .
**barbarians .**
野蛮人 .

着老夫与敝同年陈东初提兵剿灭胡虏。

[maɪ] ['feloʊ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [truːps] [ænd; ənd]['moʊbəlaɪz]
**My fellow townsman and I were both unable to lead troops and mobilize**
我的 同伴 镇民 和 我 是 两个都 无法 到 带领 军队 和 动员
['hɔːrsɪz] .
**horses .**
马匹 .

老夫与敝同年辞不能提兵调马，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

圣上大怒，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][poʊsts][ænd; ənd]
**He dismissed me and my fellow graduate from our posts and**
他 解雇 我 和 我的 同伴 毕业 从 我们的 帖子 和
[sent] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .
**sent us back to farming .**
发送 我们 后退 到 农业 .

将老夫与敝同年一同削职归农。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] ,
**Now , thanks to the great grace of the Holy Emperor ,**
现在 , 谢谢 到 这 伟大的 优雅 的 这 圣 皇帝 ,

今蒙圣天子洪恩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'riːin'steitid ] .
**He was reinstated .**
他 曾是 恢复 .

又复起任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] .
**It was fate .**
它 曾是 命运 .

也是天缘，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [frend] . "
**" I am fortunate to have met such a wise friend . "**
" 我 是 幸运 到 有 遇见 这样的 一个 明智的 朋友 . "

老夫得遇贤契。”

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

[ˈfɛŋ] [gɔːŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] :
**Feng Gong instructed his page :**
冯 锣 指示 他的 页 :

冯公向书童吩咐道：

" [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkæbɪn][ʌv; əv] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [mjuː] . "
**" Take a new set of bedding and place it in the front cabin of Prime Minister Mu . "**
" 拿 一个 新的 放 的 寝具 和 地方 它 在 这 正面 舱 的 主要的 部长 亩 . "

“取副新铺盖与穆相公前舱安置，

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] !
**I'll ask you again tomorrow !**
患病的 问 你 再次 明天 !

明日再请教吧！”

[ljæŋjuː] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
**Liangyu then stood up .**
梁宇 然后 站立 向上 .

良玉便站起身来，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed and said :**
他 鞠躬 和 说 :

打躬道：

" [meɪ] [juː; jʊ] [rest] [ɪn] [piːs] , [maɪ][lɔːrd] . "
**" May you rest in peace , my lord . "**
" 可能 你 休息 在 和平 , 我的 主 . "

“大人安寝。”

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒbɔɪ] .
**Mei Liangyu followed the pageboy .**
梅 梁宇 随后 这 侍童 .

梅良玉随了书童，

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
**We rested in the forward cabin , but that's another story .**
我们 休息 在 这 向前 舱 , 但 那就是 其他 故事 .

来到前舱安歇不提。

[ðen] [ˈfɛŋ] [gɔːŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] :
**Then Feng Gong instructed someone to inform the patrolling soldiers on the shore :**
然后 冯 锣 指示 某人 到 通知 这 巡逻 士兵 在 这 支撑 :

那冯公又着人示与岸上巡更兵丁知悉：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈkæptʃər] . "
**" There are thieves we cannot capture . "**
" 那里 是 窃贼 我们 不能 捕获 . "

“今有贼人不能擒获，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**Instead , they captured the common people .**
反而 , 他们 捕获 这 常见的 人们 .

反将平人捉来，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['mætər] .
**The local officials should investigate and punish this matter .**
这 当地的 官员 应该 调查 和 惩治 这 事情 .

应着地方官究治。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɑːrdʒuəs] [ðer; ðər][pə'troʊlz][mʌst; məst][biː; bi] ,
**Considering how arduous their patrols must be ,**
考虑 如何 艰巨 他们的 巡逻 必须 是 ,

念其巡更辛苦，

[pliːz] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Please be lenient with me .**
请 是 宽容 和 我 .

姑念从宽，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .
**Be careful next time .**
是 小心 下一个 时间 .

尔等下次小心，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] .
**We must not repeat the same mistakes .**
我们 必须 不是 重复 这 相同的 错误 .

不可仍蹈前辙。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .
**Feng Gong then went to bed .**
冯 锣 然后 去 到 床 .

冯公方才安寝。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] .
**The family members naturally came out and gave them a scolding .**
这 家庭 成员 自然 来了 出去 和 给予 他们 一个 责骂 .

家人自然出来呼叱一番。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
**The night was over .**
这 夜晚 曾是 超过 .

一宵晚景已过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日清晨，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] [ʃed] , [mju'zɪʃənz] [pleɪd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [biːt] [drʌmz] .
**Inside the drum shed , musicians played music and beat drums .**
里面 这 鼓 棚 , 音乐家 玩 音乐 和 打 鼓 .

鼓棚内吹打作乐点鼓。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ,
**Furthermore , although Mei Liangyu found a place to settle down ,**
此外 , 虽然 梅 梁宇 成立 一个 地方 到 定居 向下 ,

再讲梅良玉虽得了安身之所，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Thinking of Chunsheng ,**
思维 的 春生 ,

心中想着春生，

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
**I didn't sleep a wink all night .**
我 没有 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 .

一夜不曾合眼，

[terz] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如泉涌，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**And there is nowhere to visit .**
和 那里 是 无处 到 访问 .

又无处访问，

[aɪ] [fiːl] [soʊ][sæd] .
**I feel so sad .**
我 感觉 所以 伤心 .

心中好生难过。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wer] [tʃʌnʃɛŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ?
**And who knows where Chunsheng has gone ?**
和 WHO 知道 在哪里 春生 有 已消失 ?

又不知春生跑到何方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [send] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**And they dared not send anyone to search for them .**
和 他们 敢于 不是 发送 任何人 到 搜索 为了 他们 .

又不敢去着人找寻，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .
**He could only suffer in silence .**
他 可以 仅有的 遭受 在 沉默 .

只得苦在心头，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**Follow the crowd .**
跟随 这 人群 .

随众起行。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

无多时，

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ,
**After getting up and washing up ,**
后 获得 向上 和 洗涤 向上 ,

起身梳洗已毕，

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sed] :
**The pageboy said :**
这 侍童 说 :

书童道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] .
The master is having breakfast .
这 掌握 是 拥有 早餐 .

老爷用早饭。”

[ljæŋjuː] [stʊd] [ʌp] .
Liangyu stood up .
梁宇 站立 向上 .

良玉站起身来，

[ʃeɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
Shake off your clothes .
摇 离开 你的 衣服 .

抖一抖衣服，

['æftər] [ eks'tʃeindʒiŋ ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
After exchanging greetings with Feng Gong in the official cabin , they sat down .
后 交换 问候 和 冯 锣 在 这 官方的 舱 , 他们 卫星 向下 .

来官舱与冯公见过了礼坐下。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Feng Gong laughed and said :
冯 锣 笑了 和 说 :

冯公笑道：

" [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] ['hændɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [frend] . "
" A fine work handed over by a wise friend . "
" 一个 美好的 工作 递交 超过 经过 一个 明智的 朋友 . "

“贤契交来的佳作，

[hʊkt] [goʊld] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ,
Hooked gold and jade ,
钩子 金子 和 玉 ,

勾勾金玉，

['evri] [wɜːrd] [ɪz] ['preʃəs] .
Every word is precious .
每一个 单词 是 宝贵的 .

字字珠玑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] .
It makes this old man miss it terribly .
它 制作 这 老的 男人 错过 它 可怕 .

令老夫想煞也。”

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
Liangyu bowed and said :
梁宇 鞠躬 和 说 :

良玉打一躬道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] .
" Thank you , my lord .
" 感谢 你 , 我的 主 .

“大人过奖。

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] [bɔːrn] [ɪn] [leɪt] [laɪf] ,
A humble work born in late life ,
一个 谦逊的 工作 出生 在 晚的 生活 ,

晚生拙作，

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] .
It's nothing but vulgar language .
它是 没有什么 但 庸俗 语言 .

无非是鄙俚之语，

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's the point of praising it ?
是什么 这 观点 的 赞扬 它 ?

焉足奖赞?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
I am deeply grateful for your kindness .
我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 .

又蒙深恩,

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːniər]['stuːd(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
He took in a junior student as his disciple .
他 采取 在 一个 初级 学生 作为 他的 弟子 .

收留晚生于门下。”

['mæstər] ['fɛŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] :
Master Feng laughed heartily :
掌握 冯 笑了 衷心地 :

冯公呵呵大笑道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
" I am such a poor official . "
" 我 是 这样的 一个 贫穷的 官方的 . "

“老夫这样穷官,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [pə'zes] [sʌtʃ] [greɪt] ['tælənt] [æz; əz] [kw] - ?
How could I possibly possess such great talent as Qu Xianqi ?
如何 可以 我 可能 具有 这样的 伟大的 天赋 作为 曲 - ?

怎敢有屈贤契大才?

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [wɪtʃ] [sɪ'lekts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɛnsəˌreɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
The Ministry of Personnel , which selects officials from various censorate offices
这 部 的 人员 , 哪个 选择 官员 从 各种各样的 审查 办公室
, [ɪz][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
, is in good standing with them .
, 是 在 好的 常设 和 他们 .

与各宪衙看相好的吏院,

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I would certainly recommend it .
我 会 当然 推荐 它 .

老夫自当推荐,

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['truːli] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['tælənt] ! "
" You have truly lived up to your great talent ! "
" 你 有 真的 居住地 向上 到 你的 伟大的 天赋 ! "

不负贤契之大才耳!”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
As the two were talking ,
作为 这 二 是 说 ,

二人说话之间,

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [ɔːl'redi] [set] [aʊt] ['brekfəst] .
The family has already set out breakfast .
这 家庭 有 已经 放 出去 早餐 .

家人已摆上早饭。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The two were modest for a while ,
这 二 是 谦虚的 为了 一个 尽管 ,

二人谦逊一会,

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] - ['stuːd(ə)nt]
**They had no choice but to sit down and perform the teacher - student**
他们 有 不 选择 但 到 坐 向下 和 履行 这 老师 - 学生

['etɪkət] .
**etiquette .**
礼仪 .

只得就行个师生之礼坐下。

['æftər] ['brekfəst]
**After breakfast**
后 早餐

用毕早膳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[mjuː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['poʊəmz] .
**Mu Sheng and Feng Gong discussed some articles and poems .**
亩 盛 和 冯 锣 讨论 一些 文章 和 诗歌 .

穆生与冯公谈了些文章诗赋。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] .
**Suddenly , a commotion arose among the sailors .**
突然 , 一个 骚动 出现 之中 这 水手们 .

忽听得水手喧哗,

['fɛŋ] [gɔːŋ] [æskt] :
**Feng Gong asked :**
冯 锣 问 :

冯公问道:

[huːz] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] ?
**Who's making noise ?**
谁是 制作 噪音 ?

"什么人吵闹?"

[ðə; ði] ['seɪlər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The sailor reported :**
这 水手 据报道 :

水手禀道:

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [boʊt] . "
**" A dozen or so people came up the water and boarded a boat . "**
" 一个 打 或者 所以 人们 来了 向上 这 水 和 登机 一个 船 . "

"上水来了十数号坐船,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['duːtʃə] [brænd] .
**It was also under the Ducha brand .**
它 曾是 还 在下面 这 杜查 品牌 .

也是打起的都察牌号,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['hiːnən] .
**It is written that he was ordered to inspect Henan .**
它 是 书面 那 他 曾是 订购 到 检查 河南 .

写的是奉旨巡守河南,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
**The young men on his boat ,**
这 年轻的 男人 在 他的 船 ,

他船上那些少年的爷们,

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
**They attacked the people on our ship .**
他们 遭到攻击 这 人们 在 我们的 船 .

打我们船上的人,

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
**They told us to let him have his way .**
他们 讲述 我们 到 让 他 有 他的 方式 .

叫我们让他。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ?
**Are they from the Censorate ?**
是 他们 从 这 审查 ?

难道他们是都察院，

" [ɑːnt] [wiː; wi][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ? "
**" Aren't we the Censorate ? "**
" 不是 我们 这 审查 ? "

我们不是都察院？”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
**All that could be seen were the family members on the boat .**
全部 那 可以 是 已见 是 这 家庭 成员 在 这 船 .

只见那船上的家人，

[wʌns] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['oʊpənd] ,
**Once the hatch is opened ,**
一次 这 孵化 是 打开 ,

把舱门一开，

[wɔːk] [aʊt] ,
**Walk out ,**
走 出去 ,

走将出来，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
**" May I ask you , sir ? "**
" 可能 我 问 你 , 先生 ? "

“借问爷一番，

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
**" Who is the esteemed gentleman on your ship ? "**
" WHO 是 这 尊敬的 绅士 在 你的 船 ? "

你们船上是哪位大老爷？”

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'plaɪd] :
**The family replied :**
这 家庭 回复 :

这家人回道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['mæstər] ['fɛŋ] [frʌm; frəm][ˌhwaɪ'ɑːn] ['priːfektʃər] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] . "
**" We are Master Feng from Huai'an Prefecture in Jiangnan . "**
" 我们 是 掌握 冯 从 淮安 州 在 江南 . "

“俺门是江南淮安府冯大老爷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz][poʊst] .
**He was ordered to go to the capital to assume his post .**
他 曾是 订购 到 去 到 这 首都 到 认为 他的 邮政 .

奉旨进京赴任的。”

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər] ['fɛŋ] [frʌm; frəm][ˌhwaɪ'ɑːn] ['priːfektʃər] .
**The family was said to be Master Feng from Huai'an Prefecture .**
这 家庭 曾是 说 到 是 掌握 冯 从 淮安 州 .

那家人听说是淮安府冯老爷，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] ? "
**" May I trouble you to report back ? "**
" 可能 我 麻烦 你 到 报告 后退 ? "

“敢烦爷们回禀一声，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [zuː] [boʊfjuː][ʌv; əv] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] [ɪn] ['hʌ'beɪ] ['prɑːvɪns] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**It is said that Lord Zou Bofu of Daming Prefecture in Hebei Province wishes to see me .**
它 是 说 那 主 邹 波福 的 筑坝 州 在 河北 省 愿望 到 看 我 .

说河北大名府邹伯符老爷要见。”

---

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

---

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [hæd; həd] [met] .
**Before they knew it , the two boats had met .**
前 他们 知道 它 , 这 二 船 有 遇见 .

不觉两船已至睹面，

---

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [sed] :
**The family members on the boat said :**
这 家庭 成员 在 这 船 说 :

船上家人曰：

---

" [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fɛŋ] . "
**" Reporting to Lord Feng . "**
" 报道 到 主 冯 . "

“禀冯公。”

---

['fɛŋ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðæt]
**Feng Gong heard that**
冯 锣 听到 那

冯公听说，

---

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['laʊdli] .
**He chuckled loudly .**
他 轻笑 高声 .

呵呵大笑，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] :
**He said to Mei Liangyu :**
他 说 到 梅 梁宇 :

向着梅良玉说道：

---

" [ðɪs] [zuː] [boʊfjuː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['stjʊdnts] . "
**" This Zou Bofu is also one of my most outstanding students . "**
" 这 邹 波福 是 还 一 的 我的 最多 杰出的 学生 . "

“这邹伯符也是老夫得意门生。

---

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
**If he comes to see me**
如果 他 来 到 看 我

他若来见吾之时，

---

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɜ'aɪzɪz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
**If the opportunity arises , I would like to recommend it .**
如果 这 机会 出现 , 我 会 喜欢 到 推荐 它 .

倘有机会可荐，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɜːrði] [frend] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] .
**I will certainly find a place for my worthy friend to hide away .**
我 将要 当然 寻找 一个 地方 为了 我的 值得 朋友 到 隐藏 离开 .

老夫必为贤契寻潜身之所。”

[ðə; ði] ['fæməli] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɛŋ] [gɔːŋz] [boʊt] .
**The family heard that it was indeed Feng Gong's boat .**
这 家庭 听到 那 它 曾是 的确 冯 锣的 船 .

那家人听说果是冯公的坐船，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːrd] [zuː] .
**He immediately reported back to Lord Zou .**
他 立即地 据报道 后退 到 主 邹 .

即忙回禀邹公。

[zuː] [gɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**Zou Gong immediately ordered his family to bring down his clothes and hat to serve him .**
邹 锣 立即地 订购 他的 家庭 到 带来 向下 他的 衣服 和 帽子 到 服务 他 .

邹公即唤家人取下衣帽伺候，

[kwɪk] ['noʊtbʊk] ,
**Quick notebook ,**
快的 笔记本 ,

速备手本，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [lɔːrd] ['fɛŋ] .
**He then intended to cross the boat and visit Lord Feng .**
他 然后 故意的 到 叉 这 船 和 访问 主 冯 .

便欲过船谒见冯公。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['werɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæts] ,
**Wearing clothes and hats ,**
穿着 衣服 和 帽子 ,

穿了衣帽，

[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Walk to the bow of the ship ,**
走 到 这 弓 的 这 船 ,

走上船头，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .
**He quickly handed the notebook to the family members at the cabin door .**
他 迅速地 递交 这 笔记本 到 这 家庭 成员 在 这 舱 门 .

连忙把手本付与舱门家人，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] .
**Please inform them .**
请 通知 他们 .

“相烦通禀一声。”

[ðə; ði]['fæməli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] .
**The family took over the book .**
这 家庭 采取 超过 这 书 .

那家人接了手本，

---

['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
**Stepping down from the cabin ,**
步进 向下 从 这 舱 ,

走下船舱，

---

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] ['fɛŋ] .
**This is to inform Lord Feng .**
这 是 到 通知 主 冯 .

来禀冯公。

---

[lɔːrd] ['fɛŋ] [ɪn'strʌktɪd] :
**Lord Feng instructed :**
主 冯 指示 :

冯公吩咐道：

---

" [pliːz] ['welkəm] [ðem; ðəm] ! "
**" Please welcome them ! "**
" 请 欢迎 他们 ! "

“有请！”

---

[wʌns] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] ['oʊpənd] ,
**Once the hatch is opened ,**
一次 这 孵化 是 打开 ,

把舱门一开，

---

[zuː] [boʊfjuː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
**Zou Bofu rushed forward a few steps .**
邹 波福 匆忙 向前 一个 很少 步骤 .

那邹伯符抢行了几步，

---

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [frʌnt] ,
**Approaching the cabin front ,**
接近 这 舱 正面 ,

将到舱前，

---

['fɛŋ] [gɔːŋ] [stʊd] [ʌp] .
**Feng Gong stood up .**
冯 锣 站立 向上 .

冯公站起身来，

---

['welkəm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aʊt] ,
**Welcome the general out ,**
欢迎 这 一般的 出去 ,

迎将出来，

---

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**He said with a smile :**
他 说 和 一个 微笑 :

说笑道：

---

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? "
**" How have you been , my dear friend ? "**
" 如何 有 你 到过 , 我的 亲爱的 朋友 ? "

“贤契别来无恙？”

---

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [pliːz] [kʌm] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] ['tiːtʃər] . "
**" Please come up , my dear teacher . "**
" 请 来 向上 , 我的 亲爱的 老师 . "

“老恩师请上，

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðen] [kaʊ'taʊd] .
**The disciples then kowtowed .**
这 门徒 然后 叩头 .

待门生叩拜。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . "
**" My dear friend , you have endured many hardships along the way . "**
" 我的 亲爱的 朋友 , 你 有 忍受 许多 艰辛 沿着 这 方式 . "

“贤契一路风霜，

[lets] [dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] !
**Let's just go through the motions !**
我们来吧 只是 去 通过 这 运动 !

只行常礼吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[zuː] [boʊfjuː] [nelt] [daʊn] .
**Zou Bofu knelt down .**
邹 波福 跪下 向下 .

邹伯符跪将下去，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ]['stuːd(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] ['tælənt] . "
**" My student is a mediocre talent . "**
" 我的 学生 是 一个 平庸 天赋 . "

“门生一个庸才，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['mɛnˌtɔrz] ['gaɪd(ə)ns] ,
**Thanks to my mentor's guidance ,**
谢谢 到 我的 导师的 指导 ,

得蒙恩师提拔，

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['glɔːri] ,
**Today's glory ,**
今天的 荣耀 ,

今日之荣，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] .
**It was a gift from my esteemed teacher .**
它 曾是 一个 礼物 从 我的 尊敬的 老师 .

乃老恩师所赐也。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[aɪ] [boʊd] [twaɪs] .
**I bowed twice .**
我 鞠躬 两次 .

拜了两拜，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong helped him up and said :**
冯 锣 帮助 他 向上 和 说 :

冯公扶起来说道：

" [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ] [dɪr] [frend] . "
**" Please have a seat , my dear friend . "**
" 请 有 一个 座位 , 我的 亲爱的 朋友 . "

“贤契请坐。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

" [maɪ] [dɪr] ['tiːtʃər] ,
**" My dear teacher ,**
" 我的 亲爱的 老师 ,

“老恩师在上，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [derd] [nɑːt] [sɪt] .
**The students dared not sit .**
这 学生 敢于 不是 坐 .

门生不敢坐。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] ? "
**" How can we not sit down ? "**
" 如何 能 我们 不是 坐 向下 ? "

“哪有不坐之理？”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**" in this way ,**
" 在 这 方式 ,

“如此，

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**The student took his seat .**
这 学生 采取 他的 座位 .

门生告坐了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[pliːz] [sɜːrv] [sʌm; səm] [tiː] .
**Please serve some tea .**
请 服务 一些 茶 .

献上茶来。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [maɪ] ['wɜːrði] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn] ['hiːnən] . "
**" My worthy friend has been appointed to a post in Henan . "**
" 我的 值得 朋友 有 到过 任命 到 一个 邮政 在 河南 . "

“贤契荣任河南，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] .
**It was truly a bright moon .**
它 曾是 真的 一个 明亮的 月亮 .

真是一轮明月，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪs] .
**The people benefit from this grace .**
这 人们 益处 从 这 优雅 .

百姓沾恩。”

[lɔːrd] [zuː] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lord Zou stepped forward and reported :**
主 邹 步 向前 和 据报道 :

邹公上前禀道：

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [greɪs] . "
**" Now I am honored by His Majesty's grace . "**
" 现在 我 是 荣幸 经过 他的 陛下的 优雅 . "

“今蒙皇上荣恩，

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] ['mentər] .
**The support and guidance from my old mentor .**
这 支持 和 指导 从 我的 老的 导师 .

老恩师提拔之力。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][ɪn][kiː'oʊtoʊ] .
**The students are in Kyoto .**
这 学生 是 在 京都 .

门生在京都，

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [duː][aɪ][nɑːt] [mɪs] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃɝz] ['goʊldən] [feɪs] ?
**On which day do I not miss my beloved teacher's golden face ?**
在 哪个 天 做 我 不是 错过 我的 心爱 老师的 金的 脸 ?

哪一日不思念老恩师之金面？

[maɪ][oʊld] ['mentər] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**My old mentor was honored to be appointed to a post in Beijing .**
我的 老的 导师 曾是 荣幸 到 是 任命 到 一个 邮政 在 北京 .

老恩师荣任进京，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**The students receive training morning and evening .**
这 学生 收到 训练 早晨 和 晚上 .

门生正好早晚领训，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['hiːnən] .
**Unexpectedly , he was transferred to Henan .**
不料 , 他 曾是 转移 到 河南 .

不意又转任河南，

[ɪts] ['truːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['destəni] !
**It's truly because of her ill - fated destiny !**
它是 真的 因为 的 她 患病的 - 命中注定 命运 !

真是薄命之故耳！”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [z'jɑːn][tʃiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ju'ɑːn] ,
**" Xian Qi was appointed as the Provincial Yuan ,**
" 西安 齐 曾是 任命 作为 这 省级 元 ,

“贤契荣任省院，

[hiː; hi][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] !
**He is truly a man of great talent !**
他 是 真的 一个 男人 的 伟大的 天赋 !

乃高才矣！

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['hoʊli] ['empərər] [ɪn'trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
**Therefore , the Holy Emperor entrusted you with the important task of defending**
所以 , 这 圣 皇帝 受托 你 和 这 重要的 任务 的 防守
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**the frontier .**
这 边境 .

所以圣天子托你以边疆之重任。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [hɑːrt] .
**You must maintain a loyal and respectful heart .**
你 必须 维持 一个 忠诚 和 尊重 心 .

你须存忠敬之心，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] .
**Let us not allow ourselves to suffer the regret of a lost cause .**
让 我们 不是 允许 我们自己 到 遭受 这 后悔 的 一个 丢失的 原因 .

毋使有覆盆之叹。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Imperial Censor Zou bowed again and said :**
帝国 审查 邹 鞠躬 再次 和 说 :

邹御史又打一躬道：

" [jʊr; jər][dɪ'saɪp(ə)l] [rɪ'spektfəli] [ək'septs] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['venərəb(ə)l] ['tiːtʃər] . "
**" Your disciple respectfully accepts the sacred teachings of your venerable teacher . "**
" 你的 弟子 尊敬 接受 这 神圣 教义 的 你的 可敬 老师 . "

“门生谨领老恩师圣训，

[ɪn'greɪvd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**Engraved in my heart .**
刻 在 我的 心 .

铭刻在心。”

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He then turned back and said a few words to his family .**
他 然后 转向 后退 和 说 一个 很少 字 到 他的 家庭 .

便回头向着家人说了几句话，

[ðə; ði]['fæməli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [left] .
**The family accepted the order and left .**
这 家庭 公认 这 命令 和 左边 .

那家人领命去了。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [æskt] :
**Feng Gong asked :**
冯 锣 问 :

冯公问道：

" [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mɪnɪstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**" The wise and capable minister received the imperial edict and took his leave .**
" 这 明智的 和 有能力的 部长 已收到 这 帝国 法令 和 采取 他的 离开 .
"
**"**
"

"贤契领勅辞行，

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] ?
**Have you gone to bid farewell to Prime Minister Lu ?**
有 你 已消失 到 出价 告别 到 主要的 部长 鲁 ?

可曾去拜辞卢相爷吗？"

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

['æftər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ]
**After resigning from teaching**
后 辞职 从 教学

"辞教之后，

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
**His students also went to pay their respects to the Prime**
他的 学生 还 去 到 支付 他们的 尊重 到 这 主要的
['mɪnɪstər] .
**Minister .**
部长 .

门生也曾去拜辞相国。"

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [taɪmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] . "
**" Times are different now . "**
" 《时代周刊》 是 不同的 现在 . "

"于今时世不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ swei ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
**The trees in the garden swayed in the wind .**
这 树木 在 这 花园 摇摆 在 这 风 .

满园树木随风转，

" [dʌz] ['eniwʌn] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [taɪmz] ? "
**" Does anyone not wish to follow the times ? "**
" 做 任何人 不是 希望 到 跟随 这 时代 ? "

为人岂不愿时行。"

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [rɪ'plaɪd] :
**Imperial Censor Zou replied :**
帝国 审查 邹 回复 :

邹御史应道：

" [ðæts] [ɪɡ'zæktli] [raɪt] . "
**" That's exactly right . "**
" 那就是 确切地 正确的 . "

"正合此语。"

---

[ðə; ði] [peɪdʒ] [bɔɪ] [brɔːt] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [tiː] .
**The page boy brought another round of tea .**
这 页 男生 带来 其他 圆形的 的 茶 .

书童又送了一巡茶来。

---

['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
**After the two finished eating ,**
后 这 二 完成的 吃 ,

二人用毕，

---

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] .
**Suddenly , I saw the family of Imperial Censor Zou .**
突然 , 我 锯 这 家庭 的 帝国 审查 邹 .

忽见邹御史的家人，

---

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['fɛŋ] ,
**Kneeling before Lord Feng ,**
跪着 前 主 冯 ,

跪在冯公面前，

---

['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ɡɪft] [lɪst] ,
**Present the gift list ,**
展示 这 礼物 列表 ,

捧上礼单，

---

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

---

[maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɡɪfts] .
**My master has specially prepared some small gifts .**
我的 掌握 有 特别 准备 一些 小的 礼物 .

"我家老爷特备些须薄礼，

---

[pliːz] [ək'sept] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [sɜːr] .
**Please accept them all , sir .**
请 接受 他们 全部 , 先生 .

请老爷全收。"

---

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [stʊd] [ʌp] .
**Imperial Censor Zou stood up .**
帝国 审查 邹 站立 向上 .

邹御史站起身来，

---

[hiː; hi] [boʊd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed again and said :**
他 鞠躬 再次 和 说 :

又打了一躬道：

---

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
**" I think of my beloved teacher day and night . "**
" 我 思考 的 我的 心爱 老师 天 和 夜晚 . "

"门生日夜思量恩师，

---

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪliəl] .
**Unable to be filial .**
无法 到 是 孝 .

不能孝敬。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][oʊld] ['tiːtʃər] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .
**I had the good fortune to meet my old teacher by chance on this boat .**
我 有 这 好的 财富 到 见面 我的 老的 老师 经过 机会 在 这 船 .

今舟中偶然得遇老恩师，

---

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stjʊdnts] .
**This is truly a blessing for my students .**
这 是 真的 一个 祝福 为了 我的 学生 .

真乃门生之幸也。

---

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər] [gɪft] ,
**Unable to accept such a meager gift ,**
无法 到 接受 这样的 一个 微薄 礼物 ,

不堪薄礼，

---

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**I hope my esteemed teacher will accept this with a smile .**
我 希望 我的 尊敬的 老师 将要 接受 这 和 一个 微笑 .

望乞老恩师笑纳。”

---

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [lɪst] , ['fɛŋ] [gɔːŋ]
**Upon seeing the gift list , Feng Gong**
之上 看到 这 礼物 列表 , 冯 锣

冯公一见礼单，

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon hearing this ,**
之上 听力 这 ,

听得此语，

---

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
**Her face turned red .**
她 脸 转向 红色的 .

把脸一红，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [laɪk] - ['maɪndɪd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt] . "
**" My esteemed friend and I are like - minded teacher and student . "**
" 我的 尊敬的 朋友 和 我 是 喜欢 - 有思想 老师 和 学生 . "

“老夫与贤契是气味相投的师生，

---

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [truː] ['fiːlɪŋz] ?
**Do you not know my true feelings ?**
做 你 不是 知道 我的 真的 情怀 ?

难道不知老夫的心迹?

---

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['nevər] [ək'sept] ['eni] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
**Moreover , I never accept any gifts from anyone .**
而且 , 我 绝不 接受 任何 礼物 从 任何人 .

况老夫从不受人丝毫馈送。”

---

[ðen] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Then Imperial Censor Zou bowed again and said :**
然后 帝国 审查 邹 鞠躬 再次 和 说 :

那邹御史复打一躬道：

---

" [ʌn'wɜːrði] [θɪŋz] , "
**" Unworthy things , "**
" 不配 事物 , "

“不堪之物，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
**This is just a small token of my appreciation .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 .

聊表寸心，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mentər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**He thought his old mentor had been appointed to a high position and**
他 想法 他的 老的 导师 有 到过 任命 到 一个 高的 位置 和
[went] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**went to Beijing to offer his congratulations .**
去 到 北京 到 提供 他的 恭喜! .

以为老恩师荣任进京贺敬。

[maɪ] [dɪr] ['tiːtʃər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɑːdəsti] .
**My dear teacher , there's no need for such modesty .**
我的 亲爱的 老师 , 有 不 需要 为了 这样的 谦逊 .

老恩师不必过谦。"

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] . "
**" I am deeply grateful for your kindness and support . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 和 支持 . "

"承贤契厚爱，

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
**I appreciate your kindness .**
我 欣赏 你的 仁慈 .

老夫领情就是。

[ðɪs] [gɪft] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [juːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l]
**This gift is for my use to congratulate my esteemed friend on his honorable**
这 礼物 是 为了 我的 使用 到 祝贺 我的 尊敬的 朋友 在 他的 光荣的
[ə'pɔɪntmənt] .
**appointment .**
预约 .

这礼当老夫转送于贤契荣任之贺。"

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

" [maɪ][oʊld] ['tiːtʃər] ['dʌznt] [ək'sept] [gɪfts] . "
**" My old teacher doesn't accept gifts . "**
" 我的 老的 老师 不 接受 礼物 . "

"老恩师既不收礼，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz] .
**One of the students had a saying that showed a lack of manners .**
一 的 这 学生 有 一个 说 那 显示 一个 缺少 的 礼仪 .

门生有句不知进退的话，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] .
**I wish to seek out my esteemed teacher .**
我 希望 到 寻找 出去 我的 尊敬的 老师 .

欲求老恩师。"

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ”
**“ My dear friend has something to say , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 有 某物 到 说 , ”

“贤契有话，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .
**But you may speak freely .**
但 你 可能 说话 自由 .

但说不妨。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
**" The student received the imperial decree and left the capital . "**
" 这 学生 已收到 这 帝国 法令 和 左边 这 首都 . "

“门生领旨出京，

[noʊ] ['spɔnsəz] ,
**No sponsors ,**
不 赞助商 ,

未有赞助之人，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɑːf] ['membər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'stiːmd] ['mentər] .
**I wish to request additional staff members from my esteemed mentor .**
我 希望 到 要求 额外的 职员 成员 从 我的 尊敬的 导师 .

欲求老恩师幕友多余之员，

[aɪ] [beg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
**I beg for a recommendation .**
我 求 为了 一个 推荐 .

乞求转荐一位。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong nodded and said :**
冯 锣 点头 和 说 :

冯公点了点头道：

" [aɪ] [der] [nɑːt] [ə'beɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] . "
**" I dare not obey any other orders . "**
" 我 敢 不是 服从 任何 其他 订单 . "

“别事老夫不敢从命。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [frend] ,
**If you invite a friend ,**
如果 你 邀请 一个 朋友 ,

若是请一幕友，

[ə; eɪ] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l] [kloʊz] [frend] ,
**A highly capable close friend ,**
一个 高度 有能力的 关闭 朋友 ,

极有干才的契友，

['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
**Having assumed their responsibilities ,**
拥有 假定 他们的 职责 ,

既得其任，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
**We must find the right person .**
我们 必须 寻找 这 正确的 人 .

必得其人。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**However , after taking office ,**
然而 , 后 采取 办公室 ,

只是到任之后，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**When there is no decision ,**
什么时候 那里 是 不 决定 ,

凡诸事有不决，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
**You can follow him ,**
你 能 跟随 他 ,

可依他行，

[ðen] [ðə; ði] ['siːbed] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] .
**Then the seabed will become clear .**
然后 这 海底 将要 变得 清除 .

便能海底澄清。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .
**However , this person is of a high emotional nature .**
然而 , 这 人 是 的 一个 高的 情绪 自然 .

奈此人情性高，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [praɪzd] ['stjʊdnts] .
**He is also one of my most prized students .**
他 是 还 一 的 我的 最多 珍贵的 学生 .

也是老夫得意门生，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?
**I wonder if he is capable ?**
我 想知道 如果 他 是 有能力的 ?

不知他可否？”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

[ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ?
**Is this person on the boat ?**
是 这 人 在 这 船 ?

“不知此人可在舟中吗？”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] :
**Feng Gong said to the pageboy :**
冯 锣 说 到 这 侍童 :

冯公向书童说道：

" [ɪn'vaɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] [hɪr] ! "
**" Invite Prime Minister Mu here ! "**
" 邀请 主要的 部长 亩 这里 ! "

“将穆相公请来！”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ljæŋjuː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kæbɪn] .
**Liangyu arrived at the official cabin .**
梁宇 到达的 在 这 官方的 舱 .

良玉来至官舱，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] .
**He met with Imperial Censor Zou .**
他 遇见 和 帝国 审查 邹 .

与邹御史相见。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [bɔɪ] [brɔːt] [tiː] .
**The page boy brought tea .**
这 页 男生 带来 茶 .

书童送上茶来，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
**The three of them finished eating .**
这 三 的 他们 完成的 吃 .

三人用毕。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['steɪtɪd] ['pʌblɪkli] :
**Feng Gong stated publicly :**
冯 锣 声明 公开 :

冯公开言说道：

" [lɔːrd] [mjuː] , "
**" Lord Mu , "**
" 主 亩 , "

“穆相公，

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['stuːd(ə)nt] , [zuː] - .
**This is my humble student , Zou Zaice .**
这 是 我的 谦逊的 学生 , 邹 - .

这就是老夫的敝门生邹再策，

[ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['prɒkjʊə,reɪtərɪt] [ʌv; əv] ['hiːnən] ,
**The newly appointed provincial procuratorate of Henan ,**
这 新 任命 省级 检察院 的 河南 ,

新任河南的省院，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['ælaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːmən] .
**I wish to invite a capable ally to the yamen .**
我 希望 到 邀请 一个 有能力的 盟友 到 这 衙门 .

欲请贤契到衙内，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [si'viljənz] .
**To manage the finances and provisions for the military and civilians .**
到 管理 这 财政 和 条款 为了 这 军队 和 平民 .

代为料理军民钱粮，

[tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɔːl] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
**To handle all matters in the province .**
到 处理 全部 事情 在 这 省 .

省诸事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['brʌðər] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk] .
**I believe my virtuous brother is capable of this task .**
我 相信 我的 有德行的 兄弟 是 有能力的 的 这 任务 .

吾想贤契可当此任，

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['bɔːrɪŋ] .
**Don't blame me for being boring .**
不 责备 我 为了 存在 无聊的 .

休怪老夫无趣。”

[ljæŋjuː] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
**Liangyu did not speak .**
梁宇 做过 不是 说话 .

良玉未开言，

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] [tuː; tə] [ljæŋjuː] :
**Imperial Censor Zou said to Liangyu :**
帝国 审查 邹 说 到 梁宇 :

邹御史向着良玉说道：

" [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] [preɪzd] [maɪ] ['eldər] ['brʌðɝz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['tælənt] . "
**" My esteemed teacher praised my elder brother's exceptional talent . "**
" 我的 尊敬的 老师 赞扬 我的 长老 兄弟 非凡的 天赋 . "

“老恩师道及世兄高才，

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz]
**Experienced in all matters**
经验丰富的 在 全部 事情

诸事练达，

[maɪ] ['brʌðər] [dɛəz] [nɑːt][ækt] ['ræʃli] .
**My brother dares not act rashly .**
我的 兄弟 敢于 不是 行为 贸然 .

弟不敢造次，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , ['eldər] ['brʌðər] .
**I wish to ask for your support , Elder Brother .**
我 希望 到 问 为了 你的 支持 , 长老 兄弟 .

欲求老世兄扶持，

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [prə'fjuːsli] .
**My brother will thank you profusely .**
我的 兄弟 将要 感谢 你 大量地 .

弟当重重相谢。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [maɪ]['dʒuːniər] , [mjuː] ['rɔŋ] , "
**" My junior , Mu Rong , "**
" 我的 初级 , 亩 荣 , "

“晚生穆荣，

['lækɪŋ] [ɪn] ['tælənt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
**Lacking in talent and knowledge .**
缺乏 在 天赋 和 知识 .

才疏学浅。

[æt; ət] [lɔːrd] [fɛŋz] [pleɪs]
**At Lord Feng's place**
在 主 冯的 地方

在冯大人这里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] ['poʊətri] .
**It was nothing more than a debate about poetry .**
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 辩论 关于 诗 .

无非辩论诗词。

[lɔːrd] [kwaːŋ] [ɪz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] .
**Lord Kuang is the provincial governor .**
主 匡 是 这 省级 州长 .

况老大人乃省巡抚，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɑːkjuments] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
**There are documents such as those concerning the exchange of money and**
那里 是 文件 这样的 作为 那些 有关 这 交换 的 钱 和
[greɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [sɪ'viljənz] .
**grain between the military and civilians .**
粮食 之间 这 军队 和 平民 .

有军民钱粮盘驳文书等件，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tæsk] .
**I fear I am not up to this important task .**
我 害怕 我 是 不是 向上 到 这 重要的 任务 .

晚生恐不能当此重任，

[ðɪs] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .
**This has interfered with Your Excellency's political affairs .**
这 有 干扰 和 你的 卓越的 政治的 事务 .

有误大人的政事。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] - [wɜːrdz] , ['fɛŋ] [gɔːŋ] . . .
**After hearing Liangyu's words , Feng Gong . . .**
后 听力 - 字 , 冯 锣 . . .

那冯公听良玉这一番言语，

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**He laughed heartily :**
他 笑了 衷心地 :

哈哈笑道：

" [mjuː] - [ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst] . "
**" Mu Xianqi is too modest . "**
" 亩 - 是 也 谦虚的 . "

“穆贤契太谦了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ,
**With my discerning eye for heroes ,**
和 我的 有洞察力 眼睛 为了 英雄 ,

凭老夫这副识英雄的一双眼睛，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**I saw the beauty in your heart long ago .**
我 锯 这 美丽 在 你的 心 长的 前 .

早瞧见你心中锦绣，

" ['regjələr] ['revənuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] ['sensər] [zuː] .
**" Regular revenue collection in the future , " he said again to Censor Zou .**
" 常规的 收入 收藏 在 这 未来 , " 他 说 再次 到 审查 邹 .

日后的收常”又向着邹御史道：

" [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
**" His achievements in the future will surpass those of you and me . "**
" 他的 成就 在 这 未来 将要 超过 那些 的 你 和 我 . "

“他年功名还在你我之上。”

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [tʊk] [aʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He casually took out an article written by Mei Liangyu from his sleeve .**
他 随意地 采取 出去 一个 文章 书面 经过 梅 梁宇 从 他的 袖子 .

随手在袖中取出梅良玉所做的一篇文章，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [zuː] [boʊfjuː][ænd; ənd] [sed] :
**He handed it to Zou Bofu and said :**
他 递交 它 到 邹 波福 和 说 :

递与邹伯符道：

" [ðɪs] [ɪz][mjuː] - ['mæstərpiːs] . "
**" This is Mu Xianqi's masterpiece . "**
" 这 是 亩 - 杰作 . "

“这就是穆贤契的佳作。”

[zuː] [boʊfjuː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**Zou Bofu took it and looked at it .**
邹 波福 采取 它 和 看起来 在 它 .

邹伯符接过来一看，

['truːli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
**Truly a woman of exquisite words and beautiful language .**
真的 一个 女士 的 精美的 字 和 美丽的 语言 .

真正是锦心绣口，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] :
**Because of the praise :**
因为 的 这 称赞 :

因赞道：

" [maɪ][oʊld] ['tiːtʃɝz] ['ɪnsaɪt] [wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['fɔːrsaɪt] . "
**" My old teacher's insight was truly divine and saintly foresight . "**
" 我的 老的 老师的 洞察力 曾是 真的 神圣的 和 圣洁的 远见 . "

“老恩师眼力真乃是超神与圣之先见也。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['stjʊdnts] ['wɪlɪŋli] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ! "
**" This would make my students willingly bow and accept without hesitation ! "**
" 这 会 制作 我的 学生 心甘情愿 弓 和 接受 没有 犹豫 ! "

使门生甘拜不辞矣！”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['tʃæptər] , "
**" A crude and vulgar chapter , "**
" 一个 原油 和 庸俗 章 , "

“鄙陋之章，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [wɜːrdz] .
**I am honored by your kind words .**
我 是 荣幸 经过 你的 种类 字 .

敢劳二位大人过赞，

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .
**This leaves the younger generation with nowhere to go .**
这 树叶 这 年轻 一代 和 无处 到 去 .

使晚生无容身之地。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] :
**Feng Gong said to Imperial Censor Zou :**
冯 锣 说 到 帝国 审查 邹 :

冯公向邹御史道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [pliːz] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] . "
**" My dear friend , please go aboard the boat first to arrange for our arrival . "**
" 我的 亲爱的 朋友 , 请 去 船上 这 船 第一的 到 安排 为了 我们的 到达 . "

“贤契请先过船去料理迎接，

" [pliːz] , [lɔːrd] [mjuː] , [krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] . "
" Please , Lord Mu , cross the boat again . "
" 请 , 主 亩 , 叉 这 船 再次 . "

再请穆相公过船。”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [stʊd] [ʌp] .
Imperial Censor Zou stood up .
帝国 审查 邹 站立 向上 .

邹御史站起身来，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['seɪɪŋ] :
He bowed and took his leave , saying :
他 鞠躬 和 采取 他的 离开 , 说 :

打了一躬告辞道：

" [jʊr; jər] [dɪ'saɪp(ə)l] [əu'beiz] . "
" Your disciple obeys . "
" 你的 弟子 服从 . "

“门生领命。”

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ljæŋjuː] :
He then said to Liangyu :
他 然后 说 到 梁宇 :

又向良玉道：

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['eldər] ['brʌðər] . "
" Please allow me to proceed with the journey , Elder Brother . "
" 请 允许 我 到 继续 和 这 旅行 , 长老 兄弟 . "

“老世兄暂容车驾，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Waiting for my brother to return to the ship ,
等待 为了 我的 兄弟 到 返回 到 这 船 ,

俟弟返船，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
They should immediately clear the path to welcome him .
他们 应该 立即地 清除 这 小路 到 欢迎 他 .

即当扫径迎接。”

[ljæŋjuː] [sed] :
Liangyu said :
梁宇 说 :

良玉道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] ! "
" I wouldn't dare ! "
" 我 不会 敢 ! "

“不敢！

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
The students should naturally pay their respects .
这 学生 应该 自然 支付 他们的 尊重 .

门生自当进谒。”

[iːtʃ] [boʊd] .
Each bowed .
每个 鞠躬 .

各打一躬，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
He took his leave and departed .
他 采取 他的 离开 和 已离开 .

告辞而行。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
**Feng Gong saw him off .**
冯 锣 锯 他 离开 .

冯公相送，

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

" [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] . "
**" Please wait a moment , my esteemed teacher . "**
" 请 等待 一个 片刻 , 我的 尊敬的 老师 . "

"请恩师留步。"

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɑːt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How could we not send it ? "**
" 如何 可以 我们 不是 发送 它 ? "

"哪有不送之理？"

[ðen] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [aʊt] .
**Then Liangyu was also brought out .**
然后 梁宇 曾是 还 带来 出去 .

又见良玉也送将出来，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
**He replied :**
他 回复 :

回说道：

" [waɪ] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ['brʌðər] ? "
**" Why is my brother seeing me off , brother ? "**
" 为什么 是 我的 兄弟 看到 我 离开 , 兄弟 ? "

"世兄因何送起弟来？"

['fɛŋ] [gɔːŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong turned around and said :**
冯 锣 转向 大约 和 说 :

冯公回头说道：

" [lɔːrd] [mjuː] , "
**" Lord Mu , "**
" 主 亩 , "

"穆相公，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [gests] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] .
**There is no reason for guests to see each other off .**
那里 是 不 原因 为了 客人 到 看 每个 其他 离开 .

哪有客送客之理？

[aɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
**I'll deliver it for you ! "**
患病的 递送 它 为了 你 ! "

老夫代送吧！"

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [æz; əz] [pər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ lɔːds ] , "
**" As per the orders of the two lords , "**
" 作为 每 这 订单 的 这 二 领主们 , "

"遵二大人之命，

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
**Please excuse the impoliteness .**
请 原谅 这 失礼 .

恕不敬送。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
**He bowed and left .**
他 鞠躬 和 左边 .

一躬而别，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['roʊteɪtɪŋ] ['kæbɪn] .
**Inside the rotating cabin .**
里面 这 旋转 舱 .

回转舱中。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['eskɔːtid] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Feng Gong escorted Imperial Censor Zou to the door .**
冯 锣 护送 帝国 审查 邹 到 这 门 .

冯公把邹御史送至门口，

[zuː] - [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
**Zou Pafu bowed and took his leave .**
邹 - 鞠躬 和 采取 他的 离开 .

邹怕符打一躬而别，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['roʊteɪtɪŋ] ['kæbɪn] .
**Inside the rotating cabin .**
里面 这 旋转 舱 .

回转舱中。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I have a word to say . "**
" 我 有 一个 单词 到 说 . "

"老夫有一言奉嘱。"

['wɪspər] [ɪn] ['sʌmˌwənz] [ɪr]
**whisper in someone's ear**
耳语 在 某人的 耳朵

附耳低声，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ðɪs] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] ['æktʃuəli] [tʊk] ['ɑːfɪs] ['æftər] [dæn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] . "
**" This Prime Minister Mu actually took office after Dan Baoxian was appointed . "**
" 这 主要的 部长 亩 实际上 采取 办公室 后 担 - 曾是 任命 . "

"这穆相公其实淡保贤契受任之后，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
**Everything must be done in consideration of my presence .**
一切 必须 是 完毕 在 考虑 的 我的 在场 .

凡事俱要看老夫之面，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
**According to what I have done ,**
根据 到 什么 我 有 完毕 ,

依得的事，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] ['aɪtəmz] ,
**But according to his few items ,**
但 根据 到 他的 很少 项目 ,

可依他几件，

[ðen] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] !
**Then the gratitude will be endless !**
然后 这 感激 将要 是 无尽的 !

则感之不尽矣！”

[ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [sed] :
**Imperial Censor Zou said :**
帝国 审查 邹 说 :

邹御史道：

“ [ðeɪ] [ɔːl] [əu'beid] . ”
**“ They all obeyed . ”**
“ 他们 全部 服从 . ”

“无不遵命。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**He bowed again and said :**
他 鞠躬 再次 和 说 :

又打躬道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] , "
**" You are guilty , "**
" 你 是 有罪的 , "

“有罪了，”

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
**They crossed the river and sailed away .**
他们 交叉 这 河 和 航行 离开 .

过船而去。

[mjuː] [ʃeŋ] [held] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [daʊn] .
**Mu Sheng held Feng Gong down .**
亩 盛 握住 冯 锣 向下 .

穆生按住冯公。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Feng Gong linked arms with him ,**
冯 锣 链接 武器 和 他 ,

冯公一手相挽，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[zuː] [boʊfjuː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
**Zou Bofu was his first and most outstanding disciple .**
邹 波福 曾是 他的 第一的 和 最多 杰出的 弟子 .

那邹伯符乃是第一个得意的门生。

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**I told his family ,**
我 讲述 他的 家庭 ,

我见他家人说道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hiːnən] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .
**It is the Henan Military Academy .**
它 是 这 河南 军队 学院 .

是河南都院，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['wɜːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**I have the intention to recommend worthy individuals .**
我 有 这 意图 到 推荐 值得 个人 .

我就有荐贤契之意。

[wen] [wiː; wi] [met] ,
**When we met ,**
什么时候 我们 遇见 ,

及相见之时，

[wʌt] ['ʌðər] [kən'grætʃələtɔːri] [gɪfts] [dɪd][hiː; hi] [send] ?
**What other congratulatory gifts did he send ?**
什么 其他 祝贺 礼物 做过 他 发送 ?

他又送些什么贺礼来，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,
**With respect for my return to office ,**
和 尊重 为了 我的 返回 到 办公室 ,

与老夫复任之敬，

[aɪ] [ri'tɔːtid] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
**I retorted to something ,**
我 反驳 到 某物 ,

被老夫抢白了一场，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɑːnfɪdænt] .
**It seems difficult to recommend a worthy confidant .**
它 似乎 难的 到 推荐 一个 值得 知己 .

倒有难荐贤契之意。

[naʊ] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [begz] [ˌem 'iː] ,
**Now he earnestly begs me ,**
现在 他 切实 乞求 我 ,

今他反谆谆相求，

[dʒʌst] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ] ['wɜːrði] [frend] .
**just recommended my worthy friend .**
只是 受到推崇的 我的 值得 朋友 .

老夫方才把贤契推荐。

[ɪf] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst] . . .
**If Xianqi were to take up his post . . .**
如果 - 是 到 拿 向上 他的 邮政 . . .

贤契若到他任所，

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [pə'zesiz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['tælənt] .
**Naturally , he possesses economic talent .**
自然 , 他 拥有 经济的 天赋 .

自然是经济之才，

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['frɪvələs] [ɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] .
**There is certainly no frivolous or irritable intention involved .**
那里 是 当然 不 轻浮 或者 易怒的 意图 涉及 .

必无轻狂暴躁之意。

[ɪf] [hiː; hi] [triːts] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,
**If he treats him disrespectfully ,**
如果 他 款待 他 不尊重 ,

他若待之不恭，

['stʌbərn] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
**Stubborn in everything ,**
固执的 在 一切 ,

诸事倔强，

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
**My dear friend , you may send a letter to this old man .**
我的 亲爱的 朋友 , 你 可能 发送 一个 信 到 这 老的 男人 .

贤契可寄书与老夫，

[aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
**I will handle this matter accordingly .**
我 将要 处理 这 事情 因此 .

我自有处分。”

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu bowed and said :**
梁宇 鞠躬 和 说 :

良玉打一躬道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] . "
**" I am deeply grateful for your kindness , sir . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 , 先生 . "

“晚生蒙大人深恩，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ?
**I wonder if there will ever be a day to repay this kindness ?**
我 想知道 如果 那里 将要 曾经 是 一个 天 到 偿还 这 仁慈 ?

不知可有报答之日否？”

['fɛŋ] [ɡɔːŋ] [smaɪld] .
**Feng Gong smiled .**
冯 锣 微笑 .

冯公带着笑，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] ,
**Entering the rear cabin ,**
进入 这 后部 舱 ,

走入后舱，

[tuː] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [sent] .
**Two gifts were sent .**
二 礼物 是 发送 .

封两封赠仪送来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [əˈfɪʃ(ə)l] .
**I am a poor official .**
我 是 一个 贫穷的 官方的 .

老夫是个穷官，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] .
**I have nothing to show my respect for .**
我 有 没有什么 到 展示 我的 尊重 为了 .

无以为敬，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
**This is just a small token of my appreciation .**
这 是 只是 一个 小的 令牌 的 我的 欣赏 .

聊表寸心。”

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu bowed and said :**
梁宇 鞠躬 和 说 :

良玉一躬道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [sɜːr] . "
**" I am deeply grateful to you for saving my life , sir . "**
" 我 是 深 感激的 到 你 为了 保存 我的 生活 , 先生 . "

“晚生既蒙大人周全活命之恩，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpəˈlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
**It would be impolite for a junior to refuse .**
它 会 是 不礼貌 为了 一个 初级 到 拒绝 .

使晚生却之不恭，

[aɪ] [fiːl] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] .
**I feel unworthy to receive this .**
我 感觉 不配 到 收到 这 .

受之有愧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əkˈsept] ,
**If the younger generation does not accept ,**
如果 这 年轻 一代 做 不是 接受 ,

若是晚生不受，

" [ðə; ði] [ ˈeldəz ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . "
**" The elders will surely blame the younger generation . "**
" 这 长者 将要 一定 责备 这 年轻 一代 . "

大人必罪晚生。”

[ˈfɛŋ] [gɔːŋ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong laughed heartily and said :**
冯 锣 笑了 衷心地 和 说 :

冯公哈哈大笑道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] [ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
**“ My dear friend is truly a confidant of mine . ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 是 真的 一个 知己 的 矿 . ”

“贤契真乃是老夫知心人也。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [met] [leɪt] .
**It's just that we met late .**
它是 只是 那 我们 遇见 晚的 .

只是相会得迟，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['kwɪkli] .
**They separated quickly .**
他们 分开 迅速地 .

相离得速。”

[ljæŋjuː] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**Liangyu heard these words ,**
梁宇 听到 这些 字 ,

良玉听了这番言语，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**Then she burst into tears .**
然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

便惨然掉下泪来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" I am fortunate to have met you , sir . "**
" 我 是 幸运 到 有 遇见 你 , 先生 . "

“晚生得遇大人，

[dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,
**Just right to linger ,**
只是 正确的 到 萦绕 ,

正好盘桓，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .
**Before we knew it , we were separated again .**
前 我们 知道 它 , 我们 是 分开 再次 .

不觉又是分离。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [ɔːl] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . "
**" All are within the universe . "**
" 全部 是 之内 这 宇宙 . "

“俱是乾坤内，

[waɪ] [lə'ment] ['pɑːrtɪŋ] ?
**Why lament parting ?**
为什么 哀叹 离别 ?

何须叹别离？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family reported :**
这 家庭 据报道 :

家人禀道：

" ['mæstər] [zuː] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mæstər] [mjuː][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] . "
**" Master Zou sent someone to invite Master Mu to cross the boat . "**
" 掌握 邹 发送 某人 到 邀请 掌握 亩 到 叉 这 船 . "

“邹老爷差人来请穆相公过船。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ljæŋjuː]
**Upon hearing this , Liangyu**
之上 听力 这 , 梁宇

良玉一闻此言，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stood up and said :**
他 然后 站立 向上 和 说 :

便站起身来说道：

" [pliːz] [kʌm] [ʌp] , [sɜːr] . "
**" Please come up , sir . "**
" 请 来 向上 , 先生 . "

“大人请上，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌfer'wel] .
**This is my farewell .**
这 是 我的 告别 .

晚生就此告别。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˌsepə'reɪʃn] - . "
**" Don't mention the word ' separation ' . "**
" 不 提到 这 单词 - 分离 - . "

“莫言分别二字。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] :
**He then instructed his family :**
他 然后 指示 他的 家庭 :

即吩咐家人：

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] . "
**" Dinner is served . "**
" 晚餐 是 服务 . "

“开饭。

" [ðɪs] [oʊld][mæn] [wɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] . "
**" This old man will eat with Prime Minister Mu . "**
" 这 老的 男人 将要 吃 和 主要的 部长 亩 . "

老夫与穆相公吃。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['fæməli] ['membər] [brɔːt] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .
**Family members brought wine and food .**
家庭 成员 带来 葡萄酒 和 食物 .

家人送酒饭来，

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] .
**A farewell banquet was held for Prime Minister Mu .**
一个 告别 宴会 曾是 握住 为了 主要的 部长 亩 .

与穆相公饯行。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
**Feng Gong poured a cup of wine ,**
冯 锣 倾倒 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

冯公斟上一杯酒，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ljæŋjuː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :
**He handed it to Liangyu with both hands and said :**
他 递交 它 到 梁宇 和 两个都 双手 和 说 :

双手递与良玉道:

" [maɪ] [dɪr] [frend] , "
**" My dear friend , "**
" 我的 亲爱的 朋友 , "

"贤契,

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] [ə'weits] .
**One day , a bright future awaits .**
一 天 , 一个 明亮的 未来 等待 .

异日鹏程万里,

[pliːz] [dəunt] [triːt] [ðɪs] [oʊld][mæn] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
**Please don't treat this old man like a stranger .**
请 不 对待 这 老的 男人 喜欢 一个 陌生人 .

莫把老夫做陌生之人。"

[ljæŋjuː] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu took the wine and said :**
梁宇 采取 这 葡萄酒 和 说 :

良玉接过酒来道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [sɜːr] . "
**" I am deeply grateful for your guidance and support , sir . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 指导 和 支持 , 先生 . "

"晚生多蒙大人提携之恩,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['prɑːgres] ,
**If there is any progress ,**
如果 那里 是 任何 进步 ,

倘有寸进,

[ðə; ði] [rɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [taɪd] .
**The rings must be removed and the grass tied .**
这 戒指 必须 是 已移除 和 这 草 系 .

须当卸环结草,

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !
**I will never forget your kindness in forgiving me !**
我 将要 绝不 忘记 你的 仁慈 在 宽恕 我 !

决不忘老大人宽宥之恩矣!"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

[ðə; ði] [tuː] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] .
**The two drank several cups of wine .**
这 二 喝 一些 杯子 的 葡萄酒 .

二人饮酒数盏。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] .
**The dishes were laid out .**
这 菜肴 是 铺设 出去 .

肴馔摆到,

[ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
**The two finished eating .**
这 二 完成的 吃 .

二人用毕。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] .
**Feng Gong instructed his family to fetch a trunk .**
冯 锣 指示 他的 家庭 到 拿来 一个 树干 .

冯公吩咐家人取过一个衣箱，

[pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
**Place the instrument in the box .**
地方 这 乐器 在 这 盒子 .

将那程仪放在箱内。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [brɔːt] ['oʊvər] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
**Then the pageboy brought over several pieces of clothing .**
然后 这 侍童 带来 超过 一些 件 的 衣服 .

又见书童捧了几件衣服，

[pʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
**Put the items down one by one into the box .**
放 这 项目 向下 一 经过 一 进入 这 盒子 .

向箱内件件放下，

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ə'gen] .
**The box was locked again .**
这 盒子 曾是 已锁定 再次 .

又将箱子锁了，

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛŋ] .
**The key was given to Mr . Feng .**
这 钥匙 曾是 给定 到 先生 . 冯 .

将钥匙送于冯公。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ljɑːŋ] [ju] .
**Feng Gong handed the key to Liang Yu .**
冯 锣 递交 这 钥匙 到 梁 于 .

冯公将钥匙付于良玉，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , "
**" My dear friend , "**
" 我的 亲爱的 朋友 , "

"贤契，

[ðiːz] [kloʊðz] ,
**These clothes ,**
这些 衣服 ,

这几件衣服，

[dəunt] [maɪnd][ðə; ði] [vʌl'gærəti] .
**Don't mind the vulgarity .**
不 头脑 这 粗俗 .

勿嫌粗俗，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] .
**Keep it by your side .**
保持 它 经过 你的 边 .

留在身边，

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**Change it every morning and evening .**
改变 它 每一个 早晨 和 晚上 .

早晚更换一更换。"

[ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
**Liangyu saw that Feng Gong loved her so much .**
梁宇 锯 那 冯 锣 喜爱 她 所以 很多 .

良玉见冯公如此过爱，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
**They had no choice but to go into the cabin .**
他们 有 不 选择 但 到 去 进入 这 舱 .

只得走入舱中，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He prostrated himself on the ground .**
他 俯卧 他自己 在 这 地面 .

拜伏于地，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪvər] . "
**" I am deeply grateful for your esteemed recognition and favor . "**
" 我 是 深 感激的 为了 你的 尊敬的 认出 和 偏爱 . "

“蒙大人知遇之恩，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'siːvd] ['dʒenərəs] [gɪfts] .
**He has repeatedly received generous gifts .**
他 有 反复 已收到 慷慨的 礼物 .

又屡承厚赐，

[wen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ?
**When will I repay your kindness ?**
什么时候 将要 我 偿还 你的 仁慈 ?

晚生何日报答？”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong grabbed him and said :**
冯 锣 抓住 他 和 说 :

冯公扯住道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ”
**“ My dear friend , ”**
“ 我的 亲爱的 朋友 , ”

“贤契，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

说哪里话来。

[zuː] [boʊfjuː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mɪləteri] [kə'mændər] .
**Zou Bofu was an imperial military commander .**
邹 波福 曾是 一个 帝国 军队 指挥官 .

那邹伯符乃钦命军门，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] !
**You can pack up and go back to the boat !**
你 能 盒 向上 和 去 后退 到 这 船 !

你可收拾过船去吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt] .
**The two were reluctant to part .**
这 二 是 不情愿的 到 部分 .

二人留恋不舍，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**He explained in detail ,**
他 解释 在 细节 ,

细说了一番，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
**They had no choice but to break up .**
他们 有 不 选择 但 到 休息 向上 .

只得分手。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['eskɔːtid] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
**Feng Gong escorted Liangyu to the cabin door .**
冯 锣 护送 梁宇 到 这 舱 门 .

冯公送良玉至舱门，

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
**Liangyu bowed and bid farewell before boarding the boat .**
梁宇 鞠躬 和 出价 告别 前 登机 这 船 .

良玉打一躬告别过船，

[lɔːrd] ['fɛŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .
**Lord Feng ordered his men to bring his clothes and luggage .**
主 冯 订购 他的 男人 到 带来 他的 衣服 和 行李 .

冯公命人将衣箱行李，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] .
**They were then escorted to the boat together .**
他们 是 然后 护送 到 这 船 一起 .

随后一齐送过船去。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [zuː] [boʊfjuː] ['welkəm] [mjuː] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] ?
**But how did Zou Bofu welcome Mu Xianggong across the boat ?**
但 如何 做过 邹 波福 欢迎 亩 - 穿过 这 船 ?

但不知那邹伯符是如何迎接穆相公过船?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]
**Chapter Twenty - Four**
章 二十 - 四

第二十四回

['lʌ] [ʃjɑːnrɛn] , [tʃʌnʃɛŋ] [draunz] [hɪm'self] .
**Lu Xianren , Chunsheng drowns himself .**
鲁 仙人 , 春生 溺水 他自己 .

路无人春生投水

[ju] - , ['sɪstər] [ju] , [ænd; ənd] -
**Yu Youyuan , Sister Yu , and Lianyan**
于 - , 姐姐 于 , 和 -

渔有缘玉姐联烟

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ə'keɪʃə] [kʌp]
**Acacia Cup**
金合欢 杯子

合欢杯，

---

[huː] ['dʌznt] [drɪŋk] ?
**Who doesn't drink ?**
WHO 不 喝 ?

谁不饮，

---

['nevər] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [get] [soʊ] [drʌŋk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] ;
**Never drink too much and get so drunk you won't wake up ;**
绝不 喝 也 很多 和 得到 所以 醉 你 惯于 唤醒 向上 ;

切莫贪杯醉不醒；

---

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['stedəli] .
**It moves steadily .**
它 移动 稳步 .

行也稳，

---

[its] ['steɪb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] ['sɪtɪŋ] .
**It's stable even when sitting .**
它是 稳定的 甚至 什么时候 坐着 .

坐也稳，

---

[dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['seɪvər] ['evri] [drɑːp] .
**Don't pretend to be sincere when you drink and savor every drop .**
不 假装 到 是 真诚 什么时候 你 喝 和 品尝 每一个 降低 .

一斟一酌莫装悻。

---

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
**Beautiful girl ,**
美丽的 女孩 ,

美姣娘，

---

[huː] ['dʌznt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who doesn't read it ?**
WHO 不 读 它 ?

谁不念，

---

[duː][nɑːt] [əb'ses] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lʌv] ;
**Do not obsess over her love ;**
做 不是 缠住 超过 她 爱 ;

切莫苦苦将她恋；

---

[ə; eɪ] [faɪt] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mændərɪn] [dʌk] ['pɪloʊ] .
**A fight broke out on the mandarin duck pillow .**
一个 斗争 打破 出去 在 这 普通话 鸭子 枕头 .

鸳鸯枕上动干戈，

---

[lʌv] [kæn; kən] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['enməti] .
**Love can turn into enmity .**
爱 能 转动 进入 敌意 .

恩爱之时反成仇。

---

['wɜːrldli] [welθ]
**Worldly wealth**
世俗 财富

世间财，

---

[huː] ['dʌznt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who doesn't love it ?**
WHO 不 爱 它 ?

谁不爱，

[dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ;
**Don't be surprised if you take it fairly ;**
不 是 惊讶 如果 你 拿 它 相当 ;

公道取去也莫怪；

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [kæn; kən] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] . . .
**If the poison can be calculated . . .**
如果 这 毒 能 是 计算 . . .

若将毒计算得来，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [goʊz] ['kwɪkli] .
**It comes quickly and goes quickly .**
它 来 迅速地 和 去 迅速地 .

来得快时去得快。

[hə'roʊɪk] ['spɪrɪt]
**Heroic spirit**
英勇 精神

英雄气，

[huː] ['dʌznt] ['stʌdi] ?
**Who doesn't study ?**
WHO 不 学习 ?

谁不习，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [triːt] [wʌnz] [laɪf] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
**One should not treat one's life or fortune as a joke .**
一 应该 不是 对待 一个人的 生活 或者 财富 作为 一个 开玩笑 .

身家性命休儿戏；

[let] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**Let people come looking for me .**
让 人们 来 寻找 为了 我 .

人来寻我且由他，

[ɪf] [aɪ] [ə'bændən] , [nʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
**If I abandon , none will remain .**
如果 我 放弃 , 没有任何 将要 保持 .

我若弃时无不弃。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃuː] [ɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
**The highest virtue is to drink without getting drunk .**
这 最高 美德 是 到 喝 没有 获得 醉 .

饮酒不醉最为高，

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['temptɪd] [baɪ] ['bjuːti] .
**A hero is one who is not tempted by beauty .**
一个 英雄 是 一 WHO 是 不是 受诱惑 经过 美丽 .

见色不贪是英雄，

[duː] [nɑːt] [teɪk] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .
**Do not take ill - gotten gains .**
做 不是 拿 患病的 - 获得 收益 .

无义钱财君莫取，

[fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [wɪl] [ə'vɜːrt] [dɪ'zæstər] .
**Forgiveness and tolerance will avert disaster .**
饶恕 和 宽容 将要 避免 灾难 .

忍气饶人祸日消。

[ɪf] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ,
**If one understands the meaning behind this ,**
如果 一 明白 这 意义 在后面 这 ,

为人若知其中意，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfriː] ['hæpinəs] .
**Only then can one enjoy lasting and carefree happiness .**
仅有的 然后 能 一 享受 持久 和 畅快 幸福 .

方得长久乐逍遥。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔːŋmæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [roʊd]
**Encountering a strongman on a long , narrow road**
遭遇 一个 大力士 在 一个 长的 , 狭窄的 路

长途窄路遇强人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .
**He had no choice but to throw the ring and perish .**
他 有 不 选择 但 到 扔 这 戒指 和 沦 .

无奈投环拼殒身。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .
**Fortunately , the fishing boat was hidden on its side .**
幸运的是 , 这 钓鱼 船 曾是 隐 在 它是 边 .

幸喜渔舟垂侧隐，

[ə; eɪ] [red] [θred] [baɪndz] [ðə; ði] [fiːt] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪdʒ] .
**A red thread binds the feet , bringing about a beautiful marriage .**
一个 红色的 线 结合 这 脚 , 带来 关于 一个 美丽的 婚姻 .

赤绳系足美姻成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [faɪn] [dʒeɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [boʊt] .
**It is said that fine jade crossed the boat .**
它 是 说 那 美好的 玉 交叉 这 船 .

话说良玉过船，

[zuː] [boʊfjuː] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**Zou Bofu welcomed them into the cabin .**
邹 波福 欢迎 他们 进入 这 舱 .

邹伯符迎入舱内，

['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['etɪkət] [bɪ'twiːn] [hoʊst] [ænd; ənd] [gest] ,
**After performing the proper etiquette between host and guest ,**
后 表演 这 恰当的 礼仪 之间 主持人 和 客人 ,

行了宾主之礼，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The matter of sitting down and serving tea is not mentioned .**
这 事情 的 坐着 向下 和 服务 茶 是 不是 提及 .

坐下献茶等事不提。

[tuː] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] .
**Two gongs sounded .**
二 锣 听起来 .

两下一声锣响，

[iːtʃ] [set] [seɪl] .
**Each set sail .**
每个 放 帆 .

各开船只。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ljæŋjuː] [ə'kʌmpənid] [zuː] [boʊfjuː] [tuː; tə] ['hiːnən] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

**Leaving aside the fact that Liangyu accompanied Zou Bofu to Henan to assume his post ,**

离开 旁边 这 事实 那 梁宇 伴随 邹 波福 到 河南 到 认为 他的 邮政 ,

且不言良玉随邹伯符往河南荣任，

---

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [went] [tuː; tə] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

**It also doesn't mention that Feng Gong went to Beijing to resume his post .**

它 还 不 提到 那 冯 锣 去 到 北京 到 恢复 他的 邮政 .

也不讲冯公进京复任。

---

[tɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'raʊnd] ,

**Turn the words around ,**

转动 这 字 大约 ,

拨转文词，

---

[dæn] [jæntʃən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] .

**Dan Yanchun was at the temple gate .**

担 延春 曾是 在 这 寺庙 门 .

单言春生在庙门首，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['soʊldʒərz] .

**He was also awakened from his dream by the noise of the patrolling soldiers .**

他 曾是 还 觉醒 从 他的 梦 经过 这 噪音 的 这 巡逻 士兵 .

亦被巡更兵役喧嚷从梦中惊醒，

---

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ,

**Seeing the lights shining ,**

看到 这 灯 灼灼 ,

见灯火照耀，

---

[ðə; ði] ['fæməli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

**The family shouted in unison to catch the thief .**

这 家庭 喊叫 在 齐声 到 抓住 这 贼 .

家人齐呼捉贼。

---

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['tʃʌn] [ʃeŋ]

**For some unknown reason , Chun Sheng**

为了 一些 未知 原因 , 春 盛

春生不知何故，

---

['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

**Terrified and trembling ,**

恐惧 和 发抖 ,

吓得战战兢兢，

---

[dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

**Just running around ,**

只是 跑步 大约 ,

只是东奔西跑，

---

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [tə'reɪn] , [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

**Ignoring the uneven terrain , he ran for more than half a mile .**

忽略 这 不均匀 地形 , 他 跑 为了 更多的 比 一半 一个 英里 .

不顾高低跑至半里多路，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] .
**There is a grove of trees nearby .**
那里 是 一个 树林 的 树木 附近 .

旁边有一树林,

[hiː; hi] [ðen] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .
**He then crawled inside .**
他 然后 爬行 里面 .

便钻入内。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
**Looking back ,**
寻找 后退 ,

回头一看,

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,
**Seeing that there was no one around ,**
看到 那 那里 曾是 不 一 大约 ,

见四面无人,

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ljæŋjuː] [hæz; həz] [gɔːn] .
**And yet , no one knows where Liangyu has gone .**
和 然而 , 不 一 知道 在哪里 梁宇 有 已消失 .

又不知良玉跑散何方,

[θɔːts] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd]
**Thoughts in one's mind**
想法 在 一个人的 头脑

心中思想,

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**Tears welled up in her eyes .**
眼泪 井 向上 在 她 眼睛 .

两泪汪汪,

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
**All that could be heard were shouts from the road .**
全部 那 可以 是 听到 是 喊叫 从 这 路 .

只听得路上喊叫之声,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] .
**They were too scared to speak .**
他们 是 也 害怕的 到 说话 .

吓得又不敢言。

[θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
**Thoughts in my mind :**
想法 在 我的 头脑 :

心中思想:

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] . . .
**I remember my father saying . . .**
我 记住 我的 父亲 说 . . .

"曾记得爹爹说,

[ɪn]['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'dɡŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stuːd(ə)nt] . . .
**In Jinan Prefecture , Shandong , there was a favorite student . . .**
在 济南 州 , 山东 , 那里 曾是 一个 最喜欢的 学生 . . .

山东济南府有一个得意的门生,

[ðɪs] ['pɜːsənz] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
**This person's surname is Huang .**
这 人的 姓 是 黄 .

此人姓黄,

[hiː; hi] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌdʒuː'dʒiː'æŋ][ɪn] - , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] .
**He once served as the Circuit Intendant of Jiujiang in Raozhou , Jiangxi .**
他 一次 服务 作为 这 电路 管理者 的 九江 在 - , 江西 .

曾做江西饶州九江道，

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːrəntli] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
**He is currently retired and at home .**
他 是 现在 退休 和 在 家 .

他目下却退任在家，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
**I might as well go and serve him now .**
我 可能 作为 出色地 去 和 服务 他 现在 .

我今不如去投他，

[ɔːr] [pər'hæps] [aɪl] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
**Or perhaps I'll stay because of my father's face .**
或者 也许 患病的 停留 因为 的 我的 父亲的 脸 .

或者看爹爹之面容留着我，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

亦未可知。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**Thinking to myself ,**
思维 到 我 ,

心中想着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Listening to it ,**
聆听 到 它 ,

耳内一听，

[ðə; ði] ['sekənd] [drʌm] [hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪd] .
**The second drum has been sounded .**
这 第二 鼓 有 到过 听起来 .

已交二鼓，

[hiː; hi] [said] :
**He sighed :**
他 叹了口气 :

口中嗟叹：

" [gʊd] [ 'hevəns ] ! "
**" Good heavens ! "**
" 好的 天 ! "

“老天呀，

[gʊd] [ 'hevəns ] .
**Good heavens .**
好的 天 .

老天。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ɪz]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .
**But tonight is even longer .**
但 今晚 是 甚至 更长 .

偏是今夜更长，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [θʌgz] .
**Their clothes were stripped off by the thugs .**
他们的 衣服 是 脱衣舞 离开 经过 这 暴徒 .

衣服尽被强人剥去，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] [peɪn] ?
**How can I endure such freezing pain ?**
如何 能 我 忍受 这样的 冷冻 疼痛 ?

叫我如何受得这样冷冻之苦? ”

---

[diːp] ['sɑːroʊ] .
**Deep sorrow .**
深的 悲哀 .

切切悲伤。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不多一时,

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
**It was broad daylight .**
它 曾是 广阔 日光 .

只见天大亮,

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stænd] [ʌp] .
**He had no choice but to stand up .**
他 有 不 选择 但 到 站立 向上 .

也只得站起身来,

---

[ʃeɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
**Shake off your clothes .**
摇 离开 你的 衣服 .

抖一抖衣,

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
**Looking up again ,**
寻找 向上 再次 ,

又抬头一看,

---

[faɪn] [dʒeɪd][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**Fine jade is nowhere to be found .**
美好的 玉 是 无处 到 是 成立 .

总不见良玉,

---

[kraɪd] [ə'gen] .
**cried again .**
哭 再次 .

又痛哭了一场,

---

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] :
**The thought in my mind was :**
这 想法 在 我的 头脑 曾是 :

心中想到:

---

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['brʌðər] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ][laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**I heard that Brother Huang lives not far from the North Gate .**
我 听到 那 兄弟 黄 生活 不是 远的 从 这 北 门 .

“我闻黄世兄住在北关不远,

---

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I should go and search for it .**
我 应该 去 和 搜索 为了 它 .

我不若前去找寻。”

---

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Entering the city ,**
进入 这 城市 ,

走进城中,

[aɪ] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] .
**I** **met** **an** **old** **man** **.**
我 遇见 一个 老的 男人 .

见一个老者，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
**Standing** **on** **the** **side** **of** **the** **street** **,**
常设 在 这 边 的 这 街道 ,

站在街旁，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
**I** **had** **no** **choice** **but** **to** **come** **forward** **.**
我 有 不 选择 但 到 来 向前 .

只得走上前来，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He** **bowed** **and** **said** **:**
他 鞠躬 和 说 :

打了一躬道：

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] ? "
**"** **May** **I** **ask** **,** **sir** **?** **"**
" 可能 我 问 , 先生 ? "

“请问老丈一声，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [gɔːŋ] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt]
**This** **was** **originally** **the** **residence** **of** **Huang** **Gong** **,** **the** **former** **Circuit** **Intendant**
这 曾是 起初 这 住宅 的 黄 锣 , 这 以前的 电路 管理者
[ʌv; əv][ˌdʒuː'dʒiː'æŋ] , - , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] .
**of** **Jiujiang** **,** **Raozhou** **,** **Jiangxi** **.**
的 九江 , - , 江西 .

这原任江西饶州九江道黄公府宅，

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
**Where** **does** **he** **live** **?**
在哪里 做 他 居住 ?

他住在何处？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] :
**The old man replied :**
这 老的 男人 回复 :

那老者回道：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
**Why are you asking him ?**
为什么 是 你 问 他 ?

“你问他做什么？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "
**" I have known him for some years . "**
" 我 有 已知 他 为了 一些 年 . "

“晚生与他有些年谊，

[aɪv] [kʌm] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [frend] .
**I've come specifically to visit an old friend .**
我已经 来 具体来说 到 访问 一个 老的 朋友 .

特来访问故友。”

[ðə; ði] ['eldər] [rɪ'plaɪd] :
**The elder replied :**
这 长老 回复 :

那长者回道：

" [duː][nɑːt][ækt] ['ræʃli] ! "
**" Do not act rashly ! "**
" 做 不是 行为 贸然 ! "

“不可造次！

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
**Today I am fortunate to have met this old man .**
今天 我 是 幸运 到 有 遇见 这 老的 男人 .

今日幸遇着我这个老汉，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [els] ,
**If it were someone else ,**
如果 它 是 某人 别的 ,

若是遇着别个，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] .
**I fear you might come .**
我 害怕 你 可能 来 .

只恐你来得，

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ! "
**" You can't go ! "**
" 你 不能 去 ! "

去不得呢！”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['rezɪdəns] .
**The old man then recounted the events at the Huang residence .**
这 老的 男人 然后 叙述 这 活动 在 这 黄 住宅 .

那老者便将黄府之事，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] [ɪn] ['diːteɪl] .
**He explained it to Chunsheng in detail .**
他 解释 它 到 春生 在 细节 .

与春生细细地说了一遍，

['tʃʌn] [ʃeŋ] [ə'griːd] .
**Chun Sheng agreed .**
春 盛 同意 .

春生应诺，

[ðen] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] .
**Then the route to the Huang residence was described .**
然后 这 路线 到 这 黄 住宅 曾是 描述 .

又把到黄府的路径，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æbdəmən] .
**The question is inside the abdomen .**
这 问题 是 里面 这 腹部 .

问在腹内，

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
**Saying goodbye to the old man ,**
说 再见 到 这 老的 男人 ,

辞别老者，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['rezɪdəns] .
**They had come straight to the Huang residence .**
他们 有 来 直的 到 这 黄 住宅 .

一直竟奔黄府而来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不多一时，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['rezɪdəns] .
**They arrived at the gate of the Huang residence .**
他们 到达的 在 这 门 的 这 黄 住宅 .

便来到黄府门前，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ʃeɪpt] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
**All that could be seen was a cross - shaped seal on the gate .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 叉 - 形状 海豹 在 这 门 .

只见大门上十字贴的封条，

[ðə; ði] ['lɑːkdaʊn] [ɪz] [taɪt] .
**The lockdown is tight .**
这 封锁 是 紧的 .

封锁得紧，

['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['meni] ['noʊtɪsɪz] ['poʊstɪd][ɑːn] [bəuθ] [wɔːlz] .
**also saw many notices posted on both walls .**
还 锯 许多 通知 发布 在 两个都 墙壁 .

又见两边墙上贴了许多告示。

[tʃʌnʃɛŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Chunsheng stepped forward and took a look .
春生 步 向前 和 采取 一个 看 .

春生走上前一看，

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [riːd] :
The notice read :
这 注意 读 :

只见那告示写着：

[ju] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [laɪtʃɛŋ] ['kaʊnti] , ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] , ['ʃæn'dʒŋ] ['prɑːvɪns] .
Yu , the magistrate of Licheng County , Jinan Prefecture , Shandong Province .
于 , 这 地方法官 的 李城 县 , 济南 州 , 山东 省 .

“山东济南府历城县正堂余，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['krɪmənəlz] ,
For the purpose of apprehending and selling criminals ,
为了 这 目的 的 逮捕 和 销售 罪犯 ,

为钦犯官招领变价事，

[naʊ] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [p'lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] ,
Now , by order of the remaining plaques of the main hall of this prefecture ,
现在 , 经过 命令 的 这 其余的 斑块 的 这 主要的 大厅 的 这 州 ,

今奉本府正堂余牌开，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['tæblət] .
The provincial governor issued a warrant for the opening of the ceremonial tablet .
这 省级 州长 发布 一个 保证 为了 这 开幕 的 这 仪式 药片 .

奉布政使王牌开，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [baɪ]['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ] [ʃiːɑːnpɪŋ] .
The Ministry of Rites issued a decree by Zhang Xianping .
这 部 的 仪式 发布 一个 法令 经过 张 咸平 .

奉督部院张宪牌开，

['zɛŋ] [z'jɑːn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
Zheng Xian , the Minister of the Ministry of Personnel , opened the gate .
郑 西安 , 这 部长 的 这 部 的 人员 , 打开 这 门 .

抚部院郑宪牌开，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nɛlz] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəri] ['ɑːfɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
The Ministry of Personnel's Documents and Advisory Office received the document from the prefecture and ordered the county to comply .
这 部 的 人员 文件 和 咨询 办公室 已收到 这 文档 从 这 州 和 订购 这 县 到 遵守 .

遵部文咨行司到府饬县照得文，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ][k'wɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌdʒuː'dʒiː'æŋ][ɪn] - , ['dʒjɑːŋ'ʃiː] , [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Huang Quan , the former Circuit Intendant of Jiujiang in Raozhou , Jiangxi , was investigated .
黄 权 , 这 以前的 电路 管理者 的 九江 在 - , 江西 , 曾是 调查 .

查原任江西饶州九江道黄权，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'luːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] - [taʊn]
The case of colluding with the thieves in Huangshang Town
这 案件 的 串谋 和 这 窃贼 在 - 镇

勾通黄上镇贼一案，

[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] .
**Verification confirmed .**
确认 确认的 .

审明证实。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [siːld] [ɔːf] ,
**In addition to the entire family being sealed off ,**
在 添加 到 这 全部的 家庭 存在 密封 离开 ,

全家抄封外，

[ɔːl] [ˈfæməli] [ˈprɑːpərti] ,
**All family property ,**
全部 家庭 财产 ,

所有家产，

[ɔːl] [ˈkɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [ˈkɔnfiskeitid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
**All confiscated and confiscated by the government**
全部 没收 和 没收 经过 这 政府

尽抄入官，

[tuː; tə] [fʌnd] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspensɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**To fund military expenses , etc .**
到 基金 军队 开支 , ETC .

以充军饷等。

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊsɪz] [tiːθ] [ɪz] [naʊ] [əˈpreɪzd] .
**The value of this house's teeth is now appraised .**
这 价值 的 这 房屋 牙齿 是 现在 已评估 .

今将此房牙估价，

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekstrɪˈkeɪʃən] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
**The cost of the extrication is seventy taels of silver .**
这 成本 的 这 脱困 是 七十 两 的 银 .

除解费银七十两。

[ðə; ði] [bæŋk] [ˈpoʊstɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
**The bank posted a sign in response .**
这 银行 发布 一个 符号 在 回复 .

为此合行出招示牌，

[ˈweðər] [ˈdʒentri] [ɔːr] [ˈkɑːmənər] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðɪs] .
**Whether gentry or commoners , they all knew this .**
无论 绅 或者 平民 , 他们 全部 知道 这 .

无论绅衿士庶人等知悉，

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [kɔːrt] .
**Those who wish to receive the document should submit it in court .**
那些 WHO 希望 到 收到 这 文档 应该 提交 它 在 法庭 .

愿领者当堂具呈，

[bæŋk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [prækˈtɪʃənər] [sərˈtɪfɪkət]
**Bank of Communications Practitioner Certificate**
银行 的 通讯 实践者 证书

交银执业，

[ˈɪʃuː] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːt] .
**Issue the seal and receipt .**
问题 这 海豹 和 收据 .

发给印契收执，

[duː] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [bæk] .
**Do not shrink back .**
做 不是 收缩 后退 .

毋得畏缩不前。

[ɪf] ['eni] [skraibz] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ,
**If any scribes or servants cause trouble ,**
如果 任何 抄写员 或者 仆人 原因 麻烦 ，

倘有书役人等扰累，

[suː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] .
**Xu immediately reported the matter to the authorities for investigation and handling .**
徐 立即地 据报道 这 事情 到 这 当局 为了 调查 和 处理 .

许即面禀究办，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .
**We will never tolerate such behavior .**
我们 将要 绝不 容忍 这样的 行为 .

决不姑宽，

[biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
**Be diligent and cautious .**
是 勤奋 和 谨慎 .

勉之慎之，

[duː][nɑːt] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Do not violate the special instructions .**
做 不是 违反 这 特别的 指示 .

毋违特示，

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] .
**The notice was posted on the walls and gates .**
这 注意 曾是 发布 在 这 墙壁 和 大门 .

实贴门墙晓谕。”

['æftər] [tʃʌnʃɛŋ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ,
**After Chunsheng finished reading the notice ,**
后 春生 完成的 阅读 这 注意 ，

春生看完告示，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [saɪ] [rɪ'piːtɪdli] .
**He could only sigh repeatedly .**
他 可以 仅有的 叹 反复 .

只得连声叹气，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðer; ðər] .
**It was impossible to move an inch there .**
它 曾是 不可能的 到 移动 一个 英寸 那里 .

在那里寸步难移。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .
**At this point , there was no other choice .**
在 这 观点 ， 那里 曾是 不 其他 选择 .

此时无奈，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
**I had no choice but to walk on .**
我 有 不 选择 但 到 走 在 .

只得信步而行，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**As he walked , he thought to himself :**
作为 他 步行 ， 他 想法 到 他自己 ：

走中暗暗想道：

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['brʌðər] [hwɑːŋz] [keɪs] . . . "
**" Regarding Brother Huang's case . . . "**
" 关于 兄弟 黄氏 案件 . . . "

“黄世兄这一案，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌ] [ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] .
**It must have been Lu the traitor who killed them .**
它 必须 有 到过 鲁 这 叛徒 WHO 被杀 他们 .

必是卢贼所害。”

[ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
**On the one hand ,**
在 这 一 手 ,

一面说，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
**Before I knew it , I was hungry again .**
前 我 知道 它 , 我 曾是 饥饿的 再次 .

不觉腹中又饿，

[aɪm][koʊld] .
**I'm cold .**
我是 寒冷的 .

身上又冷，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
**He cursed under his breath :**
他 被诅咒的 在下面 他的 气息 :

口中暗骂道：

" ['lʌ] [tʃiː][ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] . "
**" Lu Qi is a treacherous villain . "**
" 鲁 齐 是 一个 奸诈 恶棍 . "

“卢杞奸贼，

[juːv] [kɔːzd] [maɪ]['fæməli][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] !
**You've caused my family so much suffering !**
你已经 导致 我的 家庭 所以 很多 痛苦 !

你害得我家好苦！”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**Before I knew it , I had already walked out of the North Gate .**
前 我 知道 它 , 我 有 已经 步行 出去 的 这 北 门 .

不觉已走出北门，

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [floʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] .
**Before us flows a mighty river .**
前 我们 流量 一个 强大的 河 .

面前滔滔大河，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
**There was no trace of anyone .**
那里 曾是 不 痕迹 的 任何人 .

杳无人迹，

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**Then , thinking about his own situation ,**
然后 , 思维 关于 他的 自己的 情况 ,

又想到自己身上这般光景，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**My heart is filled with sorrow .**
我的 心 是 已填 和 悲哀 .

心中凄惨，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
He burst into tears and cried out :
他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 出去 :

放声大哭道：

" ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
" Father , Mother ,
" 父亲 , 母亲 ,

"爹爹母亲，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪzn] .
You are in the Heavenly Prison .
你 是 在 这 天上 监狱 .

你在天牢，

[maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
My child has encountered another desperate situation .
我的 孩子 有 遭遇 其他 绝望的 情况 .

俺孩儿又逢了绝地。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
My parents had two children , a brother and me .
我的 父母 有 二 孩子们 , 一个 兄弟 和 我 .

父母生我姐弟二人，

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] .
My sister was murdered and forced into marriage with a foreign prince .
我的 姐姐 曾是 被谋杀 和 强制 进入 婚姻 和 一个 外国的 王子 .

姐姐被害和番，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .
It is expected that it will be difficult to preserve .
它 是 预期的 那 它 将要 是 难的 到 保存 .

料想难存。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .
My child is wandering the world again .
我的 孩子 是 漫游 这 世界 再次 .

孩儿又四海飘零，

['peniləs]
Penniless
身无分文

身无半文，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kloʊðz] ['kænɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi] .
It is true that clothes cannot cover the body .
它 是 真的 那 衣服 不能 覆盖 这 身体 .

正是衣不能遮身，

[fuːd] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .
Food is not enough to sustain life .
食物 是 不是 足够的 到 维持 生活 .

食不能糊口。

[maɪ] ['perənts] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɪliəl] [sʌn] .
My parents gave birth to an unfilial son .
我的 父母 给予 出生 到 一个 不孝 儿子 .

爹娘生我不孝子，

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪgəret] ,
Originally a type of cigarette ,
起初 一个 类型 的 卷烟 ,

原为一脉香烟，

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
**Preserve the ancestral offerings .**
保存 这 祖先的 供品 .

保全祖宗血食，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [laɪf]
**Who would have thought that my child would be separated from me by life**
WHO 会 有 想法 那 我的 孩子 会 是 分开 从 我 经过 生活
[ænd; ənd] [deθ] [tə'deɪ] ?
**and death today ?**
和 死亡 今天 ?

哪知孩儿今日生离死别，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
**It was a last resort .**
它 曾是 一个 最后的 采取 .

也是万不得已。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] ['kudnt] [ker] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
**Even as a son , he couldn't care less about his parents .**
甚至 作为 一个 儿子 , 他 不能 关心 较少的 关于 他的 父母 .

为子的也顾不得爹娘了，

[jʊr; jər] [tʃaɪld] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['revərəns] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**Your child bows in reverence from afar .**
你的 孩子 弓 在 尊敬 从 远方 .

孩儿就此遥拜。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Prostrate in the tunnel :**
前列腺 在 这 隧道 :

拜伏在地道：

" ['tʃɪldrən] [liːv] [ðer; ðər] ['perənts] "
**" Children leave their parents "**
" 孩子们 离开 他们的 父母 "

“孩儿抛别父母，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .
**I can never repay your kindness in this lifetime .**
我 能 绝不 偿还 你的 仁慈 在 这 寿命 .

劬劳之恩今生再不能补报。”

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜罢，

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] .
**Then I thought of Mei Liangyu .**
然后 我 想法 的 梅 梁宇 .

又想起梅良玉，

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**Then he cried out :**
然后 他 哭 出去 :

便大哭道：

" ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] , "
**" Brother Mei , "**
" 兄弟 梅 , "

“梅家哥哥，

[wen] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] . . .
**When my sister was about to leave . . .**
什么时候 我的 姐姐 曾是 关于 到 离开 . . .

姐姐临行分别之时，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ['ɜːrli] .
**I told you and me to go home early .**
我 讲述 你 和 我 到 去 家 早期的 .

曾叫你我二人早早回家，

['sɜːrvɪŋ] [wʌnz] ['perənts] .
**Serving one's parents .**
服务 一个人的 父母 .

侍奉爹娘。

[huː] [nuː] [ðæt] [dɪ'zæstər] [wʊd] [straɪk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
**Who knew that disaster would strike so unexpectedly ?**
WHO 知道 那 灾难 会 罢工 所以 不料 ?

谁知祸生不测，

[ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['soʊldʒərz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
**The patrolling soldiers separated us again .**
这 巡逻 士兵 分开 我们 再次 .

又被巡更兵役把我二人冲散，

[haʊ] [ɪz] ['brʌðər] [ˌɛm i 'aɪ] ['duːɪŋ] ?
**How is Brother Mei doing ?**
如何 是 兄弟 梅 正在做 ?

不知梅兄消息如何?

[aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['sloʊli] .
**I originally intended to follow the search slowly .**
我 起初 故意的 到 跟随 这 搜索 缓慢地 .

小弟本待慢慢跟寻，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [ded] [end] [tə'deɪ] .
**Unfortunately , we have reached this dead end today .**
很遗憾 , 我们 有 达到 这 死的 结尾 今天 .

无奈今日至此绝地，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['brʌðɚz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
**I will never see my brother's face again in this life .**
我 将要 绝不 看 我的 兄弟 脸 再次 在 这 生活 .

今世再不能睹兄之面。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
**The more I think about it , the more bitter it becomes .**
这 更多的 我 思考 关于 它 , 这 更多的 苦的 它 变成 .

越想越苦，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**Looking around ,**
寻找 大约 ,

举目一观，

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
**The water flows on and on .**
这 水 流量 在 和 在 .

流水滔滔，

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
**Then he called out :**
然后 他 称为 出去 :

便叫道:

" [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [fər'evər] [tə'deɪ] . "
**" My child is departing forever today . "**
" 我的 孩子 是 离开 永远 今天 . "

“孩儿今日永别了。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完,

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] .
**He jumped into the water .**
他 跳了起来 进入 这 水 .

把身往水中一跳,

[sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
**Sink to the bottom of the water ,**
下沉 到 这 底部 的 这 水 ,

沉入水底,

[mɔːr] [pɔɪnts] [miːnz] [deθ] .
**More points means death .**
更多的 积分 方法 死亡 .

多分是死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sed] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [drɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
**It is not said that spring is born and drifts with the waves .**
它 是 不是 说 那 春天 是 出生 和 漂移 和 这 波浪 .

不言春生随波逐浪而流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'striːm] [ɪn][hæ'nɔɪ; hɑː'nɔɪ] .
**There was a fishing boat coming from downstream in Hanoi .**
那里 曾是 一个 钓鱼 船 未来 从 下游 在 河内 .

单讲这河内有只渔船从下而来,

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] .
**The mother and daughter rowed the boat .**
这 母亲 和 女儿 划船 这 船 .

母女二人摇船打桨,

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,
**Coming from Beiguan ,**
未来 从 北关 ,

往北关而来,

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊt] [wen] . . .
**The fisherwoman was rowing her boat when . . .**
这 渔妇 曾是 划船 她 船 什么时候 . . .

那渔婆正摇橹之间,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**He turned around and called out :**
他 转向 大约 和 称为 出去 :

回头叫道:

" ['sɪstər] [ju] , "
**" Sister Yu , "**
" 姐姐 于 , "

“玉姐,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?
**What do you see flowing down the water ?**
什么 做 你 看 流动 向下 这 水 ?

你看上水流下一个什么东西?

[maɪ] [sʌn] , [roʊ] [wel] !
**My son , row well !**
我的 儿子 , 排 出色地 !

我儿你好生摇橹,

" [kæst] [maɪ] [net] [ænd; ənd] [siː] . "
**" Cast my net and see . "**
" 投掷 我的 网 和 看 . "

把我撒一网看。”

[ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [ðen] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**The old fisherwoman then caught up with the bow of the boat .**
这 老的 渔妇 然后 捕捉 向上 和 这 弓 的 这 船 .

老渔婆便赶上船头,

[kæst] [ðə; ði] [net] ,
**Cast the net ,**
投掷 这 网 ,

把网一撒,

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪt] [ðə; ði] [net] .
**The thing hit the net .**
这 事物 打 这 网 .

见那东西打在网内,

[aɪ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I really dislike it .**
我 真的 不喜欢 它 .

好不喜欢。

[wʌns] [ðə; ði] [net] [ɪz] [pʊld] [ɪn] ,
**Once the net is pulled in ,**
一次 这 网 是 拉 在 ,

把网一收,

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**The fisherwoman was almost pulled into the water .**
这 渔妇 曾是 几乎 拉 进入 这 水 .

险些把渔婆带下水去了,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [aʊt] :
**He hurriedly called out :**
他 匆匆 称为 出去 :

忙叫道:

" [maɪ] [sʌn] , ['kwɪkli] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
**" My son , quickly row the boat to the shore . "**
" 我的 儿子 , 迅速地 排 这 船 到 这 支撑 . "

“我儿快把船摇到岸上去,

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] .
**Please help me .**
请 帮助 我 .

帮我一帮。”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [wɜːrdz] , ['sɪstər] [ju] . . .
**After hearing her mother's words , Sister Yu . . .**
后 听力 她 母亲的 字 , 姐姐 于 . . .

玉姐听了母亲之言,

[ðeɪ] ['kwɪkli] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**They quickly rowed the boat to the shore .**
他们 迅速地 划船 这 船 到 这 支撑 .

忙把船摇到岸边，

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Walk to the bow of the ship ,**
走 到 这 弓 的 这 船 ,

走上船头，

[ðə; ði] [tuː] [ ig'zə:tid ] [fɔːrs] ,
**The two exerted force ,**
这 二 施加 力量 ,

两人用力，

['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
**Gradually drifting away from the water .**
逐步地 漂流 离开 从 这 水 .

渐渐离水。

['sɪstər] [ju] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
**Sister Yu saw that it was a person .**
姐姐 于 锯 那 它 曾是 一个 人 .

玉姐看见是个人，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
**He said to his mother :**
他 说 到 他的 母亲 :

向着母亲说道：

" [its] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , "
**" It's a person , "**
" 它是 一个 人 , "

“是个人，

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
**It's not a fish .**
它是 不是 一个 鱼 .

不是鱼，

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ! "
**" Let him go ! "**
" 让 他 去 ! "

快放他去吧！”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

那渔婆道：

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huː] [gruː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['fæməli] . "
**" You don't look like someone who grew up in a normal family . "**
" 你 不 看 喜欢 某人 WHO 生长 向上 在 一个 普通的 家庭 . "

“你也不象是个人家生长的，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ['oʊvər] ['siːɪŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
**They made a big fuss over seeing one person .**
他们 制成 一个 大的 大惊小怪 超过 看到 一 人 .

见了一个人大惊小怪。

[aɪv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**I've been fishing with your grandfather since I was a child .**
我已经 到过 钓鱼 和 你的 祖父 自从 我 曾是 一个 孩子 .

我自幼与你爷爷捕鱼，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] .
**I don't know how many strange things I saw .**
我 不 知道 如何 许多 奇怪的 事物 我 锯 .

也不知见了多少异样之物。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**As an individual ,**
作为 一个 个人 ,

既是个人，

[seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
**Save his life**
节省 他的 生活

救他一命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['stɔːri] [pə'goʊdə] .
**It is better to build a seven - story pagoda .**
它 是 更好的 到 建造 一个 七 - 故事 宝塔 .

胜造七级浮屠。

[lets] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let's pull him up and take a look .**
我们来吧 拉 他 向上 和 拿 一个 看 .

我与你扯他起来看看，

[ɪf] [its] [ded] , [ðen] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
**If it's dead , then so be it .**
如果 它是 死的 , 然后 所以 是 它 .

若是个死的便罢，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,
**If it were alive ,**
如果 它 是 活 ,

若是个活的，

" [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
**" Save him . "**
" 节省 他 . "

救他一救。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [pʊld] [tʃʌnʃɛŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [boʊt] .
**The mother and daughter pulled Chunsheng onto the boat .**
这 母亲 和 女儿 拉 春生 到 这 船 .

母女二人将春生扯上船，

[ə'pɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**Upon closer inspection ,**
之上 更近 检查 ,

定睛一看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [left] .
**There was still a sliver of life left .**
那里 曾是 仍然 一个 银片 的 生活 左边 .

还有一丝之气。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The old fisherwoman said :**
这 老的 渔妇 说 :

老渔婆道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿,

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Look at this person ,**
看 在 这 人 ,

你看此人,

[ə'raʊnd] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,
**Around your age ,**
大约 你的 年龄 ,

与你的年纪相仿,

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .
**He has a good character .**
他 有 一个 好的 特点 .

又好一个人品。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][hoʊld][ɑːn] [taɪt] .
**Please help me hold on tight .**
请 帮助 我 抓住 在 紧的 .

你好生扶着,

[let] [ˌem 'iː] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .
**Let me boil some water .**
让 我 熬 一些 水 .

待我烧些开水,

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
**" Give him a drink . "**
" 给 他 一个 喝 . "

灌他一灌。"

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
**Then they went to the back .**
然后 他们 去 到 这 后退 .

便往梢后,

[bɔɪld] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
**Boiled a bowl of water .**
煮沸 一个 碗 的 水 .

烧了一碗开水,

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**He quickly took it to the bow of the boat .**
他 迅速地 采取 它 到 这 弓 的 这 船 .

连忙拿到船头,

['ʃiːɑːŋ] [ju] [sed] :
**Xiang Yu said :**
向 于 说 :

向玉姐道:

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿,

[juː; jʊ] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌp] .
**You helped the young man up .**
你 帮助 这 年轻的 男人 向上 .

你把后生扶起。"

['sɪstər] [ju] [helpt] [tʃʌnʃɛŋ] [ʌp] .
**Sister Yu helped Chunsheng up .**
姐姐 于 帮助 春生 向上 .

那玉姐把春生扶起,

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [ðen] [pɔːd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['ɪntuː] - [maʊθ] .
**The fisherwoman then poured boiling water into Chunsheng's mouth .**
这 渔妇 然后 倾倒 沸腾 水 进入 - 嘴 .

那渔婆又把开水往春生口中灌,

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间,

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .
**It felt like thunder was rumbling in my stomach .**
它 毛毡 喜欢 雷 曾是 隆隆声 在 我的 胃 .

腹中好似雷鸣一般。

['æftər] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**After the sound ,**
后 这 声音 ,

响过了后,

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

便叹了口气道:

" [ɑː] ! "
**" ah ! "**
" 啊 ! "

“呀!”

[woʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]
**Woke up immediately**
觉醒 向上 立即地

立时醒来,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
**He opened his eyes and looked ,**
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 ,

便睁眼一看,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .
**He was sitting in a small boat .**
他 曾是 坐着 在 一个 小的 船 .

见坐在一只小船上,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒendəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**There were people of all ages and genders on either side .**
那里 是 人们 的 全部 年龄 和 性别 在 任何一个 边 .

左右老少妇女在旁,

[hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː] " [aʊtʃ] " [saʊndz] .
**He uttered two " ouch " sounds .**
他 说出 二 " 哎哟 " 声音 .

口中哎呀两声,

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [dʒʌst] [naʊ] :
**He spoke softly just now :**
他 辐 轻轻 只是 现在 :

方才慢语低声说道:

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
**" This humble man has no way to ascend to heaven . "**
" 这 谦逊的 男人 有 不 方式 到 上升 到 天堂 . "

"卑人上天没路，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**There was no way to enter the earth .**
那里 曾是 不 方式 到 进入 这 地球 .

入地无门，

[hiː; hi] [dʒʌst] [draʊnd] [hɪm'self] .
**He just drowned himself .**
他 只是 溺水 他自己 .

方才投水自尽，

[ðen] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
**Then , her mother saved her again .**
然后 , 她 母亲 已保存 她 再次 .

又蒙妈妈相救。"

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

那渔婆道：

" [spiːk] ['sloʊli] . "
**" Speak slowly . "**
" 说话 缓慢地 . "

"且慢些说话，

[pliːz] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**Please enter the cabin .**
请 进入 这 舱 .

请进舱门内。"

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [tʃʌnʃɛŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**They then brought Chunsheng into the cabin .**
他们 然后 带来 春生 进入 这 舱 .

便将春生接进舱中，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɪstər] [ju] [ænd; ənd] [sed] :
**He hurriedly called to Sister Yu and said :**
他 匆匆 称为 到 姐姐 于 和 说 :

忙叫玉姐说道：

" ['kwɪkli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [pædɪd] ['dʒækɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] . . . "
**" Quickly give me the cotton - padded jacket my father wore that day . . . "**
" 迅速地 给 我 这 棉布 - 带衬垫 夹克 我的 父亲 穿着 那 天 . . . "

"快把你老子当日穿的棉袄、

[ʃuː] ,
**shoe ,**
鞋 ,

鞋、

[sɑːks]
**Socks**
袜子

袜、

[ðə; ði] [hæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .
**The hat has been taken .**
这 帽子 有 到过 已采取 .

帽子取了。"

['sɪstər] [ju] [ə'griːd] .
**Sister Yu agreed .**
姐姐 于 同意 .

玉姐答应，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
**Take it out after entering the cabin .**
拿 它 出去 后 进入 这 舱 .

走进舱后拿出，

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**The fisherwoman took it .**
这 渔妇 采取 它 .

渔婆接过来，

[tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [ju] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['fɪʃərmɛnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
**Chunsheng and Yu were dressed in fishermen's clothes and shoes .**
春生 和 于 是 穿着 在 渔民的 衣服 和 鞋 .

与春生着了渔家衣衫鞋袜，

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [wet] [kloʊðz]
**Take off the wet clothes**
拿 离开 这 湿的 衣服

将脱下的湿衣，

[hænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪstər] [ju] :
**Hand it to Sister Yu :**
手 它 到 姐姐 于 :

递与玉姐：

“ [maɪ] [sʌn] , [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] . ”
**“ My son , wash him . ”**
“ 我的 儿子 , 洗 他 . ”

“我儿替他洗洗。”

['sɪstər] [ju] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**Sister Yu took the clothes .**
姐姐 于 采取 这 衣服 .

玉姐接了衣服，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] .
**We won't go into that later .**
我们 惯于 去 进入 那 之后 .

往后梢不提。

[ðen] [tʃʌnʃɛŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**Then Chunsheng changed his clothes .**
然后 春生 已更改 他的 衣服 .

再表春生换了衣服，

[stænd] [ʌp] .
**Stand up .**
站立 向上 .

站起身来，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [ænd; ənd] [sed] :
**He went to the fisherwoman and said :**
他 去 到 这 渔妇 和 说 :

到渔婆面前道：

" [pliːz] [kʌm] [ʌp] , [maɪ] ['benɪfæktər] . "
**" Please come up , my benefactor . "**
" 请 来 向上 , 我的 恩人 . "

“恩人请上，

[pliːz] [əkˈsept] [maɪ][baʊ; boʊ] .
**Please accept my bow .**
请 接受 我的 弓 .

受我一拜。”

---

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃəwʊmən] [sed] :
**The old fisherwoman said :**
这 老的 渔妇 说 :

那老渔婆道：

---

" [wiː; wi] [ˈfɪʃərmən] , "
**" We fishermen , "**
" 我们 渔民 , "

“我们渔家，

---

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˌɛtɪˈkɛts] ,
**Without these etiquettes ,**
没有 这些 礼仪 ,

无这些礼仪，

---

[dəunt] [ˈwɜːrʃɪp] !
**Don't worship !**
不 崇拜 !

不要拜吧！”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

---

" [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , "
**" A profound debt of gratitude for saving my life , "**
" 一个 深刻的 债务 的 感激 为了 保存 我的 生活 , "

“救命深恩，

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][nɑːt] [ ˈbəuiŋ ] !
**There is no such thing as not bowing !**
那里 是 不 这样的 事物 作为 不是 鞠躬 !

哪有不拜之礼！”

---

[ðə; ði] [tuː] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**The two chatted for a while ,**
这 二 聊天 为了 一个 尽管 ,

二人扯了一会，

---

[aɪ][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
**I just received two bows .**
我 只是 已收到 二 弓 .

方才受了两礼。

---

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃəwʊmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**The old fisherwoman said with a smile :**
这 老的 渔妇 说 和 一个 微笑 :

老渔婆笑嘻嘻地说道：

---

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [sɜːr] ? "
**" May I ask your honorable name , sir ? "**
" 可能 我 问 你的 光荣的 姓名 , 先生 ? "

“请问相公尊姓大名，

---

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
**Where are you from ?**
在哪里 是 你 从 ?

哪里人氏？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['jɑːŋ'dʒəu] ['priːfektʃər] [ɪn][ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] . "
**" I am from Yangzhou Prefecture in Jiangnan . "**
" 我 是 从 扬州 州 在 江南 . "

“卑人乃是江南扬州府人氏。”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆道:

" [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['jɑːŋ'dʒəu] ['priːfektʃər] . "
**" My lord was originally from Yangzhou Prefecture . "**
" 我的 主 曾是 起初 从 扬州 州 . "

“相公原来是扬州府人氏,

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['kærəktər] .
**No wonder he was born with such good character .**
不 想知道 他 曾是 出生 和 这样的 好的 特点 .

怪道生得好人品。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道:

" [maɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃɛn] . "
**" My surname is Chen . "**
" 我的 姓 是 陈 . "

“卑人姓陈。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
**My father was an official at the time .**
我的 父亲 曾是 一个 官方的 在 这 时间 .

父亲当日为官,

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuːd] .
**They formed a feud .**
他们 形成 一个 世仇 .

结了冤仇,

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ;
**Imprisonment in the dungeon ;**
监禁 在 这 地牢 ;

监禁天牢;

['hævɪŋ] [fled] [hɪr] ,
**Having fled here ,**
拥有 逃亡 这里 ,

逃难到此,

[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ 'bændits ] [ə'gen] .
**Their luggage was stolen by bandits again .**
他们的 行李 曾是 被盗 经过 强盗 再次 .

又被强人将行李劫去,

[its] [rer] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**It's rare to be able to go home .**
它是 稀有的 到 是 有能力的 到 去 家 .

难得归家,

[hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
**He just now contemplated taking his own life .**
他 只是 现在 思考 采取 他的 自己的 生活 .

方才寻此短见。”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆道：

" [aɪ] [siː] ,
**" I see ,**
" 我 看 ,

“原来如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**He was the son of a noble official .**
他 曾是 这 儿子 的 一个 高贵 官方的 .

是一位贵宦公子。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . . . "
**" In this state of affairs . . . "**
" 在 这 状态 的 事务 . . . "

“如今这样的光景，

[ænd; ənd] [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
**And what's with this talk of a son of an official ?**
和 是什么 和 这 讲话 的 一个 儿子 的 一个 官方的 ?

还说什么官宦公子？”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,
**According to the young master ,**
根据 到 这 年轻的 掌握 ,

“据公子说，

['hævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋd] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .
**Having been wronged , I have nowhere to go .**
拥有 到过 冤枉 , 我 有 无处 到 去 .

遭冤家没处栖身。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] ['hʌzbənd] .
**The old woman had no husband .**
这 老的 女士 有 不 丈夫 .

老妇无有丈夫，

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] .
**He has only one daughter .**
他 有 仅有的 一 女儿 .

只有一个女儿，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['sɪstər] [ju] .
**Her name is Sister Yu .**
她 姓名 是 姐姐 于 .

名唤玉姐，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
**He was only fifteen years old .**
他 曾是 仅有的 十五 年 老的 .

年方一十五岁，

[ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt] ['mærid] [jet] .
**She is not married yet .**
她 是 不是 已婚 然而 .

未有婆家的。

[wen] [laʊ] [tsuː][wʌz; wəz] [ə'laɪv]
**When Lao Tzu was alive**
什么时候 老挝 子 曾是 活

当日老子在世，

[ðæt] [jɪr] , [waɪl] ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] .
**That year , while fishing , I found a box .**
那 年 , 尽管 钓鱼 , 我 成立 一个 盒子 .

那年打鱼打起一口箱子，

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .
**However , they were some pieces of jewelry .**
然而 , 他们 是 一些 件 的 珠宝 .

却是些首饰，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
**He said he would keep his daughter so she could find a son - in - law to**
他 说 他 会 保持 他的 女儿 所以 她 可以 寻找 一个 儿子 - 在 - 法律 到
[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
**support him in his old age .**
支持 他 在 他的 老的 年龄 .

他就说留着女儿招女婿养老。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ?
**Who knew that the beating would bring in money ?**
WHO 知道 那 这 殴打 会 带来 在 钱 ?

谁知打得财来，

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [daɪd] .
**Another person has died .**
其他 人 有 死亡 .

人又死了。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore ,**
所以 ,

故此，

[tə'deɪ] [aɪ] ['reskjuːd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
**Today I rescued my husband .**
今天 我 获救 我的 丈夫 .

今日救起相公，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**It is also a case of fate bringing together people from afar .**
它 是 还 一个 案件 的 命运 带来 一起 人们 从 远方 .

也是千里姻缘一线牵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**It was destined five hundred years ago .**
它 曾是 注定 五 百 年 前 .

五百年前注定。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['boʊtmɛnz] [gɪld] [læst] [mʌnθ] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz]
**A fortune teller came to our boatmen's guild last month to tell our fortunes**
一个 财富 出纳员 来了 到 我们的 船夫的 公会 最后的 月 到 告诉 我们的 财富
.
**:**
.

前月有个算命先生到我们船帮里来算命，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ?
**Is it male or female ?**
是 它 男性 或者 女性 ?

是男是女，

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['liːtər] [ʌv; əv] [raɪs] .
**Each one is half a liter of rice .**
每个 一 是 一半 一个 升 的 米 .

都是半升米一个。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
**I think he's good at calculations .**
我 思考 他是 好的 在 计算 .

我见他算得好，

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɪstər] ['juːz] [bɜːrθ] [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kælkjuleɪtɪd]
**Tell him about Sister Yu's birth date and time so he can have it calculated**
告诉 他 关于 姐姐 余氏 出生 日期 和 时间 所以 他 能 有 它 计算
.
**:**
.

就把玉姐的八字也说与他算一算。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [eɪt] ['kærəktərz] .
**The gentleman laid out the eight characters .**
这 绅士 铺设 出去 这 八 人物 .

那先生将八字一摆，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说道：

['grænmɑː] ,
**Grandma ,**
奶奶 ,

‘老奶奶，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Your daughter is so beautiful .**
你的 女儿 是 所以 美丽的 .

你家姑娘贵造，

[ju'niːk]
**Unique**
独特的

与众不同，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] [peks] [ʌv; əv] [raɪs] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] .
**It takes five pecks of rice to qualify .**
它 需要 五 啄食 的 米 到 资格 .

要五斗米才算。’

[aɪ][gɑːt] ['æŋgri] :
**I got angry :**
我 得到 生气的 :

我就恼起来：

- [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [hæf] [ə; eɪ]['liːtər] [iːtʃ] , -
**' They only need half a liter each , '**
- 他们 仅有的 需要 一半 一个 升 每个 , -

‘人家只要半升一个，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [faɪv] [peks] [ʌv; əv] [raɪs] ?
**Why should I pay five pecks of rice ?**
为什么 应该 我 支付 五 啄食 的 米 ?

为何要我五斗米？’

['mɪstər] . [nɑː] [sed] :
**Mr . Na said :**
先生 . 娜 说 :

那先生道：

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs] .
**People have different levels of status .**
人们 有 不同的 级别 的 地位 .

‘人有高低，

[feɪt] [hæz; həz] [ɪts]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['loʊli] ['æspekts] .
**Fate has its noble and lowly aspects .**
命运 有 它是 高贵 和 卑微的 方面 .

命有贵贱。’

['piːp(ə)l] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [raɪs] .
**People advised me to give him three bushels of rice .**
人们 建议 我 到 给 他 三 蒲式耳 的 米 .

人劝我把三斗米与他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [ə'reɪndʒd] ['sɪstər] ['juːz] [bɜːrθ] [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] .
**The gentleman then arranged Sister Yu's birth date and time .**
这 绅士 然后 安排 姐姐 余氏 出生 日期 和 时间 .

那先生就把玉姐的八字一排，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

- ['grænmʌðər] ,
**' grandmother ,**
- 祖母 ,

‘奶奶，

[ðə; ði] [bɜːrθ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
**The birth chart of your daughter .**
这 出生 图表 的 你的 女儿 .

你家这位姑娘的八字，

[ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l]
**Extremely valuable**
极其 有价值的

十分贵重，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['leɪtər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
**She will later enjoy the honor of being a lady .**
她 将要 之后 享受 这 荣誉 的 存在 一个 女士 .

日后她有夫人之荣。’

[aɪ] [ðen] [æskt] :
I then asked :
我 然后 问 :

我便问道：

- ['dʒent(ə)lmən] ,
' gentlemen ,
- 先生们 ,

‘先生，

[wiː; wi] ['fɪʃərmən] ,
We fishermen ,
我们 渔民 ,

我们渔家，

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
Where can I find a suitable son - in - law ?
在哪里 能 我 寻找 一个 合适的 儿子 - 在 - 法律 ?

哪有贵婿？’

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] :
The gentleman said :
这 绅士 说 :

先生道：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [deɪz] ,
Within the current 100 days ,
之内 这 当前的 - 天 ,

‘目前百日之内，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Unintentionally ,
无意中 ,

无意之中，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'raɪvd] .
A son of an official arrived .
一个 儿子 的 一个 官方的 到达的 .

一个官宦子弟来。’

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ˌɑːn'laɪn] [tə'deɪ] .
It just so happens that we started fighting about you online today .
它 只是 所以 发生 那 我们 开始 斗争 关于 你 在线的 今天 .

恰好今日在网内打起你来，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [baɪ] [feɪt] ?
Isn't it all preordained by fate ?
不是 它 全部 预定的 经过 命运 ?

岂不是天缘注定？

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɜːrdz] .
And so it was in accordance with the gentleman's words .
和 所以 它 曾是 在 根据 和 这 绅士的 字 .

又应着那先生之言。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .
I find you to be of dignified appearance .
我 寻找 你 到 是 的 凝重 外貌 .

我看你相貌堂堂，

[hiː; hi] [wɪl] ['defɪnətli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
He will definitely become an official in the future .
他 将要 确实 变得 一个 官方的 在 这 未来 .

将来必定做官。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] ['ʌgli] ['dɔːtər]
**If you don't mind the fisherman's ugly daughter**
如果 你 不 头脑 这 渔民的 丑陋的 女儿

若不嫌渔家丑陋的女儿，

[wʊd] ['ræðər] [gɪv] ['sɪstər] [ju] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .
**would rather give Sister Yu to you as my wife .**
会 相当 给 姐姐 于 到 你 作为 我的 妻子 .

我情愿把玉姐与你为妻，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['foʊkəs] [ɑːn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɑːn] [maɪ] [ʃɪp] .
**You can focus on your studies on my ship .**
你 能 重点 在 你的 研究 在 我的 船 .

安心在我船上攻书。

[ɪf] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
**If one becomes an official**
如果 一 变成 一个 官方的

若做了官，

[tel] [ðə; ði] ['empərər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['perənts] .
**Tell the emperor about the revenge for your parents .**
告诉 这 皇帝 关于 这 复仇 为了 你的 父母 .

将你父母之仇告诉皇帝，

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .
**He killed his enemy to avenge himself .**
他 被杀 他的 敌人 到 报仇 他自己 .

将仇人杀了报仇。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**But what do you think ?**
但 什么 做 你 思考 ?

但不知你意如何？”

[tʃʌnʃɛŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**Chunsheng thought to himself :**
春生 想法 到 他自己 :

春生想道：

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪm] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] . "
**" But for now , I'm traveling alone . "**
" 但 为了 现在 , 我是 旅行 独自的 . "

“只是目下只影单行，

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ]
**Drifting and wandering**
漂流 和 漫游

流落飘零，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**I was rescued by the kindness of her and her daughter .**
我 曾是 获救 经过 这 仁慈 的 她 和 她 女儿 .

又得她母女一片好心将我救起。

[mɔːr'oʊvər] , ['sɪstər] [ju] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] ['dɔːtər] .
**Moreover , Sister Yu doesn't seem like a fisherman's daughter .**
而且 , 姐姐 于 不 似乎 喜欢 一个 渔民的 女儿 .

况那玉姐不象渔家之女，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [grænd] [staɪl] .
**It does have a certain grand style .**
它 做 有 一个 肯定 盛大 风格 .

倒也有些大家风味。

[aɪ] [ə'griːd] .
**I agreed .**
我 同意 .

我且应了，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**On the day of passing the imperial examination ,**
在 这 天 的 通过 这 帝国 考试 ,

待至金榜题名之日，

[bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [naɪt] .
**Besides , it's not too late for the wedding night .**
除了 , 它是 不是 也 晚的 为了 这 婚礼 夜晚 .

再说洞房花烛夜不迟。

['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊmlænd] .
**Never forget the beauty of your homeland .**
绝不 忘记 这 美丽 的 你的 家园 .

休忘故土风景好，

[hoʊm] [ɪz] [wer] [lʌv] [ɪz] [diːp] .
**Home is where love is deep .**
家 是 在哪里 爱 是 深的 .

恩爱深处便为家。”

[tʃʌnʃɛŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Chunsheng made up his mind .**
春生 制成 向上 他的 头脑 .

春生想定了主意，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃəwʊmən] :
**He said to the old fisherwoman :**
他 说 到 这 老的 渔妇 :

向渔婆说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] . "
**" Thank you for your kind offer . "**
" 感谢 你 为了 你的 种类 提供 . "

“承蒙美意。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf]
**The grace of saving a life**
这 优雅 的 保存 一个 生活

救命之恩，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] ?
**How could I possibly refuse ?**
如何 可以 我 可能 拒绝 ?

卑人怎敢推辞?

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
**However , they cannot arrange their marriage in the near future .**
然而 , 他们 不能 安排 他们的 婚姻 在 这 靠近 未来 .

只是日下又不能成其亲事，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perənts] [pruːv] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] ['leɪtər] .
**Wait until the parents prove their innocence later .**
等待 直到 这 父母 证明 他们的 无辜 之后 .

待等日后父母辨白了冤枉，

[wʌns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ['hɑːrdʃɪp] , [juːl] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] .
**Once you escape hardship , you'll be adorned with red ribbons .**
一次 你 逃脱 困境 , 你会 是 装饰 和 红色的 丝带 .

一朝脱难挂红，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [biː; bi] ['mærid] .
**Only then can he and your daughter be married .**
仅有的 然后 能 他 和 你的 女儿 是 已婚 .

那时与令嫒方可成其亲事。”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [hɜːrd] [tʃʌnʃɛŋ] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prə'poʊz(ə)l] .
**The fisherwoman heard Chunsheng agree to the marriage proposal .**
这 渔妇 听到 春生 同意 到 这 婚姻 提议 .

渔婆听了春生依允亲事，

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I was overjoyed .**
我 曾是 欣喜若狂 .

心中十分欢喜，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] ['sɪstər] [ju] . "
**" Wait until I call out Sister Yu . "**
" 等待 直到 我 称呼 出去 姐姐 于 . "

“待我叫出玉姐，

[let] [ˌjuː 'es][baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**Let us bow to each other and become brother and sister .**
让 我们 弓 到 每个 其他 和 变得 兄弟 和 姐姐 .

与你拜一拜为兄妹，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**They will become husband and wife in the future .**
他们 将要 变得 丈夫 和 妻子 在 这 未来 .

日后方为夫妻。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn][ænd; ənd][kɔːl] ['sɪstər] [ju] :
**Go to the rear cabin and call Sister Yu :**
去 到 这 后部 舱 和 称呼 姐姐 于 :

往后舱来叫玉姐：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我的儿，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn] .
**Come to the front cabin .**
来 到 这 正面 舱 .

你到前舱来，

[ɡriːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
**Greet your brother .**
迎接 你的 兄弟 .

与你哥哥见礼。”

[bʌt; bət] [huː] [nuː] ,
**But who knew ,**
但 WHO 知道 ,

那知，

[wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] [sed]
**What the fisherwoman and Chunsheng said**
什么 这 渔妇 和 春生 说

渔婆与春生说的话，

['sɪstər] [ju] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**Sister Yu heard it all .**
姐姐 于 听到 它 全部 .

都被玉姐听见，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Just about to avoid it ,**
只是 关于 到 避免 它 ,

正待回避，

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [boʊt] .
**The fisherwoman had already followed to the back boat .**
这 渔妇 有 已经 随后 到 这 后退 船 .

渔婆已跟到后船。

['sɪstər] [ju] [blʌʃt] .
**Sister Yu blushed .**
姐姐 于 脸红了 .

玉姐把脸一红，

[hiː; hi] [ðen] ['kæʒuəli] [æskt] :
**He then casually asked :**
他 然后 随意地 问 :

便随口问道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ?
**Why should we go to pay our respects ?**
为什么 应该 我们 去 到 支付 我们的 尊重 ?

“为什么要前去见礼？”

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The old fisherwoman laughed and said :**
这 老的 渔妇 笑了 和 说 :

渔婆笑道：

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] . "
**" I've seen you grow up to this age . "**
" 我已经 已见 你 生长 向上 到 这 年龄 . "

“我见你长这样大，

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
**All we know are the houses on our ship .**
全部 我们 知道 是 这 房屋 在 我们的 船 .

只知我们船上的房屋，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] .
**The bow of the ship is the gate .**
这 弓 的 这 船 是 这 门 .

船头是大门，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**The middle cabin is the main hall .**
这 中间 舱 是 这 主要的 大厅 .

中舱是大厅，

[ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
**The rear cabin is the living quarters .**
这 后部 舱 是 这 活的 四分之一 .

后舱是住房。

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

如今，

---

[its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .
**It's time to get to know each other better .**
它是 时间 到 得到 到 知道 每个 其他 更好的 .

也该交熟了。

---

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['fɔːrwərd] .
**Hurry up and go forward .**
匆忙 向上 和 去 向前 .

你快快上前，

---

[baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Bow to him .**
弓 到 他 .

与他拜一拜。”

---

['sɪstər] [ju] [sed] :
**Sister Yu said :**
姐姐 于 说 :

玉姐道：

---

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] . "
**" The faces of the people here are unfamiliar . "**
" 这 面孔 的 这 人们 这里 是 陌生 . "

“人生面不熟，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?
**How could I possibly consider him my brother and sister ?**
如何 可以 我 可能 考虑 他 我的 兄弟 和 姐姐 ?

怎好与他认为兄妹？”

---

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆道：

---

" [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['brʌðər] . "
**" This is still out of the ordinary honor of addressing him as brother . "**
" 这 是 仍然 出去 的 这 普通的 荣誉 的 解决 他 作为 兄弟 . "

“这还是从权称兄，

---

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] [ɔː'spɪʃəs] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
**There will be two more auspicious words for them in the future !**
那里 将要 是 二 更多的 吉祥 字 为了 他们 在 这 未来 !

日后还有两个好字眼叫呢！”

---

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
**After saying that ,**
后 说 那 ,

说完，

---

[hiː; hi] [græbd] ['sɪstər] ['juːz] [hænd] .
**He grabbed Sister Yu's hand .**
他 抓住 姐姐 余氏 手 .

一把扯住玉姐的手，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

" [lets] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [naʊ] . "
**" Let's exchange greetings now . "**
" 我们来吧 交换 问候 现在 . "

“目下见个礼，

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**What's wrong with you ?**
是什么 错误的 和 你 ?

有什么羞处？”

['sɪstər] [ju] [kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
**Sister Yu could only feel ashamed and embarrassed .**
姐姐 于 可以 仅有的 感觉 羞愧 和 尴尬的 .

玉姐只得含愧羞颜，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
**I came to the middle cabin with my mother .**
我 来了 到 这 中间 舱 和 我的 母亲 .

随母亲来至中舱。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['tʃʌn] [ʃeŋ] ,
**Upon seeing Chun Sheng ,**
之上 看到 春 盛 ,

春生一见，

['stændɪŋ] [ə'saɪd] ,
**Standing aside ,**
常设 旁边 ,

站立一旁，

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['sɪstər] [ju] ,
**Stealing a glance at Sister Yu ,**
偷窃 一个 瞥一眼 在 姐姐 于 ,

偷眼将玉姐一看，

[ɔːl'ðoʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
**Although dressed as a fisherman ,**
虽然 穿着 作为 一个 渔夫 ,

虽是个渔家的打扮，

['truːli] [bɔːrn] [ɪk'sepʃən(ə)l]
**Truly born exceptional**
真的 出生 非凡的

真正生得超群，

[hiː; hi] [ðen] ['siːkrətli] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [laɪnz] :
**He then secretly praised it with four lines :**
他 然后 偷偷 赞扬 它 和 四 线条 :

便暗暗赞了四句道：

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['meɪˌkʌp] .
**A woman's natural beauty doesn't depend on makeup .**
一个 女性的 自然的 美丽 不 依赖 在 化妆品 .

国色天姿岂在妆，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [klɔːθ] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pædɪd] ['dʒækɪt][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd]
**A simple cloth skirt and a padded jacket are better than a rainbow - colored**
一个 简单的 布 裙子 和 一个 带衬垫 夹克 是 更好的 比 一个 彩虹 - 有色
[dres] .
**dress .**
裙子 .

布裙絮袄胜霓裳。

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] . . .
**If you wear a ring and stand facing the wind . . .**
如果 你 穿 一个 戒指 和 站立 面向 这 风 . . .

若穿环☐迎风立，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌtʃɑːŋ'eɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
**It is suspected that Chang'e descended to this place .**
它 是 怀疑 那 改变 下降 到 这 地方 .

疑是嫦娥降此方。

---

['sɪstər] [ju] [lʊkt] [æt; ət] [tʃʌnʃɛŋ] .
**Sister Yu looked at Chunsheng .**
姐姐 于 看起来 在 春生 .

那玉姐把春生看了一看，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
**He was dressed as a fisherman .**
他 曾是 穿着 作为 一个 渔夫 .

只见妆个渔家模样，

---

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**His character was also extraordinary .**
他的 特点 曾是 还 非凡的 .

品格却也非凡，

---

['sɪstər] [ju] [preɪzd] [ɪn] [fɔːr] ['sentənsɪz] :
**Sister Yu praised in four sentences :**
姐姐 于 赞扬 在 四 句子 :

玉姐赞了四句道：

---

[hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] [boʊn] ['strʌktʃər] [ɪz] ['truːli] [kə'mendəbl] .
**His unique and outstanding bone structure is truly commendable .**
他的 独特的 和 杰出的 骨 结构 是 真的 值得称赞 .

骨格清奇实可夸，

---

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] , [ðeɪ] [wɜːrk] [æz; əz] ['fɪʃərmən] .
**Wearing a short jacket , they work as fishermen .**
穿着 一个 短的 夹克 , 他们 工作 作为 渔民 .

身穿短袄做渔家。

---

[ɪf] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['θʌndər] [ɪz] [rɪ'siːvd]
**If a sign of spring thunder is received**
如果 一个 符号 的 春天 雷 是 已收到

若得春雷预报信，

---

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gɑːrdn] .
**In future years , I will enjoy admiring the flowers in the imperial garden .**
在 未来 年 , 我 将要 享受 钦佩 这 花朵 在 这 帝国 花园 .

他年上苑好观花。

---

[naʊ] , ['sɪstər] [ju] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn] .
**Now , Sister Yu walked into the middle cabin .**
现在 , 姐姐 于 步行 进入 这 中间 舱 .

却说这玉姐走进了中舱，

---

['stændɪŋ] [ə'saɪd] ,
**Standing aside ,**
常设 旁边 ,

站在一旁，

---

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sɪstər] [ju] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
**But I wonder how Sister Yu and Chunsheng greet each other ?**
但 我 想知道 如何 姐姐 于 和 春生 迎接 每个 其他 ?

但不知玉姐与春生如何见礼？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
**Chapter Twenty - Five**
章 二十 - 五

第二十五回

[jʌŋ] ['mæstər]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] , ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [stiːl] [dʒeɪd] ['sɪstər]
**Young Master Jiang , lustful and eager to steal Jade Sister**
年轻的 掌握 江 , 好色的 和 渴望的 到 偷 玉 姐姐

江公子爱色抢玉姐

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['æŋgrəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] .
**The fishermen angrily cursed Jiang Kui .**
这 渔民 愤怒地 被诅咒的 江 奎 .

众渔人发怒骂江魁

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ hæn ][wʌz; wəz] [wʌns] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
**The Marquis of Han was once cursed .**
这 侯爵 的 韩 曾是 一次 被诅咒的 .

昔日韩侯命运乖，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [ 'strəuliŋ ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [deɪ] ,
**Spending the night in a pavilion and strolling through the streets by day ,**
开支 这 夜晚 在 一个 亭 和 漫步 通过 这 街道 经过 天 ,

夜宿凉亭日走街，

['evriwʌn] [sez] ['hiːz] [ˌmiːdi'oʊkər] .
**Everyone says he's mediocre .**
每个人 说道 他是 平庸 .

人人道他是庸才，

[its] [nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [ˌmiːdi'oʊkər] .
**It's not that he's mediocre .**
它是 不是 那 他是 平庸 .

非是他庸才、

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**The timing is wrong and the future is uncertain .**
这 定时 是 错误的 和 这 未来 是 不确定 .

时乖运未来。

[wʌn] [deɪ] , [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'raɪvd] .
**One day , good fortune arrived .**
一 天 , 好的 财富 到达的 .

有一日时运来，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][broʊ'keɪd] [tent] ,
**Spending the night in a brocade tent ,**
开支 这 夜晚 在 一个 锦缎 帐篷 ,

夜宿锦帐，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] [steps] ,
**Walking up the golden steps ,**
步行 向上 这 金的 步骤 ,

日走金阶，

['evriwʌn] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
**Everyone says he is a wise and talented person .**
每个人 说道 他 是 一个 明智的 和 才华横溢 人 .

人人道他是贤才，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
**It is not that he is a talented person ,**
它 是 不是 那 他 是 一个 才华横溢 人 ,

非是他贤才，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
**Because he also comes at other times ,**
因为 他 还 来 在 其他 时代 ,

多因他时也来，

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**Good fortune is coming .**
好的 财富 是 未来 .

运也来。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [raɪt] ,
**If the time is not right ,**
如果 这 时间 是 不是 正确的 ,

时不来，

[goʊld] [sæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
**Gold sank to the bottom of the sea ;**
金子 沉没 到 这 底部 的 这 海 ;

金沉海底；

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] .
**It can't be transported .**
它 不能 是 运输 .

运不来，

[dʒeɪd] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [dʌst] .
**Jade shattered into dust .**
玉 破碎 进入 灰尘 .

玉碎尘埃。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [græs] ,
**Looking out at the green hills and the autumn grass ,**
寻找 出去 在 这 绿色的 丘陵 和 这 秋天 草 ,

远望青山草色秋，

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [left] [bɪ'haɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [wɪl] [ɪn'herɪt] .
**What our predecessors left behind , our successors will inherit .**
什么 我们的 前任 左边 在后面 , 我们的 继承人 将要 继承 .

前人留与后人收。

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Future generations should not rejoice upon receiving it .**
未来 几代人 应该 不是 麾 之上 接收 它 .

后人收得休欢喜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] ['leɪtər] .
**There are still people recruiting later .**
那里 是 仍然 人们 招聘 之后 .

还有收人在后头。

[æz; əz] ['sɪstər] [ju] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn] ,
**As Sister Yu walked into the middle cabin ,**
作为 姐姐 于 步行 进入 这 中间 舱 ,

话说玉姐走到中舱，

---

[stænd] [ə'saɪd] .
**Stand aside .**
站立 旁边 .

站立一旁。

---

[tʃʌnʃɛŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng stepped forward and said :**
春生 步 向前 和 说 :

只见春生走上前一步道：

---

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

---

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dʒʌst] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] . . .
**My mother - in - law just instructed me to . . .**
我的 母亲 - 在 - 法律 只是 指示 我 到 . . .

方才岳母吩咐，

---

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪstər] .
**I bow to my virtuous sister .**
我 弓 到 我的 有德行的 姐姐 .

与贤妹拜一拜。”

---

['sɪstər] [ju] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Sister Yu remained silent .**
姐姐 于 剩余 沉默的 .

那玉姐也不开言，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
**He walked over with his head down .**
他 步行 超过 和 他的 头 向下 .

低着头走过来，

---

['feɪsɪŋ] [sprɪŋ] ,
**Facing spring ,**
面向 春天 ,

面向春生，

---

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
**He bowed with a grin .**
他 鞠躬 和 一个 咧嘴笑 .

笑嘻嘻地打了一躬，

---

[baʊ; boʊ] [daʊn] .
**Bow down .**
弓 向下 .

拜下去。

---

[nɑː] [tʃʌnʃɛŋ] ['ɔːlsoʊ] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
**Na Chunsheng also knelt down in the cabin .**
娜 春生 还 跪下 向下 在 这 舱 .

那春生也拜伏在舱。

---

['æftər][ðə; ði] [tuː] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .
**After the two bowed to each other , they stood up .**
后 这 二 鞠躬 到 每个 其他 , 他们 站立 向上 .

二人对面拜罢起身，

['sɪstər] [ju] ['loʊɜ˞d] [hɜːr; hər] [hed] .
**Sister Yu lowered her head .**
姐姐 于 降低 她 头 .

玉姐低着头，

[stænd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] .
**Stand to the side .**
站立 到 这 边 .

向旁而立。

[tʃʌnʃɛŋ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] .
**Chunsheng walked up to the fisherwoman .**
春生 步行 向上 到 这 渔妇 .

春生走至渔婆面前，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He bowed deeply to the ground .**
他 鞠躬 深 到 这 地面 .

一躬到地：

" ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] . "
**" Mother - in - law , please come in . "**
" 母亲 - 在 - 法律 , 请 来 在 . "

"岳母请上，

" [meɪ] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˌkaʊ'taʊ] . "
**" May my son - in - law kowtow . "**
" 可能 我的 儿子 - 在 - 法律 磕头 . "

容小婿叩拜。"

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] ['dʒɔɪfəli] :
**The fisherwoman said joyfully :**
这 渔妇 说 欣喜地 :

那渔婆欢天喜地道：

" [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" Son - in - law , "**
" 儿子 - 在 - 法律 , "

"姑爷，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['fæməli]
**We are family**
我们 是 家庭

既是一家人，

" [lets] [skɪp] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] ! "
**" Let's skip this formality ! "**
" 我们来吧 跳过 这 正式 ! "

免了这个礼吧！"

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [nɑːt][baʊ; boʊ] ? "
**" How can a son - in - law not bow ? "**
" 如何 能 一个 儿子 - 在 - 法律 不是 弓 ? "

"哪有子婿不拜之理？"

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] .
**He then knelt down .**
他 然后 跪下 向下 .

随跪将下去，

[hiː; hi] [boʊd] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɑːt] [ʌp] .
**He bowed five times and then got up .**
他 鞠躬 五 时代 和 然后 得到 向上 .

就拜了五拜起身。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə] ['sɪstər] [ju] :
**The mother - in - law said to Sister Yu :**
这 母亲 - 在 - 法律 说 到 姐姐 于 :

婆婆向玉姐说道:

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿,

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [naʊ] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**You two have now bowed to each other in person .**
你 二 有 现在 鞠躬 到 每个 其他 在 人 .

你二人今当面拜过,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd]
**From this day forward**
从 这 天 向前

从今以后,

[wɪə(r)] [ɔːl] ['fæməli] [naʊ] .
**We're all family now .**
是 全部 家庭 现在 .

俱是一家人了。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间,

[dəunt] ['hezɪteɪt] [ɔːr] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
**Don't hesitate or beat around the bush .**
不 犹豫 或者 打 大约 这 衬套 .

也不要吞吞吐吐的,

[dəunt] [traɪ][tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [miːt] .
**Don't try to hide your relationship when you meet .**
不 尝试 到 隐藏 你的 关系 什么时候 你 见面 .

见面休要遮遮掩掩。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**After talking for half a day ,**
后 说 为了 一半 一个 天 ,

说了这半日的话,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋɡri] .
**He was also hungry .**
他 曾是 还 饥饿的 .

他腹中也饥饿了,

[ɡoʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] ['brekfəst] .
**Go and prepare breakfast .**
去 和 准备 早餐 .

你去收拾早饭,

['evriwʌn] [eɪt] .
**Everyone ate .**
每个人 吃 .

大家吃了,

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。

[hiːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪkər] .
**Heat a pot of that liquor .**
热 一个 锅 的 那 酒 .

把那烧酒烫一壶，

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He ate it .**
他 吃 它 .

与他吃了，

[tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .
**To dispel the moisture .**
到 打消 这 水分 .

解解水气。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɪʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**There are fish inside the cabin .**
那里 是 鱼 里面 这 舱 .

舱内有鱼，

[wɑːʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðem; ðəm] .
**Wash a few and fry them .**
洗 一个 很少 和 炒 他们 .

洗几条煎煎。”

['sɪstər] [ju] [ə'griːd] .
**Sister Yu agreed .**
姐姐 于 同意 .

玉姐答应，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
**They went to the rear cabin .**
他们 去 到 这 后部 舱 .

往后舱去了。

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**The fisherwoman and Chunsheng chatted for a while longer .**
这 渔妇 和 春生 聊天 为了 一个 尽管 更长 .

渔婆与春生又谈了些闲话。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['sɪstər] [ju] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn] .
**Sister Yu has already brought the tea and food to the middle cabin .**
姐姐 于 有 已经 带来 这 茶 和 食物 到 这 中间 舱 .

玉姐已将茶饭搬来中舱，

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
**Everything is arranged .**
一切 是 安排 .

安排停当，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
**He turned around and went back to the rear cabin .**
他 转向 大约 和 去 后退 到 这 后部 舱 .

回身又到后舱去。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
**The old fisherwoman grabbed him and said :**
这 老的 渔妇 抓住 他 和 说 :

渔婆一把扯住说：

" [maɪ] [sʌn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'gen] ? [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
**" My son , where are you going again ? What are you doing ? "**
" 我的 儿子 , 在哪里 是 你 去 再次 ? 什么 是 你 正在做 ? "

“我儿你又往哪里去做什么？”

['sɪstər] [ju] [sed] :
**Sister Yu said :**
姐姐 于 说 :

玉姐道：

" [tʃaɪld] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
**" Child , go to the rear cabin for dinner . "**
" 孩子 , 去 到 这 后部 舱 为了 晚餐 . "

“孩儿往后舱去吃饭。”

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The old fisherwoman smiled and said :**
这 老的 渔妇 微笑 和 说 :

渔婆笑说道：

" [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , "
**" As I just said , "**
" 作为 我 只是 说 , "

“我方才已说过，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['fæməli] .
**We are family .**
我们 是 家庭 .

是一家人，

[waɪ] ['bɑːðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
**Why bother distinguishing between each other ?**
为什么 打扰 区别 之间 每个 其他 ?

为何还分什么彼此？

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] .
**was just trying to bring you two together in harmony .**
曾是 只是 尝试 到 带来 你 二 一起 在 和谐 .

我正要使你二人一团和气，

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃaɪ] .
**You insist on being so shy .**
你 坚持 在 存在 所以 害羞的 .

你偏反要如此害羞。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[hiː; hi] [græbd] ['sɪstər] [ju] ,
**He grabbed Sister Yu ,**
他 抓住 姐姐 于 ,

就扭住玉姐、

[tʃʌnʃɛŋ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
**Chunsheng sat opposite him .**
春生 卫星 对面的 他 .

春生对坐。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] ['brekfəst] [tə'geðər] .
**The three of them ate breakfast together .**
这 三 的 他们 吃 早餐 一起 .

三人同吃过早饭，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] .
**Then he took the wine .**
然后 他 采取 这 葡萄酒 .

又取过酒来，

['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ,
**Everyone had a few drinks ,**
每个人 有 一个 很少 饮料 ,

大家吃了几杯，

['sɪstər] [ju] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
**Sister Yu cleared away the dishes .**
姐姐 于 已清除 离开 这 菜肴 .

玉姐收拾碗盏，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
**They went to the rear cabin .**
他们 去 到 这 后部 舱 .

往后舱去了。

['sprɪŋtaɪm] [rɪ'flekʃnz] :
**Springtime Reflections :**
春天 反思 :

春生自思：

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
**" Thanks to the help of him and his mother , I was able to get away with this . "**
" 谢谢 到 这 帮助 的 他 和 他的 母亲 , 我 曾是 有能力的 到 得到 离开 和 这 . "

“蒙他母女搭救，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrmd] [sɪlk] [vaɪnz] ,
**Although it has formed silk vines ,**
虽然 它 有 形成 丝绸 藤蔓 ,

虽结了丝萝，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] ? "
**" I don't know her surname ? "**
" 我 不 知道 她 姓 ? "

不知她姓氏？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[wen] [dɪ'zæstər] [straɪks] , [wʌn] ['luːzɪz] [wʌnz] ['friːdəm] .
**When disaster strikes , one loses one's freedom .**
什么时候 灾难 罢工 , 一 失败 一个人的 自由 .

大难临身不自由，

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [feɪt] ; [waɪ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['skiːmɪŋ] ?
**Life and death are left to fate ; why bother with scheming ?**
生活 和 死亡 是 左边 到 命运 ; 为什么 打扰 和 心计 ?

生死凭天何用谋，

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
**He committed suicide so that the fishermen could save him .**
他 坚定的 自杀 所以 那 这 渔民 可以 节省 他 .

自尽方得渔家救，

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [step] [ˈsɪlkwɜːrm] [vaɪn] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
**The hundred - step silkworm vine is easy to find .**
这 百 - 步 蚕 藤 是 简单的 到 寻找 .

百步丝萝转易求。

[ˈsprɪŋtaɪm] [brɪŋz] [ˈfoʊkəst] [θɔːt] .
**Springtime brings focused thought .**
春天 带来 专注 想法 .

春生凝神思想，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəwʊmən] :
**He then said to the fisherwoman :**
他 然后 说 到 这 渔妇 :

便向渔婆说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] . "
**" My son - in - law is in a state of mental confusion . "**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 是 在 一个 状态 的 精神的 困惑 . "

“小婿因神魂散乱，

[læk] [ʌv; əv] ['etɪkət]
**Lack of etiquette**
缺少 的 礼仪

礼数不周，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['sɜːrneɪm] ,
**Even the mother - in - law's surname ,**
甚至 这 母亲 - 在 - 法律的 姓 ,

连岳母姓氏，

[noʊ] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [jet] .
**No questions have been asked yet .**
不 问题 有 到过 问 然而 .

尚未动问。”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆说道：

[maɪ]['fæməli] [neɪm] [ɪz][ dʒəu ] .
**My family name is Zhou .**
我的 家庭 姓名 是 周 .

“我家姓周，

['ʒæŋ, 'ʒɑːŋ]['diː'eɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ dʒəu ] - .
**Zhang Da's name was Zhou Chaosheng .**
张 达的 姓名 曾是 周 - .

丈大叫做周朝生。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , "
**" If that's the case , "**
" 如果 那就是 这 案件 , "

“这等说，

[pliːz] [fər'gɪv] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Please forgive my son - in - law for being innocent .**
请 原谅 我的 儿子 - 在 - 法律 为了 存在 清白的 .

恕小婿无罪了。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**As the two were talking ,**
作为 这 二 是 说 ,

二人说话之间，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
**Before they knew it , the sun had set .**
前 他们 知道 它 , 这 太阳 有 放 .

不觉日落西沉，

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**The fisherwoman said to Chunsheng :**
这 渔妇 说 到 春生 :

那渔婆向春生说道：

" [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" Son - in - law , "**
" 儿子 - 在 - 法律 , "

“姑爷，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kæbɪn] .
**You have a berth in the middle cabin .**
你 有 一个 泊位 在 这 中间 舱 .

你在中舱打铺，

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
**Your sister and I are making up beds in the rear cabin .**
你的 姐姐 和 我 是 制作 向上 床 在 这 后部 舱 .

我和你妹子在后舱铺床。”

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dɪnər] ,
**Without mentioning that the three of them had dinner ,**
没有 提及 那 这 三 的 他们 有 晚餐 ,

不言他三人吃了晚饭，

[meɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sliːp] ['piːsfəli] .
**May they all sleep peacefully .**
可能 他们 全部 睡觉 和平地 .

各自安眠。

[ə; eɪ] [naɪt] [ 'paːsiz ] ['kwɪkli] .
**A night passes quickly .**
一个 夜晚 通过 迅速地 .

一宿晚景易过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] ,
**The next day , after washing and grooming ,**
这 下一个 天 , 后 洗涤 和 美容 ,

次日梳洗已毕，

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sed] :
**The fisherwoman said :**
这 渔妇 说 :

渔婆道：

" [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" Son - in - law , "**
" 儿子 - 在 - 法律 , "

“姑爷，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
**According to what you said ,**
根据 到 什么 你 说 ,

据你说起来，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌækə'demɪk] [sək'ses]
**To achieve academic success**
到 达到 学术的 成功

要金榜题名，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
**They had just consummated their marriage .**
他们 有 只是 完成 他们的 婚姻 .

方才洞房花烛。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**In my opinion ,**
在 我的 观点 ,

依我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] ['bedɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] .
**It would be better to prepare bedding next spring .**
它 会 是 更好的 到 准备 寝具 下一个 春天 .

不如明春备起铺盖，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] [ænd; ənd] [taɪm] .
**They chose an auspicious date and time .**
他们 选择 一个 吉祥 日期 和 时间 .

择了一个良辰吉期，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] .
**I'll put you two together .**
患病的 放 你 二 一起 .

把你二人推在一堆。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

“岂有此理。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] .
**Moreover , his parents are in prison .**
而且 , 他的 父母 是 在 监狱 .

况父母在狱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
**And for the son ,**
和 为了 这 儿子 ,

而为子者，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [trænz'gres] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['ɪnsest] ?
**How dare you transgress propriety and commit incest ?**
如何 敢 你 越界 礼 和 犯罪 乱伦 ?

何敢越礼乱伦。”

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] .
**The fisherwoman saw that her son - in - law was only making excuses .**
这 渔妇 锯 那 她 儿子 - 在 - 法律 曾是 仅有的 制作 借口 .

渔婆见女婿只是推却，

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
**So he gave up the idea .**
所以 他 给予 向上 这 主意 .

也就止了念头。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴似箭，

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

日月如梭。

---

[sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [boʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
**Spring has been on the fisherwoman's boat for three months .**
春天 有 到过 在 这 - 船 为了 三 几个月 .

春生在渔婆船上已经三月，

---

[its] [ðə; ði] [twelfθ] ['luːnər] [mʌnθ] .
**It's the twelfth lunar month .**
它是 这 第十二 月球 月 .

看看是腊月之期。

---

[ðæt] [deɪ] ,
**That day ,**
那 天 ,

那一日，

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
**All the fishermen were hauling in their nets for the New Year .**
全部 这 渔民 是 运输 在 他们的 网 为了 这 新的 年 .

众渔人都收网过年，

---

['sɪstər] [ju] [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ dʒəu ] :
**Sister Yu said to Grandma Zhou :**
姐姐 于 说 到 奶奶 周 :

玉姐向周奶奶道：

---

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

“母亲，

---

['evri] ['haʊshoʊld] [kləuziz] [ðə; ði] [net] .
**Every household closes the net .**
每一个 家庭 关闭 这 网 .

家家收网，

---

['evriwʌn] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
**Everyone celebrates the New Year .**
每个人 庆祝 这 新的 年 .

人人要过新年，

---

[lets] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːn'laɪn] ['prez(ə)ns] [ˌɑːn'laɪn] !
**Let's also put our online presence online !**
我们来吧 还 放 我们的 在线的 在场 在线的 !

我们也把网晒起来吧！”

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
**Grandma Zhou thought to herself :**
奶奶 周 想法 到 她自己 :

周奶奶心中想道：

---

" [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [get] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ! "
**" Son - in - law , get on the boat ! "**
" 儿子 - 在 - 法律 , 得到 在 这 船 ! "

“姑爷上船，

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
**It has been more than three months .**
它 有 到过 更多的 比 三 几个月 .

已经三月有余，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .
**I always saw the two of them laughing and playing .**
我 总是 锯 这 二 的 他们 笑 和 玩耍 .

我每见他二人嬉笑玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道:

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['mæri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**A man must marry when he comes of age .**
一个 男人 必须 结婚 什么时候 他 来 的 年龄 .

'男大须婚,

['wʊmən] [mʌst; məst] ['mæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**woman must marry when she comes of age .**
女士 必须 结婚 什么时候 她 来 的 年龄 .

女大须嫁。

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
**To do something unexpected ,**
到 做 某物 意外 ,

做出不防之事,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] .
**He was laughed at by the people on the other fishing boats .**
他 曾是 笑了 在 经过 这 人们 在 这 其他 钓鱼 船 .

被众渔船上的人笑话。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [naʊ] .
**I have an idea now .**
我 有 一个 主意 现在 .

我如今倒有个主意,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] . "
**" It is ordained by Heaven . "**
" 它 是 受戒 经过 天堂 . "

凭着天为定。"

['ʃiːɑːŋ] [ju] [sed] :
**Xiang Yu said :**
向 于 说 :

向玉姐说道:

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿,

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [nets] .
**You said all the fishing boats were hauling in their nets .**
你 说 全部 这 钓鱼 船 是 运输 在 他们的 网 .

你说众渔船都收网。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢,

['evriwʌn] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [feɪt] .
**Everyone has encountered fate .**
每个人 有 遭遇 命运 .

大家撞过天命,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [θriː] ['nɛˌtwɝːks] .
**It has been collected from three networks .**
它 有 到过 集 从 三 网络 .

收过三网。

[laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [nets] .
**Like catching a big fish with three nets .**
喜欢 捕捉 一个 大的 鱼 和 三 网 .

如三网打着了大鱼，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [ɡet] ['mærid] [nekst] [sprɪŋ] .
**You and your son - in - law will get married next spring .**
你 和 你的 儿子 - 在 - 法律 将要 得到 已婚 下一个 春天 .

你与女婿明春做亲。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['nɛˌtwɝːks] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ]
**If the three networks cannot reach you**
如果 这 三 网络 不能 抵达 你

如若三网打不着，

[lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
**Let's discuss it slowly .**
我们来吧 讨论 它 缓慢地 .

慢慢商议。”

['ɡrænmɑː] [ dʒəu ] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Grandma Zhou jumped onto the board and pulled it up .**
奶奶 周 跳了起来 到 这 木板 和 拉 它 向上 .

周奶奶跳上拔起板来，

[juːz] [ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
**Use a pole to board the boat .**
使用 一个 极 到 木板 这 船 .

上船用篙，

[pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊpən] .
**Push the boat open .**
推 这 船 打开 .

将船撑开，

['ɔːrɡənaɪz] [ðə; ði] ['netwɜːrk] ['niːtli] [ænd; ənd] - .
**Organize the network neatly and tidyly .**
组织 这 网络 整齐地 和 - .

把网理得停停当当，

[ɡet] ['redi] [tuː; tə] [fɪʃ] .
**Get ready to fish .**
得到 准备好 到 鱼 .

预备打鱼。

['miːnwaɪl] , ['sɪstər] [ju] ['stɑːrtɪd] ['roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
**Meanwhile , Sister Yu started rowing from the back .**
同时 , 姐姐 于 开始 划船 从 这 后退 .

却说玉姐在后梢摇起橹来，

[nɑː] [tʃʌnʃɛŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] :
**Na Chunsheng said with a grin :**
娜 春生 说 和 一个 咧嘴笑 :

那春生笑嘻嘻道：

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
**Please take a break .**
请 拿 一个 休息 .

请歇一歇，

" [let] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [help] [juː; jʊ] . "
**" Let your foolish brother help you . "**
" 让 你的 愚蠢 兄弟 帮助 你 . "

待愚兄来帮你。”

['sɪstər] [ju] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Sister Yu smiled and said :**
姐姐 于 微笑 和 说 :

那玉姐笑道：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" Where do you know how to shake it ? "**
" 在哪里 做 你 知道 如何 到 摇 它 ? "

“你哪里会摇？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" ['lɜːrnɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] . "
**" Learning leads to knowledge . "**
" 学习 线索 到 知识 . "

“学而知之，

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ?
**Is there anyone born with knowledge ?**
是 那里 任何人 出生 和 知识 ?

那有生而知之？

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['stʌdi] .
**I sat there and didn't study .**
我 卫星 那里 和 没有 学习 .

我稳坐不学，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ðer; ðər] ['blæŋkli] .
**I could only sit there blankly .**
我 可以 仅有的 坐 那里 茫然地 .

只好呆呆地坐。”

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

口中说着，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] .
**We have arrived at the oar .**
我们 有 到达的 在 这 桨 .

已来到橹边，

[pʊʃ] [ðə; ði] [ɔːr] ['fɔːrsfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ;
**Push the oar forcefully with your hand ;**
推 这 桨 强硬地 和 你的 手 ;

手用力把橹一推；

['sɪstər] [ju] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] :
**Sister Yu hugged him tightly :**
姐姐 于 拥抱 他 紧紧 :

玉姐一把抱住：

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ə'gen] . "
**" I'm afraid we'll have to go down to the Crystal Palace again . "**
" 我是 害怕的 出色地 有 到 去 向下 到 这 水晶 宫殿 再次 . "

“只怕又要下水晶宫，

[ðæt] [skerd] [ˌem 'iː] [hæf] [tuː; tə] [deθ] !
**That scared me half to death !**
那 害怕的 我 一半 到 死亡 !

吓煞我也！

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['muːvmənt] .
**The oars must follow the water's movement .**
这 桨 必须 跟随 这 水的 移动 .

橹要依水性而行，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [huː] [hʌgɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
**It wasn't me who hugged you just now .**
它 不是 我 WHO 拥抱 你 只是 现在 .

方才不是奴家抱住，

['ɔːlmoʊst] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**Almost went into the water .**
几乎 去 进入 这 水 .

几乎下水。”

['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**After the two finished speaking ,**
后 这 二 完成的 请讲 ,

二人说完，

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They smiled at each other .**
他们 微笑 在 每个 其他 .

对笑。

['grænmɑː] [ dʒəu ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**Grandma Zhou was at the bow of the boat .**
奶奶 周 曾是 在 这 弓 的 这 船 .

周奶奶在船头上，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['tɪltɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
**Seeing the boat tilting to one side ,**
看到 这 船 倾斜 到 一 边 ,

见船往一边歪，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] ,
**Looking back at the rear cabin ,**
寻找 后退 在 这 后部 舱 ,

回头往后舱一望，

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪsɪŋ] .
**The two seemed to be embracing .**
这 二 似乎 到 是 拥抱 .

就见二人抱住的意思，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [let] [goʊ] .
**Only then did they let go .**
仅有的 然后 做过 他们 让 去 .

才放手，

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [kept] ['læfɪŋ] .
**The person on the other end kept laughing .**
这 人 在 这 其他 结尾 保留 笑 .

对面笑个不止。

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

周奶奶道：

" [steɪ] [hɪr] . "
**" Stay here . "**
" 停留 这里 . "

“且住了，

['seɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk]
**Sailing at the dock**
帆船 在 这 码头

在码头行船，

[its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .
**It's not something to be taken lightly .**
它是 不是 某物 到 是 已采取 轻轻 .

不是当耍的，

[ðæt] [slaɪt] [tɪlt] [dʒʌst] [naʊ] ,
**That slight tilt just now ,**
那 轻微 倾斜 只是 现在 ,

方才那一歪，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
**It almost made me fall into the water .**
它 几乎 制成 我 落下 进入 这 水 .

险些把我跌下水去了。”

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [hænd] ,
**On the one hand ,**
在 这 一 手 ,

一面说，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [its] [nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] . "
**" It's not their fault . "**
" 它是 不是 他们的 过错 . "

“也怪他们不得，

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
**Young couple**
年轻的 夫妻

少年夫妻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**It is truly harmonious and beautiful .**
它 是 真的 和谐 和 美丽的 .

正是和美。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
**I remember when my wife was alive ,**
我 记住 什么时候 我的 妻子 曾是 活 ,

我记得当年老伴在时，

[ðæts] [raɪt] .
**That's right .**
那就是 正确的 .

也是这样，

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Or they might be helping or clinging to you .**
或者 他们 可能 是 帮助 或者 依恋 到 你 .

或搭手搭脚的。"

[bɪ'twiːn] [θɔːts] ,
**Between thoughts ,**
之间 想法 ,

思想之间，

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sɪstər] [ju] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] :
**Then they heard Sister Yu call out from behind :**
然后 他们 听到 姐姐 于 称呼 出去 从 在后面 :

只听得玉姐在后头叫道：

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲，

" [ɪz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərnet] [hɪr] ? "
**" Is your child using the internet here ? "**
" 是 你的 孩子 使用 这 互联网 这里 ? "

孩儿在这里下网吧？"

['grænmɑː] [ dʒəu ] [kæst][ðə; ði] [net] ,
**Grandma Zhou cast the net ,**
奶奶 周 投掷 这 网 ,

周奶奶把网一撒，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
**Looking back at their faces ,**
寻找 后退 在 他们的 面孔 ,

回头见他二人脸上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [braɪt] [red] .
**They were all bright red .**
他们 是 全部 明亮的 红色的 .

都是通红的。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

因又想道：

" [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , "
**" These two children , "**
" 这些 二 孩子们 , "

"这两个孩子，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .
**They all had the same face .**
他们 全部 有 这 相同的 脸 .

俱是一样的脸。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
**I only said a few words**
我 仅有的 说 一个 很少 字

我只说了几句，

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [red] .
**Their faces turned red .**
他们的 面孔 转向 红色的 .

他们的脸都红了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**By this time of day ,**
经过 这 时间 的 天 ,

到这早晚,

---

[biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [nekst] [taɪm] .
**Be more careful with your words next time .**
是 更多的 小心 和 你的 字 下一个 时间 .

下次要谨言,

---

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**I will never speak of them again .**
我 将要 绝不 说话 的 他们 再次 .

我再也不说他们。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是,

---

['sloʊli] [pʊl] [ðə; ði] [net] [ɪn] .
**Slowly pull the net in .**
缓慢地 拉 这 网 在 .

慢慢把网收上来,

---

[ə; eɪ] ['goʊldən] [kɑːrp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] .
**A golden carp was caught in the net .**
一个 金的 鲤鱼 曾是 捕捉 在 这 网 .

网内打着一条金色鲤鱼,

---

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] .
**It weighs about two and a half pounds .**
它 重量 关于 二 和 一个 一半 磅 .

约有二斤半重,

---

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

好生欢喜,

---

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] :
**He called out to his son :**
他 称为 出去 到 他的 儿子 :

向儿叫道:

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿,

---

[roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
**Row the boat to shore .**
排 这 船 到 支撑 .

把船摇到岸去。”

---

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

口中说着,

---

[ðə; ði] [net] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] .
**The net in his hand had been put away .**
这 网 在 他的 手 有 到过 放 离开 .

手中网已收将起来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ,

顷刻之间,

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
**The ship has reached the shore .**
这 船 有 达到 这 支撑 .

船已抵岸。

[tʃʌnʃɛŋ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**Chunsheng walked to the bow of the boat .**
春生 步行 到 这 弓 的 这 船 .

春生走到船头,

[æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] :
**Ask your mother - in - law :**
问 你的 母亲 - 在 - 法律 :

问岳母:

" [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . "
**" Put the fish in a basket . "**
" 放 这 鱼 在 一个 篮子 . "

"你把鱼用篮装起来,

" [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Wait for my son - in - law to go to the market to sell it . "**
" 等待 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 到 去 到 这 市场 到 卖 它 . "

待小婿上街去卖。"

['grænmɑː] [ dʒəu ] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
**Grandma Zhou put the fish in the basket .**
奶奶 周 放 这 鱼 在 这 篮子 .

周奶奶把鱼儿放在篮里,

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] :
**He then instructed :**
他 然后 指示 :

又吩咐道:

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Brother - in - law ,**
兄弟 - 在 - 法律 ,

"姐夫,

['sʌmwʌn] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [fɪʃ] [kɔːsts] [pər] [paʊnd] .
**Someone asked you how much this fish costs per pound .**
某人 问 你 如何 很多 这 鱼 成本 每 磅 .

有人问你这鱼多少钱一斤,

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [baɪ] [weɪt] .
**You replied that it doesn't matter by weight .**
你 回复 那 它 不 事情 经过 重量 .

你回他不论斤,

[aɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː] ['tʃɪ'æn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**I only need two qian of silver .**
我 仅有的 需要 二 钱 的 银 .

只论要二钱银子,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [sents] .
**It should be at least one and two cents .**
它 应该 是 在 至少 一 和 二 分 .

至少也要一钱二分,

" [wʌns] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bai] [sʌm; səm] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['peɪpər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
**" Once you sell it , just buy some incense and paper money from the shop .**
" 一次 你 卖 它 , 只是 买 一些 香 和 纸 钱 从 这 店铺 .
"
**"**
"

卖了就在店内请香纸回来。”

['tʃʌn] [ʃeŋ] [ri'spɔndid] :
**Chun Sheng responded :**
春 盛 回应 :

春生应道：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] ['bæskɪt] .
**So he picked up the fish basket .**
所以 他 挑选 向上 这 鱼 篮子 .

便提了鱼篮，

[wʌns] [ə'ʃɔːr] ,
**Once ashore ,**
一次 岸上 ,

上了岸，

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**Swaying back and forth ,**
摇晃 后退 和 前进 ,

一摇一摆，

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**Keep moving forward .**
保持 移动 向前 .

往前而行。

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

那周奶奶道：

['siːɪŋ] [tʃʌnʃɛŋ] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
**Seeing Chunsheng swaying like this**
看到 春生 摇晃 喜欢 这

“见春生这般摇摆，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] .
**He was not a fishmonger .**
他 曾是 不是 一个 鱼贩 .

非是个卖鱼之人。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**He will do good things in the future .**
他 将要 做 好的 事物 在 这 未来 .

将来他行到好处，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ˌoʊvər'naɪt] .
**He naturally became famous overnight .**
他 自然 成为 著名的 过夜 .

自然一举成名，

[ðæt] ['fiːnɪks] [ˌkɔːrə'net] [ænd; ənd] [ im'brɔidəd ] ['pendənt] ,
**That phoenix coronet and embroidered pendant ,**
那 凤凰 冠 和 绣花 吊坠 ,

那凤冠霞佩,

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You brought it . "**
" 你 带来 它 . "

是你带的。”

['sɪstər] [ju] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
**Sister Yu didn't know how to reply .**
姐姐 于 没有 知道 如何 到 回复 .

玉姐不好回言,

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ['ɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
**He pounced on the boat awning with a grin .**
他 猛扑 在 这 船 棚 和 一个 咧嘴笑 .

笑嘻嘻地扑在船棚上,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gruːps] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
**Looking at the neighboring group's sacrificial offerings ,**
寻找 在 这 邻接 小组的 献祭 供品 ,

把眼看那邻帮的三牲食物,

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['luːnər] [nuː] [jɪr] .
**Preparations for the Lunar New Year .**
准备工作 为了 这 月球 新的 年 .

预备过年之事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,
**Looking at it from the front ,**
寻找 在 它 从 这 正面 ,

正看之间,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [boʊt] [ə'raɪvd] [ˌʌp'striːm] .
**Unexpectedly , an official boat arrived upstream .**
不料 , 一个 官方的 船 到达的 上游 .

不料上水来了一号官船。

[ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**A folding chair was placed on the bow of the boat .**
一个 折叠式的 椅子 曾是 放置 在 这 弓 的 这 船 .

船头上放了一把交椅,

[ðə; ði] [wʌn] ['siːtɪd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['ljɑːn] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .
**The one seated here is the son of Jiang Lian , the patriarch of this household .**
这 一 坐着 这里 是 这 儿子 的 江 连 , 这 族长 的 这 家庭 .

坐的是本府太爷江连的公子,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] .
**His name is Jiang Kui .**
他的 姓名 是 江 奎 .

名唤江魁。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'laɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['paʊər] .
**This person relies on his father's power .**
这 人 依赖 在 他的 父亲的 力量 .

此人依仗父势,

[wʌt] [aɪm] ['hæpi] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [giːs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃiːp] .
**What I'm happy about is that they're looking for geese and leading sheep .**
什么 我是 快乐的 关于 是 那 它们是 寻找 为了 鹅 和 领导 羊 .

喜的是探雁牵羊，

[drɔː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] ['slɪŋʃɑːt] .
**Draw a bow and fire a slingshot .**
画 一个 弓 和 火 一个 弹弓 .

张弓打弹。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**The New Year is approaching .**
这 新的 年 是 接近 .

自此新年将至，

[frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
**From home to his post ,**
从 家 到 他的 邮政 ,

从家中赶到任所，

['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
**Bidding farewell to my father .**
投标 告别 到 我的 父亲 .

与父亲辞年。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
**He drank a few more glasses of wine ,**
他 喝 一个 很少 更多的 眼镜 的 葡萄酒 ,

多饮了几杯酒，

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
**He seemed pleased .**
他 似乎 高兴 .

似有欣然之态，

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [tʃer] .
**But he lay on the folding chair .**
但 他 躺 在 这 折叠式的 椅子 .

却卧在交椅上。

['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**Several young children were standing on the left .**
一些 年轻的 孩子们 是 常设 在 这 左边 .

左边站立几个幼童，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
**Holding a painting bow ,**
保持 一个 绘画 弓 ,

拿着画弓，

['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'haɪnd] .
**Seven people stood behind .**
七 人们 站立 在后面 .

后面站立七、

[eɪt] ['fæməli] ['membər] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] .
**Eight family members who are as fierce as wolves and tigers .**
八 家庭 成员 WHO 是 作为 凶猛的 作为 狼 和 老虎 .

八个如狼似虎的家人。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɜːri] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] .
**Jiang - Kui's eyes were blurry with drunkenness .**
江 - 眼睛 是 模糊 和 酒醉 .

那江魁醉眼朦胧，

[aɪ] [sɔː] ['sɪstər] [ju] ['ɜːrliər] .
**I saw Sister Yu earlier .**
我 锯 姐姐 于 早些时候 .

早瞧见玉姐，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

---

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , "
**" What a fine woman , "**
" 什么 一个 美好的 女士 , "

“好个女子，

---

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
**But what does she look like ?**
但 什么 做 她 看 喜欢 ?

但不知她面貌如何？”

---

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] .
**Suddenly , he took the painting bow from the pageboy .**
突然 , 他 采取 这 绘画 弓 从 这 侍童 .

忽然向书童取过画弓，

---

[lɑːk] [ðə; ði] ['mɑːrblz] .
**Lock the marbles .**
锁 这 弹珠 .

扣定弹子，

---

[aɪ'dentɪfaɪ] ['sɪstər] ['juːz] [boʊt] ['ɔːnɪŋ]
**Identify Sister Yu's boat awning**
确认 姐姐 余氏 船 棚

认定玉姐船篷，

---

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] .
**Drain it into the water .**
流走 它 进入 这 水 .

打下水去。

---

['sɪstər] [ju] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
**Sister Yu was thinking :**
姐姐 于 曾是 思维 :

玉姐正想着：

---

[tʃʌnʃɛŋ] [spent] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['selɪŋ] [fɪʃ] .
**Chunsheng spent half a day selling fish .**
春生 花费 一半 一个 天 销售 鱼 .

“春生卖鱼去了半日，

---

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [jet] ?
**Why haven't they returned yet ?**
为什么 还没有 他们 返回 然而 ?

因何还不见回来？”

---

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
**Lost in thought ,**
丢失的 在 想法 ,

想得入神，

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**Suddenly , a sound came from behind .**
突然 , 一个 声音 来了 从 在后面 .

忽听后面一声响，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

吓得一跳。

---

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
**Looking back ,**
寻找 后退 ,

回头一看，

---

[ðə; ði] ['mɑːrblz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
**The marbles rolled into the water .**
这 弹珠 滚动 进入 这 水 .

见弹子滚落下水去了。

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

---

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'hed] .
**A large ship could be seen ahead .**
一个 大的 船 可以 是 已见 前方 .

只见前面一只大船，

---

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [skɑːrf][sæt][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**A man wearing a square scarf sat on the bow of the boat .**
一个 男人 穿着 一个 正方形 围巾 卫星 在 这 弓 的 这 船 .

船头上坐着个头戴方巾，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] - ['pɜːrp(ə)l] [lɔːŋ] [gaʊn] .
**She was wearing a rose - purple long gown .**
她 曾是 穿着 一个 玫瑰 - 紫色的 长的 袍 .

身上穿一件玫瑰紫的长衫，

---

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [soʊld] [soʊp] [buːts] .
**She was wearing foundation - soled soap boots .**
她 曾是 穿着 基础 - 已售出 肥皂 靴子 .

脚下穿的粉底皂靴，

---

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪŋʃɑːt] ,
**Holding a slingshot ,**
保持 一个 弹弓 ,

手拿一张弹弓，

---

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [smaɪld] .
**He looked this way and smiled .**
他 看起来 这 方式 和 微笑 .

望着这边笑。

---

['sɪstər] [ju] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Sister Yu was furious and said :**
姐姐 于 曾是 狂怒 和 说 :

玉姐大怒道：

---

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [gɜːrl] ? "
**" You scoundrel , you want to see your girl ? "**
" 你 恶棍 , 你 想 到 看 你的 女孩 ? "

“你这厮要看你姑娘，

---

[waɪ] [nɑːt] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [truː] [ə'pɪrəns] ?
**Why not paint his true appearance ?**
为什么 不是 画 他的 真的 外貌 ?

何不画了真容，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
**I took it home .**
我 采取 它 家 .

带了回家去，

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɔːltər] .
**Offerings should be made on an altar .**
供品 应该 是 制成 在 一个 坛 .

用香案供奉，

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ? "
**" Let's look at it closely ? "**
" 我们来吧 看 在 它 密切 ? "

细细地看呢？”

[ðæt] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [boʊt] ,
**That Jiang Kui's boat ,**
那 江 - 船 ,

那江魁的船，

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
**But not far away ,**
但 不是 远的 离开 ,

却离不远，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ 'kəːsiŋ ] ,
**Although I can't hear her cursing ,**
虽然 我 不能 听到 她 咒骂 ,

虽听不见她骂，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] .
**I could also see that she was somewhat angry .**
我 可以 还 看 那 她 曾是 有些 生气的 .

也见她有些怒气，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] [ə'gen] .
**His mouth moved again .**
他的 嘴 已搬 再次 .

口中又动，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'kəːsiŋ ] .
**He seemed to be cursing .**
他 似乎 到 是 咒骂 .

似有骂的模样。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
**He then lay down on the chair .**
他 然后 躺 向下 在 这 椅子 .

他便躺在椅上，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**He clapped his hands and laughed heartily :**
他 鼓掌 他的 双手 和 笑了 衷心地 :

拍手呵呵大笑道：

" [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['truːli] ['tɪŋglɪŋ] . "
**" My young master was truly tingling . "**
" 我的 年轻的 掌握 曾是 真的 刺痛感 . "

“我大少爷真正都酥麻了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ 'kəːsiŋ ] .
**She was naturally cursing .**
她 曾是 自然 咒骂 .

她口中自然是骂的了，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti]
**But such a beauty**
但 这样的 一个 美丽

但如此美人，

---

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,
**Not only did they insult me ,**
不是 仅有的 做过 他们 侮辱 我 ，

不但是骂我，

---

[hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
**He killed me with a sharp knife .**
他 被杀 我 和 一个 锋利的 刀 .

就是执尖刀杀了我，

---

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] .
**That's interesting too .**
那就是 有趣的 也 .

也是有趣的。”

---

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['membər] , [hiː; hi] [sed] :
**Turning back to the family members , he said :**
转弯 后退 到 这 家庭 成员 ， 他 说 ：

回头又向那些家人说道：

---

" [juː; jʊ] [gaɪz] ,
**" You guys ,**
" 你 伙计们 ，

“你们着几个人，

---

[brɪŋ] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Bring fifty taels of silver .**
带来 五十 两 的 银 .

带五十两银子，

---

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [boʊt] ,
**On the woman's boat ,**
在 这 女性的 船 ，

到那女子船上，

---

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['kɑːŋkjubaɪn] .
**They only said that the master wanted her to be his concubine .**
他们 仅有的 说 那 这 掌握 通缉 她 到 是 他的 妾 .

只说大老爷要她为妾。

---

[hɜːr; hər] ['perənts] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] .
**Her parents agreed to meet .**
她 父母 同意 到 见面 .

她的父母肯见，

---

[ðə; ði] ['eldɪst] [jʌŋ] ['mæstər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
**The eldest young master added a few taels of silver to his account .**
这 长子 年轻的 掌握 额外 一个 很少 两 的 银 到 他的 帐户 .

大少爷添他几两银子，

---

[aɪ] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] .
**I spare no expense .**
我 空闲的 不 费用 .

我不惜银钱。

---

[ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] ,
**If he refuses ,**
如果 他 拒绝 ，

他若不肯，

[juː; jʊ] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [boʊt] .
**You then threw the silver into her boat .**
你 然后 扔 这 银 进入 她 船 .

你便将银子丢在她船内，

[ðeɪ] [dʒʌst] [græbd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**They just grabbed the woman .**
他们 只是 抓住 这 女士 .

只管抢那女子过来，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**A generous reward will be given .**
一个 慷慨的 报酬 将要 是 给定 .

重重有赏。”

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ə'griːd] :
**The family members agreed :**
这 家庭 成员 同意 :

那几个家人答应道：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
**After entering the cabin ,**
后 进入 这 舱 ,

进了舱，

[hiː; hi] [tʊk] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He took fifty taels of silver .**
他 采取 五十 两 的 银 .

取了五十两银子，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
**They all disembarked from the boat .**
他们 全部 下船 从 这 船 .

一齐下了脚船，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**We won't go into details about rushing towards the fishing boat .**
我们 惯于 去 进入 细节 关于 匆忙 向 这 钓鱼 船 .

飞奔那渔船而来不提。

[æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] :
**An old servant stepped out of the cabin and said :**
一个 老的 仆人 步 出去 的 这 舱 和 说 :

且说舱内走出一个老苍头说道：

" [jʌŋ] ['mæstər] , [pliːz] [dəunt] [biː; bi] ['stʌbərn] . "
**" Young master , please don't be stubborn . "**
" 年轻的 掌握 , 请 不 是 固执的 . "

“少爷莫顽。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
**This is within the provincial capital .**
这 是 之内 这 省级 首都 .

此乃省城之内，

['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**Many gentlemen are in the city .**
许多 先生们 是 在 这 城市 .

许多老爷在城，

['mæstər] [kwɑːŋ] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] .
**Master Kuang is currently in the Huangtang Hall .**
掌握 匡 是 现在 在 这 - 大厅 .

况老爷现任黄堂。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] ,
**If you comply ,**
如果 你 遵守 ,

如若依从，

[ðæt] [ʃɪp] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊvər] ;
**That ship will surely bring a woman over ;**
那 船 将要 一定 带来 一个 女士 超过 ;

那船上必送女子过来；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kəm'plaɪ]
**If you do not comply**
如果 你 做 不是 遵守

若不依从，

[duː][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Do not move it .**
做 不是 移动 它 .

千万不可乱动，

[wʌn] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['etɪkət] .
**One must follow the proper etiquette .**
一 必须 跟随 这 恰当的 礼仪 .

须要循其礼。

[ɪf] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['fɔːrsəbl] ['rɑːbəri] " . . .
**If we're talking about the word " forcible robbery " . . .**
如果 是 说 关于 这 单词 " 强制的 抢劫 " . . .

若说强抢二字，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
**This would be detrimental to your official position , sir .**
这 会 是 有害的 到 你的 官方的 位置 , 先生 .

有碍大老爷官职。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː]
**Upon hearing this , Jiang Kui**
之上 听力 这 , 江 奎

江魁听了此言，

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**Then , without realizing it , he shouted :**
然后 , 没有 意识到 它 , 他 喊叫 :

遂不觉大喝道：

" ['oʊnli][æn; ən][oʊld][dɔːɡ] [wʊd] [tɔːk] ['nɑːnsens] ! "
**" Only an old dog would talk nonsense ! "**
" 仅有的 一个 老的 狗 会 讲话 废话 ! "

“老狗才胡说！

[wʌt] [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [dɪd] . . .
**What my young master did . . .**
什么 我的 年轻的 掌握 做过 . . .

我大少爷做的事，

[juː; jʊ][ɔːl] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [naʊ] .
**You all dare to speak up now .**
你 全部 敢 到 说话 向上 现在 .

今你们都敢来多嘴。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hɪndər] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ?
**What could possibly hinder your official position , sir ?**
什么 可以 可能 阻碍 你的 官方的 位置 , 先生 ?

什么有碍老爷的官职，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
**It refers to the provincial government .**
它 指 到 这 省级 政府 .

就是省的官府，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**If you don't know , then so be it .**
如果 你 不 知道 , 然后 所以 是 它 .

不知道便罢，

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] ,
**I just know ,**
我 只是 知道 ,

就是知道，

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [freɪl] ['wʊmən] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'troʊðd] . . .
**Let me just mention the frail woman my grandfather had previously betrothed . . .**
让 我 只是 提到 这 脆弱 女士 我的 祖父 有 之前 未婚妻 . . .

只说我老太爷先前聘定的那柔弱的女子，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tə'deɪ] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
**I have come today specifically to marry her .**
我 有 来 今天 具体来说 到 结婚 她 .

今日特来娶她回去。

[boʊld][dɔːg] !
**Bold dog !**
大胆的 狗 !

大胆狗才，

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [jet] ! "
**" Why aren't you leaving yet ! "**
" 为什么 不是 你 离开 然而 ! "

你还不快走！”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːrd] [ðæt]
**The servant heard that**
这 仆人 听到 那

苍头听说，

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
**I won't say any more .**
我 惯于 说 任何 更多的 .

再不多言。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
**Jiang Kui ordered the boat to be stopped .**
江 奎 订购 这 船 到 是 停止 .

江魁吩咐把船住了。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
**Not to mention staying on the boat .**
不是 到 提到 入住 在 这 船 .

不说住船。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [boʊt] .
**The family members boarded the boat .**
这 家庭 成员 登机 这 船 .

单言众家人上了脚船，

[ðeɪ] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**They sped towards the fishing boat .**
他们 加速 向 这 钓鱼 船 .

飞奔渔船而来，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**They jumped onto the fishing boat .**
他们 跳了起来 到 这 钓鱼 船 .

跳上了这渔船。

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

那周奶奶道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][maɪ] [boʊt] . "
**" I have no fish to sell on my boat . "**
" 我 有 不 鱼 到 卖 在 我的 船 . "

“我船上又无鱼卖，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ? "
**What are you doing on board ? "**
什么 是 你 正在做 在 木板 ? "

你们上船来做什么？”

[ðə; ði]['fæməli] [sed] :
**The family said :**
这 家庭 说 :

那家人道：

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [fɪʃ] . "
**" We're not here to buy fish . "**
" 是 不是 这里 到 买 鱼 . "

“我们不是来买鱼的。”

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

周奶奶道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? "
**" What do you need ? "**
" 什么 做 你 需要 ? "

“做什么事的？”

[ðə; ði]['fæməli] [ðen] [sed] . . .
**The family then said . . .**
这 家庭 然后 说 . . .

那家人便说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mæstər]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] . ”
**“ We are the family of Master Jiang . ”**
“ 我们 是 这 家庭 的 掌握 江 . ”

“我们是江府太爷的家人。

[maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [hɪr] .
**My young master was passing by here .**
我的 年轻的 掌握 曾是 通过 经过 这里 .

因我家公子在此经过，

['siːɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][ɑːn][jʊr; jər] [boʊt] ,
**Seeing this girl on your boat ,**
看到 这 女孩 在 你的 船 ,

看见你船上这位姑娘，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] .
**He has a very good character .**
他 有 一个 非常 好的 特点 .

人品生很好，

---

[maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**My young master was delighted upon seeing it .**
我的 年轻的 掌握 曾是 高兴极了 之上 看到 它 .

我家公子见了十分欢喜，

---

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
**We came to tell you , sir .**
我们 来了 到 告诉 你 , 先生 .

着我们来与你老人家说声，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**I am willing to give a gift of fifty taels of silver .**
我 是 愿意的 到 给 一个 礼物 的 五十 两 的 银 .

愿出礼金五十两，

---

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .
**He took her as his second wife .**
他 采取 她 作为 他的 第二 妻子 .

娶做第二房小娘。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
**This is a stroke of good fortune for you , sir .**
这 是 一个 中风 的 好的 财富 为了 你 , 先生 .

这是你老人家造化到了。”

---

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['sɪstər] [ju]
**After hearing these words , Sister Yu**
后 听力 这些 字 , 姐姐 于

玉姐听了这番话，

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
**His face turned red .**
他的 脸 转向 红色的 .

红了面，

---

[hiː; hi][spæt] :
**He spat :**
他 争吵 :

一口啐道：

---

" ['bʊlʃɪt] ! "
**" Bullshit ! "**
" 废话 ! "

“放你娘的狗屁！”

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

那周奶奶道：

---

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
**" Where are you from ? "**
" 在哪里 是 你 从 ? "

“你们是哪里来的人？

---

['siːɪŋ] ['goʊsts] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !
**Seeing ghosts in broad daylight !**
看到 鬼魂 在 广阔 日光 !

白日里见鬼！

[maɪ] ['dɔːtər] ,
**My daughter ,**
我的 女儿 ,

我家女儿，

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**She has a son - in - law .**
她 有 一个 儿子 - 在 - 法律 .

是有女婿的。

---

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
**What kind of young master do you have ?**
什么 种类 的 年轻的 掌握 做 你 有 ?

你家什么公子，

---

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
**Why are you wandering around here ?**
为什么 是 你 漫游 大约 这里 ?

在此胡行?

---

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɔːk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['vɪlɪdʒ] [roʊd] ! "
**" Why don't you just walk on your mother's village road ! "**
" 为什么 不 你 只是 走 在 你的 母亲的 村庄 路 ! "

你还不走你娘的村路！”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fæməli]
**Upon hearing this , the family**
之上 听力 这 , 这 家庭

那家人听得此言，

---

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [noʊ] " .
**It means " no " .**
它 方法 " 不 " .

是不肯的意思，

---

[hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [streɪt] .
**He then jumped up with his feet straight .**
他 然后 跳了起来 向上 和 他的 脚 直的 .

便直着脚跳上，

---

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
**He gave a wink .**
他 给予 一个 眨眼 .

丢了个眼色，

---

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [boʊt] .
**The family members all jumped onto the boat .**
这 家庭 成员 全部 跳了起来 到 这 船 .

那些家人一齐跳上船来，

---

['siːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [wel] , ['sɪstər] [ju]
**Seeing that things were not going well , Sister Yu**
看到 那 事物 是 不是 去 出色地 , 姐姐 于

玉姐见势头不好，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**He was about to turn around and enter the cabin .**
他 曾是 关于 到 转动 大约 和 进入 这 舱 .

欲要转身进舱，

---

['evriwʌn] [pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
**Everyone pulled at it together .**
每个人 拉 在 它 一起 .

众人一齐扯着，

['sɪstər] [ju] ['ʃaʊtɪd] :
**Sister Yu shouted :**
姐姐 于 喊叫 :

玉姐口中喊叫:

" ['mʌðər] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [laɪf] ! "
**" Mother saved her child's life ! "**
" 母亲 已保存 她 孩子的 生活 ! "

“母亲救孩儿一命!”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :
**He shouted again :**
他 喊叫 再次 :

又喊叫道:

" [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] , "
**" A peaceful world , "**
" 一个 和平 世界 , "

“清平世界,

[ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
**Robbing a woman in broad daylight**
抢劫 一个 女士 在 广阔 日光

白日抢劫女子,

[juː; jʊ] [dæmd] [dɔːgz] !
**You damned dogs !**
你 该死的 狗 !

你这些该死的狗才!

[rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**Report it to the authorities .**
报告 它 到 这 当局 .

告到当官,

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['rekləs] [dɔːg] ,
**Even you , you ignorant and reckless dog ,**
甚至 你 , 你 无知 和 鲁莽 狗 ,

连你那不知死活的狗才,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] !
**They are all guilty of the same crime !**
他们 是 全部 有罪的 的 这 相同的 犯罪 !

俱是一般同罪!”

[ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɑːntə][ðə; ði] [boʊt] .
**The family threw the silver onto the boat .**
这 家庭 扔 这 银 到 这 船 .

那家人将那银子丢在船上,

[hiː; hi] [snætʃt] [ju] ['dʒiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .
**He snatched Yu Jie away from the small boat .**
他 抢夺 于 杰 离开 从 这 小的 船 .

将玉姐抢过小脚船,

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [boʊt] .
**They rushed straight onto the official boat .**
他们 匆忙 直的 到 这 官方的 船 .

一直奔上那官船去了。

['grænmɑː] [ dʒəu ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θræʃt] [hɜːr; hər] [legz] [ə'raʊnd] .
**Grandma Zhou was so frightened that she thrashed her legs around .**
奶奶 周 曾是 所以 害怕 那 她 痛击 她 腿 大约 .

那周奶奶只吓得双脚乱动,

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

---

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]
**The fishermen**
这 渔民

那众渔人，

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The reason is unknown .**
这 原因 是 未知 .

也不知其故，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə'bɔːrd] [dʒoʊz] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [æskt] :
**They all came aboard Zhou's fishing boat and asked :**
他们 全部 来了 船上 周氏 钓鱼 船 和 问 :

一齐来到周家渔船上问道：

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] ,
**Grandma Zhou ,**
奶奶 周 ,

“周奶奶，

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
**What is the reason ?**
什么 是 这 原因 ?

是甚么缘故？”

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
**Grandma Zhou recounted the whole story from beginning to end .**
奶奶 周 叙述 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 .

周奶奶将此事从头至尾说了，

---

[hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] .
**He cried and complained .**
他 哭 和 抱怨 .

哭诉一番。

---

[wen] ['evriwʌn] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When everyone heard this ,**
什么时候 每个人 听到 这 ,

众人听说，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .
**They were all making a ruckus .**
他们 是 全部 制作 一个 骚动 .

俱一齐闹哄哄的，

---

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,
**Using the slogan of fishermen ,**
使用 这 口号 的 渔民 ,

打着渔家的口号，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

“真是反了！

['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
**Marriage should be based on mutual consent .**
婚姻 应该 是 基于 在 相互的 同意 .

做亲事要两相情愿，

['fɪʃɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] .
**Fishing requires those who are willing to take the bait .**
钓鱼 需要 那些 WHO 是 愿意的 到 拿 这 饵 .

钓鱼要愿者上钩。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Besides , she has a son - in - law .**
除了 , 她 有 一个 儿子 - 在 - 法律 .

况她是有女婿的，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [rɑːb] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ?
**How could anyone rob an innocent woman in broad daylight ?**
如何 可以 任何人 抢 一个 清白的 女士 在 广阔 日光 ?

哪有白日青天抢劫民间良家女子，

[fɔːrst] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ]
**Forced into marriage**
强制 进入 婚姻

逼勒成婚，

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
**This is outrageous !**
这 是 令人愤慨 !

岂有此理！

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌkəs] ?
**Why don't we all line up and make a ruckus ?**
为什么 不 我们 全部 线 向上 和 制作 一个 骚动 ?

不若我们大家排一个闹，

[dəunt] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] .
**Don't go on his boat and do anything untoward .**
不 去 在 他的 船 和 做 任何事物 不愉快的 .

也不要到他船上乱动，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ,
**If any of you go aboard his ship and cause trouble ,**
如果 任何 的 你 去 船上 他的 船 和 原因 麻烦 ,

若是列位到他船上乱动，

[hiː; hi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kliːk] .
**He countered by saying that we fishermen had formed a clique .**
他 反驳 经过 说 那 我们 渔民 有 形成 一个 集团 .

他反说我们渔家结党了。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**He met his father .**
他 遇见 他的 父亲 .

他会了他的父亲，

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
**They said we robbed his gold and silver .**
他们 说 我们 被抢劫 他的 金子 和 银 .

说我们打劫了他的金银。

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

依我的愚见，

[wen] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːrn] ,
**When her son - in - law returns ,**
什么时候 她 儿子 - 在 - 法律 返回 ,

等她的女婿回来,

---

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道:

---

" [ðæt] [meɪks] [sens] ! "
**" That makes sense ! "**
" 那 制作 感觉 ! "

“说得有理!”

---

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðen] [æskt] :
**The fishermen then asked :**
这 渔民 然后 问 :

众渔人又问道:

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] ,
**Grandma Zhou ,**
奶奶 周 ,

“周奶奶,

---

[wer] [dɪd] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [goʊ] ?
**Where did your son - in - law go ?**
在哪里 做过 你的 儿子 - 在 - 法律 去 ?

你女婿哪里去了?”

---

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

周奶奶道:

---

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [sel] [fɪʃ] . "
**" My son - in - law went to the street to sell fish . "**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 去 到 这 街道 到 卖 鱼 . "

“女婿往街上卖鱼去了。”

---

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] :
**The fishermen said :**
这 渔民 说 :

众渔人说道:

---

" [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , "
**" Wait for him to come back , "**
" 等待 为了 他 到 来 后退 , "

“等他回来,

---

[lets] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['fɜːrðər] .
**Let's discuss the reasons further .**
我们来吧 讨论 这 原因 更远 .

再作道理,

---

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
**He would come back from time to time .**
他 会 来 后退 从 时间 到 时间 .

他也不时就回来,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] ['iːðər] .
**You must not cry either .**
你 必须 不是 哭 任何一个 .

你也不要啼哭。”

[ænd; ənd] [lets] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['weɪtɪŋ] .
**And let's not even mention the fishermen waiting .**
和 我们来吧 不是 甚至 提到 这 渔民 等待 .

且不言众渔人等候。

[ðen] [tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
**Then Chunsheng took his fish basket to the street .**
然后 春生 采取 他的 鱼 篮子 到 这 街道 .

再说春生提了鱼篮上街，

['sweɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Swaying all the way ,**
摇晃 全部 这 方式 ,

一路摇摆，

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] ['sevrəl] [striːts] .
**We walked through several streets .**
我们 步行 通过 一些 街道 .

走过了几条街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldər] ,
**There was an elder ,**
那里 曾是 一个 长老 ,

有一位长者，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**After looking at them ,**
后 寻找 在 他们 ,

相了一相，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便问道：

" [ðæt] ['fɪʃərmən] . . . "
**" That fisherman . . . "**
" 那 渔夫 . . . "

“那渔哥，

[dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ðæt] [fɪʃ] ?
**Did you buy that fish ?**
做过 你 买 那 鱼 ?

你那鱼可是买的吗？”

[sprɪŋ] [ɪz] [bɔːrn] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
**Spring is born , listen to the call .**
春天 是 出生 , 听 到 这 称呼 .

春生听叫，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
**He stopped in his tracks .**
他 停止 在 他的 轨道 .

便住了脚步，

[hiː; hi] [ə'griːd] :
**He agreed :**
他 同意 :

答应道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] , "
**" I wouldn't dare , "**
" 我 不会 敢 , "

“不敢，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz] ['selɪŋ] [ðɪs] [fɪʃ] .
**The fisherman is selling this fish .**
这 渔夫 是 销售 这 鱼 .

渔人这个鱼是卖的。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [praɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [meɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The actual price was one mace and two candareens of silver .**
这 实际的 价格 曾是 一 锤 和 二 糖果 的 银 .

实价纹银一钱二分，

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [praɪs] [ɪz] [tuː] ['tʃɪ'æn] .
**The inflated price is two qian .**
这 膨胀 价格 是 二 钱 .

虚价便是二钱。”

[ðə; ði] ['baɪstændər] [læft] :
**The bystander laughed :**
这 旁观者 笑了 :

那旁人笑道：

" [kæn; kən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [praɪs] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ] [bɪt] ? "
**" Can the actual price be reduced a bit ? "**
" 能 这 实际的 价格 是 减少 一个 少量 ? "

“实价还可让得些吗？”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
**He shook his head :**
他 摇晃 他的 头 :

他摇手：

" [ðə; ði] ['æktʃuəl] [praɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] . "
**" The actual price cannot be negotiated . "**
" 这 实际的 价格 不能 是 协商 . "

“实价是不能让的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
**It was my mother - in - law who instructed me to do it ;**
它 曾是 我的 母亲 - 在 - 法律 WHO 指示 我 到 做 它 ;

是我家岳母吩咐的；

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [læft] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**Those people laughed in unison :**
那些 人们 笑了 在 齐声 :

那些人一齐笑道：

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
**" That's the truth . "**
" 那就是 这 真相 . "

“这是老实话。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn'diːd] [weid] [aʊt] [wʌn] [meɪs] [ænd; ənd] [tuː] [fen] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The old man indeed weighed out one mace and two fen of silver .**
这 老的 男人 的确 称重 出去 一 锤 和 二 分 的 银 .

那老者果然称了一钱二分银子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
**It is passed on to spring .**
它 是 通过了 在 到 春天 .

递与春生。

[tʃʌnʃɛŋ] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Chunsheng held the basket in his hand .**
春生 握住 这 篮子 在 他的 手 .

春生将篮提在手内，

---

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] .
**He staggered back .**
他 交错 后退 .

摇摇摆摆走了回来。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [wen]
**They had just arrived at the riverbank when**
他们 有 只是 到达的 在 这 河岸 什么时候

才到河边，

---

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
**The fishermen gathered together to ask him .**
这 渔民 聚集 一起 到 问 他 .

那些众渔人集阵去问他，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] .
**It was noisy and chaotic .**
它 曾是 嘈杂 和 混乱 .

乱哄哄吵闹不休。

---

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] :
**A loud voice came from inside the ship :**
一个 大声 嗓音 来了 从 里面 这 船 :

船中有个高声的说道：

---

" [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] ! "
**" Stop making noise ! "**
" 停止 制作 噪音 ! "

“你们不要吵人！”

---

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**He smiled and said to him :**
他 微笑 和 说 到 他 :

向他笑嘻嘻地说道：

---

" [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['priːfekt] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ! "
**" Your wife has been snatched away by the son of Prefect Jiang ! "**
" 你的 妻子 有 到过 抢夺 离开 经过 这 儿子 的 长官 江 ! "

“你家妻子被江知府的公子抢去了！”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['tʃʌn] [ʃeŋ]
**Upon hearing this , Chun Sheng**
之上 听力 这 , 春 盛

春生一闻此言，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,
**Like a bucket of cold water ,**
喜欢 一个 桶 的 寒冷的 水 ,

好似一瓢冷水，

---

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
**It poured down from above .**
它 倾倒 向下 从 多于 .

从头顶上淋将下来，

---

[terz] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如泉涌，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
**He seemed to want to say something but remained silent in front of the fishermen .**
他 似乎 到 想 到 说 某物 但 剩余 沉默的 在 正面 的 这 渔民 .

向着众渔人欲言不言，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['strætədʒi] .
**But I don't know how they discussed their strategy .**
但 我 不 知道 如何 他们 讨论 他们的 战略 .

但不知是如何商议计策?

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks]
**Chapter Twenty - Six**
章 二十 - 六

第二十六回

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
**Chen Chunsheng shouted his complaint in the street**
陈 春生 喊叫 他的 抱怨 在 这 街道

陈春生当街喊状

[kjuː] - ['kwestʃənd] ['ruː, 'ɑːr'juː] ['ʒɔŋ]
**Qiu Junmen questioned Ru Xiong**
邱 - 被质问 ru 熊

邱军门勘问如雄

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] [eɪt] ['kærəktərz] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪn'herəntli] [ʌn'lʌki] [feɪt] .
**The Eight Characters indicate an inherently unlucky fate .**
这 八 人物 表明 一个 本质上 倒霉 命运 .

八字生来命本乖，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['moʊstli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
**It is mostly due to the lingering of the sun and moon .**
它 是 大多 到期的 到 这 挥之不去的 的 这 太阳 和 月亮 .

多因日月时徘徊。

[hæv; həv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Have ambition in your heart , but don't talk about it .**
有 志向 在 你的 心 , 但 不 讲话 关于 它 .

胸中有志休言志，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] ['tælənt] [ɪf] [wʌn] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] .
**One should not dwell on talent if one possesses it .**
一 应该 不是 住 在 天赋 如果 一 拥有 它 .

腹内怀才莫论才。

[ðə; ði] ['mæstər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] ['tʃɛn] [ænd; ənd] ['kaɪ] .
**The Master ran out of food in Chen and Cai .**
这 掌握 跑 出去 的 食物 在 陈 和 蔡 .

夫子绝粮在陈蔡，

- [ə'loʊn] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['plætfɔːrm] .
**Taigong alone guarded the fishing platform .**
- 独自的 守卫 这 钓鱼 平台 .

太公独守钓鱼台。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] .
**Both men were ambitious and talented .**
两个都 男人 是 雄心勃勃 和 才华横溢 .

二人俱有经纶志，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**Because the timing is wrong and the future is uncertain .**
因为 这 定时 是 错误的 和 这 未来 是 不确定 .

因为时乖运未来。

['tʃʌn] [ʃeŋ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] :
**Chun Sheng then asked the fishermen :**
春 盛 然后 问 这 渔民 :

话说春生问众渔人道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌp'hoʊld] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ækt] [ɪm'pɑːrʃəli] . "
**" Gentlemen , you should uphold justice and act impartially . "**
" 先生们 , 你 应该 坚持 正义 和 行为 秉公 . "

“列位老丈就该秉正从公，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stænd] ['aɪdli][baɪ] ?
**How can we stand idly by ?**
如何 能 我们 站立 闲散地 经过 ?

如何袖手旁观？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**It seems that they feel sorry for each other .**
它 似乎 那 他们 感觉 对不起 为了 每个 其他 .

似乎物伤其类，

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hɑːrtbroʊkən] ? "
**" Aren't you heartbroken ? "**
" 不是 你 肠断 ? "

宁不寒心的？”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] :
**The fishermen said :**
这 渔民 说 :

众渔人道：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [proʊn] [tuː; tə]
**" How can we not know that things of our own kind are also prone to**
" 如何 能 我们 不是 知道 那 事物 的 我们的 自己的 种类 是 还 易于 到
[hɑːrm] ! "
**harm ! "**
伤害 ! "

“我们岂不知物伤其类！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**But his father ,**
但 他的 父亲 ,

只是他的老子，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['priːfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] .
**The current prefect of this prefecture .**
这 当前的 长官 的 这 州 .

现任本府太守。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [dəunt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] . "
**" Don't even mention that he is the prefect of this prefecture . "**
" 不 甚至 提到 那 他 是 这 长官 的 这 州 . "

“莫说他本府太守，

[its] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
**It's like the prince breaking the law .**
它是 喜欢 这 王子 打破 这 法律 .

就是王子犯法，

[seɪm] [sɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**Same sin as the common people .**
相同的 罪 作为 这 常见的 人们 .

与庶民同罪。

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] ?
**Why don't we go and complain to the military commander ?**
为什么 不 我们 去 和 抱怨 到 这 军队 指挥官 ?

我们何不到军门大人那里去告他。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] :
**The fishermen said :**
这 渔民 说 :

众渔人道：

" ['mæstər] - ,
**" Master Junmen ,**
" 掌握 - ,

“军门大人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪrˌkrækər] . . .
**But those who set off the firecrackers . . .**
但 那些 WHO 放 离开 这 鞭炮 . . .

可是那放咕咚炮的，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [red] [ʃrɪmp] - ['wɪskər] ['flægpoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
**There are two red shrimp - whisker flagpoles at the entrance .**
那里 是 二 红色的 虾 - 胡须 旗杆 在 这 入口 .

门口有两根红虾须旗杆，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] [dʌk] ['fɛðɚz] [stʌk] [ɪn] [ðer; ðər] [her] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
**There were wild duck feathers stuck in their hair before they went out .**
那里 是 荒野 鸭子 羽毛 卡住 在 他们的 头发 前 他们 去 出去 .

出门面前有插野鸭毛的，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːmən] - [hed] [naɪf]
**The one with the demon - head knife**
这 一 和 这 恶魔 - 头 刀

拿鬼头刀的，

[wɜːr; wər] [eɪt] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
**Were eight people carrying him ?**
是 八 人们 携带 他 ?

八个人抬着他的吗？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [ɪg'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [sed] :
**The fishermen stuck out their tongues and said :**
这 渔民 卡住 出去 他们的 舌头 和 说 :

众渔人把舌头一伸道：

" [wiː; wi] [dəunt] ['jʊrɪneɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['blædərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [boʊlz] . "
**" We don't urinate on our bladders and put it in bowls . "**
" 我们 不 排尿 在 我们的 膀胱 和 放 它 在 碗 . "

“我们是尿膀胱不上碗的，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
**Be careful !**
是 小心 !

小心些吧！”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [its] [ɔːl'raɪt] , "
**" It's alright , "**
" 它是 好吧 , "

“不妨，

" [aɪm] [hɪr] . "
**" I'm here . "**
" 我是 这里 . "

有我。”

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
**He also troubled the neighboring boat to look after his belongings .**
他 还 麻烦 这 邻接 船 到 看 后 他的 财物 .

又烦邻船照应他的船上的物件，

[ɪ'miːdiətli] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ dʒəu ] .
**Immediately , they went ashore together with everyone else and Grandma Zhou .**
立即地 , 他们 去 岸上 一起 和 每个人 别的 和 奶奶 周 .

即刻同众人并周奶奶一齐上岸。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . . .
**Once inside the city . . .**
一次 里面 这 城市 . . .

进得城来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚。

['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [sed] :
**People walking on the street said :**
人们 步行 在 这 街道 说 :

街上走路的人说道：

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [fer] ['biːɪŋ] [held] [tə'deɪ] ?
**Where is the fishing boat fair being held today ?**
在哪里 是 这 钓鱼 船 公平的 存在 握住 今天 ?

“今日是哪里做渔船会？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] .
**It was not mentioned in the neighborhood gossip .**
它 曾是 不是 提及 在 这 邻里 闲话 .

不言街坊谈讲。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**Then the fishermen arrived at the crossroads in the street ,**
然后 这 渔民 到达的 在 这 十字路口 在 这 街道 ,

再说众渔人来到街上十字口，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They were heading towards the Yangmen government office .**
他们 是 标题 向 这 - 政府 办公室 .

正往羊门衙署而去，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [gɔːŋz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
**All that could be heard was the sound of gongs clearing the way .**
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 声音 的 锣 清理 这 方式 .

只听得鸣锣开道，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] ,
**Carrying the lantern ,**
携带 这 灯笼 ,

高灯提着，

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
**It says on it :**
它 说道 在 它 :

上面写着：

" ['ædmərəl]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ]['kaʊ] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] . "
**" Admiral Jiang Cao , the Commander - in - Chief . "**
" 上将 江 曹 , 这 指挥官 - 在 - 首席 . "

"提督军门操江部堂。"

[tʃʌnʃɛŋ] [sɔː] ,
**Chunsheng saw ,**
春生 锯 ,

春生看见，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ dʒəu ] :
**He said to Grandma Zhou :**
他 说 到 奶奶 周 :

向着周奶奶说道：

" [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [stʊd] [stɪl] . "
**" My mother - in - law stood still . "**
" 我的 母亲 - 在 - 法律 站立 仍然 . "

"岳母站定了。

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [hɪr] .
**An adult is passing by here .**
一个 成人 是 通过 经过 这里 .

大人在此经过，

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
**Why not just announce it in the street ?**
为什么 不是 只是 宣布 它 在 这 街道 ?

不若当街喊禀吧！"

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
**While speaking ,**
尽管 请讲 ,

说话之间，

['oʊnli] [ðoʊz] ['diːkənz] [wɜːr; wər] [siːn] ,
**Only those deacons were seen ,**
仅有的 那些 执事 是 已见 ,

只见那些执事，

[wʌn] ['kʌp(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər] [pæst] [baɪ] .
**One couple after another passed by .**
一 夫妻 后 其他 通过了 经过 .

一对对过去，

[ðə; ði] [eɪt] - ['pɜːrs(ə)n] [sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'hed] .
**The eight - person sedan chair was not far ahead .**
这 八 - 人 轿车 椅子 曾是 不是 远的 前方 .

八人轿离前不远。

[tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
**Chunsheng took a step forward .**
春生 采取 一个 步 向前 .

春生抢行了一步，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Kneeling before the sedan chair ,**
跪着 前 这 轿车 椅子 ,

跪在轿前，

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [poʊl] .
**They grabbed the sedan chair pole .**
他们 抓住 这 轿车 椅子 极 .

扯住了轿杠，

['grænmɑː] [ dʒəu ] [ðen] [nelt] [daʊn] [æz; əz] [wel] .
**Grandma Zhou then knelt down as well .**
奶奶 周 然后 跪下 向下 作为 出色地 .

周奶奶也随后跪下，

[ðə; ði] [tuː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
**The two shouted in unison :**
这 二 喊叫 在 齐声 :

二人一齐喊道：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [pliːz] [seɪv] [juː 'es] ! "
**" Your Honor , please save us ! "**
" 你的 荣誉 , 请 节省 我们 ! "

“青天大人救人！

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] .
**The powerful oppress the poor .**
这 强大的 压迫 这 贫穷的 .

势压穷民，

[ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
**Robbing a married woman in broad daylight**
抢劫 一个 已婚 女士 在 广阔 日光

白日抢劫有夫之女，

['lɔːləs]
**lawless**
无法无天

无法无天，

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ! "
**" I beg you , sir , to make the decision ! "**
" 我 求 你 , 先生 , 到 制作 这 决定 ! "

乞求大人作主！”

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The guards escorted the official's sedan chair .**
这 守卫 护送 这 官员的 轿车 椅子 .

那官长轿前护卫，

---

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
**When he stopped the sedan chair to plead his case ,**
什么时候 他 停止 这 轿车 椅子 到 恳求 他的 案件 ,

见他拦轿喊冤，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stɑːrtld] .
**They were all startled .**
他们 是 全部 惊慌 .

俱吓得一惊，

---

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
**He then raised his stick to strike him .**
他 然后 提高 他的 戳 到 罢工 他 .

便向着他举棍要打。

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] ['biːtn] .
**The officer ordered that he not be beaten .**
这 官 订购 那 他 不是 是 被打败 .

那官长吩咐不要打他，

---

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] .
**He ordered the sedan chair to be stopped .**
他 订购 这 轿车 椅子 到 是 停止 .

吩咐住了轿子，

---

[ðoʊz] ['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,
**Those lanterns and torches ,**
那些 灯笼 和 火炬 ,

那些灯笼火把，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [bæk] .
**They all turned back .**
他们 全部 转向 后退 .

尽都回转，

---

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['deɪtaɪm] .
**The sides were illuminated as if it were daytime .**
这 侧面 是 照明 作为 如果 它 是 白天 .

两旁边照得如同白日一般。

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The official was inside the sedan chair .**
这 官方的 曾是 里面 这 轿车 椅子 .

那官长在轿内，

---

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**He nodded and said :**
他 点头 和 说 :

点了一点头道：

---

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [faɪld] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , "
**" The person who filed the complaint , "**
" 这 人 WHO 已提交 这 抱怨 , "

“那告状的人，

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['prez(ə)nt][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
**Present the complaint .**
展示 这 抱怨 .

将状子呈上来。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] , [ 'sɔbiŋ ] , [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Chunsheng , sobbing , reported :**
春生 , 啜泣 , 据报道 :

春生哭哭啼啼禀道：

---

" [maɪ][lɔːrd] ! "
**" My lord ! "**
" 我的 主 ! "

“爷呀！

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] .
**This is a castle in the air , a wave without wind .**
这 是 一个 城堡 在 这 空气 , 一个 海浪 没有 风 .

这是空中楼阁无风之波，

---

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
**In the blink of an eye**
在 这 眨 的 一个 眼睛

迅雷不及掩耳之时，

---

[wer] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ?
**Where can I write a petition ?**
在哪里 能 我 写 一个 请愿 ?

哪里写得及状？”

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**The official inside the sedan chair nodded and said :**
这 官方的 里面 这 轿车 椅子 点头 和 说 :

那大人在轿内点了一点头道：

---

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [toʊn] . "
**" That doesn't sound like a fisherman's tone . "**
" 那 不 声音 喜欢 一个 渔民的 语气 . "

“这不象渔人的口气。”

---

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**Then he said to Chunsheng :**
然后 他 说 到 春生 :

便向春生道：

---

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,
**" The complainant ,**
" 这 投诉人 ,

“告状人，

---

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] .
**Raise your head .**
增加 你的 头 .

你抬起头来，

---

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
**The department head has something to ask you .**
这 部门 头 有 某物 到 问 你 .

本部堂有话问你。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Chunsheng reported :**
春生 据报道 :

春生禀道：

---

" [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [dɪ'vaɪn] [maɪt] . . . "
**" Your Majesty's divine might . . . "**
" 你的 陛下的 神圣的 可能 . . . "

“大人天威，

---

[haʊ] [der] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ?
**How dare a commoner raise his head ?**
如何 敢 一个 平民 增加 他的 头 ?

小民怎敢抬头？”

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :
**The officer said :**
这 官 说 :

那官长说道：

---

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] . "
**" You are innocent . "**
" 你 是 清白的 . "

“恕你无罪，

---

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] .
**Just keep your head up .**
只是 保持 你的 头 向上 .

只管抬头。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Chunsheng raised his head .**
春生 提高 他的 头 .

春生抬起头来。

---

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
**That official was called a constable .**
那 官方的 曾是 称为 一个 警官 .

那官长叫差役，

---

[ðə; ði] ['læntərn] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
**The lantern basket was removed .**
这 灯笼 篮子 曾是 已移除 .

将灯笼筐儿去了。

---

[ðə; ði] ['læntərnz] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [deɪ] .
**The lanterns shone as brightly as day .**
这 灯笼 闪耀 作为 明亮地 作为 天 .

那灯笼照得如同白日一般，

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [plæŋk] .
**The official placed his hand on the sedan chair plank .**
这 官方的 放置 他的 手 在 这 轿车 椅子 板 .

那官长用手扶在轿板，

---

['blaɪndɪd] [baɪ] ['ælkəhɔːl] ,
**Blinded by alcohol ,**
失明 经过 酒精 ,

醉眼朦胧，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk]
**Jiang Chunsheng took a closer look**
江 春生 采取 一个 更近 看

将春生仔细一看，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'meɪzd] .
**He was secretly amazed .**
他 曾是 偷偷 惊叹 .

心中暗暗称奇。

---

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

---

" ['fɪʃɪŋ] [hoʊm] "
**" Fishing Home "**
" 钓鱼 家 "

“捕鱼之家，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][boʊn] ['strʌktʃər] ?
**How could someone be born with such an unusual bone structure ?**
如何 可以 某人 是 出生 和 这样的 一个 异常 骨 结构 ?

怎么生得这样骨格清奇，

---

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [jʌŋ] [mæn] ?
**A refined and cultured young man ?**
一个 精制 和 有文化的 年轻的 男人 ?

言语儒雅的后生？”

---

[hiː; hi] ['siːkrətli] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**He secretly praised it for a while .**
他 偷偷 赞扬 它 为了 一个 尽管 .

暗赞了一会，

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便开言问道：

---

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['suːɪŋ] ?
**Whom are you suing ?**
谁 是 你 起诉 ?

“你告的是何人？

---

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ?
**How could you steal a married woman ?**
如何 可以 你 偷 一个 已婚 女士 ?

怎么抢了有夫之女？

---

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd]
**The woman who was robbed**
这 女士 WHO 曾是 被抢劫

那抢的女子，

---

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

是你何人？

---

[ðoʊz] ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
**Those kneeling behind ,**
那些 跪着 在后面 ,

后边跪的，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

是你何人?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Please explain in detail .**
请 解释 在 细节 .

你好生细细地讲来。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .
**What you said is reasonable and justified .**
什么 你 说 是 合理的 和 合理的 .

说得情正理确,

[ðə; ðiː] ['hedkwɔːrtərz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**The headquarters will naturally approve it .**
这 总部 将要 自然 批准 它 .

本部院自然准你,

[its] [laɪk] [ðə; ðiː] [prɪns] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [lɔː] .
**It's like the prince breaking the law .**
它是 喜欢 这 王子 打破 这 法律 .

就是王子犯法,

[ðɪs] ['mɪnɪstri] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] - [lɔːŋ] ['pʌnɪʃmənt] [lɔː] .
**This ministry also has a three - foot - long punishment law .**
这 部 还 有 一个 三 - 脚 - 长的 惩罚 法律 .

本部院亦有三尺之刑法。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ðiː] ['sentəns] [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ,
**If even half a word in the sentence is ambiguous ,**
如果 甚至 一半 一个 单词 在 这 句子 是 模糊的 ,

语中若有半字含糊,

[ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [in'fɔːsiz] [ðə; ðiː] [lɔː] ['rɪgərəsli] .
**The Ministry of Justice enforces the law rigorously .**
这 部 的 正义 强制执行 这 法律 严格地 .

本部院执法如山,

[ðə; ðiː] [klɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
**The clause regarding reciprocal punishment ,**
这 条款 关于 互惠的 惩罚 ,

那反坐之条,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['liːniənsi] .
**There can be absolutely no leniency .**
那里 能 是 绝对地 不 宽大 .

断断不能姑宽的。"

[ðə; ðiː] ['fɪʃərmən] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['mædʒɪˌstreɪts] [wɜːrdz] .
**The fishermen heard the magistrate's words .**
这 渔民 听到 这 地方法官的 字 .

那些众渔人听得大老爷发出这一番言语,

['evriwʌn] [kəm'pleɪnd] :
**Everyone complained :**
每个人 抱怨 :

众大家都怨道:

" [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "
**" We originally agreed to discuss it together . "**
" 我们 起初 同意 到 讨论 它 一起 . "

"你我原说大家商议,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
**He said he would go out with him to see which way the wind blows .**
他 说 他 会 去 出去 和 他 到 看 哪个 方式 这 风 打击 .

说同他出来见风使舵，

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
**He kept walking around , pleading his innocence .**
他 保留 步行 大约 , 恳求 他的 无辜 .

他就一直走得来喊冤，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['tʃɛn] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**I wonder if Brother - in - law Chen can speak to me ?**
我 想知道 如果 兄弟 - 在 - 法律 陈 能 说话 到 我 ?

不知陈家姐夫可说得话来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If you can't say it ,**
如果 你 不能 说 它 ,

倘若说不出来，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] !
**I fear it would be a story of losing both the wife and the troops !**
我 害怕 它 会 是 一个 故事 的 输 两个都 这 妻子 和 这 军队 !

只怕陪了夫人又损兵的故事呢！”

[ə'nʌðər] ['fɪʃərmən] [sed] :
**Another fisherman said :**
其他 渔夫 说 :

又有一渔人说道：

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [raɪt] .
**The ancients were right .**
这 古代人 是 正确的 .

“古人说得好，

[ðə; ði] [pʊr] ['kænɑːt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
**The poor cannot fight against the rich .**
这 贫穷的 不能 斗争 反对 这 富有的 .

贫不可与富斗，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kænɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The rich cannot contend with officials .**
这 富有的 不能 抗衡 和 官员 .

富不可与官斗，

[mɔːr'oʊvər] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Moreover , officials protect each other .**
而且 , 官员 保护 每个 其他 .

况且官官相护。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
**They brought this suffering upon themselves .**
他们 带来 这 痛苦 之上 他们自己 .

这是他们自己寻苦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**It has nothing to do with us .**
它 有 没有什么 到 做 和 我们 .

与我们无涉。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
**Not to mention the discussions among the fishermen ,**
不是 到 提到 这 讨论 之中 这 渔民 ,

不说众渔人议论，

['tʃʌn] [ʃeŋ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'gen] .
**Chun Sheng knelt before the sedan chair again .**
春 盛 跪下 前 这 轿车 椅子 再次 .

再言春生跪在轿前，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ 'sɔbiŋ ] :
**She said , sobbing :**
她 说 , 啜泣 :

哭哭啼啼说道：

" ['grænpɑː] , [pliːz] [hɪr] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Grandpa , please hear my report . "**
" 爷爷 , 请 听到 我的 报告 . "

"爷爷听禀，

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]
**The robbery of a married woman**
这 抢劫 的 一个 已婚 女士

那抢劫有夫之女，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mæstər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['priːfektʃər] .
**He is the son of Master Jiang of this prefecture .**
他 是 这 儿子 的 掌握 江 的 这 州 .

乃本府江大老爷的公子。

[ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ muəd ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**The fishermen's boats were moored outside the North Gate .**
这 渔民的 船 是 系泊 外部 这 北 门 .

自小民的渔船停泊于北门之外，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [boʊt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [sə'vɪliən] [boʊt] .
**The official boat passed by the small civilian boat .**
这 官方的 船 通过了 经过 这 小的 平民 船 .

那官船从小民船旁而过，

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] .
**The villain had more than a dozen servants .**
这 恶棍 有 更多的 比 一个 打 仆人 .

恶棍从仆数十余人，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
**Without further ado ,**
没有 更远 阿多 ,

不由分说，

[hiː; hi] ['fɔːrsəbli] [tʊk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] .
**He forcibly took the wife of an ordinary citizen .**
他 强制 采取 这 妻子 的 一个 普通的 公民 .

硬抢小民之妻。

[ðeɪ] ['fɔːrsəbli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
**They forcibly separated the loving couple .**
他们 强制 分开 这 爱 夫妻 .

生生打散鸳鸯伴，

[ðeɪ] ['fɔːrsəbli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ ,intəː'waind ] ['bræntʃɪz] .
**They forcibly separated the intertwined branches .**
他们 强制 分开 这 交织在一起 分支 .

活活拆开连理枝，

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
**In broad daylight ,**
在 广阔 日光 ,

似此光天化日，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**It brings disaster to the people .**
它 带来 灾难 到 这 人们 .

殃民活折。

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [red] ,
**Eliminate traitors and protect the red ,**
排除 叛徒 和 保护 这 红色的 ,

锄奸保赤，

[rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
**Relieve the misery of being suspended upside down**
缓解 这 苦难 的 存在 暂停 上行 向下

解倒悬之惨，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə'læməti]
**To save the innocent from this strange calamity**
到 节省 这 清白的 从 这 奇怪的 灾害

救奇祸之冤，

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [hɔːrs] .
**This is beneath the hooves of a great man's horse .**
这 是 下面 这 蹄子 的 一个 伟大的 男人的 马 .

此乃大人马足之下，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['tɑːləreɪt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔː] ?
**How can we tolerate those who defy the law ?**
如何 能 我们 容忍 那些 WHO 违抗 这 法律 ?

岂能容那不惧王法，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði] ['riːdʒən] ?
**A force that overwhelms the region ?**
一个 力量 那 压倒性 这 地区 ?

势压域野之徒?

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [steɪt] ['sɪstəm] .
**I beg you to quickly rectify the state system .**
我 求 你 到 迅速地 纠正 这 状态 系统 .

求大人速正国体，

[tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz]
**To save lives**
到 节省 生活

以救民命，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There is no time to lose .**
那里 是 不 时间 到 失去 .

刻不容缓，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
**The people are deeply grateful .**
这 人们 是 深 感激的 .

使人民感沐深恩，

['krɪmz(ə)n] [roʊbz] [fɔːr; fər] [ˌdʒenɜ'eɪʃənz] .
**Crimson robes for generations .**
赤红 长袍 为了 几代人 .

朱衣万代。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ,
**Reporting to ,**
报道 到 ,

上禀，

[ðə; ði] [wʌn] ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪz] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**The one kneeling behind is Xiaomin's mother - in - law .**
这 一 跪着 在后面 是 - 母亲 - 在 - 法律 .

后面跪的是小民岳母，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd]
**The woman who was robbed**
这 女士 WHO 曾是 被抢劫

被抢的女子，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [waɪf] .
**She was Xiaomin's wife .**
她 曾是 - 妻子 .

是小民结发之妻。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['truːθfl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .
**This report is entirely truthful and without a trace of falsehood .**
这 报告 是 完全 真实 和 没有 一个 痕迹 的 谬误 .

此禀无一丝虚诬。

[wiː; wi] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['faɪər] .
**We urge Your Excellency to save the people as if they were a fire .**
我们 敦促 你的 阁下 到 节省 这 人们 作为 如果 他们 是 一个 火 .

望大人救民如救火，

" ['truːli] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] - ! "
**" Truly , we will never forget Hongzi ! "**
" 真的 , 我们 将要 绝不 忘记 - ! "

真真世世不忘鸿兹矣！”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪsɪv] .
**The officer saw that what he said was incisive .**
这 官 锯 那 什么 他 说 曾是 尖锐 .

那官长见说得剀切，

[ænd; ənd] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,
**And like flowing water ,**
和 喜欢 流动 水 ,

又如流似水，

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**He nodded and said :**
他 点头 和 说 :

便点了点头道：

" [hiː; hi] [ɪz] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [l'jɑːnz] [sʌn] . "
**" He is Jiang Lian's son . "**
" 他 是 江 连的 儿子 . "

“就是江连之子，

[ri'laiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['paʊər] ,
**Relying on his father's power ,**
依靠 在 他的 父亲的 力量 ,

倚父之势，

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
**This is utterly despicable .**
这 是 完全地 卑鄙 .

这等可恶。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
**" Your wife was taken away by him . "**
" 你的 妻子 曾是 已采取 离开 经过 他 . "

“你妻子被他抢去，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
**Where are you now ?**
在哪里 是 你 现在 ?

今在何处？

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] ['skaʊndrəl] .
**This department should send someone to capture this scoundrel .**
这 部门 应该 发送 某人 到 捕获 这 恶棍 .

本部院好着人捉拿这厮，

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [ə'gen] . "
**" So you can find your wife again . "**
" 所以 你 能 寻找 你的 妻子 再次 . "

好找还你的妻子。”

[bɪ'fɔːr] [tʃʌnʃɛŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Chunsheng could speak ,**
前 春生 可以 说话 ,

春生还未开言，

['græni] [ dʒəu ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Granny Zhou reported :**
奶奶 周 据报道 :

周渔婆禀道：

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'weɪ] .
**He took my daughter away .**
他 采取 我的 女儿 离开 .

“他把我女儿抢去，

[naʊ] [ɪn] ,
**Now in Beiguan ,**
现在 在 北关 ,

现在北关，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hæznt] [set] [seɪl] [jet] .
**The ship hasn't set sail yet .**
这 船 还没有 放 帆 然而 .

此刻还未开船。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . . .
**Upon hearing this , the officer . . .**
之上 听力 这 , 这 官 . . .

那官长闻言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**He was furious at this point .**
他 曾是 狂怒 在 这 观点 .

此时大怒，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [flæg] ['berərz] :
**He addressed the accompanying flag bearers :**
他 已解决 这 随同 旗帜 持有者 :

向着那随行的旗牌道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['bælət] . "
**" This court is unable to sign the ballot . "**
" 这 法庭 是 无法 到 符号 这 选票 . "

“本院不及签票，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] .
You and the other three are to board the boat at Beiguan .
你 和 这 其他 三 是 到 木板 这 船 在 北关 .

着你等四人到北关船上，

[brɪŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [hɪr] .
Bring Jiang Kui and his wicked servants here .
带来 江 奎 和 他的 邪恶 仆人 这里 .

将江魁与众恶仆一并拿来。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
The headquarters staff stood waiting in the lobby .
这 总部 职员 站立 等待 在 这 大厅 .

本部院在大堂上立等。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ,
If they escape ,
如果 他们 逃脱 ,

如若逃走，

[ɪ'miːdiətli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [triːt] . "
Immediately investigate and treat . "
立即地 调查 和 对待 . "

即行究治。”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'griːd] .
The constable agreed .
这 警官 同意 .

那衙役答应，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] .
They immediately rushed to Beiguan to arrest the man .
他们 立即地 匆忙 到 北关 到 逮捕 这 男人 .

即奔北关拿人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
The officer then gave the following instructions :
这 官 然后 给予 这 下列的 指示 :

那官长又吩咐：

" [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] . "
" The accused will be brought to justice . "
" 这 被告 将要 是 带来 到 正义 . "

“将告状犯人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
They were all summoned to the gate for trial .
他们 是 全部 被召唤 到 这 门 为了 审判 .

一齐唤到辕门听审。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
The bailiffs then brought out the instruments of torture .
这 法警 然后 带来 出去 这 仪器 的 酷刑 .

那执衙役便来上刑具。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
The officer gave the following instructions :
这 官 给予 这 下列的 指示 :

那官长吩咐：

" [dəunt] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" Don't lock him up . "
" 不 锁 他 向上 . "

“不要锁他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrtjɑːrd] .
**He was then carried away in the sedan chair of the main courtyard .**
他 曾是 然后 携带 离开 在 这 轿车 椅子 的 这 主要的 庭院 .
着他随了本院轿走，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kwestʃənz] .
**He also asked him more detailed questions .**
他 还 问 他 更多的 详细的 问题 .
还有细话问他。”

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz]
**The executioners**
这 刽子手
执刑的人役，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [juːz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
**He was instructed not to use the instruments of torture .**
他 曾是 指示 不是 到 使用 这 仪器 的 酷刑 .
听得吩咐不要上刑具，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They were then placed behind the sedan chair .**
他们 是 然后 放置 在后面 这 轿车 椅子 .
便押在轿后，

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .
**A gong sounded .**
一个 锣 听起来 .
一声锣响，

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**They cleared the way back to the government office .**
他们 已清除 这 方式 后退 到 这 政府 办公室 .
开道回衙。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [siːmd] [pliːzd] .
**The officer seemed pleased .**
这 官 似乎 高兴 .
那官长一则似喜，

[wʌn] [saɪd] [siːmd] ['æŋgri] .
**One side seemed angry .**
一 边 似乎 生气的 .
一则似怒。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
**The good thing is that I met a young person .**
这 好的 事物 是 那 我 遇见 一个 年轻的 人 .
喜的是得遇少年之人，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
**After seeing that he was not a fisherman ,**
后 看到 那 他 曾是 不是 一个 渔夫 ,
眼见他非渔人之后，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .
**There must be something hidden inside .**
那里 必须 是 某物 隐 里面 .
必有隐情在内，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .
**You need to ask him questions slowly and gently .**
你 需要 到 问 他 问题 缓慢地 和 轻轻地 .
还要慢慢地用话问他；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wʌz; wəz] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [l'jɑːnz] [sʌn] , ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] .
**The one who was angry was Jiang Lian's son , Jiang Kui .**
这 一 WHO 曾是 生气的 曾是 江 连的 儿子 , 江 奎 .

怒的是江连之子江魁，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,
**Below the provincial capital ,**
以下 这 省级 首都 ,

在省城之下，

['æktɪŋ] ['rekləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt]
**Acting recklessly and without restraint**
表演 鲁莽地 和 没有 克制

肆行无忌，

[ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] ,
**Robbing a poor man's wife ,**
抢劫 一个 贫穷的 男人的 妻子 ,

抢劫贫民之妻，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] .
**They have violated the law .**
他们 有 违反 这 法律 .

有犯律令。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Hesitating inside the sedan chair ,**
犹豫不决 里面 这 轿车 椅子 ,

在轿内踌躇，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**We have arrived at the government office .**
我们 有 到达的 在 这 政府 办公室 .

已到衙门。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['membər] ,
**Provincial member ,**
省级 成员 ,

省员役，

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] .
**I already knew that the governor had approved the petition .**
我 已经 知道 那 这 州长 有 得到正式认可的 这 请愿 .

早已尽知督院准了状子，

['nesəseri] [rɪ'vjuː]
**Necessary review**
必要的 审查

必要审理，

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [læmps] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kændlz] .
**Each one was brightly lit with lamps and tall candles .**
每个 一 曾是 明亮地 点燃 和 灯 和 高的 蜡烛 .

俱各明灯高烛，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
**It shines like the sun .**
它 闪耀 喜欢 这 太阳 .

照耀如同白日。

['sɪŋ(ə)l] - ['teɪbl] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,
**Single - table government office ,**
单身的 - 桌子 政府 办公室 ,

单表院衙门，

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [pə'zest] [æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['ɔːrə] .
**It truly possessed an awe - inspiring and majestic aura .**
它 真的 拥有 一个 敬畏 - 鼓舞人心 和 雄伟 灵气 .

真正是赫赫威严之势，

[ðæts] [raɪt] .
**That's right .**
那就是 正确的 .

正是，

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

词曰：

- ['mænʃ(ə)n]
**Yuanrong Mansion**
- 大厦

元戎府，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**The first one to be established .**
这 第一的 一 到 是 已确立的 .

开基第一家。

[ɔː'spɪʃəs] [saɪnz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**Auspicious signs appeared at the gate of the camp .**
吉祥 标志 出现 在 这 门 的 这 营 .

辕门生瑞色，

[ðə; ði]['taɪgər][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
**The tiger sat up and shone brightly .**
这 老虎 卫星 向上 和 闪耀 明亮地 .

虎坐起光华，

[dʒeɪd] [ʃɑːp] ,
**Jade Shop ,**
玉 店铺 ,

玉石铺衙，

[ðə; ði] [geɪt] ['taʊər] [ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kʌlɝz] .
**The gate tower is painted with five colors .**
这 门 塔 是 绘 和 五 颜色 .

门楼五彩搽。

- [wɔːl] ,
**Yanbi Wall ,**
- 墙 ,

焉壁墙，

[fɔːr] ['taɪgɝz] , [naɪn] ['hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz] [rɔːr] ;
**Four tigers , nine heads , and a lion's roar ;**
四 老虎 , 九 头部 , 和 一个 狮子的 吼 ;

四虎九头狮子吼；

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] [pə'vɪliən] ,
**Inside the drum pavilion ,**
里面 这 鼓 亭 ,

鼓亭内，

[θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
**Three rounds of drumming and blowing ,**
三 回合 的 打鼓 和 吹 ，

三通鼓吹，

[ðə; ði] [dɔːr] [ 'əupənz ] ;
**The door opens ;**
这 门 打开 ;

大门开;

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] " ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] " .
**The gate is inscribed with the words " Ruling the World " .**
这 门 是 铭文 和 这 字 " 裁决 这 世界 " .

大门上写着执掌天下，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .
**To weigh the interests of the nation and its people .**
到 称重 这 兴趣 的 这 国家 和 它是 人们 .

权衡邦家。

[tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] .
**Two sheets of paper are strictly prohibited from being posted on the whitewashed wall .**
二 纸张 的 纸 是 严格 禁止 从 存在 发布 在 这 粉刷过的 墙 .

粉壁墙上贴严禁二张，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .
**The handwriting on it is identical .**
这 手写 在 它 是 完全相同的 .

上写着字迹无差。

[fɜːrst] , [strɪkt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ək'septəns] .
**First , strict management and acceptance .**
第一的 , 严格的 管理 和 验收 .

一示严管守纳，

[ðə; ði] ['sekənd] [fər'bɪdn] ['ɑːrmər] [ʃaɪnz] ['braɪtli] .
**The second forbidden armor shines brightly .**
这 第二 禁止 盔甲 闪耀 明亮地 .

二禁盔甲光华。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] [ə'fensiz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] .
**They did not commit any offenses , no matter how small .**
他们 做过 不是 犯罪 任何 犯罪 , 不 事情 如何 小的 .

所过处秋毫无犯，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
**To enable the people to make a living .**
到 使能够 这 人们 到 制作 一个 活的 .

使百姓好作生涯。

[ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [welθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
**The plundering of the people's wealth was carried out without delay .**
这 掠夺 的 这 人们的 财富 曾是 携带 出去 没有 延迟 .

掳民财迟不怠缓，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'rest] [ðer; ðər] [kə'mændər] .
**The soldiers must immediately arrest their commander .**
这 士兵 必须 立即地 逮捕 他们的 指挥官 .

兵须将主即拘拿，

[gʊd] ['wɪmɪn] , [bleɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**Good women , blame the Lord .**
好的 女性 ， 责备 这 主 .

好妇女罪归将主，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['eksɪkjuːtɪd] .
**The local officials were also executed .**
这 当地的 官员 是 还 执行 .

地方官一同斩杀。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [siːld] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [strɪp] .
**The gates are sealed off in a long , narrow strip .**
这 大门 是 密封 离开 在 一个 长的 ， 狭窄的 条 .

三重门长条封锁，

[ðə; ði] [fɔːr] ['læntərnz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drægənz] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] .
**The four lanterns are decorated with dragons and phoenixes .**
这 四 灯笼 是 装饰 和 龙 和 凤凰 .

四面灯龙凤交加。

[ swɔːdz ] , [ spiə ] , [ænd; ənd] ['hælbərd] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
**Swords , spears , and halberds are arranged on the left .**
剑 ， 长矛 ， 和 戟 是 安排 在 这 左边 .

左边摆刀枪剑戟，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [tuːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melən] - [ʃeɪpt] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekt] .
**On the right is a whip tube and a melon - shaped metal object .**
在 这 正确的 是 一个 鞭 管子 和 一个 瓜 - 形状 金属 目的 .

右边是鞭筒瓜钅 取，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [bent] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] .
**The bow is bent like the autumn moon .**
这 弓 是 弯曲 喜欢 这 秋天 月亮 .

弯弓如同秋月，

[ðə; ði] ['æroʊ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [fæŋ] .
**The arrow , adorned with eagle feathers , resembles a wolf's fang .**
这 箭 ， 装饰 和 鹰 羽毛 ， 类似 一个 狼的 方 .

插鹏鸟翎箭似狼牙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌpləts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] [dɔːr] .
**There are couplets on the warm door .**
那里 是 对句 在 这 温暖的 门 .

暖门上有对联，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] [riːdz] " ['baʊndri] " .
**The inscription above reads " Boundary " .**
这 题词 多于 阅读 " 边界 " .

上写封疆，

[laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [feɪs] ;
**Like an iron face ;**
喜欢 一个 铁 脸 ;

如同铁面；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sez] , " [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] , "
**It also says , " With unwavering loyalty , "**
它 还 说道 ， " 和 坚定不移 忠诚 ， "

又写着凭赤胆，

['iːv(ə)n][ gɔdz ][ænd; ənd] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
**Even gods and ghosts were terrified .**
甚至 神 和 鬼魂 是 恐惧 .

神鬼惊怕。

[ðə; ði]['taɪgər] - [hed] [plæk] [ɪz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [geɪt] .
**The tiger - head plaque is hung at the southeast gate .**
这 老虎 - 头 牌匾 是 悬挂 在 这 东南 门 .

东南门虎头牌悬挂，

[ðə; ði][tekst] [ə'bʌv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] " [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] , ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['penəlti] " .
**The text above is written as " promotion and reward , punishment and penalty " .**
这 文本 多于 是 书面 作为 " 晋升 和 报酬 , 惩罚 和 惩罚 " .

上写升赏参罚，

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['biːtn] .
**Dismissed from office and beaten .**
解雇 从 办公室 和 被打败 .

革职捆打。

[ 'nɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaʊts] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['kɔːrnər] [geɪt] ,
**Knocking on the scout's horse at the west corner gate ,**
敲门 在 这 侦察兵的 马 在 这 西方 角落 门 ,

西角门叩住远探马、

[nɪr] [ðə; ði] [skaʊt] ,
**Near the scout ,**
靠近 这 侦察 ,

近探马，

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['gæðər] [truːps] .
**Report the incident and gather troops .**
报告 这 事件 和 收集 军队 .

报事取兵马，

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [ten] ['leər] .
**The guns were fired in ten layers .**
这 枪支 是 被解雇 在 十 层 .

密层层枪分十下。

[ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] [geɪt] [stændz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊd] .
**The East Corner Gate stands on the military road .**
这 东方 角落 门 站立 在 这 军队 路 .

东角门站立兵备道、

['rɪvər] - ,
**River grainway ,**
河 - ,

河粮道、

['mɪləteri] [taʊn] [roʊd]
**Military Town Road**
军队 镇 路

军镇道、

[greɪn] ['trænspɔːrt] [ruːt]
**Grain transport route**
粮食 运输 路线

粮道，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] .
**Each of them wore an official hat .**
每个 的 他们 穿着 一个 官方的 帽子 .

一个个头戴着乌纱帽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [roʊb] .
**He was wearing a bright red robe .**
他 曾是 穿着 一个 明亮的 红色的 长袍 .

身穿大红袍。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['kɔːrnər] [geɪt] .
**The General's Office stands at the West Corner Gate .**
这 将军的 办公室 站立 在 这 西方 角落 门 .

西角门站立着总镇府、

['depjuti] [taʊn] ['gʌvərnmənt]
**Deputy Town Government**
副 镇 政府

副镇府、

['mɪnɪstri] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] ,
**Ministry Governor's Mansion ,**
部 州长的 大厦 ,

部督府、

-
**Xiezhenfu**
-

协镇府，

['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] ,
**Wearing a golden helmet ,**
穿着 一个 金的 头盔 ,

戴金盔，

['werɪŋ] ['goʊldən]['ɑːrmər]
**Wearing golden armor**
穿着 金的 盔甲

穿金甲，

['werɪŋ] [waɪt] [pɪŋk] - [soʊld] [buːts] .
**Wearing white pink - soled boots .**
穿着 白色的 粉色的 - 已售出 靴子 .

脚踏白粉底靴。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt]
**Registration room at the East Gate**
登记 房间 在 这 东方 门

东辕门挂号房、

-
**Bingzifang**
-

禀子房、

[rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ruːm] ,
**Report this room ,**
报告 这 房间 ,

报本房、

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]
**Writing materials**
写作 材料

行文房，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['saɪlənt] .
**The rooms were all silent .**
这 房间 是 全部 沉默的 .

一房房静寂如默。

[ðə; ði] [west] [geɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl]
**The West Gate Memorial Hall**
这 西方 门 纪念馆 大厅

西辕门奏事厅、

[greɪn] ['mænɪdʒmənt] ['ɑːfɪs]
**Grain Management Office**
粮食 管理 办公室

管粮厅，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [der] [tuː; tə][mɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ?
**How could anyone dare to mix people in one room ?**
如何 可以 任何人 敢 到 混合 人们 在 一 房间 ?

一厅厅怎敢混杂。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ræŋks] [ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dʒenrəlz] .
**The North and South ranks are invincible generals .**
这 北 和 南 排名 是 无敌 将军们 .

北南排是无敌大将军，

['wɔːtərmelən] ['kænən] ,
**Watermelon cannon ,**
西瓜 大炮 ,

西瓜炮、

['hɔːrsʃuː] ['kænən] ,
**Horseshoe cannon ,**
马蹄铁 大炮 ,

马蹄炮、

[stɪl] ['bɑːt(ə)l] ['kænən] ,
**Still bottle cannon ,**
仍然 瓶子 大炮 ,

静瓶炮、

['ræpɪd] - ['faɪər]
**rapid - fire**
迅速的 - 火

连珠炮，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ;
**They were all anti - aircraft guns ;**
他们 是 全部 反对 - 飞机 枪支 ;

俱是高炮；

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['jeloʊ] [sɪlk] ['sʌnʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] .
**Inside the stage , yellow silk sunshades were being used for shade .**
里面 这 阶段 , 黄色的 丝绸 遮阳伞 是 存在 用过的 为了 阴影 .

台内打着黄罗散遮阳扇，

['hæmərz] , ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['hælbərd] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
**Hammers , axes , and halberds are arranged on both sides .**
锤子 , 轴 , 和 戟 是 安排 在 两个都 侧面 .

瓜锤钺斧两边排。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Outside the gate ,**
外部 这 门 ,

辕门外，

['meni] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ðer; ðər] .
**Many civil and military officials stood there .**
许多 民用 和 军队 官员 站立 那里 .

站立了许多文官武将，

[haʊ] ['meni] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] ?
**How many swift horses were tethered ?**
如何 许多 迅速 马匹 是 系绳 ?

拴扣了多少追风马，

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['desələt] .
**Sorrowful and desolate .**
悲伤 和 荒凉 .

凄凄洒洒。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
**Orders were issued from within the army .**
订单 是 发布 从 之内 这 军队 .

内中军传出号令，

[noʊ] [nɔɪz] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [beɪs] .
**No noise is allowed outside the military base .**
不 噪音 是 允许 外部 这 军队 根据 .

外中军禁止喧哗，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['sloʊli] [baɪ] [hɔːrs] .
**The emperor's edict was delivered slowly by horse .**
这 皇帝的 法令 曾是 发表 缓慢地 经过 马 .

天子诏也马缓报，

['huː] - [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**Hou Yuanwu beat the drum and ordered the officials to proceed to their offices .**
侯 - 打 这 鼓 和 订购 这 官员 到 继续 到 他们的 办公室 .

候元戊击鼓排衙。

[ðeɪ] [rʌbd] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [bæks] , ['æskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**They rubbed shoulders and backs , asking in a low voice .**
他们 摩擦 肩膀 和 背部 , 问 在 一个 低的 嗓音 .

挨肩擦背低低问，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [kæmp] [geɪt] [ɪz] ['truːli] ['preɪzwɜːrði] .
**Today , the camp gate is truly praiseworthy .**
今天 , 这 营 门 是 真的 值得称赞 .

今日辕门实可夸。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [drʌm] [ænd; ənd] [gɔːŋ] [wɜːr; wər] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] .
**The painted drum and gong were struck several times .**
这 绘 鼓 和 锣 是 击 一些 时代 .

画鼓铜锣几阵敲，

['hɪroʊz] ['gæðərd] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
**Heroes gathered both inside and outside the gate .**
英雄 聚集 两个都 里面 和 外部 这 门 .

辕门内外聚英豪。

[θriː] [wʊlf] - [tuːθ] ['kænənz] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Three wolf - tooth cannons shot into the sky .**
三 狼 - 齿 大炮 射击 进入 这 天空 .

冲天三个狼牙炮，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [flægz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [pleɪd] .
**The military flags are turned and the music is played .**
这 军队 旗帜 是 转向 和 这 音乐 是 玩 .

展转军旗奏乐高。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['fæməliz] .
**Not to mention the prestige of military families .**
不是 到 提到 这 声望 的 军队 家庭 .

且不言军门威严。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːmən] ,
**Just to tell you the story of the governor entering the yamen ,**
只是 到 告诉 你 这 故事 的 这 州长 进入 这 衙门 ,

单讲那督院进了衙门，

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
**I walked up to the lobby .**
我 步行 向上 到 这 大厅 .

走上了大堂，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He sat down at the table for a long time .**
他 卫星 向下 在 这 桌子 为了 一个 长的 时间 .

坐下了公案许久，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [sent] [men] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['priːfekt] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] .
**He repeatedly sent men to arrest the son of Prefect Jiang .**
他 反复 发送 男人 到 逮捕 这 儿子 的 长官 江 .

连次差人捉拿江知府之子，

[ænd; ənd] [lets] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpɚɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] .
**And let's not even talk about the affairs of the Superintendent's Office .**
和 我们来吧 不是 甚至 讲话 关于 这 事务 的 这 校长的 办公室 .

且不言督院衙署之事。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [flæg] ['berər] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Furthermore , the flag bearer left the front of the lord's sedan chair .**
此外 , 这 旗帜 持有人 左边 这 正面 的 这 领主的 轿车 椅子 .

再说那旗牌官离了大老爷轿前，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɔːrdər] ,
**Having received the military order ,**
拥有 已收到 这 军队 命令 ,

领了军令，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
**We arrived at Beiguan .**
我们 到达的 在 北关 .

来到北关。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪp] [ə'hed] .
**Looking up , I saw an official ship ahead .**
寻找 向上 , 我 锯 一个 官方的 船 前方 .

抬头看见前面有一号官船，

[ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :
**The lantern had the following written on it :**
这 灯笼 有 这 下列的 书面 在 它 :

那灯笼上写着是：

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] , [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒiː'nɑːn] ['priːfektʃər] .
**Jiang , the main hall of Jinan Prefecture .**
江 , 这 主要的 大厅 的 济南 州 .

济南府正堂江。

['sevrəl] [flæɡ] ['berərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**Several flag bearers came to the side of the boat .**
一些 旗帜 持有者 来了 到 这 边 的 这 船 .

几个旗牌来到船边，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
**The sound of weeping could be heard coming from inside .**
这 声音 的 哭泣 可以 是 听到 未来 从 里面 .

只见里面有痛哭之声，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .
**It contains words of encouragement and positive reinforcement .**
它 包含 字 的 鼓励 和 积极的 加强 .

内中夹杂正励之言。

[ðə; ði][flæɡ] ['berər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
**The flag bearer was also worried that the adults would have to wait too long .**
这 旗帜 持有人 曾是 还 担心 那 这 成年人 会 有 到 等待 也 长的 .

旗牌又怕大人久等，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] :
**He had no choice but to speak up :**
他 有 不 选择 但 到 说话 向上 :

只得开言叫道：

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
**Where are the people on the ship ?**
在哪里 是 这 人们 在 这 船 ?

“船上人哪里？”

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ðen] [æskt] :
**The family members on the boat then asked :**
这 家庭 成员 在 这 船 然后 问 :

那船上家人便问道：

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
**Who are those people coming from the shore ?**
WHO 是 那些 人们 未来 从 这 支撑 ?

“那岸上来的是什么人？

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [hɪr] .
**Shouting and yelling here .**
喊叫 和 大喊 这里 .

在此大呼小叫。”

[flæɡ] [ə'ɡriːz] :
**Flag agrees :**
旗帜 同意 :

旗牌答应：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔnstəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] . "
**" They are constables from the magistrate's office . "**
" 他们 是 警员 从 这 地方法官的 办公室 . "

“是太爷衙门中来的差役，

" [jʌŋ] ['mæstər] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ? "
**" Young master , do you have something important to say ? "**
" 年轻的 掌握 , 做 你 有 某物 重要的 到 说 ? "

请公子有要紧的话说。”

[ðə; ði]['fæməli] [derd] [nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The family dared not hide it .**
这 家庭 敢于 不是 隐藏 它 .

那家人不敢隐瞒，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] .
**He had no choice but to report back to Jiang Kui .**
他 有 不 选择 但 到 报告 后退 到 江 奎 .

只得回禀了江魁。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ ɪn'tæŋgld ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ju] .
**That fellow is entangled with Sister Yu .**
那 同伴 是 纠缠 和 姐姐 于 .

那厮正在与玉姐缠绕，

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ]['fæməli] [sed] .
**All I heard was what my family said .**
全部 我 听到 曾是 什么 我的 家庭 说 .

只听得家人说了此话，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中是暗暗地想道：

" ['mæstər] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**" Master , is there anything you wish to say in the quiet of the morning ,**
" 掌握 , 是 那里 任何事物 你 希望 到 说 在 这 安静的 的 这 早晨 ,
['iːvnɪŋ] , [ɔːr] [dʌsk] ? "
**evening , or dusk ? "**
晚上 , 或者 黄昏 ? "

“老爷这早晚夜静黄昏可有什么话说?

['sʌmən] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] .
**Summon that man to come .**
召唤 那 男人 到 来 .

叫那人前来，

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
**I have questions for him to ask him myself .**
我 有 问题 为了 他 到 问 他 我 .

我有话亲自问他。”

[ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应，

[æsk][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bɔːrd] .
**Ask the sailors to build a diving board .**
问 这 水手们 到 建造 一个 潜水 木板 .

叫水手搭跳板，

['sʌmən] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
**Summon that man to come and report to the young master .**
召唤 那 男人 到 来 和 报告 到 这 年轻的 掌握 .

叫那人来面禀公子。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] .
**The sailors built a gangplank .**
这 水手们 建造 一个 跳板 .

水手搭了跳板，

[ðə; ði][flæg] ['berər] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [æskt] :
**The flag bearer boarded the ship and asked :**
这 旗帜 持有人 登机 这 船 和 问 :

旗牌走上船来问道：

[wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ?
**Where is the young master ?**
在哪里 是 这 年轻的 掌握 ?

“公子在哪里？”

[ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
**The family agreed to stay inside the cabin .**
这 家庭 同意 到 停留 里面 这 舱 .

家人答应在舱内。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ lɔkt ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The flag was locked as soon as Jiang Kui saw it .**
这 旗帜 曾是 已锁定 作为 很快 作为 江 奎 锯 它 .

旗牌见江魁就锁了。

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The family members even pretended to be serious and said :**
这 家庭 成员 甚至 假装 到 是 严肃的 和 说 :

家人还装势道：

" [jʌŋ] ['mæstər] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] [sʌn] . "
**" Young Master is the master's own son . "**
" 年轻的 掌握 是 这 硕士学位 自己的 儿子 . "

“公子是老爷嫡亲的儿子，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**There's something to say .**
有 某物 到 说 .

就是有话，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [sɜːr] .
**We'll have to ask him in person , sir .**
出色地 有 到 问 他 在 人 , 先生 .

等老爷当面去问他。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][boʊld] ?
**Why are you so bold ?**
为什么 是 你 所以 大胆的 ?

你们因何这等大胆，

" [soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] ? "
**" So they're going to use torture instruments ? "**
" 所以 它们是 去 到 使用 酷刑 仪器 ? "

就上起刑具来？”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [θriː] [kɔːrps] [ gɔdz ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
**Jiang Kui enraged the Three Corpse Gods to the point of rage .**
江 奎 愤怒 这 三 尸体 神 到 这 观点 的 愤怒 .

那江魁气得三尸神暴躁，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

" [ðeɪv] [rɪ'beld] ! "
**" They've rebelled ! "**
" 他们有 叛乱 ! "

“反了！

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! "
**" This is outrageous ! "**
" 这 是 令人愤慨 ! "

反了！”

[ðə; ði][flæg] ['berər] [spoʊk] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**The flag bearer spoke incoherently to his family .**
这 旗帜 持有人 辐 语无伦次 到 他的 家庭 .

这旗牌见家人言三语四，

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] :
**So he said to that family :**
所以 他 说 到 那 家庭 :

遂向那家人道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] . "
**" We were sent by the military commander to arrest them . "**
" 我们 是 发送 经过 这 军队 指挥官 到 逮捕 他们 . "

“我们是军门大人差来捉拿他们的。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld]
**A peaceful world**
一个 和平 世界

清平世界，

[ 'rɔbiŋ ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
**Robbing a married woman from the common people .**
抢劫 一个 已婚 女士 从 这 常见的 人们 .

抢劫民间有夫之女，

[juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər][soʊ][boʊld] !
**You guys are so bold !**
你 伙计们 是 所以 大胆的 !

你们好大胆！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] !
**What are you saying !**
什么 是 你 说 !

说甚么话！”

[ðoʊz] ['fæməli] ['membər] [hɜːrd] [ðæt] ,
**Those family members heard that ,**
那些 家庭 成员 听到 那 ,

那些家人听得说，

['terəfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .
**Terrified , it rolled away like a shooting star .**
恐惧 , 它 滚动 离开 喜欢 一个 射击 星星 .

吓得滚如流星。

[ðə; ði][flæg][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [held] [ʌp] [ðoʊz] ['fæməli] ['membər] .
**The flag at that moment held up those family members .**
这 旗帜 在 那 片刻 握住 向上 那些 家庭 成员 .

那旗牌此时把那些家人，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] .
**Everything was locked .**
一切 曾是 已锁定 .

俱都锁了，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**He also said :**
他 还 说 :

又说道：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , "
**" The woman on the fishing boat , "**
" 这 女士 在 这 钓鱼 船 , "

“那渔船的女子，

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] ?
**Where is it hidden ?**
在哪里 是 它 隐 ?

藏在何处？”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ju] ['dʒiː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [geɪt] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] ['membər] [ænd; ənd]
**Inside the cabin , Yu Jie heard the military gate lock up the family members and**
里面 这 舱 , 于 杰 听到 这 军队 门 锁 向上 这 家庭 成员 和
['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] .
**Jiang Kui .**
江 奎 .

玉姐在舱内听得军门锁了那些家人与江魁，

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd]
**She already knew in her heart that it was her husband who had**
她 已经 知道 在 她 心 那 它 曾是 她 丈夫 WHO 有
['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [geɪt] .
**pleaded his innocence at the military gate .**
恳求 他的 无辜 在 这 军队 门 .

她心中早已知道是她丈夫在军门喊了冤，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] .
**It must be that the statement has been approved .**
它 必须 是 那 这 陈述 有 到过 得到正式认可的 .

自必是准了状。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Crying and sobbing ,**
哭泣 和 啜泣 ,

哭哭啼啼，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [seɪ] :
**He had no choice but to step out of the cabin and say :**
他 有 不 选择 但 到 步 出去 的 这 舱 和 说 :

只得走出舱来说道：

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] . "
**" The woman in distress is the one who was kidnapped . "**
" 这 女士 在 痛苦 是 这 一 WHO 曾是 被绑架 . "

“难女就是被劫之人。”

[ðə; ði][flæg] [meɪd] [ju] ['dʒiː] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**The flag made Yu Jie look up and down .**
这 旗帜 制成 于 杰 看 向上 和 向下 .

那旗牌把玉姐上下一看，

[ɔːl'ðoʊ] [its] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] ,
**Although it's described as crying ,**
虽然 它是 描述 作为 哭泣 ,

虽然是哭的形容，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [kjuːt] .
**She was indeed very cute .**
她 曾是 的确 非常 可爱的 .

果然生得十分可爱。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
**He then began to speak :**
他 然后 开始 到 说话 :

便开言说道：

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
**Your husband filed a complaint .**
你的 丈夫 已提交 一个 抱怨 .

“你的丈夫告了状，

[ðə; ði] [ə'dʌlts] [sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] .
**The adults sat in the hall , waiting for the crowd to interrogate them .**
这 成年人 卫星 在 这 大厅 ， 等待 为了 这 人群 到 审问 他们 .

大人坐在堂上立等众人审问。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**You will come with me into the yamen ( government office ) .**
你 将要 来 和 我 进入 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

你们随我一同进衙门去。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][ænd; ənd] ['sɪstər] [ju] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] .
**Jiang Kui and Sister Yu went ashore and into the city together .**
江 奎 和 姐姐 于 去 岸上 和 进入 这 城市 一起 .

家人随了江魁并玉姐一同上岸进城，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] .
**They came to the military headquarters .**
他们 来了 到 这 军队 总部 .

到军门衙署而来。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] .
**Let's talk about the flag that conveyed the message to the prefect .**
我们来吧 讲话 关于 这 旗帜 那 传递 这 信息 到 这 长官 .

再讲那传知府的旗牌，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**After leaving the sedan chair ,**
后 离开 这 轿车 椅子 ，

离了轿前，

['ʃɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ priː'fektjurəl ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
**Xing arrived at the prefectural government office at lightning speed .**
邢 到达的 在 这 县 政府 办公室 在 闪电 速度 .

星速到知府衙门而来。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
**While walking ,**
尽管 步行 ，

正走之间，

[ðen] [ðə; ði] [ priː'fektjurəl ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læntərn] [ə'tendənt] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
**Then the prefectural governor and his lantern attendant came shouting as they approached .**
然后 这 县 州长 和 他的 灯笼 服务员 来了 喊叫 作为 他们 接近 .

只见知府灯笼执事喝道而来。

[ðə; ði][flæg] ['berər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
**The flag bearer took a step forward .**
这 旗帜 持有人 采取 一个 步 向前 .

那旗牌抢行了一步，

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,
**Welcoming them to the deacon ,**
欢迎 他们 到 这 执事 ,

迎至执事前，

['laʊdli] :
**Loudly :**
高声 :

高声道：

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['sʌmənd] ['mæstər]['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ! "
**" The General has summoned Master Jiang to serve at the gate ! "**
" 这 一般的 有 被召唤 掌握 江 到 服务 在 这 门 ! "

“军门大人传江大老爷在辕门伺候！”

[ðə; ði] ['priːfɛkts] [klɑːks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
**The prefect's clerks and servants reported to the magistrate .**
这 级长的 职员 和 仆人 据报道 到 这 地方法官 .

那知府执事吏役禀上大老爷，

['mɪstər] . ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**Mr . Jiang was startled .**
先生 . 江 曾是 惊慌 .

江老爷吓了一跳，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He immediately instructed the steward to return to the yamen .**
他 立即地 指示 这 管家 到 返回 到 这 衙门 .

即忙吩咐执事转回衙署，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flægz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] .
**They followed the flags to find their way .**
他们 随后 这 旗帜 到 寻找 他们的 方式 .

同着了旗牌取路而行。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer]
**Lost in thought inside the sedan chair**
丢失的 在 想法 里面 这 轿车 椅子

在轿内千思万想，

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**I wonder what's going on ?**
我 想知道 是什么 去 在 ?

不知是为何事？

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [tuː] [flæg] ['berərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] :
**He then asked the two flag bearers with a grin :**
他 然后 问 这 二 旗帜 持有者 和 一个 咧嘴笑 :

便向两个旗牌笑嘻嘻地问询：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðɪs] ['mænər] . "
**" I did not know that Your Excellency had summoned this manor . "**
" 我 做过 不是 知道 那 你的 阁下 有 被召唤 这 庄园 . "

“不知大人传本府，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?
**What are your orders ?**
什么 是 你的 订单 ?

有何吩咐？”

[flæg] [roʊd] :
**Flag Road :**
旗帜 路 :

旗牌道：

" [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər] , "
**" Your young master , "**
" 你的 年轻的 掌握 , "

“你家公子，

[hiː; hi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪn] .
**He abducted a married woman in Beiguan .**
他 被绑架 一个 已婚 女士 在 北关 .

在北关抢了人家有夫之女，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**Her husband ,**
她 丈夫 ,

她丈夫、

[ðə; ði] ['mʌðər] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
**The mother complained to the young master .**
这 母亲 抱怨 到 这 年轻的 掌握 .

母亲告了公子，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**The magistrate was waiting at the gate .**
这 地方法官 曾是 等待 在 这 门 .

大老爷在辕门等候。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [l'jɑːn]
**Upon hearing this , Jiang Lian**
之上 听力 这 , 江 连

江连一听此言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] - [feɪst] .
**He was immediately terrified and turned ashen - faced .**
他 曾是 立即地 恐惧 和 转向 铁青 - 面对 .

即刻吓得面如土色，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] :
**He secretly thought :**
他 偷偷 想法 :

暗地道：

" [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [biːst] ! "
**" You worthless beast ! "**
" 你 毫无价值 兽 ! "

“不肖的畜牲，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ 'rɔbiŋ ] ['wɪmɪn] ? !
**Why are you robbing women ? !**
为什么 是 你 抢劫 女性 ? !

抢甚么女子！

[juː; jʊ] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**You caused trouble and dragged me down with you .**
你 导致 麻烦 和 拖拽 我 向下 和 你 .

闯出祸来连累我，

[aɪm] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] .
**I'm afraid even his official hat is in jeopardy .**
我是 害怕的 甚至 他的 官方的 帽子 是 在 危险边缘 .

只怕连这乌纱帽也不稳。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɪ'dæn] [tʃer] .

**Before they knew it , they had arrived at the gate and alighted from their sedan chair .**

前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 这 门 和 下车 从 他们的 轿车 椅子 .

不觉已至辕门下轿，

---

['entər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .

**Enter the government office .**

进入 这 政府 办公室 .

走入官厅。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

**Before long ,**

前 长的 ,

不一时，

---

[fɔːr] [flæg] ['berərz] ['eskɔːtid] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

**Four flag bearers escorted Jiang Kui and his family to the scene .**

四 旗帜 持有者 护送 江 奎 和 他的 家庭 到 这 场景 .

四个旗牌押着江魁与众家人已到了。

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['ljɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

**Jiang Lian saw his son ,**

江 连 锯 他的 儿子 ,

江连见了儿子，

---

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fæməli] [ə'gen] .

**I saw my family again .**

我 锯 我的 家庭 再次 .

又看见了家人，

---

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['æŋgər] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

**Before I knew it , anger rose in my heart .**

前 我 知道 它 , 愤怒 玫瑰 在 我的 心 .

不觉怒从心上起，

---

['iːv(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

**Evil arises from the heart .**

邪恶的 出现 从 这 心 .

恶向胆边生，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] , ['pæntɪŋ] .

**He walked out of the government office , panting .**

他 步行 出去 的 这 政府 办公室 , 喘息 .

便气喘喘地走出官厅。

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

**Jiang Kui met his father ,**

江 奎 遇见 他的 父亲 ,

江魁见了他父亲，

---

[hiː; hi] [ðen] [sed] :

**He then said :**

他 然后 说 :

便说道：

---

" ['fɑːðər] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

**" Father , save me ! "**

" 父亲 , 节省 我 ! "

“爹爹救命！”

[ðə; ði] ['priːfekt] [stept] ['fɔːrwərd] .
**The prefect stepped forward .**
这 长官 步 向前 .

那知府走上前，

[fɪrs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ɔːr] [ɪm'pjʊrəti] .
**Fierce and indiscriminate , regardless of purity or impurity .**
凶猛的 和 不加区分的 , 不管 的 纯度 或者 杂质 .

恶狠狠不论清浊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] .
**It was a flick of the toe of a boot .**
它 曾是 一个 轻弹 的 这 脚趾 的 一个 启动 .

便是一掷靴尖，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
**He gave them a good scolding .**
他 给予 他们 一个 好的 责骂 .

痛骂了一番，

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['membər] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
**He then turned around and gave all his family members a good scolding .**
他 然后 转向 大约 和 给予 全部 他的 家庭 成员 一个 好的 责骂 .

回头就把众家人痛骂了一会，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] .
**Let's leave that aside .**
我们来吧 离开 那 旁边 .

且不言。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['græni] [dʒoʊz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ju] .
**Let me tell you about Granny Zhou's first meeting with Sister Yu .**
让 我 告诉 你 关于 奶奶 周氏 第一的 会议 和 姐姐 于 .

再表周婆一见玉姐，

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .
**He then stepped forward and hugged her tightly .**
他 然后 步 向前 和 拥抱 她 紧紧 .

便上前一把抱住，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wept] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**The mother and daughter wept bitterly for a long time .**
这 母亲 和 女儿 哭泣 苦涩地 为了 一个 长的 时间 .

她母女二人大哭了一常，

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] :
**The mother asked :**
这 母亲 问 :

母问道：

" [maɪ] [sʌn] , "
**" My son , "**
" 我的 儿子 , "

“儿呀，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] .
**You were kidnapped by a villain .**
你 是 被绑架 经过 一个 恶棍 .

你被奸人抢去，

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪ'faɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
**Was she ever defiled by him ?**
曾是 她 曾经 被玷污的 经过 他 ?

可曾被他玷辱吗？

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**If that's the case ,**
如果 那就是 这 案件 ,

若是那样的了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
**You can tell your mother ,**
你 能 告诉 你的 母亲 ,

你可对为娘的说，

" [baɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ! "
**" Bite off a piece of his flesh ! "**
" 咬 离开 一个 片 的 他的 肉 ! "

咬掉他一块肉！”

['sɪstər] [ju] [blʌʃt] .
**Sister Yu blushed .**
姐姐 于 脸红了 .

玉姐把脸一红，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[waɪ] [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**Why did Mother say such a thing ?**
为什么 做过 母亲 说 这样的 一个 事物 ?

“母亲为何说出这等话来?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .
**I would rather die .**
我 会 相当 死 .

孩儿宁可一死，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] ['tɑːrnɪʃ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**How could I possibly tarnish my reputation ?**
如何 可以 我 可能 玷污 我的 名声 ?

怎么肯玷辱名节？”

[tʃʌnʃɛŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [hɪz; ɪz][vər'dʒɪnəti] .
**Chunsheng heard that he had not yet lost his virginity .**
春生 听到 那 他 有 不是 然而 丢失的 他的 童贞 .

春生听得尚未失身，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**He was secretly delighted .**
他 曾是 偷偷 高兴极了 .

心中暗暗欢喜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They are discussing it .**
他们 是 讨论 它 .

正在议论，

['sʌd(ə)nli] , [tuː] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
**Suddenly , two sounds were heard from the hall .**
突然 , 二 声音 是 听到 从 这 大厅 .

忽听得堂上二声点响，

[ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**The prefect was summoned to an audience .**
这 长官 曾是 被召唤 到 一个 观众 .

传知府入见。

['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
**After the ceremony ,**
后 这 仪式 ,

礼毕，

---

[stænd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**Stand to one side .**
站立 到 一 边 .

站立一边。

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] :
**The official asked :**
这 官方的 问 :

那大人问道：

---

" [dʌz] [ðə; ði] ['priːfekt] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [kraɪm] ? "
**" Does the prefect admit his or her crime ? "**
" 做 这 长官 承认 他的 或者 她 犯罪 ? "

“知府知罪吗？”

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['ljɑːn] [boʊd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Jiang Lian bowed deeply into the tunnel :**
江 连 鞠躬 深 进入 这 隧道 :

江连一躬到地道：

---

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['ɡɪlti] . "
**" This humble servant is guilty . "**
" 这 谦逊的 仆人 是 有罪的 . "

“卑府知罪。”

---

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [æskt] :
**The military commander asked :**
这 军队 指挥官 问 :

那军门问道：

---

“ [jʊr; jər] ['fæməli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvz] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ”
**“ Your family usually serves as officials ”**
“ 你的 家庭 通常 服务 作为 官员 ”

“贵府平日为官，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**It is also upright and honest .**
它 是 还 直立 和 诚实的 .

也还清正，

---

[ɪts] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
**It's understandable .**
它是 可以理解 .

情有可愿。

---

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fæməli] .
**He is merely the son of your esteemed family .**
他 是 仅仅 这 儿子 的 你的 尊敬的 家庭 .

只是贵府之子，

---

[wen] [wɪl] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [jʊr; jər] [poʊst] ?
**When will I arrive at your post ?**
什么时候 将要 我 到达 在 你的 邮政 ?

几时到你任所？”

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['ljɑːn] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Jiang Lian bowed again and said :**
江 连 鞠躬 再次 和 说 :

江连又一躬道：

" [ðɪs] [ʌn'wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] . . . "
**" This unworthy son of mine . . . "**
" 这 不配 儿子 的 矿 . . . "

“卑府这个不肖之子，

[aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][poʊst] ['jestərdeɪ] .
**I only arrived at my post yesterday .**
我 仅有的 到达的 在 我的 邮政 昨天 .

是昨日才到任所。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [bæk] .
**Today he will take a boat back .**
今天 他 将要 拿 一个 船 后退 .

今日着他乘舟回去，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðɪs] [biːst] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['lɔːləs] .
**I never knew this beast would do something so lawless .**
我 绝不 知道 这 兽 会 做 某物 所以 无法无天 .

不知这畜牲干出这无王法的事来。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] .
**This humble servant deserves to die a thousand deaths .**
这 谦逊的 仆人 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

是卑府罪该万死，

[pliːz] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**Please print it out when you return to the office .**
请 打印 它 出去 什么时候 你 返回 到 这 办公室 .

回署请印进来，

[pliːz] [prə'vaɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
**Please provide your opinion , Your Excellency .**
请 提供 你的 观点 , 你的 阁下 .

请大人提参。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The general laughed and said :**
这 一般的 笑了 和 说 :

军门笑道：

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , "
**" As the saying goes since ancient times , "**
" 作为 这 说 去 自从 古老的 时代 , "

“自古道，

- [noʊ]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['krɪmənəlz] . -
**' No family should be entirely without criminals . '**
- 不 家庭 应该 是 完全 没有 罪犯 . -

‘家无全犯’。

[sɪns] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz] [hɪr] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ,
**Since your family is here to apologize ,**
自从 你的 家庭 是 这里 到 道歉 ,

贵府既是请罪，

[ðɪs] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] ['liːniənsi] .
**This governor has shown me a sliver of leniency .**
这 州长 有 所示 我 一个 银片 的 宽大 .

本督院开一线之恩，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [səb'mitɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
**You are exempt from submitting your opinions .**
你 是 豁免 从 提交 你的 意见 .

免你提参，

[weɪt] [ˌdaʊn'sterz] .
**Wait downstairs .**
等待 楼下 .

在下面等候。”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['ljɑːn] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Jiang Lian bowed and said :**
江 连 鞠躬 和 说 :

江连打一躬道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
**" Thank you , sir . "**
" 感谢 你 , 先生 . "

“多谢大人。”

[stænd] [ə'saɪd] .
**Stand aside .**
站立 旁边 .

站立一旁。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
**The military commander then gave orders to his men .**
这 军队 指挥官 然后 给予 订单 到 他的 男人 .

那军门便吩咐人役，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd] ['prɪz(ə)nər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
**The plaintiff , defendant , and prisoner were brought in together for the hearing .**
这 原告 , 被告 , 和 囚犯 是 带来 在 一起 为了 这 听力 .

将原被告犯人一齐带进来听审。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] ;
**It was passed down layer by layer ;**
它 曾是 通过了 向下 层 经过 层 ;

一层层传将下去；

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [flæg] ['berər] [led] ['evriwʌn] [ɪn] [ 'redʒistəriŋ ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .
**The flag bearer led everyone in registering and entering .**
这 旗帜 持有人 引领 每个人 在 注册 和 进入 .

旗牌带着众人一齐报名而进，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [fɔːr; fər] [roʊl] [kɔːl] .
**They all knelt down on the steps for roll call .**
他们 全部 跪下 向下 在 这 步骤 为了 卷 称呼 .

都在丹墀跪下点名，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
**One by one , the torture instruments were removed .**
一 经过 一 , 这 酷刑 仪器 是 已移除 .

一个个开了刑具。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] ?
**But I wonder how the military authorities will handle this case ?**
但 我 想知道 如何 这 军队 当局 将要 处理 这 案件 ?

但不知军门如何审理？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]
**Chapter Twenty - Seven**
章 二十 - 七

第二十七回

[ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .
**The fisherwoman was terrified by the news .**
这 渔妇 曾是 恐惧 经过 这 消息 .

渔婆被吓透消息

['mɪləteri] ['lidər] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['tælənt] , [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Military leaders , appreciating talent , took him as their son - in - law .**
军队 领导人 , 欣赏 天赋 , 采取 他 作为 他们的 儿子 - 在 - 法律 .

军门怜才收东床

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] .
**Wealth and status have never been asked for .**
财富 和 地位 有 绝不 到过 问 为了 .

富贵从来未许求，

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kreinz] [went] [tuː; tə] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Several people and cranes went to Yangzhou .**
一些 人们 和 起重机 去 到 扬州 .

几人芝鹤上扬州。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
**Rather than one thing being like a dream ,**
相当 比 一 事物 存在 喜欢 一个 梦 ,

与其一事九如梦，

[dəunt] [rʌʃ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['dʌkwiːd] [ænd; ənd] [tuː] [weɪvz] .
**Don't rush to rest on the three duckweeds and two waves .**
不 匆忙 到 休息 在 这 三 浮萍 和 二 波浪 .

不赶三萍两浪休。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːntent] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**When you are content , you can find joy in it .**
什么时候 你 是 内容 , 你 能 寻找 喜悦 在 它 .

能自得时还自乐，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['wʌrɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**When you are free from worries , you will be free from them .**
什么时候 你 是 自由的 从 担忧 , 你 将要 是 自由的 从 他们 .

到无心处便无忧。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] . . .
**Now that I've seen through the cycle of repetition . . .**
现在 那 我已经 已见 通过 这 循环 的 重复 . . .

如今看破循环理，

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['siːkrətli] .
**He leaned against the railing with a smile and nodded secretly .**
他 倾斜 反对 这 栏杆 和 一个 微笑 和 点头 偷偷 .

笑倚栏杆暗点头。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
**Jiang Kui knelt on the steps ,**
江 奎 跪下 在 这 步骤 ,

话说江魁跪在丹墀，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
**The torture instruments were removed .**
这 酷刑 仪器 是 已移除 .

开了刑具，

[neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .
**Names were mentioned but not mentioned again .**
姓名 是 提及 但 不是 提及 再次 .

点过名不提。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**The general gave the order .**
这 一般的 给予 这 命令 .

单言那军门吩咐，

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ðæt] ['fɪʃərmən] [ʌp] [hɪr] ! "
**" Just bring that fisherman up here ! "**
" 只是 带来 那 渔夫 向上 这里 ! "

“光带那渔家上来！”

[nɑː] [tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] ['grænmɑː] [dʒoʊz] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'hed] .
**Na Chunsheng took Grandma Zhou's hand and walked ahead .**
娜 春生 采取 奶奶 周氏 手 和 步行 前方 .

那春生搀着周奶奶的手先走，

['sɪstər] [ju] ['fɑːloʊd] ,
**Sister Yu followed ,**
姐姐 于 随后 ,

玉姐随后，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
**They all came to the main hall and knelt down .**
他们 全部 来了 到 这 主要的 大厅 和 跪下 向下 .

一齐来到大堂跪下。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ steərd ] [ɪn'tentli] .
**The military officer looked up and stared intently .**
这 军队 官 看起来 向上 和 凝视 专注地 .

那军门抬头定睛一看，

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !
**What a fine woman !**
什么 一个 美好的 女士 !

果然好个女子，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

便开言问道：

" [dɪd] [ðæt] ['skaʊndrəl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
**" Did that scoundrel steal it from you ? "**
" 做过 那 恶棍 偷 它 从 你 ? "

“你可是那匹夫抢了去的吗？”

['sɪstər] [ju] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Sister Yu reported :**
姐姐 于 据报道 :

玉姐禀道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] . "
**" I am the one who was robbed . "**
" 我 是 这 一 WHO 曾是 被抢劫 . "

“小女子是被抢之人。”

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] . "
**" The military commander has a question for you concerning public morals . "**
" 这 军队 指挥官 有 一个 问题 为了 你 有关 民众 德 . "

“军门有一句关风化的事问你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
**You must not be ashamed .**
你 必须 不是 是 羞愧 .

你不得含着羞耻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
**You are a woman from a respectable family .**
你 是 一个 女士 从 一个 可敬 家庭 .

你乃姓良家之女，

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huːz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
**He's not the kind of person who would elope with someone who's enjoying the breeze and the moon .**
他是 不是 这 种类 的 人 WHO 会 私奔 和 某人 谁是 享受 这 微风 和 这 月亮 .

又不是迎风弄月摘柳私奔之人，

[ɪf] [ðæt] [gai] [dɪ'faɪlz] [maɪ]['bɑːdi] . . .
**If that guy defiles my body . . .**
如果 那 盖伊 污秽 我的 身体 . . .

如若被那厮破了身体，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðɪs] [kɔːrt] [ðə; ði] [truːθ] .
**You can tell this court the truth .**
你 能 告诉 这 法庭 这 真相 .

可实实对本院说，

[ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] [lɔːz] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl] .
**This court will have its own laws to hold him accountable .**
这 法庭 将要 有 它是 自己的 法律 到 抓住 他 问责制 .

本院自有法律问他的罪，

[dəunt] [biː; bi] [ʃaɪ] .
**Don't be shy .**
不 是 害羞的 .

也不可害羞，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəlz] ['ækʃnz] .
**They refused to speak of that scoundrel's actions .**
他们 拒绝 到 说话 的 那 无赖的 行动 .

不肯言那匹夫的行径。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'faɪld] [baɪ][hɪm; ɪm]
**If you are defiled by him**
如果 你 是 被玷污的 经过 他

如若被他玷辱了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
**It was out of necessity .**
它 曾是 出去 的 必要性 .

也是出于无奈。

[ðɪs] [ɪn'spektər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
**This inspector will have to tell your husband .**
这 检查员 将要 有 到 告诉 你的 丈夫 .

本督院少不得对你丈夫说，

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ]
**No wonder you**
不 想知道 你

无怪于你，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] ['ɪnsens] , ['kændlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They also need incense , candles , and a decorated sedan chair .**
他们 还 需要 香 , 蜡烛 , 和 一个 装饰 轿车 椅子 .

还要用香烛彩轿，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**I'll take you back to the ship .**
患病的 拿 你 后退 到 这 船 .

送你回船。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
**You can tell me the truth .**
你 能 告诉 我 这 真相 .

你可实实说来。”

['sɪstər] [ju] [blʌʃt] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
**Sister Yu blushed deeply with embarrassment .**
姐姐 于 脸红了 深 和 尴尬 .

那玉姐把脸羞得通红，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] .
**He kowtowed .**
他 叩头 .

磕了一个头，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [kɔːrt] . . . "
**" Upon the throne in Your Honor's court . . . "**
" 之上 这 王座 在 你的 荣誉的 法庭 . . . "

“大人法堂之上，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['spɪrɪts] [ɔːr] ['diːɪtiːz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ?
**Are there no spirits or deities watching over us ?**
是 那里 不 烈酒 或者 神灵 观看 超过 我们 ?

岂无鬼神照察?

[aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
**I , a mere woman , am willing to die by decapitation .**
我 , 一个 仅仅 女士 , 是 愿意的 到 死 经过 斩首 .

小女子能断头一死，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] ['dʒepərdaɪz] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
**How could I possibly jeopardize my reputation ?**
如何 可以 我 可能 危害 我的 名声 ?

岂肯有碍名节?

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
**Regarding matters of morals ,**
关于 事情 的 德 ,

关于风化之事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪntɪd] .
**It was never tainted .**
它 曾是 绝不 受污染的 .

实不曾玷污。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**The general nodded and said :**
这 一般的 点头 和 说 :

军门点一点头道：

" [brɪŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [ʌp] [hɪr] ! "
**" Bring Jiang Kui up here ! "**
" 带来 江 奎 向上 这里 ! "

“带江魁上来！”

[ðə; ði][flæg] [bɪ'loʊ] [ə'griːd] .
**The flag below agreed .**
这 旗帜 以下 同意 .

下面旗牌答应，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] .
**Jiang Kui was brought to the hall and made to kneel .**
江 奎 曾是 带来 到 这 大厅 和 制成 到 下跪 .

将江魁带至堂上跪下，

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
**He slammed his hand on the table and said :**
他 猛烈抨击 他的 手 在 这 桌子 和 说 :

将惊堂一拍道：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːləs] , [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['skaʊndrəl] ! "
**" I'll teach you a lesson to this lawless , audacious , and shameless scoundrel ! "**
" 患病的 教 你 一个 课 到 这 无法无天 , 大胆的 , 和 不要脸 恶棍 ! "

“我把你这个无法无天胆大包身的匹夫，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti]
**Below the inner city**
以下 这 内 城市

在内城之下，

[haʊ] [der] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] !
**How dare they be so presumptuous !**
如何 敢 他们 是 所以 放肆 !

尚敢如此放肆，

['fɔːrsəbli] ['teɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]
**Forcibly taking women from the common people as concubines**
强制 采取 女性 从 这 常见的 人们 作为 妾室

强抢民间女子为妾，

[kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['liːniənt] [tɔːrdz] ['wæŋ] ?
**Can the law be lenient towards Wang ?**
能 这 法律 是 宽容 向 王 ?

王法律纪能宽宥吗？”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [kaʊ'taʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .
**Jiang Kui was just kowtowing below .**
江 奎 曾是 只是 叩头 以下 .

那江魁在下面只是磕头，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . "
**" I bought this woman with three hundred taels of silver . "**
" 我 买 这 女士 和 三 百 两 的 银 . "

“此女是小的将三百两银子买的。

[ðæt] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**That day , I received two hundred and fifty taels of silver .**
那 天 , 我 已收到 二 百 和 五十 两 的 银 .

当日收过小的银子二百五十两，

[aɪ] [niːd] ['fɪfti] [teɪl] [naʊ] .
**I need fifty taels now .**
我 需要 五十 两 现在 .

今找五十两，

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**The matchmaker did not mention that she had a husband .**
这 媒人 做过 不是 提到 那 她 有 一个 丈夫 .

媒人亦并未提起她有丈夫的。

[tə'deɪ] , [ðeɪ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] .
**Today , they conspired to swindle money from the poor .**
今天 , 他们 密谋 到 骗取 钱 从 这 贫穷的 .

今日计串骗小的之银两，

[soʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] .
**So the fisherman who bought the boy was sold .**
所以 这 渔夫 WHO 买 这 男生 曾是 卖 .

故又买出这个少年的渔人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第24/35页

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Pretending to be her son - in - law ,**
假装 到 是 她 儿子 - 在 - 法律 ,

假认是她的女婿，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,
**Hoping to deceive the heavens ,**
希望 到 欺骗 这 天 ,

希图蒙蔽青天，

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**This leaves the petty person with no chance to stand up for themselves .**
这 树叶 这 小气 人 和 不 机会 到 站立 向上 为了 他们自己 .

而使小人含屈无伸，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
**I beg Your Excellency for a swift and merciful judgment .**
我 求 你的 阁下 为了 一个 迅速 和 仁慈 判断 .

求大人天恩直断。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**She was unwilling to give her daughter to someone as a concubine .**
她 曾是 不情愿 到 给 她 女儿 到 某人 作为 一个 妾 .

她既不愿将女儿与人作妾，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['peti] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː] [hɑːrd] .
**Even a petty person like myself wouldn't dare to push too hard .**
甚至 一个 小气 人 喜欢 我 不会 敢 到 推 也 难的 .

小人也不敢十分强求。

[aɪ] ['oʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [greɪs] .
**I only ask for Your Majesty's grace .**
我 仅有的 问 为了 你的 陛下的 优雅 .

只求大人的天恩，

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] - [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
**The betrothal gifts of 250 taels of silver were returned on the day of the engagement .**
这 订婚 礼物 的 - 两 的 银 是 返回 在 这 天 的 这 订婚 .

断回当日聘金银二百五十两，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
**The younger ones have no objection .**
这 年轻 一个 有 不 异议 .

小的就无异说。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gɔːz] [hæt] [ʌp] .
**The military officer pushed his gauze hat up .**
这 军队 官 推动 他的 纱布 帽子 向上 .

那军门把纱帽往上一推，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He pointed his finger and cursed :**
他 尖 他的 手指 和 被诅咒的 :

用手指着骂道：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['skaʊndrəl] ! "
**" I'll teach you a lesson to the heartless scoundrel ! "**
" 患病的 教 你 一个 课 到 这 狠心 恶棍 ! "

"我把你这个丧尽良心的匹夫，

[ðeə(r)] [stɪl] ['stæmərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
**They're still stammering in front of this institution .**
它们是 仍然 结巴 在 正面 的 这 机构 .

还在本院面前吱唔。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**Throughout the heavens and earth ,**
自始至终 这 天 和 地球 ,

但凡天地之间，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ?
**Is it all something that can be relied upon ?**
是 它 全部 某物 那 能 是 依赖 之上 ?

俱是可以赖得的吗?

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] ,
**Just this one sentence ,**
只是 这 一 句子 ,

只此一句，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [slæpt] .
**He deserves to be slapped .**
他 值得 到 是 被掌掴 .

就该掌嘴。

[ðɪs] [kɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**This court also has another question for you .**
这 法庭 还 有 其他 问题 为了 你 .

本院还要问你，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

据你说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ['efərt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**It was a mutual consent effort between her and her daughter .**
它 曾是 一个 相互的 同意 努力 之间 她 和 她 女儿 .

是她母女二人情愿，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**I will give my daughter to you as a concubine .**
我 将要 给 我的 女儿 到 你 作为 一个 妾 .

将女儿与你为妾，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**He said his worth was three hundred taels of silver .**
他 说 他的 值得 曾是 三 百 两 的 银 .

言是身价银三百两，

[peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [teɪl] [fɜːrst] .
**Pay two hundred and fifty taels first .**
支付 二 百 和 五十 两 第一的 .

先交二百五十两，

[faɪnd] ['fɪfti] [teɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .
**Find fifty taels to carry the person .**
寻找 五十 两 到 携带 这 人 .

下找五十两抬人。

[bʌt; bət] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['mætʃmeɪkər] ?
**But who acted as matchmaker ?**
但 WHO 行动 作为 媒人 ?

这媒人却是何人做的?

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ðiːz] - [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
**Who delivered these 250 taels to her ?**
WHO 发表 这些 - 两 到 她 ?

这二百五十两是何人交付她的?

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs]
**With both wealth and status**
和 两个都 财富 和 地位

既有身价,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [ɪn'dentʃər] .
**There must be a contract of indenture .**
那里 必须 是 一个 合同 的 契约 .

必有身契,

[wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What year was it ?**
什么 年 曾是 它 ?

是何年、

[hiː; hi][ju'eɪ] ,
**He Yue ,**
他 岳 ,

何月、

[wʌt] [deɪ]
**What day**
什么 天

何日、

[wen] ?
**when ?**
什么时候 ?

何时?

[wer] [ɪz]['naɪən] ['dʒɛŋ] [naʊ] ?
**Where is Nian Geng now ?**
在哪里 是 年 耿 现在 ?

年庚现在何处?

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Report back in detail .**
报告 后退 在 细节 .

细细禀来。"

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**Jiang Kui was so frightened that he trembled with fear .**
江 奎 曾是 所以 害怕 那 他 颤抖 和 害怕 .

那江魁吓得战战兢兢,

[ðeɪ] [dʒʌst] [kaʊ'taʊd] .
**They just kowtowed .**
他们 只是 叩头 .

只是磕头。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After a while ,**
后 一个 尽管 ,

过了一会,

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
**Raise your head and say a few words .**
增加 你的 头 和 说 一个 很少 字 .

抬起头说几句话来，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He reported :**
他 据报道 :

禀道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上，

[ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [jɪr] [ænd; ənd] [eɪdʒ]
**The contract of birth year and age**
这 合同 的 出生 年 和 年龄

身契年庚，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] .
**They were all in the small house .**
他们 是 全部 在 这 小的 房子 .

俱在小的家中。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] .
**The money was handed over to four family members .**
这 钱 曾是 递交 超过 到 四 家庭 成员 .

交待银两是四个家人，

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] .
**The matchmakers were also four family members .**
这 媒人 是 还 四 家庭 成员 .

作媒亦是四个家人，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**The younger one doesn't know the details .**
这 年轻 一 不 知道 这 细节 .

小的不知细底，

" [pliːz] [æsk] [ðoʊz] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
**" Please ask those four men , and you will know the truth . "**
" 请 问 那些 四 男人 , 和 你 将要 知道 这 真相 . "

求大人问他四人便知根由。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**The military commander burst into laughter .**
这 军队 指挥官 爆裂 进入 笑声 .

那军门笑将起来，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
**" You scoundrel ! "**
" 你 恶棍 ! "

“你这个匹夫，

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn] !
**What a cunning plan !**
什么 一个 狡猾 计划 !

果然好奸计，

[ðɪs] [ɪn'spektərət] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] ['iːðər] .
**This Inspectorate will not let you off the hook either .**
这 监察局 将要 不是 让 你 离开 这 钩 任何一个 .

本督院也不能饶你。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] [ʌp] .
**Tell them to bring those four family members up .**
告诉 他们 到 带来 那些 四 家庭 成员 向上 .

叫带那四个家人上来，

[ðə; ði] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] [ə'griːd] .
**The four family members agreed .**
这 四 家庭 成员 同意 .

四个家人答应，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**They all knelt down .**
他们 全部 跪下 向下 .

一齐跪下。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**The officer ordered him to kneel down .**
这 官 订购 他 到 下跪 向下 .

那军门叫跪上些来，

[ðoʊz] ['fæməli] ['membər] ,
**Those family members ,**
那些 家庭 成员 ,

那些家人，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] .
**I had no choice but to climb a few more steps .**
我 有 不 选择 但 到 爬 一个 很少 更多的 步骤 .

只得又爬上来几步，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] .
**He kowtowed .**
他 叩头 .

磕了头，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [æskt] :
**The military commander asked :**
这 军队 指挥官 问 :

军门问道：

" [ðæt] [ dʒəu ] - ['mætʃmeɪkər] ,
**" That Zhou Yupo's matchmaker ,**
" 那 周 - 媒人 ,

“那周渔婆的媒人，

[dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ?
**Did you do this ?**
做过 你 做 这 ?

是你们做的吗？”

['fæməli] ['membər] [ə'griːd] :
**Family members agreed :**
家庭 成员 同意 :

家人答应：

" [jes] ,
**" yes ,**
" 是的 ,

“是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**It was the younger children who did it .**
它 曾是 这 年轻 孩子们 WHO 做过 它 .

是小的们做的。”

---

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**The military commander was furious and said :**
这 军队 指挥官 曾是 狂怒 和 说 :

军门大怒道：

---

" [dʌz] [ðɪs] [kɔːrt] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɔːg] [huː] ['buliz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [ɑːn]
**" Does this court not know you are a dog who bullies the good and relies on**
" 做 这 法庭 不是 知道 你 是 一个 狗 WHO 欺凌者 这 好的 和 依赖 在
[jʊr; jər] ['paʊər] ? ! "
**your power ? ! "**
你的 力量 ? ! "

“本院岂不知你这一般倚势欺良的狗才吗！

---

[ðɪs] [kɔːrt] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**This court has no interest in conducting an investigation .**
这 法庭 有 不 兴趣 在 进行 一个 调查 .

本院那里有心思勘问，

---

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
**No need for severe punishment ,**
不 需要 为了 严重 惩罚 ,

不用大刑，

---

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ? "
**" Where would you be willing to confess ? "**
" 在哪里 会 你 是 愿意的 到 承认 ? "

你们哪里肯招？”

---

['sʌmən] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə] [kʌm] .
**Summon the executioners to come .**
召唤 这 刽子手 到 来 .

叫左右抬大刑来，

---

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ə'griːd] .
**The bailiff agreed .**
这 法警 同意 .

衙役答应，

---

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [klæmps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .
**Four pairs of clamps were taken .**
四 对 的 夹具 是 已采取 .

取了四副夹棍，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
**There was a clanging sound as it went up to the steps .**
那里 曾是 一个 叮当声 声音 作为 它 去 向上 到 这 步骤 .

往丹墀索啷啷一声响。

---

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [sed] :
**The military commander said :**
这 军队 指挥官 说 :

那军门说道：

---

" [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pɪkt] [ʌp] [tə'geðər] . "
**" The four wicked servants were all picked up together . "**
" 这 四 邪恶 仆人 是 全部 挑选 向上 一起 . "

“那四个恶奴一齐夹起来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ,
**With a shout from the constables ,**
和 一个 喊 从 这 警员 ,

众公役一声吆喝，

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .
**Pick up the four people .**
挑选 向上 这 四 人们 .

将四人夹起，

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [riːl] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] .
**All I heard was someone calling out to reel in the rope .**
全部 我 听到 曾是 某人 呼叫 出去 到 卷轴 在 这 绳索 .

只听得上面叫收绳，

[ðə; ði] [fɔːr] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [kraɪd] [aʊt] ,
**The four wicked servants cried out ,**
这 四 邪恶 仆人 哭 出去 ,

四个恶奴“呀”的一声，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .
**He fainted .**
他 昏厥 .

昏死过去。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [æskt] :
**The military commander asked :**
这 军队 指挥官 问 :

那军门问道：

[kæn; kən][juː; jʊ]['haɪər][ðem; ðəm] ?
**Can you hire them ?**
能 你 聘请 他们 ?

“你们可招？”

[ðə; ði] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] ['grɪtɪd] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**The four family members gritted their teeth and refused to listen .**
这 四 家庭 成员 磨碎的 他们的 牙齿 和 拒绝 到 听 .

那四个家人咬定牙关，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] :
**He cried out in pain :**
他 哭 出去 在 疼痛 :

忍着痛叫道：

" ['hev(ə)n] [ə'bʌv] "
**" Heaven above "**
" 天堂 多于 "

“青天在上，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**It's difficult to prove a false accusation .**
它是 难的 到 证明 一个 错误的 指控 .

冤枉难招。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**The military commander then gave the following instructions :**
这 军队 指挥官 然后 给予 这 下列的 指示 :

军门又吩咐道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ə'gen] . "
**" Come and collect again . "**
" 来 和 收集 再次 . "

“再来收。”

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
**The executioners on both sides shouted again .**
这 刽子手 在 两个都 侧面 喊叫 再次 .

两边的执刑人又吆喝一声，

---

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] [ə'gen] .
**Tighten the rope again .**
拧紧 这 绳索 再次 .

又紧收一绳，

---

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fraɪd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
**The four men felt as if their hearts were being fried in boiling oil .**
这 四 男人 毛毡 作为 如果 他们的 心 是 存在 油煎 在 沸腾 油 .

那四人如同滚油煎心，

---

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] :
**He shouted as he was being tortured :**
他 喊叫 作为 他 曾是 存在 受折磨 :

挨着刑叫道：

---

" ['ɪnəs(ə)nt] ! "
**" Innocent ! "**
" 清白的 ! "

“冤枉！

---

[its] ['riːəli] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
**It's really hard to find a solution .**
它是 真的 难的 到 寻找 一个 解决方案 .

实实难招，

---

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] . "
**" I beg Your Honor to show mercy . "**
" 我 求 你的 荣誉 到 展示 怜悯 . "

求青天大人开恩。”

---

['mɪləteri] ['liːdər] [sed] :
**Military Leader said :**
军队 领导者 说 :

军门道：

---

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['tɔːrtʃərd] . "
**" What a scoundrel who knows how to get tortured . "**
" 什么 一个 恶棍 WHO 知道 如何 到 得到 受折磨 . "

“好个会挨刑的狗才。”

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] :
**He then asked the bailiff :**
他 然后 问 这 法警 :

又向着衙役问道：

---

" [kæn; kən] [ðə; ði] [klæmp] [biː; bi] ['taɪtnd] ? "
**" Can the clamp be tightened ? "**
" 能 这 夹钳 是 收紧 ? "

“夹棒可收紧了吗？”

---

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [sed] :
**The executioner said :**
这 刽子手 说 :

那执刑的说道：

---

" [its] [ɔːl] [kə'lektɪd] . "
**" It's all collected . "**
" 它是 全部 集 . "

“已收足了。”

[ðə; ði] [kə'mændər] [ðen] ['ɔːrdərd] ['twenti] [mɔːr] [nɔks] .
**The commander then ordered twenty more knocks .**
这 指挥官 然后 订购 二十 更多的 敲门声 .

军门又吩咐敲二十下，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ə'griːd] .
**The constables on both sides agreed .**
这 警员 在 两个都 侧面 同意 .

两边的衙役一声答应，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nɑːkt] ['twenti] [taɪmz] .
**He immediately knocked twenty times .**
他 立即地 敲门 二十 时代 .

即忙敲了二十下，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['fæməli] ['membər] [træpt] [ˌɪn'saɪd] ['ʃaʊtɪd] :
**One of the four family members trapped inside shouted :**
一 的 这 四 家庭 成员 被困 里面 喊叫 :

只见夹的四个家人内有一个喊叫道：

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] . "
**" I'm willing to confess . "**
" 我是 愿意的 到 承认 . "

“小人情愿招了。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] , " [stɑːp] ! "
**The general ordered , " Stop ! "**
这 一般的 订购 , " 停止 ! "

军门叫且住，

[ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family reported :**
这 家庭 据报道 :

这家人禀道：

" [ðə; ði] ['mæstər] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] . "
**" The master actually saw this woman on the fishing boat after drinking . "**
" 这 掌握 实际上 锯 这 女士 在 这 钓鱼 船 后 喝 . "

“主人实是酒后见渔船这个女子，

[bɔːrn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Born beautiful ,**
出生 美丽的 ,

生得美貌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tʊk] ['fɪfti] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
**Because the younger ones took fifty taels of silver ,**
因为 这 年轻 一个 采取 五十 两 的 银 ,

因着小的们拿了五十两银子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] .
**It was given to the fisherwoman as a betrothal gift .**
它 曾是 给定 到 这 渔妇 作为 一个 订婚 礼物 .

送与渔婆做定礼的。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
**The old fisherwoman refused to accept it no matter what .**
这 老的 渔妇 拒绝 到 接受 它 不 事情 什么 .

这老渔婆再三不肯收，

[ðə; ði] ['mæstər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The master ordered the servants to snatch it .**
这 掌握 订购 这 仆人 到 抢夺 它 .

主人吩咐小的们抢过来的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['luːdnəs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
**As for matters of lewdness and disgrace ,**
作为 为了 事情 的 淫秽 和 耻辱 ,

至于淫辱之事，

[sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] .
**Some are not .**
一些 是 不是 .

一些没有。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
**This is the truth .**
这 是 这 真相 .

此是实情，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] .
**I beg Your Honor to show mercy .**
我 求 你的 荣誉 到 展示 怜悯 .

请求青天大人开恩，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
**Forgive me , I am innocent .**
原谅 我 , 我 是 清白的 .

恕小人无罪，

[rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
**Release the ignorant lives of the little ones .**
发布 这 无知 生活 的 这 小的 一个 .

释放小的们无知的狗命。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The military commander was furious .**
这 军队 指挥官 曾是 狂怒 .

军门大怒，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæmps] .
**He ordered the servants to release the family from the clamps .**
他 订购 这 仆人 到 发布 这 家庭 从 这 夹具 .

喝叫众公役把那家人松了夹棍，

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'gen] :
**He cursed again :**
他 被诅咒的 再次 :

又骂道：

" [juː; jʊ][dɔːg] ! "
**" You dog ! "**
" 你 狗 ! "

“你这般的狗才，

['priːviəsli] , [wen] [ðɪs] [kɔːrt] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Previously , when this court questioned you , you denied it .**
之前 , 什么时候 这 法庭 被质问 你 , 你 否认 它 .

先前本院问你们不认，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**Just before picking it up ,**
只是 前 挑选 它 向上 ,

临待夹起来，

[ænd; ənd] [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] ?
**And what's with the claim of being wronged ?**
和 是什么 和 这 宣称 的 存在 冤枉 ?

还说什么冤枉，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mæstɝz] [prə'tekʃn] ,
**With your master's protection ,**
和 你的 硕士学位 保护 ，

与你主人遮护，

[der] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
**Dare to defy the law ,**
敢 到 违抗 这 法律 ，

敢不畏法，

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] ! "
**" What a wicked servant ! "**
" 什么 一个 邪恶 仆人 ！ "

这等恶奴！”

['ɔːrdər] [ðə; ði] [men] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [teɪk] ['θɜːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Order the men on either side to each take thirty strokes of the cane .**
命令 这 男人 在 任何一个 边 到 每个 拿 三十 笔画 的 这 甘蔗 .

叫左右将大板各责三十，

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz]
**Hearing from both sides**
听力 从 两个都 侧面

左右听见，

[suːn] , [ðə; ði]['fæməli] ['membər] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] .
**Soon , the family members will be dragged down .**
很快 ， 这 家庭 成员 将要 是 拖拽 向下 .

即将家人拖下，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
**The bailiffs on both sides shouted in unison ,**
这 法警 在 两个都 侧面 喊叫 在 齐声 ，

两边皂吏齐声吆喝，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Each person shall be punished with thirty strokes of the cane .**
每个 人 将 是 受到惩罚 和 三十 笔画 的 这 甘蔗 .

每人各责三十大板，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['truːli] ['kʌvərd] [ɪn] [blʌd] .
**The ground was truly covered in blood .**
这 地面 曾是 真的 涵盖 在 血 .

真正鲜血满地，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [kən'tɪnjuːd] .
**The cries of sorrow continued .**
这 哭泣 的 悲哀 持续 .

哀声不止。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
**The military commander then gave the following instructions :**
这 军队 指挥官 然后 给予 这 下列的 指示 :

军门又吩咐道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'pent] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . "
**" You must all repent and do good from now on . "**
" 你 必须 全部 悔改 和 做 好的 从 现在 在 . "

“尔等以后务要改过从善，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['ruːməz] [nekst] [taɪm] . . .
**If there are any more rumors next time . . .**
如果 那里 是 任何 更多的 谣言 下一个 时间 . . .

若下次再有些风闻，

['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**Our hospital acquired it at that time .**
我们的 医院 获得 它 在 那 时间 .

本院那时拿了来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
**He was beaten to death on the spot .**
他 曾是 被打败 到 死亡 在 这 点 .

立死杖下。”

['evriwʌn] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [peɪn] ,
**Everyone endured the pain ,**
每个人 忍受 这 疼痛 ,

众人忍着痛，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] .
**He had no choice but to kowtow .**
他 有 不 选择 但 到 磕头 .

只得磕头。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :
**The officer gave the order :**
这 官 给予 这 命令 :

军爷吩咐道：

" [goʊ] [daʊn] ! "
**" Go down ! "**
" 去 向下 ! "

“下去吧！”

[ðeɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .
**They then ordered Jiang Kui to be brought up .**
他们 然后 订购 江 奎 到 是 带来 向上 .

又叫把江魁带上来。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ['ɜːrliər] .
**Jiang Kui saw that his family had been beaten earlier .**
江 奎 锯 那 他的 家庭 有 到过 被打败 早些时候 .

那江魁见先前夹打家人，

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体，

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][maɪ'self] .
**Then I heard them tell me to go up there myself .**
然后 我 听到 他们 告诉 我 到 去 向上 那里 我 .

又听叫他自己上去，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**He climbed up a few steps , trembling with fear .**
他 攀登 向上 一个 很少 步骤 , 发抖 和 害怕 .

战战兢兢爬上了几步，

[dʒʌst] [kaʊ'taʊɪŋ] ,
**Just kowtowing ,**
只是 叩头 ,

只是磕头，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

口中说道:

" [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] . "
" This despicable person deserves to die . "
" 这 卑鄙 人 值得 到 死 . "

"这是小人该死,

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I beg Your Honor to forgive me .
我 求 你的 荣誉 到 原谅 我 .

求青天大人饶恕,

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
I will change from now on .
我 将要 改变 从 现在 在 .

从今以后改过,

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll never do it again .
患病的 绝不 做 它 再次 .

再也不敢了。"

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] ['ʃaʊtɪd] .
The military commander shouted .
这 军队 指挥官 喊叫 .

那军门大喝道,

" [juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] ['skaʊndrəl] ! "
" You audacious scoundrel ! "
" 你 大胆的 恶棍 ! "

"你这个大胆的匹夫!

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld]
A peaceful world
一个 和平 世界

清平世界,

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,
The place of law ,
这 地方 的 法律 ,

法地之所,

[ðeɪ] ['fɔːrsəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn]
They forcibly took a married woman from a respectable family as a concubine
他们 强制 采取 一个 已婚 女士 从 一个 可敬 家庭 作为 一个 妾
.
.
.

强抢良家有丈夫之女为妾,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [daɪ] .
You should know that you deserve to die .
你 应该 知道 那 你 应得 到 死 .

你就该知死罪。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
This is a question for you .
这 是 一个 问题 为了 你 .

本院问你。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sed] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**You even said you bought it for three hundred taels of silver .**
你 甚至 说 你 买 它 为了 三 百 两 的 银 .

你还说是三百两银子买的，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [teɪl] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðæt] [deɪ] .
**Two hundred and fifty taels were paid that day .**
二 百 和 五十 两 是 有薪酬的 那 天 .

当日交过二百五十两，

[wiː; wi] [niːd] ['fɪfti] [teɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [loʊd] .
**We need fifty taels to carry this load .**
我们 需要 五十 两 到 携带 这 加载 .

今找五十两抬人。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**You said the Zhou family wanted a young fisherman as their son - in - law .**
你 说 这 周 家庭 通缉 一个 年轻的 渔夫 作为 他们的 儿子 - 在 - 法律 .

你说周家要一个年少的渔人为婿，

[ðeə(r)] [hɪr] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][jʊr; jər] ['mʌni] .
**They're here to swindle your money .**
它们是 这里 到 骗取 你的 钱 .

来骗你的银子，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
**In an attempt to deceive ,**
在 一个 试图 到 欺骗 ,

希图蒙蔽，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːkɔːrs] .
**It makes you suffer injustice without any recourse .**
它 制作 你 遭受 不公正 没有 任何 追索权 .

使你受屈无伸。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] ,
**He also said ,**
他 还 说 ,

又道，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ dʒəu ]['fæməli] [wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] .
**The old woman from the Zhou family won't give her daughter to you as a concubine .**
这 老的 女士 从 这 周 家庭 惯于 给 她 女儿 到 你 作为 一个 妾 .

周家婆子不把女儿与你为妾，

[juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
**You don't dare to force it too much .**
你 不 敢 到 力量 它 也 很多 .

你也不敢十分强求，

[aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] .
**I only ask that this court return your money .**
我 仅有的 问 那 这 法庭 返回 你的 钱 .

只求本院断还你的银子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌdɪsə'griː] .
**You will never disagree .**
你 将要 绝不 不同意 .

你就永无异说了。

[ðɪs] [kɔːrt] [æsks] [juː; jʊ] ,
**This court asks you ,**
这 法庭 问 你 ，

本院问你，

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
**As expected , I dared not force it .**
作为 预期的 ，我 敢于 不是 力量 它 .

果然不敢强求，

[oʊ] [wel] ,
**Oh well ,**
哦 出色地 ，

只是也罢，

[tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] , [ðɪs] [kɔːrt] [æsks] [juː; jʊ] . . .
**To be frank , this court asks you . . .**
到 是 坦率 ，这 法庭 问 你 . . .

本院实言问你，

[ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] [ɪz] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] .
**A betrothal gift is still required .**
一个 订婚 礼物 是 仍然 必需的 .

还是要聘礼，

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [ðæt] ['wʊmən] ? "
**" Or do you still want that woman ? "**
" 或者 做 你 仍然 想 那 女士 ? "

还是要那个女子？”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
**Jiang Kui was so frightened that he was speechless .**
江 奎 曾是 所以 害怕 那 他 曾是 无言 .

江魁吓得哑口无言，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He simply kowtowed and said :**
他 简单地 叩头 和 说 :

只是磕头道：

" [ðə; ði] ['vɪlən] [noʊz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , "
**" The villain knows his crime , "**
" 这 恶棍 知道 他的 犯罪 ，"

“小人知罪，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
**He deserves to die a thousand deaths .**
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

实该万死。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɜːrsi] .
**I beg you , sir , to show me some mercy .**
我 求 你 ，先生 ， 到 展示 我 一些 怜悯 .

求大人开一线之恩，

[pliːz] [fər'gɪv] [maɪ] [greɪv] [ə'fens] .
**Please forgive my grave offense .**
请 原谅 我的 严重 罪行 .

恕小人之死罪。”

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] ['ʃaʊtɪd] :
**The military commander shouted :**
这 军队 指挥官 喊叫 :

那军门喝道：

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
**" You scoundrel ! "**
" 你 恶棍 ! "

“你这匹夫，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
**Knowing that he is guilty of death ,**
会心 那 他 是 有罪的 的 死亡 ,

既知死罪，

['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] !
**National laws cannot be ignored !**
国家的 法律 不能 是 忽略 !

国典难饶！”

[hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He then reached out his hand .**
他 然后 达到 出去 他的 手 .

便伸出手来，

[aɪ] [druː] [fɔːr] [stɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [bɑːks] .
**I drew four sticks from the divination box .**
我 画 四 棍子 从 这 占卜 盒子 .

在签筒内抽了四根签，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**It was left on the ground .**
它 曾是 左边 在 这 地面 .

丢在地下。

[ðə; ði] ['jaːmən] ['rʌnər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**The yamen runner picked it up .**
这 衙门 跑步者 挑选 它 向上 .

那衙役拾起，

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɪ'miːdiətli] ['drægd] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [ə'weɪ] .
**The constables on both sides immediately dragged Jiang Kui away .**
这 警员 在 两个都 侧面 立即地 拖拽 江 奎 离开 .

两边公役即忙把江魁扯将下去，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['twenti] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] .
**He was given twenty strokes of the cane .**
他 曾是 给定 二十 笔画 的 这 甘蔗 .

打了二十大板。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
**They beat him until his skin was torn and his flesh was broken .**
他们 打 他 直到 他的 皮肤 曾是 撕裂 和 他的 肉 曾是 破碎的 .

打得皮开肉破，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Blood was everywhere .**
血 曾是 到处 .

鲜血淋淋，

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɑːpt] .
**They just stopped .**
他们 只是 停止 .

方才住手。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [l'jɑːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
**Jiang Lian was standing to one side .**
江 连 曾是 常设 到 一 边 .

只见江连站在一边，

['wʊdnt] [ðæt] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**Wouldn't that break your heart ?**
不会 那 休息 你的 心 ?

岂不伤心，

['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
**Harden your heart ,**
硬化 你的 心 ,

硬着心头，

[step] ['fɔːrwərd] ,
**Step forward ,**
步 向前 ,

走上前去，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He bowed and reported :**
他 鞠躬 和 据报道 :

一躬禀道：

" [ðæt] [ʌn'wɜːrði] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! "
**" That unworthy beast of a man ! "**
" 那 不配 兽 的 一个 男人 ! "

“卑府这个不肖的畜牲，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [derd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
**The humble government dared not take him back .**
这 谦逊的 政府 敢于 不是 拿 他 后退 .

卑府也不敢收他回去，

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ʌp'hoʊld] ['dʒʌstɪs] ! "
**" Please , Your Honor , uphold justice ! "**
" 请 , 你的 荣誉 , 坚持 正义 ! "

求大人正了法吧！”

['mɪləteri] ['liːdər] [sed] :
**Military Leader said :**
军队 领导者 说 :

军门道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz] ['siːkrətli] ['siːkɪŋ] ['liːniənsi] . "
**" This court is fully aware that your family is secretly seeking leniency . "**
" 这 法庭 是 完全 意识到的 那 你的 家庭 是 偷偷 寻求 宽大 . "

“本院明知贵府是暗中讨情，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] .
**Father and son are naturally related .**
父亲 和 儿子 是 自然 有关的 .

父子天性，

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
**Yes , there are .**
是的 , 那里 是 .

也是有的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ækt] ['ræʃli] .
**We must not act rashly .**
我们 必须 不是 行为 贸然 .

岂可造次。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[sɪns] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [kɔːrt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**Since your esteemed household has ordered this court to carry out the execution ,**
自从 你的 尊敬的 家庭 有 订购 这 法庭 到 携带 出去 这 执行 ,

既是贵府叫本院正法，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .
**Those who have fulfilled their obligations under the law have already done so .**
那些 WHO 有 已完成 他们的 义务 在下面 这 法律 有 已经 完毕 所以 .

那先责的已尽国法；

[naʊ] , ['pʌnɪʃ] ['twenti] [mɔːr] [taɪmz] .
**Now , punish twenty more times .**
现在 , 惩治 二十 更多的 时代 .

如今再责二十，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['priːˌsɛpts] .
**In accordance with your family's precepts .**
在 根据 和 你的 家庭的 戒律 .

以尽贵府的家训。”

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['twenti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
**Jiang Kui was given another twenty strokes of the cane .**
江 奎 曾是 给定 其他 二十 笔画 的 这 甘蔗 .

将江魁又打了二十大板，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] .
**He instructed his family to release Jiang Kui .**
他 指示 他的 家庭 到 发布 江 奎 .

吩咐家人将江魁放起来。

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ]
**Jiang Kui beat him so badly that his skin was torn and his flesh**
江 奎 打 他 所以 糟糕 那 他的 皮肤 曾是 撕裂 和 他的 肉
[wʌz; wəz]['broʊkən] .
**was broken .**
曾是 破碎的 .

那江魁打得皮开肉破，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
**He was unconscious for a while before waking up .**
他 曾是 无意识 为了 一个 尽管 前 醒来 向上 .

昏死了一会方醒，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
**They had no choice but to climb up .**
他们 有 不 选择 但 到 爬 向上 .

只得爬上来，

[aɪ] [θæŋkt] [juː; jʊ] .
**I thanked you .**
我 谢谢 你 .

谢过了恩。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - :
**The military commander then instructed Jiang Liandao :**
这 军队 指挥官 然后 指示 江 - :

军门又吩咐江连道：

" [brɪŋ] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [bæk] . "
**" Bring Jiang Kui back . "**
" 带来 江 奎 后退 . "

“把江魁带回，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
**From now on , we must teach him to be a responsible and ambitious person .**
从 现在 在 , 我们 必须 教 他 到 是 一个 负责任的 和 雄心勃勃 人 .

以后务要教训他成人上进。

[ɪf] ['strɪktɚ] ['meʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmplɪmentɪd] ,
**If stricter measures are not implemented ,**
如果 更严格 措施 是 不是 实施的 ,

若不再加严饬,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stiːmd] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] , ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
**The entire esteemed household should be arrested , questioned , and punished .**
这 全部的 尊敬的 家庭 应该 是 被捕 , 被质问 , 和 受到惩罚 .

连贵府一并提参拿问治罪,

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] ['liːniənsi] , " ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [l'jɑːn] [sed] , [ 'bəuiŋ ] ['diːpli] .
**" I will not tolerate any leniency , " Jiang Lian said , bowing deeply .**
" 我 将要 不是 容忍 任何 宽大 , " 江 连 说 , 鞠躬 深 .

决不宽耍"江连打一躬道:

" [jes] ,
**" yes ,**
" 是的 ,

“是,

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**The humble servant returned to the yamen .**
这 谦逊的 仆人 返回 到 这 衙门 .

卑府回衙,

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
**Send someone to take him back immediately .**
发送 某人 到 拿 他 后退 立即地 .

即刻差人带他回去,

['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
**Studying at home .**
学习 在 家 .

在家攻书。”

[hiː; hi] [ðen] [kaʊ'taʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ə'gen] .
**He then kowtowed in gratitude again .**
他 然后 叩头 在 感激 再次 .

当时又叩谢了起来,

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**He took Jiang Kui back to the yamen .**
他 采取 江 奎 后退 到 这 衙门 .

带了江魁回衙,

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [self] - ['dɪsəplɪn] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**Naturally , the need for self - discipline is not mentioned .**
自然 , 这 需要 为了 自己 - 纪律 是 不是 提及 .

自然戒饬不提。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [θriː] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Then he brought three fishermen with him .**
然后 他 带来 三 渔民 和 他 .

再言带上了渔家三人来,

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [æskt] :
**The military commander asked :**
这 军队 指挥官 问 :

军门问道：

" [ðɪs] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] ['mætər] , "
**" This interrogation matter , "**
" 这 审讯 事情 , "

“这审问事情，

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [ə'ɡriː] [ɔːr] [ˌdɪsə'ɡriː] ?
**Do you all agree or disagree ?**
做 你 全部 同意 或者 不同意 ?

列位服是不服?

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**This institution is unaware of this .**
这 机构 是 不知情 的 这 .

本院有所不知。”

[ðæt] ['ɡʌvərnər] ,
**That Governor ,**
那 州长 ,

那督院大人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
**Although the question was directed to the fisherman ,**
虽然 这 问题 曾是 指导 到 这 渔夫 ,

虽然是问那渔家，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**During the conversation ,**
期间 这 对话 ,

说话之中，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] .
**But they were delighted with the little fisherman .**
但 他们 是 高兴极了 和 这 小的 渔夫 .

却欢喜小渔人。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

又想道：

" [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['fæməli] ,
**" A fishing family ,**
" 一个 钓鱼 家庭 ,

“一个捕鱼人家，

[wer] [kʊd; kəd] [wʌn] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [dʒeɪd] ?
**Where could one find such a pair of children , as beautiful as jade ?**
在哪里 可以 一 寻找 这样的 一个 一对 的 孩子们 , 作为 美丽的 作为 玉 ?

哪有这样一对如同美玉的儿女？”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**The more I look at it , the more I like it .**
这 更多的 我 看 在 它 , 这 更多的 我 喜欢 它 .

越看越喜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəwʊmən] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The little fisherwoman then reported :**
这 小的 渔妇 然后 据报道 :

只见那小渔女禀道：

" [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəwʊmən] [wʌz; wəz] . "
**" Not to mention how grateful the young fisherwoman was . "**
" 不是 到 提到 如何 感激的 这 年轻的 渔妇 曾是 . "

“莫说小渔女子十分感激，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərwɜːrld] ,
**Even if our ancestors are in the netherworld ,**
甚至 如果 我们的 祖先 是 在 这 冥界 ，

就是祖宗在九泉之下，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] !
**I am very grateful !**
我 是 非常 感激的 ！

也是感激矣！

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
**This humble woman has no way to repay your kindness .**
这 谦逊的 女士 有 不 方式 到 偿还 你的 仁慈 .

小女子无以报大人之德，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn'dʒevəti] ['tæblət] .
**We can only offer sacrifices to the longevity tablet .**
我们 能 仅有的 提供 牺牲 到 这 长寿 药片 .

只好供奉长生位，

[bɜːrn] ['ɪnsens] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
**Burn incense morning and evening .**
烧伤 香 早晨 和 晚上 .

早晚焚香，

[meɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [roʊbz]
**May the righteous official be blessed with eternal glory and the red robes**
可能 这 正义 官方的 是 蒙福 和 永恒 荣耀 和 这 红色的 长袍
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**of justice .**
的 正义 .

保佑青天大人朱衣万代、

" [hə'redɪteri] ['nəublz] ! "
**" Hereditary nobles ! "**
" 遗传 贵族 ！ "

世世公卿！”

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['sɪstər] [ju] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] .
**The military officer watched as Sister Yu finished her report .**
这 军队 官 观看 作为 姐姐 于 完成的 她 报告 .

那军门望着玉姐禀完，

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] :
**He laughed loudly :**
他 笑了 高声 :

哈哈大笑道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] , [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['wʊmən] . "
**" What a clever , obedient , and eloquent woman . "**
" 什么 一个 聪明的 , 听话 , 和 雄辩 女士 . "

“好一个伶俐乖巧会说话的女子。”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ! "
**" What a lovely young couple ! "**
" 什么 一个 迷人的 年轻的 夫妻 ! "

"果然好一对年少夫妻，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['fæməli] ?
**Could it be that they weren't born into a fishing family ?**
可以 它 是 那 他们 不是 出生 进入 一个 钓鱼 家庭 ?

莫非不是渔家生长的？"

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :
**After thinking for a moment , he said :**
后 思维 为了 一个 片刻 , 他 说 :

又想一想道：

" ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] . "
**" Our hospital is advanced in age . "**
" 我们的 医院 是 先进的 在 年龄 . "

"本院年纪高迈，

[maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['blɜːri] .
**My vision is blurry .**
我的 想象 是 模糊 .

两目昏花，

[tə'naɪt] , [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] .
**Tonight , you three will be sentenced to three years in prison .**
今晚 , 你 三 将要 是 判刑 到 三 年 在 监狱 .

今夜将你三人权且班房一宿，

[goʊ][tuː; tə] [klæs] [tə'mɑːroʊ] ,
**Go to class tomorrow ,**
去 到 班级 明天 ,

明日上堂，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['diːteɪlz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
**I have more details to ask you .**
我 有 更多的 细节 到 问 你 .

还有细话问你。"

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] :
**He then instructed the constables :**
他 然后 指示 这 警员 :

又向众衙役吩咐道：

" [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
**" You all should take good care of the three of them . "**
" 你 全部 应该 拿 好的 关心 的 这 三 的 他们 . "

"尔等好好照应他三个人，

[duː][nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**Do not make things difficult for them .**
做 不是 制作 事物 难的 为了 他们 .

不可刁难。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['rɔːŋduːɪŋ]
**If there is any wrongdoing**
如果 那里 是 任何 不当行为

如有情弊，

[ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [ə'wer] [ðæt]
**This court is aware that**
这 法庭 是 意识到的 那

本院知道，

" [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['liːniənsi] . "
" Immediately and severely punish them without leniency . "
" 立即地 和 严重 惩治 他们 没有 宽大 . "

立刻重处不贷。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ə'griːd] .
All the constables agreed .
全部 这 警员 同意 .

众衙役一齐答应了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɪk] .
It was just a single click .
它 曾是 只是 一个 单身的 点击 .

就是一声点响，

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ə'dʒɜːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
The military commander adjourned the meeting and left the matter unresolved .
这 军队 指挥官 休会 这 会议 和 左边 这 事情 未解决 .

军门退堂不提。

['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
Single word about the lady in the back hall ,
单身的 单词 关于 这 女士 在 这 后退 大厅 ,

单言后堂夫人、

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

小姐，

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] ,
Chatting with Madam Mei ,
聊天 和 女士 梅 ,

陪着梅夫人闲话，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Just as they were having a good time ,
只是 作为 他们 是 拥有 一个 好的 时间 ,

正说得高兴，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
I heard the adults return to the back room .
我 听到 这 成年人 返回 到 这 后退 房间 .

只听大人回后堂，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
Just as they were about to get up to greet them ,
只是 作为 他们 是 关于 到 得到 向上 到 迎接 他们 ,

正要一齐起身迎接，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
But they did not come inside .
但 他们 做过 不是 来 里面 .

却又不见进内来，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜːrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
The case was then heard again in the main hall .
这 案件 曾是 然后 听到 再次 在 这 主要的 大厅 .

又复大堂审事。

[ðæt] ['leɪdi] ,
That lady ,
那 女士 ,

那夫人、

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] :
**They sat down again for a heart - to - heart talk :**
他们 卫星 向下 再次 为了 一个 心 - 到 - 心 讲话 :

复又坐下谈心：

" ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fɪʃ(ə)lz] "
**" Ordinary people study to become officials "**
" 普通的 人们 学习 到 变得 官员 "

“凡人读书出仕，

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['ænsestərz] ,
**Originally intended to honor ancestors ,**
起初 故意的 到 荣誉 祖先 ,

原为荣耀祖宗，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [wɜːrk] .
**But it was extremely hard work .**
但 它 曾是 极其 难的 工作 .

却辛苦至极。

[kʌm] [bæk] [naʊ]
**Come back now**
来 后退 现在

此刻回来，

[wʌt] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ?
**What case is being investigated ?**
什么 案件 是 存在 调查 ?

又不知审什么事件？”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一会，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['keɪnɪŋ] .
**All that could be heard in the hall was the sound of caning .**
全部 那 可以 是 听到 在 这 大厅 曾是 这 声音 的 鞭笞 .

只听得满堂俱是刑杖之声，

['wiːpɪŋ] [ɪn] [griːf] .
**Weeping in grief .**
哭泣 在 悲伤 .

悲痛哭泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐说道：

" [its] [ɔːl'redi] [bɪn] ['prɪntɪd] [tə'deɪ] . "
**" It's already been printed today . "**
" 它是 已经 到过 打印 今天 . "

“今日已出印了，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**I wonder what important matter it is .**
我 想知道 什么 重要的 事情 它 是 .

不知什么大事，

" [stɪl] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] ? "
**" Still using the cane ? "**
" 仍然 使用 这 甘蔗 ? "

还用刑杖？”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**Just as he was about to send his family to spy in the main hall ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 发送 他的 家庭 到 间谍 在 这 主要的 大厅 ,

正要打发家人到大堂窥探，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**Suddenly , a sound was heard .**
突然 , 一个 声音 曾是 听到 .

忽听得点响，

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人说道：

" [dəunt] [goʊ] . "
**" Don't go . "**
" 不 去 . "

“不要去了，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə'dʒɜːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**The judge has adjourned the court .**
这 法官 有 休会 这 法庭 .

老爷退堂了。”

['riːdɜːz] ,
**Readers ,**
读者 ,

看书列位，

[dəunt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**Don't be impatient .**
不 是 不耐烦 .

不要性急，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] !
**Let's talk about it another time !**
我们来吧 讲话 关于 它 其他 时间 !

在下回再叙吧！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ɪz] ?
**Do you know who this military commander is ?**
做 你 知道 WHO 这 军队 指挥官 是 ?

你道这军门是谁，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɛm i 'aɪ] - [mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .
**It turns out he was Mei Liangyu's maternal uncle .**
它 转弯 出去 他 曾是 梅 - 母体 叔叔 .

原来是梅良玉的母舅，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [kjuː] , [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][ ʃɑːn; ʃæn ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [ɪz] [jæŋguː] .
**His surname is Qiu , his given name is Shan , and his courtesy name is Yanggu .**
他的 姓 是 邱 , 他的 给定 姓名 是 山 , 和 他的 礼貌 姓名 是 阳谷 .

姓邱名山字仰古，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] ,
**Formerly the Left Censor - in - Chief of the Censorate ,**
以前 这 左边 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 ,

原任都察院左都御史，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ] ['lʌ] [tʃiː] ,
**Because of his discord with Lu Qi ,**
因为 的 他的 Discord 和 鲁 齐 ,

因与卢杞不和，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
**He was transferred to the military headquarters in this area .**
他 曾是 转移 到 这 军队 总部 在 这 区域 .

调在此地军门。

['mædəm] ['fɛŋ] ,
**Madam Feng ,**
女士 冯 ,

夫人冯氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['sensər] ['fɛŋ] .
**She was the younger sister of Chief Censor Feng .**
她 曾是 这 年轻 姐姐 的 首席 审查 冯 .

乃是冯公都察院之妹，

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
**Husband and wife treat each other with respect .**
丈夫 和 妻子 对待 每个 其他 和 尊重 .

夫妻相敬如宾，

[ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld]
**Approaching fifty years old**
接近 五十 年 老的

年纪将五十，

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən]
**Having no children**
拥有 不 孩子们

膝下无儿，

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] .
**He only had one daughter .**
他 仅有的 有 一 女儿 .

只生一女，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
**Her name was Yunxian .**
她 姓名 曾是 - .

名唤云仙，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [jet] .
**There is no suitable match yet .**
那里 是 不 合适的 匹配 然而 .

尚未有佳配。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
**The lady who accompanied him ,**
这 女士 WHO 伴随 他 ,

所陪的这位夫人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**Do you know who it is ?**
做 你 知道 WHO 它 是 ?

你道是谁?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˌɛm i 'aɪ] - ['mʌðər] .
**She was Mei Liangyu's mother .**
她 曾是 梅 - 母亲 .

乃是梅良玉之母，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ,
**Because of parting ways with Mei Liangyu in Changzhou ,**
因为 的 离别 方式 和 梅 梁宇 在 常州 ,

因与梅良玉在常州分别，

[bəuθ] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
**Both families were present .**
两个都 家庭 是 展示 .

同了两房家人，

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He went there to stay with his brother at his post .**
他 去 那里 到 停留 和 他的 兄弟 在 他的 邮政 .

到此投奔兄弟任所住下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
**It has been more than a year .**
它 有 到过 更多的 比 一个 年 .

已经一载有余了。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] ['mæstər] [kjuː] :
**I would often say to Master Qiu :**
我 会 经常 说 到 掌握 邱 :

每每向邱公说道：

[jʊr; jər] ['nefjuː] [ljæŋjuː] ,
**Your nephew Liangyu ,**
你的 侄子 梁宇 ,

“你外甥良玉，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['huː] [luən] .
**He went to live with his father - in - law , Hou Luan .**
他 去 到 居住 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 侯 栾 .

投奔岳父侯鸾，

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [nuːz] ?
**What about the unknown news ?**
什么 关于 这 未知 消息 ?

未知消息如何？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**It would be best to send someone to find out some information .**
它 会 是 最好的 到 发送 某人 到 寻找 出去 一些 信息 .

可着人打探个信息才好。”

[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

但是，

[kjuː] [gɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Qiu Gong refused .**
邱 锣 拒绝 .

邱公不肯，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wen] ['huː] [luən] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . . . "
**" When Hou Luan met his son - in - law . . . "**
" 什么时候 侯 栾 遇见 他的 儿子 - 在 - 法律 . . . "

“那侯鸾见了女婿，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**He should naturally be taken into custody at his post .**
他 应该 自然 是 已采取 进入 保管 在 他的 邮政 .

自然当收他在任所，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɑːgres] .
**He had no choice but to study hard and make progress .**
他 有 不 选择 但 到 学习 难的 和 制作 进步 .

少不得叫他攻书上进，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] .
**He must be good .**
他 必须 是 好的 .

他必是好的。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] . . .
**If I were to send someone to inquire about the letter . . .**
如果 我 是 到 发送 某人 到 查询 关于 这 信 . . .

若是我这里差人去问信，

[ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [maɪ] ['nefjuː] .
**This distracted my nephew .**
这 愣 我的 侄子 .

倒分了外甥的心思，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['stʌdiɪŋ] .
**He simply refused to put his heart into studying .**
他 简单地 拒绝 到 放 他的 心 进入 学习 .

他就不肯用心攻书，

['mɪsɪŋ] [maɪ] ['mʌðər]
**Missing my mother**
丢失的 我的 母亲

思念母亲，

['wʊdnt] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ?
**Wouldn't that interfere with his important business ?**
不会 那 干扰 和 他的 重要的 商业 ?

岂不误了他的正事呢！”

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] . . .
**Seeing that her brother spoke with such earnestness , Madam Mei . . .**
看到 那 她 兄弟 辐 和 这样的 认真 , 女士 梅 . . .

梅夫人见兄弟说得情切，

[aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] .
**I felt relieved .**
我 毛毡 松了口气 .

就放下了心肠，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['jɑːmən] ( ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ) .
**They stayed at the yamen ( government office ) .**
他们 入住 在 这 衙门 ( 政府 办公室 ) .

在衙门住下，

[ænt] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [niːs]
**Aunt , sister - in - law , niece**
阿姨 , 姐姐 - 在 - 法律 , 侄女

姑嫂侄女，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kəm'pætəb(ə)l] .
**They are very compatible .**
他们 是 非常 兼容的 .

十分相投，

[ðæts] [noʊ] ['prɑːbləm] ['iːðər] .
**That's no problem either .**
那就是 不 问题 任何一个 .

这也不在话下。

['æftər] [kjuː] - [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
**After Qiu Junmen withdrew from the court ,**
后 邱 - 退出 从 这 法庭 ,

单言邱军门退了堂，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
**After passing through the passageway ,**
后 通过 通过 这 通道 ,

一直过了穿堂，

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
**After arriving at the back ,**
后 抵达 在 这 后退 ,

来到后面，

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**He greeted Madam Mei and sat down .**
他 问候 女士 梅 和 卫星 向下 .

与梅夫人见礼坐下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] .
**The young lady also came over and gave a curtsy .**
这 年轻的 女士 还 来了 超过 和 给予 一个 屈膝礼 .

小姐也过来道了个万福。

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Madam Mei said :**
女士 梅 说 :

梅夫人道：

" [dʒʌst] [naʊ] , ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . . . "
**" Just now , brothers were sitting in the hall . . . "**
" 只是 现在 , 兄弟 是 坐着 在 这 大厅 . . . "

“方才兄弟坐堂，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ?
**But what is being investigated ?**
但 什么 是 存在 调查 ?

但不知所审何事？

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːl] ,
**At the time of handing over the seal ,**
在 这 时间 的 处理 超过 这 海豹 ,

交印之时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .
**There was also corporal punishment .**
那里 曾是 还 下士 惩罚 .

还有刑杖。”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [maɪ] ['sɪstər] ['dʌznt] [noʊ] , "
" My sister doesn't know , "
" 我的 姐姐 不 知道 , "

“姐姐不知，

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'dʌktɪd] .
The trial was just conducted .
这 审判 曾是 只是 实施 .

方才审的，

[haʊ'evər] , ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] . . .
However , matters concerning human relations . . .
然而 , 事情 有关 人类 关系 . . .

倒是整理人伦之事，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['weðərɪŋ] .
A strange story about weathering .
一个 奇怪的 故事 关于 风化 .

关于风化一件奇事。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [telz] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
Wait until your brother tells your sister .
等待 直到 你的 兄弟 讲述 你的 姐姐 .

待弟说与姐姐知道，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ɔːr][nɑːt] ? "
" Do you think I'm getting angry or not ? "
" 做 你 思考 我是 获得 生气的 或者 不是 ? "

你可看是动气不动气？”

[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是，

[kjuː] [gɔːŋ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .
Qiu Gong will handle this matter .
邱 锣 将要 处理 这 事情 .

邱公将这一件事情，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
From beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ][ɪn] ['diːteɪl] .
He explained it to Madam Mei in detail .
他 解释 它 到 女士 梅 在 细节 .

细细说了一遍与梅夫人听了。

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
Madam Mei said :
女士 梅 说 :

梅夫人道：

" [aɪ] [siː] ,
" I see ,
" 我 看 ,

“原来如此，

['truːli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] !
Truly despicable !
真的 卑鄙 !

真正令人可恨也！”

[mɪs] - [æskt] :
**Miss Yunxian asked :**
错过 - 问 :

云仙小姐问道：

" ['fɑːðər] , "
**" Father , "**
" 父亲 , "

“爹爹，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [huː] [rɔbd] [ðem; ðəm] ,
**Since it was Jiang Kui who robbed them ,**
自从 它 曾是 江 奎 WHO 被抢劫 他们 ,

既是江魁抢劫，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəwʊmən] ?
**But what about that little fisherwoman ?**
但 什么 关于 那 小的 渔妇 ?

但不知那小渔女人才如何呢？”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['tælənt] . . . "
**" If you want to know about the little fisherwoman's talent . . . "**
" 如果 你 想 到 知道 关于 这 小的 - 天赋 . . . "

“若要问那小渔女的人才，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**They are on par with you .**
他们 是 在 帕 和 你 .

也与你不相上下。

[ðə; ði] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**The fisherwoman's son - in - law**
这 - 儿子 - 在 - 法律

那渔婆的一个女婿，

['truːli] [ə'dɔːrəb(ə)l]
**Truly adorable**
真的 可爱的

真正令人可爱，

[ɔːl'ðoʊ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
**Although dressed as a fisherman ,**
虽然 穿着 作为 一个 渔夫 ,

虽是个渔家打扮，

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪgənt] [er] .
**Yet he was also born with an elegant air .**
然而 他 曾是 还 出生 和 一个 优雅的 空气 .

却也生得风雅，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [greɪt] [pə'tenʃ(ə)l] .
**It has great potential .**
它 有 伟大的 潜在的 .

大有可观。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说毕，

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ə'gen] .
**He laughed loudly again .**
他 笑了 高声 再次 .

又大笑不止。

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人说道：

---

" [sɪns] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'pruːvz] ,
**" Since the master approves ,**
" 自从 这 掌握 批准 ,

“既是老爷赞好，

---

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːtraɪəl; ˌriː'traɪəl] ,
**During the retrial ,**
期间 这 再审 ,

再审之时，

---

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] ?
**Why not bring it into the inner hall ?**
为什么 不是 带来 它 进入 这 内 大厅 ?

何不带进内堂，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**It would be good for me to see it too .**
它 会 是 好的 为了 我 到 看 它 也 .

使我一看也好。”

---

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

---

" [wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
**" What's so difficult about that ? "**
" 是什么 所以 难的 关于 那 ? "

“这有何难。

---

['mædəm] ,
**Madam ,**
女士 ,

夫人呀，

---

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
**I noticed that both of them were of good character and appearance .**
我 注意到 那 两个都 的 他们 是 的 好的 特点 和 外貌 .

我因见他二人品貌端方，

---

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .
**Moreover , his speech was eloquent and skillful .**
而且 , 他的 演讲 曾是 雄辩 和 熟练 .

更且言语秀利，

---

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
**He is certainly not a direct descendant of the fishermen .**
他 是 当然 不是 一个 直接的 后裔 的 这 渔民 .

必非渔人嫡派，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
**They were not asked to go back .**
他们 是 不是 问 到 去 后退 .

没有着他们回去。

[naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klæsruːm] ,
**Now outside the classroom ,**
现在 外部 这 课堂 ,

现在外班房，

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**Get up early tomorrow morning .**
得到 向上 早期的 明天 早晨 .

明日早起，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**We also need to ask him the reason behind it .**
我们 还 需要 到 问 他 这 原因 在后面 它 .

还要问他的根由。”

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Madam Mei said :**
女士 梅 说 :

梅夫人道：

[sɪns] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Since you're asking tomorrow morning ,**
自从 你是 问 明天 早晨 ,

“既是明早要问，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [naʊ] .
**It would be better to bring him into the inner hall now .**
它 会 是 更好的 到 带来 他 进入 这 内 大厅 现在 .

倒不如此时带进内堂，

['loʊər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Lower the bamboo curtain ,**
降低 这 竹子 窗帘 ,

放下竹帘，

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Let's take a look .**
我们来吧 拿 一个 看 .

待我们看看。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm] .
**The brothers carefully examined and interrogated him .**
这 兄弟 小心 检查 和 审问 他 .

兄弟细研审问，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
**How do you see ?**
如何 做 你 看 ?

看是如何?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klevərli] [dɪ'zaɪnd] ['mekəˌnɪzəm] . . .
**If there are cleverly designed mechanisms . . .**
如果 那里 是 巧妙地 设计 机制 . . .

若果有巧饰机关，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**You can ask them one by one to find out the details .**
你 能 问 他们 一 经过 一 到 寻找 出去 这 细节 .

可一一问个明白。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['dɔːtər] ,
**If she is a fisherman's daughter ,**
如果 她 是 一个 渔民的 女儿 ,

若是渔人之女，

" [let] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "
**" Let the yamen runners escort them out ! "**
" 让 这 衙门 跑步者 护送 他们 出去 ! "

可着衙役送他们出去吧！”

---

[kjuː] [gɔːŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Qiu Gong nodded and said :**
邱 锣 点头 和 说 :

邱公点头道：

---

" ['sɪstər] [ɪz] [raɪt] . "
**" Sister is right . "**
" 姐姐 是 正确的 . "

“姐姐言之有理。”

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
**Even if you instruct the stewards and servants ,**
甚至 如果 你 指示 这 管家 和 仆人 ,

即便吩咐管事人役，

---

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['traɪəl] .
**The fisherman and his family of three were brought into the inner hall for trial .**
这 渔夫 和 他的 家庭 的 三 是 带来 进入 这 内 大厅 为了 审判 .

将那渔家三口带进内堂听审。

---

[ðæt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ dʒəu ] [juːpoʊ] ,
**That spring , and Zhou Yupo ,**
那 春天 , 和 周 尤波 ,

那春生并周渔婆、

---

['sɪstər] [ju] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .
**Sister Yu is in jail .**
姐姐 于 是 在 监狱 .

玉姐在班房，

---

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He wondered to himself :**
他 想知道 到 他自己 :

心下猜疑道：

---

" ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['reprəˌmændid] . "
**" Jiang Kui and all the wicked servants have been reprimanded . "**
" 江 奎 和 全部 这 邪恶 仆人 有 到过 训斥 . "

“江魁与众恶仆俱已责过，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] .
**They should let us go back .**
他们 应该 让 我们 去 后退 .

应该放我们回去，

---

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ?
**But how will we get to the morning court tomorrow ?**
但 如何 将要 我们 得到 到 这 早晨 法庭 明天 ?

却怎么到明日早堂，

---

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'vjuːd] [ə'gen] .
**It needs to be reviewed again .**
它 需求 到 是 已审核 再次 .

还要复审，

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
**What does that mean ?**
什么 做 那 意思是 ?

是怎么意思？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**He was thinking in his mind ,**
他 曾是 思维 在 他的 头脑 ,

心中正在思想，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
**A shout was heard from the hall .**
一个 喊 曾是 听到 从 这 大厅 .

只听得堂上一声喊，

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**They ordered the three members of the fisherman's family to be brought into the inner hall for further investigation .**
他们 订购 这 三 成员 的 这 渔民的 家庭 到 是 带来 进入 这 内 大厅 为了 更远 调查 .

叫带渔家三口进内堂复审，

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
**What does that mean ?**
什么 做 那 意思是 ?

是何意思？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt]
**Chapter Twenty - Eight**
章 二十 - 八

第二十八回

['leɪdi] [meɪz] [bæk] [ruːm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
**Lady Mei's Back Room Observation**
女士 梅的 后退 房间 观察

梅夫人后堂观审

[jʌŋ] ['mæstər] ['tʃɛn] [miːts] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
**Young Master Chen meets relatives in a foreign land**
年轻的 掌握 陈 满足 亲属 在 一个 外国的 土地

陈公子异地逢亲

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[klaʊdz] [jɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] , ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] .
**Clouds yearn for her garments , flowers for her face .**
云 向往 为了 她 服装 , 花朵 为了 她 脸 .

云想衣裳花想容，

[sprɪŋ] [briːz] [kə'resɪs] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [duː] [ɪz] ['hevi] .
**Spring breeze caresses the balustrade , dew is heavy .**
春天 微风 爱抚 这 栏杆 , 露 是 重的 .

春风拂槛露华浓，

[ɪf] [nɑːt] [siːn] [ə'tɑːp] [maʊnt] -
**If not seen atop Mount Qunyu**
如果 不是 已见 顶部 山 -

若非群玉山头见，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪd] ['terəs] .
**We will meet again under the moon on the Jade Terrace .**
我们 将要 见面 再次 在下面 这 月亮 在 这 玉 阳台 .

会向瑶台月下逢。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['hɪrɪŋ] .
**They said they would bring the fisherman into the inner hall for a second hearing .**
他们 说 他们 会 带来 这 渔夫 进入 这 内 大厅 为了 一个 第二 听力 .

话说叫带渔人进内堂复审，

['grænmɑː] [ dʒəu ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] :
**Grandma Zhou was terrified :**
奶奶 周 曾是 恐惧 :

那周奶奶心中惊吓道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [held] [tə'mɑːroʊ] . "
**" It was originally said that the morning court session would be held tomorrow . "**
" 它 曾是 起初 说 那 这 早晨 法庭 会议 会 是 握住 明天 . "

"原说明日早堂，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] ['seʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːtraɪəl; ˌriː'traɪəl] [ə'gen] [tə'naɪt] ?
**Why is the court session being called a retrial again tonight ?**
为什么 是 这 法庭 会议 存在 称为 一个 再审 再次 今晚 ?

因何今日晚堂又叫复审？"

['sɪstər] [ju] [sed] :
**Sister Yu said :**
姐姐 于 说 :

玉姐道：

" [tə'naɪt] ,
**" tonight ,**
" 今晚 ,

"今晚、

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**It will be the same tomorrow morning .**
它 将要 是 这 相同的 明天 早晨 .

明早俱是一样，

['mʌðər] , [dəunt] ['pænɪk] .
**Mother , don't panic .**
母亲 , 不 恐慌 .

母亲不要着慌。

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
**My daughter and I have done nothing wrong .**
我的 女儿 和 我 有 完毕 没有什么 错误的 .

我母女无亏心的事，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
**What are you afraid of him for ?**
什么 是 你 害怕的 的 他 为了 ?

怕他怎的？"

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] . "
**" Mother - in - law , please go in without worry . "**
" 母亲 - 在 - 法律 , 请 去 在 没有 担心 . "

"岳母只管放心进去，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [seɪ] ?
**What did that adult say ?**
什么 做过 那 成人 说 ?

听那大人说些什么？"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ,
**The three followed the yamen runners ,**
这 三 随后 这 衙门 跑步者 ,

三人随着衙役，

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] .
**I walked up to the lobby .**
我 步行 向上 到 这 大厅 .

走上了大堂，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They continued into the inner hall .**
他们 持续 进入 这 内 大厅 .

一直转进内堂。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː]
**The three of them looked up and saw**
这 三 的 他们 看起来 向上 和 锯

三人抬头一看，

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
**The hall was brightly lit with candles .**
这 大厅 曾是 明亮地 点燃 和 蜡烛 .

只见堂上灯烛辉煌，

[laɪk] ['deɪtaɪm] .
**Like daytime .**
喜欢 白天 .

如同白日。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [skwer] [kæp][ænd; ənd] [luːs] [roʊb] .
**Then I saw that the official had removed his square cap and loose robe .**
然后 我 锯 那 这 官方的 有 已移除 他的 正方形 帽 和 松动的 长袍 .

又见那官去掉了方巾阔服，

[hiː; hi][sæt] ['riːgəli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
**He sat regally in the hall ;**
他 卫星 皇家气派 在 这 大厅 ;

端然坐在堂上；

['dʌzənz] [ʌv; əv]['fæməli] ['membər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Dozens of family members were standing in front of him .**
几十个 的 家庭 成员 是 常设 在 正面 的 他 .

面前站立数十个家人。

[ðen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['biːdɪd] ['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɚd] .
**Then the official ordered the beaded curtain to be lowered .**
然后 这 官方的 订购 这 串珠 窗帘 到 是 降低 .

又见那官长吩咐放下珠帘，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**There seemed to be a woman's voice coming from inside the curtain .**
那里 似乎 到 是 一个 女性的 嗓音 未来 从 里面 这 窗帘 .

帘内象有妇女之声。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .
**The three walked into the lobby .**
这 三 步行 进入 这 大厅 .

三人走上大堂，

[ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] .
**They all knelt down .**
他们 全部 跪下 向下 .

一齐跪下，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**The officer then ordered them to kneel down .**
这 官 然后 订购 他们 到 下跪 向下 .

那官长又吩咐跪上些来。

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [ðə; ði] ['mæstɝz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['evɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [daʊn] . "
**" The master's imposing presence is evident as he sits down . "**
" 这 硕士学位 气势磅礴 在场 是 明显 作为 他 坐着 向下 . "

“大老爷的虎威坐上，

[haʊ] [der] [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [laɪk] [maɪ'self] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
**How dare a commoner like myself come up here ?**
如何 敢 一个 平民 喜欢 我 来 向上 这里 ?

小民怎敢上来？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**The officer laughed and said :**
这 官 笑了 和 说 :

那官长笑道：

" [dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "
**" Just do it , it doesn't matter . "**
" 只是 做 它 , 它 不 事情 . "

“只管上些不妨。”

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [niːl] [daʊn] .
**The three had no choice but to kneel down .**
这 三 有 不 选择 但 到 下跪 向下 .

三人只得走上跪下，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] :
**The official turned his head and said to the person inside the curtain :**
这 官方的 转向 他的 头 和 说 到 这 人 里面 这 窗帘 :

只见那官长回转头向帘内说道：

" ['eldər] ['sɪstər] ,
**" elder sister ,**
" 长老 姐姐 ,

“姐姐，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
**What do you think of his character ?**
什么 做 你 思考 的 他的 特点 ?

你们看他人品如何？”

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [rɪ'plaɪd] :
**The voice from inside the curtain replied :**
这 嗓音 从 里面 这 窗帘 回复 :

那帘内应道:

" [its] ['riːəli] [gʊd] . "
**" It's really good . "**
" 它是 真的 好的 . "

“果然不差。”

[kjuː] [gɔːŋ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃəwʊmən] :
**Qiu Gong then asked the fisherwoman :**
邱 锣 然后 问 这 渔妇 :

邱公又问渔婆:

" [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [riː'traid] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] , "
**" If the case is not retried by this court , "**
" 如果 这 案件 是 不是 重试 经过 这 法庭 , "

“非本院复又审理,

[haʊ'evər] , [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] .
**However , this case is highly suspicious .**
然而 , 这 案件 是 高度 可疑的 .

奈此案大有可疑。”

['græni] [ dʒəu ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Granny Zhou reported :**
奶奶 周 据报道 :

周渔婆禀道:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
**" I wonder if the master has something suspicious about him ? "**
" 我 想知道 如果 这 掌握 有 某物 可疑的 关于 他 ? "

“不知大老爷有甚么可疑之事?

[pliːz] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
**Please investigate this matter thoroughly , Your Excellency !**
请 调查 这 事情 彻底 , 你的 阁下 !

请大人明察!”

[kjuː] - :
**Qiu Shengdao :**
邱 - :

邱生道:

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] , "
**" This woman is your own daughter , "**
" 这 女士 是 你的 自己的 女儿 , "

“这女子是你亲生的,

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ?
**Or is it a caterpillar ?**
或者 是 它 一个 毛虫 ?

还是螟蛉的?”

[ dʒəu ] [juːpoʊ] [sed] :
**Zhou Yupo said :**
周 尤波 说 :

周渔婆道:

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] - [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sʌn] . "
**" He is the fisherwoman's biological son . "**
" 他 是 这 - 生物 儿子 . "

“是渔婆子亲生的。”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道:

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**Your son - in - law has been on your boat since he was a child .**
你的 儿子 - 在 - 法律 有 到过 在 你的 船 自从 他 曾是 一个 孩子 .

“你女婿自小到你船上的,

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
**Or are they already on your ship ?**
或者 是 他们 已经 在 你的 船 ?

还是目下到你船上的呢? ”

['græni] [ dʒəu ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**Granny Zhou refused to come out .**
奶奶 周 拒绝 到 来 出去 .

周渔婆答应不出来,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



['sevrəl] ['fæməli] ['membər] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [æskt] :
**Several family members walked up from both sides and asked :**
一些 家庭 成员 步行 向上 从 两个都 侧面 和 问 :

只见两边走上几个家人问道：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æskt] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] . "
**" The official asked how your son - in - law came to be . "**
" 这 官方的 问 如何 你的 儿子 - 在 - 法律 来了 到 是 . "

“大人问你的女婿是怎么来的，

[waɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?
**Why remain silent ?**
为什么 保持 沉默的 ?

为何不言？”

['græni] [ dʒəu ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
**Granny Zhou was terrified .**
奶奶 周 曾是 恐惧 .

周渔婆吓慌了，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [ˌɑːn'laɪn] . "
**" My son - in - law and I met online . "**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 和 我 遇见 在线的 . "

“我女婿是网里打起来的。”

[ðen] [kjuː] [gɔːŋ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
**Then Qiu Gong looked towards the inside of the curtain .**
然后 邱 锣 看起来 向 这 里面 的 这 窗帘 .

那邱公向着帘内，

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] :
**He then burst into laughter :**
他 然后 爆裂 进入 笑声 :

便哈哈大笑道：

" [haʊ] [dɪd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] ? "
**" How did another strange thing happen during the trial ? "**
" 如何 做过 其他 奇怪的 事物 发生 期间 这 审判 ? "

“如何又审出奇事来了？”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

" [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɑːn'laɪn] [faɪt] ? "
**" How did your son - in - law get into an online fight ? "**
" 如何 做过 你的 儿子 - 在 - 法律 得到 进入 一个 在线的 斗争 ? "

“你女婿是怎么在网里打起来的？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**What is his name ?**
什么 是 他的 姓名 ?

他姓甚名谁?

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ? "
**" Who are they from ? "**
" WHO 是 他们 从 ? "

那里人氏?”

['græni] [ dʒəu ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Granny Zhou reported :**
奶奶 周 据报道 :

周渔婆禀道:

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [ə'bʌv] , "
**" Your Excellency is above , "**
" 你的 阁下 是 多于 , "

“大人在上,

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**He was from Yangzhou .**
他 曾是 从 扬州 .

他是扬州人氏,

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃɛn] .
**His surname is Chen .**
他的 姓 是 陈 .

姓陈。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**His father was a high - ranking official .**
他的 父亲 曾是 一个 高的 - 排行 官方的 .

他父亲做过大官的,

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**Now , for the sake of things ,**
现在 , 为了 这 清酒 的 事物 ,

如今为了事,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dʒeɪl] .
**They were imprisoned in the imperial jail .**
他们 是 被监禁 在 这 帝国 监狱 .

拿在天牢里。

[hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
**He sought refuge with relatives but was unsuccessful .**
他 寻求 避难所 和 亲属 但 曾是 不成功 .

他投亲不遇,

[hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
**He drowned himself to his death .**
他 溺水 他自己 到 他的 死亡 .

自己投水尽命,

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
**The old woman and her daughter**
这 老的 女士 和 她 女儿

被老婆子母女二人,

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
**Let's take them all down at once .**
我们来吧 拿 他们 全部 向下 在 一次 .

一网打起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [rʌn] ,
**Because he had nowhere to run ,**
因为 他 有 无处 到 跑步 ,

因他无处可奔，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**He would rather be my son - in - law .**
他 会 相当 是 我的 儿子 - 在 - 法律 .

情愿与我为婿，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [waɪf] [huː] ['θretnd] [ˌem 'iː] .
**It wasn't my wife who threatened me .**
它 不是 我的 妻子 WHO 威胁 我 .

并非老婆子威逼。”

[kjuː] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Qiu Gong heard that he was from Yangzhou .**
邱 锣 听到 那 他 曾是 从 扬州 .

邱公听得是扬州人，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] ['tʃɛn] .
**His surname is Chen .**
他的 姓 是 陈 .

姓陈，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**His father was a high - ranking official .**
他的 父亲 曾是 一个 高的 - 排行 官方的 .

他父亲做过大官的，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
**Hesitating ,**
犹豫不决 ,

正在沉吟，

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['sʌmwʌn] [sed] :
**From inside the curtain , someone said :**
从 里面 这 窗帘 , 某人 说 :

只见帘内说道：

" ['brʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] . "
**" Brother , there's no need to hesitate . "**
" 兄弟 , 有 不 需要 到 犹豫 . "

“兄弟不必沉吟。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [hɪr] .
**His son - in - law is here .**
他的 儿子 - 在 - 法律 是 这里 .

他女婿在此，

[waɪ] ['bɑːðər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] ?
**Why bother asking her for details ?**
为什么 打扰 问 她 为了 细节 ?

何必问她备细？”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [ðæt] [meɪks] [sens] . "
**" That makes sense . "**
" 那 制作 感觉 . "

“说得有理。”

[tel] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] .
**Tell someone to bring that young man here .**
告诉 某人 到 带来 那 年轻的 男人 这里 .

叫人役将那个后生带来。

[tʃʌnʃɛŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Chunsheng reported :**
春生 据报道 :

春生禀道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪz] [hɪr] . "
**" This humble citizen is here . "**
" 这 谦逊的 公民 是 这里 . "

“小民在此。”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [keɪs] . "
**" This court is hearing this case . "**
" 这 法庭 是 听力 这 案件 . "

“本院审这一桩事，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmwʌt] .
**They already understood somewhat .**
他们 已经 理解 有些 .

已有些会意。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃəwʊmən] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] .
**The old fisherwoman has now revealed the truth .**
这 老的 渔妇 有 现在 揭晓 这 真相 .

今渔婆已吐出真情，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [haɪd] .
**You don't need to hide .**
你 不 需要 到 隐藏 .

你不必隐匿，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
**You can tell me about things at home .**
你 能 告诉 我 关于 事物 在 家 .

可将你家中之事，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
**To be honest .**
到 是 诚实的 .

从实说来。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
**At that time of spring ,**
在 那 时间 的 春天 ,

春生那时，

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
**My mother - in - law has already told me the truth .**
我的 母亲 - 在 - 法律 有 已经 讲述 我 这 真相 .

已见岳母说出真情，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['feɪsɪz] .
**And then I saw the adults with gentle and kind faces .**
和 然后 我 锯 这 成年人 和 温和的 和 种类 面孔 .

又只见大人和颜悦色，

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,
**earnest and earnest ,**
认真 和 认真 ,

谆谆剀切，

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['jɑːmən] .
**Moreover , it was in the inner yamen .**
而且 , 它 曾是 在 这 内 衙门 .

况又在内衙，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
**It cannot be hidden .**
它 不能 是 隐 .

料不能隐瞒，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] :
**I had no choice but to tell the truth :**
我 有 不 选择 但 到 告诉 这 真相 :

只得实禀道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**" Since you have taken such good care of me ,**
" 自从 你 有 已采取 这样的 好的 关心 的 我 ,

“既蒙大人垂念，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [der] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**How could a lowly person dare to conceal such a thing ?**
如何 可以 一个 卑微的 人 敢 到 隐藏 这样的 一个 事物 ?

小人怎敢隐瞒？”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [mɪs] [zɪŋjuːən] [liːv] [ðə; ði] [pæs] .
**They had no choice but to let Miss Xingyuan leave the pass .**
他们 有 不 选择 但 到 让 错过 星源 离开 这 经过 .

只得将杏元小姐出关，

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ˌæprɪ'hend] ['piːp(ə)l] ?
**How does a captain apprehend people ?**
如何 做 一个 队长 逮捕 人们 ?

怎样校尉拿人，

[ðə; ði] ['skɑːlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪniːkoʊ] ['pɑːrti] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
**The scholar from the Domenico party saved him .**
这 学者 从 这 多梅尼科 派对 已保存 他 .

多蒙党学士相救，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**He had no choice but to say goodbye to his sister .**
他 有 不 选择 但 到 说 再见 到 他的 姐姐 .

只得与姐姐辞别，

[ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] .
**They fled with their brother - in - law , Mei Liangyu .**
他们 逃亡 和 他们的 兄弟 - 在 - 法律 , 梅 梁宇 .

同姐夫梅良玉逃难，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [pə'troʊlɪŋ] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
**Encountering patrolling soldiers on the road ,**
遭遇 巡逻 士兵 在 这 路 ,

路遇巡更兵役，

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf]
**Mistaken for a thief**
错误 为了 一个 贼

错认做贼，

[ðʌs] [dɪ'spɜːrst] ,
**Thus dispersed ,**
因此 分散的 ,

如此冲散，

[wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
**With nowhere to turn ,**
和 无处 到 转动 ,

无处投奔，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] .
**He had no choice but to drown himself .**
他 有 不 选择 但 到 溺水 他自己 .

只得投水以自尽，

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] ['græni] [ dʒəu ] .
**Later , she was rescued by Granny Zhou .**
之后 , 她 曾是 获救 经过 奶奶 周 .

后遇周渔婆搭救，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He promised the woman to him as his wife .**
他 承诺 这 女士 到 他 作为 他的 妻子 .

以女相许为妻，

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
**After explaining in detail ,**
后 解释 在 细节 ,

细细说完，

['æftər] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ,
**After calming down ,**
后 平静 向下 ,

定了神，

[terz] [fel] ['saɪləntli] .
**Tears fell silently .**
眼泪 跌倒 默默 .

眼泪暗落。

[kjuː] [gɔŋzɛŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] ,
**Qiu Gongzheng was about to ask again ,**
邱 工正 曾是 关于 到 问 再次 ,

邱公正欲再问，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before he could speak ,**
前 他 可以 说话 ,

还未开言，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
**Suddenly , a loud cry was heard from inside the curtain .**
突然 , 一个 大声 哭 曾是 听到 从 里面 这 窗帘 .

只听得帘内放声大哭起来。

[tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
**Chunsheng was terrified and filled with doubt .**
春生 曾是 恐惧 和 已填 和 怀疑 .

春生吓得惊疑不定。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] ?
**Do you think it is someone crying behind this curtain ?**
做 你 思考 它 是 某人 哭泣 在后面 这 窗帘 ?

你道这帘内哭的是何人？

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmædəm] [ˌɛm i ˈaɪ] .
**It turned out to be Madam Mei .**
它 转向 出去 到 是 女士 梅 .

原来就是梅夫人，

---

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [tʃʌnʃɛŋ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] , [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] . . .
**Upon hearing Chunsheng say that he had fled with his son , Mei Liangyu , I realized . . .**
之上 听力 春生 说 那 他 有 逃亡 和 他的 儿子 , 梅 梁宇 , 我 已实现 . . .

听得春生说与孩儿梅良玉一同逃难，

---

[ˈskætərd] [baɪ] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈsoʊldʒərz]
**Scattered by patrolling soldiers**
疏散 经过 巡逻 士兵

被巡更兵役冲散，

---

[ˈwerəbaʊts] [ˌʌnˈnoʊn]
**Whereabouts unknown**
下落 未知

不知下落，

---

[ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] .
**Therefore , they do not know whether they are alive or dead .**
所以 , 他们 做 不是 知道 无论 他们 是 活 或者 死的 .

因此不知生死，

---

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭。

---

[ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .
**Hurry up and step outside the curtain .**
匆忙 向上 和 步 外部 这 窗帘 .

忙走出帘外，

---

[terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears streamed down her face .**
眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

珠泪双流，

---

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**He hugged Chunsheng and said :**
他 拥抱 春生 和 说 :

抱住春生道：

---

" [ˈnefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

---

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈsʌnz] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] .
**You are my son's maternal uncle .**
你 是 我的 儿子的 母体 叔叔 .

你既与我儿嫡亲郎舅，

---

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ?
**Why did you make him disappear without a trace ?**
为什么 做过 你 制作 他 消失 没有 一个 痕迹 ?

为何又使他踪迹全无，

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

好不痛杀我也。”

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪm'breɪst] [tʃʌnʃɛŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**Madam Mei embraced Chunsheng as she cried .**
女士 梅 拥抱 春生 作为 她 哭 .

梅夫人抱住了春生这一哭，

[ðə; ði] [ dʒəu ] ['fɪʃəwʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
**The Zhou fisherwoman and her daughter were terrified and completely bewildered .**
这 周 渔妇 和 她 女儿 是 恐惧 和 完全地 困惑 .

那周渔婆母女吓得摸不着头脑，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['blæŋkli] .
**They just stared at the two of them blankly .**
他们 只是 凝视 在 这 二 的 他们 茫然地 .

只痴呆呆地相看他二人，

['iːv(ə)n] ['ljɑːn] [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**Even Lian Chunsheng was unaware of the reason .**
甚至 连 春生 曾是 不知情 的 这 原因 .

连春生也不知情由。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**One person stood up and said :**
一 人 站立 向上 和 说 :

只见一人站起来说道：

['sɪstər] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [sæd] .
**Sister , do not be sad .**
姐姐 , 做 不是 是 伤心 .

“姐姐休要悲伤，

" [let] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['sloʊli] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
**" Let me , as his younger brother , slowly inquire about the reason . "**
" 让 我 , 作为 他的 年轻 兄弟 , 缓慢地 查询 关于 这 原因 . "

待为弟的慢慢问他的根由。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Because he walked up to Chunsheng ,**
因为 他 步行 向上 到 春生 ,

因走到春生面前，

[sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] ,
**Support with your hand ,**
支持 和 你的 手 ,

用手搀扶，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [pliːz] [raɪz] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] . "
**" Please rise , my dear nephew . "**
" 请 上升 , 我的 亲爱的 侄子 . "

“贤侄请起。”

['tʃʌn] [ʃeŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæʒuəli] [rɪ'plaɪ] :
**Chun Sheng could only casually reply :**
春 盛 可以 仅有的 随意地 回复 :

那春生只得随口应道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [pliːz] [grænt] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [neɪm] . "
**" Your Excellency , please grant me your honorific name . "**
" 你的 阁下 , 请 授予 我 你的 敬语 姓名 . "

“大人祈赐尊台讳，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðɪs] ['dʒuːniər] [der] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌkaʊ'taʊ] .
**Only then did this junior dare to rise and kowtow .**
仅有的 然后 做过 这 初级 敢 到 上升 和 磕头 .

晚生方敢起来拜叩。”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɛm i 'aɪ] - [mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] . "
**" I am Mei Liangyu's maternal uncle . "**
" 我 是 梅 - 母体 叔叔 . "

“老夫乃梅良玉的母舅，

[kjuː] [jæŋguː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Qiu Yanggu is one of them .**
邱 阳谷 是 一 的 他们 .

邱仰古便是。”

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] , [hiː; hi] [sed] :
**Then , pointing to Madam Mei , he said :**
然后 , 指向 到 女士 梅 , 他 说 :

又指着梅夫人道：

" [ðɪs] [ɪz][ˌɛm i 'aɪ] - ['mʌðər] . "
**" This is Mei Liangyu's mother . "**
" 这 是 梅 - 母亲 . "

“此乃是梅良玉之母也。”

[wen] [tʃʌnʃɛŋ] [hɜːrd] [kjuː] [gɔːŋ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
**When Chunsheng heard Qiu Gong explain the reason ,**
什么时候 春生 听到 邱 锣 解释 这 原因 ,

那春生听得邱公说出根由，

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
**He then stood up , bowed , and said :**
他 然后 站立 向上 , 鞠躬 , 和 说 :

便站起身来一躬道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][mæn] - . "
**" So it was Old Man Enbo . "**
" 所以 它 曾是 老的 男人 - . "

“原来是老恩伯，

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
**My nephew is fortunate to meet you today .**
我的 侄子 是 幸运 到 见面 你 今天 .

小侄今朝得遇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
**It was truly an unexpected stroke of luck .**
它 曾是 真的 一个 意外 中风 的 运气 .

真乃天缘意外，

" [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . "
**" This is truly a gift from Heaven . "**
" 这 是 真的 一个 礼物 从 天堂 . "

实皇天赐也。”

---

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [daʊn] ,
**Just as he was about to bow down ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 弓 向下 ,

方欲下拜，

---

[ðen] [kjuː] [ɡɔːŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
**Then Qiu Gong stopped him and said :**
然后 邱 锣 停止 他 和 说 :

只见邱公挽住道：

---

" ['nefjuː] , [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ! "
**" Nephew , wait a moment ! "**
" 侄子 , 等待 一个 片刻 ! "

“贤侄且慢！

---

[niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz]
**Need to change clothes**
需要 到 改变 衣服

待更换衣服，

---

[pliːz] [baʊ; boʊ] [ə'ɡen] !
**Please bow again !**
请 弓 再次 !

再行礼吧！”

---

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**The two were talking ,**
这 二 是 说 ,

二人说话，

---

[ðɪs] [meɪd] [ dʒəu ] [juːpoʊ] ['veri] ['hæpi] .
**This made Zhou Yupo very happy .**
这 制成 周 尤波 非常 快乐的 .

把一个周渔婆十分欢喜。

---

[ðen] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**Then Madam Mei walked up to him .**
然后 女士 梅 步行 向上 到 他 .

只见梅夫人走到面前，

---

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
**He helped her up with his hand and said :**
他 帮助 她 向上 和 他的 手 和 说 :

用手相搀道：

---

" [pliːz] [raɪz] , [dɪr] ['mʌðər] . "
**" Please rise , dear mother . "**
" 请 上升 , 亲爱的 母亲 . "

“亲母请起。”

---

[wen] [ dʒəu ] [juːpoʊ] [met] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
**When Zhou Yupo met Madam Mei , she addressed her as her own mother .**
什么时候 周 尤波 遇见 女士 梅 , 她 已解决 她 作为 她 自己的 母亲 .

周渔婆见了梅夫人称呼她是亲母，

---

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

喜得心花乱开了，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
He immediately stood up to greet the lady .
他 立即地 站立 向上 到 迎接 这 女士 .

即立起来迎接夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [helpt] [ju] ['dʒiː] [ʌp] .
The lady helped Yu Jie up .
这 女士 帮助 于 杰 向上 .

夫人将玉姐扶起，

[ə'pɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Upon closer inspection ,
之上 更近 检查 ,

细细看来，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
She is indeed a good woman .
她 是 的确 一个 好的 女士 .

果然是个好女子，

['wɔːkɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
Walking hand in hand into the inner room .
步行 手 在 手 进入 这 内 房间 .

手挽手同走入内房。

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] ,
Madam Mei instructed the maidservant ,
女士 梅 指示 这 女仆 ,

梅夫人吩咐丫环，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] .
They took some clothes and gave them to the mother and daughter to change into .
他们 采取 一些 衣服 和 给予 他们 到 这 母亲 和 女儿 到 改变 进入 .

取衣衫与她母女二人更换，

[aɪ] [dʒʌst] ['griːtɪd] ['mædəm] [kjuː] [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
I just greeted Madam Qiu and Miss Yunxian and sat down .
我 只是 问候 女士 邱 和 错过 - 和 卫星 向下 .

方才与邱夫人并云仙小姐见礼坐下，

[lets] [tʃæt] ['kæʒuəli] .
Let's chat casually .
我们来吧 聊天 随意地 .

细叙闲话。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不一时，

['siːɪŋ] [ðæt] [tʃʌnʃɛŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Seeing that Chunsheng had changed his clothes ,
看到 那 春生 有 已更改 他的 衣服 ,

见春生换了服色，

[ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [kjuː] [gɔːŋ] .
They entered together , arm in arm with Qiu Gong .
他们 进入 一起 , 手臂 在 手臂 和 邱 锣 .

与邱公手挽手的一同入内，

[aɪ] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] .
**I pay my respects to Madam Mei .**
我 支付 我的 尊重 到 女士 梅 .

拜见梅夫人。

---

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生说道：

---

" [ðɪs] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
**" This nephew was unaware that his aunt's carriage was here . "**
" 这 侄子 曾是 不知情 那 他的 姑姑的 运输 曾是 这里 . "

“小侄不知老伯母莲驾在此，

---

[pliːz] [fər'gɪv] [maɪ] ['leɪtnəs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] !
**Please forgive my lateness in paying my respects !**
请 原谅 我的 迟到 在 付费 我的 尊重 !

恕小侄拜迟之罪！”

---

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**Madam Mei also said :**
女士 梅 还 说 :

那梅夫人也说道：

---

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [hæd; həd] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
**" I was unaware that my nephew had ended up in this place . "**
" 我 曾是 不知情 那 我的 侄子 有 结束 向上 在 这 地方 . "

“老身不知贤侄流落此地，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kaʊntər] . . .
**If it weren't for today's extraordinary encounter . . .**
如果 它 不是 为了 今天的 非凡的 遇到 . . .

若非今日天缘奇遇，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːsəbli] [miːt] ?
**How could the two of them possibly meet ?**
如何 可以 这 二 的 他们 可能 见面 ?

两下怎能相会？”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [boʊd] [tuː; tə]['mædəm] [kjuː] [ə'gen] .
**Chunsheng bowed to Madam Qiu again .**
春生 鞠躬 到 女士 邱 再次 .

春生又拜邱夫人，

---

[hiː; hi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] .
**He then exchanged greetings with Miss Yunxian , a gesture of kinship .**
他 然后 交换 问候 和 错过 - , 一个 手势 的 亲属关系 .

又与云仙小姐见了个通家之礼，

---

[ðeɪ] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
**They addressed each other as brother and sister .**
他们 已解决 每个 其他 作为 兄弟 和 姐姐 .

兄妹相称，

---

[ dʒəu ][juːpoʊ] ,
**Zhou Yupo ,**
周 尤波 ,

并周渔婆、

---

['sɪstər] [ju] [ɪz][dʒʌst] ['ævərɪdʒ] .
**Sister Yu is just average .**
姐姐 于 是 只是 平均的 .

玉姐也是一般，

['evriwʌn] [dʒʌst][sæt] [daʊn] .
**Everyone just sat down .**
每个人 只是 卫星 向下 .

方才大家坐下。

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] :
**Madam Mei began by asking :**
女士 梅 开始 经过 问 :

梅夫人开言问道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

[maɪ] [sʌn] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn] - [lɔːz] , [ðə; ði] ['huː] ['fæməli] , [ɪn] - .
**My son went to live with his in - laws , the Hou family , in Yizheng .**
我的 儿子 去 到 居住 和 他的 在 - 法律 , 这 侯 家庭 , 在 - .

我孩儿是仪征投到他岳父母侯亲家任上去的，

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛn] ['haʊshoʊld] ?
**Why was she also a spouse in the Chen household ?**
为什么 曾是 她 还 一个 配偶 在 这 陈 家庭 ?

因何在陈府又为配偶？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

这是什么缘故？

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
**I don't understand .**
我 不 理解 .

老身不解，

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**My dear nephew , please explain in detail .**
我的 亲爱的 侄子 , 请 解释 在 细节 .

贤侄可细道其详。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

['ænti]
**Auntie**
阿姨

“伯母呀，

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [æsk] ['huː] [luən] , [ðæts] [faɪn] .
**If we don't ask Hou Luan , that's fine .**
如果 我们 不 问 侯 栾 , 那就是 美好的 .

不问侯鸾则可，

[ɪf] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] [biːst] ,
**If we mention that old beast ,**
如果 我们 提到 那 老的 兽 ,

若是提起那老禽兽，

['truːli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] !
**Truly despicable !**
真的 卑鄙 !

真正令人可恨！”

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Madam Mei said :**
女士 梅 说 :

梅夫人道:

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
**Why is that ?**
为什么 是 那 ?

“这却为何?”

[tʃʌnʃɛŋ] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] ['huː] [luən] [ˌdisri'gɑːdid] ['fæməli] [taɪz] .
**Chunsheng then recounted how Hou Luan disregarded family ties .**
春生 然后 叙述 如何 侯 栾 被忽视 家庭 领带 .

春生就将侯鸾如何不念亲情,

[haʊ] [dɪd][saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [daɪ] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [pleɪs] ?
**How did Xi Tong die in someone else's place ?**
如何 做过 习 童 死 在 某人 其他人的 地方 ?

喜童怎样替死,

[haʊ] ['jɑːŋ'dʒəu] [wʌz; wəz] ['reskjuːd]
**How Yangzhou was rescued**
如何 扬州 曾是 获救

扬州如何遇救,

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

——从头至尾,

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] .
**He then gave a brief report .**
他 然后 给予 一个 简短的 报告 .

告禀一番。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] ['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] .
**It would be better if Madam Mei didn't listen .**
它 会 是 更好的 如果 女士 梅 没有 听 .

梅夫人不听犹可,

['æftər] ['lɪsnɪŋ] ,
**After listening ,**
后 聆听 ,

听了之下,

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .
**All I could see was darkness .**
全部 我 可以 看 曾是 黑暗 .

只见二目昏黑,

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][tʃiː] , [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts]
**The mind and eyes are overwhelmed by the attack of qi , which affects**
这 头脑 和 眼睛 是 不堪重负 经过 这 攻击 的 气 , 哪个 影响
[ðə; ði] [hɑːrt] .
**the heart .**
这 心 .

脑眼屈气攻心,

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

一交跌倒在地。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ?
**I wonder if he is alive or dead ?**
我 想知道 如果 他 是 活 或者 死的 ?

不知生死如何?

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn]
**Chapter Twenty - Nine**
章 二十 - 九

第二十九回

---

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .
**Madam Mei was willing to act as a matchmaker .**
女士 梅 曾是 愿意的 到 行为 作为 一个 媒人 .

梅夫人有心为月老

---

[oʊld] ['leɪdi] [kjuː] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .
**Old Lady Qiu accidentally acquired a caterpillar .**
老的 女士 邱 偶然 获得 一个 毛虫 .

邱老娘无意得螟蛉

---

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

---

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
**His character has long been admired and respected .**
他的 特点 有 长的 到过 钦佩 和 受人尊敬 .

品行久为钦敬,

---

[aɪ] ['siːkrətli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .
**I secretly wish to marry into the family .**
我 偷偷 希望 到 结婚 进入 这 家庭 .

私心欲赘东床,

---

['fɔːrtʃənətli] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Fortunately , an imperial edict arrived at the border .**
幸运的是 , 一个 帝国 法令 到达的 在 这 边界 .

幸逢圣诏到边疆,

---

[ðeɪ] [juːst] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [nɔːrθ] .
**They used this opportunity to take it back north .**
他们 用过的 这 机会 到 拿 它 后退 北 .

藉此携归北上。

---

[ə'loʊn] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
**Alone in my study , lost in thought .**
独自的 在 我的 学习 , 丢失的 在 想法 .

独坐书斋思慕,

---

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪŋz] ['sɑːroʊ] .
**Therefore , seeing these things brings sorrow .**
所以 , 看到 这些 事物 带来 悲哀 .

因而睹物伤悲,

---

[waɪ] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ?
**Why not look out the window at the beautiful woman ?**
为什么 不是 看 出去 这 窗户 在 这 美丽的 女士 ?

不妨窗外女娇娘,

[ðeɪ] [di'sə:nd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ʃiːɑːŋ] .
**They discerned the true nature of King Xiang .**
他们 辨别 这 真的 自然 的 国王 向 .

窥破襄王形状。

['æftər] ['hɪrɪŋ] - [wɜːrdz] , ['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] . . .
**After hearing Chunsheng's words , Madam Mei . . .**
后 听力 - 字 , 女士 梅 . . .

话说梅夫人听了春生这番言语，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [strʌk] [ˌem 'iː] .
**A sudden pang of sadness struck me .**
一个 突然 疼痛 的 悲伤 击 我 .

不觉一时心酸，

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ]['æŋgər] ,
**Overwhelmed by anger ,**
不堪重负 经过 愤怒 ,

屈气攻心，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He fell to the ground .**
他 跌倒 到 这 地面 .

一交跌倒在地。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kjuː] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
**Mr . and Mrs . Qiu were terrified .**
先生 . 和 太太 . 邱 是 恐惧 .

吓得邱公夫妇、

- ['sɪstər]
**Yunxian's sister**
- 姐姐

云仙个姐、

[ dʒəu ][juːpoʊ]
**Zhou Yupo**
周 尤波

周渔婆、

['sɪstər] [ju] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [stept] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] .
**Sister Yu and everyone stepped forward together .**
姐姐 于 和 每个人 步 向前 一起 .

玉姐大家一同上前，

[help] ['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [ʌp] .
**Help Madam Mei up .**
帮助 女士 梅 向上 .

把梅夫人扶起，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
**He hurriedly summoned his family and servants .**
他 匆匆 被召唤 他的 家庭 和 仆人 .

忙唤家人仆妇，

['kwɪkli] [fetʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
**Quickly fetch boiling water to pour it in .**
迅速地 拿来 沸腾 水 到 倒 它 在 .

快取开水来灌了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
**A moment later ,**
一个 片刻 之后 ,

一会，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd][ɪn] - .
**As your mother , I only knew that you were studying hard in Yizheng .**
作为 你的 母亲 , 我 仅有的 知道 那 你 是 学习 难的 在 - .

为娘的只道你在仪征发愤攻书，

[huː] [nuː] [ðæt] ['huː] [luən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] !
**Who knew that Hou Luan was a beast in human form !**
WHO 知道 那 侯 栾 曾是 一个 兽 在 人类 形式 !

谁知那侯鸾人面兽心！

[ðæt] [oʊld] [biːst] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
**That old beast has no regard for the past .**
那 老的 兽 有 不 看待 为了 这 过去的 .

老禽兽不念当日之情，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
**He became the son of a wanted criminal .**
他 成为 这 儿子 的 一个 通缉 刑事 .

反作钦犯之子，

['pændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːrti]
**pandering to the ruling party**
迎合 到 这 裁决 派对

逢迎权党，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [peɪdʒ] [huː] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
**If it weren't for the loyal and devoted page who died in prison in his place**
如果 它 不是 为了 这 忠诚 和 奉献 页 WHO 死亡 在 监狱 在 他的 地方

. . .
**: : :**
. . .

若不亏有志略忠心的书童替死监中，

['wʊdnt] [ðæt] [kɪl] [maɪ] [sʌn] ?
**Wouldn't that kill my son ?**
不会 那 杀 我的 儿子 ?

岂不坑杀我儿？

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['jɑːŋ'dʒəu] ,
**Upon arriving in Yangzhou ,**
之上 抵达 在 扬州 ,

到了扬州，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɛnz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] ,
**Furthermore , thanks to Uncle Chen's consideration for our old friendship ,**
此外 , 谢谢 到 叔叔 陈的 考虑 为了 我们的 老的 友谊 ,

又蒙陈年伯念故旧之情面，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**He then became his son - in - law .**
他 然后 成为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

又赘之为婿。

[ðen] , [ðæt] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː] [kɔːzd] [zɪŋjuːən] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ruːlər] .
**Then , that treacherous Lu Qi caused Xingyuan to be sent to marry a foreign ruler .**
然后 , 那 奸诈 鲁 齐 导致 星源 到 是 发送 到 结婚 一个 外国的 统治者 .

又被那卢杞奸贼将杏元害去和番，

[ðɪs] [kɔːzd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
**This caused my son to fall .**
这 导致 我的 儿子 到 落下 .

致使我儿飘落，

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**Their fate is unknown .**
他们的 命运 是 未知 .

不知存亡。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Thinking of this ,**
思维 的 这 ,

想到此处，

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] .
**The more bitter , the more sorrowful .**
这 更多的 苦的 , 这 更多的 悲伤 .

越苦越愁，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kjuː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .
**Mr . and Mrs . Qiu pleaded earnestly .**
先生 . 和 太太 . 邱 恳求 切实 .

邱公夫妇苦劝，

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɑːpt] .
**The tears and sorrow had just stopped .**
这 眼泪 和 悲哀 有 只是 停止 .

方才止住了泪痕悲伤。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kjuː] [prɪ'perd] [waɪn] ,
**Mr . and Mrs . Qiu prepared wine ,**
先生 . 和 太太 . 邱 准备 葡萄酒 ,

邱公夫妇一面备酒，

[wen] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**When Madam Mei saw the brother and his wife ,**
什么时候 女士 梅 锯 这 兄弟 和 他的 妻子 ,

那梅夫人见兄弟夫妇二人，

[fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [boʊθ] [ə'raɪz] [ɪn] [sprɪŋ] .
**Fear and love both arise in spring .**
害怕 和 爱 两个都 出现 在 春天 .

惧爱俱春生，

[hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [kjuː] - :
**He then spoke to Qiu Gongdao :**
他 然后 辐 到 邱 - :

便开言向邱公道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ʃer] . "
**" I have a humble opinion to share . "**
" 我 有 一个 谦逊的 观点 到 分享 . "

“老身有句拙言，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] ?
**What do you two think ?**
什么 做 你 二 思考 ?

不知你二人意下如何？”

---

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

---

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['sɪstər] ? "
**" What are your instructions , sister ? "**
" 什么 是 你的 指示 , 姐姐 ? "

“姐姐有甚言语吩咐，

---

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wɪl] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
**My foolish younger brother will obey without question .**
我的 愚蠢 年轻 兄弟 将要 服从 没有 问题 .

愚弟无有不依。”

---

['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Madam Mei said :**
女士 梅 说 :

梅夫人道：

---

" ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] , "
**" Nephew of the Chen family , "**
" 侄子 的 这 陈 家庭 , "

“陈家侄儿，

---

[ə'loʊn] [hɪr] ,
**Alone here ,**
独自的 这里 ,

孤身在此，

---

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪən]['fæməli] ,
**Although he is the son of the Nian family ,**
虽然 他 是 这 儿子 的 这 年 家庭 ,

虽是年家之子，

---

[hiː; hi] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He felt bad about it .**
他 毛毡 坏的 关于 它 .

他却过意不去。

---

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**Moreover , I am in the inner hall .**
而且 , 我 是 在 这 内 大厅 .

况老身又在内堂，

---

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋli] .
**He lived there unwillingly .**
他 居住地 那里 不情愿地 .

他住在也不能情愿。

---

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**Besides , you and your husband have no descendants .**
除了 , 你 和 你的 丈夫 有 不 后代 .

况你老夫妇又无后裔，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**There was only Yunxian , a woman .**
那里 曾是 仅有的 - , 一个 女士 .

只有云仙一女，

['iːv(ə)n] ['tʃɛnz] ['nefjuː] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
**Even Chen's nephew has difficulty getting in and out .**
甚至 陈的 侄子 有 困难 获得 在 和 出去 .

陈家侄儿就是出入也不便。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] .
**Perhaps it would be better to follow my humble opinion .**
也许 它 会 是 更好的 到 跟随 我的 谦逊的 观点 .

莫若依老身的愚见，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] .
**He was asked to change his surname .**
他 曾是 问 到 改变 他的 姓 .

着他改姓，

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] [tuː] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] .
**We worship you two as our parents .**
我们 崇拜 你 二 作为 我们的 父母 .

仰拜你二人为父母，

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
**Morning and evening ,**
早晨 和 晚上 ,

早晚晨昏，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns]
**Almost without hindrance**
几乎 没有 障碍

庶几无碍，

[ðə; ði] [wei] [ɪg'zɪsts] [bəuθ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] .
**The Way exists both internally and externally .**
这 方式 存在 两个都 内部 和 外部 .

道于内外，

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [ək'sept] [wʌnz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .
**One must also accept one's indignation with equanimity .**
一 必须 还 接受 一个人的 愤慨 和 平静 .

亦得甘心愤志，

[ðɪs] ['moʊtɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɑːgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
**This motivated him to study diligently and make progress in his studies .**
这 有动机 他 到 学习 勤勉地 和 制作 进步 在 他的 研究 .

使他攻书上进。

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] … ”
**In the future … ”**
在 这 未来 … ”

日后一…”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

说到此处，

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [ɪn] [kjuː] [gɔːŋz] [ɪr] .
**She then whispered a few more words about marriage in Qiu Gong's ear .**
她 然后 低声说道 一个 很少 更多的 字 关于 婚姻 在 邱 锣的 耳朵 .

便低声在邱公耳边又说了几句婚姻之话。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kjuː] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Mr . and Mrs . Qiu were overjoyed .**
先生 . 和 太太 . 邱 是 欣喜若狂 .

邱公夫妇不觉大喜，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**Therefore , he said to Chunsheng :**
所以 , 他 说 到 春生 :

因而向春生说道:

" [aɪ] [der] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] . "
**" I dare not submit to my nephew . "**
" 我 敢 不是 提交 到 我的 侄子 . "

“只不敢屈从贤侄。”

[tʃʌnʃɛŋ] [hɜːrd] [ðæt] [kjuː] [gɔːŋ] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**Chunsheng heard that Qiu Gong actually wanted to adopt him as his son .**
春生 听到 那 邱 锣 实际上 通缉 到 采纳 他 作为 他的 儿子 .

春生听得邱公竟要过继他为子,

[hiː; hi] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then stepped forward and said :**
他 然后 步 向前 和 说 :

便向前说道:

" [maɪ]['ænts, 'ɔnts]['ɔːrdər] , "
**" My aunt's order , "**
" 我的 姑姑的 命令 , "

“伯母之命,

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] .
**To provide food for the starving .**
到 提供 食物 为了 这 饥饿 .

使饿殍而得食,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ʌn'lʌki] .
**Unfortunately , my nephew is unlucky .**
很遗憾 , 我的 侄子 是 倒霉 .

奈小侄福薄,

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [dis'greisiz] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['perənts] - ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
**This also disgraces the old man's parents ' upbringing .**
这 还 耻辱 这 老的 男人的 父母 - 教养 .

又玷辱老伯父母教育,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər]
**If you are kind enough to grant me this favor**
如果 你 是 种类 足够的 到 授予 我 这 偏爱

若蒙抬举,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .
**I am willing to serve you faithfully at your side .**
我 是 愿意的 到 服务 你 忠实 在 你的 边 .

情愿甘心常侍奉膝下。”

['mæstər] [kjuː] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Master Qiu laughed heartily :**
掌握 邱 笑了 衷心地 :

邱公哈哈大笑道:

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuː] [æz; əz][maɪ] [sʌn] . . . "
**" If I could have a virtuous nephew as my son . . . "**
" 如果 我 可以 有 一个 有德行的 侄子 作为 我的 儿子 . . . "

“若得贤侄为儿,

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['laɪflɔːŋ] [wɪʃ] .
**This is my lifelong wish .**
这 是 我的 终身 希望 .

系老夫平生之愿也。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ]
**Seeing that the two were willing , Madam Mei**
看到 那 这 二 是 愿意的 , 女士 梅

梅夫人见他两人情愿之意，

---

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he stepped forward and said :**
然后 他 步 向前 和 说 :

遂向前说道：

---

" [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [læmps] [ænd; ənd] ['kændlz] . . . "
**" Now , before these lamps and candles . . . "**
" 现在 , 前 这些 灯 和 蜡烛 . . . "

“今当此灯烛之前，

---

['nefjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['perənts] .
**Nephew , you may come and acknowledge your parents .**
侄子 , 你 可能 来 和 承认 你的 父母 .

贤侄可前来认了父母。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] ['kwɪkli] [muːvd] [tuː] [tʃerz] ['fɔːrwərd] .
**Chunsheng quickly moved two chairs forward .**
春生 迅速地 已搬 二 椅子 向前 .

春生急忙向前移了两张椅子，

---

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He began by saying :**
他 开始 经过 说 :

开言说道：

---

['fɑːðər] ,
**Father ,**
父亲 ,

“爹爹、

---

['mʌðər] [ə'bʌv] ,
**Mother above ,**
母亲 多于 ,

母亲在上，

---

[jʊr; jər] [sʌn] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Your son pays his respects .**
你的 儿子 支付 他的 尊重 .

孩儿就此拜见。”

---

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [pʊld] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kjuː] ['fɔːrwərd] .
**Madam Mei pulled Mr . and Mrs . Qiu forward .**
女士 梅 拉 先生 . 和 太太 . 邱 向前 .

梅夫人往前拉住了邱公夫妇，

---

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [eɪt] ['baʊz, 'boʊz] .
**He received eight bows .**
他 已收到 八 弓 .

受了八拜，

---

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] .
**He turned around and bowed to his aunt .**
他 转向 大约 和 鞠躬 到 他的 阿姨 .

回身拜见姑母。

---

['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] .
**Madam Mei then invited the young lady out .**
女士 梅 然后 受邀 这 年轻的 女士 出去 .

梅夫人又请小姐出来，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [laɪk] [ 'sibliŋz ] .
**They exchanged greetings like siblings .**
他们 交换 问候 喜欢 兄弟姐妹 .

见了个兄妹之礼。

[dʒoʊz] ['mʌðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ju] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,
**Zhou's mother , along with Sister Yu and the two ladies ,**
周氏 母亲 , 沿着 和 姐姐 于 和 这 二 女士们 ,

周妈妈同玉姐又与二位夫人、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðen] [iks'tʃeindʒd] ['plezəntri:z] .
**The young lady then exchanged pleasantries .**
这 年轻的 女士 然后 交换 客套话 .

小姐叙了一番亲谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['wʊmənaɪzər] .
**He only thought he had met a womanizer .**
他 仅有的 想法 他 有 遇见 一个 花花公子 .

只道身逢酒色徒，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ?
**Who knew the official would help the orphan ?**
WHO 知道 这 官方的 会 帮助 这 孤儿 ?

谁知官长把孤扶，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
**He lived a life of glory and honor .**
他 居住地 一个 生活 的 荣耀 和 荣誉 .

自了身居荣莫地，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] ['treɪtəz] .
**He and his brother eliminated the traitors .**
他 和 他的 兄弟 已淘汰 这 叛徒 .

他年及弟把奸除。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The formalities have been completed .**
这 手续 有 到过 完全的 .

叙礼已毕，

[ðen] [ə; eɪ]['fæməli] ['membər] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Then a family member came and reported :**
然后 一个 家庭 成员 来了 和 据报道 :

只见家人前来禀道：

" [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] . "
**" The food and wine are all ready . "**
" 这 食物 和 葡萄酒 是 全部 准备好 . "

“酒饭俱已齐备。”

[kjuː] [gɔːŋ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɝz] [hænd] ,
**Qiu Gong then took the young master's hand ,**
邱 锣 然后 采取 这 年轻的 硕士学位 手 ,

邱公即携着公子的手，

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seləbrətɔːri] [fiːst] .
**They then proceeded to the back hall for a celebratory feast .**
他们 然后 继续 到 这 后退 大厅 为了 一个 庆祝 盛宴 .

到后堂欢宴。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ dʒəu ]['mæmə] [sɪts] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːt] .
**This is where Zhou Mama sits in the most important seat .**
这 是 在哪里 周 妈妈 坐着 在 这 最多 重要的 座位 .

此堂是周妈妈之高坐首席，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two ladies sat facing each other .**
这 二 女士们 卫星 面向 每个 其他 .

二位夫人对坐，

['sɪstər] [ju]
**Sister Yu**
姐姐 于

玉姐、

\- [sæt] [daʊn] ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Yunxian sat down after paying his respects .**
\- 卫星 向下 后 付费 他的 尊重 .

云仙序礼而坐。

[ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] .
**The feast that day was abundant .**
这 盛宴 那 天 曾是 丰富 .

是日筵中丰富。

[dʒoʊz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔːr] .
**Zhou's mother had never seen such a banquet before .**
周氏 母亲 有 绝不 已见 这样的 一个 宴会 前 .

那周妈妈那曾见过这般酒席、

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [juː'tensɪlz] ,
**Gold and silver utensils ,**
金子 和 银 餐具 ,

金银器皿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
**I am very happy .**
我 是 非常 快乐的 .

好生欢喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Because of looking at Chunsheng ,**
因为 的 寻找 在 春生 ,

因看着春生、

['sɪstər] [ju] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
**Sister Yu thought to herself :**
姐姐 于 想法 到 她自己 :

玉姐想道：

" [tə'deɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] . "
**" Today is such a glorious day . "**
" 今天 是 这样的 一个 辉煌 天 . "

“今日如此风光，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ]
**All this is because I have such a blessed daughter who has carried me along**
全部 这 是 因为 我 有 这样的 一个 蒙福 女儿 WHO 有 携带 我 沿着

.
**.**
.

皆是我生这样有福的女儿携带我。

['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise ,**
否则 ,

不然，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,
**The two ladies ,**
这 二 女士们 ,

两位夫人，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**A rich young lady ,**
一个 富有的 年轻的 女士 ,

一位千金小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ?
**Will you sit with me at the banquet ?**
将要 你 坐 和 我 在 这 宴会 ?

陪着我坐席?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['telər] ['wɑːntɪd] [faɪv] [peks] [ʌv; əv] [raɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
**No wonder that fortune teller wanted five pecks of rice from me .**
不 想知道 那 财富 出纳员 通缉 五 啄食 的 米 从 我 .

怪不得那算命先生要我五斗米，

[aɪ] ['iːv(ə)n] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['pɜːrs(ə)n] .
**I even blamed him for seeing me as a lonely person .**
我 甚至 被指责 他 为了 看到 我 作为 一个 孤独 人 .

我还怪他视我是孤寡之人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['ækjərət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [ɪz] .
**You should know how accurate his fortune telling is .**
你 应该 知道 如何 准确的 他的 财富 讲述 是 .

要晓得他算命这样灵，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [raɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Even if it were just a single bushel of rice , it would be worth it .**
甚至 如果 它 是 只是 一个 单身的 蒲式耳 的 米 , 它 会 是 值得 它 .

我就是一石米也是值得的。”

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] .
**Drinking in the inner hall is not permitted .**
喝 在 这 内 大厅 是 不是 允许 .

不讲内堂饮酒。

[ðen] , [kjuː] [gɔːŋ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Then , Qiu Gong stepped out of the hall .**
然后 , 邱 锣 步 出去 的 这 大厅 .

再言邱公步出堂外，

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] .
**The wine and dishes have been laid out and prepared .**
这 葡萄酒 和 菜肴 有 到过 铺设 出去 和 准备 .

酒肴已摆列齐备，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He then instructed his family to remove the chief advisor from the study .**
他 然后 指示 他的 家庭 到 消除 这 首席 顾问 从 这 学习 .

又吩咐家人将书房里管总的幕客，

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
**They've all been invited .**
他们有 全部 到过 受邀 .

都请来了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .
**All the guests arrived .**
全部 这 客人 到达的 .

众幕客皆到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['mæstər] [kjuː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .
**It is known that Master Qiu has taken in this adopted son .**
它 是 已知 那 掌握 邱 有 已采取 在 这 已采用 儿子 .

已知邱公收了这义子，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**They all offered their congratulations .**
他们 全部 提供 他们的 恭喜！ .

俱各道恭喜，

[hiː; hi] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] .
**He then paid his respects to Chunsheng .**
他 然后 有薪酬的 他的 尊重 到 春生 .

又与春生见礼。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**So they took their seats .**
所以 他们 采取 他们的 座位 .

于是入席。

['æftər] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After three rounds of drinks ,**
后 三 回合 的 饮料 ,

酒至三巡，

[tuː] [sets] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .
**Two sets of dishes were served .**
二 套 的 菜肴 是 服务 .

肴更两套。

['mæstər] [kjuː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] :
**Master Qiu smiled and said to the guests :**
掌握 邱 微笑 和 说 到 这 客人 :

邱公笑嘻嘻地对众客道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
**" Ladies and gentlemen ,**
" 女士们 和 先生们 ,

“列位陪生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .
**I am nearly fifty years old .**
我 是 几乎 五十 年 老的 .

吾老夫年近五旬，

[noʊ] ['tʃɪldrən] [jet] .
**No children yet .**
不 孩子们 然而 .

尚未有子，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [tʃaɪld] [baɪ] [tʃæns] .
**I have now acquired this child by chance .**
我 有 现在 获得 这 孩子 经过 机会 .

今无意之中得此儿，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'mɪdst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**This is a stroke of good fortune amidst misfortune .**
这 是 一个 中风 的 好的 财富 在……之中 不幸 .

是不幸中之大幸也。”

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] :
**All the guests praised it :**
全部 这 客人 赞扬 它 :

众陪客俱称赞道：

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [naʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] , "
**" The old gentleman has now gained a brother from his kinship , "**
" 这 老的 绅士 有 现在 获得 一个 兄弟 从 他的 亲属关系 , "

“老先生今得世兄，

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌlər] .
**It adds even more color .**
它 添加 甚至 更多的 颜色 .

是更加增色彩，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] .
**This is in preparation for a celebration in future years .**
这 是 在 准备 为了 一个 庆典 在 未来 年 .

预为他年之庆也。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gests] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [kjuː] [gɔːŋ]
**Seeing the guests praising him one after another , Qiu Gong**
看到 这 客人 赞扬 他 一 后 其他 , 邱 锣

邱公见众陪客交相称赞，

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃʌnʃɛŋ] :
**Then he said to Chunsheng :**
然后 他 说 到 春生 :

便向春生说道：

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] .
**My son is in my office today .**
我的 儿子 是 在 我的 办公室 今天 .

“我儿今在我署中，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] .
**He must change his name and surname .**
他 必须 改变 他的 姓名 和 姓 .

须道更名改姓。

[meɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi] [wel] [wʌn] [deɪ]
**May your father be well one day**
可能 你的 父亲 是 出色地 一 天

他日令尊无恙，

[ə'nʌðər] ['kɑːmpaʊnd] ['sɜːrneɪm] ,
**Another compound surname ,**
其他 化合物 姓 ,

再为复姓，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

不知你意下如何？”

[tʃʌnʃɛŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng stood up and said :**
春生 站立 向上 和 说 :

春生站起身来说道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
**" I will obey your orders . "**
" 我 将要 服从 你的 订单 . "

“谨遵严命。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
**The child dared not disobey .**
这 孩子 敢于 不是 违 .

孩儿不敢不依。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[kjuː] [gɔːŋ] [sed] :
**Qiu Gong said :**
邱 锣 说 :

邱公说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ][kuːiː] . "
**" I was forced to marry Jiang Kui . "**
" 我 曾是 强制 到 结婚 江 奎 . "

“老夫因江魁抢亲，

[juːv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
**You've just come to my office .**
你已经 只是 来 到 我的 办公室 .

你才拜到我署中。

[juː; jʊ][kæn; kən]['redʒɪstər][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn] ['hiːnən] .
**You can register your household registration in Henan .**
你 能 登记 你的 家庭 登记 在 河南 .

你可入河南籍，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [kjuː] [kuːiː] .
**He changed his name to Qiu Kui .**
他 已更改 他的 姓名 到 邱 奎 .

改名邱魁，

[haʊ] [tʃʌnʃɛŋ] .
**Hao Chunsheng .**
郝 春生 .

号春生。”

[ðə; ði][æd'vaɪzɝz] [sed] :
**The advisors said :**
这 顾问 说 :

众幕客道：

" [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʃoʊz] [ɪz] ['eksələnt] . "
**" The name the old gentleman chose is excellent . "**
" 这 姓名 这 老的 绅士 选择 是 出色的 . "

“老先生所更之名甚佳。”

[tʃʌnʃɛŋ] [ ə'tendid ] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng attended and said :**
春生 参加 和 说 :

春生出席道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
**" I will obey your orders . "**
" 我 将要 服从 你的 订单 . "

“谨遵严命。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['evriwʌn] [dræŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**Everyone drank for a long time ,**
每个人 喝 为了 一个 长的 时间 ,

大家饮了多时，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['endɪd] .
**The banquet has just ended .**
这 宴会 有 只是 结束 .

方才散席，

[ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .
**They each returned to their studies .**
他们 每个 返回 到 他们的 研究 .

各归书房。

[kjuː] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃʌnʃɛŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Qiu Gong and Chunsheng spent the night in the study .**
邱 锣 和 春生 花费 这 夜晚 在 这 学习 .

邱公与春生就在书房歇了一夜，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['tʃʌn] [ʃeŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] .
**The next day , Chun Sheng washed and dressed .**
这 下一个 天 , 春 盛 洗过 和 穿着 .

次日春生梳洗，

[kjuː] [gɔːŋ] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
**Qiu Gong then instructed the household servants and maids ,**
邱 锣 然后 指示 这 家庭 仆人 和 女佣 ,

邱公又吩咐府家人仆妇使女，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] [grænd] ['mæstər] .
**From now on , he will be addressed as Grand Master .**
从 现在 在 , 他 将要 是 已解决 作为 盛大 掌握 .

往后俱称大相公，

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [liːkt] .
**The news must not be leaked .**
这 消息 必须 不是 是 泄露 .

不可泄露风声。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['brekfəst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**Breakfast is finished .**
早餐 是 完成的 .

早饭已毕，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mæstər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They saw the master being invited into the inner hall .**
他们 锯 这 掌握 存在 受邀 进入 这 内 大厅 .

只见内堂请老爷、

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [spiːks] ,
**When the young master speaks ,**
什么时候 这 年轻的 掌握 说话 ,

公子说话，

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**The two then went to the main hall .**
这 二 然后 去 到 这 主要的 大厅 .

二人遂至中堂。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人说道：

" [dʒoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
**" Zhou's mother was about to bid farewell to her relatives and friends**
" 周氏 母亲 曾是 关于 到 出价 告别 到 她 亲属 和 朋友们
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "
**outside the city . "**
外部 这 城市 . "

“周亲母要往城外辞过亲友，

['ɔːlsoʊ] , ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
**Also , tidy up the house .**
还 , 整齐的 向上 这 房子 .

兼把家中收拾收拾，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**So that they could enter the office .**
所以 那 他们 可以 进入 这 办公室 .

以便进署来。”

[kjuː] - :
**Qiu Gongdao :**
邱 - :

邱公道：

" [oʊ] ,
**" oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**Since it was her own mother who wanted to go out of the city for a**
自从 它 曾是 她 自己的 母亲 WHO 通缉 到 去 出去 的 这 城市 为了 一个
[wɔːk] ,
**walk ,**
走 ,

既是亲母要出城外走走，

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ,
**But these few yamen runners ,**
但 这些 很少 衙门 跑步者 ,

可着几个衙役，

" [kʌm] [ə'bɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] ['kærid] [baɪ] [fɔːr] [men] . "
**" Come aboard in a sedan chair carried by four men . "**
" 来 船上 在 一个 轿车 椅子 携带 经过 四 男人 . "

打一乘四人轿上来。”

[naʊ] , ['æftər] ['grænmɑː] [ dʒəu ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,
**Now , after Grandma Zhou had finished washing and dressing ,**
现在 , 后 奶奶 周 有 完成的 洗涤 和 敷料 ,

且说周奶奶梳洗已毕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**They were escorted to the central hall .**
他们 是 护送 到 这 中央 大厅 .

大家送到中堂。

['grænmɑː] [ dʒəu ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Grandma Zhou got into the sedan chair .**
奶奶 周 得到 进入 这 轿车 椅子 .

周奶奶上了轿，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hedɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**They continued heading out of the city .**
他们 持续 标题 出去 的 这 城市 .

一直往城外而来。

['oʊnli] [fɔːr]
**Only four**
仅有的 四

只见四、

[faɪv] ['fæməli] ['membər] [roʊd] ['hɔːrsɪz] .
**Five family members rode horses .**
五 家庭 成员 骑 马匹 .

五个家人骑着马，

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
**Another pair of yamen runners shouted from the front .**
其他 一对 的 衙门 跑步者 喊叫 从 这 正面 .

又有一对衙役前面喝道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**She sat inside the sedan chair .**
她 卫星 里面 这 轿车 椅子 .

她坐在轿内，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [flæt] [graʊnd] . "
**" I feel as if I have ascended to heaven from flat ground . "**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 上升 到 天堂 从 平坦的 地面 . "

“我好似平地登仙，

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] [tə'deɪ] .
**I never imagined I'd be in such a magnificent state today .**
我 绝不 想象 ID 是 在 这样的 一个 壮丽 状态 今天 .

不想今日有这等风光。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**Before they knew it , the sedan chair had arrived at the riverbank .**
前 他们 知道 它 , 这 轿车 椅子 有 到达的 在 这 河岸 .

不觉轿已到了河边。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [spoʊk] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] :
**The fishermen spoke in twos and threes :**
这 渔民 辐 在 二 和 三 :

只见那众渔人三三两两说道：

" [ dʒəu ][juːpoʊ] [went] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['jestərdeɪ] . "
**" Zhou Yupo went to lodge a complaint yesterday . "**
" 周 尤波 去 到 小屋 一个 抱怨 昨天 . "

“周渔婆昨日去喊状，

[nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
**Not sure how to submit your message ?**
不是 当然 如何 到 提交 你的 信息 ?

不知怎么投词？”

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] :
**Inside was what I said last night :**
里面 曾是 什么 我 说 最后的 夜晚 :

内有昨晚随去的说道：

" [ðə; ði] [ dʒəu ] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] . "
**" The Zhou family's son - in - law has gained the upper hand in the lawsuit . "**
" 这 周 家庭的 儿子 - 在 - 法律 有 获得 这 上 手 在 这 诉讼 . "

“周家女婿占了一个上风官司。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mændər] [hæd; həd] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [kuːiː] [floːgɪd] ['fɔːrti] [taɪmz] .
**The military commander had Jiang Kui flogged forty times .**
这 军队 指挥官 有 江 奎 鞭打 四十 时代 .

军门大人把江魁打了四十个板子，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['biːtn] .
**All the family members have already been beaten .**
全部 这 家庭 成员 有 已经 到过 被打败 .

众家人俱已夹打过了。

['mæstər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,
**Master Jiang took the young master ,**
掌握 江 采取 这 年轻的 掌握 ,

江太爷把公子、

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**The family members led him back to the government office .**
这 家庭 成员 引领 他 后退 到 这 政府 办公室 .

众家人领回衙去了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
**We are about to return with them .**
我们 是 关于 到 返回 和 他们 .

我们正要同他们回来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːv'juːd] [ə'gen] .
**I don't know why it needs to be reviewed again .**
我 不 知道 为什么 它 需求 到 是 已审核 再次 .

不知是什么缘故又要复审，

[ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ dʒəu ] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
**The three members of the Zhou family were imprisoned .**
这 三 成员 的 这 周 家庭 是 被监禁 .

将周家三人押在班房。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多一会，

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**They led the three of them into the inner hall .**
他们 引领 这 三 的 他们 进入 这 内 大厅 .

把他三人带进内堂，

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] .
**The review will be conducted there .**
这 审查 将要 是 实施 那里 .

在那里复审。

[wiː; wi] [hɜːrd] ,
**We heard ,**
我们 听到 ,

我们听见，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
**Afraid of causing trouble ,**
害怕的 的 导致 麻烦 ,

怕弄出事来，

[ænd; ənd] [its] [leɪt] .
**And it's late .**
和 它是 晚的 .

而且又晚了，

[soʊ] ['evriwʌn] [keɪm] [bæk] .
**So everyone came back .**
所以 每个人 来了 后退 .

因此大家都回来了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ?
**I wonder if he and his two children have returned ?**
我 想知道 如果 他 和 他的 二 孩子们 有 返回 ?

不知他母子三人可回来吗？”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] ,
**The fishermen were talking happily ,**
这 渔民 是 说 快乐地 ,

众渔人正说得高兴，

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gɑːrdz] ! "
**Then I heard someone shouting , " Guards ! "**
然后 我 听到 某人 喊叫 , " 卫兵 ! "

又听见喝道衙役，

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [sɪ'dæn] [tʃer]
**People and horses , sedan chair**
人们 和 马匹 , 轿车 椅子

人马轿子，

[soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] .
**So they arrived at the riverbank .**
所以 他们 到达的 在 这 河岸 .

遂到了河边，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] :
**A voice was heard from inside the sedan chair :**
一个 嗓音 曾是 听到 从 里面 这 轿车 椅子 :

只听轿内说道：

" [raɪt] [hɪr] . "
**" Right here . "**
" 正确的 这里 . "

“就在这里。”

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**So they stopped in the sedan chair .**
所以 他们 停止 在 这 轿车 椅子 .

遂歇下了轿，

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family members knelt down and reported :**
这 家庭 成员 跪下 向下 和 据报道 :

家人跪下禀道：

" [pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] , ['grænmɑː] ! "
**" Please get out of the sedan chair , Grandma ! "**
" 请 得到 出去 的 这 轿车 椅子 , 奶奶 ! "

“请奶奶下轿！”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['kɜːrt(ə)n] .
**They immediately lifted the sedan curtain .**
他们 立即地 抬起 这 轿车 窗帘 .

即忙揭起轿帘。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**A woman adorned with jewels stepped out of the sedan chair .**
一个 女士 装饰 和 珠宝 步 出去 的 这 轿车 椅子 .

轿内走出一个满头珠翠，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ə'raɪvd] .
**The lady in her flowing robes arrived .**
这 女士 在 她 流动 长袍 到达的 .

遍体罗衫的夫人来了，

[ðeɪ] [kept] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [dʒoʊz] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**They kept heading towards Zhou's fishing boat .**
他们 保留 标题 向 周氏 钓鱼 船 .

一直竟奔周家渔船上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sed] :
**One of the discerning individuals said :**
一 的 这 有洞察力 个人 说 :

内中有眼识的说道：

" [ðæt] ['leɪdi] [lʊks] [laɪk] [ dʒəu ] ['juːz] ['mʌðər] . "
**" That lady looks like Zhou Yu's mother . "**
" 那 女士 看起来 喜欢 周 余氏 母亲 . "

“那夫人好象周玉姐的娘。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
**Some of the bolder women went to the side of the boat .**
一些 的 这 更大胆 女性 去 到 这 边 的 这 船 .

内中有胆大的妇人就走到贴船边，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :
**After looking at it , he said :**
后 寻找 在 它 , 他 说 :

看了一看道：

[nɑːt] [bæd] .
**Not bad .**
不是 坏的 .

“不差，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['græni] [ dʒəu ] .
**It was actually Granny Zhou .**
它 曾是 实际上 奶奶 周 .

竟是周渔婆。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
**It caused a stir among the crowd .**
它 导致 一个 搅拌 之中 这 人群 .

哄动众人。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
**Not long after ,**
不是 长的 后 ,

不多时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['boʊts] .
**There are thirty to fifty boats .**
那里 是 三十 到 五十 船 .

有三五十只船，

[ðeɪ] [ɔːl] [ swei ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**They all swayed and came to the shore .**
他们 全部 摇摆 和 来了 到 这 支撑 .

都摇摆岸来，

[g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ɔːl] .
**Greetings from all .**
问候 从 全部 .

俱来问候。

['grænmɑː] [ dʒəu ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pækt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['væljuəblz] .
**Grandma Zhou had already packed a bag of valuables .**
奶奶 周 有 已经 包装 一个 包 的 贵重物品 .

周奶奶已收拾了一包细软的东西，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**He handed it to the man on horseback .**
他 递交 它 到 这 男人 在 马背 .

递与那骑马的。

['evriwʌn] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
**Everyone spoke at the same time :**
每个人 辐 在 这 相同的 时间 :

众人一齐开口道：

" ['mɪsɪz] . [ dʒəu ] [lʊks] ['reɪdiənt] [tə'deɪ] . "
**" Mrs . Zhou looks radiant today . "**
" 太太 . 周 看起来 辐射状 今天 . "

“周太太今日好风光。”

[ə; eɪ] ['fɪʃəwʊmən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [kɔːld] [aʊt] :
**A fisherwoman from one of the wrecked fishing boats called out :**
一个 渔妇 从 一 的 这 损毁 钓鱼 船 称为 出去 :

内中有一个破渔船的渔婆叫道：

" [jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] . "
**" Your old age is coming to an end . "**
" 你的 老的 年龄 是 未来 到 一个 结尾 . "

“你老人家晚景到了，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wʌn][hæv; həv] [ðɪs] ['blesɪŋ] .
**Only then can one have this blessing .**
仅有的 然后 能 一 有 这 祝福 .

才有这福分。”

['grænmɑː] [ dʒəu ] [sed] :
**Grandma Zhou said :**
奶奶 周 说 :

周奶奶道：

" [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɛnəfɪtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [feɪm] . "
**" It's nothing more than benefiting from my son - in - law's fame . "**
" 它是 没有什么 更多的 比 受益 从 我的 儿子 - 在 - 法律的 名声 . "

“也不过是沾女婿之光，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] .
I am honored to receive this .
我 是 荣幸 到 收到 这 .

叨此荣耀。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] .
I can tell you're usually a kind and honest person .
我 能 告诉 你是 通常 一个 种类 和 诚实的 人 .

我看你平日也是一个忠厚人，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] .
There is nothing to show respect for .
那里 是 没有什么 到 展示 尊重 为了 .

也无所为敬，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .
I'll give you all the stuff on my ship .
患病的 给 你 全部 这 东西 在 我的 船 .

就将我这只船的家伙都送给你，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [læst] [wɪʃ] !
Make it my last wish !
制作 它 我的 最后的 希望 !

做老身的遗念吧！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] .
The woman thanked him profusely .
这 女士 谢谢 他 大量地 .

那妇人千恩万谢，

[aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
I accept it .
我 接受 它 .

领受了，

['ɡrænmɑː] [ dʒəu ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] .
Grandma Zhou has finished tidying up .
奶奶 周 有 完成的 整理 向上 .

周奶奶收拾已毕，

['seɪɪŋ] [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
Saying goodbye to everyone ,
说 再见 到 每个人 ,

辞别众人，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɡɑːtn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sɪ'dæn] [tʃerz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
They had just gotten into their sedan chairs and were heading back to the
他们 有 只是 获得 进入 他们的 轿车 椅子 和 是 标题 后退 到 这
['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] .
military headquarters .
军队 总部 .

方才上轿回转军门衙署。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Mother and daughter ,
母亲 和 女儿 ,

母女二人，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi]
Accompanying the lady
随同 这 女士

陪伴夫人、

[mɪs] .
**Miss .**
错过 .

小姐。

---

[tʃʌnʃɛŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
**Chunsheng found a place to settle down .**
春生 成立 一个 地方 到 定居 向下 .

春生有了安身，

---

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] ,
**Determined to study diligently ,**
决定 到 学习 勤勉地 ,

愤志攻书，

---

[hiː; hi]['leɪtər] [geɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**He later gave an explanation .**
他 之后 给予 一个 解释 .

后来自有交待。

---

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][mjuː] ['rɔŋ] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .
**The topic of Mei Liangyu changing his name to Mu Rong is brought up again .**
这 话题 的 梅 梁宇 变化 他的 姓名 到 亩 荣 是 带来 向上 再次 .

再提梅良玉改名穆荣，

---

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɛŋ]
**Recommended by Mr . Feng**
受到推崇的 经过 先生 . 冯

蒙冯公举荐，

---

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [zuː] [boʊfjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He followed Zou Bofu to his post .**
他 随后 邹 波福 到 他的 邮政 .

随了邹伯符到了任所。

---

[ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [faɪlz] ,
**All manuscripts and files ,**
全部 手稿 和 文件 ,

一切文稿案卷，

---

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ˌɛm i 'aɪ][baɪ] .
**All of these dishes were prepared by Mei Bi .**
全部 的 这些 菜肴 是 准备 经过 梅 双 .

都是梅璧经手料理，

---

[hiː; hi] ['truːli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] .
**He truly is a man of great talent .**
他 真的 是 一个 男人 的 伟大的 天赋 .

果真是才高，

---

[wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ,
**Without spending any time studying ,**
没有 开支 任何 时间 学习 ,

不费一些学力，

---

[waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] ?
**Why worry about the vast amount of government affairs ?**
为什么 担心 关于 这 广阔的 数量 的 政府 事务 ?

何愁政务广繁，

---

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**Therefore , the province was governed with honest officials and simple people .**
所以 , 这 省 曾是 受统治 和 诚实的 官员 和 简单的 人们 .

所以治得一省官清民淳，

[ðə; ði] ['welθi] [mæn] [rɪ'vɪəd] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [zuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['buːdə,'bʊdə] .
**The wealthy man revered Imperial Censor Zou as if he were a living Buddha .**
这 富裕 男人 受人尊敬的 帝国 审查 邹 作为 如果 他 是 一个 活的 佛 .

那富民把邹御史敬如活佛一般，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔŋz] ['evriwer] .
**There were songs everywhere .**
那里 是 歌曲 到处 .

有歌声载道。

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

[zuː] [gɔːŋ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
**Zou Gong respected him .**
邹 锣 受人尊敬 他 .

邹公敬重他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['eləkwəntli] ,
**And whenever I see him speak so eloquently ,**
和 每当 我 看 他 说话 所以 雄辩地 ,

又每每见他言语慷慨，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
**Claiming to be loyal ,**
声称 到 是 忠诚 ,

以忠心自居，

[ðæt] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [θɪŋ] ,
**That yellowish - white thing ,**
那 淡黄色 - 白色的 事物 ,

那黄白之物，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**He refused .**
他 拒绝 .

他又不受。

['mæstər] [zuː] ['ɔːf(ə)n] ['gɪftɪd] [hɪm; ɪm] [æn'tiːks] .
**Master Zou often gifted him antiques .**
掌握 邹 经常 天才 他 古董 .

邹公常常送他古玩之物，

[ljæŋjuː] [ðen] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**Liangyu then felt that he was being very careful .**
梁宇 然后 毛毡 那 他 曾是 存在 非常 小心 .

良玉便觉十分照察。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ,
**Even the smallest things ,**
甚至 这 最小 事物 ,

丝毫细事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is necessary to carefully consider and refine it .**
它 是 必要的 到 小心 考虑 和 精炼 它 .

必要谆谆推敲，

[aɪ] [dəunt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**I don't sleep until the third watch of the night .**
我 不 睡觉 直到 这 第三 手表 的 这 夜晚 .

每夜三更才睡。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [æt; ət] [dɑːn]
**Get up early at dawn**
得到 向上 早期的 在 黎明

黎明早起，

[hiː; hi] ['nevər] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
**He never puts down his book .**
他 绝不 放置 向下 他的 书 .

手不释卷，

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] .
**Diligent in government affairs .**
勤奋 在 政府 事务 .

勤于政事。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dedɪkeɪtɪd] ,
**Seeing that he was very dedicated ,**
看到 那 他 曾是 非常 投入的 ,

邹公见他十分用心，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪm] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ə'baʊt] .
**There are some things I'm not entirely happy about .**
那里 是 一些 事物 我是 不是 完全 快乐的 关于 .

倒有不过意之处。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**I always advised him to stop for a moment .**
我 总是 建议 他 到 停止 为了 一个 片刻 .

每劝他稍停，

[fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
**Fearing there might be a mistake ,**
恐惧 那里 可能 是 一个 错误 ,

惟恐有误，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɔːt] :
**Therefore , I thought :**
所以 , 我 想法 :

因而想道：

" [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
**" His talent in this life ,**
" 他的 天赋 在 这 生活 ,

“此生才情，

['truːli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
**Truly adorable .**
真的 可爱的 .

真正可爱，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['dɪlɪdʒənt] [wɜːrk] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] ,
**For the old man's diligent work in government affairs ,**
为了 这 老的 男人的 勤奋 工作 在 政府 事务 ,

为老夫勤劳政事，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] ['plænɪŋ] ['æspekt] .
**They had completely forgotten about the family planning aspect .**
他们 有 完全地 被遗忘的 关于 这 家庭 规划 方面 .

竟将齐家一节都忘怀了。

[aɪ] [mɪs] - ['dɔːtər] .
**I miss Yunying's daughter .**
我 错过 - 女儿 .

我想云英女儿，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
**She has reached the age of marriage .**
她 有 达到 这 年龄 的 婚姻 .

年已及笄，

[naʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [ə'gen] .
**Now I live alone in a foreign land again .**
现在 我 居住 独自的 在 一个 外国的 土地 再次 .

今此生又孤居异乡，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ,
**If he were to marry my daughter ,**
如果 他 是 到 结婚 我的 女儿 ,

若配吾女，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌp(ə)l] .
**They must be a good couple .**
他们 必须 是 一个 好的 夫妻 .

准是一对好夫妻。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['oʊldər] [naʊ] .
**But my daughter is older now .**
但 我的 女儿 是 老 现在 .

但女儿大了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第26/35页

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**It's inconvenient to say this to his face .**
它是 不方便 到 说 这 到 他的 脸 .

不便对面相说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .
**There was no one in the office who could act as a matchmaker .**
那里 曾是 不 一 在 这 办公室 WHO 可以 行为 作为 一个 媒人 .

署中又无人可为媒妁。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I often think of it .**
我 经常 思考 的 它 .

心中常怀念不已。

[wʌn] [deɪ] ,
**One day ,**
一 天 ,

一日，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
**Suddenly , a voice came from the side door .**
突然 , 一个 嗓音 来了 从 这 边 门 .

忽见侧门传进话来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [dɪ'kriː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**It is said that the Emperor's decree has been issued .**
它 是 说 那 这 皇帝的 法令 有 到过 发布 .

说圣上旨意下来。

['mæstər] [zuː] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ['teɪbl] [biː; bi] [set] [ʌp] .
**Master Zou instructed that an offering table be set up .**
掌握 邹 指示 那 一个 提供 桌子 是 放 向上 .

邹公吩咐摆供香案。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The imperial edict has arrived .**
这 帝国 法令 有 到达的 .

圣旨已到。

['mɪstər] . [zuː] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] .
**Mr . Zou was ushered into the office to begin reading .**
先生 . 邹 曾是 引导 进入 这 办公室 到 开始 阅读 .

邹公接进署内开读，

[ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ə'bʌv] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**The document above indicates that he is to be sent to the imperial court .**
这 文档 多于 表示 那 他 是 到 是 发送 到 这 帝国 法庭 .

见上面是着他进朝圣上，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**We must consult with the people directly to understand their situation .**
我们 必须 咨询 和 这 人们 直接地 到 理解 他们的 情况 .

要面询民情。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After reading it ,**
后 阅读 它 ,

邹公读罢，

[ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɑːdʒ][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['swɪftli] .
**The proclamation for Hajj was issued swiftly .**
这 公告 为了 朝觐 曾是 发布 迅速地 .

急速出了朝觐的告示，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [siːl] .
**They also appointed officials to protect the seal .**
他们 还 任命 官员 到 保护 这 海豹 .

又委了官护印，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [braɪb] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['veriəs] [sə'bɔːrdɪnət] [ pə'ziʃənz ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**That is , to bribe officials in various subordinate positions during their examinations .**
那 是 , 到 贿赂 官员 在 各种各样的 下属 职位 期间 他们的 考试 .

即打点各属官员考试，

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd]['kɑːpi][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**To compile and copy the registers of civil and military officials .**
到 编译 和 复制 这 登记簿 的 民用 和 军队 官员 .

缮写文官并武官册籍。

['æftər] [tuː] ['bɪzi] [deɪz] ,
**After two busy days ,**
后 二 忙碌的 天 ,

忙了两日，

[hiː; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [hoʊm] .
**He wrote another letter home .**
他 写道 其他 信 家 .

又写了一封家书，

[ðə; ði] [bʊk] ['sʌtəli] ['diːteɪlz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**The book subtly details the process of choosing a son - in - law .**
这 书 微妙地 细节 这 过程 的 选择 一个 儿子 - 在 - 法律 .

书中暗暗将择婿之事备细叙明，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [siːl] .
**Add a protective seal .**
添加 一个 保护的 海豹 .

又加上护封，

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ljæŋjuː] [tuː; tə] [spiːk] :
**Someone was sent to invite Liangyu to speak :**
某人 曾是 发送 到 邀请 梁宇 到 说话 :

着人将良玉请来说道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "
**" My dear friend , you may stay at my private residence for the time being . "**
" 我的 亲爱的 朋友 , 你 可能 停留 在 我的 私人的 住宅 为了 这 时间 存在 . "

“贤契可暂至老夫私宅，

[wen] [wɪl] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [rest] ?
**When will we linger and rest ?**
什么时候 将要 我们 萦绕 和 休息 ?

盘桓几时歇息，

['huː] - [ʃɪn]
**Hou Laofu Xin**
侯 - 新

侯老夫信，

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**See you again .**
看 你 再次 .

再来相见。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**" Your Majesty issued an imperial edict .**
" 你的 威严 发布 一个 帝国 法令 .

“大人诏进，

[ɪn][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs]
**In just two months**
在 只是 二 几个月

不过两月光景，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɔːl'raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "
**" Would it be alright for me to wait for you inside the office ? "**
" 会 它 是 好吧 为了 我 到 等待 为了 你 里面 这 办公室 ? "

晚生在署内恭候何妨？”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [ðɪs] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
**" This reinstatement was decided by His Majesty . "**
" 这 复职 曾是 决定 经过 他的 威严 . "

“这复任之事出圣上，

[ɔːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Or stay in the court .**
或者 停留 在 这 法庭 .

或者留朝，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

亦未可知。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
**My mind is made up .**
我的 头脑 是 制成 向上 .

吾意已决，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
**There's no need for you to decline , my dear friend .**
有 不 需要 为了 你 到 衰退 , 我的 亲爱的 朋友 .

贤契不必推辞。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**I have given all my instructions .**
我 有 给定 全部 我的 指示 .

我已吩咐完了，

[pæk] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] ,
**Pack your luggage ,**
盒 你的 行李 ,

收拾行李，

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] [tə'mɑːroʊ] .
**My dear friend , you may depart tomorrow .**
我的 亲爱的 朋友 , 你 可能 离开 明天 .

贤契可以明日动身，

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [suːn] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I , too , will soon travel to the capital .**
我 , 也 , 将要 很快 旅行 到 这 首都 .

老夫也随后进京。”

[ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] ['mæstər] [zuː] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
**Liangyu saw that Master Zou was sincere .**
梁宇 锯 那 掌握 邹 曾是 真诚 .

良玉见邹公出自诚心，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'ɡriː] .
**They had no choice but to agree .**
他们 有 不 选择 但 到 同意 .

只得依允。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mæstər] [zuː] .
**The next day , he bid farewell to Master Zou .**
这 下一个 天 , 他 出价 告别 到 掌握 邹 .

次日遂拜别邹公、

['feloʊ] [stɑːf] ['membər] ,
**Fellow staff members ,**
同伴 职员 成员 ,

众幕友，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**They took a route that led them to Daming Prefecture .**
他们 采取 一个 路线 那 引领 他们 到 筑坝 州 .

取路竟往大名府而来。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [zuː] [ɡɔːŋz] [taɪm] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,
**Furthermore , regarding Zou Gong's time in office ,**
此外 , 关于 邹 锣的 时间 在 办公室 ,

再言邹公在任所，

[aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .
**I've been busy for several days now .**
我已经 到过 忙碌的 为了 一些 天 现在 .

已忙了数日，

[ðə; ði]['hændoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The handover of the seal has been completed .**
这 交出 的 这 海豹 有 到过 完全的 .

护印交待已毕，

[aɪ][dʒʌst][ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I just got up and headed to the capital .**
我 只是 得到 向上 和 标题 到 这 首都 .

方才起身进京。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['empərər] .
**He would have no choice but to go to court and meet the emperor .**
他 会 有 不 选择 但 到 去 到 法庭 和 见面 这 皇帝 .

少不得入朝面圣，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**The audience with the border officials**
这 观众 和 这 边界 官员

奏对封疆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] [sə'bɔːrdɪnət] ['juːnɪt] ,
**And the merits and demerits of the officials in each subordinate unit ,**
和 这 优点 和 缺点 的 这 官员 在 每个 下属 单元 ，

并各属的官员贤否优劣，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .
**He also presented the register of provincial officials and their families .**
他 还 呈现 这 登记 的 省级 官员 和 他们的 家庭 .

又将省民情官吏考注册籍献上，

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['klærifaid] .
**One by one , everything was thoroughly clarified .**
一 经过 一 ， 一切 曾是 彻底 澄清 .

——彻底澄清。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

天子大喜，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'stuːt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] ,
**Seeing that he was very astute in government affairs ,**
看到 那 他 曾是 非常 精明 在 政府 事务 ，

见他十分精明政务，

['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
**Diligent in national affairs ,**
勤奋 在 国家的 事务 ，

勤劳国事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [left] [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**He was then appointed as the Left Vice Minister of the Ministry of War .**
他 曾是 然后 任命 作为 这 左边 副 部长 的 这 部 的 战争 .

遂任补兵部左侍郎，

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**He works in Beijing .**
他 作品 在 北京 .

在京供职。

[zuː] [gɔːŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Zou Gong thanked the emperor and left the court .**
邹 锣 谢谢 这 皇帝 和 左边 这 法庭 .

邹公谢恩出班，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'gen] .
**The next day was busy again .**
这 下一个 天 曾是 忙碌的 再次 .

次日又忙忙碌碌，

['vɪzɪtɪŋ] [oʊld] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
**Visiting old friends from the same year ,**
访问 老的 朋友们 从 这 相同的 年 ，

拜会同年故旧，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,
**Officials of all ranks ,**
官员 的 全部 排名 ，

大小官员，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hændəld] [sʌm; səm] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [ə'ferz] .
**He also handled some departmental affairs .**
他 还 处理 一些 部门 事务 .

又料理些部中事务。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [lɔːrd] ['fɛŋ] .
**I also went to pay my respects to Lord Feng .**
我 还 去 到 支付 我的 尊重 到 主 冯 .

又去拜见了冯公，

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][mjuː] ['rɔŋ] ,
**When discussing the matter of Mu Rong ,**
什么时候 讨论 这 事情 的 亩 荣 ,

谈及穆荣之事，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
**Feng Gong was very pleased .**
冯 锣 曾是 非常 高兴 .

冯公甚是欢喜，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
**I thought my eyesight was pretty good .**
我 想法 我的 视力 曾是 漂亮的 好的 .

以为眼力不差。

['truːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .
**Truly without a moment's rest .**
真的 没有 一个 瞬间 休息 .

真正是一刻无暇，

[aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**I've been busy for over a month .**
我已经 到过 忙碌的 为了 超过 一个 月 .

忙了一月有余，

[aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
**I just wrote a report for the newspaper .**
我 只是 写道 一个 报告 为了 这 报纸 .

方才写了家报，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**He sent someone home to deliver the message , but that's not mentioned .**
他 发送 某人 家 到 递送 这 信息 , 但 那就是 不是 提及 .

着人回家送信不提。

[nekst] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ] [ljænjuː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] .
**Next , we will tell the story of Mei Liangyu returning to the Zou residence .**
下一个 , 我们 将要 告诉 这 故事 的 梅 梁宇 返回 到 这 邹 住宅 .

再表梅良玉回转邹府，

['sevrəl] ['fæməli] ['membər] ['trævld] [tə'geðər] .
**Several family members traveled together .**
一些 家庭 成员 旅行 一起 .

几个家人一路行来，

[nɑːt][dʒʌst][wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[ðæt] [deɪ] ,
**That day ,**
那 天 ,

那一日，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**We have arrived at Daming Prefecture .**
我们 有 到达的 在 筑坝 州 .

已至大名府。

[ðə; ði] [zuː] ['fæməli] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**The Zou family invited Mei Liangyu to sit in the main hall .**
这 邹 家庭 受邀 梅 梁宇 到 坐 在 这 主要的 大厅 .

邹府家人请梅良玉大厅上坐，

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌɪn'saɪd] .
**Speak to the messenger inside .**
说话 到 这 信使 里面 .

传禀入内，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**Upon seeing the lady ,**
之上 看到 这 女士 ,

见了夫人，

['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['fæməli] ['letər] .
**Present the family letter .**
展示 这 家庭 信 .

将家书呈上，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The lady opened it .**
这 女士 打开 它 .

夫人拆开，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**Looking at it from beginning to end ,**
寻找 在 它 从 开始 到 结尾 ,

从头至尾一看，

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] ['mæstər] [mjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [bɪ'lʌvɪd] .
**I already knew that Master Mu was the master's beloved .**
我 已经 知道 那 掌握 亩 曾是 这 硕士学位 心爱 .

早已知道穆相公是老爷心爱之人，

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpriː'destɪnd] ['mærɪdʒ] .
**Moreover , there is the saying of predestined marriage .**
而且 , 那里 是 这 说 的 命中注定 婚姻 .

况有姻缘之说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kwɔːrtərz] .
**He was told to stay and reside in the inner quarters .**
他 曾是 讲述 到 停留 和 居住 在 这 内 四分之一 .

叫留在内书居住着，

[meɪd]
**maid**
女佣

丫环、

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peɪdʒbɔɪ]
**The supply of pageboys**
这 供应 的 花童

书童供给，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**You must be very careful .**
你 必须 是 非常 小心 .

要十分用心，

[duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .
**Do not take it lightly .**
做 不是 拿 它 轻轻 .

不可轻保，

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**The lady said to the second young lady :**
这 女士 说 到 这 第二 年轻的 女士 :

夫人向着二小姐说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

"我儿，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
**I was just worried about not having a letter to your father .**
我 曾是 只是 担心 关于 不是 拥有 一个 信 到 你的 父亲 .

正愁无书信与你爹爹，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][hɑːdʒ] [ə'gen] .
**I didn't want to go on the Hajj again .**
我 没有 想 到 去 在 这 朝觐 再次 .

不想又朝觐去了。

[ðɪs] [bʊk] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
**This book just arrived .**
这 书 只是 到达的 .

方才此书回来，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .
**It also mentions your marriage .**
它 还 提及 你的 婚姻 .

又写着你的姻事，

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [mjuː] [ʃeŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] .
**He escorted Mu Sheng back to the manor .**
他 护送 亩 盛 后退 到 这 庄园 .

将穆生送归府内。"

[mɪs] - [blʌʃt] .
**Miss Yunying blushed .**
错过 - 脸红了 .

云英小姐把脸一红，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**He turned back and went into the room .**
他 转向 后退 和 去 进入 这 房间 .

回头往房中去了。

[ljæŋjuː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
**Liangyu in the hall had finished his tea .**
梁宇 在 这 大厅 有 完成的 他的 茶 .

厅上的良玉已茶罢，

[ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]
**The page boy was instructed to ask the lady to pay her**
这 页 男生 曾是 指示 到 问 这 女士 到 支付 她
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

令书童请夫人见礼。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [mjuː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] .
**The lady wanted to see what kind of person Mu Sheng was .**
这 女士 通缉 到 看 什么 种类 的 人 亩 盛 曾是 .

夫人正要看看穆生人品如何，

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
**He then ordered his servants to lower the curtain .**
他 然后 订购 他的 仆人 到 降低 这 窗帘 .

遂命下人垂下帘来，

[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Walk to the front of the hall .**
走 到 这 正面 的 这 大厅 .

走至厅前。

[mjuː] [ʃeŋ] [stʊd] [ʌp] .
**Mu Sheng stood up .**
亩 盛 站立 向上 .

穆生站起身来，

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Walked to the curtain ,**
步行 到 这 窗帘 ，

走到帘前，

[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**He bowed deeply into the tunnel .**
他 鞠躬 深 进入 这 隧道 .

一躬到地道：

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mædəm] . "
**" Please take a seat , Madam . "**
" 请 拿 一个 座位 ， 女士 . "

“请夫人上坐，

" [aɪ] , ['rɔŋ] [wɑːnʃɛŋ] , [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" I , Rong Wansheng , pay my respects . "**
" 我 ， 荣 万盛 ， 支付 我的 尊重 . "

容晚生见礼。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady returned the greeting and said :**
这 女士 返回 这 问候 和 说 ：

夫人也回了一礼道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] ! "
**" I wouldn't dare ! "**
" 我 不会 敢 ！ "

“不敢！

[θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪt] ['tælənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , ['mɪstər] . [ˌɑːr iː 'en] ['suːˌoʊ]
**Thanks to your great talent and support , Mr . Ren Suo**
谢谢 到 你的 伟大的 天赋 和 支持 ， 先生 . 任 苏

任所多亏先生大才扶持，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The old man always mentioned it .**
这 老的 男人 总是 提及 它 .

家老爷每每道及。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] .
**Now you have condescended to visit my humble abode .**
现在 你 有 居高临下的 到 访问 我的 谦逊的 住所 .

今又屈到寒舍，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**No one is with you .**
不 一 是 和 你 .

无人陪伴，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kruːd] ,
**Fearing it might be considered crude ,**
恐惧 它 可能 是 经过考虑的 原油 ,

恐有简亵，

[pliːz] [duː] [nɑːt] [teɪk] [əˈfens] .
**Please do not take offense .**
请 做 不是 拿 罪行 .

幸勿见罪。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [sed] . . . "
**" What the old lady said . . . "**
" 什么 这 老的 女士 说 . . . "

“老夫人此言，

[ðɪs] [liːvz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
**This leaves no place for a junior like me !**
这 树叶 不 地方 为了 一个 初级 喜欢 我 !

使晚生无容身之地矣！

[ˈfɔːrmərli] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,
**Formerly in office ,**
以前 在 办公室 ,

前在任所，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
**Thanks to the old gentleman's education and guidance ,**
谢谢 到 这 老的 绅士的 教育 和 指导 ,

承蒙老先生教育栽培，

[ðɪs] [ˈdʒuːniər] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [ˌmiːdiˈoʊkər] .
**This junior considers himself mediocre .**
这 初级 考虑 他自己 平庸 .

晚生以菲薄庸才，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊvərsteɪtmənt] .
**To receive such high praise is an overstatement .**
到 收到 这样的 高的 称赞 是 一个 夸大其词 .

而得邀如此过誉，

[its] [ˈʌtərli] [ˈʃeɪmfl] .
**It's utterly shameful .**
它是 完全地 可耻 .

真令人愧死。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? "
**" What are you saying ? "**
" 什么 是 你 说 ? "

“说哪里话来。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] ,
**Instruct the pageboy ,**
指示 这 侍童 ,

吩咐书童，

[sɜːrv] ['mæstər] [mjuː] [wel] .
**Serve Master Mu well .**
服务 掌握 亩 出色地 .

好生服侍穆相公，

['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]
**Bedding and luggage**
寝具 和 行李

将行李铺盖，

[muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['stʌdi] .
**Moved to the inner study .**
已搬 到 这 内 学习 .

搬到内书房。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
**Liangyu took her leave .**
梁宇 采取 她 离开 .

良玉告退，

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The lady returned to the inner hall .**
这 女士 返回 到 这 内 大厅 .

夫人自回后堂，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**He immediately ordered a banquet to be prepared .**
他 立即地 订购 一个 宴会 到 是 准备 .

即命速办酒席，

[wiː; wi] ['welkəmd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] .
**We welcomed Prime Minister Mu .**
我们 欢迎 主要的 部长 亩 .

与穆相公接风。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'gen] .
**That night , the maidservant told a story again .**
那 夜晚 , 这 女仆 讲述 一个 故事 再次 .

晚上又着丫环传说，

['mædəm] , [pliːz] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [lɔːrd] [mjuː] .
**Madam , please pay your respects to Lord Mu .**
女士 , 请 支付 你的 尊重 到 主 亩 .

夫人多多拜上穆相公，

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
**No one is willing to accompany them .**
不 一 是 愿意的 到 陪伴 他们 .

无人奉陪，

[pliːz] , [lɔːrd] [mjuː] , [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] .
**Please , Lord Mu , enjoy a few cups of wine .**
请 , 主 亩 , 享受 一个 很少 杯子 的 葡萄酒 .

请穆相公畅饮数杯。

[ljæŋjuː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] :
**Liangyu said to the maid :**
梁宇 说 到 这 女佣 :

良玉对丫环说道：

[pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**Please convey my regards to the lady .**
请 传达 我的 问候 到 这 女士 .

"烦你致意夫人，

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] .
**I'm sorry to have bothered you .**
我是 对不起 到 有 烦恼 你 .

小生在此搅扰。"

[ðə; ði] [meɪd] [ə'griːd] .
**The maid agreed .**
这 女佣 同意 .

丫环答应，

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He went inside to report .**
他 去 里面 到 报告 .

进内回禀。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

是日，

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**Liangyu was drinking alone in his study .**
梁宇 曾是 喝 独自的 在 他的 学习 .

良玉在书房内独酌，

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ,
**After having a few drinks ,**
后 拥有 一个 很少 饮料 ,

吃了几杯酒，

[wiːv] ['iːtn] [ə'gen] .
**We've eaten again .**
我们已经 吃 再次 .

又用过了饭，

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**He got up and went into the room .**
他 得到 向上 和 去 进入 这 房间 .

起身进房，

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
**After washing my hands and feet , I went to bed .**
后 洗涤 我的 双手 和 脚 , 我 去 到 床 .

洗了手脚安寝。

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**The family members cleared away the banquet .**
这 家庭 成员 已清除 离开 这 宴会 .

家人们撤去酒席，

[ðeɪ] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [rest] .
**They each went to rest .**
他们 每个 去 到 休息 .

各自安歇。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**Furthermore , Mei Liangyu stayed at the Zou residence for half a month .**
此外 , 梅 梁宇 入住 在 这 邹 住宅 为了 一半 一个 月 .

再言梅良玉在邹府住了半月，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
**It feels much more peaceful than when I was in office .**
它 感觉 很多 更多的 和平 比 什么时候 我 曾是 在 办公室 .

比任上倒觉安闲。

[aɪ] [riːd] [bʊks] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] .
**I read books in my study every day .**
我 读 图书 在 我的 学习 每一个 天 .

每日在书房看书，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
**The lady loved him .**
这 女士 喜爱 他 .

夫人又爱他，

['ðerfɔːr] , [tiː] [ænd; ənd] [suːp] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ['deɪli] .
**Therefore , tea and soup are delivered daily .**
所以 , 茶 和 汤 是 发表 日常的 .

所以每日送茶送汤，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**The servants carried the message .**
这 仆人 携带 这 信息 .

俱着丫环传递。

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
**Liangyu was treated with such hospitality ,**
梁宇 曾是 治疗 和 这样的 热情好客 ,

良玉见如此款待，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪtli] ,
**Feeling that their appearance was unsightly ,**
感觉 那 他们的 外貌 曾是 难看的 ,

自觉外观不雅，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪdz] :
**He often said to the maids :**
他 经常 说 到 这 女佣 :

常常对那些丫环道：

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['eni] [ɡɪfts] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] . . . "
**" From now on , any gifts sent by the lady . . . "**
" 从 现在 在 , 任何 礼物 发送 经过 这 女士 . . . "

“以后夫人所送物件，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] [meɪd] .
**It can be passed on by a page or a maid .**
它 能 是 通过了 在 经过 一个 页 或者 一个 女佣 .

可着书童或是小丫环递传，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
**All those who have reached the age of marriage ,**
全部 那些 WHO 有 达到 这 年龄 的 婚姻 ,

凡年已及笄之人，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
**" It might arouse suspicion . "**
" 它 可能 引起 怀疑 . "

恐生嫌疑。"

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] [rɪ'le] - [wɜːrdz] .
**The maid then relayed Liangyu's words .**
这 女佣 然后 转播 - 字 .

丫环遂将良玉的言语，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] .
**Reporting to Madam .**
报道 到 女士 .

回禀夫人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [mɪs] [zɪŋjuːən] [hæv; həv] ['evər] [met] ?
**I wonder if Liangyu and Miss Xingyuan have ever met ?**
我 想知道 如果 梁宇 和 错过 星源 有 曾经 遇见 ?

不知良玉与杏元小姐可曾相会否?

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti]
**Chapter Thirty**
章 三十

第三十回

[jʌŋ] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ] [fɔːlz] [ɪl] ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['herpɪn]
**Young Master Mei falls ill after losing his gold hairpin**
年轻的 掌握 梅 瀑布 患病的 后 输 他的 金子 簪

失金钗梅公子得病

[mɪs] ['tʃɛn] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [oʊld] [θɪŋz]
**Miss Chen misses her husband when she sees old things**
错过 陈 错过 她 丈夫 什么时候 她 看到 老的 事物

睹旧物陈小姐思夫

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,
**No matter how many things are on my mind ,**
不 事情 如何 许多 事物 是 在 我的 头脑 ,

无放心中多少事，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sprɪŋ] [driːm] , [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] .
**Just like a fleeting spring dream , it's hard to rely on .**
只是 喜欢 一个 转瞬即逝 春天 梦 , 它是 难的 到 依靠 在 .

还如春梦难凭，

[ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [bəʊθ] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] .
**The most heartbreaking thing is losing both your loved ones and your money .**
这 最多 令人心碎 事物 是 输 两个都 你的 喜爱 一个 和 你的 钱 .

人财两失最伤情。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [sɜːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
**He hurriedly searched through the book .**
他 匆匆 搜索 通过 这 书 .

急向书中翻寻，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [kɔːz] ,
**Without seeing the root cause ,**
没有 看到 这 根 原因 ,

不见根源，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] [kɑːnt] [kjʊr] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['eɪlmənt] .
**Even the best medicine can't cure a heart ailment .**
甚至 这 最好的 药品 不能 治愈 一个 心 病痛 .

妙药难医心上病，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [neɪm] ,
**Just because of changing surname and name ,**
只是 因为 的 变化 姓 和 姓名 ,

只因改姓更名，

[bəuθ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] [duː] [tuː; tə] ['ɪlnəs] .
**Both the man and woman were in a coma due to illness .**
两个都 这 男人 和 女士 是 在 一个 昏迷 到期的 到 疾病 .

男女两地病沉昏，

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɡrætɪtuːd]
**If not for gratitude**
如果 不是 为了 感激

若非恩心相照，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**He nearly perished in the netherworld .**
他 几乎 遇难 在 这 冥界 .

险些丧幽冥。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [sed] , [ðə; ði] ['leɪdi] . . .
**After hearing what the maid said , the lady . . .**
后 听力 什么 这 女佣 说 , 这 女士 . . .

话说夫人听丫环这一番言语，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'flekts] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
**" This also reflects the desire of young people to avoid suspicion . "**
" 这 还 反映 这 欲望 的 年轻的 人们 到 避免 怀疑 . "

“这也是年少之人欲避嫌疑的意思，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**Continue to serve as before .**
继续 到 服务 作为 前 .

以后照前服侍。

[dəunt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
**Don't be fooled by his words .**
不 是 被骗了 经过 他的 字 .

不要因他有此言语，

[juː; jʊ] [ðen] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
**You then develop a desire to avoid them .**
你 然后 发展 一个 欲望 到 避免 他们 .

你们就生回避之心。”

[ðə; ði] [meɪdz] [ri'spɒndid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**The maids responded in unison :**
这 女佣 回应 在 齐声 :

众丫环应声道：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

---

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ljænjuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Furthermore , Liangyu had always been idle in the study .**
此外 , 梁宇 有 总是 到过 闲置的 在 这 学习 .

再言良玉在书房一向无事,

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道:

---

" [ðə; ði][goʊld] ['herpɪn] [ðæt] [mɪs] [zɪŋjuːən] [geɪv] [ˌem 'iː] "
**" The gold hairpin that Miss Xingyuan gave me "**
" 这 金子 簪 那 错过 星源 给予 我 "

“杏元小姐所赠我的金钗一股,

---

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
**To the place of office ,**
到 这 地方 的 办公室 ,

向在任所,

---

[noʊ] [friː] [taɪm] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]
**No free time day or night**
不 自由的 时间 天 或者 夜晚

日夜不得闲暇,

---

[aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
**I haven't looked at it closely .**
我 还没有 看起来 在 它 密切 .

未曾细看。”

---

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] ,
**Now at the Zou residence ,**
现在 在 这 邹 住宅 ,

今在邹府,

---

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**There's nothing to do .**
有 没有什么 到 做 .

并无事做。

---

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
**So they opened the box .**
所以 他们 打开 这 盒子 .

于是开了箱儿,

---

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði][goʊld] ['herpɪn] ,
**Take out the gold hairpin ,**
拿 出去 这 金子 簪 ,

取出金钗,

---

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
**Play with it repeatedly and carefully .**
玩 和 它 反复 和 小心 .

反复细玩,

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['herpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪd][kræb] .
**It was a golden hairpin and a jade crab .**
它 曾是 一个 金的 簪 和 一个 玉 螃蟹 .

却是一支金钗玉蟹,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] .
**It is indeed very exquisite .**
它 是 的确 非常 精美的 .

果然十分精美。

[ðen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [spoʊk] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['herpɪn] .
**Then I recalled the words I spoke when I gave her the hairpin .**
然后 我 召回 这 字 我 辐 什么时候 我 给予 她 这 簪 .

又想起当日赠钗言语，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'gen] .
**But then he picked up his pen again .**
但 然后 他 挑选 向上 他的 笔 再次 .

却又提起笔，

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['poʊəm] [ðæt] [zɪnjuːən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Write down the poem that Xingyuan gave me and read it .**
写 向下 这 诗 那 星源 给予 我 和 读 它 .

将杏元所赠的诗句写出来看，

[terz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .
**Tears welled up without my noticing .**
眼泪 井 向上 没有 我的 注意到 .

不觉掉下泪来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
**It is not good to cry too much .**
它 是 不是 好的 到 哭 也 很多 .

又不好十分啼哭。

[nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [tiː] [ɔːr] [raɪs] .
**He didn't even want to eat tea or rice .**
他 没有 甚至 想 到 吃 茶 或者 米 .

竟连茶饭都不想吃了，

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
**Unconsciously , he became listless and emaciated .**
不知不觉 , 他 成为 蔫 和 瘦弱 .

不觉恹恹黄瘦，

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .
**Each day is worse than the last .**
每个 天 是 更糟 比 这 最后的 .

一日重一日。

[ðoʊz] [meɪdz] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ,
**Those maids who delivered the items ,**
那些 女佣 WHO 发表 这 项目 ,

那些送物件的丫环，

['eniwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Anyone who comes to the study ,**
任何人 WHO 来 到 这 学习 ,

凡是到书房来，

['siːɪŋ] [ðæt] [ljæŋjuː] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪɪŋ] ,
**Seeing that Liangyu wasn't lying there sighing ,**
看到 那 梁宇 不是 说谎 那里 叹息 ,

见良玉不是躺着叹气，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
**She leaned against the table and wept bitterly .**
她 倾斜 反对 这 桌子 和 哭泣 苦涩地 .

就是依着桌上悲啼。

[ðæt] [ɪz] , [æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .
**That is , ask him questions .**
那 是 , 问 他 问题 .

即问他话，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**He didn't even answer a word .**
他 没有 甚至 回答 一个 单词 .

连话也不答应，

[hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] .
**He acted like a complete idiot .**
他 行动 喜欢 一个 完全的 笨蛋 .

竟象个痴子一般。

[ðə; ði] [meɪdz] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['hoʊmtaʊn] .
**The maids only knew that it was because she missed her hometown .**
这 女佣 仅有的 知道 那 它 曾是 因为 她 错过 她 家乡 .

众丫环也只知道是思念家乡之故，

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**I didn't pay any attention to it .**
我 没有 支付 任何 注意力 到 它 .

倒也不曾留心。

['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['meɪdsɜːrvənt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
**Only the second young lady had a trusted maidservant by her side .**
仅有的 这 第二 年轻的 女士 有 一个 可信 女仆 经过 她 边 .

惟有二小姐身边有个心腹的丫环，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃʊn'hjæŋ]
**Calling for Chunhyang**
呼叫 为了 春香

呼唤春香，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
**They had already figured out the mechanism .**
他们 有 已经 想 出去 这 机制 .

早已窥破机关，

[its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] ,
**It's not easy to say it outright ,**
它是 不是 简单的 到 说 它 直接 ,

又不好当面说破，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
**She had no choice but to turn around and come back .**
她 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 来 后退 .

她只得回转后面而来，

[θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]
**Thoughts in my mind along the way**
想法 在 我的 头脑 沿着 这 方式

一路上心中思想，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [mɪsɪz] ['buːdwɑːr] .
**They had already arrived at the Second Miss's boudoir .**
他们 有 已经 到达的 在 这 第二 小姐 闺房 .

早已到了二小姐香房之内。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [siːn] .
**But no one was seen .**
但 不 一 曾是 已见 .

却不见人，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**There stood the young lady .**
那里 站立 这 年轻的 女士 .

只见小姐在此。

[hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**He then whispered to the second young lady :**
他 然后 低声说道 到 这 第二 年轻的 女士 :

便低声向着二小姐道：

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" This servant has something to say . "**
" 这 仆人 有 某物 到 说 . "

“婢子有一句话要说，

[bʌt; bət] [its] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**But it's too embarrassing to say .**
但 它是 也 尴尬的 到 说 .

又不好启齿。”

[mɪs] - [sed] :
**Miss Yunying said :**
错过 - 说 :

云英小姐道：

" [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] . "
**" Speak your mind . "**
" 说话 你的 头脑 . "

“有话就说，

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why make such a fuss ?**
为什么 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

何必做这等模样，”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [ðæt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . "
**" That Prime Minister Mu spends all his time in his study . "**
" 那 主要的 部长 亩 花费 全部 他的 时间 在 他的 学习 . "

“那穆相公终日在书房内，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [tiː] .
**I have no appetite for tea .**
我 有 不 食欲 为了 茶 .

茶不思，

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] .
**don't want to eat .**
不 想 到 吃 .

饭不想，

[dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .
**Just crying .**
只是 哭泣 .

只是哭，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He was holding something in his hand .**
他 曾是 保持 某物 在 他的 手 .

只见他手中拿一样什么东西，

[hiː; hi] [said] ['diːpli] .
**He sighed deeply .**
他 叹了口气 深 .

嗟叹不已。

[goʊ] [siː] ['piːp(ə)l] ,
**Go see people ,**
去 看 人们 ,

见了人去，

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**He hid it .**
他 隐藏 它 .

他就藏了，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ?
**I wonder what the reason is ?**
我 想知道 什么 这 原因 是 ?

不知是何缘故？”

[mɪs] - [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] :
**Miss Yunying blushed and said :**
错过 - 脸红了 和 说 :

云英小姐把脸一红道：

[hiː; hi] [kraɪd] ,
**He cried ,**
他 哭 ,

“他啼哭，

[its] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] [ænd; ənd] ['hoʊmlænd] .
**It's probably because he misses his hometown and homeland .**
它是 大概 因为 他 错过 他的 家乡 和 家园 .

想是思念家乡故土，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ?
**What does he have ?**
什么 做 他 有 ?

他有甚么东西，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
**How did you know ?**
如何 做过 你 知道 ?

你怎么知道？”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] . "
**" I saw it by chance . "**
" 我 锯 它 经过 机会 . "

“婢子是偶然看见，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**I don't know what it is .**
我 不 知道 什么 它 是 .

不知是何物件。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**When he was not in the study ,**
什么时候 他 曾是 不是 在 这 学习 ,

等他不在书房中，

---

[aɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll steal it .**
患病的 偷 它 .

待我偷来，

---

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] .
**Let me show you , Miss .**
让 我 展示 你 , 错过 .

与小姐看看。”

---

\- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
**Yunying was about to stop her ,**
\- 曾是 关于 到 停止 她 ,

云英正欲止住她，

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnsens] [ruːm] .
**The young lady walked into the incense room .**
这 年轻的 女士 步行 进入 这 香 房间 .

只见大小姐走进香房，

---

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
**He had no choice but to shut up .**
他 有 不 选择 但 到 关闭 向上 .

只得住了口，

---

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**He went to the lady's room with Miss Xingyuan .**
他 去 到 这 女士的 房间 和 错过 星源 .

与杏元小姐一同到夫人房中去了。

---

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [left] .
**Chunxiang saw that the two young ladies had left .**
春香 锯 那 这 二 年轻的 女士们 有 左边 .

春香见二位小姐去了，

---

[hiː; hi] [ðen] ['kwaɪətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He then quietly went into the study .**
他 然后 悄悄 去 进入 这 学习 .

便悄悄地走到书房中来。

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
**Looking up ,**
寻找 向上 ,

抬头一看，

---

[praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
**Prime Minister Mu was not present .**
主要的 部长 亩 曾是 不是 展示 .

不见穆相公在内，

---

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
**She then walked into the study in a few steps .**
她 然后 步行 进入 这 学习 在 一个 很少 步骤 .

她便三两步走进书房。

---

[siː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**See the history books on the table .**
看 这 历史 图书 在 这 桌子 .

见桌上书史，

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] .
**Every single one of them has tear stains .**
每一个 单身的 一 的 他们 有 撕 污渍 .

本本都有泪痕。

['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] [baɪ] [hænd] .
**Open the box by hand .**
打开 这 盒子 经过 手 .

用手将箱打开，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**I saw it in a book ,**
我 锯 它 在 一个 书 ,

看见一本书上，

[ə; eɪ] [goʊld] ['herpɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
**A gold hairpin was lying there .**
一个 金子 簪 曾是 说谎 那里 .

放着一股金钗，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**She quickly took it .**
她 迅速地 采取 它 .

她就急忙拿了，

['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sliːv] ,
**Hidden inside the sleeve ,**
隐 里面 这 袖子 ,

笼在袖内，

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He then left the study .**
他 然后 左边 这 学习 .

遂出书房，

[ðeɪ] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
**They went all the way inside .**
他们 去 全部 这 方式 里面 .

一直往内去了。

[ðen] , [ljæŋjuː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɔːrtjɑːrd] .
**Then , Liangyu returned from relieving himself in the back courtyard .**
然后 , 梁宇 返回 从 缓解 他自己 在 这 后退 庭院 .

再言那良玉在后天井小解回来，

[rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] ,
**Recite a poem ,**
背诵 一个 诗 ,

吟诗一首，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [bæk] [ðen] ,
**Recalling my visit to Chongtai back then ,**
回忆 我的 访问 到 - 后退 然后 ,

忆想当年到重台，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
**They parted reluctantly .**
他们 分手了 勉强 .

依依不舍两分开。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**Unfortunately , he was unlucky and suffered misfortune .**
很遗憾 , 他 曾是 倒霉 和 遭受 不幸 .

奈因命薄身遭难，

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [laɪf] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['herpɪn] .
**May we be reunited in the next life and see this hairpin .**
可能 我们 是 重聚 在 这 下一个 生活 和 看 这 簪 .

来世团圆睹此钗，

['æftər] [ri'saitɪŋ] ,
**After reciting ,**
后 背诵 ,

吟罢，

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
**Walk to the desk in the study .**
走 到 这 桌子 在 这 学习 .

走到书房桌边，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,
**Seeing that the book box had been moved ,**
看到 那 这 书 盒子 有 到过 已搬 ,

见书箱翻动了，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ 'liŋgə ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
**A question lingered in my mind .**
一个 问题 徘徊不去 在 我的 头脑 .

心中疑惑。

[ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**Immediately opened the box and took a look .**
立即地 打开 这 盒子 和 采取 一个 看 .

即忙开箱一看，

[noʊ] ['herpɪn] [ɪn] [saɪt] .
**No hairpin in sight .**
不 簪 在 视线 .

不见金钗，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
**My heart was filled with shock .**
我的 心 曾是 已填 和 震惊 .

心中着惊，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**He hurriedly flipped through the book and shook it .**
他 匆匆 翻转 通过 这 书 和 摇晃 它 .

忙将书本翻抖，

[noʊ] [treɪs] .
**No trace .**
不 痕迹 .

不见踪迹，

['fiːlɪŋ] ['æŋgri]
**Feeling angry**
感觉 生气的

心中气恼，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
**He burst into tears and cried out :**
他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 出去 :

放声大哭道：

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

**I only said that seeing the saddle makes me think of the horse .**

我 仅有的 说 那 看到 这 鞍 制作 我 思考 的 这 马 .

“我只说见鞍思马，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaidz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ;

**This also provides an opportunity to linger ;**

这 还 提供 一个 机会 到 萦绕 ;

还可借此盘桓；

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

**Little did I know my fate was bitter .**

小的 做过 我 知道 我的 命运 曾是 苦的 .

岂知我命苦，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊld] ['herpɪn] ,

**Even a single gold hairpin ,**

甚至 一个 单身的 金子 簪 ,

连一股金钗，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

**We can't afford it .**

我们 不能 买得起 它 .

也消受不起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [θiːf] .

**It was stolen again by a heartless thief .**

它 曾是 被盗 再次 经过 一个 狠心 贼 .

又被狠心的贼子偷去，

[maɪ] [truː] ['neməsɪs] [tʊk] [ðɪs] ['aɪtəm] .

**My true nemesis took this item .**

我的 真的 复仇女神 采取 这 物品 .

真正我的对头冤家拿去此物，

[maɪ] [laɪf] [ɪz]['oʊvər] !

**My life is over !**

我的 生活 是 超过 !

我性命休矣！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

**I know I won't live much longer in this world !**

我 知道 我 惯于 居住 很多 更长 在 这 世界 !

料我也不能久活人世矣！

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

**They will die and enter the underworld .**

他们 将要 死 和 进入 这 地狱 .

就死入阴司，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

**Encountering a young lady ,**

遭遇 一个 年轻的 女士 ,

遇着小姐，

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ðɪs] ['herpɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . . .

**If we say that losing this hairpin was the first thing to happen . . .**

如果 我们 说 那 输 这 簪 曾是 这 第一的 事物 到 发生 . . .

若说先失了此钗，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [feɪs] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

**How could I possibly face that kind and compassionate young lady ?**

如何 可以 我 可能 脸 那 种类 和 富有同情心 年轻的 女士 ?

有什么脸去见那有情有义的小姐？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .
**He was crying so hard he was completely absorbed in his own world .**
他 曾是 哭泣 所以 难的 他 曾是 完全地 吸收 在 他的 自己的 世界 .

正哭得如痴如醉，

---

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['peɪdʒbɔɪ] [ə'pɪrd] .
**Suddenly two pageboys appeared .**
突然 二 花童 出现 .

忽见两个书童，

---

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]
**Bringing the food**
带来 这 食物

捧着饭来，

---

[ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] .
**The bowls and chopsticks were set out .**
这 碗 和 筷子 是 放 出去 .

摆下了碗筷，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] , [maɪ][lɔːrd] . "
**" Please have a meal , my lord . "**
" 请 有 一个 一顿饭 , 我的 主 . "

“请相公用饭。”

---

[ljæŋjuː] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu wept and said :**
梁宇 哭泣 和 说 :

那良玉啼哭说道：

---

" [aɪ] [dəunt] [iːt] . "
**" I don't eat . "**
" 我 不 吃 . "

“我是不吃饭的，

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
**You can take it and eat it !**
你 能 拿 它 和 吃 它 !

你们拿去吃吧！

---

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['treʒər] .
**There is only one treasure .**
那里 是 仅有的 一 宝藏 .

只有一件宝贝，

---

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] .
**You should return it to me properly .**
你 应该 返回 它 到 我 适当地 .

你们好好地拿来还我，

---

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**I'd be willing to give you two taels of silver .**
ID 是 愿意的 到 给 你 二 两 的 银 .

我情愿赏你们二两银子。”

---

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .
**The pageboy was completely baffled .**
这 侍童 曾是 完全地 困惑 .

那书童摸不着头脑，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They all reported in unison :**
他们 全部 据报道 在 齐声 :

一齐禀道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[juːv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .
**You've lost something .**
你已经 丢失的 某物 .

你不见了什么东西，

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "
**" Why are you crying like this ? "**
" 为什么 是 你 哭泣 喜欢 这 ? "

就哭得这等的模样？”

[ljæŋjuː] [kraɪd] [aʊt] :
**Liangyu cried out :**
梁宇 哭 出去 :

良玉哭道：

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][maɪ][laɪf] . "
**" This thing is my life . "**
" 这 事物 是 我的 生活 . "

“这东西是我的性命，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . .
**If you don't take it out . . .**
如果 你 不 拿 它 出去 . . .

你若不拿出来，

[ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] [waɪf] ,
**Inform your wife ,**
通知 你的 妻子 ,

告禀你家夫人，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
**This must be investigated .**
这 必须 是 调查 .

定要追究。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sed] :
**The pageboy said :**
这 侍童 说 :

那一个书童说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] . "
**" My husband is such a bookworm . "**
" 我的 丈夫 是 这样的 一个 书呆子 . "

“相公真是书呆子，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] ,
**Before my husband arrived ,**
前 我的 丈夫 到达的 ,

当初相公未来之先，

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**This study is managed by the two of us .**
这 学习 是 管理 经过 这 二 的 我们 .

这书房俱是我二人管的。

[æn'tiːks] [ˌɪn'saɪd] ,
**Antiques inside ,**
古董 里面 ,

内中古玩器，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .
**I don't know how many there are .**
我 不 知道 如何 许多 那里 是 .

也不知有多少。

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [wʌn] ['aɪtəm]
**If you steal one item**
如果 你 偷 一 物品

若偷得一件，

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**It's worth a few taels of silver .**
它是 值得 一个 很少 两 的 银 .

也值得几两银子。

['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['peti] [geɪnz] .
**Neither of us cares about petty gains .**
两者都不 的 我们 关心 关于 小气 收益 .

我二人从不爱小利，

[wʌt] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [θɪŋ] ?
**What is my husband's thing ?**
什么 是 我的 丈夫的 事物 ?

相公的什么东西，

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [dʒʌst] ['griːdi] [fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪnz] ?
**Are we just greedy for small gains ?**
是 我们 只是 贪婪的 为了 小的 收益 ?

我们就爱起小利来吗？”

[ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [men] [sed] [meɪd] [sens] .
**Liangyu saw that what the two men said made sense .**
梁宇 锯 那 什么 这 二 男人 说 制成 感觉 .

良玉见他二人说得有理，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She could only burst into tears .**
她 可以 仅有的 爆裂 进入 眼泪 .

只得放声大哭。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] .
**He went into the room and collapsed onto the bed .**
他 去 进入 这 房间 和 倒塌 到 这 床 .

进房就倒在床上，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**She cried incessantly .**
她 哭 不已 .

哭个不止。

[ðoʊz] [tuː] ['peɪdʒbɔɪ] ,
**Those two pageboys ,**
那些 二 花童 ,

那两个书童，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [bed] ,
**Seeing him sleeping in bed ,**
看到 他 睡眠 在 床 ,

见他睡在床上，

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [iːt] .
**He doesn't even eat .**
他 不 甚至 吃 .

连饭也不吃，

[dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .
**Just crying .**
只是 哭泣 .

只是哭。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**The two of them ate their meal at the table .**
这 二 的 他们 吃 他们的 一顿饭 在 这 桌子 .

他二人就在桌上吃了饭，

[kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**Clean up the dishes and go back to the back room .**
干净的 向上 这 菜肴 和 去 后退 到 这 后退 房间 .

收拾碗回后堂。

[ðen] [tʃʌnʃjɑːŋ] ['siːkrətli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] ['herpɪn] .
**Then Chunxiang secretly took the gold hairpin .**
然后 春香 偷偷 采取 这 金子 簪 .

再言春香偷着金钗，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɪs] - [ruːm] .
**We arrived at Miss Yunying's room .**
我们 到达的 在 错过 - 房间 .

来到云英小姐房中。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
**Miss Xingyuan was not in the room again .**
错过 星源 曾是 不是 在 这 房间 再次 .

只见杏元小姐又不在房内，

[hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] ['herpɪn] , ['seɪɪŋ] :
**He then smiled and held up the gold hairpin , saying :**
他 然后 微笑 和 握住 向上 这 金子 簪 , 说 :

便笑嘻嘻地拿着金钗说道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[duːk] [mjuː] [wept] .
**Duke Mu wept .**
公爵 亩 哭泣 .

穆相公哭的，

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**This is it .**
这 是 它 .

就是此物。”

[mɪs] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
**Miss Yunying took it and examined it carefully .**
错过 - 采取 它 和 检查 它 小心 .

云英小姐接来仔细一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herpɪn] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] .
**It was a hairpin inlaid with gold and jade .**
它 曾是 一个 簪 镶嵌 和 金子 和 玉 .

却是一股金镶玉嵌的钗儿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ɪk'skwɪzɪt] .
**It is truly exquisite .**
它 是 真的 精美的 .

实是精巧。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['truːli] [sɪn'sɪr] ['dʒent(ə)lmən] . "
**" This person is a truly sincere gentleman . "**
" 这 人 是 一个 真的 真诚 绅士 . "

“此人是至诚君子，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ?
**Who knew the outside world was honest ?**
WHO 知道 这 外部 世界 曾是 诚实的 ?

谁知外面诚实，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [wɪ'ðɪn] .
**But there is treachery within .**
但 那里 是 背信弃义 之内 .

而内奸诈。

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**I wonder whose shameless woman it is .**
我 想知道 谁 不要脸 女士 它 是 .

也不知是谁家不顾廉耻的女子，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
**He and I were of one mind .**
他 和 我 是 的 一 头脑 .

与他情投意合，

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [sɪlk] [θredz] .
**May we be bound together by silk threads .**
可能 我们 是 边界 一起 经过 丝绸 线程 .

愿结丝萝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**It was given to him .**
它 曾是 给定 到 他 .

送与他的。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,
**Now that our feelings for each other are separated ,**
现在 那 我们的 情怀 为了 每个 其他 是 分开 ,

如今两下情意隔离，

['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['sædnd] [ˌem 'iː] .
**Seeing these things saddened me .**
看到 这些 事物 悲伤 我 .

心中睹物伤情，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wept] .
**Therefore , they wept .**
所以 , 他们 哭泣 .

故此啼哭。”

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
**She lowered her head and blushed .**
她 降低 她 头 和 脸红了 .

又低头把脸红了，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道:

" [its] [nɑ:t] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ði:z] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] . "
**" It's not appropriate for me to meddle in these other people's business . "**
" 它是 不是 合适的 为了 我 到 插手 在 这些 其他 人们的 商业 . "

“我也不好来管这些闲事。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['herpɪn] [tu:; tə] [tʃʌnʃjɑ:ŋ] :
**He handed the hairpin to Chunxiang :**
他 递交 这 簪 到 春香 :

将钗儿递与春香:

" [wi:; wi] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
**" We fear he may be missing and we must search for him . "**
" 我们 害怕 他 可能 是 丢失的 和 我们 必须 搜索 为了 他 . "

“恐他不见了要寻找,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
**You should return it to him quickly .**
你 应该 返回 它 到 他 迅速地 .

你快些送去还他。”

[tʃʌnʃjɑ:ŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道:

[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
**He is sitting in his study at this moment .**
他 是 坐着 在 他的 学习 在 这 片刻 .

“他此刻坐在书房,

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'ti:] ?
**How should I send it ?**
如何 应该 我 发送 它 ?

怎好送去?

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [deɪ] .
**We had no choice but to send it another day .**
我们 有 不 选择 但 到 发送 它 其他 天 .

只得改日送去。”

[hi:; hi] ['kæʒuəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['herpɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['dʒu:əlri] [bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ]
**He casually placed the hairpin into the young lady's jewelry box without mentioning**
他 随意地 放置 这 簪 进入 这 年轻的 女士的 珠宝 盒子 没有 提及
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

随手将钗儿放在小姐首饰匣内不提。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['æftər] [ljæŋju:] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herpɪn] ,
**Furthermore , after Liangyu lost sight of the hairpin ,**
此外 , 后 梁宇 丢失的 视线 的 这 簪 ,

再说良玉不见钗儿之后,

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
**She cried uncontrollably .**
她 哭 无法控制 .

哭得恹恹不止,

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [əb'sesɪv] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
**He actually developed a condition characterized by obsessive thoughts about things .**
他 实际上 发达 一个 状况 特征化的 经过 痴迷的 想法 关于 事物 .

竟得了一个思物之病，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [derd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**The page dared not conceal the truth .**
这 页 敢于 不是 隐藏 这 真相 .

书童不敢隐瞒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He had no choice but to report back to his wife .**
他 有 不 选择 但 到 报告 后退 到 他的 妻子 .

只得回禀夫人。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [ljæŋjuː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
**When the lady heard that Liangyu was ill ,**
什么时候 这 女士 听到 那 梁宇 曾是 患病的 ,

夫人听得良玉患病，

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒbɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**After questioning the two pageboys for a while ,**
后 提问 这 二 花童 为了 一个 尽管 ,

把两个书童问了一会，

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**Instruct them to serve .**
指示 他们 到 服务 .

吩咐服侍，

['æftər] [in'strʌktɪŋ] ['fæməli] ['membər] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
**After instructing family members to fetch a doctor to examine the patient and**
后 指导 家庭 成员 到 拿来 一个 医生 到 检查 这 病人 和
[teɪk] [ðer; ðər] [pʌls] ,
**take their pulse ,**
拿 他们的 脉冲 ,

叫家人忙请医生看病诊脉之后，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɜːr] , [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]
**" Sir , your illness is caused by excessive internal heat and a preoccupation with**
" 先生 , 你的 疾病 是 导致 经过 过多的 内部的 热 和 一个 专注 和
[jʊr; jər] [θɔːts] . "
**your thoughts . "**
你的 想法 . "

“相公此病乃是浮气多而心有所思，

[ðæts] [haʊ] [ðɪs] ['ɪlnəs] [dɪ'veləpt] .
**That's how this illness developed .**
那就是 如何 这 疾病 发达 .

才成此症。”

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**A medical record was written .**
一个 医疗的 记录 曾是 书面 .

写了脉案，

[aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
**I've gone to get the medicine .**
我已经 已消失 到 得到 这 药品 .

开了药去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
**The lady then instructed her page to prepare the medicine .**
这 女士 然后 指示 她 页 到 准备 这 药品 .

夫人又叫书童煎药，

[sɜːrv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ker] .
**Serve them with care .**
服务 他们 和 关心 .

用心伺候。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] .
**Two more days passed .**
二 更多的 天 通过了 .

又过了两日，

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['wɔːtər] ,
**Like a stone thrown into water ,**
喜欢 一个 石头 抛掷 进入 水 ,

如石投水，

[kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
**Completely ineffective .**
完全地 无效 .

全然无效，

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .
**Each day is worse than the last .**
每个 天 是 更糟 比 这 最后的 .

一日重一日。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] [siːn] ,
**When the lady saw this scene ,**
什么时候 这 女士 锯 这 场景 ,

夫人见了这般光景，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['trʌbld] .
**I am very troubled .**
我 是 非常 麻烦 .

心中十分烦恼。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] [ə'gen] ,
**Speaking of Ms . Xingyuan again ,**
请讲 的 多发性硬化症 . 星源 再次 ,

再言杏元小姐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mjuː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
**Because Mu Sheng was ill ,**
因为 亩 盛 曾是 患病的 ,

因见穆生有病，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['wɜːrid] .
**The lady often looked worried .**
这 女士 经常 看起来 担心 .

夫人常常愁眉不展，

['ðerfɔːr] ,
**therefore ,**
所以 ,

因此，

[ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˈevri] [deɪ] .
**The two men would visit the lady's bedside to pay their respects every day .**
这 二 男人 会 访问 这 女士的 床头 到 支付 他们的 尊重 每一个 天 .

二人每日到夫人床前请安。

---

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ]
**On this day**
在 这 天

这一日，

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrliər] .
**Miss Xingyuan got up earlier .**
错过 星源 得到 向上 早些时候 .

杏元小姐起得早些，

---

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .
**I have finished washing and grooming .**
我 有 完成的 洗涤 和 美容 .

梳洗已毕，

---

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ruːm] .
**They entered the second young lady's room .**
他们 进入 这 第二 年轻的 女士的 房间 .

走到二小姐房中，

---

[bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['meɪˌkʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .
**But Miss Yunying was still doing her makeup in front of the mirror .**
但 错过 - 曾是 仍然 正在做 她 化妆品 在 正面 的 这 镜子 .

却见云英小姐还在镜前梳妆。

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**Miss Xingyuan stepped forward and called out :**
错过 星源 步 向前 和 称为 出去 :

杏元小姐走上前叫道：

---

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

---

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [tə'deɪ] .
**I got up early today .**
我 得到 向上 早期的 今天 .

今日起得早。”

---

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The second young lady smiled and said :**
这 第二 年轻的 女士 微笑 和 说 :

二小姐笑道：

---

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['sɪstər] . "
**" Please sit down , sister . "**
" 请 坐 向下 , 姐姐 . "

“姐姐请坐。”

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
**Miss Xingyuan walked to the dressing table ,**
错过 星源 步行 到 这 敷料 桌子 ,

杏元小姐走到妆台，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][goʊld] ['herpɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [bɑːks] .
**I saw a gold hairpin inside the jewelry box .**
我 锯 一个 金子 簪 里面 这 珠宝 盒子 .

看见首饰匣内有一股金钗，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
**Some of them are like my own .**
一些 的 他们 是 喜欢 我的 自己的 .

有些象自己的一般。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**I picked it up casually and took a look .**
我 挑选 它 向上 随意地 和 采取 一个 看 .

随手取来一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɪft] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [læŋ] [baɪ] ['rɪvər] .
**It was the gift given to Mei Lang by Linhe River .**
它 曾是 这 礼物 给定 到 梅 朗 经过 临河 河 .

正是临河北所赠梅郎之物，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] :
**He placed it on the table and asked :**
他 放置 它 在 这 桌子 和 问 :

因放在桌上问道：

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ”
**“ My dear sister , ”**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ”

“贤妹，

[ɪz] [ðɪs] ['herpɪn] [jɔːrz] ?
**Is this hairpin yours ?**
是 这 簪 你的 ?

这钗儿是你的吗？”

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kudnt] [æd'mɪt][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**The second young lady couldn't admit to stealing it .**
这 第二 年轻的 女士 不能 承认 到 偷窃 它 .

二小姐不好说偷的，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]
**They only said that Father had returned from his post the day before yesterday**
他们 仅有的 说 那 父亲 有 返回 从 他的 邮政 这 天 前 昨天

, ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
**, escorting a letter .**
, 护送 一个 信 .

只说爹爹前日在任上押信回来的。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [mɪs] [zɪŋjuːən]
**Upon hearing this , Miss Xingyuan**
之上 听力 这 , 错过 星源

杏元小姐一闻此言，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

因想道：

" [ðɪs] ['herpɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːfɪs] . "
**" This hairpin was brought back by my father while he was in office . "**
" 这 簪 曾是 带来 后退 经过 我的 父亲 尽管 他 曾是 在 办公室 . "

“此钗是恩父在任上押信回来的，

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

**in this way ,**

在 这 方式 ,

如此，

---

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌɛm i ˈaɪ] ['lɑːnfɑːŋ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'laɪv] .

**I fear that Mei Lanfang is no longer alive .**

我 害怕 那 梅 兰芳 是 不 更长 活 .

只恐梅郎不在世了，

---

[ðɪs] ['herpɪn] ['faɪnəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .

**This hairpin finally fell into the hands of her benefactor .**

这 簪 最后 跌倒 进入 这 双手 的 她 恩人 .

此钗方得落恩父之手。

---

[ɪf] [stɪl] [ə'laɪv]

**If still alive**

如果 仍然 活

若还在世，

---

[ðɪs] ['aɪtəm] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] .

**This item absolutely cannot be discarded .**

这 物品 绝对地 不能 是 丢弃 .

此物断然不能弃置。”

---

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

**Thinking to myself ,**

思维 到 我 ,

心中一想，

---

[terz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] .

**Tears welled up without my noticing .**

眼泪 井 向上 没有 我的 注意到 .

不觉流下泪来。

---

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

**The second young lady has finished washing and dressing .**

这 第二 年轻的 女士 有 完成的 洗涤 和 敷料 .

二小姐梳洗已毕，

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪn] [terz] .

**Looking up , I saw Miss Xingyuan in tears .**

寻找 向上 , 我 锯 错过 星源 在 眼泪 .

抬头见杏元小姐下泪，

---

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :

**He then asked :**

他 然后 问 :

便问道：

---

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] [soʊ][sæd] ?

**Why is my sister so sad ?**

为什么 是 我的 姐姐 所以 伤心 ?

“姐姐为何悲伤？”

---

[zɪŋjuːən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

**Xingyuan had nothing to say .**

星源 有 没有什么 到 说 .

杏元无话可对，

---

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiːz] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] [wel] - ['biːɪŋ] .

**They went together to the lady's room to inquire after her well - being .**

他们 去 一起 到 这 女士的 房间 到 查询 后 她 出色地 - 存在 .

同往夫人房中来问安。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**Miss Xingyuan sat for a while ,**
错过 星源 卫星 为了 一个 尽管 ,

杏元小姐略坐一会，

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**He then got up and went back to his room .**
他 然后 得到 向上 和 去 后退 到 他的 房间 .

便起身回到房中，

[aɪ] [kə'læpst] ['ɑːntə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .
**I collapsed onto the bed and cried my heart out .**
我 倒塌 到 这 床 和 哭 我的 心 出去 .

倒在床上大哭一场，

[hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**He slowly recovered from his illness .**
他 缓慢地 恢复 从 他的 疾病 .

悠悠病去。

[ðə; ði] [meɪdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
**The maids inside the room saw the young lady in such a state .**
这 女佣 里面 这 房间 锯 这 年轻的 女士 在 这样的 一个 状态 .

房内丫环见大小姐如此光景，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He immediately reported to his wife .**
他 立即地 据报道 到 他的 妻子 .

连忙报与夫人、

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊz] .
**The second young lady knows .**
这 第二 年轻的 女士 知道 .

二小姐知道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . "
**" The eldest child was perfectly fine here just now . "**
" 这 长子 孩子 曾是 完美 美好的 这里 只是 现在 . "

“大孩是方才在这里好好的，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ?
**Why did you return to the room ?**
为什么 做过 你 返回 到 这 房间 ?

因何回到房中，

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**Is that so ?**
是 那 所以 ?

就有此事？”

[ðeɪ] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] - [ruːm] .
**They then went with the second young lady to Xingyuan's room .**
他们 然后 去 和 这 第二 年轻的 女士 到 - 房间 .

遂同二小姐来到杏元房中，

[æskt] :
**Asked :**
问 :

问道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿,

[wʌt] [kɔːzd] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] ?
**What caused your illness ?**
什么 导致 你的 疾病 ?

你因何起病,

[pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
**Perhaps I didn't wear enough clothes this morning ?**
也许 我 没有 穿 足够的 衣服 这 早晨 ?

莫不是今早少穿了衣服,

[dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [koʊld] ?
**Did you catch a cold ?**
做过 你 抓住 一个 寒冷的 ?

受了风寒?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] .
**You can rest for two days without worry .**
你 能 休息 为了 二 天 没有 担心 .

你可放心歇息两天,

[juːl] [biː; bi] [faɪn] .
**You'll be fine .**
你会 是 美好的 .

包你无事。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

那杏元小姐说道:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
**" Thank you , Mother and Sister . "**
" 感谢 你 , 母亲 和 姐姐 . "

“多谢母亲与妹妹。”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**The lady comforted him for a while longer .**
这 女士 安慰 他 为了 一个 尽管 更长 .

夫人又安慰了一会,

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] .
**He then instructed the maid to serve him well .**
他 然后 指示 这 女佣 到 服务 他 出色地 .

又吩咐丫环好生服侍,

[wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] .
**Walk out on your own .**
走 出去 在 你的 自己的 .

自己走出来,

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ dʒəu ] , [tuː; tə] [kʌm]
**He hurriedly summoned his family to invite the local physician , Zhou , to come**
他 匆匆 被召唤 他的 家庭 到 邀请 这 当地的 医生 , 周 , 到 来
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
**and examine him .**
和 检查 他 .

忙唤家人去请本城周太医来看视。

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'griːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [left] ,
**Not long after they left ,**
不是 长的 后 他们 左边 ,

去不多时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
**He returned and said :**
他 返回 和 说 :

回来说道：

" ['dɑːktər] [ dʒəu ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] . "
**" Doctor Zhou is not at home . "**
" 医生 周 是 不是 在 家 . "

“周太医不在家中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['taʊnər] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
**It was an out - of - towner who invited him .**
它 曾是 一个 出去 - 的 - 镇民 WHO 受邀 他 .

是个外乡客请去了，

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] . "
**Will be back tomorrow . "**
将要 是 后退 明天 . "

明日即回。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [deɪz] .
**It has been two days .**
它 有 到过 二 天 .

已是二日，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['kwɪkli] .
**The lady then instructed her family to invite them over quickly .**
这 女士 然后 指示 她 家庭 到 邀请 他们 超过 迅速地 .

夫人又嘱咐家人快请来，

[ðə; ði] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fə'zɪʃənz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
**The family went to the Imperial Physician's residence to invite him over .**
这 家庭 去 到 这 帝国 医生的 住宅 到 邀请 他 超过 .

家人走至太医府中请着来，

[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
**Walk to the lobby and sit down .**
走 到 这 大厅 和 坐 向下 .

走到大厅坐下。

['æftər] [tiː] ,
**After tea ,**
后 茶 ,

茶毕，

[ðə; ði] ['fæməli] [sed] :
**The family said :**
这 家庭 说 :

家人说道：

" ['mædəm] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] . "
**" Madam has something to ask you . "**
" 女士 有 某物 到 问 你 . "

“太太有话相请。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ dʒəu ] [boʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
**Dr . Zhou bowed towards the inside of the curtain and said :**
博士 . 周 鞠躬 向 这 里面 的 这 窗帘 和 说 :

周医生向帘内打一躬道:

" [ðɪs] ['dʒuːniər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [hɪr] . "
**" This junior was unaware that the old lady was here . "**
" 这 初级 曾是 不知情 那 这 老的 女士 曾是 这里 . "

"晚生不知老夫人在此,

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望乞恕罪。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady returned the greeting and said :**
这 女士 返回 这 问候 和 说 :

夫人也还了一礼道:

" [pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [kʌm] [hɪr] . "
**" Please have a doctor come here . "**
" 请 有 一个 医生 来 这里 . "

"请大夫到此,

[maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**My master was ordered to go to the capital .**
我的 掌握 曾是 订购 到 去 到 这 首都 .

为家老爷奉命进京,

[wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mɪstər] . [mjuː] .
**We invited a Minister of Literature and Literature , Mr . Mu .**
我们 受邀 一个 部长 的 文学 和 文学 , 先生 . 亩 .

请了一位主文穆相公,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [get] [sɪk] ,
**Occasionally get sick ,**
偶尔 得到 生病的 ,

偶尔得病,

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
**I don't know why .**
我 不 知道 为什么 .

不知其故,

[pliːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .
**Please have a doctor examine you .**
请 有 一个 医生 检查 你 .

请大夫诊视。"

['dɑːktər] [ dʒəu ] [sed] :
**Doctor Zhou said :**
医生 周 说 :

周太医道:

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

"是。"

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
**The lady instructed her page to fetch the physician to the study to take the**
这 女士 指示 她 页 到 拿来 这 医生 到 这 学习 到 拿 这
[pʌls] [ʌv; əv] ['mæstər] [mjuː] .
**pulse of Master Mu .**
脉冲 的 掌握 亩 .

夫人命书童烦大夫到书房与穆相公切脉，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
**Upon entering the study ,**
之上 进入 这 学习 ,

来到书房，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传
## 第27/35页

[raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
**Right by the bed ,**
正确的 经过 这 床 ,

就在床前，

[ðə; ði] [tuː] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] .
**The two pulses were carefully examined .**
这 二 脉冲 是 小心 检查 .

二脉细细诊理。

[ljæŋjuː] [æskt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] :
**Liangyu asked from the bed :**
梁宇 问 从 这 床 :

良玉床上问道：

" [ðɪs] ['eɪlmənt] [ɪn] ['stjʊdnts] , "
**" This ailment in students , "**
" 这 病痛 在 学生 , "

“学生此症，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Sir , you have already read it .**
先生 , 你 有 已经 读 它 .

先生已看过，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ? "
**" I don't know where it started ? "**
" 我 不 知道 在哪里 它 开始 ? "

不知从何而起？”

['dɑːktər] [ dʒəu ] [sed] :
**Doctor Zhou said :**
医生 周 说 :

周太医道：

" [jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [sɜːr] . . . "
**" Your illness , sir . . . "**
" 你的 疾病 , 先生 . . . "

“相公此病，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sesɪv] ['θɪŋkɪŋ] .
**It is excessive thinking .**
它 是 过多的 思维 .

乃思虑过分，

[ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .
**A deep sadness fills my heart .**
一个 深的 悲伤 填充 我的 心 .

忧伤于心。”

[ljæŋjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu nodded and said :**
梁宇 点头 和 说 :

良玉点头道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] [waɪz] . "
**" Sir , you are truly wise . "**
" 先生 , 你 是 真的 明智的 . "

“先生高明，

[its] [ɪn'diːd] ['eksələnt] .
**It's indeed excellent .**
它是 的确 出色的 .

果然不差。”

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] .
**She faced the bed and cried .**
她 面对 这 床 和 哭 .

面向床里而哭。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ dʒəu ] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Physician Zhou left the study .**
医生 周 左边 这 学习 .

周太医出了书房，

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
**A medical record was established .**
一个 医疗的 记录 曾是 已确立的 .

立了脉案，

[tuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] .
**Two doses of medicine were prescribed .**
二 剂量 的 药品 是 规定 .

开了两剂药。

['fæməli] ['membər] [æskt] :
**Family members asked :**
家庭 成员 问 :

家人问道：

" [haʊ] [ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuːz] [helθ] ? "
**" How is Prime Minister Mu's health ? "**
" 如何 是 主要的 部长 穆的 健康 ? "

“穆相公病体何如？”

['dɑːktər] [ dʒəu ] [sed] :
**Doctor Zhou said :**
医生 周 说 :

周太医道：

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['evriwʌn] . . .
**To be honest , everyone . . .**
到 是 诚实的 , 每个人 . . .

“不瞒列位说，

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
**His illness ,**
他的 疾病 ,

他这个病症，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʃedɪŋ] .
**It is advisable to prevent shedding .**
它 是 建议 到 防止 脱落 .

宜防转脱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]
**If it does not change**
如果 它 做 不是 改变

若不变化，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kjʊr] .
**Only then can it be cured .**
仅有的 然后 能 它 是 治愈 .

方可治得。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ðen] [sed] :
**The crowd then said :**
这 人群 然后 说 :

众人又说道：

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
**" We also need to invite the imperial physician to the back room to examine**
" 我们 还 需要 到 邀请 这 帝国 医生 到 这 后退 房间 到 检查
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ɪlnəs] . "
**the young lady's illness . "**
这 年轻的 女士的 疾病 . "

“还要请太医到后房看大小姐病症。”

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ dʒəu ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**Physician Zhou followed his family .**
医生 周 随后 他的 家庭 .

周太医随了家人，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**They went to the back room to take a look .**
他们 去 到 这 后退 房间 到 拿 一个 看 .

来到后面房中看视。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp] .
**A woman had already helped the young lady up .**
一个 女士 有 已经 帮助 这 年轻的 女士 向上 .

早有妇人扶起大小姐，

[ræp] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][broʊ'keɪd] [kwɪlt]
**Wrap yourself in the brocade quilt**
裹 你自己 在 这 锦缎 被子

将锦被围着，

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] .
**Then the curtains were lowered .**
然后 这 窗帘 是 降低 .

又将帐幔放下。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ dʒəu ] [teɪks] [ðə; ði] [pʌls] .
**Physician Zhou takes the pulse .**
医生 周 需要 这 脉冲 .

周太医诊脉，

['θɪŋkɪŋ] :
**Thinking :**
思维 :

想道：

" [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] . "
**" This illness is peculiar . "**
" 这 疾病 是 奇特 . "

“此症蹊跷，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
**The symptoms are the same again .**
这 症状 是 这 相同的 再次 .

症候又是一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**But they dared not say it .**
但 他们 敢于 不是 说 它 .

又不敢说，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['veɪgli] [seɪ] :
**He could only vaguely say :**
他 可以 仅有的 依稀 说 :

只得含糊说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ɪlnəs] ,
**" The young lady's illness ,**
" 这 年轻的 女士的 疾病 ,

"大小姐之恙，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːt] [kɔːz] .
**There is no root cause .**
那里 是 不 根 原因 .

并无根源，

[its] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [paɪl] [ʌp] .
**It's also about what kind of object to pile up .**
它是 还 关于 什么 种类 的 目的 到 桩 向上 .

也是想桩什么物件，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
**Therefore , he was restless and uneasy .**
所以 , 他 曾是 不安 和 不安 .

故此心神不宁，

['diːpli] [muːvd] .
**Deeply moved .**
深 已搬 .

感于肺腑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] .
**As long as you are happy .**
作为 长的 作为 你 是 快乐的 .

只要贵体自己开怀，

[let] [goʊ][ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,
**Let go of thoughts of material things ,**
让 去 的 想法 的 材料 事物 ,

放下思物之心，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] !
**He recovered without the need for medication !**
他 恢复 没有 这 需要 为了 药物 !

不须服药而愈矣！"

[ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [hɜːr; hər] [meɪd] :
**The lady asked her maid :**
这 女士 问 她 女佣 :

夫人着丫环问道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ɪlnəs] , "
**" The young lady's illness , "**
" 这 年轻的 女士的 疾病 , "

"大小姐之病，

[wʌt] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] ?
**What medicine was used ?**
什么 药品 曾是 用过的 ?

所用何药？"

['dɑːktər] [ dʒəu ] [sed] :
**Doctor Zhou said :**
医生 周 说 :

周太医道：

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən]
**In my opinion**
在 我的 观点

“据晚生看来，

[ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] .
**Medication is not necessary .**
药物 是 不是 必要的 .

可以不用药，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'lækst]
**As long as you are happy and relaxed**
作为 长的 作为 你 是 快乐的 和 轻松

只要自己开怀舒展，

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hɑːrmd] . "
**" Naturally , I am unharmed . "**
" 自然 , 我 是 毫发无损 . "

自然无恙。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
**bid farewell to my wife .**
出价 告别 到 我的 妻子 .

告辞夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**The lady and the second young lady came to the bedside .**
这 女士 和 这 第二 年轻的 女士 来了 到 这 床头 .

夫人同二小姐来到床前，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'strest] .
**The imperial physician just said that you are too emotionally distressed .**
这 帝国 医生 只是 说 那 你 是 也 情感上 苦恼 .

方才太医说你思想过伤，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,
**As a mother , I know ,**
作为 一个 母亲 , 我 知道 ,

为娘的知道，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hoʊmlænd] ?
**Are you perhaps thinking of your homeland ?**
是 你 也许 思维 的 你的 家园 ?

你莫非思想故土，

[ðæts] [waɪ] ?
**That's why ?**
那就是 为什么 ?

以致如此?

[dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
**Don't worry too much .**
不 担心 也 很多 .

休要过虑,

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [wel] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
**I hope you recover well from your illness .**
我 希望 你 恢复 出色地 从 你的 疾病 .

好好将病体痊愈了。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ə'ferz] .
**As your mother , I will have to send someone to inquire about your father's affairs .**
作为 你的 母亲 , 我 将要 有 到 发送 某人 到 查询 关于 你的 父亲的 事务 .

为娘的少不得着人探你父亲之事,

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**No need to yearn for it .**
不 需要 到 向往 为了 它 .

不必痴痴想念,

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Take good care of yourself .**
拿 好的 关心 的 你自己 .

你自己保重要紧。"

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] ['tɪrfəli] :
**Miss Xingyuan said tearfully :**
错过 星源 说 泪流满面 :

杏元小姐哭哭啼啼说道:

" ['mʌðər] ,
**" Mother ,**
" 母亲 ,

"母亲,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] .
**The child does not miss his homeland .**
这 孩子 做 不是 错过 他的 家园 .

孩儿并非思念故土,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

只是一句话说,

[aɪ] [hoʊp] ['mʌðər] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**I hope Mother will accept this with a smile .**
我 希望 母亲 将要 接受 这 和 一个 微笑 .

望母亲笑纳。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [zɪŋjuːən] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ?
**But I wonder what Xingyuan had to say ?**
但 我 想知道 什么 星源 有 到 说 ?

但不知杏元有什么话说?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn]
**Chapter Thirty - One**
章 三十 - 一

第三十一回

- [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['herpɪn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɪl] .
**Chongtai presented a hairpin , but suddenly fell ill .**
- 呈现 一个 簪 , 但 突然 跌倒 患病的 .

重台赠钗忽睹得病

[left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
**Left with no other choice , I had to pour out my heart .**
左边 和 不 其他 选择 , 我 有 到 倒 出去 我的 心 .

无奈只得吐露衷肠

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [hə'raɪz(ə)n] ,
**Looking out to the endless horizon ,**
寻找 出去 到 这 无尽的 地平线 ,

望断天涯无际，

['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
**Sorrowful and speechless ,**
悲伤 和 无言 ,

凄然无语悲伤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
**Because of the lack of communication between the two places ,**
因为 的 这 缺少 的 沟通 之间 这 二 地方 ,

只因两地信茫茫，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntɪd] [mæn] [bəʊθ] [lʊkt] ['trʌbld] .
**The beautiful woman and the talented man both looked troubled .**
这 美丽的 女士 和 这 才华横溢 男人 两个都 看起来 麻烦 .

佳人才子愁状。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,
**A lady exercising her right to visit a sick person ,**
一个 女士 锻炼 她 正确的 到 访问 一个 生病的 人 ,

淑女行权探病，

[kən'fesɪŋ] [wʌnz] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz]
**Confessing one's innermost feelings**
坦白 一个人的 最内层 情怀

出入吐露衷肠，

[ðə; ði]['ekspɜːrt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
**The expert explained the details in a few words .**
这 专家 解释 这 细节 在 一个 很少 字 .

指迷数语道其详，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**It is good to teach everyone to embrace each other .**
它 是 好的 到 教 每个人 到 拥抱 每个 其他 .

好教一齐怀放。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
The poem says :
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] ['sʌltri] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːɑːŋ] ['rɪvər] .
The sultry feeling is like the waters of the Xiang River .
这 闷热 感觉 是 喜欢 这 水 的 这 向 河 .

闷似湘江水，

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm]
A steady stream
一个 稳定的 溪流

涓涓不断流，

[laɪk] ['ɔːtəm] [naɪt] [reɪn] ,
Like autumn night rain ,
喜欢 秋天 夜晚 雨 ,

犹如秋夜雨，

['sɪŋɡ(ə)l][drɑːp] [i'vəuks] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
single drop evokes a sigh of sorrow .
单身的 降低 唤起 一个 叹 的 悲哀 .

一滴一声愁。

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :
Miss Xingyuan said with tears in her eyes :
错过 星源 说 和 眼泪 在 她 眼睛 :

话说杏元小姐含泪说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['hoʊmlænd] . "
" It is not that I miss my homeland . "
" 它 是 不是 那 我 错过 我的 家园 . "

"孩儿并非思念故土，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .
Moreover , he had no relatives at home .
而且 , 他 有 不 亲属 在 家 .

况家中又无亲人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He was only adopted by his mother .
他 曾是 仅有的 已采用 经过 他的 母亲 .

只是蒙母亲收养，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['les(ə)n] .
Sooner or later , they will learn their lesson .
俄克拉荷马 或者 之后 , 他们 将要 学习 他们的 课 .

早晚又承教训，

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪz] [ɪ'mens] .
This kindness is immense .
这 仁慈 是 巨大 .

这一番恩重，

['hoʊpfəli] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] ['sʌmdeɪ] .
Hopefully , a supplementary report will be submitted someday .
希望 , 一个 补充 报告 将要 是 提交 总有一天 .

指望有日补报。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [tə'deɪ] .
Little did I know that my time would come today .
小的 做过 我 知道 那 我的 时间 会 来 今天 .

岂知今日大限来临，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**I do not wish to remain in this world for long .**
我 做 不是 希望 到 保持 在 这 世界 为了 长的 .

想不能久住人世。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][gɑːd] .
**The child was saved by God .**
这 孩子 曾是 已保存 经过 上帝 .

孩儿蒙神搭救，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .
**He was rescued by his mother again .**
他 曾是 获救 经过 他的 母亲 再次 .

又得遇母亲搭救，

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪz] ,
**If the child dies ,**
如果 这 孩子 死亡 ,

孩儿若死之后，

[meɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
**May your mother have compassion on this lonely soul in a foreign land .**
可能 你的 母亲 有 同情 在 这 孤独 灵魂 在 一个 外国的 土地 .

望母亲垂念异乡孤魂，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [wʌnz] ['perənts] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] ,
**The affection shown in serving one's parents on ordinary days ,**
这 感情 所示 在 服务 一个人的 父母 在 普通的 天 ,

平日侍奉膝下之情，

[gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɔːfɪn] .
**Give the child a thin coffin .**
给 这 孩子 一个 薄的 棺材 .

给孩儿一具薄板棺材，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪ'mens] ['kaɪndnəs] , [bəuθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**The child has received immense kindness , both in life and death .**
这 孩子 有 已收到 巨大 仁慈 , 两个都 在 生活 和 死亡 .

孩儿则生死皆受大恩不浅，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] .
**He could only rest in the netherworld .**
他 可以 仅有的 休息 在 这 冥界 .

只好在九泉之下，

[bles] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] !
**Bless my mother and sister !**
保佑 我的 母亲 和 姐姐 !

保佑母亲与妹妹吧！”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**The three of them burst into tears .**
这 三 的 他们 爆裂 进入 眼泪 .

三人就痛哭起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] :
**The lady wiped away her tears and comforted him :**
这 女士 擦拭 离开 她 眼泪 和 安慰 他 :

夫人收泪安慰：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[dəunt] [duː] [ðæt] .
**Don't do that .**
不 做 那 .

不要如此，

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɔːr] ['wɜːrid] .
**Do not be anxious or worried .**
做 不是 是 焦虑的 或者 担心 .

休得焦愁，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**How could I bear to part with you ?**
如何 可以 我 熊 到 部分 和 你 ?

为娘的怎生舍得你?

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ dʒəu ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] ,
**Moreover , as Dr . Zhou just mentioned your symptoms ,**
而且 , 作为 博士 . 周 只是 提及 你的 症状 ,

况方才周太医说你的症候，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self]
**As long as you take care of yourself**
作为 长的 作为 你 拿 关心 的 你自己

只要自己保重，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**It healed without the need for medication .**
它 已治愈 没有 这 需要 为了 药物 .

不须用药而愈。

[sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
**Since you say so ,**
自从 你 说 所以 ,

既是你如此说，

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢，

[aɪl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][fɜːr] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
**I'll send someone to buy some fir wood to bring you good luck .**
患病的 发送 某人 到 买 一些 冷杉 木头 到 带来 你 好的 运气 .

着人去买杉枋与你冲冲喜，

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ,
**Once you have fully recovered ,**
一次 你 有 完全 恢复 ,

待你痊愈了，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] !
**Keep it for your mother !**
保持 它 为了 你的 母亲 !

留与为娘的用吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[æsk] [mɪs] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
**Ask Miss Yunying to stay in the room with me .**
问 错过 - 到 停留 在 这 房间 和 我 .

叫云英小姐在房陪伴，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
**He went to the main hall and gave instructions to his family .**
他 去 到 这 主要的 大厅 和 给予 指示 到 他的 家庭 .

自己走到中堂吩咐家人，

[ˈkwɪkli] [ˈpɜːrtʃəs] [tuː] [sets] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] [wʊd] .
**Quickly purchase two sets of fir and cypress wood .**
迅速地 购买 二 套 的 冷杉 和 柏 木头 .

速买杉枋二副，

[ɔːl] [ðə; ði][ ˈkrɑːftsmən ][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] .
**All the craftsmen were summoned .**
全部 这 工匠 是 被召唤 .

匠家一齐叫来。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈgriːd] .
**The family agreed .**
这 家庭 同意 .

家人答应了，

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] :
**They discussed it privately :**
他们 讨论 它 私下 :

私相议论道：

" [lɔːrd] [mjuː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
**" Lord Mu is such a good man . "**
" 主 亩 是 这样的 一个 好的 男人 . "

“穆相公这样一个好人，

[aɪ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪl] [laɪk] [ðɪs] .
**I never imagined I would fall ill like this .**
我 绝不 想象 我 会 落下 患病的 喜欢 这 .

不想一病至此。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
**I also heard that the young lady is seriously ill .**
我 还 听到 那 这 年轻的 女士 是 严重地 患病的 .

又听得大小姐病得沉重，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bai] [tuː] [sets] [ʌv; əv][fɜːr] [wʊd] .
**Just now , the lady instructed me to buy two sets of fir wood .**
只是 现在 , 这 女士 指示 我 到 买 二 套 的 冷杉 木头 .

方才夫人吩咐买两副杉枋，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .
**It was probably to bring them good luck .**
它 曾是 大概 到 带来 他们 好的 运气 .

想是替他二人冲喜。

[aɪ] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我想，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈtælənt] , [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [mjuː]
**With such great talent , Prime Minister Mu**
和 这样的 伟大的 天赋 , 主要的 部长 亩

穆相公如此大才，

[ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər]
**All manuscripts , large and small , during his tenure**
全部 手稿 , 大的 和 小的 , 期间 他的 任期

任上一应大小稿案，

[hiː; hi] ['hændəld] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
**He handled everything perfectly .**
他 处理 一切 完美 .

件件都亏他料理，

[ðə; ði] ['mæstər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
**The master loved him very much .**
这 掌握 喜爱 他 非常 很多 .

老爷十分爱他，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**He secretly wished to give the second young lady to him .**
他 偷偷 希望 到 给 这 第二 年轻的 女士 到 他 .

心中欲将二小姐许他，

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**So he was left in the mansion .**
所以 他 曾是 左边 在 这 大厦 .

所以留他在府内。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [mɪ'steɪks] ,
**If there are any mistakes ,**
如果 那里 是 任何 错误 ,

倘若有些差池，

['wʊdnt] [ðæt] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði] ['mæstər] ?
**Wouldn't that infuriate the master ?**
不会 那 激怒 这 掌握 ?

岂不把老爷恼坏？”

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] ['fæməli] ['membər] ,
**Ignoring the discussions among family members ,**
忽略 这 讨论 之中 家庭 成员 ,

不言家人们议论，

[ðen] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [tuː; tə] [baɪ] [fɜːr] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [wʊd] .
**Then , the lady instructed her family to buy fir and cypress wood .**
然后 , 这 女士 指示 她 家庭 到 买 冷杉 和 柏 木头 .

再言夫人吩咐家人买杉枋，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃənləs] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
**But he was emotionless and listless .**
但 他 曾是 冷漠无情 和 蔫 .

却是无情无绪，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**There was absolutely no joy in it .**
那里 曾是 绝对地 不 喜悦 在 它 .

真正是欢无半点，

[maɪ] [ 'sɔrəuz ] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] .
**My sorrows are countless .**
我的 悲伤 是 无数 .

愁有万千。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mjuː] [ʃeŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**The distinction between Mu Sheng and my mother - in - law and son - in - law**
这 区别 之间 亩 盛 和 我的 母亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律

“穆生与我母婿之分，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʊr; jər] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] ?
**I wonder how your health has been these past few days ?**
我 想知道 如何 你的 健康 有 到过 这些 过去的 很少 天 ?

不知连日病体如何?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**I want to go to his study to watch .**
我 想 到 去 到 他的 学习 到 手表 .

我要到他书房中观看，

" ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] . "
**" Comfort him . "**
" 舒适 他 . "

安慰安慰他。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He rushed to the study .**
他 匆忙 到 这 学习 .

连忙竟奔书房而来。

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
**The pageboy saw the lady ,**
这 侍童 锯 这 女士 ,

书童一见夫人，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

即禀道：

" [lɔːrd] [mjuː] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] . "
**" Lord Mu was very grave . "**
" 主 亩 曾是 非常 严重 . "

“穆相公十分沉重。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ?
**How are you now ?**
如何 是 你 现在 ?

“此刻如何? ”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sed] :
**The pageboy said :**
这 侍童 说 :

书童道：

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['mædəm] . "
**" Please take a look , Madam . "**
" 请 拿 一个 看 , 女士 . "

“请夫人一看，

[ðen] [juːl] [noʊ] ['weðər] [its] [gʊd] [ɔːr] [bæd] .
**Then you'll know whether it's good or bad .**
然后 你会 知道 无论 它是 好的 或者 坏的 .

便知好歹。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [fɜːrst] . "
**" Go and inform them first . "**
" 去 和 通知 他们 第一的 . "

“你先去禀一声，

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [mjuː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" I came to see Lord Mu in person . "**
" 我 来了 到 看 主 亩 在 人 . "

说我亲自来看穆相公的。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The pageboy immediately rushed to the bedside and said :**
这 侍童 立即地 匆忙 到 这 床头 和 说 :

书童即忙到床前说道：

" [lɔːrd] [mjuː] , [weɪk] [ʌp] ! "
**" Lord Mu , wake up ! "**
" 主 亩 , 唤醒 向上 ! "

“穆相公醒一醒，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**The lady is here to see you .**
这 女士 是 这里 到 看 你 .

夫人在此看你。”

[ljæŋjuː] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [driːm] .
**Liangyu woke up with a start from her dream .**
梁宇 觉醒 向上 和 一个 开始 从 她 梦 .

良玉在梦中惊醒，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] . "
**" Please do not let the lady in . "**
" 请 做 不是 让 这 女士 在 . "

“请夫人不可进来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
**I am a sick person .**
我 是 一个 生病的 人 .

我有病之人，

[ðə; ði] [bed] [meɪ] [biː; bi] ['dɜːrti] .
**The bed may be dirty .**
这 床 可能 是 肮脏的 .

床铺上恐有污秽，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**I have been disrespectful to the lady .**
我 有 到过 不尊重 到 这 女士 .

亵见夫人，

" [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . "
**" To do so would bring about sin and punishment . "**
" 到 做 所以 会 带来 关于 罪 和 惩罚 . "

反取罪戾。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
**Before he finished speaking ,**
前 他 完成的 请讲 ,

言未完，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
**The lady had already gone to the bedside .**
这 女士 有 已经 已消失 到 这 床头 .

夫人早已走至床前，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] ,
**Seeing that he was thin ,**
看到 那 他 曾是 薄的 ,

见他形容消瘦，

[ðen] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Then tears streamed down his face .**
然后 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

便流下泪来，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɜːr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betər] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] ? "
**" Sir , are you feeling any better these past few days ? "**
" 先生 , 是 你 感觉 任何 更好的 这些 过去的 很少 天 ? "

“先生连日病体可好些么？”

[ljæŋjuː] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu sighed and said :**
梁宇 叹了口气 和 说 :

良玉叹口气道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mædəm] . "
**" Please sit down , Madam . "**
" 请 坐 向下 , 女士 . "

“夫人请坐。

- ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] .
**Naiwan's body was heavy with illness .**
- 身体 曾是 重的 和 疾病 .

奈晚生病体沉重，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] .
**One should not rise to bow .**
一 应该 不是 上升 到 弓 .

不能起身拜揖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪlnəs] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .
**I was born with this illness late in life .**
我 曾是 出生 和 这 疾病 晚的 在 生活 .

晚生这病，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
**I know I will not live much longer in this world !**
我 知道 我 将要 不是 居住 很多 更长 在 这 世界 !

自料不能久住人世矣！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊld] ['tiːtʃɝz] [feɪs] [ə'gen] !
**I will never be able to see my old teacher's face again !**
我 将要 绝不 是 有能力的 到 看 我的 老的 老师的 脸 再次 !

是不能睹见老恩师之金面矣！

['oʊnli] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪl] .
**Only write a paper will .**
仅有的 写 一个 纸 将要 .

只写纸遗书，

---

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When the old teacher returned home and saw it ,**
什么时候 这 老的 老师 返回 家 和 锯 它 ,

待老恩师回府一看，

---

[ðen] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ɪn'vɑːlvd] .
**Then one can understand the grievances involved .**
然后 一 能 理解 这 不满 涉及 .

便知其中委屈。”

---

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

" [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'wel] ? "
**" Sir , are you unwell ? "**
" 先生 , 是 你 不适 ? "

“先生贵恙，

---

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] [bæd] ['hæpənd] .
**As expected , nothing bad happened .**
作为 预期的 , 没有什么 坏的 发生 .

料然无事，

---

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zæstər] [raɪt] [naʊ] ,
**It's a small disaster right now ,**
它是 一个 小的 灾难 正确的 现在 ,

目下小灾，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**It will heal naturally in a few days .**
它 将要 愈合 自然 在 一个 很少 天 .

不日自然痊愈。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
**The young lady was also ill just now .**
这 年轻的 女士 曾是 还 患病的 只是 现在 .

适才大小姐也抱病症，

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
**Because it was to bring her good luck in marriage ,**
因为 它 曾是 到 带来 她 好的 运气 在 婚姻 ,

因替她冲喜，

---

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [tuː] [sets] [ʌv; əv][fɜːr] [wʊd] .
**I have already instructed my family to purchase two sets of fir wood .**
我 有 已经 指示 我的 家庭 到 购买 二 套 的 冷杉 木头 .

老身已吩咐家人买办两副杉枋，

---

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**She wanted to bring good luck to her husband .**
她 通缉 到 带来 好的 运气 到 她 丈夫 .

意欲替先生冲冲喜。

---

[wʌns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ,
**Once the gentleman has fully recovered ,**
一次 这 绅士 有 完全 恢复 ,

待先生痊愈了，

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
**Return it to my husband .**
返回 它 到 我的 丈夫 .

回与我家相公。

[pliːz] [rest] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] .
**Please rest assured and prepare the food .**
请 休息 保证 和 准备 这 食物 .

请先生放心料理，

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] .
**Good people are always blessed by Heaven .**
好的 人们 是 总是 蒙福 经过 天堂 .

吉人自有天相。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['pɪriəd] , "
**" I am a poor scholar born in the late period , "**
" 我 是 一个 贫穷的 学者 出生 在 这 晚的 时期 , "

“晚生一个寒士，

['mædəm] ['mɛŋ] [went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] ,
**Madam Meng went to great lengths ,**
女士 孟 去 到 伟大的 长度 ,

蒙老夫人费心，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['skɑːlər] , ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɜːr][ænd; ənd] ['saɪprəs] ?
**How could I , a junior scholar , possibly be worthy of such fir and cypress ?**
如何 可以 我 , 一个 初级 学者 , 可能 是 值得 的 这样的 冷杉 和 柏 ?

晚生何能消受得这杉枋？

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
**But if anything untoward happens to me . . .**
但 如果 任何事物 不愉快的 发生 到 我 . . .

但晚生倘有不测，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**There is one important thing to say ,**
那里 是 一 重要的 事物 到 说 ,

有一句要紧的话说，

[aɪ] [hoʊp] ['mædəm] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [mə'tɪriəl] .
**I hope Madam will provide a piece of humble material .**
我 希望 女士 将要 提供 一个 片 的 谦逊的 材料 .

望夫人给一副薄材，

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['kʌntrisaɪd] .
**Carry it to the desolate countryside .**
携带 它 到 这 荒凉 农村 .

抬往荒郊之地，

[ðæt] [ɪz] [truː] ['vɜːrtʃuː] .
**That is true virtue .**
那 是 真的 美德 .

就是大德。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ɔːf] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] [ə'gen] .
**The memory of sending Miss Xingyuan off came to mind again .**
这 记忆 的 发送 错过 星源 离开 来了 到 头脑 再次 .

心中又想起昔日送杏元小姐的光景，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [sed] :
**Then she wept bitterly and said :**
然后 她 哭泣 苦涩地 和 说 :

便哀哀啼哭道：

" [ɪf] [its] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['beriəl] . . . "
**" If it's the direction of burial . . . "**
" 如果 它是 这 方向 的 葬礼 . . . "

“要是葬埋的方向，

[duː][nɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
**Do not make mistakes .**
做 不是 制作 错误 .

不可错乱。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['leɪdi]
**Upon hearing this , the lady**
之上 听力 这 , 这 女士

夫人听了此言，

[hiː; hi] ['tɪrfəli] [əd'vaɪzd] :
**He tearfully advised :**
他 泪流满面 建议 :

流泪劝道：

" [sɜːr] , [pliːz] [dəunt] [biː; bi] [tuː] [sæd] . "
**" Sir , please don't be too sad . "**
" 先生 , 请 不 是 也 伤心 . "

“先生休要过于伤心。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
**The direction I just mentioned ,**
这 方向 我 只是 提及 ,

方才所说的方向，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**But where is it ?**
但 在哪里 是 它 ?

却是何方？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [nɔːrθ] , "
**" Just about to head north , "**
" 只是 关于 到 头 北 , "

“正要朝北，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik] .
**Do not make the slightest mistake .**
做 不是 制作 这 丝毫 错误 .

切勿丝毫错，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
**It is a profound gratitude for life and death .**
它 是 一个 深刻的 感激 为了 生活 和 死亡 .

就是生死感沐深恩。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] .
**I beg you , madam , to grant my request .**
我 求 你 , 女士 , 到 授予 我的 要求 .

求夫人应允我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][fɜːr][ɔːr] ['saɪprəs] .
**It is ten thousand times stronger than fir or cypress .**
它 是 十 千 时代 更强 比 冷杉 或者 柏 .

强于杉枋万倍。”

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

说罢，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .
**She started crying again .**
她 开始 哭泣 再次 .

又哭起来。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] .
**The lady then offered some further advice and made arrangements .**
这 女士 然后 提供 一些 更远 建议 和 制成 安排 .

夫人又解劝安排了一会，

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ʌp] ,
**I just got up ,**
我 只是 得到 向上 ,

方才起身，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] .
**He then instructed his page to serve him well .**
他 然后 指示 他的 页 到 服务 他 出色地 .

又吩咐书童好生服侍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
**As soon as he stepped out of the study ,**
作为 很快 作为 他 步 出去 的 这 学习 ,

才出书房门，

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [siːn] [ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
**A maidservant was seen sobbing and saying :**
一个 女仆 曾是 已见 啜泣 和 说 :

只见一个丫环哭哭啼啼说道：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [daɪd] [ʌv; əv]['æŋgər] .
**The young lady died of anger .**
这 年轻的 女士 死亡 的 愤怒 .

大小姐气绝了。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪdi]
**Upon hearing this , the lady**
之上 听力 这 , 这 女士

夫人闻听，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .
**They rushed inside .**
他们 匆忙 里面 .

竟奔内里来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the central hall ,**
之上 抵达 在 这 中央 大厅 ,

才到中堂，

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] [ 'staːtiŋ ] [ˌaʊt'saɪd] .
**Then I heard crying starting outside .**
然后 我 听到 哭泣 开始 外部 .

又听得外面哭将起来，

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] , ['pæntɪŋ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] :
**The pageboy , panting , reported to the lady :**
这 侍童 , 喘息 , 据报道 到 这 女士 :

只见书童气吁吁禀告夫人：

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! "
**" Something's wrong ! "**
" 某样东西 错误的 ! "

“不好了，

[lɔːrd] [mjuː][hæz; həz] ['feɪntɪd] .
**Lord Mu has fainted .**
主 亩 有 昏厥 .

穆相公昏死了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'gen] ,
**The lady heard this again ,**
这 女士 听到 这 再次 ,

夫人又听得此言，

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ 'ærəus ] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
**Unaware that arrows were piercing his heart ,**
不知情 那 箭头 是 冲孔 他的 心 ,

不觉乱箭穿心，

['hoʊldɪŋ] [bæk] [terz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :
**Holding back tears , he gave the order :**
保持 后退 眼泪 , 他 给予 这 命令 :

忍着哭吩咐道：

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
**" You go and take care of it first . "**
" 你 去 和 拿 关心 的 它 第一的 . "

“你们先去照看，

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**I came as soon as I saw the young lady .**
我 来了 作为 很快 作为 我 锯 这 年轻的 女士 .

我看了大小姐就来。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .
**The pageboy has gone out .**
这 侍童 有 已消失 出去 .

书童出外去了，

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ 'sɔbiŋ ] .
**The lady came into the room , sobbing .**
这 女士 来了 进入 这 房间 , 啜泣 .

夫人哭哭啼啼来到房中，

['oʊnli] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [wɜːr; wər] [siːn] .
**Only Miss Yunying and her maids were seen .**
仅有的 错过 - 和 她 女佣 是 已见 .

只见云英小姐和众丫环，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [wept] .
**They all gathered around the bed and wept .**
他们 全部 聚集 大约 这 床 和 哭泣 .

都围在床前啼哭，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
**That kind of desolation ,**
那 种类 的 荒凉 ,

那种凄惶，

[its] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .
**It's heartbreaking .**
它是 令人心碎 .

令人伤心。

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
**The lady came to the bedside ,**
这 女士 来了 到 这 床头 ,

夫人来到床前，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [zɪŋjuːən]
**Looking at Miss Xingyuan**
寻找 在 错过 星源

将杏元小姐一看，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .
**His eyes were tightly closed .**
他的 眼睛 是 紧紧 关闭 .

只见双目紧闭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] .
**There was no breath .**
那里 曾是 不 气息 .

气息全无，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [strʌk] [ˌem 'iː] .
**A sudden pang of sadness struck me .**
一个 突然 疼痛 的 悲伤 击 我 .

不觉一时心酸，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭起来。

[waɪl] ['kraɪɪŋ] ,
**While crying ,**
尽管 哭泣 ,

正哭之间，

[mɪs] [zɪŋjuːən] ['sloʊli] [ə'woʊk] .
**Miss Xingyuan slowly awoke .**
错过 星源 缓慢地 醒来 .

只见杏元小姐悠悠苏醒，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] .
**He opened his eyes slightly .**
他 打开 他的 眼睛 轻微地 .

睁着一双微眼。

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
**The second young lady stopped crying and said :**
这 第二 年轻的 女士 停止 哭泣 和 说 :

二小姐止了眼泪道：

" ['mʌðər] , [duː][nɑːt][kraɪ] . "
**" Mother , do not cry . "**
" 母亲 , 做 不是 哭 . "

“母亲不要啼哭，

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz]['woʊkən] [ʌp] .
**My sister has woken up .**
我的 姐姐 有 醒来 向上 .

姐姐醒来了。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady heard this and said :**
这 女士 听到 这 和 说 :

夫人听见道：

" [θæŋk] [gɑːd] . "
**" Thank God . "**
" 感谢 上帝 . "

“谢天谢地。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][mjuː] [ʃeŋ] ,
**Just as I was about to send someone to check on Mu Sheng ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 发送 某人 到 查看 在 亩 盛 ,

正要再着人去看穆生，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :
**The page boy came to report :**
这 页 男生 来了 到 报告 :

早见书童来禀道：

" [lɔːrd] [mjuː][hæz; həz]['woʊkən] [ʌp] . "
**" Lord Mu has woken up . "**
" 主 亩 有 醒来 向上 . "

“穆相公已醒转来了。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]
**The lady heard that**
这 女士 听到 那

夫人听说，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
**Only then did I feel relieved .**
仅有的 然后 做过 我 感觉 松了口气 .

方才放心，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [səb'saidid] .
**Some of the sorrow has subsided .**
一些 的 这 悲哀 有 平静下来 .

去了几分忧愁。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
**Therefore , he instructed :**
所以 , 他 指示 :

因吩咐道：

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wel] [ˌaʊt'saɪd] . ”
**“ You all serve them well outside . ”**
“ 你 全部 服务 他们 出色地 外部 . ”

“你们在外面好生服侍。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [went] [tuː; tə] [mɪs] - [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady then went to Miss Xingyuan's side and said :**
这 女士 然后 去 到 错过 - 边 和 说 :

夫人又到杏元小姐身边说道：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['betər] . "
**" My son is better . "**
" 我的 儿子 是 更好的 . "

“我儿好了，

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [dɪ'zæstər] [ri'siːdid] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'raɪvd] .
**From then on , disaster receded and good fortune arrived .**
从 然后 在 , 灾难 消退 和 好的 财富 到达的 .

从此灾退福临。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪz] [wɜːrdz] , ['mʌðər] . "
**" Thank you for your wise words , Mother . "**
" 感谢 你 为了 你的 明智的 字 , 母亲 . "

“感谢母亲金言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
**But the child's time has come .**
但 这 孩子的 时间 有 来 .

但孩儿大限已到，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] ?
**How could they possibly escape ?**
如何 可以 他们 可能 逃脱 ?

岂能逃脱？

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**As a son , I have one more important thing to say .**
作为 一个 儿子 , 我 有 一 更多的 重要的 事物 到 说 .

为儿的还有一句要紧的话说，

[ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
**Inform your mother ,**
通知 你的 母亲 ,

禀告母亲，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] ,
**But after the child died ,**
但 后 这 孩子 死亡 ,

但孩儿死后，

[aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ 'siːdəwud ] .
**I dare not even think of cedarwood .**
我 敢 不是 甚至 思考 的 雪松木 .

不敢想望杉枋，

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
**I only ask for a thin piece of wood .**
我 仅有的 问 为了 一个 薄的 片 的 木头 .

只求一口薄材，

[ðə; ði] ['beriəl] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpraɪt] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .
**The burial must be upright , facing south .**
这 葬礼 必须 是 直立 , 面向 南 .

须要正直朝南安葬。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" The direction is naturally up to you . "**
" 这 方向 是 自然 向上 到 你 . "

“方向自然依你。”

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He then thought to himself :**
他 然后 想法 到 他自己 :

又暗想道：

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪmptəmz] ,
**" The current symptoms ,**
" 这 当前的 症状 ,

“目下的时症，

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**That's how it is .**
那就是 如何 它 是 .

都是这样，

[duːk] [mjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [nɔːrθ] .
**Duke Mu outside should face north .**
公爵 亩 外部 应该 脸 北 .

外面的穆公要朝北，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [saʊθ] .
**The daughter inside should face south .**
这 女儿 里面 应该 脸 南 .

里面的女儿要朝南。”

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] :
**He sighed and said :**
他 叹了口气 和 说 :

叹口气道：

[wer] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [bɪ'gɪn] ?
**Where did this all begin ?**
在哪里 做过 这 全部 开始 ?

“这是哪里说起？”

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**He only instructed the second young lady :**
他 仅有的 指示 这 第二 年轻的 女士 :

只吩咐二小姐：

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] . "
**" Stay in the room with my sister . "**
" 停留 在 这 房间 和 我的 姐姐 . "

“在房中陪着姐姐，

[aɪl] [goʊ] [tʃek] [ɪf] [ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] ['eni] [fɜːr][ɔːr] ['saɪprəs] .
**I'll go check if they've managed to buy any fir or cypress .**
患病的 去 查看 如果 他们有 管理 到 买 任何 冷杉 或者 柏 .

老身去看杉枋可曾买到。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
**They went outside .**
他们 去 外部 .

往外去了。

[mɪs] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
**Miss Yunying sat on the edge of the bed .**
错过 - 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

云英小姐坐在床边，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈes] . [zɪŋjuːən] :
**He said to Ms . Xingyuan :**
他 说 到 多发性硬化症 . 星源 :

向着杏元小姐说道：

" [ˈsɪstər] , [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈbetər] [naʊ] . "
**" Sister , you're all better now . "**
" 姐姐 , 你是 全部 更好的 现在 . "

“姐姐你今愈了，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [dʒʌst] [naʊ] ,
**If there were any mistakes just now ,**
如果 那里 是 任何 错误 只是 现在 ,

方才若是有些差池，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈhɑːrtləs] [æz; əz][tuː; tə] [əˈbændən] [jʊr; jər][gɜːrl] ? "
**" Are you really so heartless as to abandon your girl ? "**
" 是 你 真的 所以 狠心 作为 到 放弃 你的 女孩 ? "

你就狠心舍得妹子？”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [ɪf] [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] . . . "
**" If my younger sister would be so kind as to save my foolish older sister . . . "**
" 如果 我的 年轻 姐姐 会 是 所以 种类 作为 到 节省 我的 愚蠢 老 姐姐 . . . "

“妹妹若肯垂救愚姐，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .
**But it's not difficult .**
但 它是 不是 难的 .

却也不难。”

[mɪs] - [kraɪd] ,
**Miss Yunying cried ,**
错过 - 哭 ,

云英小姐哭道，

" [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈsɪstər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "
**" What does my sister have to say ? "**
" 什么 做 我的 姐姐 有 到 说 ? "

“姐姐有何话说，

[bʌt; bət] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [spiːk] .
**But feel free to speak .**
但 感觉 自由的 到 说话 .

但说无妨，

[waɪ] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Why hide it ?**
为什么 隐藏 它 ?

何必隐讳？”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈhoʊpləs] . "
**" My sister is completely hopeless . "**
" 我的 姐姐 是 完全地 绝望 . "

“愚姐是万无生理，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
**It must be said ,**
它 必须 是 说 ,

不得不说，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] .
**I had no choice but to pour out my heart .**
我 有 不 选择 但 到 倒 出去 我的 心 .

只得吐露衷肠，

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [wɪl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**I hope my dear sister will not laugh at me .**
我 希望 我的 亲爱的 姐姐 将要 不是 笑 在 我 .

望贤妹无得耻笑。

[ðə; ði] ['herpɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . . .
**The hairpin that I saw my dear sister the other day . . .**
这 簪 那 我 锯 我的 亲爱的 姐姐 这 其他 天 . . .

愚姐前日所见贤妹那只钗儿，

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən] [kɔːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stres] .
**Therefore , seeing these objects can cause emotional distress .**
所以 , 看到 这些 对象 能 原因 情绪 痛苦 .

因此睹物伤情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wæŋ] [juːjɪŋ] .
**But I am not Wang Yueying .**
但 我 是 不是 王 月影 .

但我并非汪氏月英，

[maɪ] ['fɑːðər] , ['tʃɛn] - , [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**My father , Chen Risheng , once served as the Minister of Personnel .**
我的 父亲 , 陈 - , 一次 服务 作为 这 部长 的 人员 .

家父陈日升曾做过吏部尚书，

['mʌðər] [wuː] ,
**Mother Wu ,**
母亲 吴 ,

母亲吴氏，

['brʌðər] [tʃʌnʃɛŋ] ,
**Brother Chunsheng ,**
兄弟 春生 ,

兄弟春生，

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [neɪm] [wʌz; wəz] [zɪŋjuːən] .
**My childhood name was Xingyuan .**
我的 童年 姓名 曾是 星源 .

奴家乳名杏元，

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] , ['kɜːrtəsi] [neɪm] [ljæŋjuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['sensər] [suː][ˌɛm i 'aɪ] .
**Mei Bi , courtesy name Liangyu , was the son of Imperial Censor Xu Mei .**
梅 双 , 礼貌 姓名 梁宇 , 曾是 这 儿子 的 帝国 审查 徐 梅 .

曾许梅御史之子梅璧字良玉，

[ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [kə'mɪtmənt] .
**A lifelong commitment .**
一个 终身 承诺 .

配定终身。

[huː] [nuː] [ðæt] [dɪ'zæstər] [wʊd] [straɪk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
**Who knew that disaster would strike so unexpectedly ?**
WHO 知道 那 灾难 会 罢工 所以 不料 ?

谁知祸生不测，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['lʌ] [tʃiː] .
**I was forced to go to a foreign land by the treacherous Lu Qi .**
我 曾是 强制 到 去 到 一个 外国的 土地 经过 这 奸诈 鲁 齐 .

被奸贼卢杞害我去和番。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时，

[ˌɛm i 'aɪ] [læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tʃʌn] [ʃeŋ] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Mei Lang and his brother Chun Sheng escorted him to the border .**
梅 朗 和 他的 兄弟 春 盛 护送 他 到 这 边界 .

梅郎与兄弟春生一同送至边关。

[wʌns] [pæst] [θruː] - [ɪn] ['hʌ'beɪ] ,
**Once passed through Chongtai in Hebei ,**
一次 通过了 通过 - 在 河北 ,

曾过河北重台，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,
**At that time , on the high platform ,**
在 那 时间 , 在 这 高的 平台 ,

那时在重台上面，

[hiː; hi] ['gɪftɪd] [ˌɛm i 'aɪ] [læŋ] [ə; eɪ][goʊld] ['herpɪn] .
**He gifted Mei Lang a gold hairpin .**
他 天才 梅 朗 一个 金子 簪 .

赠了梅郎一股金钗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] ['herpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪd][kræb] .
**It is a golden hairpin and a jade crab .**
它 是 一个 金的 簪 和 一个 玉 螃蟹 .

乃是金钗玉蟹，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [laɪf] .
**They believed it was a preordained marriage in the next life .**
他们 相信 它 曾是 一个 预定的 婚姻 在 这 下一个 生活 .

以为来世姻缘之约，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ʌp] [ɑːn][maɪ] ['sɪstɝz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
**I don't know why it ended up on my sister's dressing table .**
我 不 知道 为什么 它 结束 向上 在 我的 姐妹 敷料 桌子 .

不知因何落在贤妹妆台之内。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
**Upon seeing this ,**
之上 看到 这 ,

愚姐一见，

[æsk][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
**Ask my dear sister ,**
问 我的 亲爱的 姐姐 ,

问贤妹，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['letər] [bæk] .
**They said it was her father who escorted the letter back .**
他们 说 它 曾是 她 父亲 WHO 护送 这 信 后退 .

说是恩父押信回来的。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [ðɪs] ['herpɪn] .
**I think my father got this hairpin .**
我 思考 我的 父亲 得到 这 簪 .

我想恩父得此钗儿，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌɛm i 'aɪ] ['lɑːnfɑːŋ] [biː; bi] [ə'laɪv] [tə'deɪ] ?
**How could Mei Lanfang be alive today ?**
如何 可以 梅 兰芳 是 活 今天 ?

梅郎岂能在世?

[wɪð; wɪθ][ˌɛm i 'aɪ] [læŋ] [ded] ,
**With Mei Lang dead ,**
和 梅 朗 死的 ,

梅郎既死，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɪstər] ['pɑːsəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
**How could my foolish sister possibly remain in this world ?**
如何 可以 我的 愚蠢 姐姐 可能 保持 在 这 世界 ?

愚姐岂能存于阳世乎? ”

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ,
**The second young lady was about to answer ,**
这 第二 年轻的 女士 曾是 关于 到 回答 ,

二小姐正欲回答，

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

只见春香说道:

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
**" So that's what the young lady was thinking about . "**
" 所以 那就是 什么 这 年轻的 女士 曾是 思维 关于 . "

“大小姐原来为的此事。

[maɪ] [tuː] ['leɪdiz]
**My two ladies**
我的 二 女士们

二位小姐呀，

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [meɪd] ! "
**" Tell the truth to the young lady , maid ! "**
" 告诉 这 真相 到 这 年轻的 女士 , 女佣 ! "

婢女实实对小姐说吧!

[ðæt] ['herpɪn] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] .
**That hairpin did not belong to the master during his tenure .**
那 簪 做过 不是 属于 到 这 掌握 期间 他的 任期 .

那金钗非是老爷任上之物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] .
**It was brought by Prime Minister Mu .**
它 曾是 带来 经过 主要的 部长 亩 .

乃是穆相公带来的。

[hiː; hi] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['herpɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**He wept over the hairpin all day long .**
他 哭泣 超过 这 簪 全部 天 长的 .

他终日对钗啼哭，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [tiː] [ɔːr] [raɪs] .
**He didn't even touch tea or rice .**
他 没有 甚至 触碰 茶 或者 米 .

连茶饭也不沾唇。

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dʒoʊk] ,
**The maidservant , because of a momentary joke ,**
这 女仆 , 因为 的 一个 瞬间 开玩笑 ,

婢子因一时之戏，

[soʊ][aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
**So I stole it .**
所以 我 偷窃 它 .

就偷了它来了。

[lɔːrd] [mjuː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪl] .
**Lord Mu was also very ill .**
主 亩 曾是 还 非常 患病的 .

穆相公也病得十分沉重。

[aɪ] [θɪŋk] ,
**I think ,**
我 思考 ,

我想，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['herpɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
**He held the hairpin in such high esteem .**
他 握住 这 簪 在 这样的 高的 尊重 .

他对钗如此敬重，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['mæstər] [ˌɛm i 'aɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ?
**Could it be that Master Mei has changed his name and surname ?**
可以 它 是 那 掌握 梅 有 已更改 他的 姓名 和 姓 ?

莫非是梅相公改名更姓，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
**To live in this place**
到 居住 在 这 地方

栖身在此地，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

亦未可知。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] :
**Miss Xingyuan said upon hearing this :**
错过 星源 说 之上 听力 这 :

杏元小姐闻言道：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [sed] , "
**" According to what you've said , "**
" 根据 到 什么 你已经 说 , "

“据你如此说来，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɛm i 'aɪ] ['lɑːnfɑːŋ] [hɪm'self] , [huː] [noʊz] ?
**Or perhaps it was Mei Lanfang himself , who knows ?**
或者 也许 它 曾是 梅 兰芳 他自己 , WHO 知道 ?

或者即是梅郎亦未可知。”

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The second young lady said :**
这 第二 年轻的 女士 说 :

二小姐说道：

" ['sɪstər] , [pliːz] [rest] [ə'ʃʊrd] . "
**" Sister , please rest assured . "**
" 姐姐 , 请 休息 保证 . "

“姐姐请放心，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] .
**Take care of your health .**
拿 关心 的 你的 健康 .

将养身体。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [neɪmd] [mjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] [hɪr] ,
**Since there is a scholar named Mu with a hairpin here ,**
自从 那里 是 一个 学者 命名 亩 和 一个 簪 这里 ,

既是有携钗之穆生在此，

[ðen] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [noʊn] .
**Then the whereabouts of my brother - in - law were known .**
然后 这 下落 的 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 已知 .

则姐夫之下落有了。

['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**After the younger sister informs her mother ,**
后 这 年轻 姐姐 通知 她 母亲 ,

待妹子禀告母亲，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**The camera can be used to inquire .**
这 相机 能 是 用过的 到 查询 .

相机探问便了。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
**Miss Xingyuan said :**
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [jes] ,
**" yes ,**
" 是的 ,

“是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['sɪstər] .
**I am deeply grateful for your kind hospitality , sister .**
我 是 深 感激的 为了 你的 种类 热情好客 , 姐姐 .

感贤妹之盛情。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[wiː; wi][bɪd] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɑːn] - .
**We bid farewell with poems and lyrics on Chongtai .**
我们 出价 告别 和 诗歌 和 歌词 在 - .

将重台诗词话别，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .
**I explained it in detail .**
我 解释 它 在 细节 .

细说了一遍。

[mɪs] - [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['leɪdi] .
**Miss Yunying immediately got up and told the lady .**
错过 - 立即地 得到 向上 和 讲述 这 女士 .

云英小姐即便起身告诉夫人。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,
**Upon arriving at the central hall ,**
之上 抵达 在 这 中央 大厅 ,

才至中堂，

[æn; ən][oʊld] ['bʌtlər] [wɔːkt] ['oʊvər] .
**An old butler walked over .**
一个 老的 管家 步行 超过 .

只见一老管家走来，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [zuː] ['fuː] .
**His name was Zou Fu .**
他的 姓名 曾是 邹 傅 .

名唤邹福，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] ,
**Holding a cane ,**
保持 一个 甘蔗 ,

手持拐杖，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
**He said to his wife :**
他 说 到 他的 妻子 :

对夫人说道：

" [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [jɪr] . "
**" This old servant is eighty - five years old this year . "**
" 这 老的 仆人 是 八十 - 五 年 老的 这 年 . "

“老奴今年八十五岁了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['kaʊntləs] [streɪndʒ] [dɪ'ziːzɪz] .
**I have seen countless strange diseases .**
我 有 已见 无数 奇怪的 疾病 .

眼中不知见了多少奇病，

[mɔːr'oʊvər] , ['mæstər] [mjuː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [prɪ'fɜːrd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Moreover , Master Mu is the young lady's preferred son - in - law .**
而且 , 掌握 亩 是 这 年轻的 女士的 首选 儿子 - 在 - 法律 .

况穆相公是老爷属意要赘小姐，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
**He is the son - in - law of the family .**
他 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 家庭 .

就是府中姑爷了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] ['nefjuːz]
**One of the old servant's nephews**
一 的 这 老的 仆人的 侄子们

当初老奴的一个侄儿，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He has arranged a wife for his family .**
他 有 安排 一个 妻子 为了 他的 家庭 .

定下了一房媳妇，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli] ,
**Before they had even entered the family ,**
前 他们 有 甚至 进入 这 家庭 ,

未曾过门，

[maɪ] ['nefjuː] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
**My nephew contracted a serious illness .**
我的 侄子 合同 一个 严肃的 疾病 .

侄儿得了一场恶病，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
**It looks difficult to see how it goes .**
它 看起来 难的 到 看 如何 它 去 .

看看难好。

[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] ['ɔːlsoʊ] [sed] ,
**A close friend also said ,**
一个 关闭 朋友 还 说 ,

也是一个相好的朋友说道,

---

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊvər] ?
**Why not bring his daughter over ?**
为什么 不是 带来 他的 女儿 超过 ?

何不把他家姑娘接过来,

---

[brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər] ['bedsaɪd] .
**Bring joy to the patient at their bedside .**
带来 喜悦 到 这 病人 在 他们的 床头 .

在床前与病人冲冲喜,

---

[ðæts] [faɪn] .
**That's fine .**
那就是 美好的 .

就好了。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːrkt] !
**It really worked !**
它 真的 工作 !

果然灵验,

---

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ,
**After the wedding to bring good luck ,**
后 这 婚礼 到 带来 好的 运气 ,

冲喜之后,

---

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪm'pruːvd] .
**Gradually , his illness improved .**
逐步地 , 他的 疾病 改进 .

就渐渐病体好了。

---

['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
**Later , she had children and grandchildren .**
之后 , 她 有 孩子们 和 孙辈 .

后来生子生孙,

---

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [bəuθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] .
**May you enjoy both happiness and longevity .**
可能 你 享受 两个都 幸福 和 长寿 .

福寿双全。

---

[ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**This old servant thought to himself .**
这 老的 仆人 想法 到 他自己 .

今老奴心中想道,

---

[waɪ] ['dʌznt] ['mædəm] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [mɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] ?
**Why doesn't Madam invite the Second Miss to her room for a look ?**
为什么 不 女士 邀请 这 第二 错过 到 她 房间 为了 一个 看 ?

夫人何不将二小姐请到房中走走看,

---

[ɔːr] [pər'hæps] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [lɔːrd] [mjuː] .
**Or perhaps it's good to be like Lord Mu .**
或者 也许 它是 好的 到 是 喜欢 主 亩 .

或者穆相公好,

---

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**It's impossible to know .**
它是 不可能的 到 知道 .

也未可知。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道:

---

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**According to you ,**
根据 到 你 ,

“据你说来,

---

[ðæt] [meɪks] [sens] , [ðoʊ] .
**That makes sense , though .**
那 制作 感觉 , 尽管 .

却也有理。

---

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fæməli] [duː] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**But what kind of family do I come from ?**
但 什么 种类 的 家庭 做 我 来 从 ?

但我是何等人家,

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] !
**How could I possibly allow the young lady to inquire about this !**
如何 可以 我 可能 允许 这 年轻的 女士 到 查询 关于 这 !

岂肯叫小姐看问之理!”

---

[ðə; ði] [oʊld] ['stuːərd] [sed] :
**The old steward said :**
这 老的 管家 说 :

那老管家道:

---

" [ʊps] ,
**" oops ,**
" 哎呀 ,

“哎呀,

---

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ,

夫人,

---

[ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [bəʊθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['haʊshəʊldz] .
**That applies to both large and small households .**
那 适用 到 两个都 大的 和 小的 家庭 .

那大家小户俱是一样,

---

[mɔːr'oʊvər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
**Moreover , working in the mansion ,**
而且 , 在职的 在 这 大厦 ,

况且在府中做事,

---

[noʊ] [wʌn] ['aʊt'saɪdər] [nuː] ['iːðər] .
**No one outsiders knew either .**
不 一 局外人 知道 任何一个 .

亦无外人知道,

---

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [traɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] . . .
**If the lady tries to avoid suspicion in this way . . .**
如果 这 女士 尝试 到 避免 怀疑 在 这 方式 . . .

若夫人如此避嫌疑,

---

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
**I'm afraid it will be difficult for Prime Minister Mu to recover .**
我是 害怕的 它 将要 是 难的 为了 主要的 部长 亩 到 恢复 .

恐怕穆相公就难好了。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] . "
**" You may leave now . "**
" 你 可能 离开 现在 . "

“你且出去,

" [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
**" Let me discuss this with the second young lady . "**
" 让 我 讨论 这 和 这 第二 年轻的 女士 . "

等我同二小姐商议。”

[zuː] ['fuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
**Zou Fu turned and left .**
邹 傅 转向 和 左边 .

邹福转身往外去了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Furthermore , the lady was about to discuss this with the second young lady .**
此外 , 这 女士 曾是 关于 到 讨论 这 和 这 第二 年轻的 女士 .

再言夫人正欲与二小姐商议,

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**Looking up , I saw Miss Yunying standing in front of me .**
寻找 向上 , 我 锯 错过 - 常设 在 正面 的 我 .

抬头见云英小姐站在面前,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿,

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?
**Did you hear what the people from your hometown were saying just now ?**
做过 你 听到 什么 这 人们 从 你的 家乡 是 说 只是 现在 ?

你方才听见老家人说吗?”

[mɪs] - [blʌʃt] .
**Miss Yunying blushed .**
错过 - 脸红了 .

云英小姐把脸一红,

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道:

" [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . . . "
**" This embarrassing little thing . . . "**
" 这 尴尬的 小的 事物 . . . "

“这个羞人答答,

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɑːsəbli] [goʊ] ?
**How could I possibly go ?**
如何 可以 我 可能 去 ?

怎好去得?”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

[soʊ] [wʌt] ?
**So what ?**
所以 什么 ?

这又何妨？

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstər] [raɪt] [naʊ] ? "
**" But how is your sister right now ? "**
" 但 如何 是 你的 姐姐 正确的 现在 ? "

只是此刻你姐姐怎么样了？”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
**The young lady said :**
这 年轻的 女士 说 :

小姐道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] . "
**" I was just about to tell my mother . "**
" 我 曾是 只是 关于 到 告诉 我的 母亲 . "

“正欲禀告母亲。”

[tuː; tə] [kwoʊt] [mɪs] [zɪŋjuːən]
**To quote Miss Xingyuan**
到 引用 错过 星源

将杏元小姐的言语，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .
**I explained it in detail .**
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" ['pɜːrfɪkt] . "
**" Perfect . "**
" 完美的 . "

“正好。

[maɪ] [sʌn] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] ?
**My son , may I come with you tonight ?**
我的 儿子 , 可能 我 来 和 你 今晚 ?

我儿今晚可同为娘的前去，

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɔːr][nɑːt] .
**One was to inquire whether the Prime Minister Mu was genuine or not .**
一 曾是 到 查询 无论 这 主要的 部长 亩 曾是 真的 或者 不是 .

一则探问穆相公的真假，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [dʒɔɪ] .
**The second one is a hidden joy .**
这 第二 一 是 一个 隐 喜悦 .

二则暗为冲冲喜。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðɪs] [mjuː] [ʃeŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] .
**Or perhaps this Mu Sheng is actually Mei Sheng .**
或者 也许 这 亩 盛 是 实际上 梅 盛 .

或者这穆生就是梅生，

[its] [ɔːl'raɪt] .
**It's alright .**
它是 好吧 .

不妨，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ 'sibliŋz ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['naɪən]['fæməli] .
**They are also siblings from the Nian family .**
他们 是 还 兄弟姐妹 从 这 年 家庭 .

也是年家兄妹。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] .
**The two had made up their minds .**
这 二 有 制成 向上 他们的 思想 .

二人主意已定。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ,
**By evening ,**
经过 晚上 ,

至晚，

[hiː; hi] [ðen] ['kʌmfətid] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**He then comforted Miss Xingyuan .**
他 然后 安慰 错过 星源 .

又安慰了杏元小姐一番。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [tʃʌnʃjɑːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] .
**He then ordered Chunxiang to hold a small lantern .**
他 然后 订购 春香 到 抓住 一个 小的 灯笼 .

即命春香掌了一个小小灯笼，

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**The second young lady rushed into the study with him .**
这 第二 年轻的 女士 匆忙 进入 这 学习 和 他 .

二小姐一同奔至书房中来。

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'raɪv] ,
**The pageboy saw the lady arrive ,**
这 侍童 锯 这 女士 到达 ,

书童看见夫人至此，

[stænd] [ə'saɪd] .
**Stand aside .**
站立 旁边 .

待立一旁。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**The lady stood far outside the window .**
这 女士 站立 远的 外部 这 窗户 .

夫人远远站于窗外，

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][peɪdʒ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] .
**Chunxiang immediately instructed her page to inform Prime Minister Mu .**
春香 立即地 指示 她 页 到 通知 主要的 部长 亩 .

春香即叫书童报与穆相公知道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['speʃəli] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪt]
**It is said that the lady specially sent the second young lady to personally visit**
它 是 说 那 这 女士 特别 发送 这 第二 年轻的 女士 到 亲自 访问
['mæstər] [mjuː] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**Master Mu to check on his illness .**
掌握 亩 到 查看 在 他的 疾病 .

说夫人特着二小姐亲自来看穆相公的贵恙。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .
**The page agreed to go in .**
这 页 同意 到 去 在 .

书童答应进去，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [lɔːrd] [mjuː] , [weɪk] [ʌp] ! "
**" Lord Mu , wake up ! "**
" 主 亩 , 唤醒 向上 ! "

“穆相公醒一醒，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
**The lady instructed the second young lady to extend her greetings to her**
这 女士 指示 这 第二 年轻的 女士 到 延长 她 问候 到 她
['hʌzbənd] .
**husband .**
丈夫 .

夫人着二小姐在此问候相公。”

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ][ɪz] ['kɜːrəntli] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] [zɪŋjuːən] .
**Mei Bi is currently dreaming of meeting Miss Xingyuan .**
梅 双 是 现在 做梦 的 会议 错过 星源 .

梅璧此刻正在梦寐之中与杏元小姐相会，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,
**Expressing the pain of parting ,**
表达 这 疼痛 的 离别 ,

诉说离别之苦，

['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp]
**Suddenly woke up**
突然 觉醒 向上

忽然惊醒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**He was furious .**
他 曾是 狂怒 .

心中大怒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

喝道：

" [juː; jʊ] [tuː] ['skaʊndrəlz] ! "
**" You two scoundrels ! "**
" 你 二 无赖 ! "

“你这两个狗才，

[maɪ] ['ɪlnəs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
**My illness is very serious .**
我的 疾病 是 非常 严肃的 .

我的病体十分沉重，

['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .
**Someone came to inquire .**
某人 来了 到 查询 .

有人来看问，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .
**You should have declined .**
你 应该 有 拒绝 .

就该辞谢了才是，

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why make such a fuss ?**
为什么 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

何得大惊小怪，

[juːv] ['ʃætərd] [maɪ] [swiːt] [driːm] !
**You've shattered my sweet dream !**
你已经 破碎 我的 甜的 梦 !

惊散我的好梦！”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Thinking of Miss Xingyuan ,**
思维 的 错过 星源 ,

心中想着杏元小姐，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**She burst into tears .**
她 爆裂 进入 眼泪 .

大哭起来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Chunxiang and Miss had already arrived at the door of the study .**
春香 和 错过 有 已经 到达的 在 这 门 的 这 学习 .

春香同小姐早已到书房门首。

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [mɪs] , [pliːz] [dəunt] [kʌm] [ɪn] . "
**" Miss , please don't come in . "**
" 错过 , 请 不 来 在 . "

“小姐莫要进来，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [baʊ; boʊ] [ɪn] ['revərəns] .
**But I cannot bow in reverence .**
但 我 不能 弓 在 尊敬 .

我却不能拜揖，

[pliːz] [goʊ] [bæk] , [mɪs] .
**Please go back , Miss .**
请 去 后退 , 错过 .

请小姐回去，

['duːoʊ]['duːoʊ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
**Duo Duo bowed to the old lady .**
二人组 二人组 鞠躬 到 这 老的 女士 .

多多拜上老夫人，

[ðeɪ] [sed] [aɪ] , [mjuː] ['rɔŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn] [ðɪs] ['laɪftaɪm] .
**They said I , Mu Rong , could not make amends in this lifetime .**
他们 说 我 , 亩 荣 , 可以 不是 制作 修改 在 这 寿命 .

说我穆荣今生不能补报，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [det] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
**We'll have to repay this debt in future generations !**
出色地 有 到 偿还 这 债务 在 未来 几代人 !

只好后世再结相谢吧！”

[tʃʊn'hjæŋ] [sed] :
**Chunhyang said :**
春香 说 :

春香说道：

" [lɔːrd] [mjuː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌem 'iː] . "
**" Lord Mu , there is no need to abandon me . "**
" 主 亩 , 那里 是 不 需要 到 放弃 我 . "

“穆相公不必见弃，

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
**My young lady has more to say .**
我的 年轻的 女士 有 更多的 到 说 .

我家小姐还有话说。”

[ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
**Liangyu saw that she refused to go out .**
梁宇 锯 那 她 拒绝 到 去 出去 .

良玉见她不肯出去，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
**Instead , he came to the bedside wanting to talk .**
反而 , 他 来了 到 这 床头 想要 到 讲话 .

反到床前来要说话，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ʌp] .
**He had no choice but to get up .**
他 有 不 选择 但 到 得到 向上 .

只得爬起来，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ['fʊli] [kloʊðd] ,
**Sitting on the bed fully clothed ,**
坐着 在 这 床 完全 穿着衣服 ,

和衣坐在床上，

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [held] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**The pageboy held the blanket behind him .**
这 侍童 握住 这 毯子 在后面 他 .

书童拿被拥在背后。

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] :
**Chunxiang said to the pageboy :**
春香 说 到 这 侍童 :

春香对书童说道：

" [get] [aʊt] ! "
**" Get out ! "**
" 得到 出去 ! "

“你们出去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [tʃʌnʃjɑːŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
**But Chunxiang didn't know that she had asked the page to go out .**
但 春香 没有 知道 那 她 有 问 这 页 到 去 出去 .

但不知春香叫书童出去，

---

[wʌt] [dʌz] [mɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?
**What does Miss have to say ?**
什么 做 错过 有 到 说 ?

小姐有何话说?

---

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [tuː]
**Chapter Thirty - Two**
章 三十 - 二

第三十二回

---

[ə; eɪ] ['klevər] ['meɪdsɜːrvənt] [kəm'pəuziz] ['poʊəmz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɑːrteɪk] .
**A clever maidservant composes poems to explore a woman's heartache .**
一个 聪明的 女仆 组成 诗歌 到 探索 一个 女性的 心痛 .

巧丫环吟诗探心病

---

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] .
**The old lady hosted a banquet to celebrate the miraculous event .**
这 老的 女士 托管 一个 宴会 到 庆祝 这 神奇 事件 .

老夫人设席庆奇逢

---

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

---

['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rer] [triːt] [ɪn] [laɪf] .
**Holidays are a rare treat in life .**
假期 是 一个 稀有的 对待 在 生活 .

佳节人生难遇，

---

['fɔːrsɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [liːdz] ['noʊwer] .
**Forcing oneself to take a shortcut leads nowhere .**
强制 自己 到 拿 一个 捷径 线索 无处 .

强行忙路无门。

---

['siːkɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑsəmz] ,
**Seeking inspiration from the flowers and appreciating the plum blossoms ,**
寻求 灵感 从 这 花朵 和 欣赏 这 李子 花朵 ,

向花觅句赏梅英，

---

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [braɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
**Singing loudly after drinking , her bright teeth and beautiful eyebrows were now etched with sorrow .**
歌唱 高声 后 喝 , 她 明亮的 牙齿 和 美丽的 眉毛 是 现在 蚀刻 和 悲哀 .

酒后高歌无荆皓齿蛾眉终戚，

[welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] .
**Wealth and glory are fleeting .**
财富 和 荣耀 是 转瞬即逝 .

荣华富贵浮云，

---

[west] [leɪk] [rɪ'meɪnz] [sprɪŋ] - [laɪk] [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] .
**West Lake remains spring - like all year round .**
西方 湖 遗迹 春天 - 喜欢 全部 年 圆形的 .

西湖不改四时春，

---

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tə'deɪ] .
**Singing and dancing are flourishing today .**
歌唱 和 跳舞 是 芊芊 今天 .

歌舞于今为盛。

---

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

---

[ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [væst] [ænd; ənd] ['baʊndləs] .
**The mortal world and the white waves are both vast and boundless .**
这 凡人 世界 和 这 白色的 波浪 是 两个都 广阔的 和 无边无际 .

红尘白浪两茫茫，

---

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['remədiz] .
**Softness and gentleness are the best remedies .**
柔软 和 温柔 是 这 最好的 补救措施 .

软弱柔和是妙方，

---

['piːp(ə)l] [preɪz] [ðer; ðər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .
**People praise their cleverness and resourcefulness .**
人们 称赞 他们的 聪明才智 和 足智多谋 .

人从巧计夸伶俐，

---

[wɪ'ðaʊt] [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [wʌnz] [oʊn] [ə'sɜːʃnz] .
**Without self - determination , one can make one's own assertions .**
没有 自己 - 决心 , 一 能 制作 一个人的 自己的 断言 .

无自从容定主张。

---

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ðen] [sent] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'weɪ] .
**Chunxiang then sent the page away .**
春香 然后 发送 这 页 离开 .

话说春香把书童打发出去，

---

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] .
**Turn around and blow out the lantern .**
转动 大约 和 吹 出去 这 灯笼 .

转身将灯笼吹熄，

---

['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
**Standing aside .**
常设 旁边 .

立在一旁。

---

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

---

" [pliːz] [goʊ] [bæk] , [mɪs] ! "
**" Please go back , Miss ! "**
" 请 去 后退 , 错过 ! "

“请小姐回后去吧！

['wɪdoʊd] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hɪr]
**Widowed men and young women here**
寡 男人 和 年轻的 女性 这里

此处鳏男少女，

[nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] [ɔːr] ['kɪnʃɪp] ,
**Not related by blood or kinship ,**
不是 有关的 经过 血 或者 亲属关系 ,

非亲非眷，

['aʊt'saɪdər] [noʊ] ,
**Outsiders know ,**
局外人 知道 ,

外人知道，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
**" It might arouse suspicion . "**
" 它 可能 引起 怀疑 . "

恐生嫌疑。”

[tʃʌnʃjaːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [mɪs] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædəm] , "
**" Miss is acting on the orders of the Madam , "**
" 错过 是 表演 在 这 订单 的 这 女士 , "

“小姐乃奉夫人之命，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɪlnəs] .
**They came to inquire about the cause of the gentleman's illness .**
他们 来了 到 查询 关于 这 原因 的 这 绅士的 疾病 .

来问相公病的根由。”

[ljæŋjuː] [said] :
**Liangyu sighed :**
梁宇 叹了口气 :

良玉叹道：

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Don't talk about it , don't say it . "**
" 不 讲话 关于 它 , 不 说 它 . "

“莫讲不说，

[its] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**It's no use talking about it .**
它是 不 使用 说 关于 它 .

说亦无用，

[its] ['truːli] [pə'θetɪk] !
**It's truly pathetic !**
它是 真的 可怜的 !

自令人悲耳！

[pliːz] [goʊ] [bæk] , [mɪs] .
**Please go back , miss .**
请 去 后退 , 错过 .

请小姐回去吧。”

[tʃʌnʃjaːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] . "
**" Your Excellency is mistaken . "**
" 你的 阁下 是 错误 . "

“相公此言差矣，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ?
**How do we know that we cannot share the burden ?**
如何 做 我们 知道 那 我们 不能 分享 这 负担 ?

何以见得吾们不能分忧?

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs]
**To understand the cause of my husband's illness**
到 理解 这 原因 的 我的 丈夫的 疾病

想相公起病的源上由，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I know a little bit about it .**
我 知道 一个 小的 少量 关于 它 .

我也略知一二，

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**Why not take this opportunity to pour out your heart ?**
为什么 不是 拿 这 机会 到 倒 出去 你的 心 ?

何不趁此吐露衷肠？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ['diːpli] . "
**" It is something that concerns me deeply . "**
" 它 是 某物 那 担忧 我 深 . "

“是我心中之事，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
**How do you know this ?**
如何 做 你 知道 这 ?

你们何以知之?

[dʒʌst] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [hɪr] .
**Just muttering to yourself here .**
只是 喃喃自语 到 你自己 这里 .

只是在此唧唧哝哝，

" [haʊ] ['ʌtərli] [ə'nɔɪɪŋ] ! "
**" How utterly annoying ! "**
" 如何 完全地 恼人的 ! "

好不厌烦。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [mɪs] ,
**" Miss ,**
" 错过 ,

“小姐，

[lets] [goʊ] [bæk] !
**Let's go back !**
我们来吧 去 后退 !

我们回去吧！

[hiː; hi][ dis'laiks ][ˌjuː 'es] ,
**He dislikes us ,**
他 不喜欢 我们 ,

他既厌我们，

[lets] [ɪɡ'nɔːr] [hɪm; ɪm] .
**Let's ignore him .**
我们来吧 忽略 他 .

我们不要理他。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [truː] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
**Therefore , I entrust my true heart to the bright moon .**
所以 , 我 委托 我的 真的 心 到 这 明亮的 月亮 .

'故将真心托明月，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] ?
**Who knew the bright moon would shine on the ditch ?**
WHO 知道 这 明亮的 月亮 会 闪耀 在 这 沟 ?

谁知明月照沟渠。'"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[laɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] ,
**Light the lanterns ,**
光 这 灯笼 ,

点起灯笼，

[ɡoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**Go outside .**
去 外部 .

往外就走。

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ri'saitid] :
**Chunxiang recited :**
春香 背诵 :

春香口中念道：

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**The couple lived far apart , in the north and south .**
这 夫妻 居住地 远的 除 , 在 这 北 和 南 .

夫妻南北隔天遥，

[meɪ] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [broʊ'keɪd] ['seɪbl] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] .
**May you wear a brocade sable in the moon palace .**
可能 你 穿 一个 锦缎 黑貂 在 这 月亮 宫殿 .

愿尔蟾宫着锦貂。

[wen] [ljæŋjuː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɡet] [ʌp] ,
**When Liangyu saw them get up ,**
什么时候 梁宇 锯 他们 得到 向上 ,

话说良玉见她们起身，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [driːm] ,
**Just as I was about to seek a good dream ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 寻找 一个 好的 梦 ,

正要还寻好梦，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] ,
**Suddenly I heard these two sentences ,**
突然 我 听到 这些 二 句子 ,

忽听得这两句，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [daʊt] ,
**Unaware of the surprise and doubt ,**
不知情 的 这 惊喜 和 怀疑 ,

不觉惊疑，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

大叫道：

" [pliːz] [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] . "
**" Please ask the young lady to turn around quickly . "**
" 请 问 这 年轻的 女士 到 转动 大约 迅速地 . "

“快请小姐转来，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] .
**I have something important to say .**
我 有 某物 重要的 到 说 .

小生有要紧话说，

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] , [mɪs] . "
**" I need your help , Miss . "**
" 我 需要 你的 帮助 , 错过 . "

相求小姐。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] ['klɪrli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Chunxiang clearly heard it .**
春香 清楚地 听到 它 .

春香明明听见，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
**Pretending not to know ,**
假装 不是 到 知道 ,

故意假装不知，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['aʊtwərdz] .
**Instead , they walked slowly outwards .**
反而 , 他们 步行 缓慢地 向外 .

反往外缓缓而行，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] - ['poʊəm] .
**She added the next two lines to Liangyu's poem .**
她 额外 这 下一个 二 线条 到 - 诗 .

她将下二句并良玉诗一道，

[hiː; hi] [ri'saitid] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] :
**He recited in a clear and loud voice :**
他 背诵 在 一个 清除 和 大声 嗓音 :

朗朗高诵道：

['blɑːkɪŋ] ['mæridʒz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrld]
**Blocking marriages within the Chinese world**
阻塞 婚姻 之内 这 中国人 世界

阻断姻缘华夏界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [læn] [brɪdʒ] [tə'geðər] .
**It was a rare occasion for the two to cross the Lan Bridge together .**
它 曾是 一个 稀有的 场合 为了 这 二 到 叉 这 兰 桥 一起 .

双双难得渡兰桥。

[hiː; hi] [ðen] [ri'saitid] :
**He then recited :**
他 然后 背诵 :

又吟道：

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ]['kæm(ə)l]['sæd(ə)l] [ɪz] [lɔːŋ] .
**The journey on horseback with camel saddle is long .**
这 旅行 在 马背 和 骆驼 鞍 是 长的 .

马上驼鞍路途遥，

[aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] .
**I bid farewell to the Central Plains and don the sable coat .**
我 出价 告别 到 这 中央 平原 和 大学教师 这 黑貂 外套 .

永辞中土服胡貂。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] ['rɪvər] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] .
**Separated by the border river , our feelings are hard to express .**
分开 经过 这 边界 河 , 我们的 情怀 是 难的 到 表达 .

界河相隔情难叙，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['mæɡpaɪ] [brɪdʒ] [tə'ɡeðər] ?
**How can we cross the Magpie Bridge together ?**
如何 能 我们 叉 这 鹊 桥 一起 ?

怎得双双渡鹊桥。

[ðen] [ljæŋjuː] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**Then Liangyu shouted several times ,**
然后 梁宇 喊叫 一些 时代 ,

再说良玉叫喊数声，

[mɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
**Miss did not return .**
错过 做过 不是 返回 .

不见小姐转来，

[hiː; hi] [ðen] [sed] ['æŋkʃəsli] :
**He then said anxiously :**
他 然后 说 焦虑地 :

他便着急道：

" [jʊə(r)] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
**" You're infuriating me ! "**
" 你是 令人恼火 我 ! "

“恼杀小生了！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tɜːrn] [bæk] ,
**If you do not turn back ,**
如果 你 做 不是 转动 后退 ,

你们若不转来，

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['ɡɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ! "
**" I've already gotten out of bed ! "**
" 我已经 已经 获得 出去 的 床 ! "

小生就下床来了！”

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**The lady is outside the window .**
这 女士 是 外部 这 窗户 .

夫人正在窗外，

['hɪrɪŋ] [ʃaʊts] ,
**Hearing shouts ,**
听力 喊叫 ,

听见喊叫，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .
**I'm afraid it will annoy him .**
我是 害怕的 它 将要 烦人 他 .

恐恼坏了他，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [ɪn'strʌktɪd] [tʃʌnʃjɑːŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**Then she quietly instructed Chunxiang to help the young lady .**
然后 她 悄悄 指示 春香 到 帮助 这 年轻的 女士 .

便悄悄命春香扶着小姐，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
**He returned to the study .**
他 返回 到 这 学习 .

复进了书房，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] .
**The light was blown out .**
这 光 曾是 吹 出去 .

吹灭了灯，

[sɪt] [daʊn] .
**Sit down .**
坐 向下 .

坐下来。

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [ dis'laiks ][juː 'es] ,
**" Since my husband dislikes us ,**
" 自从 我的 丈夫 不喜欢 我们 ,

“相公既厌我们，

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why make such a fuss ?**
为什么 制作 这样的 一个 大惊小怪 ?

又何必大惊小怪，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [mɪs] ?
**What do you need me to call you here for , Miss ?**
什么 做 你 需要 我 到 称呼 你 这里 为了 , 错过 ?

请小姐转来做什么？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'seɪn] [wɜːrdz] [dʒʌst] [naʊ] . . . "
**" The young man's insane words just now . . . "**
" 这 年轻的 男人的 疯狂的 字 只是 现在 . . . "

“方才小生病狂之言，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**Occasionally , he would be disrespectful to the young lady and the young woman .**
偶尔 , 他 会 是 不尊重 到 这 年轻的 女士 和 这 年轻的 女士 .

偶而唐突小姐与小娘子，

[pliːz] [duː][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] .
**Please do not take offense .**
请 做 不是 拿 罪行 .

幸勿见罪，

" [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] ! "
**" I'll apologize another day ! "**
" 患病的 道歉 其他 天 ! "

改日陪礼吧！”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] , "
**" Since it is madness , "**
" 自从 它 是 疯狂 , "

“既是病狂，

[waɪ] ['bɑːðər] ['æskɪŋ] [mɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
**Why bother asking Miss to come back again ?**
为什么 打扰 问 错过 到 来 后退 再次 ?

何必又请小姐转来？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] . "
**" There is one more thing I would like to ask . "**
" 那里 是 一 更多的 事物 我 会 喜欢 到 问 . "

“还有一事动问。

[ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒʌst] [ri'saitid] ,
**The poem that the young lady just recited ,**
这 诗 那 这 年轻的 女士 只是 背诵 ,

方才小姐所吟的诗句，

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**But where did it come from ?**
但 在哪里 做过 它 来 从 ?

却是从何而来？

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Please tell me the details .**
请 告诉 我 这 细节 .

请道其详，

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd] .
**To enlighten the mind .**
到 开导 这 头脑 .

以开茅塞。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊəm] , [sɜːr] . . . "
**" Since you have asked about this poem , sir . . . "**
" 自从 你 有 问 关于 这 诗 , 先生 . . . "

“相公既是问此诗，

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] .
**The maid had already said that .**
这 女佣 有 已经 说 那 .

婢子原是说过的，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I know a little bit about it .**
我 知道 一个 小的 少量 关于 它 .

略知一二。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrneɪm] , [sɜːr] ?
**What is your honorable surname , sir ?**
什么 是 你的 光荣的 姓 , 先生 ?

相公尊姓?

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [mjuː] [klæn] .
**Not necessarily the Mu clan .**
不是 一定 这 亩 氏族 .

未必穆氏,

[pliːz] , [sɜːr] , [duː] [nɑːt] [kən'siːl] [ðɪs] .
**Please , sir , do not conceal this .**
请 , 先生 , 做 不是 隐藏 这 .

请相公莫隐,

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**To get to the root of it ,**
到 得到 到 这 根 的 它 ,

道其根源,

[ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**The maidservant will now recount the story .**
这 女仆 将要 现在 叙事 这 故事 .

婢子再为呈述。”

[ljæŋjuː] [said] :
**Liangyu sighed :**
梁宇 叹了口气 :

良玉叹道:

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] . . .
**When things came to that point . . .**
什么时候 事物 来了 到 那 观点 . . .

“事到其间,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] .
**It was unlikely that the secret could be kept from the young lady and her maid .**
它 曾是 不太可能 那 这 秘密 可以 是 保留 从 这 年轻的 女士 和 她 女佣 .

料然难瞒小姐与小娘子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] ['priːfektʃər] .
**I am originally from Changzhou Prefecture .**
我 是 起初 从 常州 州 .

小生本籍乃常州府人氏,

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ]
**Mei Bi**
梅 双

姓梅名璧,

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [neɪm] [wʌz; wəz] [ljæŋjuː] .
**His courtesy name was Liangyu .**
他的 礼貌 姓名 曾是 梁宇 .

字良玉,

[maɪ] ['ænsestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**My ancestor was a Supervising Secretary in the Ministry of Personnel .**
我的 祖先 曾是 一个 监督 秘书 在 这 部 的 人员 .

先人乃吏部都给事，

['mʌðər] [kjuː] ,
**Mother Qiu ,**
母亲 邱 ,

母亲邱氏，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ,
**Because he was framed by a treacherous minister ,**
因为 他 曾是 框 经过 一个 奸诈 部长 ,

因被奸相陷害、

['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Wandering the world**
漫游 这 世界

荡迹天涯，

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn][baɪ] ['tʃɛn] - , [æn; ən] ['eldər] [frʌm; frəm] ['jɑːŋ'dʒəu] .
**Fortunately , I was taken in by Chen Dongchu , an elder from Yangzhou .**
幸运的是 , 我 曾是 已采取 在 经过 陈 - , 一个 长老 从 扬州 .

幸蒙扬州陈东初年伯收留，

[hiː; hi] [bɪ'troʊðd] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] .
**He betrothed Ms . Xingyuan .**
他 未婚妻 多发性硬化症 . 星源 .

将杏元小姐许配。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] . . .
**Who knew that the treacherous minister Lu Qi . . .**
WHO 知道 那 这 奸诈 部长 鲁 齐 . . .

谁知奸相卢杞，

[hiː; hi] [kɔːzd] [mɪs] [zɪŋjuːən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .
**He caused Miss Xingyuan to be sent to a foreign land for marriage .**
他 导致 错过 星源 到 是 发送 到 一个 外国的 土地 为了 婚姻 .

将杏元小姐害去和番。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时，

[aɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tʃʌnʃɛŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**I , along with my brother - in - law Chunsheng , saw him off at the border .**
我 , 沿着 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 春生 , 锯 他 离开 在 这 边界 .

小生与妻弟春生一同送出关去。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['pɑːrtɪd] [weɪz]
**When Chongtai and his wife parted ways**
什么时候 - 和 他的 妻子 分手了 方式

重台夫妻分别之时，

[hiː; hi] ['gɪftɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['herpɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld] ['herpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪd][kræb] .
**He gifted me a hairpin shaped like a gold hairpin and a jade crab .**
他 天才 我 一个 簪 形状 喜欢 一个 金子 簪 和 一个 玉 螃蟹 .

赠了小生一股金钗玉蟹的钗儿，

[ðeɪ] [ðen] [sæŋ] [tuː] [vɜːsiz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['pɑːrtɪŋ] .
**They then sang two verses in response to each other's parting .**
他们 然后 唱 二 诗句 在 回复 到 每个 其他的 离别 .

又唱和离别两道诗句，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] .
**I will now bring you to my residence .**
我 将要 现在 带来 你 到 我的 住宅 .

今小生带至府中。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**I took it out to look at it the other day ,**
我 采取 它 出去 到 看 在 它 这 其他 天 ,

不意前日拿出来看看，

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**I went out for a while .**
我 去 出去 为了 一个 尽管 .

一时外出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][sʌm; səm] ['hɑːrtləs] [θiːf] .
**It was stolen by some heartless thief .**
它 曾是 被盗 经过 一些 狠心 贼 .

不知被那狠心的贼子偷去了。"

[tʃʌnʃjɑːŋ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] :
**Chunxiang bowed her head and smiled at her mistress :**
春香 鞠躬 她 头 和 微笑 在 她 情妇 :

春香向小姐低头笑道：

" [oʊ'keɪ] ? "
**" Okay ? "**
" 好的 ? "

"好吗？"

[tʃʊn'hjæŋ] [æskt] [ə'gen] :
**Chunhyang asked again :**
春香 问 再次 :

春香又问：

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ? "
**" What happened after that ? "**
" 什么 发生 后 那 ? "

"以后便怎么样了？"

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herpɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
**Therefore , I think of the hairpin and miss the person .**
所以 , 我 思考 的 这 簪 和 错过 这 人 .

"因此小生忆钗思人，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [fel] [ɪl] .
**Therefore , I fell ill .**
所以 , 我 跌倒 患病的 .

故此生病，

['mɪsɪz] . [doʊ'meɪniːkoʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**Mrs . Domenico took care of him .**
太太 . 多梅尼科 采取 关心 的 他 .

多蒙夫人照顾看管，

[pliːz] [siːk] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
**Please seek medical treatment .**
请 寻找 医疗的 治疗 .

请医调治，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [kjʊr] [maɪ] ['hɑːrteɪk] ?
**But how can this medicine cure my heartache ?**
但 如何 能 这 药品 治愈 我的 心痛 ?

但此药何能医我心病？”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [sɜːr] . . . "
**" Your illness , sir . . . "**
" 你的 疾病 , 先生 . . . "

“相公此病，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?
**What kind of person can cure him ?**
什么 种类 的 人 能 治愈 他 ?

要什么人方能医得好？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['ɛndz] . . . "
**" My story begins and ends . . . "**
" 我的 故事 开始 和 结束 . . . "

“小生的始末，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
**I have already told the young lady and the young mistress before you .**
我 有 已经 讲述 这 年轻的 女士 和 这 年轻的 情妇 前 你 .

已诉小姐与小娘子尊前，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kən'siːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
**How can one conceal such a secret ?**
如何 能 一 隐藏 这样的 一个 秘密 ?

岂能掩饰吱唔，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['betər] [frʌm; frəm]['maɪnər] ['ɪlnəs]
**If you want to get better from minor illnesses**
如果 你 想 到 得到 更好的 从 次要的 疾病

若要小生病好，

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['poʊəmz] .
**Both are in those two poems .**
两个都 是 在 那些 二 诗歌 .

俱在那两首诗上。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

" [ðoʊz] [tuː] ['poʊəmz][dʒʌst] [naʊ] , "
**" Those two poems just now , "**
" 那些 二 诗歌 只是 现在 , "

“方才那两首诗，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**There is a reason for this .**
那里 是 一个 原因 为了 这 .

也却有个缘故，

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɜːrst] . "
**" This servant must inform you , sir , first . "**
" 这 仆人 必须 通知 你 , 先生 , 第一的 . "

婢子先要禀明相公之前。”

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Those who read the book should know the details .**
那些 WHO 读 这 书 应该 知道 这 细节 .

看书的要知道其详，

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˌserən'dɪpətəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
**That section was also a serendipitous coincidence .**
那 部分 曾是 还 一个 意外的 巧合 .

那一节也是天缘凑巧的机关。

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
**Liangyu was not sick at all .**
梁宇 曾是 不是 生病的 在 全部 .

那良玉原无什么病，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] - .
**It was only because of Sichai .**
它 曾是 仅有的 因为 的 - .

不过是因思钗之故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [sæd] .
**It seemed like he was too sad .**
它 似乎 喜欢 他 曾是 也 伤心 .

似觉过于伤心，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
**In addition , he had not eaten for several days .**
在 添加 , 他 有 不是 吃 为了 一些 天 .

又加连日未进饮食，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] .
**Therefore , the illness became severe .**
所以 , 这 疾病 成为 严重 .

所以病得沉重，

['dɪzinəs]
**Dizziness**
头晕

头脑眩眩，

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['sliːpi] .
**I often feel sleepy .**
我 经常 感觉 困 .

常常欲睡。

['siːɪŋ] [tʃʌnʃjɑːŋ] [rɪ'saɪt] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,
**Seeing Chunxiang recite two lines of poetry ,**
看到 春香 背诵 二 线条 的 诗 ,

见春香念出两句诗句来，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hæf] .
**The disease was lost in half .**
这 疾病 曾是 丢失的 在 一半 .

病却丢了一半，

[ðen] [tʃʌnʃjɑːŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['herpɪn] .
**Then Chunxiang agreed to his hairpin .**
然后 春香 同意 到 他的 簪 .

又见春香应允他的金钗，

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] :
**He then asked the young lady :**
他 然后 问 这 年轻的 女士 :

便问小娘子：

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
**What do you want to say ?**
什么 做 你 想 到 说 ?

“有甚言语?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .
**But you may speak freely .**
但 你 可能 说话 自由 .

但说不妨。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ðen] [sed] :
**Chunxiang then said :**
春香 然后 说 :

只见春香言道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . "
**" This is not a matter for the servant . "**
" 这 是 不是 一个 事情 为了 这 仆人 . "

“婢子非别事，

[ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**All for the sake of my master's trip to the capital .**
全部 为了 这 清酒 的 我的 硕士学位 旅行 到 这 首都 .

只为家老爷进京，

[ðæt] [deɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] [mjuː] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hoʊm] .
**That day , Prime Minister Mu brought the report home .**
那 天 , 主要的 部长 亩 带来 这 报告 家 .

当日穆相公带回家报，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [waɪl] [ɪn] ['ɑːfɪs] .
**He sought to forge a marriage alliance while in office .**
他 寻求 到 锻造 一个 婚姻 联盟 尽管 在 办公室 .

在任上欲结秦晋，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mætʃmeɪkər] .
**There was no matchmaker .**
那里 曾是 不 媒人 .

无有媒人，

[tel] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Tell the lady to keep the master at the mansion .**
告诉 这 女士 到 保持 这 掌握 在 这 大厦 .

叫夫人留相公在府中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mætərz] .
**There are no internal or external matters .**
那里 是 不 内部的 或者 外部的 事情 .

并无内外之事，

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**When the master returns from the capital ,**
什么时候 这 掌握 返回 从 这 首都 ,

等老爷京中回转，

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] .
**So they arranged for the second young lady to marry into the family .**
所以 他们 安排 为了 这 第二 年轻的 女士 到 结婚 进入 这 家庭 .

便将二小姐招赘相公。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [noʊz] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Everyone in the household knows that today is a day to bring good fortune to the Prime Minister .**
每个人 在 这 家庭 知道 那 今天 是 一个 天 到 带来 好的 财富 到 这 主要的 部长 .

今府大小都知今日替相公冲喜，

---

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , [mɪs] ['tʃɛn] . . .
**If the husband were to encounter his first wife , Miss Chen . . .**
如果 这 丈夫 是 到 遇到 他的 第一的 妻子 ， 错过 陈 . . .

若相公遇着原配陈小姐，

---

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
**And where is my young lady ?**
和 在哪里 是 我的 年轻的 女士 ?

而我家小姐置于何地?

---

['ðerfɔːr] , [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mæstər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
**Therefore , I asked my master for advice .**
所以 ， 我 问 我的 掌握 为了 建议 .

婢子故而请教我相公。

---

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['tʃɛn] ,
**To see Miss Chen ,**
到 看 错过 陈 ，

要见陈小姐，

---

[bʌt; bət] [wɒts] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**But what's so difficult about that ?**
但 是什么 所以 难的 关于 那 ?

却又何难?”

---

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道:

---

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
**" What you say , young lady ? "**
" 什么 你 说 ， 年轻的 女士 ? "

“小娘子此言，

---

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
**How can that be reasonable ?**
如何 能 那 是 合理的 ?

岂得有理?

---

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] .
**But I am grateful for your kindness , sir .**
但 我 是 感激的 为了 你的 仁慈 ， 先生 .

但我蒙你老爷相待，

---

['kaɪndnəs] [ɪz][æz; əz][væst][æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**Kindness is as vast as heaven and earth .**
仁慈 是 作为 广阔的 作为 天堂 和 地球 .

恩同天地，

---

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['menʃənɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] . . .
**As for the young lady mentioning your daughter's marriage . . .**
作为 为了 这 年轻的 女士 提及 你的 女儿的 婚姻 . . .

至于小娘子才说你家小姐姻事，

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**I have absolutely no recollection of this .**
我 有 绝对地 不 回忆 的 这 .

小生一点影象全不知道。

---

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [bɪ'fɔːrhænd] :
**I have made a vow beforehand :**
我 有 制成 一个 发誓 预先 :

况小生有誓在先：

---

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [mɪs] ['tʃɛn] ,
**If I cannot marry Miss Chen ,**
如果 我 不能 结婚 错过 陈 ,

'若不得陈小姐为妻，

---

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .
**He will never marry .**
他 将要 绝不 结婚 .

终身不娶。'

---

[ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] ['mæstər] .
**That is , your master .**
那 是 , 你的 掌握 .

即你家老爷，

---

[aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
**I will forgive you .**
我 将要 原谅 你 .

自必原谅。

---

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɑːrtfelt] [sɔːŋ] .
**This is my heartfelt song .**
这 是 我的 衷心 歌曲 .

这是小生的衷曲。

---

[mɪs] ['wæŋ]
**Miss Wang**
错过 王

望小姐、

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri'saitid] [ðə; ði]['poʊəm] . . .
**The young lady recited the poem . . .**
这 年轻的 女士 背诵 这 诗 . . .

小娘子将诗句、

---

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herpɪn]
**Explanation of the whereabouts of the hairpin**
解释 的 这 下落 的 这 簪

钗儿下落说明，

---

[ðɪs] [ di'speld ] [maɪ] [dauts] .
**This dispelled my doubts .**
这 驱散 我的 疑虑 .

使小生释其猜疑。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['siːɪŋ] [mɪs] ['tʃɛn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
**The young lady just said that seeing Miss Chen wouldn't be difficult .**
这 年轻的 女士 只是 说 那 看到 错过 陈 不会 是 难的 .

小娘子方才说要见陈小姐不难，

---

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .
**This statement is puzzling .**
这 陈述 是 令人费解 .

这话令人不解，

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
**Let us recount the whole story .**
让 我们 叙事 这 所有的 故事 .

望道其始末。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道：

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] .
**You must explain what my young lady said .**
你 必须 解释 什么 我的 年轻的 女士 说 .

“你必要将我小姐话说明，

[ðə; ði] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] .
**The maidservant will certainly report this .**
这 女仆 将要 当然 报告 这 .

婢子自必呈述。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [aɪv] [fuːld] [jʊr; jər] [ˈmæstər] . . . "
**" I've fooled your master . . . "**
" 我已经 被骗了 你的 掌握 . . . "

“小生蒙你家老爷、

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [sʌtʃ] .
**The lady has repeatedly regarded this as such .**
这 女士 有 反复 认为 这 作为 这样的 .

夫人屡屡看待至此，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
**How can it be changed ?**
如何 能 它 是 已更改 ?

岂能改移?

[ɪf] [mɪs] [ˈtʃɛn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] ,
**If Miss Chen is indeed reunited ,**
如果 错过 陈 是 的确 重聚 ,

若陈小姐果有重逢之日，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时，

[ðə; ði] [mɪsɪz] [əˈferz]
**The Miss's Affairs**
这 小姐 事务

小姐之事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [ˈɔːrdərz] .
**They could only obey their mother's orders .**
他们 可以 仅有的 服从 他们的 母亲的 订单 .

只可听从恩母之支配，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈstuːd(ə)nt] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
**How could I , a mere student , make such a decision ?**
如何 可以 我 , 一个 仅仅 学生 , 制作 这样的 一个 决定 ?

小生岂能作主？”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tʃʌnʃjɑːŋ] | [sɔː] | [ðæt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə'griːd] | [æt; ət] | [ðɪs] | ['moʊmənt] | , |
| **Chunxiang** | **saw** | **that** | **he** | **had** | **agreed** | **at** | **this** | **moment** | **,** |
| 春香 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 同意 | 在 | 这 | 片刻 | ， |

春香见他此刻应允，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['stɔːri] | [ʌv; əv] | [ɪn'kaʊntərɪŋ] | [ðə; ði] | ['ɔːrf(ə)n] | [gɜːrl] | [waɪl] | ['bɜːrnɪŋ] | ['ɪnsens] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['gɑːrdn] | . . . |
| **The** | **story** | **of** | **encountering** | **the** | **orphan** | **girl** | **while** | **burning** | **incense** | **in** | **the** | **garden** | **. . .** |
| 这 | 故事 | 的 | 遭遇 | 这 | 孤儿 | 女孩 | 尽管 | 燃烧 | 香 | 在 | 这 | 花园 | . . . |

就将花园烧香遇孤女之事，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [sed] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌns] | . |
| **I** | **said** | **it** | **once** | **.** |
| 我 | 说 | 它 | 一次 | . |

说了一遍。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [rɪ'kaʊntid] | [ðə; ði] | ['ɪnsɪdənt] | [ʌv; əv] | ['stiːlɪŋ] | [ðə; ði] | ['herpɪn] | [ðə; ði] | [deɪ] | [bɪ'fɔːr] | . |
| **Then** | **he** | **recounted** | **the** | **incident** | **of** | **stealing** | **the** | **hairpin** | **the** | **day** | **before** | **.** |
| 然后 | 他 | 叙述 | 这 | 事件 | 的 | 偷窃 | 这 | 簪 | 这 | 天 | 前 | . |

又将前日窃钗之事，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [dɪd] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['leɪdi] | [fɔːl] | [ɪl] | ? |
| **How** | **did** | **the** | **young** | **lady** | **fall** | **ill** | **?** |
| 如何 | 做过 | 这 | 年轻的 | 女士 | 落下 | 患病的 | ? |

大小姐如何害病，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [haʊ] | [tuː; tə] | [rɪ'viːl] | [wʌnz] | ['riːəl] | [neɪm] |
| **How** | **to** | **reveal** | **one's** | **real** | **name** |
| 如何 | 到 | 揭示 | 一个人的 | 真实的 | 姓名 |

如何吐露真名的事情，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [frʌm; frəm] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə] | [end] | , |
| **From** | **beginning** | **to** | **end** | **,** |
| 从 | 开始 | 到 | 结尾 | , |

从头至尾，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ] | [ɪk'spleɪnd] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | ['diːteɪl] | . |
| **I** | **explained** | **it** | **in** | **detail** | **.** |
| 我 | 解释 | 它 | 在 | 细节 | . |

细细地说了一遍。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['herpɪn] | [ɪz] | ['kɜːrəntli] | [kept] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [jʌŋ] | ['leɪdi] | . |
| **And** | **the** | **hairpin** | **is** | **currently** | **kept** | **with** | **the** | **second** | **young** | **lady** | **.** |
| 和 | 这 | 簪 | 是 | 现在 | 保留 | 和 | 这 | 第二 | 年轻的 | 女士 | . |

并将金钗现存二小姐处，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['leɪdi] | [kept] | [ˌaɪ 'tiː] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [bɪ'troʊð(ə)l] | [gɪft] | . |
| **The** | **lady** | **kept** | **it** | **as** | **a** | **betrothal** | **gift** | **.** |
| 这 | 女士 | 保留 | 它 | 作为 | 一个 | 订婚 | 礼物 | . |

夫人留为聘礼。

| | | |
|---|---|---|
| [ljæŋjuː] | [sed] | : |
| **Liangyu** | **said** | **:** |
| 梁宇 | 说 | : |

良玉道：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [soʊ] | [mɪs] | [zɪŋjuːən] | [ɪz] | [ɪn'diːd] | [hɪr] | ? | " |
| **"** | **So** | **Miss** | **Xingyuan** | **is** | **indeed** | **here** | **?** | **"** |
| " | 所以 | 错过 | 星源 | 是 | 的确 | 这里 | ? | " |

“杏元小姐果然在此？

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [jʌŋ] | ['leɪdi] | , | [dəunt] | [traɪ] | [tuː; tə] | [fuːl] | [ˌem 'iː] | . " |
| **"** | **Young** | **lady** | **,** | **don't** | **try** | **to** | **fool** | **me** | **. "** |
| " | 年轻的 | 女士 | , | 不 | 尝试 | 到 | 傻子 | 我 | . " |

小娘子莫要哄我。”

[tʃʌnʃjɑːŋ] [sed] :
**Chunxiang said :**
春香 说 :

春香道:

" [haʊ] [der] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ? "
**" How dare I , a servant ? "**
" 如何 敢 我 , 一个 仆人 ? "

“婢子怎敢？”

[ljæŋjuː] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
**Liangyu then felt a smile of joy .**
梁宇 然后 毛毡 一个 微笑 的 喜悦 .

良玉才觉喜笑，

[ðə; ði] [peɪn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
**The pain suddenly disappeared .**
这 疼痛 突然 消失 .

顿时痛却不知到哪里去了。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪmər] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] .
**He then ordered his page to simmer some porridge .**
他 然后 订购 他的 页 到 煨 一些 稀饭 .

便叫书童煨粥，

[hiː; hi] [ðen] ['ɜːdʒd] [tʃʌnʃjɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
**He then urged Chunxiang and the young lady to come inside .**
他 然后 敦促 春香 和 这 年轻的 女士 到 来 里面 .

又催促春香并小姐进内，

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'es] . [zɪŋjuːən] ,
**Explain to Ms . Xingyuan ,**
解释 到 多发性硬化症 . 星源 ,

向杏元小姐说明，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θæŋkt] [mɪs] [ænd; ənd] [tʃʌnʃjɑːŋ] .
**He also thanked Miss and Chunxiang .**
他 还 谢谢 错过 和 春香 .

又致谢小姐与春香。

[tʃʌnʃjɑːŋ] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] .
**Chunxiang then got up and lit the lamp .**
春香 然后 得到 向上 和 点燃 这 灯 .

春香便起身点起灯来，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .
**They left the room together .**
他们 左边 这 房间 一起 .

与小姐一同出房。

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

此刻，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [mjuː] [ʃeŋ] [wʌz; wəz][ˌɛm i ˈaɪ] [ʃeŋ] .
**The lady already knew that Mu Sheng was Mei Sheng .**
这 女士 已经 知道 那 亩 盛 曾是 梅 盛 .

夫人早已知道穆生即梅生，

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**So he and the young lady ,**
所以 他 和 这 年轻的 女士 ,

遂同小姐、

[tʃʌnʃjɑːŋ] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [ruːm] .
**Chunxiang went straight to Xingyuan's room .**
春香 去 直的 到 - 房间 .

春香一直来到杏元房中，

---

[ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
**They will question Mei Sheng about the whole story .**
他们 将要 问题 梅 盛 关于 这 所有的 故事 .

将盘问梅生始末之事，

---

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .
**I explained it in detail .**
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

---

[mɪs] [zɪnjuːən] [hɜːrd] [ðæt]
**Miss Xingyuan heard that**
错过 星源 听到 那

杏元小姐听说，

---

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wel] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**A surge of joy welled up in my heart .**
一个 涌 的 喜悦 井 向上 在 我的 心 .

心中一喜，

---

['hiːz] ['moʊstli] [rɪ'kʌvərd] .
**He's mostly recovered .**
他是 大多 恢复 .

病好了一大半。

---

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**The mother and daughters talked for a while .**
这 母亲 和 女儿们 谈话 为了 一个 尽管 .

母女们说了一会，

---

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [mɪs] - :
**The lady smiled and said to Miss Yunying :**
这 女士 微笑 和 说 到 错过 - :

夫人笑着对云英小姐说道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

---

[juː; jʊ] [tuː] ['sɪstər] ,
**You two sisters ,**
你 二 姐妹 ,

你姐妹二人，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**We should love each other .**
我们 应该 爱 每个 其他 .

要相亲相爱，

---

[hiː; hi] ['mærid] [ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] [wʌn] [deɪ] .
**He married Mei Sheng one day .**
他 已婚 梅 盛 一 天 .

他日同嫁了梅生，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli] [ə'fekʃənət] .
**They were exceptionally affectionate .**
他们 是 非常 亲热 .

分外亲热。”

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [hed] .
**The second young lady lowered her head .**
这 第二 年轻的 女士 降低 她 头 .

二小姐把头一低，

---

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
**A slight smile ,**
一个 轻微 微笑 ,

微微一笑，

---

['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After sitting for a while ,**
后 坐着 为了 一个 尽管 ,

又坐了一会，

---

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sliːpɪŋ] .
**I have just finished sleeping .**
我 有 只是 完成的 睡眠 .

方才安寝。

---

['æftər] ,
**after ,**
后 ,

以后，

---

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz]
**The illnesses of both sides**
这 疾病 的 两个都 侧面

两下的病，

---

[ðeɪv] [ɔːl] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**They've all rested for a few days .**
他们有 全部 休息 为了 一个 很少 天 .

都将息了几天，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] :
**The lady instructed :**
这 女士 指示 :

夫人吩咐：

---

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['saɪprəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] . "
**" I will send the fir and cypress to the outer hermitage . "**
" 我 将要 发送 这 冷杉 和 柏 到 这 外 隐居处 . "

“将杉枋寄外庵中，

---

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['eldərli] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
**" Keep it for my elderly wife and me . "**
" 保持 它 为了 我的 老年 妻子 和 我 . "

留与我老夫妇所用。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['fæməli] [ˌriː'juːniən] .
**The date was chosen to be the Mid - Autumn Festival , the day of family reunion .**
这 日期 曾是 选定 到 是 这 中 - 秋天 节日 , 这 天 的 家庭 团圆 .

择日看了八月十五团圆之期，

[hiː; hi] [kjʊr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪlnəs] .
**He cured the two of them of their illness .**
他 治愈 这 二 的 他们 的 他们的 疾病 .

与他二人除病。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

是日，

[ljæŋjuː] [tʊk] [ten] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**Liangyu took ten taels of silver .**
梁宇 采取 十 两 的 银 .

良玉取了十两银子，

[hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒbɔɪ] .
**He rewarded the two pageboys .**
他 奖励 这 二 花童 .

赏了两书童，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**He then went to the hall to bow and thank Heaven and Earth .**
他 然后 去 到 这 大厅 到 弓 和 感谢 天堂 和 地球 .

遂至厅上拜谢天地。

[mɪs] ['ɑːnzuː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
**Miss Anzu was in the inner room .**
错过 安祖 曾是 在 这 内 房间 .

杏元小姐在内室，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**I also thank Heaven and Earth .**
我 还 感谢 天堂 和 地球 .

也拜谢天地，

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
**He then bowed to the lady .**
他 然后 鞠躬 到 这 女士 .

又拜夫人、

['sekənd] [mɪs] .
**Second Miss .**
第二 错过 .

二小姐。

['sʌbsɪkwəntli] ,
**Subsequently ,**
随后 ,

随后，

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] ['membər] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
**All the family members came to congratulate him .**
全部 这 家庭 成员 来了 到 祝贺 他 .

众家人俱来恭喜，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [fiːsts] [tuː; tə] [spred] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
**They all set up feasts to spread good fortune .**
他们 全部 放 向上 盛宴 到 传播 好的 财富 .

都摆了散福的筵席。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**Someone was sent to invite Liangyu to the garden .**
某人 曾是 发送 到 邀请 梁宇 到 这 花园 .

着人将良玉请到花园，

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**Liangyu bowed and thanked the lady .**
梁宇 鞠躬 和 谢谢 这 女士 .
良玉拜谢夫人。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,
于是，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
**A table was set up outside the curtain .**
一个 桌子 曾是 放 向上 外部 这 窗帘 .
帘外设了一席，

['triːtɪŋ] [faɪn] [dʒeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
**Treating fine jade with hospitality .**
治疗 美好的 玉 和 热情好客 .
款待良玉。

[ə; eɪ] [siːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
**A seat inside the curtain ,**
一个 座位 里面 这 窗帘 ,
帘内一席，

['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz]
**Mother and her two daughters**
母亲 和 她 二 女儿们
母女三人，

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,
**After several rounds of drinks ,**
后 一些 回合 的 饮料 ,
酒饮数巡，

[ðə; ði] ['leɪdi] [drest] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] ['huː] - [staɪl] ['kloʊðɪŋ] .
**The lady dressed Miss Xingyuan in her old Hu - style clothing .**
这 女士 穿着 错过 星源 在 她 老的 胡 - 风格 衣服 .
夫人着杏元小姐穿了以前胡服，

[roʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
**Roll up the curtain ,**
卷 向上 这 窗帘 ,
卷起帘儿，

[ðə; ði] [tuː] [met] ,
**The two met ,**
这 二 遇见 ,
二人相见，

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
**Inevitably , they would both burst into tears and pour out their hearts .**
不可避免地 , 他们 会 两个都 爆裂 进入 眼泪 和 倒 出去 他们的 心 .
少不得两下哭诉衷情。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :
夫人说道：

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" You two have been separated for a long time . "**
" 你 二 有 到过 分开 为了 一个 长的 时间 . "
“你二人离别已久，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [met] [ɪn]['huː] ['kloʊðɪŋ] .
Therefore , they met in Hu clothing .
所以 , 他们 遇见 在 胡 衣服 .

故此胡服相见，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] .
To demonstrate divine efficacy .
到 证明 神圣的 功效 .

以显神圣之灵验。”

[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Liangyu then took his leave .
梁宇 然后 采取 他的 离开 .

良玉便将别后，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can the captain come and get it ?
如何 能 这 队长 来 和 得到 它 ?

如何校尉来拿，

[haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [in'dʌldʒz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ɪts] ['membər] ,
How the Party indulges and releases its members ,
如何 这 派对 放纵 和 发布 它是 成员 ,

党公怎样纵放，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] ?
How was it robbed ?
如何 曾是 它 被抢劫 ?

怎样被贼劫夺，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [miːt] ['mæstər] ['fɛŋ] .
I was fortunate to meet Master Feng .
我 曾是 幸运 到 见面 掌握 冯 .

得遇冯公，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [get] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] - ['ɑːfɪs] ?
How can I change my name and get recommended to Lord Zou's office ?
如何 能 我 改变 我的 姓名 和 得到 受到推崇的 到 主 - 办公室 ?

如何改名荐到邹公衙内，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
Let me explain in detail .
让 我 解释 在 细节 .

细说一遍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʃʌnʃɛŋ] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The young lady heard that her brother Chunsheng had broken up with his wife .
这 年轻的 女士 听到 那 她 兄弟 春生 有 破碎的 向上 和 他的 妻子 .

小姐听说兄弟春生冲散，

['werəbaʊts] [ˌʌn'noʊn]
Whereabouts unknown
下落 未知

不知下落，

[aɪ] [kraɪd] [ə'gen] .
**I cried again .**
我 哭 再次 .

又哭了一场。

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
**He left the seclusion .**
他 左边 这 隔离 .

将自己出关，

---

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ?
**How did he die ?**
如何 做过 他 死 ?

如何殒命，

---

[haʊ] [dɪd] ['leɪdi] - ['mænɪfest] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] ?
**How did Lady Zhaojun manifest her divine power ?**
如何 做过 女士 - 显现 她 神圣的 力量 ?

昭君娘娘如何显圣，

---

['mædəm] ['tʃɛŋ]
**Madam Cheng**
女士 程

承夫人、

---

[haʊ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
**How to adopt a young lady ?**
如何 到 采纳 一个 年轻的 女士 ?

小姐如何收养，

---

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'gen] .
**I explained it in detail again .**
我 解释 它 在 细节 再次 .

也细说了一遍。

---

['æftər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['evriwʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] .
**After he finished speaking , everyone burst into tears again .**
后 他 完成的 请讲 , 每个人 爆裂 进入 眼泪 再次 .

说完又大家痛哭了一场，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːfərd] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] .
**The lady offered further advice .**
这 女士 提供 更远 建议 .

夫人又劝了一番，

---

[ðə; ði] [terz] [hæv; həv] [dʒʌst] [stɑːpt] .
**The tears have just stopped .**
这 眼泪 有 只是 停止 .

方才止住了泪。

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ljæŋjuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌdi] .
**Liangyu returned to her study .**
梁宇 返回 到 她 学习 .

良玉仍回书房中去了，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tə'geðər] .
**The lady and the two young ladies went back to the inner room together .**
这 女士 和 这 二 年轻的 女士们 去 后退 到 这 内 房间 一起 .

夫人同二位小姐一同回后室去了。

[ljæŋjuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stʌdi] .
**Liangyu returned to her study .**
梁宇 返回 到 她 学习 .

再说良玉回至书房，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**He thought to himself ,**
他 想法 到 他自己 ,

心中想道，

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [streɪndʒ] . "
**" This is also strange . "**
" 这 是 还 奇怪的 . "

“此事也是奇怪。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
**Little did I know that fate had brought me here .**
小的 做过 我 知道 那 命运 有 带来 我 这里 .

哪知天缘在此，

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ə'gen] .
**They will meet again .**
他们 将要 见面 再次 .

也得重逢相会。

[mɪs] , [jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz] ['truːli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] !
**Miss , your luck has truly turned around !**
错过 , 你的 运气 有 真的 转向 大约 !

小姐真乃否极泰来，

[hɛŋtɔŋ] ['weðər]
**Hengtong Weather**
恒通 天气

亨通气象，

" [aɪ] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'vendʒ] [maɪ] [rɔŋz] . "
**" I only regret that I cannot avenge my wrongs . "**
" 我 仅有的 后悔 那 我 不能 报仇 我的 错误 . "

只恨不能报得冤仇。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

因又想道：

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ʌŋkəlz] [poʊst] [wen] . . . "
**" My mother was in her maternal uncle's post when . . . "**
" 我的 母亲 曾是 在 她 母体 叔叔的 邮政 什么时候 . . . "

“母亲在母舅任上，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['fæməli] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**He has family members to serve him .**
他 有 家庭 成员 到 服务 他 .

自有家人服侍。”

['ðerfɔːr] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] .
**Therefore , I put my mind at ease .**
所以 , 我 放 我的 头脑 在 舒适 .

因此放下心思。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Several days passed in the blink of an eye .**
一些 天 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

不觉过了几日，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , a messenger from the capital reported :**
突然 , 一个 信使 从 这 首都 据报道 :

忽听得有京报回来说：

" [wen] [lɔːrd] [zuː] [met] [ðə; ði] ['empərər] ,
**" When Lord Zou met the emperor ,**
" 什么时候 主 邹 遇见 这 皇帝 ,

“邹公见驾，

['æftər] ['prezəntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] ,
**After presenting all the memorials ,**
后 呈现 全部 这 纪念碑 ,

奏过诸事，

[ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The Holy Lord was overjoyed .**
这 圣 主 曾是 欣喜若狂 .

圣主龙心大喜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [left] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
**He was promoted to Left Secretary of the Ministry of War .**
他 曾是 推广 到 左边 秘书 的 这 部 的 战争 .

内升兵部左堂，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [peɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][maɪ]
**I asked for leave to go home and pay respects to my**
我 问 为了 离开 到 去 家 和 支付 尊重 到 我的
['ænsestərz] .
**ancestors .**
祖先 .

告假回家祭祖，

" [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] . "
**" I'm allowed to arrive home tomorrow . "**
" 我是 允许 到 到达 家 明天 . "

准于明日到家。”

[ljæŋjuː] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ,
**Liangyu heard this news ,**
梁宇 听到 这 消息 ,

良玉听得这个消息，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] :
**He then said to the page :**
他 然后 说 到 这 页 :

便向书童说道：

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['mædəm] . "
**" Go in and inform the madam . "**
" 去 在 和 通知 这 女士 . "

“你进去禀夫人知道，

[tel] [ðem; ðəm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
**Tell them I'm going to pick up your father .**
告诉 他们 我是 去 到 挑选 向上 你的 父亲 .

说我要去接你家老爷。”

[ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
**The page boy entered and reported to the lady .**
这 页 男生 进入 和 据报道 到 这 女士 .

书童入内禀告夫人，

---

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

" ['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd]['mæstər][ˌɛm i 'aɪ][faɪnd] [piːs] . "
**" Only then could Master Mei find peace . "**
" 仅有的 然后 可以 掌握 梅 寻找 和平 . "

“梅相公才得安稳，

---

[aɪ] ['hævnt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪlnəs] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
**I haven't fully recovered from my illness these past few days .**
我 还没有 完全 恢复 从 我的 疾病 这些 过去的 很少 天 .

这几日病还未曾复原，

---

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [ˌoʊvər'wɜːrk][maɪ'self][ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ] [helθ] .
**I'm afraid I'll overwork myself and ruin my health .**
我是 害怕的 患病的 过度劳累 我 和 废墟 我的 健康 .

恐劳坏了身子。”

---

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [sed] :
**The pageboy said :**
这 侍童 说 :

书童道：

---

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] . . . "
**" As the saying goes . . . "**
" 作为 这 说 去 . . . "

“小人也曾说过，

---

" ['mæstər][ˌɛm i 'aɪ] [wɪl] ['defɪnətli] [goʊ] . "
**" Master Mei will definitely go . "**
" 掌握 梅 将要 确实 去 . "

梅相公定然要去。”

---

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

---

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
**Since he was going ,**
自从 他 曾是 去 ,

“他既要去，

---

[prɪ'per] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
**Prepare a horse ,**
准备 一个 马 ,

备一匹马，

---

[mɔːr] ['fæməli] ['membər]
**More family members**
更多的 家庭 成员

多几个家人，

---

[duː][nɑːt][biː; bi] ['kerləs] [ɔːr] [ɪm'petʃuəs] .
**Do not be careless or impetuous .**
做 不是 是 粗心 或者 浮躁 .

不可粗心浮气，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
**They must be served with care .**
他们 必须 是 服务 和 关心 .

须要小心服侍。"

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐已毕。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,
**The evening had passed ,**
这 晚上 有 通过了 ,

一天晚景已过，

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日清晨，

[ljæŋjuː] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**Liangyu rode his horse with his family for ten miles outside the city to greet him .**
梁宇 骑 他的 马 和 他的 家庭 为了 十 英里 外部 这 城市 到 迎接 他 .

良玉骑马同了家人出城迎接十里路，

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] ['oʊvər] [zuː] [gɔːŋz] [mjuːl] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They then took over Zou Gong's mule sedan chair .**
他们 然后 采取 超过 邹 锣的 骡子 轿车 椅子 .

方才接着邹公骡轿。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪ'miːdiətli] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] :
**The family immediately urged him to come forward and report :**
这 家庭 立即地 敦促 他 到 来 向前 和 报告 :

家人即催马上前禀道：

" ['mædəm] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mæstər] . "
**" Madam instructed the servants to greet the master . "**
" 女士 指示 这 仆人 到 迎接 这 掌握 . "

"夫人着小的们迎接老爷，

[ðen] , ['mɪnɪstər] [mjuː]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mæstər] .
**Then , Minister Mu also came to greet the master .**
然后 , 部长 亩 还 来了 到 迎接 这 掌握 .

随后穆相公也来迎接老爷。"

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
**" How could he have gone to all this trouble ? "**
" 如何 可以 他 有 已消失 到 全部 这 麻烦 ? "

"怎么有劳他远来？"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
**Before the words were finished ,**
前 这 字 是 完成的 ,

话音未了，

[ðə; ði] [faɪn] [dʒeɪd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**The fine jade was already before him .**
这 美好的 玉 曾是 已经 前 他 .

良玉已至面前，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
**Just as he was about to dismount ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 下马 ,

正欲下马，

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [duː][nɑːt] [dɪs'maʊnt] . "
**" My dear friend , do not dismount . "**
" 我的 亲爱的 朋友 , 做 不是 下马 . "

“贤契不要下马，

[pliːz] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] !
**Please , take your time !**
请 , 拿 你的 时间 !

两下请便吧！”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "
**" What are your orders , sir ? "**
" 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "

“大人吩咐，

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mænd] . "
**" I will obey your command . "**
" 我 将要 服从 你的 命令 . "

晚生从命。”

[ðeɪ] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
**They rode side by side .**
他们 骑 边 经过 边 .

因并辔而行。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sɪns] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . . "
**" Since Your Excellency entered the capital . . . "**
" 自从 你的 阁下 进入 这 首都 . . . "

“自大人进京之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒuːniər] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**I am a junior who thinks of the older generation .**
我 是 一个 初级 WHO 思考 的 这 老 一代 .

晚生时刻触想大人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] ['fɛŋ] - [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] ?
**I wonder if he has met with Feng Nianbo while he is in Beijing ?**
我 想知道 如果 他 有 遇见 和 冯 - 尽管 他 是 在 北京 ?

在京不知可曾会着冯年伯否？”

['mæstər] [zuː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Zou laughed and said :**
掌握 邹 笑了 和 说 :

邹公笑道:

" [maɪ][oʊld] ['tiːtʃər] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['vɜːrtʃuəs] [frend] . "
**" My old teacher often spoke of my virtuous friend . "**
" 我的 老的 老师 经常 辐 的 我的 有德行的 朋友 . "

“老恩师那里每每道及贤契,

[pliːz] [kən'veɪ] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] .
**Please convey my regards .**
请 传达 我的 问候 .

命老夫致意,

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [frend] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**Now , we have received your kind and virtuous friend from afar .**
现在 , 我们 有 已收到 你的 种类 和 有德行的 朋友 从 远方 .

今又有劳贤契远接,

[aɪv] ['riːəli] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] !
**I've really offended you !**
我已经 真的 被冒犯了 你 !

真正得罪!

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
**I wonder why my esteemed friend has become so thin and pale .**
我 想知道 为什么 我的 尊敬的 朋友 有 变得 所以 薄的 和 苍白 .

不知贤契为何尊容黄瘦消减,

[nɑːt] [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] ?
**Not as fulfilling as he was during his tenure ?**
不是 作为 满足 作为 他 曾是 期间 他的 任期 ?

不似在任中丰满?

[prɪ'zuːməbli] , [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] .
**Presumably , my humble abode is simple and unadorned .**
想必 , 我的 谦逊的 住所 是 简单的 和 缦 .

想必寒舍简亵,

[ðə; ði] ['fæməli] ['membər] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kerləsli] .
**The family members served her carelessly .**
这 家庭 成员 服务 她 粗心大意 .

家人们不小心服侍。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道:

" [ðeɪ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] . "
**" They caused much disturbance in the mansion . "**
" 他们 导致 很多 干扰 在 这 大厦 . "

“在府中多有搅扰,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**And the old lady took care of him .**
和 这 老的 女士 采取 关心 的 他 .

并且老夫人照应,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
**They are no less than one's own children .**
他们 是 不 较少的 比 一个人的自己的 孩子们 .

不啻亲生,

[dɪ'leɪ] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]
**Delay medical treatment**
延迟 医疗的 治疗

延医调治，

---

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**He has just recovered from his illness .**
他 有 只是 恢复 从 他的 疾病 .

方才病痊。

---

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'stɔːrd] .
**However , it was never restored .**
然而 , 它 曾是 绝不 恢复 .

不过未曾还原，

---

['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['griːtɪŋ] ,
**Never received a distant greeting ,**
绝不 已收到 一个 遥远 问候 ,

不曾远接，

---

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Please forgive me .**
请 原谅 我 .

望乞恕罪。”

---

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

---

" [haʊ] [der] [aɪ] ! "
**" How dare I ! "**
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**It turns out that my dear friend has just recovered from his illness .**
它 转弯 出去 那 我的 亲爱的 朋友 有 只是 恢复 从 他的 疾病 .

原来贤契贵恙才愈，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
**It is truly a great honor to receive you .**
它 是 真的 一个 伟大的 荣誉 到 收到 你 .

真正有劳迎接。

---

[pliːz] [ɪn'vaɪt] [maɪ] ['wɜːrði] ['kɑːnfɪdænt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
**Please invite my worthy confidant to the city .**
请 邀请 我的 值得 知己 到 这 城市 .

请贤契进城，

---

[lets] [miːt] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] !
**Let's meet at my humble abode !**
我们来吧 见面 在 我的 谦逊的 住所 !

在舍下相会吧！”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[ljæŋjuː] [went] [bæk] [fɜːrst] .
**Liangyu went back first .**
梁宇 去 后退 第一的 .

良玉先回。

['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,
**After a quarter of an hour ,**
后 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

邹公过了一刻，

---

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] .
**I have just arrived at your residence .**
我 有 只是 到达的 在 你的 住宅 .

方才到府中。

---

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
**When the lady heard that her husband had arrived ,**
什么时候 这 女士 听到 那 她 丈夫 有 到达的 ,

夫人听得老爷已到，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [zɪŋjuːən] :
**The lady then said to Miss Xingyuan :**
这 女士 然后 说 到 错过 星源 :

夫人便对杏元小姐说道：

---

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

---

[goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Go to your room for now .**
去 到 你的 房间 为了 现在 .

你暂且往房中去，

---

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] ,
**When your father returns ,**
什么时候 你的 父亲 返回 ,

待你爹爹回来，

---

" [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] . "
**" Just kidding , young lady . "**
" 只是 开玩笑 , 年轻的 女士 . "

取笑一场”大小姐听得，

---

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

---

" [aɪ] [noʊ] . "
**" I know . "**
" 我 知道 . "

“孩儿知道。”

---

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**They went into the room .**
他们 去 进入 这 房间 .

往房中去了。

---

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['fæməli] ['membər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Suddenly , a family member reported :**
突然 , 一个 家庭 成员 据报道 :

忽听家人禀道：

---

" ['mæstər] [ɪz] [bæk] ! "
**" Master is back ! "**
" 掌握 是 后退 ! "

“老爷回来了！”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**The lady and the second young lady came out to greet them .**
这 女士 和 这 第二 年轻的 女士 来了 出去 到 迎接 他们 .

夫人与二小姐迎出来。

---

[wen] [zuː] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
**When Zou Gong arrived at the gate ,**
什么时候 邹 锣 到达的 在 这 门 ,

邹公至于门首，

---

['æftər] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [mjuːl] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**After getting off the mule sedan chair ,**
后 获得 离开 这 骡子 轿车 椅子 ,

下了骡轿，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
**He walked in .**
他 步行 在 .

走了进来。

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
**The lady and young lady greeted them and led them inside .**
这 女士 和 年轻的 女士 问候 他们 和 引领 他们 里面 .

夫人与小姐迎接进内。

---

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**Upon entering the hall ,**
之上 进入 这 大厅 ,

到了堂中，

---

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪt] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['kændlz] .
**The family had already lit incense and candles .**
这 家庭 有 已经 点燃 香 和 蜡烛 .

家人早已点起香烛，

---

['mæstər] [zuː] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ gɔdz ] [ænd; ənd] ['ænsestərz] .
**Master Zou paid homage to his family gods and ancestors .**
掌握 邹 有薪酬的 尊敬 到 他的 家庭 神 和 祖先 .

邹公拜了家神祖宗，

---

[hiː; hi] [ðen] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**He then greeted the lady .**
他 然后 问候 这 女士 .

又与夫人见了礼。

---

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

---

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [felt] [strɪps] .
**The lady instructed the maid to lay out felt strips .**
这 女士 指示 这 女佣 到 躺 出去 毛毡 条状物 .

夫人吩咐丫环铺了毡条，

---

[tel] [mɪs] - [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**Tell Miss Yunying to pay her respects to her father .**
告诉 错过 - 到 支付 她 尊重 到 她 父亲 .

叫云英小姐拜见爹爹。

---

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ，

“我儿，

[noʊ] [niːd] .
**No need .**
不 需要 .

不必了。”

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .
**After the second young lady finished her bow , she took her seat .**
后 这 第二 年轻的 女士 完成的 她 弓 ， 她 采取 她 座位 .

二小姐拜毕入坐。

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady smiled and said :**
这 女士 微笑 和 说 :

夫人笑道：

" [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] . "
**" Have someone bring the young lady out . "**
" 有 某人 带来 这 年轻的 女士 出去 . "

“着人将大小姐请了出来，

" [g'riːtɪŋz] , ['fɑːðər] . "
**" Greetings , Father . "**
" 问候 ， 父亲 . "

拜见爹爹。”

['mæstər] [zuː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Zou laughed and said :**
掌握 邹 笑了 和 说 :

邹公笑道：

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Madam , you are mistaken ! "**
" 女士 ， 你 是 错误 ! "

“夫人此言差矣！

[ðɪs] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['dɔːtər] .
**This old man and you have only this one daughter .**
这 老的 男人 和 你 有 仅有的 这 一 女儿 .

老夫与你只生此女，

" [wer] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
**" Where is there any young lady ? "**
" 在哪里 是 那里 任何 年轻的 女士 ? "

哪里又有什么大小姐？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人说道：

“ - , [maɪ] [tʃaɪld] , ”
**“ Yunying , my child , ”**
“ - ， 我的 孩子 ， ”

“云英孩儿，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**You were the one who raised it .**
你 是 这 一 WHO 提高 它 .

当初是你养的。

[ðɪs] ['dɔːtər] ,
**This daughter ,**
这 女儿 ,

这个女儿，

---

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
**" I kept it a secret from you . "**
" 我 保留 它 一个 秘密 从 你 . "

是我瞒着你养的。”

---

['mæstər] [zuː] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Zou laughed heartily and said :**
掌握 邹 笑了 衷心地 和 说 :

邹公哈哈大笑道：

---

" ['mædəm] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
**" Madam , please don't make fun of me ! "**
" 女士 , 请 不 制作 乐趣 的 我 ! "

“夫人休得取笑！”

---

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [meɪdz] .
**A young lady was being helped out by a group of maids .**
一个 年轻的 女士 曾是 存在 帮助 出去 经过 一个 团体 的 女佣 .

只见众丫环扶着一位小姐出来，

---

[lɔːrd] [zuː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
**Lord Zou was greatly surprised .**
主 邹 曾是 非常 惊讶 .

邹公大惊，

---

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ?
**I wonder who this woman is ?**
我 想知道 WHO 这 女士 是 ?

不知此女果系何人？

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] -
**Chapter 33**
章 -

第三十三回

---

- [sent] [zɪŋjuːən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
**Zhaojun sent Xingyuan to arrange a marriage .**
- 发送 星源 到 安排 一个 婚姻 .

昭君送杏元联姻

---

[wen] [zuː] [gɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [lɜːrnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**When Zou Gong returned to his residence , he learned the reason for his**
什么时候 邹 锣 返回 到 他的 住宅 , 他 学习 这 原因 为了 他的
[rɪ'tɜːrn] .
**return .**
返回 .

邹公回府知根由

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] , - [sɜːrvd] [ʃʌn] .
**In the past , Ehuang served Shun .**
在 这 过去的 , - 服务 回避 .

昔日娥皇事舜，

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Today , the two daughters returned to Mei .**
今天 , 这 二 女儿们 返回 到 梅 .

今朝二女归梅，

['mærɪdʒ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] ; [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [dɪ'faɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Marriage is ordained by Heaven ; how can one defy it ?**
婚姻 是 受戒 经过 天堂 ; 如何 能 一 违抗 它 ?

姻缘天定岂能违，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['fæməli] ['ɔːfər] ['feɪvərz] ?
**Why should your family offer favors ?**
为什么 应该 你的 家庭 提供 恩惠 ?

何用君家推惠？

['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɑːgres]
**Borrowing a place to study and make progress**
借贷 一个 地方 到 学习 和 制作 进步

借籍攻书上进，

['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
**Brother and uncle met on the stage .**
兄弟 和 叔叔 遇见 在 这 阶段 .

弟舅相遇场闱，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [fɜːrst] [pleɪs] .
**The article has already won first place .**
这 文章 有 已经 韩元 第一的 地方 .

文章早已占鳌魁，

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtəst] .
**But watch as the moon shines brightly , and the moon shines brightest .**
但 手表 作为 这 月亮 闪耀 明亮地 , 和 这 月亮 闪耀 最亮的 .

但看蟾宫折桂。

[æz; əz] [mɪs] [zɪŋjuːən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,
**As Miss Xingyuan walked into the main hall ,**
作为 错过 星源 步行 进入 这 主要的 大厅 ,

话说杏元小姐走至中堂，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðər] . "
**" Please sit down , Father . "**
" 请 坐 向下 , 父亲 . "

“恩父请坐，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" Please allow me to pay my respects . "**
" 请 允许 我 到 支付 我的 尊重 . "

待孩儿拜见。”

[wen] [zuː] [gɔːŋ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**When Zou Gong saw it ,**
什么时候 邹 锣 锯 它 ,

邹公见了，

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**He hurriedly ordered his servants to help him up .**
他 匆匆 订购 他的 仆人 到 帮助 他 向上 .

忙命仆妇扶起，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [sed] :
**He smiled at the lady and said :**
他 微笑 在 这 女士 和 说 :

向着夫人笑道：

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , "
**" This young lady , "**
" 这 年轻的 女士 , "

“这位姑娘，

[wer] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did it come from ?**
在哪里 做过 它 来 从 ?

从何而来？”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðen] [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [trænˈspaɪərd] .
**The lady then recounted the events that had transpired .**
这 女士 然后 叙述 这 活动 那 有 发生了 .

夫人便将前后之事，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
**I explained it in detail .**
我 解释 它 在 细节 .

细说了一遍。

[ˈmæstər] [zuː] [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] :
**Master Zou then clapped his hands and laughed heartily :**
掌握 邹 然后 鼓掌 他的 双手 和 笑了 衷心地 :

邹公便拍手哈哈大笑道：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdestəni] . "
**" This is destiny . "**
" 这 是 命运 . "

“这就是天缘，

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpɜːrs(ə)n] .
**This is no ordinary person .**
这 是 不 普通的 人 .

非同等闲。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] :
**Then he asked again :**
然后 他 问 再次 :

因又问道：

" [hæz; həz] [maɪ] [dɪr] [niːs] [bɪn] [bɪˈtroʊðd] [jet] ? "
**" Has my dear niece been betrothed yet ? "**
" 有 我的 亲爱的 侄女 到过 未婚妻 然而 ? "

“贤侄女可曾许人家否？”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
**Although I have not yet found a husband**
虽然 我 有 不是 然而 成立 一个 丈夫

“虽未适人，

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ˌɛm i ˈaɪ][baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Her parents had already promised Mei Bi to them .**
她 父母 有 已经 承诺 梅 双 到 他们 .

当初她父母已曾面许梅璧。

['leɪtər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ baːˈbɛəriənz ] ,
**Later , due to the marriage alliance with the barbarians ,**
之后 , 到期的 到 这 婚姻 联盟 和 这 野蛮人 ,

后因和番，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː] - [feɪz] ['blɑːkɪdʒ] ,
Two - phase blockage ,
二 - 阶段 堵塞 ,

两相阻隔，

['ðerfɔːr] , [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
Therefore , things have been delayed until now .
所以 , 事物 有 到过 延迟 直到 现在 .

故而蹉跎至今。”

[zuː] - :
Zou Gongdao :
邹 - :

邹公道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [maɪ] [niːs] [ɪz][ˌɛm i 'aɪ] - [waɪf] . "
" So it turns out my niece is Mei Liangyu's wife . "
" 所以 它 转弯 出去 我的 侄女 是 梅 - 妻子 . "

“原来侄女就是梅良玉的夫人，

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] .
I apologize for my rudeness .
我 道歉 为了 我的 粗鲁 .

老夫失敬了。”

[mɪs] [zɪŋjuːən] [sed] :
Miss Xingyuan said :
错过 星源 说 :

杏元小姐道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['fɑːðər] ? "
" Why do you say that , Father ? "
" 为什么 做 你 说 那 , 父亲 ? "

“爹爹何出此言？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .
The child was blessed with adoption .
这 孩子 曾是 蒙福 和 采用 .

孩儿蒙恩收养，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
Like a reconstruction .
喜欢 一个 重建 .

如同再造。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] ,
Although I am unworthy ,
虽然 我 是 不配 ,

孩儿虽不肖，

['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɪn] ['prɪzn] .
Father thought that his parents were both in prison .
父亲 想法 那 他的 父母 是 两个都 在 监狱 .

爹爹念及家父母全在刑狱之中，

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
**An orphan girl in a foreign land**
一个 孤儿 女孩 在 一个 外国的 土地

异乡孤女，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ekstrə] [kəm'pæʃ(ə)n] .
**He begged his parents for their extra compassion .**
他 乞求 他的 父母 为了 他们的 额外的 同情 .

求恩父母格外怜之。”

['mɪstər] . [zuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [tə'geðər] :
**Mr . Zou and his wife laughed together :**
先生 . 邹 和 他的 妻子 笑了 一起 :

邹公与夫人一齐笑道：

" [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
**" My son , what are you saying ? "**
" 我的 儿子 , 什么 是 你 说 ? "

“我儿说哪里话来，

[hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**have no other intention .**
有 不 其他 意图 .

老夫非有他意，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [əd'maɪər] .
**Your husband is a talented man , which I admire .**
你的 丈夫 是 一个 才华横溢 男人 , 哪个 我 钦佩 .

所敬者你丈夫是个才子，

[ɪn] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [wɜːrld] ,
**In today's world ,**
在 今天的 世界 ,

当今之世，

[huː] ['wʊdnt] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Who wouldn't praise it ?**
WHO 不会 称赞 它 ?

谁不称赞？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
**Mei Bi is a talented man of our time .**
梅 双 是 一个 才华横溢 男人 的 我们的 时间 .

“梅璧既是当今才子，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [lɔːrd] ?
**Have you seen him before , my lord ?**
有 你 已见 他 前 , 我的 主 ?

相公可曾见过？

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [hiː; hi] ?
**And what kind of person is he ?**
和 什么 种类 的 人 是 他 ?

又不知他的人品如何？”

['mæstər] [zuː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Zou laughed and said :**
掌握 邹 笑了 和 说 :

邹公笑道：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
**" I have only heard of his name . "**
" 我 有 仅有的 听到 的 他的 姓名 . "

“老夫只闻其名，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] .
**He was not seen .**
他 曾是 不是 已见 .

未见其人，

[aɪ] [der] [nɑːt][laɪ] .
**I dare not lie .**
我 敢 不是 说谎 .

不敢说谎。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
**According to this statement ,**
根据 到 这 陈述 ,

“据这样如此说，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['tælənt] , [hɪm; ɪm][ɔːr][mjuː] [ʃeŋ] ?
**But I wonder who is superior in talent , him or Mu Sheng ?**
但 我 想知道 WHO 是 优越的 在 天赋 , 他 或者 亩 盛 ?

但不知与穆生才学孰高孰下？”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

[ˌɛm i 'aɪ] - ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk] [ə'tʃiːvmənts]
**Mei Liangyu's talent and academic achievements**
梅 - 天赋 和 学术的 成就

“梅良玉的人才学业，

[ɔːl'ðoʊ] ['evriwʌn] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Although everyone praises it ,**
虽然 每个人 赞扬 它 ,

虽人人称赞，

[aɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**I , however , did not witness it myself .**
我 , 然而 , 做过 不是 证人 它 我 .

老夫却未亲见。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [ˌɛm i 'aɪ] [ʃɛŋz] ['tælənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] "
**" Mei Sheng's talent and learning "**
" 梅 盛氏 天赋 和 学习 "

“梅生之才学，

[laɪk] ['kaʊntləs] [pɜːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ,
**Like countless pearls and jade ,**
喜欢 无数 珍珠 和 玉 ,

如珠玑万斛，

[ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['kærəktər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['θroʊɪŋ] [fruːt] [æt; ət] ['sʌmˌwənz] [kɑːrt] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] .
**A person's character is such that even throwing fruit at someone's cart will fill it with good fortune .**
一个 人的 特点 是 这样的 那 甚至 投掷 水果 在 某人的 大车 将要 充满 它 和 好的 财富 .

人品是掷果盈车，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['trʌstwɜːrði] .
**It is truly trustworthy .**
它 是 真的 值得信赖的 .

是实实信得过，

[dʒʌst] [laɪk] [mjuː] [ʃeŋ] ,
**Just like Mu Sheng ,**
只是 喜欢 亩 盛 ,

与穆生一般无二，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːvnli] [mætʃt] .
**They are evenly matched .**
他们 是 均匀地 匹配 .

不相上下。”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'ɡen] . "
**" The lady is lying again . "**
" 这 女士 是 说谎 再次 . "

“夫人又来谎谈。

[ˌɛm i 'aɪ] [ʃeŋ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌdʒiː'æŋ'nɑːn] .
**Mei Sheng was from Jiangnan .**
梅 盛 曾是 从 江南 .

梅生乃江南人氏，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**It is two thousand li away from my Daming Prefecture .**
它 是 二 千 李 离开 从 我的 筑坝 州 .

离我大名府二千里路，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mjuː] [ʃeŋ] ?
**How can you be so sure that you are no different from Mu Sheng ?**
如何 能 你 是 所以 当然 那 你 是 不 不同的 从 亩 盛 ?

夫人何以见得与穆生无二？”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [huːm] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'ɡɑːrd] [mjuː] [ʃeŋ] [æz; əz] ? "
**" Whom does the gentleman regard Mu Sheng as ? "**
" 谁 做 这 绅士 看待 亩 盛 作为 ? "

“相公把穆生当作何人？”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [mjuː] ['rɔŋ] [ɪz][mjuː] [ʃeŋ] . "
**" Mu Rong is Mu Sheng . "**
" 亩 荣 是 亩 盛 . "

“穆荣就是穆生，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
**Who should I be ?**
WHO 应该 我 是 ?

当做何人？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**You don't know the reason .**
你 不 知道 这 原因 .

“你不知其中缘故。

[ðæt] [mjuː] [roʊŋʃi] [ɪz] ['æktʃuəli] [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] .
**That Mu Rongshi is actually Mei Liangyu .**
那 亩 溶石 是 实际上 梅 梁宇 .

那穆荣实是梅良玉。”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [haʊ] [dʌz] ['mædəm] [noʊ] [ðɪs] ? "
**" How does Madam know this ? "**
" 如何 做 女士 知道 这 ? "

“夫人何得而知？”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herpɪn] .
**The lady explained the reason why the two women had fallen ill with the hairpin .**
这 女士 解释 这 原因 为什么 这 二 女性 有 倒下 患病的 和 这 簪 .

夫人把两人思钗得病的情由，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['diːteɪl] .
**He explained it to him in detail .**
他 解释 它 到 他 在 细节 .

细细他说了一遍。

['mæstər] [zuː] [læft] ['laʊdli] :
**Master Zou laughed loudly :**
掌握 邹 笑了 高声 :

邹公大笑道：

" [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['hɪd(ə)n] ['stɔːriz] , "
**" So there were so many hidden stories , "**
" 所以 那里 是 所以 许多 隐 故事 , "

“原来有这许多的隐情，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**I feel as if I'm in a dream .**
我 感觉 作为 如果 我是 在 一个 梦 .

老夫如在梦中，

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tə'deɪ] .
**I only learned the details today .**
我 仅有的 学习 这 细节 今天 .

今日方知详细。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**According to the lady ,**
根据 到 这 女士 ，

据夫人说来，

[ljæŋjuː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] .
**Liangyu is the son - in - law of the eldest child .**
梁宇 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 长子 孩子 .

良玉是大孩儿之婿，

- ['dɔːtər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
**Yunying's daughter is looking for another husband .**
- 女儿 是 寻找 为了 其他 丈夫 .

云英女儿又当另择配偶了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['perɪŋ] ,
**If this is a different pairing ,**
如果 这 是 一个 不同的 配对 ,

这另配的话，

[lets] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Let's never mention it again .**
我们来吧 绝不 提到 它 再次 .

从此休提。”

['mæstər] [zuː] [æskt] :
**Master Zou asked :**
掌握 邹 问 :

邹公问道：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

“这话怎讲？”

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] .
**The lady then told them that the two of them were very ill .**
这 女士 然后 讲述 他们 那 这 二 的 他们 是 非常 患病的 .

夫人便将二人得病十分沉重，

[haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['ɑːpʃnz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['selibreitɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?
**How to exercise options for visiting the sick and celebrating good fortune ?**
如何 到 锻炼 选项 为了 访问 这 生病的 和 庆祝 好的 财富 ?

如何行权探病冲喜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wʌns] .
**It was said once .**
它 曾是 说 一次 .

说了一遍，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,
**Then the two sisters ,**
然后 这 二 姐妹 ,

又将姐妹二人，

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['seprət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Reluctance to separate , etc .**
不情愿 到 分离 , ETC .

不肯分离等情，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['herpɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'mɪtmənt] .
**They also decided to keep the hairpin as a token of their commitment .**
他们 还 决定 到 保持 这 簪 作为 一个 令牌 的 他们的 承诺 .

又将留钗为定，

[suː] [maɪʃɛŋ]
**Xu Meisheng**
徐 美盛

面许梅生，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I said it again .**
我 说 它 再次 .

也说了一遍。

['mæstər] [zuː] [læft] ['laʊdli] :
**Master Zou laughed loudly :**
掌握 邹 笑了 高声 :

邹公大笑道：

" ['mædəm] [hæz; həz] ['æktɪd] ['rekləsli] . "
**" Madam has acted recklessly . "**
" 女士 有 行动 鲁莽地 . "

“夫人乱做了。”

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He rushed into the study .**
他 匆忙 进入 这 学习 .

竟奔书房中来，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

口中大叫道：

" [mjuː] - ! "
**" Mu Xianqi ! "**
" 亩 - ! "

“穆贤契！”

[ljæŋjuː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**Liangyu came out to greet him .**
梁宇 来了 出去 到 迎接 他 .

良玉出来迎着，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [groʊn] [ʌps] ! "
**" grown ups ! "**
" 生长 UPS ! "

"大人！"

['mæstər] [zuː] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] :
**Master Zou called out again :**
掌握 邹 称为 出去 再次 :

邹公又叫道：

" ['nefjuː] [ljæŋjuː] ! "
**" Nephew Liangyu ! "**
" 侄子 梁宇 ! "

"良玉贤侄！"

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu bowed and said :**
梁宇 鞠躬 和 说 :

良玉一躬道：

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃər] ! "
**" My beloved teacher ! "**
" 我的 心爱 老师 ! "

"老恩师！"

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] . "
**" I have spent two years with my nephew . "**
" 我 有 花费 二 年 和 我的 侄子 . "

"老夫与贤侄聚首二载，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
**I don't know the details of the preparations .**
我 不 知道 这 细节 的 这 准备工作 .

不知其中备细，

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !
**What a fool !**
什么 一个 傻子 !

真愚人也。"

[ljæŋjuː] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu bowed again and said :**
梁宇 鞠躬 再次 和 说 :

良玉又一躬道：

" [maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" My nephew is a great sinner in the world . "**
" 我的 侄子 是 一个 伟大的 罪人 在 这 世界 . "

"小侄乃天地间一大罪人也。

[der] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
**dare not deceive the old man .**
敢 不是 欺骗 这 老的 男人 .

非敢欺瞒老伯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
**It was out of sheer desperation .**
它 曾是 出去 的 透明 绝望 .

实出于无奈，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] !
**I beg your forgiveness , sir , for deceiving me !**
我 求 你的 饶恕 , 先生 , 为了 欺骗 我 !

望老伯恕小侄欺瞒之罪！”

['mæstər] [zuː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Master Zou laughed and said :**
掌握 邹 笑了 和 说 :

邹公笑道：

" ['nefjuː] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
**" Nephew , what kind of language are you speaking ? "**
" 侄子 , 什么 种类 的 语言 是 你 请讲 ? "

“贤侄说那里话。”

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
**So they sat down and talked about matters of state .**
所以 他们 卫星 向下 和 谈话 关于 事情 的 状态 .

于是坐下谈些朝中事情，

[hiː; hi] [ðen] [ri'saitid] [sʌm; səm] ['poʊəmz] [frʌm; frəm] ['fæməli] ['letərz] .
**He then recited some poems from family letters .**
他 然后 背诵 一些 诗歌 从 家庭 信件 .

又讲些家书诗句，

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] - ['mærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] .
**Gradually , the topic of Yunying's marriage came up .**
逐步地 , 这 话题 的 - 婚姻 来了 向上 .

渐渐提起云英的姻缘事，

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [ə'griːd] .
**Liangyu agreed .**
梁宇 同意 .

良玉唯唯。

[wen] ['mæstər] [zuː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] ,
**When Master Zou saw that the jade was so fine ,**
什么时候 掌握 邹 锯 那 这 玉 曾是 所以 美好的 ,

邹公见良玉如此，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræʃ] ['steɪtmənt] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
**This is not a rash statement by an old man ,**
这 是 不是 一个 皮疹 陈述 经过 一个 老的 男人 ,

非老夫草率言之，

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [held] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**I have long held this intention .**
我 有 长的 握住 这 意图 .

老夫久有此意，

[ɪf] [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
**If my dear nephew doesn't believe me . . .**
如果 我的 亲爱的 侄子 不 相信 我 . . .

若贤侄不信，

---

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
**He immediately ordered his family to retrieve the letters he had sent back in the past .**
他 立即地 订购 他的 家庭 到 取回 这 信件 他 有 发送 后退 在 这 过去的 .

即命家人将昔日寄回书信取来。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riː'triːvd] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
**It was retrieved in no time .**
它 曾是 已检索 在 不 时间 .

不一刻取来，

---

[zuː] [gɔːŋ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ljɑːŋ] [ju] [ænd; ənd] [sed] :
**Zou Gong handed it to Liang Yu and said :**
邹 锣 递交 它 到 梁 于 和 说 :

邹公递与良玉道：

---

" ['nefjuː] , "
**" Nephew , "**
" 侄子 , "

“贤侄，

---

[pliːz] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
**Please read this letter .**
请 读 这 信 .

请看此信，

---

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .
**Then you can see my good intentions .**
然后 你 能 看 我的 好的 意图 .

便见老夫的好意，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['tʃerɪʃɪz] ['tælənt] .
**It is a heart that cherishes talent .**
它 是 一个 心 那 珍惜 天赋 .

怜才之心也。”

---

[ljæŋjuː] [stʊd] [ʌp] .
**Liangyu stood up .**
梁宇 站立 向上 .

良玉站起身来，

---

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
**Read the book .**
读 这 书 .

接书观看，

---

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**He then bowed deeply into the tunnel :**
他 然后 鞠躬 深 进入 这 隧道 :

便一躬到地道：

---

" [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] . "
**" My nephew is a stubborn and foolish child . "**
" 我的 侄子 是 一个 固执的 和 愚蠢 孩子 . "

“小侄一个顽愚，

[ 'hɔːməun ] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

**Hormones has been cultivated for many years .**

激素 有 到过 栽培 为了 许多 年 .

荷蒙大人数年栽培，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

**It is difficult to repay such a great kindness .**

它 是 难的 到 偿还 这样的 一个 伟大的 仁慈 .

难报大德。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] .

**Now I am blessed with tangled vines .**

现在 我 是 蒙福 和 纠缠不清 藤蔓 .

今又蒙结丝萝，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['nefjuː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

**How could my nephew not know the importance of things and dare to disobey**

如何 可以 我的 侄子 不是 知道 这 重要性 的 事物 和 敢 到 违

['ɔːrdərz] ?

**orders ?**

订单 ?

小侄岂不知重轻而敢于违命?

[bʌt; bət][maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['tʃɛn] [zɪnjuːən] .

**But my nephew has already been betrothed to Chen Xingyuan .**

但 我的 侄子 有 已经 到过 未婚妻 到 陈 星源 .

但小侄已定陈氏杏元，

[haʊ] [der] [aɪ]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

**How dare I humble myself again , little sister ?**

如何 敢 我 谦逊的 我 再次 , 小的 姐姐 ?

岂敢又屈世小妹，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

**Therefore , they are caught in a dilemma .**

所以 , 他们 是 捕捉 在 一个 困境 .

故而进退两难，

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

**hope you will understand , sir .**

希望 你 将要 理解 , 先生 .

望老伯大人原而谅之。”

['mæstər] [zuː] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

**Master Zou laughed and said :**

掌握 邹 笑了 和 说 :

邹公笑道：

“ [ɪn][ðə; ði][pæst] , - ,

**“ In the past , Ehuang ,**

“ 在 这 过去的 , - ,

“昔娥皇、

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ju] [ʃʌnz] [saɪd] .

**Nüying returned to Yu Shun's side .**

- 返回 到 于 避 边 .

女英同归虞舜，

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

**Moreover , she and her sister ,**

而且 , 她 和 她 姐姐 ,

况她姐妹二人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt] .
**And they couldn't bear to be apart .**
和 他们 不能 熊 到 是 除 .

又不忍分离，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnli] [mætʃt] .
**I'm willing to be evenly matched .**
我是 愿意的 到 是 均匀地 匹配 .

甘心不分伯仲。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
**My mind is made up .**
我的 头脑 是 制成 向上 .

老夫主意已定，

['nefjuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
**Nephew , you must not see him .**
侄子 , 你 必须 不是 看 他 .

贤侄勿得见却。”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Since my father - in - law is so kind to me ,**
自从 我的 父亲 - 在 - 法律 是 所以 种类 到 我 ,

“既蒙岳父如此，

[haʊ] [der] [maɪ] ['nefjuː] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ?
**How dare my nephew disobey your orders ?**
如何 敢 我的 侄子 违 你的 订单 ?

小侄焉敢违台命?

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] .
**Father - in - law , please come up .**
父亲 - 在 - 法律 , 请 来 向上 .

岳父请上，

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" Please allow me , your son - in - law , to pay my respects . "**
" 请 允许 我 , 你的 儿子 - 在 - 法律 , 到 支付 我的 尊重 . "

待小婿拜见。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
**Seeing that he had already agreed to the marriage ,**
看到 那 他 有 已经 同意 到 这 婚姻 ,

邹公见他已允亲事，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
**Overjoyed ,**
欣喜若狂 ,

心中大喜，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'siːvd] [fɔːr] ['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm] [ljæŋjuː] .
**He then received four bows from Liangyu .**
他 然后 已收到 四 弓 从 梁宇 .

就受了良玉四拜。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [tə'geðər] .
**They then went to the inner hall together .**
他们 然后 去 到 这 内 大厅 一起 .

又同至内堂，

[g'riːtɪŋz] , ['mædəm] .
**Greetings , Madam .**
问候 , 女士 .

拜见夫人。

---

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**At this point ,**
在 这 观点 ,

至此，

---

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːfektʃər] ,
**People from the prefecture ,**
人们 从 这 州 ,

府人等，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kɔːld] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**They are all called son - in - law .**
他们 是 全部 称为 儿子 - 在 - 法律 .

俱称姑爷，

---

[teɪk] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
**Take the two young ladies ,**
拿 这 二 年轻的 女士们 ,

把两位千金小姐，

---

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Hiding in the room ,**
隐藏 在 这 房间 ,

躲在房中，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
**They were secretly delighted .**
他们 是 偷偷 高兴极了 .

各自心中暗喜，

---

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**To find a husband in the future .**
到 寻找 一个 丈夫 在 这 未来 .

日后招亲。

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[zuː] [gɔːŋ] ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .
**Zou Gong hurriedly ordered the wine to be prepared .**
邹 锣 匆匆 订购 这 葡萄酒 到 是 准备 .

邹公忙命治酒，

---

[tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**To offer my congratulations .**
到 提供 我的 恭喜! .

以作贺喜。

---

[zuː] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [ljɑːŋ] [ju] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**Zou Gong and Liang Yu were drinking in the study .**
邹 锣 和 梁 于 是 喝 在 这 学习 .

邹公与良玉在书房吃酒，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" My dear son - in - law , "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 , "

"贤婿，

[naʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [ɪz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Now the treacherous minister is in control of the court .**
现在 这 奸诈 部长 是 在 控制 的 这 法庭 .

如今奸相执掌朝纲，

[fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz]
**Fear of revealing their real names**
害怕 的 揭示 他们的 真实的 姓名

恐漏真名，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] [kæn; kən] [ə'kɜːr] .
**Unexpected disasters can occur .**
意外 灾难 能 发生 .

祸生不测。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
**In my humble opinion ,**
在 我的 谦逊的 观点 ,

莫若以老夫的愚见，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mjuː] ['rɒŋ] ,
**Still in the name of Mu Rong ,**
仍然 在 这 姓名 的 亩 荣 ,

仍以穆荣之名，

['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] - .
**Naturalized in Damingfu .**
归化 在 - .

入籍大名府。

['kæm(ə)rə][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
**Camera the day after tomorrow ,**
相机 这 天 后 明天 ,

后日相机，

[haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['iziə] ?
**How about making it even easier ?**
如何 关于 制作 它 甚至 更轻松 ?

再为更易何如？”

[ljæŋjuː] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu then bowed and said :**
梁宇 然后 鞠躬 和 说 :

那良玉便一躬道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [strɪkt] ['ɔːrdərz] ! "
**" I will obey my father - in - law's strict orders ! "**
" 我 将要 服从 我的 父亲 - 在 - 法律的 严格的 订单 ! "

“谨遵岳父大人严命！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪn] ['hʌ'beɪ] .
**This is the year of imperial examinations in Hebei .**
这 是 这 年 的 帝国 考试 在 河北 .

河北今乃科场之年，

[ljæŋjuː] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːp] [ 'ɔnəz ] [ɪn] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**Liangyu passed the imperial examination with top honors in Daming Prefecture .**
梁宇 通过了 这 帝国 考试 和 顶部 荣誉 在 筑坝 州 .

良玉高高中了大名府的案首。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðɪs] ,
**The officials saw this ,**
这 官员 锯 这 ,

各官见了,

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [duːk] [zuː] ,
**Also known as the son - in - law of Duke Zou ,**
还 已知 作为 这 儿子 - 在 - 法律 的 公爵 邹 ,

也称邹公之婿,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] ['tæləntɪd] .
**And he is also highly talented .**
和 他 是 还 高度 才华横溢 .

且又才高,

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .
**Therefore , he is known for his erudition .**
所以 , 他 是 已知 为了 他的 博学 .

是以举它个博学,

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [gɑːd] ['kwaɪətli] .
**They received God quietly .**
他们 已收到 上帝 悄悄 .

轻轻地得了真主。

['mæstər] [zuː] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
**Master Zou was very pleased .**
掌握 邹 曾是 非常 高兴 .

邹公十分欢喜,

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
**I thought my eyesight was pretty good .**
我 想法 我的 视力 曾是 漂亮的 好的 .

以为眼力不差。

['æftər] [tuː] ['bɪzi] [mʌnθs] ,
**After two busy months ,**
后 二 忙碌的 几个月 ,

忙了两月,

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**I also need to make preparations for the imperial examination in the capital .**
我 还 需要 到 制作 准备工作 为了 这 帝国 考试 在 这 首都 .

又要打点进京会试,

[bʌt; bət] [tæŋ] ['daɪnəsti] ['trɪbjuːt] ['stjʊdnts] ,
**But Tang Dynasty tribute students ,**
但 唐 王朝 贡 学生 ,

但唐朝贡生,

[ðæt] [ɪz] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**That is , able to take the imperial examination**
那 是 , 有能力的 到 拿 这 帝国 考试

即能会试,

[ˌʌn'laɪk] ['leɪtər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [huː] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Unlike later generations who would pass the provincial examination ,**
与此不同 之后 几代人 WHO 会 经过 这 省级 考试 ,

非比后世要乡试中了,

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] ['entər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
**Only then can one enter the imperial examination hall .**
仅有的 然后 能 一 进入 这 帝国 考试 大厅 .

方能入闱。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trɪviəl] ['mætərz] .
**Let's not talk about trivial matters .**
我们来吧 不是 讲话 关于 琐碎的 事情 .

闲活休提，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [zuː] [gɔːŋ] ['hɜːrɪdli] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
**Furthermore , Zou Gong hurriedly wrote several letters to his acquaintances .**
此外 , 邹 锣 匆匆 写道 一些 信件 到 他的 熟人 .

再言邹公忙忙写了几封相知的书信，

[ə'nʌðər] [kə'mænd] , ['nʌmbər] [faɪv] .
**Another command , number five .**
其他 命令 , 数字 五 .

又命五、

[sɪks] ['ɑːnɪst] ['fæməli] ['membər] ,
**Six honest family members ,**
六 诚实的 家庭 成员 ,

六个诚实家人，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [geɪt] .
**They chose an auspicious gate .**
他们 选择 一个 吉祥 门 .

择了吉门，

[ðeɪ] [sent] [ljæŋjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They sent Liangyu to the capital .**
他们 发送 梁宇 到 这 首都 .

送良玉进京。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zuː] .
**Liangyu bid farewell to Mr . and Mrs . Zou .**
梁宇 出价 告别 到 先生 . 和 太太 . 邹 .

良玉辞别邹公夫妇，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ,
**Together with family ,**
一起 和 家庭 ,

同了家人，

[lets] [set] [ɔːf] [tə'geðər] .
**Let's set off together .**
我们来吧 放 离开 一起 .

一齐动身，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**They took a route to Beijing .**
他们 采取 一个 路线 到 北京 .

取路进京。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**It wasn't just for one day .**
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**That day we arrived in the capital .**
那 天 我们 到达的 在 这 首都 .

那日到了都城，

[ðə; ði] ['fæməli] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] .
**The family found a house .**
这 家庭 成立 一个 房子 .

家人寻下了房子，

[meɪ] [ljæŋjuː] [rest] [ɪn] [piːs] .
**May Liangyu rest in peace .**
可能 梁宇 休息 在 和平 .

请良玉安歇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**It is no longer mentioned in Beijing .**
它 是 不 更长 提及 在 北京 .

已在京中不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [kjuː] - ['rezɪdəns] .
**Furthermore , Chunsheng was inside Qiu Gongshu's residence .**
此外 , 春生 曾是 里面 邱 - 住宅 .

再说春生在邱公署内，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hiːnən] ['rezɪdənt] .
**He became a Henan resident .**
他 成为 一个 河南 居民 .

入了河南籍。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He entered the provincial examination .**
他 进入 这 省级 考试 .

入泮乡试，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] - [haɪɪst; 'haɪəst] [lɪst] [ə'gen] .
**I made the second - highest list again .**
我 制成 这 第二 - 最高 列表 再次 .

又中了副榜。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Now they have come to the capital to take the imperial examination .**
现在 他们 有 来 到 这 首都 到 拿 这 帝国 考试 .

今又来至京中会试。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [dʒeɪd] ,
**Speaking of that fine jade ,**
请讲 的 那 美好的 玉 ,

再言那良玉，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [maɪ] ['rezɪdəns] .
**I spent a few days at my residence .**
我 花费 一个 很少 天 在 我的 住宅 .

在寓所过了几日，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**Take out the letters from each family and go to deliver them to them .**
拿 出去 这 信件 从 每个 家庭 和 去 到 递送 他们 到 他们 .

取出各家信与家人们先去投递。

[liːv] ['fɛŋ] - [bɪ'haɪnd] .
**Leave Feng Gongshu behind .**
离开 冯 - 在后面 .

将冯公书留下，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [maɪ'self] .
**I wrote a manuscript myself .**
我 写道 一个 手稿 我 .

自己写了一个手本，

[seɪm] ['letər] ,
**Same letter ,**
相同的 信 ,

同书信，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**He personally went to the Censorate .**
他 亲自 去 到 这 审查 .

待自家亲自奔到都察院衙门而来。

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,
**Entering through the main gate ,**
进入 通过 这 主要的 门 ,

走进头门，

[ljæŋjuː] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər]['fæməli] :
**Liangyu instructed her family :**
梁宇 指示 她 家庭 :

良玉吩咐家人：

" [juː; jʊ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] . "
**" You wait outside . "**
" 你 等待 外部 . "

“你们在外面等候。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hɪm'self] .
**He took the manuscript himself .**
他 采取 这 手稿 他自己 .

自己取了手本、

['letər] ,
**letter ,**
信 ,

书信，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] .
**He walked alone to the ceremonial gate .**
他 步行 独自的 到 这 仪式 门 .

独自走至仪门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] .
**It was deserted and no one came in .**
它 曾是 荒凉的 和 不 一 来了 在 .

只见冷冷清清的无人来入，

[ə'nʌðər] [saɪn] [wʌz; wəz] [siːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] [geɪt] .
**Another sign was seen hanging at the east corner gate .**
其他 符号 曾是 已见 绞刑 在 这 东方 角落 门 .

又见东角门悬着一块吊牌，

[ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**The sign had a notice written on it .**
这 符号 有 一个 注意 书面 在 它 .

牌上面写着一张告示，

[ljæŋjuː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
**Liangyu saw that it said :**
梁宇 锯 那 它 说 :

良玉看见上面写道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ˌhɪr'baɪ] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'kriː] : "
**" This court hereby issues the following decree : "**
" 这 法庭 特此 问题 这 下列的 法令 : "

“本院示谕：

[ɔːl] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] ['stjʊdnts] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**All the tribute students and imperial academy students learned of this .**
全部 这 贡 学生 和 帝国 学院 学生 学习 的 这 .

一应贡生举监生员得悉，

[naʊ] , [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [dɪ'kriː] .
**Now , this Imperial Court has received the Emperor's decree .**
现在 , 这 帝国 法庭 有 已收到 这 皇帝的 法令 .

今照得本都院钦奉圣命，

[ðɪs] ['jɪrz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['tælənts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['prɑːvənsəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**This year's examination will select the best talents from all provinces across the country .**
这 年 考试 将要 选择 这 最好的 天赋 从 全部 省份 穿过 这 国家 .

今科考试天下各省英才。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**The event is approaching .**
这 事件 是 接近 .

场期在近，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['peɪʃntli] .
**We should wait patiently .**
我们 应该 等待 耐心 .

理宜静候。

[ɔːl] ['ɜːrdʒənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,
**All urgent official documents ,**
全部 紧迫的 官方的 文件 ,

凡有一应紧要公文，

[ɔːl] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] .
**All matters have been entrusted to officials for handling .**
全部 事情 有 到过 受托 到 官员 为了 处理 .

均已委官料理。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
**As for relatives and acquaintances**
作为 为了 亲属 和 熟人

至于亲族相知，

['maʊnt(ə)n] ['dwelər] [ænd; ənd]['hɜːrmɪt]
**Mountain dweller and hermit**
山 居住者 和 隐士

山人野客，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stjʊdnts] ,
**Selected students ,**
已选 学生 ,

见选生员，

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ['raɪtər] ,
**To the letter writer ,**
到 这 信 作家 ,

禀投书者，

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ɪ'miːdiətli] .
**The clerk in the East Room should have resigned immediately .**
这 职员 在 这 东方 房间 应该 有 辞职 立即地 .

照理东号房书吏即时辞回。

[ɔːl] ['letərz] ,
All letters ,
全部 信件 ,

所有书信、

['hændbʊk] ,
handbook ,
手册 ,

手本、

[kə'lɪgrəfi] [kɑːrdz]
Calligraphy cards
书法 牌

名帖，

[ɔːl] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [baɪ] ['lɑːtəri] .
All rooms were assigned by lottery .
全部 房间 是 分配 经过 彩票 .

均投号房，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['æftər][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [igˌzæmi'neiʃənz] .
It will be delivered after the headquarters has finished its examinations .
它 将要 是 发表 后 这 总部 有 完成的 它是 考试 .

候本部出闱之后投递。

[ðɪs] ['haʊshoʊld] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['geitˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
This household also managed the gatekeepers and servants .
这 家庭 还 管理 这 守门人 和 仆人 .

该房并管门人役，

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːl] [ˌðer'æftər] .
You must comply with this rule thereafter .
你 必须 遵守 和 这 规则 此后 .

嗣后务须遵照，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səb'mɪt] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] .
You must not submit false reports without authorization .
你 必须 不是 提交 错误的 报告 没有 授权 .

不得擅行混禀。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'lɪbərətli] ['vaiəleits] [ðɪs] ,
If the government deliberately violates this ,
如果 这 政府 故意地 违反 这 ,

倘政故违，

[set] [fɜːrm][ænd; ənd] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
Set firm and heavy responsibilities ,
放 公司 和 重的 职责 ,

定行重责，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] ['rɔːŋduːɪŋ] .
We will not tolerate any wrongdoing .
我们 将要 不是 容忍 任何 不当行为 .

决不姑宽。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔː] .
The words of this abbot shall be followed by law .
这 字 的 这 方丈 将 是 随后 经过 法律 .

本都院言出法随，

[duː][nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [set] ['pætərn] .
Do not regard this as a set pattern .
做 不是 看待 这 作为 一个 放 图案 .

勿得视为故套。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪləteri] [ɔːr] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ,
**If there are important military or national affairs ,**
如果 那里 是 重要的 军队 或者 国家的 事务 ,

倘有军国重务，

[rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] .
**Report immediately .**
报告 立即地 .

即行禀报，

[duː][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**Do not disobey this special instruction .**
做 不是 违 这 特别的 操作说明 .

毋违特示。”

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] :
**Mei Liangyu took a look and said :**
梅 梁宇 采取 一个 看 和 说 :

梅良玉看了一看道：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kli'ʃeɪ] ,
**Although it is a cliché ,**
虽然 它 是 一个 陈词滥调 ,

“虽是故套，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
**Feng Gong was a man of integrity and uprightness .**
冯 锣 曾是 一个 男人 的 正直 和 正直 .

而冯公为人耿介，

[ðə; ði] ['dɔːrmən]
**The doorman**
这 门卫

那把门人役，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**How can you deliver it for me ?**
如何 能 你 递送 它 为了 我 ?

如何肯替我投递？”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

" [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Ignore it . "**
" 忽略 它 . "

“不要理它”。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**I went to take a look at the gate of the house .**
我 去 到 拿 一个 看 在 这 门 的 这 房子 .

我到宅门上看看，

[ɔːr] [pər'hæps] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
**Or perhaps you'll run into an acquaintance .**
或者 也许 你会 跑步 进入 一个 熟人 .

且或者遇见个熟人，

[hiː; hi] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**He then agreed to deliver it for me .**
他 然后 同意 到 递送 它 为了 我 .

他便肯替我投递，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**It remains to be seen .**
它 遗迹 到 是 已见 .

亦未可知。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**All the way to the gate of the house ,**
全部 这 方式 到 这 门 的 这 房子 ,

一直来到宅门，

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
**An old man came out and greeted them , saying :**
一个 老的 男人 来了 出去 和 问候 他们 , 说 :

只见里面走出一个老人家迎着说道：

" [maɪ][lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
**What do you do ? "**
什么 做 你 做 ? "

你是做什么的？”

- [sed] :
**Liangshang said :**
- 说 :

良上道：

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mæstər] . "
**" I need to learn from your master . "**
" 我 需要 到 学习 从 你的 掌握 . "

“小生要会你家老爷的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] ,
**There are letters ,**
那里 是 信件 ,

有书信、

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [hɪr] .
**The manuscript is here .**
这 手稿 是 这里 .

手本在此。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [dʒeɪd][ænd; ənd] [sed] :
**The old man looked at the fine jade and said :**
这 老的 男人 看起来 在 这 美好的 玉 和 说 :

那老人把良玉看了一看道：

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , "
**" Your husband , "**
" 你的 丈夫 , "

“你这位相公，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['mæstɝz] ['hʌzbənd] , ['mæstər] [mjuː] , [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['ʃæn'djŋ] ?
**Is it that my master's husband , Master Mu , met him on a ship in Shandong ?**
是 它 那 我的 硕士学位 丈夫 , 掌握 亩 , 遇见 他 在 一个 船 在 山东 ?

好象是在山东船上会我家老爷的穆相公吗？”

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [ɪɡˈzæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ðə; ði] [ˈfæməli] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [mjuː] .
**The family heard that it was Master Mu .**
这 家庭 听到 那 它 曾是 掌握 亩 .

那家人见说是穆相公，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [maɪ] [lɔːrd] , "
**" My lord , "**
" 我的 主 , "

“相公，

[pliːz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡestˌhaʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
**Please stay at the guesthouse for a short while .**
请 停留 在 这 招待所 为了 一个 短的 尽管 .

请到迎宾馆少坐，

" [pliːz] [ɪnˈfɔːrm] [jʊr; jər] [ˈmæstər] . "
**" Please inform your master . "**
" 请 通知 你的 掌握 . "

待老奴与相公通报。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ljæŋjuː] .
**He received the letter from Liangyu .**
他 已收到 这 信 从 梁宇 .

在良玉手中接了书扎、

[ˈhændbʊk] ,
**handbook ,**
手册 ,

手本，

[rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [ɪnˈtɜːrnəli] .
**Report this internally .**
报告 这 内部 .

往内通报。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪkər] .
**Then I saw someone holding a sticker .**
然后 我 锯 某人 保持 一个 贴纸 .

又见一个人手拿帖面，

[ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
**They came running .**
他们 来了 跑步 .

飞跑前来。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**The family took a look and confirmed it .**
这 家庭 采取 一个 看 和 确认的 它 .

家人认定一看，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . [kjuː] .
**I recognized him as Mr . Qiu .**
我 认可 他 作为 先生 . 邱 .

认得是邱姑老爷。

---

['fæməli] ['membər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**Family members came forward to greet them .**
家庭 成员 来了 向前 到 迎接 他们 .

家人上前迎着。

---

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪnɪstər] [kjuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
**Only then did I realize that Minister Qiu had come to pay his**
仅有的 然后 做过 我 意识到 那 部长 邱 有 来 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

方知邱相公前来谒见。

---

[pliːz] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gestˌhaʊs] .
**Please proceed to the guesthouse .**
请 继续 到 这 招待所 .

请至迎宾馆，

---

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**He then went in to report .**
他 然后 去 在 到 报告 .

他才进去通报。

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [kjuː] [ʃeŋ] [ɪz] ?
**Do you know who this Qiu Sheng is ?**
做 你 知道 WHO 这 邱 盛 是 ?

你道这邱生是谁?

---

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃʌnʃɛŋ] .
**It turns out it was Chunsheng .**
它 转弯 出去 它 曾是 春生 .

原来就是春生。

---

['mædəm] [kjuː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [fɛŋz] ['sɪstər] .
**Madam Qiu was Mr . Feng's sister .**
女士 邱 曾是 先生 . 冯的 姐姐 .

邱夫人是冯公的妹子，

---

[soʊ] [tʃʌnʃɛŋ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l]
**So Chunsheng came to pay his respects to his maternal uncle**
所以 春生 来了 到 支付 他的 尊重 到 他的 母体 叔叔
.
**.**
.

所以春生来拜见母舅。

---

['fæməli] ['membər] [went] [ɪn][tuː; tə][poʊst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
**Family members went in to post messages .**
家庭 成员 去 在 到 邮政 消息 .

家人进去投帖，

---

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gestˌhaʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**He walked to the guesthouse and sat down .**
他 步行 到 这 招待所 和 卫星 向下 .

他走至迎宾馆坐下。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [faɪn] [dʒeɪd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
**Unexpectedly , the fine jade was already inside .**
不料 , 这 美好的 玉 曾是 已经 里面 .

不期良玉已先在内，

[ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [met] .
**The two suddenly met .**
这 二 突然 遇见 .

二人忽然相见，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**She burst into tears without realizing it .**
她 爆裂 进入 眼泪 没有 意识到 它 .

不觉大哭起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**For a time ,**
为了 一个 时间 ,

一时，

[iːtʃ] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
**Each recounted their feelings of parting .**
每个 叙述 他们的 情怀 的 离别 .

各叙离别之情。

[tʃʌnʃɛŋ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['wɜːrkər] .
**Chunsheng already knew that his sister had been rescued by a miracle worker .**
春生 已经 知道 那 他的 姐姐 有 到过 获救 经过 一个 奇迹 工人 .

春生已知姐姐神人搭救，

[ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] [ɪz] [naʊ] ;
**The Zou residence is now ;**
这 邹 住宅 是 现在 ;

现在邹府；

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['ʌŋkəlz] [poʊst]
**Mei Bi also learned that her mother was serving in her maternal uncle's post**
梅 双 还 学习 那 她 母亲 曾是 服务 在 她 母体 叔叔的 邮政
.
**.**
.

梅璧又知母亲在母舅任上，

[meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [wel] .
**May all be well .**
可能 全部 是 出色地 .

俱各平安，

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**Everyone was overjoyed .**
每个人 曾是 欣喜若狂 .

俱各大喜，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [lɔːrd] ['fɛŋ] .
**They were waiting to pay their respects to Lord Feng .**
他们 是 等待 到 支付 他们的 尊重 到 主 冯 .

专等谒见冯公，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['fɛŋ] [hæz; həz] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
**I wonder if Mr . Feng has ever met with him ?**
我 想知道 如果 先生 . 冯 有 曾经 遇见 和 他 ?

不知冯公可曾会否？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr]
**Chapter Thirty - Four**
章 三十 - 四

第三十四回

['muːdoʊ] [wɪl] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pæn] ['rɪvər] .
**Mudo will try out the Pan River .**
穆多 将要 尝试 出去 这 平底锅 河 .

穆朵会试游泮水

[tʃʌnʃɛŋ] [went] [tuː; tə] [tʃɑːŋ'ɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
**Chunsheng went to Chang'an to take the imperial examination**
春生 去 到 长安 到 拿 这 帝国 考试

春生赴考上长安

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zæstər] ,
**Unable to bear the thought of immediate disaster ,**
无法 到 熊 这 想法 的 即时 灾难 ,

不忍一时有祸，

[θɪŋk] [θraɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
**Think thrice before you live a hundred years .**
思考 三次 前 你 居住 一个 百 年 .

三思百岁良方，

[ðə; ði] [tuː] - [ɪn'griːdiənt] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] ['hɑːrməni] .
**The two - ingredient formula for calming the mind and promoting harmony .**
这 二 - 成分 公式 为了 平静 这 头脑 和 推广 和谐 .

宽心和气二陈汤，

[ɪts] [best] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] .
**It's best to take some medicine .**
它是 最好的 到 拿 一些 药品 .

吃些方儿为上。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɪ'luːsəri] .
**Fame and fortune in life are illusory .**
名声 和 财富 在 生活 是 虚幻 .

人生名利虚谬，

[waɪ] [kəm'piːt] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔːr; fər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ?
**Why compete and strive for superiority ?**
为什么 竞争 和 努力 为了 优势 ?

何须较量争强，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [truː] ['fiːlɪŋz] ,
**Because they all harbored resentment and revealed their true feelings ,**
因为 他们 全部 藏匿 怨恨 和 揭晓 他们的 真的 情怀 ,

因皆宿忿漏衷肠，

['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Using this as an excuse to break off the engagement and argue with each other .**
使用 这 作为 一个 原谅 到 休息 离开 这 订婚 和 争论 和 每个 其他 .

借此辞婚顶撞。

[ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ,
**The family received the letter ,**
这 家庭 已收到 这 信 ,

话说家人接了书扎、

['hændbʊk] ,
**handbook ,**
手册 ,

手本、

[kə'lɪgrəfi] [kɑːrdz]
**Calligraphy cards**
书法 牌

名帖，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] .
**He came to the study .**
他 来了 到 这 学习 .

一竟到书房而来。

[aɪ] [sɔː] ['mæstər] ['fɛŋ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
**I saw Master Feng sitting quietly reading a book .**
我 锯 掌握 冯 坐着 悄悄 阅读 一个 书 .

正见冯公静坐观书，

[ðə; ði] ['fæməli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] .
**The family presented the two letters .**
这 家庭 呈现 这 二 信件 .

那家人将两封书信呈上。

[ðen] [lɔːrd] ['fɛŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Then Lord Feng was furious and said :**
然后 主 冯 曾是 狂怒 和 说 :

那冯公大怒道：

" [oʊld] [dɔːg] ! "
**" Old dog ! "**
" 老的 狗 ! "

"老狗才，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
**I have already posted a notice outside .**
我 有 已经 发布 一个 注意 外部 .

我已出告示在外，

[ɔːl] ['letərz] ,
**All letters ,**
全部 信件 ,

凡一切书信，

[duː] [nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
**Do not throw it in .**
做 不是 扔 它 在 .

不许投进。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [naʊ] ?
**You dare to send this letter in now ?**
你 敢 到 发送 这 信 在 现在 ?

你今敢将书信传进，

[ɪf] ['lʌ] [tʃiː] [nuː] ,
**If Lu Qi knew ,**
如果 鲁 齐 知道 ,

倘或卢杞知道，

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [dis'rʌptid] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
**They said I disrupted the rules of the game .**
他们 说 我 中断 这 规则 的 这 游戏 .

说我紊乱场规，

['siːkɪŋ] ['praɪvət] ['kændədets] ,
**Seeking private candidates ,**
寻求 私人的 候选人 ,

寻私举子，

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
**What's going on ?**
是什么 去 在 ?

怎么了得?

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [oʊld][dɔːg][ɪz] [ðɪs] ? "
**" What kind of insolent old dog is this ? "**
" 什么 种类 的 傲慢的 老的 狗 是 这 ? "

这等放肆的老狗才？”

[ðə; ði]['fæməli] ['membər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hoʊmtaʊn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family member from my hometown knelt down and reported :**
这 家庭 成员 从 我的 家乡 跪下 向下 和 据报道 :

老家人跪下禀道：

" ['oʊnli] [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Only this old servant dares to deliver it . "**
" 仅有的 这 老的 仆人 敢于 到 递送 它 . "

“非老奴方敢投递，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kaːɪs] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['hʌzbənd] .
**It was all because of a man who was Qiu's son - in - law's husband .**
它 曾是 全部 因为 的 一个 男人 WHO 曾是 邱氏 儿子 - 在 - 法律的 丈夫 .

只因一位乃邱姑爷的相公，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][mjuː] , [huːm] [ðə; ði]['mæstər]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] .
**One of them was the Master Mu , whom the Master often thought of .**
一 的 他们 曾是 这 掌握 亩 , 谁 这 掌握 经常 想法 的 .

一位乃老爷常思的穆相公，

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] [derd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
**Therefore , this old servant dared to deliver it .**
所以 , 这 老的 仆人 敢于 到 递送 它 .

故此老奴方敢投递。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
**Feng Gong took the two letters and read them .**
冯 锣 采取 这 二 信件 和 读 他们 .

冯公接过两封书信一看，

[ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [mjuː] ['rɔŋ] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][mjuː] [ɪn] .
**The notebook was written with the name Mu Rong , a disciple of Mu En .**
这 笔记本 曾是 书面 和 这 姓名 亩 荣 , 一个 弟子 的 亩 恩 .

只见手本上写着沐恩门生穆荣，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] [biː; bi] [wel] .
**I respectfully request that my esteemed teacher be well .**
我 尊敬 要求 那 我的 尊敬的 老师 是 出色地 .

叩禀老恩师金安，

[ə; eɪ] [neɪm] [kɑːrd] [riːdz] : " [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['nefjuː] , [kjuː] [kuːiː] . "
**A name card reads : " Respectfully submitted by your foolish nephew , Qiu Kui . "**
一个 姓名 卡片 阅读 : " 尊敬 提交 经过 你的 愚蠢 侄子 , 邱 奎 . "

一个名帖上写着愚外甥邱魁叩禀。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛŋ] [goʊŋgji]
**After reading it , Feng Gongyi**
后 阅读 它 , 冯 巩义

冯公一一看完，

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
**He just said with great emotion :**
他 只是 说 和 伟大的 情感 :

方才慨然道：

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
**" It turned out to be the two of them . "**
" 它 转向 出去 到 是 这 二 的 他们 . "

“原来是他二人。

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
**Since that's the case ,**
自从 那就是 这 案件 ,

既然如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] .
**You may get up .**
你 可能 得到 向上 .

你可起来，

" ['kwɪkli] , [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] . "
**" Quickly , invite them both in . "**
" 迅速地 , 邀请 他们 两个都 在 . "

快请他二人进来。”

[ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**The family agreed to come out .**
这 家庭 同意 到 来 出去 .

家人答应出来，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [maɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , "
**" My two gentlemen , "**
" 我的 二 先生们 , "

“二位相公，

[maɪ] ['mæstər] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**My master invited them from the back room .**
我的 掌握 受邀 他们 从 这 后退 房间 .

我家老爷在后堂相请。”

[ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [hɜːrd] [ðɪs] .
**The two students heard this .**
这 二 学生 听到 这 .

二生听得，

---

['bɪzi] [ 'streitniŋ ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
**Busy straightening his clothes ,**
忙碌的 拉直 他的 衣服 ,

忙整衣冠，

---

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli] .
**They came to the inner hall with their family .**
他们 来了 到 这 内 大厅 和 他们的 家庭 .

随家人来至内堂，

---

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mæstər] ['fɛŋ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
**I saw that Master Feng was smiling and came out to greet me .**
我 锯 那 掌握 冯 曾是 微笑 和 来了 出去 到 迎接 我 .

早见冯公笑嘻嘻迎将出来。

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

---

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər] [bə'nevələns] [ðæt] [bə'nevələns] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ! "
**" It is precisely because I desire benevolence that benevolence has arrived ! "**
" 它 是 恰恰 因为 我 欲望 仁 那 仁 有 到达的 ! "

正是我欲仁斯仁至矣！”

---

[ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**The two students arrived at the central hall .**
这 二 学生 到达的 在 这 中央 大厅 .

二生来至中堂，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**They all said in unison :**
他们 全部 说 在 齐声 :

一齐说道：

---

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sɜːr] . "
**" Please take a seat , sir . "**
" 请 拿 一个 座位 , 先生 . "

“老年伯请台坐，

---

[pliːz] [ə'laʊ] [maɪ] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Please allow my nephews and nieces to pay their respects .**
请 允许 我的 侄子们 和 侄女 到 支付 他们的 尊重 .

容小侄等拜见。”

---

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

---

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɔːst] ,
**Long journey through wind and frost ,**
长的 旅行 通过 风 和 霜 ,

远路风霜，

[lets] [dʒʌst] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] !
**Let's just go through the motions !**
我们来吧 只是 去 通过 这 运动 !

只行常礼吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['æftər] [ 'bəuiŋ ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**After bowing , they took their seats .**
后 鞠躬 , 他们 采取 他们的 座位 .

拜毕入坐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ,
**Looking at the tea ,**
寻找 在 这 茶 ,

看茶，

[tiː] [taɪm] [ɪz] ['oʊvər] .
**Tea time is over .**
茶 时间 是 超过 .

茶毕。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? "
**" Are you with your companions ? "**
" 是 你 和 你的 同伴 ? "

是同伴来的吗？”

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [sed] :
**Mei Bi said :**
梅 双 说 :

梅璧道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] . "
**" Uncle , please listen to my report . "**
" 叔叔 , 请 听 到 我的 报告 . "

“老伯听禀。”

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['werəbaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**He then brought his usual whereabouts to the capital .**
他 然后 带来 他的 通常 下落 到 这 首都 .

随将自己的一向行藏并来京，

[wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['gestˌhaʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
**We met at the guesthouse just now .**
我们 遇见 在 这 招待所 只是 现在 .

适才在迎宾馆相遇，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
**I said it once .**
我 说 它 一次 .

说了一遍。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Feng Gong heard this ,**
冯 锣 听到 这 ,

冯公听得，

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**He sighed for a while longer .**
他 叹了口气 为了 一个 尽管 更长 .

又嗟叹了一会，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
**" We should have allowed you two virtuous nephews to stay at the office . "**
" 我们 应该 有 允许 你 二 有德行的 侄子们 到 停留 在 这 办公室 . "

"本当留你二位贤侄在署安住，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
**But the event is approaching .**
但 这 事件 是 接近 .

但场期将近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**It might arouse suspicion .**
它 可能 引起 怀疑 .

恐生疑忌。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
**You two can take your luggage ,**
你 二 能 拿 你的 行李 ,

你二人可将行李，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['temp(ə)l] .
**They were all incorporated into the Daxiangguo Temple .**
他们 是 全部 公司 进入 这 - 寺庙 .

统入大相国寺中。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
**Furthermore ,**
此外 ,

再者，

[tʃʌnʃɛŋ] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː]
**Chunsheng , my dear nephew**
春生 , 我的 亲爱的 侄子

春生贤侄，

[jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
**Your parents were imprisoned .**
你的 父母 是 被监禁 .

你的爹娘尽禁刑狱，

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
**Do not go to inquire .**
做 不是 去 到 查询 .

切不可前去探问，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ,
**Fearing the treacherous minister would find out ,**
恐惧 这 奸诈 部长 会 寻找 出去 ，

恐奸相知道，

---

[ðen] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .
**Then another change occurred .**
然后 其他 改变 发生 .

又生他变。

---

['æftər] [haɪ] [skuːl] ,
**After high school ,**
后 高的 学校 ，

待等高中之后，

---

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
**May God bless you .**
可能 上帝 保佑 你 .

皇天保佑，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] .
**Only then can we meet .**
仅有的 然后 能 我们 见面 .

方可相逢。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng bowed and said :**
春生 鞠躬 和 说 :

春生打一躬道：

---

" [aɪ] [ə'beɪ] . "
**" I obey . "**
" 我 服从 . "

“小侄领命。”

---

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ðen] [sed] :
**Feng Gong then said :**
冯 锣 然后 说 :

冯公又道：

---

" [ðɪs] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [hæz; həz] ['meni] [ɪn'fɔːmənts] . "
**" This treacherous villain has many informants . "**
" 这 奸诈 恶棍 有 许多 线人 . "

“这奸贼耳目颇多，

---

[bʌt; bət] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ]
**But relatives and friends in Beijing**
但 亲属 和 朋友们 在 北京

但京中亲友，

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] .
**There is no need to go and visit .**
那里 是 不 需要 到 去 和 访问 .

不必前去拜望。

---

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
**That is , the party ,**
那 是 , 这 派对 ,

即党、

---

['lʌ] [ɜːr; ər] [gɔːŋ] ,
**Lu Er Gong ,**
鲁 呃 锣 ,

陆二公，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] .
**I will inform them .**
我 将要 通知 他们 .

我自有知会，

---

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .
**I'm sure he'll be of one mind .**
我是 当然 地狱 是 的 一 头脑 .

谅他自必同心，

---

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɔːl] .
**I will not be surprised at all .**
我 将要 不是 是 惊讶 在 全部 .

决不见怪。”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[aɪ] [left] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] :
**I left some food and drinks for them :**
我 左边 一些 食物 和 饮料 为了 他们 :

留了酒饭：

---

['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
**After the two finished eating ,**
后 这 二 完成的 吃 ,

二人用毕，

---

[fæŋ] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Fang then took his leave and returned to his residence .**
方 然后 采取 他的 离开 和 返回 到 他的 住宅 .

方告辞回寓。

---

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
**The two of them would have to clean up the mess .**
这 二 的 他们 会 有 到 干净的 向上 这 混乱 .

他二人少不得收拾，

---

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] - ['temp(ə)l] [tə'geðər] .
**They entered the Daxiangguo Temple together .**
他们 进入 这 - 寺庙 一起 .

同入大相国寺内，

---

['speʃ(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['pɪriəd] .
**Special waiting period .**
特别的 等待 时期 .

专候场期。

---

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ,

光阴迅速，

---

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**The day of the imperial examination had arrived .**
这 天 的 这 帝国 考试 有 到达的 .

捻指已是会试之日。

---

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡ'zæmɪnər] ['entərd] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
**The chief examiner entered the examination hall .**
这 首席 考官 进入 这 考试 大厅 .

主考入了贡院，

[ɔːl] ['kændədets] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'siːdʒər] .
**All candidates proceeded according to the established procedure .**
全部 候选人 继续 根据 到 这 已确立的 程序 .

举子皆依例而进。

[kəm'pliːtɪd] .
**Completed .**
完全的 .

已毕，

['evriwʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
**Everyone returned to their lodgings and awaited the announcement of the results .**
每个人 返回 到 他们的 住宿 和 等待中 这 公告 的 这 结果 .

各归寓所静候发榜。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Several days later ,**
一些 天 之后 ,

过了数日，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ['ɜːrli] .
**The results were released early .**
这 结果 是 发布 早期的 .

又早放榜，

[fɜːrst] [pleɪs] : [mjuː] ['rɒŋ] [frʌm; frəm] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] , ['hʌ'beɪ]
**First place : Mu Rong from Daming Prefecture , Hebei**
第一的 地方 : 亩 荣 从 筑坝 州 , 河北

第一名河北大名府穆荣，

['sekənd] [pleɪs] : [kjuː] [kuːiː] .
**Second place : Qiu Kui .**
第二 地方 : 邱 奎 .

第二名邱魁。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] .
**The messenger arrived at the residence .**
这 信使 到达的 在 这 住宅 .

报子报到寓所，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two were overjoyed upon seeing each other .**
这 二 是 欣喜若狂 之上 看到 每个 其他 .

二人一见十分欢喜，

[hiː; hi] [sent] ['sʌmwʌn] [hoʊm] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
**He sent someone home overnight to deliver the good news .**
他 发送 某人 家 过夜 到 递送 这 好的 消息 .

连夜差人回家报喜。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .
**The two recounted their meeting .**
这 二 叙述 他们的 会议 .

二人各叙相会之话，

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
**Let's leave it at that .**
我们来吧 离开 它 在 那 .

按下不提。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Let me recount their time in Beijing .**
让 我 叙事 他们的 时间 在 北京 .

再表他二人在京，

[ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**They awaited the emperor's palace examination .**
他们 等待中 这 皇帝的 宫殿 考试 .

候天子殿试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

['æftər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pæləs] [kən'tɪnjuəsli] [prə'duːst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**After the Heavenly Palace continuously produced loyal and virtuous officials ,**
后 这 天上 宫殿 持续 生产 忠诚 和 有德行的 官员 ,

天宫不断忠良后，

[ðə; ði] [dʒeɪd] [pen] ['pɜːrsənəli] [ maːrks ] [ðə; ði] [tuː] [ piləs ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
**The jade pen personally marks the two pillars of the nation .**
这 玉 笔 亲自 标记 这 二 柱子 的 这 国家 .

玉笔亲标双栋梁。

[suːn] ,
**Soon ,**
很快 ,

不日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**It was already time for the palace examination .**
它 曾是 已经 时间 为了 这 宫殿 考试 .

已是殿试之期，

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [tɑːp] ['skɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .
**Mei Liangyu awarded the top scholar in the first class to the highest rank .**
梅 梁宇 获奖 这 顶部 学者 在 这 第一的 班级 到 这 最高 秩 .

梅良玉高高点了第一甲第一名状元，

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [wʌn] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**Chen Chunsheng won second place in the first division .**
陈 春生 韩元 第二 地方 在 这 第一的 分配 .

陈春生得中了第一甲第二名榜眼，

[ðə; ði] [θɜːrd] - [pleɪs] ['wɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [wʌz; wəz] [tæn] [ ˌeitʃˌjuː'ei ] .
**The third - place winner in the first class was Tan Hua .**
这 第三 - 地方 优胜者 在 这 第一的 班级 曾是 谭 华 .

第一甲第三名探花，

- , [ 'taijuː'aːn ] ['priːfektʃər] , [ʃɑːn'ʃiː]
**Zhongqi , Taiyuan Prefecture , Shanxi**
- , 太原 州 , 山西

中在山西太原府钟琦，

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪnʃi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] .
**The rest were all granted the title of Jinshi according to the first rank .**
这 休息 是 全部 的确 这 标题 的 金石 根据 到 这 第一的 秩 .

余下皆依甲第赐进士第。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [faʊnd] ['hæpinəs] .
**The two of them had finally overcome their hardships and found happiness .**
这 二 的 他们 有 最后 克服 他们的 艰辛 和 成立 幸福 .

他二人正是苦尽甜来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**The next day ,**
这 下一个 天 ,

第二日，

[gʊd] [dʒeɪd]
**Good jade**
好的 玉

良玉、

[tʃʌnʃɛŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hæt] .
**Chunsheng changed his hat .**
春生 已更改 他的 帽子 .

春生换了冠戴，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] - ['ræŋkt] ['skɑːlər] ,
**Together with the third - ranked scholar ,**
一起 和 这 第三 - 排名 学者 ,

同了探花，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [s'kɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**He led the newly appointed scholars to the capital to express their gratitude .**
他 引领 这 新 任命 学者们 到 这 首都 到 表达 他们的 感激 .

率领新进士入朝谢恩。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːp] ['skɑːlər] ,
**Upon seeing the newly appointed top scholar ,**
之上 看到 这 新 任命 顶部 学者 ,

天子一见新科状元、

['sekənd] [pleɪs]
**Second place**
第二 地方

榜眼、

[tæn][ ˌeitʃˌjuː'ei ] ( [θɜːrd] - [pleɪs] ['skɑːlər] )
**Tan Hua ( third - place scholar )**
谭 华 ( 第三 - 地方 学者 )

探花，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] .
**She was exceptionally beautiful and talented .**
她 曾是 非常 美丽的 和 才华横溢 .

人貌双全超群，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大喜。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [ bi'stəu ] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [waɪn] .
**He personally bestowed three cups of imperial wine .**
他 亲自 授予 三 杯子 的 帝国 葡萄酒 .

亲赐三杯御酒，

[tuː] ['pæləs] ['flaʊərz] ,
**Two palace flowers ,**
二 宫殿 花朵 ,

两朵宫花，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bæŋkwɪt] .
**They all went to the Qionglin Banquet .**
他们 全部 去 到 这 - 宴会 .

一齐赴琼林宴。

[hiː; hi] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**He then thanked the emperor for his grace and left the court .**
他 然后 谢谢 这 皇帝 为了 他的 优雅 和 左边 这 法庭 .

又谢过皇恩出朝，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**Just now , they mounted their horses and paraded through the streets .**
只是 现在 , 他们 安装 他们的 马匹 和 游行 通过 这 街道 .

方才上马游街，

[kəm'pliːtɪd] .
**Completed .**
完全的 .

已毕。

[ðoʊz] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑːŋ'ɑːn] ,
**Those ordinary people of Chang'an ,**
那些 普通的 人们 的 长安 ,

那些长安老百姓，

['evriwʌn] [əd'maiəz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everyone admires it .**
每个人 钦佩 它 .

人人称羡，

['evriwʌn] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] :
**Everyone praised it :**
每个人 赞扬 它 :

个个夸奖：

" [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] "
**" The top scholar of this year's imperial examination "**
" 这 顶部 学者 的 这 年 帝国 考试 "

“今科状元、

['sekənd] [pleɪs]
**Second place**
第二 地方

榜眼，

['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Talented and beautiful**
才华横溢 和 美丽的

才貌双全，

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
**I wonder whose daughter she is .**
我 想知道 谁 女儿 她 是 .

不知谁家小姐，

[hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**He benefited from both of them .**
他 受益 从 两个都 的 他们 .

受用他两个。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The people praised it .**
这 人们 赞扬 它 .

按下百姓称赞。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] [ə'gen] .
**Let's talk about the treacherous minister Lu Qi again .**
我们来吧 讲话 关于 这 奸诈 部长 鲁 齐 再次 .

再讲卢杞奸相，

[ðæt] [deɪ] , ['æftər] [kɔːrt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**That day , after court , I returned home .**
那 天 , 后 法庭 , 我 返回 家 .

那日朝罢而归，

---

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
**He thought to himself :**
他 想法 到 他自己 :

心中想道：

---

" [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] "
**" The top scholar of this year's imperial examination "**
" 这 顶部 学者 的 这 年 帝国 考试 "

“今科状元、

---

['sekənd] [pleɪs]
**Second place**
第二 地方

榜眼，

---

[aʊt'stændɪŋ] ['tælənt]
**Outstanding talent**
杰出的 天赋

人才出众，

---

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][suː'pɜːrb] .
**The article is superb .**
这 文章 是 高超 .

文章绝伦。

---

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [diːl] .
**It's a pity that the old servant got the better deal .**
它是 一个 遗憾 那 这 老的 仆人 得到 这 更好的 交易 .

只可惜便宜了那老苍头。”

---

[ðæt] [naɪt] ,
**That night ,**
那 夜晚 ,

当夜，

---

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] .
**He instructed Huang Song , the Minister of Rites , to be summoned .**
他 指示 黄 歌曲 , 这 部长 的 仪式 , 到 是 被召唤 .

吩咐请礼部尚书黄嵩。

---

[pliːz] [kʌm] [suːn] .
**Please come soon .**
请 来 很快 .

不一时请到，

---

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**They chatted for a while .**
他们 聊天 为了 一个 尽管 .

两下谈了些闲话。

---

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

---

" [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [mjuː] ['rɔŋ] [ɪz] ['sekənderi] . "
**" The top scholar Mu Rong is secondary . "**
" 这 顶部 学者 亩 荣 是 次要 . "

“状元穆荣还在其次，

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌoʊvər'ɔːl] [pɪk] , [kjuː] [kuːiː] , [ɪz] ['truːli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
**The second overall pick , Qiu Kui , is truly adorable .**
这 第二 全面的 挑选 , 邱 奎 , 是 真的 可爱的 .

榜眼邱魁实实可爱。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔŋgliːən] [rɪ'plaɪd] :
**Huang Songlian replied :**
黄 松莲 回复 :

黄嵩连答道：

" [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['tiːtʃər] [kɔːld] [kjuː] [kuːiː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
**" My esteemed teacher called Qiu Kui a good boy . "**
" 我的 尊敬的 老师 称为 邱 奎 一个 好的 男生 . "

“恩师既称邱魁好孩儿，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['mætʃmeɪkər] [fɔːr; fər] - .
**He intended to act as matchmaker for Enmei .**
他 故意的 到 行为 作为 媒人 为了 - .

意欲与恩妹作伐，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] ?
**I wonder what my father thinks ?**
我 想知道 什么 我的 父亲 思考 ?

不知恩父意下如何？”

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [læft] ['laʊdli] :
**The treacherous villain laughed loudly :**
这 奸诈 恶棍 笑了 高声 :

那奸贼哈哈大笑道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第30/35页

“ [maɪ] ['sʌnz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . ”
**“ My son's words are exactly what I thought . ”**
“ 我的 儿子的 字 是 确切地 什么 我 想法 . ”

“我儿之言正合吾意。”

---

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['praɪvət] [plænz] .
**They did not discuss their private plans .**
他们 做过 不是 讨论 他们的 私人的 计划 .

不言他二人私相计议。

---

['æftər] [ðə; ði] [tɑːp] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'gen] ,
**After the top scholar was paraded through the streets again ,**
后 这 顶部 学者 曾是 游行 通过 这 街道 再次 ,

再表状元游街之后，

---

[hiː; hi] [ðen] [led] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ig,zæmi'neiʃənz] .
**He then led a group of scholars who had passed the imperial examinations .**
他 然后 引领 一个 团体 的 学者们 WHO 有 通过了 这 帝国 考试 .

便率领一班进士，

---

[goʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər] .
**Go and thank the chief examiner .**
去 和 感谢 这 首席 考官 .

去谢主考房师，

---

[tuː] [mɔːr] ['bɪzi] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .
**Two more busy days have passed .**
二 更多的 忙碌的 天 有 通过了 .

忙忙碌碌又过了两天。

---

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日清晨，

---

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] .
**He also invited the public to pay their respects at the Prime Minister's residence .**
他 还 受邀 这 民众 到 支付 他们的 尊重 在 这 主要的 部长 住宅 .

又约了大众恭拜相府。

---

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] :
**A voice came from the door :**
一个 嗓音 来了 从 这 门 :

只见门上传说道：

---

" [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] . . . "
**" By order of the Prime Minister . . . "**
" 经过 命令 的 这 主要的 部长 . . . "

“相爷钧旨，

---

['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [rɪ'tɜːrn] .
**Gentlemen , please return .**
先生们 , 请 返回 .

诸位老爷请回，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] [kjuː] .
**We would like to request an audience with Master Qiu .**
我们 会 喜欢 到 要求 一个 观众 和 掌握 邱 .

单请邱老爷相见。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kjuː] [ʃeŋ]
**Upon hearing this , Qiu Sheng**
之上 听力 这 , 邱 盛

邱生闻听，

[hiː; hi] [ðen] [felt] [dɪs'pliːzd] .
**He then felt displeased .**
他 然后 毛毡 不高兴 .

便觉不悦，

[ɪn'sted] , [ljæŋjuː] [əd'vaɪzd] :
**Instead , Liangyu advised :**
反而 , 梁宇 建议 :

反是良玉劝道：

" ['brʌðər] , [pliːz] [dəunt] [duː] [ðɪs] . "
**" Brother , please don't do this . "**
" 兄弟 , 请 不 做 这 . "

“贤弟不要如此，

[sɪns] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'vaɪtɪd] [tiː] ,
**Since the Prime Minister invited tea ,**
自从 这 主要的 部长 受邀 茶 ,

既是相国留茶，

['ænsər] [baɪ] ['kæm(ə)rə]
**Answered by camera**
回答 经过 相机

相机而答，

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**My brother is waiting at his residence .**
我的 兄弟 是 等待 在 他的 住宅 .

愚兄在寓所等候。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sɔː] [ðæt] [ljæŋjuː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Chunsheng saw that Liangyu had given such instructions .**
春生 锯 那 梁宇 有 给定 这样的 指示 .

春生见良玉如此吩咐，

[hiː; hi] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**He then bowed and said :**
他 然后 鞠躬 和 说 :

便一揖道：

" [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] . "
**" I apologize for offending you . "**
" 我 道歉 为了 犯罪 你 . "

“小弟得罪了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [maɪ] ['eldər] ['brʌðərz] .
**I will not be able to keep you company , my elder brothers .**
我 将要 不是 是 有能力的 到 保持 你 公司 , 我的 长老 兄弟 .

不陪诸位年兄。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['rezɪdənsɪz] .
**Liangyu and the others returned to their respective residences .**
梁宇 和 这 其他的 返回 到 他们的 各自 住宅 .

良玉同众位各回寓所。

---

[ðen] [tʃʌnʃɛŋ] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæt] .
**Then Chunsheng straightened his clothes and hat .**
然后 春生 拉直 他的 衣服 和 帽子 .

再言春生复整衣冠，

---

[step] [θruː] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] ,
**Step through the ceremonial gate ,**
步 通过 这 仪式 门 ,

步进仪门，

---

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] ['lʌ] [tʃiː] .
**Looking up , I saw Lu Qi .**
寻找 向上 , 我 锯 鲁 齐 .

抬头看见卢杞，

---

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
**He sat upright in the hall .**
他 卫星 直立 在 这 大厅 .

端然正坐厅上。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['tʃʌn] [ʃeŋ] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
**At this moment , Chun Sheng felt a surge of resentment .**
在 这 片刻 , 春 盛 毛毡 一个 涌 的 怨恨 .

春生此时心中一恨，

---

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
**He stopped in his tracks .**
他 停止 在 他的 轨道 .

便停住了步，

---

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['perənts]
**Longing for the hatred of one's parents**
渴望 为了 这 仇恨 的 一个人的 父母

思念父母之仇，

---

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər]
**The humiliation of the elder sister**
这 屈辱 的 这 长老 姐姐

姊姊之辱，

---

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enəmi] .
**We are irreconcilable enemies .**
我们 是 不可调和的 敌人 .

不共戴天。

---

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
**Since I was born between heaven and earth ,**
自从 我 曾是 出生 之间 天堂 和 地球 ,

我既生于天地之间，

---

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,
**Instead of seeking revenge ,**
反而 的 寻求 复仇 ,

不去报仇，

---

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [jʊr; jər] ['enəmi] ?
**Why would you bow down and worship your enemy ?**
为什么 会 你 弓 向下 和 崇拜 你的 敌人 ?

反去躬身下拜这仇人？

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ,
**Intending to turn around ,**
意图 到 转动 大约 ,

意欲转身，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] .
**And I fear I will have difficulty leaving the Prime Minister's residence .**
和 我 害怕 我 将要 有 困难 离开 这 主要的 部长 住宅 .

又恐难出相府，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] ['æŋgər] .
**They had no choice but to swallow their anger .**
他们 有 不 选择 但 到 吞 他们的 愤怒 .

只得忍气吞声，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
**They came up into the hall .**
他们 来了 向上 进入 这 大厅 .

走上堂来。

['lʌ] [tʃiː] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi stepped forward with a grin and said :**
鲁 齐 步 向前 和 一个 咧嘴笑 和 说 :

只见卢杞笑嘻嘻地上前来道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . "
**" I was unaware that Lord Ya Yuan had arrived . "**
" 我 曾是 不知情 那 主 呀 元 有 到达的 . "

“不知亚元公驾到，

[aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] .
**I have failed to greet you properly .**
我 有 失败的 到 迎接 你 适当地 .

有失远迎。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [haʊ] [der] [aɪ] ! "
**" How dare I ! "**
" 如何 敢 我 ! "

“岂敢！

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [grænd] ['tuːtər] .
**Please take a seat , Grand Tutor .**
请 拿 一个 座位 , 盛大 导师 .

老太师请台坐，

['rɔŋ] [wɑːnʃɛŋ] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**Rong Wansheng pays his respects .**
荣 万盛 支付 他的 尊重 .

容晚生叩谒。”

['lʌ] [tʃiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi smiled and said :**
鲁 齐 微笑 和 说 :

卢杞笑道：

" [jə] [ju'ɑːn] [gɔːŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
**" Ya Yuan Gong is a rare talent in the world . "**
" 呀 元 锣 是 一个 稀有的 天赋 在 这 世界 . "

“亚元公乃天下奇才，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪ'saɪp(ə)l]
His Majesty's disciple
他的 陛下的 弟子

圣上门生，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] .
I am old and decrepit .
我 是 老的 和 衰老 .

老夫乃朽而无干，

---

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ?
How could I possibly deserve an audience with the Duke of Yayuan ?
如何 可以 我 可能 应得 一个 观众 和 这 公爵 的 - ?

怎当得亚元公拜见？”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
Chunsheng said :
春生 说 :

春生道：

---

" [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði] ['kɔːldrən] , "
" The Grand Tutor is the one who harmonizes the cauldrons , "
" 这 盛大 导师 是 这 一 WHO 协调 这 坩埚 , "

“老太师乃调和鼎鼐，

---

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ]
Harmonizing Yin and Yang
和谐 阴 和 杨

燮理阴阳，

---

['rɔɪəl] ['pɪlər]
Royal Pillar
皇家 支柱

皇家国柱，

---

[ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The pillars of the nation .
这 柱子 的 这 国家 .

天下股肱。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːmənər] .
I am but a humble commoner .
我 是 但 一个 谦逊的 平民 .

晚生一介草茅之士，

---

[aɪ] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['mentərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [grænd] ['tuːtər] .
I humbly request the guidance and mentorship of the venerable Grand Tutor .
我 谦卑地 要求 这 指导 和 导师制 的 这 可敬 盛大 导师 .

愿求老太师指教栽培，

---

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [ 'bəuiŋ ] ?
What is the meaning of not bowing ?
什么 是 这 意义 的 不是 鞠躬 ?

哪有不拜之礼？”

---

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
Lu Qi said :
鲁 齐 说 :

卢杞道：

---

" ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] , "
" earnest and kind intentions , "
" 认真 和 种类 意图 , "

“谆谆美意，

[lets] [dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] !
**Let's just go through the motions !**
我们来吧 只是 去 通过 这 运动 !

只行常礼吧！”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] , [tʃʌnʃɛŋ]
**Seeing him like this , Chunsheng**
看到 他 喜欢 这 , 春生

春生见他如此，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfər] ['eni] ['kɜːrtəsi] .
**They didn't even offer any courtesy .**
他们 没有 甚至 提供 任何 礼貌 .

也不谦让，

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] - ['stuːd(ə)nt] ['etɪkət] .
**They performed the teacher - student etiquette .**
他们 执行 这 老师 - 学生 礼仪 .

行了师生之礼，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] [kə'mænd] . "
**" I obey the Grand Tutor's command . "**
" 我 服从 这 盛大 导师的 命令 . "

“遵老太师的钧命了。”

['lʌ] [tʃiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [hæf] - [baʊ; boʊ] .
**Lu Qi also returned a half - bow .**
鲁 齐 还 返回 一个 一半 - 弓 .

卢杞也答了半礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Because she had the idea of choosing a son - in - law ,**
因为 她 有 这 主意 的 选择 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

因心中有择婿之念，

[aɪ] [dəunt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] .
**I don't care at all .**
我 不 关心 在 全部 .

更不介怀，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə] [sɪt] .
**He immediately ordered the attendant to sit .**
他 立即地 订购 这 服务员 到 坐 .

即命看坐。

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [grænd] ['tuːtər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] "
**" Grand Tutor , Your Excellency "**
" 盛大 导师 , 你的 阁下 "

“老太师在上，

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['dʒuːniər] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [sɜːrv] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] . "
**" I , a junior , will certainly serve as your instructor . "**
" 我 , 一个 初级 , 将要 当然 服务 作为 你的 讲师 . "

晚生自当侍教。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jə] [ju'ɑːn][nɑːt][sɪt] [daʊn] ? "
**" How could the Duke of Ya Yuan not sit down ? "**
" 如何 可以 这 公爵 的 呀 元 不是 坐 向下 ? "

“亚元公那有不坐之理？”

[tʃʌnʃɛŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Chunsheng had no choice but to bow and take his seat .**
春生 有 不 选择 但 到 弓 和 拿 他的 座位 .

春生只得打一躬告坐。

['fæməli] ['membər] ['ɔːfər] [tiː] .
**Family members offer tea .**
家庭 成员 提供 茶 .

家人献茶，

[tiː] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] .
**Tea time is over .**
茶 时间 是 超过 .

茶毕。

['lʌ] [tʃiː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
**Lu Qi said with a grin from above :**
鲁 齐 说 和 一个 咧嘴笑 从 多于 :

卢杞在上面笑嘻嘻地说道：

" [jə] [ju'ɑːn] [gɔːŋ] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] . "
**" Ya Yuan Gong is truly a literary genius . "**
" 呀 元 锣 是 真的 一个 文学 天才 . "

“亚元公真乃翰苑仙才，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
**The Emperor was very pleased .**
这 皇帝 曾是 非常 高兴 .

皇上十分喜欢。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
**The day before yesterday ,**
这 天 前 昨天 ,

前日，

[ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [juː'ɑːnz] ['mæstərpiːs] .
**The Asian Yuan's masterpiece .**
这 亚洲 人民币 杰作 .

将亚元大作，

[aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [krɪ'tiːk] .
**I , an old man , am to give my critique .**
我 , 一个 老的 男人 , 是 到 给 我的 批判 .

命老夫批点，

[ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] ,
**Upon reading ,**
之上 阅读 ,

捧读之下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
**It is pleasing to the eye .**
它 是 令人愉悦 到 这 眼睛 .

令人悦服。

[sʌtʃ] [greɪt] ['tælənt] ,
**Such great talent ,**
这样的 伟大的 天赋 ,

似此大才，

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [kæn; kən] [ə'teɪn] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
**Naturally , one can attain high rank and good fortune .**
自然 , 一 能 达到 高的 秩 和 好的 财富 .

自然推禄高位，

[aɪ] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [wɪl] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] .
**I , an old man , will observe with open eyes .**
我 , 一个 老的 男人 , 将要 观察 和 打开 眼睛 .

老夫洗目而观。”

[tʃʌnʃɛŋ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng bowed again and said :**
春生 鞠躬 再次 和 说 :

春生又一躬道：

" [ðɪs] ['dʒuːniər] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'oʊkər] . "
**" This junior is weak and mediocre . "**
" 这 初级 是 虚弱的 和 平庸 . "

“晚生懦弱庸才，

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .
**The emperor did not rebuke him .**
这 皇帝 做过 不是 训斥 他 .

蒙天子不加呵叱，

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ bi'stəu ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːp] ['skɑːlər] .
**Instead , he was bestowed the honor of being a top scholar .**
反而 , 他 曾是 授予 这 荣誉 的 存在 一个 顶部 学者 .

反赐鼎甲之荣，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [grænd] ['tuːtərz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [preɪz] .
**All of this was due to the old Grand Tutor's encouragement and praise .**
全部 的 这 曾是 到期的 到 这 老的 盛大 导师的 鼓励 和 称赞 .

此皆老太师从中劝赞、

" [juːv] ['nɜːtʃəd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ! "
**" You've nurtured me , a junior ! "**
" 你已经 培育 我 , 一个 初级 ! "

栽培晚生矣！”

['lʌ] [tʃiː] [læft] [ə'gen] :
**Lu Qi laughed again :**
鲁 齐 笑了 再次 :

卢杞又笑道：

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kɜːrəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**Your father is currently in the capital .**
你的 父亲 是 现在 在 这 首都 .

“令尊大人向在都中，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['truːli] ['bʊzəm] [frendz] .
**We are truly bosom friends .**
我们 是 真的 怀 朋友们 .

与老夫真为莫逆之交。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] .
**He was transferred to another post .**
他 曾是 转移 到 其他 邮政 .

自调外任，

[ðɪs] [oʊld][mæn] [jɜːnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] .
**This old man yearns for it constantly .**
这 老的 男人 渴望 为了 它 不断地 .

老夫时时渴想。”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

---

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [grænt] [jʊr; jər][ˈfæməli][ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [ʌv; əv] [greɪs] . "
**" His Majesty will grant your family the bestowal of grace . "**
" 他的 威严 将要 授予 你的 家庭 这 授予 的 优雅 . "

“圣上将家大人恩庇，

---

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔːf(ə)n] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [grænd] [ˈtuːtər] .
**The family often talks about the old Grand Tutor .**
这 家庭 经常 会谈 关于 这 老的 盛大 导师 .

家庭时常道及老太师，

---

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
**Unfortunately , we are in different places .**
很遗憾 , 我们 是 在 不同的 地方 .

奈各处一方，

---

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
**Unable to lead training at all times**
无法 到 带领 训练 在 全部 时代

未能刻刻领训，

---

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪˈmens] [rɪˈgret] !
**This has caused my father immense regret !**
这 有 导致 我的 父亲 巨大 后悔 !

使家父抱歉无已矣！”

---

[ðə; ði][ˈfæməli] [sɜːrvd] [tiː] [əˈgen] .
**The family served tea again .**
这 家庭 服务 茶 再次 .

家人又献上茶来，

---

[tiː] [taɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
**Tea time is over .**
茶 时间 是 超过 .

茶毕。

---

[tʃʌnʃɛŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Chunsheng bowed and said :**
春生 鞠躬 和 说 :

春生打了一躬道：

---

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] [naʊ] . "
**" I'll take my leave now . "**
" 患病的 拿 我的 离开 现在 . "

“晚生告退了。”

---

[ˈlʌ] [tʃiː] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
**Lu Qi then stood up .**
鲁 齐 然后 站立 向上 .

卢杞便站起身来，

---

[ˈhoʊldɪŋ] - [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
**Holding Chunsheng's hand , he said :**
保持 - 手 , 他 说 :

携着春生的手道：

" [pliːz] [sɪt] , [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] . "
**" Please sit , Lord Ya Yuan . "**
" 请 坐 , 主 呀 元 . "

“亚元公请坐，

[aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [rɪ'spekt] .
**I , an old man , have prepared a cup of wine in respect .**
我 , 一个 老的 男人 , 有 准备 一个 杯子 的 葡萄酒 在 尊重 .

老夫敬备一杯薄酒，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kw] [ʒaʊʒaɪ] .
**I have the honor of having a conversation with Qu Xiaozhai .**
我 有 这 荣誉 的 拥有 一个 对话 和 曲 小寨 .

奉屈小斋一叙。”

[ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
**On the one hand ,**
在 这 一 手 ,

一面说，

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] :
**He then said to his family :**
他 然后 说 到 他的 家庭 :

便向家人说道：

" ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [raɪts] ,
**" Minister of Rites ,**
" 部长 的 仪式 ,

“礼部老爷，

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ?
**Have you invited them ?**
有 你 受邀 他们 ?

可曾请来？”

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The family reported :**
这 家庭 据报道 :

家人禀道：

" ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
**" Huang Song has been in the study for a long time . "**
" 黄 歌曲 有 到过 在 这 学习 为了 一个 长的 时间 . "

“黄嵩在书房多时了。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [pliːz] [grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] , [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] . "
**" Please grant my request , Lord Ya Yuan . "**
" 请 授予 我的 要求 , 主 呀 元 . "

“亚元公请了。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , "
**" I have just come to pay my respects , "**
" 我 有 只是 来 到 支付 我的 尊重 , "

“晚生方才进谒，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ?
**How could I possibly disturb you ?**
如何 可以 我 可能 打扰 你 ?

怎好叩扰？”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
**" I cannot bear to drink even a little . "**
" 我 不能 熊 到 喝 甚至 一个 小的 . "

“不堪薄酌，

[pliːz] [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**Please don't laugh at me .**
请 不 笑 在 我 .

休得见笑。”

[tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm] .
**Chunsheng was kept there by him .**
春生 曾是 保留 那里 经过 他 .

春生被他留住，

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**I feel so anxious in my heart ,**
我 感觉 所以 焦虑的 在 我的 心 ,

心中好不焦燥，

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
**And dared not refuse .**
和 敢于 不是 拒绝 .

又不敢推却，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**They had no choice but to go to the study at the same time .**
他们 有 不 选择 但 到 去 到 这 学习 在 这 相同的 时间 .

只得同步来到书房。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
**Huang Song was already inside .**
黄 歌曲 曾是 已经 里面 .

早见黄嵩在内，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ['welkəmz] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [juː'ɑːnz] ['fernəs] :
**Huang Song welcomes the Asian Yuan's fairness :**
黄 歌曲 欢迎 这 亚洲 人民币 公平 :

黄嵩迎进亚元公道：

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə'fɑːr] . "
**" Please forgive me for not being able to reach you from afar . "**
" 请 原谅 我 为了 不是 存在 有能力的 到 抵达 你 从 远方 . "

“恕弟未曾远接。”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [sɜːr] . "
**" I was truly unaware that you were here , sir . "**
" 我 曾是 真的 不知情 那 你 是 这里 , 先生 . "

“晚生实不知老先生在此，

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
**I apologize for offending you .**
我 道歉 为了 犯罪 你 .

多多得罪。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] .
**He then ordered his family to prepare a feast .**
他 然后 订购 他的 家庭 到 准备 一个 盛宴 .

一面命家人摆席。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The official then reported :**
这 官方的 然后 据报道 :

只见堂官禀道：

" [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" The Emperor has decreed . . . "**
" 这 皇帝 有 颁布 . . . "

“圣上有旨，

[pliːz] , [grænd] ['tuːtər] , [rɪ'siːv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] .
**Please , Grand Tutor , receive this memorial .**
请 , 盛大 导师 , 收到 这 纪念馆 .

请太师接本。”

[ðæt] ['treɪtər] [set] [ə; eɪ][træp] .
**That traitor set a trap .**
那 叛徒 放 一个 陷阱 .

那奸贼是做成的圈套，

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
**Feigning a worried expression , he said :**
假装 一个 担心 表达 , 他 说 :

假作愁容道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . "
**" I was just about to ask Lord Ya Yuan for his advice . "**
" 我 曾是 只是 关于 到 问 主 呀 元 为了 他的 建议 . "

“老夫正要请教亚元公，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['empərər] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] ['iːdɪkt] .
**Unexpectedly , the emperor issued another edict .**
不料 , 这 皇帝 发布 其他 法令 .

不料天子又有宣诏，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .
**I have no choice but to apologize .**
我 有 不 选择 但 到 道歉 .

老夫只得欠陪了。”

[sprɪŋ] [laɪf]
**Spring Life**
春天 生活

春生、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**Huang Song said in unison :**
黄 歌曲 说 在 齐声 :

黄嵩一齐道：

" [pliːz] [proʊ'siːd] , [grænd] ['tuːtər] . "
**" Please proceed , Grand Tutor . "**
" 请 继续 , 盛大 导师 . "

“老太师请便。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

[maɪ] [sʌn] ,
**My son ,**
我的 儿子 ,

“我儿，

" [lets] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kʌps] [tə'geðər] . "
**" Let's drink a few more cups together . "**
" 我们来吧 喝 一个 很少 更多的 杯子 一起 . "

陪着亚元公多饮几杯。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
**They went inside .**
他们 去 里面 .

进内去了。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] . "
**" Please have a seat , Lord Ya Yuan . "**
" 请 有 一个 座位 , 主 呀 元 . "

“亚元公请坐。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[set] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
**Set out the wine and dishes .**
放 出去 这 葡萄酒 和 菜肴 .

摆下酒肴，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
**The two finished eating .**
这 二 完成的 吃 .

二人用毕。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [æskt] :
**Huang Song asked :**
黄 歌曲 问 :

黄嵩问道：

" [jə] [ju'ɑːn] [gɔːŋz] [juːθ] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
**" Ya Yuan Gong's youth and younger brother ,**
" 呀 元 锣的 青年 和 年轻 兄弟 ,

“亚元公青年及弟，

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] ['meni] [sʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
**May I ask how many sons you have ?**
可能 我 问 如何 许多 儿子们 你 有 ?

不知几位令郎？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [dʒeɪ] ,
**Although I am betrothed to a woman named Jing ,**
虽然 我 是 未婚妻 到 一个 女士 命名 景 ,

“晚生虽定荆妻，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fɔːrməli] ['mærid] .
**They have not yet been formally married .**
他们 有 不是 然而 到过 正式地 已婚 .

尚未联姻。”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Huang Song laughed and said :**
黄 歌曲 笑了 和 说 :

黄嵩笑道：

" [aɪ] [siː] !
**" I see !**
" 我 看 !

“原来如此！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] .
**I have a word to say before Lord Ya Yuan .**
我 有 一个 单词 到 说 前 主 呀 元 .

弟有一言奉渎于亚元公之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] .
**It is very difficult to speak .**
它 是 非常 难的 到 说话 .

甚难于启口。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [dɪ'kriː] ,
**But with the Prime Minister's decree ,**
但 和 这 主要的 部长 法令 ,

但有丞相的钧旨，

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**And yet , I had no choice but to tell the truth .**
和 然而 , 我 有 不 选择 但 到 告诉 这 真相 .

又不得不以实告，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [ju'ɑːn] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**I wonder if the Asian Yuan has accepted it ?**
我 想知道 如果 这 亚洲 元 有 公认 它 ?

不知亚元公纳否？”

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ? "
**" What do you have to say , sir ? "**
" 什么 做 你 有 到 说 , 先生 ? "

“大人有甚么言语，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] ?
**How could I possibly refuse ?**
如何 可以 我 可能 拒绝 ?

晚生怎敢推脱？

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtərz] [dɪ'kriː] .
**Moreover , it was the Grand Tutor's decree .**
而且 , 它 曾是 这 盛大 导师的 法令 .

况又是老太师的钧旨，

" [der] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['treɪnɪŋ] ? "
**" Dare you refuse to undergo training ? "**
" 敢 你 拒绝 到 经历 训练 ? "

敢不领训？”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [sɪns] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jə] [ju'ɑːn] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
**" Since the Duke of Ya Yuan was generous in nature ,**
" 自从 这 公爵 的 呀 元 曾是 慷慨的 在 自然 ,

“既是亚元公性情慷慨，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
**The younger brother had no choice but to tell the truth .**
这 年轻 兄弟 有 不 选择 但 到 告诉 这 真相 .

弟只得实告。

[ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .
**The Grand Tutor was not concerned with anything else .**
这 盛大 导师 曾是 不是 担心的 和 任何事物 别的 .

老太师非为别事，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**Just because there is a rich young lady ,**
只是 因为 那里 是 一个 富有的 年轻的 女士 ,

只因有一位千金小姐，

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] ,
**Born with a thousand beauties ,**
出生 和 一个 千 美女 ,

生得千姣百媚，

['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Talented and beautiful**
才华横溢 和 美丽的

才貌双全，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
**She has reached the age of marriage .**
她 有 达到 这 年龄 的 婚姻 .

年已及笄，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] .
**They are not yet engaged .**
他们 是 不是 然而 已订婚的 .

尚未许亲，

[tə'deɪ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] .
**Today I see that the Duke of Yayuan is handsome and dashing .**
今天 我 看 那 这 公爵 的 - 是 英俊的 和 帅气 .

今见亚元公风流倜傥，

['elɪgənt] ['pɑːstʃər]
**Elegant posture**
优雅的 姿势

体态潇洒，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['kɑːnfɪdænt] .
**Moreover , he was a trusted and talented confidant .**
而且 ， 他 曾是 一个 可信 和 才华横溢 知己 .

况又心腹大才，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [duːk] [jə] [ju'ɑːn] .
**He intended to establish a marriage alliance with Duke Ya Yuan .**
他 故意的 到 建立 一个 婚姻 联盟 和 公爵 呀 元 .

意欲与亚元公通秦晋之好，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['juːniən] .
**This is a blessed union .**
这 是 一个 蒙福 联盟 .

结此良缘。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] .
**Fearing they would refuse to take responsibility face - to - face .**
恐惧 他们 会 拒绝 到 拿 责任 脸 - 到 - 脸 .

恐当面推诿，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] .
**Therefore , he entrusted his students with the task of chopping wood with axes .**
所以 ， 他 受托 他的 学生 和 这 任务 的 切碎 木头 和 轴 .

故而委命学生执斧伐柯，

[pleɪ] ['mætʃmeɪkər] .
**Play matchmaker .**
玩 媒人 .

做个月老。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] ['glɔːri] ?
**What is the opinion of the Chief Minister of the Asian Glory ?**
什么 是 这 观点 的 这 首席 部长 的 这 亚洲 荣耀 ?

不知亚元公意下如何？”

[tʃʌnʃɛŋ] ['siːkrətli] [ri'zentid] :
**Chunsheng secretly resented :**
春生 偷偷 怨恨 :

春生暗暗恨道：

" [juː; jʊ] ['treɪtər] ! "
**" You traitor ! "**
" 你 叛徒 ！ "

“把你这个奸贼，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I have an irreconcilable hatred for you .**
我 有 一个 不可调和的 仇恨 为了 你 .

我和你不共戴天之仇，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [jʊr; jər] [fleʃ] .
**I wish I could eat your flesh .**
我 希望 我 可以 吃 你的 肉 .

恨不得食你的肉，

[sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skɪn] ,
**Sleep with your skin ,**
睡觉 和 你的 皮肤 ,

寝你的皮，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [maɪ] ['fæməli] .
**They also want to arrange for their daughter to marry into my family .**
他们 还 想 到 安排 为了 他们的 女儿 到 结婚 进入 我的 家庭 .

还要把女儿招赘与我。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He had no choice but to swallow his anger and say :**
他 有 不 选择 但 到 吞 他的 愤怒 和 说 :

只得忍气吞声说道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Your Excellency is mistaken ! "**
" 你的 阁下 是 错误 ! "

“老大人此言差矣！

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [ʃerd] ['hɑːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'bændənd] .
**A wife who has shared hardship should not be abandoned .**
一个 妻子 WHO 有 共享 困境 应该 不是 是 弃 .

‘糟糠之妻不下堂，

[ðə; ði] [f'rendʃɪps] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**The friendships formed during times of poverty and hardship should not be forgotten .**
这 友谊 形成 期间 时代 的 贫困 和 困境 应该 不是 是 被遗忘的 .

贫贱之交不可忘。’

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [tuː] [mʌtʃ] .
**I have already spoken too much .**
我 有 已经 说 也 很多 .

晚生方才言过，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪf] [neɪmd] [dʒei] [æt; ət] [hoʊm] .
**There is already a wife named Jing at home .**
那里 是 已经 一个 妻子 命名 景 在 家 .

家中已有荆妻，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['envid] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜr] ['mænʃ(ə)n] ,
**It wasn't because they envied the wealth and status of the Prime Minister's mansion ,**
它 不是 因为 他们 令人羡慕 这 财富 和 地位 的 这 主要的 部长 大厦 ,

岂因慕相府之富贵，

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmənərz] [kloʊðz] ?
**And yet , he abandoned the poverty and lowliness of commoner's clothes ?**
和 然而 , 他 弃 这 贫困 和 卑贱 的 平民的 衣服 ?

而去弃却布衣之贫贱？

[ðɪs] ['mærɪdʒ]
**This marriage**
这 婚姻

此段姻缘，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
**It is extremely difficult to comply .**
它 是 极其 难的 到 遵守 .

万难从命。

---

[aɪ] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwest] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ˈeldər] , [ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər][ˈdʒuːniər] , [ˈtæktfəli]
**I humbly request that Your Excellency , the Elder , and I , your junior , tactfully**
我 谦卑地 要求 那 你的 阁下 , 这 长老 , 和 我 , 你的 初级 , 委婉地
[kənˈveɪ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [ˈtuːtər] .
**convey this message to the Grand Tutor .**
传达 这 信息 到 这 盛大 导师 .

望乞老大人与晚生婉转上复老太师，

---

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
**I am deeply grateful for your kindness .**
我 是 深 感激的 为了 你的 仁慈 .

过蒙垂爱，

---

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz] [əˈnʌðər] [deɪ] . "
**" We will rebuild the government and apologize another day . "**
" 我们 将要 重建 这 政府 和 道歉 其他 天 . "

改日再造府谢罪。”

---

[ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

---

" [ðə; ði][ˈeɪʒ(ə)n] [juːˈɑːnz] [ˈpʌblɪk] [ˈhɑːlədeɪ] [ɪz] [ˈstʌbərn] . "
**" The Asian Yuan's public holiday is stubborn . "**
" 这 亚洲 人民币 民众 假期 是 固执的 . "

“亚元公休要执拗，

---

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I have a question for you .**
我 有 一个 问题 为了 你 .

弟有句话请问，

---

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈfæməli] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
**But I didn't know that your father - in - law's family members were officials in the**
但 我 没有 知道 那 你的 父亲 - 在 - 法律的 家庭 成员 是 官员 在 这
[ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
**imperial court .**
帝国 法庭 .

但不知令岳家是在朝为官，

---

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ?
**Or is it a humble family living in the countryside ?**
或者 是 它 一个 谦逊的 家庭 活的 在 这 农村 ?

还是乡间庶民之家？”

---

[tʃʌnʃɛŋ] [sed] :
**Chunsheng said :**
春生 说 :

春生道：

---

" [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] ! "
**" Your Excellency is mistaken ! "**
" 你的 阁下 是 错误 ! "

“老大人此言差矣！

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
**I don't understand .**
我 不 理解 .

晚生不解，

---

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Please explain in detail .**
请 解释 在 细节 .

请道其详。”

---

[dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] .
**don't know what Huang Song said .**
不 知道 什么 黄 歌曲 说 .

不知黄嵩说出甚么话来，

---

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] ?
**How are the marriage arrangements at the Prime Minister's residence ?**
如何 是 这 婚姻 安排 在 这 主要的 部长 住宅 ?

相府的姻事如何？

---

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

---

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [faɪv]
**Chapter Thirty - Five**
章 三十 - 五

第三十五回

---

[hiː; hi] [skəuldid] [kjuː] [kuːiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [bʌt; bət][gɑːt] ['mærid] .
**He scolded Qiu Kui of the Ministry of Rites but got married .**
他 责骂 邱 奎 的 这 部 的 仪式 但 得到 已婚 .

骂礼部邱魁却婚

---

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['fɪnɪʃər]
**Designed by Huang Song , the second - place finisher**
设计 经过 黄 歌曲 , 这 第二 - 地方 终结者

陷榜眼黄嵩设计

---

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] ['wɜːri] [ə'baʊt] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
**With a daughter , how could one worry about not finding a husband ?**
和 一个 女儿 , 如何 可以 一 担心 关于 不是 寻找 一个 丈夫 ?

有女岂愁无配，

---

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wʌns] [grænd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [naʊ] ?
**Where is the once grand residence of the Prime Minister now ?**
在哪里 是 这 一次 盛大 住宅 的 这 主要的 部长 现在 ?

堂堂相府何存？

---

[naʊ] [ðeə(r)] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
**Now they're forcing the young scholar to submit .**
现在 它们是 强制 这 年轻的 学者 到 提交 .

如今逼勒小书生，

---

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] .
**He stirred up his own anger .**
他 搅拌 向上 他的 自己的 愤怒 .

自触心中之忿。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
**The Spring Official was in charge of rites and music .**
这 春天 官方的 曾是 在 收费 的 仪式 和 音乐 .

春官职司礼乐，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ['emfəsaizd] ['hjuːmən] ['eθɪks] .
**At that time , the teachings emphasized human ethics .**
在 那 时间 , 这 教义 强调 人类 伦理 .

当时敦教人伦，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
**It causes the poor and rich to destroy their wives and commit adultery .**
它 原因 这 贫穷的 和 富有的 到 破坏 他们的 妻子们 和 犯罪 通奸 .

令人贫富灭妻伦，

['iːv(ə)n][bɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [ə'lɑːrmɪst] .
**Even birds can be alarmist .**
甚至 鸟类 能 是 危言耸听者 .

语禽也能耸听。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'tenʃənəli] [plænt] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [bluːm] .
**You may intentionally plant flowers , but they may not bloom .**
你 可能 故意 植物 花朵 , 但 他们 可能 不是 盛开 .

有意栽花花不发，

[æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ækt][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .
**An unintentional act can lead to unexpected success .**
一个 无意的 行为 能 带领 到 意外 成功 .

无心插柳柳成荫。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪts] [boʊnz] .
**It's easy to draw the skin of a dragon , but difficult to draw its bones .**
它是 简单的 到 画 这 皮肤 的 一个 龙 , 但 难的 到 画 它是 骨头 .

画龙画皮难画骨，

[juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [feɪs] [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [hɑːrt] .
**You can know a person's face but not their heart .**
你 能 知道 一个 人的 脸 但 不是 他们的 心 .

知人知面不知心。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] :
**Huang Song didn't have anything else to say :**
黄 歌曲 没有 有 任何事物 别的 到 说 :

话说黄嵩倒也无甚么别的话说：

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]
**In my humble opinion**
在 我的 谦逊的 观点

“据小弟愚见，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**If your father - in - law is an official ,**
如果 你的 父亲 - 在 - 法律 是 一个 官方的 ,

令岳翁若是在官之家，

['æftər] [aɪ] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] ,
**After I inform the Grand Tutor ,**
后 我 通知 这 盛大 导师 ,

待小弟告明了太师，

[send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**Send a letter to your father - in - law .**
发送 一个 信 到 你的 父亲 - 在 - 法律 .

行文令岳，

['dɑːəu] [jə] [ju'ɑːn] [gɔːŋ] [ri'kruːtid] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] .
**Dao Ya Yuan Gong recruited a son - in - law to marry into the Prime Minister's family .**
道 呀 元 锣 招募 一个 儿子 - 在 - 法律 到 结婚 进入 这 主要的 部长 家庭 .

道亚元公招赘相府，

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
**That is , he told his daughter to choose another husband .**
那 是 , 他 讲述 他的 女儿 到 选择 其他 丈夫 .

即着他女儿另择他婿，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['taɪtəlz] .
**At that time , they were promoted and given titles .**
在 那 时间 , 他们 是 推广 和 给定 标题 .

那时加官升爵，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
**Your father - in - law will surely be delighted .**
你的 父亲 - 在 - 法律 将要 一定 是 高兴极了 .

令岳定然欢喜，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**Everyone was happy to follow .**
每个人 曾是 快乐的 到 跟随 .

无有不乐从，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənərz] ['fæməli] ,
**If it is a commoner's family ,**
如果 它 是 一个 平民的 家庭 ,

若是黎庶之家，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['iziə] .
**It feels easier .**
它 感觉 更轻松 .

更觉容易，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] ['ɪʃuːz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**As long as the Grand Tutor issues an imperial edict .**
作为 长的 作为 这 盛大 导师 问题 一个 帝国 法令 .

只要太师发一道钧旨，

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] ,
**Send it to the local magistrate ,**
发送 它 到 这 当地的 地方法官 ,

寄与地方官，

['sʌmən] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
**Summon your father - in - law to the court .**
召唤 你的 父亲 - 在 - 法律 到 这 法庭 .

将令岳唤至当堂，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['tuːtər]
**By order of the Grand Tutor**
经过 命令 的 这 盛大 导师

传太师钧旨，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'griːz] ,
**If your father - in - law agrees ,**
如果 你的 父亲 - 在 - 法律 同意 ,

若令岳应着，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
**The local official gave him several dozen taels of silver .**
这 当地的 官方的 给予 他 一些 打 两 的 银 .

地方官给他几十两银子，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['daʊri] [fʌndz]
**To be used as dowry funds**
到 是 用过的 作为 嫁妆 资金

以作嫁奁之资，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ,
**If they resist ,**
如果 他们 抵抗 ,

倘或拗抗，

[ɔːl] [ðæts] ['mɪsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
**All that's missing is a local official to officiate the wedding .**
全部 那就是 丢失的 是 一个 当地的 官方的 到 裁判 这 婚礼 .

就差地方官主婚，

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
**Provide a home for ordinary people .**
提供 一个 家 为了 普通的 人们 .

配一个黎民之家，

['wʊdnt] [ðæt] ['ruːɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['mærɪdʒ] ?
**Wouldn't that ruin your father - in - law's marriage ?**
不会 那 废墟 你的 父亲 - 在 - 法律的 婚姻 ?

岂不完了令岳的姻事？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**At that time ,**
在 那 时间 ,

那时，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ri'kruːtid] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz]
**The Duke of Yayuan recruited a son - in - law to marry into the Prime Minister's**
这 公爵 的 - 招募 一个 儿子 - 在 - 法律 到 结婚 进入 这 主要的 部长
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

亚元公招赘相府，

[ɪn'dʒɔɪ] ['endləs] ['blesɪŋz] .
**Enjoy endless blessings .**
享受 无尽的 祝福 .

享受无穷之福，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] .
**And Your Excellency will naturally be promoted to a higher rank .**
和 你的 阁下 将要 自然 是 推广 到 一个 更高 秩 .

而尊大人自然连升高爵，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːrld] ?
**Wouldn't that be the best of both worlds ?**
不会 那 是 这 最好的 的 两个都 世界 ?

岂不两全其美？”

[tʃʌnʃɛŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] :
**Chunsheng laughed heartily :**
春生 笑了 衷心地 :

春生哈哈大笑道：

" [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] . "
**" He abandoned his ex - wife for wealth and status . "**
" 他 弃 他的 前任 - 妻子 为了 财富 和 地位 . "

“弃前妻而贪富贵，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] ['hev(ə)n] .
**You can deceive people , but you cannot deceive Heaven .**
你 能 欺骗 人们 , 但 你 不能 欺骗 天堂 .

人可欺而天不可欺，

[ɪf] [ðɪs] [θɔːt] [ɜ'aɪzɪz] . . .
**If this thought arises . . .**
如果 这 想法 出现 . . .

若动此念，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə; eɪ] [biːst] !
**I am truly a beast !**
我 是 真的 一个 兽 !

我真乃禽兽也！”

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [skəuldid] .
**Huang Song was scolded .**
黄 歌曲 曾是 责骂 .

黄嵩被骂，

[hiː; hi] [sniəd] :
**He sneered :**
他 冷笑 :

冷笑道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] , [ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! "
**" If you don't agree to this matter , then so be it ! "**
" 如果 你 不 同意 到 这 事情 , 然后 所以 是 它 ! "

“亚元公此事不依也罢！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
**I fear the Grand Tutor will find out .**
我 害怕 这 盛大 导师 将要 寻找 出去 .

恐太师知道，

[ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər] [kæn; kən] [ə'kɜːr] .
**Unexpected disasters can occur .**
意外 灾难 能 发生 .

祸生不测。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [jə] [ju'ɑːn] [gɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] .
**It's a pity that Ya Yuan Gong endured ten years of hard study .**
它是 一个 遗憾 那 呀 元 锣 忍受 十 年 的 难的 学习 .

可惜亚元公十载寒窗之苦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] .
**And this has also implicated your esteemed father .**
和 这 有 还 牵涉其中 你的 尊敬的 父亲 .

又累及尊大人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**It will be too late to regret it then .**
它 将要 是 也 晚的 到 后悔 它 然后 .

那时悔也就迟了，

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðɪs] , [lɔːrd] [jə] [ju'ɑːn] .
**Please consider this , Lord Ya Yuan .**
请 考虑 这 , 主 呀 元 .

请亚元公思之。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [nɑː] [tʃʌnʃɛŋ] . . .
**Upon hearing this , Na Chunsheng . . .**
之上 听力 这 , 娜 春生 . . .

那春生一闻此事，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**He stood up without realizing it .**
他 站立 向上 没有 意识到 它 .

不觉立起，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] .
**A voice of resentment suddenly arose .**
一个 嗓音 的 怨恨 突然 出现 .

怨恨之声顿发，

[hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [gɔːz] [hæt] [ʌp] .
**He then pushed the gauze hat up .**
他 然后 推动 这 纱布 帽子 向上 .

便把那纱帽往上一推，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He shouted and cursed :**
他 喊叫 和 被诅咒的 :

大骂喝道：

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] . "
**" I have seen you as a treacherous villain . "**
" 我 有 已见 你 作为 一个 奸诈 恶棍 . "

“我把你这般奸贼，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [kjuː] [kuːiː] , [fɔːr; fər] ? !
**What do you take me , Qiu Kui , for ? !**
什么 做 你 拿 我 , 邱 奎 , 为了 ? !

把我邱魁当做甚么人！

['seɪdʒɪz] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [miːnz] .
**Sages throughout history have governed the world through economic means .**
智者 自始至终 历史 有 受统治 这 世界 通过 经济的 方法 .

自古圣人经济治世，

[tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪliəl] , ['brʌðərli] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .
**Teach people to be filial , brotherly , loyal and trustworthy .**
教 人们 到 是 孝 , 兄弟般的 , 忠诚 和 值得信赖的 .

教人以孝悌忠信、

[prə'praɪəti] , ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
**Propriety , righteousness , integrity , and a sense of shame .**
礼 , 义 , 正直 , 和 一个 感觉 的 耻辱 .

礼义廉耻。

[juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['rɔɪəl] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] ['staɪˌpendz] .
**You now enjoy royal honors and stipends .**
你 现在 享受 皇家 荣誉 和 津贴 .

你今食皇家爵禄，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
**In charge of propriety and righteousness ,**
在 收费 的 礼 和 义 ,

执掌礼义，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['duːti] ,
**Instead of considering serving the country as the fundamental duty ,**
反而 的 考虑 服务 这 国家 作为 这 基本的 责任 ,

不思报国为本,

[ fə'getiŋ ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
**Forgetting integrity and shame**
遗忘 正直 和 耻辱

反忘廉寡耻,

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Willing to be the adopted son of a powerful and treacherous official .**
愿意的 到 是 这 已采用 儿子 的 一个 强大的 和 奸诈 官方的 .

甘当权奸乾儿,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They should hide and avoid it .**
他们 应该 隐藏 和 避免 它 .

自当潜避,

[tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [wʌnz] [laɪf]
**To prolong one's life**
到 延长 一个人的 生活

苟延残生,

[haʊ] [der] [aɪ] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ðæt] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'ræləti] !
**How dare I utter words that violate the fundamental principles of morality !**
如何 敢 我 说出 字 那 违反 这 基本的 原则 的 道德 !

怎敢将败纲常的言语,

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
**To say it in front of others ?**
到 说 它 在 正面 的 其他的 ?

在人前说出?

[ðɪs] [gɔːz] [hæt][ʌv; əv] [maɪn] , [kjuː] [kuːiː]
**This gauze hat of mine , Qiu Kui**
这 纱布 帽子 的 矿 , 邱 奎

吾邱魁这顶纱帽,

[triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
**Treat him like a feather .**
对待 他 喜欢 一个 羽毛 .

把他当作鸿毛,

[maɪ] ['lɔɪəlti] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
**My loyalty is as bright as the sun .**
我的 忠诚 是 作为 明亮的 作为 这 太阳 .

吾忠心可以贯日,

[wiː; wi] [wɪl] ['defɪnətli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['treɪtəz] ,
**We will definitely eliminate the traitors ,**
我们 将要 确实 排除 这 叛徒 ,

决要削除奸贼,

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**To eliminate harm for the people .**
到 排除 伤害 为了 这 人们 .

与生民除害。

[faɪn] ,
**Fine ,**
美好的 ,

也罢,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] [kɔːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I will report to His Majesty at court tomorrow morning .**
我 将要 报告 到 他的 威严 在 法庭 明天 早晨 .

吾明早朝奏闻圣上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] .
**You are such a treacherous villain .**
你 是 这样的 一个 奸诈 恶棍 .

将你这一般奸贼，

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪk] .
**Cut them all down with every strike .**
切 他们 全部 向下 和 每一个 罢工 .

刀刀斩尽，

['evri] [sɔːrd] [straɪks] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] .
**Every sword strikes , and death is annihilated .**
每一个 剑 罢工 , 和 死亡 是 彻底消灭 .

剑剑诛亡，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [vent] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
**Only then can I vent the hatred in my heart !**
仅有的 然后 能 我 发泄 这 仇恨 在 我的 心 !

方泄吾心头之恨！”

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ 'kə:siŋ ]
**On one hand , cursing**
在 一 手 , 咒骂

一面骂，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He went out in a huff and got into the sedan chair .**
他 去 出去 在 一个 哼 和 得到 进入 这 轿车 椅子 .

一面气吁吁出门上轿去了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :
**All the way , I thought to myself :**
全部 这 方式 , 我 想法 到 我 :

一路上心中想道：

" [ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . . . "
**" The positions of officials , both high and low , in the court . . . "**
" 这 职位 的 官员 , 两个都 高的 和 低的 , 在 这 法庭 . . . "

“朝中大小官员大位，

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .
**Even so , he couldn't be brought down .**
甚至 所以 , 他 不能 是 带来 向下 .

尚且弄他不倒，

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['skɑːlər] .
**Please forgive me , a newly arrived scholar .**
请 原谅 我 , 一个 新 到达的 学者 .

谅吾这新进的书生，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
**What can I do ?**
什么 能 我 做 ?

能做得什么事?

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
**Instead , they lost their lives .**
反而 , 他们 丢失的 他们的 生活 .

反把性命失了，

[mɔːr'oʊvər] , [its] [æn; ən] [ɪ'mens] [grʌdʒ] .
**Moreover , it's an immense grudge .**
而且 , 它是 一个 巨大 怨恨 .

况且天大的冤仇，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
**And we can't report it .**
和 我们 不能 报告 它 .

又不能报。

[faɪn] !
**Fine !**
美好的 !

也罢！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wʊlvz] [ɪn] ['paʊər] ,
**With such wolves in power ,**
和 这样的 狼 在 力量 ,

如此豺狼当道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**It would be better to return to the forest .**
它 会 是 更好的 到 返回 到 这 森林 .

不若仍归林下，

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
**" Wait for the right time . "**
" 等待 为了 这 正确的 时间 . "

以待天时。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[bæk] [æt; ət][maɪ] ['rezɪdəns] .
**Back at my residence .**
后退 在 我的 住宅 .

回到寓所。

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**Liangyu was not at home at this time .**
梁宇 曾是 不是 在 家 在 这 时间 .

此时良玉不在寓中，

[æsk][jʊr; jər]['fæməli] .
**Ask your family .**
问 你的 家庭 .

询问家人，

[ɪk'spleɪn] :
**explain :**
解释 :

说：

" ['mæstər] ['fɛŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] . "
**" Master Feng invited him in for a talk . "**
" 掌握 冯 受邀 他 在 为了 一个 讲话 . "

“冯老爷请了去说话。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] . . .
**He then instructed his family to send a letter to the party . . .**
他 然后 指示 他的 家庭 到 发送 一个 信 到 这 派对 . . .

便吩咐家人送信党、

[lænd] ,
**land ,**
土地 ,

陆、

['fɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['klæs,mets] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
**Feng and his two classmates were in the same class and aged .**
冯 和 他的 二 同学 是 在 这 相同的 班级 和 老年人 .

冯三人并一班同年，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][maɪ] ['sæləri] . "
**" I want to resign from my official post and resign from my salary . "**
" 我 想 到 辞职 从 我的 官方的 邮政 和 辞职 从 我的 薪水 . "

“吾要挂官辞禄。”

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fjuːʃən] [roʊbz] .
**He then put on his own Confucian robes .**
他 然后 放 在 他的 自己的 儒家 长袍 .

乃穿自己儒服，

[aɪ] [brɔːt] [tuː] ['fæməli] ['membər] .
**I brought two family members .**
我 带来 二 家庭 成员 .

带了两个家人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæts]
**He was driven out of the capital under the cover of night , but that's**
他 曾是 驱动 出去 的 这 首都 在下面 这 覆盖 的 夜晚 , 但 那就是
[ə'nʌðər] ['stɔːri] .
**another story .**
其他 故事 .

星夜赶出京城去了不提。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['vɜːrbəli] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['tʃʌn] [ʃeŋ] .
**Huang Song was verbally abused by Chun Sheng .**
黄 歌曲 曾是 口头 受虐 经过 春 盛 .

单言黄嵩被春生一番辱骂，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [ster] .
**All that was left was a blank stare .**
全部 那 曾是 左边 曾是 一个 空白的 盯 .

只弄得眼瞪瞪，

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [briːð] .
**I couldn't even breathe .**
我 不能 甚至 呼吸 .

气都喘不出来了。

[hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,
**Half a day later ,**
一半 一个 天 之后 ,

过了半日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**He was furious and said :**
他 曾是 狂怒 和 说 :

反大怒道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] , "
**" That little beast , "**
" 那 小的 兽 , "

“这个小畜生，

[haʊ] [ruːd] !
**How rude !**
如何 粗鲁的 !

如此无礼！”

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrɪdli] [rɪ'le] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**He then hurriedly relayed these words .**
他 然后 匆匆 转播 这些 字 .

便忙将这番言语，

[hiː; hi][toʊld] ['lʌ] [tʃiː][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] .
**He told Lu Qi the story once .**
他 讲述 鲁 齐 这 故事 一次 .

对卢杞说了一遍。

['lʌ] [tʃiː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi was furious upon hearing this and said :**
鲁 齐 曾是 狂怒 之上 听力 这 和 说 :

卢杞闻言大怒道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] , "
**" That little beast , "**
" 那 小的 兽 , "

“这个小畜生，

[its] [wʌn] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'reɪndʒmənt] ['iznt] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .
**It's one thing if the marriage arrangement isn't accepted , but another .**
它是 一 事物 如果 这 婚姻 安排 不是 公认 , 但 其他 .

婚事不应也就罢了，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ ri'tɔːtiŋ ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] ?
**Why are you retorting with insults ?**
为什么 是 你 反驳 和 侮辱 ?

为何反骂老夫？”

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər]['fæməli] ,
**Instruct your family ,**
指示 你的 家庭 ,

吩咐家人，

[teɪk] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
**Take down this little beast .**
拿 向下 这 小的 兽 .

将这小畜生拿下，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs]
**Sent to the Commandant's Office**
发送 到 这 指挥官的 办公室

送至校尉司，

[æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['slændər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Ask him about his slander against the court .**
问 他 关于 他的 诽谤 反对 这 法庭 .

问他个谤毁朝廷，

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**The crime of insulting the prime minister .**
这 犯罪 的 侮辱 这 主要的 部长 .

辱骂朝相之罪。

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪz] [gɔːn] . "
**" The little beast is gone . "**
" 这 小的 兽 是 已消失 . "

“小畜生已去了。”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ! "
**" How despicable ! "**
" 如何 卑鄙 ! "

“这等可恶！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
**I entrust my heart to the bright moon .**
我 委托 我的 心 到 这 明亮的 月亮 .

‘吾把其心托明月，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] ?
**Who knew the bright moon would shine on the ditch ?**
WHO 知道 这 明亮的 月亮 会 闪耀 在 这 沟 ?

谁知明月照沟渠。’

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] , "
**" Let's not talk about the Prime Minister's residence , "**
" 我们来吧 不是 讲话 关于 这 主要的 部长 住宅 , "

”不说相府之事，

[ðen] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'bʌz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
**Then , the city was abuzz with discussion :**
然后 , 这 城市 曾是 嗡嗡作响 和 讨论 :

再言城中纷纷议论：

" [ðə; ði] ['nuːli] [kraʊnd] ['rʌnər] - [ʌp] , "
**" The newly crowned runner - up , "**
" 这 新 加冕 跑步者 - 向上 , "

“新科榜眼，

[gʊd] ['kærəktər]
**Good character**
好的 特点

好个人品，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['æŋgərd] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] .
**I don't know why I angered Prime Minister Lu .**
我 不 知道 为什么 我 愤怒 主要的 部长 鲁 .

不知因何犯了卢相爷之怒，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [fled] .
**He actually resigned and fled .**
他 实际上 辞职 和 逃亡 .

竟挂冠逃走了。”

[ðɪs] ['mætər] ,
**This matter ,**
这 事情 ,

此事，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**The people in the city ,**
这 人们 在 这 城市 ,

城中百姓，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] .
**They already know .**
他们 已经 知道 .

俱已晓得，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] .
**Someone had already gone to the Prime Minister's residence to inform them .**
某人 有 已经 已消失 到 这 主要的 部长 住宅 到 通知 他们 .

早有人去相府通报。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['lʌ] [tʃiː]
**Upon hearing this , Lu Qi**
之上 听力 这 , 鲁 齐

卢杞一闻此言，

[hiː; hi] [ðen] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :
**He then flew into a rage and said :**
他 然后 飞翔 进入 一个 愤怒 和 说 :

便大怒道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] , "
**" That little beast , "**
" 那 小的 兽 , "

“这个小畜生，

[haʊ] ['ʌtərli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] !
**How utterly despicable !**
如何 完全地 卑鄙 !

这般可恶！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**He actually disregarded the law of the country .**
他 实际上 被忽视 这 法律 的 这 国家 .

他竟藐视国法，

[kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
**Come if you want .**
来 如果 你 想 .

要来就来，

" [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
**" Go if you want to . "**
" 去 如果 你 想 到 . "

要去就去。”

[ə'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪt]
**Attendant in the Hall of Fate**
服务员 在 这 大厅 的 命运

随命堂候官，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] .
**A letter from the Emperor .**
一个 信 从 这 皇帝 .

发钧帖一张，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] ['sɪtiz] .
**Five hundred soldiers were dispatched from the five cities .**
五 百 士兵 是 已派出 从 这 五 城市 .

拨五城兵马五百名，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**An official ,**
一个 官方的 ，

差官一员，

[ðeɪ] [pər'suːd] [kjuː] [kuːiː] , [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**They pursued Qiu Kui , the fugitive official .**
他们 追击 邱 奎 ， 这 逃犯 官方的 .

追赶逃官邱魁。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ] [truːps] .
**They did not mention the pursuit by troops .**
他们 做过 不是 提到 这 追逐 经过 军队 .

不言兵马追赶。

[ðen] [tʃʌnʃɛŋ] [brɔːt] [tuː] ['fæməli] ['membər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Then Chunsheng brought two family members with him .**
然后 春生 带来 二 家庭 成员 和 他 .

再言春生带着家人二名，

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
**Escape from the city**
逃脱 从 这 城市

逃走出城，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] .
**Take it slow .**
拿 它 慢的 .

慢慢而行，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Unexpectedly , someone was chasing them .**
不料 ， 某人 曾是 追逐 他们 .

不意有人追赶，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɑːndz] ,
**Moreover , the official city and official ponds ,**
而且 ， 这 官方的 城市 和 官方的 池塘 ，

况且官城官塘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**It is more than 100 miles from the city .**
它 是 更多的 比 - 英里 从 这 城市 .

离城数十余里，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['bænərz] [ əb'skjuəd ] [ðə; ði] [sʌn] .
**Behind them , banners obscured the sun .**
在后面 他们 ， 横幅 模糊不清 这 太阳 .

只见后面旌旗遮日，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**The drums and gongs sounded in unison .**
这 鼓 和 锣 听起来 在 齐声 .

金鼓齐鸣。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
**Another voice shouted :**
其他 嗓音 喊叫 :

又一片声喊道：

" [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] , "
**" Disregard for national law , "**
" 漠视 为了 国家的 法律 , "

“藐视国法，

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ! "
**" Where are you going ! "**
" 在哪里 是 你 去 ! "

往哪里走！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**I was startled .**
我 曾是 惊慌 .

心中一吓，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

口中说道：

" [maɪ] [laɪf] [ɪz]['oʊvər] ! "
**" My life is over ! "**
" 我的 生活 是 超过 ! "

“吾命休矣！”

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
**They caught up immediately .**
他们 捕捉 向上 立即地 .

即刻赶上了，

['tʃʌn] [ʃeŋ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**Chun Sheng is unlikely to escape .**
春 盛 是 不太可能 到 逃脱 .

春生料难逃脱，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**He had no choice but to return with the others .**
他 有 不 选择 但 到 返回 和 这 其他的 .

只得随众人一齐回来。

['lʌ] [tʃiː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʌnɪʃmənt] .
**Lu Qi ordered him to be sent to the prison to await punishment .**
鲁 齐 订购 他 到 是 发送 到 这 监狱 到 等待 惩罚 .

卢杞命将他送待罪院看守，

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Tomorrow I will report to His Majesty for a decision .**
明天 我 将要 报告 到 他的 威严 为了 一个 决定 .

明日奏闻圣上定夺。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʌ] [tʃiː] .
**Let's not talk about Lu Qi .**
我们来吧 不是 讲话 关于 鲁 齐 .

不言卢杞之事，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['fæməli] ['membər] [ə'ɡen] .
**Let's talk about those two family members again .**
我们来吧 讲话 关于 那些 二 家庭 成员 再次 .

再言那两个家人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
**Seeing that the owner had already taken it back ,**
看到 那 这 所有者 有 已经 已采取 它 后退 ,

见主人已经提回，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
They had no choice but to send messages to various government offices in the city .
他们 有 不 选择 但 到 发送 消息 到 各种各样的 政府 办公室 在 这 城市 .

只得往城中各衙门送信。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

此时，

---

[ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnəz] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz] ,
The three chief examiners , each in their respective rooms ,
这 三 首席 考官 , 每个 在 他们的 各自 房间 ,

三位主考各房师，

---

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
All have been reported .
全部 有 到过 据报道 .

俱已闻报。

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .
The officials were furious .
这 官员 是 狂怒 .

众官大怒，

---

[wʌn] [saɪd] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [tʃʌnʃɛŋ] .
One side sent someone to the prison to comfort Chunsheng .
一 边 发送 某人 到 这 监狱 到 舒适 春生 .

一面差人至待罪院安慰春生，

---

[ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [s'kɒləz] ['gæðərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [mə'mɔriːəlz] .
On one hand , the scholars gathered to discuss and submit their memorials .
在 一 手 , 这 学者们 聚集 到 讨论 和 提交 他们的 纪念碑 .

一面传齐众进士商议奏本。

---

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Now , let's talk about the people on the street at this moment .
现在 , 我们来吧 讲话 关于 这 人们 在 这 街道 在 这 片刻 .

再言此刻街上百姓，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌoʊvər'ɔːl] [pɪk] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .
It is known that the second overall pick has been brought back .
它 是 已知 那 这 第二 全面的 挑选 有 到过 带来 后退 .

已知提回了榜眼，

---

[wiː; wi] [ə'weɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪm; ɪm] .
We await only the imperial decree to execute him .
我们 等待 仅有的 这 帝国 法令 到 执行 他 .

只候旨下处决，

---

['evriwʌn] ['hɑːbəd] [rɪ'zentmənt] .
Everyone harbored resentment .
每个人 藏匿 怨恨 .

人人抱恨，

---

['evriwʌn] [said] .
Everyone sighed .
每个人 叹了口气 .

个个嗟叹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðoʊz] [feɪld] ['kændədets] ,
**There were already those failed candidates ,**
那里 是 已经 那些 失败的 候选人 ,

早已有那些落弟举子，

['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi]
**Feeling uneasy**
感觉 不安

气不平，

[θriː] [ɔːr] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
**Three or five in a group ,**
三 或者 五 在 一个 团体 ,

三五个一堆，

[faɪv] [ɔːr]['sev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
**Five or seven in a group ,**
五 或者 七 在 一个 团体 ,

五七个成群，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! "
**" Such a strange thing could not possibly happen in this world ! "**
" 这样的 一个 奇怪的 事物 可以 不是 可能 发生 在 这 世界 ! "

“天地间哪有这等奇事！

[wiː; wi] [feɪld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**We failed the imperial examination .**
我们 失败的 这 帝国 考试 .

上科吾等不中，

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [mælp'ræktɪsɪz] ;
**Or there may be other malpractices ;**
或者 那里 可能 是 其他 不当行为 ;

或者还有私弊；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['klærifaid] ,
**As for the current situation being thoroughly clarified ,**
作为 为了 这 当前的 情况 存在 彻底 澄清 ,

至若今科彻底澄清，

['ʌtərli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['selfləs] ,
**Utterly impartial and selfless ,**
完全地 公正 和 无私 ,

至公无私，

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [end] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
**How did things end up like this ?**
如何 做过 事物 结尾 向上 喜欢 这 ?

怎么倒弄出这等事来？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [wʌn'self] .
**It is truly a place for learning the Way and cultivating oneself .**
它 是 真的 一个 地方 为了 学习 这 方式 和 耕作 自己 .

真正是个学道知修处，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [maɪ] [skɪlz] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .
**Only then did I realize my skills were lacking .**
仅有的 然后 做过 我 意识到 我的 技能 是 缺乏 .

方知艺不高。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :
**Then a few more people came and said :**
然后 一个 很少 更多的 人们 来了 和 说 :

只见又走来几个说：

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

“列位先生，

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
**That's not the case .**
那就是 不是 这 案件 .

不是这等说法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ,
**Such a treacherous villain ,**
这样的 一个 奸诈 恶棍 ,

奸贼如此大恶，

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**We will surely become fish and meat again in the future .**
我们 将要 一定 变得 鱼 和 肉 再次 在 这 未来 .

吾辈将来又必为鱼肉，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**We need to make a decision .**
我们 需要 到 制作 一个 决定 .

须得大家作个计较，

[seɪv] [ðə; ði] ['rʌnər] - [ʌp] .
**Save the runner - up .**
节省 这 跑步者 - 向上 .

保救榜眼。

['fɜːrstli] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**Firstly , we will not be manipulated by wicked people in the future .**
首先 , 我们 将要 不是 是 操纵 经过 邪恶 人们 在 这 未来 .

一则吾辈以后不为奸人拨弄，

[ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʃən] ['skɑːlər] .
**The second - place scholar was a Confucian scholar .**
这 第二 - 地方 学者 曾是 一个 儒家 学者 .

二则榜眼名教儒宗，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] .
**Let us not allow the scholars of the world to laugh at us as useless people .**
让 我们 不是 允许 这 学者们 的 这 世界 到 笑 在 我们 作为 无用 人们 .

莫使天下士笑吾辈为无用之人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

['sevrəl] ['ʌðər] [ðen] [spoʊk] :
**Several others then spoke :**
一些 其他的 然后 辐 :

又几个来说道：

" ['dʒent(ə)lmən] ,
**" Gentlemen ,**
" 先生们 ,

“列位，

[ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] [pɪk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .
**The second - place pick has now been brought back .**
这 第二 - 地方 挑选 有 现在 到过 带来 后退 .

如今榜眼已经提回，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] ['sentər] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**He was placed in a detention center by the treacherous villains .**
他 曾是 放置 在 一个 拘留 中心 经过 这 奸诈 反派 .

被奸贼放在待罪院中，

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋ] ['daɪnəsti]
**If we go to the Ming Dynasty**
如果 我们 去 到 这 明 王朝

若到明朝，

[ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['fɪnɪʃərz] [laɪf] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
**The second - place finisher's life is in danger .**
这 第二 - 地方 终结者的 生活 是 在 危险 .

榜眼性命难保了，

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?
**Why don't we make a fuss ?**
为什么 不 我们 制作 一个 大惊小怪 ?

吾等何不鼓噪？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [sed] :
**One of the loyal and brave men said :**
一 的 这 忠诚 和 勇敢的 男人 说 :

内中有忠烈的说道：

" [ðɪs] ['treɪtər] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['kaʊntləs] [kraɪmz] . "
**" This traitor has committed countless crimes . "**
" 这 叛徒 有 坚定的 无数 犯罪 . "

“这奸贼罪恶多端，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ækt] ,
**To commit such an unrighteous and immoral act ,**
到 犯罪 这样的 一个 不义的 和 不道德 行为 ,

行此不仁不义之事，

[ðɪs] [ɪn'sʌlts] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
**This insults our culture and civilization .**
这 侮辱 我们的 文化 和 文明 .

辱及吾辈斯文，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['klæmər] ?
**Why are you calling it clamor ?**
为什么 是 你 呼叫 它 叫嚣 ?

怎么还说鼓噪？

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] [tə'geðər] ?
**Why don't we all go to the Meridian Gate together ?**
为什么 不 我们 全部 去 到 这 子午线 门 一起 ?

何不大家齐至午门，

[biːt] [ðiːz] [tuː] ['treɪtəz] .
**Beat these two traitors .**
打 这些 二 叛徒 .

殴打这两个奸贼，

" [ə'vendʒ] [ˌjuː 'es] ! "
**" Avenge us ! "**
" 报仇 我们 ! "

为吾辈泄恨！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
**One of them said :**
一 的 他们 说 :

内中有一人说道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [sens] , [sɜːr] . "
**" What you say makes sense , sir . "**
" 什么 你 说 制作 感觉 , 先生 . "

“先生此言有理，

[kɪl] [ðɪs] ['treɪtər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**Kill this traitor in an instant .**
杀 这 叛徒 在 一个 立即的 .

顷刻打死这个奸贼，

[aɪ'd] ['glædli] [peɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] !
**I'd gladly pay with my life !**
ID 乐意 支付 和 我的 生活 !

小弟情愿抵命！”

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['raɪtʃəs] , [sɜːr] ? "
**" Why are you so righteous , sir ? "**
" 为什么 是 你 所以 正义 , 先生 ? "

“先生为何如此仗义？”

[ðə; ði][mæn] [sed] :
**The man said :**
这 男人 说 :

那人道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [hɪr] . "
**" I am a single man here . "**
" 我 是 一个 单身的 男人 这里 . "

“小弟单身在此，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**A thousand miles away ,**
一个 千 英里 离开 ,

千里遥遥，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['træv(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
**And there was no travel expense to go home .**
和 那里 曾是 不 旅行 费用 到 去 家 .

又无回家盘费，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd] .
**Moreover , he has no relatives in his homeland .**
而且 , 他 有 不 亲属 在 他的 家园 .

况故土又无亲人，

['ðerfɔːr] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɜːrdʒ] .
**Therefore , I dedicate this life to rid the people of this scourge .**
所以 , 我 奉献 这 生活 到 摆脱 这 人们 的 这 祸害 .

故将此命与众人除害。”

---

['sʌmwʌn] [sed] :
**Someone said :**
某人 说 :

有人道：

---

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] , [sɜːr] . . . "
**" Since you are so kind and righteous , sir . . . "**
" 自从 你 是 所以 种类 和 正义 , 先生 . . . "

“先生既如此谊高仗义，

---

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] .
**Students should naturally follow .**
学生 应该 自然 跟随 .

学生等自当跟随，

---

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] ,
**Even in the face of divine wrath ,**
甚至 在 这 脸 的 神圣的 愤怒 ,

纵然圣怒，

---

[ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .
**The crime should not be committed by everyone .**
这 犯罪 应该 不是 是 坚定的 经过 每个人 .

罪不及众。

---

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [fɜːrst] .
**The chief examiner must be informed first .**
这 首席 考官 必须 是 知情的 第一的 .

也必当先禀明主考，

---

[ðen] [proʊ'siːd] .
**Then proceed .**
然后 继续 .

然后行事，

---

[ðæt] [meɪks] [sens] .
**That makes sense .**
那 制作 感觉 .

方才合理。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

---

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ! "
**" Sir , you are right ! "**
" 先生 , 你 是 正确的 ! "

“先生言之有理！”

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

['evriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] [lɔːrd] [fɛŋz] ['jɑːmən] .
**Everyone rushed to Lord Feng's yamen .**
每个人 匆忙 到 主 冯的 衙门 .

大家一哄来至冯公衙门，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
**I wrote a handbook for official documents .**
我 写道 一个 手册 为了 官方的 文件 .

写了个公具的手本，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mætər] [klɪr]
**To make this matter clear**
到 制作 这 事情 清除

将此事呈明，

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪft] [θroʊ] [ɪn] .
**Please have the long shift throw in .**
请 有 这 长的 转移 扔 在 .

请长班投进。

['fɛŋ] [gɔŋzɛŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrti]
**Feng Gongzheng and the Party**
冯 工正 和 这 派对

冯公正与党、

['lʌ] [ɜːgɔŋ] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði]
**Lu Ergong , Mei Liangyu , and the other Jinshi ( successful candidates in the**
鲁 尔贡 , 梅 梁宇 , 和 这 其他 金石 ( 成功的 候选人 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] ) [dɪ'skʌst] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .
**highest imperial examinations ) discussed preserving their capital .**
最高 帝国 考试 ) 讨论 保存 他们的 首都 .

陆二公和梅良玉及众进士计议保本，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] .
**Suddenly , a manuscript was thrown in .**
突然 , 一个 手稿 曾是 抛掷 在 .

忽见投进了手本，

---

[wen] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When Feng Gong saw it ,**
什么时候 冯 锣 锯 它 ,

冯公一看，

---

[hiː; hi] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .
**He then burst into laughter .**
他 然后 爆裂 进入 笑声 .

便哈哈大笑，

---

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti]
**Delivered to the Party**
发表 到 这 派对

递与党、

---

['lʌ] [ɝːgɔŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Lu Ergong read it ,**
鲁 尔贡 读 它 ,

陆二公看了，

---

['evriwʌn] [said] :
**Everyone sighed :**
每个人 叹了口气 :

大家嗟叹道：

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rer] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːrs(ə)n] . "
**" It is rare to find such a righteous person . "**
" 它 是 稀有的 到 寻找 这样的 一个 正义 人 . "

“难得有此仗义之士。”

---

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
**Feng Gong accepted the manuscript .**
冯 锣 公认 这 手稿 .

冯公收下手本，

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] :
**He said to the sergeant :**
他 说 到 这 军士 :

对长班说道：

---

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
**" I understand . "**
" 我 理解 . "

“吾已晓得了，

---

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['aʊtreɪdʒ] .
**But this matter arose from public outrage .**
但 这 事情 出现 从 民众 暴行 .

但此事出自公忿，

[maɪ][lɔːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] .
**My lord cannot be stopped .**
我的 主 不能 是 停止 .

吾老爷不好阻挡。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] [sɪns] ['eɪnʃənt] [taɪmz] :
**As the saying goes since ancient times :**
作为 这 说 去 自从 古老的 时代 :

自古道：

- [ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . -
**' The crime should not befall so many people . '**
- 这 犯罪 应该 不是 降临 所以 许多 人们 . -

‘罪不加众。’

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .
**They found out .**
他们 成立 出去 .

他们就知道了。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**The sergeant agreed to come out .**
这 军士 同意 到 来 出去 .

长班答应出来，

[hiː; hi][toʊld] ['evriwʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**He told everyone what he had said .**
他 讲述 每个人 什么 他 有 说 .

对众人将此言说了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
**When the crowd heard these words ,**
什么时候 这 人群 听到 这些 字 ,

众人听见说此言语，

['evriwʌn] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**Everyone said in unison :**
每个人 说 在 齐声 :

大家齐声道：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] :
**" The Lord said :**
" 这 主 说 :

“大人言道：

- [ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'fɔːl] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . -
**' The crime should not befall so many people . '**
- 这 犯罪 应该 不是 降临 所以 许多 人们 . -

‘罪不加众。’

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**Then it is no exaggeration .**
然后 它 是 不 夸张 .

便不虚话。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dʒɪnʃi] ( [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz]
**There were many Jinshi ( successful candidates in the highest imperial examinations**
那里 是 许多 金石 ( 成功的 候选人 在 这 最高 帝国 考试
) .
**) .**
) .

有许多的进士，

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [geɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :
**They then walked out of the Censorate gate together and said :**
他们 然后 步行 出去 的 这 审查 门 一起 和 说 :
便一齐走出察院门说道：

" [sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . . . "
**" Since the chief examiner has given such instructions . . . "**
" 自从 这 首席 考官 有 给定 这样的 指示 . . . "
“主考大人既有此吩咐，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .
**We must not avoid this .**
我们 必须 不是 避免 这 .
吾等切不可回避。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
**At midnight ,**
在 午夜 ,
三更时分，

" ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] . "
**" Gather at the Meridian Gate . "**
" 收集 在 这 子午线 门 . "
齐集午门便了。”

['sevrəl] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] :
**Several points were mentioned :**
一些 积分 是 提及 :
内中有几个说道：

['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Our lodgings are outside the city .**
我们的 住宿 是 外部 这 城市 .
“吾等寓所却在城外，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] .
**I fear it will be around midnight .**
我 害怕 它 将要 是 大约 午夜 .
恐三更之时，

[ɪts] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .
**It's inconvenient to enter the city .**
它是 不方便 到 进入 这 城市 .
不便进城。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [sed] :
**One of the people inside said :**
一 的 这 人们 里面 说 :
只见内中有一个人说道：

" [sɪns] [ɔːl] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'griː] . . . "
**" Since all gentlemen are of one mind and agree . . . "**
" 自从 全部 先生们 是 的 一 头脑 和 同意 . . . "
“众位先生既同心合意，

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
**No need for anyone to go back .**
不 需要 为了 任何人 到 去 后退 .
大家不必回去了。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**My humble abode is not far from the Meridian Gate .**
我的 谦逊的 住所 是 不是 远的 从 这 子午线 门 .
吾敝寓离午门不远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speɪʃəs] .
**And it is spacious .**
和 它 是 宽敞 .

且又宽阔，

---

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [steɪ] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ?
**Why don't you gentlemen stay at my humble abode for one night ?**
为什么 不 你 先生们 停留 在 我的 谦逊的 住所 为了 一 夜晚 ?

不妨屈诸位先生到敝寓权宿一晚，

---

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] .
**This will prevent us from missing the deadline .**
这 将要 防止 我们 从 丢失的 这 最后期限 .

可以免得失期矣，

---

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
**Secondly , it avoids the need to travel in the middle of the night .**
第二 , 它 避免 这 需要 到 旅行 在 这 中间 的 这 夜晚 .

二则免半夜奔波，

---

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['dʒent(ə)lmən] ?
**What are your thoughts , gentlemen ?**
什么 是 你的 想法 , 先生们 ?

不知诸位先生尊意如何？”

---

['evriwʌn] [sed] :
**Everyone said :**
每个人 说 :

大家说道：

---

" ['ræʃ(ə)nəl] ! "
**" rational ! "**
" 合理的 ! "

“有理！”

---

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['rezɪdəns] .
**They then went together to the scholar's residence .**
他们 然后 去 一起 到 这 学者的 住宅 .

便一齐来至那举子的寓所，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['speɪʃəs] .
**It was indeed very spacious .**
它 曾是 的确 非常 宽敞 .

果然十分宽阔，

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['welθi] .
**And it is also very wealthy .**
和 它 是 还 非常 富裕 .

且又饶富。

---

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
**The scholar instructed his family .**
这 学者 指示 他的 家庭 .

那举子吩咐家人，

---

['kæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [waɪn] ,
**Carry a dozen or so jars of wine ,**
携带 一个 打 或者 所以 罐子 的 葡萄酒 ,

抬十数坛酒，

---

['dʌzənz] [mɔːr] [ teiblz ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .
**Dozens more tables of food and drinks were prepared .**
几十个 更多的 表格 的 食物 和 饮料 是 准备 .

又备了几十桌酒饭。

[wen] ['drɪŋkɪŋ] ,
**When drinking ,**
什么时候 喝 ,

吃酒之时，

---

[ðen] ['evriwʌn] [sed] :
**Then everyone said :**
然后 每个人 说 :

大家又说道：

---

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [tuː] ['treɪtəz] . "
**" We must punish these two traitors . "**
" 我们 必须 惩治 这些 二 叛徒 . "

“要打这两个奸贼，

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'laɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'dæn] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**We must wait until he alights from his sedan chair at the Meridian Gate .**
我们 必须 等待 直到 他 降落 从 他的 轿车 椅子 在 这 子午线 门 .

必须候他到午门下轿之时，

---

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [proʊ'siːd] .
**Only then can we proceed .**
仅有的 然后 能 我们 继续 .

方可下手。

---

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz]
**If you start by making noise**
如果 你 开始 经过 制作 噪音

若先鼓吵，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
**He was so scared that he ran away .**
他 曾是 所以 害怕的 那 他 跑 离开 .

吓得他跑了，

---

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .
**The opposite is not good .**
这 对面的 是 不是 好的 .

反为不美。”

---

[ðə; ði] [kraʊd] [sed] :
**The crowd said :**
这 人群 说 :

众人道：

---

" [ðæt] [meɪks] [sens] ! "
**" That makes sense ! "**
" 那 制作 感觉 ! "

“言之有理！”

---

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After drinking for a while ,**
后 喝 为了 一个 尽管 ,

又吃了一会酒，

---

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
**They chatted for a while longer .**
他们 聊天 为了 一个 尽管 更长 .

又谈了些闲话，

---

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**Before we knew it , it was already past midnight .**
前 我们 知道 它 , 它 曾是 已经 过去的 午夜 .

不觉已交三鼓。

['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**Everyone stood up at the same time .**
每个人 站立 向上 在 这 相同的 时间 .

众人一齐起身，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**They rushed towards the Meridian Gate .**
他们 匆忙 向 这 子午线 门 .

竟奔午门而来。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] ,
**Upon arriving at the Meridian Gate ,**
之上 抵达 在 这 子午线 门 ,

到了午门，

[stɪl] ['kwaɪət] ,
**Still quiet ,**
仍然 安静的 ,

尚然悄静，

['evriwʌn] ['weɪtɪd] .
**Everyone waited .**
每个人 等待 .

众人立等，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**They were placed on either side and not mentioned .**
他们 是 放置 在 任何一个 边 和 不是 提及 .

分列两旁不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['lʌ] [tʃiː] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['naɪts] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
**Furthermore , Lu Qi did not get a peaceful night's rest at the mansion .**
此外 , 鲁 齐 做过 不是 得到 一个 和平 夜晚 休息 在 这 大厦 .

再言卢杞在府一夜不曾安宿，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɑːtʃ] [drʌm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .
**I heard that the third watch drum had sounded .**
我 听到 那 这 第三 手表 鼓 有 听起来 .

听得已交三更鼓，

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

便想道：

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv][nɑːt] [muːvd] . "
**" At this moment , the court officials have not moved . "**
" 在 这 片刻 , 这 法庭 官员 有 不是 已搬 . "

“此刻朝臣未动，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɜːrst] .
**I went to the court first .**
我 去 到 这 法庭 第一的 .

吾先奔朝房，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Awaiting the Emperor's arrival at the palace ,**
等待中 这 皇帝的 到达 在 这 宫殿 ,

候圣驾临殿，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,
**This little beast ,**
这 小的 兽 ,

参这小畜生，

[æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slændər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Ask him about the slander against the court officials .**
问 他 关于 这 诽谤 反对 这 法庭 官员 .

问他个诽谤朝臣，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [vent] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
**This is how I vent the hatred in my heart .**
这 是 如何 我 发泄 这 仇恨 在 我的 心 .

方泄我心中之恨。"

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**The decision has been made .**
这 决定 有 到过 制成 .

主意已定，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**He ordered the yamen runners to attend to him .**
他 订购 这 衙门 跑步者 到 出席 到 他 .

吩咐传衙役伺候，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不提。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛŋ] [ə'gen] ,
**Speaking of Feng again ,**
请讲 的 冯 再次 ,

再言冯、

['pɑːrti] ,
**party ,**
派对 ,

党、

['lʌ] [sænrən] ,
**Lu Sanren ,**
鲁 三人 ,

陆三人，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembld] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**He dismissed the assembled scholars and sent them away .**
他 解雇 这 组装 学者们 和 发送 他们 离开 .

打发众进士散去，

[hiː; hi] [ðen] ['bɪzɪli] [roʊt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .
**He then busily wrote the memorial presented by everyone .**
他 然后 忙碌地 写道 这 纪念馆 呈现 经过 每个人 .

便忙忙碌碌写了众人公奏，

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**They chatted about other things .**
他们 聊天 关于 其他 事物 .

又谈些闲话，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
**I heard that it was already past midnight .**
我 听到 那 它 曾是 已经 过去的 午夜 .

耳听已交三鼓，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn]
**He then instructed someone to urge Liangyu and the other scholars to ride in**
他 然后 指示 某人 到 敦促 梁宇 和 这 其他 学者们 到 骑 在
[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [tə'geðər] .
**the sedan chair together .**
这 轿车 椅子 一起 .

便着人催促良玉并众进士一同乘轿，

[ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['kærid] ['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] .
**The yamen runners carried lanterns and torches .**
这 衙门 跑步者 携带 灯笼 和 火炬 .

衙役执着灯笼火把，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**They rushed towards the Meridian Gate .**
他们 匆忙 向 这 子午线 门 .

竟奔午门而来。

[ðə; ði] ['kændədets] , ['siːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnəz] ,
**The candidates , seeing from afar that they were the three chief examiners ,**
这 候选人 , 看到 从 远方 那 他们 是 这 三 首席 考官 ,
['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] .
**realized that they were indeed the examiners .**
已实现 那 他们 是 的确 这 考官 .

那众举子远远望见乃是三位主考，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**They were then arranged in two rows on either side .**
他们 是 然后 安排 在 二 行 在 任何一个 边 .

便一齐排列两旁，

[wen] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'raɪvd] ,
**When the sedan chair arrived ,**
什么时候 这 轿车 椅子 到达的 ,

候轿子到时，

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**They all bowed deeply to the ground .**
他们 全部 鞠躬 深 到 这 地面 .

俱一齐打躬到地，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [ lɔːds ] , "
**" My lords , "**
" 我的 领主们 , "

“三位大人，

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['skɑːlər] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
**The unworthy scholar kowtowed to welcome him .**
这 不配 学者 叩头 到 欢迎 他 .

不弟举子叩迎。”

[ðə; ði] [θriː] [ɪg'zæmɪnəz] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .
**The three examiners all understood .**
这 三 考官 全部 理解 .

三位主考心中俱已明白，

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [jʊr; jər] [rɪˈplaɪ] . "
" We will not accept your reply . "
" 我们 将要 不是 接受 你的 回复 . "

“老夫等少接了。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd] :
He then instructed :
他 然后 指示 :

又吩咐道：

" [maɪ] [ɪˈstiːmd] [frendz] ,
" My esteemed friends ,
" 我的 尊敬的 朋友们 ,

“列位贤契，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈlʌ] [tʃiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbiːtɪŋ] .
If it were Lu Qi , he could really give him a good beating .
如果 它 是 鲁 齐 , 他 可以 真的 给 他 一个 好的 殴打 .

若是卢杞可着实打他一顿，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] . "
" We must not let him go . "
" 我们 必须 不是 让 他 去 . "

切不可放他走了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ,
As they were speaking ,
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

[ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [tɑːp] [ˈskɔːrər] [ænd; ənd] [θɜːrd] - [pleɪs] [ˈfɪnɪʃər]
The newly appointed top scorer and third - place finisher
这 新 任命 顶部 得分手 和 第三 - 地方 终结者

新科状元并探花，

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [sˈkɒləz]
A group of newly appointed scholars
一个 团体 的 新 任命 学者们

一同新进士，

[ðeɪ] [ɔːl] [iksˈtʃeindʒd] [ɡˈriːtɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɡeɪt] .
They all exchanged greetings outside the Meridian Gate .
他们 全部 交换 问候 外部 这 子午线 门 .

俱各在午门外见了礼，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [təˈɡeðər] .
They all went into the court room together .
他们 全部 去 进入 这 法庭 房间 一起 .

俱一齐进朝房去了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪnɪstɚz] [sɪˈdæn] [tʃer] [ˈɜːrli] [ɑːn] .
I saw the treacherous minister's sedan chair early on .
我 锯 这 奸诈 部长 轿车 椅子 早期的 在 .

早见奸相轿子，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] .
They came from afar .
他们 来了 从 远方 .

远远而来。

[ðə; ði] [gruːp] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪgnəl] .
**The group exchanged a secret signal .**
这 团体 交换 一个 秘密 信号 .

众人打了个暗号，

---

[ðə; ði] [s'kɒləz] [lʊkt] ['kloʊsli] ,
**The scholars looked closely ,**
这 学者们 看起来 密切 ,

众举子定睛一看，

---

['oʊnli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] .
**Only a pair of lanterns were visible .**
仅有的 一个 一对 的 灯笼 是 可见的 .

只见一对灯笼，

---

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sez] :
**One of them says :**
一 的 他们 说道 :

一个上面写的是：

---

" [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] "
**" Grand Tutor to the Crown Prince "**
" 盛大 导师 到 这 王冠 王子 "

“太子太傅”，

---

[ðə; ði] [wɜːrdz] " ['lʌ] ['mænʃ(ə)n] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**The words " Lu Mansion " were written on it .**
这 字 " 鲁 大厦 " 是 书面 在 它 .

那个上面写的乃是“卢府”二字。

---

[wʌn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [sɪ'dæn] [tʃerz]
**One carriage and four sedan chairs**
一 运输 和 四 轿车 椅子

一乘四轿，

---

['lʌ] [tʃiː] [sæt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Lu Qi sat inside the sedan chair .**
鲁 齐 卫星 里面 这 轿车 椅子 .

轿内坐的卢杞，

---

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['grædʒuəli] .
**It came gradually .**
它 来了 逐步地 .

渐渐而来。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [best] .
**All the candidates were eager to try their best .**
全部 这 候选人 是 渴望的 到 尝试 他们的 最好的 .

众举子一齐摩拳擦掌，

---

[roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
**Roll up your sleeves and hang up your clothes .**
卷 向上 你的 袖子 和 悬挂 向上 你的 衣服 .

卷袖挂衣，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

---

" [ðeɪv] [ə'raɪvd] . "
**" They've arrived . "**
" 他们有 到达的 . "

“来了，

[ðeə(r)] [hɪr] !
**They're here !**
它们是 这里 !

来了！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ['wɪspəd] :
**One of the magistrates whispered :**
一 的 这 地方法官 低声说道 :

内中有那知事的低声说道：

" ['dʒent(ə)lmən] ,
**" Gentlemen ,**
" 先生们 ,

“列位，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .
**I was afraid he would leave .**
我 曾是 害怕的 他 会 离开 .

恐防他走了。”

[ðoʊz] ['kændədets] ,
**Those candidates ,**
那些 候选人 ,

那众举子，

[fæŋ] [dʒei] [stʊd] ['kwaɪətli] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Fang Jing stood quietly on both sides .**
方 景 站立 悄悄 在 两个都 侧面 .

方静悄悄站在两旁。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
**In no time at all ,**
在 不 时间 在 全部 ,

不多一刻，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**The sedan chair has arrived at the Meridian Gate .**
这 轿车 椅子 有 到达的 在 这 子午线 门 .

轿已到午门，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ,
**Just as he was about to get out of the sedan chair ,**
只是 作为 他 曾是 关于 到 得到 出去 的 这 轿车 椅子 ,

正欲下轿，

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [i'rʌptid] .
**A commotion erupted .**
一个 骚动 爆发 .

只见一声喧哗，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
**More than a hundred people rushed out to fight .**
更多的 比 一个 百 人们 匆忙 出去 到 斗争 .

涌出百十余人来打，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
**I don't know what will happen in the future .**
我 不 知道 什么 将要 发生 在 这 未来 .

以后不知如何？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [sɪks]
**Chapter Thirty - Six**
章 三十 - 六

第三十六回

[ðə; ði] [kraʊd] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt]
**The crowd beat each other at the Meridian Gate**
这 人群 打 每个 其他 在 这 子午线 门

众举子午门殴打

['hoʊli] ['ɛmpɚɚz] ['goʊldən] [hɔːl] ['ɔːfərɪŋ]
**Holy Emperor's Golden Hall Offering**
圣 皇帝的 金的 大厅 提供

圣天子金殿问供

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云:

[ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] [held] [ɪm'pɪriəl] [ig,zæmi'neiʃənz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [s'kɒləz] .
**The Holy Lord held imperial examinations to select scholars .**
这 圣 主 握住 帝国 考试 到 选择 学者们 .

圣主开科取士,

['dɛŋ] , [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [skuːl] ,
**Deng Chongli , the Confucian school ,**
邓 崇礼 , 这 儒家 学校 ,

登崇理教儒宗,

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] [juːst] ['evri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
**The treacherous minister used every trick in the book to his advantage .**
这 奸诈 部长 用过的 每一个 诡计 在 这 书 到 他的 优势 .

奸臣使尽一帆风,

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['liːniənsi] .
**They refused to show the slightest leniency .**
他们 拒绝 到 展示 这 丝毫 宽大 .

不肯些须饶纵。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [səb'mɪtɪd] [mə'mɔriːəlz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**The officials submitted memorials to protect the foundation .**
这 官员 提交 纪念碑 到 保护 这 基础 .

众官章奏保本,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
**With the help of all the gentlemen ,**
和 这 帮助 的 全部 这 先生们 ,

诸士协力相助,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**There was a great commotion outside the Meridian Gate .**
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 外部 这 子午线 门 .

午门外面闹冲冲,

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
**We must work together to eliminate the wicked .**
我们 必须 工作 一起 到 排除 这 邪恶 .

戮力剪除奸众。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰:

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpriːɔːr'deɪnd] ['kɑːrmə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [laɪf] .
**Marriage is a matter of preordained karma from a previous life .**
婚姻 是 一个 事情 的 预定的 因果报应 从 一个 以前的 生活 .

姻缘本是前世修，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pɜːrs(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [siːk] ['feɪvərz] ?
**Why should a treacherous person bother to seek favors ?**
为什么 应该 一个 奸诈 人 打扰 到 寻找 恩惠 ?

奸贼何必苦相求。

['deɪndʒərəs] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**Dangerous parts of the journey are unavoidable .**
危险的 部分 的 这 旅行 是 不可避免的 .

路途险处难回避，

[ɪn][ðə; ði] [end] , [jʊə(r)] [nɑːt] [friː] .
**In the end , you're not free .**
在 这 结尾 , 你是 不是 自由的 .

事到头来不自由。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [stept] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] .
**On that day , all the candidates stepped forward together .**
在 那 天 , 全部 这 候选人 步 向前 一起 .

话说当日众举子一齐上前，

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [kɔːrt]
**The accompanying officials waiting in court**
这 随同 官员 等待 在 法庭

那随行候堂官员，

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði]['fɑːksəz] ['paʊər] .
**It's still a case of the fox borrowing the fox's power .**
它是 仍然 一个 案件 的 这 狐狸 借贷 这 狐狸的 力量 .

仍是狐假狐威，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :
**He shouted loudly :**
他 喊叫 高声 :

大声喝道：

" [grænd] ['tuːtər] [z'jɑːn][hæz; həz] [ə'raɪvd] . "
**" Grand Tutor Xian has arrived . "**
" 盛大 导师 西安 有 到达的 . "

“太师宪驾到此，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
**Who dares to make such a racket !**
WHO 敢于 到 制作 这样的 一个 球拍 !

是什么人大胆喧哗！”

[ðə; ði] ['kændədets] [sed] :
**The candidates said :**
这 候选人 说 :

众举子说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌ] [ðə; ði] ['treɪtər] . "
**" We are waiting for Lu the traitor . "**
" 我们 是 等待 为了 鲁 这 叛徒 . "

“我等正是等候卢贼，

[ðɪs] ['treɪtərz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**This traitor's arrival was just in time .**
这 叛徒的 到达 曾是 只是 在 时间 .

这个奸贼却来得好。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
**They all rushed forward and surrounded them .**
他们 全部 匆忙 向前 和 包围 他们 .

一齐上前围住，

---

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] ['berərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [siːn] .
**The sedan chair bearers were about to cause a scene .**
这 轿车 椅子 持有者 是 关于 到 原因 一个 场景 .

那抬轿的人还打算发作，

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑːp] [ðə; ði] ['kændədets] [frʌm; frəm] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ?
**How could they stop the candidates from stepping forward ?**
如何 可以 他们 停止 这 候选人 从 步进 向前 ?

怎挡众举子上前，

---

[fɪst] ,
**fist ,**
拳头 ,

拳头、

---

[ðə; ði] [slæps] [fel] [laɪk] ['reɪndrɑːps] .
**The slaps fell like raindrops .**
这 掌掴 跌倒 喜欢 雨滴 .

巴掌似雨点一般。

---

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
**Those people ,**
那些 人们 ,

那一些从人，

---

['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
**Seeing such a scene ,**
看到 这样的 一个 场景 ,

见如此光景，

---

['evriwʌn] [lɔːst] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**Everyone lost the sedan chair .**
每个人 丢失的 这 轿车 椅子 .

大家丢了轿子，

---

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
**They scattered in a panic .**
他们 疏散 在 一个 恐慌 .

一哄而散了。

---

['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
**Lu Qi was about to ask him the reason for his arrival .**
鲁 齐 曾是 关于 到 问 他 这 原因 为了 他的 到达 .

卢杞正欲开口问其来由，

---

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] :
**All that could be heard was a chorus of shouts :**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 合唱 的 喊叫 :

只听得一齐声喊道：

---

" [wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] . "
**" One hundred were killed . "**
" 一 百 是 被杀 . "

“打死了一百个，

---

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [perz] ,
**No more than fifty pairs ,**
不 更多的 比 五十 对 ,

不过五十双，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [peɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**We will all pay with our lives .**
我们 将要 全部 支付 和 我们的 生活 .

我们俱偿命，

[waɪ] ['bɑːðər] ['riːdɪŋ] [bʊks] ?
**Why bother reading books ?**
为什么 打扰 阅读 图书 ?

还读甚么书？”

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['drægd] ['lʌ] [tʃiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They quickly dragged Lu Qi out of the sedan chair .**
他们 迅速地 拖拽 鲁 齐 出去 的 这 轿车 椅子 .

早把卢杞拖出轿来，

[ðeɪ] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] .
**They punched and kicked .**
他们 拳击 和 踢 .

就拳打脚踢，

['terɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] [aɪz] ,
**Tearing hair and gouging eyes ,**
撕裂 头发 和 敲诈勒索 眼睛 ,

撕发抠眼，

[its] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [tɜːrn] .
**It's so bad that there's nowhere to turn .**
它是 所以 坏的 那 有 无处 到 转动 .

弄得上天无路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
**There was no way to enter the underground .**
那里 曾是 不 方式 到 进入 这 地下 .

入地无门。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
**The treacherous villain could only cover his head and face with both hands .**
这 奸诈 恶棍 可以 仅有的 覆盖 他的 头 和 脸 和 两个都 双手 .

那奸贼只得两手抱着头面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .
**He was beaten .**
他 曾是 被打败 .

身上听其殴打，

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['træmpld] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**The sedan chairs were all trampled to pieces .**
这 轿车 椅子 是 全部 践踏 到 件 .

轿子俱已踏碎。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] . . .
**Just as the battle was reaching a stalemate . . .**
只是 作为 这 战斗 曾是 到达 一个 僵局 . . .

正在打得难解难分之时，

[ðen] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
**Then a sedan chair came along .**
然后 一个 轿车 椅子 来了 沿着 .

只见一乘轿子来，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
**Just as I was about to ask who was making the noise ,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 问 WHO 曾是 制作 这 噪音 ,

正欲问何人喧哗，

['evriwʌn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læntərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] .
**Everyone saw that it was a lantern from the Ministry of Rites .**
每个人 锯 那 它 曾是 一个 灯笼 从 这 部 的 仪式 .

众人见是礼部灯笼，

[ə'nʌðər] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['kændədets] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**Another thirty to fifty candidates emerged .**
其他 三十 到 五十 候选人 出现 .

又拥出三五十个举子，

['skætər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Scatter the people**
分散 这 人们

把从人打散，

[ðeɪ] ['drægd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They dragged Huang Song out of the sedan chair .**
他们 拖拽 黄 歌曲 出去 的 这 轿车 椅子 .

将黄嵩拖出轿来，

[ðeɪ] [ɔːl] [ læʃ ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
**They all lashed out at each other with great force .**
他们 全部 鞭打 出去 在 每个 其他 和 伟大的 力量 .

一齐用力乱打。

[biːt] [ðoʊz] [tuː] ['tretʃərəs] ['vilənz] .
**Beat those two treacherous villains .**
打 那些 二 奸诈 反派 .

打得那两个奸贼，

[bruːzd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [aɪz]
**Bruised and swollen eyes**
瘀伤 和 肿 眼睛

鼻青眼肿，

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hedgɪr] ['ʃætərd] .
**Clothing and headgear shattered .**
衣服 和 帽子 破碎 .

衣冠粉碎，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
**The cries of sorrow continued unabated .**
这 哭泣 的 悲哀 持续 持续不断 .

哀声不绝，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [saʊnd] ,
**The boiling sound ,**
这 沸腾 声音 ,

那鼎沸之声，

['rerli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**Rarely heard of in the wilderness .**
很少 听到 的 在 这 荒野 .

四野罕闻。

[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

此刻，

[ðoʊz] ['ʌpraɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,
**Those upright officials in the imperial court ,**
那些 直立 官员 在 这 帝国 法庭 ,

朝房内那些正直官员，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɛŋ] :
**They all said in front of Lord Feng :**
他们 全部 说 在 正面 的 主 冯 :

俱在冯公面前说道：

" [oʊld] ['mɪnɪstər] [z'jɑːn] , "
**" Old Minister Xian , "**
" 老的 部长 西安 , "

“老部宪，

[its] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [hed] .
**It's time to clear my head .**
它是 时间 到 清除 我的 头 .

也该去排解一排解。”

[ðen] ['mæstər] ['fɛŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Then Master Feng laughed and said :**
然后 掌握 冯 笑了 和 说 :

那冯公笑道：

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen ,**
先生们 ,

“列位先生，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tə'deɪ] ,
**His little misfortune today ,**
他的 小的 不幸 今天 ,

他今日这个小灾难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːs] .
**It is not a loss .**
它 是 不是 一个 损失 .

也不为亏也。

['kaʊntləs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɑːmd] [ðæt] [deɪ] .
**Countless loyal and virtuous people were harmed that day .**
无数 忠诚 和 有德行的 人们 是 受到伤害 那 天 .

当日也不知害了多少忠良。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['kændədets] ,
**Moreover , these candidates ,**
而且 , 这些 候选人 ,

况这些举子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [feɪld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**He was a person who failed the imperial examination .**
他 曾是 一个 人 WHO 失败的 这 帝国 考试 .

乃下第之人，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
**They refuse to submit to my jurisdiction .**
他们 拒绝 到 提交 到 我的 管辖权 .

不服老夫管辖。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['pʊrli,'pɔːrli] ,
**If I have spoken poorly ,**
如果 我 有 说 差 ,

老夫若说得不好，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
**He did not obey me .**
他 做过 不是 服从 我 .

不依老夫，

['wʊdnt] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'vaɪt] ['rɪdɪkjuːl] ?
**Wouldn't that only invite ridicule ?**
不会 那 仅有的 邀请 嘲笑 ?

岂不反遗其耻笑?

---

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ?
**Why don't you gentlemen go and offer some advice ?**
为什么 不 你 先生们 去 和 提供 一些 建议 ?

列公何不去劝解一劝解?”

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːf(ə)n] [heitid] [ðiːz] [tuː] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The officials also often hated these two treacherous officials .**
这 官员 还 经常 憎恨 这些 二 奸诈 官员 .

众官也常恨这两个奸贼,

---

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['mæstər] ['fɛŋ] [seɪ] [ðɪs] [ə'gen] .
**And then I saw Master Feng say this again .**
和 然后 我 锯 掌握 冯 说 这 再次 .

又见冯公如此说,

---

[jet] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər]
**Yet not one of them was willing to step forward and meddle in other**
然而 不是 一 的 他们 曾是 愿意的 到 步 向前 和 插手 在 其他
['piːpəlz] ['bɪznəs] .
**people's business .**
人们的 商业 .

却也无一个肯出来去管闲事。

---

['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] ['biːtn] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['bruːzɪz] .
**Lu Qi was beaten so badly that his body was covered in bruises .**
鲁 齐 曾是 被打败 所以 糟糕 那 他的 身体 曾是 涵盖 在 瘀伤 .

那卢杞被众人打得满身青紫,

---

['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**Covered in wounds .**
涵盖 在 伤口 .

遍体伤痕。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] ,
**At the moment when the problem was most difficult to solve ,**
在 这 片刻 什么时候 这 问题 曾是 最多 难的 到 解决 ,

正在难解之际,

---

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [hoʊld] [kɔːrt] [suːn] .
**wish to see the Emperor hold court soon .**
希望 到 看 这 皇帝 抓住 法庭 很快 .

早见天子临朝,

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'eɪʃn] .
**The officials came out to offer their advice and mediation .**
这 官员 来了 出去 到 提供 他们的 建议 和 调解 .

各官出来劝解,

---

[fæŋ] ['ʒuː] ,
**Fang Zhu ,**
方 朱 ,

方住,

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['biːtn] ['bædli] .
**Huang Song was also beaten badly .**
黄 歌曲 曾是 还 被打败 糟糕 .

黄嵩也被打得狼狈。

[ðə; ði] ['kændədets] [ðen] [sed] :
**The candidates then said :**
这 候选人 然后 说 :

只见那众举子说道：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . . . "
**" Things have come to this point . . . "**
" 事物 有 来 到 这 观点 . . . "

“事已至此，

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [tə'geðər] .
**We all went to see the Emperor together .**
我们 全部 去 到 看 这 皇帝 一起 .

大家一同面圣。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ræŋks] .
**The officials entered the court in their respective ranks .**
这 官员 进入 这 法庭 在 他们的 各自 排名 .

众官依班入朝，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] ['serəmoʊni] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The worship ceremony is now complete .**
这 崇拜 仪式 是 现在 完全的 .

参拜已毕。

['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] [siːn] . . .
**Lu Qi was seen . . .**
鲁 齐 曾是 已见 . . .

只见卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] ,
**Huang Song and his companion prostrated themselves on the golden steps ,**
黄 歌曲 和 他的 伴侣 俯卧 他们自己 在 这 金的 步骤 ,
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] :
**weeping and pleading :**
哭泣 和 恳求 :

黄嵩一同俯伏金阶哭奏道：

" ['hɪroʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
**" Hero , save me ! "**
" 英雄 , 节省 我 ! "

“万岁救命！”

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
**The emperor opened his eyes . . .**
这 皇帝 打开 他的 眼睛 . . .

天子龙目一展，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
**Looking down ,**
寻找 向下 ,

往下一看，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [waɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['lʌ] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ? "
**" Why is Mr . Lu in this shape ? "**
" 为什么 是 先生 . 鲁 在 这 形状 ? "

“卢先生为何这般形状？”

---

['lʌ] [tʃiː] [kraɪd] [aʊt] :
**Lu Qi cried out :**
鲁 齐 哭 出去 :

卢杞哭道：

---

" [ðɪs] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ ə'tendid ] [kɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
**" This old minister attended court this morning . "**
" 这 老的 部长 参加 法庭 这 早晨 . "

“老臣今早上朝，

---

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] ,
**Arriving at the Meridian Gate ,**
抵达 在 这 子午线 门 ,

来至午门，

---

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sent] ['kændədets] [tuː; tə]
**Suddenly , the chief examiner of this imperial examination sent candidates to**
突然 , 这 首席 考官 的 这 帝国 考试 发送 候选人 到
['æmbʊʃ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] .
**ambush outside the palace gates .**
伏击 外部 这 宫殿 大门 .

忽被今科主考遣举子埋伏朝门之外，

---

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstɚz] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ʃredz] .
**Tear the old minister's chapter to shreds .**
撕 这 老的 部长 章 到 碎屑 .

将老臣本章扯碎，

---

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ɔːr] [ɪm'pjʊrəti] ,
**Regardless of purity or impurity ,**
不管 的 纯度 或者 杂质 ,

不问清浊，

---

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**They dragged the old minister out of the sedan chair .**
他们 拖拽 这 老的 部长 出去 的 这 轿车 椅子 .

将老臣拖出轿来，

---

[fɔːrst] ['biːtɪŋ] ,
**Forced beating ,**
强制 殴打 ,

硬行殴打，

---

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn] ['wuːndz] .
**His body was covered in wounds .**
他的 身体 曾是 涵盖 在 伤口 .

遍体皆伤。

---

['leɪtər] , ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [keɪm] [tuː; tə] ['miːdieɪt] .
**Later , Huang Song from the Ministry of Rites came to mediate .**
之后 , 黄 歌曲 从 这 部 的 仪式 来了 到 调解 .

后来礼部黄嵩来劝解，

---

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

众人不开口，

[ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] .
**They beat them all together .**
他们 打 他们 全部 一起 .

一齐殴打。

[ðə; ði] ['vetərən] [praɪm] ['mɪnɪstər]
**The veteran prime minister**
这 老将 主要的 部长

老臣当朝首相，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] .
**Huang Song took charge of the Ministry of Rites .**
黄 歌曲 采取 收费 的 这 部 的 仪式 .

黄嵩执掌礼部，

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] [raɪts] .
**Management of documents and rights .**
管理 的 文件 和 权利 .

事管文权。

[jet] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['vilənz] [derd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'trɒsitiz] [ɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪt(ə)l] .
**Yet these treacherous villains dared to commit atrocities in the forbidden area of the imperial capital .**
然而 这些 奸诈 反派 敢于 到 犯罪 暴行 在 这 禁止 区域 的 这 帝国 首都 .

而众奸敢行凶于皇都禁地，

[biːt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
**Beat and humiliate the minister ,**
打 和 羞辱 这 部长 ,

殴辱大臣，

[noʊ] [wʌn] [deəz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
**No one dares to disregard the law of the land .**
不 一 敢于 到 漠视 这 法律 的 这 土地 .

非众人擅敢藐视国法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɛg'zæmənɝz] ['duːɪŋ] !
**It was all the examiner's doing !**
它 曾是 全部 这 考官的 正在做 !

皆出于主考之谋耳！”

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] :
**The emperor asked :**
这 皇帝 问 :

天子问道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , "
**" Your Excellency , "**
" 你的 阁下 , "

“卿家，

[ðɪs] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**This chapter was just torn to pieces .**
这 章 曾是 只是 撕裂 到 件 .

方才扯碎本章，

[wʌt] ['tʃæptər] [ɪz] [ðɪs] ?
**What chapter is this ?**
什么 章 是 这 ?

是何本章？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['kændədets] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
**Why did the candidates beat up the two officials ?**
为什么 做过 这 候选人 打 向上 这 二 官员 ?

众举子为何殴打二卿?”

['lʌ] [tʃiː] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lu Qi reported :**
鲁 齐 据报道 :

卢杞奏道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] - [pleɪs] ['skɑːlər] , [kjuː] [kuːiː] ,
**" It was only because the newly appointed second - place scholar , Qiu Kui ,**
" 它 曾是 仅有的 因为 这 新 任命 第二 - 地方 学者 , 邱 奎 ,
['slændərt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . "
**slandered the court officials . "**
诽谤 这 法庭 官员 . "

“只因新科榜眼邱魁毁骂朝臣,

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
**Disregard for national law**
漠视 为了 国家的 法律

藐视国法,

[hiː; hi][əb'skɒnd; æb-] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
**He absconded without cause after being dismissed from his post .**
他 潜逃 没有 原因 后 存在 解雇 从 他的 邮政 .

无故挂官逃遁,

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Your subject retrieved it .**
你的 主题 已检索 它 .

为臣追回,

[dɪ'tenʃn] ['sentər] [fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] .
**Detention center for criminals .**
拘留 中心 为了 罪犯 .

看守待罪院。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
**I came to report this morning .**
我 来了 到 报告 这 早晨 .

今早正来奏闻,

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnər] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Unexpectedly , the chief examiner secretly ordered the students to beat him up .**
不料 , 这 首席 考官 偷偷 订购 这 学生 到 打 他 向上 .

不意主考暗使诸士殴打,

[ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] ['tʃæptər] [ə'pɑːrt] .
**Tear this chapter apart .**
撕 这 章 除 .

将本章扯碎,

[sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd]
**Such disrespect for the Holy Lord**
这样的 不尊重 为了 这 圣 主

似此目无圣主,

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] ,
**Disregarding the king's decree ,**
不予理会 这 国王的 法令 ,

藐视王章,

[wiː; wi] ['hʌmbli] [beg] ['hɛvənz] [greɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .
**We humbly beg Heaven's grace to intervene .**
我们 谦卑地 求 天 优雅 到 干预 .

伏乞天恩作主。”

---

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərər]
**Upon hearing this , the emperor**
之上 听力 这 , 这 皇帝

天子闻言，

---

[θɔːts] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd]
**Thoughts in one's mind**
想法 在 一个人的 头脑

心中思想，

---

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

---

" [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "
**" You two may return home . "**
" 你 二 可能 返回 家 . "

“二卿且自归，

---

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
**I will personally inquire about this matter .**
我 将要 亲自 查询 关于 这 事情 .

此事朕当亲讯。”

---

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [duːk] ['fɛŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :
**Following the instructions of Duke Feng , the question was asked :**
下列的 这 指示 的 公爵 冯 , 这 问题 曾是 问 :

随宣冯公问道：

---

" [dʒʌst] [naʊ] , ['lʌ] [tʃiː] [rɪ'pɔːrtɪd] . . . "
**" Just now , Lu Qi reported . . . "**
" 只是 现在 , 鲁 齐 据报道 . . . "

“方才卢杞奏道，

---

[juː; jʊ] [ɔːl] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,
**You all lie in ambush with the scholars ,**
你 全部 说谎 在 伏击 和 这 学者们 ,

卿等埋伏士子，

---

[ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Insulting and beating court officials**
侮辱 和 殴打 法庭 官员

辱殴朝臣，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['fɪnɪʃər] , [kjuː] [kuːiː] ,
**And the second - place finisher , Qiu Kui ,**
和 这 第二 - 地方 终结者 , 邱 奎 ,

并榜眼邱魁，

---

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Unjustified resignation and escape , etc .**
不合理的 辞职 和 逃脱 , ETC .

无故挂冠逃遁等情，

---

" [pliːz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [truːθ] . "
**" Please report the truth . "**
" 请 报告 这 真相 . "

卿可实实奏来。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Feng Gong reported :**
冯 锣 据报道 :

冯公奏道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" Your Majesty has personally appointed me to conduct the imperial examination .**
" 你的 威严 有 亲自 任命 我 到 执行 这 帝国 考试 .
"
**"**
"

“臣蒙圣上亲点开科，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['braɪbəri] [ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['venjuː] ,
**If there is bribery or corruption in the venue ,**
如果 那里 是 受贿 或者 腐败 在 这 场地 ,

场中倘有贿弊，

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**We , your subjects , cannot escape our responsibility .**
我们 , 你的 主题 , 不能 逃脱 我们的 责任 .

臣等难逃其责。

[tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] ,
**To the scholars ,**
到 这 学者们 ,

致唆士子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**It is an insult to the court officials .**
它 是 一个 侮辱 到 这 法庭 官员 .

有辱廷臣，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**I was unaware of this .**
我 曾是 不知情 的 这 .

臣并不知。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['praɪər] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] .
**Moreover , we have no prior grudges against Prime Minister Lu .**
而且 , 我们 有 不 事先的 怨恨 反对 主要的 部长 鲁 .

况臣等与卢相素无嫌隙，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [θɪŋ] ?
**Why do you do such a contemptuous thing ?**
为什么 做 你 做 这样的 一个 轻蔑的 事物 ?

因何作此藐视之事？

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [biːt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt]
**But the person who beat the Prime Minister at the Meridian Gate**
但 这 人 WHO 打 这 主要的 部长 在 这 子午线 门

但午门殴首相之人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] .
**He was not one of the successful candidates .**
他 曾是 不是 一 的 这 成功的 候选人 .

并非得第之士，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [feɪld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .
**They were all people who failed the imperial examinations .**
他们 是 全部 人们 WHO 失败的 这 帝国 考试 .

皆下第之人，

[haʊ] [der] [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [send] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn] ['siːkrət] ?
**How dare we , your humble servants , send such an order in secret ?**
如何 敢 我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 发送 这样的 一个 命令 在 秘密 ?

臣等焉敢暗使?

[ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv]
**If my Lord does not believe**
如果 我的 主 做 不是 相信

若我主不信,

[ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**All the candidates are now at the Meridian Gate .**
全部 这 候选人 是 现在 在 这 子午线 门 .

众举子现在午门,

[ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
**The Emperor summoned him for questioning .**
这 皇帝 被召唤 他 为了 提问 .

皇上召入一问,

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Then you will know the details .**
然后 你 将要 知道 这 细节 .

便知详细。”

[ðə; ði] ['empərər] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
**The Emperor granted the request .**
这 皇帝 的确 这 要求 .

天子准奏,

[ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
**The eunuch was sent to the palace .**
这 宦官 曾是 发送 到 这 宫殿 .

便差黄门官,

[ʒ'wɑːn] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Xuan Jin was a candidate who had failed the imperial examination .**
宣 斤 曾是 一个 候选人 WHO 有 失败的 这 帝国 考试 .

宣进下第举子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [steps] .
**All the candidates went up to the golden steps .**
全部 这 候选人 去 向上 到 这 金的 步骤 .

众举子齐至金阶,

[ðə; ði] ['tʃænts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərər] ! " [hæv; həv] ['endɪd] .
**The chants of " Long live the Emperor ! " have ended .**
这 吟唱 的 " 长的 居住 这 皇帝 ! " 有 结束 .

山呼万岁已毕。

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] :
**The emperor asked :**
这 皇帝 问 :

天子问道:

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [s'kɒləz] ,
**" You are scholars ,**
" 你 是 学者们 ,

“你等乃文士之流,

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [skuːl] ,
**A guest of the Confucian school ,**
一个 客人 的 这 儒家 学校 ,

儒门之客,

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .
**One should strive for improvement .**
一 应该 努力 为了 改进 .

当思上进，

---

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪgnərənt] , ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] ?
**How can you learn from that ignorant , vulgar person ?**
如何 能 你 学习 从 那 无知 , 庸俗 人 ?

怎学那市井无知，

---

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
**Disregard for national law**
漠视 为了 国家的 法律

藐视国法，

---

['derɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt]
**Daring to gather at the Meridian Gate**
大胆 到 收集 在 这 子午线 门

擅敢聚集午门，

---

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʃən] [s'kɒləz]
**Insulting the Prime Minister and Confucian scholars**
侮辱 这 主要的 部长 和 儒家 学者们

辱首相以及儒宗，

---

[wʌt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ?
**What crime should he be punished for ?**
什么 犯罪 应该 他 是 受到惩罚 为了 ?

当得何罪？”

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :
**All the candidates reported in unison :**
全部 这 候选人 据报道 在 齐声 :

众举子一齐奏道：

---

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fiːldz] . . . "
**" Although we are ordinary scholars from the mountains and fields . . . "**
" 虽然 我们 是 普通的 学者们 从 这 山脉 和 字段 . . . "

“生等虽山野庸儒，

---

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['nɑːlɪdʒəbl] [ə'baʊt] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] .
**He is quite knowledgeable about national laws .**
他 是 相当 知识渊博 关于 国家的 法律 .

颇知国法，

---

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] ?
**How dare you disregard the king's decree ?**
如何 敢 你 漠视 这 国王的 法令 ?

怎敢藐视王章？

---

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] .
**We , your subjects , are studying .**
我们 , 你的 主题 , 是 学习 .

臣等读书，

---

[ə'rɪdʒənəli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] ,
**Originally hoping to make progress ,**
起初 希望 到 制作 进步 ,

原望上进，

---

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
**Contribute to the royal family ,**
贡献 到 这 皇家 家庭 ,

出力皇家，

[brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [wʌnz] ['ænsestərz]
**Bring glory to one's ancestors**
带来 荣耀 到 一个人的 祖先

光宗耀祖,

---

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌnz] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] .
**To reveal one's humble abode .**
到 揭示 一个人的 谦逊的 住所 .

显扬茅庐。

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['skɑːlər] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Unexpectedly , he became the second - place scholar in this imperial examination .**
不料 , 他 成为 这 第二 - 地方 学者 在 这 帝国 考试 .

不意今科榜眼,

---

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm]
**A man of great talent and charm**
一个 男人 的 伟大的 天赋 和 魅力

人物风流,

---

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
**The article spread far and wide .**
这 文章 传播 远的 和 宽的 .

文章宏传,

---

[praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**Prime Minister Lu Qi was considering choosing a son - in - law .**
主要的 部长 鲁 齐 曾是 考虑 选择 一个 儿子 - 在 - 法律 .

首相卢杞为择婿之念,

---

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mætʃmeɪkər] .
**He appointed Huang Song from the Ministry of Rites as his matchmaker .**
他 任命 黄 歌曲 从 这 部 的 仪式 作为 他的 媒人 .

他着礼部黄嵩为媒人,

---

[hiː; hi] [fɔːrst] [kjuː] [kuːiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
**He forced Qiu Kui to become his son - in - law .**
他 强制 邱 奎 到 变得 他的 儿子 - 在 - 法律 .

强逼邱魁为婿。

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**He said he had already decided on his wife .**
他 说 他 有 已经 决定 在 他的 妻子 .

他云已定糟糠,

---

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kʌvət] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**He could no longer covet the beauties of the Prime Minister's residence .**
他 可以 不 更长 贪图 这 美女 的 这 主要的 部长 住宅 .

不能复贪相府佳丽,

---

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
**This is simply human nature !**
这 是 简单地 人类 自然 !

此亦人之恒情耳!

---

[kjuː] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
**Qiu Kuizhong was also straightforward .**
邱 - 曾是 还 直截了当 .

邱魁忠而且直,

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] .
**Unexpectedly , it was not allowed .**
不料 , 它 曾是 不是 允许 .

孰料不允,

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ˌdisri'gɑːdid] ['hjuːmən] ['eθɪks] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
**Huang Song disregarded human ethics and propriety .**
黄 歌曲 被忽视 人类 伦理 和 礼 .

那黄嵩不思人伦礼义，

---

[wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**Once again , we arrived at the Prime Minister's residence .**
一次 再次 , 我们 到达的 在 这 主要的 部长 住宅 .

又逢迎相府，

---

['juːzɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][koʊ'ɜːrs] [s'kɒləz]
**Using power to coerce scholars**
使用 力量 到 胁迫 学者们

以权逼勒书生，

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] .
**He was forced to break up with his ex - wife .**
他 曾是 强制 到 休息 向上 和 他的 前任 - 妻子 .

令其毁退前妻，

---

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ber] ['beli] .
**The Prime Minister's residence was adorned with bare belly .**
这 主要的 部长 住宅 曾是 装饰 和 裸 腹部 .

坦腹相府。

---

[kjuː] [kuːiː] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,
**Qiu Kui declined in every possible way ,**
邱 奎 拒绝 在 每一个 可能的 方式 ,

邱魁百般推辞，

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ɪn'sɪstɪd] [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**Huang Song insisted but refused .**
黄 歌曲 坚持 但 拒绝 .

而黄嵩坚逼不允，

---

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [juːst] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə] ['preʃər] [ðem; ðəm] .
**Instead , they used advantages and disadvantages to pressure them .**
反而 , 他们 用过的 优势 和 缺点 到 压力 他们 .

反以利害压之。

---

[kjuː] [kuːiː] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['æŋgər] ['lʌ] [tʃiː] .
**Qiu Kui feared that he would anger Lu Qi .**
邱 奎 害怕 那 他 会 愤怒 鲁 齐 .

邱魁因恐触怒卢杞，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
**They had no choice but to flee and avoid them .**
他们 有 不 选择 但 到 逃跑 和 避免 他们 .

只得逃而避之，

---

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['lʌ] [tʃiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Unexpectedly , Lu Qi became the prime minister .**
不料 , 鲁 齐 成为 这 主要的 部长 .

岂料卢杞身为首相，

---

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**Instead of serving their country ,**
反而 的 服务 他们的 国家 ,

不思报国，

---

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] [faɪv] ['sɪtiz]
**Unauthorized command of troops from five cities**
未经授权 命令 的 军队 从 五 城市

擅提五城兵马，

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kjuː] [kuːiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] .
**The fugitive official Qiu Kui was brought back .**
这 逃犯 官方的 邱 奎 曾是 带来 后退 .

追回逃官邱魁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
**He was detained in a hospital awaiting punishment .**
他 曾是 被拘留 在 一个 医院 等待中 惩罚 .

拘禁待罪院中。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**Instead , they disregarded the law of the land .**
反而 , 他们 被忽视 这 法律 的 这 土地 .

反以藐视国法，

[ɪn'sʌltɪŋ] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Insulting court officials**
侮辱 法庭 官员

辱骂朝臣，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔːrt] .
**The matter was reported to the Heavenly Court .**
这 事情 曾是 据报道 到 这 天上 法庭 .

奏闻天廷。

[wiː; wi] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðɪs] .
**We , your humble servants , fear that Your Majesty may be temporarily misled by this .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 害怕 那 你的 威严 可能 是 暂时地 被误导 经过 这 .

臣等惟恐圣明一时被其惑乱，

[ɪn'dʒʌstɪs]
**Injustice**
不公正

屈及无辜，

['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] ,
**Daring to risk death outside the Meridian Gate ,**
大胆 到 风险 死亡 外部 这 子午线 门 ,

敢冒死罪于午门之外，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**I wish to present this to Your Majesty .**
我 希望 到 展示 这 到 你的 威严 .

欲陈陛下之前。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**This morning ,**
这 早晨 ,

今早，

\- ,
**Huluqi ,**
\- ,

忽卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .
**Huang Song went to court .**
黄 歌曲 去 到 法庭 .

黄嵩上朝，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**They were all trying to avoid it .**
他们 是 全部 尝试 到 避免 它 .

生等避之不及。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɜːrv] .
**But he ordered the servants and their families to be ordered to serve .**
但 他 订购 这 仆人 和 他们的 家庭 到 是 订购 到 服务 .

却令喝衙役家人，

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**I called out in every way possible ,**
我 称为 出去 在 每一个 方式 可能的 ,

百般呼唤，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] .
**In addition , they were beaten .**
在 添加 , 他们 是 被打败 .

加之以打。

[wiː; wi] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hoʊld] [ pə'ziʃənz ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**We , your humble servants , consider that these two hold positions above all other officials .**
我们 , 你的 谦逊的 仆人 , 考虑 那 这些 二 抓住 职位 多于 全部 其他 官员 .

臣等思他二人身居百僚之上，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
**Instead , they committed this act of moral depravity and disrespect .**
反而 , 他们 坚定的 这 行为 的 道德 堕落 和 不尊重 .

反作此灭伦败礼、

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [dɪsrɪ'spekt] [sju'piəriəz] ,
**The act of deceiving the emperor and disrespecting superiors ,**
这 行为 的 欺骗 这 皇帝 和 不尊重 上级 ,

欺君罔上之事，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['loʊli] ['kɑːmənər] ,
**We are but lowly commoners ,**
我们 是 但 卑微的 平民 ,

臣等乃草茅之贱士，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
**Therefore , the discussion on the differences is omitted .**
所以 , 这 讨论 在 这 差异 是 省略 .

故此略于争差。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriwʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
**The two of them regarded everyone as a stranger from the countryside .**
这 二 的 他们 认为 每个人 作为 一个 陌生人 从 这 农村 .

彼二人视生等皆异乡下第之士，

['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] ,
**Easy to fall into a pit ,**
简单的 到 落下 进入 一个 坑 ,

易于陷坑，

[sɪns] ['terɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ʃredz] ,
**Since tearing the crown to shreds ,**
自从 撕裂 这 王冠 到 碎屑 ,

自将冠戴扯碎，

[ˌɛl e ˈaɪ] [ʃeŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [inˈsʌltid] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪmd] [ðem; ðəm] .
**Lai Sheng and others insulted and defamed them .**
赖 盛 和 其他的 受辱 和 诽谤 他们 .

赖生等辱毁。

---

[wiː; wi][ˈoʊnli][beg][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪnər] [trænzɡˈreʃnz] .
**We only beg Your Majesty to forgive our minor transgressions .**
我们 仅有的 求 你的 威严 到 原谅 我们的 次要的 过错 .

只求圣上赦臣等小过，

---

[ðə; ði] [ˈreləvənt] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːr; fər] [diˈsiːvɪŋ]
**The relevant department was ordered to investigate the two men for deceiving**
这 相关的 部门 曾是 订购 到 调查 这 二 男人 为了 欺骗
[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmærɪdʒ] .
**the emperor and forcing him into marriage .**
这 皇帝 和 强制 他 进入 婚姻 .

饬部勘问他二人欺君逼赘，

---

[ʌnˈɔːθəraɪzd] [truːp] [dɪˈplɔɪmənt]
**Unauthorized troop deployment**
未经授权 部队 部署

私调兵马，

---

[ʌnˈɔːθəraɪzd] [bæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] - [pleɪs] [ˈfɪnɪʃər]
**Unauthorized ban on the second - place finisher**
未经授权 禁止 在 这 第二 - 地方 终结者

擅禁榜眼，

---

" [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [disˈpaizɪŋ] [ðə; ði][ˈruːlər][ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnʃɪps] . "
**" The crime of despising the ruler and destroying human relationships . "**
" 这 犯罪 的 鄙视 这 统治者 和 摧毁 人类 关系 . "

藐君灭伦之罪。”

---

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , the Emperor nodded and said :**
之上 听力 这 , 这 皇帝 点头 和 说 :

天子闻言点头道：

---

" [aɪ] [siː] . "
**" I see . "**
" 我 看 . "

“原来如此。”

---

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɡeɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
**They followed orders and waited outside the Meridian Gate for further instructions .**
他们 随后 订单 和 等待 外部 这 子午线 门 为了 更远 指示 .

随命众举子午门外候旨。

---

[ðə; ði] [ˈempərər] [ðen] [æskt] [ˈlʌ] [tʃiː] ,
**The emperor then asked Lu Qi ,**
这 皇帝 然后 问 鲁 齐 ,

天子又问卢杞、

---

[ˈhwæŋ, ˈhwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩说道：

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['sekənd] - ['ræŋkt] ['skɑːlər] [tuː; tə]
**" Just now , the other candidates said that you forced the second - ranked scholar to**
" 只是 现在 , 这 其他 候选人 说 那 你 强制 这 第二 - 排名 学者 到

[dɪ'vɔːrs] [hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] [ænd; ənd] ['mæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] . "
**divorce his ex - wife and marry your own daughter . "**
离婚 他的 前任 - 妻子 和 结婚 你的 自己的 女儿 . "

“方才众举子说你勒逼榜眼休前妻而配己女，

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
**Is this true ?**
是 这 真的 ?

此事是真吗？”

['lʌ] [tʃiː] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Lu Qi prostrated himself and reported :**
鲁 齐 俯卧 他自己 和 据报道 :

卢杞俯伏奏道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**This is a matter of personal feelings between a man and a woman .**
这 是 一个 事情 的 个人的 情怀 之间 一个 男人 和 一个 女士 .

“此乃儿女私情，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**Your Majesty , please refrain from further discussion .**
你的 威严 , 请 避免 从 更远 讨论 .

皇上休论。

[kjuː] [kuːiː] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] .
**Qiu Kui disregarded the law .**
邱 奎 被忽视 这 法律 .

邱魁藐视国法，

[ðə; ði] ['kændədets] [biːt] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**The candidates beat and humiliated the prime minister .**
这 候选人 打 和 受辱 这 主要的 部长 .

众举子殴辱元宰，

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['swɪftli] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔː] . "
**" I beg Your Majesty to swiftly execute the law . "**
" 我 求 你的 威严 到 迅速地 执行 这 法律 . "

乞陛下速为正法。”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Upon hearing this , the emperor was furious and said :**
之上 听力 这 , 这 皇帝 曾是 狂怒 和 说 :

天子闻言大怒道：

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] . "
**" You two are responsible for moral conduct . "**
" 你 二 是 负责任的 为了 道德 执行 . "

“你二人职司风化，

['streŋ(k)θ(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
**Strengthen discipline and order .**
加强 纪律 和 命令 .

振理纪纲，

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tælənts] ,
**Not for education talents ,**
不是 为了 教育 天赋 ,

不为教育人才，

-
**Dunlun Shangli**
- 上里

敦伦上理，

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɑːmd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**Instead , they deceived the emperor and harmed the country .**
反而 ， 他们 受骗 这 皇帝 和 受到伤害 这 国家 .

反作此欺君误国，

[θɪŋz] [ðæt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] .
**Things that reverse the natural order .**
事物 那 撤销 这 自然的 命令 .

倒置纲常之事。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][ɪn] ['diːteɪl] .
**I had no time to ask in detail .**
我 有 不 时间 到 问 在 细节 .

朕也不暇细问，

[ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] .
**The three judicial officials were ordered to take him back to the yamen .**
这 三 司法 官员 是 订购 到 拿 他 后退 到 这 衙门 .

着三法司带回衙门。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**The matter was thoroughly investigated and reported to the emperor for a**
这 事情 曾是 彻底 调查 和 据报道 到 这 皇帝 为了 一个
['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**final decision .**
最终的 决定 .

审明奏闻定夺。”

[ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
**The emperor turned and went into the palace in a huff .**
这 皇帝 转向 和 去 进入 这 宫殿 在 一个 哼 .

天子恨恨转进皇宫，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**All the officials had already left the court .**
全部 这 官员 有 已经 左边 这 法庭 .

众臣俱已朝散。

[ðen] , [ðə; ði][ 'dali ]['temp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fɛŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**Then , the Dali Temple official and Lord Feng arrived at the Ministry of Justice .**
然后 ， 这 达利 寺庙 官方的 和 主 冯 到达的 在 这 部 的 正义 .

再言大理寺同冯公来至刑部衙内，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['kɒnstəbəlz] ['ɜːrliər] .
**I had seen those constables earlier .**
我 有 已见 那些 警员 早些时候 .

早见那些差役，

['lʌ] [tʃiː] ,
**Lu Qi ,**
鲁 齐 ，

把卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .
**Huang Song and the other candidates were brought along .**
黄 歌曲 和 这 其他 候选人 是 带来 沿着 .

黄嵩并众举子带到。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['sentər] [fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] .
**The officers then went to the detention center for criminals .**
这 警官 然后 去 到 这 拘留 中心 为了 罪犯 .

差人又至待罪院，

[kjuː] [kuːiː] , [ðə; ði] ['rʌnər] - [ʌp] , [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] .
**Qiu Kui , the runner - up , was nominated .**
邱 奎 , 这 跑步者 - 向上 , 曾是 提名 .

提出榜眼邱魁，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] [tə'geðər] .
**They went to the trial together .**
他们 去 到 这 审判 一起 .

一同赴审。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['dɑːrmə] [hɔːl] .
**The three officials ascended the Dharma Hall .**
这 三 官员 上升 这 法 大厅 .

三位大人升了法堂，

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['drægən] ['tæblət] .
**Above it is an imperial edict dragon tablet .**
多于 它 是 一个 帝国 法令 龙 药片 .

上面供着圣旨龙牌，

[ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [kɔːrt] .
**The yamen runners questioned the officials in court .**
这 衙门 跑步者 被质问 这 官员 在 法庭 .

衙役参过了堂，

[wʌns] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [geɪt] ['oʊpənd] ,
**Once the ceremonial gate opened ,**
一次 这 仪式 门 打开 ,

仪门一开，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
**He instructed the prisoners to bring it in .**
他 指示 这 囚犯 到 带来 它 在 .

吩咐各犯带进。

['lʌ] [tʃiː] ,
**Lu Qi ,**
鲁 齐 ,

卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Huang Song arrived at the main hall .**
黄 歌曲 到达的 在 这 主要的 大厅 .

黄嵩来到大堂，

[wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**We paid our respects .**
我们 有薪酬的 我们的 尊重 .

参拜了，

[ðen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɑnki] .
**Then we arrived at Danchi .**
然后 我们 到达的 在 团地 .

然后来到丹墀。

[ðen] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] :

**Then Feng Gong said to the officials of the Ministry of Justice and the Court of Judicial Review :**

然后 冯 锣 说 到 这 官员 的 这 部 的 正义 和 这 法庭 的 司法 审查 :

只见冯公对刑部大理寺官道：

---

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]['dʒɔɪntli][traɪ] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] . "

**" His Majesty has ordered my brother to jointly try this case with the two gentlemen . "**

" 他的 威严 有 订购 我的 兄弟 到 共同 尝试 这 案件 和 这 二 先生们 . "

“圣上着弟与二位大人同审这案，

---

[pliːz] , ['dʒent(ə)lmən] , [kən'dʌkt] [jʊr; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

**Please , gentlemen , conduct your investigation .**

请 , 先生们 , 执行 你的 调查 .

请二位大人鞫问。”

---

[ðə; ði] [tuː] [sed] [tə'geðər] :

**The two said together :**

这 二 说 一起 :

二人一起道：

---

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] ['dʒʌstɪs] . "

**" Your Excellency is in charge of upholding justice . "**

" 你的 阁下 是 在 收费 的 维护 正义 . "

“老大人职司风宪，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'griːd] .

**It should be agreed .**

它 应该 是 同意 .

理当应允，

---

" [ðə; ði] ['depjuti] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] . "

**" The deputy judge is acceptable . "**

" 这 副 法官 是 可接受 . "

弟副审可也。”

---

['fɛŋ] [gɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

**Feng Gong laughed and said :**

冯 锣 笑了 和 说 :

冯公笑道：

---

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['əuvəstept] [hɪz; ɪz] [baʊndz] . ”

**“ In this way , my brother has overstepped his bounds . ”**

“ 在 这 方式 , 我的 兄弟 有 越界 他的 界限 . ”

“如此弟有僭了。”

---

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['lʌ] [tʃiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

**He then ordered Lu Qi to be brought along .**

他 然后 订购 鲁 齐 到 是 带来 沿着 .

便令带上卢杞，

---

[æskt] :

**Asked :**

问 :

问道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] . "
**" We are acting on His Majesty's orders to investigate this matter . "**
" 我们 是 表演 在 他的 陛下的 订单 到 调查 这 事情 . "

“我等奉圣上旨意勘问这事，

[duː][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .
**Do not conceal anything .**
做 不是 隐藏 任何事物 .

勿得隐瞒，

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**We will then report back to the emperor .**
我们 将要 然后 报告 后退 到 这 皇帝 .

我等以便回旨。”

['lʌ] [tʃiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi smiled and said :**
鲁 齐 微笑 和 说 :

卢杞笑道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] . "
**" I have no words to say . "**
" 我 有 不 字 到 说 . "

“老夫也无什么口词，

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrt] .
**Fortunately , the three gentlemen took it upon themselves to serve in the same court .**
幸运的是 , 这 三 先生们 采取 它 之上 他们自己 到 服务 在 这 相同的 法庭 .

幸三位先生看同朝份上。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['skɑːlər] [tuː; tə] ['stʌdi] . "
**" The Grand Tutor is forcing the second - place scholar to study . "**
" 这 盛大 导师 是 强制 这 第二 - 地方 学者 到 学习 . "

“老太师这强逼榜眼，

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [truːp] [dɪ'plɔɪmənt]
**Unauthorized troop deployment**
未经授权 部队 部署

私调兵马，

['evriwʌn] [noʊz] ,
**Everyone knows ,**
每个人 知道 ,

人人皆知，

['dʌznt] [ðɪs] [kaʊnt] [æz; əz]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ?
**Doesn't this count as spoken language ?**
不 这 数数 作为 说 语言 ?

难道这算不得口词吗？”

['lʌ] [tʃiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi smiled and said :**
鲁 齐 微笑 和 说 :

卢杞笑道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Your Excellency is mistaken ! "**
" 你的 阁下 是 错误 ! "

“大人此言差矣！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] ,
**I am a dignified woman of the Prime Minister's residence ,**
我 是 一个 凝重 女士 的 这 主要的 部长 住宅 ,

我堂堂相女，

[waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
**Why worry about not having a match ?**
为什么 担心 关于 不是 拥有 一个 匹配 ?

何愁无配，

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [fɔːrst] ['serəmoʊni] ?
**How can there be any forced ceremony ?**
如何 能 那里 是 任何 强制 仪式 ?

焉有强逼之礼吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'plɔɪɪŋ] [truːps] ,
**If it is said that he is good at deploying troops ,**
如果 它 是 说 那 他 是 好的 在 部署 军队 ,

若说擅调兵马，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kjuː] [kuːiː] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**That was because Qiu Kui disregarded the law of the land .**
那 曾是 因为 邱 奎 被忽视 这 法律 的 这 土地 .

那是老夫因邱魁藐视国法，

[hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**Hang up your crown and run away ,**
悬挂 向上 你的 王冠 和 跑步 离开 ,

挂冠逃走，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
**Before he could ask for permission ,**
前 他 可以 问 为了 允许 ,

未及请旨，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Therefore , he used his power to pursue the fugitive official .**
所以 , 他 用过的 他的 力量 到 追求 这 逃犯 官方的 .

是以权行追赶逃官，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] .
**There is no other hidden reason .**
那里 是 不 其他 隐 原因 .

并无别的隐情。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
**" National military affairs are of utmost importance . "**
" 国家的 军队 事务 是 的 极致 重要性 . "

“国家军务事重，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ækt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] ?
**How can a subject act on such a whim ?**
如何 能 一个 主题 行为 在 这样的 一个 一时兴起 ?

岂是为臣子的可以权行的？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**This is the crime of deceiving the emperor .**
这 是 这 犯罪 的 欺骗 这 皇帝 .

这就是欺君之罪。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ,
**I also want to ask you ,**
我 还 想 到 问 你 ,

我还问你,

[waɪ] [dɪd][ˌɛm i 'aɪ] [li] ['kɛ] [daɪ] [bæk] [ðen] ?
**Why did Mei Li Ke die back then ?**
为什么 做过 梅 李 基 死 后退 然后 ?

当初那梅吏科因何身死?

[waɪ] [ɪz] ['tʃɛn] - ['kɜːrəntli] [ɪn] ['prɪzn] ?
**Why is Chen Dongchu currently in prison ?**
为什么 是 陈 - 现在 在 监狱 ?

目下陈东初因何下狱?

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] !
**Let me put it bluntly !**
让 我 放 它 直截了当地 !

从直说来!”

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道:

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] , "
**" That's something else , "**
" 那就是 某物 别的 , "

“这是别的事情,

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊnli] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kjuː] [kuːiː] .
**The Emperor only ordered you to investigate the case of Qiu Kui .**
这 皇帝 仅有的 订购 你 到 调查 这 案件 的 邱 奎 .

皇上只命你问邱魁一案,

[waɪ] [brɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ['ɪntuː] [ðɪs] ?
**Why bring other matters into this ?**
为什么 带来 其他 事情 进入 这 ?

因何又将别事扯在里面?

[ðɪs] [oʊld][mæn] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ə'bændən] [ðɪs] [aɪ'diːə] !
**This old man advises you , sir , to abandon this idea !**
这 老的 男人 建议 你 , 先生 , 到 放弃 这 主意 !

老夫劝大人息了此念吧!”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong was furious and said :**
冯 锣 曾是 狂怒 和 说 :

冯公大怒道:

[ɪf] [ðə; ði] [grænd] ['tuːtər] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] . . .
**If the Grand Tutor does not confess . . .**
如果 这 盛大 导师 做 不是 承认 . . .

“老太师如若不招,

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .
**I'm afraid I'll have to offend you .**
我是 害怕的 患病的 有 到 得罪 你 .

下官就要得罪了。”

['lʌ] [tʃiː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Lu Qi smiled and said :**
鲁 齐 微笑 和 说 :

卢杞笑道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ! "
**" Your Excellency is mistaken ! "**
" 你的 阁下 是 错误 ! "

“大人此言差矣！

[ˌɛm i 'aɪ][kuːiː]
**Mei Kui**
梅 奎

梅魁、

['tʃɛn] - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] .
**Chen Dongchu was only punished for offending the Emperor .**
陈 - 曾是 仅有的 受到惩罚 为了 犯罪 这 皇帝 .

陈东初只因得罪圣上，

['blɑːkɪŋ] ['mɪləteri] ['erkræft]
**Blocking military aircraft**
阻塞 军队 飞机

阻挡军机，

[hiː; hi] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .
**He brought trouble upon himself .**
他 带来 麻烦 之上 他自己 .

自取罪戾，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**What does this have to do with me ?**
什么 做 这 有 到 做 和 我 ?

与老夫何干？

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**Moreover , I hold the position of prime minister .**
而且 , 我 抓住 这 位置 的 主要的 部长 .

况老夫身居相位，

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**Assisting the Crown Prince**
协助 这 王冠 王子

辅弼太子，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['maɪnər] [mɪ'steɪks] ,
**Even with some minor mistakes ,**
甚至 和 一些 次要的 错误 ,

纵有些小过失，

" [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [mʌst; məst][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] . "
**" And adults must not punish or interrogate them . "**
" 和 成年人 必须 不是 惩治 或者 审问 他们 . "

亦不得大人加罪刑问。”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" ['sekənd] ['mæstər] , "
**" Second Master , "**
" 第二 掌握 , "

“二公，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] .
He deliberately refused to confess .
他 故意地 拒绝 到 承认 .

他故意不招，

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜːrsi] . "
" I will show no mercy . "
" 我 将要 展示 不 怜悯 . "

下官就不容情了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] ['tɔːrtʃər] ,
Just as they were about to use torture ,
只是 作为 他们 是 关于 到 使用 酷刑 ,

正欲用刑拷问，

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
Then the imperial edict was issued .
然后 这 帝国 法令 曾是 发布 .

只听得圣旨下。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
Feng Gong was startled upon hearing this .
冯 锣 曾是 惊慌 之上 听力 这 .

冯公听了一惊，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] ?
Could it be that His Highness did him a favor ?
可以 它 是 那 他的 高度 做过 他 一个 偏爱 ?

莫不是殿下说了人情，

[hæz; həz][ðə; ði] ['empərər] [bɪn] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
Has the emperor been granted permission ?
有 这 皇帝 到过 的确 允许 ?

奏准了天子?

[sə'spɪʃ(ə)n] [ 'liŋgə ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Suspicion lingered in my mind .
怀疑 徘徊不去 在 我的 头脑 .

心中猜疑。

[ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
The three officials had no choice but to come out to greet them .
这 三 官员 有 不 选择 但 到 来 出去 到 迎接 他们 .

三公只得出门来接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['juːnək] .
There was only an old eunuch .
那里 曾是 仅有的 一个 老的 宦官 .

只见一个老太监，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ,
Holding the imperial edict ,
保持 这 帝国 法令 ,

捧着圣旨，

[ðə; ði] [θriː] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The three knelt to receive it .
这 三 跪下 到 收到 它 .

三人跪接。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
Upon arriving at the lobby ,
之上 抵达 在 这 大厅 ,

来到大堂，

[set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] ,
**Set up an incense table ,**
放 向上 一个 香 桌子 ，

摆设香案，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第32/35页

[pʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
**Put the imperial edict up for safekeeping .**
放 这 帝国 法令 向上 为了 保管 .

将皇令供起，

---

['siːɪŋ] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] ['drægən] [stɪks] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Seeing many burning dragon sticks being brought in from outside ,**
看到 许多 燃烧 龙 棍子 存在 带来 在 从 外部 ,

见外面搬进许多燔龙棍、

---

[ə; eɪ] [keɪn] .
**A cane .**
一个 甘蔗 .

刑杖。

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**Huang Song was startled .**
黄 歌曲 曾是 惊慌 .

黄嵩吓得吃了一惊。

---

[ðə; ði] ['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] :
**The eunuch Huang pointed and said :**
这 宦官 黄 尖 和 说 :

这黄太监用手指道：

---

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [rɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [klæn] [kɔːrt] . "
**" This is the punishment rod from the Imperial Clan Court . "**
" 这 是 这 惩罚 杆 从 这 帝国 氏族 法庭 . "

“这是宗人府的刑杖。

---

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] .
**The Emperor ordered me to speak .**
这 皇帝 订购 我 到 说话 .

皇上命咱家来说，

---

[ðiːz] [tuː] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**These two treacherous villains ,**
这些 二 奸诈 反派 ,

这两个奸贼，

---

[aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
**I request that the three of you interrogate him .**
我 要求 那 这 三 的 你 审问 他 .

还请你三人审问，

---

['ðerfɔːr] , ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .
**Therefore , instruments of torture were issued .**
所以 , 仪器 的 酷刑 是 发布 .

因此发下刑具，

---

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [pæst] [ækts] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**To recount the past acts of deceiving the emperor and harming the country ,**
到 叙事 这 过去的 行为 的 欺骗 这 皇帝 和 伤害 这 国家 ,

将从前欺君误国的事，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .
**The report was submitted in detail .**
这 报告 曾是 提交 在 细节 .

款款奏闻。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] :
**He also said :**
他 还 说 :

又说道：

" [rest] [ə'ʃʊrd] , ['dʒent(ə)lmən] . "
**" Rest assured , gentlemen . "**
" 休息 保证 , 先生们 . "

“三位老先生放心，

['tɔːrtʃər] [ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] ,
**Torture interrogation ,**
酷刑 审讯 ,

用刑审问，

[ðoʊz] [tuː] ['bæstərdz] ,
**Those two bastards ,**
那些 二 混蛋 ,

这两个忘八羔子，

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [taɪmz] [ðeɪl] [daɪ] .
**Nine out of ten times they'll die .**
九 出去 的 十 时代 他们会 死 .

十有九分送命了。”

['fɛŋ] [ɡɔːŋ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong laughed and said :**
冯 锣 笑了 和 说 :

冯公笑道：

" [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] . . . "
**" My father - in - law instructed us . . . "**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 指示 我们 . . . "

“公公吩咐我等，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [bəuθ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'bɪləti] .
**It is also about doing both things to the best of one's ability .**
它 是 还 关于 正在做 两个都 事物 到 这 最好的 的 一个人的 能力 .

也是两尽其道。

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,
**Just now , my father - in - law said ,**
只是 现在 , 我的 父亲 - 在 - 法律 说 ,

方才公公说，

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
**He's almost certainly going to die .**
他是 几乎 当然 去 到 死 .

他十有九分送命了，

" ['wʊdnt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
**" Wouldn't the Crown Prince , who is in charge of assisting him , save him ? "**
" 不会 这 王冠 王子 , WHO 是 在 收费 的 协助 他 , 节省 他 ? "

辅弼太子难道不救他吗？”

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sed] :
**Eunuch Huang said :**
宦官 黄 说 :

黄太监道：

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
**" Don't you know ? "**
" 不 你 知道 ? "

"你们还不知道吗?

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
**Just now , the Crown Prince pleaded earnestly on behalf of the Emperor .**
只是 现在 , 这 王冠 王子 恳求 切实 在 代表 的 这 皇帝 .

方才太子在驾前苦苦保奏，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
**The emperor was furious .**
这 皇帝 曾是 狂怒 .

圣上大怒，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

- [ðiːz] [tuː] ['treɪtəz] , -
**' These two traitors , '**
- 这些 二 叛徒 , -

'这两个奸贼，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːzd] [greɪt] [hɑːrm] .
**It has caused great harm .**
它 有 导致 伟大的 伤害 .

害人不浅，

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] . . .
**If the three judicial authorities do not understand the case . . .**
如果 这 三 司法 当局 做 不是 理解 这 案件 . . .

若三法司审不明白，

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [wɪl] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] !
**The Emperor himself will question them !**
这 皇帝 他自己 将要 问题 他们 !

圣上还要亲自讯问呢！'

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] .
**Therefore , they ordered us to bring this torture .**
所以 , 他们 订购 我们 到 带来 这 酷刑 .

故而叫咱家送这刑来。"

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
**He then asked :**
他 然后 问 :

又问道：

[wer] [ɪz] ['lʌ] [tʃiː] ?
**Where is Lu Qi ?**
在哪里 是 鲁 齐 ?

"卢杞在哪里？"

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :
**Huang Song responded from below :**
黄 歌曲 回应 从 以下 :

黄嵩在下面应道：

" [oʊld] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nəublz] ,
**" Old and middle - aged nobles ,**
" 老的 和 中间 - 老年人 贵族 ,

"老中贵，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] [hɪr] .
**He was wronged here .**
他 曾是 冤枉 这里 .

在这里受冤枉。”

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sed] :
**Eunuch Huang said :**
宦官 黄 说 :

黄太监道：

" [aɪv] [reɪzd] [ðiːz] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv] [jɔːrz] . . . "
**" I've raised these two dogs of yours . . . "**
" 我已经 提高 这些 二 狗 的 你的 . . . "

“我把你这两个狗养的，

[huː] [rɔːŋd] [juː; jʊ] !
**Who wronged you !**
WHO 冤枉 你 !

谁冤枉了你！”

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] :
**He then addressed the crowd again :**
他 然后 已解决 这 人群 再次 :

复又向众人说道：

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz][noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . "
**" Our family has no descendants . "**
" 我们的 家庭 有 不 后代 . "

“咱家无有后代，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nefjuː] .
**It all depends on a nephew .**
它 全部 取决于 在 一个 侄子 .

全靠一个侄儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['tʃɛn] - .
**He was a student of Chen Dongchu .**
他 曾是 一个 学生 的 陈 - .

乃是陈东初的门生，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][k'wɑːn] .
**His name is Huang Quan .**
他的 姓名 是 黄 权 .

名唤黄权，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [poʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ɪn'tendənt] [ɪn]['dʒjɑːŋ'ʃiː] .
**His former post was a circuit intendant in Jiangxi .**
他的 以前的 邮政 曾是 一个 电路 管理者 在 江西 .

原任是江西一个道官，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
**Because he became an honest official ,**
因为 他 成为 一个 诚实的 官方的 ,

因他做了一个清官，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
**There was nothing to offer him as a token of filial piety .**
那里 曾是 没有什么 到 提供 他 作为 一个 令牌 的 孝 虔诚 .

无有甚么孝敬与他，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He would always find fault with him .**
他 会 总是 寻找 过错 和 他 .

他就每每寻事害他。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
Our family heard the news .
我们的 家庭 听到 这 消息 .

咱家听见信息，

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
He then went to his residence in person .
他 然后 去 到 他的 住宅 在 人 .

便亲自到他相府，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər] .
I need to ask him for a favor .
我 需要 到 问 他 为了 一个 偏爱 .

求他一个情儿。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说道：

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['nefjuː] , -
' He is my father - in - law's nephew , '
- 他 是 我的 父亲 - 在 - 法律的 侄子 , -

'既是公公的侄儿，

[ðeɪ] ['oʊnli] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðer; ðər] ['nefjuː] .
They only treat me like their nephew .
他们 仅有的 对待 我 喜欢 他们的 侄子 .

只当我的侄儿一样了，

['neɪtʃər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nature takes care of him .
自然 需要 关心 的 他 .

自然照应他。'

" ['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æskt] :
" Feng Gong and others asked :
" 冯 锣 和 其他的 问 :

"冯公等问道：

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ?
What happened next ?
什么 发生 下一个 ?

"到后来怎么样了？"

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sed] :
Eunuch Huang said :
宦官 黄 说 :

黄太监道：

" [ɪn][ðə; ði] [end] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ker] ,
" In the end , thanks to his good care ,
" 在 这 结尾 , 谢谢 到 他的 好的 关心 ,

"到后来亏他照应得好，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɪn] - [taʊn] .
They went to the case of the thief in Huangshang Town .
他们 去 到 这 案件 的 这 贼 在 - 镇 .

到那黄上镇贼案内去了，

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
His family ,
他的 家庭 ,

把他一家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪpt] [aʊt] .
**They were all killed , one by one , until they were all wiped out .**
他们 是 全部 被杀 , 一 经过 一 , 直到 他们 是 全部 擦拭 出去 .

一个个杀得干干净净。"

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
**As he spoke ,**
作为 他 辐 ,

说着，

[hiː; hi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['lʌ] [tʃiː] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**He then pointed at Lu Qi and cursed :**
他 然后 尖 在 鲁 齐 和 被诅咒的 :

便指卢杞骂道：

" [juː; jʊ] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɪtʃiz] , "
**" You two sons of bitches , "**
" 你 二 儿子们 的 婊子 , "

"你这两个狗娘养的，

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "
**" And so it has come to pass . "**
" 和 所以 它 有 来 到 经过 . "

也有今日。"

['lʌ] [tʃiː] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
**Lu Qi was kicked again by the tip of his boot .**
鲁 齐 曾是 踢 再次 经过 这 提示 的 他的 启动 .

又将卢杞踢了一靴尖，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**All that could be heard was a cry of " Ouch ! "**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 哭 的 " 哎哟 ! "

只听得"哎呀"一声，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ?
**I wonder if he is alive or dead ?**
我 想知道 如果 他 是 活 或者 死的 ?

不知生死如何？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]
**Chapter Thirty - Seven**
章 三十 - 七

第三十七回

[ðə; ði] [θriː] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['treɪtər] .
**The three judicial departments were ordered to investigate the traitor .**
这 三 司法 部门 是 订购 到 调查 这 叛徒 .

三法司奉旨审奸

[tuː] ['treɪtəz] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊnd] .
**Two traitors were executed at the execution ground .**
二 叛徒 是 执行 在 这 执行 地面 .

两奸贼法场受刑

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

['iːv(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**Evil will always be punished .**
邪恶的 将要 总是 是 受到惩罚 .

稔恶总须有报，

['hev(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
**Heaven is impartial and impartial .**
天堂 是 公正 和 公正 .

天公定不拘私，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['ʌltɪmətli] [lɔːst] [aʊt] .
**The treacherous minister ultimately lost out .**
这 奸诈 部长 最终 丢失的 出去 .

奸相到底失便宜，

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [skiːmz] ?
**What good are all these schemes ?**
什么 好的 是 全部 这些 方案 ?

万般计谋何济?

[ðə; ði] ['kɪn] ['mɪrər] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
**The Qin mirror shines brightly above my head .**
这 秦 镜子 闪耀 明亮地 多于 我的 头 .

秦镜当头照鉴，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'siːld] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ?
**How could it be concealed even slightly ?**
如何 可以 它 是 暗 甚至 轻微地 ?

岂能隐蔽毫厘，

[jʊr; jər] ['fæməli] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
**Your family has brought this upon themselves .**
你的 家庭 有 带来 这 之上 他们自己 .

君家自取杀身机，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
**He deserves to be infamous for all eternity .**
他 值得 到 是 臭名昭著的 为了 全部 永恒 .

当得臭名千世。

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [smʌg] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
**The court was smug and complacent .**
这 法庭 曾是 踌躇满志 和 自满 .

洋洋得意满朝纲，

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zaʊndid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] .
**His illustrious reputation resounded throughout the empire .**
他的 杰出 名声 回荡着 自始至终 这 帝国 .

赫赫声名振帝邦。

[wʌns] [ɪk'spoʊzd] , [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [rɪ'viːld] .
**Once exposed , the past is revealed .**
一次 裸露 , 这 过去的 是 揭晓 .

一朝败露从前过，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [feɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [klæn] .
**They would inevitably face execution and the extermination of their entire clan .**
他们 会 不可避免地 脸 执行 和 这 灭绝 的 他们的 全部的 氏族 .

难免诛身灭族殃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['lʌ] [tʃiː][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ] ['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
**It is said that Lu Qi was kicked by Eunuch Huang .**
它 是 说 那 鲁 齐 曾是 踢 经过 宦官 黄 .

话说卢杞被黄太监踢了一足，

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He then fell to the ground .**
他 然后 跌倒 到 这 地面 .

便倒在地下，

[hiː; hi] [snɔːtid] .
**He snorted .**
他 哼了一声 .

哼了一声。

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ðen] [went] [tuː; tə]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**Eunuch Huang then went to Huang Song and cursed :**
宦官 黄 然后 去 到 黄 歌曲 和 被诅咒的 :

黄太监又到黄嵩面前骂道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['pɜːrs(ə)n] ! "
**" You are a wicked and immoral person ! "**
" 你 是 一个 邪恶 和 不道德 人 ! "

“你这个伤天害理、

['ʃeɪmləs] ['bæstərd] .
**Shameless bastard .**
不要脸 混蛋 .

不顾羞耻的王八羔子。

[ðæt] [deɪ] ,
**That day ,**
那 天 ,

那日，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] ,
**You are in the Prime Minister's residence ,**
你 是 在 这 主要的 部长 住宅 ,

你在相府，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætərz] .
**They even made up some trivial matters .**
他们 甚至 制成 向上 一些 琐碎的 事情 .

还假说些许小事，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sent] ['sʌmwʌn] ['oʊvər] .
**The old man sent someone over .**
这 老的 男人 发送 某人 超过 .

老公公打发一个人来，

[dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Just give the order .**
只是 给 这 命令 .

吩咐就是了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?
**Why should the father - in - law come in person ?**
为什么 应该 这 父亲 - 在 - 法律 来 在 人 ?

何必要老公公亲自来做什么？

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
**But did you say that ?**
但 做过 你 说 那 ?

可是你说的吗？”

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ['loʊɜ˞d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
**The treacherous Huang Song lowered his head and dared not speak .**
这 奸诈 黄 歌曲 降低 他的 头 和 敢于 不是 说话 .

那奸贼黄嵩低着头不敢言。

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] .
**Eunuch Huang saw that the prison guard was holding a club .**
宦官 黄 锯 那 这 监狱 警卫 曾是 保持 一个 俱乐部 .

黄太监见军牢手内执一根砒棍，

[ðeɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**They snatched it away .**
他们 抢夺 它 离开 .

就抢了过来，

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .
**He then struck Huang Song two or three times with a stick .**
他 然后 击 黄 歌曲 二 或者 三 时代 和 一个 戳 .

便向黄嵩身上不住手打了二三棒。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .
**Feng Gong and others stepped forward to persuade him to stop .**
冯 锣 和 其他的 步 向前 到 说服 他 到 停止 .

冯公等上前劝住，

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [stɑːp] .
**Only then did Eunuch Huang stop .**
仅有的 然后 做过 宦官 黄 停止 .

黄太监方肯住手。

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'gen] .
**Eunuch Huang cursed again .**
宦官 黄 被诅咒的 再次 .

黄太监又骂了一回，

[fæŋ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**Fang bid farewell to the three of them .**
方 出价 告别 到 这 三 的 他们 .

方别了三人，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**He went to deliver the imperial decree .**
他 去 到 递送 这 帝国 法令 .

交旨去了。

['fɛŋ] [gɑːŋ'fuː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**Feng Gongfu turned around and sat down .**
冯 功夫 转向 大约 和 卫星 向下 .

冯公复回身坐下，

[brɪŋ] ['lʌ] [tʃiː] ,
**Bring Lu Qi ,**
带来 鲁 齐 ,

带上卢杞、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sed] :
**Huang Song said :**
黄 歌曲 说 :

黄嵩道：

" [grænd] ['tuːtər] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɪmˈpɪriəl] [kəˈmænd] .
**He was under imperial command .**
他 曾是 在下面 帝国 命令 .

皇命在身，

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈriːəl] .
**The punishment is real .**
这 惩罚 是 真实的 .

刑纵是实，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈleɪtər] ! "
**" You should have said it sooner rather than later ! "**
" 你 应该 有 说 它 很快 相当 比 之后 ! "

趁早说了吧！”

[ˈlʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [æsk] [jʊr; jər] [lɔːrd] ,
**" Ask your lord ,**
" 问 你的 主 ,

“问官大人，

[nɑː][ˌɛm i ˈaɪ] ,
**Na Mei ,**
娜 梅 ,

那梅、

[ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɛn]
**The two cases of Chen**
这 二 案例 的 陈

陈两案，

[baɪ] [dɪˈvaɪn] [wɪl]
**By divine will**
经过 神圣的 将要

出自圣意，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌɛm ˈiː] .
**It has absolutely nothing to do with me .**
它 有 绝对地 没有什么 到 做 和 我 .

实系与老夫无干，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈsʌmən] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**How can I summon it ?**
如何 能 我 召唤 它 ?

叫我如何招来？”

[ˈfɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [sɪns] [ðə; ði] [grænd] [ˈtuːtər] [ˈdʌznt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . "
**" Since the Grand Tutor doesn't acknowledge it . . . "**
" 自从 这 盛大 导师 不 承认 它 . . . "

“既是老太师不认，

[aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] . "
**I'm about to begin the torture . "**
我是 关于 到 开始 这 酷刑 . "

我就要动刑了。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **said** **it** **.**
他 说 它 .

说了一声，

[ðeɪ] [sɔː] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
**They** **saw** **instruments** **of** **torture** **being** **carried** **down** **from** **below** **.**
他们 锯 仪器 的 酷刑 存在 携带 向下 从 以下 .

只见下面抬了刑具，

[bəuθ] [saɪdz] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] ,
**Both** **sides** **shouted** **together** **,**
两个都 侧面 喊叫 一起 ,

两边一齐吆喝，

[pʊl] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ɔːf] .
**Pull** **the** **two** **thieves** **off** **.**
拉 这 二 窃贼 离开 .

将二贼扯下，

[pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Pulled** **to** **the** **ground** **,**
拉 到 这 地面 ,

揪在地上，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [sɑːks] ,
**After** **taking** **off** **her** **boots** **and** **socks** **,**
后 采取 离开 她 靴子 和 袜子 ,

脱了靴袜，

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**They** **grabbed** **the** **two** **thieves** **and** **pinned** **them** **down** **.**
他们 抓住 这 二 窃贼 和 已置顶 他们 向下 .

将二贼夹起。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ['ʃaʊtɪd] :
**The** **two** **thieves** **shouted** **:**
这 二 窃贼 喊叫 :

那二贼喊道：

[jʊr; jər]['mædʒəsti]
**Your** **Majesty**
你的 威严

"圣上呀，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['mɪnɪstər] [laɪk] [maɪ'self] [daɪ] . "
**"** **It** **is** **a** **great** **tragedy** **to** **see** **an** **old** **minister** **like** **myself** **die** **.** **"**
" 它 是 一个 伟大的 悲剧 到 看 一个 老的 部长 喜欢 我 死 . "

痛杀老臣也。"

['fɛŋ] - :
**Feng** **Gongdao** **:**
冯 - :

冯公道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [kən'fes] [ɔːr][nɑːt] ? "
**"** **Will** **you** **two** **confess** **or** **not** **?** **"**
" 将要 你 二 承认 或者 不是 ? "

"二位大人是招还是不招？"

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['tɔːrtʃər] , [sed] :
**The** **two** **thieves** **,** **enduring** **torture** **,** **said** **:**
这 二 窃贼 , 持久 酷刑 , 说 :

二贼下面熬着刑说道：

" [juː; jʊ] [θriː] ['kwestʃənɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , "
**" You three questioning officials , "**
" 你 三 提问 官员 , "

“三位问官大人，

[its] ['æktʃuəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**It's actually difficult to prove a false accusation .**
它是 实际上 难的 到 证明 一个 错误的 指控 .

其实冤枉难招，

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? "
**" Where will I find such a person ? "**
" 在哪里 将要 我 寻找 这样的 一个 人 ? "

叫下官从哪里招来？”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Feng Gong was furious and said :**
冯 锣 曾是 狂怒 和 说 :

冯公大怒道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] ? "
**" Aren't you going to confess ? "**
" 不是 你 去 到 承认 ? "

“你还不招，

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] !
**Tighten the restraints !**
拧紧 这 约束 !

将刑具收紧！”

[ðoʊz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Those on both sides heard it .**
那些 在 两个都 侧面 听到 它 .

两旁听得，

[wʌns] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['oʊvər] . . .
**Once the severe punishment is over . . .**
一次 这 严重 惩罚 是 超过 . . .

将大刑一收，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [aʊtʃ] ! "
**All that could be heard was a cry of " Ouch ! "**
全部 那 可以 是 听到 曾是 一个 哭 的 " 哎哟 ! "

只听得“哎呀”一声，

[ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['feɪntɪd] .
**The two traitors had already fainted .**
这 二 叛徒 有 已经 昏厥 .

两个奸贼早已昏死过去。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ðen] [æskt] :
**Feng Gong then asked :**
冯 锣 然后 问 :

冯公又问道：

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'kruːt] [ɔːr][nɑːt] ? "
**" Should we recruit or not ? "**
" 应该 我们 招募 或者 不是 ? "

“可招不招？”

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The executioner reported :**
这 刽子手 据报道 :

执刑的禀道：

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] ['feɪntɪd] . "
**" The official has fainted . "**
" 这 官方的 有 昏厥 . "

"犯官昏死了。"

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [pɔːr] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn][tɑːp] . "
**" Pour cold water on top . "**
" 倒 寒冷的 水 在 顶部 . "

"取冷水淋在顶上。"

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['evriwʌn] [fetʃt] [koʊld] ['wɔːtər] ,
**Everyone fetched cold water ,**
每个人 已获取 寒冷的 水 ,

众人取了冷水，

[spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] .
**Spray it on the two traitors .**
喷 它 在 这 二 叛徒 .

喷在二奸贼身上。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] :
**Feng Gong said to the Ministry of Justice and the Court of Judicial Review :**
冯 锣 说 到 这 部 的 正义 和 这 法庭 的 司法 审查 :

冯公对刑部大理寺道：

" [tuː] [ə'dʌlts] ,
**" Two adults ,**
" 二 成年人 ,

"二位大人，

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['tretʃərəs] ['vilənz] ,
**Look at these two treacherous villains ,**
看 在 这些 二 奸诈 反派 ,

你看这两个奸贼，

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [hɑːrm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pæst] .
**He only knew how to use his power to harm people in the past .**
他 仅有的 知道 如何 到 使用 他的 力量 到 伤害 人们 在 这 过去的 .

只知往日倚势害人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] ?
**Who would have thought I would suffer so much today ?**
WHO 会 有 想法 我 会 遭受 所以 很多 今天 ?

谁知今日如此之受苦。"

[ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**The two officials nodded and said :**
这 二 官员 点头 和 说 :

二公点首道：

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] . . . "
**As the saying goes , " Things done in the past . . . "**
作为 这 说 去 , " 事物 完毕 在 这 过去的 . . . "

"正所谓'从前作过事，

[mis'fɔːtʃənz] [keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
**Misfortunes came all at once .**
不幸 来了 全部 在 一次 .

不幸一齐来。'

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,
**Having said that ,**
拥有 说 那 ,

"说罢，

[hiː; hi] [said] .
**He sighed .**
他 叹了口气 .

叹息了一番。

['lʌ] [tʃiː] [kɔːld] [aʊt] :
**Lu Qi called out :**
鲁 齐 称为 出去 :

只听卢杞叫了一声：

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
**" It hurts so much ! "**
" 它 疼痛 所以 很多 ! "

"痛煞我也。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] ['sloʊli] [woʊk] [ʌp] .
**Huang Song also slowly woke up .**
黄 歌曲 还 缓慢地 觉醒 向上 .

黄嵩也悠悠醒转来，

[hiː; hi] [said] .
**He sighed .**
他 叹了口气 .

叹了一口气，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] ,
**Crying and sobbing ,**
哭泣 和 啜泣 ,

哭哭啼啼，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lʌ] [tʃiː] :
**He said to Lu Qi :**
他 说 到 鲁 齐 :

向着卢杞说道：

" ['fɑːðər] ,
**" Father ,**
" 父亲 ,

"恩父，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌn'berəb(ə)l] .
**The child found the torture unbearable .**
这 孩子 成立 这 酷刑 难以忍受 .

孩儿实难熬刑，

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kən'fes] ! "
**" Why don't you just confess ! "**
" 为什么 不 你 只是 承认 ! "

不如招了吧！"

['lʌ] [tʃiː] [sed] :
**Lu Qi said :**
鲁 齐 说 :

卢杞道：

" [ɪm'pɪriəl] [di'kriːz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] . "
**" Imperial decrees are strictly enforced . "**
" 帝国 法令 是 严格 强制执行 . "

“皇命森严，

" [its] [faɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kən'fes] . "
**" It's fine if they confess . "**
" 它是 美好的 如果 他们 承认 . "

招了也罢。”

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [æsk] [jʊr; jər] [lɔːrd] ,
**" Ask your lord ,**
" 问 你的 主 ,

“问官大人，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
**The punishment was relaxed .**
这 惩罚 曾是 轻松 .

松了刑法，

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] . "
**" I'm willing to confess . "**
" 我是 愿意的 到 承认 . "

老夫愿招了。”

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ðen] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
**Feng Gong then gave instructions to those on both sides .**
冯 锣 然后 给予 指示 到 那些 在 两个都 侧面 .

冯公即吩咐两旁，

[ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɜːr; wər] ['luːsnd] .
**The restraints were loosened .**
这 约束 是 松动 .

将刑具松了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
**They could hear it from both sides .**
他们 可以 听到 它 从 两个都 侧面 .

两旁听得。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
**The severe punishment was relaxed .**
这 严重 惩罚 曾是 轻松 .

将大刑松了。

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kən'fes] ! "
**" I'm not afraid you won't confess ! "**
" 我是 不是 害怕的 你 惯于 承认 ! "

“不怕你不招！”

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'vjuː] :
**He then addressed the Ministry of Justice and the Court of Judicial Review :**
他 然后 已解决 这 部 的 正义 和 这 法庭 的 司法 审查 :

便向着刑部大理寺道：

" [maɪ] [ lɔːds ] , "
**" My lords , "**
" 我的 领主们 , "

“两位大人，

[ðiːz] [tuː] ['treɪtəz] ['wɪlɪŋli] [kən'fest] .
**These two traitors willingly confessed .**
这些 二 叛徒 心甘情愿 坦白 .

这两个奸贼情愿招了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] ['ʃæklz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] .
**The shackles were loosened .**
这 镣铐 是 松动 .

松了刑具。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
**The two thieves shouted again .**
这 二 窃贼 喊叫 再次 .

那二贼又大叫了一声，

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'fest] .
**They all confessed .**
他们 全部 坦白 .

齐齐招了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[rɪ'plaɪ] ['fɔrwɝdɪd] .
**Reply forwarded .**
回复 转发 .

回复转来。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [æskt] :
**Feng Gong asked :**
冯 锣 问 :

冯公问道：

" [grænd] ['tuːtər] , "
**" Grand Tutor , "**
" 盛大 导师 , "

“老太师，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ,
**To be honest ,**
到 是 诚实的 ,

实实地说，

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
**When things came to that point ,**
什么时候 事物 来了 到 那 观点 ,

事到其间，

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][dɪ'naɪ] ?
**What else is there to deny ?**
什么 别的 是 那里 到 否定 ?

还有甚么抵赖?

['kwɪkli] [brɪŋ] [plʌmz] ,
**Quickly bring plums ,**
迅速地 带来 李子 ,

快将梅、

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] ['tʃɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
**The matter between Chen and the other person ,**
这 事情 之间 陈 和 这 其他 人 ,

陈二人的事情,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**They were brought in one by one .**
他们 是 带来 在 一 经过 一 .

逐一供来。"

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] ,
**Then he asked Huang Song ,**
然后 他 问 黄 歌曲 ,

又遂问黄嵩,

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [sɔː] [ðæt] ['lʌ] [tʃiː][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] .
**Huang Song saw that Lu Qi had revealed the truth .**
黄 歌曲 锯 那 鲁 齐 有 揭晓 这 真相 .

黄嵩见卢杞吐出真情,

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] .
**The only option is to design it as a medium .**
这 仅有的 选项 是 到 设计 它 作为 一个 中等的 .

只得将如何设计为媒,

[haʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
**How to force a marriage ?**
如何 到 力量 一个 婚姻 ?

如何逼勒姻事,

[haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**How to join a faction in the past ,**
如何 到 加入 一个 派 在 这 过去的 ,

从前如何附党,

[ 'mə:dəriŋ ] [ˌɛm i 'aɪ]
**murdering Mei**
谋杀 梅

谋害梅、

['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Chen and his companion ,**
陈 和 他的 伴侣 ,

陈二人,

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾,

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] .
**They all spoke .**
他们 全部 辐 .

均皆说出。

[wen] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**When Feng Gong saw that the two of them had spoken at the same time ,**
什么时候 冯 锣 锯 那 这 二 的 他们 有 说 在 这 相同的 时间 ,

冯公见他二人齐招了，

['ɔːrdər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstoʊn] .
**Order the servant to fetch the writing brush and inkstone .**
命令 这 仆人 到 拿来 这 写作 刷子 和 砚台 .

命值堂取笔砚过来，

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [kən'feʃnz] .
**Wait for the two of them to draw their confessions .**
等待 为了 这 二 的 他们 到 画 他们的 忏悔 .

等他二人画供。

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**The two thieves lowered their heads and remained silent .**
这 二 窃贼 降低 他们的 头部 和 剩余 沉默的 .

二贼低头无言，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
**The confession was drawn .**
这 忏悔 曾是 绘制 .

画了供招。

['fɛŋ] [gɔːŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] . . .
**Feng Gong ordered his men to . . .**
冯 锣 订购 他的 男人 到 . . .

冯公命左右，

[ðeɪ] [pʊt] [boʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['tɔːrtʃər] [dɪ'vaɪsɪz] .
**They put both of them in torture devices .**
他们 放 两个都 的 他们 在 酷刑 设备 .

将他二人都上了刑具，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] .
**He was sent to the Ministry of Justice prison .**
他 曾是 发送 到 这 部 的 正义 监狱 .

送入刑部牢中，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Awaiting imperial decree for decision .**
等待中 帝国 法令 为了 决定 .

候旨定夺。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
**All the officials dispersed and returned to their offices .**
全部 这 官员 分散的 和 返回 到 他们的 办公室 .

各官俱散回衙，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .
**The three of them had no choice but to discuss the matter further .**
这 三 的 他们 有 不 选择 但 到 讨论 这 事情 更远 .

少不得三人商议奏本不提。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɛŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
**Speaking only of Lord Feng returning to his office ,**
请讲 仅有的 的 主 冯 返回 到 他的 办公室 ,

单讲冯公回到本衙门，

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [faɪn] [dʒeɪd] ,
**Send someone to bring fine jade ,**
发送 某人 到 带来 美好的 玉 ,

着人将良玉、

[tʃʌnʃɛŋ] , [pliːz] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
**Chunsheng , please go to the back room .**
春生 , 请 去 到 这 后退 房间 .

春生请到后堂，

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

说道：

" [maɪ] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] ['nefjuːz] "
**" My two virtuous nephews "**
" 我的 二 有德行的 侄子们 "

“二位贤侄，

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]
**Take this opportunity**
拿 这 机会

乘此机会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrneɪm] .
**It is good to restore the original surname .**
它 是 好的 到 恢复 这 原来的 姓 .

好上本复还原姓，

[lets] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋd] .
**Let's defend our ancestors and prove they were wronged .**
我们来吧 保卫 我们的 祖先 和 证明 他们 是 冤枉 .

辩一辩先人冤枉。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**The two men bowed and said :**
这 二 男人 鞠躬 和 说 :

二生打一躬道：

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
**" I will obey your orders . "**
" 我 将要 服从 你的 订单 . "

“谨遵台命。”

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .
**They all dispersed .**
他们 全部 分散的 .

一齐散了，

[iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːfɪs] .
**Each returned to their original office .**
每个 返回 到 他们的 原来的 办公室 .

各归原衙，

[prɪ'per] [ðɪs] ['tʃæptər] .
**Prepare this chapter .**
准备 这 章 .

备下本章。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
**The night had passed ,**
这 夜晚 有 通过了 ,

一宿晚景已过，

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [led] ['lʌ] ,
**Feng Gong and others led Lu ,**
冯 锣 和 其他的 引领 鲁 ,

冯公等带着卢、

[ðə; ði] ['testiməniz] [ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**The testimonies of Huang and his companion**
这 证词 的 黄 和 他的 伴侣

黄二人的口供、

[ðɪs] ['tʃæptər] ,
**This chapter ,**
这 章 ,

本章,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kændədets] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**Then it was announced that the candidates had arrived at the Meridian Gate .**
然后 它 曾是 宣布 那 这 候选人 有 到达的 在 这 子午线 门 .

又传众举子来至午门,

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor had already arrived at the palace .**
这 皇帝 有 已经 到达的 在 这 宫殿 .

天子早已临殿,

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] .
**The officials had finished their homage .**
这 官员 有 完成的 他们的 尊敬 .

众官朝拜已毕。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['tʃæptər] .
**Feng Gong and others then presented this chapter .**
冯 锣 和 其他的 然后 呈现 这 章 .

冯公等遂将本章呈上,

[ðə; ði] ['empərər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['drægən] [aɪz] .
**The Emperor watched with his dragon eyes .**
这 皇帝 观看 和 他的 龙 眼睛 .

天子龙目观看,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**He suddenly became furious and said :**
他 突然 成为 狂怒 和 说 :

不觉大怒道:

" [ðɪs] ['treɪtər] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['greɪtɪst] [kən'sɜːrn] . "
**" This traitor is precisely my greatest concern . "**
" 这 叛徒 是 恰恰 我的 最 忧虑 . "

"此贼正是朕心腹之患,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] . . .
**If it weren't for the actions of the candidates . . .**
如果 它 不是 为了 这 行动 的 这 候选人 . . .

若不是众举子这番举动,

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**I am as if in a dream .**
我 是 作为 如果 在 一个 梦 .

朕如睡梦之中。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ˌɛm i 'aɪ] - [rɪ'beljən] ['hæpənd] .
**On that day , Mei Kui's rebellion happened .**
在 那 天 , 梅 - 叛乱 发生 .

当日梅魁叛案，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['moʊmənteri] [læps] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
**It was my momentary lapse of judgment .**
它 曾是 我的 瞬间 失效 的 判断 .

是朕一时不明，

[dɪ'siːvd] [baɪ] ['tretʃərəs] ['vilənz]
**Deceived by treacherous villains**
受骗 经过 奸诈 反派

被奸贼蒙蔽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ bi'hedid ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**He was then beheaded and taken to the western suburbs .**
他 曾是 然后 斩首 和 已采取 到 这 西 郊区 .

遂将他斩赴西郊。

['tʃɛn] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðɪs] [θiːf] .
**Chen Risheng was also captured and imprisoned by this thief .**
陈 - 曾是 还 捕获 和 被监禁 经过 这 贼 .

陈日升也被此贼拿入天牢。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**Immediately issue an imperial edict .**
立即地 问题 一个 帝国 法令 .

便速传旨一道，

['tʃɛn] - [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ 'riːin'steitid ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][poʊst] .
**Chen Risheng was pardoned and reinstated to his original post .**
陈 - 曾是 赦免 和 恢复 到 他的 原来的 邮政 .

赦陈日升官复原职，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər][poʊsts] .
**The couple received their imperial decree in the Golden Palace and returned to their posts .**
这 夫妻 已收到 他们的 帝国 法令 在 这 金的 宫殿 和 返回 到 他们的 帖子 .

夫妇金殿领旨回任。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [æskt] :
**The emperor then asked :**
这 皇帝 然后 问 :

天子又问道：

[dʌz] [ˌɛm i 'aɪ][kuːiː][hæv; həv] ['eni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?
**Does Mei Kui have any descendants ?**
做 梅 奎 有 任何 后代 ?

“梅魁还有后人吗？”

['fɛŋ] - :
**Feng Gongdao :**
冯 - :

冯公道：

“ [pliːz] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] . ”
**“ Please speak to my Lord . ”**
“ 请 说话 到 我的 主 . ”

“启奏我主，

[ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [mjuː] ['rɔŋ] ,
**The top scholar of this imperial examination , Mu Rong ,**
这 顶部 学者 的 这 帝国 考试 , 亩 荣 ,

今科状元穆荣，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] .
**He is the son of Mei Kui .**
他 是 这 儿子 的 梅 奎 .

即是梅魁之子，

[ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['fɪnɪʃər] , [kjuː] [kuːiː] , [ɪz] ['tʃɛn] - [sʌn] .
**The second - place finisher , Qiu Kui , is Chen Risheng's son .**
这 第二 - 地方 终结者 , 邱 奎 , 是 陈 - 儿子 .

榜眼邱魁即是陈日升之子。”

[ðə; ði] ['empərər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
**The emperor listened to the report .**
这 皇帝 听着 到 这 报告 .

天子听奏，

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] :
**Overjoyed :**
欣喜若狂 :

心中大喜：

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [hæv; həv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . "
**" So the two ministers have descendants . "**
" 所以 这 二 部长们 有 后代 . "

“原来二卿还有后人，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] .
**The imperial edict was issued to announce the top scholar .**
这 帝国 法令 曾是 发布 到 宣布 这 顶部 学者 .

传旨即宣状元、

[ðə; ði] ['sekənd] - [pleɪs] ['skɑːlər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌɛm 'iː] .
**The second - place scholar has come to see me .**
这 第二 - 地方 学者 有 来 到 看 我 .

榜眼见朕。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ðen] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn][ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] .
**Then two people were seen holding the chapter in their hands and bowing in worship .**
然后 二 人们 是 已见 保持 这 章 在 他们的 双手 和 鞠躬 在 崇拜 .

又只见二人手捧本章朝拜，

[ðə; ði] ['empərər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['drægən] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] .
**The emperor opened his dragon eyes to look .**
这 皇帝 打开 他的 龙 眼睛 到 看 .

天子展开龙目观看，

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd] [sed] :
**Mei Bi presented the memorial and said :**
梅 双 呈现 这 纪念馆 和 说 :

只见梅璧捧上奏道：

[ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] [kəm'paɪlər] , [mjuː] ['rɔŋ] , [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
**The Hanlin Academy Compiler , Mu Rong , submitted a memorial .**
这 韩林 学院 编译器 , 亩 荣 , 提交 一个 纪念馆 .

翰林院修撰臣穆荣奏，

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['səːneimz] ,
**To eliminate traitors and restore surnames ,**
到 排除 叛徒 和 恢复 姓氏 ,

为除奸复姓、

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [baɪ] [ju'ɑːn]
**The injustice done to Bai Yuan**
这 不公正 完毕 到 白 元

白冤、

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] :
**A Petition :**
一个 请愿 :

陈情事：

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔː] ,
**The thief is a straw ,**
这 贼 是 一个 稻草 ,

窃臣乃一介草茅，

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tɑːp] ['skɑːlər] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The Emperor has appointed the top scholar in this imperial examination .**
这 皇帝 有 任命 这 顶部 学者 在 这 帝国 考试 .

荷蒙圣上擢用今科榜首。

[ju'ɑːn] ['tʃɛnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] [ˌɛm i 'aɪ] .
**Yuan Chen's original surname was Mei .**
元 陈的 原来的 姓 曾是 梅 .

缘臣本姓梅氏，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] , [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɛm i 'aɪ] [kuːiː] , [ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['sensər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**He was the son of the late , disgraced official Mei Kui , the Supervising Censor of the Ministry of Personnel .**
他 曾是 这 儿子 的 这 晚的 , 蒙羞的 官方的 梅 奎 , 这 监督 审查 的 这 部 的 人员 .

乃已故罪臣吏部都给事谏察御史梅魁之子。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jɪr] .
**The cause of the disaster was in a certain year .**
这 原因 的 这 灾难 曾是 在 一个 肯定 年 .

祸因某年，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
**Your father was upright and loyal .**
你的 父亲 曾是 直立 和 忠诚 .

臣父耿直孤忠，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃɪz] .
**He always defied the emperor's wishes .**
他 总是 违抗 这 皇帝的 愿望 .

事事违抗相意，

[huː] [nuː] ['lʌ] ,
**Who knew Lu ,**
WHO 知道 鲁 ,

谁知卢、

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] -
**Huang Erzei**
黄 -

黄二贼，

[ɑːn] ['februeri] 12th ,
**On February 12th ,**
在 二月 12th ,

乃于二月十二日，

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**The minister's father was implicated in the rebellion .**
这 部长 父亲 曾是 牵涉其中 在 这 叛乱 .

陷臣父入叛党，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ,
**Deceiving the wise ,**
欺骗 这 明智的 ,

蒙蔽圣聪，

[bɪ'hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ]
**Beheading in the western suburbs**
斩首 在 这 西 郊区

斩首西郊，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spætʃt] [swɪft] ['kæv(ə)lri][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['fæməli] ['membər] .
**They also dispatched swift cavalry to arrest the family members .**
他们 还 已派出 迅速 骑兵 到 逮捕 这 家庭 成员 .

又差捷骑捉拿家小，

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**Your Majesty and your son have learned of this .**
你的 威严 和 你的 儿子 有 学习 的 这 .

臣母子闻知，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fliː] .
**He had no choice but to change his name and flee .**
他 有 不 选择 但 到 改变 他的 姓名 和 逃跑 .

只得改名潜逃。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [greɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ministəz] .
**Fortunately , the Emperor's grace revealed the wickedness of the two ministers .**
幸运的是 , 这 皇帝的 优雅 揭晓 这 邪恶 的 这 二 部长们 .

幸邀皇恩察出二臣奸恶，

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ə'θɔːrətiz] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .
**The judicial authorities uncovered the truth .**
这 司法 当局 裸露 这 真相 .

法司审出真情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['blesɪd; blest][baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [greɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**And I am again blessed by Your Majesty's grace to inquire about me .**
和 我 是 再次 蒙福 经过 你的 陛下的 优雅 到 查询 关于 我 .

又蒙圣恩垂问，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [der] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] ?
**How could I , your humble servant , dare to conceal the truth ?**
如何 可以 我 , 你的 谦逊的 仆人 , 敢 到 隐藏 这 真相 ?

微臣岂敢隐情。

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['swɪftli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vilənz] [huː] [hæv; həv]
**I humbly beg Your Majesty to swiftly punish the treacherous villains who have**
我 谦卑地 求 你的 威严 到 迅速地 惩治 这 奸诈 反派 WHO 有
[di'siːvd] [juː; jʊ] .
**deceived you .**
受骗 你 .

伏乞圣上速正欺君之奸贼，

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [soʊlz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
**Mourning the loyal souls who died unjustly ,**
丧 这 忠诚 灵魂 WHO 死亡 不公正的 ，

垂念屈死之忠魂，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrneɪm] .
**The official was ordered to revert to his original surname .**
这 官方的 曾是 订购 到 恢复 到 他的 原来的 姓 .

饬臣仍复原姓，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**Returning the ancestors for burial .**
返回 这 祖先 为了 葬礼 .

归葬先人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] ,
**Even though my father is dead in the netherworld ,**
甚至 尽管 我的 父亲 是 死的 在 这 冥界 ，

则臣父虽死九泉，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [steɪnd] .
**It can reveal the injustice of being stained .**
它 能 揭示 这 不公正 的 存在 染色 .

能表不白之污，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [stænd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] !
**And I have the face to stand in the temple !**
和 我 有 这 脸 到 站立 在 这 寺庙 ！

而臣有颜立于庙廊矣！

[wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**We await your imperial decree .**
我们 等待 你的 帝国 法令 .

恭候纶音，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [ə'weitid] [maɪ] [feɪt] .
**I was filled with dread and fear as I awaited my fate .**
我 曾是 已填 和 恐惧 和 害怕 作为 我 等待中 我的 命运 .

不胜待命悚之至。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
**Respectfully submitted .**
尊敬 提交 .

谨奏。

['æftər][ðə; ði] ['empərər] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
**After the emperor finished reading ,**
后 这 皇帝 完成的 阅读 ，

天子览毕，

[ðen] [hiː; hi] [riːd] - [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wɪtʃ] ['steɪtɪd] :
**Then he read Chunsheng's memorial to the throne , which stated :**
然后 他 读 - 纪念馆 到 这 王座 ， 哪个 声明 :

遂又看春生的本章上奏道：

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [kjuː] [kuːiː] , [kəm'paɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Respectfully submitted by Qiu Kui , Compiler of the Hanlin Academy**
尊敬 提交 经过 邱 奎 , 编译器 的 这 韩林 学院

翰林院编修臣邱魁谨奏，

[tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
**To clear his father's name ,**
到 清除 他的 父亲的 姓名 ,

为替父白冤、

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] :
**To promote the benevolent deeds of the Emperor :**
到 推动 这 仁慈 契约 的 这 皇帝 :

以广皇仁事：

[ju'ɑːn] ['tʃenz] ['fɑːðər] , ['tʃɛn] - ,
**Yuan Chen's father , Chen Risheng ,**
元 陈的 父亲 , 陈 - ,

缘臣父陈日升，

['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Former Minister of Personnel**
以前的 部长 的 人员

原任吏部尚书，

['rezəluːt] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
**Resolute by nature ,**
坚决 经过 自然 ,

素性刚毅，

['dɪlɪdʒəntli] [pər'fɔːrm] [wʌnz] ['duːtiz] .
**Diligently perform one's duties .**
勤勉地 履行 一个人的 职责 .

兢兢守职。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌɛm i 'aɪ][kuːiː] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Because Mei Kui , the former supervising secretary of the Ministry of Personnel**
因为 梅 奎 , 这 以前的 监督 秘书 的 这 部 的 人员
, [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
**, advised against the use of force ,**
, 建议 反对 这 使用 的 力量 ,

因前吏部都给事梅魁谏阻兵戎，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'fens] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgərd] .
**If there is any offense , the other party will be angered .**
如果 那里 是 任何 罪行 , 这 其他 派对 将要 是 愤怒 .

有触相怒，

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ['keɪsɪz] ,
**Framed in a series of treason cases ,**
框 在 一个 系列 的 叛国罪 案例 ,

陷列叛案，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ bi'hedid ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ 'sʌbəːb ] .
**He was beheaded in the western suburbs .**
他 曾是 斩首 在 这 西 郊区 .

斩首西郊。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['ministəz] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] ,
**Your father saw that powerful ministers were in power ,**
你的 父亲 锯 那 强大的 部长们 是 在 力量 ,

臣父见权臣当道，

['ʃuː] [tʃiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .
**Shu Qi returned to farming .**
舒 齐 返回 到 农业 .

疏乞归农，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['skelɪt(ə)n] ,
**With the whole skeleton ,**
和 这 所有的 骨骼 ,

以全骸骨，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɑːrm] .
**The thought of avoiding harm .**
这 想法 的 避免 伤害 .

远害之念。

['leɪtər] , [vaɪs] ['mɪnɪstər] [ju'ɑːn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**Later , Vice Minister Yuan suffered a defeat at the border .**
之后 , 副 部长 元 遭受 一个 击败 在 这 边界 .

后念侍郎袁某失利边廷，

['lʌ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [freɪm] ['tʃɛnz] ['sɪstər] , [zɪŋjuːən] , [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ baː'bɛəriənz ] .
**Lu took the opportunity to frame Chen's sister , Xingyuan , for going to the Northern Barbarians .**
鲁 采取 这 机会 到 框架 陈的 姐姐 , 星源 , 为了 去 到 这 北方 野蛮人 .

卢某乘机陷害臣姐杏元去和北番。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
**Upon receiving the order ,**
之上 接收 这 命令 ,

此时闻命，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'taɪər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
**Even if the attire was sent to my sister in the north ,**
甚至 如果 这 服装 曾是 发送 到 我的 姐姐 在 这 北 ,

即便装束送姐北往，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .
**They dared not stop them .**
他们 敢于 不是 停止 他们 .

未敢阻挡。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['nuːmərəs] ['tretʃərəs] [skiːmz] [wɜːr; wər] [hætʃt] .
**Unexpectedly , numerous treacherous schemes were hatched .**
不料 , 很多的 奸诈 方案 是 孵化 .

岂料奸谋百出，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] .
**They wanted to eliminate all the loyal and virtuous people .**
他们 通缉 到 排除 全部 这 忠诚 和 有德行的 人们 .

欲把忠良除尽，

[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] ,
**Deceiving the wise ,**
欺骗 这 明智的 ,

蒙蔽圣聪，

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] ['tʃɛnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪzn] .
**Jiang Chen's father was imprisoned in the imperial prison .**
江 陈的 父亲 曾是 被监禁 在 这 帝国 监狱 .

将臣父监禁天牢，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
**They also falsely claimed to have issued an imperial edict to arrest this humble subject .**
他们 还 错误地 声称 到 有 发布 一个 帝国 法令 到 逮捕 这 谦逊的 主题 .

又假传圣谕路捉微臣。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**In a hurry ,**
在 一个 匆忙 ,

情急，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] ['æftər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
**Unexpectedly , he was rescued after attempting to jump into the river .**
不料 , 他 曾是 获救 后 尝试 到 跳 进入 这 河 .

不意投河遇救，

['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɑːrm]
**Changing one's surname to avoid harm**
变化 一个人的 姓 到 避免 伤害

改姓避害，

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [kjuː] [kuːiː]
**Impersonating Qiu Kui**
冒充 邱 奎

冒名邱魁，

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʌnɪʃmənt] .
**Now he has imprisoned me in the prison to await punishment .**
现在 他 有 被监禁 我 在 这 监狱 到 等待 惩罚 .

今又将臣监禁待罪院，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**He suffered an unjust accusation .**
他 遭受 一个 不公正 指控 .

受无妄之冤。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
**And received divine grace ,**
和 已收到 神圣的 优雅 ,

又蒙圣恩，

[tuː] ['treɪtəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
**Two traitors were discovered .**
二 叛徒 是 发现 .

察出二奸党，

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪts] [ 'ɔridʒinz ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .
**The whole story and its origins were revealed .**
这 所有的 故事 和 它是 起源 是 揭晓 .

所吐露始末根由，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [poʊst] .
**Your father shall be granted his original post .**
你的 父亲 将 是 的确 他的 原来的 邮政 .

仍赐臣父还原职，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**This led to years of unjust accusation .**
这 引领 到 年 的 不公正 指控 .

乃使数年沉冤，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt] .
**One day , I was blessed by Heaven's judgment .**
一 天 , 我 曾是 蒙福 经过 天 判断 .

一朝得蒙天鉴也。

[ðoʊz] [huː] [səb'mɪt] [ə'gen] ,
**Those who submit again ,**
那些 WHO 提交 再次 ,

再呈者，

[ðɪs] ['sɪnfl] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [greɪs] .
**This sinful subject is deeply grateful for the Emperor's grace .**
这 罪恶的 主题 是 深 感激的 为了 这 皇帝的 优雅 .

罪臣荷蒙天恩，

[ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] .
**The scholar was promoted to the top of the list .**
这 学者 曾是 推广 到 这 顶部 的 这 列表 .

擢撰臣登榜首，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðɪs] [mʌnθ] ,
**On a certain day this month ,**
在 一个 肯定 天 这 月 ,

于本月某日，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ['pɜːrsənəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
**Your subject personally went to the Prime Minister's residence to pay his**
你的 主题 亲自 去 到 这 主要的 部长 住宅 到 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**respects .**
尊重 .

臣亲至相府进谒。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tuː] ['tretʃərəs] ['vilənz] [ plɒtid ] . . .
**Unexpectedly , the two treacherous villains plotted . . .**
不料 , 这 二 奸诈 反派 绘制 . . .

不料二奸贼设计，

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Forcing a minister to divorce his wife and forcing him to marry into the**
强制 一个 部长 到 离婚 他的 妻子 和 强制 他 到 结婚 进入 这
[praɪm] ['mɪnɪstɝz] ['haʊshoʊld] .
**prime minister's household .**
主要的 部长 家庭 .

逼臣休妻强赘相府，

[ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**The disgraced official refused .**
这 蒙羞的 官方的 拒绝 .

罪臣不允，

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'piːtɪdli] .
**He politely declined repeatedly .**
他 礼貌地 拒绝 反复 .

再三婉言推却。

[ðə; ði] [tuː] ['treɪtəz] [sɔː] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**The two traitors saw that I refused .**
这 二 叛徒 锯 那 我 拒绝 .

二贼见臣不允，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [kən'sɪdərɪŋ] [bəʊθ] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
**Furthermore , considering both advantages and disadvantages ,**
此外 , 考虑 两个都 优势 和 缺点 ,

复以利害相加，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['fuːlɪʃ] .
**This humble servant was momentarily foolish .**
这 谦逊的 仆人 曾是 片刻 愚蠢 .

罪臣一时愚昧，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'zæstər] [maɪt] [ə'kɜːr] ,
**And fearing that unforeseen disaster might occur ,**
和 害怕 那 意外 灾难 可能 发生 ,

又恐祸生不测，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
**He had no choice but to resign his post and flee to avoid the powerful**
他 有 不 选择 但 到 辞职 他的 邮政 和 逃跑 到 避免 这 强大的
[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
**and influential .**
和 有影响 .

只得挂官走避其权豪，

[ðɪs] ['gɪlti] ['sʌbdʒekt] [dɛəz] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
**This guilty subject dares not disregard the laws of the land .**
这 有罪的 主题 敢于 不是 漠视 这 法律 的 这 土地 .

罪臣非敢藐视国法。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] [greɪs] ,
**Now , thanks to the Lord's grace ,**
现在 , 谢谢 到 这 主场 优雅 ,

今蒙恩主下问，

[ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [derd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] .
**The disgraced official dared not conceal the truth .**
这 蒙羞的 官方的 敢于 不是 隐藏 这 真相 .

罪臣不敢隐情，

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I humbly beg Your Majesty's grace to make a decision .**
我 谦卑地 求 你的 陛下的 优雅 到 制作 一个 决定 .

伏乞皇恩裁择，

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
**Pardon the ignorant ,**
赦免 这 无知 ,

宽赦无知，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'weitid] ['ɔːrdərz] .
**Unable to bear it any longer , he removed his hat and awaited orders .**
无法 到 熊 它 任何 更长 , 他 已移除 他的 帽子 和 等待中 订单 .

不胜免冠待命。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
**Respectfully submitted .**
尊敬 提交 .

谨奏。

[ðə; ði] ['empərər] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ menz ] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [sed] :
**The Emperor read through the two men's chapters and said :**
这 皇帝 读 通过 这 二 男士 章节 和 说 :

天子看过二人本章道：

" [let] [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['səːneimz] . "
**" Let the two ministers return their surnames . "**
" 让 这 二 部长们 返回 他们的 姓氏 . "

"着二卿复姓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .
**And he returned to his class .**
和 他 返回 到 他的 班级 .

且自归班。"

['æftər][ðə; ði] [tuː] [men] ['fɪnɪʃt] [kaʊ'taʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] ,
**After the two men finished kowtowing and expressing their gratitude ,**
后 这 二 男人 完成的 叩头 和 表达 他们的 感激 ,

二人叩首谢恩已毕，

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['fɛŋ] - :
**The emperor then said to Feng Gongdao :**
这 皇帝 然后 说 到 冯 - :

天子又对冯公道：

" ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [di'siːvd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
**" Huang Song deceived the emperor and misled the country . "**
" 黄 歌曲 受骗 这 皇帝 和 被误导 这 国家 . "

"黄嵩欺君误国，

[kən'spaiərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['lɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**Conspiring with his cronies to murder loyal officials**
阴谋 和 他的 亲信 到 谋杀 忠诚 官员

附党谋害忠良，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
**His entire family was executed .**
他的 全部的 家庭 曾是 执行 .

着全家抄斩。

['lʌ] [tʃiː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Lu Qi despised the king .**
鲁 齐 被鄙视的 这 国王 .

卢杞藐视君王，

[gʊd] [æt; ət] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
**Good at controlling the state ,**
好的 在 控制 这 状态 ,

擅操国柄，

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][hɑːrm][ðə; ði] [gʊd] ,
**To wrong the loyal and harm the good ,**
到 错误的 这 忠诚 和 伤害 这 好的 ,

屈忠害良，

['selɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd]['taɪtəlz]
**Selling official positions and titles**
销售 官方的 职位 和 标题

卖官鬻爵，

[wʌn] [her] - ['spɪnɪŋ] [stuːl] ,
**One hair - spinning stool ,**
一 头发 - 旋转 凳子 ,

发绞凳一张，

[ɪ'miːdiətli] [hæŋd] .
**Immediately hanged .**
立即地 绞刑 .

即行绞死，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊmtaʊn] .
**His wife was sent back to her hometown .**
他的 妻子 曾是 发送 后退 到 她 家乡 .

其妻子解回原籍，

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
**Local officials took it into custody .**
当地的 官员 采取 它 进入 保管 .

地方官收管，

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] ['sɔŋz] ['fæməli] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
**Huang Song's family fortune was confiscated and brought into the palace .**
黄 歌曲的 家庭 财富 曾是 没收 和 带来 进入 这 宫殿 .

黄嵩家财抄洗入宫。"

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [left] .
**Feng Gong and the others received the imperial decree and left .**
冯 锣 和 这 其他的 已收到 这 帝国 法令 和 左边 .

冯公等领旨去了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**Mr . and Mrs . Chen went to the court to express their gratitude .**
先生 . 和 太太 . 陈 去 到 这 法庭 到 表达 他们的 感激 .

陈公夫妇入朝谢恩。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] ['ɔːfərd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [preɪz] .
**The emperor then offered words of comfort and praise .**
这 皇帝 然后 提供 字 的 舒适 和 称赞 .

又见天子慰劳了一番，

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor has just returned to the palace .**
这 皇帝 有 只是 返回 到 这 宫殿 .

方才驾转回宫，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**All the officials dispersed .**
全部 这 官员 分散的 .

众官俱散。

[gʊd] [dʒeɪd]
**Good jade**
好的 玉

良玉、

[tʃʌnʃɛŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛn] .
**Chunsheng returned to the private residence with Mr . and Mrs . Chen .**
春生 返回 到 这 私人的 住宅 和 先生 . 和 太太 . 陈 .

春生都同陈公夫妇回到私衙，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .
**He buried his face in his hands and cried bitterly .**
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 哭 苦涩地 .

抱头大哭。

['mɪstər] . ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [iːtʃ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
**Mr . Chen and his son - in - law each expressed their sorrow at parting .**
先生 . 陈 和 他的 儿子 - 在 - 法律 每个 表达 他们的 悲哀 在 离别 .

陈公翁婿各诉了苦别之情，

[tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [iːtʃ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
**Chunsheng and his mother each recounted the pain of their separation .**
春生 和 他的 母亲 每个 叙述 这 疼痛 的 他们的 分离 .

春生母子各诉了离别之苦，

[ænd; ənd] [faɪn] [dʒeɪd] ,
**And fine jade ,**
和 美好的 玉 ,

以及良玉、

[tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [zɪŋjuːən] [rɪ'tɜːrnd] ['seprətli] .
**Chunsheng and Miss Xingyuan returned separately .**
春生 和 错过 星源 返回 分别地 .

春生同杏元小姐分别回来，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ðen] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['lʌ] [tʃiː] .
**The two were then captured by the captain ordered by Lu Qi .**
这 二 是 然后 捕获 经过 这 队长 订购 经过 鲁 齐 .

又被卢杞着校尉捉拿二人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
**He was rescued by the Party official and escaped .**
他 曾是 获救 经过 这 派对 官方的 和 逃脱 .

又被党公搭救逃生，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɒbd] [baɪ][ 'bændits ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
**Two people were robbed by bandits on the road .**
二 人们 是 被抢劫 经过 强盗 在 这 路 .

路遇强寇劫二人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] .
**He was caught stealing again by the patrol officer .**
他 曾是 捕捉 偷窃 再次 经过 这 巡逻 官 .

又被巡更作贼，

[ðeɪ] ['skætərd] [ænd; ənd] [fled] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**They scattered and fled , among other things .**
他们 疏散 和 逃亡 , 之中 其他 事物 .

各自逃散等情。

[ljæŋjuː] [ðen] [ɪn'kaʊntər] [lɔːrd] ['fɛŋ] ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
**Liangyu then encountered Lord Feng after escaping .**
梁宇 然后 遭遇 主 冯 后 逃脱 .

良玉遂将逃散遇冯大人，

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [zuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] .
**Recommended to Lord Zou for his post .**
受到推崇的 到 主 邹 为了 他的 邮政 .

转荐邹大人任所，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] ;
**Then they went to the Zou residence ;**
然后 他们 去 到 这 邹 住宅 ;

又转到邹府；

[zɪŋjuːən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rest] .
**Xingyuan was taken to the Zou residence by a divine being to rest .**
星源 曾是 已采取 到 这 邹 住宅 经过 一个 神圣的 存在 到 休息 .

杏元被神人送到邹府歇下，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [sɪk] ['leɪtər] ?
**How did he get sick later ?**
如何 做过 他 得到 生病的 之后 ?

后来如何得病，

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] ,
**How to meet ,**
如何 到 见面 ,

如何相会，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .
**I explained it in detail .**
我 解释 它 在 细节 .

细细说了一遍。

['æftər] [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,
**After Chunsheng was startled ,**
后 春生 曾是 惊慌 ,

春生也将惊散之后，

[left] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [draʊnd] .
**Left with no other choice , he drowned .**
左边 和 不 其他 选择 , 他 溺水 .

无奈投水，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ] [dʒoʊz] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**They were rescued by Zhou's fishing boat .**
他们 是 获救 经过 周氏 钓鱼 船 .

得遇周渔船捞救，

['leɪtər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] . . .
**Later , the female supporting character was . . .**
之后 , 这 女性 支持 特点 曾是 . . .

后来将女配之，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] [ə'gen] .
**He was robbed by Young Master Jiang again .**
他 曾是 被抢劫 经过 年轻的 掌握 江 再次 .

又被江公子抢劫，

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [kjuː] - ['jɑːmən] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [keɪs] .
**The woman went to Qiu Junmen's yamen to plead her case .**
这 女士 去 到 邱 - 衙门 到 恳求 她 案件 .

因女喊冤到邱军门衙署，

['æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] ,
**After inquiring about the exact cause ,**
后 查询 关于 这 精确的 原因 ,

问过确情根由，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ljæŋjuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fekʃənz] ,
**Encountering the mother of Liangyu and other affections ,**
遭遇 这 母亲 的 梁宇 和 其他 情感 ,

遇良玉之母等情，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
**From beginning to end ,**
从 开始 到 结尾 ,

从头至尾，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] [ə'gen] .
**I explained it in detail again .**
我 解释 它 在 细节 再次 .

也细说了一遍。

['evriwʌn] [kraɪd] [ə'gen] .
**Everyone cried again .**
每个人 哭 再次 .

重新大家又哭了一场，

[wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] .
**We just took a rest .**
我们 只是 采取 一个 休息 .

方才歇息。

---

[ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
**That's another matter .**
那就是 其他 事情 .

这且不言。

---

[ðen] , [wen] ['fɛŋ] [gɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪzn] ,
**Then , when Feng Gong and his party arrived at the Ministry of Justice prison ,**
然后 , 什么时候 冯 锣 和 他的 派对 到达的 在 这 部 的 正义 监狱 ,

再说冯公等行至刑部牢中，

---

[prə'poʊz] ['jeloʊ] [θiːf] ,
**Propose yellow thief ,**
提出 黄色的 贼 ,

提出黄贼，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**They were tied up and taken to the Temple of Heaven .**
他们 是 系 向上 和 已采取 到 这 寺庙 的 天堂 .

绑起押至天地坛，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] .
**It was already clear that the entire family had been tied up .**
它 曾是 已经 清除 那 这 全部的 家庭 有 到过 系 向上 .

早见全家俱已绑到。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

---

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ bi'hedid ] .
**His entire family was beheaded .**
他的 全部的 家庭 曾是 斩首 .

将他全家斩首。

---

[ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [sed] :
**Those watching said :**
那些 观看 说 :

那些看的人说道：

---

" [ðɪs] [ɪz] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃərəs] . "
**" This is retribution for the treacherous . "**
" 这 是 报应 为了 这 奸诈 . "

“这是奸贼的报应。”

---

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
**As they were speaking ,**
作为 他们 是 请讲 ,

正说之间，

---

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðen] [baʊnd] ['lʌ] [tʃiː] .
**The executioner then bound Lu Qi .**
这 刽子手 然后 边界 鲁 齐 .

只见刽子手将卢杞绑到，

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**The people of the capital ,**
这 人们 的 这 首都 ,

那京中百姓，

[ðeɪ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
**They all pointed and cursed :**
他们 全部 尖 和 被诅咒的 :

个个指着骂道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" You treacherous villain ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ! "

“你这奸贼，

" [soʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ! "
**" So this has come to pass ! "**
" 所以 这 有 来 到 经过 ! "

也有今日！”

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] ['lʌ] [kɪz] [aɪz] .
**Tears welled up in Lu Qi's eyes .**
眼泪 井 向上 在 鲁 气的 眼睛 .

只见卢杞二目中掉下泪来，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . . . "
**" If only I had known this would happen . . . "**
" 如果 仅有的 我 有 已知 这 会 发生 . . . "

“早知今日，

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I regret it now .**
我 后悔 它 现在 .

悔不当初。”

[ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [sed] :
**The onlooker said :**
这 旁观者 说 :

那看的人说道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] , [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ! "
**" You treacherous villain , you're afraid of death ! "**
" 你 奸诈 恶棍 , 你是 害怕的 的 死亡 ! "

“你这奸贼怕死，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [bæk] [ðen] ?
**Why didn't you just be a good person back then ?**
为什么 没有 你 只是 是 一个 好的 人 后退 然后 ?

当初何不做个好人？”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
**Before the words were finished ,**
前 这 字 是 完成的 ,

言还未了，

[ðə; ði] [wɪntʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**The winch had arrived .**
这 绞盘 有 到达的 .

只见绞凳已到，

[strɪp] [ɔːf] [kloʊðz] ,
**strip off clothes ,**
条 离开 衣服 ,

剥去衣裳，

[juːz] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['treɪtər] .
**Use a rope to tie up the traitor .**
使用 一个 绳索 到 领带 向上 这 叛徒 .

用绳将奸贼绞起，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**In an instant ,**
在 一个 立即的 ，

顷刻之间，

[hiː; hi] [daɪd] .
**He died .**
他 死亡 .

一命呜呼，

[ðeɪv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
**They've long since gone to the underworld .**
他们有 长的 自从 已消失 到 这 地狱 .

早赴幽冥去了。

['fɛŋ] [gɔːŋ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kɔːrps] .
**Feng Gong then ordered the local militia to guard the corpse .**
冯 锣 然后 订购 这 当地的 民兵 到 警卫 这 尸体 .

冯公遂命地方保甲看守尸首，

[aɪ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [ðɪs] ['tʃæptər] .
**I just returned to the office to tidy up this chapter .**
我 只是 返回 到 这 办公室 到 整齐的 向上 这 章 .

方才回衙收拾本章。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ,
**To know what happens next ,**
到 知道 什么 发生 下一个 ，

要知后事，

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [eɪt]
**Chapter Thirty - Eight**
章 三十 - 八

第三十八回

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] ['taɪtəlz]
**Clearing the name of the wronged official and bestowing titles**
清理 这 姓名 的 这 冤枉 官方的 和 授予 标题

雪沉冤封官赐爵

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʊr] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l]
**Acting as a tour guide to eliminate treacherous officials and wicked people**
表演 作为 一个 旅游 指导 到 排除 奸诈 官员 和 邪恶 人们

代巡狩削佞除奸

[ðə; ði] ['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
**Good and evil will eventually be rewarded .**
好的 和 邪恶的 将要 最终 是 奖励 .

善恶到头终有报，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] .
**It's just a matter of arriving early or late .**
它是 只是 一个 事情 的 抵达 早期的 或者 晚的 .

只争来早与来迟。

---

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [hæz; həz][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .
**Even the Yellow River has its day of clear water .**
甚至 这 黄色的 河 有 它是 天 的 清除 水 .

黄河尚有澄清日，

---

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**No one is without their own time and fortune .**
不 一 是 没有 他们的 自己的 时间 和 财富 .

岂有人无时运时。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['lʌ] [tʃiː] ['stræŋgld] .
**It is said that the emperor had Lu Qi strangled .**
它 是 说 那 这 皇帝 有 鲁 齐 被勒死 .

话说天子绞了卢杞、

---

['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
**Huang Song and his companion ,**
黄 歌曲 和 他的 伴侣 ,

黄嵩二人，

---

['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Thinking for a day in the palace ,**
思维 为了 一个 天 在 这 宫殿 ,

在宫中思想一日，

---

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .
**An imperial edict was issued .**
一个 帝国 法令 曾是 发布 .

发出一道御笔诏书，

---

[wʌn] [oʊld] ['juːnək] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
**One old eunuch was missing .**
一 老的 宦官 曾是 丢失的 .

差了一个老内监，

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .
**It was carried to the Meridian Gate and read aloud .**
它 曾是 携带 到 这 子午线 门 和 读 大声 .

捧至午门宣读。

---

[ðen] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Then , an official was dispatched on horseback .**
然后 , 一个 官方的 曾是 已派出 在 马背 .

又着传官飞骑，

---

['dʒɑːŋ, dʒiː'ɑːŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Jiang Dongchu and his wife ,**
江 - 和 他的 妻子 ,

将东初夫妇、

---

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː]
**Mei Liangyu**
梅 梁宇

梅良玉、

---

[sprɪŋ] [ɪz][bɔːrn] ,
**Spring is born ,**
春天 是 出生 ,

春生，

[ðə; ði] [mʌŋks] [nelt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**The monks knelt outside the Meridian Gate .**
这 僧侣 跪下 外部 这 子午线 门 .

传齐午门外跪着，

---

[ðə; ði][oʊld] ['juːnək] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**The old eunuch began reading the imperial edict :**
这 老的 宦官 开始 阅读 这 帝国 法令 :

老内监开读纶音道：

---

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['empərər] [di'kriːz] :
**By the grace of Heaven , the Emperor decrees :**
经过 这 优雅 的 天堂 , 这 皇帝 法令 :

奉天承运皇帝诏曰：

---

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːlər]
**To govern the country for the ruler**
到 治理 这 国家 为了 这 统治者

为君治国，

---

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] .
**They must be loyal and devoted to serving others .**
他们 必须 是 忠诚 和 奉献 到 服务 其他的 .

必得赤心匡辅，

---

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [plænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
**He inherited the great achievements and plans of the prime minister .**
他 遗传 这 伟大的 成就 和 计划 的 这 主要的 部长 .

克承相业弘猷。

---

[sɪns] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
**Since I ascended the throne ,**
自从 我 上升 这 王座 ,

朕御极以来，

---

[di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪnɪstər] ['lʌ] [tʃiː] ,
**Deceived by the treacherous minister Lu Qi ,**
受骗 经过 这 奸诈 部长 鲁 齐 ,

遭奸相卢杞蒙蔽，

---

[ðɪs] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**This led to the slaughter of loyal and virtuous officials .**
这 引领 到 这 屠宰 的 忠诚 和 有德行的 官员 .

以致屠戮忠良。

---

['fɔːrtʃənətli] , ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
**Fortunately , Heaven has taken pity on the nation and its people .**
幸运的是 , 天堂 有 已采取 遗憾 在 这 国家 和 它是 人们 .

幸蒙皇天垂念社稷苍生，

---

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [skiːm] [feɪld] .
**The treacherous scheme failed .**
这 奸诈 方案 失败的 .

奸谋得败，

---

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**He has been sentenced to death .**
他 有 到过 判刑 到 死亡 .

已正典刑。

---

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [bəʊθ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**All officials , both inside and outside the government ,**
全部 官员 , 两个都 里面 和 外部 这 政府 ,

凡有内外大小官员，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [klenz] [wʌnz] [maɪnd] [ænd; ənd] [θɔːts] .
**One should cleanse one's mind and thoughts .**
一 应该 洁净 一个人的 头脑 和 想法 .

应洗心涤虑，

['rɔɪəl] [ə'sɪstənt] .
**Royal Assistant .**
皇家 助手 .

佐辅皇家。

[ðoʊz] [huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [geɪnd] ['paʊər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
**Those who attached themselves to the party and gained power on that day**
那些 WHO 随附的 他们自己 到 这 派对 和 获得 力量 在 那 天

凡有当日附党以权，

['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['eksitɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːθl] ,
**Entering and exiting the brothel ,**
进入 和 退出 这 妓院 ,

出入奸门，

[suː] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] .
**Xu Zixing followed the imperial decree and explained in detail .**
徐 - 随后 这 帝国 法令 和 解释 在 细节 .

许自行遵旨细陈，

[ðə; ði] [vaɪs] ['ministəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] .
**The Vice Ministers discussed the matter .**
这 副 部长们 讨论 这 事情 .

着侍郎合议。

['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] [ˌɛm i ˈaɪ][kuːiː] ,
**Former minister Mei Kui ,**
以前的 部长 梅 奎 ,

故臣梅魁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传

## 第33/35页

[aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
**I greatly admire his loyalty and bravery .**
我 非常 钦佩 他的 忠诚 和 勇敢 .

朕念忠烈颇嘉，

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms]
**Innocent victims**
清白的 受害者

无辜受戮，

[ə; eɪ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːltər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ bi'stəu ] .
**A sacrificial altar shall be bestowed .**
一个 献祭 坛 将 是 授予 .

着赐祭一坛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns]
**He was posthumously awarded the title of Grand Tutor to the Crown Prince**
他 曾是 死后 获奖 这 标题 的 盛大 导师 到 这 王冠 王子
[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .
**and Minister of Personnel .**
和 部长 的 人员 .

追封太子太保吏部尚书，

['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fʌndz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ]
**Local officials encouraged the use of public funds to build a memorial archway**
当地的 官员 鼓励 这 使用 的 民众 资金 到 建造 一个 纪念馆 拱道
[fɔːr; fər] ['mɑːtəz] .
**for martyrs .**
为了 殉道者 .

地方官劝帑造忠烈牌坊。

[ɔːl] ['prɪnsəz] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['ɜːlz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
**All princes , nobles , and earls residing in the capital**
全部 王子们 , 贵族 , 和 伯爵 居住 在 这 首都

凡在京王亲侯伯，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ,
**Officials of all ranks , both civil and military ,**
官员 的 全部 排名 , 两个都 民用 和 军队 ,

在外文武大小官员，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**They all went to pay their respects .**
他们 全部 去 到 支付 他们的 尊重 .

俱着前往祭奠。

['tʃɛn] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel]
**Chen Risheng , Minister of Personnel**
陈 - , 部长 的 人员

吏部尚书陈日升，

['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Diligent in serving the king ,**
勤奋 在 服务 这 国王 ,

勤劳王事，

[ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['selfləsnəs]
**Unwavering loyalty and selflessness**
坚定不移 忠诚 和 无私

赤胆无私，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌwen'hwɑː] [hɔːl] ;
**He was promoted to Grand Secretary of the Wenhua Hall ;**
他 曾是 推广 到 盛大 秘书 的 这 文化 大厅 ;

着升文华殿大学士；

[waɪf] [wuː] ,
**Wife Wu ,**
妻子 吴 ,

妻吴氏，

[fɜːrst] - [ræŋk] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːnsɔːrt]
**First - rank imperial consort**
第一的 - 秩 帝国 配偶

诰命正一品夫人，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['lʌ] [kɪz] ['rezɪdəns] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rezɪdəns] .
**He ordered that Lu Qi's residence be granted to him for residence .**
他 订购 那 鲁 气的 住宅 是 的确 到 他 为了 住宅 .

命将卢杞府第赐与居住，

['fɛŋ] - , [left] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf]
**Feng Letian , Left Censor - in - Chief**
冯 - , 左边 审查 - 在 - 首席

左都御史冯乐天，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Loyal to the country**
忠诚 到 这 国家

忠心为国，

[prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ]
**Profound knowledge**
深刻的 知识

见识宏深，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [grænd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪŋ] [hɔːl] .
**He was promoted to Grand Secretary of the Wuying Hall .**
他 曾是 推广 到 盛大 秘书 的 这 武英 大厅 .

着升为武英殿大学士。

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] , [kəm'paɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
**Mei Bi , Compiler of the Hanlin Academy**
梅 双 , 编译器 的 这 韩林 学院

翰林院修撰梅璧，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .
**The young man was learned .**
这 年轻的 男人 曾是 学习 .

少年博学，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] ;
**He was immediately promoted to Academician of the Hanlin Academy ;**
他 曾是 立即地 推广 到 院士 的 这 韩林 学院 ;

着即升翰林院直学士；

['wɪdoʊ] [kjuː] ,
**widow Qiu ,**
寡妇 邱 ,

孀母邱氏，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][fɜːrst] - [ræŋk] ['leɪdi] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ;
**She was granted the title of First - Rank Lady by Imperial Decree ;**
她 曾是 的确 这 标题 的 第一的 - 秩 女士 经过 帝国 法令 ;

赐诰命一品夫人;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] ,
**His wife is Chen Xingyuan ,**
他的 妻子 是 陈 星源 ,

妻陈氏杏元,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ baː'bɛəriənz ] ,
**For the sake of the country and the barbarians ,**
为了 这 清酒 的 这 国家 和 这 野蛮人 ,

为国和番,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmtaʊn] .
**They were divinely protected and escorted back to their hometown .**
他们 是 神圣地 受保护 和 护送 后退 到 他们的 家乡 .

感神护送还乡,

[hɜːr; hər] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər] [kə'mendəbl] .
**Her chastity and loyalty are commendable .**
她 贞洁 和 忠诚 是 值得称赞 .

贞烈可嘉,

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**He then ordered a maid to take his place .**
他 然后 订购 一个 女佣 到 拿 他的 地方 .

又命使女替之,

[tuː; tə] [prə'moʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,
**To promote peace between the two countries ,**
到 推动 和平 之间 这 二 国家 ,

致两国和好,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] ['wepən]
**Eternal Rest Weapon**
永恒 休息 武器

永息兵刀,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] .
**All of this is due to their efforts .**
全部 的 这 是 到期的 到 他们的 努力 .

皆彼之功,

['werɪŋ] [ə; eɪ]['paɪθɑːn] [roʊb] ,
**Wearing a python robe ,**
穿着 一个 Python 长袍 ,

着赏蟒衣一袭,

[ə; eɪ][dʒeɪd] [belt] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] [weɪst] .
**A jade belt encircles the waist .**
一个 玉 腰带 包围 这 腰部 .

玉带一围,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] - .
**She was then granted the title of Princess Zhenlie .**
她 曾是 然后 的确 这 标题 的 公主 - .

就封为贞烈郡主,

[fɜːrst] - [ræŋk] ['leɪdi] ;
**First - rank lady ;**
第一的 - 秩 女士 ;

正一品夫人;

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [zuː] - ,
The second wife , Zou Yunying ,
这 第二 妻子 , 邹 - ,

二妻邹氏云英，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['ʃaʊ'jiː] .
She was granted the title of Princess Xiaoyi .
她 曾是 的确 这 标题 的 公主 晓义 .

封为孝义郡主，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [ræŋk] ['leɪdi] .
From a first - rank lady .
从 一个 第一的 - 秩 女士 .

从一品夫人。

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] , [ə; eɪ] [kəm'paɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi]
Chen Chunsheng , a compiler at the Hanlin Academy
陈 春生 , 一个 编译器 在 这 韩林 学院

翰林院编修陈春生，

['biːɪŋ] [ə'dept] [æt; ət] ['kɜːrənt] [ə'ferz]
Being adept at current affairs
存在 熟练 在 当前的 事务

练达时务，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'fjuːʃən] [staɪl] .
It has a strong Confucian style .
它 有 一个 强的 儒家 风格 .

大有儒风，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [vaɪs] ['sensər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
He was promoted to Right Vice Censor - in - Chief of the Censorate .
他 曾是 推广 到 正确的 副 审查 - 在 - 首席 的 这 审查 .

着升都察院右副都御史，

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hænlɪn] [ə'kædəmi] ;
He is still serving in the Hanlin Academy ;
他 是 仍然 服务 在 这 韩林 学院 ;

仍在翰林院任事；

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sɪstər] [ dʒəu ] [ju] ,
His wife , Sister Zhou Yu ,
他的 妻子 , 姐姐 周 于 ,

妻周氏玉姐，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sekənd] [ɡreɪd] .
She was granted the title of Virtuous and Kind Lady , a rank of Second Grade .
她 曾是 的确 这 标题 的 有德行的 和 种类 女士 , 一个 秩 的 第二 年级 .

封为正二品贤惠夫人；

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɪs] [kjuː] - ,
His wife , Miss Qiu Yunxian ,
他的 妻子 , 错过 邱 - ,

妻邱氏云仙小姐，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [ræŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
She was granted the title of Lady of the Censorate , a second - rank official .
她 曾是 的确 这 标题 的 女士 的 这 审查 , 一个 第二 - 秩 官方的 .

封为都察院政德从二品夫人。

['pɑːrti] [əd'vænsɪz] ,
**Party advances ,**
派对 进展 ,

党进、

['lʌ] -
**Lu Fuzhai**
鲁 -

陆福斋、

[zuː] ['zeɪdiː] ,
**Zou Zaidi ,**
邹 扎伊迪 ,

邹再第，

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [kjuː] [ ʃɑːn; ʃæn ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəl]
**Furthermore , Qiu Shan and the Minister of Justice of the Court of Judicial**
此外 , 邱 山 和 这 部长 的 正义 的 这 法庭 的 司法
[rɪ'vjuː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [prə'moʊtɪd] [θriː] [ræŋks] .
**Review were both promoted three ranks .**
审查 是 两个都 推广 三 排名 .

再有邱山并大理寺刑部尚书俱着加三级，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] .
**It will be used for promotion .**
它 将要 是 用过的 为了 晋升 .

候另为升用。

['æftər] [ˌɛm i 'aɪ] [baiz] ['fjuːnərəl] ,
**After Mei Bi's funeral ,**
后 梅 双性恋 葬礼 ,

梅璧开丧之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [saɪt] [baɪ] [ɪk'spres] ['kæriər] .
**He was sent to the burial site by express courier .**
他 曾是 发送 到 这 葬礼 地点 经过 表达 导游 .

着驰驿归葬，

[wer'evər] [ðeɪ] [pæst] ,
**Wherever they passed ,**
无论 他们 通过了 ,

凡过地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [siː] [ɔːf] .
**They were all there to welcome and see off .**
他们 是 全部 那里 到 欢迎 和 看 离开 .

俱着迎送。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektər] .
**The training department can give one to the deputy inspector .**
这 训练 部门 能 给 一 到 这 副 检查员 .

付勘合火牌训部可给都代巡一颗，

[hiː; hi] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔːrd] .
**He bestowed upon the emperor a precious sword .**
他 授予 之上 这 皇帝 一个 宝贵的 剑 .

赐上方宝剑一口，

[dʒaʊ] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [roʊd] .
**Jiao Meibi was sent to inspect the road .**
角 - 曾是 发送 到 检查 这 路 .

交梅璧于路巡视。

[kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Corrupt officials ,**
腐败 官员 ,

贪官污吏，

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['buliz] ,
**And local bullies ,**
和 当地的 欺凌者 ,

以及土棍乡豪，

[ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
**Instruct you to act as you see fit .**
指示 你 到 行为 作为 你 看 合身 .

饬卿便宜行事，

['eksɪkjuːt] [fɜːrst] , [rɪ'pɔːrt] ['leɪtər] .
**Execute first , report later .**
执行 第一的 , 报告 之后 .

先斩后奏。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] ,
**The rest of the candidates ,**
这 休息 的 这 候选人 ,

其余众举子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kə'mendəbl] .
**It is still commendable .**
它 是 仍然 值得称赞 .

尚属可嘉，

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪnʃi] ( - ) .
**All were granted the title of Jinshi ( 进士 ) .**
全部 是 的确 这 标题 的 金石 ( - ) .

俱着赐进士第，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
**It will be used for promotion .**
它 将要 是 用过的 为了 晋升 .

候另为升用。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] !
**Respectfully yours !**
尊敬 你的 !

钦哉！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢恩。

['æftər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['fɪnɪʃt] ['ʃaʊtɪŋ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] ! " ,
**After the officials finished shouting " Long live the Emperor ! " ,**
后 这 官员 完成的 喊叫 " 长的 居住 这 皇帝 ! " ,

各官员山呼万岁已毕，

[ðə; ði] ['juːnəks] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The eunuchs entering the palace to deliver the imperial edict were not mentioned .**
这 太监 进入 这 宫殿 到 递送 这 帝国 法令 是 不是 提及 .

内监进内交旨不提。

['tʃɛn] [gɔːŋ] [held] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Chen Gong held the imperial edict in his hand .**
陈 锣 握住 这 帝国 法令 在 他的 手 .

单表陈公捧着圣诏，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**They all went to the Prime Minister's residence .**
他们 全部 去 到 这 主要的 部长 住宅 .

一齐俱至相府，

---

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**All the officials came to offer their congratulations and pay their respects .**
全部 这 官员 来了 到 提供 他们的 恭喜! 和 支付 他们的 尊重 .

各官俱来恭贺参谒。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] ['ɔːlsoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] .
**At this moment , Mei Liangyu also sent his luggage to the Prime Minister's residence .**
在 这 片刻 , 梅 梁宇 还 发送 他的 行李 到 这 主要的 部长 住宅 .

此刻梅良玉也将行李发来相府，

---

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [roʊt] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] .
**All the officials wrote letters of thanks .**
全部 这 官员 写道 信件 的 谢谢 .

众官都写表谢恩，

---

[tʃʌnʃɛŋ] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
**Chunsheng presented another memorial for the wedding procession .**
春生 呈现 其他 纪念馆 为了 这 婚礼 游行 .

春生又上迎亲的表章，

---

[ðə; ði] ['empərər] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
**The emperor approved it the following day .**
这 皇帝 得到正式认可的 它 这 下列的 天 .

次日天子批准。

---

[ðɪs] ['tʃæptər] [steɪts] :
**This chapter states :**
这 章 各州 :

本章道：

---

[ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː]
**Mei Liangyu**
梅 梁宇

梅良玉、

---

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
**Chen Chunsheng instructed that after the matter was completed ,**
陈 春生 指示 那 后 这 事情 曾是 完全的 ,

陈春生俱着该员事毕之后，

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] ['pɪriəd] .
**The Ministry of Personnel issued a document for the trial period .**
这 部 的 人员 发布 一个 文档 为了 这 审判 时期 .

试部行文，

---

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz]
**The parents of his two wives**
这 父母 的 他的 二 妻子们

着二亲妻之父母，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
**He personally came to Beijing to complete the wedding .**
他 亲自 来了 到 北京 到 完全的 这 婚礼 .

亲自来京完娶。

---

[ˌhɪr'baɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [tuː] ['ministəz] [ə; eɪ] ['seləbrətɔːri] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
**hereby bestow upon you two ministers a celebratory banquet in front of the Five Phoenix Tower .**
特此 赐给 之上 你 二 部长们 一个 庆祝 宴会 在 正面 的 这 五 凤凰 塔 .

朕于五凤楼前钦赐二卿喜宴。

---

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**So be it .**
所以 是 它 .

钦此，

---

[θæŋk] [juː; jʊ] .
**Thank you .**
感谢 你 .

谢恩。

---

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,
**Once the decree is issued ,**
一次 这 法令 是 发布 ,

旨意一下，

---

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**The two then went to the palace gate to express their gratitude .**
这 二 然后 去 到 这 宫殿 门 到 表达 他们的 感激 .

二人又至宫门谢恩。

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [raɪts] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
**The Ministry of Rites then selected a date for the commencement of the funeral .**
这 部 的 仪式 然后 已选 一个 日期 为了 这 开始 的 这 葬礼 .

随后礼部择了开丧日期，

---

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː]
**Given to Mei Liangyu**
鉴于 到 梅 梁宇

送与梅良玉，

---

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['empərər] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ][baɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spekʃənz] .
**This is because the emperor believed that Mei Bi was acting on behalf of Heaven to conduct imperial inspections .**
这 是 因为 这 皇帝 相信 那 梅 双 曾是 表演 在 代表 的 天堂 到 执行 帝国 检查 .

此乃天子因梅璧有代天巡狩之故。

---

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .
**Therefore , a date was chosen .**
所以 , 一个 日期 曾是 选定 .

因此择起日期，

[ˌɛm i ˈaɪ] [ljæŋjuː] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɪˈdæn] [tʃer] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Mei Liangyu ordered a sedan chair to be prepared and taken to the**
梅 梁宇 订购 一个 轿车 椅子 到 是 准备 和 已采取 到 这
- [ˈtemp(ə)l] .
**Daxiangguo Temple .**
- 寺庙 .

梅良玉吩咐打轿到大相国寺，

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] .
**Little did they know that the monk had already made arrangements .**
小的 做过 他们 知道 那 这 僧 有 已经 制成 安排 .

谁知和尚已安排定当。

[ljæŋjuː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Liangyu entered the mountain gate ,**
梁宇 进入 这 山 门 ，

良玉进了山门，

[fɜːrst] , [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbuːdə,ˈbʊdə] [ˈstætʃuː] .
**First , pay homage to the Buddha statue .**
第一的 ， 支付 尊敬 到 这 佛 雕像 .

先参拜佛象，

[ðen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋz] [ˈkɔːfɪn] .
**Then they arrived at Mei Gong's coffin .**
然后 他们 到达的 在 梅 锣的 棺材 .

然后方到梅公灵柩，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ˈrevərəns] .
**He wept and bowed in reverence .**
他 哭泣 和 鞠躬 在 尊敬 .

哭拜了一番。

[ðə; ði] [ dekəˈreiʃəns ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [rɪˈnuːd] .
**The decorations were completely renewed .**
这 装饰 是 完全地 更新 .

只见装饰焕然一新，

[ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌŋk] [əˈgen] .
**Mei Bi thanked the monk again .**
梅 双 谢谢 这 僧 再次 .

梅璧又致谢了和尚一番，

[fæŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈrezɪdəns] .
**Fang returned to the Prime Minister's residence .**
方 返回 到 这 主要的 部长 住宅 .

方回转相府。

[taɪm] [flaɪz] ,
**Time flies ,**
时间 苍蝇 ，

光阴迅速，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .
**Before we knew it , it was time for the funeral to begin again .**
前 我们 知道 它 ， 它 曾是 时间 为了 这 葬礼 到 开始 再次 .

不觉又是开丧日期。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
**The day before ,**
这 天 前 ，

先一日，

[ljæŋjuː] [ðen] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**Liangyu then stayed overnight at the temple .**
梁宇 然后 入住 过夜 在 这 寺庙 .

良玉便在寺中宿了。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**At dawn the next day**
在 黎明 这 下一个 天

次日五鼓，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊðz] .
**They changed into mourning clothes .**
他们 已更改 进入 丧 衣服 .

换了麻衣孝服，

[hiː; hi] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
**He lay prostrate beside the coffin .**
他 躺 前列腺 旁 这 棺材 .

伏于柩边。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [sɪks] ['ministriz] .
**All that could be seen were the Five Offices and Six Ministries .**
全部 那 可以 是 已见 是 这 五 办公室 和 六 部委 .

只见那些五府六部，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,
**Officials of all ranks ,**
官员 的 全部 排名 ,

大小官员，

['prɪnsɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Prince's son - in - law ,**
王子的 儿子 - 在 - 法律 ,

王侯驸马，

[ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [dɪ'kriː]
**All by the Emperor's decree**
全部 经过 这 皇帝的 法令

都奉天子圣旨，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**They all came to offer sacrifices .**
他们 全部 来了 到 提供 牺牲 .

俱来祭奠，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
**There was a constant stream of visitors .**
那里 曾是 一个 持续的 溪流 的 访客 .

真是络绎不绝。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] [ˌaʊt'saɪd] ,
**entertaining guests outside ,**
娱乐 客人 外部 ,

外面陪宾客，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**Chen Gong and his son were indispensable .**
陈 锣 和 他的 儿子 是 必不可少 .

少不得陈公父子，

['fɛŋ] ,
**Feng ,**
冯 ,

冯、

['pɑːrti] [tuː] ['pʌblɪks] .
**Party Two Publics .**
派对 二 公众 .

党二公。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

---

[ðə; ði] ['empərər] [ bi'stəu ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
**The emperor bestowed the imperial sacrifice upon him .**
这 皇帝 授予 这 帝国 牺牲 之上 他 .

天子赐了御祭，

---

[oʊld] [mæn] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
**Old Man Huang is missing .**
老的 男人 黄 是 丢失的 .

差了黄老公公，

---

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
**They came to pay their respects on behalf of the emperor .**
他们 来了 到 支付 他们的 尊重 在 代表 的 这 皇帝 .

来代天子行礼。

---

[ðə; ði] ['ɪnsens] ['ɔːfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The incense offering has been completed .**
这 香 提供 有 到过 完全的 .

拈香已毕，

---

['juːnək] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] ['lʌ] [tʃiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
**Eunuch Huang then proceeded to berate Lu Qi in front of everyone .**
宦官 黄 然后 继续 到 责骂 鲁 齐 在 正面 的 每个人 .

黄太监又在诸人面前骂了一回卢杞，

---

[hiː; hi] [ðen] [preɪzd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
**He then praised the loyal and virtuous .**
他 然后 赞扬 这 忠诚 和 有德行的 .

又赞叹了一番忠良。

---

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

---

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] - [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Together with all the princes and princes ' sons - in - law ,**
一起 和 全部 这 王子们 和 王子们 - 儿子们 - 在 - 法律 ,

同了众王侯驸马、

---

['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Civil and military officials ,**
民用 和 军队 官员 ,

文武官员，

---

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə] [ljæŋjuː] .
**They all bowed to Liangyu .**
他们 全部 鞠躬 到 梁宇 .

俱向良玉一躬，

---

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**They each took their leave and departed .**
他们 每个 采取 他们的 离开 和 已离开 .

各谢辞而去。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Before we knew it , the funeral was over in a few days .**
前 我们 知道 它 , 这 葬礼 曾是 超过 在 一个 很少 天 .

不觉几天丧事已毕，

---

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊðz] ,
**After taking off the mourning clothes ,**
后 采取 离开 这 丧 衣服 ,

脱了孝衣，

---

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊb] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .
**He then changed into a robe to express his gratitude to the imperial court .**
他 然后 已更改 进入 一个 长袍 到 表达 他的 感激 到 这 帝国 法庭 .

又换上了朝府谢恩。

---

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] ['iːdɪkt] :
**The Emperor then issued another edict :**
这 皇帝 然后 发布 其他 法令 :

天子又面谕道：

---

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] . "
**" You are hereby appointed to the post of imperial inspector . "**
" 你 是 特此 任命 到 这 邮政 的 帝国 检查员 . "

“卿授巡狩之职，

---

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [wʌn] [mʌst; məst] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**Along the way , one must carefully investigate the people's conditions .**
沿着 这 方式 , 一 必须 小心 调查 这 人们的 状况 .

而一路要细访民情，

---

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] - ,
**If there is Luqi ,**
如果 那里 是 - ,

如有卢杞、

---

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['treɪtəz]
**The remaining members of Huang Song and his two traitors**
这 其余的 成员 的 黄 歌曲 和 他的 二 叛徒

黄嵩二贼余党，

---

[ðoʊz] [huː] [hɑːrm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
**Those who harm the common people in various places**
那些 WHO 伤害 这 常见的 人们 在 各种各样的 地方

在各地方伤害黎庶者，

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmplɪmentɪd] .
**Even if it is implemented .**
甚至 如果 它 是 实施的 .

即便施行。”

---

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ] [boʊd] ['diːpli] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['feɪvər] .
**Mei Bi bowed deeply in gratitude for the Emperor's favor .**
梅 双 鞠躬 深 在 感激 为了 这 皇帝的 偏爱 .

梅璧稽首拜谢了龙恩，

---

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**He then reported :**
他 然后 据报道 :

又奏道：

---

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [greɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
**" Your Majesty's grace has been bestowed upon me . "**
" 你的 陛下的 优雅 有 到过 授予 之上 我 . "

“臣蒙皇恩，

[ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ɪn'spektər]
**Appointing an inspector**
任命 一个 检查员

委任巡狩，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
**How could I not do my utmost to serve you ?**
如何 可以 我 不是 做 我的 极致 到 服务 你 ?

怎敢不尽心竭力报效?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
**But I have a personal matter to discuss .**
但 我 有 一个 个人的 事情 到 讨论 .

但臣有一己之私，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['ɪɡnərəns] ,
**Despite my ignorance ,**
尽管 我的 无知 ,

不揣愚昧，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
**How dare you disrespect the divine wisdom .**
如何 敢 你 不尊重 这 神圣的 智慧 .

敢渎圣聪。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ,
**My father is here ,**
我的 父亲 是 这里 ,

臣父在日，

['zɛŋ] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] -
**Zeng Daichen , daughter of the Marquis of Dinghou**
曾 - , 女儿 的 这 侯爵 的 -

曾代臣定侯氏之女，

[ðæt] [ɪz] , ['huː] [luən] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] - .
**That is , Hou Luan , the magistrate of Yizheng .**
那 是 , 侯 栾 , 这 地方法官 的 - .

即仪征令侯鸾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**Because my father was framed by treacherous officials ,**
因为 我的 父亲 曾是 框 经过 奸诈 官员 ,

因臣父遭奸贼陷害，

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjən] ,
**Alone and without companion ,**
独自的 和 没有 伴侣 ,

只身无伴，

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['peɪdʒbɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**He only had one pageboy with him .**
他 仅有的 有 一 侍童 和 他 .

随身只有一书童，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ʒɛnʒuː] ,
**The suffering of Zhenzhou ,**
这 痛苦 的 郑州 ,

被难真州，

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**They intended to be adopted by him .**
他们 故意的 到 是 已采用 经过 他 .

意欲投他收养，

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [læst] [gɑːsps] [ʌv; əv] [laɪf] .
**To survive the last gasps of life .**
到 存活 这 最后的 喘息 的 生活 .

以度残喘。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] ['hɑːbəd] [ɪl] [ɪn'tenʃən] .
**Unexpectedly , his wife's father suddenly harbored ill intentions .**
不料 , 他的 妻子的 父亲 突然 藏匿 患病的 意图 .

不意妻父陡起不良之心，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['fæməli] [taɪz]
**Disregarding family ties**
不予理会 家庭 领带

不念亲情，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
**They actually wanted to put me to death .**
他们 实际上 通缉 到 放 我 到 死亡 .

竟欲将臣置之死地。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] ['peɪdʒbɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**Fortunately , a pageboy took his place .**
幸运的是 , 一个 侍童 采取 他的 地方 .

幸得书童代替，

[hiː; hi] [ðen] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
**He then died in prison .**
他 然后 死亡 在 监狱 .

遂死狱中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɑːdi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .
**It is my body while I am alive .**
它 是 我的 身体 尽管 我 是 活 .

是臣在生之身，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] ['sɜːrvənt] [huː] [daɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**All of them were righteous servants who died in place of others .**
全部 的 他们 是 正义 仆人 WHO 死亡 在 地方 的 其他的 .

皆出之义仆替死耳。

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [greɪs] .
**I humbly beg Your Majesty's grace .**
我 谦卑地 求 你的 陛下的 优雅 .

望乞圣恩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**He was granted a minor official position .**
他 曾是 的确 一个 次要的 官方的 位置 .

赏他微官之职，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**This is to reward their kindness and righteousness .**
这 是 到 报酬 他们的 仁慈 和 义 .

以奖其恩义也。”

[ðə; ði] ['empərər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :
**The Emperor nodded and said :**
这 皇帝 点头 和 说 :

天子点头道：

" ['lɔɪəlti] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] "
**" Loyalty , filial piety , integrity , and righteousness "**
" 忠诚 , 孝 虔诚 , 正直 , 和 义 "

“忠孝节义，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['haʊshoʊld] .
**They all came from the same family as the noble household .**
他们 全部 来了 从 这 相同的 家庭 作为 这 高贵 家庭 .

皆出之卿家一门也，

['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['enviəb(ə)l] .
**Admirable and enviable .**
令人钦佩的 和 令人羡慕 .

可敬可羡。

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [ræŋk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**The pageboy gave him a seventh - rank position .**
这 侍童 给予 他 一个 第七 - 秩 位置 .

书童给他七品之职，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ 'æləkeitid ] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['treʒəri] .
**You and he allocated silver from the local treasury .**
你 和 他 分配 银 从 这 当地的 财政部 .

卿与他在地方官库拨银，

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
**Building a tomb and laying a foundation ,**
建筑 一个 墓 和 躺下 一个 基础 ,

建坟立基，

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mend] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːrd] .
**This is to commend their loyalty to their lord .**
这 是 到 表彰 他们的 忠诚 到 他们的 主 .

以旌其报主之义也。”

[ljæŋjuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**Liangyu received the imperial decree .**
梁宇 已收到 这 帝国 法令 .

良玉领了圣旨，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**After receiving the imperial decree , he left the court .**
后 接收 这 帝国 法令 , 他 左边 这 法庭 .

谢恩出朝，

[ðeɪ] [ðen] ['bɪzɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They then busily thanked the civil and military officials .**
他们 然后 忙碌地 谢谢 这 民用 和 军队 官员 .

又忙忙碌碌拜谢文武官员。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**A few days later ,**
一个 很少 天 之后 ,

又过了几日，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] [sent] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
**The Ministry of War sent a warrant for the inspection and approval .**
这 部 的 战争 发送 一个 保证 为了 这 检查 和 赞同 .

兵部送勘合火牌，

[ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] [sent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
**The Censorate sent over the steward ,**
这 审查 发送 超过 这 管家 ,

那都察院送了执事、

['jɑːmən] [ rʌnəːz ]
**Yamen runners**
衙门 跑步者

衙役，

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ʃɪps] .
**So they sent ships .**
所以 他们 发送 船舶 .

于是发了船只，

[ðeɪ] ['kærid] [ˌɛm i ˈaɪ] [gɔːŋz] ['kɔːfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
**They carried Mei Gong's coffin into the boat .**
他们 携带 梅 锣的 棺材 进入 这 船 .

将梅公的柩抬往船中。

[ljæŋjuː] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛn] .
**Liangyu took her leave of Mr . and Mrs . Chen .**
梁宇 采取 她 离开 的 先生 . 和 太太 . 陈 .

良玉辞过了陈公夫妇，

[sprɪŋ] [ɪz][bɔːrn] ,
**Spring is born ,**
春天 是 出生 ,

春生，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
**Officials of the court ,**
官员 的 这 法庭 ,

并朝官员，

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːkənz] ,
**Arrange the deacons ,**
安排 这 执事 ,

排开执事，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
**A long journey ,**
一个 长的 旅行 ,

一路长行，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**After leaving the capital ,**
后 离开 这 首都 ,

出了都城，

[wʌns] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪp] ,
**Once aboard the official ship ,**
一次 船上 这 官方的 船 ,

上了官船，

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][goʊ] .
**Take the road and go .**
拿 这 路 和 去 .

取路而行，

[haʊ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] !
**How majestic and awe - inspiring !**
如何 雄伟 和 敬畏 - 鼓舞人心 !

何等威严赫赫，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [er] .
**With an imposing and confident air .**
和 一个 气势磅礴 和 自信的 空气 .

气宇昂昂。

[ðə; ði] [ priˈfektjurəl ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ˈɡʌvərnmənts] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**The prefectural and county governments welcomed and saw them off along the way .**
这 县 和 县 政府 欢迎 和 锯 他们 离开 沿着 这 方式 .

一路府县迎送，

['evriwʌn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
**Everyone heard that he was the governor .**
每个人 听到 那 他 曾是 这 州长 .

俱闻他是都巡，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [fɔːr; fər] [ˈberiəl] .
**He was then ordered to return the body for burial .**
他 曾是 然后 订购 到 返回 这 身体 为了 葬礼 .

又奉旨归葬，

[iːtʃ] [inˈkwaiəd] [bɪˈfɔːrhænd] ,
**Each inquired beforehand ,**
每个 询问 预先 ,

各预先打听，

[prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈserəmoʊni] .
**Prepare for the sacrificial ceremony .**
准备 为了 这 献祭 仪式 .

备办祭礼。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈpriːfektʃər] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
**Indeed , it is a matter of passing through prefectures one after another .**
的确 , 它 是 一个 事情 的 通过 通过 县 一 后 其他 .

真果是逢州过州，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈkauntiz] ,
**Passing through counties ,**
通过 通过 县 ,

逢县过县，

[ə; eɪ] [tʊr] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] .
**A tour was conducted .**
一个 旅游 曾是 实施 .

巡行一回。

[ðoʊz] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
**Those corrupt and cruel officials ,**
那些 腐败 和 残忍的 官员 ,

那些贪酷的官儿，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kɪld] .
**I don't know how many were killed .**
我 不 知道 如何 许多 是 被杀 .

也不知斩了多少，

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [əˈfɪʃ(ə)l]
**That honest and upright official**
那 诚实的 和 直立 官方的

那清廉正直官员，

[ɪˈmiːdiətli] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
**Immediately send a telegram to report the matter .**
立即地 发送 一个 电报 到 报告 这 事情 .

即行飞报保奏。

[soʊ] ,
**so ,**
所以 ,

所以，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
**The common people cheered all the way .**
这 常见的 人们 欢呼 全部 这 方式 .

一路庶民欢声载道，

[gʊd] ['gʌvərnəns] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] .
**Good governance prepares the way .**
好的 治理 准备 这 方式 .

德政备途。

[ðæt] [deɪ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʒɛn] [dɪŋ] ['priːfektʃər] .
**That day , we arrived at Zhen Ding Prefecture .**
那 天 , 我们 到达的 在 真 丁 州 .

那日到了真定府，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] :
**He then instructed the yamen runners :**
他 然后 指示 这 衙门 跑步者 :

便吩咐衙役道：

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [mʌst; məst] [fɜːrst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
**" Our court must first go into the city for a private investigation . "**
" 我们的 法庭 必须 第一的 去 进入 这 城市 为了 一个 私人的 调查 . "

“本院先要进城去私访，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sloʊli] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
**You can slowly come ashore .**
你 能 缓慢地 来 岸上 .

你等可慢慢上岸来。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [kæp] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
**He changed into a scholar's cap and clothes .**
他 已更改 进入 一个 学者的 帽 和 衣服 .

换了儒巾衣服。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪdʒbɔɪ] .
**He brought a young pageboy .**
他 带来 一个 年轻的 侍童 .

带了一个小小的书童，

[teɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [stroʊl] .
**Take a leisurely stroll .**
拿 一个 悠闲 漫步 .

信步而行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Arriving at the edge of the city ,**
抵达 在 这 边缘 的 这 城市 ,

来到城边，

[æsk] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] :
**Ask everyone you meet :**
问 每个人 你 见面 :

逢人便问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [laɪk] [hɪr] ?
**What is the government like here ?**
什么 是 这 政府 喜欢 这里 ?

"此处官府如何？"

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
**The common people ,**
这 常见的 人们 ,

那老百姓们，

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**I already knew the governor was coming .**
我 已经 知道 这 州长 曾是 未来 .

早已知道按院将到，

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['fræŋkli] .
**I dare not speak frankly .**
我 敢 不是 说话 坦率地说 .

不敢直言，

[soʊ] ,
**so ,**
所以 ,

所以，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**You can't get any real information from them .**
你 不能 得到 任何 真实的 信息 从 他们 .

问不出一个实信来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [stroʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**They had no choice but to stroll into the city .**
他们 有 不 选择 但 到 漫步 进入 这 城市 .

只得信步进城，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] ,
**After walking a few more steps ,**
后 步行 一个 很少 更多的 步骤 ,

又行了几步，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['temp(ə)l] .
**Looking up , I saw a large temple .**
寻找 向上 , 我 锯 一个 大的 寺庙 .

抬头只见一所大庙宇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
**He had traveled a long way ,**
他 有 旅行 一个 长的 方式 ,

他因走了许多路，

['sɔːrnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz]
**Soreness in the feet and legs**
疼痛 在 这 脚 和 腿

足腿酸痛，

[hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] :
**He then whispered to the pageboy :**
他 然后 低声说道 到 这 侍童 :

便低声向书童道：

[juː; jʊ]['oʊnli] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['hʌzbənd] -
**You only address me as ' husband '**
你 仅有的 地址 我 作为 - 丈夫 -

"你只称我是相公，

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][nɑːt] [liːk] [aʊt] .
**The news must not leak out .**
这 消息 必须 不是 泄露 出去 .

不可走漏风声。”

[ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] [ə'griːd] :
**The pageboy agreed :**
这 侍童 同意 :

书童答应道：

" [noʊ] . "
**" know . "**
" 知道 . "

“晓得。”

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Then they arrived at the temple .**
然后 他们 到达的 在 这 寺庙 .

便到庙前，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] [greɪt] ['buːdə,'bʊdə] [zen] ['temp(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] .
**I saw the inscription " Imperial Decree Great Buddha Zen Temple " on the mountain gate .**
我 锯 这 题词 " 帝国 法令 伟大的 佛 禅 寺庙 " 在 这 山 门 .

看见山门上写着敕赐大佛禅寺，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**The middle gate was closed .**
这 中间 门 曾是 关闭 .

中间山门关着，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [geɪt] .
**People were coming and going at the east gate .**
人们 是 未来 和 去 在 这 东方 门 .

东首山门有人出入行走，

[ðæt] [west] [geɪt] ,
**That west gate ,**
那 西方 门 ,

那西首山门，

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .
**A notice was posted .**
一个 注意 曾是 发布 .

贴着一张告示，

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
**It reads :**
它 阅读 :

上写着：

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃər] :
**This is an imperial edict issued by the main hall of the prefecture :**
这 是 一个 帝国 法令 发布 经过 这 主要的 大厅 的 这 州 :

本府正堂示谕：

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] ['piːp(ə)l] ,
**All sorts of irrelevant people ,**
全部 排序 的 无关紧要 人们 ,

一应闲杂人等，

[noʊ] ['piːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**No peeping inside .**
不 偷窥 里面 .

勿许入内窥探，

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
**If you dare to disobey ,**
如果 你 敢 到 违 ,

倘敢故违，

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
**Determine the course of action and investigate .**
决定 这 课程 的 行动 和 调查 .

定行拿究，

[noʊ] ['liːniənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] .
**No leniency should be shown .**
不 宽大 应该 是 所示 .

不得姑宽，

['speʃ(ə)l] [noʊt] .
**Special note .**
特别的 笔记 .

特示。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Scholar Mei read it ,**
学者 梅 读 它 ,

梅学士看了，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] :
**The thought in my mind was :**
这 想法 在 我的 头脑 曾是 :

心中想到：

" ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] ,
**" temples and monasteries ,**
" 寺庙 和 修道院 ,

“庵观寺院，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
**It is a public place for all people under heaven .**
它 是 一个 民众 地方 为了 全部 人们 在下面 天堂 .

乃天下人之公所，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['priːfekt] [fər'bɪd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] ?
**Why does the prefect forbid people from entering or leaving ?**
为什么 做 这 长官 禁止 人们 从 进入 或者 离开 ?

怎么知府不许人出入？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**There must be another reason for this .**
那里 必须 是 其他 原因 为了 这 .

其中必有别故。”

[ɑːn] [wʌn] [hænd] ,
**On one hand ,**
在 一 手 ,

一面想，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**As they walked out of the mountain gate ,**
作为 他们 步行 出去 的 这 山 门 ,

一面走出山门，

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] ,
**Turning back to the Second Mountain Gate ,**
转弯 后退 到 这 第二 山 门 ,

回身走到二山门，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp] .
**But it was locked up .**
但 它 曾是 已锁定 向上 .

却是关着，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] .
**You must knock before the door is opened .**
你 必须 敲 前 这 门 是 打开 .

要敲门方才可开。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
**Then he thought :**
然后 他 想法 :

因又想道：

" [sɪns] [ðə; ði] ['priːfekt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . . . "
**" Since the prefect has already filed a complaint . . . "**
" 自从 这 长官 有 已经 已提交 一个 抱怨 . . . "

"那知府既有告条，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .
**There must be something going on inside the government office .**
那里 必须 是 某物 去 在 里面 这 政府 办公室 .

必然衙中有什么事在内，

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
**This institution is an outsider .**
这 机构 是 一个 局外人 .

本院是个外人，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ?
**How should I knock on the door ?**
如何 应该 我 敲 在 这 门 ?

怎好敲门?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
**He had no choice but to turn around and come out .**
他 有 不 选择 但 到 转动 大约 和 来 出去 .

只得回身出来，

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Then we walked to the back of the temple .**
然后 我们 步行 到 这 后退 的 这 寺庙 .

又走到庙后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
**There was a back door .**
那里 曾是 一个 后退 门 .

只见有个后门，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [hæf] - ['oʊpən] .
**It was half - closed and half - open .**
它 曾是 一半 - 关闭 和 一半 - 打开 .

却是半掩半开。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] ,
**Scholar Mei stepped forward ,**
学者 梅 步 向前 ,

梅学士挨身而进，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [mʌŋk] [ðer; ðər] .
**But there wasn't a single monk there .**
但 那里 不是 一个 单身的 僧 那里 .

却连僧人也没有一个在此。

[stroʊl] [ɪn]
**Stroll in**
漫步 在

信步走进，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['skrɪptʃər] [ruːmz; rʊmz] .
**There were three scripture rooms .**
那里 是 三 圣经 房间 .

只见有三间经房，

[æn; ən] ['ɪnsens] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ə'bʌv] .
**An incense table was set up above .**
一个 香 桌子 曾是 放 向上 多于 .

上面设立一香案，

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒenərəs] .
**The offerings were very generous .**
这 供品 是 非常 慷慨的 .

供奉甚是丰满，

[bʌt; bət][noʊ] [wʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
**But no one has it .**
但 不 一 有 它 .

但一个人无有。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ruːm] ,
**Entering the scripture room ,**
进入 这 圣经 房间 ,

走进经房，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [en'ʃraɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**There was a memorial tablet enshrined on it .**
那里 曾是 一个 纪念馆 药片 奉为圭臬 在 它 .

只见上面供着一灵位，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] [riːdz] " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [grænd] ['tuːtər] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The inscription above reads " The title of Grand Tutor and Chancellor of the**
这 题词 多于 阅读 " 这 标题 的 盛大 导师 和 校长 的 这
[tæŋ] ['daɪnəsti] , [duːk] ['lʌ] " .
**Tang Dynasty , Duke Lu " .**
唐 王朝 , 公爵 鲁 " .

上写唐故相国卢公太师之位，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [faɪn] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**A line of fine characters was engraved next to it .**
一个 线 的 美好的 人物 曾是 刻 下一个 到 它 .

旁边刻着一行细字，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['huː] - , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
**It was Hou Luanfeng , a disciple .**
它 曾是 侯 - , 一个 弟子 .

是门生候鸾奉。

[wen] [ljæŋjuː] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**When Liangyu first saw him ,**
什么时候 梁宇 第一的 锯 他 ,

良玉一见之时，

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,
**Seeing that no one was around ,**
看到 那 不 一 曾是 大约 ,

看看四下无人，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
**He reached out and hid the memorial tablet inside his sleeve .**
他 达到 出去 和 隐藏 这 纪念馆 药片 里面 他的 袖子 .

伸手将牌位藏在袖内，

[goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**Go outside .**
去 外部 .

往外就走。

[tɜːrn] ,
**Turn ,**
转动 ,

转弯，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] ['daʊɪst] [priːst] .
**There was only one old Taoist priest .**
那里 曾是 仅有的 一 老的 道教 牧师 .

只有一个老道人，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

口中喊道：

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

“你是什么人?

" [der] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ? "
**" Dare to come in and visit ? "**
" 敢 到 来 在 和 访问 ? "

敢进来探望。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [duː] [nɑːt] [ʃaʊt] [ɔːr] [jel] . "
**" Do not shout or yell . "**
" 做 不是 喊 或者 叫喊 . "

“不可大呼小叫，

[ðɪs] [ə'kædəmi] [ækts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪn'spekʃənz] .
**This academy acts on behalf of Heaven in its inspections .**
这 学院 行为 在 代表 的 天堂 在 它是 检查 .

本院乃代天巡狩。”

[ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɑːfɪs] .
**The Taoist priest heard that it was the magistrate's office .**
这 道教 牧师 听到 那 它 曾是 这 地方法官的 办公室 .

那道人听见是按院，

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**He then knelt down on the ground .**
他 然后 跪下 向下 在 这 地面 .

便跪伏在地，

[ðeɪ] [dʒʌst] [kaʊ'taʊd] .
**They just kowtowed .**
他们 只是 叩头 .

只是磕头。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道:

['ɪgnərəns] [ɪz][noʊ] [ɪk'skjuːs] .
**Ignorance is no excuse .**
无知 是 不 原谅 .

"不知者不罪。

[ðɪs] [kɔːrt] ['æktɪd] ['praɪvətli] .
**This court acted privately .**
这 法庭 行动 私下 .

本院私行,

[aɪ][ræn]['ɪntuː][maɪ] ['enəmi] [tə'deɪ] .
**I ran into my enemy today .**
我 跑 进入 我的 敌人 今天 .

今日偶而见冤家,

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [liːkt] .
**But this must not be leaked .**
但 这 必须 不是 是 泄露 .

却不可走漏风声。"

[ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] [kaʊ'taʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**The Taoist priest kowtowed and said :**
这 道教 牧师 叩头 和 说 :

道人磕头道:

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] . "
**" I wouldn't dare . "**
" 我 不会 敢 . "

"小人不敢。"

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道:

" ['iːv(ə)n][soʊ] ,
**" Even so ,**
" 甚至 所以 ,

"你虽然如此,

[pər'hæps] [nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**Perhaps not in my heart .**
也许 不是 在 我的 心 .

心中未必,

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" Come with me . "**
" 来 和 我 . "

随我来。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['daʊɪst] [priːst] [der] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ?
**How could the Taoist priest dare to hesitate ?**
如何 可以 这 道教 牧师 敢 到 犹豫 ?

那道人怎敢支唔,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
**They had no choice but to follow Scholar Mei out the back door .**
他们 有 不 选择 但 到 跟随 学者 梅 出去 这 后退 门 .

只得跟随了梅学士出了后门，

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪdʒbɔɪ] .
**He brought a pageboy .**
他 带来 一个 侍童 .

带了书童，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**They turned back without mentioning it .**
他们 转向 后退 没有 提及 它 .

依旧路而回不提。

['huː] [luən] [ðen] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] - ['sɜːrvɪŋ] [hɔːl] .
**Hou Luan then observed that the monks had finished their meal at the scripture - serving hall .**
侯 栾 然后 观察到 那 这 僧侣 有 完成的 他们的 一顿饭 在 这 圣经 - 服务 大厅 .

再言侯鸾看众和尚在经斋用斋毕，

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['iːðər] .
**I don't understand its meaning either .**
我 不 理解 它是 意义 任何一个 .

也不解其意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['aɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊɪst] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['ɔːltər] .
**He was chatting idly with the Taoist priest at the main altar .**
他 曾是 聊天 闲散地 和 这 道教 牧师 在 这 主要的 坛 .

正与那主坛的道人说闲话，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæθ] [ə'pɪrd] .
**Suddenly a small path appeared .**
突然 一个 小的 小路 出现 .

忽见有一个小道，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] :
**He said in a panic :**
他 说 在 一个 恐慌 :

慌慌张张说道：

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
**" Something terrible has happened ! "**
" 某物 糟糕的 有 发生 ! "

“不好了！

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr]
**Informing you , sir**
通知 你 , 先生

禀知老爷，

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [ʌv; əv] [grænd] ['tuːtər] ['lʌ] .
**The memorial tablet of Grand Tutor Lu .**
这 纪念馆 药片 的 盛大 导师 鲁 .

那卢太师的牌位，

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] . "
**" I don't know how it disappeared . "**
" 我 不 知道 如何 它 消失 . "

不知怎么不见了。”

['huː] [luən] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**Hou Luan heard this ,**
侯 栾 听到 这 ,

侯鸾闻言，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
**I was taken aback .**
我 曾是 已采取 背 .

吃了一惊。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['pænɪk] ,
**In the midst of panic ,**
在 这 中间 的 恐慌 ,

正在惊慌之际，

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['jɑːmən] ['rʌnər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪt] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**Just then , a yamen runner outside the mountain gate knocked on the door and reported :**
只是 然后 , 一个 衙门 跑步者 外部 这 山 门 敲门 在 这 门 和 据报道 :

只听得山门外衙役敲门禀道：

" [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
**" Just now , in the report ,**
" 只是 现在 , 在 这 报告 ,

“方才报道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] ['sekrəteri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**It is said that the Grand Secretary has already entered the country .**
它 是 说 那 这 盛大 秘书 有 已经 进入 这 国家 .

说按院大人已入境了。”

['huː] [luən] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .
**Hou Luan was so frightened that his face turned ashen .**
侯 栾 曾是 所以 害怕 那 他的 脸 转向 铁青 .

侯鸾吓得面如土色，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

[wer] [ɪz]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] [naʊ] ?
**Where is Madam Mei now ?**
在哪里 是 女士 梅 现在 ?

“此刻梅按院到了哪里？”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The bailiff reported :**
这 法警 据报道 :

衙役禀道：

" [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] . "
**" They're at the Censorate . "**
" 它们是 在 这 审查 . "

“在察院了。”

['huː] [luən] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [belt] .
**Hou Luan immediately changed his hat and belt .**
侯 栾 立即地 已更改 他的 帽子 和 腰带 .

侯鸾即忙换了冠带，

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃer] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**They rode in a sedan chair straight to the Censorate .**
他们 骑 在 一个 轿车 椅子 直的 到 这 审查 .

坐轿竟奔察院而来。

---

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
**Upon arriving at the gate ,**
之上 抵达 在 这 门 ,

方至辕门,

---

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**The sound of drums and music filled the air .**
这 声音 的 鼓 和 音乐 已填 这 空气 .

耳听鼓乐盈门,

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

一边说道:

---

" [fæks] [ə; eɪ] [fæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ! "
**" Fax a fax to the Prince of Ding for an audience ! "**
" 传真 一个 传真 到 这 王子 的 丁 为了 一个 观众 ! "

"传真定府进见!"

---

['huː] [luən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
**Hou Luan listened to the message ,**
侯 栾 听着 到 这 信息 ,

侯鸾听传,

---

['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts]
**Terrified out of their wits**
恐惧 出去 的 他们的 智慧

吓得魂不附体,

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
**They had no choice but to present the manuscript .**
他们 有 不 选择 但 到 展示 这 手稿 .

只得将手本呈上,

---

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
**Trembling with fear ,**
发抖 和 害怕 ,

战战兢兢,

---

[niːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər] [geɪt] .
**Kneel down at the East Corner Gate .**
下跪 向下 在 这 东方 角落 门 .

在东角门跪下。

---

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ə'naʊnst] :
**The gatekeeper announced :**
这 守门人 宣布 :

门吏报名道:

---

" [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] - ['priːfektʃər] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**" The Prefect of Zhending Prefecture comes to pay his respects .**
" 这 长官 的 - 州 来 到 支付 他的 尊重 .
"
**"**
"

"真定府知府进见。"

['huː] [luən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [belt] .
**Hou Luan adjusted his robe and belt .**
侯 栾 调整 他的 长袍 和 腰带 .

那侯鸾提袍端带，

['hʌntʃɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst]
**hunching over and bending at the waist**
弓背 超过 和 弯曲 在 这 腰部

曲背躬腰，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Come from the side path to the eaves of the main hall .**
来 从 这 边 小路 到 这 檐 的 这 主要的 大厅 .

从旁边道来至大堂滴水檐前，

[hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**He repaid himself by saying :**
他 已偿还 他自己 经过 说 :

自己报答道：

" ['priːfekt] ['huː] [luən] [ʌv; əv] [ʒen] [dɪŋ] ['priːfektʃər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
**" Prefect Hou Luan of Zhen Ding Prefecture reports to Your Excellency . "**
" 长官 侯 栾 的 真 丁 州 报告 到 你的 阁下 . "

“真定府知府侯鸾禀见大人。”

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The visit is now complete .**
这 访问 是 现在 完全的 .

参见已毕，

[stænd] [ə'saɪd]
**Stand aside**
站立 旁边

待立一旁，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**I don't know what the governor was saying .**
我 不 知道 什么 这 州长 曾是 说 .

不知按院说些什么，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['huː] [luən] ?
**What became of Hou Luan ?**
什么 成为 的 侯 栾 ?

侯鸾生死如何？

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [naɪn]
**Chapter Thirty - Nine**
章 三十 - 九

第三十九回

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['feɪməs] .
**The Imperial Inspector visited the tomb to bring honor to his relatives and make them famous .**
这 帝国 检查员 到访 这 墓 到 带来 荣誉 到 他的 亲属 和 制作 他们 著名的 .

显亲扬名巡按谒墓

[ðə; ði][tɑːp] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['emprəs] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪvər] .
**The top scholar was promoted to empress and rewarded with a favor .**
这 顶部 学者 曾是 推广 到 皇后 和 奖励 和 一个 偏爱 .

升官立后状元报恩

[wɜːrd] [klaʊd] :
**Word cloud :**
单词 云 :

词云：

[ʌn'pærəleld] ['hɪroʊz] ,
**Unparalleled heroes ,**
无与伦比 英雄 ,

盖世英雄好汉，

[ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz] [ʌn'lʌki] .
**This old man is unlucky .**
这 老的 男人 是 倒霉 .

这老爷运不济，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [waɪl] ['werɪŋ] ['tætərd] [kloʊðz] .
**He was begging for food while wearing tattered clothes .**
他 曾是 乞讨 为了 食物 尽管 穿着 破烂 衣服 .

身穿一件破烂衫讨饭，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪɡər] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lepərd] .
**With the back of a tiger , the heart of a bear , and the courage of a leopard .**
和 这 后退 的 一个 老虎 , 这 心 的 一个 熊 , 和 这 勇气 的 一个 豹 .

虎背熊心豹胆。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [menʃɪrs] [fɔːr; fər][maɪ] ['θiːsɪs] .
**I have read the books of Confucius and Mencius for my thesis .**
我 有 读 这 图书 的 孔子 和 孟子 为了 我的 论文 .

论文曾读孔孟之书，

[wuː][ dʒəu ] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - [pæs] .
**Wu Zhou caused trouble at Zhaoguan Pass .**
吴 周 导致 麻烦 在 - 经过 .

武胄闯祸昭关，

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**When fortune smiles upon you , you'll find a treasure that bursts through the door .**
什么时候 财富 微笑 之上 你 , 你会 寻找 一个 宝藏 那 爆发 通过 这 门 .

时来撞门宝，

[ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
**They retreated to seek refuge on the Dragon Boat Festival .**
他们 撤退 到 寻找 避难所 在 这 龙 船 节日 .

运退端阳避难。

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[ʌn'pærəleld] ['hɪroʊz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
**Unparalleled heroes cannot be discussed .**
无与伦比 英雄 不能 是 讨论 .

盖世英雄不可论，

[wen] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] .
**When fortune turns against you , you become unruly and inhuman .**
什么时候 财富 转弯 反对 你 , 你 变得 不羁 和 不人道 .

运退时乖不似人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ri'wɔ:did] .
**The wicked and the wicked will eventually be rewarded .**
这 邪恶 和 这 邪恶 将要 最终 是 奖励 .

奸党善恶终有报，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
**It will become clear sooner or later .**
它 将要 变得 清除 很快 或者 之后 .

迟迟早早看分明。

['æftər] ['huː] [luən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] ,
**After Hou Luan finished his greetings ,**
后 侯 栾 完成的 他的 问候 ,

话说侯鸾参见已毕，

[stænd] [ə'saɪd] .
**Stand aside .**
站立 旁边 .

待立一旁。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [ðen] [æskt] :
**Scholar Mei then asked :**
学者 梅 然后 问 :

只见梅学士问道：

" [ɪz] [jʊr; jər] ['fæməli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] -
**" Is your family the one who was promoted from the magistrate of Yizheng -**
" 是 你的 家庭 这 一 WHO 曾是 推广 从 这 地方法官 的 -
['kaʊnti] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊst] ? "
**County to this post ? "**
县 到 这 邮政 ? "

“贵府可是仪征县令升补此地的吗？”

['huː] [luən] [boʊd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] :
**Hou Luan bowed deeply into the tunnel :**
侯 栾 鞠躬 深 进入 这 隧道 :

侯鸾一躬到地道：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [siːz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
**" This court sees that your family is in a hurry . "**
" 这 法庭 看到 那 你的 家庭 是 在 一个 匆忙 . "

“本院见贵府行色匆匆，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ?
**What has been lost ?**
什么 有 到过 丢失的 ?

是遗失了甚么？”

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道:

" [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] . . . "
**" Just now , I heard that when Your Excellency entered the country . . . "**
" 只是 现在 , 我 听到 那 什么时候 你的 阁下 进入 这 国家 . . . "

“卑府方才听得大人入境之时,

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['pænɪkt] .
**Therefore , they panicked .**
所以 , 他们 惊慌失措 .

故而惊慌,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**There was no other reason .**
那里 曾是 不 其他 原因 .

别无他故”。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道:

" [dʌz] [jʊr; jər]['fæməli] ['kɜːrəntli] [hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? "
**" Does your family currently have a suitable son - in - law ? "**
" 做 你的 家庭 现在 有 一个 合适的 儿子 - 在 - 法律 ? "

“贵府目下可得佳婿否? ”

['huː] [luən] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Hou Luan bowed deeply to the ground .**
侯 栾 鞠躬 深 到 这 地面 .

侯鸾一躬到地,

[hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**He couldn't answer for a long time .**
他 不能 回答 为了 一个 长的 时间 .

半晌回答不出。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [sed] :
**Scholar Mei was furious and said :**
学者 梅 曾是 狂怒 和 说 :

梅学士大怒道:

" [hæz; həz][jʊr; jər]['fæməli] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['skɑːlər] ? "
**" Has your family recently acquired a talented scholar ? "**
" 有 你的 家庭 最近 获得 一个 才华横溢 学者 ? "

“贵府目下可得了才子,

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "
**" Am I a suitable match for your daughter ? "**
" 是 我 一个 合适的 匹配 为了 你的 女儿 ? "

堪配令嫒吗? ”

['huː] [luən] ['kwɪkli] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Hou Luan quickly bowed and said :**
侯 栾 迅速地 鞠躬 和 说 :

侯鸾忙打一躬道:

" [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] . . . "
**" Although my family has a young daughter . . . "**
" 虽然 我的 家庭 有 一个 年轻的 女儿 . . . "

“卑府虽有小女,

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pæst] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**He has unfortunately passed away long ago .**
他 有 很遗憾 通过了 离开 长的 前 .

不幸亡故久矣，

---

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [sɜːr] ?
**How do you know this , sir ?**
如何 做 你 知道 这 , 先生 ?

大人何以知之？”

---

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

---

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" You treacherous villain ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ! "

“你这奸贼，

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [kraɪm] ?
**Do you know your crime ?**
做 你 知道 你的 犯罪 ?

可知罪吗？”

---

['huː] [luən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .
**Hou Luan saw that the governor's expression had changed , which was not good .**
侯 栾 锯 那 这 州长的 表达 有 已更改 , 哪个 曾是 不是 好的 .

侯鸾见按台变色不好，

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɑːrbɚɪŋ] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] ,
**To avoid harboring ulterior motives ,**
到 避免 窝藏 后方 动机 ,

未免心中怀着鬼胎，

---

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [´trebliŋli] [ænd; ənd] [sed] :
**He then knelt down tremblingly and said :**
他 然后 跪下 向下 颤抖地 和 说 :

便战战兢兢跪下道：

---

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ək'nɒlidʒz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , "
**" This humble servant acknowledges his guilt , "**
" 这 谦逊的 仆人 承认 他的 有罪 , "

“卑府知罪，

---

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
**He deserves to die a thousand deaths .**
他 值得 到 死 一个 千 死亡人数 .

实该万死。

---

[ə'dʌlts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Adults entering the country ,**
成年人 进入 这 国家 ,

大人入境，

---

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
**Our humble government was slow to report .**
我们的 谦逊的 政府 曾是 慢的 到 报告 .

卑府因闻报迟，

---

['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɔːl]
**Never received a distant call**
绝不 已收到 一个 遥远 称呼

未曾远接，

[lɔːrd] [fuːki] , [pliːz] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] . "
**Lord Fuqi , please forgive me . "**
主 福岐 , 请 原谅 我 . "

伏乞大人宽宥。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡɪlti] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You are not guilty , yet you are late in accepting it . "**
" 你 是 不是 有罪的 , 然而 你 是 晚的 在 接受 它 . "

“非罪你接迟，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔpə'tuːnɪsts] [huː] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['pɑːrti] .
**They are opportunists who betray their party .**
他们 是 机会主义者 WHO 背叛 他们的 派对 .

乃是附势叛党。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wepən] ?
**Have you lost a single weapon ?**
有 你 丢失的 一个 单身的 武器 ?

你可曾失了一柄吗？”

['huː] [luən] [sed] :
**Hou Luan said :**
侯 栾 说 :

侯鸾道：

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [kwaɪt] ['nɑːlɪdʒəbl] [ə'baʊt] ['etɪkət] [ænd; ənd] [lɔː] . ”
**“ Your Excellency is quite knowledgeable about etiquette and law . ”**
“ 你的 阁下 是 相当 知识渊博 关于 礼仪 和 法律 . ”

“卑府颇知礼法，

[əd'hɪr] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['priːˌsɛpts]
**Adhere to official precepts**
粘着 到 官方的 戒律

谨守官箴，

[aɪ] [beɡ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
**I beg Your Excellency to investigate and understand the matter .**
我 求 你的 阁下 到 调查 和 理解 这 事情 .

乞大人访察谅之。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Scholar Mei smiled and said :**
学者 梅 微笑 和 说 :

梅学士笑道：

" ['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['buːdə,'bʊdə]['temp(ə)l] . "
**" Our temple is located in the Great Buddha Temple . "**
" 我们的 寺庙 是 位于 在 这 伟大的 佛 寺庙 . "

“本院在大佛寺中，

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
**I found something .**
我 成立 某物 .

拾得一件东西，

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'iː] ?
**Do you recognize me ?**
做 你 认出 我 ?

不知你认得否？”

[soʊ] [ðeɪ] [θruː] ['lʌ] [kɪz] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [daʊn] .
**So they threw Lu Qi's memorial tablet down .**
所以 他们 扔 鲁 气的 纪念馆 药片 向下 .

于是把卢杞牌位丢下去。

['huː] [luən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Hou Luan saw it ,**
侯 栾 锯 它 ,

侯鸾一见，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪts] [soʊl] .
**So frightened that the top of his head almost lost its soul .**
所以 害怕 那 这 顶部 的 他的 头 几乎 丢失的它是 灵魂 .

吓得顶门上失了三魂，

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [soʊlz] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪn] ['pæləs] .
**Seven of the nine souls flew away from the Nine Palaces .**
七 的 这 九 灵魂 飞翔 离开 从 这 九 宫殿 .

九宫飞去了七魄，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] .
**He just kept kowtowing .**
他 只是 保留 叩头 .

只是连连磕头。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['laʊdli] :
**Scholar Mei pointed his finger and cursed loudly :**
学者 梅 尖 他的 手指 和 被诅咒的 高声 :

梅学士用手指着大骂道：

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] ['vɪlən] ! "
**" You treacherous villain ! "**
" 你 奸诈 恶棍 ! "

“你这奸贼，

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They only know how to curry favor with powerful officials .**
他们 仅有的 知道 如何 到 咖喱 偏爱 和 强大的 官员 .

只知趋奉权臣，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['hjuːmən] ['eθɪks] ,
**Disregarding human ethics ,**
不予理会 人类 伦理 ,

不顾人伦，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['terəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] - ?
**Do you remember how terrible you were in Yizheng ?**
做 你 记住 如何 糟糕的 你 是 在 - ?

可记得你在仪征那一般恶状，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] . . .
**Why would you treat an ordinary person as . . .**
为什么 会 你 对待 一个 普通的 人 作为 . . .

为何将一个平白之人，

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] .
**Considered a traitor to the party .**
经过考虑的 一个 叛徒 到 这 派对 .

认作叛党，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːŋfəli] [ɪm'prɪznd] .
**He was wrongfully imprisoned .**
他 曾是 错误地 被监禁 .

沉冤狱底，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
**What is the reason for this ?**
什么 是 这 原因 为了 这 ?

是何道理?

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [tə'deɪ] .
**The offender is in the custody of this court today .**
这 罪犯 是 在 这 保管 的 这 法庭 今天 .

今日犯在本院手里,

[wʌt] ['ʌðər] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
**What other theories are there ?**
什么 其他 理论 是 那里 ?

还有什么理论?”

['huː] [luən] ['oʊnli] [kept] [kaʊ'taʊɪŋ] :
**Hou Luan only kept kowtowing :**
侯 栾 仅有的 保留 叩头 :

侯鸾只顾磕头:

" [pliːz] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'priːv] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
**" Please grant me a reprieve , Your Excellency . "**
" 请 授予 我 一个 缓刑 , 你的 阁下 . "

“求大人笔下超生,

[lets] [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] !
**Let's spare the life of the corrupt official !**
我们来吧 空闲的 这 生活 的 这 腐败 官方的 !

保全犯官命吧!”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['æroʊ] .
**Scholar Mei drew his command arrow .**
学者 梅 画 他的 命令 箭 .

梅学士拔出令箭,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] .
**He immediately ordered the police officers to escort him .**
他 立即地 订购 这 警察 警官 到 护送 他 .

即命巡捕官押着,

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [siːl] .
**Removed the seal .**
已移除 这 海豹 .

摘了印信,

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , ['huː] ['jɪŋ] , [rɪ'muːvd] ['huː] - [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ænd; ənd] [belt] .
**The local magistrate , Hu Ying , removed Hou Luan's official hat and belt .**
这 当地的 地方法官 , 胡 英 , 已移除 侯 - 官方的 帽子 和 腰带 .

取本地同知护樱又将侯鸾摘了冠带,

[teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'bʌv] ,
**Take the sword above ,**
拿 这 剑 多于 ,

取过上方剑,

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['eskɔːrt] ['huː] [luən] [tuː; tə][ðə; ði]
**The order was given to the officer in charge to escort Hou Luan to the**
这 命令 曾是 给定 到 这 官 在 收费 到 护送 侯 栾 到 这
['mɑːrkɪtpleɪs] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**marketplace for execution .**
市场 为了 执行 .

令旗牌委官将侯鸾押赴市曹斩首。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

['æksmən] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]
**Axemen on both sides**
斧头手 在 两个都 侧面

两边刀斧手，

[ʌn'taɪ] ['huː] [luən]
**Untie Hou Luan**
解开 侯 栾

将侯鸾绑解，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['kærid] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sɔːrd] .
**The executioner carried an imperial sword .**
这 刽子手 携带 一个 帝国 剑 .

监斩官带了上方宝剑，

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,
**At the crossroads ,**
在 这 十字路口 ,

十字街头，

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
**He proclaimed the reasons for his crime .**
他 宣布 这 原因 为了 他的 犯罪 .

口中宣着犯由，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] ['empərər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [relm] . "
**" By imperial decree , the emperor appointed a governor to tour the entire realm . "**
" 经过 帝国 法令 , 这 皇帝 任命 一个 州长 到 旅游 这 全部的 领域 . "

“钦命天下都代巡，

['huː] [luən] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] , [wʌz; wəz]
**Hou Luan , a corrupt official who had been arrested for treason , was**
侯 栾 , 一个 腐败 官方的 WHO 有 到过 被捕 为了 叛国罪 , 曾是
[ bi'hedid ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**beheaded and his head displayed to the public .**
斩首 和 他的 头 显示 到 这 民众 .

访拿逆叛犯官一名侯鸾斩首示众。”

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**After reading it ,**
后 阅读 它 ,

念罢，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kænən] ['faɪərd] ,
**As soon as the cannon fired ,**
作为 很快 作为 这 大炮 被解雇 ,

炮声一响，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**All that could be seen was a head falling to the ground .**
全部 那 可以 是 已见 曾是 一个 头 坠落 到 这 地面 .

只见人头落地。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**The executioner returned to the Censorate .**
这 刽子手 返回 到 这 审查 .

监斩官回至察院，

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] .
**He handed over the sword .**
他 递交 超过 这 剑 .

交了宝剑。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Scholar Mei went to the capital to present his memorial to the emperor .**
学者 梅 去 到 这 首都 到 展示 他的 纪念馆 到 这 皇帝 .

梅学士一面拜本进京，

[wʌn] [saɪd] [diːlz] [kɑːrdz][tuː; tə]['mɑːnɪtər][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] .
**One side deals cards to monitor the Daming Prefecture .**
一 边 交易 牌 到 监视器 这 筑坝 州 .

一面发牌监视大名府，

[ 'staːtiŋ ] [tə'deɪ] .
**Starting today .**
开始 今天 .

即日起马。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ʒɛn] [dɪŋ] ['priːfektʃər]
**The officials of Zhen Ding Prefecture**
这 官员 的 真 丁 州

那真定府城官员，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**The place where they left the pavilion ten miles away is not mentioned .**
这 地方 在哪里 他们 左边 这 亭 十 英里 离开 是 不是 提及 .

送出十里长亭交界地方不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd]
**Furthermore , the prefecture of Daming made arrangements to welcome and**
此外 , 这 州 的 筑坝 制成 安排 到 欢迎 和
[sɜːrv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn'spektər] .
**serve the provincial inspector .**
服务 这 省级 检查员 .

再说那大名府打点侍候迎接按察院，

[ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪr] .
**Those officials were all living in fear .**
那些 官员 是 全部 活的 在 害怕 .

那些官员俱已提心吊胆，

[lets] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] .
**Let's leave that aside for now .**
我们来吧 离开 那 旁边 为了 现在 .

暂且不言。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mæstər] [zuː] [ə'gen] .
**Let's talk about Master Zou again .**
我们来吧 讲话 关于 掌握 邹 再次 .

再讲那邹公，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mædəm] ,
**Upon hearing that her son - in - law had become a madam ,**
之上 听力 那 她 儿子 - 在 - 法律 有 变得 一个 女士 ,

听得女婿做了按院，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**By imperial decree , the body was returned for burial .**
经过 帝国 法令 , 这 身体 曾是 返回 为了 葬礼 .

奉旨归葬，

[ðeɪ] [ðen] [sent] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**They then sent people out of the country to greet them .**
他们 然后 发送 人们 出去 的 这 国家 到 迎接 他们 .

便差人出境迎接。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
**It makes me happy .**
它 制作 我 快乐的 .

自己欢喜，

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Then he and his wife ,**
然后 他 和 他的 妻子 ,

便与夫人、

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sed] :
**The two young ladies said :**
这 二 年轻的 女士们 说 :

二位小姐说道：

" [maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz] [nɑːt] [bæd] . "
**" My eyesight is not bad . "**
" 我的 视力 是 不是 坏的 . "

“老夫眼力不差，

[dʒɪn] [maɪʃɛŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .
**Jin Meisheng has already achieved the highest rank .**
斤 美盛 有 已经 已达成 这 最高 秩 .

今梅生已得高魁，

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːlsoʊ] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
**The Emperor also favored her greatly .**
这 皇帝 还 受青睐 她 非常 .

圣上又十分宠爱，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] .
**He was ordered to tour the entire country .**
他 曾是 订购 到 旅游 这 全部的 国家 .

钦命巡视天下，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['dæmɪŋ] ['priːfektʃər] [suːn] .
**We will arrive in Daming Prefecture soon .**
我们 将要 到达 在 筑坝 州 很快 .

不日即到大名府，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
**I have already sent someone to fetch him .**
我 有 已经 发送 某人 到 拿来 他 .

我已差人去迎接。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt]
**The lady heard that**
这 女士 听到 那

夫人听说，

['veri] ['hæpi] ,
**Very happy ,**
非常 快乐的 ,

十分欢喜，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] . "
**" Congratulations , sir . "**
" 恭喜! , 先生 . "

“恭喜老爷。”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" ['leɪdi] ,
**" lady ,**
" 女士 ,

“夫人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][pɑːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They were on par with each other .**
他们 是 在 帕 和 每个 其他 .

彼此一般。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [siːn] . . .
**The two young ladies were seen . . .**
这 二 年轻的 女士们 是 已见 . . .

只见那二位小姐，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
**He did not speak .**
他 做过 不是 说话 .

口中不言，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ] .
**I don't know how to express my joy .**
我 不 知道 如何 到 表达 我的 喜悦 .

心内不知怎样欢喜。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [zuː] :
**The lady then said to Mr . Zou :**
这 女士 然后 说 到 先生 . 邹 :

夫人又向邹公说道：

" [ˌɛm i 'aɪ] [ʃɛŋz] ['bɪtərnəs] [hæz; həz] ['faɪnəli] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['swiːtnəs] . "
**" Mei Sheng's bitterness has finally given way to sweetness . "**
" 梅 盛氏 苦味 有 最后 给定 方式 到 甜味 . "

“梅生这正是苦尽甜来。”

[zuː] [ɡɔːŋ] [ri'spɔndid] :
**Zou Gong responded :**
邹 锣 回应 :

邹公应道：

" [ɪɡ'zæktli] . "
**" Exactly . "**
" 确切地 . "

“正是。”

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**In just a few days ,**
在 只是 一个 很少 天 ,

不多几日，

['skɑːlər] [ˌɛm i ˈaɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] .
**Scholar Mei had already entered the Censorate .**
学者 梅 有 已经 进入 这 审查 .

梅学士早已上了察院,

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [keɪs] [faɪlz] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
**The distribution of the officials ' case files is now complete .**
这 分配 的 这 官员 - 案件 文件 是 现在 完全的 .

发放了那些官员的案卷已毕,

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He had just gotten into the sedan chair .**
他 有 只是 获得 进入 这 轿车 椅子 .

方才上轿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spekʃənz] .
**He was appointed as an official in charge of imperial inspections .**
他 曾是 任命 作为 一个 官方的 在 收费 的 帝国 检查 .

挂了代天巡狩的执事,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [b'jʊərəkræts] .
**Visiting and exposing the high - ranking officials and corrupt bureaucrats .**
访问 和 暴露 这 高的 - 排行 官员 和 腐败 官僚 .

访拿贪官污吏的高脚牌，

---

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [paɪp] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfərd] [baɪ] ['mɪləteri] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [si'viljənz] .
**The hanging pipe for handling cases of injustice suffered by military personnel and civilians .**
这 绞刑 管道 为了 处理 案例 的 不公正 遭受 经过 军队 人员 和 平民 .

办理军民冤枉的吊筒，

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [perz] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] .
**They are arranged in pairs in two rows .**
他们 是 安排 在 对 在 二 行 .

一对对排列两行。

---

[left] [ænd; ənd] [raɪt] ['mɪləteri] [plə'tuːnz]
**Left and right military platoons**
左边 和 正确的 军队 排

左右军排道，

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sɔːrd] .
**He was holding the imperial sword .**
他 曾是 保持 这 帝国 剑 .

手中捧的是上方宝剑，

---

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['kærid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [flæg] .
**The officer on the right carried the royal command flag .**
这 官 在 这 正确的 携带 这 皇家 命令 旗帜 .

右堂官背的是王命旗牌，

---

[soʊ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
**So majestic and awe - inspiring**
所以 雄伟 和 敬畏 - 鼓舞人心

那般的威风凛凛，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**It was as if the emperor himself had arrived .**
它 曾是 作为 如果 这 皇帝 他自己 有 到达的 .

如同御驾亲临。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] .
**We have arrived at the gate of the Zou residence .**
我们 有 到达的 在 这 门 的 这 邹 住宅 .

已到邹府门首，

---

[hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**He got off the sedan chair .**
他 得到 离开 这 轿车 椅子 .

下了大轿。

[zuː] [gɔːŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
**Zou Gong greeted them with a smile :**
邹 锣 问候 他们 和 一个 微笑 :

只见邹公笑嘻嘻迎接道：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒenərəs] . "
**" My dear son - in - law has always been generous . "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 有 总是 到过 慷慨的 . "

“贤婿一向久阔，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**Congratulations .**
恭喜！ .

恭喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['græntɪd] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdərz] .
**He was subsequently granted imperial orders .**
他 曾是 随后 的确 帝国 订单 .

接连又钦奉圣命，

[ 'tuəriŋ ] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Touring the world**
巡演 这 世界

巡视天下，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
**When I heard this ,**
什么时候 我 听到 这 ,

老夫闻知，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**I am overjoyed .**
我 是 欣喜若狂 .

不胜欢喜。”

[ljæŋjuː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :
**Liangyu bowed and said :**
梁宇 鞠躬 和 说 :

良玉一躬道：

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
**Father - in - law ,**
父亲 - 在 - 法律 ,

“岳父大人，

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
**The son - in - law is doing this for fame and fortune .**
这 儿子 - 在 - 法律 是 正在做 这 为了 名声 和 财富 .

小婿因为功名，

[lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] [siː] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['taɪ'wɑːn]
**Long time no see teaching in Taiwan**
长的 时间 不 看 教学 在 台湾

久违台教，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .
**I should have paid my respects much earlier .**
我 应该 有 有薪酬的 我的 尊重 很多 早些时候 .

本当早为造谒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊli] [kə'mænd] ,
**Because he had a holy command ,**
因为 他 有 一个 圣 命令 ,

因有圣命在身，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
**I hope you will forgive me .**
我 希望 你 将要 原谅 我 .

望大人恕之。”

[ðen] , ['mæstər] [zuː] [tʊk] - [hænd] .
**Then , Master Zou took Liangyu's hand .**
然后 , 掌握 邹 采取 - 手 .

邹公便携着良玉的手，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
**We arrived at the top of the hall .**
我们 到达的 在 这 顶部 的 这 大厅 .

来到大厅上面。

[ljæŋjuː] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] :
**Liangyu moved a chair :**
梁宇 已搬 一个 椅子 :

良玉搬了一张椅子：

" ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] . "
**" Father - in - law , please come up . "**
" 父亲 - 在 - 法律 , 请 来 向上 . "

“岳父大人请上，

" [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [peɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
**" Your son - in - law pays his respects . "**
" 你的 儿子 - 在 - 法律 支付 他的 尊重 . "

容小婿拜见。”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] . "
**" My dear son - in - law has endured many hardships along the way . "**
" 我的 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 有 忍受 许多 艰辛 沿着 这 方式 . "

“贤婿一路风霜，

[lets] [dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] !
**Let's just go through the motions !**
我们来吧 只是 去 通过 这 运动 !

只行常礼吧！”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**Be humble for a moment ,**
是 谦逊的 为了 一个 片刻 ,

谦逊一会，

[zuː] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [tuː] ['baʊz, 'boʊz] .
**Zou Gongcai accepted the two bows .**
邹 - 公认 这 二 弓 .

邹公才受了两礼。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**Then they went to the back hall .**
然后 他们 去 到 这 后退 大厅 .

随后又到后堂，

['æftər] ['peɪɪŋ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**After paying respects to the lady ,**
后 付费 尊重 到 这 女士 ,

拜过了夫人，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] . . . "
**" The Emperor has decreed . . . "**
" 这 皇帝 有 颁布 . . . "

“圣上有旨，

[ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The emperor summoned his father - in - law to the capital .**
这 皇帝 被召唤 他的 父亲 - 在 - 法律 到 这 首都 .

钦召岳父进京。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɔːfɪn] .
**The son - in - law returns to bury his father's coffin .**
这 儿子 - 在 - 法律 返回 到 埋葬 他的 父亲的 棺材 .

小婿归葬父柩，

['æftər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
**After the inspection is completed ,**
后 这 检查 是 完全的 ,

待巡视毕，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,
**Even if he returned to the capital to report ,**
甚至 如果 他 返回 到 这 首都 到 报告 ,

即便回京交旨，

[ðə; ði] ['empərər] ['pɜːrsənəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
**The Emperor personally watched the wedding procession from in front of the Five Phoenix Tower .**
这 皇帝 亲自 观看 这 婚礼 游行 从 在 正面 的 这 五 凤凰 塔 .

皇上在五凤楼前亲看迎娶。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
**I wonder if the imperial edict has reached its destination ?**
我 想知道 如果 这 帝国 法令 有 达到 它是 目的地 ?

不知诏可到否？”

[zuː] - :
**Zou Gongdao :**
邹 - :

邹公道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbeɪ'dʒɪŋ] [gə'zet] . "
**" I have long been familiar with the Beijing Gazette . "**
" 我 有 长的 到过 熟悉的 和 这 北京 公报 . "

“老夫久已得知京报，

[wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [suːn] .
**We will pack up and set off soon .**
我们 将要 盒 向上 和 放 离开 很快 .

不日收拾起程。”

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**He then instructed his family to arrange a banquet .**
他 然后 指示 他的 家庭 到 安排 一个 宴会 .

便吩咐家人安排席宴。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['redi] .
**Before long , the banquet was ready .**
前 长的 , 这 宴会 曾是 准备好 .

不多时酒宴齐备，

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
**So they took their seats .**
所以 他们 采取 他们的 座位 .

于是入席，

[iːtʃ] [dræŋk] ['sevrəl] [kʌps] .
**Each drank several cups .**
每个 喝 一些 杯子 .

各饮数杯，

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**They then discussed some matters concerning the capital .**
他们 然后 讨论 一些 事情 有关 这 首都 .

又谈了些京中之事。

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , "
**" Father - in - law , "**
" 父亲 - 在 - 法律 , "

“岳父在上，

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] .
**The son - in - law is carrying out an imperial decree .**
这 儿子 - 在 - 法律 是 携带 出去 一个 帝国 法令 .

小婿圣命在身，

['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .
**Cannot stay long .**
不能 停留 长的 .

不能久待，

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [bæk] ,
**On the day of reporting back ,**
在 这 天 的 报道 后退 ,

候复命之日，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'gen] .
**I respectfully bow to you both again .**
我 尊敬 弓 到 你 两个都 再次 .

再亲敬二位大人。”

['iːv(ə)n] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] .
**Even after saying goodbye .**
甚至 后 说 再见 .

即便告辞。

[duːk] [zuː] [ðen] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .
**Duke Zou then prepared the sacrificial rites .**
公爵 邹 然后 准备 这 献祭 仪式 .

邹公即备了祭礼，

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - [ʃɪp] .
**They led the men to Liangyu's ship .**
他们 引领 这 男人 到 - 船 .

着人从了良玉的船只，

[wiː; wi] [droʊv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtʃɑːŋˈdʒoʊ] .
**We drove all the way to Changzhou .**
我们 驾驶 全部 这 方式 到 常州 .

一路奔常州而来。

[wen] [ˈskɑːlər] [ˌɛm i ˈaɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
**When Scholar Mei went to a place ,**
什么时候 学者 梅 去 到 一个 地方 ，

梅学士到一处，

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈvɪzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
**I must visit it in person .**
我 必须 访问 它 在 人 .

必亲自细访一回，

[dʒʌdʒ] [wʌn] [saɪd] .
**Judge one side .**
法官 一 边 .

判断一方。

[ðæt] [deɪ] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˌtʃɑːŋˈdʒoʊ] .
**That day , we arrived in Changzhou .**
那 天 ， 我们 到达的 在 常州 .

那日到了常州地方，

[əˈfɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [hɑːˈjɑːmi] [ˈpriːfektʃər] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .
**Officials from Hayami Prefecture greeted them .**
官员 从 速水 州 问候 他们 .

早见府县官员迎接。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] .
**The ship has arrived at the dock .**
这 船 有 到达的 在 这 码头 .

船只已抵码头，

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] .
**The coffin was brought back to the residence .**
这 棺材 曾是 带来 后退 到 这 住宅 .

将柩请回府第，

[ɪˈmiːdiətli] , [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈʃænˈdɔŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] [bæk]
**Immediately , someone was sent to Shandong to bring the Dowager Lady back**
立即地 ， 某人 曾是 发送 到 山东 到 带来 这 老妇 女士 后退
[tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [əˈreɪndʒmənts] .
**to handle the funeral arrangements .**
到 处理 这 葬礼 安排 .

随即差人往山东接太夫人回来治丧、

[stɑːrt] [ˈhɔɪstɪŋ] .
**Start hoisting .**
开始 吊装 .

开吊。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [siːn] . . .
**The provincial official was seen . . .**
这 省级 官方的 曾是 已见 . . .

只见那省官员，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
**Officials from the provincial government were arriving from afar .**
官员 从 这 省级 政府 是 抵达 从 远方 .

远处皆是委官员来，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
**The local officials all came to offer sacrifices in person .**
这 当地的 官员 全部 来了 到 提供 牺牲 在 人 .

那近处的官皆亲自前来祭奠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti]
**Ten years of studying in obscurity**
十 年 的 学习 在 朦胧

十年窗下无人问，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ˌoʊvər'naɪt] .
**He became famous overnight .**
他 成为 著名的 过夜 .

一举成名天下知。

['miːnwaɪl] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] . . .
**Meanwhile , Mei Liangyu instructed his family . . .**
同时 , 梅 梁宇 指示 他的 家庭 . . .

却说梅良玉吩咐家人，

[goʊ][tuː; tə] ['ʃæn'dɒŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] .
**Go to Shandong to fetch the Dowager Lady .**
去 到 山东 到 拿来 这 老妇 女士 .

往山东去接太夫人。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
**On the road ,**
在 这 路 ,

在路行程，

[nɑːt][dʒʌst][wʌn] [deɪ] ,
**Not just one day ,**
不是 只是 一 天 ,

非止一日，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌtʃɑːŋ'dʒoʊ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['leɪdi] .
**Before they knew it , they had arrived in Changzhou to greet the lady .**
前 他们 知道 它 , 他们 有 到达的 在 常州 到 迎接 这 女士 .

不觉迎接夫人已到常州地方。

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] .
**Liangyu was informed by her family .**
梁宇 曾是 知情的 经过 她 家庭 .

家人通报良玉，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] .
**They immediately rushed to welcome the Dowager Lady .**
他们 立即地 匆忙 到 欢迎 这 老妇 女士 .

即忙迎接太夫人。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
**Upon seeing this , the old lady**
之上 看到 这 , 这 老的 女士

太夫人一见，

[terz] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**Tears flowed like a spring .**
眼泪 流动 喜欢 一个 春天 .

泪如涌泉，

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌɛm i 'aɪ] .
**They then walked to the coffin of Mr . Mei .**
他们 然后 步行 到 这 棺材 的 先生 . 梅 .

遂走至梅公柩前，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**He burst into tears .**
他 爆裂 进入 眼泪 .

放声大哭，

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**He prostrated himself on the ground .**
他 俯卧 他自己 在 这 地面 .

拜伏于地，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [kən'tɪnjuːd] .
**The cries of sorrow continued .**
这 哭泣 的 悲哀 持续 .

不住哀声。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljɑːŋ] [ju] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
**Liang Yu helped him up .**
梁 于 帮助 他 向上 .

良玉才扶起来，

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
**He then said :**
他 然后 说 :

便说道：

" ['mʌðər] [ə'bʌv] , "
**" Mother above , "**
" 母亲 多于 , "

“母亲在上，

[maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
**My child has been away from me for so long .**
我的 孩子 有 到过 离开 从 我 为了 所以 长的 .

孩儿久别膝下，

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ɪm'paɪəti] [ɪz] [ɪ'mens] !
**The sin of filial impiety is immense !**
这 罪 的 孝 不敬神 是 巨大 !

不孝之罪大矣！”

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ 'sɔbiŋ ] , [græbd] [ljænjuː] [ænd; ənd] [sed] :
**The lady , sobbing , grabbed Liangyu and said :**
这 女士 , 啜泣 , 抓住 梁宇 和 说 :

夫人哭啼啼扯着良玉道：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] . "
**" My son is gone . "**
" 我的 儿子 是 已消失 . "

“我儿罢了。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [iːtʃ] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
**Mother and son each recounted their feelings of separation .**
母亲 和 儿子 每个 叙述 他们的 情怀 的 分离 .

母子各叙离别之情，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] .
**Then she buried her head in her hands and cried loudly .**
然后 她 埋葬 她 头 在 她 双手 和 哭 高声 .

又抱头大哭，

[soʊ] [sæd] .
**So sad .**
所以 伤心 .

好不伤感。

[ljæŋjuː] [sed] :
**Liangyu said :**
梁宇 说 :

良玉道：

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [əu'beid] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mænd] . "
**" Your child has personally obeyed the holy command . "**
" 你的 孩子 有 亲自 服从 这 圣 命令 . "

“孩儿亲奉圣命，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['ɑːnər] .
**His father's coffin was laid to rest in honor .**
他的 父亲的 棺材 曾是 铺设 到 休息 在 荣誉 .

荣葬父亲灵柩，

[ðə; ði] [deɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**The date has been selected .**
这 日期 有 到过 已选 .

今已选日期，

[ðen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni] .
**Then it's time to hold a funeral and a mourning ceremony .**
然后 它是 时间 到 抓住 一个 葬礼 和 一个 丧 仪式 .

就要治丧开吊。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kæriz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kə'mænd] .
**Moreover , the child carries a sacred command .**
而且 , 这 孩子 携带 一个 神圣 命令 .

况且孩儿圣命在身，

[ 'tuəriŋ ] [ðə; ði] [wɜːrld]
**Touring the world**
巡演 这 世界

巡视天下，

[aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**I dare not stay away for long .**
我 敢 不是 停留 离开 为了 长的 .

不敢久违。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [raɪt] .
**My son is right .**
我的 儿子 是 正确的 .

“我儿说得有理，

" ['kwɪkli] [prɪ'per] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
**" Quickly prepare the hoisting operation . "**
" 迅速地 准备 这 吊装 手术 . "

作速着人预备开吊。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ljæŋjuː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
**Liangyu immediately ordered his men to serve him .**
梁宇 立即地 订购 他的 男人 到 服务 他 .

良玉即命人役，

[set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃed] ,
**Set up the shed ,**
放 向上 这 棚 ,

搭起棚场，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [i'rektid] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːr; fər] ['mɑːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['greɪvˌsaɪt] .
**They also erected a memorial archway for martyrs on the ancestral gravesite .**
他们 还 竖立 一个 纪念馆 拱道 为了 殉道者 在 这 祖先的 墓地 .

又在祖坟基建立忠烈牌坊，

[stoʊn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [i'rektid] .
**Stone figures and horses were erected .**
石头 数据 和 马匹 是 竖立 .

竖起石人石马。

['bɪzi]
**Busy**
忙碌的

忙忙碌碌，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**For more than a month ,**
为了 更多的 比 一个 月 ,

有一个多月光景，

[wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] ['mɪstər] . [meɪz] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**We just delivered Mr . Mei's coffin for burial .**
我们 只是 发表 先生 . 梅的 棺材 为了 葬礼 .

方才送梅公灵柩安葬。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
**On this day ,**
在 这 天 ,

是日，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .
**The sky was clear .**
这 天空 曾是 清除 .

天色晴朗，

['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**People crowded around to watch .**
人们 挤 大约 到 手表 .

百姓拥挤来看，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,
**Officials of the prefecture and county ,**
官员 的 这 州 和 县 ,

府县各官，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
**He personally looked after them on the street .**
他 亲自 看起来 后 他们 在 这 街道 .

亲自在街上照应。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [perz] [ʌv; əv] [stjuədz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ] ['rezɪdəns] .
**However , there were pairs of stewards lined up in the Mei residence .**
然而 , 那里 是 对 的 管家 衬里 向上 在 这 梅 住宅 .

只是梅府中排着一对对的执事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hænlɪn] [ə'kædəmi] ['skɑːlər] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [relm] .
**He was a Hanlin Academy scholar who served as the imperial inspector of the entire realm .**
他 曾是 一个 韩林 学院 学者 WHO 服务 作为 这 帝国 检查员 的 这 全部的 领域 .

乃天下都代巡翰林院学士，

[ə'nʌðər] [tɑːp] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
**Another top scholar was born .**
其他 顶部 学者 曾是 出生 .

又是状元及第，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] ,
**It was also the day that Mei Gong , the official in charge of the Ministry of Personnel ,**
它 曾是 还 这 天 那 梅 锣 , 这 官方的 在 收费 的 这 部 的 人员 ,

又是当日梅公吏部执事，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] ,
**Also , the Chen residence ,**
还 , 这 陈 住宅 ,

还有陈府、

[zuː] ['mænʃ(ə)n]
**Zou Mansion**
邹 大厦

邹府、

[ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kjuː] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [θriː] ['tʃiːftənz] ,
**The stewards of the various government offices under the Qiu family's three chieftains ,**
这 管家 的 这 各种各样的 政府 办公室 在下面 这 邱 家庭的 三 酋长们 ,

邱府三公各衙门的执事，

[klæs] [wʌn]
**Class 1**
班级 1

一班班、

[tiːmz] ;
**Teams ;**
团队 ;

一队队；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [,sækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [ bi'stəu ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**Then came the imperial sacrificial ceremony bestowed by the Emperor .**
然后 来了 这 帝国 献祭 仪式 授予 经过 这 皇帝 .

随后便是皇上赐的御祭礼，

---

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] , [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [æn; ən] [ɜːrl] , [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt][ɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Again , he was a prince consort , a marquis , an earl , or a prince consort in the capital .**
再次 , 他 曾是 一个 王子 配偶 , 一个 侯爵 , 一个 伯爵 , 或者 一个 王子 配偶 在 这 首都 .

又是在京王亲侯伯驸马、

---

[ðə; ði] [,sækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**The sacrificial rites for civil and military officials of all ranks outside the capital .**
这 献祭 仪式 为了 民用 和 军队 官员 的 全部 排名 外部 这 首都 .

在外文武大小官员的祭礼，

---

[niːt] [ænd; ənd]['taɪdi]
**Neat and tidy**
整洁的 和 整齐的

齐齐整整，

---

[ə'reɪndʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;
**Arranged throughout the city ;**
安排 自始至终 这 城市 ;

排列满城；

---

['leɪtər] [keɪm] [,ɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] ['kɔːfɪn] .
**Later came Mei Gong's coffin .**
之后 来了 梅 锣的 棺材 .

到后来便是梅公的灵柩。

---

['skɑːlər] [,ɛm i 'aɪ] [wɔːr] [hemp] [kloʊðz] [ænd; ənd] [strɔː] ['sænd(ə)lz] .
**Scholar Mei wore hemp clothes and straw sandals .**
学者 梅 穿着 麻 衣服 和 稻草 凉鞋 .

梅学士穿了麻衣草鞋，

---

['wiːpɪŋ] , [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
**Weeping , they supported the coffin as they walked .**
哭泣 , 他们 有 这 棺材 作为 他们 步行 .

哭扶灵柩步行，

---

[ðə; ði]['leɪdi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The lady rode in a white sedan chair .**
这 女士 骑 在 一个 白色的 轿车 椅子 .

夫人坐了一乘白围大轿。

---

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :
**People on the street were saying :**
人们 在 这 街道 是 说 :

街上的人都说道：

---

" [bæk] [ðen] , ['mæstər] [,ɛm i 'aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] . "
**" Back then , Master Mei was honest and upright . "**
" 后退 然后 , 掌握 梅 曾是 诚实的 和 直立 . "

“当初梅老爷清廉正直，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**Unfortunately , he was killed by a treacherous official .**
很遗憾 , 他 曾是 被杀 经过 一个 奸诈 官方的 .

可惜被奸臣害了性命。

[tə'deɪ] , ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
**Today , Heaven has rewarded the loyalty and virtue of this father and son .**
今天 , 天堂 有 奖励 这 忠诚 和 美德 的 这 父亲 和 儿子 .

今天也是皇天不负他父子忠良，

[aɪm] [bæk] [tə'deɪ] .
**I'm back today .**
我是 后退 今天 .

今日回来，

[baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['beriəl] .
**By imperial decree , the body was returned for burial .**
经过 帝国 法令 , 这 身体 曾是 返回 为了 葬礼 .

奉旨归葬，

[haʊ] ['glɔːriəs] !
**How glorious !**
如何 辉煌 !

好不风光，

['truːli] ['enviəb(ə)l] .
**Truly enviable .**
真的 令人羡慕 .

真正可羡。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**Without speaking of the praise of others ,**
没有 请讲 的 这 称赞 的 其他的 ,

不言众人赞美，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˌɛm i 'aɪ] [gɔːŋz] ['kɔːfɪn] . . .
**Then there's Mei Gong's coffin . . .**
然后 有 梅 锣的 棺材 . . .

再说梅公的灵柩，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**We have arrived at Zushan .**
我们 有 到达的 在 - .

已到祖山，

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**All the officials came together to pay their respects .**
全部 这 官员 来了 一起 到 支付 他们的 尊重 .

只见各官员俱一齐来拜奠了一番，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] .
**We are just waiting for the auspicious time .**
我们 是 只是 等待 为了 这 吉祥 时间 .

只等吉时，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] ['beriəl] [teɪk] [pleɪs] .
**Only then can the burial take place .**
仅有的 然后 能 这 葬礼 拿 地方 .

方可下葬。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .
All officials resigned and returned to their posts .
全部 官员 辞职 和 返回 到 他们的 帖子 .

各官方辞回署，

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
Scholar Mei bowed and thanked them one by one .
学者 梅 鞠躬 和 谢谢 他们 一 经过 一 .

梅学士俱一一拜谢已毕。

[fæŋ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Fang erected a monument in front of the tomb .
方 竖立 一个 纪念碑 在 正面 的 这 墓 .

方在墓前建立纪念碑，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : " [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːr; fər] ['lɔɪəl] ['mɑːtəz] .
The inscription reads : " By Imperial Decree , a Memorial Archway for Loyal Martyrs .
这 题词 阅读 : " 经过 帝国 法令 , 一个 纪念馆 拱道 为了 忠诚 殉道者 .
"
"
"

上写奉旨钦议忠烈牌坊，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] , " [tuːm] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌɛm i 'aɪ] - , [huːz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz][kuːiː] , [ænd; ənd]
The inscription reads , " Tomb of Lord Mei Bogao , whose given name is Kui , and
这 题词 阅读 , " 墓 的 主 梅 - , 谁 给定 姓名 是 奎 , 和
[huː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [grænd] ['tuːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]
who was granted the titles of Grand Tutor to the Crown Prince , Minister of
WHO 曾是 的确 这 标题 的 盛大 导师 到 这 王冠 王子 , 部长 的
[ˌpɜːrsə'nel] , [ænd; ənd] [grænd] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ɪm'pɪriəl] [greɪs] . "
Personnel , and Grand Master of the Palace by Imperial Grace . "
人员 , 和 盛大 掌握 的 这 宫殿 经过 帝国 优雅 . "

上刻着"皇恩敕封太子太保吏部尚书光禄大夫梅公伯高讳魁府君大人之墓"，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] " ['fɪliəl] [sʌn] [ljæŋjuː] [kaʊ'taʊz] " .
The inscription next to it reads " Filial son Liangyu kowtows " .
这 题词 下一个 到 它 阅读 " 孝 儿子 梁宇 叩头 " .

旁边刻着"孝男良玉叩"。

[ðen] ,
then ,
然后 ,

于是，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃraɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Inside the shrine next to the tomb ,
里面 这 神社 下一个 到 这 墓 ,

在墓旁坟屋内，

[spent] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
spent three days with the old lady .
花费 三 天 和 这 老的 女士 .

与老夫人伴了三天，

[fæŋ] ['ʃiː] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Fang Shi bid farewell to the grave and returned home .
方 史 出价 告别 到 这 严重 和 返回 家 .

方始拜辞坟墓回府。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
The next day
这 下一个 天

次日，

[hiː; hi] [ðen] [θæŋkt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['dʒentri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
**He then thanked the officials , gentry , and their families , and the meeting**
他 然后 谢谢 这 官员 ，绅 ，和 他们的 家庭 ，和 这 会议

[kən'kluːdid] .
**concluded .**
结束 .

又谢众官员与城绅士亲眷已毕。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ，

于是，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] :
**Discussing with the old lady :**
讨论 和 这 老的 女士 :

与老夫人商议道：

“ [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kə'mænd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
**“ Your child has a sacred command upon you . ”**
“ 你的 孩子 有 一个 神圣 命令 之上 你 . ”

“孩儿有圣命在身，

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] ,
**To inspect each province ,**
到 检查 每个 省 ，

要巡视各省，

[aɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**I dare not stay at home for long .**
我 敢 不是 停留 在 家 为了 长的 .

不敢久住在家，

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] .
**Serving the mother .**
服务 这 母亲 .

侍奉慈帏。

['mʌðər] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ˌbeɪ'dʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][fɜːrst] .
**Mother can go to Beijing with the family first .**
母亲 能 去 到 北京 和 这 家庭 第一的 .

母亲可先同家人进京，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**The child has finished his inspection .**
这 孩子 有 完成的 他的 检查 .

孩儿巡视已毕，

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
**Only then could he go to the capital to report back to the emperor .**
仅有的 然后 可以 他 去 到 这 首都 到 报告 后退 到 这 皇帝 .

方能进京交旨复命。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] :
**The old lady said :**
这 老的 女士 说 :

老夫人道：

" [jes] .
**" yes .**
" 是的 .

“是。

[aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [suːn] .
**I , your mother , will also be preparing to go to the capital soon .**
我 , 你的 母亲 , 将要 还 是 准备 到 去 到 这 首都 很快 .

为娘的不日也要收拾进京。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [haɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] .
**It's just that you are now in a position of great honor and high status .**
它是 只是 那 你 是 现在 在 一个 位置 的 伟大的 荣誉 和 高的 地位 .

只是你今日身荣位重，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['benɪfæktəz] [aɪ] ['hævnt] [rɪ'peɪd] .
**There are still two benefactors I haven't repaid .**
那里 是 仍然 二 恩人 我 还没有 已偿还 .

还有两个恩人未报。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] [ə'reɪndʒmənts] , "
**" Your child is concerned about your father's funeral arrangements , "**
" 你的 孩子 是 担心的 关于 你的 父亲的 葬礼 安排 , "

“孩儿因爹爹归葬之事，

[nɑːt] ['menʃ(ə)nd] :
**Not mentioned :**
不是 提及 :

未曾提及：

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪdʒbɔɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**I have already reported to His Majesty the matter of the pageboy dying in his place .**
我 有 已经 据报道 到 他的 威严 这 事情 的 这 侍童 垂死 在 他的 地方 .

书童替死一节孩儿已经奏过圣上，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['væljuːz] ['lɔɪəlti] , ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
**His Majesty values loyalty , filial piety , integrity , and righteousness .**
他的 威严 值 忠诚 , 孝 虔诚 , 正直 , 和 义 .

圣上道忠孝节义，

[frʌm; frəm][maɪ]['fæməli] ,
**From my family ,**
从 我的 家庭 ,

出于我家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] .
**He was granted an imperial edict .**
他 曾是 的确 一个 帝国 法令 .

赐了一道诰封，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːstʃəməsli] ['ɑːnərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] .
**He was posthumously honored at his tomb .**
他 曾是 死后 荣幸 在 他的 墓 .

与他墓前追封，

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] !
**This is to repay a benefactor !**
这 是 到 偿还 一个 恩人 !

以为恩人之报耳！

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌti ju] ['ʃɛn] ,
**Furthermore , Tu Shen ,**
此外 , 图 沈 ,

再者屠申，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**The child took him with him .**
这 孩子 采取 他 和 他 .

孩儿将他带在身边，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
**There is a considerable shortage .**
那里 是 一个 大量 短缺 .

有相当的缺，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
**The child will repay him immediately .**
这 孩子 将要 偿还 他 立即地 .

孩儿即当报答。”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**The lady said :**
这 女士 说 :

夫人道：

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [raɪt] . ”
**“ My son is right . ”**
“ 我的 儿子 是 正确的 . ”

“我儿言之有理。”

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ˌti ju] ['ʃɛn] ['oʊvər] .
**Then he summoned Tu Shen over .**
然后 他 被召唤 图 沈 超过 .

便唤屠申过来，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
**The instructions have been given .**
这 指示 有 到过 给定 .

吩咐了。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [tʃoʊz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .
**Scholar Mei chose an auspicious day .**
学者 梅 选择 一个 吉祥 天 .

梅学士择了吉日，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['boʊts] .
**The servants prepared the boats .**
这 仆人 准备 这 船 .

差人备下船只，

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**They escorted the old lady to the capital .**
他们 护送 这 老的 女士 到 这 首都 .

送老夫人进京。

[ðen] [aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**Then I stayed for two days .**
然后 我 入住 为了 二 天 .

然后住了两日，

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [delt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gɪnz] .
**The cards are dealt and the journey begins .**
这 牌 是 已处理 和 这 旅行 开始 .

发牌起程。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] - ['kaʊnti] .
**First , they inspected Yizheng County .**
第一的 , 他们 检查 - 县 .

先至仪征县巡视，

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪzɪt] .
**So he changed into civilian clothes and went in for a private visit .**
所以 他 已更改 进入 平民 衣服 和 去 在 为了 一个 私人的 访问 .

遂换了便服进去私访，

[ðə; ði][sɪks] [striːts] [ænd; ənd] [θriː] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [stɪl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
**The six streets and three markets still looked the same .**
这 六 街道 和 三 市场 仍然 看起来 这 相同的 .

只见六街三市依然仿佛，

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tʊŋ] [daɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [pleɪs] .
**I couldn't help but recall the time when Xi Tong died in someone else's place .**
我 不能 帮助 但 记起 这 时间 什么时候 习 童 死亡 在 某人 其他人的 地方 .

不觉想起当年喜童替死，

[terz] ['sʌd(ə)nli] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**Tears suddenly streamed down her face .**
眼泪 突然 流媒体 向下 她 脸 .

弗然流下泪来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːhaʊs] [ænd; ənd] ['tævərn] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
**He walked into the teahouse and tavern to answer questions .**
他 步行 进入 这 茶馆 和 酒馆 到 回答 问题 .

一面走至茶坊酒肆之中答话，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**He inquired about the people's conditions .**
他 询问 关于 这 人们的 状况 .

问了民情。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] ['lʌ] [tʃiː] ?
**Who knew that the newly appointed county magistrate was a protégé of Lu Qi ?**
WHO 知道 那 这 新 任命 县 地方法官 曾是 一个 门徒 的 鲁 齐 ?

谁知这新任的县官是卢杞的门生，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [ʃiː] .
**His surname is Shi .**
他的 姓 是 史 .

姓史。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Scholar Mei returned to the ship .**
学者 梅 返回 到 这 船 .

梅学士回至船中，

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] ['æroʊ] .
**Then a constable was dispatched with a command arrow .**
然后 一个 警官 曾是 已派出 和 一个 命令 箭 .

便差了巡捕官领了一支令箭，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
**The county magistrate was mentioned .**
这 县 地方法官 曾是 提及 .

将知县提到。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
**The county magistrate was so frightened he almost lost his soul .**
这 县 地方法官 曾是 所以 害怕 他 几乎 丢失的 他的 灵魂 .

那知县只吓得魂不附体，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
**Trembling with fear ,**
发抖 和 害怕 ,

战战兢兢，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**Kneeling on the bow of the ship ,**
跪着 在 这 弓 的 这 船 ,

跪在船头之上，

[hiː; hi] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [sed] :
**He kowtowed repeatedly and said :**
他 叩头 反复 和 说 :

连连磕头道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][ə'raɪv(ə)l] . "
**" This humble servant was unaware of Your Majesty's arrival . "**
" 这 谦逊的 仆人 曾是 不知情 的 你的 陛下的 到达 . "

“卑职不知按台驾临，

[hiː; hi] ['truːli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [daɪ] .
**He truly deserved to die .**
他 真的 应得的 到 死 .

实该一死。”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [ðɪs] [kɔːrt] [ækts][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][pə'troʊl][ænd; ənd] [ɪn'spekt] . "
**" This court acts on behalf of Heaven to patrol and inspect . "**
" 这 法庭 行为 在 代表 的 天堂 到 巡逻 和 检查 . "

“本院代天巡狩，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sɪ'viljənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
**Then he ordered the soldiers and civilians to remain silent .**
然后 他 订购 这 士兵 和 平民 到 保持 沉默的 .

又着军民肃静，

[aɪ] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] .
**I now hear that you intend to replace your comrades .**
我 现在 听到 那 你 打算 到 代替 你的 同志们 .

今闻知你欲代同党之人，

[ben] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] .
**Ben should ask .**
本 应该 问 .

本当拿问。

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['meɪdʒər] [ə'fens] ,
**Considering you haven't committed any major offense ,**
考虑 你 还没有 坚定的 任何 主要的 罪行 ,

姑念你无大过，

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] [ɪ'miːdiətli] .
**I order you to return to your place of origin immediately .**
我 命令 你 到 返回 到 你的 地方 的 起源 立即地 .

令你速回原籍，

" [brɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [hɪr] . "
**" Bring the seal here . "**
" 带来 这 海豹 这里 . "

将印信交来。”

['mædʒɪstreɪt] ['ʃiː] [kaʊ'taʊd] [rɪ'piːtɪdli] , ['seɪɪŋ] :
**Magistrate Shi kowtowed repeatedly , saying :**
地方法官 史 叩头 反复 , 说 :

那史知县连连磕头道：

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] [ɪ'miːdiətli] . "
**" This humble servant must return to the yamen immediately . "**
" 这 谦逊的 仆人 必须 返回 到 这 衙门 立即地 . "

“卑职速速回衙，

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ,
**After obtaining the seal ,**
后 获得 这 海豹 ,

取了印信，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪz] ['rezɪdəns] .
**He was sent to the Imperial Physician Mei's residence .**
他 曾是 发送 到 这 帝国 医生 梅的 住宅 .

送至梅按院。”

[ðeɪ] [boʊd] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**They bowed in gratitude again on the ship .**
他们 鞠躬 在 感激 再次 在 这 船 .

船上又叩谢了，

[fæŋ] [went] [bæk] ,
**Fang went back ,**
方 去 后退 ,

方回去，

[ðeɪ] [sent] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [æn'sestrəl] [hoʊm] [ˌoʊvər'naɪt] .
**They sent his family back to their ancestral home overnight .**
他们 发送 他的 家庭 后退 到 他们的 祖先的 家 过夜 .

连夜将家眷着人送回原籍，

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] ['ɑːfɪs] .
**He himself did not mention it when the new official took office .**
他 他自己 做过 不是 提到 它 什么时候 这 新的 官方的 采取 办公室 .

自己却候新官到任交待不提。

[ðen] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [kɔːld] [ˌti ju] ['ʃɛn] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :
**Then Scholar Mei called Tu Shen over and said :**
然后 学者 梅 称为 图 沈 超过 和 说 :

再言梅学士唤过屠申说道：

" [pliːz] [kʌm] [ʌp] , [maɪ] ['benɪfæktər] . "
**" Please come up , my benefactor . "**
" 请 来 向上 , 我的 恩人 . "

“恩人请上，

[aɪ] , [ˌɛm i 'aɪ] [ljæŋjuː] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['feɪvər] .
**I , Mei Liangyu , have received an immeasurable favor .**
我 , 梅 梁宇 , 有 已收到 一个 无法估量的 偏爱 .

我梅良玉受莫大之恩，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
**I have no way to repay you .**
我 有 不 方式 到 偿还 你 .

无以为报。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**I hereby appoint you as the county magistrate .**
我 特此 委 你 作为 这 县 地方法官 .

今将此知县任你，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] !
**This is merely a small way to make amends for a debt of gratitude !**
这 是 仅仅 一个 小的 方式 到 制作 修改 为了 一个 债务 的 感激 !

聊补恩于一隅耳！”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['vɪlən] ? "
**" What kind of person is this villain ? "**
" 什么 种类 的 人 是 这 恶棍 ? "

“小人乃何等之人，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['hændəld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ?
**How should this be handled as a matter for the people and society ?**
如何 应该 这 是 处理 作为 一个 事情 为了 这 人们 和 社会 ?

怎当为民社之事？”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

" [maɪ] ['benɪfæktər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . "
**" My benefactor , there's no need to refuse . "**
" 我的 恩人 , 有 不 需要 到 拒绝 . "

“恩人不必推阻，

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . "
**" I have another matter to trouble you with . "**
" 我 有 其他 事情 到 麻烦 你 和 . "

本院还有一事相烦。”

[ˌti ju] - :
**Tu Shendao :**
图 - :

屠申道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "
**" What are your orders , sir ? "**
" 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "

“大人有何吩咐，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['loʊli] ['pɜːrs(ə)n] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?
**How could a lowly person dare to refuse ?**
如何 可以 一个 卑微的 人 敢 到 拒绝 ?

小人敢不效劳？”

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [sed] :
**Scholar Mei said :**
学者 梅 说 :

梅学士道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**It was not for any other reason .**
它 曾是 不是 为了 任何 其他 原因 .

“非为别事，

[ðæt] [deɪ] , [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [tɒŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
**That day , Xi Tong took the place of the deceased in the hospital .**
那 天 , 习 童 采取 这 地方 的 这 死者 在 这 医院 .

乃当日喜童替了本院之死，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['berid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
**He is now buried outside the North Gate .**
他 是 现在 埋葬 外部 这 北 门 .

今现葬于北门之外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪr] .
**You are an official here .**
你 是 一个 官方的 这里 .

你在此为官，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['foʊtoʊz] .
**We can take photos .**
我们 能 拿 照片 .

可以相照，

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːm] .
**To build a memorial archway and a tomb .**
到 建造 一个 纪念馆 拱道 和 一个 墓 .

起建碑坊坟墓，

[ɪf] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] ,
**If the benefactor has a second son ,**
如果 这 恩人 有 一个 第二 儿子 ,

恩人若有次子，

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**Succession of one and the other ,**
演替 的 一 和 这 其他 ,

承继一位与彼，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['fæməli] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**To continue the family line of their descendants .**
到 继续 这 家庭 线 的 他们的 后代 .

以接其彼之香烟后嗣。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [siːl] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [zɪtɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər]
**The imperial edict and county seal bestowed upon Xitong by the emperor were**
这 帝国 法令 和 县 海豹 授予 之上 西通 经过 这 皇帝 是
[dɪ'skʌvərd] .
**discovered .**
发现 .

查出天子所赐喜童的敕书并县印，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌti ju] ['ʃɛn] .
**They were all handed over to Tu Shen .**
他们 是 全部 递交 超过 到 图 沈 .

俱交与屠申。

[ˌti ju] ['ʃɛn] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tu Shen quickly took it .**
图 沈 迅速地 采取 它 .

屠申速速接过来，

[aɪ] ['hʌmbli] [ɪk'spres] [maɪ] ['ɡrætɪtuːd] [tuː; tə] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .
**I humbly express my gratitude to Scholar Mei for his promotion .**
我 谦卑地 表达 我的 感激 到 学者 梅 为了 他的 晋升 .

叩谢梅学士提拔之恩，

[fæŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] , [belt] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [roʊbz] .
**Fang changed into his official hat , belt , and court robes .**
方 已更改 进入 他的 官方的 帽子 , 腰带 , 和 法庭 长袍 .

方换了冠带朝衣。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪɡrəfi] .
**Scholar Mei wrote the notice on his behalf regarding the calligraphy .**
学者 梅 写道 这 注意 在 他的 代表 关于 这 书法 .

梅学士代他写了论帖告示，

[ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
**Inform the clerks of this county .**
通知 这 职员 的 这 县 .

晓谕本县书吏，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [deɪt] .
**He will take office on a chosen date .**
他 将要 拿 办公室 在 一个 选定 日期 .

择日上任。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd]['redʒɪstrɑːr][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
**The magistrate and registrar have finished their explanations .**
这 地方法官 和 注册员 有 完成的 他们的 解释 .

典史知县交待已毕，

['mædʒɪstreɪt] ['ʃiː] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmtaʊn] .
**Magistrate Shi then returned to his hometown .**
地方法官 史 然后 返回 到 他的 家乡 .

那史知县回籍去了。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɑːmən] [ rʌnəːz ] , ['sɜːrvənt] ,
**The county magistrate was arrested along with his yamen runners , servants ,**
这 县 地方法官 曾是 被捕 沿着 和 他的 衙门 跑步者 , 仆人 ,
[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][dʒiː] [zɪtɔŋ] .
**and local officials at the tomb of Zhi Xitong .**
和 当地的 官员 在 这 墓 的 智 西通 .

屠知县着了衙役门人并地方上的干人知喜童坟墓，

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [ʃed] .
**Set up a factory shed .**
放 向上 一个 工厂 棚 .

搭起棚厂，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
**He personally came to invite Scholar Mei to pay his respects**
他 亲自 来了 到 邀请 学者 梅 到 支付 他的 尊重
[æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] .
**at the grave .**
在 这 严重 .

亲自来请梅学士到坟上祭奠了一番。

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [wept] ['bɪtərli] [wʌns] [mɔːr] .
**Scholar Mei wept bitterly once more .**
学者 梅 哭泣 苦涩地 一次 更多的 .

梅学士又痛哭了一场，

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ˌti ju] :
**He then instructed Magistrate Tu :**
他 然后 指示 地方法官 图 :

便吩咐屠知县道：

" [jʊr; jər] ['kaʊnti] [kæn; kən] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] . "
**" Your county can withdraw the silver from the treasury . "**
" 你的 县 能 提取 这 银 从 这 财政部 . "

“贵县可支动库内银两，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
**A large archway was built .**
一个 大的 拱道 曾是 建造 .

盖起一个大大的牌坊，

[bɪld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tuːm] ,
**Build a huge tomb ,**
建造 一个 巨大的 墓 ,

筑起大大坟墓，

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] .
**This matter has been reported to His Majesty by this court .**
这 事情 有 到过 据报道 到 他的 威严 经过 这 法庭 .

此乃本院奏过圣上的事。”

['mædʒɪstreɪt] [ˌti ju] [ə'griːd] :
**Magistrate Tu agreed :**
地方法官 图 同意 :

屠知县答应道：

" [jes] . "
**" yes . "**
" 是的 . "

“是。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Scholar Mei returned to the ship .**
学者 梅 返回 到 这 船 .

梅学士回到船上，

[ðeɪ] [tʊk] ['dɪfrənt] [pæðz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
**They took different paths and went in different directions .**
他们 采取 不同的 路径 和 去 在 不同的 方向 .

取路往各处去了。

['mædʒɪstreɪt] [ˌti ju] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
**Magistrate Tu was acting on the orders given by the governor .**
地方法官 图 曾是 表演 在 这 订单 给定 经过 这 州长 .

屠知县因按台如此吩咐，

['veri] [ə'tentɪv] ,
**Very attentive ,**
非常 细心 ,

十分用心，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪv] .
They built a huge grave .
他们 建造 一个 巨大的 严重 .

造了一个大大的坟。

---

['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

后来，

---

['mædʒɪstreɪt] [ˌti ju] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Magistrate Tu married a woman .
地方法官 图 已婚 一个 女士 .

屠知县娶了一位夫人，

---

[tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
Two sons were born in a row .
二 儿子们 是 出生 在 一个 排 .

连生二子。

---

[æz; əz] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] [wʌns] [sed] ,
As Scholar Mei once said ,
作为 学者 梅 一次 说 ,

因梅学士有言，

---

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [tuː; tə] [zɪtɒŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .
He then gave his second son to Xitong for adoption .
他 然后 给予 他的 第二 儿子 到 西通 为了 采用 .

遂将第二个儿子过继与喜童，

---

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wæŋ] - .
His name is Wang Tianxi .
他的 姓名 是 王 - .

名叫做王天锡，

---

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
He continued smoking cigarettes for a lifetime .
他 持续 吸烟 香烟 为了 一个 寿命 .

续了他一世香烟。

---

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] . . .
The county magistrate was eight years old because his son had . . .
这 县 地方法官 曾是 八 年 老的 因为 他的 儿子 有 . . .

那屠知县因儿子有了八、

---

[naɪn] ['jɪrz] [oʊld]
Nine years old
九 年 老的

九岁，

---

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] - ,
So they invited Assie ,
所以 他们 受邀 - ,

便请了亚席，

---

['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres]
Studying diligently day and night to make progress
学习 勤勉地 天 和 夜晚 到 制作 进步

朝夕攻书上进，

---

['iːv(ə)n] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .
Even Tianxi became a title for a scholar .
甚至 - 成为 一个 标题 为了 一个 学者 .

连天锡也成了科名，

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
**What happened after that is not mentioned .**
什么 发生 后 那 是 不是 提及 .

此后来事不提。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌɪn'spɛktɚz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæz; həz]
**Furthermore , the imperial inspector's inspection tour of the provinces has**
此外 , 这 帝国 检查员的 检查 旅游 的 这 省份 有
[kən'kluːdid] .
**concluded .**
结束 .

再言巡按巡视各省已毕，

[ðeɪ] [ðen] [kəm'paɪld] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**They then compiled a register of all the officials .**
他们 然后 编译 一个 登记 的 全部 这 官员 .

便将各官编成册籍，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
**He took the route to the capital to report back and deliver the imperial**
他 采取 这 路线 到 这 首都 到 报告 后退 和 递送 这 帝国
[dɪ'kriː] .
**decree .**
法令 .

取路进京复命交旨，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
**It wasn't just for one day .**
它 不是 只是 为了 一 天 .

非止一日。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [tʃɑːŋ'ɑːn]
**That day I arrived in Chang'an**
那 天 我 到达的 在 长安

那日来到长安，

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**We await the emperor's arrival at the palace .**
我们 等待 这 皇帝的 到达 在 这 宫殿 .

专候天子临轩，

[wʌt] [mə'mɔːriəl] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['empərər]
**What memorial do you have to present to the wise and enlightened Emperor**
什么 纪念馆 做 你 有 到 展示 到 这 明智的 和 开明 皇帝
?
**?**
?

不知见驾有何本章启奏圣明天子？

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . .
**To be continued . . .**
到 是 持续 . . .

且看下回分解。

['tʃæptər] -
**Chapter 40**
章 -

第四十回

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [naɪt] ['kændlz] [wɜːr; wər] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] .
**The wedding night candles were bestowed upon the newlyweds .**
这 婚礼 夜晚 蜡烛 是 授予 之上 这 新婚夫妇 .

赐完婚洞房花烛

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən] .
**Everyone was granted a blessing and reunion .**
每个人 曾是 的确 一个 祝福 和 团圆 .

大家封恩赐团圆

[ðə; ði]['poʊəm] [sez] :
**The poem says :**
这 诗 说道 :

诗曰：

[laɪk] [ə; eɪ] ['desələt] [driːm] ,
**Like a desolate dream ,**
喜欢 一个 荒凉 梦 ,

好比梦一场凄凉，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ˌriː'juːniən][ɪz] ['truːli] ['trædʒɪk] .
**The sorrow of parting and reunion is truly tragic .**
这 悲哀 的 离别 和 团圆 是 真的 悲惨 .

悲哀离合实惨伤。

['hev(ə)n] [dɪd][nɑːt] [feɪl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] .
**Heaven did not fail the loyal and virtuous queen .**
天堂 做过 不是 失败 这 忠诚 和 有德行的 女王 .

天宫不负忠良后，

[welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [brɪŋ] [feɪm] .
**Wealth and glory bring fame .**
财富 和 荣耀 带来 名声 .

富贵荣华把名扬。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] ,
**Having completed his inspection tour ,**
拥有 完全的 他的 检查 旅游 ,

话说梅良玉巡访已毕，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] .
**He went to the capital to report back .**
他 去 到 这 首都 到 报告 后退 .

进京复命。

[ðə; ði] ['empərər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðæt] [deɪ] .
**The Emperor visited the pavilion that day .**
这 皇帝 到访 这 亭 那 天 .

皇上是日临轩，

[ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kɔːrt] ['ɔːdiəns] .
**All officials have finished their court audience .**
全部 官员 有 完成的 他们的 法庭 观众 .

众官朝参已毕。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .
**The official presented the register and this chapter to His Majesty for review .**
这 官方的 呈现 这 登记 和 这 章 到 他的 威严 为了 审查 .

出班将册籍本章呈阅圣上看了，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大悦，

[roʊd] :
**road :**
路 :

道：

" [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪz] [soʊ] ['dɪlɪdʒənt] "
**" Your family is so diligent "**
" 你的 家庭 是 所以 勤奋 "

“卿家如此勤劳，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [trʌst] .
**You have lived up to my trust .**
你 有 居住地 向上 到 我的 相信 .

不负朕委托之意，

[ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .
**That's wonderful .**
那就是 精彩的 .

真是可喜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] ['dʒuːniər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt]
**He was promoted to the positions of Junior Guardian of the Heir Apparent**
他 曾是 推广 到 这 职位 的 初级 监护人 的 这 继承人 明显
[ænd; ənd] [grænd] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɔːl] .
**and Grand Academician of the Wenhe Hall .**
和 盛大 院士 的 这 - 大厅 .

着升卿太子少保文和殿大学士之职。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd]
**His four official documents were submitted to the Ministry of Personnel and**
他的 四 官方的 文件 是 提交 到 这 部 的 人员 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr] .
**the Ministry of War .**
这 部 的 战争 .

其四籍文表与吏部兵部，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
**According to the merits and demerits of the book**
根据 到 这 优点 和 缺点 的 这 书

按册贤否优劣，

[ɪ'miːdiətli] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
**Immediately raise the point . "**
立即地 增加 这 观点 . "

即行升点。”

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [kaʊ'taʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .
**Mei Bi kowtowed to express her gratitude .**
梅 双 叩头 到 表达 她 感激 .

梅璧叩首谢恩。

[ðə; ði] ['ɛmpɝːz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] , "
**" You have worked hard in the king's affairs , "**
" 你 有 工作 难的 在 这 国王的 事务 , "

“卿劳王事，

[ˌʌn'mærid]
**Unmarried**
未婚

未曾完姻，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪt] .
**I have ordered the Imperial Astronomical Bureau to select an auspicious date .**
我 有 订购 这 帝国 天文 局 到 选择 一个 吉祥 日期 .

朕已命钦天监选择吉期，

" [tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**" To be reunited with you . "**
" 到 是 重聚 和 你 . "

与卿团聚。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
**With a flick of his sleeves ,**
和 一个 轻弹 的 他的 袖子 ,

袍袖一展，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'spɜːrst] .
**The officials dispersed .**
这 官员 分散的 .

群臣各散。

[ljæŋjuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**Liangyu returned to his residence to meet his wife .**
梁宇 返回 到 他的 住宅 到 见面 他的 妻子 .

良玉转回府第与夫人相见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌti ju] ['ʃɛn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
**It was reported that Tu Shen had been released as the county magistrate .**
它 曾是 据报道 那 图 沈 有 到过 发布 作为 这 县 地方法官 .

备说屠申已放县令，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [greɪv] .
**He was instructed to take care of Xitong's grave .**
他 曾是 指示 到 拿 关心 的 - 严重 .

嘱其照管喜童坟墓。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

又道：

" [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːləm] . "
**" The emperor was extremely solemn . "**
" 这 皇帝 曾是 极其 庄严 . "

“天子十分隆重，

[ðə; ði] [feɪz] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .
**The phase has been raised .**
这 阶段 有 到过 提高 .

升了相位。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The lady was overjoyed .**
这 女士 曾是 欣喜若狂 .

夫人大喜，

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝːz] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [tuː; tə]
**He then repeated the Emperor's order to the Imperial Astronomical Bureau to**
他 然后 重复 这 皇帝的 命令 到 这 帝国 天文 局 到
[tʃuːz] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
**choose an auspicious day for the wedding .**
选择 一个 吉祥 天 为了 这 婚礼 .

又将天子命钦天监择日完婚的话说了一遍。

---

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
**The next morning**
这 下一个 早晨

次日早，

---

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə]
**He changed into the robes of a prime minister and went to court to**
他 已更改 进入 这 长袍 的 一个 主要的 部长 和 去 到 法庭 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɡrætɪtuːd] .
**express his gratitude .**
表达 他的 感激 .

换了宰相服色入朝谢恩。

---

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] :
**The Imperial Observatory then reported :**
这 帝国 天文台 然后 据报道 :

只见钦天监奏道：

---

" [tʃuːz] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['luːnər] [mʌnθ] , "
**" Choose the auspicious day of the third day of the third lunar month , "**
" 选择 这 吉祥 天 的 这 第三 天 的 这 第三 月球 月 , "

“选择三月初三日黄道，

---

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [dɪ'vaɪn] [ɡreɪs] [dɪ'sendz] .
**The day when divine grace descends .**
这 天 什么时候 神圣的 优雅 下降 .

天恩下降之日。”

---

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [pliːzd] .
**The emperor was greatly pleased .**
这 皇帝 曾是 非常 高兴 .

天子大悦，

---

[hiː; hi] [ðen] ['sʌmənd] ['skɑːlər] [ˌɛm i 'aɪ] :
**He then summoned Scholar Mei :**
他 然后 被召唤 学者 梅 :

便召梅学士：

---

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [hæz; həz] [naʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ʌv; əv]
**" The Imperial Astronomical Bureau has now selected the auspicious day of**
" 这 帝国 天文 局 有 现在 已选 这 吉祥 天 的
[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] . "
**the third day of the third month . "**
这 第三 天 的 这 第三 月 . "

“今有钦天监选择定期三月初三日黄道之辰，

---

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
**I personally stood before the Five Phoenix Tower .**
我 亲自 站立 前 这 五 凤凰 塔 .

朕亲御五凤楼前，

---

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəublz] ['welkəmɪŋ] [ðer; ðər] [braɪd] .
**Behold the joyous occasion of the two nobles welcoming their bride .**
看哪 这 欢乐 场合 的 这 二 贵族 欢迎 他们的 新娘 .

看二卿迎亲之喜。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmənd] [ˈtʃɛn] ,
**He also summoned Chen ,**
他 还 被召唤 陈 ,

又召陈、

[kjuː] ,
**Qiu ,**
邱 ,

邱、

[zuː] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] :
**Zou Sangong's personal instructions :**
邹 - 个人的 指示 :

邹三公面谕：

" [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [əˈferz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , "
**" Your children's affairs are of great importance , "**
" 你的 孩子们的 事务 是 的 伟大的 重要性 , "

“卿等儿女大事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈmæstər] .
**I shall be the master .**
我 将 是 这 掌握 .

朕当为主，

[tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊri] .
**To enhance the magnificent spectacle of the dowry .**
到 提高 这 壮丽 奇观 的 这 嫁妆 .

助看奁妆耀目之壮观。”

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈɡrætɪtuːd] .
**The officials all expressed their gratitude .**
这 官员 全部 表达 他们的 感激 .

众官各谢恩，

[ðə; ði] [ˈɛmpɝːz] [kɔːrt] [dɪˈspɜːrsl] .
**The Emperor's Court Dispersal .**
这 皇帝的 法庭 扩散 .

天子朝散。

[ljæŋjuː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz]
**Liangyu has not yet paid his respects to his colleagues**
梁宇 有 不是 然而 有薪酬的 他的 尊重 到 他的 同事
[ænd; ənd] [ˈsinjər] .
**and seniors .**
和 老年人 .

良玉还未曾晋谒同僚先辈，

[təˈdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
**Today is a day of leisure .**
今天 是 一个 天 的 闲暇 .

今日正值闲暇，

[ðeɪ] [ˈtrævld] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpriːfektʃər] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
**They traveled to various prefectures to pay their respects .**
他们 旅行 到 各种各样的 县 到 支付 他们的 尊重 .

打道到各府拜望。

[zuː] ,
**Zou ,**
邹 ,

邹、

[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
**The auspicious day for the Chen family has arrived .**
这 吉祥 天 为了 这 陈 家庭 有 到达的 .

陈二府因吉期已到，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**It would be inappropriate to go into the back hall to meet them .**
它 会 是 不当 到 去 进入 这 后退 大厅 到 见面 他们 .

便不好入后堂相见，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
**They parted only after having tea in the front hall .**
他们 分手了 仅有的 后 拥有 茶 在 这 正面 大厅 .

只在前厅用茶而别。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['fɛŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] .
**They then went to see Mr . Feng and had a long chat .**
他们 然后 去 到 看 先生 . 冯 和 有 一个 长的 聊天 .

转到冯公处倒畅叙了一番。

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ˌbeɪ'dʒɪŋ] .
**Chen Chunsheng was an official in Beijing .**
陈 春生 曾是 一个 官方的 在 北京 .

陈春生因在京为官，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**I must see them all one by one .**
我 必须 看 他们 全部 一 经过 一 .

俱要一一相见，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
**No need to go into details .**
不 需要 到 去 进入 细节 .

不必细说。

[taɪm] [flaɪz] .
**Time flies .**
时间 苍蝇 .

光阴易过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] .
**It was already early March .**
它 曾是 已经 早期的 行进 .

早已是三月初旬，

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
**The weather was sunny and warm .**
这 天气 曾是 阳光明媚 和 温暖的 .

天气阳和，

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['juːnək] ['ʒaʊ, 'dʒaʊ] [tuː; tə] ['eskɔːrt]
**The emperor ordered the Master of Ceremonies and Eunuch Zhao to escort**
这 皇帝 订购 这 掌握 的 仪式 和 宦官 赵 到 护送
[ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] .
**the rewards .**
这 奖励 .

天子命司礼并赵公公押了赏赐。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i ˈaɪ] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] [ɑːr; ər] :
**In the main hall of the Mei family mansion are :**
在 这 主要的 大厅 的 这 梅 家庭 大厦 是 :

梅相府堂中是:

[ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [roʊb] , [ə; eɪ] [dʒeɪd] [belt] , [ten] [pɜːrlz] , ['twenti] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['kʌlərf(ə)l] ['sætn] , [ə; eɪ] ['ruːjiː]
**A python robe , a jade belt , ten pearls , twenty loads of colorful satin , a ruyi**
一个 Python 长袍 , 一个 玉 腰带 , 十 珍珠 , 二十 负载 的 丰富多彩的 缎 , 一个 如意
['septər] , [ten] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [boʊlts] [ʌv; əv] [ˌtʃaʊ'dʒoʊ] [goʊld] , [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]
**scepter , ten inkstones , a thousand bolts of Chaozhou gold , and five hundred**
权杖 , 十 砚台 , 一个 千 螺栓 的 潮州 金子 , 和 五 百
[teɪl] [ʌv; əv] [goʊld] — [mɪs] ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] [ɪz] :
**taels of gold — Miss Chen Xingyuan is :**
两 的 金子 — 错过 陈 星源 是 :

蟒衣一袭玉带一回明珠十粒采缎二十扛如意一握端砚十方潮邦千条黄金五百两陈杏元小姐是:

[mɪs] [zuː] - [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [werz] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['paɪθɑːn] [roʊb] , [ə; eɪ]
**Miss Zou Yunying is a woman who wears a phoenix crown , a python robe , a**
错过 邹 - 是 一个 女士 WHO 穿着 一个 凤凰 王冠 , 一个 Python 长袍 , 一个
['pæləs] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ swɔːdz ] .
**palace sword , and a pair of foreign swords .**
宫殿 剑 , 和 一个 一对 的 外国的 剑 .

凤冠一顶蟒衣一袭宫剑一副洋剑四联邹云英小姐是:

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] [kraʊn] , [ə; eɪ] [broʊ'keɪd] [roʊb] , [dʒeɪd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv]
**A phoenix crown , a brocade robe , jade ornaments , and a hundred boxes of**
一个 凤凰 王冠 , 一个 锦缎 长袍 , 玉 装饰品 , 和 一个 百 盒子 的
['pæləs] ['ɪnsens] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['tʃɛn] - ['rezɪdəns] .
**palace incense — these are the contents of Chen Duyuan's residence .**
宫殿 香 — 这些 是 这 内容 的 陈 - 住宅 .

凤冠一顶宫锦一袭玉玩四方宫香百匣陈都院府中是:

[mɪs] [kjuː] - [ɪz] : [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [roʊb] , [ə; eɪ] [goʊld] - [ˌɪn'leɪd] [dʒeɪd] [belt] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld]
**Miss Qiu Yunxian is : A crimson robe , a gold - inlaid jade belt , a bundle of gold**
错过 邱 - 是 : 一个 赤红 长袍 , 一个 金子 - 镶嵌 玉 腰带 , 一个 捆 的 金子
['sætn] , [ænd; ənd] [ten] [roʊlz] [ʌv; əv] [sɪlk] .
**satin , and ten rolls of silk .**
缎 , 和 十 卷 的 丝绸 .

大红朝蟒一领金镶玉带一束黄金采缎十盘邱云仙小姐是:

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['paɪθɑːn] [roʊb] , ['sevrəl] [pɜːrlz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ægət] — [ dʒəu ]
**A phoenix crown , a palace python robe , several pearls , a piece of agate — Zhou**
一个 凤凰 王冠 , 一个 宫殿 Python 长袍 , 一些 珍珠 , 一个 片 的 玛瑙 — 周
[juːdʒi] [ɪz] :
**Yujie is :**
宇杰 是 :

凤冠一顶宫蟒一袭明珠数颗玛瑙一方周玉姐是:

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] [kraʊn] , [ə; eɪ] [broʊ'keɪd] [roʊb] , [ə; eɪ] [waɪt] ['ɪnsens] ['bɜːrnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**A phoenix crown , a brocade robe , a white incense burner , and a hundred**
一个 凤凰 王冠 , 一个 锦缎 长袍 , 一个 白色的 香 刻录机 , 和 一个 百
[bɑːksɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [gɪfts] — ['juːnək] [ʒaʊ, 'dʒaʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dʒeɪd] [bɪ'stoʊəl] .
**boxes of jade gifts — Eunuch Zhao received the jade bestowal .**
盒子 的 玉 礼物 — 宦官 赵 已收到 这 玉 授予 .

凤冠一顶宫锦一袭霞帔一白宫香百匣赵公公领了玉赐,

[sent] [tuː; tə] ['veriəs] ['priːfektʃər] ,
**Sent to various prefectures ,**
发送 到 各种各样的 县 ,

送至各府,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
**They had no choice but to gather at the Meridian Gate to express their**
他们 有 不 选择 但 到 收集 在 这 子午线 门 到 表达 他们的
['grætɪtuːd] .
**gratitude .**
感激 .

少不得齐至午门谢恩。

---

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

---

[its] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ə'gen] .
**It's an auspicious day again .**
它是 一个 吉祥 天 再次 .

又是吉期，

---

[ðə; ði] ['empərər] [led] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz]
**The emperor led his officials**
这 皇帝 引领 他的 官员

天子率领百官，

---

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['taʊər] [tə'geðər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [plʌm] ['blɒsəmz] .
**They climbed the tower together to view the plum blossoms .**
他们 攀登 这 塔 一起 到 看法 这 李子 花朵 .

齐齐正正登楼观看梅、

---

[ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli] ['welkəmd] [ðə; ði] [braɪd] .
**The Chen family welcomed the bride .**
这 陈 家庭 欢迎 这 新娘 .

陈二家迎娶。

---

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

---

[ˌɛm i ˈaɪ][baɪ] ,
**Mei Bi ,**
梅 双 ,

梅璧、

---

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [roʊbz] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] .
**Chen Chunsheng always wore the court robes bestowed upon him by the emperor .**
陈 春生 总是 穿着 这 法庭 长袍 授予 之上 他 经过 这 皇帝 .

陈春生都穿天子所赐朝服，

---

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˌserɪ'moʊniəl] ['tæblɪts] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**Holding their ceremonial tablets , they all arrived at the front of the building .**
保持 他们的 仪式 片剂 , 他们 全部 到达的 在 这 正面 的 这 建筑 .

执笏齐至楼前，

---

[θriː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['empərər] ! "
**Three shouts of " Long live the Emperor ! "**
三 喊叫 的 " 长的 居住 这 皇帝 ! "

三呼万岁。

---

[ðə; ði] ['empərər] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
**The emperor leans on the railing**
这 皇帝 倾斜 在 这 栏杆

天子凭搂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːdɪkt] :
**Because of the imperial edict :**
因为 的 这 帝国 法令 :

因面谕道：

" [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] , [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪstəz] . . . "
**" On this auspicious day and time , you two ministers . . . "**
" 在 这 吉祥 天 和 时间 , 你 二 部长们 . . . "

“二卿吉日良辰，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
**You may attend the wedding procession .**
你 可能 出席 这 婚礼 游行 .

可赴迎亲。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['seləbrətɔːri] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
**" I shall bestow a celebratory banquet upon you . "**
" 我 将 赐给 一个 庆祝 宴会 之上 你 . "

朕当赐喜宴。”

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [iːtʃ] [sɜːrv] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv][dʒeɪd] [waɪn] .
**He then ordered his close attendants to each serve three cups of jade wine .**
他 然后 订购 他的 关闭 服务员 到 每个 服务 三 杯子 的 玉 葡萄酒 .

遂命近侍各赐玉酒三杯，

[tuː] ['goʊldən] ['flaʊərz] ,
**Two golden flowers ,**
二 金的 花朵 ,

两朵金花，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [broʊ'keɪd] .
**A piece of red brocade .**
一个 片 的 红色的 锦缎 .

一匹红锦。

[tuː] ['bændz][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪd] .
**Two bands of musicians accompanied the two as they rode horses to welcome the bride .**
二 乐队 的 音乐家 伴随 这 二 作为 他们 骑 马匹 到 欢迎 这 新娘 .

又着两班韶乐送二人跨马迎亲。

[ðə; ði] [tuː] [men] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**The two men thanked the emperor and left the court .**
这 二 男人 谢谢 这 皇帝 和 左边 这 法庭 .

二人谢恩出朝，

['sʌmən] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .
**Summon the musicians .**
召唤 这 音乐家 .

唤齐乐人。

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [ə'tɛndənts] ['læntərn] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] .
**Mei Bi was carrying the prime minister's attendant's lantern and torch .**
梅 双 曾是 携带 这 主要的 部长 服务员 灯笼 和 火炬 .

梅璧这边打着宰相的执事灯球火把，

['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['dekəreɪtɪd] [sɪ'dæn] [tʃerz] .
**Escorted by two decorated sedan chairs .**
护送 经过 二 装饰 轿车 椅子 .

押着二乘彩轿，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fænfer] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**With music and fanfare all the way ,**
和 音乐 和 号角 全部 这 方式 ,

一路吹吹打打，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænənz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
**The sound of cannons echoed through the sky .**
这 声音 的 大炮 回声 通过 这 天空 .

炮响连天，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] .
**They all rushed to the Zou residence .**
他们 全部 匆忙 到 这 邹 住宅 .

俱奔邹府而来。

- [saɪd]['ɔːlsoʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
**Chunsheng's side also attacked the steward of the central hall .**
- 边 还 遭到攻击 这 管家 的 这 中央 大厅 .

春生那边打的也是中堂执事，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɛnsəˌreɪt] .
**And he was also a steward of his own Censorate .**
和 他 曾是 还 一个 管家 的 他的 自己的 审查 .

又是自己都察院的执事，

['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['braɪdl] [sɪ'dæn] [tʃerz] ,
**Escorted by two bridal sedan chairs ,**
护送 经过 二 新娘 轿车 椅子 ,

押着两乘花轿，

['trævlɪŋ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
**Traveling in style and glory ,**
旅行 在 风格 和 荣耀 ,

一路威威风风，

['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz]
**Lanterns and torches**
灯笼 和 火炬

灯笼火把，

[drʌmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndid] .
**Drums and music resounded .**
鼓 和 音乐 回荡着 .

鼓乐齐鸣，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kjuː] ['rezɪdəns] .
**They all rushed to the Qiu residence .**
他们 全部 匆忙 到 这 邱 住宅 .

俱奔邱府而来。

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
**turn out to be ,**
转动 出去 到 是 ,

原来，

[wen] [zuː] [gɔːŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**When Zou Gong arrived in the capital ,**
什么时候 邹 锣 到达的 在 这 首都 ,

邹公一到京之时，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [zɪnjuːən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] .
**They then returned Miss Xingyuan to the Chen residence .**
他们 然后 返回 错过 星源 到 这 陈 住宅 .

就将杏元小姐送还陈府。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛn] [rɪ'tɜːrnd] .
**Mr . and Mrs . Chen returned .**
先生 . 和 太太 . 陈 返回 .

陈公夫妇回来，

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['mærid] [ə'gen] .
**On this day , Chunsheng was to get married again .**
在 这 天 , 春生 曾是 到 得到 已婚 再次 .

是日春生又要娶亲，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [ðæt] [ljæŋjuː] [maɪt] [biː; bi] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
**I also fear that Liangyu might be busy running around in two places .**
我 还 害怕 那 梁宇 可能 是 忙碌的 跑步 大约 在 二 地方 .

又恐良玉两处奔忙，

[mɪs] [kwɑːŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mæstər] [zuː] .
**Miss Kuang has already become a disciple of Master Zou .**
错过 匡 有 已经 变得 一个 弟子 的 掌握 邹 .

况小姐已拜在邹公名下，

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] .
**So they sent the young lady to the Zou residence .**
所以 他们 发送 这 年轻的 女士 到 这 邹 住宅 .

遂将小姐送到邹府。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [sɪ'dæn] [tʃer] [fɔːr; fər] ['relətɪvz]
**The decorated sedan chair for relatives**
这 装饰 轿车 椅子 为了 亲属

亲人彩轿，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [gests] [tə'geðər] .
**They greeted the guests together .**
他们 问候 这 客人 一起 .

双双迎人，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mæstər] [zuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'vaɪtɪd] ['mæstər] ['tʃɛn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**At this moment , Master Zou had already invited Master Chen and his wife .**
在 这 片刻 , 掌握 邹 有 已经 受邀 掌握 陈 和 他的 妻子 .

此刻邹公已将陈公夫妇请来。

[ljæŋjuː] [fɜːrst] [boʊd] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɛn] .
**Liangyu first bowed four times to Mr . and Mrs . Chen .**
梁宇 第一的 鞠躬 四 时代 到 先生 . 和 太太 . 陈 .

良玉先对陈公夫妇四双八拜，

[ðen] [wiː; wi] [boʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zuː] [ɪn] [fʊl] ['serəmoʊni] .
**Then we bowed to Mr . and Mrs . Zou in full ceremony .**
然后 我们 鞠躬 到 先生 . 和 太太 . 邹 在 满的 仪式 .

又拜邹公夫妇全礼。

['æftər] [ 'bəuiŋ ] ,
**After bowing ,**
后 鞠躬 ,

拜毕，

['tʃɛn] [gɔːŋ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Chen Gong resigned and returned home .**
陈 锣 辞职 和 返回 家 .

陈公辞回，

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd] [ljæŋjuː] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɔːrtjɑːrd] .
**We invited Liangyu to drink wine in the front courtyard .**
我们 受邀 梁宇 到 喝 葡萄酒 在 这 正面 庭院 .

款留良玉前庭饮酒。

['æftər] ['leɪdi] [zuː] [rɪ'tɜːrnd] ,
**After Lady Zou returned ,**
后 女士 邹 返回 ,

邹公夫人回后，

[lets] [liːv] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
**Let's leave aside the matter of dressing up the two young ladies .**
我们来吧 离开 旁边 这 事情 的 敷料 向上 这 二 年轻的 女士们 .

打扮二位小姐不提。

[ðen] [tʃʌnʃɛŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjuː] ['rezɪdəns] .
**Then Chunsheng was brought to the Qiu residence .**
然后 春生 曾是 带来 到 这 邱 住宅 .

再说春生押着来到邱府，

[pliːz] [brɪŋ] [aʊt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kjuː] .
**Please bring out Mr . and Mrs . Qiu .**
请 带来 出去 先生 . 和 太太 . 邱 .

请出邱公夫妇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [eɪt] ['baʊz, 'boʊz] .
**It was also four pairs of eight bows .**
它 曾是 还 四 对 的 八 弓 .

也是四双八拜，

[ðen] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ dʒəu ] .
**Then I paid my respects to Grandma Zhou .**
然后 我 有薪酬的 我的 尊重 到 奶奶 周 .

次后又拜周奶奶，

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
**Make up the two young ladies .**
制作 向上 这 二 年轻的 女士们 .

妆扮二位小姐。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] .
**It is already an auspicious time .**
它 是 已经 一个 吉祥 时间 .

已是吉辰，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The two young ladies got into the sedan chair .**
这 二 年轻的 女士们 得到 进入 这 轿车 椅子 .

二位小姐上轿。

[tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [kjuː] [gɔːŋ] .
**Chunsheng took his leave of Qiu Gong .**
春生 采取 他的 离开 的 邱 锣 .

春生辞过了邱公，

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['fænfer] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**With music and fanfare all the way ,**
和 音乐 和 号角 全部 这 方式 ,

一路吹吹打打，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænənz] [buːmd] [kən'tɪnjuəsli] .
**The sound of cannons boomed continuously .**
这 声音 的 大炮 蓬勃发展 持续 .

炮响连天。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [red] [ 'tæsəlz ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
**Spring was born , a white horse with red tassels leading the way .**
春天 曾是 出生 , 一个 白色的 马 和 红色的 流苏 领导 这 方式 .

春生白马红缨在前面，

[tuː] ['braɪdl] [sɪ'dæn] [tʃerz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .
**Two bridal sedan chairs followed behind .**
二 新娘 轿车 椅子 随后 在后面 .

后随二乘花轿，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
**We were greeted at the Five Phoenix Tower .**
我们 是 问候 在 这 五 凤凰 塔 .

迎到五凤楼前。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðɪs] ,
**When the emperor saw this ,**
什么时候 这 皇帝 锯 这 ,

天子一看，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
**The emperor was overjoyed .**
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 .

龙颜大喜。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不一时，

[zuː] -
**Zou Fuyunying**
邹 -

邹府云英、

[mɪs] [zɪŋjuːən] ,
**Miss Xingyuan ,**
错过 星源 ,

杏元二位小姐，

[hiː; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
**He bid farewell to his parents .**
他 出价 告别 到 他的 父母 .

拜辞了父母，

[ljæŋjuː] [dɪ'klaɪnd] [zuː] [gɔːŋz] ['ɔːfər] .
**Liangyu declined Zou Gong's offer .**
梁宇 拒绝 邹 锣的 提供 .

良玉辞谢了邹公，

[ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .
**The newlyweds get into the sedan chair .**
这 新婚夫妇 得到 进入 这 轿车 椅子 .

二位新人上轿，

['kʌlərf(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] ['faɪrˌkrækər] [wɜːr; wər] [set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
**Colorful flags and firecrackers were set off along the way .**
丰富多彩的 旗帜 和 鞭炮 是 放 离开 沿着 这 方式 .

一路上彩旗放炮，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
**The drums and gongs sounded in unison .**
这 鼓 和 锣 听起来 在 齐声 .

金鼓齐鸣，

[ðə; ði] ['diːkənz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [perz] .
The deacons lined up in pairs .
这 执事 衬里 向上 在 对 .

执事一对对排开，

[ɪm'pɪriəl] ['mjuːzɪk] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
Imperial music leads the way ,
帝国 音乐 线索 这 方式 ,

御乐引路，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
They also rushed to the Five Phoenix Tower .
他们 还 匆忙 到 这 五 凤凰 塔 .

也奔五凤楼前来。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,
Upon seeing the emperor ,
之上 看到 这 皇帝 ,

天子一见，

[ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
The groom was young and successful in his studies .
这 新郎 曾是 年轻的 和 成功的 在 他的 研究 .

一对新郎年青及第，

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
He rode on horseback to greet his bride .
他 骑 在 马背 到 迎接 他的 新娘 .

跨马迎娶，

['veri] [kjuːt] .
Very cute .
非常 可爱的 .

十分可爱，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ bi'stəu ] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['læntərnz] .
They also bestowed many ingenious lanterns .
他们 还 授予 许多 巧妙 灯笼 .

又赐了许多奇巧灯球，

['goʊldən] [lɪŋkt] [tɔːrtʃ] .
Golden Linked Torch .
金的 链接 火炬 .

金连宝炬。

[ðə; ði] [tuː] ['nuːliːˌwɛdz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
The two newlyweds returned home .
这 二 新婚夫妇 返回 家 .

两处新人回府，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['getɪŋ] ['mærid] .
It really was the Prime Minister getting married .
它 真的 曾是 这 主要的 部长 获得 已婚 .

果真是宰相中堂娶亲，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ 'mæriŋ ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
The Minister of the Capital was marrying off his daughter .
这 部长 的 这 首都 曾是 结婚 离开 他的 女儿 .

都院尚书嫁女，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It inspired the city's residents to flock to see it .
它 灵感 这 城市的 居民 到 群 到 看 它 .

倡动了城百姓争看，

['evriwʌn] [kæn; kən] ['envi] [ðem; ðəm] .
**Everyone can envy them .**
每个人 能 嫉妒 他们 .

人人可羡，

---

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
**Each one of them was strong .**
每个 一 的 他们 曾是 强的 .

个个道强。

---

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛm i 'aɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː] ['braɪdl] ['tʃembər] .
**The old lady of the Mei family had already prepared two bridal chambers .**
这 老的 女士 的 这 梅 家庭 有 已经 准备 二 新娘 房间 .

梅府中老夫人早已备下了两间洞房，

---

[ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] ['entərd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [tə'geðər] .
**The newlyweds entered the mansion together .**
这 新婚夫妇 进入 这 大厦 一起 .

新人一齐进府，

---

[preɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**Praise to each other ,**
称赞 到 每个 其他 ,

宾相赞礼，

---

[pliːz] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
**Please bring out the two ladies .**
请 带来 出去 这 二 女士们 .

请出二位夫人，

---

[ˌɛm i 'aɪ] [baɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
**Mei Bi is in the center .**
梅 双 是 在 这 中心 .

梅璧居中，

---

[fɜːrst] , [wiː; wi] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**First , we bowed to heaven and earth .**
第一的 , 我们 鞠躬 到 天堂 和 地球 .

先拜了天地、

---

['ænsestər] ,
**ancestor ,**
祖先 ,

祖先，

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [peɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌɛm i 'aɪ] .
**They also paid their respects to Madam Mei .**
他们 还 有薪酬的 他们的 尊重 到 女士 梅 .

又拜了梅夫人，

---

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [eɪt] ['baʊz, 'boʊz] ,
**Four pairs of eight bows ,**
四 对 的 八 弓 ,

四双八拜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 二度梅全传



[fæŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .
**Fang was then led into the bridal chamber .**
方 曾是 然后 引领 进入 这 新娘 房间 .

方送入洞房。

---

[mɪs] [zɪŋjuːən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ruːm] .
**Miss Xingyuan lives in the left - hand room .**
错过 星源 生活 在 这 左边 - 手 房间 .

杏元小姐居长在左边房，

---

[zuː] - [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
**Zou Yunying was second in the room on the right .**
邹 - 曾是 第二 在 这 房间 在 这 正确的 .

邹云英居次在右边房。

---

[ˌɛm i ˈaɪ] [baɪ] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz] .
**Mei Bi has completed the nuptial ceremony in two different locations .**
梅 双 有 完全的 这 婚礼 仪式 在 二 不同的 地点 .

梅璧在两处合卺已毕，

---

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
**He hurried out of the hall to accompany the officials who came to offer their congratulations .**
他 慌忙 出去 的 这 大厅 到 陪伴 这 官员 WHO 来了 到 提供 他们的 恭喜！ .

忙出厅陪伴那些贺喜的官员。

---

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['braɪdl] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] .
**There were also two bridal chambers in the Chen residence .**
那里 是 还 二 新娘 房间 在 这 陈 住宅 .

陈府中也是两处洞房。

---

[ɔːl'ðoʊ] [ dʒəu ] [juːdʒi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
**Although Zhou Yujie came from a poor family ,**
虽然 周 宇杰 来了 从 一个 贫穷的 家庭 ，

周玉姐虽贫贱之家，

---

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'mɪdst] ['hɑːrdʃɪp] .
**But their marriage was arranged amidst hardship .**
但 他们的 婚姻 曾是 安排 在……之中 困境 .

却是患难中定姻，

---

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪs] [kaːɪs] .
**But it's a bit longer than Miss Qiu's .**
但 它是 一个 少量 更长 比 错过 邱氏 .

却比邱小姐长一些，

---

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] .
**Therefore , she became his first wife .**
所以 ， 她 成为 他的 第一的 妻子 .

故此做了元配，

---

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
**He lived in the room on the left .**
他 居住地 在 这 房间 在 这 左边 .

居在左边房内，

[mɪs] [kjuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**Miss Qiu lived in the room on the right when she was young .**
错过 邱 居住地 在 这 房间 在 这 正确的 什么时候 她 曾是 年轻的 .

邱小姐年幼居在右边房内，

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tə'geðər] .
**Upon entering , they bowed to Heaven and Earth together .**
之上 进入 , 他们 鞠躬 到 天堂 和 地球 一起 .

进门同拜了天地、

['ænsestərz]
**Ancestors**
祖先

祖宗、

['perənts] ,
**parents ,**
父母 ,

父母，

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
**Then they went into the room to consummate their marriage .**
然后 他们 去 进入 这 房间 到 完善 他们的 婚姻 .

然后入房合卺，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['mæstər] ['tʃɛn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [gests] .
**In front of the hall , Master Chen was there to accompany the guests .**
在 正面 的 这 大厅 , 掌握 陈 曾是 那里 到 陪伴 这 客人 .

那厅前自有陈公陪伴宾客。

[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

于是，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ljæŋjuː] .
**I made an appointment with Liangyu .**
我 制成 一个 预约 和 梁宇 .

约了良玉，

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ə'taɪər] ,
**After changing into court attire ,**
后 变化 进入 法庭 服装 ,

换了朝服，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**They went to the capital to express their gratitude .**
他们 去 到 这 首都 到 表达 他们的 感激 .

入朝谢恩。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**at this time ,**
在 这 时间 ,

此时，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['fiːnɪks] ['taʊər] .
**The emperor was having a banquet in front of the Five Phoenix Tower .**
这 皇帝 曾是 拥有 一个 宴会 在 正面 的 这 五 凤凰 塔 .

天子正在五凤楼前饮宴，

[ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [geɪt] .
**The two arrived at the Meridian Gate .**
这 二 到达的 在 这 子午线 门 .

二人到了午门，

[ðə; ði] ['juːnək] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**The eunuch reported .**
这 宦官 据报道 .

黄门官启奏，

---

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .
**The emperor was greatly pleased .**
这 皇帝 曾是 非常 高兴 .

天子大悦，

---

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˌʌp'sterz] .
**He summoned the two men upstairs .**
他 被召唤 这 二 男人 楼上 .

召二人上楼。

---

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
**The expression of gratitude has been completed .**
这 表达 的 感激 有 到过 完全的 .

谢恩已毕，

---

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ ɪm'brɔidəd ] [stuːl] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
**He took the embroidered stool as ordered .**
他 采取 这 绣花 凳子 作为 订购 .

随命取过绵绣墩，

---

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
**The two sat beside him , keeping him company at the banquet .**
这 二 卫星 旁 他 , 保持 他 公司 在 这 宴会 .

二人旁坐陪宴，

---

[ðə; ði] [tuː] [θæŋkt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['ɔːgənaɪzəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**The two thanked the banquet organizers and sat down .**
这 二 谢谢 这 宴会 组织者 和 卫星 向下 .

二人谢宴坐下。

---

[ðə; ði] ['ɛmpɝːɝz] [wei] :
**The Emperor's Way :**
这 皇帝的 方式 :

天子道：

---

" ['æftər] [tuː] ['ministəz] [ænd; ənd] [θriː] [reɪn] "
**" After two ministers and three reigns "**
" 后 二 部长们 和 三 统治 "

“二卿三朝之后，

---

[kæn; kən] [liːd] [nuː] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
**Can lead new concubines into the palace ,**
能 带领 新的 妾室 进入 这 宫殿 ,

可率新人入宫，

---

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər]
**Meeting the Empress Dowager**
会议 这 皇后 老妇

面见皇太后，

---

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . "
**" I will reward you . "**
" 我 将要 报酬 你 . "

朕当有赏。”

---

[ðə; ði] [tuː] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**The two accepted the order .**
这 二 公认 这 命令 .

二人领命，

---

[ðə; ði] ['empərər] [dræŋk] ['sevrəl] [mɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] [waɪn] .
**The emperor drank several more rounds of wine .**
这 皇帝 喝 一些 更多的 回合 的 葡萄酒 .

天子又饮了几巡，

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pæləs] ['juːnək] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kændlz] [ænd; ənd][goʊld]
**Then he ordered the palace eunuch to remove the precious candles and gold**
然后 他 订购 这 宫殿 宦官 到 消除 这 宝贵的 蜡烛 和 金子
[strɪŋz] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] .
**strings and escort the two ministers back to their residences .**
字符串 和 护送 这 二 部长们 后退 到 他们的 住宅 .

便着内使彻宝烛金连送二卿归第。

[ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərər] [ə'gen] .
**The two ministers thanked the emperor again .**
这 二 部长们 谢谢 这 皇帝 再次 .

二臣又谢过了恩，

[ðə; ði] ['empərər] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] .
**The emperor departed for the palace .**
这 皇帝 已离开 为了 这 宫殿 .

天子起驾回宫。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
**The two returned to their residence .**
这 二 返回 到 他们的 住宅 .

二人回转府第，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['hoʊstɪd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm]
**He also hosted a banquet for his close attendants and court officials from**
他 还 托管 一个 宴会 为了 他的 关闭 服务员 和 法庭 官员 从
[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
**his household .**
他的 家庭 .

又留近侍并家内朝臣筵宴，

['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
**Drinking until midnight ,**
喝 直到 午夜 ,

饮至三更，

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spɜːrst] ,
**The guests had just dispersed ,**
这 客人 有 只是 分散的 ,

众宾方散，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**The attendant returned to the central hall of the department .**
这 服务员 返回 到 这 中央 大厅 的 这 部门 .

近侍回署内中堂。

[fæŋ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .
**Fang entered the main hall .**
方 进入 这 主要的 大厅 .

方入中堂上，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [zɪŋjuːən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**He had no choice but to marry Miss Xingyuan the day before .**
他 有 不 选择 但 到 结婚 错过 星源 这 天 前 .

少不得前一日与杏元小姐成亲，

[fæŋ] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
**Fang and Miss Yunying were married the following day .**
方 和 错过 - 是 已婚 这 下列的 天 .

次日方与云英小姐完姻。

[tʃʌnʃɛŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛn] ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
**Chunsheng in the Chen family was the same .**
春生 在 这 陈 家庭 曾是 这 相同的 .

陈府中春生亦是如此，

[gwɑːngji] ['mærid] [ dʒəu ][juːdʒi] .
**Guangyi married Zhou Yujie .**
广益 已婚 周 宇杰 .

光一日与周玉姐成亲，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [kjuː] [bɪ'keɪm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**The following day , he and Miss Qiu became husband and wife .**
这 下列的 天 , 他 和 错过 邱 成为 丈夫 和 妻子 .

次日与邱小姐成其夫妇之情。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Leaving aside the details of the night ,**
离开 旁边 这 细节 的 这 夜晚 ,

一宿晚景不提，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ljæŋjuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛn] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
**The next morning , Liangyu went to the Chen residence to thank his relatives .**
这 下一个 早晨 , 梁宇 去 到 这 陈 住宅 到 感谢 他的 亲属 .

次早良玉先至陈府谢亲，

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
**Then they went to the Zou residence to express their gratitude .**
然后 他们 去 到 这 邹 住宅 到 表达 他们的 感激 .

然后又到邹府谢恩。

[tʃʌnʃɛŋ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [kjuː] ['rezɪdəns] .
**Chunsheng had also finished thanking his relatives at the Qiu residence .**
春生 有 还 完成的 谢谢 他的 亲属 在 这 邱 住宅 .

春生也到邱府谢亲已毕。

[θriː] ['dainəstiz] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Three dynasties have passed in the blink of an eye .**
三 王朝 有 通过了 在 这 眨 的 一个 眼睛 .

不觉已是三朝，

[bəuθ] ['fæməliz] [boʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
**Both families bowed to heaven and earth .**
两个都 家庭 鞠躬 到 天堂 和 地球 .

两家俱拜过天地、

['perənts] ,
**parents ,**
父母 ,

父母，

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[ljæŋjuː] [brɔːt] [mɪs] ['tʃɛn] [zɪŋjuːən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**Liangyu brought Miss Chen Xingyuan with her .**
梁宇 带来 错过 陈 星源 和 她 .

良玉带了陈杏元小姐，

[mɪs] [zuː] - ,
**Miss Zou Yunying ,**
错过 邹 - ,

邹云英小姐,

---

[tʃʌnʃɛŋ] [brɔːt] [ dʒəu ] [juːdʒi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Chunsheng brought Zhou Yujie with him .**
春生 带来 周 宇杰 和 他 .

春生带着周玉姐,

---

[mɪs] [kjuː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**Miss Qiu accompanied them to the court .**
错过 邱 伴随 他们 到 这 法庭 .

邱小姐一同入朝,

---

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋk] , [boʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]
**Each person , according to their rank , bowed to express their gratitude for**
每个 人 , 根据 到 他们的 秩 , 鞠躬 到 表达 他们的 感激 为了
[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvər] .
**the Emperor's imperial favor .**
这 皇帝的 帝国 偏爱 .

各依品级拜谢天子龙恩。

---

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ə'tendənt] , [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
**The Emperor ordered the Inner Attendant , the Old Master , to take charge .**
这 皇帝 订购 这 内 服务员 , 这 老的 掌握 , 到 拿 收费 .

天子俱命内使老公公,

---

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs]
**He led the four young ladies into the palace to pay homage to the Empress**
他 引领 这 四 年轻的 女士们 进入 这 宫殿 到 支付 尊敬 到 这 皇后
['daʊədʒər] .
**Dowager .**
老妇 .

率领四位小姐入宫朝见太后娘娘,

---

[ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
**They all stayed for a banquet .**
他们 全部 入住 为了 一个 宴会 .

俱各留宴。

---

['æftər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
**After the banquet ,**
后 这 宴会 ,

宴罢,

---

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .
**He resigned .**
他 辞职 .

辞出。

---

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ bi'stəu ] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['treʒərz] .
**They also bestowed many rare and precious treasures .**
他们 还 授予 许多 稀有的 和 宝贵的 宝藏 .

又赏了许多奇珍异宝、

---

[æn'tiːks] [ænd; ənd] [pɜːrlz]
**Antiques and pearls**
古董 和 珍珠

古玩珍珠,

---

[ðə; ði] ['juːnək] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**The eunuch escorted them out .**
这 宦官 护送 他们 出去 .

着内监送出，

[ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['rezɪdənsɪz] .
**They each returned to their respective residences .**
他们 每个 返回 到 他们的 各自 住宅 .

各归府第。

[ðə; ði][nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm i 'aɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
**The ladies of the Mei family were invited .**
这 女士们 的 这 梅 家庭 是 受邀 .

梅府中便请了各位夫人，

[ðen] [ɪn'vaɪt] ['mædəm] ['tʃɛn] ,
**Then invite Madam Chen ,**
然后 邀请 女士 陈 ,

又请陈夫人、

[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

周、

[mɪs] [kjuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Miss Qiu and her two daughters were accompanying them .**
错过 邱 和 她 二 女儿们 是 随同 他们 .

邱二位小姐陪侍，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ dʒəu ] [held] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌriː'juːniən] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .
**The two young ladies and Grandma Zhou held a family reunion banquet in the inner hall .**
这 二 年轻的 女士们 和 奶奶 周 握住 一个 家庭 团圆 宴会 在 这 内 大厅 .

二位小姐与周奶奶内堂会亲筵宴，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm][ˌɛm i 'aɪ] ,
**But it was Madam Mei ,**
但 它 曾是 女士 梅 ,

却是梅夫人、

[lɪst] ,
**List ,**
列表 ,

陈、

[mɪs] [zuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
**Miss Zou and her two sisters were accompanying them .**
错过 邹 和 她 二 姐妹 是 随同 他们 .

邹二位小姐陪侍。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['tʃɛn] [gɔːŋ] ,
**Outside is Chen Gong ,**
外部 是 陈 锣 ,

外面是陈公、

[kjuː] [gɔːŋ] ,
**Qiu Gong ,**
邱 锣 ,

邱公、

[zuː] [gɔːŋ]
**Zou Gong**
邹 锣

邹公、

['fɛŋ] [gɔːŋ] ,
**Feng Gong ,**
冯 锣 ,

冯公、

['pɑːrti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,
**Party and public ,**
派对 和 民众 ,

党公、

[tʃʌnʃɛŋ] [et] [ ɑːl ] .
**Chunsheng et al .**
春生 等 al .

春生等，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [faɪn] [dʒeɪd] .
**They were all accompanied by fine jade .**
他们 是 全部 伴随 经过 美好的 玉 .

俱是良玉陪伴，

[bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Both inside and outside ,**
两个都 里面 和 外部 ,

内外两处，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ,
**Opening the wine and performing ,**
开幕 这 葡萄酒 和 表演 ,

开觞演戏，

[drʌmz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndid] .
**Drums and music resounded .**
鼓 和 音乐 回荡着 .

鼓乐齐鸣，

['evriwʌn] [dræŋk] [ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜːrst] .
**Everyone drank their fill and then dispersed .**
每个人 喝 他们的 充满 和 然后 分散的 .

大家尽饮而散。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]
**The next day**
这 下一个 天

次日，

['tʃɛn] - ['ɔːlsoʊ] ['hoʊstɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**Chen Dongchu also hosted a banquet at his residence .**
陈 - 还 托管 一个 宴会 在 他的 住宅 .

陈东初府中也是请客，

['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
**Also invited were all the ladies .**
还 受邀 是 全部 这 女士们 .

也是请的各位夫人、

[mɪs] ,
**Miss ,**
错过 ,

小姐，

---

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['dʒent(ə)lmən] .
**And esteemed gentlemen .**
和 尊敬的 先生们 .

并各位老爷。

---

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [kʌps] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Opening the wine cups both inside and outside ,**
开幕 这 葡萄酒 杯子 两个都 里面 和 外部 ,

内外开觞，

---

['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ]
**Acting and banqueting**
表演 和 宴会

演戏饮宴，

---

[ðen] [ðə; ði] [zuː] ['rezɪdəns] ,
**Then the Zou residence ,**
然后 这 邹 住宅 ,

然后邹府、

---

[ðə; ði] [kjuː] ['fæməli] [ bi'stəu ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ ri'kwestid ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriː'loʊkeɪt] .
**The Qiu family bestowed a residence upon him , and he requested permission to relocate .**
这 邱 家庭 授予 一个 住宅 之上 他 , 和 他 请求 允许 到 搬迁 .

邱府赐第而请，

---

['mɔːrnɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pleʒər] ,
**Morning joy and evening pleasure ,**
早晨 喜悦 和 晚上 乐趣 ,

朝欢暮乐，

---

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æt; ət] [piːs] .
**The world is at peace .**
这 世界 是 在 和平 .

天下太平。

---

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [pæst] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [juːst] ['lʌ] [tʃiː] .
**The emperor often regretted his past actions and used Lu Qi .**
这 皇帝 经常 后悔 他的 过去的 行动 和 用过的 鲁 齐 .

天子每每追悔前用卢杞，

---

['kaʊntləs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [hɑːmd] .
**Countless loyal and virtuous people have been wronged and harmed .**
无数 忠诚 和 有德行的 人们 有 到过 冤枉 和 受到伤害 .

不知屈害了多少忠良，

---

[tə'deɪ] ['fɛŋ] ,
**Today Feng ,**
今天 冯 ,

今日冯、

---

[plʌm] ,
**plum ,**
李子 ,

梅、

['tʃɛn] [sænrən] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
**Chen Sanren was honest and upright .**
陈 三人 曾是 诚实的 和 直立 .

陈三人廉直秉正，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
**Loyal to the country**
忠诚 到 这 国家

忠心为国，

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['empərər]
**Assist the Emperor**
协助 这 皇帝

辅佐皇上，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .
**The court was solemn and respectful .**
这 法庭 曾是 庄严 和 尊重 .

朝庭肃敬，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
**The people are at peace and happy .**
这 人们 是 在 和平 和 快乐的 .

人民安乐。

[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] ,
**That group of former loyal and virtuous people ,**
那 团体 的 以前的 忠诚 和 有德行的 人们 ，

那一班原旧忠良，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lɔɪəl] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
**He became even more loyal , upright and honest .**
他 成为 甚至 更多的 忠诚 , 直立 和 诚实的 .

更加了十分忠正廉明，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lʌ] ,
**Even those officials who were once Prime Minister Lu ,**
甚至 那些 官员 WHO 是 一次 主要的 部长 鲁 ，

就连往日卢相那些官员，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
**It also transformed him into a person of integrity and uprightness .**
它 还 转变 他 进入 一个 人 的 正直 和 正直 .

也化得清廉正直也。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[wen] [ðə; ði]['ruːlər][ɪz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm]
**When the ruler is righteous and the ministers are virtuous , it is like the time**
什么时候 这 统治者 是 正义 和 这 部长们 是 有德行的 ， 它 是 喜欢 这 时间
[ʌv; əv] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] .
**of Yao and Shun .**
的 姚 和 回避 .

君正臣贤尧舜日，

[meɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
**May all people live in peace and prosperity .**
可能 全部 人们 居住 在 和平 和 繁荣 .

万民乐业保安康。

['leɪtər] ,
**later ,**
之后 ，

后来，

[ˌɛm i 'aɪ][baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .
**Mei Bi and his wife , along with their two children , lived to be seventy years old .**
梅 双 和 他的 妻子 ， 沿着 和 他们的 二 孩子们 ，居住地 到 是 七十 年 老的 .

梅璧夫妻三人寿至古稀，

['tʃɛn] [zɪŋjuːən] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [θriː] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Chen Xingyuan gave birth to three sons in a row .**
陈 星源 给予 出生 到 三 儿子们 在 一个 排 .

陈杏元连生三子，

[zuː] - [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [θriː] [sʌnz] .
**Zou Yunying gave birth to three sons .**
邹 - 给予 出生 到 三 儿子们 .

邹云英连生三子。

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [bəuθ] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] .
**Chen Chunsheng and his two wives both passed the age of eighty .**
陈 春生 和 他的 二 妻子们 两个都 通过了 这 年龄 的 八十 .

陈春生与两个夫人具寿过八旬，

[ dʒəu ] [ju] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
**Zhou Yu gave birth to two sons in a row .**
周 于 给予 出生 到 二 儿子们 在 一个 排 .

周玉姐连生二子，

[ə'nʌðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
**Another daughter was born .**
其他 女儿 曾是 出生 .

又生一女，

[kjuː] - ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [tuː] [sʌnz] .
**Qiu Yunxian also gave birth to two sons .**
邱 - 还 给予 出生 到 二 儿子们 .

邱云仙也生二子。

[bəuθ] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
**Both families have been linked by marriage for generations .**
两个都 家庭 有 到过 链接 经过 婚姻 为了 几代人 .

两家俱世代联姻，

[ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['freɪgrənt] .
**The best houses are all fragrant .**
这 最好的 房屋 是 全部 香 .

至甲第联芳。

[ljæŋjuː] [wʌz; wəz][bɔːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [duːk] [zuː] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] .
**Liangyu was born because Duke Zou had no son .**
梁宇 曾是 出生 因为 公爵 邹 有 不 儿子 .

良玉因邹公无子，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [sʌn] [bɔːrn][tuː; tə] [mɪs] [zuː] .
**He will inherit the son born to Miss Zou .**
他 将要 继承 这 儿子 出生 到 错过 邹 .

将邹小姐所生承继一子，

[zuː] [gɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'laɪəns] .
**Zou Gong also continued the marriage alliance .**
邹 锣 还 持续 这 婚姻 联盟 .

邹公亦续联姻。

['niːðər] [kjuː] [gɔːŋ] [nɔːr] ['grænmɑː] [ dʒəu ][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .
**Neither Qiu Gong nor Grandma Zhou had any children .**
两者都不 邱 锣 也不 奶奶 周 有 任何 孩子们 .

邱公与周奶奶也皆无后，

['tʃɛn] [tʃʌnʃɛŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [bɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ,
**Chen Chunsheng gave his second son , born to his two wives ,**
陈 春生 给予 他的 第二 儿子 , 出生 到 他的 二 妻子们 ,

陈春生将二位夫人所生次子，

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['fæməliz] ,
**Inherited from two families ,**
遗传 从 二 家庭 ,

承继两家，

[ðeɪ] [ɔːl] ['leɪtər] [pæst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
**They all later passed the imperial examinations .**
他们 全部 之后 通过了 这 帝国 考试 .

后来俱登科甲，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] .
**He entered the service of the imperial family .**
他 进入 这 服务 的 这 帝国 家庭 .

入仕皇家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [duːk] ['tʃɛn] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] ['empərər] . . .
**Because Duke Chen was old , the emperor . . .**
因为 公爵 陈 曾是 老的 , 这 皇帝 . . .

天子因陈公年老，

[tʃʌnʃɛŋ] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['duːtiz] .
**Chunsheng took over his father's duties .**
春生 采取 超过 他的 父亲的 职责 .

将春生代了父职，

['kæbɪnət] [ə'ferz] ,
**Cabinet affairs ,**
内阁 事务 ,

内阁办事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
**He was treated with the respect due to a teacher by the Crown Prince .**
他 曾是 治疗 和 这 尊重 到期的 到 一个 老师 经过 这 王冠 王子 .

随东宫太子以师礼待。

['tʃɛn] [ænd; ənd][,ɛm i 'aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][,peɪtri'ɑːtɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**Chen and Mei were also loyal and patriotic officials .**
陈 和 梅 是 还 忠诚 和 爱国 官员 .

陈梅二公也是忠良护国，

['oʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
**Only then can one enjoy such favor and glory .**
仅有的 然后 能 一 享受 这样的 偏爱 和 荣耀 .

方有这等宠眷荣华。

[wen] ['fjuːtʃər] [,dʒɛnɜ'eɪʃənz] [siː] [ðɪs] [pleɪs] ,
**When future generations see this place ,**
什么时候 未来 几代人 看 这 地方 ,

后人看到此处，

[wʌn] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
**One can't help but sigh with envy .**
一 不能 帮助 但 叹 和 嫉妒 .

不免嗟叹可羡。

[fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [preɪz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .
**Four lines of poetry praise the extraordinary encounter between the two families .**
四 线条 的 诗 称赞 这 非凡的 遇到 之间 这 二 家庭 .

有四句诗词赞道两家奇缘相遇、

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪz] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**The couple is reunited .**
这 夫妻 是 重聚 .

夫妇团圆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] :
**It is precisely :**
它 是 恰恰 :

正是：

[ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] ['mærɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['æksɪdənt] .
**A preordained marriage is no accident .**
一个 预定的 婚姻 是 不 事故 .

宿世姻缘非偶然，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld][bɑːnd] [kə'nekts] [tuː] [ neiʃəns ] .
**A century - old bond connects two nations .**
一个 世纪 - 老的 纽带 连接 二 国家 .

百年情牵两成连，

['hʌzbəndz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['waɪfs] ['ɑːnər] , ['groʊɪŋ] [oʊld] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] .
**Husband's glory and wife's honor , growing old together in harmony .**
丈夫的 荣耀 和 妻子的 荣誉 , 生长 老的 一起 在 和谐 .

夫荣妻贵同偕老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
**It is left to be told and passed down among humankind .**
它 是 左边 到 是 讲述 和 通过了 向下 之中 人类 .

留与人间作话传。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷



开口如有神